

154

Handwritten text in Greek, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is mostly illegible due to fading and the angle of the page.



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΩΝ

Handwritten text in Greek script, likely a title or header, including the word "ΑΚΑΔΗΜΙΑ" (Academy).



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ

ΕΡΜ
282

ΠΑΛΑΙΑ ΔΙΑΘΗΚΗ

ΓΙΛΝΙ

ΤΕΒΡΑΤΗ ΣΕΡΙΦ

ΤΖΙΑΤ ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ

Ἄντέ κι μεβτζούττουρ,

ἸΩΒ, ΖΕΨΟΥΡΙ ΔΑΒΙΔ, ΕΜΣΑΛΙ ΣΟΛΟΜΩΝ, ΒΑΙΖ. ΝΑΓΜΕΛΕΡ
ΝΑΓΜΕΣΙ, ΤΟΡΤ ΠΟΓΙΟΥΚ, ΒΕ ΟΝΙΚΙ ΚΙΟΥΤΖΟΥΚ

ΠΕΓΑΜΠΕΡΛΕΡ

κι τζέμλεσι

άτζήκ τέρκτζε λισανά

τερτζέμέ όλουνούπ

ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ
ΑΚΑΔΗΜΙΑΣ
ΑΘΗΝΩΝ
9349/1944

9 MAR. 1964

ΑΘΗΝΑΤΑ,

ΓΕΩΡΓΗ ΠΟΛΥΜΕΡΗΝΙΝ ΠΑΣΜΑΣΗΝΤΑ ΤΑΪ
ΟΛΟΥΝΜΟΥΣ ΤΟΥΡ.

1838.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΑΝ

ΚΙΤΑΠΛΑΡΗΝ ΤΕΦΤΕΡΙ.

Ἰώβ	- - -	σαχιφέ	- - -	603
Ψαλτήριον	- - -	—	- - -	636
Παροιμίαι	- - -	—	- - -	718
Ἐκκλησιαστής	- - -	—	- - -	745
Ἄσμα ἄτμάτων	- - -	—	- - -	755
Ἡσαΐα	- - -	—	- - -	760
Ἱερεμία	- - -	—	- - -	822
Θρῆνοι	- - -	—	- - -	891
Ἰεζεκιήλ	- - -	—	- - -	897
Δανιήλ	- - -	—	- - -	960
ᾠσηέ	- - -	—	- - -	980
Ἰωήλ	- - -	—	- - -	989
Ἄμώς	- - -	—	- - -	993
Ἄβθιού	- - -	—	- - -	1000
Ἰωνά	- - -	—	- - -	1001
Μιχαΐα	- - -	—	- - -	1003
Ναούμ	- - -	—	- - -	1009
Ἄββακούμ	- - -	—	- - -	1011
Σοφονία	- - -	—	- - -	1014
Ἄγγαῖος	- - -	—	- - -	1017
Ζαχαρία	- - -	—	- - -	1019
Μαλαχία	- - -	—	- - -	1029

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ

ΙΩΒΟΥΝ ΚΙΤΑΠΗ

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

ΑΥΣΙ βιλαγετιντέ πῖρ ἀτάμ βάρητή κι
 ἰσμί Ἰώβ ούτου, βέ ὀάτμ κιαμίλ βέ
 τογρού ἴτου, βέ Ἀλλαχτάν κορκάρ, βέ
 γιαραμαζληκτάν τζεκινίρ κίμσε ἴτι.

2 Βέ ὄνουν γετι ὀγλουβέ ἔτζ κηζή τογτού

3 Βέ ὄνουν ταβαρλαοή, γετι πῖγγ κο
 γιούν, βέ ἔτζ πῖγγ τεβε, βέ πῆς γιῶτζ ἔτζίφτ
 σηγήρ, βέ πῆς γιῶτζ ἔτέκ ἴτι πῆκ τζόκ τα
 χηζμακριαρλαρή βάρητη, βέ ὄλ ἀτάμ
 τζέμλε Ἀνατόλ ἀταμλαρηντάν πόγιῶκ ἔτς

4 Βέ ὀγουλλαρή κῆτιπ ἐβλεριντέ χέρ
 κῆς κεντι κῆνόντε ζιαφῆτ ἱτερλέριτι, ἴε
 κῆνόντε ἔτζ κῆς κηρητῆσλαρηνή πε
 ραπέο γεῖπ ἰτζεμεγέ τααβετ ἱτερλέριτι.

5 Βέ ὀλούρουτού κι ζιαφετιν κῆνόντε ἴε
 μάμ ὀλτουγού ζεμάν Ἰώβ κῆνόντε ὄν
 λαρή τακτῆς ἱτέρῆτι βέ τζῖγγ σαπαχ-
 τάν καλκήπ τζέμλε ὄνλαρῆν σοῖσηντζα
 πῆστέν γιακμα κουρπανλαρή τακρίπ ἰ
 τέριτι ζῖρα Ἰώβ τέριτί κι, Πῆλκι ὀγουλ-
 λαρήμ κῆνόντε ἰσλεμισλέριτι, βέ καλπ-
 λεριντέ Ἀλλάχ χακκηνά κῆσφρ σοῖλε-
 μισλέριτι. Ἰώβ τάιμα ποῖλε ἱτέρῆτι.

6 Βέ πῖρ κῆν ὀλτου κι Ἀλλαχῆν ὀ-
 γουλλαρή ῥάππινι χουζουρουτά τουρ
 μαγὰ κελτιλέρ, ὄνλαρῆν ἀρασηντά Σῆ-
 τάν τα κελτί.

7 Βέ ῥάππι Σῆτανά τετί, Νέρετεν κε-
 λῆρσιν Σῆτάν τα ῥάππιε τζεβὰπ βεριπ
 τετί, Γερί τολασμάκτάν, βέ ἀσαγή γιο-
 καρή κεζεκτέν (κελίριμ).

8 Βέ ῥάππι Σῆτανά τετί, Καλιγγῆ
 κουλούμ Ἰωβούν ἔξερινέ κοτούμμου κι
 γερτέ ὄνά πεγγζέρ, κιαμίλ, βέ τογρού
 ἀτάμ, Ἀλλαχτάν κορκάρ, βέ γιαραμαζ-
 ληκτάν τζεκινίρ κίμσε γιόκτουρ;

9 Σῆτάντα ῥάππιε τζεβὰπ ἰτίπ τετί,
 Ἄτζακα Ἰώβ Ἀλλαχτάν πετααβάμη
 κορκάρ,

10 Σῆν ὄνουν ἱτραφηνά, βέ ἱβινῆν ἱ-
 τραφηνά, βέ τζέμλε μεμαλικινῆν ἱτραφη-

νά τζῖτ τζέκμετινίμ; Σῆν ὄνουν ἑλινῆν ἁ-
 μελλερῆνι περεκελετιντέ γέρ ἔξεριντέ
 ταβαρλαρή τζογαληλάρ.

11 Ἐμμα σῆμι ἐλιγγῆ σαλ, βέ ὄνουν
 τζέμλε μεμαλικινῆν τοκούντα, σανα γῆ-
 ζεγγῆ καρσῆ κῆσφρ ἰτζέζιμ (τάκ).

12 ῥάππῆτε Σῆτανά τετί, Ἰστέ ὄνουν
 χῆρ νέτι βάρησα ἐλιγγῆ ὀλσούν ἄντζακ
 κεντινῆν ἔξερινέ ἑλ βούρμαγιασῆν Βέ Σῆ-
 τάν ῥάππινι χουζουρουταν κῆτιπ.

13 Βέ πῖρ κῆν ὀλτου κι ὄνουν ὀγουλ-
 λαρή βέ κηζλαρή ἑργ πόγιῶκ κηρητῆσ-
 λαρηνήν ἐβιντέ γεῖπ σαράπ ἰτζερλέριτι.

14 Βέ Ἰωβά πῖρ χαπερτζῖ κελῖπ τετί,
 Σηγηολάρ τζῖφτ σῆρεκεν, βέ ἔσεκλέρ
 γιαιλαρηντά ὀτλάρκεν,

15 Σῆβὰ ἀταμλαρή πῆσκην εἰλετιλέρ,
 βέ ὄνλαρῆ καπῆσῆτῆλάρ βέ ὀγλανλαρῆ
 κηλητζ ἄγῆζ ἱλε βουρτουλάρ, βέ σανα
 χσπέο βερεμῆκ ἰτζούν πῆν γιάληνηζ κουρ-
 τουλτουύμ.

16 Βέ ταχὰ ὀ σοῖλέρκεν πῆρι ταχὰ
 κελῖπ τετί, Κιόγτέν Ἀλλαχῆν ἀτεσῖ ἰσῶ-
 τίς τε κονιουλλαρή βέ ὀγλανλαρῆ γιακ-
 τῆ, βέ ὄνλαρῆ ἰφῆα εἰλετί, βέ σανα χα-
 πῆρ βερεμῆκ ἰτζούν πῆν γιάληνηζ κουρ-
 τουλτουύμ.

17 Πούτα ταχὰ σοῖλέρκεν πῖρ γάιρη-
 ῆτα κελῖπ τετί, Χαλδανιλέρ ἔτζ ἀλάι
 ἰτιλέρ, βέ τεβελερέ χῆτῆζιμ ἰτίπ ὄνλαρῆ
 ἀτῆλάρ, χηζμακριαρλαρή τακηλητζ ἄγ-
 ῆζ ἱλε ὀλτρῆσῆλέρ βέ σανα χαπῆρ βε-
 ρεμῆκ ἰτζούν πῆν γιαληνηζ κουρτουλτουύμ.

18 Πούτα ταχὰ σοῖλέρκεν πῖρ γάιρη-
 σῆ ταχῖ κελῖπ τετί, Ὄγουλλαρῆν βέ κηζ.
 λαρήν πόγιῶκ κηρητῆσλαρηνήν ἐβιντέ
 γεῖπ σαράπ ἰτζερλέριτι

19 Βέ ἰστέ τζῶλῆν ὀτεσῆντέν πῖρ σῆτι
 βάζκῆαρ κοπτοῦ, βέ ἐβῖν τῶρτ κιόσσεσινέ
 βουρτοῦ, βέ ὀγουλλαρῆν ἔξερινέ γικηλ-
 τῆ βέ ὀλτιλέρ βέ σανα χαπῆρ

Βερμέκ ιτζούν, πέν γιαλληζ κουργου-
τούμ.

20 *Ολ ζεμάν 'Ιώβ καλκτῆ, βέ έσβα-
πηνή γιρττή, βέ πρσηνή τηράς έιλετί, β.
γέρ έξερινέ καπανήπ σετζιά έιλετί

21 Βέ τετί, 'Αναμην καρνηντάν τζηπ
λάκ τζηκτῆμ, βέ κίνε όραγια τζηπλάκ
τόνετζέγim 'Ράππι βερτί, βέ 'Ράππι άλ
τή 'Ράππινιν ισμί μστεπαρέκ όλοσούν.

22 Τζέμλε πού έχαλτέ 'Ιωβ κιννάχ
ίσλέμετι, νέτε 'Αλλαχά άκηλοηζλήκ βερτί

ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΠΙ.

ΚΙΝΕ πῖρ κινν ύλοτου κι 'Αλλαχῆν ό-
γουλλαρη 'Ράππινιν χουζουρουντά τουρ
μα, ά κελτιλερ' όιλαρη άραρηντά Σ.ϊ-
τάντα 'Ράππινιν χουζουρουντά τουρμαγά
κελτί.

2 Βέ 'Ράππι Σείτανά τετί, Νέρετεν
κελίοσιν, Σείτάντα 'Ράππιε τζεβατ βε-
ριπ τετί, Γερί τολασμάκτάν, βέ άσαγη
γιοκαρη κελμεκτέν (κελίορουμ).

3 Βέ 'Ράππι Σείτανά τετί, Καλπιγγί
κουλούμ 'Ιωβούν έξερινέ κοτούνιου κι.
γερτέ όνά πεγγιζέρ κιαμίλ, βέ τογρού
άτάμ, 'Αλλαχτάν κορκάρ, βέ γιαρα
μοζληκτάν τζεκινύρ χιτζ πῖρ κίμτε γιόκ-
τουρ; βέ ταχι σέν πενί όνούν έξερινέ
καμετλεντιρμίζ ικέν κι όνού σπεπεσιζ
χελάκ ιτέim, κίνετε ό σαλιχετιι τουτάρ

4 Σ.ϊτάντα 'Ράππιε τζεβιτ βεριπ τετί,
'Ισάν όμοδ' ιτζούν τερί γερινέ τερί, χέμ
ταχι νέσι βάρησα βεοίρ

5 'Αντζεκ σίμιτι έλιγγί σάλ, βέ όνού
κεμικλερινέ βέ έτερινέ τοκούντα, σανα
γισζεγγέ καοσή κινφο ίμζέζιμ (πάκ).

6 'Ράππιτε Σείτανά τετί, 'Ιστέ ό σενιν
έλιτε έλοσούν χέμαν όνούν όμοσιυ σακην

7 Βέ Σ.ϊτάν 'Ράππινιν χουζουρουντάν
τζηκτῆ βέ 'Ιωβού άγιακλαρηνήν ταπα
νηντάν τά πσσηνήν τεπεσινε τεκ φενά
γιαγρηλή τζηπάν ήλα βουρτού.

8 *Όφα πῖρ σακσή (παρτζασή) άλτή
όνούν ήλε κατήνμάκ ιτζούν' βέ ό κινδ
ιτζιντέ ότουρούρουτου.

9 *Ολ ζεμάν άβρατή όνά τετί, Ταχά
ιστικαμετιγγί τουτάρμησην; 'Αλλαχά

κινφο έιλετε υλοσιν.

10 *Εμμα ό όνά τετί, Τζεγγί άβρα-
λαρην πῖρ κηπ σσίηετιν νέ, 'Ράππινιν
έλιντέν έγι όλανλαρη κατούλ ίμμελίμζε
κιοτῶλερι κατούλ ίμμελίμζε, Τζέμλε
πού νεσνελερτέ 'Ιωβ τουτακλαρη ήλε
κιννάχ ισλέμετι.

11 Βέ 'Ιωβούν έτζ τοστου πού τζέμλε
όνά βακή όλάν πελ χελερι έσιιτικλεριντέ
χέρ πῖρσι ό βιλαγετιντέν κελτί, Θιμιανή
'Ελιφάζ βέ Σαυχιλι: Βιλδάδ, βέ Νου-
μαθλι Σωφάρ, τζούν κι όνού τεαζιέ βέ
τεσελλι ίμμεκ' ιτζούν περαπῖρ κελμεγέ
κάβλι ίμμοσλέριτι.

12 Βέ ίρακτάν κιοζλερινί καλτηρηπ
όνού πιλέμετικλεριντέ, πελένι άβάζ ήλα
άγλαττηλάρ' βέ χέρ πῖρσι έπαπληρη-
νή γιρττήλάρ, βέ πσδλαρη έξερινέ κιογέ
τογρού κινδ σατζηλάρ

13 Βέ όνούν ήλε γετί κινν, βέ γετί κε-
τζέ γέρ έξεριντέ ότουρτούλάρ, βέ χιτζ
πῖρσι όνά σόζ σίιλέμετι' ζίρα κιορρε-
λέριτι κι άτζηση γάγερ πέκ πόγιόκ έτα.

ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠΙ

ΑΝΤΕΝ σογγρά 'Ιωβ άγζηνή άτζηπ
κεντί κινινένε σόγτῆ.

2 Βέ 'Ιωβ σσίλεϊπ τετί.

3 Κιάσκι τογτουγούμ ιέν γιόκ όλομούζ
όλάιτη, χέμ όλ κετζέ κι, (όντά) έρκέκ
τογτού τεμσλέριπ.

4 Κιάτκι όλ κινν καοανήκ όλάιτη
'Αλλάχ όνού γιοκαορηντάν άράμαγια ίτη,
βέ έξερινέ νούρ ιζάβμαγια ίτη

5 Καρνηλήκ βέ όλέμ κιοκκεσι όνού
καοαρτάιτη, έξερινέ πουλ υτ ότουράιτη,
ήλ κινιν έν άτζηληκλαρη όνού κουργουλό
ιτέιτιλερ.

6 *Ολ κετζεγι καραιλήκ ζάπτι έιλεγετί-
ε, σενενιν κιννλερινέ ζάμμ όλοούμαγιαί-
τη, νέτε άιλαρτά χισάπ όλουνάιτη.

7 'Ιστέ όλ κετζέ γιαληνήζ όλούπι ιτζιν-
τέ κηβνιτζ σεταση έτιτιλεγεγίτι.

8 Κιννλερέ σόγενλερ όλ κινινέ σόγε-
λερ, όνλάρ κι γιασλαρηνή καλτηρμαγά
χαζήοτηλαρ.

9 *Ολ άχσάμην γιλιτζλαρη καραιλού

δαλάρ, σαβκή πεκλεγέ. Ίμμα γιόκ δλά
βέ σαφαγνήν ἰλκ περτεβλερινι κίόρμεγε
10 Ζίρα (ἀναμην) καρνηνήν καπουλα-
ρηνή καπάτματη, βέ μετῶπετι πενίμ
κίόζερμιτέν ἰραγί σακλάματη.

11 Νίτζουν ἀνά ραχμιντέ ὄλμετιμ;
(νίτζουν) καρνηντάν τζηκτῆγημητά ἀνίτε
νεφεσιμ κεσίλμετι;

12 Νίτζουν πανά τίζλερ, γιάχοτ ἐμ
μέκ ἰτζούν μεμελέρ σουνουλτο;

13 Ζίρα χάλια ταχά γιατήρ βέ ρα-
χατλανήρ ὀλούρουτουμ, ἐγίρῶτῆμ, βέ
ραχατληκτά ὀλούρουτουμ.

14 Γερὶν παίτσαχλαρή βέ βαλιλερί
ἰλε, ὄνλάσ κι κεντίλερινι βερανελερι γε-
νιτέν πινά ἰτερλεότι.

15 Γιάχοτ ἀλτουν καζανάν, βέ ἐβλε-
ρινι κισμῆς ἰλε τολτουράν πεγλέοιλε.

16 Γιάχοτ νίτζουν κιζλί τῶσῶκ κίπι,
ἄστα νουρού κίόρμεμις ὀλάν τζηπαρλάρ
κπὶ ὀλματήμ;

17 Ὅρατα ζαλημλάρ ζυύμ ἰμμετέν
βιάζ κερζερλέρ, βέ ὄρατα γιοργουνλάρ
τιγγλευνιρλέ.

18 Γετιρλέρ πιλέ (ὄρατα) ἰστιαχάτ
ἰτερλέρ ἄρτηκζαλημνήν σεσινιέτιμζιλέρ.

19 Ὅρατάίηρ κιστζῆκ βέ πόγιῆκ, βέ
ἐφέντισιντέν ἄζατλή κούλ.

20 Νίτζουν τερτλιγέ νούρ, βέ τζάν
ἀτζηληγημητά ὀλανά ὀμῶρ βεριλιρ.

21 Κι ὀνλάρ ὀλμῆς ἄρζουλαρλάρ, βέ
ὀνά ράστ κελμεζλέρ. ἔγερτζι ὀνού κιζλί
χαζνελερτέν ζιατέ ἔτερλέρ;

22 Ὅνλάρ κι μεζαρή πουλιχγά κα-
τίρ ὀλτουκλαρημητά γαγέττεν σεβινιρλέρ,
βέ πέκ σέν ὀλουρλάρ;

23 Γιολοῦ κίζλενιμῆς ὀλανά, βέ χέο
τζεβετέν Ἄλλαχὴν καπατήγη ἄταμά
(νίτζουν νούρ βεριλίτι);

24 Ζίρα γεμεγιμητέν ἐββίλ ἀχῆμ κε-
λίρ βέ ναρελερῆμ σουλάρ κίπι τόκ
λερλέρ.

25 Ζίρα ὄλ κερκτουγῶμ νεσνέ ἔζερι-
μῆ κελτί, βέ ἔρκταγῆμ σείε ὕγρατήμ

26 Ζελαμετιμ γιόκτουρ, νέτε ραχα-
τήμ, βέ νέτε χουζουρούμ βάρτηρ γα-
ῶπ κελτί (ἔζεριμ).

ΤΟΡΤΙΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ.

ΟΛ ζεμάν Θαιμαιλή Ἐλιφάζ τζεβὰπ
ἰτίπ τετί.

2 Σανὰ σὸ λεμεγεῖ πατλατὰκ κιστζεγγῆ
κελίρμ; ἔμμα κιμ κεντινι τουτά πιλίρ κι
σὸ ἰλῶμεγε;

3 Ἰστῆ σέν τζὸκ κίμτελερε ὀγιῶτ βερ-
τιν, βέ κουββετσιζ ἔλλερι κουβ ζετλεν-
τιρτί.

4 Σενίν σὸ ζερὶν σαλλανανλαρή κα-
βιλεντιρτί, βέ τιτρεγῆν τίζλερι κουβ ζετ-
λεντιρτί.

5 Βέ σίμιτι πεῦ σανὰ κελτίτε τζάν
ταρληγή ἰτέρσιν, σανὰ τοκνήρῶτα ταρ-
σηκλανήρσιν.

6 Μουμιμιλιγίν, κηβχιμῆγγ, βέ γιολ-
λαρηγηγήν τογρουλουγού ὀμουτουν τε-
γίλιμιτιρ;

7 Χιτηρογγά κεριρ, σανὰ ρετζι ἰτέ-
ριμ κιμ σουτζεσούζ ἰκεν καγίπ ὀλτου; γιά-
χοτ τογρού κίμτελερ νέρετε χελάκ ὀλ-
τουλάρ;

8 Νίτζε κι πέν ταχί κίόρῶτῆμ κι πινα-
μὸζλουγού νατὰς ἰτίπ φεσατληγή ἔκεν-
λέο ὀνλαρῆ πιτζερλέρ.

9 Ἄλλαχὴν ἐρμεσιντέν χελάκ ὀ-
λουρλάρ, βέ πουρουνουῶν νεφεσιντέν τε-
λέφ ὀλουρλάρ.

10 Ἄρσλανήν πόγιῆρμεσι, βέ ἀζγη
ἄρσλανήν σαματατή, βέ ἄρσλάν για-
βρουλαρηνήν σομουρτανμασι σὸ γιῆν-
τέλερ.

11 Κάρτ ἄτλάν ναφακὰ γιοκλου-
γουνιάν χελικ ὀλούρ, βέ κουββετλι
ἄρσλανήν γιαβρουλαρή περακεντέ ὀ-
λουρλάρ.

12 Πανά κίζλιτζε σὸς κελτί, βέ κου-
λαγῆμ ὀνουδν φησηλητησην ἔσιτιτί.

13 Κετζέ ρουγιαλαρηνήν ἐφιασλα-
ρηνητά, ἰσανιλαρήν ἔζερινι ἀγῆρ οὔγιου
κού τῶτῶτῆς ζεμάν,

14 Πανά ὀλτερμέκ βέ τιτρεμέκ βακή
ὀλτοῦ βέ πίστῆν κερικλεριμῆ τεπρεντιρτί.

15 Ζίρα πενίμ ὀνάπτεν ρούχ κερτζι,
βέ πετενιμίν κηλλαρή γιοκαρή καλκῆ-
λάρ

16 Τουρτουῦ, ἔμμα σιμασηνή φάρκ ἰτέ-

μετιμ' κιάζλεριμίν όνόντ' ήρ σουρέτ
(κιάραντ'ό), ίντζέ έβρυμέκ κίπί ήρ σές
τουτόυμ, (κι τετί),

17 Φανί ίνσάν 'Αλλαχτάν ζιατέ σα-
τήκ όλουρμού; Ίνσάν γιαρατητζησηντάν
ζιατέ πάκ όλουρμού;

18 'Ιστ'έ ό κεντί χηζμακταρλαρηνά
ίτιμάτ ίτιμέζ, βέ κεντί μελαϊκλεριντέ
καπαχάτ πουλούρ'

19 Χαντέ καλτή κι τζαμουρτάν έβλερο-
τέ σακίν όλανλαρά, κι όνλαρην τεμελί
τοπρακτά τηρ, (βέ) όνλέρ κιάβ'έ όνόντ'έ
τελέφ όλουρλά;

20 Σαπαχτάν άσάμα τέκ χαράπ ό-
λουρλάρ, χιτζ ήρ κίμσε άγγλάματα
έπέταν χελάκ όλουρλαρά.

21 'Ονλαρακ'ή πόγιέκλ'έκ κέτζιμέζιμ;
όνλάρ χικμετσιζ όλβρολέρ.

ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΠ.

ΤΖΑΓΗΡ σίμπι (πακαλήμ) σανά τζε-
βάπ βερετζέκ κίμσε βάρμητηρ; βέ άζζ
λερίν χανκησηνα τεβετζιζόυχ ίτετζέκσιν;

2 Ζίρα γαζέπ άκηλησηζή όλτρ'έρ, βέ
όφκ'έ τελιγι'ή χελάκ ίτέρ.

3 Πέν άκηλησηζή κιάκλενίρκεν κιάρτζέμ,
έμμα τέιζ όνούν μεκιανή πεττοαλή ίτη-
γηνή πεσίν σόιλετίμ.

4 'Ογουλλαρή χελασετετέν ίράκτηρ,
βέ καπού όνόντ'έ τζιγενιρλέρ, κουρτα-
ρατζάκ χιτζ ήρ κίμσε όλμακσιζ.

5 'Ονλαρην έκινινί άτζηκ'ήζ όλάν κίμ-
σε γέρ, βέ όνού τικειλέρ άρασηντάν
καπάρ, βέ σουσαμής όλάν όνλαρην μα-
ληνή γιουτάρ.

6 Τοπρακτάν μισσπέτ τζηκμάζ, νέτε
γερτέν κασαβέτ πιτέρ.

7 Έμμα ίνσάν κασαβέτ ίτζούν το-
γάρ, καρταλλαρην γιαβρουλαρή γινκ-
σεγ'ό ούτζμάκ ίτζούν (τογτουκλαρή) κίπί.

8 Έμμα πέν 'Αλλαχά τζαγηρατζά
γητήμ, βέ μασλαχατημή 'Αλλαχά έμα-
νέτ ίτετζέζιτιμ.

9 'Ολ κι άζιμ, βέ σρηνά έριλμέζ, βέ
χισαπ'ήζ άτζαίπλερ ίτέρ.

10 'Ολ κι γέρ γιάζβ'έ γιαγμούρ βε-
ρίρ, βέ ταρλαλαρά σουλάρ κιάντερίρ.

11 'Αλτζακλαρή γινκσιπ'ήμ'έκ ίτζούν,
βέ γιασσηλαρή χελασετέ κάλτηρμάκ
ίτζούν.

12 Χιλεπαζλασην τεπιφλερινί ταχη-
τήρ, σόίλι κι έλλερί ίσληρινί ίτζρά έτε-
μεγελερ.

13 'Ο έλεμαλαρή φενιλερινιτέ τουτάρ,
βέ χιλεπαζλαρην ρίί ποζουλούρ.

14 Κιάντέζεν καρανληγά όγρραλάρ,
βέ όίλε βακίτηντά, κέτζετέ κίπί ήμ'έ
τερλέρ.

15 Έμμα ό μουχτατζή κηλητζ'έτάν,
όνλαρην άγζηνητάν, βέ ζορπανην έλιντέν
κουρατήρ.

16 Πόιλετζε φουκαραγιά ούμούτ βάρ-
τηρ, έμμα πιναμουζλουγούν άγζη τη-
κανήρ.

17 'Ιστ'έ, νέ μουτλού όλ άταμά κι 'Αλ-
λάχ όνού ούσλαντηρά' ίμιτι κιάλλ'έ σέτέ
κατίριν τεετιπίνι ταχηρ'έίλέμε.

18 Ζίρα ό γιαραγί άτζάρ, βέ (όνού)
σαράρ' ό βουρούρ, βέ έλλερί σαγαλ-
τηολάρ.

19 Σενί άλτι'ή μισσπετελρετέν κουρτα-
ρατζάκτηρ, γετινιζιτέ ταχί σανά χιτζ
ήρ πελά τοκουρμάζ.

20 'Ατζηκτά σενί όλσμίτέν κουρταρα-
τζάκτηρ' βέ τζεγκτέ κηλητζ'έ έλιντέν.

21 Τίλιν τελγιανεσιντέν χηφ'έ όλου-
νατζάκσην, βέ έζεριγγέ κέλετζέκ χελακ-
ληκτάν έρκιμ'γετζέκσιν.

22 Χελακληγά, βέ κητηληγά σέν κιά-
λετζέκσιν, βέ γερίν τζαναβαρλαρηνητάν
κόρκμαγιατζάκσην.

23 Ζίρα γιαζηνήν κάλαλαρή ίλε ίτι-
φακήν όλατζάκ' βέ όβανήν τζαναβαρ-
λαρή σενίν ίλε παρησ'ήκ όλουρλάρ.

24 Βέ πιλετζέκσιν κι τζατηρην σελα-
μετλικτέτιρ, βέ μεκιανηγγά ζιαρέτ ίτε-
τζέκσιν, βέ σανά ήρ σεί'έκσικ όλμα-
γιατζάκ.

25 Βέ ζουρ'όριατηγγή άζιμ κιάρετζέκσιν,
βέ τορουνλαρηγγή γερ'ίν τζαγιρ'ή κίπί.

26 Χός κιάζλακτά μεζαρά κ'έλετζέκ-
σιν, πουγτάί τζετζί βακίτηντά γιγηλη-
γη κίπί.

27 'Ιστ'έ πονουό τεφτιζ έίλετικ, τοί-

λέτιο ὄνοῦ τεγγλέ βέ κεντὶ ἐγλιγίν
ιτζοῦν πάλ.

Α ΛΤΗΝΤΖΗ ΠΑΪ

ΙΩΒ ταχὶ ἰζεβάπ βεριπ τετί,

2 Κιάσκι καταζετιμ τεραζουτὰ τεμάμ
ταρτηλαίτη, βέ μεσέκατημ χέπισι πιρτέν
βεζνέ κιόζνέ κολουμοῦς ὀλαίτη

3 Τζοῦν κι ἐλπέττε τενιζίν κουμουντὰν
ἀγῆο ὀλατζάγητη ἄνοῦν ιτζοῦν νουκούμ
τούτουλούρ.

4 Ζίρα κιέλλς σείε κατιρίν ὀκλαρή ἰ
τζεριμτέ τιρ, κι ὀνλαρήν ζεχιρινὶ ρουχοῦμ
ιτζέρ, βέ Ἄλλαχὴν κορκουλαρή ἄζεριμέ
τζέγκ καλτήρηλάρ.

5 Γιαπὰν ἐσεγὶ ὀτοῦ ὀλτουγουντὰ ἀ
γγηρήρημ; γιάχοτ σηγηρ γεμλιγιντέ
γεϊκίσι ὀλτουγού ζεμὰν παγηρήρημ;

6 Τατοση σεί τουζσοῦζ γενίρμ; γιά
χοτ γιουμουρανὴν ἀγηντὰ πιρ τὰτ βάρ
μητη;

7 Τζανημὴν τοκανμαγὰ ἰγρευιριτιγινε
νελέρ, πανὰ ἰκραχλή τααμλάρ ὀλτουλάρ.

8 Κιάσκι τιλετιγιμέ ναίλ ὀλαίτημ, βέ
Ἄλλάχ πανὰ ἀρζουμου (παγησλαγιά
ίτη)

9 Βέ Ἄλλάχ πενὶ χελάκ ἰτμεγέ ραζη
ὀλαίτη, ἐλινὶ σαλάτα πενὶ κεσέ ἰτι.

10 Ποῦ ταχὶ πενὶμ τεσελλιμ ὀλατζά
γητη, κι ἔγερτζι ἀρητὰ γιανάρσαμτα,
ὄπανὰ ἀτζημάζ ἡτάτα, πέν Ἄζιζίν σόζ
λερινὶ ἰνκίαρ εἰλέμετιμ.

11 Κουββετιμ νέτιρ κι τεχαμμοιλ ἰ
τέιμ βέ σογγοῦμ νέτιρ κι τζανημ τα
γιανά.

12 Γιόκσα πενὶμ κουββετιμ τὰς κουβ
βετιμ; γιάχοτ τενὶμ πακηρτάνμη;

13 Ὅτιλὲ τεγίλμ κι ἰματῆμ πεντέν
ἐκσάλτι; βέ χελασέτ πεντέν ἰράκ ὀλτού;

14 Τερτιμεντέ τούτουντὰν μερχαμῆτ
κερέκτιρ ἔμμα ὄ κιέλλς σείε κατιρίν
κορκουσουνοῦ χορ κιόρτῶ.

15 Καρηντασλαρήμ πανὰ σελ ἐπιχαίν
ληκίττιλέρ, σελ ἀκηνητησῆκίπι κετζιτιλέρ

16 Ὀνλάρ κι ποῦζ σεπεπιντέν πουλα
νηλάρ, ὀνλαρτὰ κι κάρέριρ.

17 Ἰσηνητκλασῆ ζεμὰν γιόκ ὀλουρ

λάρ, ἡσητζακλήκ ὀλτουγού ζεμὰν γερ
λεριντέν μεζμεχάλ ὀλουρλάρ.

18 Γιολλαρημὴν σεπιλλερί σαπαρλάρ,
χιτζέ τζηκαρλάρ, βέ καγίπ ὀλουρλάρ.

19 Θαιμιονὴν χαλκλαρή κιόζετιρλέρι
τι, Σαβανὴν καφλελερι ὀνλαρή πεκλερ
λέριτι.

20 Οὔμουτ τούτουκλαρή ἰτζοῦν οὔ
ταντήλάρ ὄραγια βερτήκλαρηντὰ χε
τζιλ τσότελέρ.

21 Χάλια σιζλέρτε ὀνλάρ κιπίσινιζ,
γιαραμὴ κιόρτςνέζτε κορκτουνοῦζ.

22 Πέν τετίμμι κι πανὰ κετίριν, γιά
χοτ ῥήζκηνηζιὰν πανὰ πεσκές βέριν;

23 Γιάχοτ πενὶ τούσμανὴν ἐλιντέν
κουρτάρη; γιάχοτ πενὶ ζορπαζὴν ἐλιν
τέν χελάς ἰτιγγ;

24 Πανὰ ὄγοέτιν, βέ πέν σουκιούτ ἰ
τετζέγμ βέ νέ γιαγρηλτήμ ἡσα πανὰ
κιόστέρην.

25 Τόγρου σόζλέρ νέ κатар κουββετ
λί τιρ, ἔμμα ταζιρινιζ νέ κιόστεριό;

26 Οὔμουτσουζοῦν σόζλερι γέλ κιπὶ
ἰκεν σόζλεριμ ταζιρ ἰτμεγέ φίκρ ἰτέρ
σινιζ;

27 Ταχκήκαν σιζ ὀκσῶζέ χιτῆζμ ἰτέρ
σινιζ, βέ τούτουνοῦζ ἰτζοῦν τζουκούρ
καζάρσηζ.

28 Ἰμιτι χάλια λούτφ ἰτίπ πανὰ
πάκην, ζίρα ἔγερ πέν γιαλὰν σοῖλέρ
σεμ, ὀνῶνεζτέ τούρουρ.

29 Ἰμιτι τόνου, ἀταλετσιζλικ ὄλμα
σπν, τόνουν τέριμ, πέν που σείτε σατήκ ἡμ.

30 Πενὶμ τιλιμτέ ἀταλετσιζλικ βάρ
μητη; ταμαγῆμ τζερωμῶς νεσνελερι φάρκ
ἰτέμεζμ;

ΓΕΤΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΓΕΡ ἄζεριντέ ἰσανὴν ὀμρὸ σεφῆρ τεγίλ
μίτιρ; ἄνοῦν κισνλερι ἔτζρετινὶν κισν
λερι κιπὶ τεγίλμίτιρ;

2 Νίτζε κι κοῦλ κιόλκεγι ἀρζουλάρσα,
βέ νίτζε ἔτζρετλι ἔτζρετινέ κιόζετίρσε

3 Πόιλετζε πέν ταχὶ μιρασῆμ ἰτζοῦν
φασηκλήκ ἀίλαρη ἀλτήμ, βέ τασαλῆ
κετζιλέρ πανὰ ταῖν ὀλουντουλάρ.

4 Γιατάρικεν, ἄχ νέ ζαμαν καλκατάζ

γην, βέ (νέ ζεμάν) κέτζε κέτζετζέκτιρ
τέριμ βέ σαφάκ σόκνιτζεγέ τεκ τζα-
παλανμακτιάν γιορουλούρουμ.

5 Πετενίμ κουρτλάρ ήλα, βέ γέρ το-
πακλαρή ήλε κέτιριλιμίς τιρ τέριμ γιο-
τήληρ βέ άκάρ.

6 Κισνλεριμ τζουλχά μεκιγιντιν τζε-
βίκτιρ, βέ ουμουτσουζ τελέφ ολουρλάρ.

7 Χατηρηγγά κέτιρ κι όμρδμ γέλιτιρ.
κιόζδμ τέκραρ χαϊρή κιορμεγέ τόνμεγι-
τζέκτιρ.

8 Πενί κιορενιν κιοζδ άρτηκ πενί κιορ-
μεγετζέκτιρ. Σενιν κιοζδλεριν πενίμ έξε-
ριμέ τιρ, βέ πέν άρτηκ γιογουμε.

9 Νίτζε πουλουν ταηληήρ καγιτι ό
λούρσα, πώιλετζε μεζαρά ενέν τέκραρ
γιοκαρή τζήκμαγιατζάκτιρ.

10 Άρτηκ έβινέ τόνμεγετζέκτιρ, νέτε
βιλαγετι άρτηκ όνου πιλετζέκτιρ.

11 Άνουν ιτζούν πέν άζημη τούτρα-
γιατζάγημ ρουχουμουν μουζαϊκασηντά
σοίλεγετζέγιμ τζανημήν άτζηληγηντά
γιας ιτετζέγιμ.

12 Πέν τενιζ γιά κατηργά παληγήμη
ίμ κι έξεριμέ πεκτζι κόρσουν;

13 Χάτζαντέρσεμ κι, Τόσεγιμ πενίμπε-
σελλι ιτετζέκ, γιαταγήμ σεκβαμή πέρα
τεσκιν ιτετζέκ.

14 Όλ ζεμάν πενί τσόλερ ήλε κορ-
κουτούρσουν, βέ πενί ρουγιαλάρ ήλα έρ-
κστέρσεν.

15 Σοίλι κι τζανήμ άσηλημαγή σετζέρ
όμρδμτέν ζιατέ όλεμς.

16 Όνταν πιζάρ όλτουμ τάμα για-
σάμαγιατζάγημ πενιέν βάζ κέλ ζίρα
πενίμ κισνλεριμ πατηλλήκτιρ.

17 Άτέμ νέτιρ κι όνο, πόγιτίσιν.
βέ όνου χατηρηγγά κεριρέσιν;

18 Βέ χερ σαπαχ όνου γιοκλαγιαόσην.
χέρ τακικατά όνου σηναγιαόσην;

19 Νέ ζεμανά τεκ πεντέν τζεκίλμεγε-
τζέκσιν; βέ πενί τεκρσγέμς γιουτούντζα-
για τέκ πιλέ κοϊβερμέζσιν;

20 Πέν κισνάχ ισλετιμ, σανά νέ ιτέ
πιλίριμ έι ινσανλαρή χήφζ ιτετζί; νί
τζουν πενί καρσηγγά νησάν τικτιν κι
κενιμέ γιόκ όλαίμ;

21 Βέ νίτζουν πενίμ ίζιμανηή έφθ
ιτμλτσιν; βέ πιναμουζουμουσι έπι-
μλτσιν; ζίρα πέρ άζιάν τοπρακιά έρηρ
όλατζάγημ, βέ σπασιγίν πενί άραγιμ-
τζάκ όλουρσαν πέν άρτηκ νυμεβιζίντ
όλατζάγημ.

ΣΕΚΙΖΙΝΤΖΙ ΠΑΒΙ.

ΟΛ ζεμάν Ζαυχιλι Βιλδαδ τζεβάκ ι-
τιπ τετί,

2 Νέ ζεμανά τεκ του νεσιλερι σοίλε-
γετζέκσιν; βέ άζηγγήν σοζλερι σετιρ
ρόζκιάρ κίπι όλατζάκτιρ;

3 Άλλάχ χόκμνέ ποζάρμη; γιάχσ
κιάλλε σειέ κατιρ όλάν χακκή ποζάρμη;

4 Έγερ όγουλλαρήν όνουν καρσηνη-
τά κισνάχ ισλετιλέρισε, έλπéττε όνλαρή
ίζιμανλαρηνήν ενινέ τεσλιμ έίλετι.

5 Έγερ σίν σπαχτιάν Άλλαχ ήρα-
γιατίτην, βέ κιάλλε σειέ κατιρ έγιαλβα-
ρά ιτην.

6 Έγερ πάκ βέ τογρού όλαίτην, έλ-
πέττε σίμιττι σενιν ιτζούν καλκάρσητη, βέ
σενιν άταλετιγγίν μεκιανηή μεμουρ
ιτεριτι.

7 Βέ έγερ έββελιν κιστζεκ ισέιτι, άν-
τζακ άκηπέτιν γάγετ άζιμ όλατζάγητη.

8 Ζίρα σουόλ έίλε, σανά ρετζά ιτέοιμ,
έββελκι σινσιλελερ ιτζούν, βέ όνλαρήν
παπαλαρή χακκηντά τικκατλή τεφτις
έίλε.

9 Ζίρα πιζλερ τένκελέριζ, βέ πέρ σέι
πιλμέγιζ ζίρα πιζιμ κισνλεριμιζ γέρ έξε-
ρινιτέ κιοκκέ τιρ.

10 Όνλαρ σανά όγρετιπ τεμτζέριμ;
βέ κεντι καλπλεριντέν σοζλερ τζηκαρ-
μαζλάρμη;

11 Σάζ παλτζηκαήζ πιτέριμ; τοπρα-
γήν ότου σουσουζ πόγιτίριμ;

12 Ταχά γεσίλ ίκεν, βέ κοπαήлма-
ταν, γέρ όττάν έββελ κουρούρ.

13 Άλλαχ ή οίνουτάν τζεριλε κιμέστε-
λεριν γιολλαρή ταχί πώιλέτιρ βέ μου-
σαινήν ουμουτεψ ζάι όλουρ.

14 Ούμουτου κεσιλετζέκτιρ, βέ όνόν
κηβαμή όρσμτζέκ έβι (κίπι όλατζάκτιρ).

15 Έβινί ταϊανατζάκτιρ, έμμα ότούρ-

μαγιατζάκτηρ. Ὀνά γυπουσάτζάκ, ἔμμα σασιτ ὀλμαγιατζάκ.

16 Ὀνοῦν κινωές ὄνυντέ νεμί βάρτηρ, βέ ὄνοῦν τολή παχτζεσινιέ οὐζανήρ.

17 Κεσλερί τασάαρ γυγηνηά σαρη-ληρλάρ, βέ τασάληκ γερί σερζερλέρ.

18 Ἐγερ γεριντέν κοπαρηλήρσα, ὀλ ζεμάν ὄνοῦ ἰνκιάρ ἰτετζέκτιρ (τεγερέκ), Πέν σενί κίώρμετεμ.

19 Ἰστέ ποῦτοῦρ ταρικινίν φεραχί, βέ τοπρακτάν πασκαλαρή πίτετζέκτιρ,

20 Ἰστέ Ἀλλάχ κιαμιλ ἀταμή ρεῖτ ἰτμεζ, νέτε γααραμαζλαρήν γαίρετινί κιστέρ.

21 Τά ἀγζήν κισλμεκτέν, βέ τουτακλα-ρήν σεβινιτζ ναγμεδερνιτέν τολούνιζα-γιά τέκ.

22 Σανά γαράτζ ἰτενλέρ ἀγπή κεγινε-λέρ, βέ πιναμουζλαρήν μεκιανή ἀρτηκ γιόκ ὀλά.

ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

ΟΛ ζεμάν Ἰώβ τζεβὰπ βερίκ τεῖι.

2 Κερτζέκ πιλίριμ ποῦ σέ κίλλετίρ, ἔμμα νίτζε φανί ἀτάμ Ἀλλαχίν ὄνυντέ ταστικ ὀλά πιλίρ;

3 Ἐγερ ὄνοῦν οὐλα τασβά σερσδετζέκ ὀλά, ὄνά πηγτζέν περινέ τζεβὰπ βερμε-γέ κατιρ ὀλμάτζ.

4 Καλπτε ἄλιμ, βέ κουββεττέ τζαπ-πάρτηρ, κίμ ὄνοῦν ἔζερινέ μουαραζά ἰτίτε περχορτάρ ἰλτοῦ;

5 Ὁ ταζλαρή γεριντέν κημηλτατήρ ὀνλάρ πάλμκσιζ, γαζεπιντέ ὀνλαρή χα-ράπ ἰτέρ.

6 Γερί τεπρεντισίρ, βέ ὄνοῦν τερεκλε-ρί σαλλανηρλάρ.

7 Κινιστέ ἔμρ ἰτέρ τε τογμαζ, βέ γιλ-τηζλαρή μόχρ ἄλτηνά ἄληρ.

8 Ὁ κεντισί κίωγλερί οὐζατήρ, βέ τενι-ζιν γιστζλερινέ πασάρ.

9 Ὁλ κί ῥαμιχί, τζεβζαῖ, βέ ἔλκερι, βέ ποτοσοῦν χαλβελερινί γιαπάρ.

10 Ὁ σσηνηά ἑρίμζ ἄζαμετλέρ, βέ χισακά κελμζ ἀτζάπετλέρ ἰτέρ.

11 Ἰστέ ὄνυμτέν κετζέρ, βέ (ὄνοῦ) κίωρμέμ, βέ γιανηετάν κετζέρ, βέ ὄνοῦ

σεζμέμ.

12 Ἰστέ ἰχράτζ ἰτέρσε ὄνοῦ κίμ μένν ἰτμεζε κατίρτιρ; Ὀνά κίμ νέ ἰσλέρσιν τεγέ πιλίρ;

13 Ἀλλάχ κεντί γαζεπινί τόντάρμζ, μαγροῦρ ἰματιτζηλάρ ὄνοῦν ἄλτηνά τζέκερλέρ.

14 Χαντέ καλή κι πέν ὄνά τζεβὰπ βερίκ, ὄνοῦν ἰλε κισζιτέ σῶζλέρ κουλ-λαιαίμ;

15 Ἀτὺλ πιλέ ὀλοσάιτημ ὄνά τζεβὰπ, βέομεγετζέγίιμ, χακιμιμέ γιαλβα-ρατζάγίτημ.

16 Τζαγηρσάμ βέ πανά τζεβὰπ βερσέ (πιλέ), ἰνάμμαγιατζάγίτημ κι ἀβαζημή πιγγλεμζ ὀλά.

17 Ζίρα πανά κασηργά ἰλε τζεβρ ἰτέρ, βέ σεπέσιζ γιυραλαρημή τζο-γαλτήρ.

18 Πενί σολουγιομου ἄλμαγὰ πρாக-μάζ, ἴλλα πενί ἀτζηληκλάσηλα τολ-τοῦροῦ.

19 Ἐγερ κουββεττέν γιανὰ (τέρσεν), ἰστέ κουτρετλίτερ, βέ ἔγερ χόκμτέν γιανὰ (τέρσεν), πένιμ ἰτζοῦν κίμ σα-χατέ ἰτετζέκ;

20 Ἐγερ κεντίμ ταστικ ἰτέρσεμ κεν-τι ἀγζήμ πενί μτζρῶμ ἰτέρ, πέν κιαμιλ ἰμ (τεσέμ) πενί φασήκ κίῶστῶρ.

21 Κιαμιλ ὀλοσάιτημ κεντίμ ἰτζοῦν κείρ-μάζιτημ, ὀμρμζ χῶρ τουτάρητημ.

22 Χέμαν ποῦνοῦ (πιλίριμ), ἄνοῦν ἰ-τζοῦν τεῖτιμ κι, Ἀτιλί βέ πιναμουζοῦ ἰφὰ ἰτέν ὄτοῦρ.

23 Βέ ἔγερ (ὄνοῦν) πελασή σουτζλου-λαρή ὀλτῆρσρε, (ἔμμα) σουτζσουζλα-ρήν ἰμτιχανηά κισλέρ.

24 Γερ φασηκην ἔλλερινέ τεσλίμ ὀ-λουντοῦ, ὁ γερ χακιμερινίν γιζλερινί ὀρτέρ ἔγερ ὁ τεγίλ ἰσε, νερέτέτιρ, βέ κίμιτιρ;

25 Πένιμ κίωνλεριμ οὐλακτάν τζεβέκ-τιρ ἔγλιγι κίώρμετεν κατζαρλάρ.

26 Ἀτζελέ ἰτέν κεμιλέρ κίπι, σικιαρὰ οὐτζάν καρτάλ κίπι κετζιλέρ.

27 Ἐγερ τεσέμ κι, σέκβαμή οῦνονταίμ, γιασημή πρκακίμ, βέ τεσελλί ὀλαίμ

28 Τζέμε τερτεριμιτέν κορκάσημ, πιλμέγιλέ κι πενί σουτζουζού τζουμάζσην.

29 Πέν μτζορὸμ ἔμ, ἴμιτι νίτζου πο-
σουνά τζαλησάιμ;

30 Ἐγερ κάρ σουγιού ἴλε γιουτσάμ, βέ ἔλλεριμι πῖρ ἐγιτζε πακλασάμ,

31 Κίνετε σέν πενί τζουκουρά πατη-
ρήσην, σοϊλέ κι ἐσβαπληρήμ ταχί
πεντέν ἰκοῦχ ἰτερλέρ.

32 Ζίρα πενίμ κιπί ἀτάμ τεγίλιτιρ κι
ὄνά τζεβαπ βερέιμ, χόκιμιτέ περαπέρ
μουραφά ὀλαγίμ.

33 Ἀραμηζιά μαπέιν πουλουτζούτα
γιόκτουρ κι, ἰκιμιζιν ἔζερινέ ἔλινι κογιά.

34 Πεντέν τεγερευινι καλήρησην, βέ
κορκουσοῦ ἄρτηκ πενί σασήρμασην.

35 (Ὁ ζεμὰν) σοϊλεγετζέγιμ, βέ ὄν-
τὰν κόρκμαγιατζάηρημ τζουν κι ποῦ χαλ-
τέ κεντί κεντιμιτέ τεγίλιμ.

ΟΝΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

ΤΖΑΝΗΜ ὀμρῶμτέν πεζτί, σικιαγετιμέ
βουχσάτ βερετζέγιμ τζανημήν ἀιζησῆ
ἴλε σοϊλεγετζέγιμ.

2 Ἀλλὰ τεγετζέγιμ, Πενί μτζορὸμ
ἔιλέμ, πανά κιοστέρ, νίτζου πενίμ ἴλε
τζεγκλεσίρσιν;

3 Σανά ἐγι κελίρμ κι τζεβρ ἰτέσιν, ἔλ-
λεριγγιν ἀμελνί χὸρ κιορέσιν, βέ φα-
σηκλαρήν τεπτιρινέ γιὸλ βερέσιν;

4 Σεντέ τέν κιοζλερίμ βάρ; γιόκσα
φανί ἀταμήν κιορτῆζ κιπίμ κιορόρσιν;

5 Ὀμρὸν ἀτάμ ὀμρὸμστερ, γιόκσα
γίλλαρήν ἀτάμ κινυλερί κιπίμιτιρ;

6 Κι πιναμουζλουγουμού ἀράρησην, βέ
κίναχημή τεφτίς ἰτέρσιν;

7 Πιλίρσιν κι καπαχάτ ἴμετιμ, βέ
ἔλιγγτέν κουραρήν γιόκτουρ.

8 Σενίν ἔλλεριν πενί τζετβελέρ, βέ χερ
γιαυλαρημτὰν πενί γιαπτήλαρ κίνετε
πενί γιὸκ ἰτέρσιν.

9 Κερέμ ἰτίπ χατηρηγγά κέτιρ κι πενί
τζαμουρ κιπί ἔιλετιν βέ πενί κίνε τοπ-
ραγὰ τόντῶρετζέκσιν.

10 Πενί σὲτ κιπί σαγήπ, πεγνίρ κιπί
περκίμετιμ;

11 Πανά τερί βέ ἔτ κέιτιρίπ, πενί κε-

μικλέριλε βέ σιγγιφλέριλε τζετβελέρ
12 Πανά ὀμρὸ βέ ἰχσάν παρησάιμ
ναζαρήν βουχουμού χήφζ κήλεμιμέ;

13 Ἐμμα σέν ποῦ σοϊλερί καλήρηγῆ
σακλάρητην, πιλίριμ κι ποῦ ὀί σενίν
ἴλέ ἴτι.

14 Κιανὰχ ἰτέρσεμ πενί νησινάρητην,
βέ πενί πιναμουζλουγουμτὰν ταατίμ ἰ-
μέζτιν.

15 Σουτζουζού ὀλοσάμ, βάι πανά, βέ σα-
τήκ ὀλοσάμτα πασημή γιοκαρη καλή-
ράμαμ, ρεζαλέτ ἴλε τόλου ἴμ ἴμιτι με-
σῆπετιμέ πάκ

16 Ζίρα ἀρήγιουρ. Σέν πενί ἀρσλάν
κιπί κοβαλάρσην, βέ τόνεπ ἔζεριμέ κεν-
τινί χειπετλου κιοστέρῖσιν.

17 Οὔζεριμέ γενί σαχατάρ κέτιρίρ-
σιν, βέ ἔζεριμέ γαζεπιγγί τζογαλήρ-
σην ἔζεριμέ τζέγκ τεγισίμμελερί ὀλού-
γιουρ.

18 Γιά νίτζου πενί ραχιμιτέν τζηκαρ-
τήν; κιάσκι ιεφεσίμ τζηκάιτη, βέ χιτζ
πῖρ κιοζ πενί κιορμεγέτι.

19 Χιτζ ὀλμαμή κιπί ὀλούρουτουμ, ρα-
χιμιτέν μεζαρά κιοτῶρεδῶρστέμ.

20 Κινυλερίμ ἄζ τεγίλιμιτιρ; φεραγὰτ
κέλ (ἴμιτι), βέ πεντέν βάζ κέτζ κι ἄζα-
τζηκ κεντιμέ κελείμ,

21 Καρανληγήν γερινέ, βέ ὀλμὸν
κιολκεσινέ κίμετεν ερββέλ, κι ὄραταν
τόνμεκ γιόκτουρ.

22 Ὀλέμ κιολκεσί κιπί κογιού καραν-
ληγήν γερινέ κι ὄρατα νιζάμ γιόκτουρ,
βέ ἀιτηλήκ καρανλήκ κιπίτιρ.

ΟΝ ΪΠΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΟΛ ζεμὰν Νααμαθλή Σωφάρ τζεβαπ ἰ-
τίπ τετί,

2 Πού κατάρ τζὸκ σοζέ καοσηλήκ βε-
ριμιζέμι; βέ τιλπάζ ἀτάμ σατήκμη ὀλούρ;

3 Σενίν πείχουτέ σοζλεριν ἀταμλαρήν
ἀγληνή τηκαγιατζάκμη, βέ ζεβκλεντι-
γιν ζεμὰν πῖρ κίμσε σενί οὐταντήρμα-
γιατζάκμη;

4 Ζίρα τετίν κι, Σὸζέμ τεμάμητρ, βέ
πέν κιοζλεριγγιν ὄνεντέ πάκμη.

5 Ἐμμα κιάσκι Ἀλλὰχ σοϊλεμεγέ,

βέ σενίν ἄξεριγγέ τουτακλαρηνή ἀτζμα-
γά ἰστεγεῖτι.

6 Βέ σανά χικμετίν ἔσραρηνή περιάν
ιτέιτι κι μακαλῆμ ὀλουτουκλαρηντάν ἰκί
κάτ τηρλαρ ἴμιτὶ πῖλ κι Ἄλλαχ σεντέν
πιναμουζλουγουγγούν (μουσταχάκ) ὀλ-
τουγουτάν (ἄζ) ματλουῦν ἰτετζέκτιρ.

7 Σέν Ἄλλαχ ἰζλεγέ πιλίρμισιν;
Κισῆλλῶ σείε κατῖρὶ τεμάμεν ἀγγλαγια
πιλίρμισιν;

8 Κιόγλερτέν γιστζέτιρ (ὄνοῦν χικμε-
τί) νέ ἰμεγέ κατῖρσι; τζεχεννεμτέν
τερίντιρ, νέ πῖλμεγέ κατῖρσι;

9 Ὀνοῦν ὀλτζεσῶ γερτέν ὄυζούν, βέ
τενιζτέν κεγγῖστῖρ.

10 Ἐγερ ὀ ποζμάκ, βέ καπατμάκ, γιά
τεβσίρμεκ ἰστέρσε, ὄνά κίμ μανὶ ὀλά πῖ-
λίρ;

11 Ζίρα ὀ ἰσανλαρῆν πατηλληγηνή
πιλίρ πιναμουζλουγουῦ ταχὶ κιορῶρ, βέ
(ὄνοῦ) τεφτίς ἴμεγετζέκκι;

12 Ἐμμα πατήλ ἀτάμ μαγρουρλανῆρ.
τζούν κι ἀτάμ γιαπανῆ ἔσειζικ τογάρ.

13 Ἐγερ σέν καλλιγγί χαζηρλαρ, βέ
ἔλλεριγγί ὄνά οὔζατήρσαι,

14 Ἐγερ ἔλλεριγγέ ὄλάν πιναμουζ-
λουγουῦ ἰράκ ἰτίπ, τζατηρλαρηγγτά φα-
σηκληγηῆ σακιν ὀλμαγὰ πρακμάζταν.

15 Ὀλζεμάν γισζεγγῆ λεκεσίζ κατῆ-
ρήρσην, χέμτε καβῖ ὀλῶρσουν, βέ κορκ-
μάζσην.

16 Ζίρα πετζαρελιγί ὀνουτούρσουν,
βέ ὀ κετζμῖς σουλάρ κῖπὶ καλήρ χατη-
ρηγγτά.

17 Βέ σενίν ζεμανῆν κῖσντζῆζν ὄιλε-
νιντέν ρουσάν ὀλούρ ἔγερ ἄξεριγγέ κα-
ρανλήκ κελίρσε (κίνετε) σαφάκ κῖπὶ ὀ-
λατζάκσην.

18 Βέ ἔμῖν ὀλούρσουν, τζούν κι οὔμου-
τούν βάρτηρ πέλι (τζατηρηγγή) κου-
ρουῖν ἔμνλικτέ ραχάτ ἰτέρσιν.

19 Γιατῆρικεν σενὶ κορκουτάν ὀλμάζ
βέ τζοκ κίμζελερ γισζογγῆ ταλάπ ἰ-
τερῆρ.

20 Ἐμμα φασηκλαρῆν, κιοζλερὶ που-
ρουσούρ, βέ ὄνλαρτάν σηγηντζεμά γιοκ
ἔλουῖν, οὔμουτλαρῆ τζανλαρῆ τζηκματά

όλουρ.

ON IKINTZI PAÏ.

ΙΩΒΤΑ τζεβᾶπ βεριπ τετί,

2 Ἐπέεττε σῖζ (ἄτηλ) ἀτάμτηνηζ, βέ
χικμέτ σῖζιν ἰλε τεκενετζέκτιρ.

3 Ἐμμα πένιμτε σῖζιν κῖπὶ φεχμῖμ
βάρ σῖζτέν ἀσαγηλάκ τεγίλιμ βέ κῖμ
πῖλμεζ ποῦ ἰσρῶλ σείλερῖ;

4 Πέν κογγῶσουμά ζῖβκ ἰτζούν ὀλτούμ,
πέν κι Ἄλλαχᾶ τζαγηρηρημτα πανά
ἰζεβῖπ βεριρῖ σατήκ βέ κιαμῖλ ἀτάμ
ζεβκλενιλιγιορ.

5 Ἀγιακλαρῆ καῖπμά τεχλικεσιντέ ὀ-
λάν κῖμῶνε μῖμενετλιῖν φικριντέ χῶρ
πακῆλῖν καντιλ (κῖπῖτιρ).

6 Γιαγμοτζηλαρῆν τζατηρλαρῆ τε-
βλεττέ τιρ, βέ Ἄλλαχῆ γαζεπλεντιρεν-
λερ ἔμνλικτέτιρ, ὄνλαρῆ ἔλλερινέ Ἄλ-
λάχ (γανιλιγί) κῖτιρῖρ.

7 Ἐμμα κέλ χαῖβαυλαρά σῶρ, βέ σα-
νά ὄγρετελέρ βέ χαβανῆν κουσλαρηνά
κι ὄνλαρ σανά χαπῆρ βερελέρ.

8 Γιάσοτ γερῆ σοῖλέτε σανά τααῖμ
ἰτέ, τεῖζ παηκλαρὶ ταχὶ σανά τείβε-
ρελερ.

9 Τζῖμλε ποῦ νεσνελερῖν ἀρασηντά
κῖμ πῖλμεζ κι πουνλαρῆ Ῥάππῖνιν ἐλῖ
γιαπῖ;

10 Κι τζῖμλε τιρλερῖν τζανῆ, βέ χῆρ
ἰντάν τζεσετινῖν νεφεσὶ ὄνοῦν ἔλιντέτι;

11 Κουλάκ σῶλερῖ τιγγλεμῖζκι; βέ
ταμάκ γεμεγί τατμάζση;

12 Ἴλιμ κοτζαληκτά τηρ, βέ φέχμ
κῖνιλερ οὔζουλουγουντά,

13 Ἴλιμ βέ κουββέτ ὄνάτήρ, τετπῖρ
βέ φέχμ ὄνοῦν τουρ.

14 Ἰττε ὀ γικῶρ, βέ γάῖρη γιαπηημάζ
ἀταμῆν ἔξεριντέν καπατήρ, βέ χῖτζ πῖρ
κῖμτε ἀτζέμαζ.

15 Ἰττε σουλαρῆ τουτάρ, βέ κουρουρ-
λάρ βέ ὄνλαρῆ τέκρυρ σαλήβεριρ, βέ
γερὶ χαραπ ἰτερῆρ.

16 Κουββέτ βέ χικμέτ ὄνοῦν ἰλέ τιρ
ἄλτανάν βέ ἄλτατάν κεντινῖντιρ.

17 Μεσφερετζῖλερὶ σοῖλιμούζ κῖεζτι-
ρῖρ, βέ χακιμλερὶ τιβανέ ἰτέρ.

18 Πατησαχλαοὴν κουσαγνήν τζοζέρ, βέ ὄνλαριν πέλινι σιτζίμ ἰλε κουσατήρ

19 Περλερί σοϊλμοῖς κετζιρίρ, βε κουββετλιλ ρι μτζιμχαλ ἰτέρ.

20 Μοχίρ ἔχλι κελαμὴν σόζινῶ ἰ χρατζ ἰτέρ, βέ σείχλερτέν φεχμὶ καλ τηρήρ.

21 Ἐσρεφλερ ἔζερινὲ χακαράτη τὸ κέο, βέ ζορπαζλαρήν κουσαγνήν τζοζέρ.

22 Καρανληκτάν τερίν σείλερι ἀσηκιάρ ἰτέρ, βέ ὄλμῶν κιάλκεσινὲ σαβκα κετιρίρ.

23 Μιλλετλερί πόγιᾶτῶρ, βέ ὄνλαρὶ ποζάρ ταϊφαλαρή κεγγισιτίρ, βέ ὄνλαρὶ κίνε ταραλάτηρ.

24 Γέο καθημλαρηνήν πασλαρηνή ἀκλήνη ἀλήρ, βέ ὄνλαρὶ γιολσοῦς τζῶλ τε ἀβαρέ κετζιρίρ.

25 Καραληκτὰ ἀϊτηληκσῆς λέμς ἰ τερλερ, βέ ὄνλαρὶ σαρχὸς κιπὶ σαληνηρήρ.

ΟΝ ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ.

1ΣΤΕ τζῶμλε ποῦ νεσνέ κιάζιμ κιάορτῶ, κουλαγῆμ ἔσιτι, βέ ἀγγλατή.

2 Σιζ νέ κατάρ πιλίρσενιζ πέντε πιλίρμ, πέν σιζτέν ἔνια τεγίλιμ.

3 Ἐλπέτε πέν κιάλλς σείε κατίρ ἰλε σῖλεσετζέγμ, βέ Ἄλλᾶχ ἦλα μσκιαλεμὲ ἰμικ ἰστέριμ.

4 Ἐμμα σιζ γιαλᾶν τσεζτέζλερσινιζ, σιζ τζῶμλενιζ φαίτᾶ ἰμικ χεκιμλέρσινιζ.

5 Κιάσκι πῖλ κιάλλεγε σουκιούτ ἰτέτινιζ, βέ ποῦ σιζέ ἰλιμ σαιλήρητη.

6 Τεγγλέιν ἰμι σόζλεριμ, βέ τουτακλαρηνὴν ἔζουν ἰστιμὰ εἰλέιν.

7 Ἄλλᾶχ ἰτζῶν χακσῆζληκ σοϊλέρμσινιζ, βέ ὄνουν χακκρητὰ χιλελέρ τε κελλῶμ ἰτέρμσινιζ.

8 Χατηρηνή κιάζετίρμσινιζ; Ἄλλᾶχ ἰτζῶν τσαβὰ ἰτέρμσινιζ.

9 Ἐγίμιτερ κι σιζι τεφτίς ἰτ; γιόσσε ἀτάμ ἀταμη ἀλταπήγη κιπὶ οἰνὸ ἀλτατμάκη ἰστέρσινιζ.

10 Ὁ ἐλπέτε σιζι ταζιρ ἰτετζέκτιρ, ἔγερ τερχατέ χατήρ κιάζετίρσενιζ.

11 Ὀνουν φαζιλετι σιζι σασήρμαγια-

τζάκη, βέ ὄνουν καρκουσῶ ἔζερινιζ τῶσμε, εἰτζέκμ.

12 Ὁγανμενιζ τὸζ μισαλή τηρ, βέ ποουτζλαρηνήζ τοπρακ ποουτζλαρή (κιπίτηρ).

13 Σουκιούτ ἰτιπ πεντέν βάζ κέτιν, βέ πέν σοϊλεγεῖμτε ἔζεριμὲ νι (κελίρσε) κελσίν.

14 Ἐτλεριμὶ τίσλεριμ ἰλε τουαῖμ, βέ τζανημὶ ἔλιμιν ἀιασηνὰ κοῖαῖμ.

15 Ἐγερ πένι ὄλτερῶρσετε πέν ὄια οὔμοιτ ἰτετζέγμ λάκιν ὄνουν χουζουρουτὰ γιολλαρημὰ σαχαπληκ ἰτετζέγμ.

16 Ὁ ταχὶ πανὰ χελασέτ ὄλατζάκτηρ ζίρα μουραῖ κίμσε ὄνουν ὄννε κέμμεγετζέκτιρ.

17 Σόζμῶ πῖρ χοστῆζα τιγγλέιν, βέ νακλίμ κουλκαρηνηζτὰ ὄλοουν.

18 Ἰστέ σίμτι χακκημὶ τερτιπ ἰττιμ, πέν πιλίριμ κι ταατιλ ὄλούρουμ.

19 Κίμιτερ πένιμ ἰλε μουτζατελέ ἰτετζέκ κίμσε, κι οσκῶτ ἰτεῖμτε ὄλεῖμ.

20 Χεμᾶν ἰκὶ σεί εἰλέμε πανὰ, ὄλ ζεμᾶν σενίν γιζζουτέν κιάζλέμμεγετζέγμ.

21 Ἐλεγγὶ ἔζουμιτέν οὔζακ εἰλέ βέ κορκοῦν πένι σασήρμασην.

22 Ὀντᾶν σιγγρά σέν τζαγήρητᾶ πέν τζεβὰπ βερέιμ γάχοτ πέν σοϊλεγεῖμτε σέν πανὰ τζεβὰπ βερ.

23 Χάνκηλάρητηρ πένιμ πιναμουζλουκλαρήμ βέ κενναχλαρήμ, ἰζγανημὶ, βέ χαταμὶ πανὰ πιλίτηρ.

24 Νίτζουν γιζεγγῶ κιάζερτε πένι τουσμανήν κιπὶ τουτάρσην.

25 Σούρατα βέ πούρατα τεπρενέν γιατραγὴ ἐξετζέκμσιν, βέ κουρού τζῶπέ γαράζμη ἰτέρσιν.

26 Τζῶν κι πένιμ ἔζεριμὲ ἀτζηληκλιρ γιαζῆρητηρ, βέ εντζιγιμίν πινημουζλουκλαρηνή πανὰ ἔτᾶ ἰτέρσιν.

27 Χεμ ταχὶ ἀγανκλαρημὶ ποκαγουμὰ κόρσουν, βέ τζῶμλε γιολλαρημὶ κιάζετίρσιν ἀγιακλαρημὴν ἰζλερινὶ νησανλάρσην πένιμ.

28 Κι τζῶρμῶς νεσνέ κιπὶ, βέ κιάβῶ γεμὶς λιπᾶς κιπὶ μτζιμχαλ ὄλούρουμ.

ΟΝ ΤΟΡΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

ΑΒΡΑΪΤΑΝ τογάν άτάμ κησά όμβρλέ-
τερ. βέ ίζτιραπιάν τολούτουρ

2 Τζιτζέκ κιπί πιτέρ βέ κισιλίρ· βε
κιόκλέ κιπί κατζάρ, βέ τουρμάζ.

3 Βέ πού τσρλέ κιμέσενιν έξερινέ σέν
κιόζλεριγγί άτζάρτα, πένι κεντίν ίλε
μουραφαγιαμή τζεκέρσι;

4 Ναπακτάν κιμ πάκ σέί τζηκαρά πι
λίρ; χιτζ πír κιμέσ.

5 Τζούν κι κιβνλερί τακτίρ όλουνμοίς
τουο, βέ άιλαρηνήν σαίση σενίν (έλιγγ-
τέ) τίρ συνουλαρηνή σέν τζεκτίν, ύλα-
ρή κι ασάμαζ.

6 Όντάν τόν κι έτζοετλι κιπί κιβννέ
τεμάμ ίνίντζεγέ τεκ τίγγλενσίμ.

7 Ζίρα άγάζ κισιλίρσε, όνουν ίτζούν
ούμούτ βάρτήρ κι τέκραρ πιτέρ βέ φιλι-
ζι έκσίκ όλμάζ.

8 Βέ έγερ κιόκις γερτέ κοτζάρσα, βέ
κιςτεγέ τοπρακιά όλέρσετι,

9 Σουίουν ράιχασή ίλε πιτετζέκτίρ, βέ
γενίφίτάν κιπί ταλλάρ τζηκαρτζάκτιρ.

10 Έμμα ίνσάν όλάρτε κετζέρ· πέλι
άτάμ τζάν βερτικτέν σογγρά χανιέτιο;

11 Κιόλλερτέν σουλάρ (νίτζε) τσκε-
νίρσε, βέ σελ άζαληπ κουρούρσα,

12 Πόιλετζε άτάμ ταχί όλτζεκτέν σογ-
γρ άσθηκ καλκμάζ τ άσθηκ κιόγλέρ
νί μεβιζούτ όλούντζα ούγιανμαζλάρ,
νί ούγιουκουλαρηντιάν καλκαρλάρ.

13 Κιάσκι πένι μεζαρτά σακλαγιαί-
την, τ άζαεπίν κετζίντζεγέ τεκ πένι
όρτέτιν, πανά πír ζεμάν τακτίρ ίτέτε
σόγγρα πένι χατηρηγιά κετιρέτιν

14 Άτάμ όλέρσε (άτζαπα) κίνε τι-
ριλίρμι; μεττετιμίν τζεμλε κισιλεριντέ
τεχαμμούλ ίτετζέγιμ τ ά τεπιλλίγιμ κε-
λίντζεγέ τεκ.

15 Σέν τζαήρ βέ πέν σανά τζεβάτ
βερίμ· έλλερριγγίν άμελινέ ναζάρ έίλέ.

16 Ζίρα όίμι πένιμ άτημλαρηνή σοιάρ-
σην κινααχλαρηνά κιόζ τικμίζμισιν;

17 Ίζγιανήμ κισετέ μόχρλότάρ, βέ
κίναμουζουμουμούν έξερινέ νησάν κόρ-
σουν.

18 Ταχέκκαν τ άγ τούτγιέ ζεμάν ίφ-

νά όλουνούρ, βέ καγια γερντέν κοπα-
ρηλήρ.

19 Σουλάρ τασλαρή γερλέρ. Σουλα-
ρήν τασκηληρηή γερίν τοπραγηνή γει-
κάρ άταμήν οκμουτουού ταχί σέν πού-
λε ίφνά ίτέρσιν.

20 Τάίμα όνουν έξερινέ γαλιπ όλούρ-
τουν, βέ σ κετζέρ· γισενέ τεγιστε ρίρσιν,
βέ όνου κοβάρσην.

21 Όγουλλαρή γιστζελενιέρ, βέ σ
χιτζ πιλμέζ, βέ άλιτζακλαρηλάστ ά-
νούν πούιλαρτιάν χιτζ χαπερό όλμάζ.

22 Χίμάν έπί έξεριντέ (ολτούκτζα)
έλέμ τζεκέρ, βέ τζανή ίτζιντέ ίκεν γιας
τουτάρ.

ΟΝ ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΟΛ ζεμάν Οαιμαιλί Έλιφάζ τζεβάπ
βερίπ τετί.

2 Άλίμ έτάμ πατήλ φικιρλίρμι σού-
λεμελί ίτι; βέ γισρεγινί σέρκ γελιντέν
τολτουρμαλήμ ίτη;

3 Φαίτσηζ σόζλέρ ίλε, βέ νετιτζεσίζ
τεκελλεμάτ ήλα μετζατελέμ ίτμελί ίτι;

4 Ταχέκκαν σέν κορκογγιού έξεριγγ-
τέν άτάρσην, βέ Άλλαχίν χουζουρου-
τά τοαί καπατήρσην.

5 Ζίρα άγζην πιναμουζουγουγγού κιό-
στερίρ, βέ χιλεκιαρληρηήν τιλινί σετζίν.

6 Κεντί άγζηγγ σενί κέμ τζηκαρήρ,
βέ τεγιλ πέν πέλι κεντί τουτακλαρήν
έξεριγγέ σαχατέτ ίτερλέρ.

7 Άταμλαρήν ίλκ τογανή σένμισι;
γιαχότ τεπελερτέν έββέλιμ γιαρατηλήτ;

8 Σέν Άλλαχίν σρηνήμη έσιτιν; βέ
χικμετι κεντιγγέμ κάπζ ίτιν;

9 Σέν νέ πιλίρσιν κι πιζ πίλμεγίζ; ιέ
άγγλάρσην κι όνου πιζ άγγλάμαγιαίζ;

10 Άσαμητζά άκ σατζλου πιλέρ, βέ
κοτζαμησλάρ, βέ παπαγγιάν ίχτιάρ
γιασλουλάρ ταχί βάρτηρ.

11 Άλλαχίν τεσελλιερενί σανά άζ
σέιμ (κίόρσνερλέρ); γιαχότ κεντιγγτέ
πír κιτζλί σέιμ βιά;

12 Νίτζουν καλιγγ σενί άλτατήρ; βέ
νίτζουν κιόζλεριν φηρλάιορλαρ;

13 Κί ρουχουγγού Άλλαχίν έξερινέ

τόντορῶπ, ἀγληγγτᾶν (πουντζούλαιν)
σὸζ λέρ τζηκαρῆρηνη;

14 Νέτιρ φανί ἀτάμ κι πᾶκ ὀλά; βέ
ἄβραττᾶν τογάν κι ἀτίλ ὀλά;

15 Ἴστὲ ὁ ἀζίζερινὲ ἰτικᾶτ ἰτμίξ
ὀουὸν κιὸζλεριντὲ ἐϊγλέρ πιλὲ πᾶκ τε-
γίλιτῖρ.

16 Χαντὲ καλτῆ κι μεκροῦχ βέ να-
πᾶκ ἀτάμ; ὄλ κι πιναμουζλουγοῦ σοῦ κι
πὶ ἰτζέρ;

17 Πενί τιγγιλέ σανὰ τείβερεῖμ, βέ
κιὸρῖς γιμισὸ σανὰ χικιαγέτ ἰτέιμ.

18 Σὸ νεσνέι κι ἀλίμ ἀταμλᾶρ ρίβα-
ἐτ ἰτιλίερ, βέ παπαλαρηνητᾶν ἀλήπ κιζ
λέμετιλερ,

19 Κὶ γιάληηξ ὀιλαρὰ βεριλιτὶ γέο,
βέ ὀιλαρηὴν ὀρτασηνητᾶν γαριπ κέτζμετι.

20 Φασῆκ κίμσε τζέμλε κιςινλεριντὲ
ἄζᾶπ τζεκέρ, βέ ζαλημά γιλλαρηὴν πῖρ
κιςτζέκ σαίση κιζλενμῖς τίρ.

21 Κορκουοῦν σεσασῆ ὀουὸν κουλακ-
λαρηνητᾶ τῆρ' σελαμετιν ὀρτασηνητᾶ ὀνὰ
χαροπτῆζῆ γετισετζέκτιρ.

22 Καρανληκτᾶν τόνετζεγινὲ ὀουμουτὸ
γιόκτορ, βέ ὀνου κηλήτζ κιὸζετίρ.

23 Ἐκμὲκ νερετέτιρ τεγὶ τολασῆρ. Πι-
λίρ κι καρανληγηὴν κιωνὸ ὀνὰ γιακήνηρ.

24 Τέρτ βέ μεσεκκάτ ὀνου σασηρατζακ-
λᾶρ βέ τζεγκέ χαζηρλανμῖς πατησᾶχ
κιπὶ ἄζερινὲ γαλιπ ὀλατζακλᾶρ.

25 Ζίρα Ἀλλαχὴν ἄζερινὲ ἐλινὶ οὐ-
ζατῆ, βέ κιῶλλε θειὲ κατιρὲ μαγρουρ-
λανῆρ.

26 Καπαρμῖς πογιούν ἰλε, βέ καλκαν-
λαρηνηὴν καλῆν ἀρκασῆ ἰλε ὀνουὸν ἄζερι-
νὲ γιορσγιῖς ἰτέρ.

27 Ζίρα γιῶζενὸ κεντὶ γιαγῆ ἰλε ὀρ-
τῆ, βέ γιανλαρηνηὴν σεμιζιρῖτι, γιάγ παγ-
λατῆ.

28 Βέ χαράπ σεχερλερτὲ βέ σακὶ
ὀλῶνματῆκ ἐβλερτὲ μεκιᾶν ἰτέριτί κι
ὀνλᾶρ γιγηνλᾶρ ὀλμαγὰ χαζῆρῆρηλαρ.

29 Ζενκὶν ὀλμαγιατζακ, βέ μαλλτῆρ
κάλμαγιατζακ, νέτε ὀνλαρηὴν γανιμετι
τάιμ τουρατζάκτιρ.

30 Καρανληκτᾶν τζῆκμαγιατζακ, ἀ-
λέφ ὀνουὸν τᾶλλαρηὴν κουρουατζακ, βέ

(Ἀλλαχῆν) ἄζερινὴν νεσνέι θε ζᾶ ὀ-
λατζακ.

31 Ἀττανμῖς ὀλᾶν κίμσε πατηρῆη-
γὰ ὀουμουτ ἰτμισιν ζῆρα ὀνουὸν κῖῶλλε
ταχὶ πατηρῆηκ ὀλατζάκτιρ.

32 Ζεμανηνητᾶν ἐββὶλ χιλιᾶκ ὀλατζακ,
βέ ταλῆ γεσἰλλένμεγετζακ.

33 Ἀσμα κίπὶ κορουγουνῶ ἀτατζακ-
τιρ, βέ ζεῖτεν ἀγατζῆ κίπὶ τζετζεγινὶ
τόκετζέκτιρ.

34 Ζίρα μουραῖλεριν τζεμαατῆ χᾶουπ
ὀλατζακ, βέ οὔπουτιετ ἀλανλαρηνη τζα-
τηρλαρηνη ἀτές ἰφνὰ ἰτετζέκτιρ.

35 Γιαραμηζληγηὴ χαμιλε ὀλουρῆαρ, βέ
πατηλληγηὴ τογουρουρῆαρ, β: ὀνλαρηὴν
καλπὶ χιλεὶ τζέρ.

ΟΝ ΑΛΤΗΝΤΖΗ ΠΑΪ.

ΟΛ ζεμᾶν Ἰὼβ τζεβάπ βεριπ τετί,

2 Πουνοῦν κίπὶ νεσνελερι τζοκ ἐσιτῖμ,
τζέμλενιζ πετζαρέ τεσελλιετζιλέρσινιζ.

3 Χεβαὶ σὸζλέρ χιτζ τκενέριμ; γιάχοτ
τζεβάπ βερμεγὲ σενὶ τζεσαρετλεντιρέν
νέτιρ;

4 Πέν ταχὶ σιζιν κίπὶ σοῖλεγὲ πῆλιρ-
τιμ ἔγερ τζανηηζ πεινὶμ τζανημῖν γε-
ριντὲ ὀλάιτῆ ἄζερινιζὲ σὸζλέρ γιγμαγὰ,
βέ σιζὲ καρσῆ πασημῆ σαλλαμαγὰ
κατίριτιμ.

5 (Ἐμμα) πέν σιζὶ ἀγζῆμ ἦλα κουβ-
βητλεντιρετζέγιτιμ, βέ τουτακλαρημῖν
κημηλτανμασῆ (σιζὶ) χαφιφλεγετζέγιτι.

6 Ἐγερ σοῖλέρσεμιε ἐλεμῖμ χαφιφ-
λενμῖζ βέ ἔγερ σουκιούτ ἰτέρσεμ ἐ
ἄζαλμακ ὀλατζάκτιρ;

7 Ἐμμα σίμιτι πεινὶ πὲκ γιορουλτῶ
πεινὶμ τζέμλε ταῖφαμῆ χαράπ ἐίλετιν.

8 Σὸ πουρουσουλᾶρ ταχὶ κι (ὀνλᾶρ-
ἦλα) πεινὶ νησἰλαατῆν, (ἄζεριμὲ) σα-
χῆπῆρηλαρ' ζεπουνλουγοῦμ ταχὶ παῖα
καλκῆπ γιῶζεμὲ σαχατῆκ ἰτέρ.

9 Τουσμανῆμ ὀφκεσιντὲ πεινὶ γιοτᾶρ,
βέ πανὰ γαρέζ ἰτέρ, ἄζεριμὲ τῶδλερινὶ
κητζηρτατῆρ, πανὰ καρσῆ κιὸζλερινὶ
κεσκίλετιρ.

10 Οὔζεριμὲ ἀγηζλαρηνη ἀτζαεῶρ.
ταχκῆρ ἰτερέκ τζεγγεμὲ βουρουρῆαρ ἄ-

ζεριμέ περατέρ ιζέμ ὀλτουάρ.

11 Ἄλλάχ πενί χακσηζά τεσλιμ ἔ-
λετι, βέ πενί πιναμουζλαρήν ἔλλερινέ
πρακτή.

12 Ραχατληκτάιτημ, βέ πενί γιρττή
χιμταχι πογαζημτάν τουττούτα πενί πα-
ρελετι, βέ πενί κεντινέ νησάν τικτί.

13 Ὀνοὺν ὀκτζουλαρή ἔτραφημῆ τζε-
βιρτιλέρ, πόγρεκλεριμτέν ζαπλάρ, βέ
πανά ἔσιρκέμεζ ὄτμεζ γερέ τόκέρ.

14 Γιαρά ἔζερινέ γιαρά ἰλε πενί πα-
ρελέρ, τζαππάρ κιπί ἔζεριμέ γιόρρ.

15 Τεριμίν ἔζερινέ τζούλ τικτίμ, βέ
πάσημῆ τοπράγηλα λεκελετίμ.

16 Γισζέμ ἀγλαματάν γιανμής τηρ
βέ κιόζ καπακλαρημῆν ἔζεριντέ ὀλῆμ
κιόλκεσι βάρτηρ.

17 Ἐγερτζι ἔλλεριμτέ ναχακλήγκιόκ-
τούρ, βέ τοάμ πάκτιρ.

18 Ἐί γέρ, πενίμ κεινημῆ ὄρμε, βέ
φεργιατήμᾶ γέρ πουλουύμασην.

19 Βέ σίμιτι ἰστέ σαχατήμ κιόγτέτιρ,
βέ σαχατέτιμ γιστζελερετέ.

20 Πενί ζεβκλενευλέρ τοστλαρήμτηρ
(ἔμμα) πενίμ κιόζέμ Ἄλλαχᾶ γιασλάρ
ταμλατήρ.

21 Κιάσκι ἰνσανά γιολτασή ἰλε (ἰττι-
γι) κιπί Ἄλλάχ ἦλα σούλεσμέκ καπίλ
ὀλάιτη.

22 Ζίρα σαίλημῆ γιλλαρῆμ κελτιλέρ,
βέ πανά ἄρτηκ τόνμεγετζεγίμ γιολά κι-
μέκ κερέκτιρ.

ΟΝ ΓΕΤΙΝΤΖΙ ΠΑΠ.

ΡΟΥΧΟΥΜ πολουλότῶ, κινυλεριμ σῶ-
νέγιωρλαρ, μεζαρλάρ πενί (πεκλερλέρ).

2 Ζεβκλενιτζιλέρ πενίμ γιανημτᾶ τε-
γίλημτιρ βέ κιόζέμ ὀνλαρήν σιπειλεριν-
τέν ὄταρῶ πύιτῶν κελτζεγι οὐίκουσοζ κε-
τζερμέζιμ.

3 Δούτφ ἰτίπ πενί καβιλᾶ, σενίν για-
νηντᾶ πανά κεφίλ ὀλᾶ πενίμ ἰτζοῦν πάσ-
κά κίμ κεφίλ ὀλατζάκ.

4 Ζίρα σέν ὀνλαρήν καλπιντέν φεχ-
μῆ κίρλετιν, ἀνοῦν ἰτζοῦν ὀνλαρή γιστζε-
λέμμεγετζέκτιν.

5 Τοστλαρηνά ταλκαβουλοδούουλα

σῶιλεγενίν ὀγουλλαρηνήν ταχι κιόζ λερι
σηζατζάκτιρ.

6 Πενί καβημλαρά μεσαλέ ἰτζοῦν ἔιλε-
τι, βέ ὀνλαρήν ὄνεντέ ζέβκ ἰτζοῦν ὀλ-
τούμ.

7 Μωσπετέν κιόζέμ πουρουστόῦ, βέ
πίιτῶν ἄζαλαρήμ κιόλκῆ κιπί (ὀλτοῦ).

8 Τογορού κίμσελερ πονά χαϊράν ὀ-
λατζακλάρ, βέ σουτζσοζ κίμσε μουρατ-
νῆν ἔζερινέ καλκατζάκ.

9 Ἐμμα ἀτίλ κίμσε γιολουντᾶ σαπίτ
κατέμ ὀλατζάκτιρ. βέ ἔλλερι πᾶκ ὀλᾶν
κουββεττινί ἀρτηρατζάκτιρ.

10 Ἰμιτι σίζ τζέμλενιζ τόνεπ κέλιν
χάλια, ζίρα σίζιν ἀρανηζτᾶ (πὶρ πιλῆ)
ἀκῆλλη πούλμαγιατζάγῆμ.

11 Κινυλεριμ κελτζιλέρ, νιγετλεριμ,
καλπινίν ἀρζουλαρή κεσιλτιλέρ.

12 Κελτζέμ κινυτιζε τεπιλ ὀλοῦρ ἄι-
τημλήκ καρανηγᾶ γιακῆντηρ.

13 Ταχηκᾶν μεκιαυήμ (ἰτζοῦν) μεζα-
ρῆ πεκλέριμ, γιαταγῆμῆ καρανηγᾶ σερ-
τίμ.

14 Τζερεκλεγε τζαγῆρτήμ, Πάπάμσην
βέ κουρτᾶ, ἀνάμ βέ κῆς κερνηντᾶσήμσην.

15 Σίμιτι οὔμουτούμ χαντέτιρ; βέ πε-
νίμ οὔμουτουμού κίμ κιόρετζέκτιρ;

16 Μεζαρήν τιπινέ ἐνετζέκτιρ, ἐλέτετε
τοπρακτᾶ ραχατλανατζάκτιρ.

ΟΝ ΣΕΚΙΖΙΝΤΖΙ ΠΑΠ.

ΟΑ ζεμᾶν Σαυχιλι Βιλδᾶδ τζεβαπ βε-
ριπ τετί.

2 Νετζέπιρ σῶζλερι τσκετμέζσινιζ; ἔβ-
βελ ἀγγλάγγῆτα ὄντᾶν σογγρά σοιλε-
σελίμ.

3 Νίτζουν χαϊβανᾶτ κιπί σαίληροζ;
ὄνσνῶζτέ μουρταρλάρ ζᾶν ὀλουνούρουζ;

4 (Γιάχου) σέν κι ὀφκεγγτέ τζανη-
γγῆ γιρτάρσην, σενίν ἰτζοῦν γέρ τέρκ-
μῆ ὀλουνατζάκτιρ; βέ καγιαλάρ γερλε-
ριντέν καλκατζακλάρμη;

5 Ἐλπέτε πιναμουζοῦν σαβκῆ σόγῆς-
νετζέκτιρ, βέ ἀτεσινίν κηγιμτζηλή ἰση-
λάμαγιατζάκτιρ.

6 Ὀνοῦν τζατηρηντᾶ σᾶβκ καρανηλκ
ὀλατζάκτιρ, βέ ὄνοῦν κεντιλι ἔζεριντέν

σὸ γινετὲ ζέκιρ

7 Κουββετινὶν ἀτημλαρητάρ ὀλατζακ-
λάρ, βέ ὄνου τεπτιρὶ κεντινὶ γικατζάκτῆρ.

8 Ζίρα κεντὶ ἀγιακλαρή ἰλε ἀγά ἀ-
τηλητῆ, βέ τουζαγῆν ἔξεριντέ γιόρῦρ.

9 Τουζακ ὄνου τοπουγουντὰν καβρα-
γιατζάκ, γιαγματζῆ ὄνὰ γαλιπ ὀλατζάκ.

10 Ὅνου ἰτζου γερτέ τουζακ κίζλεν-
μὶς τῆρ, βέ ὄνου ἰτζου γιόλ ἔξεριντέ
πουσοῦ.

11 Ὅνου χέρ παραφτὰν κορκουλάρ
σασῆρατζάκ, βέ ἀγιακλαρηνὴν ἀρτηντὰν
ὄνου κοβαλαγιατζακλάρ.

12 Ἀτζληκτὰν κουββετι κειλιτζέκ,
βέ χελακλήκ γιανηντὰ χαζῆρ ὀλατζάκ.

13 Ὅνου περισινὶν κίτζελλιγινὶ γε-
γετζέκ ὄνου κίτζελλιγινὶ ὀλεμὲν ἰλκὶ
γεγετζέκ.

14 Οὔμουτοῦ τζατηρηντὰν κοπαρηλα-
τζάκτῆρ, βέ ὁ κορκουλαρὴν πατήσαχη-
νὰ σερσκελενετζέκ.

15 Τζατηρηντὰ σακὶν ὀλατζακλάρ,
κι ἄρτηκ κεντινὶν τεγλιτῆρ μεκιανηνὴν
ἔξεριντέ κίπῆρ σατζηλατζάκ.

16 Ἀληντὰν κιοκλερὶ κουρουγιατζάκ,
βέ ἔξεριντέ τῶλλαρή κειλιτζέκ.

17 Ὅνου ζικρὶ γερτέ γαῖπ ὀλατζάκ,
βέ ἄρτηκ σοκακλαρτὰ ὄνου ἀτῆ ὀλμα-
γιατζάκ.

18 Ἀίτηνληκτὰν καρανηγὰ κοβου-
λατζάκ, βέ ταναγιατὰν τῆσαρηγὰ σερ-
λετζέκ.

19 Καβμηνὶν ἀρασηντὰ νέ ὄλου νέ
τορουγὸ ὀλατζάκ, νέτε χανελεριντέ πῆρ
πακὴ καλανῆ.

20 Χελεφλέρ ὄνου κινετῆ ἰτζου ὀσα-
τζακλάρ, νίτζεκι σελεφλέρ κορκοῦ τζεκ-
μὶσλέρισε.

21 Ταχκῆκαν πιναμουζοῦν μεκιανλα-
ρῆ πουντζούλαίντῆρ βέ Ἀλλαχῆ πῆλμε-
γεριν γερὶ ποῦτουρ.

ΟΝ ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ.

ΟΛ ζεμαν Ἰῶβ τζεβὰπ βεριπ τετί.

2 Νετζέπιρ πενὶ τανημὰ ἐλέμ βερι-
σινιζ, βέ πενὶ σὸζλέριλε ἐξέρσινιζ.

3 Σῆτι ὁ κερῆτιρ πανὰ σιτέμ ἰτέρ-

σινιζ πενὶ ἔξεριμὲ μονανετλὶκ ἰτμαγῆ
οὔτανιμάζμησηνηζ.

4 Βέ ἔγερ χακικὰτ χαλ γιατρημὶς
ἦσαμ, γιατρηλῆσῆμ πεντέ κλήρ.

5 Βέ ἔγερ κερτζεκτὲν πενὶ ἔξεριμ-
τεκεπῆρ ἰτέρσειζ, βέ ἀγῆμημ γι-
ζεμὲ βουρούρσανηζ.

6 Σῆτι ὀγρένιν κι Ἀλλάχ πενὶ τεβιρ-
τῆ, βέ ἀγῆν ἔξεριμὲ τζεβιρτί.

7 Ἰστὲ χακσζλήκ τεγὶ τζαγῆρημ,
ἔμμα ἐστὶλμὲμ, φεργιάτ ἰτέριμ, ἔμμα
χιτζ πῆρ χόκμ γιόκτουρ.

8 Γιολουμὸ καπατῆ, βέ κετζεμὲμ, βέ
ἀτημλαρημὰ καρανηκ κοῦοῦ.

9 Πενὶ ἰτζετιμτὲν σοῖτοῦ, βέ πῆση-
τὰν τατζῆ κίτερτί.

10 Πενὶ χέρ παραφτὰν ποζτοῦ, βέ
γιαπανὰ κίτεριμ βέ πενὶ οὔμουτο-
μὸ ἀγάτζ κίπὶ κιοκτὲν σόκτῆ.

11 Χεμ ταχὶ πενὶ ἔξεριμὲ ὀφκεσινὶ
τουτουσῆτουρτοῦ, βέ πενὶ τουσμανῆ κίπὶ
τουτάρ.

12 Ὅνου ἀσκερλερὶ περαπῆρ γιόρῆγιέζ
ἰτίλέρ, βέ γιολλαρηνὴ πανὰ καρσῆ χα-
ζηρολατηλάρ, βέ τζατηρημὴν ἐτραφηνὰ
ὀρτοῦ κουρτοῦλάρ.

13 Καρημτῆσλαρημ πεντέν ἰράκ ὀλ-
τουλάρ, βέ ἄσναλαρημ πεντέν γέκπαρε
γιατηρηγητηλάρ.

14 Ἀκραπαλαρημ (πενὶ) πρῆκτῆλάρ,
βέ χουλοῦς τοσπλαρημ πενὶ οὔνου-
τουλάρ.

15 Ἐβιμτὲ σακὶν ὀλανλάρ, βέ τζαριε-
λεριμ πενὶ γαριπ γερινέ σαιαράο, ὀν-
λαρην κιοζλεριντέ γιαπαντζῆ ὀλτοῦμ.

16 Κουλουμὸ τζαγῆρημτῆ τζεβὰπ
βερμὲζ, ἀγζῆμ ἦλα ὄνὰ γιαλβαρτίμ.

17 Πενὶμ σεσίμ ἀβρατημὰ γιάτ ὀλ-
τοῦ, ἐγερτζι καρνημὴν ἐβλατλαρη ἰτζου
γιαλβαρῆρσαμτῆ.

18 Κιῶτζέκ τζοτζουκλάρ πῆλε πενὶ χορ-
λατηλάρ καλκτῆμτῆ πενὶ ἔξεριμὲ σὸζ
ἀταρλάρ.

19 Τζέμλε σηρτῆσλαρημ πενὶ χορλα-
τηλάρ βέ σεβκιλιλεριμ, ἔξεριμὲ τόντῆλέρ.

20 Κεμικλεριμ ἐτιμὲ κίπὶ τεριμὲ για-
πῆσῆτῆλάρ, βέ (κίῶτζ ἔλε) κουρτουλτοῦμ

τιθλεριμὶν τερισί ἰλε.

21 Γιὰ τούτλαρήμ πανά μερχαμέτ εἰ-
λεῖν, πανά μερχαμέτ εἰλεῖν, ζῖρα Ἄλλα-
χὴν ἐλὶ πενὶ γιαραλατή.

22 Νίτζουν Ἄλλάχ κιπὶ πενὶμ πεσίμῃ
τῶσῶσινιζ; βὲ ἐτιμτὲν τοῖμάζσηνηζ;

23 Ἄχ κιάσκι σῶζλεριμ γιαζηλαίτη!
κιταπὰ ταχρίρ ὀλουναίτη.

24 Κιάσκι τεμῖο καλέμ ἰλε, βὲ κουρ-
σοῦν ἰλε καγια ἔξερινὲ καζηλαλάρητη,
τάίμα (φουρμάκ) ἰτζοῦν.

25 Ζίρα πιλίριμ κι κουρταρητζήμ τι-
ρίτιρ βὲ σῶγγ κιυνλερτὲ γῆρ ἔξεριντὲ
τουρατζάκτηρ.

26 Βὲ (ἔγερτζι) τεριμτὲν σογγρά πῶδ
(τὲν) χελάκ ὀλατζάκτηρ κίνετε τενὶμ
ἰλε Ἄλλαχὴ κιόρσῆμ κερέκτιρ.

27 Ὀνοῦ κι πὲν κεντὶμ κιόρετζέγιμ,
βὲ πενὶμ κιοζιερίμ ὀνὰ πακατζακλάρ,
βὲ τεγίλ πῖρ πᾶσκαση, (τὰ πὲν ὀνοῦ
κιορόντζεγέ τεκ) ἰτζεριμτὲ πόγκρεκλεριμ
ἔριφλέρ.

28 Ἐμμα σὶζ τεμελί ἰτινίζ κι, Νίτζουν
πῖζ ὀνοῦν πεσίνῃ τῶσῆριζ; τζοῦν κι ματ-
τενὶν κιόκιζ πεντὲ πουλουνοῦρ.

29 Κηλητζιτάν κόρκουν, ζῖρα γιαρα-
μαζηκλαρήν ἄζαπή κηλήτζιτηρ, τάκι
πιλέσιζ κι χόκῶμ βάρτηρ.

ΤΙΓΙΡΜΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΟΛ ζεμὰν Νααμαθλή Σωφάρ τζεβάπ
ἰτιπ τετί,

2 Ἄνοῦν ἰτζοῦν ἐφκιαρήμ πενὶ τζεβάπ
βερμεγὲ καμετλεντιρίρ, βὲ ἀνοῦν ἰτζοῦν
ἀτζελέ ἰτόριμ.

3 Πανά ὀλὰν ἀίπλή τααζιρί εἰτιτὶμ,
βὲ φεχμὶν ῥουχοῦ πενὶ τζεβάπ βερμε-
γε καμετλεντιρίρ.

4 Πουνοῦ ἐξελτὲν, ἀτὰμ γῆρ ἔξερινὲ
κονουαλητάν περὶ πιλμέζμισιν,

5 Κε πιναμυζλαρήν ἰπιτζατλή ἄζ βα-
κηλήτηρ, βὲ μουραῖνιν φεραχή πῖρ τα-
κικαμά τεκ τουρούρ,

6 Ἄζμοτὶ τὰ κιόγέ τεκ τζηκσάιτη, βὲ
πυή ποιλουθηαράτα γετισῶβίτι,

7 (κίνετε) κεντὶ τερσί κιπὶ ἐπέταν γῶκ
ἰλατζακλήτηρ, (βὲ) ὀνοῦ κιόρμῆς ὀλὰν

κίμσελερ ὃ νέρετέτιρ τεγετζεκλέρ.

9 Ἰδὲ κιπὶ οὔτζοῦπ κιτετζέκ, βὲ πῶ-
λούμγαγιατζακ πέλι κετζενὶν ῥουγιαση
κιπὶ ταγηλατζάκτηρ.

9 Βὲ ὀνοῦ κιόρμῆς ὀλὰν κιδὲ ἄρτηκ ὀ-
νοῦ κιόρμεγετζέκτιρ, κεντὶ γερί πιλέ ὀ-
νοῦ πιλμεγετζέκτιρ.

10 Ὀγουλλαρή φουκαραλαρτάν χιμ-
μετ τιλεγετζεκλέρ, βὲ ἔλλερὶ χαίρατλα-
ρηηὶ κερι τόντῶρετζεκλέρ.

11 Κεμικλερί κιζλί (κίναχλαρηνητάν)
τολούτουρ, κι ὀνλὰρ ὀνοῦν ἰλε τοπρακ-
τὰ γιατατζακλάτηρ.

12 Ἐγερτὰ γιαραμαζλήκ ἀγζηνητὰ
τατλή ἰτή ἰσε, βὲ ὀνοῦ τιλινὶν ἄλτηνητὰ
κίζλερίτι ἰσε.

13 Ὀνοῦ σακλαῖπ πρακμάζσατα, ἴλ-
λα ὀνοῦ ταμαγηνηὶν ὀρτασηνητὰ κάπζ ἰ-
τέρσε,

14 (κίνετε) τααμὴ παγηρσακλαρηνητὰ
τεπτιλ ὀλουνατζάκτηρ, τερουνιτὲ σαγήρ
γιλανηὶν ὀσνὲ τῶνετζέκτιρ.

15 Γιουττιουγοῦ μαλλαρή κουσατζάκ-
τηρ, Ἄλλάχ ὀνλαρή καρνηνητάν τήσα-
ρηγια ἀτατζάκτηρ.

16 Σαγήρ γιλανλαρήν ζεχιρινὶ ἐμε-
τζέκτιρ, ἐνκερέκ γιλανηνηὶν τιλί ὀνοῦ ὀλ-
τῶρετζέκτιρ.

17 Ἰρακλαρήν τζαίλαρηνη, παλην
βὲ σατὲ γιαγηνηὶν σελλερινὶ κιόρμεγε-
τζέκτιρ.

18 Ζαχμέτ ἰλε καζαντήγη νεσνεὶ κερι
βερετζέκτιρ, βὲ (ὀνοῦ) γιούτμαγιατζακ,
κησπινὲ κιόρὲ ὀλατζάκτηρ ἐταση, βὲ κιο-
νένμεγετζέκτιρ.

19 Ζίρα φουκαραγια ζούλμ εἰλετὶ,
(βὲ ὀνλαρή) τερκ εἰλετὶ, γιάπματηγη
ἐβὶ τζέπραν καπή.

20 Ἐλπέτετε καλπιντὲ ραχατληγηὶν τα-
νήμαγιατζάκτηρ ἄρζουλοῦ νεσνελεριν-
τὲν (χιτζ πῖρ σέι) κουρτάρμαγιατζάκ-
τηρ.

21 Ὀνὰ γεμεγὲ χιτζ πῖρ σέι κάλμα-
γιατζακ, ἀνοῦν ἰτζοῦν ὀνοῦν χαίρη τζῶκ
ταγιάνμαγιατζάκτηρ.

22 Κιφαετλοῦ γανιμετιντὲ ὀνὰ ζαρου-
ρίτ (κελετζέκτιρ) βὲ πετζαρελιγιν πιῶ-

τὴν κουββετὶ ἔξερινὲ τῆτεζέκτιρ.

23 Κουρσαγινηὶ τολτουρμαγὰ τζαλη-
ἀήρικεν. (Ἄλλαχ) γαζεπινὶν χρισμηνὴ
ἔξερινὲ σαλατζάκτηρ, βέ ὃ γέρκεν (ὀ-
νοῦ) ἔξερινὲ γιαγτηρατζάκτηρ.

24 Ὁ τεμίρ σιλαχτὰν κατζάρκεν, ὄνοῦ
πακῆρ κερὲν ζαπλαγιατζάκτηρ.

25 (Ὀκ) ἀτηλήπ τενὶ τελετζέκ, βέ
γιαλαπήκ τεμρέν ὄτῆντέν τζηκατζάκ,
ἔξερινὲ κορκουλάρ (κελετζέκ).

26 Χέρ τερλὲ μεδεκκὰτ ὄνοῦν χαλβε-
τιντὲ κίτλενιρλέρ, ὄγογινομέζ ἀτέζ ὄνοῦ
τελέφ ἰτετζέκτιρ· ἰτσηρηνητὰ καλανλα-
ρὴν χαλί γιαμὰν ὀλατζάκτηρ.

27 Ὀνοῦν πιναμουζλουγουνοῦ κιογλέρ
κέσφ ἰτετζεκλέρ, βέ γέρ ὄνοῦν ἔξερινὲ
καλκατζάκ.

28 Ἐβινὶν βαρληγὴ χελάκ ὀλατζάκ,
(Ἄλλαχὴν) γαζεπινὶν κινόντε (σου κι-
πὶ) ἀκατζάκτηρ.

29 Πίναμουζ ἀταμὴν Ἄλλαχτὰν χισ-
σεσι, βέ ὄνα Ἄλλαχτὰν ταγὶν ὀλου-
μοῦς μίρας πούτουρ.

ΓΙΓΙΡΜΙ ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΙΩΒ ταχὶ τζεβάπ βεριπ τετὶ.

2 Τίγγλέιν, πένιμ σόζσμὲ πεκτζε τίγγ-
λέιν, βέ ποῦ (πανὰ) τεσελλιδερινὶζ γε-
ρινὲ ὀλά.

3 Πανὰ τεχαμμοῦλ εἰλείν κι σῶιλεγείμ
βέ σῶιλετιγιμτέν σογγρά ζεβκλένιν.

4 Πέν ἀταμάμη σικιαγέτ ἰτέριμ; ὀίλε
ὀλτουκτὰν σογγρά νίτζουρ ρουχοῦμ
ταρσηκλάνμασην.

5 Πανὰ πάκηντὰ χεῖοἶν ὄλου, βέ ἐ-
λινιζὶ ἀγζηνηζὶν ἔξερινὲ κόγιου.

6 Χέμαν ἀκλήμὰ κελτίκτζε ἰζτιράπ
τζεκέριμ, βέ τεμιμ τιτρεμέκ τουτάρ.

7 Νίτζουρ πιναμουζ κίμσελερ γιασαρ-
λάρ, ἰχτιάρ ὀλουρλάρ, χέμτε μαλιτὰ
μῦσπερ ὀλουρλάρ;

8 Κεντίλεριν ζουριατὴ ὄγγλεριντὲ κεν-
τιλερι ἰλε περαπέρ, βέ τορουιλαρὴ κιοζ-
λερι ὄνντε καῖμ ὀλουρλάρ.

9 Εβλεριντὲ σελαμετλικ βάρτηρ, κορ-
κοῦ ἰράκτηρ, βέ Ἄλλαχὴν τεγεγεγὶ ἔξερ-
λερινὲ κελμέζ.

10 Ὀνλαρὴν ἠγηρηὴ ἐπέ ὀλουρ βέ
ποῦα τζηκμάζ, ὀνλαρὴν ἰνεγὶ τανὰ τ-
γουροῦρ βέ τῶσέρμέζ.

11 Ἐβλατλαρηνὴ κομιοῦν σερωσὲ ἐν-
πὶ σαλήβεριρλέρ, βέ ὄγουρλάρὴ κα-
κῆσηρλάρ.

12 Τεφι βέ ταμπουροῦ ἀληρλάρ, βέ
σὰζ σετασὴ ἰλε σὸζ ὀλουρλάρ.

13 Κινυλερινὶ ζέβκ υ σιφὰ ἰλε κετζ-
ριρλέρ, βέ πῖρ τακικατὰ μεζαρά ἐνερλάρ.

14 Βέ Ἄλλαχὰ τερλέρ, Πιζτέν ἰρακ
ὄλ ζίρα σενὶν γιολουνοῦ πῆμεγὲ ἰστε-
μέγιζ.

15 Νέτιρ κιολλῶ σείε κατίρ κι, πῆζ ὄνα
χηζμέτ ἰτελίμ; βέ ἔγερ ὄνα ἰπατέτ ἰτέρ-
σεκ πῆζε νὲ φαῖτὰ ὀλούρ;

16 Ἰστὲ ὄνλαρὴν χαῖρὴ ἔλλεριντὲ
(τουρμάζ). Πίναμουζλαρὴν τετπῖρι πέν-
τέν οὔζακ ὀλοσοῦν!

17 Πίναμουζλαρὴν καντίλι νέκαταρ
σηκτζὰ σόγιμνὲρ, βέ ὄνλαρὴν χαραπληγὴ
ἔξερινὲ κελίρ! (Ἄλλαχ) γαζεπιντὲ (ὄν-
λαρὰ) σηζηλάρ πόλῶστέρρ.

18 Ῥεζκιαρὴν ὄννντὲ σαμὰν κιπὶ, βέ
κασηργανὴν καλτήρητηγὴ τζῶπ κίπὶτιρλέρ.

19 Ἄλλαχ ὄνλαρὴν πιναμουζλουγο-
νοῦν τζῶρμῶνὲ ὄγουρλάρην ἀσακλάρ ὄν-
λαρὰ ἐτὰ ἰτέρ, βέ ὄνλαρ πῆλετζεκλέρτιρ.

20 Ὀνλαρὴν κιοζλερι κεντίλεριν χα-
ραπατηνὴ κιορετζεκλέρτιρ, βέ κιολλῶ
σείε κατιριν ὄφκεσιντέν ἰτζετζεκλέρτιρ.

21 Ζίρα (πίναμουζοῦν) κεντίντέν σογ-
γρά ἐβιντὲ νὲ σεφασὴ ὀλούρ, ἀίλαρη-
νὴν σαῖση ὄρτασηνητὰν κεσιλτικτέν σογ-
γρά;

22 Ἄλλαχὰ (πῖρ κίμσε) ἀκῆλ ὄγρε-
τίριμ; ἰστὲ ὄγιωτζε κίμσελερε χῶκμ ἰτέρ.

23 Ποῦ χέρ σείτε μεεμοῦρ βέ βραχατ-
λὴ ἰκεν κουββετινὶν τολουλουγουντὰ
ὄλσρ.

24 Γιαιλαρὴ γιαγτὰν τολουτούρ, βέ
κεμικλερι ἰλικ ἰλε σουβαρηλῆρ.

25 Βέ γάιρηση τζαηνην ἀτζηληγην-
τὰ ὄλῶρ, βέ ἄσλα χαῖρὴ τάτμαμῆς τηρ.

26 Τοπρακτὰ περαπέρ γιατατζακλάρ,
βέ ὄνλαρὴν κουρτλάρ καπλαγιατζάκ.

27 Ἰστὲ σιζιν φικιρλερινιζὶ, βέ πανὰ

τῶσάν τ' ἐγενῆς τολαπλάρη πιλίριμ.

28 Ζίρα τέροσινίς κι, Τεβλετλινὶν ἐβί χαντέτιρι; βέ πιναμουζλαρὴν σακὶν ὄλουγου τζατήρ χαντέτιρι;

29 Γιολτὰν κετζενλερέ σόρματηνήζημ, βέ ὄνλαρὴν σαχατέπεριντὲν ἀγγλαμάζμησηήζ.

30 Κι πιναμοῦζ κίμσε χελακληγὴν κιῶνζνέ τεκ χήφζ ὄλουνοῦρ; γαζεπὶν κιῶνζντὲ πῆσαρηγιά κέτιριλίρ;

31 Ὅνουν κετζιμινὶ κιμ χουζουρουνά κέτιρετζέκτιρ; βέ ὄνὰ ἰτίγινὶν εἰβαζηνή κιμ ἰτετζέκτιο;

32 Ὅ ταχὰ μεζαρά κέτιριλίπ, καπερτέ καλατζάκτιρ.

33 Τερενὶν τοπακλαρὴ ὄνὰ τατλή ὄλατζακλάρ, βέ χερ ἀτάμ ὀιούν ἀρτήντζα κιτετζέκ, νίτζεκι χεσαποσήζ κίμσελερ ὀνοῦν ὀνῶντζε κιτίλιέρισε.

34 Ἰμίτι νίτζε πενὶ πόσουνά τεσελλὶ ἰτέρσινιζ, ταχὰ τζεβαπλαρηνητζά γιαλὰν βάρ ἰκεν;

ΓΙΓΙΡΜΙ ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΠ.

ΟΔ ζεμὰν Θαιμανλή Ἐλιφάζ τζεβὰπ ἰτίπ τετί.

2 Πὶρ ἀτάμ ἀκηλλή ὀμμάγηλα κεντινέ φαίταλή ὄλουγου ἰτζοῦν Ἄλλαχὰ φαίταλή ὀλμαγὰ κατίρμιτιρ;

3 Ἐγερ σὲν σατήκ ἴσεν κιῶλλς σείε κατιρὲ πὶρ σεφὰ ὀλούρμου; γιάχοτ ἔγερ σὲν γιολουνοῦ κιαμιλ ἰτέρσεν ὄνὰ πὶρ κιαρ ὀλούρμου;

4 Σεντὲν τεβαζοῦ ἰτερέκμι σενὶ ταζὶρ τῆρ; βέ σενὶν ἴλεν μουραφαγιάμη τζηκάρ;

5 Γιαραμαζληγὴν πόγιεκ, βέ πιναμουζλουκλαρὴν χισαποσήζ τεγίλμιτιρ;

6 Ζίρα καρνητῶσηγγτὰν σεπέποῖζ ῥεχιν ἄλτῆν, βέ τζηπλαγὴ κεγιμνιτὲν μαχροῦμ εἰλετίν.

7 Γιοργουνά ἰτζετζέκ σοῦ βέρμετιν, βέ ἀτζεκημῆτὰν ἐκμεγὶ σακνητήν.

8 Βέ γερ κουββέτ σαχατηνήν ὀλούρμου, βέ χόκμ σαχαπή ἰτζιντὲ σακὶν ὀλούρμου.

9 Τόιλ ἀβραηαρή πὸς κίοντῆρτῶν, βέ ἡσῶφλεριν κολλαρή (σεντὲν) κρηλη-

τηλάρ.

10 Ἄνουν ἰτζοῦν ἰτραφηγγ τουζακλάρ τζεβιρμὶς τιρ, βέ κορκοῦ σενὶ ἀπαγγηζ ὀσῆρηρ.

11 Χέμ ταχὶ καρανλήκ, (κι) κίῶρέμεγέστιν, βέ σουλαρὴν τζοκλουγοῦ σενὶ ὀρτέρ.

12 Ἄλλαχ κίῶγιῶν γιῶσκεκλεριντὲ τεγίλμιτιρ; Γιλτήζλαρὴν οὔτζουνά πὰκ νέ κατάρ γιῶσκέκτιρ.

13 Σὲν ἴσε τέροσιν κι Ἄλλαχ νέ πιλίρι; καρὰ τουμανὴν ἀρτηιτὰν χόκμ ἰτέ πιλίριμ;

14 Ὅνοῦ κογιού πουλουτλάρ ὀρτερλερ, σῶιλέ κι κίῶρμέζ, βέ κίῶγιῶν ταῖρεσιντὲ κέζινῆρ.

15 Πιναμουζλαρὴν πῆστηγῆ ἔσκι γιολούμου χήφζ ἰτετζέκσιν;

16 Ὅιλάρ κι βακητσηζ καπουλτουλάρ, ὄνλαρὴν τεμελινὶ τουφὰν πατηρητή;

17 Ὅιλάρ κι Ἄλλαχὰ τετίλερ, Πίζτὲν ἰράκ ὄλ βέ κιῶλλς σείε κατίρ ὄλὰν πίζε νέ ἰτεπίλιρ;

18 Ἐμμα ὄ ὄνλαρὴν ἐβλερινὶ μάλ ἦλα τολτουρτοῦ Ἰμίτι πιναμουζλαρὴν τεπὶρὶ πεντὲν ἰράκ ὀλοσοῦν.

19 Σατηκλάρ κίῶρῆρλέρτε σεβινιρλέρ, βέ σουτζουζλάρ ὄνλαρη ζεβκλενιρλέρ.

20 Πίζιμ βιτζουτουμοῦζ πὶλε χελάκ ὀλμαμηζ ἰκεν, ὄνλαρὴν πακὴ καλανηὴ ἀτές τελέφ ἰτέρ.

21 Ἰμίτι ὀνοῦν ἴλε ἔλφετ εἰλέ, βέ σελαμετὶ ἀλάσην, πόιλετζε σανα χαγὶρ κελετζέκτιρ.

22 Χέμ ὀνοῦν ἀγζηντὰν σεριατή καπούλ εἰλέ, βέ ὀνοῦν σὸζλερινὶ καλπγγέ κό.

23 Ἐγερ κιῶλλς σείε κατιρὲ τόνέρσεν, γενιτὲν πὶνὰ ὀλουνατζάκσην, πιναμουζλουγοῦ τζατηρλαρηγγτὰν κερὶ κοβμάγηλα.

24 Ὅ ζεμὰν ἀλτουνοῦ τοπράκ κιπί, βέ Ὅφειρ (ἀλτουνοῦνοῦ) σελλερὶν τῶσλαρὴ κιπί γιγατζάκσην.

25 Πέλι κιῶλλς σείε κατίρ κορουγιουτζοῦν ὀλοῦπ πέκ τζόκ κιῶμῶσὲν ὀλατζάκτιρ.

26 Βέ ὄλ ζεμὰν κιάλλω σείε κατιρτέ σάζ ὀλατζάκσην, βέ γιῶζωγγῆ Ἀλλαχὰ καλθηρατζάκσην.

27 Ὀνά γιαλβαρατζάκσην, βέ σενί ἐσιτετζέκ, βέ ἀτακλαρηγγή ὀτεγετζέκσιν.

28 Χέρ νεγέ ταχί νιγέτ ἰτέρσεν σανὰ ἰτζρά ὀλουνούρ· βεγιολλαρηγγήν ἔξερινέ νούρ ζηγιὰ βερετζέκτιρ.

29 Ἀλτζακλανηρλάρησάτα γιῶσκεκ-λίκτηρ τεγετζέκσιν ζίρα ἀλτζάκ κιο. γγῆλλῶγιῶ (Ἀλλάχ) χελὰς ἰτετζέκτιρ.

30 Σουτζσοῦζ ὀλμαγιανη (ταχί) κουρ-ταρατζάκτιρ· πέλι ἔλλεριγγίν πακληγῆ ἰλε χελὰς ὀλατζάκτιρ.

ΓΙΓΙΡΜΙ ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

ΙΩΒ ταχί τεβὰν βεριπ τετί,

2 Πού κίιν πιλέ ταχὰ σικιαγετίμ ἀ-τζηληκτὰν τολούτου, γιαράμ ἀχημτὰν ζιατέ ἀγῆρτηρ.

3 Κιάσκι ὀνού πουλὰ πιλέτιμ! τὰ κισρῶσῶνέ τεκ κίτετζέγιτιμ.

4 Τααβαμῆ ὀιούν χουζουρουτὰ περ-τιπ ἔξερὲ πεγιὰν ἰτετζέγιτιμ, βέ ἀγζημῆ πουρχανλάρ ἦλα πολτουρατζάγῆτημ.

5 Πανὰ βερετζεγι τζεβαπλάρῆ πιλε-τζέγιτιμ, βέ πανὰ νέ τεγετζεγινί ἀγγλα-γιατζάγῆτημ.

6 Κουββετινί τζοκλουγού ἰλε πανὰ καρσῆμη τουρατζάκ; Χάιρ· ἦλλα πενί τιγγλεγετζέγιτι.

7 Ὀλ ζεμὰν σατήκ ὀνού ἰλε σοίλεσέ πιλίριτι βέ χακιμιμτέν ἐπέταν κουρ-τουλούρουτουμ.

8 Ἰστέ ὀγγῆ κίτέριμ, ἔμμα γιόκτουρ, βέ ἀρτὰ (κίτέριμ), ἔμμα ὀνού τουϊμάμ.

9 Σολὰ (κίτέριμ), ὄρατὰ κί ἰσλέρ, ἔμμα (ὀνού) κίόρμεμ, σαγτὰ κίζλενίρ, βέ ὀνού κίόρμεμ.

10 Ἐμμα πενίμ γιολουμου πιλίρ· πενί κὰλ ἔιλετί· ἀλτουν κίπι τζηκατζάγῆμ.

11 Ἀγιαγῆμ ὀνού ἰζλερινέ γιαπησῆτή, ὀνού γιολουνού χῆφζ ἔιλετίμ, βέ σάπ-ματημ.

12 Τουτακλαρηγῆν ἔμπερλεριντέν κερὶ κίτμετιμ ὀνού ἀγζηνήν κελιματηγῆ χατζετιμτέν ζιατέ σακλατήμ.

13 Ἐμμα ὀνού, πῆρ τετπιριντέν κίμ τόνταρὶ πιλίρ; τζανηνή ἰσπετινί ἰτέρ.

14 Ζίρα πανὰ μοκατῆρ ὀλουμουτού ὀ ἰτζρά ἰτέρ, βέ νετζέ πουνὰ πεγγῆρ σείλερ ὀνού ἔιντε τίρ.

15 Ἀνού ἰτζούν χουζουρουτὰ σατά-ρημ φικρ ἰτέριμ, βέ ὀνού σπεπιντέν κορκάρημ.

16 Ζίρα Ἀλλάχ καλπιμὶ γιουμῶσῆτή, βέ κιάλλω σείε κατιρ πενί σασηρῆ.

17 Τζούν κί ἔξεριμὲ καρανῆκ τζομ-μετέν ἐββέλ κεισίμμετιμ, νέτε γιῶζεμτέν μεσέκκατῆ κίζλετί.

ΓΙΓΙΡΜΙ ΤΟΥΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

ΤΖΟΥΝ κί βακητῶρ κιάλλω σείε κα-τιρτέν κίζλι τεγίλτιρ, νίτζουν ὀνού πιλεν-λέρ κίινλερινί πιλμεζλερ;

2 Συνορλάρῆ γερλεριντέν κημηλτα-τηρλάρ, τζέπραν σερῶλερὶ καπαρλάρ, βέ (ὀνλάρ) τζοπανλάρ ὀλουρλάρ.

3 Ὀκσῶζλερὶ ἔσεγιντέν μαχροῦμ ἰτερ-λέρ, τοῦλ ἀβρατῆν ὀκίσιζενὲ ρεχίν ἀληρλάρ.

4 Γιοχσουλλαρῆ γιολτὰν κακαρλάρ, γερίν φουκαραλαρῆ τζέμλεσι περαπέρ κίζλενιρλέρ.

5 Ἰστέ τζολτέ γιαπὰν ἔσεκλερὶ κίπι ἰσλερινέ τζηκαρλάρ, βέ σικιαρὰ τζιγγ σαπαχτὰν καλκαρλάρ· κεντίλερινέ βέ ἐβλατλαρηνὰ ἀζῆκ τζολτέτιρ.

6 Κεντίλεριν ὀλμαγιαν ἐκινί πιτζερ-λέρ, βέ ναχακληγῆν ἔξεμῆνὲ τεβσίριρλέρ.

7 Τζηπλαγῆ κέτζετέ ἔσβαπσῆζ γιατη-ρηρλάρ, σοίλε κί σοβουκτὰ ὀρτῶλερὶ ὀλ-μαγια.

8 Κί ταγλαρῆν γιαγμουρλαρηγῆν ἠσ-λανηρλάρ, βέ σηγηνατζάκ γερλερὶ ὀλ-μαμάγῆλα καγιαγὶ κουτζακλαρλάρ.

9 Ὀνλάρ ὀκσῶξῆ μεμετέν κοπαρηρλάρ, βέ φακηρτὰν ρεχίν ἀληρλάρ.

10 Τζηπλαγῆ ἔσπαπσῆζ κέζτιριρλέρ· βέ ἐκιν τζετζλερὶ τῶσηγιανλάρ ἀτζ κα-ληρλάρ.

11 Γιαγῆ ἐβλερὶ ἰτζιντέ τζηκαρλανλάρ, βέ τζεντερελερινί πασαιλάρ σουσαρλάρ.

12 Σεχερτέν ἀταμλάρ φεργιάτ ἰτερ-λέρ, βέ γιαραλανμησλαρῆν τζανῆ φη-

γὰν ἰτέρ' βέ Ἀλλάχ ὄνλαρά μετζουνου-
λουκ σαϊμάζ.

13 Ὀνλάρ νουρά ἀσση τουραυλαρ-
τάντηρ, ὄνουν γιολλαρηνή πιλμεζλέρ,
βέ σεπιλλεριντέ τουρμαζλάρ.

14 Καυλή κισί σαφακτὰν οὐγιανήπ
φουκαραγι βέ ζαρουρετλιγι ὀλτῆρῶρ,
βέ κειζέ χηροσηζλήκ ἰτέρ.

15 Ζινσκιαρὴν κιόζτε χάκεζα κειζε-
γι κιόζετιρ, πενι πῖρ κιόζ κιόρμεσιν τε-
γι βέ γιςζενῶ ὀρτέρ.

16 Καρανληκτὰ κιωντῆζεν κεντίλερέ
νησανλατηκλαρή ἐβλερι τελερλέρ, ὄν-
λάρ ἀήτηνληγη ταημαζλάρ.

17 Ζίρα τῆμλε πουνλαρά σαφὰκ ὀ-
λῆμ κιόλκεσίτιρ, ἔγερ (ὄνλαρ) πῖρ κίμ-
σε) ταηήρσα, ὀλῆμ κιόλκεσινὶν κορκου-
λαρὴ βάρτηρ.

18 Σουλαρὴν γιςζῶ ἔξεριντέ τζεβίκ-
τιρλερ' ὄνλαρὴν χισσεσί γέρ ἔξεριντέ
πεττοαλίτηρ, παγλαρὴν γιολουνοῦ κιόρ-
μεζλέρ.

19 Κουρουλουκ, βέ ἡσητζὰκ κὰρ σου-
λαρηνή νίτζε ἐριτίρσε, κιναχκιαρλαρὴ
ταχὶ μεζάρ (πῶιλέ ἐριτετζέκτιρ).

20 Ὀνλαρὴ ἀνα ραχμὶ οὐνουτοῦρ,
κούρτ ὄνλαρὴν ἔξεριντέ πεσλενετζέκ, ἀρ-
τηκ ζικρέ κέλμεγετζεκλερ' βέ ναχακλήκ
ἀγάτζ κιπὶ ἐζιλετζέκτιρ.

21 Τεγούρμαγיאκ κησῆρ ἀβρατὰ κεμ-
λικ ἰτερλέρ, βέ τοῖλ ἀβρατὰ μερχαμέτ
ἰμεζλέρ.

22 Κεντίλερὶν κουββετὶ ἰλε ζορλου-
λαρὴ ταχὶ ζάπτ ἰτερλέρ· καλκαρ-
λήρ, χιτζ (κίμσειν) ὀμρῶ ἐμὶν τε-
γίλιρ.

23 Ἀλλάχ ὄνλαρά ἐμνλικ βερτὶ, βέ
ραχατλανηρλάρ ἔμμα ὄνουν κιόζλερι
ὄνλαρὴν ταρικλερινὶν ἔξεριντέτιρ,

24 Ἄζ βακῆτ ἀρασηντὰ γιστζελενιρ-
λέρ, ἔμμα γιόκ ὀλουρλάρ, βέ σάίρη κίμ-
σελερ κιπὶ νὰ μετζζούτ ὀλουρλάρ, ὀρτα-
τὰν καλτήρηληρλάρ, βέ πασὰκ κελ-
λεσὶ κηπὶ κσιθιρλέρ.

25 Βέ ἔγερ χάλια (πῶιλέ) τεγίλισε,
πενι κίμ γιολαντῆ τζηκαρτζὰκ, βε
πενιμ σῶφεριμ χιτζέ κειρετζέκ,

ΓΙΓΙΡΜΙ ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΠ.

ΟΛ ζεμὰν Σαυχίλι Βιλδὰδ τζεβὰπ βε-
ριπ τετί.

2 Σαλτανὰτ βέ κορκου ὄνουν ἰλέ τιρ,
γιστζελεριντέ σελαμετὶ σακλάρ.

3 Ἄσκερλερι χισαποσῆζ τεγίλιμιρ; βέ
ὄνουν νουρού κιμλεριν ἔξερινέ τζαβμάζ;

4 Ἰμιτὶ ἀτὰμ Ἀλλαχὴν χουζουρουτὰ
νίτζε ταατὶλ ὀλά πιλιρ; γιμάχοτ νίτζε
ἀβραττὰν τογὰν κίμσε πακ ὀλά πιλίρ;

5 Ἰστὲ ὄνουν χουζουρουτὰ αἶ πιλέ
παρλὰκ τεγίλιρ, γιλιτῆζλάρ ταχὶ πακ
τεγίλιρλερ.

6 Χαντὲ καλή κι τζερεχετ ὀλὰν ἀ-
τάμ; βέ κούρτ ὀλὰν ἰνσὰν ὀγλου;

ΓΙΓΙΡΜΙ ΑΛΤΗΝΤΖΗ ΠΑΠ.

ΙΩΒ ταχὶ τζεβὰπ βεριπ τετί.

2 Κίμε γιαρτῆμ ἰτίν; κουββετσιζέμ;
κουββετὶ ὀλμαγיאκ παζουγιούμου κουρ-
ταρτῆν;

3 Κιμὶ ὀγστλετίν; ἰλμὶ γιόκ ὀλάνημ;
ταχκήκὰν τεκμὶλ φεχμὶ πεγיאκ ἐίλετίν.

4 Δακηρτῆλαρὴ κίμε σοῖλετίν; βέ κι-
μὶν νεφεσὶ σεντέν τζηκτῆ;

5 Ὀλσλέρ σουλάρ ἀλτηντὰ (ὄντὰν)
τιτρερλέρ, χέμ ταχὶ ὄνλάρηλα σακὶν
ὀλανλάρ.

6 Ὄνσντέ τζεχενέμ τζηπλάκτηρ, βέ
χελακληγῆν ὀρτῶσῶ γιόκτοῦρ.

7 Τεχινὶν ἔξερινέ ποριαζῆ οὐζατῆρ, χι-
τζιν ἔξερινέ γερὶ μουαλλάκ ἰτέρ.

8 Σουλαρὴ κογιού πουλουτλαρὴ ἰλε
τουττοῦροῦρ, βέ πουλούτ ὄνλαρὴν ἀλτη-
τὰ τζατλαμάζ.

9 Ταχτηνὴν γιςζενῶ ὀρτέρ, ὄνουν ἔξε-
ρινέ πουλουτοῦνοῦ οὐζατῆρ.

10 Σουλαρὴ σινυορλάρηλα τζεβιρτὶ, τὰ
ἀήτηνληγῆν βέ καρανληγῆν τεμαμηνά τεκ.

11 Ὄνουν ἀζαρηντὰν κιόγλεριν τιρεκ-
λερὶ τιτρερλέρ, βέ χαϊράν ὀλουρλάρ.

12 Κουββετὶ ἰλε τεργιαὶ καρῆσῆρῆρ,
βέ ζιχινὶ ἰλε ὄνουν τεκεπῆβρινὶ για-
βασῆρῆρ.

13 Ρουχοῦ ἰλε κιόγλερὶ τονατῆ ὀ-
νουν ἐλὶ κσιπὰκ γιλανὴ τυτζῆ.

14 Ἰστὲ πουνλάρ ὄνουν γιολλαρην

τ' ἀν τλιζβιλερίτιρ βέ ὄνουν χακκηντά
 ἔσιπτιγιμῖζ νέκαταρ κιωτζεκ νεσνέτιρ; βέ
 κουββετινὶν κιωρλτσωνὺν κιμ φέχμ ιτέ
 πιλίρ;

ΓΙΓΙΡΜΙ ΓΕΤΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

ΒΕ ἰὼβ τεῖσ' ατηνήν ἔξεριντέ ὄλουπ τετί,

2 Πένιμ σ'εραατημῆ ρέτ ιτέν Ἄλλα-
 χήν, βέ τζανημῆ ἀτζηλαντήραὺν κιώλλσ
 σείε κατιρτέ ὄμρὸ χακκῆ ιτζουῦν.

3 Μάταμ κι νεφεσίμ πεντέτιρ βέ Ἄλ-
 λαχὴν ρουχοῦ πουνουμιάτηρ

4 Πένιμ τούτακλαρήμ χακκηζλήκ σοῖ-
 λέμεγετζεκλερ, νέτε τίλιμ χιλεῖ ἐξπέρ ι-
 τετζέκτιρ.

5 Χάσια πεντέν κι πέν σιζι ταστήκ
 εἴλεγεῖμ, τὰ νεφεσίμ πεντέν τζηκνήτζαμιά-
 τεκ ἰστικαμετιμῆ κεντιμτέν ἰσάκ ἴμ-
 γετζέγιμ.

6 Ἄταλετιμῆ γιαπουσούπ ὄνου πράκ-
 μαγιατζάγην, ὄμρὸμ πεντέ ὄλτουκτζα
 καλπίμ πενὶ οὐταντήρμαγιατζάκ.

7 Τούσμανῆμ φασήκ κιπί ὄλοσούν, βέ
 πένιμ ἔξεριμῆ καλκάν πιναμοῖζ κιπί
 (ὄλοσούν).

8 Ζίρα μουραῖνιν οὐμουτοῦ νέτιρ, κῆσπ
 ἰττίγισέτε, Ἄλλάχ τζανηῆ ἀλτηκτάν
 σογγρά;

9 Ἄτζαπα ἔξερινέ πελά κελτιγι ζεμάν
 Ἄλλάχ φεργιατηνῆ τηγγλέριμ;

10 Κιώλλσ σείε κατιρτέ σάζ ὄλά πι-
 λίρμι; χέρ βακκητὰ Ἄλλαχά νιάζ ἰτέριμ;

11 Ἄλλαχὴν ἐλινὶν (κουτρετ νι) πέν
 σιζέ ὄγρετέμῆ Κιώλλσ σείε κατιρτέ ὄλα-
 νῆ κιζλέμεγετζέγιμ.

12 Ἰστέ χέπινιζ κιόρτισνὺς ἴμιτι νίτζου
 ποῦ καταρ πιστέν πιστάνε πατηλλάρση-
 νηζ;

13 Ἄλλαχὴν γιαινητὰ φασήκ ἀταμῆν
 χισσεσι, βέ ζορπαζλαρὴν κιώλλσ σείε
 κατιρτέν ἀλατζακλαρῆ μιράς ποῦτουρ.

14 Ἐγερ ὄγουλλαρῆ τζογαληρλάρη-
 σα, κηλήτζ ιτζουῦντουρ, βέ τορουλλαρῆ
 ἐκμεκτέν τόιμαγιατζακλαρ.

15 Καλανλαρῆ φενά ὄλέμ ἐλε τέφν
 ὄλουνατζακλάρ, βέ τοῖλ ἀβρατλαρῆ ἀγ-
 λάμαγιατζακλαρ.

16 Βέ ἔγερ κιώμσὸ τοπράκ κιπί γι-
 γάρσα, βέ λιπασλαρῆ τζαμουρ κιπί γι-
 ζηρλάρσα

17 Χαζηρλαγιά πῆλιο, ἔμμα ὄνλαση
 σατήκ κεγινετζέκτιρ, βέ κιώμσὸ ἀτίθ
 κίμσε παλλασάτζακκτηρ.

18 Ἐβινὶ κιωβέ κιπί, βέ ταρλὰ πεκίτζι-
 σινὶν γιαπτήγῆ κελτιπσοῖ κιπί πινὰ ἰτέρ.

19 Μαλτάρ γιατήρ, ἔμμα ποῦ ὄνὰ πῆρ
 ταχὰ ὄλμαγιατζακκτηρ' κιώζηερινὶ ἀ-
 τζάρ, βέ (ἰστέ) γιόκτουρ.

20 Κορκουλάρ ὄνὰ σουλάρ κιπί γετι-
 σιρλέρ, ὄνου κετζετέ κασηργά καπάρ.

21 Σέρκ γελὶ ὄνου καλτήρηρ, βέ κίτερ,
 βέ ὄνου γεριντέν κοπαρήρ.

22 Ζίρα (Ἄλλάχ) ἔξερινέ (πελα-
 λάρ) σαλατζάκ, βέ ὄνὰ εἰσικέμεγετζεκ,
 ὄνου ἐλιντέν κατζαμαγὰ τζαπαλάρ.

23 Οὐξερινέ ἐλλέρ τζηρπατζάκ, βέ
 κεντὶ γεριντέν ὄνὰ σηκλήκ τζαλατζάκ.

ΓΙΓΙΡΜΙ ΣΕΚΙΖΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΤΑΧΚΗΚΑΝ κιωμσὸν γερὶ βάρτηρ κι
 ὄραταν τζηκαρηλήρ, βέ ἀλτουνοῦν γερὶ
 κι (ὄρατα) κὰλ ὄλουνοῦρ.

2 Τεμίρ γερτέν ἀληνήρ, βέ πακήρ
 ταστάν τόκισλέρ.

3 Καρανληγὰ χατὶ τζεκμῖς τίρ, βέ ὁ
 χέρ σείε τὰ τεκμῖλινέ τεκ τεφτίς ἰ-
 τέρ' καρσνληγὴν χέμ ὄλέμ κιόλκεσινὶν
 καγιαλαρηνῆ πιλέ.

4 Σακὶν ὄλτουγοῦ γερτέν σελ τζοσάρ
 ἀγιάκ τέγμεμις σουλάρ' πουνλάρ ἀζα-
 ληρλάρ, ἴσανλαρτάν κερὶ κίτερλέρ.

5 Ἐρ ἰσέ, ὄντάν ἐκμὲκ τζηκάρ, βέ ἀλ-
 τηντάν ἀτεστέν κιπί καζηλήρ.

6 Ὄνουν τασλαρῆ γιακουτλάρ γερὶ-
 τίρ, βέ ὀτὰ ἀλτουῦν τοπραγῆ βάρτηρ.

7 Ὀλ γιολοῦ χιτζ πῆρ κινατλή πῆλ-
 μέζ, βέ ὄνου ἄκ παπανῆν κιόζδ κιόρμετι.

8 Ὄνου τζαναβαρλάρ πάσματηλαρ,
 νέτε ἀζγῆν ἀρσλάν ὄντάν κετζτί.

9 Ἐλινὶ καγιανήν ἔξερινέ οὐζατήρ, ταγ-
 λαρῆ τεμελτέν τεβιρίρ.

10 Καγιαλαρῆ γιαιρηπ σελλέρ κετζι-
 ρίρ; βέ ὄνουν κιόζδ χέρ κηγιμετλι σεί
 κιόρῶρ.

11 Ἰρμακλαρην τζοφουντουσουουμέν
 ἰτέο βέ κιζλί σεῖ ἀττηληγά τζηκαρήρ

12 Ἐμμα χικμέτ νέρετε πουλουνα-
 τζάκτρ. βέ φεχμίν γερὶ νέρετέτιρ;

13 Ἀτάμ ὀνοὺν κηγιμετινὶ πιλμάζ, βέ
 τιριλεοὶν βιλαγετινιτὲ πουλουναμάζ.

14 Κιρτάπ τέρ. Πεντέ τεγίλιτ' βέ τε-
 ριὰ τέρ, Πεντέ τεγίλιτ'.

15 Ἄλτουν ἰλε σατήν ἀλημάκ καπίλ
 τεγίλιτ'ρ, νέτε ὀνά πετέλ κιωμῆς ταρτη-
 λά πιλίρ.

16 Ὀφειρὶν ἀλτουνοῦ ἰλε παχασή πι-
 τζιλμάζ, νέτε τζὸκ κηγιμετλι σθελεϊμανή
 ἰλε, γιάχοτ γιακοῦτ τασή ἰλε.

17 Ἄλτουν βέ ἐλιάς ὀνοὺν ἰλε τένκ
 ὀλάμαζ, νέτε ὀνοὺν τεγγισὶ χάς ἀλτου-
 τάν ἀβατανληκλάρηλα ὀλουρ.

18 Ὀνοὺν γιανηνιτὰ μερτζανήν, γιάχοτ
 ἰντζινὶν ἔσαμεσι ὀκουμαζ ζίρα ἰλμίν κη-
 μετι πέκ παχαλου τζεβαχιρτέν ἔστύντερ.

19 Χαπῆς ζεμρῆθ ὀνά τένκ ὀλάμαζ,
 νέτε χάς ἀλτουν ἰλε παχασή πιτζιλίρ.

20 Ἰμί χικμέτ νέρετεν κελίρ; βέ
 φεχμίν γερὶ νέρετέτιρ;

21 Τζέμλε τιριλεριν κιόζλεριντέν κιζ-
 λίτιρ, βέ κιόζέν κουσλαρηνιτάν μαχφί
 τιρ.

22 Χελακλήκ βέ ὀλέμ τεολέρ κι, Ὀ-
 νοὺν ναμηνή κουλακλαρημῆζ ἦλα ἔσιτ-
 τίκ.

23 Ἀντζακ Ἄλλάχ ὀνοὺν γιολουνοῦ
 ἀγλήαρ, βέ ὀνοὺν γερινὶ πιλίρ.

24 Τζούν κι ὀ τὰ γερὶν οὐτζλαρηνά
 τέκ πακάρ, βέ πίστέν κιόζιμὸν ἀλτηνῆ
 κιόρῶ.

25 Ρουζκιαρλαρην ἀγηρληρηνῆ μιζα-
 νά βουρμάκ ἰτζούν, βέ σουλαρη ὀλτζῶ
 ἀε ταρτμάκ ἰτζούν.

26 Χατζάν κι γιαγιμούρ ἰτζούν κανζούν
 βέ κιωρῶλτέν ὀσιμπεγι ἰτζούν γιὸλ
 γιαπή.

27 Ὀκ ζεμάν κιωρῶ, βέ ὀνοῦ πεγιμὸν
 ἰλεβί, ὀνοῦ χαζηρηλατή χέμ τεφτίς ἰ-
 λεσί.

28 Βέ ἀταμά τετί, ἰστέ χικμέτ Ἄλ-
 λαχην κορκουσῶντουρ, βέ φέχμικεμλικ-
 τέν κερὶ τουρμέκτ'ρ.

ΓΙΓΙΡΜΙ ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ

ΒΕ Ἰὼβ τεῖσατηνὴν ἔζερινιτὲ ὀλουπ τετί,
 2 Κιάσκι κετζέν ἀίλαρ κιπί, βέ Ἄλλα-
 χήν πενὶ χήφζ ἰττιγι κιινλέρ κιπί ὀλάι-
 τ'ημ.

3 Χατζάν κι καντιλί πάσημὴν ἔζερινὲ
 ζηγιὰ βερίριτι, βέ πέν ὀνοὺν νουροῦ ἰλε
 καρανληκτὰ γιόρῶρστ'μ.

4 Σαχπαζληγημὴν κιινλερινιτὲ νιτζῆ
 ἰσέτιμ, χατζάν κι Ῥάππινιν ναζαρη
 τζατηρημὴν ἔζερινιτὲ ἰτι.

5 Χατζάν κι κιόλλε σέιε κατίρ ταχά
 πενίμ ἰλέ ἰτι, βέ ἐβλατλαρημ ἔτραφημ-
 τὰ ἰτη.

6 Χατζάν κι ἰζλεριμὶ σατέ γιαγῆ ἰλε
 γεϊκάρητημ, βέ κογιὰ πενίμ ἰτζούν ζεῖτ
 γιαγηνῆν ἰρμακλαρηνῆ ἀκητήρητη.

7 Χατζάν κι σ'εχεριν ὀρτασηνιτὴ κα-
 πουγιὰ τζηκάρητημ, ὀτουραγημῆ τζαρ-
 σουγιὰ κουράρητημ.

8 Κεντζιλέρ πενὶ κιόρῶρλεοιτέ τε κιζ-
 λεπιρλερίτι βέ ἰχτιαρλάρ ἀγιογὰ καλ-
 κήπ τ'ουρουρλάρητη.

9 Ἐκιαπιρλέρ σόιλεμετέν φεραγατ
 ἰτιπ ἔλλερινὶ ἀγηζλαρηνὰ κορλάρητη.

10 Αἰσιλαρῆν σεσι τουτουλεῦροῦτου,
 βέ τιλλερι ταμακλαρηνά γιαπουσούρου-
 του

11 Τ'ιγγλεγὲν κουλάκ νέ μουτλού σα-
 νὰ τέριτι, βέ πενὶ κιόρὲν κιὼζ πανὰ σα-
 χατέτ ἰτέριτι.

12 Ζίρα φεργιάτ ἰτέν φουμαραγι, βέ
 γιαρητημτζησῆ ὀλμαγίαν ὀκσῶζῶ κουρτα-
 ρὴρ ἦτημ.

13 χελάκ ὀλμάκ τερετζεσινιτὲ ὀλανῆν
 χαῖρ τοασῆ ἔζεριμὲ κελίριτι, ἔε τοῦλ ἀ-
 βρατήν γιῶρεγινὶ φεραχηνιτάν ἰρλατήρ-
 ἦτημ.

14 Ἀταλετιμὶ ἔζεριμὲ τασήρητημ, βέ
 τογρουλουγουμου λιπὰς κιπί βέ τὰτζ κι-
 πὶ κεγινιρίτιμ.

15 Πέν ἀλιλέ κιὼζ ἔτ'εμ, βέ τοπαλά
 ἀγιάκ.

16 Φουκαρалаρὰ παπὰ ἰτημ, βέ πιλ-
 μετιγιμ ταυβαῖ τεφτίς ἰτέριτιμ.

17 Βέ χακσηζήν ἄζου τ'σλερινὶ κηραρ
 ἦτημ, βέ ὀνοὺν τ'σλερινιτέν σ'ικισρη τζε-

κίπ κοπαρήρητήμ.

18 Ὁλ ζεμὰν τέριτιμ, γιουβαμτὰ ὀ-
λετζέγιμ. βέ κιόνλεριμὶ κούμ κίπὶ τζο-
γαλιατζάγηνμ.

19 Κιόκιμ σουλαρήν γιανηνὰ οὐζαν-
μὴς ἦτη, βέ τζιχ πίστάν κετζέ ταλλα-
ρημτὰ κούαρητή.

20 Ἰτζετιμ πεντέ γεγγιλενίριτι, βέ
γιαίμ ἐλιμτέ γεγγιλενίριτι.

21 Κουλάω βεριπ πεύ τιγγλερλέριτι,
βέ πενίμ ὀγστέμτε σουκιούτ ἱτερλέριτι.

22 Σόζλεριμτέν ὀογγρά πῖρ σεί ζάμμ
ἱμεζλέριτι, βέ πενίμ σόζεμ ὀνλαρήν ὀ-
ζερινέ ταμλάρητή.

23 Βέ πενίγιαμουρ κίπὶ πεκλερλέριτι,
βέ σόγγ γιαμουρά (κίπὶ πανά) ἀγγι-
λαρηνή ἀτζαρλάρητή.

24 Ὀνλαρά κιόλέριτίμτε ἱνανμαζλά-
ρητή βέ γιόζεμὲν ὀνλιγινὶ κερὶ ἀτμαζ-
λάρητη.

25 Ὀνλαρήν γιολουνοῦ τσῖν ἱτέριτίμ
τε (ὀνλαρά) πὰς ὀτουρούρουτομ, βέ πα-
τησάχ ἀσκέο ἀρασηντὰ ὀτουρτουγού
κίπὶ, βέ γιασληλαρά τεσελλί ἱτέρ κιμέσ-
νε κίπὶ σακὶν ὀλούρουτομ.

ΟΤΟΥΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

ΕΜΜΑ σίμιτι γιαστὰ πεντέν κιστζέκ ὀ-
λανλάρ πενὶ μεζεκεγέ ἀληρλάρ, ὀνλα-
ρήν κὶ παπαλαρηνή σφουμέν κιόπεκλερί
ἱλε κομαγὰ τεναζούλ ἱμέζιτιμ.

2 Βέ ἀνλερὶν ἱλλερὶνὶν κουββετι πανά
νεγέ γιαράρητή κὶ ὀνλαράτὰ ἱόκιόζαρλῆκ
ζάι ὀλομὸς οὔτου.

3 Ζαρουρέτ βέ κητλήκσεπεπιντέν γιά-
πα γιάληνῆζ καλμησλάρητη, ὀνλάρ κὶ
σουσοῦζ, καρανλήκ, χαράπ ὀλομὸς, βέ
γιαπὰν γερέ κατζαρλάρητή.

4 Ὀλάρ κὶ τζαληλαρήν γιανηντὰ ἐ-
πέμ κιόμετζι, βέ ἀρήτηζλαρήν κιόκένε
τεβσίριρλέριτι γεμεκλιγέ.

5 Ἀραληκτὰν κοβουλουσλάρητη, ὀν-
λαρήν ἀρήνητὰν χηρηζηλαρά κίπὶ τζα-
γηρηρλάρητή.

6 Τερελερὶν οὔτζουρουμλαρηντὰ, γε-
ρὶν κοβουκλαρηντὰ, βέ καγιαλαράτὰ σα-
κὶν ὀλουρλάρ ἦτη.

7 Τζαληλαρήν ἀρασηντὰ ἱεγγηρησλάρ-
ρητή, τικεουλερὶν ἀλητηνὰ ἱζέμ ὀλουρλάρ-
ρητή.

8 Ἀκηλησῆζ, ἠρησῆζ, γερτὶν σφουκί-
λὸ ἀταμλάρ.

9 Βέ σίμιτι πέν ὀνλαρήν τερκέσέ ἱμ,
χέμ ὀνλαρήν μεσελίμ.

10 Πεντέν ἱκράχ ἱτερλέρ, πεντέν ἱσα-
γὰ κατζαρλάρ, βέ γιόζεμὲν τεκέρμετέν
χιτζάπ ἱμεζλέρ.

11 (Ἀλλάχ) πενίμ ὀστένλεγεμὲ πο-
ζούπ, πανά τζεφὰ εἰλετιγι ἱτζούν, ὀνλάρ
ταχὶ ὄνεμὲ κέμ ἀτήηλάρ.

12 Σαγημητὰν κεντζέρο καλκαρλάρ,
ἀγιακλαομητῆ τσερτερλέρ, βέ πανά χελακ-
λῆκ γιολλαρή χαζηρλαρλάρ.

13 Γιολουμοῦ ποζαρλάρ, πελαμῆ ἀρ-
τηρηρλάρ, (πουντὰ) πῖρ γιαρτήμητζηλα-
ρὴ γιόγουκεν.

14 Ζορλού σέλ κίπὶ (ἄζεριμὲ) χετζμ
ἱτερλέρ, χαραπατημτὰ ἄζεριμὲ ἀτήηρ-
λάρ.

15 Κορκουλάρ ἄζεριμὲ τόντελέρ τζα-
νημῆ γελ κίπὶ κοβαλαρλάρ, βέ πενίμ
χελασετιμ πουλουὸτ ἐπὶ κετζέρ.

16 Βέ σίμιτι τζανῆμ ἱτζιμτέ τόκιετῆ,
μεσέκκὰτ κίβιλερὶ πανά γετιστίλερ.

17 Κετζετέ κεμικλεριμ τελινιρλέρ, βέ
σιγγιρλεριμ χιτζ ῥαχάτ ἱμεζλέρ.

18 Ζοροῦν τζοκλουγουντὰν ἐσπατήμ
τεπίλ ολουντοῦ, καφτάνημὴν γιακασῆ
κίπὶ πενὶ ἐτραφημητὰν σηκτῆρηρ.

19 Πενὶ πατζηγὰ ἀτή, βέ τοπράκ
βέ τὸζ κίπὶ ὀλτοῦμ.

20 Σανὰ φεργιατ ἱτέριμ, βέ πενὶ τιγγ-
λεμέζισιν τουρούρουμ, βέ πανά πακμάτ-
σην.

21 Πανά μερχαμετσιλ ὀλτοῦν ἀγηρ
ἐλὶν ἱλε πενὶ καμτζηλάρσην.

22 Πενὶ ῥέζκιαρὰ καλτήρητην, πενὶ ὀνὰ
πιντιρτὶν, βέ πίστέν βιτζουτουμοῦ ἐριτίτιν.

23 Πιλίριμ κὶ πενὶ ὀλσεμ, βέ χερ-
τζανληγια μουκαττέρ ὀλουνημὸς ἐβέ κετι
ρετζέκσιν,

24 Νίχαγετ ἐλινὶ μεζαρά τεκ σαλμα
γιατζάκτηρ, ἔγερ χελῆκ ἱττιγι ζεμὰν ὀ-
νὰ φεργιατ ἱτερλέρσε.

25 Ζεμανὴν τζεφρινὶ τζεκὲν ἰτζοῦν ἀγλάματῆμῃ; τζανὴμ φουκαρὰ ἰτζοῦν τασα ἀνματῆμῃ;

26 Ἐμμα πὲν ἐγίλικ οὐμάρικεν ὄλ ζεμὰν πανὰ κεμλικ γετιστί, βὲ νουροῦ πεκλέσκεν καραυλικ κελτί.

27 Παγηρσακλαρὴμ καίναστῆλάρ, βὲ ραχατλικ πούλματῆλαρ, μεσακκατ κίενλερὶ πανὰ γετιστίλερ.

28 Κίενεσ σίς καρὰ τζεχερελί κεζτίμ καλκτῆμ τζεμαατὰ τζαγηρτῆμ.

29 Ἐζτερχαλαρὴμ καρηντασῆ, βὲ παϊκουσλαρὴν γιολτασῆ ὀλτοῦμ.

30 Οὐζεριμτὲ τερίμ καραρτῆ, βὲ κεμκλεοῖμ χαραρετιὲν γιακῆτῆλάρ.

31 Ταμπουροῦμ γιασα, βὲ σαζῆμ ἀγλαγανλάρ φηγανῆνὰ τόντῆ.

ΟΤΟΥΖ ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΚΙΟΖΛΕΡΙΜ ἰλε ἄχτ κεισιτίμ, ἴμιτι νίτζουν φικρίμ πικιρέ κῆς ἔζεριντὲ ὀλσοῦν;

2 Ζίρα Ἀλλαχὴν γιοκαρητὰν κιοντερτιγὶ χισσὲ νέτιρ; βὲ κιάλλῶ σείε κατιρὶν γιωσκεκλερτὲν (βεριλέν) μιρασῆ (νέτιο);

3 Φασῆκ ἰτζοῦν χελακλήκ, βὲ πιναμουζλουγοῦ ἰσλεγευλέρ ἰτζοῦν πετζαρελικ τεγίλμ;

4 Ὁ πενίμ γιολλαρημὴ κιορμέζμ; βὲ τζέμλε ἀτημλαρημὴ σαϊμάζμ;

5 Ἐγερ γιαλὰν ἦλα γιορστέμ ἰσε γιάχοτ ἀγιαγῆμ χιλλεγε σεριπτί ἰσε.

6 Πενὶ ἀταλετιν τεραζουλαρηντὰ ταρτσῆν, βὲ Ἀλλάχ πενίμ τρσστλῆγῆμῶ πῶσιν.

7 Ἐγερ ἀτημὴμ γιολτὰν σαπῆ ἰσε, βὲ καλπίμ κιοζλεριμὲ κιορὲ κεζτί ἰσε, βὲ ἔγερ ἔλλεριμὲ πῖρ λεκὲ γιαπησῆ ἰσε,

8 Ἐκερίμτε πασκασῆ γεσιν, μαχσουλλαρὴμ κιοκτὲν κοπαρηλσῆν.

9 Ἐγερ καλπίμ ἀβραττὰν ἀλταντῆ ἰσε, γιάχοτ κογγισσοῦμὸν καπουσοῦντὰ σιγγτῆμ ἰσε.

10 Ἀβρατῆμ γάιρησῆ ἰτζοῦν ἔγιστῶν, βέονοῦν ἔζερινὲ γάιρη κίμτελερ τῶσυνλέρ.

11 Ζίρα πού μικροῦχ πιναμουζλουκτοῦρ βὲ χῆμ ἰλε φάσλ ὀλουνατζὰκ κίενλερ.

12 Ζίρα ὃ τὰ χελακῆγὰ τεκ τελέφ ἰτέν ἀτές τιο βὲ πενίμ τζέμλε βαρληκλαρημὴ κιοκτὲν κοπαρῆρ.

13 Ἐγερ κολουμοῦν, γιάχοτ χαλαίγημὴν πενίμ ἰλε τασαβαλαρῆ ὀλτουγοῦ ζεμὰν τασβαλαρηνὴ χὸρ κιορτέμ ἔσε,

14 Ἀλλάχ καλκτῆγῆ ζεμὰν νὲ ἰτσέμ κερέκτιο; βὲ γιοκλατηγηντὰ νὲ τζεβάπ βερετζέγμ;

15 Πενὶ καρηντὰ γιαπὰν ὄνου ταχὶ γιάπματῆμῃ; βὲ πιζὶ χέμαν πῖρ ραχιμτὲ τζέμετίμ;

16 Ἐγερ φουκααραλὰ μουρατλαρηνὴ ἰνκίαρ εἰλετίμ ἰσε, γιάχοτ τοῦλ ἀβρατῆν κιοζλερινὶ φεσατλαντῆρτῆμ ἦσα.

17 Γιάχοτ ἐκμεγιμτὲν χέμαν κεντίμ γετίμτε, ὄντὰν ὀκσῶζ ταχὶ γέμετί ἰσε.

18 Ζίρα κεντζλιγιμτὲν περὲ ὃ πενίμ ἰλε πσολενίριτι, παπὰ ἰλε κίπι βὲ ἀναμὴν ραχμιντὲν περὲ τοῦλ ἀβρατῆ κιοζετίμ.

19 Ἐγερ ἐσβαποσῆς χελακ ὀλατζαγῆ, βὲ φουκαραγὶ ὀρτσῶζ κιορτέμτε,

20 Ὀνοῦν πέλλερί πανὰ χαῖρ τοὰ ἴτμετίλερισε, βὲ κογιουλαρημὴν γιγῆς ἰλε ἦσῆνματῆ ἰσε,

21 Ἐγερ καπουτὰ γαλιπ ὀλτουγοῦμὸ κιορτσῆγῆμ ζεμὰν ὀκσῶζεν ἔζερινε ἔλιμὶ καλτῆρτῆμ ἦσα,

22 Κολοῦμ ὀμουζοῦμτὰν κοποῦν, βὲ ἔλιμ τρσεγιμτὲν κρηηλσῆν.

23 Ζίρα Ἀλλαχὴν ἰχλακῆντὰν πανὰ κορκοῦ βάρητῆ, βὲ ὄνοῦν ἀζιμετί ἰτζοῦν ταγανμαγὰ τακατῆμ ὀλμάλητῆ,

24 Ἐγερ ἀλτουὰ οὔμουτ παγλατῆμ ἦσα, γιάχοτ χὰς ἀλτουὰ τετίμ ἰσὲ κί (Σένσιν) πενίμ ἴτματῆμ,

25 Μαλῆμ τζὸκ ὀλτουγοῦ ἰτζοῦν, βὲ ἔλιμὶν τζὸκ καζαντῆγῆ ἰτζοῦν σεβιντίμ ἰσε,

26 Ἐγερ κίενεσὲ παρλακῆγῆ ἰλε, γιάχοτ αἰὰ ρουσανηγῆ ἰλε γιορσρκεν πακάρητῆ ἰσε,

27 Βὲ καλπίμ κίζλιτὲ τζεκιντί ἰσε, γιάχοτ ἀγζῆμ ἦλα ἔλιμὶ ὀπῆμ ἔσε.

28 Πούτα χὸκμ ἰλε φάσλ ὀλουνατζὰκ κίενλερ σιμουζλουκ οὔτοι ζίρα Ἀλλάχ ταά-

λιαγι ίνκιάρ ίτετζεγίτιμ.

29 Έγερ πανά γαράζ ίτεύν χελακ-
ληγηντάν χαζλαντήμ ήσα, γιάχοτ ονά
κιότβλκ όλτουγουντά σεβιντίμισε,

30 Πέν κατλάνματήμ κι άγζήμ πιλέ ο-
νούν τζανηνά πεττοά οκουγιαράκ κιβινάχ
ίτε.

31 Έγερ τζατηρημήν άταμλαρή τέμε-
τιλέρισε, Πιζέ κιμ κιόστερετζέκτιρ ονούν
πογαζλανμησλαρηντάν τσίμαμής όλάν
(άταμή);

32 Γαρίπ τησαρητά κετζελεμέζιτί
γιοιότζουγιά καπουγιού άτζάρητημ.

33 Έγερ ίζγανημη Άδάμ κιπί όρττέμ
ίσε, πιναμουζλουγομού κοίνουμά κιζ-
λεγερέκ,

34 Ζίρα άτζαπ πόγιεκ καλαπαληκτιάν
κορκάρμη ίτημ; γιάχοτ καπιλελεριν άλ-
τζακλανμασή πενί όκκίτρώμςτέ κι σου-
κιούτ ίτέίμ, (βέ) καπουτάν τησαρηγιά
τζήκμαγιαίμ;

35 Άχ νόλαίτη πενί έσίτετζεκ πիրκίμ-
σε όλάίτη. Ιόττε άρζούμ (πούτουρ κι)
κιβλλε σείε κατιρ πανά τζεβάπ βερέίτι,
βέ πενίμ χασμήμ κιτάπ γιαζά ίτη.

36 Έλπέττε ονού ομουζουμούν έζερι-
τέ τασήρητημ, βέ ονού κεντίμέ τάζ
(κιπί) παγλάρητημ.

37 Ονά άτημλαρημήν σαίσηνη πέγιάν
ίτετζεγίτιμ ονά πέγ κιπί γιακλασάτζά-
γητημ.

38 Έγερ ταολάμ έζεριμέ φεργιάτ ί-
τέρσε, βέ ονούν άρηκλαρή περαπέρ άγ-
λαρλάωσά.

39 Έγερ ονούν μαχσουλουνού έτζρεϊ-
σίζ γετίμ ίσε, γιάχοτ έγερ ονούν τζιφτ-
τζιλερινίν τζανηνή τήκαρτήμ ήσα,

40 Πουγτάί γερινέ τζαλητή κικενλερι,
βέ άρπά γερινέ τελιτζελέρ πιτιρσινλέρ.
(Πόιλετζε) Ίωβούν σόζλερι τςκεντιλέρ.

’ ΟΤΟΥΖ ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΠ.

BE όλ έτζ άταμλάρτα ονά τζεβάπ βε-
μετέν φεραγώτ ίτιπiléρ, ζίρα ό κεντί κιόζ-
λεριντέ σαίήκ ήτη.

2 ΌΛ ζεμάν Ράμ άκραπαλαρηντάν
όλάν Βουζιλί Βαραχιήλ όγλου Έλιου-

νούν όφκεσί τουτουστού Ίωβούν έζερι-
σέ όφκεσί τουτουστού, κεντινί Άλλαχ-
τάν ζιατέ χακλή ίλετινί ίτζούν.

3 Χέμ ταχι όλ έτζ τοσθαρηνήν έζερινί
όφκεσί τουτουστού, ζίρα χιτζ πür τζε-
βάπ πουλμαγιά κατιρ όλματηλαρ, βέ
(κίνετε) Ίωβούν έζερινέ χόκμ έλετιλέρ.

4 Βέ Έλιού Ίωβά σόζλεμεγέ πεκλέρ-
ίτι, ζίρα όλλάρ όντάν ίχτιάρητη.

5 (Έμμα) Έλιού κιόρτέκτέ κι όλ
έτζ άταμλαρήν άγζηντά χιτζ πür τζε-
βάπ γιόγούτου, όλ ζεμάν όφκεσί του-
τουστού.

6 Βέ Βουζιλου Βαραχιήλιν όγλου Έ-
λιού τζεβάπ ίτιπ τετί, Πέν γιασάτ κι-
τζέκ έμ, βέ σιζ ίχτιάρσηνης, άνούν
ίτζούν κορκτούμ, βέ φικριμί σιζέ πέγιάν
ίτεμεγέ τζεκιντίμ

7 Πέν τετίμ κι, Κιβνλέρ σόζλεσινλέρ,
βέ γιλλαρήν τζοκλουγού ίλμν ταρίφ έ-
λεσίν.

8 Ταχκήκαν άταμά ρούχ βάρτηρ.
έμμα κιβλλε σείε κατιριν ίλχαμή ονά
φέχμ βερίρ.

9 Πόγιεκλέρ (χέρ ζεμάν) άλλιμ τεγίλ-
τιρ, νέτε ίχτιαρλάρ χόκμς άγγλαρλάρ.

10 Άνούν ίτζούν τετίμ, κι πενί τηγγ-
λείν, πέντε φικριμί πιλτιρείμ.

11 Ιόττε σόζλερινιζί πεκλέρτίμ, σιζίν
μςλαχαζαλασηνηζά κουλάκ βερίτιμ, τά
σιζ σόζλερι τεφτίς ίνίντζεγέ τεκ.

12 Πέλι πέν σιζί κιόζετίριτίμ, βέ ίστέ
σιζτέν πür κίμσε Ίωβού καντήρμαγιά,
βέ σόζλερινέ καρσηλήμ βερμεγέ (κατί
όλματη).

13 Τάκι τέμεγεσίζ κι, Πιζ ίλμν πουλ-
τούκ. Όνού Άλλάχ άλλ ίτετζέκτιρ, τε-
γίλ ίνσάν.

14 Βέ ό σόζλερινί πενίμ έξειομέ άτ-
ματη, νέτε σόζλερινιζέ κιόρε πέν ονά
τζεβάπ βερετζέγμ.

15 Όνλάρ κορκτούλάρ, βέ άρτηκ τζε-
βάπ βέρμετιλερ, σόζλερινί καγίπ ίτ-
τιλέρ.

16 Πεκλέριτίμ, τζούν κι σόζλεμεζλέρ-
ίτι, Άλλα τουρουρλάρητη, βέ άρτηκ τζε-
βάπ βερμεζλέριτι.

17 Ἄρουν ἰτζούν) τετίμ κι, Πέντε κεντί παιμά καρσήληκ βερετζέγιμ πέντε ζαννημὶ τείβερετζέγιμ.

18 Ζίρα σόζλερετὲν τολού ἰμ, ἰτζιμτέ β-υχοῦμ κενί ζορλάρ.

19 Ἰστέ τερουνίμ ἀτζήληματῆκ σαραπ κίπὶ τῖρ, βέ σῆρὰ ἰλε (τολού) τουλουμ-λάρ κίπὶ τζατλαμαγαῶ χαζήρηρ.

20 Σόιλεγεῖμ κι νεφεσιμί ἀλαῖμ, του-τακλαρημὶ ἀτζήπ τζεβαῖπ βερεῖμ.

21 Ἄλλάχ κίόστερμεγέ κι χατήρ κίόζετιτζὶ ὀλαῖμ, νέτε ἀταμά -αλκα-βουκλουκ ἰτεῖμ.

22 Ζίρα πέν ταλκαβουκλουκ ἰτμεγὶ πιλμέμ (γίόκσα) γιαρατανήμ πενί τέζ καπατζαγήτη.

ΟΤΟΥΖ ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΕΑΪ.

IMTI ἔσιτ για Ἰώβ πενίμ λακρητήλα-ρημὶ, βέ κουλάκ βέρ τζέμλε πενίμ σόζ-λεοιμέ.

2 Ἰστέ σίμίτι τουτακλαρημὶ ἀτζήμ, τίλιμ ἀγζημτὰ σοῖλετί.

3 Σόζλερίμ γιέρεγιμίν τογρουλουγου-νού (κίόστερετζέκ), βέ τουτακλαρήμ πάκ ἰλιμ σοῖλεγετζεκλέρ.

4 Ἄλλαχὴν Ρουχοῦ πενί γιαπή, βέ κιάλλε στείε κατιρὶν νεφεσί πανὰ ὄμῆρ βερί.

5 Ἐγερ πανὰ τζεβαῖπ βερμεγέ κατίρ-ισεν ἰστέ μείταν τζήκ καρσήμ.

6 Ἰστέ πέν σενίν σόζνέ κίόρὲ Ἄλ-λαχτάν γιανάιμ, πέν ταχὶ πατζηκτάν τέζαμῆεμ.

7 Ἰστέ κορκοῦμ σενί ἔρκιῦτμεγετζεκ, νέτε ἰλιμ σενίν ἔξερινέ ἀγήρ ὀλατζάκ.

8 Ἐμμα σέν πενίμ κουλακλαρήμ ἔσι-τερέκ (πόιλε) τετίν, βέ σόζλεριγγίν σε-σιῖ ἰστίμ.

9 Πέν κίοναχσῆζ πάκ ημ, πέν σουτζ-σούζουμ, νέτε πεντέ πιναμουζουκ βάρ-τηρ.

10 Ἰστέ ἔξεριμέ ποχανέλερ πουλούρ, κενί τουσμανή σαμίάρ.

11 Ἄκριακλαρημὶ τουμουγὰ βουρούρ, τζέμλε γοῦκλαρημὶ κίόζετιρ.

12 Ἰστέ που νεσνετέ σέν σατήκ τε-

γίλισιν σανά τζεβαῖπ βερετζέγιμ, ζίρα Ἄλλάχ ἰσαντάν πόγιέκτέρ.

13 Νίτζουν ὀνά καρσή τζεκίόρσιν; ἔλ-πέτε ἀμελλερινίν χιτζ πῖρσι ἰτζούν χι-σῶπ βέρεμεγετζέκτιρ.

14 Ζίρα Ἄλλάχ πῖρ κέρρέ βέ ἰκὶ κέρρέ σοῖλερ, (ἔμμα ἰσαν) κουλάκ βερ-μέζ.

15 Ἰστέ κείζε ρουγιασηντὰ, ἀγήρ οὔ-γιουκοῦ ἰσανλαρήν ἔξερινέ τσῶτῆγιζ ζε-μάν, γιατὰκ ἔξερινέ οὔκουλαμαλαρτὰ,

16 Ὅλ ζεμάν ἀταμλαρήν κουλακλα-ρηνή ἀτζάρ, βέ ὀνλαρὰ ὀλάν νασιχετινέ μόχῆρ πασάρ.

17 Ἰνσανή νιγετλεριντέν τόντῆρῶπ ἀ-ταμὶ μαγρουρλουγουντάν τζηκαρμάκ ἰτζούν.

18 Ὅνουν τζαννη τζουκουρά (τῶσμε-τέν) κουρταρήρ, βέ ὄμρὸν κηλήτζ ἀγζή ἰλε κεσιλιμετέν.

19 Κίνε (χατζάν κι) γιαταγηνήν ἔξε-ριντέ ἀγρηλάρηλα, βέ τζέμλε κεμικλερὶ στείτ (ἀζάπ) ἦλα τερπιγε ὀλουνούρ,

20 Σοῖλέ κι ὄμρὲ ἔκμεγὶ ρέττ εἴλεγε, βέ τζανή ἀρζουλού ταμηνή,

21 (Χατζάν κι) κενί (πόιλε) χελάκ ὀλουνούρ κι κίόρνεμέζ, βέ κίόρνεμεγεν κεμικλερὶ τήσαρηγια τζηκαρλάρ.

22 Βέ τζανή μεζαρά γιακλασῆρ, βέ ὄμρὲ χαραπτζηλαρά.

23 Ἐγερ ὀνουν ἰλε περαπέρ χαπερτζὶ, (γιάχοτ) τερτζιμάν πιγγιτέν πῖρὶ ὀλούρ-σα, κι ἀταμά τογρουλουγού πεγιαῖν εἴ-λεγε.

24 Ὅλ ζεμάν ὀνά ραχμετλου ὀλατζάκ-τήρ, βέ τεγετζέκτιρ κι, Ὅνου τζουκου-ρά ἔνμεκτέν κουρτάρ πέν κεφαρέτ τα-ρικινὶ πουλτόμ.

25 Ὅνουν ἐπὶ μασσουμουκουντάν να-ζιμ ὀλατζάκτήρ, κεντζλιγγίν κίονλερινέ τόνετζέκτιρ.

26 Ἄλλαχὰ γιαλβαρατζάκτήρ, βέ ὄ ὀντάν ρσῆ ὀλατζάκτήρ, βέ γιόζανῆ φε-ράχ ἦλα πακατζάκτήρ τζούν κι ἀταμά κεντί χακκηνή ἐτὰ ἰτετζέκτιρ.

27 Ὅ ἀταμλαρὰ πακῆπ τεγετζέκ, Πέν κίοναχ ἰστέμ, βέ τογρού ὀλανή ποζ-

τούμ, βέ πανά φαϊτά ἴμετι

28 (Ἐμμα) ὁ πένιμ τζανμητζουκου-
ρά κιτμεκτέν κουρταρτή, βέ ὄμρὸμ νου-
ροῦ κιορετζέκτιρ.

29 Ἰστέ τζέμλε πουνλαρή Ἀλλάχ ἀ-
ταμλάρηλα ἰκί ἔτζ τεφά ἰσλέρ,

30 Ὀνοῦν τζανμητζουκουρτάν τζε-
βιρμέκ ἰτζοῦν, κι τιριλεριν νουροῦ ἰλε
σαβλανά.

31 Βουκουφ ὄλ γιά Ἰῶβ, βέ πένι τιγγ-
λέ, σουκιούτ ἔτ, βέ πέν σοϊλεγετζέγιμ.

32 Ἐγερ πῖρ τεγετζεγιν βάρησα, πα-
νά τζεβὰπ βέρ, σοϊλέ. τζοῦν κι σενι τα-
στήκ ἴμεγι ἄρζουλέριμ.

33 Γιόκσα, πένι τιγγλέ, σουκὲτ ἔτ, βέ
πέν σανα ἰλμὶ ὄγρετετζέγιμ.

ΟΤΟΥΖ ΤΟΡΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ.

ΕΛΙΟΥ τέκραρ σοϊλεῖπ τετί,

2 Γιά ἀλιμλέρ ἐδίτιν πένιμ σόζλεριμὶ,
βέ σιζ ἀκὴλ σαχαπλاره πανά κουλάκ
βέριν.

3 Ζίρα σόζλερι κουλάκ σηνάρ, νίτζε
ταμάκ γεμεγι τατάρησα.

4 Ἀραμηζτά χακκή τεφτίς ἰτελιμ, ἀ-
ραμηζτά ἐγι ὀλανή πιλελίμ.

5 Ζίρα Ἰῶβ τετί, Πέν σατήκημ, βέ
Ἀλλάχ πένιμ χακκημὴ κίτερτί.

6 Χακκημτὰ γιαλαν τζηκτῆμ, πέν ἰζ-
γιάν ἴμεμῖς ἰκεν γιαράμ ὄγγουλμάζ-
τηρ.

7 Ἰῶβ κίπὶ χάνκη ἀτάμ βάρτηρ κι
μεζεκεγι σου κίπὶ ἰτζέ;

8 Ὁ πιναμουζλοῦκ ἰσλεγέν ἀταμλα-
ρὴν γιολτασληγηνά κίτερ, βέ φασήκ ἀ-
ταμλάρηλα κεζέρ.

9 Ζίρα τετί κι, Ἀταμά Ἀλλάχ ἦλα
γιορμεκ χιτζ πῖρ φαϊτά ἰμέζ.

10 Ἰμι πένι τιγγλέιν γιά φεχιμτάρ
ἀταμλάρ, Χάσια κι, Ἀλλαχτὰ χακσηζ-
λήκ, βέ κιάλλσ σείε κατιρτέ πιναμουζ-
λοῦκ ὀλά.

11 Τζοῦν κι ἀταμὴν φείλινε κιορὲ βε-
ριρ, βέ χερ ἀταμά ταρικινε κιορὲ πουλ-
τουρατζάκτηρ.

12 Πέλι χάκκαν Ἀλλάχ φασηκλήγη-
λα χερακὲτ ἰμέζ, νέτε κιάλλσ σείε κα-

τῖρ ὄεραατῆ ποζάρ.

13 Γερὶ ὄνά κιμ ἰσμαρλατῆ; βέ κιά-
τάν τῶγιάι κιμ ὄερατὲ κοτοῦ.

14 Ἐγερ καλπίνι ἀταμά ζῖτ κόρτα.
βέ ρουχουνοῦ, χίμ νεφεσινὶ κεντινὲ τζε-
κέρσε,

15 Χερ τὲν περαπῖρ χελάκ ὀλατζικ-
τηρ, βέ ἀτάμ τοπραγὰ τνετζέκτιρ.

16 Ἐγερ σίμιτι φεχμῖν (βάρησα) που-
νοῦ τιγγλέ σόζλεριμῖν σεσινὲ κουλάκ
βέρ.

17 Τογρουλουγοῦ ἰκράχ ἰτέν ἀτάμ
χόκμτάρ ὀλούρμου; βέ σέν ἀτιλλερτέν
ἀτιλιν ἐζερινὲ χόκμμὲ ἰτετζέκσιν;

18 Ὀλ κι πατήσαχὰ πιναμουζσου
τέρ; πεγλερὲ φενάσηνηζ τέρ;

19 Ὀλ κι πεγλεριν χατηρηνά πακμάζ,
νέτε ζενκινὲ φουκαρατάν ζιατέ πακάρ;
τζοῦν κι ὄνλαρὴν τζέμλεσι ὄνοῦν ἔλλερ-
νὶν ἀμελίτιρ,

20 Πῖρ τακηκά ἰτζιντέ ὀλετζεκλέρ,
βέ κετζέ γιαρησηντὰ κάβμ ἰζτιράπ
τζεκίπ ὀλετζέκτιρ; βέ ζορπάζ ἐλὶ ἰλε
βουρούλματαν καπουλατζάκτηρ.

21 Ζίρα ὄνοῦν κιοζλερι ἀταμὴν γιολ-
λαρηγὴν ἐζεριντέ τιρ, βέ ὄνοῦν τζέμλε
ἀτμηλαρηγὴν κιορέρ.

22 Καρανλήκ, γιά ὀλέμ κιολκεσὶ
γιοκτοῦρ κι ὄρατα πιναμουζλοῦκ ἰσλε-
γενιέρ κίζλενελέρ.

23 Τζοῦν κι ἄρτηκ ἀταμά καγίλ ὀλ-
μάζ κι Ἀλλάχ ἦλα μουρααφαγιά τζηκά.

24 Χισαπσηζ ζορπαλαρή ἐζετζέκτιρ,
βέ ὄνλαρὴν γερινὲ γαίρηλαρηγὴν κογια-
τζάκτηρ.

25 Ζίρα ὄνλαρὴν ἀμελλερινὶ πιλιρ,
βέ (ὄνλαρὴ) κετζέ ἄλτ ἔστ ἰτέρ, βέ πα-
ρελενιρλέρ.

26 Πιναμουζ ὀλτουκλαρὴ ἰτζοῦν ὄν-
λαρὴ τζὸκ σείρτζιλεριν γεριντέ βουρούρ.

27 Τζοῦν κι ὄντάν κερὶ κίτιλέρ, βέ
ὄνοῦν γιολλαρηγὴν χιτζ πιρινὶ φίκρ ἰτ-
μετιλερ.

28 Τάκι εἰλετιλέρ κι φουκαραλαρὴν
φεργιατῆ ὄνά τζηκά, βέ ὁ τερτιμεντλεριν
φηγανηγὴ ἐσιτιτί.

29 Χάτζαν ὁ ραχατλήκ βερίρσε, ὁ

ζεμὰν κίμ καρῆσηκλήκ κετιρέ πιλίρ; βέ χάτζαν γιῶζνὸν κελέρσε, ὄνου κίμ κιορὲ πιλίρ; ὄλσούν μιλλέτ ἄζερινέ, ὄλσούν γιάληνης πῖρ ἀτάμ ἄζερινέ;

30 Ὅλ κι καβμὴν ἄζηνηληγῆ ἰτζούν μουραὶ πατήσᾶχ τίκερ.

31 Ταχκήκαν πῖρ κίμσε Ἄλλαχὰ τεμελίτιρ κι, Ἄζὰπ τζεκτίμ, (ἄρτηκ) κεμλικ ἰσλέμεγετζέγιμ.

32 (Νεγί κι) κιορμέζεσεμ, (ὄνου) πανά σὲν ὄγρετ, πιναμουζλουκ ἰτίμ ἰσε πῖρ ταχὰ ἰτμεγετζέγιμ.

33 Σενὶν ρέιγγέ κιορέμ ὀλατζάκτηρ; κερὲκ ρέττ ἰμίς σιν κερὲκ σετζμίς σιν, εἰβαζηνή ὄ ἰτετζέκτιρ, τεγίλ πέν, ἴμτι νέ κι πιλίρσεν σοῖλέ.

34 Ἄκίλ βέ ἴλμ σαχηπλاره πένι τιγγλεῖπ τεγετζεκλέρτιρ κι,

35 Ἰῶβ ἀκηλανε σοῖλέμετι, βέ ἀνήν σοζλερί ἴλμ ἰλε τεγίλιτι.

36 Πένιμ ἀρζούμ πούτουρ κι Ἰῶβ τὰ σογγουνά τεκ τεφτίς ὀλουνά, τζούν κι πιναμουζ ἀταμλάρ κιπὶ τζεβαπ βερτί.

37 Ζίρα κίναχηνά πιναμουζλουγού ζάμ ἰτέρ' πιζιμ ἀραμηζτὰ κουπαρηρ, βέ Ἄλλαχὰ καρσῆ σοζλερινὶ τζογαλτήρ.

ΟΤΟΥΖ ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΒΕ Ἐλιού τέκραρ σοῖλεῖπ τετί,

2 Ζανήρμησὴν κι πού σοῖλετιγίν τογρούτουρ κι Ἄλλαχτὰν ταχὰ χακλήιμ (τετίν);

3 Τζούν κι τετίν, Πανά νέ φαῖτὰ ὀλατζάκτηρ, κίαναχῆ τερκ ἰσέμ ζιατέ νέ κιαρῆμ ὀλούρ;

4 Πέν σανά, βέ σενὶν ἰλε περαπέρ ταστλαρηγὰ τζεβαπ βερετζέγιμ

5 Κιορλερέ πάκ, βέ κιορ' βέ πολουτλαρά ναζάρ εἰλέ σεντέν νέ καταρ γικσέκτιρλερ.

6 Ἐμερ κίανᾶχ ἰτέρσεν ὀνά καρσῆ νέ ἰσλέρσιν; γιάχστ ἔμερ ἰζμιανλαρην τζογληρῆλάρησα ὀνά καρσῆ νέ ἰτέρσιν;

7 Ἐμερ σατήκ ὀλούρσαν ὀνά νέ βερίσιν; γιάχστ ὄ σενὶν ἔλιντέν νέ ἀλατζάκτηρ.

8 Σενὶν πιναμουζλουγούν σέν κιπὶ ἀ-

ταμά (ζαράρ ἰτέ πιλίρ), βέ σατηκληγὴν ἀτάμ ἐβλατηνά (φαῖτὰ ἰτέ πιλίρ.

9 Ζαλημλαοὴν τζοκλουγουντὰν φεργιάτ ἰτερλέρ, ζορπαζλαρην παζουσου ἰτζούν φηγὰν ἰτερλέρ.

10 Ἐμμα χιτζ πίο κίσε τεμέζ κι, Χάνι πένι γιαρατὰν Ἄλλάχ κι κετζεγέ ναγμελέρ βερίρ;

11 Ὅλ κι πιζε ταχὰ ζιατέ φέχμ βερίρ, νίτεμ κι γερὶν χαῖβανλαρηνά, βέ πιζὶ χαβανὴν κουσλαρηντὰν ἀλμτάρ ἰτέρ;

12 Ὅλ ζεμὰν γιαραμαζλαρην μαγρουλουγού ἰτζούν φεργιάτ ἰτερλέρ, ἔμμα τζεβαπ βερμέζ.

13 Ἄλλάχ ἐλπέτε πατηλληγῆ εἰτίμγετζέκτιρ, νέτε κίλλε σείε κατίρ ὀνά ναζάρ ἰτετζέκτιρ.

14 Χαντέ καλή κι (σενὶ τιγγλεγέ) κι τέρσιν, Πέν ὀνου κιορμεγετζέγιμ, (ἔμμα) χόκμ ὀνσντέ τιρ' ἴμτι ὀνά τεβεκκίδ εἰλέ.

15 Σίμτι ἰσε τζούν κι ὀφκεσιντέ ζιρρετ εἰλέμετι, βέ ἄζιμ τικκάτ ἦλα τεφτίς εἰλέμετι.

16 Ἄνου ἰτζούν Ἰῶβ ποσουνά ἀζηνη ἀτζάρ, βέ ἀκηλσηζλήγηλα σοζ ἄζερινέ σοζ γιγάρ.

ΟΤΟΥΖ ΑΛΤΗΝΤΖΗ ΠΑΪ.

ΕΛΙΟΥ ταχὰ σοζσιντέ ὀλουπ τετί,

2 Πανά πῖρ ἄζ ταχὰ κατλὰν τὰ σανὰ τεῖβερεῖμ' ζίρα Ἄλλαχτὰν γιανά ταχὰ σοζλερίμ βάρ.

3 Πουρχανλεριμ ἰρακτὰν ἀραγιατζάγην, βέ γιαρατητζημά ἀταλετι ἰζαφὲτ ἰτετζέγιμ.

4 Ζίρα χακικάταν σοζλερίμ γιαλὰν τεγίλιτ' τεμὰμ ρέι σαχαπῆ ὀλὰν σενὶν γιανηνιάτηρ.

5 Ἰστὲ Ἄλλάχ κουββετλίτιρ, ἔμμα (κίμσει) χορλαμάζ κουββετετὲ βέ ἰλιμτὲ ζορλούτουρ.

6 Πιναμουζούν ὀμρὸν χήφζ ἰμτζέβὲ φακηρλαρά χακῆ βερίρ.

7 Κιοζλερινὶ σατηκλαρτὰν καληρημάζ ἴλλα ὀνλαρη πατήσᾶχλάρηλα πε-

ραπέρ ταχτ ἔξερινε ὄτουρτούρ χέμετε
 ὄνλαρῆ ἐπέταν ὄτουρτούρ, βέ ρίφαατλοῦ
 ὄλουρλάρ.

8 Βέ ἔγερ πουκαγουλαρτά γεσιρλέρ
 ἴσε, (βέ) μεχνέτ ἵπλερὶ ἴλε παγλανηρ-
 λάρησα,

9 Ὅλ ζεμάν ὄνλαρὰ κέντιλεριν ἄμε-
 λινί, βέ γαγέττεν ἀρμηῆς ὄλάν πινα-
 μουζλουκλαρῆ κίοστερίρ.

10 Βέ ὄνλαρῆν κουλαγηνῆ τεετιπέ ἄ-
 τζάρ, βέ πιναμουζλουτάν τόνμελερινε
 τεμπίχ ἰτέρ.

11 Ὑγερ ἴταατ ἰτιπ ὄνὰ χιζιμέτ ἰτερ-
 λέρσε, κίνυλερινὶ χαίρτὰ, βέ γιλλαρηνῆ
 σεφαλαρτὰ κετζιρετζεκλέρτιρ.

12 Ἐμμα ἔγερ ἴταατ ἴμεζλέρισε κη-
 λητζιτάν κετζετζεκλέρτιρ, βέ ἀκηλοηζ-
 λήγηλα χελάκ ὄλατζακλάρτηρ.

13 Ἐμμα μουραῖ καλπλιέρ γαζεπί
 γιγαρλάρ ὄνλαρῆ παγλατηγῆ ζεμάν
 φεργιάτ ἴμεγετζεκλερ.

14 Κέντζικιτέ ὄλωρλέρ, βέ ὄνλαρῆν
 ὄμω σεφιλεριν ἀρασηντὰ (τζκενίρ.)

15 Τερτλιγι (ἴσε) τερτινιτέν κουρτα-
 ρῆρ, βέ πετζαρελικ βακῆντὰ ὄνλαρῆν
 κουλακλαρηνῆ ἀτζάρ.

16 Πόιλετζε σενὶ ταχὶ παρληκτάν κε-
 γγιόλιγέ τζηκαρήρητῆ, κὶ ὄρατὰ χιτζ
 πὶρ σηκηνητῆ γιόκτουρ βέ σοφραγγτὰ
 ραχατλανήρικεν, ὄ σεμιζλικτέν τολοῦ
 ὄλούρουτου.

17 Ἐμμα σέν πιναμουζ χόκμὲν ἰτζρά
 εἴλετιν, (ἴμι) χόκμὲ βέ ἀταλετέ του-
 τουλατζάκσην.

18 Τζούν κὶ γαζέπ βάρτηρ (σακῆν
 κὶ) τζαρπησῆ ἴλε σενὶ χελάκ ἴμεγε
 ζίρα φιτιέ τζοκλουγού σενὶ κουρταρ-
 μάζ.

19 Σενὶν μαληνάμη ἴτιπαρ ἰτετζέκ;
 (χάσια), νέτε ἀλτουνά, νέτε κουββετι-
 γγίν ζορλουλουγουνά.

20 Σὸ κετζεγι ἄρζουλάμα κὶ ὄντὰ
 κωβημλάρ γερλεριντένναπετιτ ὄλουρλάρ

21 Σακῆν πιναμουζλουγὰ τόνμεγέσιν
 ζίρα σέν πουνού μιχνετιτέν ζιατέ σετζίν

22 Ἰστέ Ἀλλάχ κουββετι ἴλε γιτιζε-
 λενμῆς τιρ ὄνουν κὶπὶ μέελλιμ κίμιτιρ;

23 Ὅνὰ γιολουνοῦ κίμ τάν ἐλατι;
 γιάχοτ κίμ πιναμουζλουκ ἴσθετιν τεγι
 πίλιρ;

24 Χατηρηγγτὰ ὄλοσούν κὶ ὄνουν ἄμε-
 λινὶ τααζιμ ἰτέσιν, ὄνοῦ κὶ ἴνσανλάρ κίμ-
 ρέρλέρ.

25 Χέρ ἀτάμ ὄνὰ πακάρ ἀτάμ (ὄνοῦ)
 ἱρακτάν κίόρέρ.

26 Ἰστέ Ἀλλάχ ἀζίμιτιρ, βέ πίζ ὄνοῦ
 πιλμείζ, νέτε ὄνουν γιλλαρηνῆν σασισηνά
 ἐριλμέκ καπίλιτιρ.

27 Σουῖοῦν ταμλααρηνη γιοκαρητζεκ-
 τιγι ζεμάν, ὄνλαρ ὄνοῦν πουγλαρηνητάν
 γιαγμουροῦ τόκερλέρ.

28 Ὅνοῦ κὶ πουλουτλάρ γανιλίγιλε
 σερπερλέρ, ἀταμῆν ἔξερινε ταμλατηρλάρ.

29 Πουντάν μαατὰ (πὶρ κίμσε) κα-
 τίμιτιρ κὶ πουλουτλαρῆν γιαίλμασηνη,
 (γιάχοτ) τζατηρηνη κισρελτσοσέν ἀγγ-
 λαγιά;

30 Ἰστέ ὄνοῦν ἔξερινε νουρουνοῦ οὔ-
 ζατήρ, βέ τενιζιν τῆπερινὶ ὄρτερ

31 Τζούν κὶ ὄνλαρῆν βασιτεσι ἴλε κα-
 βημλαρῆ τερπιέ ἰτέρ, (βέ) γανιμέτεν ἀ-
 ζῆκ βερίρ.

32 Ἀβουτζλαρῆ σίμσεγι κίζλέρ, βέ
 ὄνὰ ὄγραγιατζαζαγηνη τεμπίχ ἰτέρ.

33 Ὅνὰ ἔμρ ἰτέρ κὶ τοςτούνα (κετέρ
 ἴμεγε), ἔμμα πιναμουζοῦν ἔξερινε γα-
 ζέπ χαζηρλάρ.

ΟΤΟΥΖ ΓΕΤΙΝΤΙ ΠΑΠ

ΠΟΥΝΤΑΝ ὄτῆρὸ ταχὶ γιβεργίμ τιτῆρ,
 βέ γερινιτέν τεπρενίρ.

2 Ὅνοῦν κορκουλοῦ ἀβαζηνή, βέ ἀγ-
 ζηνητάν τζηκάν σεσινὶ πὶρ χοστζά τιγγ-
 λέιν.

3 Ὅνοῦ τζέμιλε κίόγιέν ἀλτηνά, βέ νου-
 ρουνοῦ τὰ γεριν οὔτζλαρηνά τεκ κίοντερίρ.

4 Ὅνοῦν ἀρτηνητάν σετὰ παγηρηρ, ἀζι-
 μετιν σεσι ἴλε κισρλτέρ βέ ἀβαζῆ εἰτι-
 τιλικτέν σογγρά ὄνλαρῆ τουρτουρμάζ.

5 Ἀλλάχ σετασῆ ἴλε ἀτζαίπ κισρλ-
 τὲ κοπαρήρ ἀζιμ νεσνελέρ ἰτέρ κὶ ὄνλα-
 ρῆ πίζ ἀγγλαγιάμαζηζ.

6 Ζίρα καρὰ γέρ ἔξερινε γιαγάσην
 ἰτέρ, ὄνὰ κεζαλικ τζιλεντιέ, βέ κουββε-

τινὶν ἰοὶ γιαγμουρουνά.

7 Χερ ἀταμὴν ἐλινὲ μόχθῳ βουρούρ·
τάκι τζέμλε ἀτεμλέρ ὄνουν ἀμελινὶ πι-
λελέρ.

8 Ὅλ ζεμὰν τζαναβαρλάρ μαγαραλα-
ρά κίρερλέρ, βέ γερλεριντέ καληρλάρ.

9 Νοτοστὰν κατηργά, βέ πορ'αζτὰν
σοβοὺκ κελίρ.

10 Ἀλλαχὴν ἄφλεμεσιντὲν πούζ βερι-
λέρ βέ σουλαρὴν ἐνὶ πέρκ ὀλούρ.

11 Τέκραρ μελαῖμ χαβὰ πουλουτοῦ
ταγητήρ ὄνουν νουρού πουλουτλαρὴ
τέφ ἰτέρ.

12 Βέ ὄνλάρ ὄνουν τετπίοι ἴλε ἐτραφή
τολασῆρλάρ, τάκι ὄνλάρὰ χερ νέκι ἔμο
ἰτέρσε, μεσκιανὴν γεοὶ ἔζερινὲ ἰτελέρ.

13 Ὅιλαρὴ γιὰ τεετίπ ἰτζούν, γιὰ
κεντὶ γεοὶ ἰτζούν, γιὰ ἰχσὰν ἰτζούν βι-
τζουτέ κετιρίρ.

14 Πουνοῦ τιγγλέ γιὰ Ἰώβ τούρ, βέ
Ἀλλαχὴν ἀτζαῖπετερινὶ φικρ εἴλε.

15 Πιλίρμισιν Ἀλλάχ ὄνλαρὴ νίτζε
τερτίπ ἰτέρ; βέ πουλουτουνοὺν νουρουνά
ζη γιὰ βερτίρίρ;

16 Πουλουτλαρὴν σαλλαυμασηνή, βέ
χικμεττέ κισμιλ ὀλανὴν ἀτζαῖπ ἀμελ-
λερινὶ πιλίρμισιν;

17 Γεοὶ νοτὸς γελιντὲν ραχατλαντηρ-
τηγὴ ζεμὰν ἐσπαπληρηνὴν νίτζε ἦσπν-
τηγηνή;

18 Σὸ πέρκ (βέ) τόκμὲ αἶνε μισαλὴ
κίσπλερὶ σὲν ὄνουν ἴλε περαπέρ κερτίνμι;

19 Πιλτίο πιζέ ὄνὰ νὲ τεγελίμ πιζ-
λέρ καρανληγὴν σεπεπιντὲν (σόζλεριμι-
ζέ) τερτίπ βερέμιζ.

20 Ἐγερ πέν οὐλίέρσεμ ὄνὰ τῆ βερι-
λίρμι; ἔγερ ἀτάμ οὐλίέρσε, ἐλπέτε γιου-
τουλάτζάκτηρ.

21 Σιμίτ ἴσε ὄνουν πουλουτλαρτὰ ρου-
τὰν (ὄλὰν) νουρουνά πιλέ πακάμαζλαρ,
γὴλ κετζεπ ὄνλαρὴ τεμιζλετικτὲν σογγρά.

22 Ποριαστὰν ἀλτοῦν (κίπι) χαβὰ κελ-
τεμ ζεμὰν. Ἀλλαχτὰ κορκοῦλου ἀζιμέτ
βέσπρ.

23 Κίῶλλε σείε κατιρὶ ἀγγλαμαμάζ
κουββετιέν, βέ χκοκμὲν, βέ ἀταλετιν
τζεῶνιουστὰν γιανὰ ἐκπέτριρ' (χιτζ

κίμσεγε) χισὰπ βερμέζ.

24 Ἀνοῦν ἰτζούν ἀταμλάρ ὄντὰν κορ-
καρλάρ (βέ) τζέμλε ἀλίμ καλπλιλέρ
πιλέ (ὄνου) ἀγγλαμαγὰ κατὶρ τεγιλ-
λέρτιρ.

ΟΤΟΥΖ ΣΕΚΙΖΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΑΝΤΕΝ σογγρά Ῥάππι καστρογὰ ὄρτα-
σηντὰν Ἰωβὰ χιτὰπ ἰτίπ τετί,

2 Κίμιτῖρ πού πένιμ τετπίριμ φεχιμ-
σιζ σοζλέριλε καρανλού ἰτέν;

3 Σίμιτὶ πελιγγὶ μέρτ κίπι κουσάτ'
τζούν κι σανὰ σουάλ ἰτετζέγιμ, βέ σὲν
πανὰ τζεβαπ βέρ.

4 Πέν γερέ τεμὲλ ἀτάρικεν σὲν χαν-
τέϊτι; σοῖλε (πακαλήμ) ἔγερ φεχμὶν
βάρησα.

5 Ὅνουν ὀλτζεβλερινὶ κίμ κοτού, ἔγερ
πιλίρσειν; γιάχοτ ὄνουν ἔζερινὲ ἰσκεντίλ
ἰπινὶ κίμ οὐζαττή;

6 Ὅνουν τεμελλερὶ νεῖν ἔζεριντὲ τα-
γιανμησλάρτηρ; γιάχοτ ὄνουν κίῶτὲ τα-
σηνὴ κίμ κομούστουρ;

7 Χατζάν κι σαφαγὴν γιλτηζλαρὴ
περαπέρ τεσπιχάτ ἰτερλέριτὶ, βέ τζέμ-
λε Ἀλλάχ ὀγουλλαρὴ φεράχληλα τζα-
γοσῆρλάρητη;

8 Γιάχοτ τενίζι ραχιμτὲν χιστὶμ ἰ-
τίπ τζηκτηγὴ ζεμαντὲ (κίμ) καπουλάρ
ἦλα καπαττή;

9 Σὸ βακηττὰ κι πουλουτοῦ ὄνουν λι-
πασὴ ἰτζούν, βέ τουμανὴ κουτταγὴ ἰτζούν
κοτούμ;

10 Βέ ἐμρίμ ἴλε ὄνὰ συνὸρ κοτούμ, βέ
τηρκαζλάρ χέμ καπουλάρ τακτὴμ,

11 Βέ τετίμ κι, Πούραγιά τέκ κελέ-
σιν, βέ (πουντὰν) ἄσμαγιάσην βέ ταλ-
καλαρηγὴν μαγρουρλουγοῦ πούρατα
κηρηλά;

12 Σὲν ὀμρὸγγτέ σαπαχὴ πουγιουρ-
τοῦνμου; σαχαρά γερινὶ κίῶττερτίνμι;

13 Τάκι γεριν οὐτζλαρηνὴ τούτὰ κι
γιαραμαζλάρ ὄντὰν σιλκιλελέρ;

14 Ὅ (γέρ) μόχθερλενὲν πατζλήκ κέπι
τεπίλ ὀλουνοῦρ, (βέ τζέμλε σείλέρ) λε
πὰς κίπι ζαχίρ ὀλουρλάρ.

15 Βέ πιναμουζλαρὴν νουρού κεντιλερ-

τὲν ἰχράτῃ ὄλουνοῦρ, βὲ μαγρουλαρῆν
παζουσοῦ κρηλήρ.

16 Τενίζιν πουγγαλαρηναῖ κίρτινμι;
γιάχοτ κίρταπὴν τεφτίσιντὲ κέζτινμι;

17 Σανὰ ὄλῃμὲν καπουλαρή ἀτζηλή-
μη; γιάχοτ ὄλῃμ κιδόκκεσινὶν κζπουλα-
ρηνὴ κιδότῆνμῆ;

18 Γερὶν ἐνὶνὶ πιλτίνμι; ἰκράρ ἔιλῆ ἔ-
γερ πουνλαρῆν ἰτζῆμλεσινὶ ἀγγλατήνησα;

19 Νουροῦν μεκίανηνὴν γιολοῦ χάνκη-
σητήρ; βὲ καραυληγῆν γερὶ χαντέτιρ,

20 Κὶ ὄνου συνορουντὰ τουτάσην, βὲ
μεκίανηνὴν σεπιλλερὶνὶ πιλῆσιν;

21 Πέλι πιλίρσιν, ζίρα ὄ ζεμὰν τογ-
τοῦ, βὲ κιδυλεριγγὶν σαῖσῆ τζόκτουρ.

22 Καρὴν χαζνελερινὲ κίρτιν μι; γιά-
χοτ τολουνοῦν μαχζελερινὶ κιδότῆνμῆ;

23 'Οιλαρή κὶ μεσεκκάτ ζεμανὴ ἰ-
τζοῦν, καβγά βὲ τζένκ κιδὶν ἰτζοῦν σακ-
λάρμη;

24 Χάνκη γιολτὰν νοῦρ γιαῖλήρ; (βὲ)
σῆρκ γελὶ γερὶν ἔξερινὲ τὸκῆλέρ;

25 'Ιρὶ γιαγμουραρὰ τζαῖλαρῆ, βὲ
κιδῶρλῆτῆν σῆμσεγινὲ γιολοῦ ἀτζὰν
κίμτιρ;

26 Σακὶν ὄλουῖνμαγίαν γερὶν ἔξερινὲ,
ἀτὰμ πουλοῦνμαγίαν τζὸλὲ γιαγμουροῦ
κετιρμὲκ ἰτζοῦν;

27 Τζιγνέμμεμὶς βὲ χαράπ (γερὶ) το-
γιορμὰκ ἰτζοῦν, βὲ ναζῖκ ὄτοῦν φιλιζι-
νὶ σροτῶρμὲκ ἰτζοῦν;

28 Γιαγμουροῦν παπασὴ βάρμητηρ;
γιάχοτ τζιχὶν ταμλαλαρηνὴ κίμ το-
γιορτοῦ;

29 Ποῦζ κιδὶν ῥαχμιντὲν τζηκάρ; βὲ
κιδόγῆν κηραγησηνὴ κίμ τογιορτοῦ;

30 Σουλάρ τὰς κίπὶ σερτελιρλέρ, βὲ
τῆριν σουλαρῆν γιδῆ τὸγγ παγλάρ.

31 Οὐλκερὶν χὸς νίμμελερινὶ παγλα-
μαγὰ, γιάχοτ ἰτζεβζανὴν πεντλερινὶ
τζὸζμεγὲ κατίρμισιν;

32 Πουρτζιλαρὴ βακητλαρηντὰ τζη-
καρὰ πιλίρμισιν; γιάχοτ ῥαμικὶ ὄγουλ-
λαρὴ ἰλε περαπῆρ κουλαουζλαγὰ πῆ-
λίρμισιν;

33 Κιδόγῆν ντζαμλαρηνὴ πιλίρμισιν;
γερὶν ἔξερινὲ ὄνοῦν κουββελερινὶ σαλὰ

πιλίρμισιν;

34 'Αβαζηγγὴ πουλουτλαρὰ κατῆρὰ
πιλίρμισὶν κὶ σουλαρῆν γανλαρὶ σῆν
ὄρτῆ;

35 Σῆμσεκλέρ κιδόντερὲ πιλίρμισὶν κὶ
τζηκῆπ σανὰ, κῆπῆεγ χαζρησὴ τεγῆλέρ;

36 (Ἰταμῆν) ἰτζερισὶνὲ ἰμὶ κίμ κο-
τοῦ; γιάχοτ (ὄνοῦν) καλῆνὲ φεγγὶ
κίμ βερτί;

37 Πουλουτλαρὴ μαριφῆτ ἰλε κίμ σα-
γὰ πιλίρ; γιάχοτ κιδόγῆν τουλουμα-
ρηνὴ κίμ ἀκταρμαγὰ κατίρτιρ;

38 Τάκι τοπράκ κατηληκτὰ κάρφ
πουλοῦν, βὲ γερ κεσεκλερὶ πῆρὶ πῆρινὲ
πιτισσινλέρ;

39 'Αρσλὰν ἰτζοῦν σικιασὴ ἀβλάρ-
μησην; γιάχοτ ἀρσλὰν γιαβρουλαρηνὴν
ἰσταχηνὴν τογιορροῦρμουςουν;

40 'Ινλεριντὲ γιατῆκλαρὴ ζεμὰν, που-
σοῦ κουρμὰκ ἰτζοῦν κιδμελεριντὲ ὄτουρ-
τοκλαρὴ ζεμὰν;

41 Κουζγουνὰ ἀζηγηνὴ κίμ χαζηρλάρ;
γιαβρουλαρὴ 'Αλλαχὰ τζαγηρηπ ἀζῆκ
γιοκλουγουντὰν τολαῶτῆκλαρὴ ζεμὰν;

ΟΤΟΥΖ ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΟΥ ΠΑΠ.

ΚΑΓΙΑΝΗΝ γιαπὰν κετζιλερινὶν το-
γοροτογῶ ζεμανὴ πιλίρμισιν; κεγικλε-
ρινὶν γιαβρουλατηγῆ ζεμανὴ κιδόζετῆνμι;

2 'Οιλαρῆν κεπελιγινὶν αἰλαρηνὴ τε-
μὰμ σῆδὶ πιλίρμισιν; γιάχοτ ὀιλαρῆν
τογιορμὰ βακῆνὴν πιλίρμισιν;

3 'Οιλάρ ἐγλιρλέρ γιαβρουλαρηνὴ
τογιορροῦρλάρ, ἀγρηλαρηντὰν κουρτου-
λουρλάρ.

4 'Οιλαρῆν γιαβρουλαρὴ κουββελε-
νιρλέρ, σαχατὰ πόγισρλέρ; τζηκαρ-
λάρ, βὲ ἄρτηκ ὄνλαρὰ τὸνμεζλέρ.

5 Τάγγ ἔσεγινὶ κίμ σερπῆς σαλήβερτι;
βὲ βαχῶι χομαρηνὴν πεντλερινὶ κίμ τζὸζτῆ;

6 Κὶ ὄνὰ τζὸλῆ μεκίαν, βὲ τουζλοῦ
γερλέρὶ μεσκίαν γιαπῆμ;

7 Σεχερὶν ὄαματασηνὰ κιδλέρ, βὲ ἔξ
ναζηρηνὴν παγηροσηνὴν ἔσιτμῆζ

8 Ταγλαρῆν ἔγγ ἐγὶ σῆιλερὶ ὄνοῦν
ὀτλαγήτηρ, βὲ χῆρ τζεσιτ γεσῆλιγῆ
κίπιν γιοκλάρ.

9 Κερκετάν σανά χιζμέτ ιτμεκτέν
χασίνουτ όλουρμου; γιάχοτ σενίν άχο-
ρουντά κετζελέρμι;

10 Κερκετανή (νατάς) ιπί ιλε άρηγά
παγλαγιά πιλίρμισιν; γιάχοτ σενίν
αφτήντζα όθαλαρή σερκιβλέρμι;

11 Όνά ιτίκατ ιτέρμισιν κουββετι-
νίν άζιμιλιγί ιτζούν; γιάχοτ ιτιγγί όνά
χαβαλέ ιτέρμισιν;

12 Όνά ινανήρμησήν κι σανά τοχου-
μουγγού κεριρέ, βέ όνου χαρμανηγγά
τεβτιρέ;

13 Ταουζούν ναζικ κανατλαρή, γιάχοτ
τεβέ κουσουνούν γελεκλερί βέ τσίλερι
σεντένμιτιρ;

14 Όλ κι γιουμουρταλαρηνή γερέ πρα-
κήρ, βέ όνλαρή τοπρακ έξεριντέ ήτητήρ.

15 Βέ όνουτούρ κι άγιακ όνλαρή κη-
ρά πιλέ, γιάχοτ γιαζή τζαναβαρή όν-
λαρή τζίνεγέ.

16 Γιαβρουλαρή έξερινέ άζηνηλονήρ
κεντινίν τεγιλλέρ κιπί, μουκαατλήκ γιοκ-
σουλλουγουνιάν ζαχμετι ποσά τζηκάρ.

17 Ζίρα Άλλάχ όνου χικμεττέν μα-
χρούμ είλετι, βέ όνά φεχιμτέν χισσέ
βέομετι.

18 Τογρουλούπ καλκήκτζα άτή βέ
έξερινέ πινενί χόρ κιόρ.

19 Άτά κουββετι σένμι βερινί; όνου
πογαζηνή κιόρσλτέ ιλε σένμι κειτιρτίν;

20 Όνου σένμι τζεκιρκέ κιπί σητζη-
ρατήρησιν; Όνου πουρούν τελικλερινίν
κισνεμσι κορκουλούτουρ.

21 Γιαζητά (άγιαγί ιλε) καζάο, βέ
κουββετινιτέν τζός ιτέρ σιλαχλάω καρ-
φήλαμαγιά τζηκάρ.

22 Κορκουγιά κιβέρ, βέ χάφβ ιτμέζ,
νέτε κηλήτζ άζηνηνιάν κεριτόνερ.

23 Τιρκίς, γιαλαπήρ μηζράκ, βέ χήστ
έξερινέ τζαηρηταρλάρ.

24 Άζηνηληγί ιλε βέ ταρηνηληγί ιλε
γερί γιουτάρ, βέ πορού σενιντέ ζάπτ ό-
λουρμάζ.

25 Πορού τζαληνηγί κιπί χάι χάι
τέρ, βέ καβγαί, σερασκερλεριν όαματα-
σηγή, βέ βελβελέ ιρακτιάν κοκουλάρ.

26 Τογάν σενίν ιλμίν ιλέ μι ούτζάρ,

κανατλαρηνή νοτοσά τογρού κερερέκ;

27 Καρτάλ σενίν έμριν ιλέ μι χαβα-
γιά τζηκάρ, βέ γιατζελερτέ γιουβασηνή
γιαπάρ.

28 Καγιά έξεριντέ σακιν όλουρ, βέ
σάρπ γιαρτά, βέ γιόρσνμέζ γερλερτέ
έγλενίρ.

29 Όραταν άζηνηνή άραστήρηρ, όνου
κιόζλερι ιρακτιάν κιόζετίρ.

30 Όνουν γιαβρουλαρή ταχί καν ί-
τζερλερ, βέ λευτέρ νερετέ ισε ό ταχί ό-
ρατάίτηρ.

ΚΗΡΚΗΝΤΖΗ ΠΑΪ

ΒΕ ταχί Ράππι Ιωβ χιτάπ ιτίπ τετί,

2 Κιβλδς όσέε κατιρ όλανά ζήτ του-
ράν όνά τεετίμυ ιτετζέκ; Άλλαχ ή άζαρ-
λαγιάν κίμσε (σίμιτι) πουντά τζεβάπ
βερσίν.

3 Όλ ζεμάν Ιωβ Ράππτε τζεβάπ βε-
ρίπ τετί,

4 Ιτέ πέν χακήρημ, σανά νε τζεβάπ
βερέ πιλίρμι; έμμι άζηνην ήξερινέ κο-
γιατζάγμη.

5 Πίρ κερρέ σοίλετιμ, έμμα (άρτηκ)
τζεβάπ βέρμεγετζέγμη παχουσουκι κι
κι κερρέ έμμα άρτηκ ιλερι βάρμαγια-
τζάγμη.

6 Όλ ζεμάν Ράππι κασηργά ιτζιντέν
Ιωβά τζεβάπ βεριπ τετί,

7 Σίμιτι έρ κιπί πελιγγί κουσάτ πέν
σανά σουάλ ιτετζέγμη, βέ σέν πενί όγρέτ.

8 Πένιμ χόκμυς ιπάλμη ιτετζέκσιν;
σέν άτιλ κιόρσνμέκ ιτζούν πενιμ έξεριμέ
χόκμυς ιτετζέκσιν;

9 Άλλάχ κιπί παζούν βάρμη; γιάχοτ
σετά ιλε όνουν κιπί κιόρσλτεγέ πιλίρ-
μισιν;

10 Σίμιτι άζιμέγ ιλε, βέ ιτζάλ ήλα πε-
ζέν, βέ ιτζετι χέμ κιβζελλιγί κεινί.

11 Γαζεπιγγίν άλεφλερινί τόκ βέ χέρ
πίρ μαγρουρού κιόρ, βέ όνου ταχηρή έίλε.

12 Χέρ μαγρουρού κιόρ, όνου γικ, βέ
φασηκλαρή γερλερινιτέ τεπελέ.

13 Όνλαρήν (τζέμλεσιν) περαπέρ τοπ-
ραγιά κιζλέ όνλαρήν γιαζλερινί κιόρσν-
μεζλίγιλε όρτ.

14 Ὅλα ζῶντα πᾶν ταχὶ σανάϊκρῶν ἰτε-
τῆξιμ κι, σενί σᾶγ ἔλιν χελᾶς ἰτε πι-
λετζέκτιρ.

15 Ἰστέ ὀμίτι σενίν ἰλε περαπῆρ-ριαπι-
τήγημ Βεεμῶθ σηγήρ κιπί ὄτ γείορ.

16 Ἰστέ χάλια κουββετι πέλλεριντέτιρ,
βῆ ὄνουν τακατή καρινηνήν κιόπεριντέτιρ.

17 Κουίρουγουου ἔρεζ ἀγατζή κιπί
σαληντήρηρ, πούτλαρινην σιγγιρλερι
ὄρσλάτῆρ.

18 Ὀνούν κευικλερι πάκῆρ τζαγλᾶρ κιπί-
τιρ, σῶγγῆκλερι τεμίρ τηρκαζλαρῆ κιπίτιρ.

19 Ἀλλαχῆν πᾶς χῆνερι πούτουρ ὀ-
νου γιαπᾶν (χέμαν ὀ) ὀνά κηλητζηνή
γιανασῆτῆρὰ πιλίρ.

20 Ζίρε ταγλᾶρ ὀνά ναφακά γετισ-
τιριρλέρ, ὄρατά κι σαχρανήν τζῆμλε
τλαναβαρλαρῆ ὀινασῆρᾶρ.

21 Κιόλκελι ἀγατζλαρῆν ἄληντᾶ, κα-
μησῆλαρῆν κιόλκῆσιντῆ, βῆ πάλτζηκλαρ-
τᾶ γιατῆρ.

22 Κιόλκελι ἀγατζλᾶρ κιόλκῆλερι ἰλε
ὀνού ὄρτερλέρ, τζαίλαρῆν σόγστλερι ὀ-
νου καπῆρᾶρ.

23 Ἰστέ ἔγερ ἰρμάκ τασᾶρσα, ὀ κορ-
κούπτα κατζμάζ. Ἰορδᾶν ἀγζηνᾶ τζαρπ-
σᾶ ταχὶ ἰτιματῆ βῆρτῆρ.

24 Ὀνού (πῆρ κίμσε) ἄσκιαρῆ τούτᾶ
πιλίρμι; τουζακλαρῆ πουρουῶ ἰλε τελέρ.

ΚΗΡΚ ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΛΕΒΙΑΘΑΝ ἰλε τῆσᾶρηγιᾶ
σῶρσῆ πιλίρμισιν; γιάχοτ ὀνούν τιλινί
μισειτιλικ ἰλε (ζᾶπτ ἰτῆ) πιλίρμισιν;

2 Πουρουναῶ πουρουντουρουκ τακά
πιλίρμισιν; γιάχοτ τζεγγεσινᾶ χαλκά
κετζιρᾶ πιλίρμισιν;

3 Σανά τζῶκ γιαλβαρήρημ; σανά τατ-
ληλήγηλα σόιλέρμι;

4 Σενίν ἰλε ἄχτ κεσισίρμι; ὀνού ἐπέτι
κουλλουγᾶ ἀλά πιλίρμισιν;

5 Κούς ἰλε ὀνᾶρ κιπί ὀνούν ἰλε ὀί-
νάρμησιν; γιάχοτ ὀνού χαλαϊκλαρῆν ἰ-
τῶν παγλαγιᾶ πιλίρμισιν;

6 Τόστλαρῆν ὀντᾶν ζιαφῆτ ἰτερλέρμι;
ὀνού παζηρκιανλᾶρ ἀρασηντᾶ πόλῶστῆ-
ρετζεκλέρμι;

7 Ὀνούν τερισινί ὀκλαρῆα, ῥιζῶντι
σηνή χαρπαλάρηα τῶλτουρᾶ πιλίρμισιν;

8 Ἐλιγγί ὀνούν ἔξερινῆ κῶ, ῥερεμὶ γυ-
τηρηγᾶ κειτίρτε, ἄρτηκ (ὀνού) ἔιλέμ.

9 Ἰστέ ὀνού τούτμάκ σῶμυτουῶ ναφι-
λέτιρ, (πῆρ κίμσε) ὀνού κίρρεσῆ πῶλᾶ
σᾶσῆμαγιατζᾶκημ;

10 Χιτζ πῆρ κίμσε ὀ κατῶρ τζερασῆλῶ
τεγίλτιρ κι ὀνού ὀγιαρτᾶ ἰμτι κιμῆν χατ-
τί τιρ πενιμ ὀνεμῆτε τούρμαγᾶ;

11 Κιμ πᾶνᾶ χιπέ ἰλε σαπουκάτ ἰ-
μῆς τιρ κι ὀνά ἔτᾶ ἰτέιμ; τζῆμλε κιόγᾶ-
τηντᾶκῆ νεσνελέρ πενιμτιρλερ.

12 Ὀνούν ἀζαλαρῆν, βῆ ὀνούν κουβ-
βετινί, βῆ ὀνούν τερκίπινν χροσῶλουγῶ-
νου σόιλέμῆνῆτῆ ἰτέμζμ.

13 Ὀνούν ἔσπαπῆνῆν γιζῆνῆ κιμ τεφ-
τίς ἰτμεγῆ, ὀνούν ἰκί κατ τζεγγελερινν
ἰτζινῆ κίρμεγῆ κιμ (τζεσαρῆτ ἰτέρ);

14 Ὀνούν γιζῆνῆν καπουλαρῆν κιμ
ἄτζᾶ πιλίρ; φῆρτολαῖ τίσλερι κορκου-
λούτουρλαρ.

15 Ζορλού καλκανλαρῆ ὀνούν κηβαμῆ
τῆρ, σηκῆ μῶχῆρσλε κιπί καπαλήτηρ.

16 Πιρί πιρί ἰλε πιτισίκτιρ, σόιλέκι ὀν-
λαρῆν ἀρασηντᾶν γελ πιλῆ κετζέμεζ.

17 Ὀνᾶρ πιρί πιρί ἰλε γιαπῆσῆκῆτῆρ,
σῶ τερετῆτῆ τζατῆκῆτῆρᾶρ κι κοπαρημα-
νῆν καπῆλι γιόκτουρ.

18 Ἀκσηρησῆντᾶ νούρ παρῶρ, βῆ
κιόζλερι σᾶφαγῆν κισπικλερινῆ πεγγζῆρ.

19 Ἀγζηντᾶν γιαινᾶρ τζηραῶρ τζηκᾶρ,
βῆ ἄτεζ κηγιλτζημλαρῆ σατζηληρᾶρ.

20 Πουρουῶν τεδικλεριντῆν, καῖνᾶρ καπ-
τᾶν, βῆ καζαντᾶν κιπί τῆτῆν τζηκᾶρ.

21 Οὐφλεμεσῆ ἄτεζ κιόζλερι γιακᾶρ,
βῆ ἀγζηντᾶν ἀλέφ τζηκᾶρ.

22 Ὀνούν ποῖνουτᾶ κουββετ σακῆν
ὀλούρ, βῆ ὀνούν ὀνῆνῆτῆ κορκουῶ κιτέρ.

23 Τενινν βασλακλαρῆ σηκῆ πιτισί-
κτιρ, ὀνούν ἔξεριντῆ καβίτιρλερ, τεπρε-
νέμεζλερ.

24 Γιῶρεγι τᾶς κιπί πέρκτιρ, παχου-
σούς κι ἄλτ (τεγιρμῆν τᾶσῆ) κιπί σῆρῶτιρ-

25 Καλκῆγηντᾶ κοιββετλιῆρ κορ-
καρῶρ, (βῆ) κορκουτᾶν ἀκηλλαρῆν ἄ-
σηρηρᾶρ.

26 Ὀνά καρθὴ τζηκανὴν κηλητζή, μηζοαγή, χησθή, βέ τζεπεσὶ ταϊνάμαζ

27 Τεμιρὶ σαμὰν γερινέ, πακηρὴ τζε-
ρεκ ἀγάτζ γερινέ σαγιαό.

28 Ὀκλάρ ὄνου κατζηράμαζλαρ, σα-
πανὴν τασλαρὴ ὄνα σαμὰν τζὸπὲ κιπίτιρ.

29 Σαντζκηλάρ ἰστέπι γερινέ σαίληρ-
λάρ μηζοαγὴν σαληνησὴνὰ κισλέρ.

30 Ἄλτηντὰ σιβρὶ τασλάρ (γιατηρ-
λάρ), σιβρὶ νεσνελερὶ παλτζήκ γερινέ
ἄλτηνὰ τὸσέρ.

31 Κιρταπή καζὰν κιπί καϊνατήρ, τε-
νιζὶ ματζουντζου μελχεμινέ τόντσερ

32 Ἀρτηντὰν γιολου γιαλαπήκ πρα-
κήρ, (σάνκι) τενιζὶ ἄκ σατζλή (ιτέρ).

33 Γέρ ἕξεριντέ πεγγζερί γιόκτουρ,
κι ὀιλέ κορκουσουζ γιαρατηλημὴς ὀλά.

34 Χέρ γιᾶτζελερὶ χὸρ κιόρρ, τζέμ-
λε μαγρουρλουκ ὀγουλλαρηνὴν ἕξερινέ ὀ
τεσαλλουτ ἰτέρ.

ΚΗΡΚ ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΟΔ ζεμὰν Ἰὼβ Ῥάππιε τζεβαπ ἰτίπ τετί,

2 Πιλίριμ κι κισλῆς σεῖε κατίρσιν, βέ
χιτζ πῖρ βέιγγ μὲν ὀλουμμάκ καπὶλ
τεγίλτιρ.

3 Κίμτιρ ὄλ κίμσε κι φεχιμισιζλίγιλε
σενὶν τετπιριγιμὶ καρανλαντήραζ ἴμιτὶ πὲν
ἀγγλάματιγημη σεῖ σὸϊλέριμιζ ἴμ, πενίμ
ιτζουὸν ἀτζαῖπλερτέν ἀτζαῖπ νεσνελερὶ κι
ὄνλαρὴ πῖλμέζιτιμ.

4 Ρεῖζὰ ἰτέριμ, τιγγλέ κι πέντε σοῖ
λεγεῖμ, σανὰ σουάλ ἰτεῖμ, βέ σὲν πενὶ
ὄγρέτ.

5 Ζενὶν χακκηντὰ κεντὶ κουλαγήμ ἦλα
ἰστέτιμ, ἔμμα σίμιτὶ κιόζεμ σενὶ κιόρρ.

6 Ἀνοὺν ἰτζουὸν (κεντιμὶ) ἰκράχ ἰτέ-
ριμ, βέ τοπράγηλα χέμ κιεὺ ἴλε τὸπὲ
ιτέριμ.

7 Βέ Ῥάππι που σὸζλερὶ Ἰωβὰ σὸϊλε-
τικτέν σογγρά, Ῥάππι Θαιμανλή Ἐλι-
φάζ, ἄτετι, Ζενὶν ἕξερινέ, χέμ ὄδ ἰκὶ τοστ-
λαρηρηγὴν ἕξερινέ ὀφκέμ τουτουστοῦ
ζερα πενίμ χακκημτὰ τογρουγιου σὸϊλέ-
μετινιζ πενίμ κολουμ Ἰὼβ κιπί.

8 Ἰμιτὶ χάλια κεντινιζὲ γετί πουζα-

γουλάρ ἦλα γετί κοτζλάρ ἄληντα, κου-
λουμ Ἰωβὰ βάρην, βέ κεντινιζ ἰτζουὸν

πιστὴν γιακμα κουρπανλαρὴ ἄρζ ἰτέσιζ
Βέ κολουμ Ἰὼβ σιζὶν ἰτζουὸν τοὰ ἰτέ

ζέρα ὄνουν γιςζενέ καπουλ ἰτετζέ-
γιμ τάκι σιζέ ἀκηλοσηζληγηνηζὰ κιόρρ
ἰσλέμειέιμ ζέρα πενίμ χακκημτὰ κου-
λουμ Ἰὼβ κιπί τογρουγιου σὸϊλέμετινιζ.

9 Πὸϊλετζε Θαιμανλή Ἐλιφάζ, βέ
Σαυχιλὶ Βιλδὰδ. (βέ) Νασμαθλή Σω-
φάρ κιτίλερ, βέ Ῥάππινι κεντίλερὲ
ἔμρ εἴλετιγι ἕξερὲ ἰτίλερ, βέ Ῥάππι
Ἰωβουὸν γιςζενέ καπουλ εἴλετί.

10 Βέ Ῥάππι Ἰωβουὸν γεσιρλιγινὶ
τζεβεριτὶ, ὄ τοστλαρὴ ἰτζουὸν τοὰ ἰτικτέν
σογγρά βέ Ῥάππι Ἰωβὰ τζέμλε ἔββε-
λα ὀλανλασηνὴν ἰκὶ ὄκαταρηνη βερτί.

11 Βέ ὄλ ζεμὰν ὄνουὸν τζέμλε καρνητασ-
λαρὴ, βέ τζέμλε κήζ καρνηντασλαρὴ,
βέ ὄνου ἔββελετέν πῖλεν τζέμλε κίμσελερ
κελτίλερ, βέ ἔβιντέ ὄνουὸν ἴλε περαπέρ

ἔκμέκ γετίλερ, βέ ὄνουὸν ἴλε περαπέρ ἀγ-
λατηλάρ, βέ ὄνουὸν ἕξερινέ Ῥάππινι κε-
τιριτὶγὶ τζέμλε πελὰ ἰτζουὸν ὄνου τεσελλὶ
εἴλετελιέρ, βέ χέρ πῖρισὶ ὄνα πῖρ κιμὰς,
βέ χέρ πῖρὶ ὄνα πῖρ ἄλτουὸν κισπέ βερτί.

12 Βέ Ῥάππι Ἰωβουὸν σὸγγ χαλινέ
ἔββελεκισιντέν ζιατέ περεκέτ βερτί ζέρα
ὄντορτ πῖγγ κογιουιλαρὴ, βέ ἄλτη πῖγγ
τεβελερὶ, βέ πῖγγ τζιφτ ὀκειζλερὶ, βέ
πῖγγ ἔσεγι βάρητ,

13 Χέμ ταχὶ ὄνα γετί ὀγουλλάρ, βέ ἔτζ
κηζλάρ τογτουλάρ.

14 Βέ ἴλκ κηζηνὴν ἀτηνὰ Ἰεμιμὰ, βέ
ικιντζισινὶν ἀτηνὰ Κεσιὰ, βέ εἰζετιζε-
σένν ἀτηνὰ Κερεν-αππουχ τζαγηρητή.

15 Βέ πιστέν γέρ ἕξεριντέ Ἰωβουὸν
κηζλαρὴ κιπί κιςζελ ἀβράτ γιόγυτου
βέ παπαλαρὴ ὄνλαρὰ καρνηντασλαρηνὴν
ἀρασηντὰ μράς βερτί.

16 Ποῦ νεσνελερτέν σογγρά Ἰὼβ γιᾶζ
κῆρκ σενέ γιασατή, βέ ὀγουλλαρηνὴ βέ
ὀγουλλαρηνὴν ὀγουλλαρηνὴν τὰ τὸρτεν-
τζε σινσιλεγέ τεκ κιόρτ.

17 Βέ Ἰὼβ κοτζαῖπ γιασηνὴ ἀλμῆς
ἰχτιαρληκτὰ βεφατ εἴλετί.

ΨΑΛΤΗΡΙΟΝ

γιάμι

ΖΕΪΠΟΥΡΙ ΔΑΒΙΔ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 1

NE μουτλου σὸλ ἀτ: με κι κιαφιρλεριν μουσαβερεσιντὲ κέζμεμις, βὲ κίυναχ-κισραρην ταρικιντὲ τούρμαμής, βὲ μουναφηκλαρην μετζλυσιντὲ οτούρμαμής τηρ.

2 Ἰλλα ονοῦν χαβεσι ῥάππινιν σε-ριατηντάτηρ, βὲ κετζὲ βὲ κισντὲζ ὄνοῦν σεριατηντὰ τεφεκκιερ ἰτέρ.

3 Βὲ σουλαρην ἀκηνηλαρὴ γιανηντὰ τικιλιμὲς ἀγάτζ κιπὶ ολατζάκτρηρ, ὄλκι μείβασηνη βακηντὰ βεριρ, βὲ ὄνοῦν για-πραγὴ σολμάζ· βὲ ὄνοῦν τουττουγού ἰδλεριν ἀκηπετι χαῖρ ολατζάκτρηρ.

4 Κιαφιρλερ ποῖλε ὀλμάζ, ἴλλα γελιν σαβουρτουγού τὸζ κιπὶ ολατζακκάρτηρ.

5 Ἄνουῦν ἰτζουῦν κιαφιρλερ χόκμετὲ, βὲ κίυναχκισραρὸν σατήκλαρην τζεμαα-τηντὰ τούρμαγιατζακκλαρ.

6 Ζίρα ῥάππι σατήκλαρην γιολουνοῦ πιλὶρ, ἔμμα κιαφιρλεριν γιολου χελάκ ὀλούρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 2.

NITZOYN μιλλετλερ χόνκιαμὲ ἰτερλερ; βὲ καβημλάρ πατηλ σεῖλερι φικρ ἰτερ-λέρ;

2 Γερὶν πατησυχλαρὴ καλκηλάρ, βὲ ζαπιτλερ ῥάππινιν ἔξερινὲ, βὲ ὄνοῦν μεσιχινὲν ἔξερινὲ μαπείνλεριντὲ μουσα-βαρὲ εἰλετιλερ, (τεγερέκ),

3 Ἄνλεριν πεντλερινὴ κηραλήμ, βὲ ἰπλερινὴ ἔξεριμιζτὲν ἀταλήμ.

4 Κιὸγλερτὲ ὄτουράν (ὄνλαρά) κίδλε-τζέκτιρ. ῥάππι ὄνλαρὴ ζεβκλενετζέκτιρ.

5 Ὅλ ζεμάν κεντὶ γαζεπί ἰλε ὄνλαρά σὸιλεγετζέκτιρ, βὲ χησμή ἰλε ὄνλαρὴ σὸσηρατζάκτρηρ

6 (Βὲ τεγετζέκτιρ), ἔμμα κὲν ἀτζ-ταγρημ Σιωνοῦν ἔξεριντὲ πατησυχλημ μὲσχ εἰλετίμ.

7 Πὲν ἐμρι σάι ἰτετζέγμ ῥάππι κί-νὰ τετὶ, Σὲν πενίμ ὀγλουμ σουν, κὲν σενὶ ποῦ κίεν τεβλιτ εἰλετίμ.

8 Ἰλὲ πεντὲν, βὲ σανά μιλλετλερι μιρκιγιν ἰτζουῦν βερετζέγμ.

9 Σὲν ὄνλαρὴ τεμῖρ ἀσά ἰλε κίε-τε-τζέκσιν, τζὸλμεκτζινὲν καπὴ κιπὶ ὄνλαρὴ κηρατζάκσην.

10 Βὲ σίμτι γὰ πατησυχλάρ, φεχιμ-λὶ ὄλου, εἶ γερὶν χακιυλερι μῆτεπιτ ὄλου.

11 ῥάππιε κορκοῦ ἰλε χηζμὲτ εἰλείν, βε τιτρεῖς ἰλε σεβίνιν.

12 Ὅγουλου ὀπὲν, ὀλμαγιά κι ῥάππι γαζεπλενετε, ὄνοῦν ὀφκεσι ἄπανσηζ του-τουστούγού ζεμάν γιολτάν χελάκ ὀλά-σηζ. Νὲ μουτλου τζέμλε ὄνὰ ὀμουτ ἰτὲν κίμσενελερ!

ΜΕΖΜΟΥΡ 3.

Ὅγλου Ἄβεσσαλωμοῦν ὄνεντὲν κατζ-τηγῆ ζεμάν Δαβιδὸν μεζμουροῦ.

ΓΙΑ ῥάππι πανὰ σηκλετ βερενλερ νεά-μαν τζογαλτηλάρ! πενίμ ἔξεριμὲ καλ-καιλάρ νὲ τζόκτουρ;

2 Τζὸκ κίμσελερ πενίμ τζανήμ ἰτζουῦν τεῖορλάρ κι, Ἄλλαχτάν ὄνὰ χελασλήκ γιόκτουρ Σελά.

3 ἔμμα σὲν γὰ ῥάππι πενίμ σιπε-ρίμισιν, ἰτζετίμισιν, βὲ πάσημὴ καλη-ράνην.

4 Ἄβαζήμ ἦλα ῥάππιε τζαγηρτήμ, βὲ ὄ πενὶ ἀτζ ταγηντάν τιγγλετί. Σε-λά.

5 Πέν γιαττήμ, βέ εγντμ, (βέ) ό-
γιαντήμ, ζίρα Ράππι πένι ταγιαντήρη.

6 Έτραφημιά έξεριμέ τζεγκ καλτη-
ράν χαλκην χεζαρέν πιγγλεριντέν κόρκ-
μαγιατζάγμ.

7 Κάлк για Ράππι πένι χελάς είλε
για Άλλαχίμ ζίρα σέν τζέμλε τουσ-
μανλαρημίν τζεγγεσινέ βουρούν σέν
πιναμουζλαρήν τίσλερινί κηρήν.

8 Χελάς Ράππινίν τίρ περεκετίγγ
καβμηγγήν έξεριντέτίρ. Σελά.

ΜΕΖΜΟΥΡ 4

Νεγινώθ μακαμιά έξερé ίρλανμιά έ
τζούν Μουσικάρ πασηγιά βεριλέν

Δαβιδίν μεζμουρού.

ΓΙΑ άταλετιμίν Άλλαχί τζαγηρηγμ-
τά πένι τιγγλέ ταρληγμ βακτηνιά
σέν πένι κεγγισλιγέ κοτούν, πανά μερ-
χαμέτ είλε, βέ τοαμή καπούλ είλε.

2 Έί άτάμ όγουλλαρή νιτζεγέ τεκ
πένιμ ίζετιμι άίπά (τόντερετζέκσινί);
νίτζουν πατηλληγί σεβίπ γιαλανή άράρ
σηηζί; Σελά.

3 Έμμα πίνιν κί Ράππι κεντί βελι-
σινί γιστζελετί όνά τζαγηρηγμ ζεμάν
Ράππι ίσιτζαπέτ ίτετζέκτιρ.

4 Όφκελενίσσεινίς κισνάχ ίτμεν, τόσε-
γινίς έξεριντέ καλπινίς ίλε σούλέσιν.
βέ σουκιούτ είλείν. Σελά.

5 Άταλέτ κουρπανλαρή ταρηπ είλέ-
ιν, βέ Ράππιε τεβεκικιόλ όλουν.

6 Τζογού τέρ κι, πιζε χαγιορή κιμ κιο-
στερετζέκτιρ; Για Ράππι γισζεγγν
νουρουνού πιζιμ έξεριμιζέ γιστζελέ.

7 Πένιμ καλπιμέ ζίατε σαζλήκ βερτιν
όλ βακτητιά κι όνλαρήν πουγταί βέ σα-
ραπή τζογαλτή.

8 Σελαμέτ ίλε γιατατζάγμ βέ ου-
γιογιατζάγμ ζίρα γιάληηζ σέν για
Ράππι πένι έμνλίγιλε σακίν ίτιρίσιν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 5.

Νεχλιώθ μακαμιά έξερé Μουσικάρ παση-
γιά (βεριλέν) Δαβιδίν μεζμουρού.

ΓΙΑ Ράππι πένιμ σόζλεριμέ κουλάκ βέρ,
βέ χραρεσίου φηγανημιά φέχμ είλε.

2 Φεργιαττήμν άβαζηνή τιγγλέ για
Πατήσαχίμ, βέ Άλλαχίμ ζίρα σανά
νιάς ίτετζέγμ.

3 Για Ράππι σαπάχλαϊν άβαζηνή
έδιτετζέκσιν σαπάχλαϊν χουζουρουγγιά
τουρατζάγμ, βέ σάκ τουρατζάγμ.

4 Ζίρα σέν πιναμουζλουκτάν χάζίτέρ
Άλλάχ τεγίλσιν σεριρ σενίν γιανηντά
σακίν όλάμαζ.

5 Νέτε μετζουονλάρ κιοζλεριν όνεντέ
τουρά πιλιρλέρ σέν τζέμλε πιναμουζ-
λουκ ίσλεγενλερτέν ίκράχ ίτέρσιν.

6 Σέν γιαλάν σούλεγενλερ έί χελάκ ί-
τέρσιν, Ράππι κανλή βέ χιλεκιάρ άτα-
μή ρέττ ίτέρ.

7 Έμμα πέν σενίν ραχμετιγγίν τζοκ-
λουγού ίτζούν σενίν χανεγγέ κιερετζέ-
γμ σενίν κορκούνούλα άζίζ χείκελεγγ-
τέ σετζά κηλατζάγμ.

8 Για Ράππι τουσμανλαρήμ σεπετιν-
τέν πένι άτελετιν ίλε κούλαουζλά γιο-
λουγγού πένιμ όγγεμετ τογρούλτ.

9 Ζίρα όνλαρήν άγζηνιά κερτζεκλικ
γιοκτούρ, όνλαρήν καλπι γιαραμαζλήκ-
τηρ, όνλαρήν πογαζή άτζήκ μεζάρτηρ,
τιλλερί ίλε χιλέ ίτερλέρ.

10 Τόχμετλου είλε όνλαρή για Άλ-
λάχ, νιετλεριντέν μαχοούμ όλσουνλάρ,
ίζγιανλαρηνήν τζοκλουγού ίτζούν όνλαρή
κοβαλά ζίρα σενίν έξερινέ άσση καλκ-
τηλάρ.

11 Βέ τζέμλε σανά κισβεενλέρ σάζ
όλαλάρ, τάτμ σεβινελέρ ζίρα σέν όν-
λαρή κιοκλέν άλτηνιά χήφζ ίτέρσιν
ίσιμγγί σεβενλέρ ταζι χάκεζα σανά
κισβεενλέρ.

12 Ζίρα σέν για Ράππι σατηκή περε-
κετλέρσιν, βέ όνου χέσνε ρίζαν ήλα
καλκάν ήλα (καπλάρ) κίπι καπλαγια-
τζάκσην

ΜΕΖΜΟΥΡ 6

Νεγινώθ μακαμηντά Σεμινώθ έξερινέ
Μουσικάρ πασηγιά (βεριλέν)

Δαβιδίν μεζμουρού

ΓΙΑ Ράππι πένι όφκεγγτέ ταζιρλέμε.
βέ πένι γαζεπιγγτέ τερηπεί είλίμε.

2 Για 'Ράππι πανά μερχαμὲτ εἰλέ, ζίρα πέν κουβετσιζιμ πανά σφά βέρ για 'Ράππι ζίρα κεμικλερίμ τζαίνασθη λάρ.

3 Τζανήμ ταχί γαγέττεν ιζτιράπ τζεκτι βέσεν, για 'Ράππι νέ ζεμανά τεκ;

4 Τόν για 'Ράππι τζανημή κουρτάρ, σενί μερχαμετιν ιτζούν πενί χελάσ εἰλέ.

5 Ζίρα όλεμτὲ χιτζ σενί ζίκρ ιτμέκ γιόκτουρ βέ μεζαοτὰ κιμ σανά σέκο ιτετζέκ;

6 Ναλεί φηγανήμ ἦλα γιορουλτούμ πιστέν κετζέ γιαταγημή γιούρουμ, κιόζ γιασλαρήμ ἦλα τότεγιμί ἦσλατήσημ.

7 Κιόζέμ μεσεκκαττάν σολτού τζέμλε τουσμανλαρημήν σεπεπιντέν εσκιτί.

8 "Εἰ τζέμλε σιζ πιναμουζλουγού ἰσλεγευέρ πεντέν ἰράκ όλουν, ζίρα 'Ράππι γιασημήν φηγανηή εστιτί.

9 'Ράππι νιαζημή εστιτί 'Ράππι τοαμή καπούλ εἰλετί.

10 Τζέμλε τουσμανλαρήμ ούτανσηνλάρ, βέ πέκ σασσηνλάρ, κερὶ τόισυνλέρ, βέ ἀπαγγασηζ χετζιλ όλουινλάρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 7.

Δαβιδὶν Σιγαϊών μακαμηντὰ μεζμουρούτουρ κι, ὄνου Βενισμιλι Χουσινίν σάζλερι ιτζούν 'Ράππιε ἰραλάη

ΓΙΑ 'Ράππι Ἀλλαχίμ πέν σονά σηγηντήμ πενί τζέμλε κοβαλαγιανλαρτάν κουρτάρ, βέ πενί χελάσ εἰλέ.

2 Ὀλμαγιά κι (τουσμάν) τζανημή ἀρσλάν κιπὶ καβραγιά (βέ) κουρταρατζάκ κίμσε ὀλμακοσήζ (ὄνου) γιρτά.

3 Για 'Ράππι Ἀλλαχίμ ἔγερ πέν πουνοῦ ἰσλετίμ ἴσε, ἔγερ ἔλλεριμτὲ πιναμουζλουκ βάρησα.

4 Ἐγερ πενίμ ἴλε παρησῆκ ὀλανά κεμλικ ἰτμίς ἴσεμ, γιάχουτ ἔγερ πενί σεπεπσιζ κοβαλαγιανλαρά σόγτέμ ἴσε.

5 Τουσμάν τζανημή κοβαλαγιά, βέ ὄνα γετισέ πέλι ὀμρῆμῶ γερτέ τεπελεγέ, βέ πενίμ ἰζζετιμὶ τοπραγὰ σοκά. Σελά.

6 Κάλκ για 'Ράππι γαζέπγγιτέ τουσμανλαρημήν κουτούργουινλουγού ιτζούν κεντίγγι καλτήρ βέ ἔμρ ἰττιγιν χόκμῶν.

τὲ πενίμ ιτζούν οἰμίαν.

7 Βέ καβημλαρήν ἔζεμετι ἔτραφη γγῆ τζεβιρετζεκτιρ σέν ἴσε τίν, ἰνούν ἔζερινιτέ γιέκσεγιέ (ὄτουρ).

8 'Ράππι καβημλαρά χόκμ ἰτετζεκτιρ για 'Ράππι πανά ἀτελετιμὲ κιορέ, βέ πιντέ ὄλου ἰστικαμετιμὲ κιορέ χόκμ εἰλέ.

9 Πιναμουζλαρήν γιαραμαζληγή τεκενσὶν ἄρθηκ βέ σατήκη καβιλέ, σέν για σατήκ Ἀλλάχ κι καλπλερι βέ πωγκεκλερι τεφτιζ ἰτέροσιν.

10 Πενίμ σιπεριμ τογρού καλπλιλερι χελάσ ἰτέν Ἀλλαχτάτηρ.

11 Ἀλλάχ χάκ σερσαατζή τηρ, βέ χέρ κίδν γαζεπλενέν Ἀλλάχτηρ.

12 Ἐγερ (πιναμούζ) τόνμέζεσε ὁ κηλητζήνη πιλεγετζέκτιρ, γιαϊνὴ κουρτού, βέ ὄνου χαζηρλατή.

13 Βέ ὄντὰ ὀλέμ πουσατλαρηνή χαζήρ εἰλετί ὀκλαρηνή ἀτεσλί εἰλετί.

14 Ἰστέ (κιαφιριν) πιναμουζλουγά ἀγρησή τουτάρ, βέ γιαραμαζληγά κέπε ὀλτού, βέ γιαλανή τογουρτού.

15 Τζουκούρ καζτή, βέ ὄνου τερινλετί ἔμμα γιαπτήγῆ τζουκουρά κεντίσι τῶστέτζέκτιρ.

16 Πιναμουζλουγού πασῆ ἔζερινέ τοβετζέκτιρ, βέ ὄνουζ ζουλουμὲ τεπεσι ἔζερινέ ἐνετζέκτιρ.

17 Πέν 'Ράππιε ἀταλετινέ κιορέ σιέκρ ἰτετζέγιμ, βέ 'Ράππι ταάλιανη ἰσμινέ τεσπιχατ ἰτετζέγιμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 8.

Γιττιθ μακαμή ἔζερινέ Μουσικάρ πασηγιά (βεριλέν) Δαβιδὶν μεζμουρού.

ΓΙΑ 'Ράππι ἐφέντιμιζ πιστέν γέρ ἔζερινιτέ σενί ἰσμίμ νέ κατάρ ἀτζαίπ τηρ! σέν κι ἰζζετιγγί κιόγλεριν ἔζερινέ κουρτού.

2 Μασσουμλαρήν βέ σὸτ ἔμειλεριν ἀγζηντάν μετχναμὲ χαζηρλατήν τουσμανλαρηγγτάν ὀτρὸς, τάκι τουσμανή βέ ἰντικάμ τιλεγενὲ φεραγὰτ ἰττιρεσιν.

3 Κιόγλεριγγέ, παρμακλαρηγγήν ἰσινέ, αἰά, βέ γιλιτζελαρά κι ὀυλαρή σέν τεμελλετιν σεγίρ ἰττιγιμ ζεμάν (τέριμ).

4 Ἰστάν νέτιρ κι ὄνου χατηρηγγὰ κέ

τέσσι, γιάχου ἀτάμ ὄγλου κι ὄνά ζι-
αρέτ εἰλεγέσι;

5 Σέν ὄνου μελαϊκλερτέν πέραζ ἔννα
εἴλετιν, βέ ὄνου ἰζέτ ἰλε, βέ ζῖνέτ ἰλε
τατζλατίν.

6 Ὁνου ἔλλεριγγίν ἀμελλερί ἔξερινέ
σαχάπ τικτίν· βέ τζέμλεσιν ὄνου ἀγιακ-
λαρή ἀλτηνά μουτοῦ εἴλετιν·

7 Τζέμλε κογιουναρή, βέ σηγηρα-
ρή, χέμ ταχι σαχρανή χαϊβανλαρηνή·

8 Χαβανήν κουσλαρηνή, βέ τενίζιν
παληκλαρηνή. (βέ χέρ νέκι) τενιζλερίν
γιολλαρηνή κετζέρισε.

9 Για ῥάππι ἐφέντιμιζ, πίστέν γάρ
ἔξεριντέ σεν ἰσμίν νέκαταρ χειπέτλίτιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ. 9

Μου9 - Λαββέν μακαμί ἔξερινέ Μου-
σικάρ πάσηγια (βεριλέν) Δαβι-
δίν Μεζμουρού.

Πίστέν καλπίμ ἰλε (σανά) σιόκρ ἰτετζέ-
γίμ για ῥάππι· σεν ἰζέμλε ἀτζαϊπλα-
ρηνή ἰάκλ ἰτετζέγίμ.

2 Σεντέ σεβινίπ μεσοῦρ ὀλατζάγγιμ,
σεν ἰσμίν μεζμούρ σοῖλεγετζέγίμ για
ταάλια.

3 Τουσμανλαρήμ κερι τόντσκερί ζε-
μάν, σεν ὄγγεντέν τσέσελέρ, βέ χελάκ
ὀλαλάρ.

4 Ζίρα σέν πένιμ τασαβιμ βέ χακ-
κημ χάκ εἴλετιν· κισρσ ἔξεριντέ ὀτουρ-
τοῦν για ἀταλέτ χακμί.

5 Σέν ἔμμετλερί ἀζαολατήν· πιναμου-
ζού χελάκ εἴλετιν, ὀνλαρήν ἰσμίν ἐπέ-
τιλ ἐπέτ γιόκ εἴλετιν.

6 Τουσμανήν χαραπληκλαρή ἐπέταν
ζαῖ ὀλουλάρ· βέ σέν σεχερλερί γέρ ἰλε
χασάν εἴλετιν, ὀνλαρήν ζικρί κεντίλερί
ἰλε περατέρ καῖπ ὀλοῦ.

7 Ἐμμα ῥάππι ἐπέτέ τεκ τουρούρ,
ὀ κισσάσεν ὀκμ ἰτζούν χαζηλατή.

8 Βέ ἰνγισαγι ἀταλέτ ἰλε χόκμ ἰτε-
τζέκτιρ· καβημλαρά τογρουλούγουλα
τινέντ ἰτετζέκτιρ.

9 Ταχι ῥάππι φακηρά σηγηντζιμά,
βέ μεσέκκατ ζεμανηντά κατζαμάκ γερι
ὀλατζάγγιρ.

10 Βέ ἰσμιγγί πιλενλέρ σανά ὀμουτ ἰ-
τετζεκλέρ· ζίρα σέν για ῥάππι σεν ἀρα-
γιανλαρή τέρκ εἴλεμετιν.

11 Σιωντά σακίν ὀλάν ῥάππιε μεζ-
μούρ σοῖλέλιν· ὄνου ἀμελλερίν καβημ-
λάρ ἀρατηντά τελλαλέτ εἴλεν.

12 Ζίρα κανλάρ ἰτζούν τεφτιζ ἰττιγι
ζεμάν ὀνλαρή χατηρηνά κετιρίρ· τερτι-
μεντλικ ἰζεκενλερίν φεργιατηνή ὀνουτ-
μάζ.

13 Γιανά μερχαμέτ εἴλε για ῥάππι·
τουσμανλαρημτάν πανά ὀλάν σηκηνη-
μά πάκ, σέν κι πένι ὀλμν καπουλα-
ρηντάν καλτηράνσην.

14 Τάκι σεν ἰζέμλε μετζλεριγγί Σιὼν
κηζηνηκαπουλαρηντά χικιαγετίτετζέγίμ,
πέν σεν χελασετίν ἰλε σεβινετζέγίμ.

15 Οὔμμετλεργιαπήκλαρή τζουκουρά
πατήληρ, κίζλιτζε κουρτοκλαρή του-
ζαγά κεντίλερίν ἀγιαγί τουτουλοῦ.

16 ῥάππι ἰττιγι χόκμτέν πιλινίρ· πι-
ναμούζ κεντί ἔλλερίν ἀμελιντέ τουζαγά
τουτουλούρ· Ἰγαίων. Σελά.

17 Κιαφιρλέρ ταμουγά τόνεπ κίτε-
λέρ· τζέμλε Ἀλλαχ ὀνουτάν μιλλετ-
λέρτε περαπέρ.

18 Ζίρα χάσια κι φουκαρά ἐπέταν
οιουτουλά· ζαρουρεττέ ὀνλαρην σα-
πήρ ἐπέταν ζαῖ ὀμάζ.

19 Κάλκ για ῥάππι, ἀτάμ γαλίπ
ὀλμασην· ἔμμετλερ σεν ὄνντέ χόκμ
ὀλουαλάρ.

20 Για ῥάππι ὀνλαρήν ἔξερινέ σεριατ-
τζή ἰάππ εἴλε· ἔμμετλερ πιλσινλέρ κι
ἰνσάντηρολαρ. Σελά.

ΜΕΖΜΟΥΡ 10.

ΝΙΤΖΟΥΝ για ῥάππι ἰρακτάν τουρούρ-
σουν; (νίτζουν) μεσέκκατ βακητλαρη-
τά κίδρομκεσιζλιγε κελίρσιν;

2 Κιαφίριν μαγρουρλουγουντά φου-
καρά γιανήπ τουτουσούρ· φίκρ ἰττικλε-
ρί χιλπαζληκλαρηντά τουτουλσουλάρ.

3 Ζίρα πιναμούζ τζαηνήν χαβεσλερί
ἰλε ὀγννέρ, βέ ταμαχκιάρ νέ μουτλούμ
τέρ ὀ ῥάππι σάινσημάζ.

4 Κιαφίρ γιόζανν τεκεππερλαγὸ ἰ

τζούν ('Ράππιγι) ἀράμαγιατζάκτηρ' ὄ-
νοῦν τζέμελε φικιρλερί, 'Αλλάχ γιόκτουρ
(ἔξεριντέτιρ).

5 'Ονοῦν γιολλαρή χέρ ζεμαντὰ μουρ-
ταρλαιηρλάρ σενίν χόκμίλεριν ὄνοῦν γι-
ζενιτέν τζόκ γιόκσεκτίρλερ' ὁ τζέμελε τουσ-
μανλαρηνήν ἔξερινέ ἔφλέρ.

6 'Ο κεντὶ καλπιντέ τετὶ, Πέν σινσιλέ
πεσινσιλέ σαρσήλμαγιατζάγηνμ' ζίρα πα-
νὰ πελὰ ὀλμαγιατζάκτηρ.

7 'Ονοῦν ἀγζή λανέτ ἰλε, βέ ἀλτα-
μακδὶκ ἦλα, βέ χιλέ ἰλε τολούτουρ' τι-
λινὶν ἀλτηνιτὰ γιαραμαζλήκ βέ πατηλ-
λήκ (βάρτηρ).

8 Κιοιλερίν πουσουλαρηνιτὰ, κιζλι γερ-
λερτέ ὄτουρούρ, σουτζσουζού ὀλτφρμὲκ
ἰτζούν κιόζλερί κίζλιτζε φουκαρανὴν ἔξε-
ριντέ τερ.

9 'Αρσλάν κεντὶ ἰνιντέ (ὀλτουγού)
κιπὶ κιζλι γερλερτέ πουσού κουράρ φα-
κηρή καπμάκ ἰτζούν σιγγέρ φακηρή ἀγ-
νὰ τζεκτιγι ζεμάν ὄνοῦ γιαγμαλάρ.

10 Τερῶλέπ πῆκῶλέρ κι φακηρλάρ
τηναρκλαρηνὰ τῶσῆλέρ.

11 'Ο κεντὶ καλπιντέ τετὶ, 'Αλλάχ
οῦνουτμούς τουρ γιόζενὸν κιζλεμὶς τέρ
ἄσλα κιόρμεγετζέκτιρ.

12 Κάλκ για 'Ράππι' ἐλιγγὶ καλτήρ
για 'Αλλάχ' τερτιμεντλερί οῦνούτμα.

13 Νιτζουν κιαφίρ 'Αλλαχὴ γαζεπ-
λεντιρτί; κεντὶ καλπιντέ τετίκι, Σέν
τεφτίς ἰμεγετζέκσιν.

14 ('Ἐμμα) σέν ὄνοῦ κιόρτέν' ζίρα
σέν ναχακκληγὰ βέ κιόφῶρέ πακάρσην,
(ὀνλαρην) ἐτζρινὶ ἐλιν ἰλε βερμὲκ ἰτζούν
φακῆρ κεντινὶ σανά ἀμανέτ ἰτέρ' ὀκ-
σῆζέ γιαρτημτζή σένσιν.

15 Πιναμουζούν βέ γιαραμαζήν κο-
λουνοῦ κήρ, ὄνοῦν πιναμουζλουγουνού
τεφτίς εἶλε, τὰ (ὄνοῦ ἄρτηκ) πούλμαίν-
τζαγιατὰ τεκ.

16 'Ράππι ἐπέτιλ ἐπέτ πατησάχτηρ
μιλλετλερ ὄνοῦν γεριντέν χελάκ ὀλα-
τζακλάρ τερ.

17 Για 'Ράππι σέν ζαρουρεττέ ὀλα-
λαρην ἄρζουσουνοῦ ἐσίτιν, σέν ὀνλαρην
καλπινὶ χαζηρλαγιατζάκσην, βέ κουλα-

γγηγή μεγάλῃ ἰτεκῶσιν.

18 Τάκι ὀκσῆζέ βέ φακηρὰ χόκμ ἰτέ-
σιν κι ἄρτηκ γέρ ἀταμση ζούμ ἰτμερ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 11.

Μουσικὰρ πασηγιὰ βεριλέν Δαβιδὶν
Μεζμουρῶ.

ΠΕΝ 'Ράππιε σηγηνήρημ, ἴμτι νίτζε τέρ-
σινιζ ἰζανημά, Κούς κιπὶ ταγηνηζὰ κίτζε;

2 Ζίρα ἰστὲ πιναμουζλάρ γιαλλαρηνή
κουρτουλάρ, ὀκλαρηνή κιρίς ἔξεριντέ
χαζηρλατηλάρ, τέρῶστ καλπλιλεριόκλα-
μάκ ἰτζούν.

3 Τεμελλέρ σόκῶλτέκτέν σογγιρὰ σα-
τήκ νέ ἰόλεγέ πιλίρ;

4 'Ράππι ἀζιζ χεϊκελιντέ τερ' Ράππι-
νιν ταχτή κιόγτέτιρ, ὄνοῦν κιόζλερί κιό-
ρῶρλέρ, βέ ὄνοῦν κιόζ καπακλαρή ἰν-
σάν ὀγουλλαρηνή τεφτίς ἰτέρ.

5 'Ράππι σατήκητεφτίς ἰτέρ, ἔμμα πι-
ναμουζτιάν, βέ ναχακκληγή σεβεντέν ὄ-
νοῦν τζανὴ ἰκράχ ἰτέρ.

6 Πιναμουζλαρην ἔξερινέ τουζακλάρ
γιαγτηρατζάκ' ἀτές, βέ κέκῆρτ, βέ σα-
μουμ γελίτιρ ὀνλαρην κατεχινὶν χισσεσί.

7 Ζίρα 'Ράππι ἀτίλ ὀλμάγηνλα ἀτα-
λετι σεβέρ' ὄνοῦν γιόζεζ τογρουλουγὰ
πακάρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 12.

Σεμινίθ μακαμὴ ἔξεριντέ Μουσικὰρ
πασηγιὰ (βεριλέν) Δαβιδὶν Μεζ-
μουρῶ.

ΧΕΛΑΣ εἶλε για 'Ράππι, ζίρα σαλιχ
ἀτάμ κάλματη, τζούν κι ἰνσάν ὀγουλλα-
ρηνήν ἀρασηντιάν τογρουγιού σεβενλέρ
ζαὶ ὀλτουλάρ.

2 Χέρ κες κεντὶ γιακηνηνὰ πατηλλήκ
σοῖλερ' χιλεπάζ τουτακλάρηλα ἰκὶ γιόζ-
λὲ καλπτιέν σοῖλεσιρλέρ.

3 Τζέμελε χιλεπάζ τουτακλαρὴ, βέ
μαγρούρ νεσελερ σοῖλεγέν τιλι 'Ράππι
χελάκ εἰλεσίν.

4 (Ζίρα) τετίλερ, Πίτζ τιλιμίζ ἰλε γαλιπ
ὀλατζάγης τουτακλαρημηζ κεντιλεριμ-
ζίντιρ πίζιμ ἔξεριμιζέ ζαπιτ κίμτιρ;

5 'Ράππι (πόιλε) τέρ, Φακηρλαρην

νατζαροληγή ιτζούν, βέ ζαρουρετιτέ όλαν-
λαρήν άχουζαρη ιτζούν σίμιτι καλκατζά-
γημ (πιναμουζούν) άλτζακλατηγή κιμέσ-
νι έμινλιγέ κογιατζάγημ.

6 Ράππινιν κελωμή πάκ κελάμητηρ
τοπρακ ποτατά κάλ όλουνμούς, γετί κερ-
βέ άρημηής κέμυς τερ.

7 Σέν για Ράππι όλαρηή χήφζ έιλεγέ-
σιν, όλαρηή πού τεβιρτέν τα έπέτέ τεκ
σακλαγιαστήμ.

8 Ίσταν όγουλλαρηνήν άρασηντά κέμ
άταμλάρ τρστρεκλερι ζεμάν πιναμουζ-
λάρ τολασήπ κεζερλέρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 13.

Μουσικάρ πασηγια βεριλέν Δαβιδίν
Μεζμουρού.

ΝΙΤΖΕΓΕ τεκ για Ράππι πένι τάιμα
ούνουτούρσουν; νιτζεγέ τεκ γιςζεγγέ
πεντέν κιζλέρσιν;

2 Νέ ζεμανά τεκ χέρ κίεν τζαημητά
τρεσνικελεριμ, βέ καλπιμητέ κασαβετιμ
όλά; νέ ζεμανά τεκ τουσμάν πένιμ έζε-
ριμέ ιστιλά ιτετζέκτιρ;

3 Ναζάρ κήλ πένι τιγγλέ για Ράππι
'Αλλαχημ' κιόζλεριμ νουρλαντήρ κι ό-
λэм (ούίκουσουνού) ούγιούμαγιαίμ.

4 'Ολμαγιαί κι τουσμανήμ, 'Ονούν έ-
ζερινέ γαλιπ όλτουμ τεγε, βέ πέν σαλ-
λανήσασμ, πανά τζεβρ ιτενλέρ σεβι-
νελέρ.

5 'Εμμα πέν σενιν μερχαμετιγγέ ση-
γηνήρημ καλπιμ χελασετιγγ έιλε σεβι-
νετζέκτιο.

6 Πέν Ράππιε ίρλαγιατζάγημ ζίρα
πανά έιλικ έιλετί.

ΜΕΖΜΟΥΡ 14.

Μουσικάρ πατηγια βεριλέν Δαβιδίν
Μεζμουρού.

'ΑΚΗΑΣΗΖ κεντί καλπιμητέ τετί, 'Αλ-
λάχ γιόκτουρ. Φεσατλαντήλάρ, άμελλε-
ριντέ μεκρούχ όλτουλάρ, χαμηρή ιτέρ
κίμσε γιόκτουρ.

2 Ράππι κιογτέν άτάμ όγουλλαρηνήν
έζερινέ πακτιή, φεχμηλί, 'Αλλαχη άρα-
γιάν πηρ κίμσε βάρμητηρ κιορμέκ ιτζούν.

3 Τζεμίλεσι άζτηλάρ, πηρτέν χαγιρ-
σήζ όλτουλάρ, έιλιγι ισλέρ κίμσε γιόκ-
τουρ, πηρ πηιλέ γιόκτουρ.

4 Τζεμίλε πιναμουζλουκ ισλεγέν κίμ-
σελεριν άκλή γιόκτουρ, όλλάρκι πένιμ
καβμημη, έκμεγι γετικλερι (κιπί) γε-
τιλέρ Ράππιε ιπατέτ ιτμετιλερ.

5 'Ορατα σετιτ κορκού τζεκτιλέρ ζί-
ρα 'Αλλάχ άτιλλεριν σινσιλεσι έιλέ τιρ.

6 Σίζ φακηρήν ρείνε κελτινέζ, ζίρα
'Ράππι όνούν σηγηντζεμασήτηρ.

7 Βάιλ Σιωντάν 'Ισραηλιν χελασετινι
κιμ βερετζέκτιρ; 'Ράππι καβμημη γε-
σιρλικτέν κερι τόντρετρεγέ ζεμάν 'Ια-
κόβ σάζ όλατζάκτηρ, βέ 'Ισραήλ μεσ-
ρούρ όλατζάκτηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 15

Δαβιδίν Μεζμουρού

ΓΙΑ 'Ράππι σενιν τζατηρηνητά κιμ σακιν
όλατζάκτηρ; γιάχοτ σενιν άζίζ ταγηγγ-
τά κιμ τεμεκκιέν ιτετζέκτιρ;

2 'Ιστικαμέτ έιλε γιορσγέν, βέ άτα-
λετι ισλεγέν, βέ καλπιμητέ κερτζεγι
σοίλεγέν.

3 'Ολ κι τιλι έιλε γαίπέτ σοίλεμέζ,
νέτε κεντί ρεφικινέ κεμλικ ιτέρ, βέ κογγ-
σουσουνούν έζερινέ άζαρη καπούλ ιτμέζ

4 Βέ όνούν κιόζλερι χαιρσήζ άταμη
χόο κιορσρλέρ; 'Εμμα Ράππιτεν κορ-
κανλαρά ικραμ ιτέρ κογγσουσουνά γε-
μιν ιτέρτε, γεμινι ποζμάζ.

5 'Ακτζεσινι μουραππαία βερμέλ, βέ
σουτζσουζά μουχαλιφ:τεν ούπουτιετ
άλμάζ χέρ κιμ πού νεσνελερι ιτέρσε
έπέταν κημηλτάνμαγιατζάκτηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 16

Δαβιδίν Μικτάμ Μεζμουρού.

ΓΙΑ 'Ράππι πένι χήφζ έιλε, ζίρα σανά
σηγηνητήμ.

2 Σέν (για τζαηήμ) 'Ράππιε τετιν.
Πένιμ 'Ράππιμ σευσιν, σευσίζ πανά
χαιρ όλμάζ.

3 Γερτέ όλάν άζιζλερτέ, βέ ιπατετ-
κιάρ κίμσελερτέ τιρ πένιμ τζεμίλε χού-
νουτλουγούμ.

4 Γάιρη (άλλαχλαριν) άρτήντζα σεγιρτέν κιμέσνελεριν άγρηλαρή τζογαλατζάκτηρ' πέν όνλαρήν καντάν (όλάν) σεργιμέ πεσκέσλερινι άρζ ιτέμ, νέτε όνλαρήν ίσιμλερινι τουτακλαρημά άλατζάγην.

5 'Ράππι πένιμ μιρασημήν βέ κατεχιμίν χισσεσίτιρ' σέν (για 'Ράππι) πένιμ νασπίμ χήφζ ιτέρσιν.

6 Νασπίμιν κουρασή λατιφ γερλερέ τσότη, πικ κιζέζελ μιράς άλτήμ.

7 'Αλκησλαγιατζάγην 'Ράππιγι κι πανά νασιχετ' έιλετί' χέμ κετζένιν βακτηνήτá ταχί πόγρεκλεριμ πανά τααλιμ ιτερλέρ.

8 'Ράππι χέρ ταίμ πένιμ όνιμέτ' ίτι, τζούνκι σαγημά τήρ, κημηλτάνμαγιατζάγην.

9 'Ανούν ιτζούν κολπίμ σάζ όλουρ, βέ τιλιμ μεσρούρ' βέ χέμ τενιμ ταχί έμιυλικτέ σακίν όλατζάκτηρ.

10 Ζίρα τζονημή μεζαρτά πράκμαγιατζάκσην, ιέτε κατλανατζάκσην κι σενίν άζιζίν τζερεκλεγέ κιόρέ.

11 'Όμέρδν γιολουουό πανά σέν κιόσ-τερτίν' σενίν γιεζέν σουρουρλουκ τοκλουγούτουρ' σεφαλάρ τάιμα σενίν έλιν-τέιτρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 17

Δαβιδίν τοασή.

ΧΑΚΚΗ έσίτ για 'Ράππι, πένιμ νιαζημά βουκούφ όλ, χιλεσίζ τουτακλαρτάν όλάν τοαμή ίστιμά έιλέ.

2 Πένιμ χόκμδμ σενίν τιζαρηντάν τζηκσην κιόζλεριν τογρουγιού κιόρσν-λέσ.

3 Σέν πένιμ καλπίμ τεφτίς έιλετιν, όνου κετζέ βακτηνήτá γιοκλατήν' σέν πένι τετζουρά έιλετιν, (βέ πεντέ) πիր σεί πούλματην' πένιμ φικρίμ σόζλεριμτέν πασκά τσολέ τεγίλιτιρ.

4 'Ινσαυλαρήν άμelleρινέ πακνήτζα, πέν τουτακλαρηγγήν σόζλερί ίλε (κεντι-μι) πιναμουζλαρήν γιολλαρηνητάν σα-κηντήμ.

5 Πενίμ άτημλαρημή γιολλαρηγγιτά

καβιδενίτιρ κι άγιακλαρήμ κημηλτάν-μαγιαλαρ.

6 Για 'Αλλάχ πέν σανά νιά έιλετιμ, ζίρα πένι έσίτετζέκσιν, κουτακλαρηγγή πανά μεγίλι ιτιπ σόζλεριμ τεγίλέ.

7 'Ιχσαυλαρηγγή άτζαλπ κιόστίρ σέν κι (σανά) όυμοιτ' ιτενλερι σάγ έλιγγέ καρσή καλκανλαρτάν χιλις ιτέρσινζ.

8 Πένι κιζέ πέπεγι κιτι χήφζ έιλε, τε-νι κανατλαρηγγήν κιόζλεσι άλτηντά κιζέ.

9 Πανά σγκλέτ βερέν πιναμουζλαρήν όνέντέν. Τζανημήν τουσμανλαρή έτρα-φημά τζέμ όλτουλάρ.

10 'Όνλαρ γαγέτιτεν σεμιζλενιτέρ άγηζλαρή μαγρούρ σείλερ σόιλέρ.

11 Σίμιτι άτημλαρημηζή τζεβριτάλερ' πιζι γερέ τζαρπμάκ ιτζούν κιόζλεριν τικτιλέρ,

12 Γεμεγέ άρζού τζεκέν άρσλάν κι-πι, βέ τευχά γερλερέ ότουράν άρσλάν γιαβρουσουό κιπί.

13 Καλκ για 'Ράππι όνά γετις, όνου άσαγά άτ' πένιμ τζανημή κηλητζήγγ ήλα ζαλημιάν κουρτάρ.

14 Για 'Ράππι πένι έλίν ίλε σό άταμ-λαριάν, τένγιανήν άταμλαρηνητάν (κουρ-τάρ), όνλαρήν κι νασπί πού τενιατάτηρ, βέ όνλαρήν καρνηή χάζνελεριν ίλε τók ιτέρσιν, όγουλλαρτάν τók όλτουλάρ, βέ μαλλαρηνή τορουνλαρηνά πράκρη-λάρ.

15 'Εμμα πέν τογρουλουόγυλα σενίν γιεζένέ κιόρετζέγιμ' πέν όγιαντήγην ζε-μάν σενίν σιμαγγιτάν τókόλατζάγην.

ΜΕΖΜΟΥΡ 18.

Μουσικάρ πασηγια 'Ράππινιν κουλού Δαβιδίν Μεζμουρού κι 'Ράππι όνου τζέμλε τουσμανλαρηνήν έλιντέν, βέ Σαουλουόν έλιντέν κουρταρ-τήγη κιόντέ πού ναγμενίν σόζλε-ρινι 'Ράππιε σόιλείπ τετί.

ΉΕΝ σενι σεβετζέγιμ για 'Ράππι, πένιμ κουββετιμ.

2 'Ράππι πένιμ καγιαμ, βέ καλέμ, βέ

κουρταρητζήμητρο· Ἄλλαχμήμητρο, ὃ πε-
νιμ σηγνιτζαμάμητρο, πέν ὀνά οὐμουτ ἰ-
τετζέγιμ· πενίμ καλκανήμ, βέ χελατη-
μῶν πουίνουζου, (χέμ) γάσκέκ κουλέμ
τίρ.

3 Πέν βατζήπηλ χαμίτ ὀλάν Ράππιε
νιάζ ἰτετζέγιμ, βέ τουσμανλαρημῶν
κουρτουλατζάγιμ.

4 Ὅλδμ ἀγρηλαρή πενίμ ἔτραφημη
ἴζεβιρτίλερ, βέ πιναμουζλούκ σελλερί
πενί κορκουτούλαρ.

5 Ἰτζεχενεμῖν ἀγρηλαρή ἔ·σασφημητζε-
βιρτίλερ· ὀλδμῖν τουζακλαρή πανά γε-
τιστίλερ.

6 Σηκλετιμτέ Ῥάππιε νιάζ ἔιλετιμ, βέ
Ἄλλαχμά τζαγρητήμ· χεϊκελιντέν πε-
νίμ ἀβαζημη ἔσιττί, βέ φεογιατήμ ὀνοῦ
ὀνενέ, τὰ κουλακλαρηνά τεκ γετιστί

7 Ὅλ ζεμῶν γέρο σαρσαλουήπ τιτρε-
τί, βέ ταγλαρήν τεμελλερί σαλλανή
κημηλιαντήλαρ· ζίρα ὃ γαζεπλεντί.

8 Ὅνοῦν πουρνοντιάν τσῆν τζηκάρ-
πη, βέ ἀγζηντῶν ἀτέζ ἀλεφλενίρτι·
ὀντῶν ἀτέζ κορλαρή γιακηλητήλαρ.

9 Βέ κιόγῃ ἔγτιρτί, βέ ἐντί, βέ ἀγιακ-
λαρή ἀλτηνῶν καρανήκ βάρητῃ

10 Βέ χερουβιμελεριν ἔξεριε πιντί,
βέ οὔτζου· βέ ρουζκιαρῆν κανατλαρή
ἔξεριντέ οὔτζου.

11 Καρανληγή χαλβετί ἔιλετί ἔτρα-
φημη τζατηρή καρανούλ σουλάρ, γελ-
λεριν πουλουτλαρή ἰήη.

12 Ὅνεντέκι ζηγιασηντῶν πουλουτλα-
ρή κετζῆλερ, τολού (ἰλε), βέ ἀτέζ κιόζ
λερί (ἰλε).

13 Βέ Ῥάππι κιόγλερτέ κιερλετί, βέ
Ταάμια ἀβαζηνή βερτί τολού (ἰλε), βέ
ἀτέζ κιόζλερί (ἰλε)

14 Βέ ὀκλαρηνή κιόντερτί, βέ περα-
κεντέ ἔιλετί, σιμσέκλερί τζο·γαλτή, βέ
ἐνλαρή σάσηρτή.

15 Ὅλ ζεμῶν σουλαρήν τιπλερί κιό-
ρηντίλερ, βέ τέν·γιανῆν τεμελλερί ἀση-
κίαρ ὀλτουλάρ, σεριν ἀζαρηγγτῶν γιά
Ῥάππι, πουρνονγγουῶν ἕφλεμεσινῶν ρούζ
κιαρηντῶν

16 Ὅ γετιστίλερτῶν κιόντερτί, (βέ)

πενί ἀλή· πενί τζῶκ σουλαρτῶν ἰήσα-
ρηγιά τζεκτί.

17 Ὅ πενί κουββετλου τουσμανλα-
ρημῶν, βέ πανά γαρεζ ἰτενλερτέν
κουρταρτή, ζίρα πέντῶν τζῶκ κουββετλί
ἰτίλερ.

18 Ὅυλάρ μεσέκκῶτ κιόνεμτέ πανά
γετιστίλερ ἔμμα Ῥάππι πανά ταγιακ
γερινέ ὀλτου.

19 Βέ πενί τπῆαρηγιά κεγγισλιγῆ
ἔετιρτί, πενί κουρταρτή, ζίρα πενί
σεβτί.

20 Ῥάππι πανά τογρουλου·νομά κιό-
μῆ ἔβραζ ἔιλετί, ἔλερηντῶν πακληγηνά
κιόρῃ πανά ἔτζουῖν ἔιλετι.

21 Ζίρα Ῥάππιν γιολλαρηνή χήφζ
ἰτίμ, βέ Ἄλλαχμῶν πιναμουζλούκ
ἰτμετιμ.

22 Ζίρα ὀνοῦν τζέμλε χόκῶμλερί πε-
νίμ ὀνεμτέ ἰτι, ὀ· ὀνοῦν φατζλαρηνή κεν-
τιμτέν ρῆτῆ ἰτμετιμ.

23 Βέ ὀνά μισμῖλ τουρτουμ, βέ πινα-
μουζλου·ουτῶν κεντιμ σακηνητήμ.

24 Ἰμτι Ῥάππι πανά τογρουλουγυ-
μῶ κιόρῃ, κεντι κιόζλερινῶν ὀνεντέ πακ-
ληγημῶ κιόρῃ ἔβραζ ἔιλετί.

25 Σαλίχ ἰλε σαλίχ ὀλάσην, βέ
σουτζσοῦζ ἀτάμ ἰλα σουτζσοῦζ ὀλάσην

26 Πάκ ἰλα πᾶκ ὀλάσην, βέ γιαρα-
μαζῶ γιαραμαζλήγηλα χερακέτ ἰτέσιν

27 Ζίρα σέν μουσιπετλου καθμη κουρ-
ταρατζάκσην· μαγρουραρήμσα κιόζλε-
ρινῶ ἀτζακλαντήρατζάκσην.

28 Ζίρα σέν πενίμ καντίλιμῶ γιακα-
τζάκσην. Ῥάππι Ἄλλαχμῶ πενίμ κα-
ρσνληγημη αἰτηνλήκ ἰτετζεκτίρ.

29 Ζίρα σεριν γιαρτημηῶν ἰλα ἀσκέρ
γιαρατζάγιμ, βέ Ἄλλαχμηῶν γιαρτη-
μη ἰλε χισῶρ ἀσατζάγιμ.

30 Ἄλλαχῶν γιολού κιαμίλτιρ· Ῥάπ-
πιν κελαμη· κᾶλ ὀλουμους τουρ· ὃ
τζέμλε κεντινέ οὐμουτ ἰτενλεριν καλκα-
νήτηρ.

31 Ζίρα Ῥάππιτεν μαατέ Ἄλλάχ
κίμτιρ, βέ Ἄλλαχμητζῶν μαατέ καθ-
βι κίμτιρ;

32 Ἄλλάχτηρ πανά κουββετί κου-

σατάν, βέ γιολουμοῦ τβζελέν.

33 Ὁ πένιμ ἀγιακλαρημῆ κεγικλερ-
ενκί κίπὶ ἰτέρ, βέ πένι γικσέκ γερλερ-
μίν ἔξεριπτε τούρτουρούρ.

34 Ἐλλεριμῆ τζεγκέ ταρίφ ἰτέρ, βέ
πένιμ κολλαρημῆ πακῆρ γιάι (κίπὶ)
εἴλετί.

35 Βέ σέν πανά χελασετιγγίν καλ-
κανηῆ βερτίν' βέ σενίν σάγ ἔλιν πανά
ταγιάκ ὄλτοῦ, βέ σενίν σαλιχετιν πένι
ἀζίμ εἴλετί.

36 Σέν πένιμ ἀλτημῆ ἀτημλαρημῆ
κεγγισιττίν, βέ ἀγιακλαρημ τακατσηζ-
λάνματῆ.

37 Τουσμανλαρημῆ κοβαλατήμ, βέ
ὄνλαρὰ γετιστίμ' βέ τὰ ὄνλαρ χελάκ
ὄλούτζαγιά τεκ κερὶ τόνμετιμ.

38 Ὀνλαρῆ κηοτήμ, σοῖλέ κι καλκμα-
γά κατίρ ὄλματηλαρ, πένιμ ἀγιακλαρη-
μῆν ἀλτημῆ τσοτσίλερ.

39 Ζίρα τζεγκτέ σέν πανά κουββετί
κουσατήν' ἔξεριμὲ καλκανλαρῆ ἀλτημ-
τὰ ἀλτζακλατήν.

40 Χέμ ταχί σέν εἴλετιν κι τουσμαν-
λαρημ πανά ἀρκά τζεβιοτίλερ, βέ πέν
πανά γαρὲξ ἰτενλερὶ χελάκ εἴλετίμ.

41 Φεργιάτ εἴλετιλέρ, ἔμμα ὄνλαρῆ
κουρταρατζάκ κίμσε γιόγουτου' Ράππιε
(τζαηρητῆλαρ), ἔμμα ὄνλαρὰ κουλάκ
βέρμετι.

42 Βέ πέν ὄνλαρῆ γελ ὄνεντέ τὸξ κίπὶ
οὐβαλατήμ ὄνλαρῆ γιολλαρηῆν τζαμου-
ροῦ κίπὶ σιλκίμ.

43 Σέν πένι χαλκῆν φιτνελεριντέν
κουρταρτήν, σέν πένι ἔμμετλερὲ πᾶς
τικτίν, πιλμζιτιγγιμ κὰβμ πανά κουλ
ὄλτοῦ.

44 Χένεξ εἰτιτίλερ πένιμ χακκημῆτὰ,
βέ πανά ἰταάτ εἴλετιλέρ' γαριπλέρ για-
λαντάν πανά ἰταάτ κίοστερτιλέρ.

45 Γαριπλερὶν κουββετλερὶ κεσιλτί, βέ
κεντὶ χαλβετλερὶντέν κορκτούλάρ.

46 Ράππι τῆριτῆρ βέ πένιμ σηηην-
τζαμάμ μτεπάρὲκ ὄλσούν' βέ χελασε-
τιμίν Ἀλλαχῆ γιτζίλενσίν

47 Πανά ἰνικαμ (ταρικλερινὶ) βε-
ριπ, καθημλαρῆ πένιμ ἀλτημὰ μουτοῦ

ἰτιρίν Ἀλλαχ

48 Ὅλ κι πένι τουσμανλαρημῆν
κουρταρῆ σέν πανὶ καρῆ καλκανλα-
ρηῆν ἔξεριπτε πένι γαλιῆ εἴλετιν σέν πένι
ζαλήμ ἀταμῆν κουρταρτήν.

49 Ἀνοῦν ἰτζοῦν σανά σῆκρ ἰτετζί-
γιμ γιά Ράππι μιλθελερὶν ἀρσηνητὰ,
βέ σενίν ἰσμινὲ μζζμοῦρ ἰσλαματζαζιμ.

50 (Ράππι) πατῆσαχρηῆν χελασηῆ
ἀζίμ ἰτέρ, βέ κεντινίν μζζχ ὄλουμμοῦσῶ
Δαβιδέ, βέ ὄνοῦν ζουβρίατηνὰ ἔκετον
ἰχσάν ἰτετζέκτιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 19

Μουσικὰρ πάσηγιά βεριλέν Δαβιδίν
Μεζμοῦρῶ.

ΚΙΟΓΛΕΡ Ἀλλαχῆν σαλτσονατηνῆ χι-
κιαγέτ ἰτερλέρ, βέ ὄνοῦν ἔλλερινίν ἀμε-
λινὶ ἀρς χαπέρ βερίρ.

2 Κιέν κινέν σοξ βερίρ, βέ κέτζε κε-
τζεγέ ἰλμὶ πεγιάν ἰτέρ.

3 Λισάν βέ τεκελλέμ γιόκτουρκι,
ὄρατα ὄνλαρῆν ἀβαζῆ εἰτιλίμεγε.

4 Ὀνλαρῆν νουτκού τζέμλε γερέ για-
ιλτή, βέ ὄνλαρῆν σοξλερὶ τὰ τζιχανῆν
οὐτζλαρημῆ τεκ κινένεξ ἰτζοῦν ὄνλαρτὰ
τζατήρ κουροῦ.

5 Βέ ὁ κερτεγιντέν (τζηκάν) κίββεγί
κίπὶ τζηκάρ' βέ γιολὰ σεγιρτμεγέ τζαπ-
πάρ κίπὶ σεβινίρ

6 Ὀνοῦν τζηκησῆ κιογιέν οὐτζουν-
τάντηρ, βέ ὄνοῦν τεβρανή ὄνοῦν (ὄπιρ)
οὐτζουνα γετισίρ' βέ ὄνοῦν χεραρετιν-
τέν χίτζ πῆρ ὄεὶ κίζλι τεγίλτιρ.

7 Ράππινιν ὄσριατῆ τσοστέρ, τζανῆ
κερὶ τόντερὶρ' Ράππινιν σαχατετί ἐμίν-
τιρ, πὸγγ κίμσεὶ ἀλίμ ἰτέρ.

8 Ράππινιν ἐμρλερὶ τογρούτοῦρ, καλ-
πέ φεράχ βεριορλέρ' Ράππινιν τεμπιχέ
ἰσηκλήτηρ, κιοζλερὲ αἰτηνῆκ βερίρ.

9 Ράππινιν κορκουσοῦ πάκτηρ, ἐπέταν
τούροῦρ, Ράππινιν χόκμλερὶ κερτζέκτιρ,
χέμτε σατήκτηρ.

10 Ἀλτουντάν ζιατέ ἀρζουλούτοῦρ,
χέμτε χὰς ἀλτουιοῦν πὲκ τζοκλουγουν-
τάν ταχὰ ζιατέ' βέ πάλτάν χέμ κιομζέ-
τέν τατλήτηρ.

11 Σενίν κουλουν ταχί ονλαρήν βα-
σιτεσί ιλε τααλίμ ολουνούρ, ονλαρή
χρήφζ ιτμετέ έιβάζ άζίμιρ.

12 Γιαγγλησλαρή κιμ άγγλάρ; πενί
κιζλι (κιςναχλαρηματάν) άρήτ.

13 Χέμ ταχί κουλουγγού μαγρουρλουκ
ίσλεριντέν χήφζ έιλέ πανέ τεσαλλούτ
ίτμεσινλερ' όλ ζεαν κιμιλ όλουπ πόγιέκ
πιναμουζλουκτάν πακλανμής όλούρουμ.

14 Άγζημίν κελιματή, βε κалπιμίν τε-
φεκκιθό σενίν ριζάν έζερé όλα, για' Ράπ-
πι πενίμ γιαρτήμτζήμ, βέ κουρταρητζήμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 20

Μουσικάρ πασηγια βεριλέν Δαβιδίν
Μεζμουρού

ΜΕΣΕΚΚΑΤ κιςνέντέ 'Ράππι σενί έσι-
τέ, 'Τακώβ 'Αλλαχηνήν ισμί σανά σα-
χαπλήκ έιλεγιέ.

2 Σανά μακτεσετέν ιμάτ κιόντερέ,
βέ Σιωντάν σανά ταγιακ βερέ.

3 Σενίν τζέμλε πεσκέσλεριγγί ζικρ
έιλεγιέ, βέ πιτέν γιακμα κουρπανλα-
ρηνή καπούλ έιλεγιέ. Σελά.

4 Σανά κалπιγγέ κιόρέ βερέ, βέ χέρ
νιετιριγγί τεμάμ έιλεγιέ.

5 Πίς σενίν χελασετιγγτέ σεβινελίμ,
βέ 'Αλλαχημηζήν ισμί ιλε παίρακλαρη-
μηζή κалτηραλήμ. 'Ράππι σενίν τζέμλε
ταλαπλαρηγγή ιτζοά έιλεγιέ.

6 Σίμι πιλίμ κι 'Ράππι κελί με-
σιχινί χελάς έιλετί' ό άζιζ κιόγνέντέν
όνου ιστιμά ιτετζέκτιρ, σάγ έλινίν χε-
λασετί κουββέτ ιλε όλούρ.

7 Κίμιλερι άραπαλαρά κιςβενιρλέρ,
βέ κίμιλερι άτλαρά έμμα πιζλέρ 'Αλλα-
χημηζ' 'Ράππινίν ισμινέ κιςβενιτζέγιζ

8 'Ονλαρ τζοκταλέρ, βέ τσάτλέρ' έμ-
μα πιζλέρ κалκήπ τογρουλτούκ.

9 Για 'Ράππι πατησάχ χελάς έιλέ,
βέ χέρ χάνκη κιςνέντέ σανά νιάζ ιτέρτεκ
πιζ τογγλέ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 21

Μουσικάρ πασηγια βεριλέν Δαβιδίν
Μεζμουρού.

ΓΙΑ 'Ράππι πατησάχ σενίν κουββετινί

ιλε σαζλανατζάκτιρ' βέ νέκαταρ τζοκ
μεσρούρ όλατζάκτιρ σενίν χελασετινί ιλέ!

2 'Ονά κιόγγλένέν μουρατηνή βερτιν,
βέ τουτακλαρηνήν τιλεγιντέν όνου μαχ-
ρούμ έιλέμετιν. Σελά.

3 Ζίρα σέν σαλιχετινί περεκετλερί ιλε
όνά γετισίτιν' σέν όνου πάσηνά χας
άλτουντάν τάτζ κέιτιρτινί.

4 Σεντέν όμэр τιλετί, (βέ) σέν όνά
έπέτιλ έπέτέ τεκ κιςνιλερινί ούζουλου-
γουνού βερτινί.

5 Σενίν χελασετινί ιτζούν ιζζετι πό-
γιέκτιρ' σέν όνουν έζερινέ τζελαλή βέ
ζινετινί κοτούν.

6 Ζίρα σέν όνου έπέταν περεκέτ' όлма-
γά κοτούν' σέν όνου γιςζέν ιλε γάγет
σεβινιτιρτινί.

7 Ζίρα πατησάχ 'Ράππιε ούμουτ' ιτέρ,
βέ ταάλιανην μερχαμετί ιλε κημηλιάν-
μαρματζάκτιρ.

8 Σενίν έλιν τζέμλε τουσμανλαρηγγή
πούσα κερέκτιρ' σενίν σάγ έλιν σανά
γαρέζ' ιτενιλερι πούσα κερέκτιρ.

9 Σέν γαζεπιγγίν βακτηντά ονλαρή
γιανμής κιςλχάν κιπι ιτετζέκσιν 'Ράπ-
πι ονλαρή όφκεσιντέ γιουτατζάκτιρ' βέ
άτέζ ονλαρή γεγετζέκτιρ.

10 Ονλαρήν μείβασηνήν γερτέν χελάκ
ιτετζέκσιν, βέ ονλαρήν ζουφριατηνή ίν-
σάν όγουλλαρηνιάν.

11 Ζίρα σενίν έζερινέ φεναληκλάο
τςάτνιςλέρ, (ιτζοά ιτμεγιέ) κατιρ' όλμα-
τηκλαρη μουσαβαρεί φικρ ιτίλιέρ.

12 Άνουν ιτζούν ονλαρήν έζερινέ κιρι-
σλεριγγτέ (όκλαρηγγή) χασηρολατη-
γην ζεμάνονλαρά άρκαλαρηνή τόντςρε-
τζέκσιν.

13 Για 'Ράππι κουββετινί ιλε γιστζε-
λέν, πιζλέρ σενίν κουββετινέ ίρλαίπ μεζ-
μούρ σοίλεγετζέγιζ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 22

'Αγέλε9 Σάχαρ μακαμή έζεριντέ Μο-
σικάρ πασηγια βεριλέν Δαβιδίν
Μεζμουρού

ΓΙΑ 'Αλλαχήμ 'Αλλαχήμ πενί νίτζουν
τέρκίλετινί(νίτζουν) πενίμ χελασημ-

τὰν, βὲ φηγαυμηὴν σόζλεριντὲν ἱρά
τουρούρσου);

2 Για Ἄλλαχῆμ κιντὲζ τζαγηρή-
ρημ, βὲ σὲν τζιβὰπ βερμέζισιν κέτζετέ
ταχί πανά σουκιούτ γιόκτουρ.

3 Βελάκιν σὲν για Ἄτζιζ, Ἰσραηλὶν
τεσπίχατλαρηνήν ἀρασηντὰ σακὶν ὀ-
λούρσου.

4 Πίξιμ παπαλαρημῆζ σανά οὐμούτ
εἰλετιλέρ, οὐμούτ εἰλετιλέροτε σὲν ὄνλαρῆ
χελάς εἰλετί.

5 Σανά τζαγηρητῆλάρτα κουρτουλ-
τουλάρ, σανά οὐμούτ εἰλετιλέρ τε οὐ-
τάνματῆλαρ.

6 Πένισε σογουλτζάνημ, ἰσάν τε-
γλίμ, ἰσανλαρὴν σιτεμκιαχῆμ, βὲ καθ-
μὴν χακαρετί.

7 Τζέμλε κίόρεινλερ πενίτζεβκλενιολέρ,
τούτακλαρηνή ἀτζηπ πασλαρηνή σαλ-
λαρλάρ (τεγερέκ),

8 Ὁ Ῥάππιε οὐμούτ εἰλετί, ὄνου
χελάς εἰλεσί, ὄνου κουρταρσῆν, τζοῦν κι
ὄνου ἴστερ.

9 Ἴλλα σένσιν (πενί) ραχίμτὲν τζη-
καρὰν, ἀναμὴν μεμελεριντὲν (ταχί)
πενίμ οὐμούτουμ σένσιν.

10 Ἀνά ραχμιντὲν σανά ἀτηλτήμ
ἀναμὴν καρνηντὰν (ταχί) σένσιν πενίμ
Ἄλλαχῆμ.

11 Πεντὲν ἱράμα, ζίρα μεσέκκατ γιακὴν
τηρ ζίρα χιτζί πῆρ γιαρτημτζῆ γιόκτουρ.

12 Νιτζέ πουγαλάρ ἐτραφημὴ τζεβιρ-
τιλέρ, κουββετλι πουγαλάρ Βασαντὰν
ἐτραφημὰ τζέμ ὀλτουλάρ.

13 Καβραϊτζῆ, βὲ παγηρὰν ἀρσλὰν
κιπὶ ἔξερμὶ ἀγηζλαρηνή ἀτζητῆλάρ.

14 Σοῦ κιπὶ σηζτήμ, βὲ τζέμλε κεμικ-
λερίμ οἶνακλαρηντὰν τῆσαρηγιὰ τζηκ-
τηλάρ γιθεργίμ μούμ κιπὶ ὀλτου, (βὲ)
παγηρσακλαρημὴν ἰτζεντὲ ἐρίρ.

15 Πενίμ κουββετίμ σακὴν παρεσί
κιπὶ κουρουτοῦ, βὲ τίλιμ χηρτλαρημὰ
γιαησῆτῆ, βὲ σὲν πενί ὀλέμ τοπραγηνὰ
κετιρτί.

26 Ζίρα τζόκ κιοπεκλέρ ἐτραφημὴ
τζεβιρτιλέρ, γιαραμαζλαρὴν τζουμχου-
κροῦ πενί μουχασαρά ἰτίλιερ, ἔλλερμὶ

βὲ ἀγιακλαρημὴ τέλιτῆρ.

17 Τζέμλε κεμικλερίμ σακὴν κῆλῆμ,
ὄνλαρ πανά τικκότ ἱρα πακουθλὰν, βὲ
σιρ ἰτερλέρ.

18 Ἐσπασλαρημὴ μακινλεριντὴ
πᾶλασῆτῆλάρ, βὲ φερατζεμ ἔξερμὶ κῆ-
ρὰ ἀτῆλάρ.

19 Ἐμμα σὲν για Ῥάππι κεντῆρ
ἱράκ ἴμε' σὲν για πενίμ κουββετίμ
πενίμ γιαρτημημὰ τέζ γετίς.

20 Τζαμημὴ κηλητζῆν, πενίμ τῆρι-
τζιγιμὶ κιοπεγὶν κουββετιντὲν κουρτάρ.

21 Πενί ἀρσλὰν ἀζηνητὰν κουρτάρ,
βὲ πανά ἰστιτζαπέτ εἰλε, κερκετὰν πῶνι-
νουζλαρηντὰν (πενί κουρταρμάγηλα).

22 Πέν σενὶν ἰσμγιὶ καρνηντᾶσλαρη-
μὰ νάκλ ἰτέιμ, πέν σενὶ τζεμμεγέτιν ὄρ-
τασηντὰ μετχ ἰτέιμ.

23 Ῥάππιτεν κορκαλάρ ὄνου μετχ ἰ-
λέιν, τζέμλε Ἰακὼβ Ζουρβίτῆ ὄνου σαλ-
τανατλάν, βὲ τζέμλε Ἰσραὴλ Ζουρβίατῆ
ὄντὰν κόρκου.

24 Ζίρα τερτίμεντὶν τερτινὶ χὸρ κίόρ-
μετι, βὲ ἰκράχ ἴμετι, ἰέτε ὄντὰν γιθε-
νὲ κίτζετί βὲ ὄνα φεργιάτ ἰτιγι ζεμὰν
ἰστιτζαπέτ εἰλετί.

25 Πόγιζκ τζεμαγετίτὲ πενίμ μετχίμ
σεντὲν (ὄλα) ὄντὰν κορκαλάρην ὄνεντὲ
νεζιρλερίμ ἐτὰ εἰλεγείμ.

26 Μεσέκκατῆλάρ γεγελέρ, βὲ τογια-
λάρ. Ῥάππιγι ἀραγιαλάρ ὄνου μετχ ἔ-
λεγελέρ σιζὶν καλπινιζ ἐπέταν γιασαγιά.

27 Γερὶν τζέμλε οὐτζλαρη ζίκρ ἰτίπ Ῥά-
ππιε τόνελέρ βὲ μιλλετλεριν τζέμλε κα-
πιλελερί ὄνου ὄνεντὲ σετζτὰ ἰτετζεκλέρ.

28 Ζίρα πατῆσαχλῆκ Ῥάππινίτιρ,
βὲ μιλλετλερί ὁ πουγιουρούρ.

29 Γερὶν τζέμλε ζενκινλερί γεγετζεκλέρ,
βὲ σετζτὰ ἰτετζεκλέρ τζέμλε τοπραγὰ ἐ-
νευιλέρ ὄνου ὄνεντὲ ἐγίλετζεκλέρ, βὲ χερ
κὲς κεντὶ ὄμρενὲ χήφζ ἴμεγὲ κατιρ ὀλ-
μαγιατζακ.

30 Σογγρά κελετζέκ σινσιλελέρ ὄνα
χηζμέτἰτετζεκλέρ, βὲ Ῥάππιε γιαζηλα-
τζακάρτηρ, ὄνου σινσιλεσί (κιπὶ)

31 Ὀνλαρ κελετζεκλέρ, βὲ τογατζακ
καβμὰ ὄνου ἀταλετινὶ χαπέρ ἰτετζεκ-

Λέρ, ζίρα (τουνού) ὁ γιαπτή.

ΜΕΖΜΟΥΡ 23

Δαβιδὶν Μεζμουρού.

ΡΑΠΠΙ πενὶ κιστὶς ζέστρο, πανά πῆρ σέϊ ἐκτικ ὄλμαγιατζέκτηρ.

2 Πενὶ ταζέ τζιμενλί γιαίλημλαρτὰ ραχατλανμαγὰ κοτοῦ πενὶ ραχατλοῦ σουλαρὰ κουλαουζλατή.

3 Πενὶμ τζανημὴ καλτηρηπτογρουλτου, πενὶ κεντὶ ἰσμὶ ἰτζοῦν ἀταλέτ γιολλαρηνητὰν γεττί.

4 Πέλι ὄλμ κιοῦκλεσινὶν τερεσιντὲ ταχὶ γιορρόρσεμ σερτὲν κόρκμαγιατζάγην ζίρα σὲν πενὶμ ἰλε πιδέτιν σενὶν τεγνεγιν, βέ ἀσάντηρ πανά τεσελλι βερενιέρ.

5 Σὲν τουτμανλαρημὴν καρῶσηνητὰ πενὶμ ὄναμὲ σοφρὰ χαζηρλατήν, σὲν πασημὴ γιάγ ἦλα γιαγλατήν πενὶμ κατεχίμ τατάρ.

6 Ἐλπέττε ὄμρῶν πεῖσεν κισνιεριντὲ νιαμέτ βέ ἰχσὰν πανά ρεφικ ὄλατζάκτηρ βέ γάγετ τζὸκ κισνιερτὲ ῥάππινιν χανεσιντὲ σακὶν ὄλατζάγην.

ΜΕΖΜΟΥΡ 24

Δαβιδὶν Μεζμουρού.

ΓΕΡ, βέ ὄνοῦν ἰτζινὶν τολουσοῦ, τζηχὰν βέ ὄνοῦν σακινιέρ ῥάππινὶν τῆρ.

2 Ζίρα ὁ πουνοῦ τεργιαλέρ ἔξεριντὲ τεμελλετὶ, βέ ὄνοῦ ἰρμακλάρ ἔξεριντὲ καβιλετὶ.

3 Κίμτζηκατζάκτηρ ῥάππινιν ταγηνά; βέ ὄνοῦν ἀζίζ γεριντὲ κίμ τουρατζάκτηρ;

4 Σουτζσοῦζ ἔλλι, βέ πὰκ καπλί ὄλὰν κι τζανημὴ πατηλληγὰ βέρμεμὶς τῆρ, βέ χιλὲ ἰλε γεμὶν ἰτμεμὶς τῆρ.

5 Ποῦ κίμτε ῥάππῖτεν περεκέτ ἀλατζάκτηρ, βέ χελασετὶν Ἄλλαχηνητὰν ἀταλέτ.

6 Πούτοῦρ ὄνοῦ ἀραγιανλαρὴν, σενὶν γιζανὲ ἀραγιανλαρὴν σινσιλεσὶ γιά Ιακωβοῦν (Ἄλλαχὴ). Σελά.

7 Ἐὶ καπουλάρ πατλαρηνηζὴ καλτήρην, βέ σὶζ γιά ἐπέτι καπουλάρ γιοκαρὴ καλτηρήρην κι σαλτανατὴν πατη-

σαχὴ κιετζέκτηρ.

8 Κίμτιρ ποῦ σαλτανατὴν πατησαχὴ; Κουβζέτ, βέ κουτρετ σαχαπὴ Ράππι, τζεγκτὲ σετζαατλοῦ ῥάππι τῆρ.

9 Καλτήρην πατλαρηνηζὴ γιά καπουλάρ, βέ σὶζ γιά ἐπέτι καπουλάρ γιοκαρὴ καλτηρήρην κι σαλτανατὴν πατησαχὴ κιετζέκτηρ.

10 Κίμτιρ ποῦ σαλτανατὴν πατησαχὴ; Κιὸ γάσκερλερινὶν ῥάππισίτιρ σαλτανατὴν πατησαχὴ. Σελά.

ΜΕΖΜΟΥΡ 25

Δαβιδὶν Μεζμουρού.

ΓΙΑ ῥάππι τζανημὴ σανά καλτηρημ.

2 Γιά Ἄλλαχημ σανά ὄμουτ εἰλετὶμ ἀρλάνμαϊμ, βέ τουσμανλαρὴμ πανά σεβίνμεγλερ.

3 Ἐλπέττε τζέμλε σανά μουνταζήρ ὄλανλάρ ἀρλάνμαγιατζακλάστρο τιβανὲ ἰζγανκιαρλάρ ἀρλαντηνλάσ.

4 Γιά ῥάππι πανά γιολλαρηγγὴ κισσέτ, πανά σεπιλλεργιγὴ ὄγρετ.

5 Πενὶ χακηκατηγγὰ κεζτίρ, βέ πανά τααλιμ εἰλέ, ζίρα σὲν χελασετὶμὶν Ἄλλαχηνην πῆσεν κισν σενὶ πεκλέριτμ.

6 Γιά ῥάππι ραχημετλεργιγὴ βέ ἰχσανλαρηγγὴ χατηρηγγὰ κετῆρ, ζίρα ὄλάρ ἐπετιτὲν περίτιρ.

7 Κεντζλιγμὶν κισναχαρηνη, βέ ἰζγανλαρημὴ ζικρ εἰλέμ. Γιά ῥάππι σαλιχετὶν ἰτζοῦν, ραχημετγγὲ κισρὲ πενὶ χατηρηγγὰ τούτ.

8 ῥάππι σαλιχ βέ σατήκτηρ, ἴμτι κισναχκιαρλαρὰ γιολοῦ κισστερετζέκτηρ.

9 Χαλιμερὶ ἀταλέτ ἰλε κουλαουζλαγιατζάκτηρ, βέ χαλιμερὲ κεντὶ γιολουνού ταρὶφ ἰτετζέκτηρ.

10 ῥάππινιν τζέμλε γιολλαρὴ, ὄνοῦν ἀχηνή, βέ σαχατετλερινὶ χήφζ ἰτενλερὲ ραχημέτ, βέ χακικάττηρ.

11 Γιά ῥάππι σενὶν ἰσμὶν ἰτζοῦν κισναχημὴ ἄφθ εἰλέ, ζίρα τζόκτοῦρ.

12 ῥάππῖτεν κορκὰν ἀτὰμ κίμτιρ; ὄνα σετζμεγὲ βατζήπ ὄλὰν γιολοῦ κισστερετζέκτηρ.

13 Ὅνοῦν τζανὴ χαίραττὰ σακὶν ὄλα-

τζάκτηρ, βέ όνουν ζουβρίατή γερύ μιράς
άλατζάκτηρ.

14 Ράππινιν σρηή όντάν κορκανλάρ
ήλάτηρ, βέ κεντί άχτηνή όνλαρά πε-
γιάν ίτετζέκτηρ.

15 Πένιμ κιόζλεριμ χέρ ζεμάν Ράππι-
τέ τίρ ζίρα ό πένιμ άγιακλαρημή του-
ζακτάν τζεκετζέκτηρ.

16 Πανά νάζάρ κήλ, βέ πανά μερχα-
μέτ έίλε, ζίρα πέν γιαληνήζ καλμής, βέ
μσσπετλί ήμ.

17 Γιόρεγιμίν μεσεκκατλαρή άρτίη-
λάρ πένι ταρληκλαρημτάν τζηκάρ.

18 Μσσπετιμέ βέ μεχγετιμέ πάκ, βέ
τζέμλε κιόναχλαρημή άφβ έίλε.

19 Πάκ πένιμ τουσμανλαρημά, ζίρα
τζογατληλάρ, βέ χακσήζ γαρέζ ήλε πανά
γαρέζ έίλετιλέρ.

20 Τζανημή χήψζ έίλε, βέ πένιμ κουρ-
τάρ χετζιλ όλμαίμ, ζίρα σανά ούμουτ
έίλετιμ.

21 Ιστικαμέτ βέ τογρουλουκ πένι
χήψζ έίλεγελερ, ζίρα σενί πεκλετιμ.

22 Για Άλλάχ Ισραηλί τζέμι μου-
ζαίκαλαρημτάν κουρτάρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 26

Δαβιδίν Μεζμουρού.

ΠΑΝΑ χόκμ έίλε για Ράππι ζίρα πέν
ιστικαμετιμέ κεζτίμ τζουγκι Ράππιε
ούμουτ έίλετιμ, κημηλτάνμαγιατζάγηνμ

2 Τεφτίζ έίλε πένι για Ράππι, βέ
τετζρουπά έίλε, πένιμ πόγρεκλεριμ, βέ
καλπίμ σηνά.

3 Ζίρα σενίμ ραχμετιν κιόζλεριμίν
όνεντέ τίρ βέ σενίμ χακηκατηγγτά κεζ-
τίμ.

4 Πατήλ άταμλάρηλα ότούρματιμ
βέ μουραϊλερ ήλε κονούτμαγιατζάγηνμ.

5 Φενακιαρλαρήν τζουμχουρουντάν
ικράχ έίλετιμ, βέ πιναμουζλάρηλα πε-
ραπέρ ότούρμαγιατζάγηνμ.

6 Σουτζσουζλουκτά έλλεριμ γείκα-
γιατζάγηνμ, βέ σενίμ μεζπαχηγγήν έτρα-
φηνή τλασατζάγηνμ, για Ράππι.

7 Τάκι μετγγγίν σετασηνή έσιτι-
ρείμ, βέ σενίμ τζέμλε άτζαίπεριγγή

χικιαγιέτ ίτείμ.

8 Για Ράππι σενίμ έβιγγίν μακιασηή,
βέ τζελαληγγήν τζατηρηνήν γερύ
σεβτίμ.

9 Πένιμ τζανημή κιόναχλαρημή
περαπέρ, βέ όμρεμέ κανή ύταμλάρ
ήλα πηλέ κήψζ έίλεμ.

10 Ουλαρήν κι έλλεριντέ πιναμου-
λουκ βάρτηρ, βέ ουλαρήν σάγ ήλι ό-
πουτιετιέν τολούτουρ.

11 Πέν ίσε σατελιγγίμ ήλε γιόρεγι-
τζέγιμ πένι κουρτάρ, βέ πανά μερχα-
μέτ έίλε.

12 Πένιμ άμαγηνήμ τογρουλουκτά του-
ρουρ τζεμιγετλερτέ Ράππιμ μουκαρε-
λεγετζέγιμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 27

Δαβιδίν Μεζμουρού.

ΡΑΠΠΙ πένιμ νουρούμ, βέ χελασετιμ-
τιρ, κιμτέν κορκατζάγηνμ; Ράππι όμρε-
μέν κουββετίτιρ κιμτέν χήψζ ίτετζέγιμ;

2 Φενακιαρλάρ, χασιμεριμ, βέ τουσ-
μανλαρήμ έτιμ γεμέκ ίτζουν έζεριμ
χέτζιμ ίτικλερι ζεμάν, όνλαρ τόκει-
γιπ τσότελέρ.

3 Έγερ έζεριμέ άσκέρ όρτου κουρτου
ίτέτε, γιόρεγιμ κόρκαγιατζάκτηρ βέ
έγερ έζεριμέ τζέγκ κοπάρησα ό ζεμάν
(ταχι) ούμουτ ίτετζέγιμ.

4 Ράππιτεν πέρ (σεί) τιλετιμ, βέ
πουνου ταλάπ ίτέριμ, γιάνι όμρεμέν
πίστέν κιςνλεριντέ Ράππινιν χανεσιντέ
σακιν όλοίμ, Ράππινιν τζελαληγή κιόρ-
μέκ ίτζουν, βέ όνουν χείκελιέ ζιαρέτ
ιτμέκ ίτζουν.

5 Ζίρα πελά κιςνεντέ ό πένι τζατη-
ρηνιά κιζλεγετζέκτηρ ό πένι τζατηρη-
νήν κιζλι γεριντέ όρτετζέκτηρ ό πένι
καγια έζερινέ καλτηρατζάκτηρ.

6 Βέ σίμτι πένιμ πασήμ έτραφιμτά
(τουράν) τουσμανλαρημτάν γιοκαρή
καλκατζάκτηρ βέ όνουν τζατηρηνιά
κιςλπάγκ κουρπανλαρή τακρίτ έίλεγε-
τζέγιμ πέν ίρλαπ Ράππιε μεζμουρ σο-
λεγετζέγιμ.

7 Για Ράππι τζαγηρηγγήμ ζεμάν ά-

βαζμη' ιστιμα' εϊλε' βε' πανα' μερχαμετ' εϊλε', βε' πενι' τιγγλε'.

8 Σενι' ταραφρηταν' καλπim τετι', Πε- νim τιταρημη' αραϊν' σενι' τιταρηγγη' αραγιατζαγim για' Ράππι.

9 Πεντην' γισζεγγε' κιζλεμε' κουλου- γγου' γαζεπ' ιλε σιλκιπ' ατμα' σεν' πενim γιαρτημη' ολτοου', πενι' πρακμα, βε' πε- νι' τερκ' εϊλεμε, για' χελασετιμιν' Αλ- λαχη.

10 Έγερ' παπαμ, βε' αναμ' πενι' τερκ' ιτερλερσε' τε, αντζακ' Ράππι' πενι' κα- ποιλ' ιτετζεκτιρ.

11 Για' Ράππι' πανα' γιολουνου' ταριφ' εϊλε', βε' τουσ'μανλαρημηταν' οτερσ' πενι' τεζ' γιολτα' κεζτιρ.

12 Πενι' τουσ'μανλαρημη' μουρατηνα' τεσλιμ' εϊλεμε, ζιρα' γιαλαν' σαχητλαρη', βε' ναχακληγη' νεφεσ' αλανλαρ' πενim ε- ζεριμε' καλκτηλαρ.

13 Έγερ' τιριλεριν' γεριντε' Ράππιν' χαϊρολαρη' κιόρμεγε' ιναν'μαϊαϊτημ, (βε' ιτη' πενim χαλιμε')!

14 'Ράππιε' μουνταζηρ' ολ' καχραμαν- λαν, βε' γισρεγιν' κουββετλεσιν' ιμι' 'Ράππιε' μουνταζηρ' ολ'.

ΜΕΖΜΟΥΡ 28.

Δαβιδιν' Μεζμουρου'.

ΓΙΑ' Ράππι' σανα' τζαγρηατζαγim πε- νim καλεμ, πανα' σουκιοιυτ' εϊλεμε' ολ- μαγμα' κι' πανα' σουκιοιυτ' ιτερσεν' τζου- κουσα' ενενλεριδε' πir' ολα'im.

2 Σανα' τζαγρηατρηγη' ζεμαν', σενι' αζιζ' χανεγγε' ελλεριμ' καλτηρηγη' ζε- μαν', πενim νιαζλαρημη' σετασηνη' εσιτ.

3 Πενι' φασηκλαρηλα, βε' πιναμουζ- λουγου' ισλεγευλερ' ιλε' περαπερ' σερσ- κλεμε, κι' ονλαρ' κογγ'σουλاره' ιλε' σε- λαμετι' σιδ'ο'σιουλερ', εμμα' καλπλεριντε' κιουτλακ' (βαρτηρ).

4 'Ονλαρα' αμελλερινε' κιόρε', βε' κου- ρουντουλαρηνη' κεμιλιγινε' κιόρε' βερ' ελλερινιν' αμελλερινε' κιόρε' βερ' ονλαρα' κιβαζηνη' ετα' εϊλε' ονλαρα'.

5 Τζου'ν κι' Ράππιν' αμελλερινε', βε' ονοου' ελλερινιν' ισλερινε' πακμαζλαρ,

ονλαρη' γικατζακτηρ, βε' ονλαρη' ταμip' ιτμεγετζεκτιρ.

6 Μετεπαρεκ' ολσοου' Ράππι, ζιρα' νι- αζλαρημη'ν' αβαζηνη' εσιττι'.

7 'Ράππιτιρ' πενim κουββετιμ, βε' σι- περιμ' καλπim' ονα' ουμουτ' εϊλετι', βε' πεν' γιαρτημη'λανημη' ονοου' ιτζου'ν γισρε- γιμ' φεραχ' εϊλετι', βε' τεσ'κιχατλαρημη'λα' ονα' σδερ' ιτετζεγim.

8 'Ράππι' καβμηνα' κουββετιρ' ο' με- σιχινιν' χελασετιμιν' σαχαπητηρ.

9 Καβμηγγη' χελας' εϊλε', βε' μιραση- γγη' περεκετλε' βε' ονλαρη' κιε'επ, ονλαρη' επεταν' γιστζελε'.

ΜΕΖΜΟΥΡ 29.

Δαβιδιν' Μεζμουρου'.

ΑΡΖ' εϊλειν' για' τζαππαρ' ογουλλαρη' 'Ράππιε' μετζιτ' βε' κουββετ' αρζ' εϊλειν' 'Ράππιε'.

2 'Ράππιε' ισμινιν' μετζιτινι' αρζ' εϊλειν' 'Ράππιε' ζινετλι' μακτεσεσιντε' σετζτα' εϊλειν'.

3 'Ράππιν' σεταση' σουλαρ' εζεριντε- τιρ' σαλτανατη' Αλλαχη' κιερσλτε' ιτερ' 'Ράππι' τζοκ' σουλαρη' εζεριντετιρ.

4 'Ράππιν' σεταση' κουββετλιτιρ' 'Ράππιν' σεταση' ζινετλιτιρ.

5 'Ράππιν' σεταση' ερεζ' αγατζλαρηνη' κηραρ' πελι, 'Ράππι' Λιβανη' ερεζ' α- γατζλαρηνη' κηραρ.

6 Βε' ονλαρη' πουζαγα' κιπι' σπητζρατηρ. Λιβανη' χεμ' Σιριοιου' κερκεταν' για- βρουσου' κιπι'.

7 'Ράππιν' σεταση' ατεσιν' αλεφλερινι' κοπαρηρ.

8 'Ράππιν' σεταση' τζοδ' τεπρεντιριρ' 'Ράππι' Καδης' τζοδ'νις' τεπρεντιριρ.

9 'Ράππιν' σεταση' κεγκλεριν' αγρη- σση' τουττουρουρ, βε' ορμαιλαρη' τζηπ- λακ' ιτερ' βε' ονοου' χεϊκελιντε' χερ' κες' ονοου' ιτζετινι' τελλαλετ' ιτερ.

10 'Ράππι' τουφανη' εζεριντε' οτου- ρουρ' πελι' 'Ράππι' επεταν' πατησαχ' ο- τουρουρ.

11 'Ράππι' καβμηνα' κουββετ' βιερετζεκ- τιρ' 'Ράππι' καβμηνη' σελαμετ' ιλε' περε-

κετλεγετζέκτιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 30.

Δαβιδὶν χανεισὶν τεπερβουκιντέ
τεσπιχατηνήν Μεζμουρού.

ΓΙΑ 'Ράππι πέν σενὶ ἀζιμεγετζέγιμ.
ζίρα σέν πενὶ γιόσκουγέ καλτήρην, β-
πενίμ ἔξεριμὲ τουσμανλαρημὴ σεβιντίρ-
μετιν.

2 Γιὰ 'Ράππι 'Αλλαχίμ, πέν σανὰ
τζαγηρήμ, βέ σέν πανὰ σιφὰ βερτιν.

3 Γιὰ 'Ράππι σέν τζασημὴ μεζαοτάν
τζηκαρτήν, σέν πενίμ ὀροσμὸ χιφζ εἰ-
λετιν κι τζουκουοὰ ἔνμειεῖμ.

4 'Ράππιε ἰρλαίν εἰ ὀνοῦν σαλιχλερὶ,
βέ ὀνοῦν ἀζιζλιγινὶν ζικρινέ τεσπιχάτ
εἰλέιν.

5 Ζίρα ὀνοῦν γαζεπὶ χέμαν πῖρ τακι-
κὰ (ταγιανή) (ἔμμα) ὀνοῦν χιςσις ῥι-
ζασηνιτὰ ὀμβρ βάρτηρ' ἀχσάμτάν ἀγ-
λαῖς σακὶν ὀλσὰ πιλέ, σαπαχτάν σαζ-
ληκ (κελίρ).

6 Βέ πέν μεμουρλουγουμά τετίμ κι.
'Επέταν κημηλάνμαγιατζάγιμ.

7 Γιὰ 'Ράππι σέν χιςσις ῥιζάν ἴλα
πενίμ ταρημὴ καβὶ τουρτουροῦν' γιζ-
ζογγὸ κιζλετιντέ πέν σασκὴν ὀλτοῦμ.

8 Γιὰ 'Ράππι σανὰ τζαγηρήμ' βέ
'Ράππιε νιὰζ εἰλετίμ.

9 Πενίμ κανημτὰ νέ φαῖτὰ, ἔγερ τζου-
κουοὰ ἐνέρσεμ; πέλκι τόζ σανὰ τεσπι-
χάτ ἰτετζέκματιρ; (γιαχσ) χακηκατη-
γγή χαπίρ βερετζέκμι;

10 Εἶστ γιὰ 'Ράππι, βέ πανὰ μερ-
χάμτ εἰλέ, γιὰ 'Ράππι γιαρτημτζήμ ὀλ.

11 Σέν πενίμ χατηρήμ ἰτζοῦν γιαση-
μὴ φεραχὰ τουτσοτέν' σέν πενίμ τζου-
λουμοῦ τζοζτέν, βέ πανὰ σαζληγὴ κου-
σατήν.

12 Τάκι ἰζετιμ σανὰ ἰρλαγιά, βέ σοι-
κιούτ ἰτμεγε' γιὰ 'Ράππι 'Αλλαχίμ σα-
νὰ ἐπέταν τεσπιχάτ ἰτετζέγιμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 31.

Μουσικάρ πασηγιὰ βεοιλέν Δαβιδὶν
Μεζμουρού.

ΓΙΑ 'Ράππι σανὰ οἰμοῦτ εἰλετίμ' ἄσλα

χετζιλ ὀμμαματὶμ σενὶν ἀταλατὶν ὄλα
πενὶ κουρτάρ.

2 Πανὰ κουλαρηγὴ μείλλι ἔσλ, πε-
νὶ κουρταρμαγὰ τζαποῦκ ὀλ' πανὰ
κουββετλι καγιά, βέ χελὰς ὀμμῶν ἰτζοῦν
σηρηντζεμά ἐβὶ ὀλ.

3 Ζίρα πενίμ καγιάμ βέ σηρηντζε-
μῖμ σένσιν ἰμτι σενὶν ἰμίν ἰτζοῦν πα-
νὰ κηλαβουζ ὀλ, βέ πενὶ πεσλέ.

4 Πενίμ ἰτζοῦν κίζλιτζε κουρτουκλασὴ
τουζακτάν πενὶ τζηλάρ, ζίρα σένσιν πε-
νίμ κουββετίμ.

5 'Ρουχομοῦ σενὶν ἔλλεριγγέ τεσημ
ἰτέριμ σέν πενὶ χελὰς εἰλετίμ γιὰ 'Ράπ-
πι χακικατήν 'Αλλαχί.

6 Γιαλανὴν πατηλληκλαρηνὴ κιοζτεν-
λερὶ ἰκράχ εἰλετίμ πέν ἰζε 'Ράππιε
οἰμοῦτ ἰτέριμ.

7 Πέν σενὶν ῥαχημιντέ σὰζ ὀλοῦπ σε-
βινετζέγιμ, ζίρα πενίμ σηκηνημὴ κιορ-
τὶν παρληκλαρτὰ τζασημὴ πιλτιν.

8 Βέ πενὶ τουσμανὴν ἐλινέ καπάτμα-
την, ἀγιακλαρημὴ κεγγισλικτέ τουρ-
τουροῦν.

9 Πανὰ μερχαμὲτ εἰλέ γιὰ 'Ράππι, ζι-
ρα μεσέκακατῶμ, κιοζέμ, τζασημ, βέ
καρημὸ ὀφκετέν σολτοῦ.

10 Ζίρα ὀμρὸμ ἐλεμτέν τελέφ ὀλτοῦ,
βέ γιλλαρήμ ἄχ ἰτμετέν' τερτίμεντικ-
τέν κουββετίμ κεσιλιτὶ, βέ κεμικλερίμ
τζερατῆλέρ.

11 Τζέμλε τουσμανλαρημὴν γιανηντὰ
σιτεμκιάχ ὀλτοῦμ, πάχουσοῦς κι κογγ-
σουλارهμὰ, βέ ἀσνυλαρημὰ κορκοῦ
(ὀλτοῦμ) νέκαταρ κίμσελερ πενὶ τήσ-
σητὰ κιορσρλέρεεῖτι, πεντέν κατζαρλάρ-
ητη.

12 'Ουλαρήν καλπιντέν ὀλέ κίπι οἰ-
νουτουλτοῦμ' κηρήκ κὰπ κίπι ὀλτοῦμ.

13 Ζίρα τζοκλαρήν σιτεμινὶ ἐσιτίμ,
χέρ ταραφτάν κορκοῦ βάρτηρ' πενίμ
ἔξεριμὲ μῦσαβαρὲ ἰτικλερὶ ζεμὰν ὀμρ-
μὸ καλτήρημαγὰ τολὰπ κουλλαντηλάρ.

14 Ἐμμα πέν σανὰ σηρηνιτήμ γιὰ
'Ράππι, πέν τετίμ κι, Σένσιν πενίμ 'Αλ-
λαχίμ.

15 Πενίμ ζαμανλαρήμ σενὶν ἔλλεριμ

τέτιρ, πένι τουτμανλαρημην έλιντέν, βέ
πανά καττ ίτενλερτέν κουρατόρ.

16 Τίταρηγγή κουλουγγουόυ έξερινέ
τζατήρ' μερχαμετιν ίτζουόυ πένι χελάσ
έιλέ

17 Για 'Ράπτι χετζίλ όλμαγιατι, ζίρα
σανέ τοό έιλετίμ πιναμουζλάρ χετζίλ
όλσουνλάρ, βέ μεζατόά σουκιούτ ίτ
σινλέρ.

18 Λάλ όλσουνλάρ χιλεπάζ τρυτακ
λάρ κι, άτιλέ καρτή μαγρουρλούγουλα,
βέ άλτζακλαμάγχα σέρτ σόιλερλέρ.

19 Χί'ι νέ κατάρ άζίμίτιρ σενίν σαλι-
χτην, όνού κι σενιτέν κορκανλάρ ίτζουόυ
χίφζ έιλετίμ' βέ σανά ούμουτ ίτενλερ
ίτζουόυ, ίσανλάρ όγουλλαρηνήν χουζου-
ρουναά χαζηρλατήν.

20 Σέν όνλαρή τίταρηγγήν χαλθετιν-
τέ χίφζ ίτετζέσκιν ίσανλαρήν μαγρουρ-
λουγουναάν' σέν όνλαρή τζατήρτά όρ-
τετζέσκιν τίλλεοίν ζήτ σόίλερμεσιντέν.

21 'Ράπτι μετεπαρέκ (όλσουόυ), ζίρα
κεντινίν μερχαμετινί πανά χισαόλη σε-
χερτέ (κιπί) άτζαίπ έιλετί.

22 Τζουόυ κι πέν σατήκνηληγημά τε-
τίμ κι, Σενίν κιόζλεριγγιν όγγεντέν,
βέττ όλουσιούμ. Έμμα πέν σανά τζα-
γηστήγημ ζεμάν σέν νιαζλαρημην άβα-
ζηή τιγγλετιν.

23 'Ράπτιγι σέβιν όνουόυ τζέμλε σα-
λιχερί' (ζίρα) 'Ράπτι μουμίμνλε ι
χίφζ ίτιρ, βέ μαγρουρλουγού ίτενλερ
ζιατεσί ίλε έτζρινί βερίρ.

24 'Κι τζέμλε 'Ράπτιε ούμουτ ίτεν-
λερ κουββετλέιν, βέ γιόρεγινιζ κουβ-
βετλενσίν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 32.

Ματχίλ μακαμύ έξεριντέ Δα-
βιδίν Μεζμουρού.

1 Ηε μουτλοό έλ κιμτεγιέκι ίζγανή άφβ
όλουμνούσ όλά, (βέ) κινααχή όρτθλμέσ
όλά.

2 Κέ μουτλοό έλ άταμά κι όνέ 'Ράπ-
τι πιναμουζλουκ χισάπ ίτιμέζ, βέ όνουόυ
βουχρινιά χιλέ γιόκτουρ.

3 Πέν σουκιούτ ίτενίμ ζεμάν, κιατέν

κιδν πόγιθρμετέν κεμικλερίμ άσηνή-
λόρ.

4 Τζουόυ κι κετζέ βέ κινιτθζ σενίν έλιν
πειίμ έξεριμέ άγηρλαστή πένιμ νεμλι-
γιμ γιαζ κουρακνηγηνά τοντέ. Σελά.

5 Κινααχημή σανά πεγιάν έιλετίμ, βέ
τιναμουζλουγουμού κιζλέμετιμ πέν τε-
τίμ. Πέν ίζγανλαρημή 'Ράπτιε ίτιράρ
ίτετζέγιμ' βέ σέν πένιμ κινααχηνήν κι-
ναμουζλουγουνού άφβ έιλετίμ. Σελά.

6 'Ανουόυ ίτζουόυ χέρ σαλιχ κιμτε μι-
νασιπ βακητιά σανά ίπατέτ ίτετζέκτιρ'
έλπέττε τζόκ σουλαρήν τασκήνληγηνιά
όνλαρ όνά τοκάμνγιατζακλάρτηρ.

7 Σενισιν πένιμ σηγηντζαμάμ' σέν πε-
νι μέσπετιτέν χίφζ ίτετζέσκιν' κουρτα-
οής σαζληγή ίλε πένιμ έτραφημή τζε-
βιρετζέσκιν. Σελά.

8 Πέν σανά ταρίφ ίτετζέγιμ, βέ γιόρθ-
μεγγέ βατζή π' όλάν γιολού σαιά κιόστ-
τερετζέγιμ πέν (σανά) νατιχετ βερε-
τζέγιμ' πένιμ κιόζσμ σεντέ όλατζακτήρ.

9 'Ατ κιπί, κατήρ κιπί όλμαίν κι,
(όνλαρήν) φεχμί γιόκτουρ, όνλαρήν κι
άγζή κιμ ίλε βέ κανταρμά ίλε τουτουλ-
μάς κερέκτιρ' (γιόκσα) σανά γιακλάτ-
μαγιατζακλάρτηρ.

10 Πιναμουζουόυ άζαπλαρή τζόκ (ό-
λατζακτήρ) έμμα 'Ράπτιε ούμουτ ίτενί
ιχσάν ίχατά ίτετζέκτιρ.

11 Για σατήκλάρ 'Ράπτιτε φεραχλα-
νιή σάζ όλουν, βέ τζέμλε τογρού καλπ-
λιλέρ ίφτιχάρ ίτιν.

ΜΕΖΜΟΥΡ. 33

ΓΙΑ σατήκλάρ 'Ράπτιτε σάζ όλουν
μέτχ τογρού κιμτελεριν άγζηνά για-
κησήρ.

2 'Ράπτιε ταμπούρ ίλε τεσπιχάτ έι-
λέιν' όν τελλί σάζ ήλα όνά μεζμουρ σόι-
λέιν.

3 'Ονά πέρ γεγγί τεσπιχ ίρλάιν τζαλ-
κηλαρηνηζή όνά πέρ χαπτζέ άχένκ ίλε
τζάλην.

4 Ζίρα 'Ράπτινιν κελαμή τογρούτουρ,
βέ όνουόυ τζέμλε άμελλερί ίμάν ίλέτιο.

5 'Ο άταλετί βέ χόκμέ σεβέρ' 'Ράπ-

κινιν ραχμετί ιλε γέρ τολούτουρ.

6 'Ράππινιν κελαμή ιλε κιογλέρ ολ-
τουλάρ, βέ ονούν άγζηνήν ύφλεμεσί ιλε
όυλαρήν τζέμε άσκερί.

7 'Ο τενίζιν σουλαρηή γιγήν κίπι
τζέμ έιλετί τερογιαλαρή χαζνελερέ κο-
τού.

8 Τζέμε γέρ 'Ράππιτεν κορκοσούν
τςυγανήν τζέμε σακιλερι όντάν χάρφβ
ίτσιυλερ.

9 Ζίρα ό σόιλετί, βέ όλτού έμ έιλε-
τί, βέ βακή όλτού.

10 'Ράππι μιλλετλεριν μουσβαρεσινί
πατήλ ιτέρ, βέ καθμηλαρήν κουρουντου-
λαρήν ποζάρ.

11 'Ράππινιν τεπύρι έπέταν τουρούρ,
καλίπιν έφκιαρλαρή σινσιλέ πε σινσιλέ

12 Νέ μουτλου όό μιλλετέ κι όνούν
'Αλλαχ' 'Ράππιτιρ' όό καθμά κι, όνού
ό μιρασή ίτζούν σετζιμά όλά.

13 'Ράππι κιογλερτέν ναζάρ ιτέρ
τζέμε ίνσάν όγουλλαρηή κιορόρ.

14 Μεκιανηνή χαζήρ όλουμουές μα-
χαλιντέν γερίν τζέμε σακιλερινί κιο-
ρόρ.

15 'Ο κεντίσι όυλαρήν καλίλερινί
πυρλικτέ γιαρατή όυλαρήν τζέμε ά-
μελλερινί πιλίρ.

16 'Ασκεριν τζοκλουγού ιλε πατήσάχ
χελάσ όλμάζ τζαππάρ άζήμ κουββετί
ιλε κουτουλμάζ.

17 'Ατ κουταρμα γά ναφιλέτιρ, νέτε
τζόκ κουββετί ιλε κουταρά πιλίρ.

18 'Ιτέ 'Ράππινιν κιοζέ κεντιντέν κορ-
καρλαρήν έξεριντέ τιρ όνούν ραχμετινέ
ούμουτ ίτευλεριν έξεριντέ τιρ.

19 'Ουλαρήν τζανηή όλμετέν κουρ-
ταρμάκ ίτζούν, βέ κητληκτά όυλαρήν
όμουνέ χήφζ ίμέκ ίτζούν.

20 Τζανηηζ 'Ράππιγι πεκλέρ' ό πι-
ζιμ γιαρτημηηζ βέ σαχιπετιμιζτιρ.

21 Ζίρα πιζιμ καλίμιζ όντά σάζ ό-
λατζάκτιρ, τζούν κι όνούν άζιζ ίσμινε
ούμουτ έιλετίκ.

22 Για 'Ράππι ραχμετιν πιζιμ έξερι-
μιζτέ όλά, νίτζε κι πιζ σανά ούμουτ έί-
λετίκ ίσε.

ΜΕΖΜΟΥΡ 34.

Δαβιδίν Μεζμουρού, όό ζμαντά κι' Αβι-
μέλεχιν όνεντέ τερτιπιύ τερμύτινι,
όλ κι όνού σαλήβιρτί, βέ β κατζή.

ΠΕΝ 'Ράππιγι χιρ βακηττά μουκαρε-
λεγετζέγιμ' όνούν τσιπιατή χιρ ζιμά
άγζημτά όλατζάκτιρ.

2 Τζανήμ 'Ράππιτεν ότερέ όγενετζέ-
τιρ' ματζζουκλάρ έσιτιπ σεβινετζεκέρ.

3 Πενίμ ιλε περατιέρ 'Ράππι άζιυλέν,
βέ όνούν ίσμινί περατιέρ γιστζελεγιμ.

4 Πέν 'Ράππι άρατήματα πενί έσιτι,
ζέ πενί τζέμε κορκουλαρηιμτάν κουρ-
ταρτή.

5 'Ουλάρ όνά πακτιλάρ, βέ νουρλα-
τηλάρ, βέ γισζλερι ούτάνματηλαρ.

6 Πού φουκαρά τζαγητή, βέ Ράππι
έσιτι, βέ όνού τζέμε σηκηνηλαρη-
ιμτάν κουρταρτή.

7 'Ράππινιν μελεκι όντάν κορκαυλαρήν
έτραφηνά όροτού κουράρ, βέ όυλαρή
κουρταρόρ.

8 Τάτην βέ κιορόν κι 'Ράππι σαλίχιτιρ
νέ μουτλου όνά ούμουτ ίτέν άταμά.

9 'Ράππιτεν κόρκοουν σιζ όνούν άζιζ-
λερι, ζίρα όντάν κορκαυλαρτά χιτζπιρ
ίχιτιατζήκ γιοκτούρ.

10 Ζενκινλέρ φουκαρά όλουπ άτζ
καηολάρ' έμα 'Ράππιγι άραγανλάρ
χιτζπιρ έγιλικτέν μαχρούμ όλμαζλάρ.

11 Κέλιν για όγουλλάρ πενί τιγγλέιν
σιζέ 'Ράππινιν κορκουσουνού όγρετετζέ-
γιμ.

12 Κίμιτιρ χαγίρ κιορμέκ ίτζούν όμ-
ρόν έστεγέν, βέ χαγίρ κιορμέκ ίτζούν
κιυλερι σεβέν άτάμ.

13 Τιλιγγί φενατάν, βέ τουτακλαργ-
γγή χιλέ σόιλεμετέν ζάπτ έιλέ.

14 Φεναληκτάν ίρακ όλ, βέ έγιλιγι
ίσλέ σουλχού άρά, βέ όνούν άρτήντζάκίτ.

15 'Ράππινιν κιοζλερι σατηκαρήν
έξεριντέτιρ, βέ όνούν κουλακλαρή όυλα-
ρήν φεργιατηντά τηρ.

16 'Ράππινιν γισζέ γιαραμαζιληγή
ίσλεγενλερέ ζήτηρ, όυλαρήν ζικρινί γερ-
τέν ναπετίτ ίμέκ ίτζούν.

17 (Σατηκλάρ) τζαγητηλάρ, βέ όν-

λαρή τζςμλε σηκηνηλαρηντάν κουρ-
ταρή.

18 'Ράππι έζικ καλπλιλεριν γιανηντά-
τηρ, βέ ρουχτά χακήρ όλανλαρή χελάς
ίτιρ.

19 Σατηκήν μεσεκκατλαρή τζόκτουρ,
έμμα τζςμλε πουνλαρτάν 'Ράππι όλλαρή
κουρταρατζάκτηρ.

20 'Ο οουόν τζςμλε κεμικλερινι χήφζ
ίτιρ' πουνλαρτάν πiri πιλέ κηρήλμαγια-
τζάκτηρ.

21 Γιαραμαζλήκ κιύναγκερι όλτρε-
τζέκτηρ' βέ σατηκή ικράχ ίτενλέρ' άζα-
πά χόκμ όλουνατζάκτηρ.

22 'Ράππι κεντι κουλλαρηνή τζαηνη
κουρταρήρ, βέ τζςμλε όνά ούμουτ' ίτεν-
λέρ' άζαπά χόκμ όλούμαγιατζακλάκτηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 35.

Δαβιδίν Μεζμουρού.

ΓΙΑ 'Ράππι πανά χόκμ ίτενλέρ' χόκμ
είλέ' πενίμ ίλε τζέγκ ίτενλέρ' ίλε τζέγκ
είλέ.

2 Σιλάχ βέ καλκάν άλλα γιαρτημημά
κάлк.

3 Μηζραγά καβράτα πενι κοβαλαγια-
λαρήν (γιολουου) καπάτ' τζαηνημά τέ-
κι, Σενίν χελασήν πενίμ.

4 Τζαηνημά άραγιανλάρ' άρλανηπ χε-
τζίλ όλσουινάρ' πενίμ έξεριμέ κιότσλэк
τεσένειλέρ' κερι τόνσνιλέρ, βέ ούταν-
σηνλάρ.

5 Γελίμ όνέντε σαμάν τζόπδ' κιπί όλ-
σουινάρ, βέ 'Ράππινιν μελεκί (όνλαρή)
κοβαλασήν.

6 'Ονλαρήν γιολου' καρανλήκ βέ καί-
πάκ όλσουίν, βέ 'Ράππινιν μελεκί όλλαρή
κοβαλασήν.

7 Τζούν κι σεπεπσιζ πενίμ ίτζουίν του-
ζακλαρηνή τζουκουρά κιζλετιλέρ' (όνοί)
τζαηνη ίτζουίν σεπεπσιζ καζηηλάρ.

8 'Όνά άπανσηζ χελακλήκ κελσίν, βέ
κιζνιτεγι τουζαγή κεντινι καβρασήν βέ
ε χελακληγά τυτσάν.

9 'Εμμα πενίμ τζαηνη 'Ράππιτε θάζ
όλατζάκτηρ, βέ χελασληγηνητά σεβινε-
τζέκτηρ.

10 Τζςμλε κεμικλεριμ τεγετζεκλέρ,
Γιά 'Ράππι κιμίτιρ σενίν πεγγζερίν κι
φουκαράι' κεντινιτέν κουββετλιτέν, φου-
καράι' βέ τεσκένδ' όνου γιαγμαλαγια-
ντάν κουρταρήρηνη;

11 Ναχάκ θαχηηλάρ καλκτηλάρ' πα-
νά πάλμετιγίμ (νεσνελέρ' ίτζουίν) σουάλ
ίτερλέριτι.

12 Πανά έγλιεκ γερινέ κιότσλэк,
(βέ) τζαηνημά μαχουμιλουκ' έτά έιλε-
τιλέρ'.

13 'Εμμα όλλάρ σηκηνηητά' κεν πέν
τζούλ' κεινιρίτιμ' τζαηνημά περχιζ' ίλε
άλτζακλατήμ, βέ ίπατετιμ' κοίνουμά
κερι κελίριτι.

14 Πέν (όνλαρή) τσοτούμ' κιπί, (βέ)
καρηνητάσιμ' κιπί τουτάρητημ' πέν άνα-
σημά γιάς ίτεν' κιμίσνε κιπί κασαβετλε-
νερέκ' πσκέλέρσιμ.

15 'Εμμα όλλάρ πενίμ πελαμά σε-
δινιλέρ, βέ περαπέρ' τζέμ' όλτουλάρ,
έντά' κιμίσελερ' έξεριμέ τζέμ' όλτουλάρ,
βέ πέν' πάλμίζιτιμ' πενι γιρταρλάρητη,
βέ φεραγάτ' ίτμεζλέριτι.

16 Μουραϊλήκ ίτεν' μεζεκετζιλέρ' ίλε
ζιαφετλερτέ' πενίμ' έξεριμέ τισλερινι κη-
τζηρτάτηρλάρητη.

17 Γιά 'Ράππι νέ ζιμάν' κιόρετζέκσιν;
πενίμ τζαηνημά όλλαρην' ίτζιραπλαρηνη-
τάν, πιρτζιγίμ' άρσλαηλαρτάν' κουρτάρ.

18 Πέν' πόγιεκ' τζεμαγετιτέ' σανά τεσ-
πιχάτ' ίτετζέγιμ' χισαπή τζόκ' καβμην
άρασηνητά' σενι μετχ' ίτετζέγιμ'.

19 Πανά ναχάκ γερε' τουσμανλήκ ί-
τενλέρ' σεβίνμεσινλερ, πενι σεπεπσιζ
ικράχ' ίτενλέρ' κιόζλερι' ίλε' ίσάρετ' ίτ-
μεσινλερ.

20 Τζούν κι σελαμέτ' σοίλεμεζλέριτι,
ίλλα γερ' έστςνιτέ' ραχάτ' όλανλαρην' έ-
ζερινέ χιλελέρ' τεσένσρλέριτι.

21 Βέ πενίμ' έξεριμέ' άγηζλαρηνη' κε-
γγισίτιπ, 'όχ' 'όχ' 'όχ', κιόζλεριμιζ' κιόριδ',
τετιλέρ'.

22 Σίν' κιόρτάν' γά' 'Ράππι, σουκιουτ'
ίτμε, γιά' 'Ράππι' πενιέν' ίράκ' όλμα.

23 Κάлк' βέ πενίμ' τααβάμ' ίτζουίν
όγιάν, γιά' 'Αλλαχίμ, βέ 'Ράππιμ, πενίμ

χακὴμ χάκ ὀλμάκ ἰτζούν.

24 Γιὰ 'Ράππι Ἀλλαχὴμ πανὺ ἀτα-
λετιγγὲ κιόρὲ χόκμ εἰλέ, βὲ πενὶμ ἔξερι-
μὲ σεβίνμεγελερ.

25 Καλλεσιοντέ, ἄφεριμ ἄφεριμ τζα
νημηζὰ τέμεσινλερ' βὲ ὀνοὺ γιουττούκ.
τέμεσινλερ.

26 Πενὶμ κιότσελῆσμὲ σεβινενλέρ πε-
ρατῆρ οὐτανῆπ ἀρλαντηνλέρ, ἔξεριμὲ
φανηρλανανλάρ ἀγιπὶ βὲ σιτεμὶ κενγι-
σινλέρ.

27 Πενὶμ ἀταλετιμὶ ἰστεγενλέρ σε-
βινῆπ σὰς ὀλσονλάρ, βὲ τάρμα (πὸιλῆ)
τεσινλέρ, Μῆσεαζὶμ ὀλσονὺν κουλουνὺν
σελαμετινὶ ἰστεγὲν 'Ράππι.

28 Βὲ πενὶμ τὶλὶμ ἀταλετιγγί, βὲ
σενὶν μετχιγγί χέρ κιὺν ἐξπέρ ἰτετζέκ-
τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 36

'Ράππινὺν κουλὺ Δαβιδὶν Μουσικὰρ
πατηγιὰ βεριλὲν Μεζμουρὺ.

ΦΑΣΗΚΗΝ πιναμουζλουγὺν καλπιμὶν
τερουνιτὲ τέρκι, Ὀνοὺν κιόζλερὶ ὀνι-
τὲ Ἀλλαχὴν κορκουσοὺ γιόκτουρ.

2 Ζίρα κεν' ὀγγεντὲ κεντινὶ ἀλτα-
τήρ κι πιναμουζλουγὺν πουλούνμαγια-
τζάκτιρ κι ἰκράχ ὀλουιὰ.

3 Ἀγζηνὶν σόζλερὶ πιναμουζλοῖκ, βὲ
χιλέτιρ' ἐγιλικὶ ἰμικ ἰτζούν φέχμ ἰμεγὲ
ἰστέμετι.

4 Γιαταγηνὶν ἔξεριντὲ πιναμουζλοὺκ
τσεσνὲρ' ἐγὶ ὀλμαγιαν γιολτὰ τσουρούρ
φιναληγὴ ἰκράχ ἰμέζ.

5 Γιὰ 'Ράππι σενὶν ραχμετιν τὰ κιό-
ζέτεκ (γετιτίρ), βὲ σενὶν χακικατῆ
τὰ πουλουτλάρὰ τεκ.

6 Ἀταλετινὶ γισκὲκ ταγλάρ κηπίτιρ,
σφριατλαρὴν ἀζὶμ τεργιὰτῆρ ἰσανλαρὴ
βὲ χαϊβανλαρὴ χήφζ ἰτέρσιν γιὰ
'Ράππι.

7 Γιὰ Ἀλλαχὴμ νέκαταρ τζόκ κηγι-
μετλίτιρ ραχμετιν' ἀνοὺν ἰτζούν ἰσαν-
λαρὴν ὀγουλλαρὴ σενὶν κανατλαρηγγὶν
κιόλκεσινὲ σιγγηνηλάρ.

8 Ὀνλάρ σενὶν χανεγγὶν σεμιζλιγι-
ντὲν τὸκ ὀλατζακλάρτηρ, βὲ σεφαγγὶν
σελί ἰλε ὀνλαρὴ καντήρατζάκσην.

9 Ζίρα σεντέτιρ ἑμάρν πουγγαρη
πιζ σενὶν νουρούν ἰλε νουρού κίρι-
τζέγιζ.

10 Μερχαμετιγγί σενὶ πῆνελάρ, βὲ
ἀταλετιγγί καλπῆτε τογρουλαρὶ σὺζάτ.

11 Χοτουλλουγὺν ἀγιαγὴ πενὶμ ἐξ-
ριμὲ κέλεσιν, βὲ πιναμουζλαρὴν ἐλῆ
τενὶ κημηλτάτμασην.

12 Πιναμουζλουγὺ ἰσθεγενλέρ ὄρατὰ
τσετσελέρ' κοβουλτουλάρ, βὲ καλκμαζὶ
κατιρ ὀλμαγιατζακλάρτηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 37

Δαβιδὶν Μεζμουρὺ.

ΓΙΑΡΑΜΑΖΛΑΡΗΝ σεπεπιντὲν ταρ-
σηκλάνμα, βὲ πιναμουζλουγὺ ἰσθε-
γενλερὶ κησκάνμα.

2 Ζίρα ὄτ' κηπὶ τὲζ κησιτετζεκλέρτιρ,
βὲ κησιλ ὄτ' κηπὶ πουρουσάτζακλάρ.

3 'Ράππιε οἰμούτ' εἰλέ, βὲ ἐγιλικὶ ἔλε
γερτὲ σακὶν ὄλ, βὲ χακικατ' ἦλα πεσλέν.

4 Κεντιγγί 'Ράππιτε σεφαλαντῆρ, βὲ
πανὰ καλπιγγὶν ταλαπλαρηνὴ βερε-
τζέκτιο.

5 Γιολουγγὺ 'Ράππιε ἰσμαρλὰ, βὲ
ὀνὰ τεβεκκίσιλ ὄλ' βὲ ὄ ἀμὲλ ἰτετζέκτιρ.

6 Βὲ σενὶν ἀταλετιγγί νουρ κηπὶ, βὲ
σενὶν (χόκμενὸ) οἰλέ ζεμανῆ κηπὶ τῆσα-
ρηγιὰ τζηκαρτζάκτιρ.

7 'Ράππιτε ραχάτ ὄλ, βὲ ὀνοὺ σάπρ
ἰλε πεκλέ' χηλεπαζληκλαρὴ ἰτζρά ἰνὲν
ἀτὰμ ἰτζούν γιολουντὰ ὀγουρλοὺ κητενὲ
ταρσηκλάνμα.

8 Ὀφκετὶν φεραγάτ' εἰλέ, βὲ γαζεπὶ
πράκ, χιτζ πῆρ βετζχ ἰλε ταρσηκλάνμα,
σὸλέκι κηνὺνὰχ ἰσλ' γέσιν.

9 Τζούνκι γιαραμαζ ὀλανλάρ χελὰκ
ὀλατζακλάρτηρ, ἔμμα 'Ράππιε μουντα-
ζῆρ ὀλανλάρ γερὶ μιρὰς ἀλατζακλάρ-
τηρ.

10 Ζίρα πέραζιαν πιναμουζ γιόκ ὀλα-
τζάκτιρ, βὲ ὀνοὺν γερὶνὶ ἀρατηγηγγάτ'
πουλούνμαγιατζάκτιρ.

11 Ἐμμα χαλιυλέρ γερὶ μιρὰς ἀ-
λατζακλάρ, βὲ σελαμετιν τζοκλουγουν-
τὰ σεφὰ σφρετζεκλέρ.

12 Πιναμουζ σατῆκὰ καρδὴ τολὰπ

κουράρ. βέ όνουν άξερινέ τίθλερινί κη-
τζηοτατήρ.

13 'Ράππι όνά κισλετζέκτιρ, τζούνκι
κιορόρ κι, κισνδ κελίγιορ.

11 Πιναμουζλάρ κηλητζλαρηνή τήσα-
ρηγιά τζεκτίλεο, βέ γιαιλάρηνή κερ-
τιλέο, φουκχαϊ, βέ τσόςκνδ άλτ ιτμέκ
ιτζούν, ταρικλεριντέ' λεκесιζ όλανλαρής
πογαζλαμάκ ιτζούν.

15 Κηλητζλαρής κεντίλεριν γιμερεγιné
κιορετζέκτιρ, βέ όκλαρή κηρηλατζάκτιρ.

16 Σατήκην άζή πιναμουζλαρην τζόκ
μαληταν έγιτιρ.

17 Τζούνκι πιναμουζλαρην παζουλαρής
κηρηλατζάκτιρ, έμμα σατήκλαρή 'Ράπ-
πι ταγιαντήρής.

18 'Ράππι λεκесιζλεριν κισνλερινί πι-
λιρ, βέ όνλαρην μιρασή έπετέ τεκ όλα-
τζάκτιρ.

19 Φενά βακητιά ούτάνμαγιατζακ-
λάρτηρ' βέ κητλήκ κισνλεριντέ τók όλα-
τζακλάρτηρ.

20 'Εμμα πιναμουζλάρ χελάκ όλα-
τζακλάρ, βέ Ράππινι τουσμανλαρής κου-
ζουλαρην γιαγι κίπι χαράπ όλατζακλάρ
τατέντε έριγετζεκλέρ.

21 Πιναμουζ κίμσε όύέντζ' άλήρτα ότε-
μέζ, έμμα σατήκμερχαμέτ ιτέρ, βέ βερίρ.

22 Ζίρα όνουν μουπαοέκλιδερί γερί
μιράς, άλατζακλάρ, έμμα λανετλιδερί
χελάκ όλουνατζάκτιρ.

23 ('Εγι) άταμην άτημλαρής 'Ράππιτεν
τογρουλουράρ, βέ όνουν γιολού όνά
χός τουρ.

24 'Εγερ τστέρσε κηρηλμάζ ζίρα
όνουν έλινι 'Ράππι ταγιαντήρής.

25 Κέντζ ίτιμ κοτζατήμ, βέ σατήκην
τεοκ όλουτουγουνού, βέ όνουν ζουρζια-
τηνήν εκμέκ τίλεντιγινί κιορμετιμ.

26 Πιότέν κίν ιχσάν ιτέρ, βέ ότέντζ
θερίο, βέ όνουν ζουρζιατή περεκεττέτιρ.

27 Γιαραμαζληκτάν τζεκίν, βέ έγιλικ
έιλέ τε έπέταν καλάτην.

28 Ζίρα 'Ράππι άταλετι σεβέρ, βέ
σαλιχεσιόνι τεκ κίλεμέζ, έπέταν χήφζ
όλουνατζακλάρτηρ' έμμα πιναμουζλαρην
ζουρζιατή χελάκ όλατζάκτιρ.

29 Σατήκλάρ γερί μιράς άλατζακλάρ,
βέ όνουν άξεριντέ έπέταν σακιν όλατζακ-
λάρ.

30 Σατήκην άγζή ίλιμι έζπερ ιτέρ, βέ
τιλι χακκή σοίλερ.

31 'Αλλαχινήν σεριατή όνουν καλπιν-
τέτιρ' όνουν άτημλαρής κάιπμαγιατζάκ-
τιρ.

32 Κισναχκιάρ σατήκή τζαδουτλάρ,
βέ όνουδ όλτρμεκ ιστέρ.

33 ('Εμμα) 'Ράππι όνου έλλεριντέ
πράκμαγιατζάκτιρ, βέ χόκμ όλουτου-
γουντά άξερινέ χόκμ ιτμεγετζέκτιρ.

34 'Ράππιε κατλάν, βέ όνουν γιολου-
νου χήφζ έιλέ, βέ σενί γερί μιράς άλμάκ
ιτζούν γιστζελεγετζέκτιρ' πιναμουζλάρ
χελάκ όλτουκλαρή ζεμάν σέν κιορε-
τζέκσιν.

35 Πιναμουζού γιστζελενμίζ, βέ γιαζ
τέφνε κίπι ούζαμηζ κιορτέμ.

36 'Εμμα χελάκ όλουτιού, βέ ίπτε
(άοηκ) γιόγυτου' βέ όνου άρχτήμ,
έμμα πουλουόματη.

37 Κιαμλέ σεγιο έιλέ, βέ τογρουγια
πάκ κι όλάταμην άκητετι σελαμέτιρ.

38 'Εμμα ίζγινακλαρής πιριτέν χε-
λάκ όλατζακλάρ πιναμουζλαρηνσογγού
χελακλήκ όλατζάκτιρ.

39 'Εμμα σατικλεριν χελατετι 'Ράπ-
πιτέντιρ' σηκηνητή βακηνητά ό όνλαρην
κουβζετιτιρ.

40 Βέ 'Ράππι όνλαρά γιαρτήμ ιτε-
τζέκτιρ, βέ όνλαρής κουρταρατζάκτιρ' όν-
λαρής πιναμουζλαρτάν κουρταρατζάκτιρ,
βέ όνλαρής χελάς ιτετζέκτιρ, ζίρα όνά ού-
μούτ έιλετιλέρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 38

Δαβιδίν Μεζμουρού, ζίκο ιτζούν.

ΓΙΑ 'Ράππι πενί χησμήνηλα ταζιρ έι-
λέμε, βέ πενί γαζεπιγγτέ τεσιπ έιλέμε.

2 Ζίρα σενίν όκλαοην πανά σαπλαν-
τηλάρ, βέ σενίν έλιν πενί παστηρήρ.

3 Γαζεπιγγίν σεπεπιντέν πενιμ πενιμ-
τέ σαγλήκ γιόκτουρ' κισναχημήν σεπε-
πιντέν κεμικλεριμτέ ραχατλήκ γιόκτουρ.

4 Ζίρα κισναχλαρήμ πασημητάν άοτη-

λάρ, πένιμ ἄζεριμὲ ἀγῆρ γιὼκ κιπί ἀγῆρ-
λῆκ βερτιλέρ.

5 Ἀκῆλσηζ ληγημὴν σεπέπιντὲν για-
ραλαρήμ κοκούπ τζῆρβθῆλέρ.

6 Τερίμιετ ὀλτοῦμ, γαγέττεν πῆκισθ-
τέμ πῆτὲν κίεν πους γιάς κέζέριμ.

7 Ζίρα πάγηρσακλαρήμ χαραρεττέν
τολούτουρ, βέ τενιμτὲ σαγλήκ γιόκτουρ.

8 Ζαγίφ ὀλτοῦμ, βέ γαγέττεν κεσιλ-
τίμ γιῆρεγιμὴν σηκλετιντὲν ἰγγλέριμ.

9 Γιὰ ῥάππι πένιμ τζῆμλε ἀρζούμ
σενὶν ὀνῆντέτιρ, βέ ἀγῆμ σεπτὲν κί-
λενμέζ.

10 Γιῆρεγιμ ταρσηκλανήρ, κουββετιμ
πένι τέρκ ἰτέο, βέ κιοζλεριμὴν νουρού,
ὄ ταχὶ πέντὲν γιόκ ὀλτοῦ.

11 Τοστλαρήμ, βέ μαχπουτλαρήμ για-
ραμῆν καρσῆσηντὰ τουρουρλάο, βέ πε-
νιμ γιακῆλαρήμ ἱρακτιὰν τουρουρλάρ.

12 Βέ τζανημῆ ἀραγιαλάρ πανά που-
σοῦ κουρορλάρ βέ σεριμ ἰστεγιελέρ
κίμ σοῖλερλέρ, βέ πιετὲν κίεν χιλιελέρ
ἐζπὲρ ἰτερλέρ.

13 Ἐμμα πέν σαγῆρ κιπί ἐσίτμεζέτιμ,
βέ ἀγῆμῆ ἀτζμαγιαν σεσιζ κιπί ἰτιμ.

14 Βέ ἐσίτμεζεν, βέ ἀγῆμῆ τζεβαπ
βερετζέκ σὸζ ὄλμαγιαν ἀτὰμ κιπί ἰτιμ.

15 Ζίρα γιὰ ῥάππι σανὰ οὔμουτ ἐί-
λετίμ γιὰ ῥάππι Ἀλλαχῆμ σὲν ἰστι-
τζαπέτ ἰτέσιν.

16 Τζούν κι τετίμ κι, Πένιμ ἰτζόν σε-
βίνμεσιλερ ἀγιαγῆμ σαρσηλητηγῆ ζε-
μὰν ὀλὰο πανὰ κυρσῆ φαχρηλανηρλάρ

17 Ζίσα τῶτμεγὲ χαζήρημ, βέ ἀγῆμ
τάίμα ὀνῆντέτιρ.

18 Τζούν κι πέν τιναμουζλουγομοῖ
πῆλτιοτζέγιμ, κίοναχῆμ ἰτζούν τασουλα-
νατζάγῆμ.

19 Ἐμμα τουσῆμανλαρήμ γιασάρλάρ,
βέ γανῆπ ὀλουρλάρ βέ πένι ναχάκ γε
ρέ ἰκράχ ἰτενιέρ, τζογαλτιλάρ.

20 Βέ εἰλικ γερινὲ κιότθῆκ ἰτενιέρ
παιὰ χασίμτιρλερ, τζούν κι πέν τάίμα
χαῖρη ἀράσημ.

21 Γιὰ ῥάππι πένι τέρκ εἰλέμε, γιὰ
Ἀλλαχῆμ πέντὲν ἱράκ ὄλμα.

22 Τεῖζ πένιμ γιαρτήμημὰ σεγιρὲ γιὰ

ῥάππι πένιμ χελασῆμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 39.

Ἰεδοουοῖν μακομηντὰ Δοβιδὸν μου-
σικὰρ πάσηγιὰ βερλιέν Μεζμουρού.

ΤΕΤΙΜ κι γιοδλητηρημὰ μουκαγιέτὸλὰίμ,
τάκι τιλίμ ἰλε κίοναχ ἴτμετμ μάτομκι πι-
ιαμοῖζ ὀνῆντέτιρ, ἀγῆμημῆ κέμ ἰλε του-
τατζάγῆμ.

2 Σεσιζ, βέ ἐπέσῆμ τουρτοῦμ χαῖρη
(σοῖλεμεκτέν) ταχὶ σουκιούτ ὀλτοῦμ
βέ πένιμ ἀγῆμ γενιτὲν τεπρεντί.

3 Ἰτζιμτὲ γιῆροεγιμ χεραρεττεντί πέν
ἐζπὲρ ἰέροκεν, (πέντι) ἀτζ τουτουστού
τιλίμ ἰλε σοῖλετίμ. (τεγερέκ),

4 Γιὰ ῥάππι ἀκῆπετιμὶ, βέ κίενλερι-
μὴν χισαπῆ νὲ ἰτιγινὴ πανὰ πῆλιτῆρ, τάκι
ταχὰ νέκατορ γιασῆγιατζαγημῆ πῆλιέμ.

5 Ἰσὲ πένιμ κίενλεριμὶ καρῆς ὀλτζε-
σὲ (κατάρ) εἰλετίμ βέ ὀμρεμὲν ζεμανῆ
σεινὸν ὀνῆντέ χιτζ κίπίτιρ ταχῆκῆκαν χέρ
γιασάρ ἀτὰμ πῆσὲν πῆτὲν πῆτιλλῆκ
τηρ. Σελά.

6 Ταχῆκῆκαν χέρ ἀτὰμ χαγῆαλτὰ κε-
ζέρ ἐλπέτιε ποσοῖα ταρσηκλανήρ χοζ-
νὲ παγλάρ, βέ ὀιλαρή κίμ ἀλατζαγημῆ
πῆλιέζ.

7 Βέ σίμιτι γιὰ ῥάππι πέν νὲ πεκλέριμ
οὔμουτοῦμ σανάτηρ.

8 Πένι τζῆμλε κίοναχλαρημῆτῶν κουρ-
τάρ πένι ἀκῆλησηζὰ σιτέμ ἴτμε.

9 Πέν ἐπέσῆμ ἰτιμ ἀγῆμημῆ ἀτζματημ
τζούν κι σὲν εἰλετίμ.

10 Πέντὲν σαμαρηγηγῆ ἱράκ εἰλέ, ζίρα
σεινὸν ἐλιγγιν ζαρῆνητῶν πέντελεφὸλτοῦμ.

11 Πῆρ ὀταμῆ πῆναμουζλουκ ἰτζούν
ταζιρλέρ ἰλε τεετίπ ἰτιγιν ζεμὰν, ὀνοῦν
βελζουτουνού κίεβὲ κιπί ἀσηνητήρησην,
ταχῆκῆκαν χέρ ἀτὰμ πῆτιλλῆκῆτηρ.

12 Γιὰ ῥάππι πένιμ τοαμημῆ καποῖλ
εἰλέ, βέ φεργιατημῆ ἐσίτ, πένιμ κιόζ
γιασῆλαρημὰ σουκιούτ ἴτμε ζίρα πέν
σεινὸν ὀνῆντέ τζῆμλε πῆπαλαρήμ κιπί
μισαφῆρ, βέ κετζκιντζίμ.

13 Πένι ῥαχατληκτὰ πῆράκ, τάκι κιότ
ἰτίπ ἄσθηκ μεβτζούτ ὄλμαγιατζαγημῆτῶν
ἐββὲλ τῶβραναῖμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 40.

Δαβιδὸν μουσικὰρ πάσηγιὰ βεριλὲν
Μεζμούρου.

ΣΑΨΡ ἴλε ῥάππιε κατλαντήμ, βέ ὄ
παϊά τόντῃ, βέ φεργικτήμη ἔσιτιτί

2 Βέ πενί τεοτιμεντλικ τζουκνιρου-
τάν, παλτζηκλή τζαμουρτάν τζηκορτή,
βέ άγιακλαρημή καγιά ἔξεριντέ τουρ-
τουρτου, (βέ) άτημλκρημή καβι εἰλετί.

3 Βέ πενίμ αγζημά γενί τεσπιχάτ κο-
του Ἄλλαχημηζήν μετχινί τζός κίμσε-
λερ κιορρετζεκλέρ, βέ κορκατζικλάρ, βέ
ῥάππιε ούμουτ ἰτετζεκλέρ.

4 Νέ μουτλου ὄλάτεμέ κι κεντινί ῥάππιε
τεβεκκιάλ εἰλεμίστιρ, βέ μαγρουρλαρά
πακμάζ, νέτε γιαλανλαρά σαπάν κίμ-
σελερε

5 Γιὰ ῥάππι Ἄλλαχημ τζόκτουρ σε-
νιν εἰλετιγίν άτζαίπλερ, βέ πιζιμ χακ-
κημητζά ἔλάν φικριλεριγγί πῖρ κίμσε
σανά βάσφ ἰτμέκ καπἰλ τεγίλτιρ χικια-
γέτ ἰτίπσοίλεγετζεκ ὄλσαμ ὄο κατάρτηρ-
λάρκι χέρ σαίγι άταρλάρ.

6 Κουρπάν, βέ πεσκές ἰστέμετιν ἴλλα
πεντέ κουλακλάρ τεταοικλετιν, πῖσἰν
γιακμα κουρπανή, βέ κινάχ ἰτζουἰν πεσ-
κές ταλάτ εἰλέμετιν.

7 Ὅλ ζεμάν τετίμ, Ἰστέ κελίριμ κιτα-
πήν τῆρμεντέ πενίμ χακημητά γιαζηλημής
τήρ.

8 Γιὰ ῥάππιε σενιν ἰσατετιγγί ἰτμεγέ
μουράτ εἰλετίμ, βέ σενιν σεριατήν γιό-
ρεμῖν ὄρτασηντάτηρ.

9 Πέν άζιμ τζεμιγεττέ άταλετι τέλ-
λαλέτ εἰλετίμ, ἰπτε τουτακλαρημή μέκς
εἰλέμετιμ γιά ῥάππιε σέν πῖλῖρσιν.

10 Ἄταλετιγγί γιόρεμῖμτέ κἰζλέμετιμ
χακικατηγγή πέν νάκλ εἰλετίμ μερ-
χαμετιγγί βἰ χακικατηγγή άζιμ τζεμι-
γεττιν κἰζλέμετιμ.

11 Ζιν γιά ῥάππιε μερχαμετλεριγγί
πεντέ ἰράκ εἰλέμῃ μερχαμετιν βέ άτα-
λατιν πενί χέρ τῆμ χήφζ ἰλελογελέρ.

12 Ζίρα χεταπισήζ πῖλαλέρ ἔτραφημή
τζεβρινιάρ, πῖναμουζουκλαρημ πῖνῶ
γετινιάρ, βέ ὄυλαρά πακμαγιά κατιρ
τεγίλτιμ, πασημημ σατθαρηντάν τζόκ-

τουρλαρ καλπῖμ ταχἰ πενί τῆρκ εἰλετί.
13 Γιὰ ῥάππιε πενί κουρταρμαγιά
ραζή ὄλ γιά ῥάππιε πενίμ γιαρτημημά
τέζ γετίς.

14 Πενίμ τζανημή χελάκ ἰτμεγέ άρα-
γιανλάρ τζεμλεσι περαπῆρ άρλανήπ χε-
τίζιλ τῆσσεινιέρ κερἰ τόνσεινιέρ, βέ πε-
νίμ κιοτσελσγῆμἰττεγεινιέρ ούτανσηνιάρ.

15 Πῖνῶ ὄχ ὄχ ὄχ τεγεινιέρ κεντιλε-
οἰν σιτεμλεριντέν ὄτερῶ χελάκ ὄλσεινιάρ.

16 Σενί άραγιαλιάρ σεντέ σῶζ ὄλουπ
σεβῖνσινιέρ χελασετιγγί σεβενιέρ
τάιμα τεσινιέρ, ῥάππιε μῆτσαζιμ ὄλσοἰν.

17 Πέν ἰσε φακήρ, βέ τῆσκῆνῆμ, ἔμ-
μα πενίμ ἰτζουἰν ῥάππιε καίρήρ γιαρτη-
μημ βέ κουρταρητζήμ σένσιν. Γιὰ Ἄλ-
λαχημ κετζέκιμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 41.

Δαβιδὸν μουσικὰρ πάσηγιὰ βεριλὲν
Μεζμούρου.

ΝΕ μουτλου φουκαραγι κιοζετέν κίμσε-
γε, ῥάππιε ὄνου μεσεκκιάτ κἰαννντέ κουρ-
ταρατιάκτηρ.

2 ῥάππιε ὄνου χήφζ ἰτίπ ὄνου ὄμρετέ
τακλαγιατζάκτηρ γερ ἔξεριντέ μουτλου
ὄλατζάκτηρ βέ σέν (γιά Ἄλλάχ) οἰοἰ
τουσμηκλαρηνήν άρζουσουνά τεσλιμ ἰτ-
μεγετζέκσιν.

3 ῥάππιε ὄνου χασταλήκ γιαταγηνήν
ἔξεριντέ κουββετλεντιρετζέκτιρ ὄνου
ζαίφληγηνητά τζεμλε γιαταγηνή σέν σε-
ρετζέκσιν.

4 Πέν τετίμ, Γιὰ ῥάππιε πῖνῶ μερχα-
μῆτ εἰλέ, τζανημά σἰφά βέρ, ζίρα σανά
κἰνῶχ ἰτίμ.

5 Τουσμηκλαρημ πενίμ χακκημητά κἰμ
σοἰλερλερ, (τεγερέκ), Νέ ζεμῶν ὄλετζέκ-
τιρ, βέ ἰσἰμ ζἰἰ ὄλατζάκτηρ;

6 Βέ ἔγερ (ὄυλαρτάν πῖρ κίμσε πενί)
κιορμεγέ κελίρσε πατηλλήκ σοἰλέρ καλ-
πἰ κεντι κεντινέ πῖναμουζλουκ πῖρικτιόρ.
τησαρηνιά τζηκτηγγή (ζεμῶν) σοἰλέρ.

7 Τζεμλε πῖνῶ γαρῆζ ἰτενιέρ πενίμ
ἔξεριμῆ ψησητῆσσηρλάρ, πῖνῶ καρσῆ
κεμλικλέρ τῆσενῆρλερ, (τεγερέκ).

8 Ὅνά γιαραμάζ σῆ γιαπηθῆμής τήρ.

ὁ σίμητι γιαιαλάκτηρ, βὲ ἄρτηκ κάλκ-
μαγιατζάκτηρ.

9 Βὲ σὸ ἀτὰμ κι ὄνοῦν ἴλε σουλχανὲ
κετζινίριτιμ, ὄνὰ κι πέν οὔμουτ εἰλετίμ
ὄλκι ἐκμεγιμὶ γέριτι, ὅ πενίμ ἔζεριμὲ τα-
πάν καλτηρή.

10 Ἐμμα γιὰ ῥάππι σὲν πονὰ μερ-
χαμὲτ εἰλὲ, βὲ πενὶ καλτήρ, βὲ πέν
ὄνλαρὰ ἐτζρινὶ βερείμ.

11 Πουντὰν πιλίριμ κι σὲν πανὰ χιῶσ-
νὲ νάζαρ ἰτέρσιν, τζούν κι τουσμανήμ
πενίμ ἔζεριμὲ σεβινιμὲξ.

12 Πέν ἴσε, σὲν πενὶ ἰστικαμετιμὲ
ταγιανητήρη, βὲ γιῶζεγγὲν ὄγγαντὲ
ἐπέταν καβὶ εἰλετίμ.

13 Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ ῥάππι ἐπέτιλ
ἐπέτ μστεπαρέκ ὄλσοῦν, Ἀμὴν, βὲ ἄμην.

ΜΕΖΜΟΥΡ 42.

Μασχίλ μακαμηντὰ, Κορὲ ὄγουλλαρή
ἰτζοῦν, μουσικὰρ πασηγιὰ βεριλέν.

ΚΕΓΙΚ σουλὰρ ἀκηνηλαρὴ ἰτζοῦν νί-
τζε χασρετ τζεκέρσε, τζανήμ σενὶν ἰ-
τζοῦν πῶϊλὲ χασρετ τζεκέρ γιὰ Ἀλλάχ.

2 Τζανήμ Ἀλλαχὰ σουσουζλοῦκ τζε-
κέρ νὲ ζεμὰν κελετζέγιμ, βὲ Ἀλλαχὴν
χοζουρουντὰ κιὸρνετζέγιμ;

3 Τζεσμίμιν γιασλαρὴ κετζὲ βὲ κιῖν-
τῶξ πενίμ ἀζηγημ ὄλτοῦ, πανὰ χέρ κιὲν
τέρλεῶ ἴκεν, Νερέτέτιρ σενὶν Ἀλλαχὴν;

4 Τζανήμ ἰτζεριμὲ τὸκῶλτῶ, πουλλα-
ρὴ χατηρημὰ κετιρτιγιμὲ, γιάνι κι
χίλκ ἴλα κιτέριτιμ, βὲ ὄνοῦν ἴλε περα-
πὲρ τὰ Ἀλλαχὴν χανεσινὲ τεκ σεβινίτζ
βὲ μὲτχ ἀθαζή ἴλε, βὲ παῖράμ ἰτὲν
χίλκῆλα γιὸρρῶστμ.

5 Γιὰ τζανήμ νίτζουν κασαβετλίσιν,
βὲ νίτζουν ἰτζιμὲ τεθεββίξ ἰτέρσιν;
Ἀλλαχὰ οὔμουτ εἰλὲ, ζίρα πέν ὄνὰ ταχὰ
σίεκρ ἰτετζέγιμ ὄνοῦν γιῶξὲ χελασέτ
τιρ.

6 Γιὰ Ἀλλαχὴμ ἰτζεριμὲ τζανήμ κα-
σαβετλίτιρ, ὄνοῦν ἰτζοῦν Ἰορδανὴν γε-
ριντὲν, βὲ Ερμὼν (τογλορηντὰν) Μισὰρ
φαγητὰν σενὶ ζίκο ἰτετζέγιμ.

7 Σενὶν σοῦ ὄλουκλαρηγγὴν σεταση-
τὰν τεργιὰ τεργιὰ τὰβὲτ ἰτερ τζέμλε

ταλκαλαρήν, βὲ σαγανακλαρήν πενίμ
ἔζεριμὲν κετζιτῶλερ.

8 ῥάππι κιαντῶζεν φαχμετινὶ ἰσραήλ
ἰτετζέκτιρ, βὲ κετζὲ ὄνοῦν τισπιχατὴ
πενίμ ἰλέτιρ, (βὲ) ὄμρέμν Ἀλλαχὴν
ἰπατὲτ ἰτετζέγιμ.

9 Πέν καγιὰμ Ἀλλαχὰ τεγετζέγιμ,
Πενὶ νίτζουν οὔνουττοῦν; τουσμανήμ
ζουλουμουντὰν νίτζουν ποῦς γιῶς κε-
ζέριμ;

10 Τουσμανλαοήμ κεμικλεριμὶ κηρο-
λὰρ κιπὶ, πανὰ σιτέμ ἰτερλέρ, πανὰ
χέρ κιὲν τεγερὲκ, Νερέτέτιρ σενὶν
Ἀλλαχὴν;

11 Νίτζουν κασαβετλίσιν γιὰ τζανήμ;
βὲ νίτζουν ἰτζιμὲ ἰτζιραπ τζεκέρσιν;
Ἀλλαχὰ οὔμουτ εἰλὲ ζίρα πέν ὄνὰ τα-
χὰ σίεκρ ἰτετζέγιμ ὅ πενίμ γιῶζεμὲν
χελασληγὴ βὲ Ἀλλαχὴμτιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 43.

ΠΑΝΑ χὸκμ εἰλὲ γιὰ Ἀλλάχ, βὲ χουρ-
μεσιτζ ἔμμετιν ὄναντὲ πενίμ τασβαμὴ
φᾶσλ εἰλὲ χιλὲ βὲ ζῆμ ἀταμησητιὰν
πενὶ κουρτάρ.

2 Ζίρα σένσιν κουββετιμὶν Ἀλλαχὴ,
πενὶ νίτζουν ρεττὲ εἰλετίμ; νίτζουν τουσ-
μανήμ ζουλουμουντὰν ποῦς γιῶς κεζέριμ;

3 Νουρουγγού, βὲ χακικατηγγὴ κιὸν-
τέρ ὄνλαρ πανὰ κουλαοῦξ ὄλσοῦνλαρ,
βὲ πενὶ ἄζιξ ταγηγγὰ, βὲ σενὶν τζατηρ-
λαρηγγὰ κετιρσινλέρ.

4 Ὀλ ζεμὰν Ἀλλαχὴν μεζπαχηνὰ,
Ἀλλαχὰ, σεβιντζιμὶν σαζληγηνὰ κελε-
τζέγιμ, βὲ ταμπόουρὸλα σανὰ τεσπιχατ
ἰτετζέγιμ, γιὰ Ἀλλάχ πενίμ Ἀλλαχὴμ

5 Νίτζουν κασαβετλίσιν γιὰ τζανήμ;
βὲ νίτζουν πενίμ ἰτζιμὲ ἰτζιραπ τζε-
κέρσιν; Ἀλλαχὰ οὔμουτ εἰλὲ, ζίρα ταχὰ
πέν ὄνὰ σίεκρ ἰτετζέγιμ ὅ πενίμ γιῶ-
ζεμὲν χελασληγὴ, βὲ πενίμ Ἀλλαχὴμτιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 44

Μασχίλ μακαμηντὰ, Κορὲ ὄγουλλαρὴ
ἰτζοῦν, μουσικὰρ πασηγιὰ βεριλέν.

ΓΙΑ Ἀλλάχ, κουλακλαρημὴξ ἴλα ἐσιτ-
τικ, παπαλαρημὴξ πιτζὲ νάκλ εἰλετῶλερ.

ὄνλαρὴν ἐγιαμηνιά, ἐββελκί κινυλερτέ
ἰσλετιγὶν ἀμελί.

2 Σὲν ἐλὶν ἰλε μιλλετλερὶ σφρῆντε.
(παπαλαρημηζή) τικτίν καθημλαρὰ τζε-
φὰ εἴλετιν, βὲ ὄνλαρὴ κοβτύουν.

3 Ζίρα ὄλ γερὶ κεντὶ κηλητζλαρὴ
ἰλε μάλκ ἰτίνμετλερ, βὲ ὄνλαρὴ κεντι-
λερὶν παζουσου κουρτόροματῆ, ἴλλα σε-
νὶν σὰγ ἐλὶν, βὲ παζοῦν, βὲ γιὰζῶγγὺν
νουρου Ζίρα ὄνλαρὰ σιανέτ ἰτέροτιν.

4 Σένσιν πενὶμ πατήσαχημ γιὰ Ἀλλάχ.

Ἰακωβοῦν χελασετλερὶνὶ σπαρῆς ἰτέν

5 Σενὶν γιαρτήμην ἦλα τουόμκανλαρη-
μηζή ἄλτ ἰτετζέγιζ, σενὶν ἰσμὶν ἰλε ἐξε-
ριμιζὲ καλκανλαρὴ τεπελεγετζέγιζ.

6 Ζίρα πένγιαϊμά σηγηνατζᾶκ τεγίλ
ιμ βὲ κηλητζήμ πενὶ χελάς ἴτμεγετζεκ.

7 Τουόμκανλαρημηζτάνπιζὶ κουρταράν,
βὲ πιζὶ γαράζ ἰτενλερὶ οὔταντηράν
σείσιν.

8 Πίστὸν κινὸν Ἀλλάχὰ κίεβνετζέγιζ.
βὲ χερ ταῖμ σενὶν ἰσμγγὶ μέτχ εἴλε-
γετζέμιζ. Σελά.

9 Βελάκιν σὲν πιζὶ ρέττ εἴλετιν, βὲ
πιζὶ οὔταντηρτήν, βὲ (ἄρτηκ) πιζιμ
ἀσκερλεριμιζ ἰλε τζηκμάζση.

10 Σὲν πιζὲ τουόμκανλαρημηζήν ὄνσν-
τὲ ἀρκὰ τζεβιρττίν, βὲ πιζὲ γαρέζ ἰτεν-
λερ πιζὶ κεντιλερὶ ἰτζοῦν γιαιγμαλαράο.

11 Πιζὶ κογιουνλάρ κίπι γεμμεγὲ βερ-
τίν, βὲ πιζὶ μιλλετλερ ἀρασηνά περιστάν
εἴλετιν.

12 Καβρηγγή παχασήζ σαττήν, βὲ
ὄνλαρὴ σατμάγηλα (μαλληγγή) ἀρ-
τήροματῆν.

13 Πιζὶ κογγφουλαρημηζὰ σιτέμ, βὲ
ἐτραφημηζτὰ ὄνλανλαρὰ μεζεκέ, βὲ
ζιβκ εἴλετιν.

14 Πιζὶ μιλλετλερὶν ἀρασηντὰ με-
σαλέ, βὲ καθημλαρὴν ἀρασηντὰ πὰς
σαλλαμασῆ εἴλετιν.

15 Πιστὸν κινὸν ἀρῆμ ὀγγυμέτιερ, βὲ
γιὰζομέν ἀγική πενὶ ὀρττί.

16 Ζιτέμ βὲ κίεφρ ἰτενὶν σετασηντάν
ἰτορῶ, τουόμμαντάν, βὲ ὄτζ ἀλητζητάν
ἰτορῶ.

17 Τζέμλα κοῦ νεκυλερ ἐξεριμιζ

κελτιλερ, ἔμμα σενὶ οὔνούτματῆκ, βὲ
σενὶν ἀχτήγγὰ γιαιλαντζή τζήκματῆκ.

18 Καλπμιζ κερὶ τόνμετι, βὲ ἀτμη-
λαρημηζ γιολουγγτάν σάπματῆλαρ.

19 Ἐγερτζὶ πιζὶ ἐξτερχαλαρὴν γεριν-
τέζτίν, βὲ πιζὶ ὀλαγμὸν κίὸλκκεσί ἰλε ὀρττί.

20 Ἐγερ Ἀλλαχημηζήν ἰσμὶν οὔνουτ-
μοῦζ, βὲ ἔλλεοιμιζὶ γαριπ ἀλλαχλαρὰ
οὔκτιμὴς ὀλσαῖτηκ,

21 Ἀλλάχπουνοῦ πιζτὲντεφτίς ἰμέζμι
ἰτι; τζοῦν κὶ ὄ καλπὶν κίεζλιλερὶνὶ πιλὶο.

22 Πιζ ἄντζα σενὶν σεπεπινὲ χερ κινὸν
κάτλ ὀλουνοῖγιοσοῦζ πογαζλανατζᾶκ
κογιουνλάρ χισαπηντᾶίτζ.

23 Ὅγιάν, ἰτζουν οὔγιούρσουν γιὰ
Ράππι; Κίελκ πιζὶ εἴεταν ρέττ εἴλεμέ.

24 Γιὰζῶγγὺς νίτζουν κίεζλέρσιν; πιζιμ
πετζαρελιγμιζὶ, βὲ τζεφαλαρημηζὶ οὔ-
νουτούρμουσιν;

25 Ζίρα τζανμηζ τὰ τοπραγὰ τεκ
ἀτζακλαντῆ κρημηζ γερὲ γιαιπηστή.

26 Γιιστήμημηζὰ κάλκ, βὲ ροχημὶν
ἰτζοῦν πιζὶ κουρτάρ.

MEZMOYR 45

Σοσανὶμ μακαμῆξερε, μουσικὰο πατή-
για βερολέν, Κορὲ ὀγουλαρὴ ἰτζοῦν,

Μασχιλ μακαμηντὰ, μαχπουπ ἰ-
τζοῦν τετπιχίτ.

ἸENIM καλπὶμ σαλίχ σὸζὲ τζοττου-
ρρὺρ, πέν ἐχβαλημὶ πατήσαχὰ σὸίλεοίμ
πενὶμ τιλίμ τζεβικ γιαζάν κιατιπὶν κα-
λεμίτιρ.

2 Σὲν ἰνσάν ὀγουλλαρηντάν κίεζέλσιν
τουτακλαρηγγὰ νιαμῆτ τὸεἰλτῆ ἄνοῦν
ἰτζοῦν Ἀλλάχ σενὶ ἐπέταν περκετλετί.

3 Ἐἴ τζαππάρ, πουτοῦγγ ἐξερὶνὲ κη-
λητζηγγήκουσάν ἰτζετιν ἰλε, βὲ σὸχορε-
τίν ἰλε.

4 Βὲ ἀζιμετιν ἰλε περχορτᾶο ὄλ, βὲ
χακικὰτ, χαλιμλίκ, (βὲ) ἀταλετ ἰτζοῦν
πατήσαχλήκ εἴλέ βὲ σὰγ ἐλὶν σανὰ
ἀτζαῖπ σείλερ κίὸσπερετζέκτιρ.

5 Ὅκλαρὴν σιβρίτιρ καθημλάρ σενὶν
ἀλτηγγὰ τσέτεζελέρ (βὲ ποῦ ὀκλάρ)
πατήσαχὶν τουόμκανλαρημὴν γιουρεγινὲ
(ζαπλανατζᾶκ).

6 Για 'Αλλάχ σενίν ταχτήν επίτιλ έ-
πέτιρ πατησαχληγγήν άσασή του-
ρουλοκ άγασήτηρ.

7 'Αταλετι σεβτιν. βέ πιναμουζλουγού
έρεαχ έίλετιν' άουόν ιτζούν 'Αλλάχ σε-
νίν 'Αλλαχίν μίσχ έίλετι σενίν, σα'ληκ
γιαγή ήλε σενίν έφερικεριγγτίν ζιατέ.

8 Σενίν λιπσαλαρήν μούρρι σαφι, βέ
όι άγασή, βέ χηγιάρ σεμτέ κι σενίν
σεβιντιούν φίλιτσισαραϊλαρτιάν (σαχγια
βεριολέρ.)

9 Πατησαχλαρήν κηζλαρή σενίν ιζ-
ζετλεριγγτέ (χαζήρ τουρουρά) μελι-
κέ 'Οφείρ άλτουού ήλε πεζενμίσ σενίν
σαγγηγιά τουροού.

10 Τιγγλέ για κήζ, βέ κιδόρ, βέ κουλα-
γγηγή έγτίρ, βέ καθμηγγή, χέμ παπα-
γην χαιεσινί ονούτ.

11 Βέ πατησάχ κιόζελλιγγέ χασρέτ
τζεκετζέκτιρ' ζιρα ό τουρ σενίν σαχα-
πην βέ όνά γετζιά έίλε.

12 Βέ Τύος κηζή πέτκεδλίριλε (γου-
ζούρ όλατζέκτιρ), καθμην ζενκινε ρισε-
νίν γισέγγε γιαλθαρατζακλάρτηρ.

13 Πατησάχ κηζηνήν πίστιν ιζζετι ή
τζεριτέντιρ' όνούν κεριμι άλτουούλα
τοκουμούς τουρ.

14 Νακησλή κεριμι ήλε πατησάχά κε-
τιριλετζέκτιρ' όνούν γιολτασλαρή πικι-
ρελέρ όνούν άρτή σηρα σανά κεριριλε
τζεκλέοτιρ.

15 Σαζλήγηλα, βέ σουρουρλούγουλα
κετιριλετζεκλέρτιρ' πατησάχην σαραϊ-
νά κιετζεκλέρ.

16 Παπαλαρηγγήν γερινέ όγουλλαρήν
όλατζακτιρ' όλλαρή πίστιν γερé σουλ
ταϊλάρ ταϊν ήτετζέκσιν.

17 Πέν σενίν ισμιγγί τζέμελε σινσι
λελερτέ ζικρ ήτετζέγιμ' άουόν ιτζούν
τεβιρ πέτεβιρ έπέτέτεκ καθμημλάρ σενίν
αέχ ήτετζεκλέρτιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 46.

'Αλαμώθ μικαμή έζερέ' Κορέ όγουλ-
λαρή ιτζούν μουσικάρ πασηγια βε-
ριλν τεσπιχάτ.

'ΑΛΛΑΧ πιζέμσηγγιτζαμαμήζ, βέ κουβ-

βετιμίζτιρ' σηκλεθερτέ χέπα χαζήρ ήμ-
ιάττηρ.

2 'Ιμί πιζέ κόρμαμιατζεγγέ, έμστα
γέρ σαρτάρτα, βέ ταβιάρ για τε-
γιστιοίπ τενιζλεριν' όρτασηνά (κιοζερ-
λέρσι).

3 Βέ σουλαρή τζαφλαίπ πουλατηρ-
λάρησα, όιλαρήν καπαρματή ιτζούν
ταβιάρ σαλλαηολάρτατα. Σελά.

4 'Ιρμάκ, βέ όνούν τζαϊλαρή, 'Αλλαχίν
τεχερσινί. Ταάλιαην τζατηφλαρηην ά-
ζιζ γερινί σαζλαντηρατζάκτιρ.

5 'Αλλάχ όνούν ιζιντέτιρ' ότεπρέν-
μεγετζεκ' σαπαχίν ταγγηντά 'Αλλάχ
όνά γικρήμ ήτετζέκτιρ.

6 Ούμμετλερ βελβελέ ήτιλίερ' πατη-
ταχληκλάρ σαρσπηλάρ' ('Αλλάχ) άβα-
ζηνή τησασηγια βεριτί γερ έριτί.

7 Κιδό άσκερλερινίν 'Ράππισι πιζιμ
ήλε τιρ' 'Ιακωβούν 'Αλλαχί γιστζέ ση-
γγηντζαμαμήζτηρ. Σελά.

8 Κέλιν 'Ράππινιν άμμελερινί κιδόρέν
γερτέ νέ σεκιλ άτζαϊπλεο ήίλετι.

9 Γεριν τά ουτζλαρηνά τεκ τζεγκλερι
βεραγάτ ήτιριόρ' γιαί κηοάρ, βέ μηζρα-
γή παριλέρ' άραπαλαρή άτέζ ήλε για-
κάρ.

10 φεραγάτ έϊλέιν, βέ πίλιν κι 'Αλ-
λάχ πέμμι' πέν μιλλετλεριν' άρσσηντά
γιστζελενετζέγιμ' πέν γέρ έζεριντέ γισ-
τζελενετζέγιμ.

11 Κ:όγ άσκερλερινίν 'Ράππισι πιζιμ
ήλε τιρ, 'Ιακωβούν 'Αλλαχί γισκσεκ ση-
γγηντζαμαμήζτηρ. Σελά.

ΜΕΖΜΟΥΡ 47.

Κορέ όγουλλαρή ιτζούν, μουσικάρ πα-
σηγιά βεριλέν τεσπιχάτ Μεζμουρού.
ΓΖΟΥΜΛΕ καθμημλάρ έλτζήρτην σε-
βινιζ σειασή ήλε 'Αλλαχά κισλπαγκ
έϊλέιν.

2 Ζιρα 'Ράππι, ταάλια, κορκουλού, βέ
τζέμελε γέρ έζεριντέ ουλού πατησάχτηρ.

3 'Ο καθμημλαρή άλτημη.ά, βέ έμμετ-
λερι άγιακλαρημηζήν άλτηνά τζοκάρτέ.

4 Πιζέ μιρασημηζήσετζι, σεβτιγι' Ια-
κωβούν ζίνετινί. Σελά.

5 'Αλλάχ κισλάγκ ήλα, 'Ράπι πο-
ροῦ σετασή ήλε γιοκαρή τζηκτή.

6 'Ιρλάιν 'Αλλαχά, ήρλάιν ήρλάιν πα-
τηταχημητὰ ήρλάιν.

7 Ζίρα 'Αλλάχ τζέμλε γερίν πατη-
σαχήτηρ' φέχμ ήλε ήρλάιν.

8 'Αλλάχ μιλλετλεριν έξεριντέ πα-
τηταχλήκ ήτέρ' 'Αλλάχ άζίζ κισρτσσένι
έξεριντέ ότουρούρ.

9 Καβμηλαρήν σουλταναρή 'Αβρα-
αμήν 'Αλλαχηνήν καβμή ήλε κατηλη-
λάο ζίρα γερίν σιπερλερι 'Αλλαχηνήτηρ,
(βέ) ό γαγέτλε γιστζελεντί.

ΜΕΖΜΟΥΡ 49

Κορέ όγουλλαρή ήζουήν, τεσπιχάτ
Μεζιουρού.

ΡΑΠΠΙ έκπέριτο, βέ 'Αλλαχημηζήν σε-
χεριντέ, όνουή άζίζ ταχηητά γαγέττεν
μεχίντιρ.

2 Κουρουμού κισζέιλ, τζέμλε γερίν
φεραχήτηρ, ποριάζ τζανιπλεριντέ Σιών
ταγή. (ζοατά κι) άζιμ πατησαχήν σε-
χερι (βάρτηρ).

3 'Αλλάχ σαραϊλαρηητά γιστζέ ση-
γητζαμά κιπί πιλιίρ.

4 Ζίρα, ιστέ πατηταχλάρ τζέμ όλ-
τουλάρ (άντζακ) περαπέρε άιρηητιλάρ.

5 'Οιλάρ (όνοι) κιορτσκληρικιπί, τεα-
τζοήπ ήλετιλέρ' σαστηλάρ, βέ έβέτ ήλε
κατζηλάρ.

6 'Οιλαρή κορκοῦ ζάπτ ήλετί τογου-
ρατιάκ άβρατήν άγρησή κιπί.

7 Σιν άέρκ γερι ήλε Θαρσίς κεμιλε-
ρινι παραλάρην.

8 Νίτζε έπιτιέκ ίσε, πόιλετζε ταχί
κιορτέκ, κιογ άσκερλερινίν 'Ράππισινιν
σεχεριντέ 'Αλλάχ όνου έπέταν τεμιλλε-
γιστζέκτιρ. Σελά.

9 Γιά 'Αλλάχ πίζ σεήν χιέκελιγγίν ή-
τζιντέσειν ήζαχηγηή τεαμμοιλ ήτέριτικ.

10 Γιά 'Αλλάχ σεήν ίσμινέ κιορι
μεχίν τά γερίν σούλαρηνά τεκ τιρ' σεήν
σάγ ήλιν άταλέτ ήλε τολούτουρ.

11 Σιών ταγή σάζ όλσούν 'Ιούδαην
αήλαρή σεήν χιέκμελεριν ήζουήν μεσ-
φούρ όλσουήλάρ.

12 Σιωουήν έτραφηή τζεβέριν, βέ
όνουήν τζεβρισίνέ τολάσην' όνουήν κου-
λελερινι σάίν.

13 'Οουήν χισαρλαρηή χατηρηηζά
κόγιουήν, βέ όνουήν σαραϊλαρη:ά σιέρ ή-
λέιν κι κιελετζέκ σινσιλιερέ ρίβαετ
ίτέτιζ.

14 Ζίρα ποῦ 'Αλλάχ έπέτιλ έπίτ
πιζιμ 'Αλλοχημηζήτηρ' ό πιζι όλέντζεζέ
τεκ χιταέτ ήτετζέκτιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 49

Κορέ όγουλλαρή ήζουήν, μουσικάρ
πάσηγια βερινέν Μεζμοῦρ.

ΤΙΓΓΑΕΙΝ ποῦ ιεσνελερι τζέμλε μιλ-
λετλέρ' ιστιμά ήίλείν τζιχαηνήν τζέμλε
σακιλερι.

2 Χεμ κιορτζέκκλερ, χεμ πόγιεκκλερ, ζεν-
κίτε φουκαράα περαπέρ.

3 Πενίμ άγζήμ ήλμι σούλεγετζέκ' βέ
καλπιν τεφεκκιερέ φικρ έξεριντέ όλα-
τζάκτηρ.

4 Πεν κουλαρηη τεμιτιλέ μείλλι ήτε-
τζέγιμ' ρεμζιμ ταμποιρ οῦλα άτζατζά-
γημ.

5 Νίζουήν κορκαῖμ πετζαρελικ κέν-
λεριντέ, πανά πούς ήτενλεριν πινομουζ-
λουγοῦ πενίμ έτραφηηή τζεβιριγιή
ζεμάν;

6 'Οιλάρ κι μολλαρηνά ταγιαηηρλόρ,
βέ ρηζκλαρηηνήν τζοκλουγουνά κιεβε-
νιρλόρ.

7 Χιτζήν πιρ κίμσε πιρ βετζχ ήλε κα-
ρηητασινή φιτά ήτέμεζ, ήτέ όνουήν ήζουήν
'Αλλαχά φιτιέ βερέ πιλίρ.

8 Ζίρα τζανλαρηηνήν φιαά όλουμασή
πέκ πζαχλήτηρ, βέ έπέταν (πζαχσι)
πολουμμάτ.

9 Τάκι έπέταν γισαγια, (βέ) φεσατ-
λήκ κιορμεγε.

10 Ζίρα άλιμλερι κιορέρ κι έλβελέρ,
ιέτζεκι άκηλησηζή βέ τζοχλιέ ταχί κι
ζάι έλουρλάρ, βέ βαρληκλαρηή γάι-
ρηλαρα πζακρηλάρ

11 'Οιλαρηήν τερουιντεκί φικιρ (πού-
τουρ κι), ήβλερι έπέταν (τουρατζάκτηρ)
βέ μεκιανλαρή τζέμλε τεβιρλερέ τεκ.

μὲλκλερινὶ κεντίλεριν ἰσιμλερὶ ἰλε τζα-
γρηρλάρ.

12 Ἐμμα ἰζζεττέ ὀλάν ἀτάμ τάιμ
καλμάς καγιπ ὀλάν χαϊβανλάρὰ πεγγ-
ζετί.

13 Ὀυλαρὴν ποῦγιολοῦ τελλδικλερί τῖρ'
ἀντζακ τορουνλαρὴ ὀυλαρὴν σοζλεριν-
τὲν χοστανηρλάρ. Σελά.

14 Κογιουνλάρ κιπί μεζαρά κουου-
τουλάρ ὀυλαρὴ ὀλὲμ κιστετζέκτιρ' βέ
τςγρουλάρ ὀυλαρὴ σαπαχτάν ζάπτι ἰτε-
τζεκλέρ' βέ ὀυλαρὴν κουββετι, (χέρ κες)
μεκιανηή (πρακτικτάν) σογγρά με-
ζαρά ἐτκιγετζέκτιρ.

15 Ἐμμα Ἀλλάχ τζανημὴ μεζάρ ἐ-
λινιτὲν κουρταρατζάκτιρ' ζίρα ὃ πένι
καποιλ ἰτετζέκτιρ. Σελά.

16 Ἀτάμ ζεκὶν ὀλτουγοῦ ζεμάν, χα-
νεσινὶν ζῖνετι ἀρτήγη ζεμάν κόρκμα-
γιάσην.

17 Ζίρα ὀλὲμνιτὲ περαπερίντζε χιτζ
πῖρ σέι ἄλμαγιατζάκτιρ, νέτε ἰζζετι ὀ-
νοῦν ἰλε ἐιτετζέκτιρ.

18 Ἐγερτζι ὀμρτέικεν τζανημὴ μου-
παρεκλετί ἰτέτε, [βέ νίμετλερτὲν τὸκ
ὀλτουγοῦν ζεμάν, ἀταμλάρ σενί ἰζζετλε-
γετζεκλέρ].

19 Κίνετε παπαλαρηνὴν τεβρινὲ κιτε-
τζέκτιρ' ἐπέταν νοῦρ κιόρμεγετζεκλέρ.

20 Ἰζζεττέ ἰκεν φιχμ ἰτμῖεν ἀτάμ,
ζαί ἰλάν χαϊβανλάρὰ πεγγζερ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 50.

Ἄσαφην Μεζμουροῦ.

ἌΛΛΑΧΛΑΡΗΝ Ἀλλαχὴ Ῥάππι σοί-
λετί, βέ κισνεσὶν τογουσουνιάν τὰ πα-
τησηιά τεκ γερί τζαγρητῆ.

2 Σιωντάν, κισξελλιγὶν τεκμιλλιγι-
τὲν Ἀλλάχ τζαβτῆ.

3 Ἀλλαχημὴς κελετζέκτιρ, βέ σου
κιούτ ἰτμεγετζεκ' ὀνοῦν ὀινετὲ γιακάρ ἄ-
τις ὀλατζάκτιρ, βέ ὀνοῦ, ἐτραφηντὰ
σέιτ κασηργά.

4 Γιοκαρητάν τσαβέτ ἰτετζέκτιρ κιόγ-
λερί βέ γερί, καθμά χόκμ ἰμέκ ἰτζοῦν.

5 Κουρπανὴν βασιτεσί ἰλε πένιμ ἰλε
ἄχτ κεσισὲν σαλιχλεριμὶ πανὰ τζέμ εἰ-

λέν.

6 Βέ κιόγλερ ὀνοῦν ἀτάλετινι γατῖρ
βερετζεκλέρ Ἰρα' Ἀλλάχ κεντισίτῖρ γα-
κίμ. Σελά.

7 Ἰγγιλέγιά καθμῆμ, βέ πέν σοῖλεμ-
ίμ' γιά Ἰσραήλ, βέ σενί ἐξεριγγέ σα-
χατέτ ἰτέμ πένιμ Ἀλλάχ, σενί Ἀ-
λαχῆν.

8 Κουρπανλαρὴν ἰτζοῦν, βέ τάιμα τι-
ίμ ὀγγεμτέ (ὀλάν) πῖντέν γιακμα πε-
κεσλεριν ἰτζοῦν σενί ταζῖρ ἰτμεγετζέμ

9 Σενί ἐβιγγτέν πουζαγοῦ, ἀγηλα-
ρηγγιτάν ἐρκετζλερ καποιλ ἰτμεγετζέμ

10 Ζίρα ὀρμανητὲ ζέμλετ ζαναβαρλαρὴ
πῖγγ ταγλάρ ἐξεριντεκί χαϊβανλάρ
πένιμτιρ.

11 Ταγλαρὴν τζέμλε κουσλαρηνὴ πέν
πιλίριμ, βέ σακρανὴν ἀζῆην τζαναβαρ-
λαρὴ πένιμ ἰλέ τῖρ.

12 Ἀτζ ὀλάιτῆμ σανα σοῖλεμζέτιμ
ζίρα τζηχάν, βέ ὀνοῦν τζέμλε τολουσοῦ
πένιμτιρ.

13 Πέν πουγαλαρὴν ἐτινίμ γέριμ,
γιόκσα ἐρκετζλεριν κανηνήμη ἰτζέριμ;

14 Ἀλλαχὰ σκεισρλέκ (κουρπανην)
ἄρξ εἰλέ, βέ νεζιρλεριγγί ταάλιαγια ἐτὰ
εἰλέ.

15 Βέ μουζαϊκά κιένετὲ πανὰ νιάξ
εἰλέ, πέν σενί κουρταρατζάγῆμ' βέ σεν
πανὰ χὰμτ ἰτέσιν.

16 Ἐμμα πιναμουζά Ἀλλάχ τετί, Ἀ-
λιακάν νέτιρ κι πένιμ φαρζλαρηνὴ χι-
κιαγέτ ἰτέσιν, βέ ἀχτήμη ἀγζηγγά ἀλά-
σην;

17 Σὲν τεετιπὶ ἰκράχ ἰτέρκεν, βέ σοζ-
λεριμὶ κερὶ ἀτάρκεν;

18 Ἐγερ χηρησηῆ κιόρβρσεν, ὀνοῦν ἰ-
λε περαπὲρ σεγιρτίρσιν, βέ ζινακιαρλάφ-
ηλα χισσετάρσην'

19 Ἀγζηγγὴ κιότσελγέ τεσλίμ ἰτέρ-
σιν, βέ τίλιν χιλεκιαρληγῆ ὀρέρ.

20 Ὀτουρούρκεν καρηντασηγγὴ καθ-
λάρσην, (βι) ἀναγῆην ὀγλουιὰ κερσῆ
φιτινὲ κόρσουν.

21 Ποῦ νεσνελερί εἰλετιν, βέ πέν χιτζ
τῆνματῆμ' σαντήν κι πέν ἀϊνή ἰλε σενί
κιπί ἰμ' (ἔμμα) σενί ταζῖρ ἰτετζέμ βέ

(χρίστου) κιοζλεριγγίν όνντὲ τουρτου-
ρατζάγην.

22 Ἰμτι νὲ κατάρ κίμσελερ Ἄλλαχὴ
οὐνουτούρταντζ, πουνου ἀλληνηζὰ κό-
γιουν, ὄλμαγιαῖ κι σιζὶ καπαίματα κουρ-
ταρατζὰς κίμσε ὄλμαγια.

23 Χέρ κιμ σκκιρδὲκ κουρπανὴ τακ-
ρίπ ἰτέρεσε, ὃ πενὶ ἰζζετλέρ᾽ βὲ γιολου-
νου τογρού κουρανα Ἄλλαχὴν χελασε-
τινὶ κιοσττερετζέγην.

ΜΕΖΜΟΥΡ. 51.

Μουσικὰρ πάσηγια βεριλέν Δαβι-
δὶν Μεζμουρου, ὃ Βηρσαβεεγὲ για-
κηνλήκ ἰτικτέν σογγρά Νάθαν
πεύγαμπὲρ ὄνα κελτικτέ.

ΓΙΑ Ἄλλάχ ἰχσανηγγὰ κιορὲ πανὰ
μερχαμὲ εἶλε᾽ ραχμετλεριγγίν τζοκλου-
γουνὰ κιορὲ πενὶμ πιναμουζλουγουμου
μὲχβ εἶλε.

2 Πενὶ πιναμουζλουγουμτάν τεμάμεν
γεϊκά, βὲ κισναχλαρημτάν πενὶ πὰκ εἶλε.

3 Ζίρα πιναμουζλουκλαρημὴ πὲν πι-
λίριμ, βὲ κισναχὴμ χέρ ταίμὸγγιμιστέτιρ.

4 Σανα, γιάληνηζ σανα κισνάχ ἰσλε-
τίμ, βὲ φεναληγὴ χουζουρουγγτὰ ἰσλε-
τίμ τάκι σόζλεριγγιτέ ταστήκ ὄλάσην,
βὲ χόκμελεριγγιτέ κιαμὶλ ὄλάσην.

5 Ἰστὲ πιναμουζλουκλάρηλα ἀνά ραχ-
μινὲ τσῳτῳμ, βὲ ἀνάμ πενὶ κισνάχ ἦλα
τογουρού.

6 Ἰττὲ σὲν καλπτε χακικατὴ σεβτίν,
βὲ (καλπιμίν) τερουνλεριντὲ πανὰ ἰλμὶ
ταρίφ ἰτετζέκσιν.

7 Πενὶ ζουφὰ ἰλε σέρπ, βὲ τεμιζλενε-
τζέγην γεϊκά πενὶ, βὲ κορτάν πεγιαζ
ἰλατζάγην.

8 Πανά σαζληγὴ, βὲ σουρουρὶ ἰσῳτίτιρ,
(κι) κρητήγην κειμκλέρ κείφλενσινλέρ.

9 Κισναχλαρημτάν γισζαγγὲ τόντὲρ,
βὲ ἰόμδελκπιναμουζλουκλαρημὴ μὲχβ εἶλε.

10 Για Ἄλλάχ πεντὲ πὰκ κάλπ για-
ράτ, βὲ ἰτζεριμτὲ τερβασρούχ τζετιτέιλέ.

11 Πενὶ γισζαγγιτὲν κερὶ ἄτμα, βὲ
ἄζζ βαρχουγγου πεντὲν καλτήρημα.

12 Χελασετιγγίν σαζληγηγὴ πανὰ
κόντὲρ, βὲ ζακίθικ ρουχοῦ ἰλε πενὶ

καβιλεντίρ

13 Σενὶν γιολλαρηγγὴ ἄσσηλαρὰ ὀ-
γρετέιμ᾽ βὲ κισναχκιαρλάρσανα τόνελέρ᾽

14 Για Ἄλλάχ, χελασετιμίν Ἄλλαχὴ,
πενὶ καιλαρτάν κουρτάρ᾽ τίλιμ σαζλήκ
ἦλα ἀταλετιγγὶ ἰρλαγιατζάκτῆρ᾽

15 Για Ῥάππι πενὶμ τουτακλαρημὴ
ἄτζ᾽ βὲ ἀγζήμ χαμητηγὴ ἰλάμ εἶλεγε.

16 Ζίρα κουρπὰν ἰστεμέζσιν, γιόκσα
βεριρίτιμ᾽ πῆστὲν γιακμα κουρπὰνλαρη-
τάν χοσλανάμζσην.

17 Ἄλλαχὴν κουρπὰνλαρη ἐζίκ ρούχ-
τουρ᾽ ἐζίκ βὲ μῆτεβαζοῦ καλπί σὲν για
Ἄλλάχ χὸρ κίορμεγετζέκσιν.

18 Σιανετίν ἰλε Σιωνὰ ἐγίλικ εἶλε.
Ἰερουσαλημὶν χισαρλαρηγὴ πινὰ εἶλε.

19 Ὅλ ζεμὰν ἀταλετίν κουρπὰνλα-
ρηντάν, πεσκέσλερτὲν, βὲ πῆστὲν γιακμα
ζεπιχελεριντὲν χάτζ ἰτετζέκσιν ὄλ ζεμὰν
σενὶν μεζπεχιγγίν ἐξεριντὲ πουζαγου
λάρ τακρίπ ἰτετζέκλέρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 52

Μουσικὰρ πάσηγια βεριλέν Δαβιδὶν
Μασχίλι, Ἰδουμὶ Δωήκ κελίπ, βὲ
Σαουλὰ χαπὲρ βεριπ, Δαβιδ
Ἀχιμέλεχιν ἐβινὲ κελτὶ
τετιγιαντὲ.

ΚΕΜΛΙΓΕ νὲ κισβενίρσιν σὲν για κουβ-
βετλί ὄλάν, Ἄλλαχὴν σαλιχετὶ ἐπέταν
ταγιανήρ.

2 Τίλιγγ κελικλερι ἐζπέο ἰτέρ᾽ πι-
λενμῖς οὔστουρὰ κιπὶ χιλεὶ ἰσλέρ.

3 Σερὶ χαγιρτάν ζιατὲ σεβτίν, (βὲ)
γιαλανὴ χάκ σὸιλεμεκτὲν ζιατέ. Σελά.

4 Τζέμλε χελακλήκ σόζλερινὶ, (βὲ)
χιλεπὰζ τίλι σεβτίν.

5 Ἀνουνίτζοῦν Ἄλλάχ σενὶ ἐπέταν χε-
λάκ ἰτετζέκτιο᾽ σενὶ κοπαρτζάκ, βὲ σε-
νὶ τζατηρηγγιτάν κιοτζερετζέκ, βὲ τιριλε-
ρινγεριντὲν κιοκβγγὸσὸκετζέκτιρ. Σελά.

6 Ἐμμα σατηκλάρ κιορετζέκλέρ, βὲ
κορκατζακλάρ, βε ὄνουν ἰτζοῦν κέσλε
τζεκλέρ, (τεγερὲκ),

7 Ἰστὲ δὸ ἀτάμ κι Ἄλλαχὴ κεντὶ
κουββετὶ ἰτζοῦν κόματῆ ἴλλα μαληγὴν
τζοκλουγουνὰ οὔμουτ ἰλετὶ, βὲ κουββε-

τινὶ γιαραμαζληγηνὰ ταμίρητη.

8 Ἐμμο πέν μείβατάν τολοῦ ζεῖν ἀγατζί κιπὶ Ἀλλαχὴν χανεσιντὲ ὀλατζάγην ἐπέταν, βέ τεβίρ πε τεβίρ Ἀλλαχὴν ἰχσανηνὰ οὔμουτ ἰτέριμ.

9 Χέρ ταίμ σανὰ μετζ ἰτετζέγιμ, ζίρα (πόιλὲ) εἴλετίν βέ σενίν ἰσμινὲ οὔμουτ ἰτετζέγιμ, ζίρα ἀζίζλεριγγίν ὀγγυντὲ σαλίχτιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 53

Μαχαλάθ μακαμὴ ἔξεριντὲ μουσικὰρ πασηγιὰ βεριλὲν Δαβιδὶν Μασχιλί.

ΑΚΗΑΣΗΖ κίμσε καλπιντὲ τετὶ, Ἀλλάχ γιόκτουρ' φεσατλαντήλάρ, βέ πιναμουζλοῦκ (ἰτζοῦν) μεκρουχ ὀλτουλάρ χαγιρὴ ἰσλεγὲν χιτζ πῖρ κίμσε γιόκτουρ.

2 Ἀλλάχ κίογτέν ἰνοσάν ὀγουλλαρηνὰ πακτὴ κι, φέχμ ἰτέν, βέ Ἀλλαχὴ ἀραγιάν πῖρ κίμσε βάρμη κιορέ.

3 Τζσμλεσι σαπτήλάρ (χέπισι) πῖρτέν χουρμετσιζ ὀλτουλάρ, χαγιρὴ ἰσλεγὲν χιτζ πῖρ κίμσε γιόκτουρ' πῖρ πιλὲ.

4 Πιναμουζλουγοῦ ἰσλεγελερτέ κι ὀνλάρ πένιμ καβμημὴ ἐκμὲκ γετικλερι κιπὶ γερλέρ, χιτζ πῖρ ἴλμ γιόκμουτουρ; Ἀλλαχὰ ἰπατέτ ἴμετιλερ.

5 Κορκοῦ ὀλμαγιαν γερτέ σέτιτ κορκοῦ τζεκτιλέρ' ζίρα Ἀλλάχ σενίν ἔξερινὲ ὀρτοῦ κουρανλαρὴν κεικλερινὶ παρέμ παρέμ εἴλετί' χετζίλ εἴλετίν (ὀνλαρὴ), ζίρα ὀνλαρὴ Ἀλλάχ χὸρ κιορτέ.

6 Κίμ βερετζέκτιρ Σιωντάν Ἰσραηλὶν χελασετινί; Ἀλλάχ κεντὶ καβμημὴ γεσιρλικτέν τόντροτεγιὺς ζεμάν, Ἰακὼβ σεβινίπ, Ἰσραὴλ μεσρούρ ὀλατζάκτιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 54.

Νεγινώθ μακαμὴ ἔξερὲ, μουσικὰρ πασηγιὰ βεριλὲν Δαβιδὶν Μασχιλί Ζειφιλέρ κελίπτε, Σαουλά, ἰστὲ Δαβιδ πίζτε κιζλι τεγιλμιτιρ τετικλεριντὲ.

ΓΙΑ Ἀλλάχ σενίν ἰσμίν ἰλε πένι χελάσεῖλέ, βέ κουββετιν ἰλε πανὰ χόκμ εἴλε.

2 Γιὰ Ἀλλάχ πένιμ τοαμὴ καπούλεἴλε ἀζημην σόζλερινὲ κουλάκ βέρ.

3 Ζίρα ἐτζναπiléρ πένιμ ἔξεριμὲ καλκ-

τήλάρ, βέ ζερηάζλάρ ἔξεριμὴ γιόκ ἰτερλέρ Ἀλλαχὴ ὀγρηαρινὲ κεικλεριμ, Ζελά.

4 Ἰστὲ Ἀλλάχ πανὰ ἰπατέτ ἴλε ἴλε πῖρ ἔξεριμὴ ταμινησανηλάρην πῖρτε.

5 Κεμλιγίτουσ μανλαρημὰ τόντροτε τιρ' ὀνλαρὴ χακικατήγγ ἴρα χόκμ εἴλε.

6 Ἰρατετίμ ἰλε σανὰ κουρτάν σουατζάγην' γιὰ ῥάππι ἰσμγγί μετζ ἰτετζέγιμ, ζίρα σαλίχτιρ.

7 Τζοῦν κι πένιχέρ σηκλετιέν κουρταρτὴ, βέ κιοζέμ τουσ μανλαρημὴν ἔξεριντὲ ἰντικαμὴ κιορτέ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 55.

Νεγινώθ μακαμὴ ἔξερὲ μουσικὰρ πασηγιὰ βεριλὲν Δαβιδὶν Μασχιλί.

ΓΙΑ Ἀλλάχ τοαμὰ κουλάκ βέρ, βέ νιαζημτάν κερὶ τζεκίλμε.

2 Πένι τιγγλέ, βέ πένι ἰστὶτζαπέτέ εἴλε ἔξεριμτὲ κασαβετλενίπ ταρσηκλανήρημ.

3 Τουσμανὴν ἀβαζηνητάν, πιναμουζοῦν ζαχμιντέν' ζίρα ἔξεριμὲ πιναμουζλοῦκ ἀταρλάρ, βέ γαζέπ ἰλε πανὰ γαρεζ ἰτερλέρ.

4 Ἰτζεριμτὲ γιδρεγιμ ζιάτε ἐλέμτζεκερ, βέ ὀλέμ κορκοουσοῦ τσὸτὲ πένιμ ἔξεριμὲ.

5 Κορκοῦ βέ τιτρεμὲ κελτὶ ἔξεριμὲ, βέ ἔρκισντὲ καπλατὴ πένι.

6 Βέ τετίμ, Πανὰ πῖρ κίμσε κιογεροτζινικὶ κιπὶ κανατλάρ βερεῖτι! οὐτζούπια τιγγλενετζέγιτιμ.

7 Ἰστὲ κατζήπ ἰραγὰ κιτετζέγιτιμ, τζὸλτὲ σακὶν ὀλατζάγητημ. Ζελά.

8 Ῥεζκιαρὴν χησμηνητάν, βέ σαγανακτάν κατζμαγὰ ἐβετζέγιτιμ.

9 Γιὰ Ῥάππι (ὀνλαρὴ) γάρκ εἴλε τίλλερινὶ ἀγίρ' ζίρα σεχεροτὲ ζουμουσ βέ γαβγαῖ κιορτέμ.

10 Κετζὲ βέ κισντὲζ χισαρλαρὴ ἔξεριντὲ ὀνοῦ τολασηλάρ' βέ πιναμουζλοῦκ βέ κισφρ ὀνοῦν ὀρτασηνητάρη.

11 Γιαραμαζλὴκ βάρτηρ ὀνοῦν ὀρτασηνητὰ ἀλτατητζηλὴκ βέ χιλὲ ὀνοῦν τζεσῶουλαρηνητάν ἐκσικ ὀλμαζλάρ.

12 Τζοῦνκι τουσ μάν πανὰ σιτέμ εἴλε

μετι, ὄνοῦ κι κατανατζάγητῆμ' νέτε
 πανά γαρῆζ ἰτέν ἔζεριμέ καλκτῆ, ζίρα
 ὁ ζεμὰν ὄντὰν κίτλενετζέγιτιμ.

13 Ἐμμα σέν για ἄτὰμ, τζὰν περαπε-
 ριμ, κουλαουζοῦμ, βέ ἄσνάμ'

14 Πίζ περαπέρ τατλή σόχπὲτ ἰτέριτικ'
 βέ Ἄλλαχῆν χανεσινέ περαπέρ κιτέριτικ.

15 Ὅλῆμ ἔζερλερινέ ἄπαγγσῆζ κελσίν'
 τιρὶ ἰκεν μεζαρά ἔνσινλέρ' ζίρα ὄνλα-
 ρὴν μεκιαυλαρηνήν ὀρτασηντὰ κέμλικ-
 λέρ βάρτηρ

16 Πέν ἰσε Ἄλλαχὰ τζαγηρατζάγημ,
 βέ Ῥάππι πενὶ χελάς ἰτετζέκτιρ.

17 Ἀχσάμ, βέ σαπάχ, βέ ὄγλὲν γιαλ-
 βαρατζάγημ, βέ φεργιάτ ἰτετζέγιμ' βέ
 ὁ πενίμ ἄβαζῆμῆ ἔσιτετζέκτιρ.

18 Ὅζεριμέ (ὄλὰν) καβγατὰν τζαη-
 μῆ σελαμέτ ἰλε κουρταρατζάκτῆρ' ζίρα
 τζοκλάρ πανά ζήτῆρολαρ.

19 Τεχιρλερτὲν ἔββελ ὄλὰν Ἄλλάχ
 ἔσιτετζέκτιρ, βέ ὄνλαρῆ χετζιλ ἰτετζέκ-
 τιρ' Σελά' ζίρα ταρὶκ τεπίλ ἰμεζλέρ,
 βέ Ἄλλαχτὰν κορμαζλάρ.

20 (Ὀνλαρὴν χέρ πιρισί) ὄνοῦν ἰλε
 σουλχ ἔζερέ κετζινενλεριν ἔζερινέ ἔλλε-
 ρινὶ οὐζατῆρ' ἀχηνήν τεπελέρ.

21 Ἀγζῆσατέ γιαγηντὰν γιουμσάκτῆρ,
 ἔμμα καλπιντέ τζένκ βάρτηρ, κελαμ-
 λαρῆ ζεῖτέν γιαγηντὰν μιλαῖμτῆρ, ἔμ-
 μα χακικὰτ χάλ χαντζερλέοτιρ.

22 Γιεκεγῆ Ῥάππινιν ἔζερινέ πράκ,
 βέ ὁ σανά χαφιφλικ βερετζέκτιρ' σατη-
 κὴν κημηλταμσσηνὰ ἄτλα καγὶλ ὄλμα-
 γιατζάκ.

23 Ἐμμα σέν για Ἄλλάχ ὄνλαρῆ
 χελακτῆρῆν κουγιουσουνα ἔντιρετζέκσιν'
 κουλῆ βέ χιλεκιάρ ἄταμλάρ κινδερινὶν
 γιαρσησῆ γιασάμγιατζακλάρ ἔμμα
 πέν σανά οὐμουτῆ ἰτετζέγιμ.

MEZMOYR 56.

Ἰονάθ-ὄλεμ-ὄεχοκίμ μακαμῆ ἔζερέ
 μουσικάρ πασηγιὰ βερινὲν Δαβι-
 διν Μικταμῆ, Φιλιστιλέρ ὄνοῦ
 Γαβτὰ τουττουκλαρῆ ζεμὰν.

ΓΙΑ Ἄλλαχῆμ πανά μερχαμέτ ἔιλῆ, ζί-
 ρα ἄτὰμ πενὶ γιουμαγὰ ἀγζηνῆ ἀτζῆ

χέρ κίον τζένκ ἰτερέκ πανά σηκλὲτ βερίρ.

2 Τουσμανλαρῆμ χέρ κίον πενὶ γιουτ-
 μαγὰ ἀγζηλαρηνή ἀτζαρλάρ' ζίρα τζόκ-
 τουρλαρ, για Ταάλια, ἔζεριμέ τζένκ καλ-
 τῆραυλάρ.

3 Κορκτουγούμ κινντέ σανά οὐμουτῆ
 ἰτετζέγιμ.

4 Ἄλλαχῆν σόζινέ ὄγνετζέγιμ' πέν
 Ἄλλαχὰ σηγηνήτῆμ, κόρκαγιατζάγημ,
 νέ ἰτέ πιλίρ πανά τέν;

5 Χέρ κίον σόζλεριμέ ἔγρι μανελέρ
 βεριρλέρ, πενίμ ἔζεριμέ τζέμλε φικιρλε-
 ρὶ κιοτσδῆκ ἰτζοῦν τουρ.

6 Τζέμ ὄλουρλάρ, κίτλενιρλέρ, τζαη-
 μῆ νέ ταρὶκ ἰλε τουταλάρ τεγὶ ἰζεριμὶ
 κιοζετιρλέρ.

7 Ἀτζαπα πιναμουζλουγούν σεπετί
 ἰλε κουρτουλατζακλάρμη; Για Ἄλλάχ
 καβημλαρῆ γαζέπ ἰλε γήκ.

8 Πενίμ ἰζγιαυλαρημῆ σαγιάρσην,
 κιοζ γιασλαρημῆ κιασεγῆ κόρσουν
 (πουνλάρ) σενιν τεφτεριγγτῆ τεγίλμιτιρ;

9 Φεργιάτ ἰτετζέγιμ κινντέ, τουσμαν-
 λαρῆμ κεριγῆ τόνελέρ' πουνοῦ πιλίριμ κι
 Ἄλλάχ πεντέν γιανά τῆρ.

10 Ἄλλαχῆν κελαμηνὰ ὄγνετζέγιμ,
 Ῥάππινιν σοζινέ ἰφτιχαρ ἰτετζέγιμ.

11 Ἄλλαχὰ οὐμουτῆ ἰτέριμ' χίτζ κόρκ-
 μαγιατζάγημ, ἰστὰν πανά νέ ἰτέ πιλίρ;

12 Για Ἄλλαχῆμ σενιν νεζιρλεριν πε-
 νίμ ἔζεριμτέτιρ' σανά ὄσκωρλερ ἔτὰ ἰτε-
 τζέγιμ.

13 Ζίρα τζαημῆ ὄλσμτέν κουρταρῆν,
 ἀγιακλαρημῆ ταχὶ καῖμματὰν τεγίλμ,
 κι Ἄλλαχῆν χουζουρουντὰ τιριλεριν
 νουρουντὰ κεξέιμ;

MEZMOYR 57.

Ἄλτασχεῖθ μακαμῆ ἔζερινέ μουσικάρ
 πασηγιὰ βερινὲν Δαβιδὶν Μικτα-
 μῆ, Σαουλοῦν τίζαρηντὰν μα-
 γασαγια κατζῆγγῆ ζεμὰν.

ΜΕΡΧΑΜΕΤ ἔιλῆ πανά, για Ἄλλάχ,
 μερχαμέτ ἔιλῆ, ζίρα τζαημῆ σανά οὐμουτῆ
 ἰτέρ, βέ τὰ (ποιῶ) μσσιπετλέρ κετζιντέ-
 γῆ τεκ κανατλαρηγγῆν κιολκῆσινέ ση-
 γηνατζάγημ.

2 Ἄλλὰχ ταίλιαγια, πένιμ ιτζούν χέρ σεί ὀγουρλουῖ ἰτέν Ἄλλαχὰ τζαγρη-
τζάγην.

3 Κιὸγτέν κιόντεριπ πενὶ κουρταρα-
τζάκτηρ' πενὶ γιουτμάκ ιτζούν ἀγζηνή
ἀτζάν κίμσει ῥουσφαίληγά κογιατζάκ-
τηρ' Σελά. Ἄλλὰχ ιχσανηνή βέ χα-
κικατηνή ἰρσάλ ἰτετζέκτιρ.

4 Τζανήμ ἀρσλανλάρ ἀρασνητάτηρ
βέ ἀτεσλί ἀταμλαρήν. ἰσαν ὀγουλλα-
ρηνήν ἀρασνητὰ γιατήρημ. ὄνλαρην κι
τισλερι μηζράκ, βέ ὀκλάρτηρ, βέ ὄν-
λαρήν τιλι κεσκίν κηλήτζτηρ.

5 Για Ἄλλὰχ κιὸγλέρ ἔξεριντέ γι-
τζελέν' σενὶν ζῖνετιν τζέμλε γέρ ἔξεριντέ
(ὄλσοῦν).

6 Πένιμ ἀτημλαρημὰ τουζάκ χαζρη-
λατηλάρ' τζανήμ τδσμέ τεχλικεσιντέ
ἰτι' ὄνσμέ τζουκούρ καζτηλάρ, ἰτζινέ κει-
τιλερι τδστέ. Σελά.

7 Καλπὶμ χαζήρηρ για Ἄλλὰχ, καλ-
πὶμ χαζήρηρ, ἰρλαγιατζάγην, βέ μεζμούρ
σοίλεγετζέγιμ.

8 Ὀγιάν πένιμ ἰτζετιμ, ὀγιάν για σαν-
τούρ, βέ ταμπούρ' πέν σαπαχτάν ὀγια-
νατζάγην.

9 Πέν για Ῥάππι καθημλάρ ἀρασνη-
τὰ σενὶ μετχ ἰτετζέγιμ, μιλλετλέρ ἀρα-
σνητὰ σανά τεσπιχάτ ἰτετζέγιμ.

10 Ζίρα σενὶν ῥαχμετιν τὰ κιὸγλε-
ρέ τεκ ἀζιμετι, βέ χακικατην τὰ που-
λουτλάρά τεκ.

11 Για Ἄλλὰχ γιστζελέν κιὸγλεριν
ἔξεριντέ, βέ σενὶν ζῖνετιν τζέμλε γερὶν
ἔξεριντέ (ὄλσοῦν).

ΜΕΖΜΟΥΡ 58.

Ἄλτασχεῖθ μακαμή ἔξερὲ μουσικάρ
πάσηγια βεριλέν Δαβιδὶν Μικταμή.
ΧΑΚΙΚΑΤΧΑΛ ἀταλετι σοίλερμισινιζ;
για ἰσαν ὀγουλλαρή χάκ ἔξερὲ χάκμ
ἰτερμισινιζ;

2 Πέλκι σιζ καλπτε χιλεκιαρληκλάρ
τξέρσινιζ σιζ ἔλλερινιζιν ζουλουματηνῆ
γερὶν ἔξερινέ πόλδὸτδρὸσένεζ.

3 Πιναμουζλάρ ἀνά ῥαχμντέν περὶ
γιατ ὀλτουλάρ' γιαλάν σοίλεμέγιλε (ἀ-

ναλαρηνήν) καρνηλαρηνήν περὶ σακ-
τηλάρ.

4 Ὀνλαρήν ζεχίρι γιλανήν ζεχίρι κίπ
τιρ' κουλακλασηνή τηκαμίαν σαγίρ γι-
λανὰ πεγγζεβλήρ

5 Κι ὄσηχηρπαστληρην ἀβαζανή ἰστί-
μεγετζέκτιρ, χέρ νεκατάρτα μαχίρλι
ἰλε σηχηρπαστλήκ ἰτσελέρ.

6 Για Ἄλλὰχ ὄνλαρην ἀγζηντὰ τῶ-
λερινι ἔζ ἀρσλανλαρην ἀζού τῶλεριν
οὐβαλά για Ῥάππι.

7 Ἀκάρ σου κίπὶ σηζσηνλάρ' τὰ ὄνλαρ
χελὰκ ὀλουντζαγια τεκ (Ἄλλαχ) ὀκλα-
ρηνή ἀτατζάκτηρ.

8 Ἐριγέν σμεκλὲ πότζεκ κίπὶ κετζ-
σινλέρ' ἀβρατὴν τδσγὲ κίπὶ κίανσὶ
κίὸρμεσινλερ.

9 Τικελερινιζ πόγιγιπ τζαλτὴ ὀλ-
μαζτάν ἐββελ, ὄνλαρη τირὶ ἰκεν γαζε-
πιντέ κασηργὰ κίπὶ καπατζάκτηρ.

10 Σατήκ κίμσε ἰντικαμή κιὸρτὲγὲ
ζεμάν σάζ ὀλατζάκτηρ' ἀγιακλαρηνή
πιναμουζούν κανή ἰλε γεϊκαγιατζάκτη.

11 Βέ χέρ κέσ τεγετζέκτιρ, Ταχκήκαν
σατηκά εἰβάζ βάσθηρ' ταχκήκαν γέρ
ἔξεριντέ χάκμ ἰτέν Ἄλλὰχ βάρτηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 59

Ἄλτασχεῖθ μακαμή ἔξερὲ μουσικάρ
πάσηγια βεριλέν Δαβιδὶν Μικ-
ταμή, Σαοὺλ ὄνου ὀλτέρμεκ
ιτζούν ἐβινὶ πεκλετμεγὲ
κίόντεριγι ζεμάν.

ΓΙΑ Ἄλλαχημ πενὶ τουσμανλαρημτάν
κουρτάρ' ἔξεριμὲ καλκανλαρτάν κορού
πενὶ.

2 Πιναμουζλουγού ἰσλεγευλερτέν κουρ-
τάρ πενὶ, βέ κανὰ σεβινέν ἀταμλαρτάν
χελὰς ἰλλε.

3 Ζίρα ἰστέ τζανημὰ πουσοῦ κουραρ-
λάρ' πενὶμ ἔξεριμὲ ζορπαζλάρ τζέμ ὀλ-
τουλάρ, τεγίλ για Ῥάππι πιναμουζου-
γούμ (ιτζούν), νέτε κίναχημ (ιτζούν).

4 (Πεντέ) πιναμουζλουκ γιόγουκεν
σεγριτὶπ χαζηρλαρηλάρ' πενὶμ ἰστικ-
παλιμὲ ὀγιάν, βέ κίὸρ.

5 Ἰμίσιγ για Ῥάππι κιὸγ ἀσκερλεριν

Ἄλλαχῃ, Ἰσραηλὶν Ἄλλαχῃ, ὀγιὰν τζέμ-
λε μιλλετλερί γιοκλαμάκ ιτζούν χιλε-
κιάο χαγινλαρὴν πιρινέ πιλέ μερχαμέτ
εἰλέμεγεσίβ. Σελά.

6 Ἀχτάμ κέρι τόνερλέρ, κιοπεκλέρ κίπι ἔ-
ρερλέρ βέ σεχερίν ἔτραφηνή τολασηολάρ

7 Ἰστέ ὄνλαρ ἀγηζλαρή ἰλε σόζλέο
τόκερλέρ τούτακλαρηντά κηλητζλάρ
βάρτηρ τζούν κι τερλέρ κι, Κίμ ἐσίτιρί;

8 Ἐμμα σέν γιά Ῥάππι ὄνλαρὰ κίβ-
λετζέκσιν σέν τζέμλε μιλλετλερί ζεβκ-
λενετζέκσιν.

9 Γιά πένιμ κουββετίμ, σανὰ οὔμουτ
ἰτετζέγιμ, ζίρα (σένσιν) γιά Ἄλλάχ
πένιμ σιπερίμ.

10 Ἰχσανημὴν Ἄλλαχῃ πανὰ γετι-
σετζέκτιρ Ἄλλάχ πανὰ τουσμανλα-
ρημὴν ἔζεριντέ (ἰντικαμημὴ) κιοσττε-
τζέκτιρ.

11 Ὀνλαρὴ κάτλ εἰλέμε, ὄλμαγιά κι
καβήμ οὔνουτά ὄνλαρὴ κουββετιν ἰλε
ταγήτ, βέ ἀτζακλά ὄνλαρὴ γιά Ῥάππι,
πιζίμ καλκανημῆζ.

12 Ἀγηζλαρηνὴν κίβναχῃ (ιτζούν)
βέ τούτακλαρηνὴν σόζλερί ιτζούν, μα-
γρουρλουκλαρηνὴ τούτουλσουνλάρ, χέμ
ταχί σοῖλετικλερί λανέτ, βέ γιαλάν
ιτζούν.

13 Γαζεπιγγίλε (ὄνλαρὴ) χελάκ εἰλέ,
χελάκ εἰλέκι (ἄρτηκ) μεβτζούτ ὄλμαγια-
λαρ βέ πιλσινλέρ κι Ἄλλάχ Ἰακωβά, (βέ
ταχί) τὰ γερὶν οὔτζλαρηνά τεκ σαλ-
τανάτ ἰτέρ. Σελά.

14 Ἰμιτ ἀχσάμ κέρι τόνσνιλέρ, κιοπεκ-
λέρ κίπι ἔρσένλερ, βέ σεχερίν ἔτραφηνή
τολασσηνλάρ.

15 Ναφακά πουλμάκ ιτζούν ἀβαρὲ
τολασσηνλάρ, βέ ἔγερ τοίμαζλάρησα
σομουρτανσηνλάρ.

16 Ἐμμα πέν σένιν κουββετινὲ ἰρλα-
γιατζάγηνμ, βέ σαπαχτάν πάλέντ ἀβάζ
ἦλα σένιν ἰχσανηγή μέτχ ἰτετζέγιμ,
ζίρα σιπερίμ, βέ σηκλετιμὶν κίβνάντὲ
σηγηνήζαμά ὄλτοῦν.

17 Γιά κουββετίμ σανὰ μεζμούρ σοῖ-
λεγετζέγιμ, ζίρα (σένσιν) γιά Ἄλλαχῃμ
πένιμ σιπερίμ, ἰχσανημὴν Ἄλλαχῃ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 60

Σουσάν ἐδούθ μακαμὴ ἔζερέ μουσικὰρ
πάσηγιά βεριλέν Δαβιδὶν τααλίμ ἰτ-
μέκιτζούν Μικταμῆ, χατζάν κι Με-
σοποταμίανην Συρίαση, βέ Σοβά
Συρίασηνην ἔζερινέ τζένκ εἰλετί,
βέ Ιωάβ κέρι τόνσπ τοῦζ τερε-
σιντέ Ἐδωμούν ὄνικιπιγγινὶ
βουρτού.

ΓΙΑ Ἄλλάχ πιζι ρέττ εἰλετίν πιζι τὰρ
μάρειλετίν γαζεπλετιν, τέκραπιζέ τόν.

2 Γερί τεπρεντιρτίβ ὄνου γιρττήν, ὄνου
κηρηκλαρηνή σαγάτ, ζίρα σαλλανήγιορ

3 Καβμηγγά σέτιτ (σεῖλερ) κιοσττε-
τιν, πιζέ σερσεμλικ ὄραση ἰτζιρτίβ.

4 Σεντέν κορκαυλαρὰ παίρακ βερτίβ
κι χακὴν γιολονά καλήτηρλά. Σελά.

5 Τάκι σένιν σεβκιλιερίν κουρτουλα-
λάρ σὰγ ἐλιν ἰλε χελάς εἰλέ, βέ πένι
τιγγλέ.

6 Ἄλλάχ μακτεσεσιντέ σοῖλετί πέν
σάζ ὄλατζάγηνμ Συχεμὶ πόλσπτερε-
τζέγιμ, βέ Σοκχῶθ τερεσινὶ ὄλτζετζέγιμ.

7 Πενίμιτιρ Γαλαὰδ, βέ πενίμιτιρ Μα-
νασση Ἐφραῖμ ἰσε πάσημὴν κουββετι-
τιρ Ἰούδα σεριάτ κομστζέμτοσ

8 Μωάβ γέικαμμημὴν λεγενίτιρ Ἐδω-
μούν ἔζερινέ παπουτζουμού ἀτατζάγηνμ
εἰ Παλαιστίνη πένι ἀλκησλά.

9 Πενίχισαρλή σεχερὲ κίμκετιρετζέκτιρ;
πένι Ἐδωμά κίμ κηλαουζλαγιατζάκτηρ;

10 Ἀτζαπα σέν τεγίλιμ γιά Ἄλλάχ
κι πιζι ρέττ εἰλετίν; βέ ἀτζαπα σέν
γιά Ἄλλάχ πιζίμ ἀσκερλεριμῆζ ἰλε τζήκ-
μαγιατζάκμησην;

11 Πιζέ ἰμτὰτ βέρ κι μὲσθεπετιέν (κουρ-
τουλαλήμ).

12 Ἄλλαχὴν ἐλί ἰλε καχραμανληκ-
λάρ ἰτετζέγιμ ζίρα ἰσανλχρτάν ὄλάν
χελασέτ ναφιλέτιρ ζίρα ὁ τουσμανλα-
ρημὴ τζιγνεγετζέκτιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 61.

Νεγινῶθ μακαμὴ ἔζερέ μουσικὰρ πα-
σηγιά βεριλέν Δαβιδὶν Μεζμουρού.

ΓΙΑ Ἄλλάχ ἀβαζημὴ τιγγλέ τοαμη
καπούλ εἰλέ.

2 Γερὶν οὐτ'ελαρηνητὰν σανά τζαηρηα-
τζάηημ, γιςρεγιμ παρηληγγή ζεμάν πε-
νίμ ἰτζοῦν τζόκ γιςκσέκ ὄλαν καγιαγιά
πενί κουλαουζλά.

3 Ζίρα σέν πενίμ σηηνητζαμάμ, τουσ-
μανημήν χουζουρουνητὰ κουββετλι κου-
λέμ ὄλτουν.

4 Χέρ ταϊμ σενίν τζατηρηνητὰ σακίν
ὄλατζάηημ' σενίν κανατλαρηγγήν κιόλ-
κσσί ἄλτηνὰ σηηνηατζάηημ. Σελά.

5 Ζίρα σέν για 'Αλλάχ πενίμ τοαλα-
ρημὶ καπούλ εἰτετίμ, (πανὰ) ἰμυγγτέν
κορκαυλαρήν μιρασηνή βερτίν.

6 Πατήσαχην κισυλερινὲ κισυλέρ ζάμμ
ἰτέσιν' ὄνοῦν σενελερι σινσιλιέ πε σινσιλιέ
(ταγμανσηηλάρ).

7 'Αλλαχην χουζουρουνητὰ ἐπέταν'
τούρα ἰχσανή, βέ χακηκατηὸνὰ πεκτζι-
λέρ κός.

8 Πόιλετζε χέρ ταϊμ σενίν ἰσμινὲ μεζ-
μούρ σοἰλεγετζέγιμ, τάκι χέρ κιδν νεζιρ-
λεριμί ἐτὰ ἰτείμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 62.

Ἰεδοῦθουν ἰτζοῦν μουσικὰρ πάσηγιὰ
βεριλέν Δαβιδίν Μεζμουροῦ.

ΤΖΑΝΗΜ ἰλπέτε' Ἀλλαχιά ραχατί ἰτέρ'
πενίμ χελασετίμ ὄντάν (ταχσιλ ὄλουρ)

2 Ταχκήκαν ὄτουρ πενίμ καγιαγιά, βέ
χελασετίμ, βέ γιςκσέκ σιπερίμ' τζόκ
σαλλάμαγιατζάηημ.

3 Νέ ζεμανὰ τεκ ἰσανήν ἔζερινὲ φέντ
κουράρσηηζ, σιζ ἰζέμενιζ κάτλ ὄλου-
νατζάκσηηζ' ἐγιλμὶς τουβάρ κισί, βέ
τσέμεγέ χαζήρ τζίτ κισί (σινιζ).

4 Ὀνλάρ (πάσκὰ σεί) μουσάβαρὲ ἰ-
μεζλέρ, φάκατ ὄνοῦ γιςκσεγινητέν ἀτμάκ
ἰτζοῦν, γιαλανή σεβερλέρ ἀγηζλαρή
ἰλε τοὰ ἰτερλέρ, ἔμμα καλπερινιτέν πέ-
τοὰ ἰτερλέρ. Σελά.

5 Ἐμμα σέν για τζανήμ, χέμαν 'Αλ-
λαχιά ραχατ ὄλ, ζίρα πενίμ οἰμουτοῦμ
ὄντάντηρ.

6 Ὁ χάκκαν καγιαγιά, βέ χελασετίμ,
γιςκσέκ σιπερίμ τιο κημηλτάνμαγια-
τζάηημ.

7 Πενίμ χελασετίμ βέ ἰζετίμ 'Αλ-

λαχιάτηρ' κουββετιμὲν καγιασῆ σηη-
τζαμάμ 'Αλλαχιά τιο.

8 Χέρ βακητιὰ ὄνὰ σηήνην' εἰ κα-
βημλάρ ὄνοῦν ὄναντέ γιςρεκλερινιζ ἄ-
τζην, Ἀλλάχ πιζ σηηνητζαμάτηρ. Σελά.

9 Ταχκήκαν ἰνσάν ὄγουλληρη πατηρ-
λήκτηρ, ἀτὰμ ὄγουλληρη μαλάντηρ τε-
ραζοῦ κιοζέντε (ταρτηλσολάρ) ἰζέμεσι
περαπιέρ πατηλληκτιάν πικε χαφίφιρ
λερ.

10 Ναχακληγὰ κισβένμεν, βέ κα-
μακκληκτὰ φασήκ ὄλμαν' μάλ ἀκάρσα-
τα, καλπινιζὶ ὄνὰ βέρμεν.

11 'Αλλάχ πὶρ κερρέ σοἰλετι, ἰκὶ κερ-
ρὲ ποῦ σεί εἰσιτίμ κι, κουββετ' Ἀλλα-
χίντηρ.

12 Βέ ραχμὲτ σενίντιρ για 'Ράτιε
ζίρα σέν χέρ κεσέ κεντι ἀμελλερινὲ κιο-
ρὲ ἰτζοῦν ἰτετζέκσιν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 63.

Δαβιδίν Μεζμουροῦ, χατζάν κι
ὁ Ἰοῦδανην τζόλντε ἰτι.

ΓΙΑ 'Αλλάχ σένσιν πενίμ 'Αλλοχήμ
σαπαχτιάν σενὶ ἀράρημ' τζανήμ σανά
σουσουζλούκ τζεκέρ' τζόλ, κουρακλήκ,
βέ σουσοῦζ ὄλαν γερτέ τζεσετίμ σανά
ἀρζοῦ τζεκέρ.

2 Τάκι σενὶ μακτεσετέ κιορτέγμ κισί,
κουββετιγιγί βέ ἰζετιγιγί κιορείμ.

3 Ζίρα σενίν ἰχσανήν ὄμρετέν ἐγίτιρ
τουτακλαρήμ σενὶ μέτχ ἰτετζεκλέρ.

4 Πόιλετζε πιστέν ὄμρεμτέ σενὶ μου-
παρεκλεγετζέγιμ' σενίν ἰσμινὲ ἔλεριμί
καλτηρατζάηημ.

5 Τζανήμ σάν κι γιαγτιάν βέ ἰλικτέν
τογιάρ, βέ σαζιλή τουτακλάρηλα ἀτζήμ
(σενὶ) μέτχ ἰτέρ.

6 Χατζάν κι γιαταγῆμ ἔζεριντέ σενὶ
χατηρημὰ κετιρίριμ, βέ (κετζενίν) νόπετ-
λερινιτέ σανά τεφεκκίερ ἰτέριμ.

7 Τζοῦν κι πενίμ γιαρτημὴμ ὄλτουν,
ἀνοῦν ἰτζοῦν κανατλαρηγγήν κιόλκσσί
ἄλτηνητὰ σὰζ ὄλατζάηημ.

8 Τζανήμ σενίν ἀρτηνὰ γιαπηστή' σε-
νὶν σὰγ ἐλὶν πενὶ ταγμαντηρήρ.

9 Χελάκιτμέκιτζοῦν τζανημὴ ἀραγια-

λάρισε γερὶν ἐγγ ἀσαγηλαρινὰ κηρελέρ.
10 Κηλητῆζην ἔλλερὶ ἀλτηνιτὰ τσσελέρ
τίλκιλέρ παῖ ὀλαλάρ.

11 Ἐμμα πατησᾶχ Ἄλλαχτὰ σᾶζ ὀ-
λατζᾶκ, χέρ κιμ ὀνά γεμὶν ἰτέρσε ἰζζετ-
λενετζέκτιρ ἶρια τζέμλε γιαλανῆ σόϊλε-
γὲν κιμέσνελεριν ἀγζή τηκανατζᾶκτῆρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 64.

Μουσικὰρ πασηγιὰ βεριλέν Δαβιδὶν
Μεζμουροῦ.

ΓΙΑ Ἄλλάχ, σανά νιαζημιτὰ ἀβαζημιτὴ
τιγλῆ τουσμανὴν κορκουσουνιτὰν ὀμ-
ρμῶ χηφζ εἰλέ

2 Ὅρτ πενὶ γιαραματζλαρὴν μεσβερε-
τιντέν, πιναμουζλουγοῦ ἰσλεγενηλεριν
χόνκιαμεσινιτέν.

3 Ὀνλάρ κι τίλλερινὶ κηλητῆζ κιπὶ πι-
λερλέρ ὀκλάρ (πιπὶ) ἀτζῆσὸζλέρ χαζηρ-
λαρλάρ.

4 Σουτζσουζοῦ κίζλιτζε ὀκλαμάκ ἰ-
τζοῦν ὀνοῦ ἀπαγγοηζ ὀκλαρλάρ βέ
κορκμαζλάρ.

5 Φενὰ σείλεριν ἔζερινέ τα-γιανηρολάρ
τουζακλάρ κιζλεμεγε ἐζπερ ἰτερλέρ, τε-
γερῆκ, Ὀνλαρῆ κιμ κίορετζέκτιρ;

6 Πιναμουζλουκλαρηῆζλερλέρ τικκατ-
λῆ τεφτίς ἰτερῆκ γιορουλτουλάρ βέ χέρ
πειρινὶν ἰτζερισὶ, βέ καλπὶ ἀλτατμακλήκ
τεοινλιγίτιρ.

7 Ἐμμα Ἄλλάχ ὀνλαρῆ ὀκλαγια-
τζᾶκτῆρ, ὀνλαρὴν γιαραλαρῆ ἀπαγγοηζ
ὀκτὰν ὀλατζᾶκτῆρ.

8 Βέ τίλλερινὶν (σὸζλερὶ) ἔζερλερινέ
τσετζεκλέρτιρ ὀνλαρῆ κίορενιλέρ κα-
τζατζακλάρ.

9 Βέ χέρ ἀτάμ κορκατζᾶκτῆρ, βέ Ἄλ-
λαχὴν ἀμελινὶ νάκλ ἰτετζεκλέρ, βέ ὀνοῦν
ἰττικλερινὶ ἀγγλαγιατζακλάρ.

10 Σατῆκ ἀτάμ Ῥάππιτε σᾶζ ὀλα-
τζᾶκτῆρ, βέ ὀνά ὀνοῦτ ἰτετζέκτιρ βέ τζέμ-
λε καλπὶ τὸγρουλάρ κίβενετζεκλέρτιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 65

Μουσικὰρ πασηγιὰ βεριλέν Δαβιδὶν
τεσπιχᾶτ Μεζμουροῦ.

ΓΙΑ Ἄλλάχ Ζωνιτὰ σινὶ χᾶμτ πεκλέρ,

βέ ἀτάκ σαιὰ ἐτὰ ὀλουνατζᾶκτῆρ.

2 Ἐἶ τοαὶ τιγγλεγὲν, τζέμλε τὲν σανά
κελετζέκτιρ.

3 Πιναμουζλουκλάρ πενὶμ ἔζεριμὲ γα-
λιπ ὀλτουλάρ, (ἔμμα) σὲν ἰζγιανλαρη-
μηζῆ πακλαγιατζᾶκσην.

4 Νέ μουτλοῦ ὀδὸ κίμσεγέ κι ὀνοῦ σὲν
σετζμῆς σιν, βέ ἀβληλαρηγγιτὰ σακιν
ὀλμάκ ἰτζοῦν γιανηγγὰ ἀλμήσσην χα-
νεγγίν, σενὶν ἀζίζ χεῖκελιγγίν νίμετ-
λερινιτέν τογιατζᾶγῆζ.

5 Ἐἶ χελασετιμιζὶν Ἄλλαχῆ, γερὶν
τζέμλε οὔτζλαρηὴν, βέ τενιτζέ ἰράκ
ὀλαιλαρὴν οὔμουτοῦ, χεῖπετλέριλε, ἀτα-
λὲτ ἰλε πιζέ τζεβὰπ βερετζέκσιν.

6 Σέν κι κουββετιν ἰλε ταγλαρῆ σαπὶτ
ἰτέρσιν, κουββετι κουσανμῆς σην.

7 Τενιζὶν σετασηνῆ, ὀνοῦν ταλκα-
λαρηὴν σετασηνῆ, βέ καβημλαρὴν σε-
τασηνῆ τεσκιν ἰτέρσιν.

8 Κεναρλαρτὰ σακιν ὀλαιλάρ ταχὶ,
ἀλιαμετλεριγγιτέν κορκαρλάρ σὲν σα-
φαγῆν βέ ἀχσᾶμὴν πασλαντηλαρηὴν
σενλι ἰτέρσιν.

9 Γερί γιοκλάρσην, βέ ὀνοῦ σουβαρήρ-
σην, ὀνοῦ πέκ ζεγκὶν ἰτέρσιν Ἄλλαχὴν
τζαἰλαρῆ σοῦ ἰλε τολούτουρ ὀνλαρὴν
πουγταῖνῆ χαζηρλάρσην, τζοῦνκι ποῖλέ
τερτίπ εἰλετίν.

10 Ὀνοῦν ἀρηκλαρηὴν σουβαρήρσην,
ὀνοῦν τοπακλαρηὴν τσεζλέρσιν, ὀνοῦ
ταμλαλῆ γιαγμουρ ἰλε γιουμάτῆρσην,
φιλιζλερινὶν περεκετλέρσιν.

11 Γιλῆ χαῖρατηγγῆλα τατζλάρσην,
βέ σενὶν ἰζλεριν σεμιζλικ ταμλατηρολάρ

12 Ὀβανὴν γιαἰλλημλαρῆ (ἔζερινέ) τσ-
μλατηρολάρ, βέ τεπελέρ σενλικ κουσα-
νηρολάρ.

13 Σαχραλάρ σερσλέριλε τονανῆσ-
τηρ, βέ τερελέρ πουγταῖ ἰλε ὀρθεμῆς τερ,
ὀιλάρ κισλπᾶνκ ἰτερλέρ, χέμ ταχὶ τεσ-
πιχᾶτ ἰτερλέρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 66.

Μουσικὰρ πασηγιὰ βεριλέν τεσπιχᾶτ
Μεζμουροῦ.

ΤΖΟΥΜΑΕ γέρ Ἄλλαχῆ ἀλκησλάγγ.

2 Ὁνοῦν ἰσμινὶν ἰζζετινὲ τεσπιχάτ ἔ-
λῆιν, μετχινὶ ζῖνετλι εἰλέιν.

3 Ἀλλαχὰ τέινκι, Ἰέι νέκαταρ κορκου-
λούτουρ σενὶν ἀμελλερὶν! κουββετιγγιν ἀ-
ξιμλιγι ἰτζοῦν γιαλανίταατ κίοςτεριπλέρ
σανὰ τουσμανλαρήν.

4 Τζέμλε γέρ σανὰ σετζιτὰ ἰτιπ τεσ-
πιχάτ ἰτετζέκτιρ· σενὶν ἰσμινὲ μεζμούρ
σοῖλεγετζεκλέρ. Σελά.

5 Κέλιν, βέ Ἀλλαχὴν ἀμελλερὶνὶ κί-
όρην, ὄ (νέ ἀμὰν) κορκουλούτουρ ἀμελλε-
ριντὲ ἰσαν ὀγουλλαρηνά.

6 Ἐνιζὶ काराγια τεπτίλ εἰλετί ἰρμακ-
τὰν γιαγιαὶν κετζιτιλέρ ὄρατα ὄντὰν
μεσρούρ ὀλτούκ.

7 Κουββετι ἴλε ἐπέταν σαλτανάτ σῆ-
ρέρ· κίοςζλερι μιλλετλερέ πακαρλάρ. Ἀσ-
σηλάρ κεντίλερινὶ γιςτζελέμεσινλερ. Σελά.

8 Ἐἰ καβημλάρ, Ἀλλαχημηζή μστεπα-
ρέκείλεῖν, βέ μετχινὶν σετασηνή ἰγγιλέτιν.

9 Ὀλκι τζανημηζή ὀμσρτέ χήφζιτέρ, βέ
ἀγιακλαρημηζή σαλλανμαγὰ κίοβερμεζ.

10 Ζίρα για Ἀλλάχ σὲν πιζὶ τεφτίς
εἰλετίν· κισμὲς ἀτές ἴλε κὰλ ὀλτουγοῦ
κιπὶ πιζὶ κὰλ εἰλετίν.

11 Πιζὶ ἀγὴν ἰτζινὲ σοκτοῦν, ὀγγουρ-
καλαρημηζὰ σηκλὲτ κοτοῦν.

12 Πασλαρημηζὴν ἔξερινὲ ἀταμλάρ
τζηκαρτήν· ἀτεστὲν βέ σουτὰν κετζίτκ·
ἔμμα πιζὶ ὀραχατληγὰ τζηκαρτήν.

13 Πιστέν γιακμα κουρπανλαρὴ ἴλε
σενὶν χανεγγέ κίρετζέγιμ ἀτακλαρημη
σανὰ ἐτὰ ἰτετζέγιμ.

14 Ὀνλαρὴ κι τουτακλαρὴμ ἰκράρ εἰ-
λετιλέρ, βέ μουζαϊκαματὰ ἀγζήμ σοῖλετί.

15 Κοτζλαρὴν σεμιζκουρπανλαρηνή σα-
νὰ τωτσὲ ἴλε τακρίπ τετζέγιμ ἔρκετζλέρ·
ἴλε περαπὲρ ὀκίςζλέρ ἄρξ ἰτετζέγιμ Σελά.

16 Κέλιν, τιγγιλέιν τζέμλε Ἀλλαχτὰν
κορκανλάρ, βέ τζανημὰ εἰλετιγι νεσνε-
λερὶ νάκλ ἰτέϊμ.

17 Ὀνὰ φεργιάτ εἰλετίμ ἀγζήμ ἦλα,
βέ τίλιμ ἴλε ζῖνετλεντί.

18 Ἐγερ καλπιμτὲ ναχακληγὰ πο-
κάιτημ, Ράππι (πενί) τιγγιλεμζίτι.

19 Ἐμμα Ἀλλάχ ταχκήκαν πενὶ τιγγ-
λετί νιαζημην σετασηνή ἰστιτζαπέτ εἰλετί.

20 Μουσικὰρ ἰδσοῦν Ἀλλάχ κι τσαμή
(καποῦλ ἐθασί), βέ ἰχσανηή πεντὲν ἰσαν
εἰλέμετι.

ΜΕΖΜΟΥΡ 67.

Νεγινὸς μακαρὴ ἔξερὲ μουσικὰρ πα-
σηγιά βεριλέν τεσπιχάτ Μεζμουροῦ.
ἈΛΛΑΧ πιζὲ μερχαμὲτ ἰθασί, βέ τίλ,
περεκετλεσίν· ὄνοῦν γιεζὲ πιζὲ παρφα-
σὴν. Σελά.

2 Τάκι γερτὲ σενὶν γιοσοῦν, ἰζεφά
μιλλετλερέ χελισετιν πλινσίν.

3 Γιὰ Ἀλλάχ καβημλάρ σανὰ σίεκρ
εἰλεσινλέρ· τζέμλε καβημλάρ σανὰ σίεκρ
εἰλεσινλέρ.

4 Μιλλετλερ σὰς ὀλοῦπ μεσρούρ ὀλ-
σουιλάρ, ζίρα καβημλάρὰ τογρουλοῦκ
οὔλα χόκμ ἰτετζέκσιν, βέ γερτὲ μιλλετ-
λερέ κουλαοῦς ὀλατζάκσιν. Σελά.

5 Γιὰ Ἀλλάχ καβημλάρ σανὰ σίεκρ
εἰλεσινλέρ, τζέμλε καβημλάρ σανὰ σίεκρ
εἰλεσινλέρ.

6 Γέρ μαχσουλουνοῦ βερετζέκτιρ Ἀλ-
λάχ πιζιμ Ἀλλαχημὴς πιζὲ περεκέτ βε-
ρετζέκτιρ.

7 Ἀλλάχ πιζι περεκετλεγετζεκ, βέ γε-
ριν τζέμλε οὔτζλαρὴ ὄντὰν κορκατζακλάρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 68.

Μουσικὰρ πασηγιά βεριλέν Δαβιδὶν
τεσπιχάτ Μεζμουροῦ.

ἈΛΛΑΧ καλκσὴν, βέ ὄνοῦν τουσμαν-
λαρὴ ταρμάρ ὀλσουιλάρ, βέ τζέμλε ὄνοῦ
ἰκράχ ἰτενλέρ ὄνοῦν ὄνσιντέν κατζσινλάρ.

2 Τστὲν ναπετίτ ὀλτουγοῦ κιπὶ ναπε-
τίτ εἰλὲ ὄνλαρὴ μούμ ἀτεσίν ὄνσιντέ νί-
τζε ἐρίρσε, πιναμουζλάρ Ἀλλαχὴν γιε-
ζντέν πόιλετζε χελάκ ὀλσουιλάρ.

3 Σατήκλάρησα σὰς ὀλσουιλάρ Ἀλ-
λαχὴν χουζουρουντὰ μεσρούρ ὀλσουιλάρ
πελι ἀζιμ σεβίντζ ἴλε σειλενσινλέρ.

4 Ἀλλαχὰ ἰρλάιν, ὄνοῦν ἰσμινὲ μεζ-
μούρ σοῖλέιν· κίοςζλεριν ἔξερινὲ πινενὲ
γιολλάρ χαζηρλάιν· ὄνοῦν ἰσμί Ράππι
τίρ· βέ ὄνοῦν ὄνσιντέ σὰς ὀλου.

5 Ἀλλάχ ἀζιζ μεκιανηντὰ ὀκσὲζλεριν
χακιμίτιρ.

6 Ἀλλάχ γιαληνὴς ὀλανλαρὴ καπὸλετὲ

σακίν ιττιρίρ' μαχπουσλαρή πολλουγά
τζεκαρήρ' έμμα άσσηλάρ σουτουζ (γε-
τέ) σακίν όλουρλάρ.

1 Για 'Αλλάχ χατζάν κι σέν τζολτέ
κιτέοικεν, καβμηγγήν όγγέντζε τζηκτήν
Σελά

8 Γέρ σαλλαντή, βέ κιόγλέρ ταχί
ταμλατηλάρ 'Αλλαχίν χουζουρουτάν
Σινά πιλέ 'Αλλαχίν, 'Ισραήλ 'Αλλαχ-
νήν χουζουρουτάν σαλλαντή.

9 Για 'Αλλάχ, μρασσηγγά γανή γιαγ-
μούρ κιόντερτίν, βέ τερμανσηζληγγητά
σέν όνά τερμάν βερτίν.

10 Τζεμαατήν όντά σακίν όλτου' για
'Αλλάχ σαλιχετιν ίτζουήν φουκαραγια
χαζηρλήκ έίλετιν.

11 'Ράππι σός βερτί σαλιχ χαπερλερί
μετζτελεγευλέρ πόγιόκ άσκέριτί.

12 Άσκερλερίν πατήσαχλαρή κατζήπ
φιαρ ίτιλέρ, βέ έβτέ σακίν όλανλάρ
τόδουμλουκλαρή πόλσσ όρλερίτι.

13 Ταπλαλάρ άρασηντά ταχί γιατήρ-
σοϊτηνηζ κιεμσλενμίζ, βέ γελεκλερί σα-
ρή άλτουήν ουλα (γιαλτήζλανμίζ) κιόγερ-
τζινκαναατλαρή (κιπιόλατζάκσηνηζ).

14 Κιέλλσ σέτέ κατιρ όντά πατήσαχ-
λαρή περακεντέ έίλετιγι ζεμάν, Σελμου-
τακή κόρ κιπί (άκ) όλτου

15 'Αλλαχίν ταγή Βασάνταγή (κιπι)
τιρ, Βασάν ταγή κιπι χιστζέ τάγτηρ.

16 'Εϊ χιστζέ ταγλάρ νίζζου κησκα-
νήσσηνηζ; 'Αλλαχιν σακίν όλμαγά ρα-
ζή όλτουγού τάγ (πούτουρ) πέλι 'Ράππι
έπέταν (όντά) σακίν όλατζάκτηρ.

17 'Αλλαχίν άτλου άσκερί γιγιρμί
τέγγ, πηγλέρ πηγίρίρ, 'Ράππι όνλα-
σην άρασηντάτηρ, Σινά (κιπι), μακτε-
σετέ

18 Γιόκσεγέ τζηκτήν, γεσιρλερί γεσίρ
έλετιν, άταμλάρ ίτζουήν πσέκσλέρ άλ-
τήρ, χέμ ίτααασηζγάρ (ίτζουήν) ταχί, για
'Ράππι 'Αλλάχ σίν (άραλαρηντά) σα-
κίν όλμακ ίτζουήν.

19 Μοτεπαρέκ έλσούν χέρ κίον πιζι
(χαράατλήρησ) γισκετιν 'Ράππι χιλα-
σετιμίζιν 'Αλλαχί, Σελά.

29 'Αλλαχμηζέ χιλασετέ 'Αλλαχήτηρ

βέ 'Ράππι 'Αλλαχίν βασιτεσί ίλε όλμ-
τέν κουρτουλουζ όλουρ.

21 'Αλλάχ μετζερετ τουσμαιλαρηνήν
πάσηνή, βέ χέρ ταίμ κίνααχλαρτά κε-
ζενίν σατζλή τεπεσινί παρελεγετζέκτιρ.

22 'Ράππι τετί, Βασαντάν τέκραρ κε-
ρί κετιρετζέγιμ, (καβμημή) तेνιζιν τιπ-
λεριντέν κίνε κερι κετιρετζέγιμ.

23 Τάκι άγιαγην τουσμαιλαρηγγήν
κανή ίλε, (βέ) κιόπεκλεριγγίν τιλι όνούν
ίλε κηζαρά.

24 Για 'Αλλάχ άτημλαρήν κιόρντέ-
λέρ 'Αλλαχημήν, πατήσαχημήν άτημ-
λαρή μακτεσετέ κιόρντέλέρ.

25 Χανεντελέρ όγγτέν κίτερλερίτι,
τζακλή τζαλανλάρ άρττάν, όρτατάτα
τέφ τζαλάν κηζλάρ.

26 Τζεμιγετλερετέ 'Αλλαχί μουπαρεκ-
λέιν, 'Ισραήλ πουγγαρηντάν (όλανλάρ)
'Ράππιγι (μουπαρεκλέιν).

27 'Ορατά ίτι κιιστζεκ Βενιαμίν, βέ
όνλαρήν πεγί 'Ιουδανην πεγλερί, (βέ)
όνλαρήν καβμή Ζαβουλωνού ζαπιτλε-
ρί, (χέμ) Νεφθαλειμίν ζαπιτλερί.

28 'Αλλαχίγγ κουβετιγγί τερτίπ έί-
λετί για 'Αλλάχ πού πιζέ ίσλετιγιγγί
καβίλε.

29 'Ιερουσαλημτέκι χέικελίν ίτζουήν
πατήσαχλάρ σανά χετιγελέρ σουνα-
τζακλάρ.

30 Σαζλήκ τζαναβαρηνή, πουγαλαρήν
κεσιρετινί, βέ καζημλαρήν πουζαγου-
λαρηνή άζαρλά (τά χέρ κές) κιεμς
ταπακλαρή ίλε ίταατή σουνούτζαγια
τεκ τζεγκλερί σεβέν καβμηλαρή περι-
σάν έίλε.

31 Μησηρτάν έκιαπιρλέρ κελετζεκέλέρ
Χαπέξ βιλαγετί τεζ έλλερινί 'Αλλαχά
ούζαατζάκτηρ.

32 'Εϊ γέρ πατήσαχληκλαρή 'Αλλα-
χά ίρλαίν, 'Ράππιε μεζμούρ σοϊλέιν.
Σελά.

33 'Ολ κι κατιμί κιόγλερίν έζεριντέκι
κιόγλερέ πινέρ 'Ιστέ άβαζηνή κιόντερίρ,
κουββετιλί άβαζηνή.

34 'Αλλαχά κουββετ μετζτινί βεριρ,
όνούν άζαμετί 'Ισραηλίν έζεριντέτιρ.

βὲ κουββετὶ κιόζλερτέ.

35 Γιὰ Ἀλλάχ κορκουλούσουν (σὶν) ἀζίζ γερλεριγγτέν Ἰσραηλιν Ἀλλαχί-τηρ καβμηνά κουββετὶ, βὲ τακατὴ βερέν. Μῆτεπαρέκ ὄλοσουν Ἀλλάχ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 69.

Σοσανίμ μακαμὴ ἔζερὲ Μουσικὰρ
πάσηγιὰ βεριλέν Δαβιδὶν

Μεζμουροῦ

ΓΙΑ Ἀλλάχ πενὶ χελὰς εἰλέ ζίρα σου-
λάρ τὰ τζανημά τεκ κιρτίλερ

2 Τερὶν παλτζηγὰ παττήμ κι ὄρατὰ
πανὰ τουρμαγὰ καβὶ γέρ γιόκτουρ σου-
λαρὴν περιλικλερινὲ γεισιτίμ, βεἶακνη-
τηλάρ πενὶ γάρκ ἰτερλέρ.

3 Τζαγηρά τζαγηρά τερμανὴμ κεσιλί-
χηρτλαγὴμ κουρουτοῦ κιόζλεριμ γιο-
ρουλτουλάρ, πενὶ Ἀλλαχημὴ πεκλεμετέν.

4 Σεπεσοῖζ πανὰ γαρέζ ἰτενλερ πα-
σὴνη σατζλαρηντὰν τζόκτουρλαρ να-
χάλ γερέ τουσμανὴμ ὀλοῦπ πενὶ χελάκ
ἰτμεγε τζαλησαιλάρ κουββετλι ὀλτου-
λάρ ὄλζεμὰν πενὶ κάπματηγὴμ σὲ κερὶ
βερίτιμ.

5 Γιὰ Ἀλλάχ σὲν τζαχιλλιγιμὴ πι-
λίρσιν βὲ κιναχλαρημὴ σεντέν κιζλι
τεγίλιτιρ.

6 Γιὰ κιόζ ἀσκερλερινὴν Ἀλλαχί
ῤάππι, σανὰ μονταζήρ ὀλοιλάρ πενὶμ
σεπέπιμτέν χετζιλ τῶσμεσινλερ οὔται-
μασηνλαρ πενὶμ ἰτζοῦν σενὶ ἀραγιαν-
λάρ γιὰ Ἰσραηλιν Ἀλλαχί.

7 Ζίρα πενὶ σενὶν ἰτζοῦν σιτεμὲ κατ-
λαντήμ πενὶμ γιζζέμὲ ἀἶπ ὀρτῶ.

8 Καρηντασλαρημὴν γιανηντὰ γαριπ
ὀλτοῦμ, βὲ ἀναμὴν ὀγοιλλαρή γιανη-
τὰ ἐτζιαπί.

9 Ζίρα χανεγγὶν γαίρετι πενὶ τελέφ
εἰλετί, βὲ σανὰ σιτέμ ἰτενλερινὶν σιτεμὶ
πενὶμ ἔζεριμὲ τῶσῶ.

10 Βὲ ὀρουτζ οὔλα τζανημά (τζεφά
ἰτερὲκ) ἀγλατήμ, ἔμμα ποῦ πανὰ σιτέμ
γερινὲ ὀλτοῦ.

11 Χὲμ ταχὶ τζοῦλ κεγιντίμ, βὲ ὄν-
λαρὰ μεσαλέ ἰτζοῦν ὀλτοῦμ.

12 Καπουλαρτὰ ὀτουραιλάρ πανὰ

καρὸν σάπλερλέρ βὲ σαρχὸδλαρήν τερ-
κασ ὀλτοῦμ.

13 Ἐμμα πενὶμ ἰσε γιὰ ῤάππι να-
ζήμ σανάτηρ, σιανὲτ βακτῆτηρ γιὰ
Ἀλλάχ, ραχμετιγγὶν τζοκλουγουνά ἰτζοῦν,
χελασετιγγὶν κερτζεκλιρινὲ κιόρὲ πενὶ
τιγγιλέ.

14 Πενὶ παλτζηκτὰν τζηκάρ κι γάρκ
ὀλμαίμ πανὰ γαρέζ ἰτενλερινὶν, βὲ σου-
λαρὴν περιλικλεριντέν κουρτουλάρ.

15 Σουλαρὴν ἀκνητησὴ πενὶ γάρκ
ἰτμεγε, βὲ τερνλικ πενὶ γιούτμαγὴμ βὲ
τζουκοῦρ πενὶμ ἔζεριμτέν ἀγζινὴ κα-
πάτμαγὴμ.

16 Γιὰ ῤάππι πανὰ κουλάκ βέρ, ζ-
ρα σενὶν ραχμετὶν σαλίχτιρ ραχμετ-
ηριγγὶν τζοκλουγουνά κιόρὲ πανὰ ναζιρ
εἰλέ.

17 Βὲ γιζζέγγὲ ποῦ κουλουγγτὰν
κιζλέμε τζοῦν κι μεσεκαττάίμ, πενὶ
τέζ εἰτί.

18 Τζανημά γιανὰς, ὀνοῦ κουρτάρ,
τουσμανλαρημὴν σεπέπιντέν πενὶ χελὰς
εἰλέ.

19 Σὲν σιτεμιμὶ, βὲ ρεζιλλιγιμὶ πιλίρ-
σιν τζέμλε χασιμεριμὶ σενὶν ὀνεντέτιρ.

20 Πενὶμ καλπμι σιτέμ γιρττή βὲ
πιῶσεν πιῶσενὲ κασάβετίμ βὲ πεκλέρ-
ἰτίμ κι πὶρ κίμσε πενὶμ ἰτζοῦν τασα-
λανὰ, ἔμμα χίτζ πὶρ κίμσε πουλοῦν-
ματή βὲ τεσελλι ἐτιτζιλέρ (πεκλετίμ),
ἔμμα πούλματημ.

21 Πάχουσους γεμεγιμ ἰτζοῦν πανὰ
ὄτ βερίλερ, βὲ σουσουζλουγουντὰ πα-
νὰ σιρκὲ ἰτζιρτίλερ

22 Ὀγγλεριντέ κεντίλεριν σοφρασὴ
τουζάκ, βὲ τζέσμ, (βὲ) τιλέ ὀλοσουν.

23 Κιόζλερὶ κορανηηλανοσὴν κι κιόρ-
μεγελερ βὲ ὄνλαρὴν ἀρκασηνὴ ἐπέταν
καμπουρλά.

24 Ὀνλαρὴν ἔζερινὲ γαζεπιγγὶ ἀκ-
τάρ, βὲ ὀφκεγγὶν χησμή ὄνλαρὴ ζαπ
εἰλεσὶν.

25 Σεραϊλαρή βερὰν ὀλοσουν τζατηρ-
λαρηντὰ σακὶν ὀλὰν πουλοῦνμασὴν.

26 Ζίρα σενὶν βουρτουγοῦν κίμσε ὄν-
λάρ κοβαλατηλάρ, βὲ σενὶν γικραλα-

τήγην κιάσνελεριν άγρησή ίτζούν σοϊ-
λεσιρλέρ.

27 Όυλαρήν κιάναχηνήν έζερινέ κιά-
νάχ ζάμμ έίλέ βέ σενίν άταλετιγγέ κίρ-
μεσινλερ.

28 Τιριλερίν κιταπήνιτάν μέχβ όλουν-
σουνλάρ. βέ σατηκλάρηλα περαπέρ τα-
χοίρ όλούμμασηνλαρ.

29 Πέν ίσε φουκαρά βέ τερτλί ίμ για
'Αλλάχ χελασετιν πένι γισκουτέ καλ-
τηρσήν.

30 'Αλλαχίνιτιμνί τεσπιχάτ ήλα μέτχ
έίλεγετζέγιμ, βέ όνου μέτχιλε άζιμλεγε-
τζέγιμ.

31 Χάκκαν 'Ράππι ταχά ζιατέ χούσλα-
νήρ πουντάν, νίτεμ κι πουίνουζλαρή βέ
τηρνακλαρή όλάν κέντζ πουζαγούτάν.

32 Χαλιμλέρ κιάρελέρ, (βέ) σεβινε-
λέρ, βέ σιζ 'Αλλαχ ή άραγιανλαρήν γισ-
ρεγινιζ τιρι όλατζάκκτηρ.

33 Ζίρα 'Ράππι ζαρουρετλιλερι ίστι-
τζαπέτ ιτέρ, βέ μαχπούσλαρημή χόρ
κιάρμέζ.

34 'Όνου κιάγλέρ, βέ γέρ, τεργιαλέρ,
βέ τζέμλε ίτζλεριντέ τεπρενευλέρ μέτχ
έίλεσινλέρ.

35 Ζίρα 'Αλλόχ Σιωνού χελάς ίτε-
τζέκτιρ, βέ 'Ιούδανην σεχερλερινί πινά
ίτετζέκτιρ, βέ όρατα σακίν όλουπ όνου
μιράς άλατζακλάρ.

36 Βέ κουλλαρηνήν ζουόριατή όνου μι-
ράς άλατζάκκτηρ βέ όνου ίσμνί σεβεν-
λέρ όντά σακίν όλατζακλάρ.

MEZMOYR. 70.

Μουσικάρ πασηγιέ βεριλίν Δαβιδίν
τεζκιρί.

ΓΙΑ 'Αλλάχ πένι κουρτάρ, για 'Ράππι
πανά γιαρτήμ έίλεμεγέ τέζ γετίς.

2 Τζανημή άραγιανλάσ άρλανσηνλάρ.
βέ ούτανσηνλάρ βέ πένιμ κιάτσεγισμ
άραγιανλάρ κέρι τόνσυνλέρ, βέ χετζιλ
ήλσουνλάρ.

3 'Οχ όχ όχ τεγενλέρ άγιπλαρηνά έι-
ζάζην κέρι τόντσερσυνλέρ.

4 Τζέμλε σενί άραγιανλάρ σεβινίπεν-
τέ σάζ ήλσουνλάρ βέ χελασετιγγί σε-

βενλέρ, 'Ράππι άζιμ ήλσούν τεσινλέρ
τάίμα.

5 Έμμα πέν φουκαρά βέ ζαρουρετλί
ίμ για 'Αλλάχ τέζ πανά γετίς σένσιν
πένιμ ίμτατήμ βέ κουρταρητζήμ για
Ράππι κέτζίκμε.

MEZMOYR. 71.

ΓΙΑ 'Ράππι σανά ούμουτ έίλετίμ άσλα
άρλάνμαγιαίμ.

2 'Αταλετιν ίτζούν πένι κουρταρηπ
χελάς έίλέ κουλαγηνή πανά μεγιλλι
έίλέ, βέ πένι χελάς έίλέ.

3 Πανά καβι μεκιάν όλ, χέρ ταίμ (όρα-
για) κιάρείμ, σέν πένι χελάς ίμμεγέ πονγιοур-
τούν, ζίρα καγιαμ βέ καλέμσιν σέν πένιμ.

4 Για 'Αλλαχίμ πένι πιναμουζούν έλ-
λεριντέν, φασκήν βέ χακσηζήν έλλε-
ριντέν κουρτάρ.

5 Ζίρα σένσιν ούμουτούμ για 'Ράππι
'Αλλάχ κεντζιγίμτέν περδ σένσιν πε-
νίμ ίμτατήμ.

6 Καρηντάν περδ σανά ταγιαντήμ,
άναμίν παηρολαρηνιτάν περδ πένιμ όρ-
ττήμ σένσιν πένιμ μετχιμ χέρ ταίμ σενίν
ίτζούν (όλατζάκκτηρ).

7 Τζοκλαρά χείπέτ κιπι όλτούμ, έμμα
πένιμ καβι σηγηντζαμάμ σένσιν.

8 Πιστέν κιάν άγζήμ σενίν μετχίνιλε,
βέ σενίν χαμήν ήλα τολού ήλσούν.

9 Κοτζαλήκ βακτηνιτά πένι ρέττ έίλέ-
με' κουββετιμ πένι πρακτηηή ζεμάν σέν
πένι τέρκ ίτμε.

10 Ζίρα τουσμανλαρημ πανά ζητ σοϊ-
λερλέρ, βέ τζανημή πεκλεγευλέρ περα-
πέρ μουσαβαρέ ίτερλέρ,

11 Τεγερέκ, 'Αλλάχ όνου τέρκ έίλετί.
κοβαλάιν, βέ όνου τούτουν, ζίρα όνου
κουρταρατζακ κίμσε γιόκτουρ.

12 Για 'Αλλάχ πέντέν ίράκ ήλμα.
για 'Αλλαχίμ γιαρτήμημά τέζ γετίς.

13 Χετζιλ ήλσουνλάρ, μέχβ όλουν-
συνλάρ τζανηνήν τουσμανλαρή πένιμ
κετεριμύ ταλάπ ίτενλέρ ρουσφαίλήκ ήλα,
βέ ρεζαλέτ ήλε όρτωλσυνλέρ.

14 Έμμα πέν χέρ ταίμ (σανά) ούμουτ
ίτετζέγιμ, βέ τζέμλε μετχλεριγγέ (μετχ-

λέρ) ζάμμ ιτετζέγμ.

15 Πενίμ άγζήμπισιτέν κιόν άταλε-
τιγγίβέ χελασετιγγί τελλαλέτ ιτετζέκ
τιρ'ζίρα (όνλαρή) σαίμαγιά κατιρ τε-
γίλιμ.

16 Ράππι 'Αλλαχίν κουββετί ιλε
γιόρσγετζέγμ σενίν, χέμαν σενίν άτα-
λετιγγί ζικρ ιτίρετζέγμ.

17 Για 'Αλλαχίμ κεντζλιγιμτέν περσέ
σέν πανά τααλιμ έιλετιν, βέ τά σίμτιέ
τεκ σενίν άτζαίπεριγγί τελλαλέτ ιτέρ-
ιτιμ.

18 Πενί τά κοιζαληγά, βέ άκ σατζ-
λαρά τεκ τέρκ έιλέμε για 'Αλλάχ, τάκι
σενίν παζουγγού (πού) σινσιλεγε, κουβ-
βετιγγί τζέμλε σογγρά κελετζεκλερσέ
τελλαλέτ ιτέιμ.

19 Ζίρα για 'Αλλάχ σενίν άταλετιν
γαγέτιν γιάτζελευμίς τιρ' νεκάταρ σεί-
λέρ έιλετιν ισε χείπετλί τιρ' Για 'Αλλάχ
σανά πεγγζέρ κιμ βάρότη;

20 Σέν κι πανά τζόκ μεσεκκατλάρ,
βέ πετζαρεδικλέρ κιόστέρτιν, (βέ) κίνε
πενί ιχγιά έιλετιν, βέ γερίν τίπλεριντέν
πενί τέκραρ τζηκαρήν.

21 Σανημ ή άρτηρήν, βέ τόνδπ πενί
τεσελλι έιλετιν.

22 'Ιμτι πέν για 'Αλλαχίμ σαντούρ
ιλέ σενί, (βέ) σενίν χακικατηγγή μετχ
έιλεγετζέγμ σανά ταμπούρ ιλε τεσπι-
χατ σόιλεγετζέγμ, για 'Ισραηλίν 'Αζίζί.

23 Πέν σανά τεσπιχατ σόιλετιγγίμ
ζεμάν τουτακλαρήμ σάζ όλατζακλάρ,
βέ τζανήμ, κι όνού σέν κουρκάρτην.

24 Χέμ ταχί τιλιμ πισιτέν κιόν άταλε-
τιγγί, σόιλεσέ κερέκτιρ' ζίρα ούταντή-
λάρ, ζίρα χετζιλ όλτουλάρ κετεριμ
ταλάπ ιτενλέρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 72.

Σολομών ιτζούν Μεζμούρ.

ΓΙΑ 'Αλλάχ πατήσαχά χόκμλεριγγί,
βέ πατήσαχίν όγλουνά άταλετιγγί βέρ.

2 "Ο σενίν καβμγγιά άταλέτ ιλε, βέ
φουκαραλαρηγγιά σεραάτ ήλα χόκμίτε-
τζεκτιρ.

3 Καβμά ταγλάρ σελαμετι, βέ τεπε-

λέρ άταλετι κετιρετζεκλέρ.

4 "Ο καβμν φουκαράλαρημ χέμν
τετζέκτιρ, ζαρουρετλιεριν ήγούλλαρημ
χελάς ιτετζέκτιρ, βέ ζούλμ ιτενί παρι-
λεγετζέκ.

5 Κιόνις βέ άί τουρτοίκτζα σινσιλέ
πε σινσιλέ σενιέν κορκατζακλάρ

6 Πιτζιλμίς τζαίρληκ έζερινέ γιαγιμούρ
κιπί ενετζέκ' γερίν έζερινέ άκάν τζιλαν-
τιλέρ κιπί.

7 'Ονούν κινυλιντέ σατήκ τζιτζεκ-
λενετζέκ' βέ άί όλτουκτζα σελαμετιν
γανιλιγι όλατζάκτηρ.

8 Βέ τενιζτέν τενιζέ τεκ, βέ ίρμακτιόν
τά γερίν ούτζαληνά τεκ σαλτανάτ
σσερετζέκ.

9 Νεκάταρ κίμσελερ τζόλλερτέ ότουρ-
ουρλάρησα όνούν όνσντέ τσέτετζεκλέρ βέ
όνούν τουσμανλαρή τοπραγή γιαλαγια-
τζακλάρ.

10 Θαρσισίν βέ άταλαρήν πατήσαχ-
λαρή όνά πεσκέσλέρ σουνατζακλάρ, 'Αρα-
πιστανήν, βέ Σαβανήν πατήσαχλαρή
χετιγελερ άρζ ιτετζεκλέρ.

11 Βέ τζέμλε πατήσαχλάρ όνά σετζ-
τά ιτετζεκλέρ' τζέμλε μιλλετλέρ όνά
κοίλ όλατζακλάρ.

12 Ζίρα φουκαράι φεργιάτ ιτίγι ζε-
μάν κουρταρατζάκ, χέμ ταχί ζαρουρετ-
λιγι, βέ γιαρτήμσηζή.

13 Φουκαραγιά, βέ γιοκσουλλουγιζ
μερχαμέτ ιτετζέκ, βέ ζαρουρετλιεριν
τζαηλαρημ χελάς ιτετζέκ.

14 'Ουλαρήν τζαηλαρημ χιλετέν βέ
ναχακληκτιόν κουρταρατζάκ, βέ όυλα-
ρήν κανή όνούν κιόζλεριντέ τζόκ κηγι-
μετλι όλατζάκ.

15 Βέ γιασαγιατζάκ, βέ όνά 'Αραπισ-
τανήν άλτουνουτιάν βεριλετζέκ, βέ χέρ
τάιμ όνούν ιτζούν τοά όλουνατζάκ' πσί-
τέν κιόν όνού μουπαρεκλεγετζεκλέρ.

16 Γερετέ, ταγλαρήν τεπελεριντέ πουγ-
ταίν γανιλιγι όλατζάκ, όνούν μαχσου-
λου Λιβανήν (άγατζλαρή) κιπί σαλη-
νατζάκ, βέ σεχεριν (σακινλερι) γερίν
ότου κιπί τζιτζεκλενετζέκ.

17 'Ονούν ίσμί έπετέ τεκ καλατζάκ

όνου ισμί σινσιλέ πε σινσιλέ κιειές
τουρτούκτζα τουρατζάκ βέ (άταμλάρ)
όντά περεκετελενετζεκλέρ τζέμλε μιλ-
λετλέρ όνου μουτλουλαγιατζάκ.

18 Μπεταρέκ όλοσούν 'Ράππι 'Αλλάχ,
'Ισραηλίν 'Αλλαχί κι, ό γιάληης ά-
τζαϊπλάρ ίτέρ'

19 Βέ όνου ζίνετλι ισμί έπέταν μπε-
παρέκ όλοσούν βέ τζέμλε γέρ όνου ίζε-
τί ίλε τολοσούν 'Αμήν, βέ 'Αμήν.

20 'Ιεσσαί όγλου Δαβίδ' τσαλαρή
τεμάμ όλτουλάρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 73.

'Ασαφήν Μεζμουρού.

ΤΑΧΚΗΚΑΝ 'Αλλάχ 'Ισραηλέ σαλίχ-
τιρ, καλπτε πάκ όνλαραρά.

2 'Εμμα πέν ίσε, άζ καλή άγιακλα-
ρήμ σαρσηλά γιαζτήλάρ, άζ καλή τα-
πανλαρήμ καίπα γιαζτή.

3 Ζίρα φασηκλαρήν σελαμετινί κιόρ-
μέγίλε τζαχιλλερί κησκαντήμ.

4 Τζούν κι όνλαρά κεντίλεριν όλμς
ιτζούν χίτζ μουζαϊκά γιόκτουρ, ίλλα
όνλαρήν κουββετι καβίτιρ'

5 (Σάϊρη) άταμλάρ κιπί ζαχμετλερτέ
τεγιλλέρτιρ' νέτε πακή άταμλάρηλα
τόγυλέρ.

6 'Ανούν ιτζούν μαγρουρλουκ όνλαρή
κερτανλήκ κιπί καπλάρ' ναχακλήκ όν-
λαρή έσβάπ κιπί όρτέρ.

7 Σεμιζλικτέν κιόζλερι τήσαρητά του-
ρουρλάρ' καλπλερινίν εφκιαρλαρηνή
κετζτιάρ.

8 Ζαβκλενιρλέρ, βέ ζούλμ ιτζούν για-
ραμαζλήγηλα σοίλερλέρ' μαγρουρλουκ
ούλα σοίλερλέρ.

9 'Αηηζλαρηνή τά κιόγλερέ τεκ κορ-
λάρ, βέ όνλαρήν τιλι γερι κέζέρ.

10 'Ανούν ιτζούν όνου καβμη πούρα-
για τόνερ, κι όνλάρ γανί σουλάρ σβ-
μάρρλέρ'

11 Βέ τερλέρ, 'Αλλάχ νίτζε πιλίρ;
άτζακα ταύλαια πιλκί βάρμητηρ,

12 'Ιστέ όνλάρ φασήκτηρ, έμμα χέρ
πάμ σελαμετέτιρλερ' μαλλαραρηνή άρη-
ρηλάρ.

13 Χάκκαν πόςουνα καλπμι πάκ έί-
λετίμ, βέ σουτζσουζλουκτά έλλεριμι
γείκατήμ.

14 Ζίρα πιστέν κιέν καμτζηλαντήμ, βέ
χέρ σαφάκ άζαπ τζεκτίμ.

15 'Εγερ τεσέμ, Πόϊλέ σοίλεγέιμ,
'Ιστέ όγουλλαρηγηνή σινσιλεσινέ κιδφρ
ίτέριμ.

16 Κέρτζι πουνού άγγλαμαγά τζα-
ληστήμ, (έμμα) που πανά τζόκ μσδκάλ
κελτί'

17 Τά πέν 'Αλλαχην μακτεσεσινέ κριπ
όνλαρην άκηπετινί άγγλαγίντζαγιά τεκ.

18 Ταχκήκαν σέν όνλαρή καίπακ (γερ-
λερέ) κοτουν' όνλαρή γιαρτάν άτήν.

19 Νέαμαν πίρ τον χαραπατά γετι-
τίλερ, άπαγγιζή χελακκληκτάν ναπετίτ
όλουπ καγίπ όλτουλάρ.

20 'Ογιαντήκτάν σογγρά (πίρ κιμσε-
γε) τές νίτζε ίσε, για 'Ράππι σέν καλκ-
τηκτάν σογγρά, όνλαρην τασβιρινί
πόϊλε γιόκ ίτετζέσκιν.

21 'Ιμτι πένιμ γιδρεγίμ πόϊλε τουτου-
σούρουτου, βέ πόγρεκλεριμ τερτλενιρ-
λέριτι.

22 Βέ πέν άκηλσήζητημ, βέ πιμζέζι-
τίμ σενίν όγγαντέ χαϊβάν (κιπί) ίτιμ.

23 'Εμμα πέν τάιμ σενίν ίλέιμ' σέν
πενί σάγ έλιμτέν τουττουν.

24 Νασιχετιγγ ίλε πένι χιταγέτ ίτέ-
σιν, βέ σόγγρα πένι ίζζετέ άλάσην.

25 Κιόγτέ πένιμ (πασκά) κιμιμ βάρ;
βέ γερτέ σεντέν γάιρη κιμσεί ίστεμέμ.

26 Καλπμι βέ τένιμ τερμασηζλαντή'
(έμμα) 'Αλλάχ καλπμίν κουββετι, βέ
έπέταν πένιμ χισσέμιρ.

27 Ζίρα ιστέ σεντέν ίραγιανλάρ ζάι
όλατζακλάρ' σεντέν (σαπη) ζινά ίτεν-
λεριν τζέμλεσινι χελάκ έίλετιν.

28 'Εμμα πέν ίσε, 'Αλλαχά γιακλασ-
μάκ πένιμ χαϊρήμητηρ' ούμουτουμου (σέν)
'Ράππι 'Αλλαχά τσγιατήμ τζέμλε άμελ-
λεριγγί τελλαλετ ίτμέκ ιτζούν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 74.

'Ασαφήν Μασχίλι.

ΓΙΑ 'Αλλάχ πιζι νίτζουν έπέταν ρέττ

ἔιλετίν, (νιτζουν) ὀπλαγγηγὴν κομιουν-
λαρὴν ἔξερινὴ γαζεπίγγ τῆτέρ;

2 Ὅλ κατιμιτὲν ἰτιντιγὴν τζεμαατη-
γγή, κουρταρτηγὴν μιρατηγὴν ἀσα-
σηή, ποῦ Σιών ταρηγὴ χατηρηγὰ κετίρ.

3 Ἐπέτι χαραπατὰ, τουσμανὴν ἰχτι-
ραζοσζλήγῆλα μακίσεεγγτὲ ἰσλετίγι
τζέμλε σείε ἀτημλαρηγὴ τζεβικ εἰλέ.

4 Τουσμανλαρὴν παίραμηγὴν ὀρα-
σηντὰ παγηοηλάρ, παίρακλαρηγὴν νη-
σάν (ιτζουν) κοτουλάρ.

5 Μααλὲμ ὀλτοῦ πῖρ κίμσε σηκὴ ἀ-
γατζλαρὰ παλτὰ βουρτουγοῦ κίπι.

6 Πόιλε ὀνλάρ σίμιτι παλταλάρηλα,
βὲ τζεκιτζλέριλε ὀνοῦν ὀιμά ἰσλερινὴ
κρητήλάρ.

7 Μακίσεεγγὶ τὰ γερέ τεκ ἀτές ἰλε
γιακτῆλάρ ἰσιμιγγὴν μεκιανηγὴν μεκρουχ
εἰλετιλέρ.

8 Καλπεριντὲ τετίλερ, ὀνλαρὴν πῖρτεν
χελὰκ ἰτελίμ. Γερτὲ Ἄλλαχὴν τζέμλε
μέτζμααλαρηγὴν γιακτῆλάρ.

9 Πίτζ ἀγιατλαρημηζὴ κίσομζιζ ἀρα-
μηζτὰ ἀρτηκ πείγαμπὲρ γιόκτουρ, νέτε
(ποῦ) νὲ ζεμανὰ τεκ (ὀλατζαρηγὴ) πι-
λὲν κίμσε βάρτηρ.

10 Γιὰ Ἄλλάχ χασίμ νιτζεγὲ τεκ
σιτέμ ἰτετζέκ; τουσμάν σενὶν ἰσιμινὲ χερ
ταῖμ κίσοφρμὸς ἰτετζέκ;

11 Νιτζουν κερὶ τζεκέρσιν ἐλιγγί;
(ὀνοῦ) κόνουγγταν (τζηκάρτα) χελακ-
ληγὰ σάλ.

12 Ἐλπέττε Ἄλλάχ κατιμιτὲν πατη-
σαχήμητηρ κι γερίν ὀρτασηντὰ χελασετὶ
ἰσλέρ.

13 Σὲν κουββετὶν ἰλε τενιζὶ ἀῖρτῆν
σὲν σουλάρ ἰτζιντὲ ἔξταρχελερίν πασ-
λαρηγὴν ἔζτιν.

14 Σὲν Δευιάθανην πασλαρηγὴν παρε-
λετίν ὀνοῦ τζὀλὲν καβμηγὰ γεμεκλικ
ἰτζουν βερτίν.

15 Σὲν πουγγαλαρὴ βέσελλερὶ καί-
νατῆν σὲν οὔλου τζαῖλαρὴ κουρουττοῦν
16 Σενίντιρ κίεν, σενίν τιρ κετζέ νου-
ροῦ βέ κίενεσὶ σὲν χαζηρλατῆν.

17 Γερίν τζέμλε συνορλαρηγὴ σὲν κο-
τοῦν γιαζὴ βε κησὴ σὲν εἰλετίν.

18 Πουνοῦ χατηρηγὰ κετίρ κι τουν-
μάν ῥάππιγε σέρτ ἔιλετὶ, βὲ ἰσλετὶ
κάβμ σενὶν ἰσιμινὲ κίσοφρ ἔιλετὶ.

19 Σενὶν κουμουγγουὸν ἔζαρηγὴν ἔζα-
ναβαρλαρὰ τεσλιμ ἴμμε φουκαρλαρη-
γγὴν τζεμαατηγὴν ἐπέταν ὀνοῦντῆμα.

20 Ἄχτηρηγὰ ναζάρ ἰλέ, ζῆρα γῆν
καρλουὸ γερλερί ζουλουματῆν ἔβλερί
ἰλε τολτοῦ.

21 Τερτιμὲντ κίσι ὀυτανμὴς κερὶ τάν-
μεσιν φουκαρὰ βὲ ζαρουρετὶ ἰσιμινὲ
σίσοκρ εἰλεγελέρ.

22 Κάλκ γιὰ Ἄλλάχ βὲ τσαβαγγὴ
σέρ ἀκηλοσηγὴν πῖστὲν κίεν σανά εἰλε-
τιγι σιτεμὶ χατηρηγὰ κετίρ.

23 Τουσμανλαρηγὴν σετασηγὴ οὔ-
νοῦτῆμα, ἔξεριγγὲ καλκανλαρὴν σαμα-
τασὴ τῆμα ἀρτάρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 75.

Ἄλ-τασχιθ μακαμὴ ἔξερὲ μουσικὰρ
πῶσηγὰ βεριλέν Ἄσαφὴν τεσπι-
χὰτ Μεζμουροῦ.

ΓΙΑ Ἄλλάχ σανά χὰμτ ἰτέριζ, ζῆρα
σενὶν ἰσμὶν γιακῆντήρ, μέτζιζατλαρη
χικιαγὲτ ὀλουνουρλάρ.

2 Μουκατῆρ ὀλάν βακτὴ ἀλτήγῆμ ζε-
μάν, τογρουλουκ οὔλα χόκμ ἰτετζέγιμ.

3 Γέρ, βὲ ὀνοῦν τζέμλε σακινλερί τζὀ-
ζαλτῆ πὲν ὀνοῦν τιρεκλερινὴ καβιλετίμ.
Σελά.

4 Ἀκηλοσηζλαρὰ τετίμ, Μετζνουλουκ
ἴμμεν βὲ πιναμουζλαρὰ (τετίμ), Παση-
νηζὴ γίσκελτμεν.

5 Πασηνηζὴ γίσκεσεγὲ καλτήρμαν σέρτ
πογιουὸν ἰλε σὸλίμεν.

6 Ζίρα γίσκεσεκλικ νὲ κίεντογουτῶν, νὲ
κίενπατῆτῶν, νέτε τζὀλτέντιρ.

7 Ἰλλα Ἄλλάχτηρ χόκισιμάτῶν κίμινι
ἀλτζακλαντήρηρ, βὲ κίμινι γιστζελεντιρίρ.

8 Ζίρα ῥάππινιν ἐλιντὲ σαφὶ σαρα-
πῆν πατεσιντὲν τολοῦ κιασεσὶ (βάρτηρ),
βὲ ὀντῶν τόκετζέκτιρ ἔμμα ὀνοῦν τορ-
τουσοῦνοῦ γερίν τζέμλε φασηκλαρὴ σὲ-
ζῆπ ἰτζετζεκελέρτιρ.

9 Ἐμμα πὲν ἐπέταν τελλαλέτ ἰτετζέ-
γιμ, Ἰακωβοῦν Ἄλλαχηγὰ τεσπιχὰτ

ισραγιατζάγην.

10 Βέ φασηκλαρήν τζέμι κουββετινί κηρατζάγην σατήκλαρήν ήσα κουββετινί άζιμ όλαιτζάκτηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 76.

Νεγινώθ μακαμή έζερé μουσικάρ πασηγια βεριλέν Άσαφήν τεσπιχάτ Μεζμουρου.

ΑΑΑΑΧ Γιαχουτισταντά μααλέμιτэр Ισραηλιτέ όνουν ισμι άζιμιτэр.

3 Βέ όνουν τζατηρή Σελημιέ τιρ, βέ μεκιανή Σιωντά.

3 Όρατα γιαί όκλαρηνή, καλκανή, βέ κηλητζή, βέ τζενκι κηοτή. Σελά.

4 Σέν ζινετλίσιν κεσιτζιλεριν ταγλαρηντιάν ταχά ουλούσουν.

5 Τζεσσούρ καλπλιλέρ γιαγμαλαντηλάρ ούκο:λαρηνη ουγιουτουλάρ βέ σετζαατλου άταμλάρ κεντι έλλερινι κουλλανάματηλαρ.

6 Για Ιακωβούν Άλλαχ ή σενιν άζαρηγητιάν χέμ άραπά χέμ άτ πέκ τεριν ουίκουγια τσσιελέρ.

7 Σέν, κορκουλούτουν σέν βέ σενιν γαζ:πιν τουτουστουγού ζεμάν κιμ σενιν όγγεντέ τουρά πιλίρ;

8 Κιόγλερτέν χόκμ έσιτιτινί γέρ κορκτού βέ σουκιούτ έιλετι.

9 Άλλάχ γεριν τζέμιλε χαλιμλερινι χελάς ιτμέκ ιτζούν χόκμέ καλκτηγή ζεμάν Σελά.

10 Έλπéτε άταμήν όφκεσι σενιν μεχιντέ καοέρ πουλαιτζάκτηρ όφκενιν πακισινέ κέμ βουρατζάκσην.

11 Ατάιν, βέ Ράππι Άλλαχνηζά ιτά έιλέν όνουν έτραφηντά όλαν τζέμιλε κίμσελερ κορκουλουγια πέσκέσλέρ κετισινιλέρ.

12 Ζαπιτλεριν ρουχουνού ιχράτζ ιτέρ γεριν πατηχσαχλαρηνά κορκουλούτουρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 77.

Ίεδουθούν ιτζούν μουσικάρ πασηγια βεριλέν Άσαφήν Μεζμουρου.

ΑΒΑΖΗΜ ήλα Άλλαχά τζαγηρητήμ άβαζήμηλα Άλλαχά βέ ό πανα κουλάκ

βερτί.

2 Μεσεκκατημήν κιόνέντέ Ράππιγι άρατήμ κέτζέ έλλερινι ουζατήρητήμ, βέ φεραγάτ ιτμέλιτιμ τζανήμ τεσελλι όλμαγá ιστεμεζέτι.

3 Άλλαχ ή χατηρημά κειτριγιμιτέ ιζτιράπ τζεκτιμ, (κεντιμ ιλε) μουσαβαρέ έιλετιμ, βέ ρουχούμ σηκηλή. Σελά.

4 Κιόζλεριμι ουίκουσουζλουκτά τουτουν ιζτιράτ τζεκτιμ, βέ σόιλεμεγέ κατιρ τεγίλιτιμ.

5 Κατιμι κιόνλερι, βέ έσκι βακητλαρήν γιλλαρηνή φικρ έιλετιμ.

6 Τεσπιχατημη ήιατ ιτέρμι κέτζέ καπμι ιλε ιζπέρ ιτέριμ, βέ ρουχούμ τεφτις ιτέρ.

7 Ατζαπα Ράππι πενι έπέταν ρέττ ιτέρμι; βέ άρτηκ ιχσανλή όλμάζμη;

8 Γιόκσα ραχμετι ιπέταν τσκεντιμι; γιαχόσ όνουν κελαμη πέτεν τεβιρλερέ τεκ τσκενις μιτιρ;

9 Άλλάχ μερχαμέτ ιτμεγέ ούνουτπούμου; γαζεπιντέ ραχμετινι καταατζάκμητηρ; Σελά.

10 Όλ ζεμάν τετιμ. Πού πενιμ ζαίφληγήμητηρ. Ταάλιανη σάγ έλι τεπτιλ όλουνούρ μου;

11 Ράππινιν άμελλερινι χατηρημά τουαατζάγην, πέλι έζεγκι μουτζιζατλαρηγηή ζικρ ιτετζέγιμ.

12 Βέ τζέμιλε άμελλεριγγτέ τεφεκκιθρ ιτετζέγιμ, βέ σενιν άμελλεριγγι σόιλεγετζέγιμ.

13 Για Άλλάχ μακίτεσετέ τιρ σενιν γιολούν. Κίμιτэр Άλλαχημήζ κίπι έκπέρ Άλλάχ;

14 Σέν άτζαίπλερ ιτέν Άλλάχσην σέν καβημιλάρ άρασηντά κουββετιγγι πεγιαίν έιλετιν.

15 Σέν παζούν ουλα καβμηγή, Ιακωβούν βέ Ίωσηφιν όγουλλαρηνή κουρταρήν. Σελά.

16 Σουλάρ σενι κιόρτέλέρ για Άλλάχ, σουλάρ σενι κιόρτέλέρτε κορκτουλάρ τεργιαλάρ ταχι μαζτουρουπ όλτουλάρ.

17 Πουλουτλάρ σουλάρ τζοστουρτουλάρ, κιόγλέρ σετά βερτιλέρ βέ όκλα-

ρήγγ γιόρωθλέρ.

18 Κιρωλτυγγέν σισι τζάρκου φε-
λεκτέ ίτι σίμοεκλέρ τζηχανά ζηγια βερ-
τίλέρ' γέρ τεπρενίπ τιτρετί.

19 Σενίν γιολουν τενιζτέντιρ. βέ σενίν
γιόρωμέγγ τζόκ σουλαρτά, βέ ίζλεριν
πίλιμεζλέρ.

20 Καβιηγγή κοίουναρ κίπι γετίιν
Μωϋσηνήν βέ' Ααρωνούν έλί ίλε.

ΜΕΖΜΟΥΡ 78

'Ασαφην Μασχιλί.

Έϋ καβιμή πένιμ σεριατημή τιγγλέ
άζημην σόζλερινέ κουλακλαρηγγή με-
γίλλι έίλέ.

2 'Αζημη μέσαλέ ίλε άτζατζάγημ,
βέ έζελ ζεμανηνήν ζικρέ λαϊκ νεσελε-
ρινί σόίλεγετζέγιμ.

3 'Ουλαρή κι έσιτίκ, βέ πιλτίκ, βέ
παπαλαρημήζ πιζέ νάκλ έίλετίλέρ.

4 'Ουλαρή κελετζέκ σινσιλετέ όγουλ-
λαρηναν κιζλέμεγετζέγιζ, Ράππινιν
μετχλερινί, βέ κουββετινί, βέ ίτιγι
μετζιζατλαρηνή χικιαγέτ ίτμέγιλε.

5 Ζίρα 'Ιακωβιά σαχατέτι σαπίτ έί-
λετί, βέ 'Ισραηλιτέ κανούν κοτού όυλα-
ρή κι παπαλαρημηζά έμρ έίλετί κι, ό
γουλλαρηνά ίλάμ ίτελέρ.

6 Τάκι κελετζέκ σινσιλέ (όυλαρή) πι-
λέ, τογατζάκ όγουλλάρ, όυλαρτά καλκ-
τηκλαρή ζεμάν όγουλλαρηνά χικιαγέτ
ίτελέρ.

7 Χάττα κι ούμουτλαρηνή 'Αλλαχά
ταγιασηνλάρ, βέ 'Αλλαχην άμελλερινί
οίνουτμασηνλαρ, έλλατεμπιχλερινί χήφζ
έίλεσειuléρ.

8 Βέ παπαλαρή κίπι γιαραμάζ, βέ άσ-
σή καπιλέ όλμασηνλαρ, καπιλέ κι καλ-
πινί τογρού τούτματη, βέ ρουχού 'Αλ-
λάχ ήλα έμιν τούρματη.

9 Έφραϊμίν όγουλλαρή (κίπι κι), σι-
λαχλή κεμανκεσλέρικεν τζέγκ κιένέντε
κερι τόντέλέρ.

10 'Αλλαχην άχηνήν χήφζ ίτμετίλερ,
βέ όνούν σεριατηνά γιόρωμέγέ ίστέμε-
τίλερ.

11 Βέ όνούν άμελλερινί βέ όυλαρά

κισότεριγι μουτζιζατλαρηνή όνιου-
τούλαρ.

12 'Ουλαρην παπαλαρηνήν ένάντι ά-
τζαίπλάρ έίλετί Μησήρ τιαρηνιά, Τάκις
όβασηντά.

13 Τενιζι γιαρτή, βέ όυλαρή κετζο-
τί, βέ σουλαρή γιγην κίπι τουστου-
τού.

14 Βέ όυλαρή κιέντέζ ποιλούτ όύλα,
βέ πίστεν κετζέ άτέζ σαβκή ίλε κουλα-
ουζλατή.

15 Τζόλτέ τασλαρή γιαρτή, βέ όυλα-
ρη ούλου τεργιαλαρτάν κίπι κανηρητή

16 Βέ καγιατάντζαίλάρ τζηκαρτή, βέ
ίρμακλάρ κίπι σουλάρ έντιρτί.

17 Έμμα όυλάρ ταχά όνά κιένάχ ίτ-
μετέ όλτούλαρ, σουσουζ γερτέ τασάλια-
γι γαζεπλεντιμέγιλε.

18 Βέ καπλερινιτέ 'Αλλαχή σηνατη-
λάρ, ίσταχλαρηνά κιόρε γεμέκ ταλάπ
ίτμέγιλε.

19 Βέ 'Αλλαχά καρσή σόίλείπ τετι-
λέρ, 'Αλλάχ τζόλτέ σοφρά χαζηρλα-
μαγά κατίρμιτιρ.

20 'Ιστέ καγιαί βουρτούτα σουλάρ
άκηλάρ, βέ σελλέρ τζόστουλάρ' ά-
τζαπα κατίρμιτιρ έκμέκ ταχί βερμεγέ,
γιαχότ καβιμή ίτζούν έτ χαζηρλαμαγά.

21 Άνούν ίτζούν 'Ράππι έσιτίτε γα-
ζεπλεντί, βέ 'Ισκωβά καρσή άτέζ γιακ-
τή, χέμ ταχί 'Ισραηλέ καρσή γαζέπ
τζηκτή.

22 Τζούν κι 'Αλλαχά ινάνματηλαρ,
νέτε όνούν χελασετινέ τεβεκκιέλ όλ-
τούλαρ.

23 Έγερτζι γιοκαρητάν πουλουτλαρά
έμρ έίλετί, βέ κιόγλερινί καπουλαρηνή
άτζή,

24 Βέ όυλαρά γεμεκλικ ίτζούν ιάνα
γιαγιηρητή, βέ όυλαρά κιόγνέν πουγταί-
νή βερί.

25 'Ατάμ μελαϊκλερινί έκμεγινί γετί
όυλαρά τοίουμλουγά ταάμ κιόντερτί.

26 Κιόγτέ σέρκ γελινί καλτηρητή, βέ
κουββετί ίλε νοτοσου κεριτί.

27 Βέ όυλαρην έζερινέ τοπρακ κίπι
έτ γιαγιηρητή, βέ τενιζιν κουμού κίπι

κανατλή κουσλάρ.

28 Βέ ούλαρή ορτουνοῦν ορτασηνά τζατηρλαρηνήν έτραφηνά τόκσλττί.

29 Βέ γείπ πέκ τοίτουλάρ βέ ούλαρά κιογγάλλερινίν ίσπετιγινί κειτριτί.

30 Άρζουλαρηντάν άιρήλμαμησλάρητη, γεμέκ ταχί άγηζλαρηντά ίτη

31 Βέ Αλλαχίν γαζεπί ούλαρην έζερινέ τζηκτή, βέ ούλαρην βιτζουχλερινί κάτλ έίλετί, βέ Ίσραηλιν σετζκιλιλοινί άσ αγά άττή

32 Βελάκιν ταχά κινάχ ίτιλίερ, βέ ονούν μετζιτζατλασηνά ινάνματηλαρ

33 Άνοῦν ίτζζυν ούλαρην κισνυλερινί πατηλληκτά, βέ γιλλαρηνή σασκηνηκτά τσεκτί.

34 Χατζάν κι ούλαρη όλτρσφσφτε, όλ ζεμάν ονού άραολάρητη, βέ κερι τόνερλέριτι, βέ άτζελέ ίλε Άλλαχί ταλαπί ίτερλέριτι.

35 Βέ ζικρ ίτερλέριτί κι Άλλάχ κεντιλερινί καλεσι ίτι, βέ Άλλάχ ταάλια κεντιλερινί κουρταρητζησή.

36 Έμμα ονού άγηζλαρη ίλε οχταρλάρητη, βέ τίλλερι ίλε ονάγιαλάν σσίλερλέριτι.

37 Βέ ούλαρην καλπí ονούν ίλε τογρού τεγίλιτι, νέτε άχτηντά έμίν ίτιλερ.

38 Έμμα ό μερχαμετλου, (ούλαρην) πιναμουζλουγουνού άφβ έίλετί, βέ (ούλαρη) χελάκ έίλεμετι, ίλλα τζόκ κερρέ όφκεσινί τεβσιρτί, βέ πύθεν γαζεπινί όγιαντήρματη.

39 Βέ χατηρηνά κειτριτί κι (ούλαρ) τέντιρ γελ κίπι κετζερ, βέ κερι κελμέζ.

40 Νετζε κερρέ ονού τζόλτε κηζηστηρηλάρ σουσουζ γερτέ ονού γαζεπλεντιρτίλερ.

41 Βέ τέκραρ τόντσλερ, βέ Άλλαχί ίμτιχάν ίτιλίερ, βέ Ίσραηλιν Άζηζινί όφκελεντιρτίλερ

42 Όνούν έλινί, (βέ) ούλαρη τούσμαντάν κουρταρητηγή κινών χατηρλαρηνά κειτριμετίλερ,

43 Κι Μησηρητά άγιατλαρηνή, βέ Τάνις όβυασηνά άτζατλαρηνή κίόστσρτί

44 Βέ ούλαρην ίρμακλαρηνή, βέ σου-

λαρηνή ίτζμεγελέρ τεγί κανά τεπιτίλ έίλετί.

45 Όυλαρά χέρ νεβί σινεκλέρ κιοντερτί, κι ούλαρη γετιλίερ, βέ κουρπαγηλαρή κι ούλαρη περπάτ ίτιλίερ.

46 Χέμταχί μαχσουλλαρηνή τηρητηλά βερτί, βέ ούλαρην έμεκλερινί τζεκιρκεγε.

47 Όυλαρην παγλαρηνή τολου ίλε βέ τούτ άγατζλαρηνή τολου τσάλαρη ίλε χελάκ έίλετί.

48 Βέ χαίβανλαρηνή τολουγιά, βέ σσρβλερινί γιλτήρημλαρά τεσλιμ έίλετί.

49 Όφκεσινί άζγηνηληγηνή, χησμή, βέ γαζεπί, βέ μεσεκκατη κιοντερτί, χαραπίτζη μελαίκλερ ίλε κιοντερτί.

50 Γαζεπινέ γιόλ άτζή ούλαρην τζαηνηή όλσμίτεν χηφζ έίλεμετι, βέ χαίβανλαρηνή όλσμέ τεσλιμ έίλετί.

51 Βέ Μησηρητά τζέμλε ίлк τογανλαρη, Χαμίν τζατηρλαρηντά (ούλαρην) κουββετινί τουρφαντάσηη βουρτού.

52 Βέ καθμηη (όραταν) κογιουνλάρ κίπι καλήρητή, βέ ούλαρη σσρβ κίπι τζόλτε γετί.

53 Βέ ούλαρη έμνιγίγίλε κουλαουζλατή, βέ κόρκματηλαρ βέ ούλαρην τούσμανλαρηνή τενίζ καπατή.

54 Βέ ούλαρη μακτεσεσινίν συνορουνά, σάγ έλινίν καζαντηγηή ποῦ ταγά κειτριτί.

55 Βέ ούλαρην όνέντεν μιλλετλερι σσρτέ, βέ ούλαρά ίπιλε (γερίν) μρασηηή πόλσστσρτέ, βέ τζατηρλαρηντά Ίσραηλιν καπιλελερινί σακίν ίτιριτί.

56 Βελάκιν Άλλάχ ταάλια ίμτιχάν έίλετιλερ, βέ ταρηλητήλαρ, βέ ονούσ σαχατετελερινί χηφζ ίμτετιλερ.

57 Ίλλα κερι τόντσλερ, βέ ίμανσηζλήκ ίσλετιλερ, κεντιλερινί παπαλαρη κίπι έργι γιαί κίπι κερι τόντσλερ.

58 Βέ γιόκσέκ γερλερι ίλε ονού ταρηλητήλαρ, βέ κεντιλερινί οίμα πουτλαρη ίλε ονού ρεσκέ κειτριτιλερ.

59 Άλλάχ (πουνού) έσιτιτίτε πέκ γαζεπλεντί, βέ Ίσραηλι γαγέττεν ίκράχ έίλετί.

60 Βέ Σηλωμουν τζατηρηνή κι οντά ίν-

σανλάρ άρασηντά σακίν όλτοϋ, τέρκ
είλετί.

61 Βέ κουββετινί γεσιρλιγέ, βέ ιζζε-
τινί τουσμάν έλινέ βερτί.

62 Καβμηνή ταχί κηλητζά τεσλιμ έι-
λετί, βέ μισασηνά τζοκ γαζεπλεντί.

63 Όνλαρην κεντζλερινί άτέζ γετί, βέ
πικιρελερι κελίν όλματήλαρ.

64 Κιανχινλερι κηλήτζήλα τεστίλερ,
βέ τουλ άβρατλαρ ήιάς ίτμετίλερ.

65 Όλ ζεμάν Ράππι ούκουτάν κιπί,
βέ σαραπτιάν παγηράν τζαππάρ κιπί
καλκτιή.

66 Βέ τουσμανλαρηνή έγγσετέν βουρ-
τοϋ όνλαρά έπέτι άγιτή κοτοϋ.

67 Βέ Ίωσηφίν τζατήρηνη ρέττ έίλετί,
βέ Έφραϊμίν καπίλεσινί σετζμετί.

68 Ίλλα Ίούδαην καπίλεσινί σετζτί,
σεβτιγι Σιών ταγηνή.

69 Βε μακτεσεσινί γισίτζε (ταραϊλάρ)
κιπί, έπέταν τεμελλετιγι χέρ κιπί πινά
είλετί.

70 Βέ κουλοϋ Δαβιδί σετζτί, βέ όνοϋ
κογιουνλαρην άηηλαρηντάν άλτή.

71 Όνοϋ έμζιρεν κογιουνλαρην άραση-
τάν, καβμη Ίακωβοϋ βέ μισαή Ίσρα-
λι κιστμεγέ κειριττί.

72 Βέ ό όνλαρ ή καπινίν ιστικαμετινέ
κιορέ κιστίε βέ όνλαρ ή έλλερινίν μαρι-
φετί ίλε κουλαουζλατή.

ΜΕΖΜΟΥΡ 79

Άσταφίν Μεζμουροϋ.

ΓΙΑ Άλλάχ μιλλετλέρ σενίν μισασηνά
κετλιλέσ άζιζ χείκελιγγί μουρταρλα-
τηλάρ Ίερουσαλημ βερανελερ γιγηνή
είλετίλερ.

2 Κουλλαρηγγήν λεθλερινί χαβαηνή
κουβλαρηνά, Άζιζλεριγγίν τενινί γεριν
τζαναβαρλαρηνά, γεμεκλιγε βερτίλερ.

3 Όνλαρην κανηνή Ίερουσαλημίν έ-
τραφηνά σοϋ κιπί άκητήλαρ, βέ κιο-
μετζεκ κίμσε γιοκ οϋτοϋ.

4 Κογγόσουλαρηνμζά σιτέμ, έτραφη-
μητζακηλαρά κισλές, βέ ζέβκ όλτοϋκ.

5 Νετζεγε τέκ για Ράππι; χέρ τάϊμ
γαζεπέμι όλατζάκσην; ρεσκίν άτέζ κιπί

γιακατζάκμητηρ.

6 Γαζεπιγγί σενί κίλμεγεν μιλλετλε-
ριν έζερινέ, βέ ίσμεγγέ τζατήρημαμιν
πατήσραηηκλαρην έζερινέ άκτιάρ.

7 Ζίρα Ίακωβοϋ γετίλερ, βέ όνοϋ
μεκιανηνή βεράν έίλετίλερ.

8 Πιζιμ έζεριμιζε έσκι πιναμουσου-
λαρ ή ζίκρ είλεμέ, μερχαμεθεριν τίς
τέζ γετίσινιλερ, ζίρα γαγέττεν ά-
τζακλαντήκ.

9 Για χελασετιμιζιν Άλλαχ ή τίς
ιμιτά έίλε έσμιγγίν ιζζετί ίτζούν τίς
κουρτάρ, βέ ίσμίγγ έσκινέ πιζιμ κί-
ναχλαρηνμζά μαγφιρέ έίλε.

10 Νίτζουν τεσινιλερ μιλλετλεσ, Νερε-
τέτιρ όνλαρην Άλλαχ ή; κουλλαρηγγήν
τόκσλεν κανηνήν ίντικαμή κιοζλεριμιζιν
όνσντέ μιλλετλερε μααλэм όλοσϋν.

11 Μαχπουσλαρην άχ οϋζαρή χουζου-
ρουγγά κελσίν παζουγγοϋν άζιματηνά
κιορέ όλεμ τεχλικεσινιτέ πουλουνανλαρ ή
χελάς είλε.

12 Βέ πιζιμ τουσμανλαρηνμζά σανά
σιτέμ ιτικλερι σιτεμινί όνλαρην κουτζα-
γηνά γετί κατ έτά είλε για Ράππι.

13 Πιζ ίσε σενίν καβμηγγ, ότλαγηγγήν
σφσρλερι σανά έπέταν μέτζτ ίτετζέγιζ
σενίν μετχιγγί σινισιλέ πέ σινισιλέ χικια-
γέτ ίτετζέγιζ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 80.

Σοσανιμ Έδοϋδ έζεριντέ μουσικάρ
πάσηγια βεριλέν Άσταφίν

Μεζμουροϋ.

ΓΙΑ Ίσραηλίν τζοπανή σέν Ίωσηφί
σφσρ κιπί γετέν ιστιμά είλε χερουβιμ-
λεριν (άρασηντά) ότοϋράν πεγιάν όλοϋν.

2 Έφραϊμίν, βέ Βενιαμινίν, βέ Μα-
νασηνίνχουζουρουντά κουββετιγγί καλ-
τήρ, βέ χελασετιμιζε κέλ.

3 Για Άλλάχ πιζι τόντερ, βέ γισζ-
γγέ ζηγιαλαντήρ, βέ κουρτουλαλήμ.

4 Για κιογ άσκερλερινίν Άλλαχ ή
Ράππι, νίτζεγε τέκ καβμηγγήν τοασηνά
καρσή γαζεπλενετζέκσιν;

5 Σέν όνλαρ ή κιοζ γιασλαρ ή έκμεγί
ίλε πεσλέρσιν, βέ όνλαρά κεγγίς όλ-

τζε ἰλε κιοζ γιασλαρηνή ἰτζιρίρσιν.

6 Σιν πιζι κογγουλαρμηζά καβγά ματτεσι εἰλετίν, βέ τουσμανλαρμηζ μαπεινλεριντέ κισλεολέρ.

7 Για κιογ άσκερλερινιν 'Αλλαχῆ πιζι τόντэр, βέ γιςεγγεζ ζηγιαλαντήρ, βέ κουρτουλαλήμ.

8 Μησηρτάν παγή κιοτζερότэн μιλλετλερι σэртэнтэ оноυ тиктин.

9 'Οουον όνэнтэ γιэр χαζηрλατήν, βέ τεριν κιοκλέρ σαλτηρήν, βέ γερι τολτουρτου.

10 'Οουон κιοκкесинтэн таглар όρталэлэр, βέ оноун тεφεκλερι γιστζε έρεζ άγачтларη κипи їтi.

11 Τζηπουκλαρηνή τά τεργιαγέ τεκ, βέ φιλιζλερινι τά ιρμαγά τεκ ούζατή.

12 Νίτζουν γικτήν оноун тζιτлеρινι, βέ тζεμле кеткинтцилэр оноу салкумларлар;

13 'Οουό όρμαντάν τάγ τογγουζου χαράπ ιτέρ, βέ σαχρά тζанаβαρη όντά όтлар.

14 Кери тόν για κιογ άσκερλερινιν 'Αλλαχῆ σανά ρετζά ιτέριζ κιογтэн ναζэр εἰλε, βέ κιορ, βέ ζιαρεт εἰλε που παγá,

15 Βέ σενιν ελιγγιν тиктиги φυτανά βέ κενтiν ιτζουон каби εἰлетигин φιλιζε.

16 'Ο άтэз ἰλε γιανтῆ кесилтi γиэεγγен азарηнтán кагип олтулар.

17 'Ελιγγ σαγγηγῆν άταμηνῆν έξερинтэ олсούν' κενтiν ιτζουон κουββελι εἰлетигин άтáм оγлуноун έξеринтэ олсούν.

18 Пóрлетце пиз севитэн сáпμαγιαтцэгиги пизε εχγiá εἰλε, βέ σενιν ισμινε κiáз итэцэгиги.

19 Για κιογ άσκερλερινιν 'Αλλαχῆ 'Ράππi πιζι τόνтэр' γиэεγγεζ ζηγιαλανтῆρ βέ κουρτουλαλήμ.

MEZMOYR 81

Γιτιθ μακαμή έξερé μουσικάρ παση-γiá βεριλέν 'Ασαφῆν Μεζμουρου.

ΠΙΖΙМ κουββетиμiζ όλán 'Αλλαχά σαζήηηηηα ισρiáιν, 'Ιακωβουон 'Αλλαχηνή άλληηηηiáιν.

2 'Ιρλατiз άλλην, βέ тεфи, βέ латиф таμ-πουρου сантuр ἰλε тζάλην.

3 'Αi πασηηтá, μουαἶν βακηтiá, παἱραρμηηζῆν κiэнэнтэ πορουγιουтζάλην.

4 Ζiра που 'Ισραήл ιτζουон πουиου-рουνтuтuр, 'Ιακωβουон 'Αλλαχηνῆν кануноутuр.

5 Πουноу 'Ιωσηφэ саχатэт ιτζουон коту, Μησηр тiарηηῆν έξеринε тζηк-тῆгῆ ζεμανтá πιμέзтиги тили εἰттигi.

6 'Οουон όμουзουноу γиэктэн кiтeтiгi έλλери киремиптeтэн курутuлтулар.

7 Μεσεккат βακτηηтá πανά тцагηη-тῆн, βέ σени курутартῆμ κiэрелтэнэн κiзли γеринтэн σανά тζεβáπ βeтiгi. Μериβá σουλαρηνтá σени тeтцpоупá εἰ-летигi. Σελά.

8 Για καβμηῆ εἰт, βέ σανά саχатэт итэм, γiá 'Ισραήл εγeр пени тигглерсeн'

9 Γαгип άλλαχῆν олμασηн, βέ παскá άλλαχá σεтцтá итμεгiсiн.

10 Πένи 'Ράпπi 'Αλλαχῆн, пέν κi σени Μησηр тiарηηтán тζηкартῆμ άγчг-γῆ κeγгигит, βέ оноу тoлтuрaἶμ'

11 'Εμμα καβμηῆ άβαζηηῆ εἰтμεгэ ισтэмeтi, βέ 'Ισραήл πανά βουкоуф олматῆ.

12 'Αноун ιτζουон онарῆ калпeрини аpзουларηνά пpактῆμ βέ κενтi μεсфe-ретлеρινтэ γиорстэлэр.

13 Киáскi каβμηῆ πανά кулáк βeрé итi, 'Ισραήл γиoллapηтá γиорсгэгитi

14 Тeз тoсmаиларηῆ άλλ итeтцэги-тiм, βέ χасиμлеρινи эξeрiнe εлиμi тόν-тэретцэгитиμ.

15 'Οουон карóσηηηтá 'Ράпπiνи тoсm-мaλapῆ пeрчopтáр олмaγιαтцáкларῆтῆ εμμα онарῆн ζεμανῆ επέтап тuрaтцáк-ηтῆ.

16 Βέ онарá πουγтáи εγиcиnι γeтi-ретцэгитi' βέ σени каγиaтáн пáл ηла тoγиуpαтцáγηтῆμ.

MEZMOYR 82.

'Ασαφῆν Μεζμουρου.

'ΑΛΛΑΧ 'Αλλαχῆн тζεμαατηηтá тou-ρουρ, χакимлэр άpασηηтá χόκμ ιтэр.

2 Νετζογέ τεκ ναχάκ χόκμ ιτέρσινιζ, βέ πιναμουζλαρήν χατηρηνή κιόζετίρσινιζ, Σελά.

3 Φουκαραϊά βέ όκσάζε σαχαπλήκ έιλέιν, τερτίμεντέ, βέ ζαρουρετλιγέ χακκανελίκ έιλέιν.

4 Φουκαραϊ βέ γιοκσουλού κουρτάρην όνοϋ πιναμουζούν έλιντέν χελάς έιλέιν.

5 Ουλάρ πιλμεζλέρ, νέτε φέχμ ιτερλέρ' καραληκτά γιόρσρλέρ, γεριν τζέμλε τεμελλερί σαλλανηρλάρ.

6 Πέν τέτιμ, Άλλαχλάρσηνηζ, βέ τζέμλενιζ ταύλιανη όγουλλαρήσηνηζ.

7 Έμμα σιζ ίσωνλάρ κιπί όλετζέκσιζ, βέ έκιαπιρλερτέν πιρί κιπί τζόετζέκσιζ.

8 Για Άλλάχ κάλκ, γερέ χόκμ έιλέ ζίρα σέν τζέμλε μιλλετλερι μράς άλατζάκση.

ΜΕΖΜΟΥΡ 83.

Άσαφην τεσπιχάτ Μεζμουρού.

ΓΙΑ Άλλάχ σουκιούτ ίτμε, βέ έπσέμ τούρμα, βέ γιαβασλήκ ίτμε, για Άλλάχ.

2 Ζίρα, ίστέ τουσμανλαρήν σαματά ίτερλέρ, βέ σανά γαρζέ ίτενλέρ πάς καλητηρήλάρ.

3 Καβμγγά καρτή φενά μεσβερέτ κουρτουλάρ, βέ σενιν μouxταρλαρηγγήν έζερινέ τανητήκ έιλετιλέρ.

4 Τετιλέρ, Κέλιν, βέ όνλαρή μιλλέτ όλματάν χελάκ ίτελιμ, βέ Ίσραήλ ίσμί άρσηκ ζικρ όλούνμασην.

5 Ζίρα ίτιφάκ ήλα πιρλικτέ μεσβερέτ έιλετιλερ' σενιν έζεριγγέ έλ πιρλιγι ήλε άντιλαστήλάρ.

6 Έδωμούν τζατηλαρή, βέ Έσμαηλουλάρ Μωάβ βέ Άγαριλέρ.

7 Γεβάλ, βέ Άμμών, βέ Άμαλήκ' Φιλιστιλέρ Τύρος σακιλερι ήλε.

8 Άσσούρ κεντισί ταχί όνλάρ ήλα πιρ όλτου' Λώτ όγουλλαρηνά γιαρτήμ έιλετιλέρ. Σελά.

9 Ουλαρά ταχί, Μαδιανιλερέ, Σισσάραγια, Κισσών σελινιν γιανηνά Ίαβινέ έιλετιγγιν κιπί έιλέ.

10 (Ουλάρ κι) Άενδωριά ζάι έπτανλάρ' γέρ ίτζούν φησική όπτιουλάρ.

11 Ουλαρήν ζαπιτλερινι' Διρήβ, βέ Ζήβ κιπί έιλέ πέλι όνλαρήν τζέμλε καραληρηνή Ζεβεέ βέ Ζαλμανάν κιπί έιλέ.

12 Κι όνλάρ Άλλαχην μεκιανηνή κεντιμιζε μέλκ ίτινελίμ τετιλέρ.

13 Για Άλλαχήμ, όνλαρή (τόνερ) τουλάπ κιπί, γελ όνέντέ σσμάν τζόπé κιπί έιλέ.

14 Άτεζ όρμανή νίτζε γιακάρσο, βέ άλέβ ταγλαρή νίτζε ίχράκ ιτέρσε,

15 Ουλαρή σαγαναγήν ήλα πόπλε σέρ, βέ κασηργάν ήλα κορκούτ όνλαρή.

16 Γισζλερινι χουρμετσιζλίγιλε τολτούρ, βέ σενιν ίσμινι άραγιαλάρ για Ράππι.

17 Χετζιλ όλσουνλάρ, βέ τάιμ σασκήν όλσουνλάρ, πέλι άρλανήπ χελάκ όλσουνλάρ.

18 Βέ πιλσιιλέρ κι σέν ίσμί Ράππι όλάν πιστέν γέρ έζεριντέ γιάληνηζ Ταάλιασην.

ΜΕΖΜΟΥΡ 84.

Γιτιλθ μακαμή έζερέ Κορέ όγουλλαρή ίτζούν Μουσικάρ πασηγια βεριλέν Μεζμούρ.

ΧΕΙ νέ κατάρ σεβκίλίτιρ σενιν τζατηρλαρήν για κιόγ άσκερλερινιν Ράππισι!

2 Πέλι τζανήμ χασρέτ ιζεκέρ, βέ παίληρ Ράππινιν άβληλαρή ίτζούν' καπίμ βέ τενίμ τιρι' Άλλάχ ίτζούν σάζ όλουρλάρ.

3 Πέλι σέρτζε κουσού τένεκ πουλτου, βέ κουμουρ κεντινέ γιουβά πουλτου κι όραγια γιαβρουλαρηνή κόρ, σενιν μεζπαχλαρηγγή για κιόγ άσκερλερινιν Ράππισι παησάχίμ βέ Άλλαχήμ.

4 Νέ μουτλου σενιν χανεγγτέ σακιν όλανλαρά, όνλάρ τάιμα σανά σιδκρ ίτερλέρ. Σελά.

5 Νέ μουτλου όλ άτεμέ κι κουββετι σεντέτιρ' ουλαρήν καλπιντέ (σενιν χανεγγέ) γιολλάρ βάρ.

6 Ουλάρ φηγάν τερεσιντέν κετζέρκεν,

όνου σουλάρ πουγγαρή ίτερλέρ, χέμ ταχί
χαβουζλάρ (κι ούλαρη) γιαγμούρ τολ-
τουρούρ.

7 Κουββετιέν κουββετέ βαρηρλάρ, τὰ
Σιωιτὰ Ἄλλαχὴν ὄνυντέ κιόρσενέ τέκ.

8 Για ῥάππι κίδη ἀσκερλερινίν Ἄλ-
λαχὴ τοαμή ίστιμὰ εἶλε· για Ἰακωβούν
Ἄλλαχὴ (πανὰ) κουλάκ βέρ. Σελά.

9 Πάκ για Ἄλλάχ πιζίμ σιπεριμίξ,
βέ μεσιχιγγίν γισζένε ναζάρ εἶλε.

10 Ζίρα σεὶν ἀβληηραρηγτὰ πὶρ κίδη
πίγγ κίδηλερτέν ἐβλάτηρ, ταχὰ ἐγὶ
ίστερ ίτίμ κι Ἄλλαχημὴν χανεσινίν ἐ-
στιγιντέ ὀλαίμ, νίτεμ κι γιαραμαζλαρήν
χανελερινιτέ σακὶν ὀλαίμ.

11 Ζίρα ῥάππι Ἄλλάχ κινένε βέ σι-
πέρτιρ, κερεμί βέ ίζζετί ῥάππι βερετζέκ-
τιρ, ίστικαμετιτέ γιόρσενλερὶ χιτζί πὶρ
χαίρταν μαχρούμ ἴμεγετζεκ.

12 Για κίδη ἀσκερλερινίν ῥάππισι νέ
μουτλού σανὰ οὐμούτ ίτέν ἀταμά!

ΜΕΖΜΟΥΡ 85.

Κορέ ὀγουλλαρή ίτζούν Μουσικάρ πα-
σηγιά βεριλέν Μεζμούρ.

ΓΕΡΙΓΓΤΙΕΝ ράζη ὀλτόυν για ῥάππι
Ἰακωβού γεσιρλικιτέν κεριτιβίν.

2 Καβμηγγήν πιναμουζλουγουνού ἄββ
εἶλετίν ὀνοῦν τζέμλε κίναχαλαρηνή ὀρ-
τέν. Σελά.

3 Πιέτὺν γαζεπιγγί τιγγιτιβίν, γαζε-
πιγγίν χησμηντάν κερι τζεκιλιβίν.

4 Για χελασετιμιζίν Ἄλλαχὴ πιζιτόντὲρ,
βέ πιζίμ ἔζεριμιζε ὀλάν ὀφκεγγί τιγγίτιρ.

5 Πιζε τάίμα ταργήνημ ὀλατζάκσην;
γαζεπιγγί σινσιλετέν σινσιλεγέ οὐζατα-
τζάκμηση;

6 Πιζί κίνε τιρίλτμεγετζέκμισὶν κι καβ-
μὴν σεντέ ὀάζ ὀλά;

7 Για ῥάππι πιζε ἴχσανηγγὴ κιοστέρ,
βέ πιζε χελασετιγγί βέρ.

8 ῥάππι Ἄλλαχὴν νέ σὸιλεγετζεγινί
ίτετετζέμ γρα καβμηνά, βέ κεντί ἀ-
ζοηρινέ σελαμετί σὸιλεγετζέκτιρ· βέ
ἀκλήσηζηγὰ τόνμεγετζεκλερ.

9 Ἐβλάτε ὀνοῦν χελασετι κεντιντέν
κορκαηλὰρ γιακῆντήρ, τάκι ίζζετ γερι-

μιζτέ σακὶν ὀλά.

10 Ἰχσάν βέ χακικὰτ πουλουστουλάρ
ἀταλέτ βέ σελαμετ ὀπσὸτῶλέρ.

11 Χακικὰτ γερτέν φιλιζ βερετζέκτιρ,
βέ ἀταλέτ κιογτέν ἐγιλετζέκτιρ.

12 ῥάππι ἐλπέτιτε ἐγὶ ὀλανή βερετζέκ-
τιρ, βέ γεριμίξ μαχσουλουνού.

13 Ἀταλέτ ὀνοῦν ὀνύντζε κίτετζέκτιρ,
βέ ἀτήμλαρηνή γιολά κογιατζάκτηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 86.

Δαβιδὶν τοασή.

ΓΙΑ ῥάππι κουλαγγηγή ἐγτίρ πεινί
τιγγλέ· Ζίρα φακήρ βέ μουχτάτζημ.

2 Πένιμ τζανημή χήφζ εἶλε, Ζίρα ἐχλι
τακβάίμ. Σέν για Ἄλλαχὴμ πὸυ σανὰ
οὐμούτ ίτέν κουλουγγού χελάς εἶλε

3 Πανὰ μερχαμετ εἶλε για ῥάππι,
Ζίρα πίστέν κίδη σανὰ τζαγηρήρημ.

4 Κουλουγγούν τζανημή σανὰ καλητήρηρημ,
Ζίρα για ῥάππι τζανημή σανὰ καλητήρηρημ.

5 Ζίρα σέν για ῥάππι σαλιχ βέ μερ-
χαμετλού, βέ τζέμλε σανὰ γιαλβαραν-
λαρά τζὸκ τεραχομλουσούν.

6 Για ῥάππι τοαμή καπούλ εἶλε, βέ
νιαζλαρημὴν σετασηνά κουλάκ βέρ.

7 Μεζεκατημὴν κινένυντέ σανὰ τζα-
γηρατζάγημ, Ζίρα πεινί ἐσῆτετζέκσιν.

8 Για ῥάππι ἀλλαχλάρ ἀρασηντὰ
πεγγζερὶν γιόκτουρ, νέτε ἀμελλεριγγέ
πεγγζέρ (ἀμὶλ βάρτηρ).

9 Τζέμλε γιαπητηγήν μιλλετλέρ κελίπ
χουζουρουγγτὰ σετζιτὰ ίτετζεκλέρ για ῥάπ-
πι, βέ σεὶν ίσμιγγί ίζζετ λεγετζεκλέρ.

10 Ζίρα ἀζίμσιν, βέ ἀτζαίπλερ ίτέρ-
σιν· σέν γιαληνήζ Ἄλλάχσην.

11 Για ῥάππι πανὰ γιολουγγού ὀγ-
ρετ, βέ χακικατηγγτὰ γιόρσέιμ, καλ-
πιμὶ ἴσμιγγίν κορκουσουνά γιαπουδτόουρ.

12 Για ῥάππι Ἄλλαχὴμ πίστέν καλ-
πιμ ἴλε σεὶν μέτχ ἴτετζέγιμ· βέ ἴσμιγγί
ἐπέταν ίζζετ λεγετζέγιμ.

13 Ζίρα ραχμετιν ἔζεριμιτέ ἀζίμιτιρ·
βέ τζανημή ἐγγ τιπτεκί τζεχεννεμτέν
κουρταρτήν.

14 Για Ἄλλάχ μαγρουλάρ πεινί ἐ-
ζεριμὰ καλκτηλάρ, βέ ζορλού (ἀταμλα-

ρήν) τζεμιγτελερί τζανημή ταλάπ ιτί-
λέρ βέ σενί όγυλερινέ κόματηλαρ.

13 Έμμα σέν για 'Ράππι κέριμ, βέ
μερχαμετλού, όφκεγέ σάπρ ιτίτζι, βέ
ίχσαντά χέμ χακικαττά ζεγκίν 'Αλλάχ
σην.

16 Πανά τόν, βέ μερχαμετ έίλέ κου-
λουγγά κουββετιγγί βέρ, βέ χαλαίγη-
γγήν όγλουνού χελάς έίλέ.

17 Πανά χαίρ ησθαινή κιόστέρ, τάκι
πανά γαρέζ ίτενλέρ κιόρδρ ούτανσηνλάρ.
ζίρα σέν για 'Ράππι πανά γιατήμη ίτίπ,
πενί τεσελλι έίλετίν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 87.

Κορέ όγουλλαρή ίτζούν τεσπιχάτ
Μεζμουρού.

ΟΝΟΥΝ τεμελί άζίζ ταγλαράάτηρ.

2 'Ράππι Σιωνούν καπουλαρηνή 'Ιακω-
βούν τζέμλε μεκιανλαρηνιάν ταχά ζιατέ
σεβέρ.

3 "Εί 'Αλλαχίν σεχερί σενίν χακκηνιτά
ζιεντελί σείλερ σείλενιλι. Σελά.

4 Πενί πιλενλεριν άρασηνιτά Μησηρή
βέ Βαβυλωνού άγγατζάγην ιστέ Φιλις-
τιλέρ βιλαγετί. βέ Χαπές βιλαγετί
ίλε Τύρος πού όρατα τογτού

5 Σιωνούν χακκηνιτά ταχά τεγετζεκλέρ,
Πού χέμ ό όνιτά τογτού βέ ταάλια κεν-
τισί όνού καβιλεγετζέκτιρ.

6 'Ράππι καθημλαρή ταχοίρ ιτίγγί
ζεμάν σαιατζάκτιρ, (κι) πού όρατα τογ-
μούς τουρ. Σελά.

7 Βέ χανεντελέρ, βέ σαζεντελέρ (τεγε-
τζεκλέρ), Τζέμλε πουγγαρλαρημ σενιέ-
τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 88.

Κορέ όγουλλαρή ίτζούν τεσπιχάτ μεζ-
μουρού, Μααλά9 Λεανώθ μακομή8
ζερέ μουσικάρ πασηγια βεριλέν
'Εζραί 'Αμανήν Μασχιλίτιρ.

ΓΙΑ χελασετιμίν 'Αλλαχή 'Ράππι, κε-
τζέ βέ κιενιτέζ χουζουρουγγιτά φεργιατί
ίτέριμ.

8 Πενίμ τοάμ σενίν τιζαρηγγά βαρ-
σίν φεργιατήμα κουλαγγηγγή έγγίρ.

3 Ζίρα τζανήμ σηκηνητηλαριάν τολτού,

βέ όμρμ μεζαρά γιακλασθή.

4 Τζουκουρά ένενλεριν σισθηνά ίτετ-
τίμ κουββετι ζημαγισιν άτόμ ίτετ
όλτούμ.

5 'Όλαλέρ άρασηνιτά τεκ όλουνοίς
ούμ, κάτλ όλουνοίτ μεζαρτά γιαταλάρ
κιπί, όνλαρή κι άρτηκ χατηρηγγά άν-
μάζσην, βέ όνλάρ κι σενίν έλιντιέν κισί-
μίσλέο τιρ.

6 Πενί έγγ άσαγακή τζουκουρά, κα-
ρανηγγά, τερινλικλερέ άτήν.

7 Σενίν όφκέν πενίμ έζεριμέ καβι τα-
γιανιή, βέ τζέμλε ταλκαλαρηγγή (πε-
νίμ έζεριμέ) άκταρτήν. Σελά.

8 'Ασναλαρημή πεντέν ίράκ έίλετίν
πενί όνλαρά μεκρουχλούκ έίλετίν κα-
πανιήμ, βέ τησραρηγια τζηκμαγά κατιρ
τεγγίλιμ.

9 Μεσεκατιάν κιόζέμν τακατή κειλι-
τί σανά νιάζ έίλετιμ για 'Ράππι πιστέν
κίςν έλλεριμι σανά ούζατιήμ.

10 Σέν όλδλερέμι μετζίζιζάτ κιόστρε-
τζέκτιν; γιόσσα όλμσλέρ καλκήπια
σανά σιέσκρμς ίτετζεκλέρ; Σελά.

11 Σενίν ραχμ:τιγγί μεζαρτάμη, χα-
κικατηγγή χελακατιάμη νάκλ ίτετζεκ-
λέρ;

12 Σενίν άτζαίπλεριν καρανηκτά,
βέ άταλετιν φεραμούς γεριντέμι πιλινε-
τζεκλέρ;

13 Έμμα πέν για 'Ράππι σανά φερ-
γιατί ίτέριμ βέ σαπάχλαίν ίπατετιμ σα-
νά γετισέ.

14 Για 'Ράππι νίτζουν πενίμ τζανημή
ρέττ ίτέρσιν; γισζίν8 πεντέν κιζλέρσιν;

15 Πέν τερτλί ίμ, βέ κεντζιλιγμιτέν πε-
ρβέ τζάν τζεκισίριμ σενίν κορκουλαρη-
γγή τζεκέριμ, τζαρεσιζλικιτέ πουλουνού-
ρουμ.

16 'Αλεφλι γαζεπίν πενίμ έζεριμιτέν
κετζί' κορκουλαρήν πενί χελάκ ιτίτιλέρ.

17 Πιστέν κίςν έτραφημή σουλάρ κιπί
τζεβιρτιλέρ περαπέρ τζεβερεμι τολασθη-
λάρ.

18 Μαχπούκου βέ τοστού πεντέν ί-
ράκ έίλετιν άσναλαρήμ κιόρδρμζ όλ-
τουλάρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 89.

Ἐξοαὶ Αἰθανὴν Μασχλί.

ΓΙΑ Ῥάππι σενὶν ραχμετλεριγγί ἐπέταν ἰραλαγιατζάγην ἀγζήμ ἤλα σενὶν χακικατηγγή τεβίρ πὲ τεβίρ χικιαγὲτ ἰτετζέγμ.

2 Ζίρα τετίμ, Ῥαχμετὶν ἐπέταν τεμελλεντζέκτιρ χακικατηγγή κιόγλερτὲ σαπίτ ἰτετζέκσιν.

3 Σετζκίλιμ ἰλε ἀχτ κεσιότίμ Δαβιδ κουλουμά ἀντ εἰλετίμ.

4 Σενὶν ζουρρίατηγγή ἐπέταν μόχκὲμ ἰτετζέγμ, βὲ σενὶν ταχηγγή σινισινλέ πε σινισιλέ πινά ἰτετζέγμ. Σελά.

5 Κιόγλερ ταχί σενὶν μουτζιζατλαρηγγή τακίρ ἰτέρ για Ῥάππι, βὲ χακικατην ἀζιζλερὶν ἰζεμιγεγιτὲ (τααρίφ ὀλουνοῦρ).

6 Ζίρα κιόγτὲ Ῥάππι ἰλε κίμ τζηκησά πίλιρ; βὲ ζορπάζ ἀρασηντάν κίμ Ῥάππιε μανέντ ὀλά πίλιρ;

7 Ἀλλάχ ἀζιζλερὶν μεσβερεγιτὲ πὲκ κορκουλοῦ, βὲ τζέμλε ἔτραφηντὰ (ὀλανλαρά) μῆχτερέμ τιρ.

8 Για κιόγ ἀσκερλερινὶν Ῥάππισι κίμ τιρ σενὶν μανεντίν; κουτρετλίσιν για Ῥάππι, βὲ χακικατην ἔτραφηγιγιάτηρ.

9 Σὲν τεριανὴν γουρουρινὲ μουσαλάτσην ταλγαλαρή καλκήγγή ζεμὰν σὲν ὀλαρή τ.σκίν ἰτέρσιν.

10 Σὲν Μησηρή πῖρ γιαραλανμὴς κίμσε κίπ κρητὴν κουββετιγγίν παζουσοῦ ἰλε τοῦσμανλαρηγγή περισὰν εἰλετίν.

11 Σενὶν τιρ κιόγλερ, βὲ σενὶν τιρ γέρ μετκιάν τεγγιαί βὲ ὀνοῦν τολουσουνοῦ σὲν τεμελλετίν.

12 Ποριαζή βὲ νοτοσοῦ σὲν γιαπήν Θαβίρ βὲ Ἐρμὶὸν σενὶν ἰσμινὲ μεσρούρ ὀλατζακλάρ.

13 Σενὶν παζούγγι κουββετλί τιρ, ἐλὶν κουτρετλί τιρ σὰγ ἐλὶν γιετζέτιρ.

14 Ἀταλέτ βὲ τογρουλοῦκ ταχηγγήν τακάνη τηρ ραχμάτ βὲ κερτζεκκλικ σενὶν γιόζον ὀνοῦντζε κίτερλερ.

15 Πὲ μουτλοῦ φεραχλή σεταγι ἐσῖν τὲν καβμά ὀλαρ, γιά Ῥάππι σενὶν γιόζογγὲν νουρουντὰ κετζετζεκλέρ.

16 Πίστην κίδν σενὶν ἰσμίμ ἰλε φεράχ ἰτετζεκλέρ βὲ ἀταλετίν ἰλε γιετζελενετζεκλέρ.

17 Ζίρα σὲν ὀνλαρήν κουββετινὶν ἰφτιχαρή σην βὲ σενὶν σιανετίν ἰλε πασημῆς γιετζελενετζεκτίο.

18 Ζίρα Ῥάππι πίζιμ καλκανημῆς, βὲ Ἰτραηλὶν ἀζιζι πίζιμ πατησαχημῆς τηρ.

19 Πῖρ ζεμὰν ἀζιζιγγὲ ρουγιατὰ σοῦλεῖπ τετίν, Κουββετλινὶν ἔζερινὲ ἰμάτ κοτούμ; καβημτάν μουχταρή γιετζελετίμ.

20 Κουλοῦμ Δαβιδὶ πουλτούμ ἀζιζ γιαγίμ ἤλα ὀνοῦ μεσχ εἰλετίμ.

21 Ἐλίμ ὀνοῦ καβιλεγετζέκ βὲ κολοῦμ ὀνά κουββὲτ βερετζέκ.

22 Τοῦσμὰν ὀνοῦν ἔζερινὲ γαλιπ ὀλμαγιατζακ νέτε πιναμουζλοῦκ τόλδ ὀνά βενίζιτὲ εἰλεγι.

23 Βὲ ὀνοῦν ὀνεντὲν τοῦσμανλαρηνη κεσοτζέγμ βὲ ὀνά γαρεζ ἰτενλερὶ φέτχ ἰτετζέγμ.

24 Βὲ χακικατημ χέμ ἰχσανημ ὀνοῦν ἰλε ὀλατζάκτηρ βὲ πενιμ ἰσμίμ ἰτζοῦν πασή γιετζελενετζεκτίρ.

25 Βὲ ὀνοῦν ἐλὶν τὰ τεγιζὲ τεκ οὔζατατζάγμ, βὲ σὰγ ἐλὶν τὰ ἰρμακλαρά τεκ.

26 Ὁ πὰνὰ τζαηρατζακ, Παπάμσην σὲν πενιμ, Ἀλλαχημ, βὲ χελασετιμὶν καγιασή.

27 Πὲν ταχί ὀνοῦ ἰλε ὀγοῦιλ ἰτετζέγμ, γέρ πατησαχαληρηντάν ἀλιὰ ἰτετζέγμ.

28 Ὀνοῦν ἰτζοῦν ἰχσανημῆ ἐπέταν σακλαγιατζάγμ, βὲ ἀχτήμ ὀνοῦν ἰλε καβὶ ὀλατζάκτηρ.

29 Βὲ ὀνοῦν ζουρρίατηνη ἐπέταν τουργουρατζάγμ, βὲ ὀνοῦν κίρσσεσσεσ κιόγην κίδνλερὶ κίπ (ἰτετζέγμ).

30 Ἐγερ ὀνοῦν ὀγουλλαρή σεριατημῆ τέρκ ἰτερλέρσε, βὲ χόκὲμλεριμτὲ γιόρμετζέρσε.

31 Ἐγερ φαρζλαρημῆ ποζαρλάρσα, βὲ τεμπιχλεριμὶ χήφζ ἰτμετζέρσε.

32 Ὀλ ζεμὰν ὀνλαρήν ἰζγιαυλαρηνη τεγγέκ ἰλε γιοκλαγιατζάγμ, βὲ πινάμουζλοκλαρηνη καμτζηλάρ ἤλα.

33 Ἐμμα ῥαχμετιμὸν ὄνταν καλτήρμα-
γιατζάριμ, νέτε βατημὴ ἰπτάλ ἰτετζέριμ.

34 Ἀχτήμὴ πόζμαγιατζάριμ, βέ του-
τακλαρημτάν τζηκμῆς ὀλανή ἰνκιάρ ἰτ-
μεγετζέριμ.

35 Πῖρ κερρέ ἀτζλιγιμ χακκὴ ἰτζοῦν
ἀντ εἰλετίμ κι Δαβιδέ γιαλαντζή τζήκ-
μαγιατζάριμ.

36 Ονοῦν ζουρράιτῆ ἐπέταν τουρα-
τζάκτῆρ βέ ὄνοῦν κισρσσεῶ ὄνμτε κισ-
νές κιπί (ὀλατζάκτῆρ).

37 Ἀϊ κιπί ἐπέταν μόχκεμ ὀλατζάκ-
τῆρ, βέ κιόγτε ἐμίν σαχῆτ (κιπί). Σελά.

38 Ἐμμα σέν ρεττ ἰτιπ ἰκράχ εἰλε-
τίμ σέν μεσιχιγγίν ἔξερινέ γαζεπλεντίμ.

39 Κουλουγγά ὀλάν ἀχτήγγῆ πόζ-
τοῦν ὄνοῦν τατζηνή γερε πρακῆπ ρου-
βάι εἰλετίμ.

40 Ὀνοῦν τζέμλε τουβαρλαρηνὴ πόζ-
τοῦν χισαρλαρηνὴ γικτήν.

41 Τζέμλε γιολτάν κετζενλέρ ὄνοῦ
γιαγαμαρλάρ κογγσουλارهνα σιτέμ
ἰτζοῦν ὀλτοῦ.

42 Τουσμανλαρηνὴν σάγ ἐλιὸ γισ-
τζελετίμ τζέμλε τουσμανλαρηνὴν σεβιν-
τιρτίμ.

43 Ὀνοῦν κλητζηνὴν ἀγζηνὴν κιβντῆ-
λετίμ, βέ ὄνοῦ τζεγκτέ καβι εἰλεμέτιμ.

44 Ἰτζετινὴ παττάλ εἰλετίμ, βέ ταχτή-
νῆ γερε ἀττήν.

45 Κεντζλιγιμίν κισνλερινὴ ἀζαλτῆν.
ὄνοῦ ἀγίπ ἤλα κεγτιρτίμ. Σελά.

46 Νιτζεγέ τεκ για ῥάππι, κεντιγγί
χέρ ταίμ κιζλεγετζέκμισιν, γαζεπίν ἀτές
κιπί γιανῆπ τουρατζάκμη.

47 Χατηρηγγά κέτιρ νέ καταρ κησά-
τῆρ πένιμ ζεμανῆμ, τζέμλε ἰνσάν ὀγουλ-
λαρηνὴν νέ σεκιλ παηλληκτά εἰλετίμ;

48 Κίμιρ ὄλ ἀτάμ κι γιασαγια τα
ὀλδμ κίόρμεγε; βέ τζανηὴν μεζαρηνὴν ἐλιν-
τέν κουρταρά; Σελά.

49 Νερέτέτιρ σενὴν ἐββελκι ἰχσανλα-
ρην (κι ὄνλαρη) χακκκακτῆν ἤλα Δαβι-
δὲ ἀντ ἤλα ἰκράρ εἰλετίμ;

50 Για ῥάππι κουλλαρηγγῆν ἀἴπλαν-
μασηνὴν χατηρηγγά κέτιρ, (κι) πέν ὄκα-
ταρ πέκ τζόκ καθημλαρην (σιτεμνὴ)

κοῖνοῦμτὰ τατῆρημ.

51 Ὀνοῦν ἰλέ κι τουσμανλαρην σιτέμ
ἰττιλέρ για ῥάππι ὄνοῦν ἰλέ κι μεσιχι-
γγίν ἰζλερινὴν ἀἴπλατηλάρ.

52 ῥάππι ἐπέταν μετεκαρὲκ ἰλά. Ἄ-
μῆν, βέ Ἄμῆν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 90.

Ἄλλὰχ ἀταμσῆ Μωῦσηνὴν τοασῆ,
ΓΙΑ ῥάππι σέν πιζέ σηηνατζάκ γερ
ὀλτοῦν σισιλέ πὲ σισιλέ.

2 Ταγλάρ ὀλματζάν, βέ γερ, χιμ
μεσκιάν τσνγια γιαρατηλματζάν ἐββελ.
βέ ἐζελετέν τὰ ἐπέτε τεκ Ἄλλὰχ σένσιν.

3 Σέν ἀταμὴ χελακληγγά κέτιρῖρσιν, βέ
τέρσιν, Ἐἰ ἰνσάν ὀγουλλαρην κέρι τόνεν.

4 Ζίρα κιόζλεριγγίν ὄνάντε πῆγγ γιλ
κετζέν τσνκιδ κιδν (κιπί), βέ κετζενὴν νό-
πετι κιπίτιρ.

5 Ὀνλαρη σοῦ τασκηνηγη ἰλε κιπί
κιότσορσεν σαφαγην τσσε κιπί τιρλέρ
κετζέν ὄτ κιπί τιρλέρ.

6 Σαπάχλαῖν τζιτζεκλενιρ βέ κετζέρ,
ἀχσάμ ὀλτοुकτὰ πιτζιλίρ βέ κουρούρ.

7 Ζίρα γαζεπιγγιτέ ἐρίριζ, βέ ὀφκεγγ-
τέ σασάρηζ.

8 Πιναμουζλουκλαρημηζὴ χουζουρου-
γγά, κιζλιλεριμιζι γιζεγγεν νουρού ὀ-
νενέ κοτοῦν.

9 Ζίρα σενὴν γαζεπιγγιτέ τζέμλε κισν-
λεριμιζ κετζέρ. σενλεριμιζι πῆρ σοζ μα-
ανεσι κιπί τεμὰμ ἰτέριζ.

10 Ὀμρσμεζέν κισνλεοὶ γετιμιζ γιλτῆρ,
βέ τιντζλικτέ σεκσέν γιλ, ἔμμα ὄνλαρη-
τα ἔγγ ἐγὶς ζεμανὴν ζαχμέτ βέ μιχνέτ
τιρ, ζίρα τεζ κετζέρ, βέ πιζ οὔτζάρηζ.

11 Κιμ ἀγγλάρ γαζεπιγγίν βέ ὀφκε-
γγίν κουββετινὴν, στανὰ πόρτζ ὀλάν κορ-
κουγια κιορέ;

12 Κισνλεριμιζι πόιλε σαἴμαγη ὀγρετ
(πιζέ) κι, καλπεριμιζι χικμέτε γιαπῆ-
τηραλήμ.

13 Τὸν για ῥάππι νιτζεγέ τεκ; βέ
κουλλαρηγγά σεβεκετλού ὄλ.

14 Σίμιτι πιζι ἰχσανῆν ἤλα τογιούρ, βέ
πιῶτεν κισνλεριμιζιτέ σαζ βέ μεσορούρ
ὀλαλήμ.

13 Πιζέ ζαχμὲτ βερτιγὶν κισνλέρ ἰ-
τζούν, βέ σερλερί κιορτέγυμδζ γιλλάρ
ἰτζούν πιζὶ σεβιντιόρ.

16 Ἀμελίγγ κουλλαρηγγά, βέ ἰζζετιν
ὀυλαρήν ὀγουλλσρηνά μααλῆμ ὀλοσούν.

17 Βέ Ῥάππι Ἀλλαχημζήν τζελαλή
ἄζεριμιζτέ ὀλοσούν βέ ἔλλεριμιζίν ἀμελι-
νὶ πιζὶμ ἄζεριμιζέ καβὶ εἰλέ πέλι ἔλλε-
ριμιζίν ἀμελινὶ καβιλέ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 91.

ΤΑΑΔΙΑΝΗΝ κισζλι γεριντέ σακὶν ὀ-
λάν, χέρ σείε κατιρὶν σαΐατηνιὰ ὀου-
ρούρ.

2 Ῥάππιε τεγετζέγιμ, Σηηνατζάκ γε-
ριμ, βέ πενίμ καλέμτιν (σέν) πενίμ Ἀλ-
λαχίμ ὀνὲ οὔμουτ ἰτετζέγιμ.

3 Ζίσα ὀ σενὶ ἀβτζουλαρήν τουζακ-
λαρηνιάν, βέ ὀλῆμλῆ ταουινιάν κουρτα-
ρατζάκτηρ.

4 Σενὶ γελεκελερί ἰλε ὀρτετζέκ, βέ
κανατλαρή ἄλτηνιὰ ἐμὶν ὀλατζάκσην
ὀνοῦν χακικατὴ σανά σιπέρ βέ καλκάν
(ὀλατζάκτηρ).

5 Κετζετιν κορκουσουνιάν, (βέ) κισν-
τῆζ οὔτζαν ὀκτιάν χέφβ ἴμεγετζέκσιν.

6 (Νέτε) καρανηκτὰ κεζέν ὀλεττέν
(νέτε) κισντῆζέν ὀιλέ βακηνιὰ χαράπ
ἰτέν χελακκλητιάν.

7 Σολουγγιτάν πιγγλέρ τζετζέκ, βέ
σαηηγγιτάν ὀνπιγγλερ (ἔμμα) σανά
γιακλάτμαγιατζακ.

8 Χέμανκιοζλερινὶλε πακατζάκσην, βέ
πιναμουζλαρήν τζεζασηνὴ κιορετζέκσιν.

9 Τζούν κι σέν πενίμ οὔμουτούμ ὀλάν
Ῥάππι, ταάλιασι σηηνατζάκ γεριν ἰτιν.

10 Ζανὰ χιτζ πὶρ σέρ ζοίχορ ὀλμαγια-
τζάκτηρ, νέτε μεκιανηγγά πὶρ πελά
γιακλασατζάκτηρ.

11 Ζίρα σενὶν χακκηγγιτὰ μελαϊκλε-
ρινὲ τεμπιχ ἰτετζέκτιρ κι πίσταν γιολ-
ληρηγγιτὰ σενὶ χήψζ ἰτελέρ.

12 Ζενὶ ἔλλερί ἄζερινιὰ καλτηρατζακ-
λάρ, τάκι ἀγιαηγγιτὰ τατὰ τζάλμαγια-
σην.

13 Ἄρσλανήν βέ σαγήρ γιλανήν ἄζε-
ρινὲ πασατζεσσην, ἀρσλάν γιαβρου-

σουνοῦ, βέ ἔζταρχαὶ τζῖνεγετζέκσιν.

14 Τζούν κι μουχαππετινὶ πενίμ ἄζε-
ριμὲ κοτού, ἀνοῦν ἰτζούν ὀνοῦ κουρταρα-
τζάγχιμ ὀνοῦ γιστζελεγετζέγιμ τζούν κι
πενίμ ἰσμιμὶ πιλτι.

15 Πανά ἰπατέτ ἰτετζέκ, βέ πέν ὀνοῦ
τιγγλεγετζέγιμ μεσεκκάτ βακτηνιὰ
ὀνοῦν ἰλε περαπέρ (ὀλατζάγχιμ) ὀνοῦ
κουρταρατζάγχιμ, βέ ὀνοῦ ζῖντελνιτιρε-
τζέγιμ.

16 Ὀνοῦ ὀμῆρ οὔζουνλουγοῦ ἰλε τοῖου-
ρατζάγχιμ, βέ ὀνὰ χελασετιμὶ κισότερε-
τζέγιμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 92.

Σάββατο κισνὲ ἰτζούν τεσπιχάτ
Μεζμουροῦ.

ῬΑΠΠΙΕ τεσεκκίρ ἰμέκ, βέ σενὶν
ἰσμινὲ τεσπιχάτ εἰλεμέκ ἐγίτιρ γιὰ Ταά-
λια,

2 Σαπάχλαῖν σενὶν ραχμετινὶ, βέ πῖσ-
τῆν κετζέ χακικατηγγή νάκλ ἰμέκ.

3 Ὀν κισιόλι σάζ ἦλα, βέ ταμπούρ
οὔλα, βέ σαντούρ ἄζερινιὰ τεσπιχάτ
ἦλα.

4 Ζίρα γιὰ Ῥάππι πενὶ ἀμελλερὶν ἰλε
σεβιντιρτιν ἔλλεριγγὶν ἰσλερινιὰ σάζ ὀ-
λατζάγχιμ.

5 Χέτ νέ ἀμὰν ἀζιμιτρ σενὶν ἀμελλε-
ριν γιὰ Ῥάππι! σενὶν ἐφκιαρλαρήν κα-
τὴ πεκ τεριντιρ.

6 Ἀκηλοῆζ ἀτάμ πιλμέζ, βέ τιβανέ
κίμσε πουνού ἀγγλαμάζ.

7 Γιάνι κι φασηκλάρ ὄτ κηπὶ πιτερ-
λέρ, βέ τζέμλε πιναμουζλουγοῦ ἰσλε-
γενηλέρ ἐπέταν χελάκ ὀλμάκ ἰτζούν τζι-
τζεκλενιρλέρ.

8 Ἐμμα σέν γιὰ Ῥάππι ἐπέταν ταά-
λιασσην.

9 Ζίρα ἰστέ τουσμανλαρήν γιὰ Ῥάπ-
πι, ζίρα ἰστέ τουσμανλαρήν χελάκ ὀλα-
τζακλάρ τζέμλε πιναμουζλουγοῦ ἰσλε-
γενηλέρ περισὰν ὀλατζακλάρ.

10 Ἐμμα σέν πενίμ πουνουζουμοῦ
κερκετανηκὴ κηπὶ γιστζελενιτιρετζέκσιν
πέν γενὶ γιὰγ ἦλα μεσχ ὀλουνατζάγχιμ.

11 Βέ κιοζέμ τουσμανλαρημὴν (ἀζα-
πηνή) κιορετζέκ κουλακλαρήμ, ἄζεριμὲ

καλκάν φενακιαρλαρήν χακκηντά έδι-
τετζεκλέο.

12 Σατήκ κισί χουρμά άγατζή κιπί
τζιτζεκλενετζέκ Λιβανήν έρεζ άγατζή
κιπί πόγιωγετζέκ.

13 Ράππινιν χανεσιντέ τικιμισλήρ.
Άλλαχημηζήν άβληλαρηντά τζιτζεκλε-
νετζεκλέρ.

14 Πέκ κοτζαληκτά ταχά μείβά βε-
ρετζεκλέρ, βέ σεμιζ, χέμ ταζέ ολατζακ-
λάρ.

15 Τάκι νάκλ ίτελέρ κι, Ράππι σατήλ-
τηρ, πέιμ καλέμιρ, βέ όντά χακσηζ-
λήκ γιόκτουρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 93.

'ΡΑΠΠΙ παησαχλήκ σέρέρ' ίχτισάμ
ήλα πέξενμής τίρ' Ράππι κουββετι κε-
γίπ κουσανμής τίρ' μεσκιάν τένγιαϊ τα-
χί σόιλέ σαπίτ ίτί κι κημηλτάνμαγια-
τζάκτηρ.

2 Σενίν ταχτήν έζελτέν καβιουμής
τίρ, σέν έπετιτέν πέρσιν.

3 Ίρμακλάρ καλτηρτήλάρ για Ράπ-
πι, ίρμακλάρ σεταλεριή καλτηρτήλάρ
ίρμακλάρ ταλκαλαρηή γιεκσελτιλέρ.

4 Γιωτζελερτέ όλάν Ράππι τζόκ σου-
λασην σετασηντάν, τενζιν ζορλου ταλ-
καλαρηντάν κουββετιλτίρ.

5 Σενίν σαχατελριόν γαγιέντεν χα-
κικατλήτηρ' για Ράππι σενίν χανεγγέ
έπέταν άζιζλικ γιακησήρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 94.

ΓΙΑ ίντικαμλαρήν Άλλαχή Ράππι, για
ίντικαμλαρήν Άλλαχή τετζελλι έίλέ.

2 Κάλκ για γερίν χακιμί, μαγρουρλα-
ρά τζεζαί έτά έίλέ.

3 Νετζεγέ τεκ πιναμουζλάρ για Ράπ-
πι, νετζεγέ τεκ πιναμουζλάρ όγυνελέρ;

4 Νέ ζεμανά τεκ γιαγγόσανηπ σέρτ
σάζλερι σόιλεγελέρ; βέ τζέμλε πινα-
μουζλουγού ίσλεγενλέρ κουπαρσάρ;

5 Για Ράππι σενίν καβιμνά βέντζιτέ ί-
τερλέρ, βέ σενίν μισασηνά κεμλικ ίτερλέρ.

6 Τουλ άβρατή βέ γαριπί όλθθρβρλέρ,
βέ όκσθζλερι κάτλ ίτερλέρ.

7 Βέ τερλέρ, 'Ράππι κίόρμετζέκ, βέ
'Ιακωβουόν Άλλαχή άγρηλάμαγιατζέκ.

8 Φέχμ έπλέιν έι κοβμίν άρασηνά ή-
κησηζέ όλανλάρ, βέ σιζ για τιβανέλιρ
νέ ζεμάν άκηλλανατζέμισσηζέ;

9 Κουλαγή τικέν έσιτμέζμ, κίόζμ για-
ρατάν κίόρμέζμ;

10 Μιλλειτερι ούσλατηράν ταζέ ίτ-
μέζμ; άταμά άκλή όγρετέν πιμμέζμ;

11 Ράππι άταυλαρην έφκιαρλαρηή
πιλίρ κι πατηλλήκτηρ.

12 Νέ μουτλου για Ράππι σο άτα-
μά κι όνου ούσλατηρήρησην, βέ σεριατήν
ήλα όνου όγρετίρσιν

13 Πελά κίένλεριντέν όνά φαχίτ βερ-
μέκ ίτζουόν, τά πιναμουζ ίτζουόν τζουκούρ
καζηλανά τεκ.

14 Ζίρα Ράππι καβμινή βέττ ίτμεγε-
τζέκ, βέ μισασηνή τέκ ίτμεγετζέκτηρ.

15 Τζουόν κι χόκμ άταλετέ τόνετζέκτηρ.
βέ τζέμλε τογρού καπλιλέρ όνουν άρ-
τήντζα κίτετζεκλέρ.

16 Πενίμ ίτζουόν γιαραματζλαρήν έξε-
ρινέ κιμ καλκατζάκτηρ; γιαχότ πενίμ
ίτζουόν πιναμουζλουκ ίσλεγενλεριν έξερι-
νέ κιμ τζικατζάκτηρ;

17 Έγερ Ράππι πανά ίμτάτ ίτμεγέ-
τι, άζ καλή τζανήμ σουκιουτουκ
(γεριντέ) σακίν ολατζάγήτη.

18 Άγιαγήμ καίπή τετιγίμ ζεμάν σε-
νίν ίχσανήν για Ράππι πανά γιαρτήμ
ίτεριτι.

19 Καλπιμίν τζαρεσιζλιγινίν τζοκ-
λουγουντά σενίν τεσελλιλεριν τζανημή
σεβιντιρτιλέρ.

20 Σεριάτ γερινέ νοχακλήκ τέζεν πι-
ναμουζλουκ κισρσέσινέν σενίν ίλε γιολ-
τάσληγγή βάρμητηρ;

21 Ουιλάρ σατηκην τζανή έξερινέ πέρ-
τεν χάτζμ ίτερλέρ, βέ σουτζσουζ κανά
καρσή χόκμ ίτερλέρ.

22 Έμμα Ράππι πενίμ σηγηνητζαμάμ-
τηρ' βέ Άλλαχίμ ούμουτουμουόν καλε-
σίτιρ.

23 Βέ ονλαρην γιαραματζληγηνη κεντι
έξεολερινέ τόντζερετζέκ, βέ κεντιλεριν
φεναληγγή ίλε ονλαρη χελάκ ίτετζέκτηρ.

Ἄλλαχημῆς ῥάπτι ὄνλαρη χελάκ ἰτε-
τζέκτιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 95.

ΚΕΛΙΝ ῥάπτιε τερενουῦμ ἰτελίμ χε-
λατετιμιζιν καγιασηνά κιελπάγκ ἰτελίμ.

2 Χουζουρουνά τεσπιχατλάρ ἤλα γετι-
σελίμ, ὀνά μεζμουρλάρ ἤλα ἰσαγιαλήμ.

3 Ζίρα ῥάπτι ἄζιμ Ἄλλάχτηρ, βέ
τζέμλε Ἄλλαχλαρτάν ἄζιμ πατητάχτηρ.

4 Ζίρα γεριν τιπλερι ὄνουν ἐδιντέτιρ
βέ ταγλαρῆν γιστζελικλερι ὄνούτουρ-
λαρ.

5 Τειτζ κεντινίντιρ, βέ ὄνου ὃ γιαπτή
χέμ καραῖ ὄνου ἐλλερι γιαραπτήλαρ.

6 Κέλιν σετζτά ἰτιπ τεμεννά ἰτελίμ
γιαραπτήζημῆς ῥάπτινιν χουζουρουντά
τις τζέκελίμ.

7 Ζίρα ὃ πιζιμ Ἄλλαχημῆζηρ βέ πιζ
ὄνου ὄπλαγηνήν καθμη, βέ ἐδινν κοσου-
λαρή ἰζ. Πού κιὲν ἔγερ ἀβαζηνή ἐσιτίρ-
σενιζ.

8 Καλτινιζι σερετέμειν, γαζεπλε-
τιρμετέ κιπί, τζεῶτέ ἰμιτιχάν κιενεντεκι
κιπί

9 Ὅρατά κι παπαλαρηνήζ πενί ἰμιτιχάν
εἰλετιλέρ, πενί σηνατηλάρ, βέ ταχί ἄ-
μελλεριμι κιόρτέλερ.

10 Κηρ κηλ ὃ σινσιλετέν πιζιρ ὄλ-
τούμ, βέ τετίμ, Πού χατακιάρ καλίπ
κάβμηρ, βέ ὄνλαρ γιολλαρημη πάλμε-
τιλερ.

11 Ἄνουν ἰτζουν γαζεπιμτέ ἀντ εἰλε-
τίμ κι, ῥαχατληγημά κιρμεγελερ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 96

ῬΑΨΗΕ γενί τεσπιχάτ ἰρλάιν τζέμλε
γέρ ῥάπτιε ἰρλάιν.

2 Ῥάπτιε μεζμουρ σοῖλέιν, ἰμνι μου-
παρεδῆιν κιεντέν κιενέ χελασετινί τελ-
λαλέτ εἰλέιν.

3 Μίλλετλεσ ἰζετινί, πίστιν καθμη-
λαρ ὄνου ἄτσαπλαρηνή νάκλ εἰλέιν.

4 Ζίρα Ῥάπτι ἄζιμ βέ γαμέτεν μετ-
χέ νάκληρ ὃ τζέμλε ἄλλαχλαρτάν ζια-
τέ κορκοιολότουρ.

5 Ζίρα μίλλετλεριν ἰζέμλε ἄλλαχλα-
ρη πόσττουφλαρ ἕμμα Ῥάπτι κιόγλερι

γιαραπτή.

6 Ἰζέτ βέ τζελάλ ὄνου χουζουρου-
τάτηρ κουββέτ βέ κιῶζελλικ ὄνου μακ-
τεσεσιντέ.

7 Βέριν Ῥάπτιε εἰ καθμηλαρῆν καπι-
λελερι, βέριν Ῥάπτιε ἰζετι βέ κουββετί.

8 Βέριν Ῥάπτιε ἰμνιν ἰζετινί πεσ-
κεσλέρ κέτιριν, βέ ὄνου ἀβηληλαρηνά
κίριν.

9 Σετζτά εἰλέιν Ῥάπτιε ἄζιζλιγινν
ἰζετινιτέ κόρκου ὄνου χουζουρουνά,
εἰ πίστεν γέρ.

10 Μίλλετλεριν ἀρασηντά τέιν κι
Ῥάπτι πατησαχλήκ σφρέρ βέ μεσκιάν
τένγια ῥόχκεμ ὀλατζάκ, βέ κμηηλτάν-
μαγιατζάκ ὃ καθμηλαρά τογρουλούκ
ούλα χόκμ ἰτετζέκτιρ.

11 Σάζ ὄλσουνλάρ κιόγλερ, βέ μεσ-
ρουρ ὄλσουν γέρ τενιζ, βέ ὄνου τολου-
σου σετά βερτιν.

12 Σεβινσινλέρ σαχαλάρ, βέ ὄνλαρ-
τά μεβτζουτ ὀλανλάρ ὄλ ζεμάν ὄρμα-
νῆν τζέμλε ἀγατζλαρη μεσρουρ ὀλατζάκ.

13 Ῥάπτινιν χουζουρουντά Ζίρα κε-
λίγιρ, ζίρα γεσέ χόκμ ἰμεγεέ κελίγιρ
μεσκιάν τένγιαγιά ἀταλέτ ἰλε, βέ κα-
βμηλαρά χακικάτ ἤλα χόκμ ἰτετζέκτιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 97.

ῬΑΨΗΠ πατησαχλήκ σφρέρ σάζ ὄλσουν
γέρ τζόκ ἀταλάρ μεσρουρ ὄλσουν.

2 Ὅνουν τζεβρεσιντέ πολουτ βέ του-
μάν βάρτηρ, ἀταλέτ βέ χόκμῆτ κισρ-
σέσενν ταπανή.

3 Ὅνέντζε ἀτέζ κίτερ, βέ χέρ παραφ-
τάν τουσμηλαρηνή γιακάρ.

4 Σιμσεκλερι μεσκιανή νουρλατηρήρ
γέρ κιόρτέτε τεπρεντί.

5 Ταγλάρ μουμ κιπί ἐριρλέρ Ῥάπτι-
νιν χουζουρουντιάν, τζέμλε γεριν Ῥάπτι-
σινιν χουζουρουντιάν.

6 Κιόγλερ ὄνου ἀταλετινί χαπέρ βε-
ριρλέρ, βέ τζέμλε καθμηλάρ τζελαληνῆ
κιόρρλερ.

7 Τζέμλε ὀιμαλαρά ἰπατέτ ἰτενλέρ,
πουιλαρά κιῶβενειλέρ ἀρλανσηιλάρ
τζέμλε ἄλλαχλάρ ὀνά σετζτά εἰλέιν.

8 Σιών ἐσιτί τε κείφλεντι, βέ Ἰούδα-
νην κηζλαρή σεβιντιλέρ σενιν χόκαμλε-
ρὶν ἰτζοῦν γιά Ῥάππι.

9 Ζίρα γιά Ῥάππι, σένσιν τζέμλε γέρ
έξεριντέ τσάλια τζέμλε ἀλλαχλαρτάν
ζιατέ, γάγετ γιστζελεντίν.

10 Ἐἰ σὶς Ῥάππι σεβενλέρ κιδότλαθ-
γὺς ἰκοάχ εἰλέιν ὁ ἀζίζλερινὶν τζαυλα-
ρηγή χήφζ ἰτέρ, ὄνλαρη πιναμουζλαρὴν
ελιντέν κOURTAPH.

11 Σατήκ ἰτζοῦν νουρ ἐκίλιρ, βέ τογ-
ροῦ καλπλιλέρ ἰτζοῦν σουρουρλούκ.

12 Σὰς ὄλον Ῥάππιτε εἰ σατήκλέρ,
βέ ἀζίζλιγινὶν ζικρινέ σδκρ εἰλέιν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 98

ῬΑΠΠΙΕ γενί τσπιχάτ ἰρλάιν ζίρα
ἀτζαίπλερ εἰλετί σάγ ἐλί ἰλε, βέ ἀζίζ
παζουσοῦ ἰλε ὁ χελασετί ἀμὲλ εἰλετί.

2 Ῥάππι χελασετινὶ μααδὲμ εἰλετί
μιλλελερὶν χουζουρουντὰ ἀταλετινὶ ἀ-
σηκιάρ ἰτί.

3 Ἰσραήλ ἐβινέ (ὄλάν) ἰχσανηή βέ
χακικατηνὴ χατηρηνά κετιρτέ γερὶν
τζέμλε οὐτζλαρὴ Ἀλλαχημηζὴν χελασε-
τινὶ κιδότλερ.

4 Πίστέν γέο τερεννὲμ εἰλέιν, σὰς ὁ-
λοῦπ σεβίνιν, βέ τσπιχάτ εἰλέιν.

5 Ῥάππιε ταμποῦρ ἰλε μεζμὸρ σόι-
λεῖν, ταμποῦρ ἰλε, βέ ἰρλάιζ ἀβαζὶ ἰλε.

6 Πακρ ποροιλάρ ἦλα, βέ πουνιούζ
περουνοῦν σεσατή ἰλε, Πατήσάχου Ῥάπ-
πινιν χουζουρουντὰ τερεννὲμ εἰλέιν.

7 Τεπίζ, βέ ὄνοῦν τολουσοῦ σετὰ βερ-
σίν μεσκάν τσνγιά, βέ ὄντὰ σακὶν ὀ-
λαιλάρ (ταχ).

8 Ἰσμακλάρ ἰλ σακηριάτσηνιάρ ταγ-
λάρ περαπέρ σὰς ὄλσουιλάρ.

9 Ῥάππινιν χουζουρουντὰ ζίρα γερὶ
χόκμ ἰτμεγέ κελίγορ, τζηχανά ἀταλέτ
ἰλε, βέ καθημλαρά τογρουλοῦκ οὐλα
χόκμ ἰτετζέκτιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 99.

ῬΑΠΠΙ πατήσαχλήκ σέρερ, καθημλάρ
πιρρεσινιλέρ χερουβιμλεριν ἔξεριντέ ὀ-
σουρούρ γέρ σαρσαλανσῆν.

2 Ῥάππι Σιωντὰ ἀζίζτιρ, βέ ἰζμλε
καβημλαρὴν ἔξεριντέ ὁ ματαάντηρ.

3 Σενὶν ἀζίμ βέ κορκοκλουῦ ἰτμεγέ
μέτζι εἰλεσινιλέρ ὁ ἀζίζτιρ.

4 Βέ πατήσαχὴν κουββετινέ, κὶ ὁ ἀτα-
λετί σεβέρ σὲν τογρουλουγοῦ τακτιο
εἰλετιν, σὲν Ἰακωβὰ χόκμ βέ ἀταλετι
ἰττιν.

5 Ῥάππι Ἀλλαχημηζὴ γιστζελέιν, βέ
ὄνοῦν ἀγιακλαρηνην πασαμαγηντὰ σετζ-
τὰ κήλην ὁ ἀζίζτιρ.

6 Κιαχινλεριν ἄρασηντὰ Μωυσῆ, βέ
ὄνοῦν ἰσμινέ νιάζ ἰτενιλέρ ἀρασηντὰ Σα-
μουήλ Ῥάππιε τοὰ ἰτερλέριτι, βέ ὁ ὄν-
λαρά τζεβὰπ βερίριτι.

7 Ὀνλαρά πουλοῦτ τερεγιντέν σόιλερ-
ἰτε ὄνλαρά βεοτιγὶ σαχατετελερινὶ βέ
εἰμρλερινὶ χήφζ ἰτερλέριτι.

8 Γιά Ἀλλαχημηζὴ Ῥάππι ὄνλαρὴ σὲν
τιγληρίτιν ὄνλαρά ραχμετλού Ἀλλάχ
ὄλτοῦν, ἔμμα ἀμελλερί ἰτζοῦν ἰντικαμ-
τζὴ ὄλτοῦν.

9 Ῥάππι Ἀλλαχημηζὴ γιστζελέιν, βέ
ὄνοῦν ἀζίζ ταγηνὰ σετζτὰ εἰλέιν ζίρα
Ῥάππι Ἀλλαχημηζὴ ἀζίζτιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 100.

Χάμτ Μεζμουροῦ.

ΤΖΟΥΜΑΕ γέρ Ῥάππιε τερεννὲμ εἰλέιν.

2 Ῥάππιε σαζλήγηλα ἰπατέτ εἰλέιν
ὄνοῦν χουζουρουνὰ φεραχλή τεσπίχ ἰλε
κέλιν.

3 Πίλιν κὶ Ῥάππι Ἀλλάχτιρ πιζὶ ὁ
γιαπτή, τεγίλ κὶ πίζ πίζ ὄνοῦν καθμη,
βέ ὄπλαγηνην κογιουιλαρὴ ἰζ.

4 Ὀνοῦν καπουλαρηνὰ μέτζτ ἰλε, ἀ-
βηλαρηνὰ μέτχ ἰλε κίριν ὄνὰ χάμτ
εἰλέιν, ἰσμινὶ μουπαρεκλέιν.

5 Ζίρα Ῥάππι σαλίχτιρ ὄνοῦν ἰχσανὴ
ἐπέταν, βέ χακηκατὴ σινσιλέ πέ σινσιλέ
τουρούρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 101

Δαβιδὶν Μεζμουροῦ

ΙΧΣΑΝΗ βέ χόκμ ἰρλαγιατζάγημ
σανὰ γιά Ῥάππι μεζμὸρ σόιλεγετζέγμ.

2 Μισμιλ ταρικτέ ἀκηλανέ χερακέτ

ἰτετζέγιμ. Πανά νέ ζεμάν κελετζέκσιν; ἔβιμιν ὄρτασηντά καλπιμίν ἰστικαμετί ἰλε γιορσγετζέγιμ.

3 Κιοζλεριμίν ὄννε φενά σέϊ κόμα-γιατζάγιμ' πιναμουζλουκλαρή ἰσλεγενί ἰκραχ ἰτέριμ' πανά (πουλαρτάν χίτζ πῖρ σέϊ) γιαπήσμαγια.

4 Γιαραμαζ κάλπ πεντέν ρεττί ὄλουνα-τζάκτιρ' πιναμουζού ὄγρένμεγετζέγιμ.

5 Κίζλιτζε κογγῶσουουνοῦ κοβλαγια-νή, πουνοῦ χελάκ ἰτετζέγιμ' μαγρούρ πακῶσληγια, βέ χοτούλ καλπιγιέ τε-χαμμούλ ἰτμεγετζέγιμ.

6 Κιοζλεριμ γερὶν χακικατληλαοή ἔξεριντέ ὄλατζάκτιρ, ὄνλάρ πενίμ ἰλε σακὶν ὄλμάκ ἰτζούν' χέρ κιμ μισμιλ γιολ-τά γιορῶρσε, ὃ πανά χηζμέτ ἰτετζέκτιρ.

7 Χιλεϊ ἰσλεγέν ἔβιμίν ὄρτασηντά σα-κιν ὄλμαγιατζακ. Γιαλανή σοϊγεγέν κιοζ-λεριμίν ὄννετὲ καβὶ ὄλμαγιατζακ.

8 Χέρ σαπάχ γερὶν τζέμλε πινσμουζ-λαρηή χελάκ ἰτετζέγιμ, τάκι τζέμλε πι-ναμουζλουκ ἰσλεγελεριν κιοκνεῦ σόκείμ 'Ράππινιν ὄσεχεριντέν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 102.

Τερτλινί τοασή, μουζαϊκά τζεκτιγι, βέ 'Ράππινιν χουζουρουντά φεργια-τηνή τὸτζεγῶ ζεμάν.

ΓΙΑ 'Ράππι τοαμή καπούλ εἰλέ, βέ φερ-γιατιήμ πανά κελσίν.

2 Πεντέν γιῶζγιῶζ κίζλέμ' ρεντζιτέ κιανέμτὲ κουλαγιγγή πανά μεγιλλί εἰλέ-σανά τζαγρητήγιμ κιαντέ πανά τῆς τζεβιαπ βέρ.

3 Ζίρα κιῶνλεριμ τῆτῶν κίπι τελέφ ὄλ-τουλάρ, βέ κεμικλεριμ τζαλή κίπι κοι-ρουτουλάρ.

4 Γιωρεγιμ γιαραλαντή, βέ ὄτ κίπι κου-ρουτού, σὸιθέ κι ἔκμεγιμ' γεμε-γὶ οὔνου-τῆμ.

5 'Αχουζαρημίν σετασηντῶν κεμικλε-ριμ τεριμ' γιαπησῶτηλάρ.

6 Τζῶλῶν ραχάμ κουθουνά πεγγιζέρ ὄλτούμ' βερανελερτέ κῆκούς κίπι ὄλτούμ.

7 Οὔκουσουζ τουρούσουμ, βέ τῶμ οὔζε-ριντέ γιαληνήζ καλμής σερτζε κίπι ἰμ.

8 Πιῆτῶν κίῶν τουσμανλαρήμ πανά σιτέμ ἰτερλέρ' ἔξεριμὲ μετζουῦν ὄνλανλάρ πανά πεττόα ἰτερλέρ.

9 Ζίρα κιῶλδ' ἔκμικ κίπι γετίμ, ἰτζκιμὶ κιοζ γιασλαρή ἰλε καρῆττηρήμ.

10 Σενίν 'α, ἔπιγγίν, βέ χησμηγγίν, σεπεπιντέν, ζίρα σέν πενὶ μῆτζελετιν, βέ σέν πενὶ ἄσαγῶ ἀτήν.

11 Κίῶνλεριμ κιοκῆ κίπι κέτζερλέρ, βέ πέν ὄτ κίπι κουρουτούμ.

12 'Εμμα σέν για 'Ράππι, ἐπέταν του-ρούρουσιν, βέ ζικρίν σινσιλέ πεσινσιλέ.

13 Σέν καλκήπ Σιωνά μερχαμὲ ἰτε-τζέκσιν, ζίρα ὄνά μερχαμὲ ἰτμεγγίν βακῆ, ζίρα ταῖν ὄλουμουζ βακῆ γε-τισῆς τιρ'

14 Τζῶν κι κουλλαρήν ὄνουῦν ταῦλα-ρηιτῶν χουνοῦττουρλαρ, βέ ὄνουῦν τοζου-νά ἄτζηρλάρ.

15 'Ολ ζεἰῶν μιλλετλέρ 'Ράππινιν ἰσμιντέν κορκατζακλάρ, βέ γεοῖν τζέμ-λε πατῆσχαλαρή σενίν τζελαληντάν.

16 'Ράππι Σιωνοῦ πινά εἰλετιγι ζεμάν, τζελαλή ἰλε ζουχούρ ἰτετζέκτιρ.

17 Τέρκ ὄλουμουσλαρήν τοατηνή καπούλ ἰτετζέκτιρ, βέ ὄνλαρην νιαζηνή χῶσ κιορμεγετζέκτιρ

18 Πού σέϊ κελετζέκ σινσιλέ ἰτζούν γιαζηλατζάκτιρ, βέ γιαρατηλατζακ κάβμ' 'Ράππιε χῶλτ ἰτετζέκτιρ.

19 Ζίρα μακτεσεσινὶν γικσκεκλιγιντέν ἐγιλιτ' 'Ράππι κιογῆν γέρ ἔξερινέ πακῆ,

20 Μαχπουσλαρήν ἄχουζαρηή ἐσιτ-μέκ ἰτζούν, ὄλτρῶρμλεμέ πῆρακηλημῶσλαρή τζῶζμέκ ἰτζούν.

21 Τάκι 'Ράππινιν ἰτμινί Σιωνά, βέ ὄνουῦν μετχινί 'Ιερουσαλημτέ νάκλ εἰλε-γελέρ.

22 Καβημλάρ βέ μεμλεκετλέρ 'Ράπ-πιε χηζμέτ ἰτμέκ ἰτζούν περαπέρ τζέμ ὄλτουκλαρή ζεμάν.

23 'Ο γιολτῶ κουββετιμίν τερμανηνή κεστί' κιῶνλεριμὶ κησαλτῆ.

24 Πέν τετίμ, Για 'Αλλαχῆμ πενὶ κιῶνλεριμίν γιαρησηντά κάπμα' σενελε-ριν τεβιρλέρ τεβιρλερινέ τεκ τιρ.

25 'Εζελτέν σέν για 'Ράππι γερὶ τε-

μελλετιν, βέ κιόγλιρ έλληριγγιν άμελ-
λερίτιρ.

26 Όνλάρ χελάκ ολατζακλάρ, Έμμα
σέν τάιμα τουρούρσουν βέ τζέμλεσι κε-
γιμ κιπί έτκιγετζεκλέρ. βί ούλαρή φε-
ρατζέ κιπί τθρετζέκσιν, βέ τεγγιόιλι-
τζεκλέρ.

27 Έμμα σέν χέιμαν σένσιν, βέ γιλ-
λαρήν έκσίλμεγετζεκλέρ.

28 Κουλλαρηγγήν όγουλλαρηνά με-
κιάν ολατζάκτιρ, βέ ούλαρήν ζουριατιή
σενίν ούντιέ τάιμα καλατζάκτιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 107.

Δαβιδίν Μεζμουρού.

ΜΟΥΠΑΡΕΚΛΕ για τζανήμ 'Ράππι,
βέ τζέμλε ίτζερίλεριμ ονούν άζιζ ισμνί.

2 Μουπαρεκλέ για τζανήμ 'Ράππι,
βέ ονούν τζέμλε έιλκερινί ονούούμα.

3 Ό σενίν τζέμλε κιναχλαρηγγή άφβ
ίτέρ' τζέμλε χατταληκλαρηγγή σαγαλ-
τήρ.

4 Σενίν όμοσγνέ χελακληκτάν κουρ-
ταρήρ' σενί ίχσάν ήλα βέ μερχαμετλέρ
ίλε τατζλάρ.

5 Ό σενίν άρζουνού έγιλίκ ίλε το-
γιουρούρ' κεντζλιγγί καρταληκλή κιπί
τατζελενίρ.

6 'Ράππι τζέμλε ζούλιμ τζεκενλερέ ά-
ταλετλέρ, βέ χόκβνέορ ίτέρ.

7 Ταρικλερινί Μωύσσή, άμελλερινί
Ίσραηλ όγουλλαρηνά πιλιτιρί.

8 'Ράππι κεριμ βέ μερχαμετλού τουρ'
όφκεγέ σάπρ ίτιτζί, βέ ίχσανή γανί.

9 Έπέταν τζεκιόμζέ, νέτε (γαζεπινί)
έπέταν σακλάρ.

10 Πίτζέ κιναχλαρημηζά κιόρέ έίλε
μετι, νέτε πιναμουζλουκλαρημηζά κιόρέ
πιτζέ τζεζαζηνή έτά έίλετί.

11 Ζίρα γερίν έζεριντέ κιόγνν γιόκ-
σεκλιγι νέκατάρησα, (ό κατάρ) άζιμ-
τιρ ονούν ραχμετί όό κεντιντέν κορκα-
λαρά.

12 Μαγρηπτιάν μεθρικίν άρασή νέ κα-
τάρ ούζάκ ήσα, πιζιμ κιναχλαρημηζή
πιτζέν (ό κατάρ) ίράκ έίλετί.

13 Παπά όγουλλαρηνά νίτζε μερχαμέτ

ίτέρτε, 'Ράππι κεντιντέν κορκαλαρή
(όίλε) μερχαμέτ ίτέρ.

14 Ζίρα ό πιζιμ γιαρατήμαμήζ πι-
λίρ' τοπράκ ήτηρημής χαιτηρνίάτηρ.

15 Ίνσανήν κινενλερι ότ κιπίτιρ σα-
χρανήν τζιτζεζι νουσή ήσα, πούλε τζι-
τζεκλιρίρ.

16 Ζίρα βέικιάρ ονούν έζεριντένε-
τζέρ, βέ άρτηκ γιόκτουρ' βέ ονούν γιέρ
άρτηκ ονού πιλιμέζ.

17 Έμμα 'Ράππινιν ίχσανή κεντιντέν
κορκαλαρήν έζεριντέ έζελετέν έπετε τεκ
(τουρούρ)' βέ ονούν άταλετι ούλαρην
όγουλλαρηνήν όγουλλαρή έζεριντέ.

18 Σο άχτήνη χιήτζ ίτιπ, ονούν τεμ-
πιχλερινί έτά ίτμέκ ίτζουν ούλαρή χα-
τησά τουτανλαρά.

19 'Ράππι κιόγτέ ταχτήνη χαζηρηάτη,
βέ ονούν πατησάχληγγή χέρ σεϊέ τεσαλ-
λουτ ίτέρ.

20 Μουπαρεκλέιν 'Ράππι ονούν μελα-
κελερι, κουββεττέ σετζιατλουλάρ, σιζ
κι ονούν κελαμηνήν σετασηνή έτιτιμέγιε,
ιμοινί ίτζοά ίτέρσινιζ.

21 Μουπαρεκλέιν 'Ράππι ονούν τζέμ-
λε άτκερλερι, ονούν μουρατήνη ίτέν χιζ-
ματκιαρλαρή.

22 Μουπαρεκλέιν 'Ράππι ονούν τζέμ-
λε άμελλερί ονούν σαλτανατηνήν τζέμλε
γερλεριντέ μουπαρεκλέ για τζανήμ 'Ράπ-
πιμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 104.

ΜΟΥΠΑΡΕΚΛΕ για τζανήμ 'Ράππιμ,
για Άλλαχίμ γαγέττεν άζιμ ολτουν'
ίτζετι βέ τζελαλετι κέγιμμίς σιν.

2 Σιν κι νουρού λιπάς κιπί προνύρ-
σνν, κιόγνν περτέ κιπί κερέρσιν.

3 Όλ κι γιόκσεκ μεκιανλαρηνή σου-
λάρ ήλα ταβανλαμής τηρ' πουλουτλαρή
άραπασή έίλερ' ρεζκιαρην κανατλαρή έ-
ζεριντέ γιόδρ.

4 Κι μελεκλερινί ρουχλάρ, βέ χιζμετ-
τζιλερινί άτεζ άλεφι ίτέρ.

5 Γερί κεντι μόχκεμιγι έζεριντέ τε-
μελλετι, άσλα γεριντέν κημηλτάνμαμακ
ίτζουν.

6 Όνού λουτζτζέ ίλε λιπάς ήλα όρτερ

κιπὶ ὄρτεν· σουλάρ ταγλάρ ἔξεριντέ
τουρτοιλάρ.

7 Σενίν ἀζαρηγγιτάν κατζητλάρ· κισ-
ρσλταγγεν σετσηνητάν ἐβέτ ἰλε τζεκιλ-
τλέρ.

8 Ταγλαρά τζηκτηλάρ, τερελερέ, ὄν-
λάρ ἰτζουν ταῖν εἰλειγιγιν γερέ ἐντιλέρ

9 Συνὸρ κοτοῦν κιόνου ἄσμαγιαλαρ,
νέτε γεροῖ ὄρτεκ ἰτζουν κερὶ τόνελέρ.

10 Ὅλ κι τερελερτέ πουγγαρλαρη
καίνατῆρ, ταγλάρ ἀρασηνητάν ἀκσηνλάρ
τεγιῖ.

11 Ὅνλάρ σαχρανήν τζέμλε· τζανα-
βαρλαρηνή καντηρηλάρ, τὰγ ἐσεκλερὶ
σουσουζλουκλαρηνή σὸ γεντιρσέρλερ.

12 Ὅνλαρὴν γιανηνητὰ χαβανήν κουσ-
λαρή μεκιανλαρηνή γιαπαρλάρ, (βέ)
τλλάρ ἀρασηνητὰ σακηρλάρ.

13 Ὅλ κι γισκσέκ μεκιανλαρηνητάν
ταγλαρῆ σουβαρή· σενίν ἀμελλεριγγιν
μεῖβασηνητάν γερ τὸκ ὄλμοῦς τουρ.

14 Ὅλ κι χαῖβανλάρ ἰτζουν τζαῖρη.
βέ ἀταμήν χηζμετὶ ἰτζουν ὀτοῦ βεριρ,
γερτέν ταάμ ἀλμάκ ἰτζουν

15 Βέ ὄαραπή κι ἀταμήν γισρεγινέ
κεῖφ βεριρ· βέ ὄουν γισζινὲ ἡσηλατμάκ
ἰτζουν γιαγῆ· βέ ἀταμήν γισρεγινὶ κα-
βιλεντίρ ἐκμεγι.

16 Ῥάππινιν ἀγατζλαρῆ τοῖτουλάρ
Αιβανήν ἐρεζ ἀγατζλαρῆ κι ὄνλαοῆ τικτί.

17 Ὅρατὰ κι κουσλάρ γιουβαλαρηνή
γιαπαρλάρ, βέ τζαμλάρ λεγλεγιν με-
κιανή τηρ

18 Γιετζέ ταγλάρ τζεραιλάρ ἰτζου-
τουρ· καγιαλάρ τὰγ ταβσανλαρηνὰ ση-
γηνατζάκ γέροιο.

19 Ζεμανλάρ ἰτζουν αἰ γιαπή· κισινὲς
καττησηνή πιλίρ

20 Καρανληγῆ κετιρίρσιν, βέ κετζέ
ἐλὸρ ὄρμανῆν τζέμλε τζαναβαρλαρη
ὄντὰ τολασητ κεζερλέρ.

21 Ἄρσλάν γιαβρουλαρη καπμάκ ἰ-
τζουν, βέ Ἄλλαχτάν νασφακλαρηνή ἀ-
ραμάκ ἰτζουν καντηρηλάρ.

22 Κισινὲς τογάρ, τζέμ ὄλουρλάρ, βέ
ἰλεριντέ γιατηρηλάρ.

23 Ἀτὸμ ἰσινὲ βέ κεντὶ χηζμετινὶ

τζηκάρ τὰ ἀχσάμὰ τεκ.

24 Νέ ἀμάν ἀζίμτιρ σενίν ἀμελλερὶν
γιὰ Ῥάππι, χέπισιν χικμέτ ἰλε γιαπήν·
γέρ σενίν ἐμλακην ἦλα τολουτούρ.

25 Πῶ ἄζιμ βέ κεγιῖς τεργιά (ταχί)
ὄντὰ χισαπισῆ χασαρέτ, κιστζέκ βέ πό-
γισκ χαῖβανλάρ βάρ τηρ.

26 Ὅρατὰ κεμιλέρ γιόρσρλέρ ὄουν
ἰτζιντέ ὄναμάκ ἰτζουν γιαρατήγιν πῶ
λεβιάθαν ὄρατὰ τηρ.

27 Πουιλαρὴν τζέ, ἰλεσι σεντέν οὔ-
μαρλάρ, τάκι βακῆνητὰ ὄνλαρὴν ταα-
μνη βερέσιν.

28 Βεριρσιν ὄνλαρὰ τεβτιριρλέρ ἐλι-
γγὶ ἀτζάρσην, νίμετλέρ ἰλε τογιαρλάρ.

29 Γιεζζγῆ τζεβιρίρσιν ὄασαρλάρ,
ὄνλαρὴν νεφσινὶ καλτήσῆρησιν, ὄλερλέρ.
βέ τοπρακλασητὰ τόνερλέρ.

30 Ῥουχουγγῶ κιόντερ ἰρσιν, γιαπη-
ληρλάρ· βέ γερὶν γισζινὲ γεγγιλέρσιν.

31 Ῥάππινιν ἰτζετι ἐπέταν ὄλατζάκ-
τηρ· Ῥάππι ἀμελλεριντέ μετροῦρ ὄλα-
τζάκ.

32 Ὅλ κι γερὶν ἔξερινέ πακάρ· βέ ὄ
τιτρέρ· ταγλαρὰ τοκανῆρ βέ τῆτερλέρ.

33 Ὅρμὲ ὄλτουτζα Ῥάππιε ἰρλα-
γιατζάγημ μάταμ κι μετζζούτουμ Ἄλ-
λαχημὰ τεπιχατ ἰτετζέμ.

34 Ὅουν χακῆνητὰ τεφεκκιρὲμ λε-
ζετλί ὄλατζάκτηρ· πέν Ῥάππιτε μεσοῦρ
ὄλατζάγημ.

35 Κισναχκιαρλάρ γερτέν γιὸκ ὄλ-
σουνλάρ, βέ πιναμουζλάρ ἄρτηκ μεβ-
τζούτ ὄλμασηλαρ. Μουπαρεκλέ γιὰ
τζανῆμ Ῥάππι. Ἄλληλούια.

MEZMOYR 105.

ῬΑΠΠΙΕ μετζ· εἰλείν ἰσμινὲ νιαζ εἰ-
λείν ὄουν ἀμελλερὶνὶ μιλλετλερέ μαα-
λέμ εἰλείν.

2 Ὅνὰ ἰρλάιν ὄνὰ τεπιχατ εἰλείν
ὄουν τζέμλε ἀτζαῖπλαρη ἰτζουν σοῖλείν.

3 Ὅουν ἀζίζ ἰσμί ἰλε ἰφτιχάρ εἰλείν
Ῥάππιγμ ἀραγιαλارهν γισρεγι φεραχ-
λανσην.

4 Ῥάππι χέμ ὄουν κουββετινὶ ἀράιν.
χέρ ταῖμ γισζινὲ ἀράιν.

5 Ἰτίγι ἀτλαῖπληρηνὴ χατηρηνηζτὰ
τούτουν χεῖπετλερινί, βέ ἀγζηνην χό-
κωμελερινί,

6 Ἐἰ ὄνουν κουλου Ἄβρσαιην ζου-
φιατή, Ἰακωβουν σετζικιλί ὀγουλλαρή

7 Ὁ πιζιμ Ῥάππι Ἀλλαχημήζητρο
ὄνουν χόκωμελερί τζέμλε γερετέ τιρ

8 Ἀχτήνη, πῖγγ σινσιλελερεδὲ ἔμρ εἰλε-
τιγί κελαμνή τάιμα χατηρηνητὰ τού-
του,

9 Ἄβροάμ ἦλα ἰτίγι (ἀχτήνη), βέ
Ἰσαάκ ἦλα γεμινί.

10 Βέ ὄνου Ἰακωβὰ σεριατ ἰτζουν,
Ἰσραηλὲ ἐπέτι ἀχτ (ἰτζουν) σαχιχλετί,

11 Τεγερεκ, Χαναὰν τοπραγηνή σανὰ
μιασηνήζ χισσεσι ἰτζουν βερετζέγμ

12 Ὀνλαρ σαϊτὰ ἄζ, πέκ ἄζ, βέ ὄντὰ
μισαφίρικεν.

13 Χατζὰν κι μιλλεττὲν μιλλετέ, (πιρ)
παῖτσάχλακτὰν γάιρη καβμά κετζε-
ρλέρ ἰτι,

14 Ἀταμά τζαῖζ κιόστέρμετί κι ὄνλα-
ρὰ ζουλμ ἰτέ πάχουσους κι ὄνλαρην χα-
τηρή ἰτζουν παῖτσάχλαρη ταζρ εἰλετί,
(τεγερεκ),

15 Πανι μέσχ ὄλουμουσλαρημὰ το-
κούμναν, βέ πείγαμπερλεριμὲ κεμλικ εἰ-
λέμεν.

16 Χέμ ταχί γεριν ἔζερινὲ κητληγή
τζαγηρητή, πίστην ἐκμεγί (ὀμρὲν) τα-
γιαγηνή χελακ εἰλετί.

17 Ὀνλαρην ὄνενὲ ἀτὰμ κιόντερτι, γιά-
νι Ἰωσηφί (κι) κουλλουγὰ σατηλητή

18 Ὀιουν κι ἀγμιακλαρηνή πεντλέρ ἰλε
σηκίητηηλάρ ὄνου τομρουκλαρὰ βουρ-
τουλάρ.

19 Τὰ ὄνουν πεσὶν σοῖλεμῖς ἰτιγι (σό-
ζῆ) γερινὲ κελίντζεγέ τεκ Ῥάππινιν κε-
λαμη ὄνου ἀτεστὲ κιπὶ τετζρουπὰ εἰλετί.

20 Παῖτσάχ κιόντερτι, βέ ὄνου τζόζ-
τσοτὲ, καβμηλαρην σουλτανή ὄνου κουρ-
ταρή

21 Ὀνου χανεσι ἔζερινὲ ναζήρ, βέ
τζέμλε βαρληκλαρή ἔζερινὲ ζαπίτ εἰλετί

22 Βαλιερινί πεγεντιγι κιπὶ τεετιπ
ἰτμέκ ἰτζουν, βέ μεδ βερετζιλερινὲ ἰλμὶ
ὀγοετμέκ ἰτζουν

23 Ὁλ ζεμὰν Ἰσραήλ Μητηρὰ κελτί,
βέ Ἰακώβ γαρίπ κιπὶ Χάμ τοπραγηνητὰ
μεκιὰν εἰλετί.

24 Βέ (Ῥάππι) καβμηνή γαμέτιν ἄρ-
τηρή, βέ ὄνου τοσμανλαρηνητὰν κουβ-
βετλί εἰλετί.

25 Ὀνλαρην καλπί καβμηνὰ γαράζ
ἰτμεγέ, βέ ὄνουν κουλλαρηνὰ κερσὴ χι-
λεκιαρλήκ ἰτμεγέ τόντέ.

26 Κουλου Μωύση, (βέ) κεντίνι σετζ-
τιγί Ἄαρωνου κιόντερτι.

27 Πουνλαρ ὄνλαρην ἀρασηνητὰν ὄνου
ἀγιχτλαρηνην σόζλερινί, βέ Χάμ βιλα-
γετινὲ μῆτζιζατλαρηνή ἰτζρά εἰλετιλέρ.

28 Καρανληγή κιόντερτι, βέ καρανληκ
ὀλτου βέ σόζνεν μουχαλιφὲτ ἰτμετιλερ.

29 Σουλαρηνή κανὰ τεπιλ εἰλετί, βέ
παληκλαρηνή ὀλτσοτὲ.

30 Ὀνλαρην γερινὲ κουρπαγηλάρ
καϊνατή, παῖτσάχλαρηνην χότζερελερινὲν
ἰτζιντὲ πιλέ.

31 Σοῖλετί, βέ χερ τζίνις σιεκλέρ, (βέ)
συνορλαρηνητὰ κενελέρ κελτί.

32 Ὀνλαρὰ γιαγμουρ (γερινὲ) τολου,
γεροερινὲ γιακάρ ἀτέζ βερτί.

33 Βέ παγλαρηνή χέμ ἰντζιρ ἀγατζ-
λαρηνή βουρτου, βέ συνορλαρηνην ἀ-
γατζλαρηνή κηρητή.

34 Σοῖλετί, βέ τζεκιρκὲ χέμ χισαπ-
σηζ τηρητὴλ κελτί

35 Βέ ὄνλαρην βιλαγετινὲ τζέμλε
ὀτλουγοῦ γετι, βέ ὄνλαρην γερινὲν
μαχσουλουνοῦ χαράπ εἰλετί.

36 Βέ ὄνλαρην γερινὲ χερ ἴλκ τογανή
πίστην κουββετλερινὲν τουρφαντσηνή
βουρτου.

37 Ὀνλαρη ἴσε κιμῆζ ἰλε βέ ἀλτου
ἰλε τζηκαρητή, βέ καπιλελερινὲν ἀραση-
τὰ χίτζ πιρ κιμσε χαστὰ τεγίλετι

38 Ὀνλαρην κιτμεσινὲ Μησηρ σάζ
ὀλτου, ζιρα ὄνλαρην κορκουσου ἔζερε-
ρινὲ τσοτὲ ἰτέ.

39 Ὀνλαρη ὀρτμέκ ἰτζουν πουλουτου
οὔζατη, βέ κετζε (ὄνλαρὰ) αἰτηνλήκ
ἰτμέκ ἰτζουν ἀτεσί.

40 Ταλάπ ἰπιλέρ, βέ πιλτιροτζινλέρ
κελτιλέρ, βέ ὄνλαρη κιόγ ἐκμεγί ἰλε τοῖ-

ουοτού,

41 Τασή γιαρτή τα σουλάρ καίνατη-
λάρ, βέ ἱρμάκ κιπί σουσουζ γερλερέ άκ-
τηλάρ.

42 Ζίρα κουλου 'Αβρααμ' (όλαν)
άζιζ κελαμνή ζίρκ εϊλετί.

43 Βέ καθμηνή σουρουλουκ ἱλε, σετζ-
κίλιερνι σαζλήγηλα τζηκαρτή,

44 Βέ όνλαρά μιλλετλεριν βιλαγετλε-
ρινι βερτί, βέ καθμηλαρήν έμεκλερινι
μιράς αλτήλάρ'

45 'Ονοϋν φαοζλαρηνή χήφζ ίτίτ χό-
κμελερινι ίτζοά ίτμικ ίτζοϋν' 'Αλλη-
λουία.

ΜΕΖΜΟΥΡ 106

'Αλληλουία.

'ΡΑΠΠΙΕ μέτζτ εϊλείν, ζίρα σαλίχτιρ, ζί-
ρα όνοϋν ίχσανή επέτιαν (τουρούο).

2 Κίμ κατίρτιρ 'Ράππινιν άζιμετλερινι
ταρίφ ίτμεγε; όνοϋν τζέμλε μετχλερινι
τουούρμαγά;

3 Νέ μουτλουότορουλουγουσακλαίπχιρ
βακηττά άταλετί ίσλεγέν κιμέτνελερε!

4 Για 'Ράππι καθμηγγά όλαν σιανε-
τίν ἱλε πενι χατποηγγά κετίρ' πενι χελα-
σετίν ἱλε γιοκλά.

5 Τάκι μουχαρλαρηγγήν χαίροηή κιό-
ρεϊμ, βέ έμμετιγγίν φεραχηντά μεσρδρ
όλαϊμ, βέ σενίν μιρασήν ήλα περαπέρ
ίφτιχαρ ίτεϊμ.

6 Παπαλαρημήζ κιπί κινάχ ίττικ,
πιναμουζλουκ ίτίπ φασηκλήκ ίσλετίκ.

7 Παπαλαρημήζ Μητηοτά σενίν μου-
τζιζατηγγή άγγιλάμκίτηλαρ' ραχμετι-
γγίν τζεκλουγουνού ζίρκ εϊλέμετιλερ, βέ
τενιζτέ, κηζήλ τενιζτέ σενι γαζεπλεντιρ-
τιλέρ.

8 Κίνετε ίσμί ίτζοϋν όνλαρή χελάς εϊλε-
τέ κι κεντί άζιμ κουββετινι μααλμ ίτέ

9 Βέ κηζήλ τενιζι άζαλατή, βέ κου-
ρουτοϋ βέ όνλαρή τεργιανήν ότασηντάν
τζόλτην (κετζερ) κιπί κετζιρτί

10 Βέ όνλαρή χασιμελερινιν ελιντάν χε-
λάς εϊλετί, βέ όνλαρή τουσμανήν ελιν-
τάν κουσορτή

11 Βέ σουλάρ όνλαρήν τουτμανλαρη-

νή όρτίτ' όνλαρτάν πiri πιλέ κάλματή

12 'Ολ ζεμάν όνοϋν σοζλερινέ ίναντη-
λάρ, βέ όνοϋν χαμητήν ή ίρλατηλάρ'

13 ('Εμμα) όνοϋν άμελερινι τέζ όν-
νουττούλαρ, όνοϋν τετπρινι πέκλέμετιλερ'

14 'Ιλλα τζόλτέ ζιατεσί ἱλε άρζοϋ
τζεκτιλέρ, βέ σουσουζ γερτέ 'Αλλαχή
σηνατήλάρ.

15 Βέ ό όνλαρά ταλάπ ίττικλερινι
βερτί έμμα όνλαρά όλμλε χασιαλήκ
κίντεοτί.

16 Βέ όρτουτά Μωϋσηέ βέ 'Ράππινιν
άζιζ 'Αραωνά χασέτ τζεκτιλέρ.

17 Γέρ άτζηλήττα Δαθανή γιουτιϋ,
βέ 'Αβειρωοϋν πόλεγενέ καπαττή.

18 Βέ όνλαρήν τεργεγιντέ άτέζ του-
τουόουπ άλέφ πιναμουζλαρή γιακτή.

19 Χωοηστέ πουζαγου γιαπτήλάρ, βέ
τόκμε ποτά σετζιτά εϊλετιλέρ.

20 Βέ κεντίλερινι ίζετινι ότ γεγεν
όκισζέν πεγγζερινέ τεγγιστιλέρ.

21 Κεντίλερινι χελαστζήσ ή όλαν 'Αλ-
λαχή οϋνουττούλαρ, όλκι Μησηρητά άζι-
μετλερ εϊλετί.

22 Χόμ βιλαγετινιτέ μουτζιζατλάρ
βέ κηζήλ τενιζτέ χείπετλερ εϊλετί.

23 'Αουϋν ίτζοϋν όνλαρή χελάκ ίτεϊμ
τετί, έ,ερ μουχτάρη Μωϋσή όνοϋν χου-
ζουρουντά όρτατά τούομαμηζ όλάιτη
όνοϋν γαζεπινι τόντερμικ ίτζοϋν, σοϊλέ
κι όνλαρή χαράπ ίτμεγε.

24 Χέμ ταχί άρζουλου γερί χορλατη-
λάο' όνοϋν σοζενέ ίνάνματηλαρ.

25 Βέ τζαηπολαρηντά σοκρανηλάρ,
'Ράππινιν σοζισέ τιγγλέμετιλερ.

26 'Αουϋν ίτζοϋν όνλαρήν έζερινέ ελι-
νι καλτηοτή κι όνλαρή τζόλτέ χελάκ ίτέ

27 Βέ όνλαρήν ζουρδίατηνά μιλλετλερ
άρασηντά βεντιζτέ ίτέ, βέ όνλαρή γερτέ
περιοάν εϊλεγε.

28 Χέμ ταχί Βεελεφεγωρά γιαησθή-
λάρ, βέ ύλς πουτλαρήν κουρπαυλαρηνή
γετιλέρ.

29 Βέ κεντί φείλλεριίλε όνοϋ ταραητ-
τηλάρ, σοϊλέ κι έζερελερινέ πελά γετιοτί.

30 'Εμμα Φινεές καλκή, βέ χόκμε
ίτζοά εϊλετί βέ ταοϋν μένν όλουναϋ.

31 Βέ ποῦ σέι ὀνά τζέμλε τεβιρλερ-
τὲ ἐπέταν ἀταλέτ ιτζούν σαϊλτή.

32 Μουχαλίφ σόϊλεμὲ σουλαρηντὰ
ταχί ὀνοῦ ταρηλτήλάρ, βέ ὄνλαρτάν ὀ-
τάρσ Μωῦσῆ ἔλεμ τζεκτί.

33 Ζίρα ὀνοῦν ρουχουνοῦ γαζεπλεντίρ-
τιλέρ, σόϊλέ κι τουτακλαρή ἴλε τεππρ-
σιζ σόϊλετί.

31 'Ράππινιν ὄνλαρὰ ἔμρ εἴλετιγί μιλ-
λετλερί χελάκ ἴμετιλερ.

35 Ἴλλα ταῖφαλάρ ἦλα καρηστήλάρ,
βέ ὄνλαρῆν ἀμελλερινὶ ὄγρεντιλέρ.

36 Βέ ὄνλαρῆν οἰμαλαρηνὰ ἰπατέτ ἰ-
τερλέριτι, ὄνλάρ κι ὀνά τουζύκ ὀλτου-
λάρ.

37 Βέ ὄγουλλαρηνὴ χέμ κηζλαρηνὴ
σέιταινλαρὰ κουρπὰν εἴλετιλέρ.

38 Βέ σουτζσοῦζ κανή, Χανσανῆν οἰμα-
λαρηνὰ κουρπὰν ἰττικλερὶ ὄγουλλαρη-
νῆν, βέ κηζλαρηνῆν κανιηὴ τῶκτίσλερ βέ
γέρ κανλαρτάν μουρταρλαντή.

39 Βέ ἀμελλερί ἴλε νετζις ὀλτουλάρ,
βέ ἰσλερί ἴλε ζινὰ ἰττιλέρ.

40 Ἀνοῦν ιτζούν Ῥάππινιν γαζεπὶ του-
τουστῶ καβμηνῆν ἔζερινέ, βέ μρασηνῆ
ἰκράχ εἴλετί.

41 Βέ ὄνλαρὴ μιλλετλερινὲ ἔλλερινέ
τεσλίμ εἴλετί βέ ὄνλαρὴ ἰκράχ ἴτενλερ
ἄζερλερινέ τεσαλλοῦτ εἴλετιλέρ.

42 Βέ τουσμανλαρὸν ὄνλαρὰ ρεντζιτέ
ἰττιλέρ, βέ ὄνλαρῆν ἔλλερί ἄλτηντὰ ταχ-
κῆρ ὀλτουλάο.

43 Τζὸκ κερφέ ὄνλαρὴ κουρταρτῆ, ἔμ-
μα ὄνλάρ τεππρλερί ἴλε ὀνοῦ ταρηλτ-
τήλάρ ὀ σεπεπτέν πιναμουζλουκλαρὴ
ιτζούν ταχκῆρ ὀλουντουλάρ.

44 Ἐμμα φεργιατλαρηνὴ εἰπτιγί ζε-
μὰν μεῶεκατλαρηνὰ νάζαρ εἴλετί.

45 Βέ ὄνλάρ ἦλα ὀλάν ἀχτήνῆ χατη-
ρηνὰ κειρτι, βέ ραχμετινὶν τζοκλουγου-
νὰ κιὸρὲ ναιμιλικ τζεκτί.

46 Βέ τζέμλε κεντιλερὶ γεσιρ ἴτενλε-
ριν χουζουρουντὰ ὄνλαρὰ λούτφ πουλ-
τουρτοῦ.

47 Γιὰ Ῥάππι Ἀλλαχημῆς πιζι χελάς
εἴλε, βέ πιζι μιλλετλερ ἀρσηνιτάν τζέμ
εἴλε τάκι σενὶν ἀζίζ ἰσμινέ μετζτ ἰτίπ

σενὶν μετχιντέ ἰφτιχάρ ἰτελίμ

48 Ἰσραηλῖν Ἀλλαχῆ Ῥάππι ἰζαλέν
τὰ ἐπέτε τεκ μετεκαρέκ ἰλασοῦν βέ τζέμ-
λε κάβμ τεσίν, Ἀμην, Ἀλληφούλα.

ΜΕΖΜΟΥΡ 107.

ῬΑΨΠΙΕ μετζτ εἴλεν Ζίρα σαλίχτιρ.
Ζίρα ὀνοῦν ραχμετι ἐπέταν (τουρούρ).

2 (Πόϊλε) τεσινλέρ Ῥάππινιν χέμλε
ὀλουνμουσλαρὴ κι ὄνλαρὴ τουσμανῆ
ἔλιντέν χελάς εἴλετί

3 Βέ ὄνλαρὴ βιλαγετλερτέν, μετρικτιν,
βέ μαγρηπτάν, ποριαζιτάν βέ νοτσ-
τάν τζέμ εἴλετί.

4 Ὀνλάρ τζὸλὲν ὀρτασηντὰ, σουσοῦζ
γιολτὰ ἀβαρὲ τολασήρλάρητῆ σακιν
ὀλμάκ ιτζούν χιτζ πῖρ σέχερ πουλμαζ-
λάρητῆ.

5 Ἀτζηκμῆς βέ σουσαμῆς ἦτηλαρ, βέ
ὄνλαρῆν τζανῆ πῶιλμῆς ἦτη.

6 Ὀλ ζεμὰν μεῶεκατλαρηντὰ Ῥάπ-
πие φεργιατ εἴλετιλέρ τε, ὄνλαρὴ ταρ-
ληκλαρηντάν κουρταρτῆ.

7 Βέ ὄνλαρὴ τογροῦ γιολτάν χιταέτ
εἴλετί σακιν ὀλατζύκ σέχερὲ κειμελερὶ
ιτζούν.

8 Ῥάππие τεσπιχάτ εἴλεσινλέρ κεντι
ραχμετλερὶ, (βέ) ἰνσὰν ὄγουλλαρηνὰ
(εἴλετιγί) μετζιζατλαρῆ.

9 Ζίρα ἀρζοῦ τζεκεν τζανῆ τὸκ εἴλε-
τί, βέ ἀτζηκμῆς τζανῆ νιῦμειλέριλε τῶι-
ουρτοῦ.

10 Καρανληκτὰ, βέ ὀλῆμ κιὸλκεσιντέ
ὀτουρανλαρὴ, μεῶεκαττὰ βέ τεμπτέ
παγλή ὀλανλαρῆ.

11 Ζίρα Ἀλλαχῆν σὸζλερινέ ἀσση
καλκτῆλάρ, βέ ταάδιανη τεππρινὶν χορ-
λατῆλάρ.

12 Ἀνοῦν ιτζούν ὄνλαρῆν καλπινὶ
ζαχμέτ ἴλε ἀλτζακλαντῆρτῆ, τζὸτσελερ,
βέ ὀιλαρὰ γιαρτῆμ ἰτετζέκ κιμέσνε γιὸκ-
ουτου.

13 Ὀλ ζεμὰν μουζαϊκαλαρηντὰ Ῥάπ-
πие φεργιατ εἴλετιλέρτε, ὄνλαρὴ ταρληκ-
λαρηντάν κουρταρτῆ.

14 Ὀνλαρὴ καρανληκτάν, βέ ὀλσμεν
κιὸλκεσιντέν τῆσραρηγὰ τζηκαρτῆ, βέ

ὄνλαρὴν πέντλερινὶ κηρή.

15 Ῥάππιε τεσπίχατ εἴλεσινλέρ κεντί
φαχμετλερί, βέ ἰσάν ὀγουλλαρηνά (εἴ-
λετίγι) μουτζιζατλαρή.

16 Ζίρα πάκῆρ καπουλαρή κηρή, βέ
τεμίρ τηρκαζλαρή κεστί.

17 Ἀκησῆζλάρ ἰζγιανλαρή βέ πινα
μουζλουκλαρή ἰτζούν ἀζάπ τζεκερλέρ.

18 Ὀνλαρὴν τζανή χέρ γεμεγι ἰκράχ
ἰτέρ, βέ τὰ ὄλκμὲν καπουλαρηνά τεκ για-
νατηρλάρ.

19 ὈΛ ζεμάν μεσεκκατλαρηντά Ῥάπ-
πие φεργιάτ ἰτερλέρτε, ὄνλαρὴ ταρληκλα-
ρηντὰν κουρταρήρ.

20 Κελαμνή κιντέριρ, βέ ὄνλαρὰ
σινφά βερίρ, βέ ὄνλαρὴ χελακκληκλαρη-
τὰν κουρταρήρ.

21 Τεσπίχατ εἴλεσινλέρ Ῥάππие ὄνοῦν
φαχμετλερί, βέ ἰσάν ὀγουλλαρηνά (εἴ-
λετίγι) μτζιζατλαρή

22 Βέ σκκρολὲκ κουρπᾶνλαρὴ ἄρζ
εἴλεσινλέρ, βέ ὄνοῦν ἀμελλερινὶ σαζλήκ-
ῆλα τέλλαλέτ εἴλεσινλέρ.

23 Κεμιλέρ ἰλε τενιζέ ἔνευλέρ, τζοκ
σουλαρτὰ ἰσλέρ ἰσῆγευνλέρ,

24 Ὀνλάρ Ῥάππινιν ἀμελλερινὶ, βέ
ὄνοῦν μτζιζατλαρηνὴν τερινλικτέ κιο-
ρρολέρ.

25 Ζίρα ἔμο ἰτέρ, βέ σέτιτ ῥεζκιάρ
καλκάρ κι, ὄνοῦν ταλκαλαρηνὴν καλ-
τηρήρ.

26 Τὰ κιογλερέ τεκ τζηκαρλάρ, βέ τὰ
τιπισιζλικλερέ τεκ ἔνευλέρ ὄνλαρὴν τζα-
νὴ ἀζάπ ἦλα ἔριρ.

27 Σαλλανηρλάρ, βέ σαρχὸς κιπὶ
τζαλκανηρλάρ, βέ ὄνλαρὴν τζέμλε ἰλ-
μι ζά ὄλουρ.

28 ὈΛ ζεμάν μεσεκκατλαρηντά Ῥάπ-
πие φεργιάτ ἰτερλέρ, βέ ὄνλαρὴ ταρ-
ληκλαρηντὰν τησαρηγιά τζηκαρήρ.

29 Κασηρηγιά τινττιριρ, βέ λιμαν-
λήκ ὄλουρ, βέ ὄνοῦν ταλκαλαρὴ ἔσπὲμ
ὄλουρ.

30 Βέ φαχαθαντηκλαρὴ ἰτζούν σε-
βινισλέρ βέ ὄνλαρὴ χασρέτ τζεκτικλερί
λιμανὰ κουλασουλάρ.

31 Τεσπίχατ εἴλεσινλέρ Ῥάππие κεν-

τὶ ραχμετλερί, βέ ἰσάν ὀγουλλαρηνά
(εἴλετίγι) μτζιζατλαρή.

32 Βέ ὄνοῦ καθμὴν περιγιντισιντέ
γιῶτζελεσινλέρ, βέ σείχλεριν τερνεγιντέ
ὄνοῦ μέτχ εἴλεσινλέρ.

33 Ἰρμακλαρὴ τζὸλέ, βέ σουλάρ που-
γγαρλαρηνὴ κουρακληγὰ τεπτίλ ἰτέρ.

34 Μείβατάρ γερι τοῦζλουγιά (τεπ-
τίλ ἰτέρ), ὄντὰ σακὶν ὄνλαρην για-
ραμαζληγὴ ἰτζούν.

35 Τζὸλέ σοῦ κιολλερινέ, βέ κουρακ-
λὴ γερι σοῦ τζεσμελερινέ τεπτίλ ἰτέρ.

36 Βέ ἀτζ ὄνλαρη ὄρατὰ σακὶν ἰτ-
τιριρ, βέ σακὶν ὄλατζάκ σῆχερλέρ κου-
ραρλάρ.

37 Βέ ταρλαλάρ ἔκερλέρ, βέ παγ-
λάρ ἱκερλέρ, κι μαχσοῦλ γεμισὶ βε-
ριρλέρ.

38 Τάχι ὄνλαρὴ περεκετλέρ, βέ γά-
γετ τζογαληρλάρ, βέ ὄνλαρην χαΐβαν-
λαρηνὴ ἀζαλτμάζ.

39 Πάτεχου ἀζαληρλάρ, βέ σηκλετ-
τέν, βέ μεσεκαττάν, βέ ἔλεμτέν ζελιλ
ὄλουρλάρ.

40 Πεγλέρ ἔξερινέ χακαρατὴ τόκέρ,
βέ ὄνλαρὴ γιολσοῦζ τζὸλέ ἀβαρὲ το-
λαστήρήρ.

41 Ἐμμα φακρηὴ μσοπιπετιέν καλτη-
ρήρ, βέ καπιλελερί σθρὲλέρ κιπὶ τζο-
γαλτήρ.

42 Σατήκλάρ κιορρολέρ, βέ σὰζ ὀ-
λουρλάρ βέ χέρ πιναμουζ (κίμσε) ἀγ-
ζηνὴ ἱθαγιατζάκ τηρ.

43 Ἐχλι ἀκὴλ ὄλὰν ποῦ νεσνελερί
κιοζετσίν βέ Ῥάππινιν ἰχσανλαρηνὴν
ἀγγλαγιατζάκτηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 108.

Δαβιδὸν τεσπίχατ μεζμουροῦ.

ΚΑΛΪΜ χαζήτηρ γιά Ἀλλάχ ἰρλα-
γιατζάγῆμ, βέ μετζτίμ ἰλε μεζμούρ σοῦ-
λεγετζέγῆμ.

2 Ὀγιάν σαντοῦρ βέ ταμπόρ πέν
σαπαχτὰν ὀγιανατζάγῆμ.

3 Γιὰ Ῥάππие σενὶ καθμηλάρ ἀραση-
ντὰ μέτχ ἰτετζέγῆμ, βέ μιλλετλέρ ἀρα-
σηντὰ σὰνὰ τεσπίχατ ἰτετζέγῆμ.

4 Ζίρα ἰχσανὴν τὰ κιόγλερέ τέκ, βέ χακκατὴν πουλουτλαρά τέκ ἄζιμ ὀλοῦ.

5 Γιατζίελέν για 'Αλλάχ κιόγλερίν ἔξεριντέ, βέ τζελαλήν τζεμίλε γάρ ἔξεριντέ (γιατζίελεσίν).

6 Μαχπούπλαρήν κουρτουλμάκ ἰτζούν σαγ ἔλιν ἰλε χελάς ἔϊλέ, βέ πενί τιγγλέ.

7 'Αλλάχ μακτέσεσιντέ σοίλετί Σεβινετζέγμ, Συχεμί τακσίμ ἰτετζέγμ, βέ Σοκχάθ τερεσιν ὀλτζετζέγμ.

8 Πενίμιττο Γαλαῶδ, πενίμιττο Μανασση, βέ 'Εφραϊμ πάσημην κουββετί τίρ. 'Ιουδατα σεριατζήμηττο.

9 Μωᾶβ γιαϊκανμά λεγενίμιττο 'Εδωμοῦν ἔξερινέ παπουτζουμοῦ ἀτατζάγμ για Φιλιστί βιλαγετί πενί ὄγ.

10 Κίμ κεριρτζέκ πενί χισαρή σεχερέ, κίμ κηλαουζλαγιατζάκ πενί 'Εδωμά;

11 Σίν τεγίλμι για 'Αλλάχ κι πιζί βέττ ἔϊλετί; βέ σίν για 'Αλλάχ ἀσκερλεριμίς ἰλε τζηκμάζμηση;

12 Μισσπέτιέν (κουρτουλμαμηττά) πιζέ γιαττή, ἔϊλέ, Ζίρα ἰσανλαρτάν ὀλάν χελασλήκ ναφιλέτιρ.

13 'Αλλάχ ἦλα σετζαῶτ ἰτινιλιρ, βέ ὀπιζίμ τουσμανλαρημηζή τεπελεγετζέκ τίρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 109

Μουσικὰρ πάσηγια (βερίλέν) Δαβιδίν Μεζμουροῦ.

ΓΙΑ χαμτήμην 'Αλλαχὴ σουκιούτ ἴμμε

2 Ζίρα πιναμουζούν ἀγζή βέ χιλεκιαρήν ἀγζή ἔξεριμῆ ἀτζήλητ, πανά κροβή γιαλαντζή τίλ ἰλε σοίλετίλερ.

3 Βέ γαρίζ σοζλερί ἰλε ἔτραφημῆ τζεβριτίλερ, βέ σεπέσοις ἔξεριμῆ τζέικ ἔϊλετίλερ.

4 Μουχαππετιμέ πέτελ πανά χάτιμ ὀλτουλάρ, ἔμμα πέν τοῦ ἰτέριμ.

5 Βέ πανά ἔγίλικ γερινέ κεμλικ βέ μουχαππετιμίν γερινέ ἀταβετ ἰτίτιλερ.

6 'Ονοῦν ἔξερινέ γιαραμαζή χαβαλέ ἔϊλέ, βέ ὀνοῦν σαγηντὰ σεϊτάν τουρσοῦν.

7 'Ο χόκμ ὀλουντουκτὰ τόχμετλι τζηκσῆν, βέ τοασή κεντίνε κιουναχ ἰτζούν

ὀλοῦν.

8 'Ονοῦν κίανλερί ἔξ ὀλοῦν ἄρ, βέ μανσοιπουνοῦ γιῆρηση ἄλση.

9 'Ογουλλαρή ὀκσῆς καλσηνιάρ, βέ ἄβραττή τοῦλ.

10 'Ογουλλαρή τῆμα ἄβαρε τολασῆ σατακά ἀρασηνιάρ, βέ ἔβλερινίν βερανελεριντέν ἔκμικ τδλενισνιλέρ.

11 Τζεμίλε βαρληκλαρηνή μουαμητζή τολαντήρηση, βέ ἔμεκλερινί γιατ κίμ σελερ γιαγμαλασηνιάρ.

12 'Ονά γιαττήμ ἰτέν πουλούνμασν, βέ ὀνοῦν ὀκσῆζλερινέ μερχαμετλενίν πουλούνμασν.

13 'Εβλατλαρή χελάκ ὀλοῦνιάρ ὀνοῦν ἰσμί κεντιντέν σογγοῶ κελετζικ σινσιλεσιντέ μίχβ ἰλουιά.

14 Παπαλαρηνήν πιναμουζλουγοῦ τέκαραρ 'Ράππινιν χουζουρουντὰ ζικρέ κελσίν βέ ἀνασηνήν κίεναχῆ μίχβ ὀλοῦνμασν.

15 Χέρ ταῖμ 'Ράππινιν χουζουρουντὰ ὀλοῦν, τάκι ὀνλαρήν ζικρινί γερτέν κοπαρήπ ἀτά.

16 Ζίρα ἰχσάν ἰμεγί χατηρηνά κόματη ἔλλα μοχτατζ, βέ φουκαρά ἀταμυ κοβαλατῆ, ἔζικ καλπιγι ὀλτερμικ ἰτζούν.

17 Τζούν κι πέττοαῖ σεβτί, ἔξεριμῆ κελσίν τζούν κι χαῖρ τοῦ ἰστέμετι, ὀντέν ἰράκ ὀλοῦν.

18 Νίτζε πέττοαῖ λιπάς κίπὶ κεγιντὶ ἰσε, πόιλετζε ὄ σοῦ κίπὶ ὀνοῦν παγησοακλαρηνά, βέ γιαγ κίπὶ κεμικλερινέ κισιν.

19 'Ονά κεγιντιγι λιπάσῆ κίπὶ, βέ τῆμα κουσαντηγῆ κουσάγῆ κίπὶ ὀλοῦν.

20 Ἰνέμ χασιρλερινίν, βέ τζαημά καρῆ κέμ σοίλεγελεριν 'Ράππινιν εἰβαζή ποῦ ὀλοῦν.

21 Ἐμμα σέν για 'Ράππὶ 'Αλλάχ ἰσμίν ἰτζούν πενίμ ἰλε ἀμέλ ἔϊλέ τζούν κι σαλίχτιρ σενίν ἰχσανήν, πενί κουτάρ.

22 Ζίρα πέν φουκαρά βέ μοχτατζ ἦμ, βέ ἰτζεριμτέ γιδρεγίμ γιαραλαμηττήρ.

23 Κατζάν κιόλκῆ κιπί κετζίτμ' τζε-
κιρέκῆ κιπί σιλκινίριμ.

24 'Ορουτζτάν τίζλεριμίν τερμανή κε-
σιλτί, βέ βιτζουτούμ κιζελλιγιντέν
τσότῆ.

25 Βέ πέν ὄνλαρά σιτέμ ὀλιούμ' πένι
κιόρτσκληριντέ πασλαρηνή σαλλατηλιάρ.

26 Για 'Ράππι 'Αλλαχίμ πανά γιαρ-
τήμ εϊλέ, ιχσανηγγά κιόρε πένι χελῶς
εϊλέ.

27 Βέ πιλσινιέρ κι πού σενίν ελίντιρ,
(βέ) σέν για 'Ράππι πουνοῦ εϊλετίν

28 'Ονλάρ πέττοῶ ἰτετζεκλέρ, ἔμμα
σέν χαϊρ τοῶ ἰτετζέκσιν' καλκατζακλάρ.
ἔμμα χετζιλ ὀλατζακλάρ, λάκιν κουλουν
σᾶς ὀλατζάκ.

29 Χασιμλεριμ αϊπή κεγινσινιέρ' βέ
κεντίλεριν ἄρηνη φερατζῆ κιπί κεγινσι-
νιέρ.

30 Πέν ζιατεσί ἰλε 'Ράππие σίικρ ἰτε-
τζέγιμ ἀγζήμ ἦλα' βέ τζηκλαρην ὀρτα-
σηντᾶ ὄνα τεσπιχᾶτ ἰτετζέγιμ.

31 Ζίρα φακηρην σαγηντᾶ τουρούρ,
ὄνοῦν τζανηνή κατλέ χόκμ ἰτειλερτέν
κουρταρμάκ ἰτζουν.

MEZMOYR 110.

Δαβιδίν Μεζμουρού.

'ΡΑΨΠΙ πένιμ ἐφέντιμε τετί, Σαγημτᾶ
ὄτοῦρ τᾶ πέν τουσμανλαρηγγή ἀγιακ-
λαρηγγᾶ πασαμάκ κογιούντζαγιά τεκ

2 'Ράππι Σιωντάν σανά κουββέτ
ἄσασή κιόντερετζέκτιρ' τουσμανλαρη-
γγήν ὀρτασηντᾶ σαλτανᾶτ σέρ.

3 Κουββετιγγίν κιωνντέ, μακτεπεγγίν
ζιανενιτέ καβμην κιόγγυλλῆ ὀλατζάκ-
τήρ κεντζλεριν σανά σαφαγίν ραχμιν-
τέν τζηκάν τζιχ κιπί ὀλατζακλάρ.

4 'Ράππι γεμίν εϊλετί, βέ πισμᾶν ὀλ-
μαγιατζακ, Σέν Μελχισιδέκ αϊνή ἔζερῆ
ἐπέταν κιαχίντιν.

5 Ζαρηγγτᾶ ὄλᾶν 'Ράππι γαζεπίνι
κιωνντέ πατησάχλαρῆ κηρατζάκτηρ.

6 Μιλλετλεριν ἄρασηντᾶ χόκμ ἰτετζέ-
κτιρ, (γερῆ) λεσῆρ ἰλε τολτουρατζάκ-
τήρ τζόκ βίλαγετῆρ ἔζερινῆ τεσαλλούτ
ἰτενῆ κηρατζάκτηρ.

7 Γιολτά ἰκεν τζαϊτᾶν ἰτζετζέκ' ἄνοῦν
ἰτζουν πᾶς κατῆρατζάκτηρ.

MEZMOYR 111.

'ΡΑΨΠΙΕ σίικρ εϊλέιν. Τογρουλαρην
μεσβρετιντέ, βέ περιγιντιτέ τερούνι γι-
ρεκτέν 'Ράππι ἄλκησλαγιατζάγηνμ.

2 'Ράππινιν ἀμελλερί ἄζίμτιρ, τζέμλε
ὄνλαρτᾶν χᾶς ἰτειλερτέν τεφτίς ὄλου-
νοῦρ.

3 'Ονοῦν ἀμελί ζῖνατλι βέ ἰχτισᾶμ-
λήτηρ, βέ ἀταλετί ἐπέταν τουρούρ.

4 Μετζιζατλαρηνή ζικρέ λαϊκ ἰτίρτί'
'Ράππι ραχμετλού βέ κερῆμτιρ.

5 Κεντιντέν κορκανλαρά ἄζῆκ βερτί'
ἄχτηνῆ τάιμα ζικρ ἰτετζέκτιρ.

6 Καβμηνᾶ ἀμελλερινιν κουββετινῆ
κιόσπερτί, ὄνλαρά μιλλετλεριν μιρασπῆ
βερεμῆκ ἰτζουν.

7 'Ελλερινιν ἀμελλερί χακικᾶτ βέ ἄ-
ταλέτ τιρ' τζέμλε τεμπιχλερί χᾶκτηρ.

8 Τεχιμλέρ τεχιρινῆ τεκ καβιλενμῆς,
χακικᾶτ ἦλα βέ τογρουλούγουλα για-
πηλμῆστήρλαρ.

9 Καβμηνᾶ χελασῆ κιόντερτί' ἄχτηνῆ
ἐπέταν ἦσμαρλατῆ' ἰσμῆ ἄζιζ, βέ κορ-
κουλούτοῦρ.

10 'Ἰλμῆν πασῆ 'Ράππινιν κορκουσού-
τουρ' τζέμλε πουνοῦ ἰτειλεριν ἐγῆ φεχ-
μῆ βάρτηρ' ὄνοῦν μετχῆ ἐπέταν πουρούρ.

MEZMOYR 112.

'ΡΑΨΠΙΕ σίικρ εϊλέιν. Νέ μουτλού
'Ράππιτεν κορκᾶν, ὄνοῦν τεμπιχλεριντέν
πέκ χᾶς ἰτεν ἄτεμέ.

2 'Ονοῦν ζουφρίατῆ γερτέ κουββετλι
ὀλατζάκτηρ' τογρουλαρην σινσιλεσῆ
μουπαρέκ ὀλατζάκ.

3 'Ονοῦν ἐβιντέ μάλ βέ γανιμέτ ὀλα-
τζάκτηρ' βέ ἀταλετί ἐπέταν τουρα-
τζάκτηρ.

4 Τογρουλαρά καρανηκτᾶ νοῦρ τζα-
βάρ' μερχαμετλού. βέ κερῆμ, βέ ἀτίλ-
τιρ.

5 'Εγῆ ἀτᾶμ μερχαμέτ ἰτέρ, βέ ὀνέντζ
βερῆρ' ζατλαρηνῆ ἰνσᾶφ ἦλα νιζαμλάρ.

6 Πού κίμσε ἐλπῆτε χιτζ σαλλάνμα-

γιατζάκτηρ' ἀτίλ ἀτάμ ἐπέταν ζικρ ὀλουνατζάκτηρ.

7 Φενά χαπερτέν κόρκμαγιατζάκ' καλ-
πι καβί, βέ 'Ράππιε μῆτεβεκκιώλτερ.

8 'Ονοῦν καλπί σαπίτιρ. τὰ τουσ
μανλαρηνήν ἔξεριντέ (ιστετιγινί) κιό-
ρβντζεγέ τεκ κόρκμαγιατζάκτηρ.

9 Οὔλεστίρτι, φουκαραλαρά βερτί
ἀταλετί ἐπέταν τουρούρ' πασή ἰζζέτ ἰλε
γιστζελενετζέκτιρ.

10 Πίναμουζ κιόρσπ γαζεπλενετζέκ'
τίσλερινί κητζηρατατζάκ' πίναμουζλα-
ρήν ἀρζουσοῦ ζάι ὀλατζάκτηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 113.

'ΡΑΠΠΙΕ σιῶκρ εἰλέιν. Σιῶκρ εἰλέιν
'Ράππινιν κουλλαρή, 'Ράππινιν ἰσμινέ
σιῶκρ εἰλέιν.

2 Μῆτεπαρέκ ὀλοσοῦν 'Ράππινιν ἰσμί
σιμιτίτεν τὰ ἐπέτέ τεκ.

3 Κῆνεσὶν τογουμουντιάν, τὰ πατημη-
νά τεκ 'Ράππινιν ἰσμί ἀλκῆσλανσῆν.

4 'Ράππι τζέμλε μιλλετλέρ ἔξεριντέ
γισκσέκτιρ' ὀνοῦν ἰζζλετί κιόγλεριν ἔξε-
ριντέ τιρ.

5 Κιμίτιρ 'Ράππι 'Αλλαχημηζ' κιπί κι
ὄ γιστζελερτέ σακιν ὀλούρ;

6 Κι κιόγτέ βέ γερτέ ὀλανλαρά να-
ζάρ ἰτμεγέ τεναζούλ ἰτέρ;

7 *Ολ κι φουκαράϊ τοπρακτάν καλ-
τήρηρ, βέμουχτατζή ζιπιλλικτέν γισκσε-
γέ καλτηρήρ,

8 ('Ονοῦ) σουλτανλάρηλα, καβμηνήν
σουλτανλαρή ἰλε ὀτουρτμάκ ἰτζοῦν;

9 *Ολ κι κησήρ ἀβρατή καπίλε πασή
ἰτέρ, βέ ὀνοῦ σεβιντιριπ ἐβλατλάρ ἀ-
νασή ἰτέρ' Ἀλληλούϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ 114.

³ΙΣΡΑΗΛ Μησηρτάν, βέ 'Ιακωβουὺν χα-
νεσί ἐτζναπί καθμητάν τζηκτηγή ζεμάν,

2 'Ιούδα ὀνοῦν ἀζιζι ὀλτοῦ, 'Ισραήλ
ὀνοῦν σαλτανατή.

3 Τεριά κιόρσίτε κατζτή, 'Ιορδάν κερι
τόντέ.

4 Τάγλάρ κοτζλάρ κιπί, τεπελέρ κου-
ζουλάρ κιπί καλκητήλάρ.

5 Νέ ὀλτοῦ σανα γιά τεριά κι κατ-
τήν, βέ σὲν γιά 'Ιορδάν (νίτζουν) κερ
τόντέν;

6 Νίτζουν γιά ταρλάρ κοτζλάρ κέπ,
βέ γιά τεπελέρ κουζουλάρ κέπ καλκη-
τηνήζ;

7 *Εἰ γίρ, τιτρέ 'Ράππινιν χουζου-
ρουτά, 'Ιακώβ' Ἀλλαχηνήν χουζουρου-
τά.

8 *Ολ κι τασή σουλάρ κιόδλερινί, βέ
σέρτ καγιάϊ σουλάρ τζεσμελερινε τεπίλ
εἰλετί.

ΜΕΖΜΟΥΡ 115.

ΤΕΓΙΑ πιζε γιά 'Ράππι, τεγίλ τιζε, ἰν-
λα σενιν ἰσμινέ βέρ μετζτί, σενιν φαχ-
μετιν, (βέ) χακικατην ἰτζοῦν.

2 Νίτζουν τεσινλέρ μιλλετλέρ, Πέρετί-
τιρ ἄρτηκ ὀνλαρήν 'Αλλαχῆ,

3 'Αλλαχημηζ ταχκήκάν κιόγλερτίτιρ,
τζέμλε ἰστετικλερινί εἰλετί.

4 'Ονλαρήν πουτλασῆ κιεμῆς βέ ἄλ-
τοῦν, ἰνοσάν ἔλλερινιν ἀμλερτίτιρ.

5 'Αγνζλαρή βάρ, ἔμμα σόιλεμετζλέρ
κιόζλερι βάρ, ἔμμα κιόρμετζλέρ.

6 Κουλακλαρή Ζάρ, ἔμμα τουίματζλάρ
πουρουνλαρή βάρ, ἔμμα κοκουλαματζλάρ.

7 'Ελλερί βάρ, ἔμμα λέμς ἰτμετζλέρ
ἀγιακλαρή βάρ, ἔμμα γιόρσμετζλέρ νέτε
πογαζλαρή ἰλε σές βεριρλέρ.

8 'Ονλαρή γιαπαιλάρ, (βέ) ὀνλαρά
ὀμούτ ἰτενλέρ ὀνλάρ κιπί ὀλοσουιλάρ.

9 'Ισραήλ (ἰσε) 'Ράππιε οἰμούτ εἰλε-
τί' ὄτουρ ὀνλαρήν γιαρτήμητζησῆ βέ
καλκανή.

10 'Ααρωνοῦν χανεσί 'Ράππιε οἰμούτ
εἰλετί' ὄτουρ ὀνλαρήν γιαρτήμητζησῆ βέ
καλκανή.

11 'Ράππιτεν κορκανλέρ 'Ράππιε οἰ-
μούτ εἰλετιλέρ' ὄτουρ ὀνλαρήν γιαρτήμη-
τζησῆ βέ καλκανή,

12 'Ράππι πιζι χατηρηνά κεριπί
περεκετλεγετζέκτιρ, 'Ισραηλιν χανεσιπ
περεκετλεγετζέκτιρ, 'Ααρωνοῦν χανεσιπ
περεκετλεγετζέκτιρ.

13 'Ράππιτεν κορκανλαρή κιατζεκλερι,
βέ πόγιεκλερι περεκετλεγετζέκτιρ.

14 'Ράππι σιζι ἀρτηρά, σιζι βέ ὀγουλ-
λαρνηζή ταχί.

15 Σιζι κιόγις βέ γερὶ γιαρατὰν 'Ράπ-
πινιν μουπαρεκλιερισινιζ.

16 Κιόγλεριν κιόγλερι 'Ράππινίντιρ,
βέ γερὶ ἰνσὰν ὀγουλλαρνηὰ βερτί.

17 'Όσλέρ 'Ράππιε σιέκρ ἰτετζέκ τε-
γιλ, νέτε σουκιουτλουκ (μεκιανηνά) ἔνευ-
λεριν πiriσί.

18 Έμμα πίζ 'Ράππιῦ μουπαρεκλεγε-
τζέγιζ σιμιτετὲν τὰ ἐπετέ τεκ. 'Αλληλουία

ΜΕΖΜΟΥΡ 116.

'ΡΑΠΠΗ σεβέριμ, ζίρα νιαζημὴν ἀβα-
ζηνή καποὺλ εἰλετί.

2 Ζίρα κουλαγνή πανὰ μεγιλλί εἰλε-
τί βέ ὀμρὲ ὀλτούκτζα ὀνὰ νιάζ κηλα-
τζάγημ.

3 'Όλὲμ ἀγρηλαρή ἐτραφημὴ τζεβιρ-
τίλερ, βέ μεζαρήν ταρληκλαρή πενί
πουλοὺλάρ μεσεκκατὰ βέ ἀγρηγιὰ κα-
βουστόμυ.

4 Βέ 'Ράππινιν ἰσμινέ νιάζ εἰλετίμ γιά
'Ράππι τζανημὴ κουρτάρ.

5 'Ράππι ραχμαὺν βέ ἀτίλιτ'ρ πέλι
'Αλλαχημὴς τεραχουμλούτουρ.

6 'Ράππι σατέ τίλλερι χήφζ ἰτέρ' πε-
τζαρέ ὀλτούμ, βέ ὄ πειί χελας εἰλετί.

7 Γιὰ τζανημὴ ραχατληγηγιὰτόν ζίρα
'Ράππι σανα ἰχσὰν εἰλετί.

8 Ζίρα τζανημὴ ὀλαμτέν, κιόζλεριμι
γιασλαρτὰν, (βέ) ἀγιακλαρημὴ τσόμκε-
τέν κουρταρτήν.

9 Τίριλεριν γεριντέ 'Ράππινιν χουζου-
ρουντὰ γ'όρὸνγετζέγιμ.

10 'Ιναντήμ, ἀνοὺν ἰζοὺν σόιλετίμ πέν
γαγέτιεν μαχζοὺν οὐτομ.

11 Πέν σηκλετιμτέ τετίμ, χέρ ἀτάμ
γιαλαντζήτηρ.

12 'Ράππιε, πανὰ (εἰλετιγι) τζέμλε
ἰχσανηαρά πετίλ νέ βερετζέγιμ;

13 Χελασετὶν κιασεσινί ἀλατζάγημ,
βέ 'Ράππινιν ἰσμινέ νιάζ ἰτετζέγιμ.

14 'Ατακλαρημὴ 'Ράππιε ἐτὰ ἰτετζέγιμ,
σίμιτ' τζέμλε καβμηνήν χουζουρουντὰ.

15 'Ράππινιν χουζουρουντὰ ἀζιζλερινιν
ὀλαμὲ τζέκ κηγιμετλί τιρ.

16 Γιὰ 'Ράππι! εἰλέιτε πέν σενίν
κουλοῦνομ' πέν σενίν κουλοῦν, βέ τζα-
ριεγιγὶν ὀγλοῦί'α σέν πεντλεριμι τζοζτέν.

17 Σανα σικκέρλὲκ κουρπανή ἀρζ ἰ-
τεζέγιμ, βέ 'Ράππινιν ἰσμινέ νιάζ ἰτε-
τζέγιμ.

18 'Ατακλαρημὴ 'Ράππιε ἐτὰ ἰτετζέγιμ,
σίμιτ' τζέμλε καβμηνήν χουζουρουντὰ.

19 'Ράππινιν χανεσινίν ἀβληλαρηντὰ
σενίν ὀραταγγτὰ γιά 'Ιερουσαλήμ. 'Αλ-
ληλουία.

ΜΕΖΜΟΥΡ 117.

ΤΖΟΥΜΛΕ μιλλετλέρ 'Ράππιε σ'όκρ εἰλέ-
ϊν τζέμλε καβμηλάρ ὀνὰ τεσπιχάτ εἰλείν.

2 Ζίρα ὀνοῦν ἰχσανή πιζιμ ἔξεριμιζτέ
ἀζ'μίτ'ρ βέ 'Ράππινιν χακικατή ἐπέταν
(τουρούρ). 'Αλληλουία.

ΜΕΖΜΟΥΡ 118.

'ΡΑΠΠΗ σιέκρ εἰλείν ζίρα σαλίχτιρ
ζίρα ὀνοῦν ραχμετι ἐπέταν τουρούρ.

2 Σίμιτ' 'Ισραήλ τεσιν κι, ὀνοῦν ραχ-
μετι ἐπέταν τουρούρ.

3 Σίμιτ' 'Ααρὼν χανεσὶ τεσιν κι, ὀνοῦν
ραχμετι ἐπέταν τουρούρ.

4 Σίμιτ' 'Ράππιτεν κορκαὺλάρ τεσιν-
λέρ κι, ὀνοῦν ραχμετι ἐπέταν τουρούρ.

5 Ταρληκτὰ 'Ράππιε νιάζ εἰλετίμ.
'Ράππι πανὰ τζεβὰπ βερτί (βέ πενί)
κεγγίσιγιε (κοτοῦ).

6 'Ράππι πεντέν γιανὰ τηρ κόρκαγια-
τζάγημ, ἰνσὰν πανὰ νέ ἰσλεσέ κερέκτιρ;

7 Γιαοτήμητζηλαρημὴν ἀρασηντὰ 'Ράπ-
πι πεντέν γιανάτηρ, βέ πέν τοῦσμανλα-
ρημὴν ἔξεριντέ (ἰτετεγιμι) κιόρετζέγιμ.

8 'Αταμὰ σηγηνημακτὰν 'Ράππιε μῆ-
τεβεκκιδὸλ ὀμακ ταχὰ ἐγίτιρ.

9 Ϊγλερὲ κιββενμεκτέν, 'Ράππιε οὐ-
μουτβάρ ὀμακ ταχὰ ἐγίτιρ.

10 Τζέμλε μιλλετλέρ, ἐτραφημὴ τζε-
βιρτίλερ, ἔμμα 'Ράππινιν ἰσμί ἰλε ὀνλαρὴ
φέτχ ἰτετζέγιμ.

11 Πενί τζεβιρτίλερ, πέλι χέρ παραφ-
τὰν πενί μουχασαρά εἰλετίλερ, ἔμμα 'Ράπ-
πινιν ἰσμί ἰλε ὀνλαρὴ φέτχ ἰτετζέγιμ.

12 Πὰλ ἀρουλαρὴ κιτὶ ἐτραφημὰ τολ-

τουλάρ' τικενλεριν' ἀπει' κιπί σ'γιαντ'α-
λερ, ζίρα ουλαρή 'Ράππινιν' ισμί' ιλε
φ'ετχ' ιτετζέγιμ.

13 Πενί γεγίν' τ'ερττ'άν κι τ'εσείμ' 'εμ-
μα 'Ράππι' πανά' γιαρτήμ' ειλετί

14 'Ράππι' κουββετιμ, βέ' τεσπιχατήμ-
τηρ, βέ' πανά' χελασέτ' όλτοῦ

15 Σαζλήκ' βέ' χελασλήκ' ἀβαζή' βάρ-
τηρ' σατήκλαρήν' τζατήρολαρηντά. 'Ράπ-
πινιν' σ'αγ' ελι' σετζαατ'λόρ' ιτέρ.

16 'Ράππινιν' σ'αγ' ελι' γιστζελεντί.
'Ράππινιν' σ'αγ' ελι' σετζαατ'λασ' ιτέρ

17 'Όλμεγετζέγιμ, 'Ίλλα' γιασ'οῖπ'
'Ράππινιν' ἀμελλερινί' νάκλ' ιτετζέγιμ.

18 'Ράππι' πενί' πέκ' σετίτ' ταζίρ' ειλετί,
'εμ'μα' πενί' όλσιμ' ειλέμετι.

19 Πανά' ἀταλετιν' καπουλαορηνή' ἀτζην,
ουλαρά' κ'ιρίπ' 'Ράππιε' χ'άμτ' ιτετζέ-
γιμ.

20 Πούτουρ' 'Ράππινιν' καπουσου, σα-
τηκ'λόρ' ονά' κ'ιρετζεκ'λέρτιρ.

21 Σανά' σ'ιδ'κρ' ιτετζέγιμ, ζίρα' πενί'
τιγγλετιν', βέ' πανά' χελασέτ' όλτοῦ.

22 Γιαπουτζουλαρήν' ρέττ' ιτίγι' τ'ας
κ'ιοτέ' πασ'η' όλτοῦ.

23 Πού' σ'ε' 'Ράππιτεν' όλτοῦ, βέ' πιζίμ'
κ'ιοζ'λεριμιζέ' ἀτζαῖπ' κελίρ.

24 'Ράππινιν' γιαρ'ατήγι' κ'ιόν' πούτουρ,
όντ'α' σ'αζ' όλουπ' σεβινε'λιμ.

25 Για' 'Ράππι, σ'ανά' ρε'τζ'α' ιτέριμ,
χε'λας' ειλέ' σ'ίμιτ', για' 'Ράππι' σ'ανά' γιαλ-
βαρήρημ, σ'ίμιτ' κ'ιόνεντίρ.

26 Μ'ετ'ε'πα' εκ' όλσοῦν' 'Ράππινιν'
ισμί' ιλε' κελέν. 'Ράππινιν' χ'ανεσιντέν'
σιζί' μουπαρεκ'λειτ'ε.

27 'Αλλάχ' 'Ράππιτίρ, βέ' πιζέ' νοῦο'
κ'ιοσ'τερί' κ'ουρ'πανή' ιπ'λέρ' ιλε' παγλή' τ'α'
μεζ'παχ'ήν' πουγιουιουζ'λαρηνά' τεκ'κετίριν.

28 Σένσιν' πενίμ' 'Αλλαχ'ήμ, βέ' σ'ανί'
σ'ιδ'κρ' ιτετζέγιμ' (σένσιν) 'Αλλαχ'ήμ.
(βέ) σενί' γιστζελεγετζέγιμ.

29 Τεσπιχ'ατ' ειλέιν' 'Ράππιε, ζίρα' σα-
λίχτιρ' ζίρα' ονοῦ' ιχ'σανή' ἐπέταν' του-
ρούρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 119.

*Α λ ε φ.

NE μουτ'λοῦ' κ'ιαμ'ιλ' γιολλουλαρά, 'Ράπ-

πινιν' σεριατηντά' γ'ιρο'γε'ν'λερ'!

2 Νέ' μουτ'λοῦ' ονοῦν' σαχ'ατε'λερη'
χ'ήφζ' ιτεν'λερ', ονοῦ' τεροῦνι' τ'α'σ'ίν' ο'ου-
γ'ιαν'λαρά!

3 'Ου'λόρ' ε'λπ'ε'τε' κ'ι'α'μ'οῦ' τ'οῦ'κ' ι'α'μ'ε-
λερ, (Ίλλα) ονοῦν' γιο'λλαρη'ντα' γ'ι-
ρο'ρ'λέρ.

4 Σέν' 'εμ' ειλετιν' κι' τεμ'ε'τ'λεριν' μου
καγετ'λικ' ιλε' χ'ήφζ' ο'ου'να'λάρ.

5 Κ'ιάσκι' γιο'λλαρη'μ' σενί'ν' φαρζ'λα-
ρηγγή' χ'ήφζ' ι'τ'μεγέ' τε'λε'λε'λερ.

6 'Όλ' ζε'μ'άν' οὔτ'άν' μα'για'τζ'α'γ'ήμ' τ'ε'μ-
λε' ε'μ'ρο'λε'ριγγί' κ'ιοζ'ε'τ'ι'γι'μ'τέ.

7 Σανά' τογ'ρού' κ'α'λπ' ιλε' μ'ι'τζ'ε' ιτε-
τζέγιμ, ἀτα'λε'τιγγί'ν' χ'ο'κ'ε'μ'ε'ρι'νι' ο'γ'ρεν-
τι'γι'μ'τέ.

8 Φαρζ'λαρηγγή' χ'ήφζ' ιτετζέγιμ' πενί'
πι'σ'τ'έν' πι'σ'τ'ένε' τε'ρκ' ειλέμζ.

Β Ε Δ.

9 Κ'έντ'ζ' κ'ίμ'σε' γιο'λου'νοῦ' νέ' τα'ρ'ικ' ιλε'
ἀρη'τα'τζ'α'κ'ήτ'η; κε'λαμ'λαρηγγή' χ'ήφζ' ιτ-
μέγ'ιλε.

10 Σενί' τεροῦνι' τ'ιλ'τέν' ἀρα'τήμ' σενί'
ε'μ'ρο'λε'ριγγ'τέν' σαπ'τήρ'μα' πενί.

11 Κε'λαμ'λαρηγγή' κ'α'λπ'ι'μ'τέ' χ'ήφζ'
ειλε'τίμ, κι' σ'ανά' κ'ιενάχ' ι'τ'μεγέ'ιμ.

12 Μου'πα'ρε'κ'σιν' σενί'ν' για' 'Ράππι' φαρζ'-
λαρηγγή' πανά' ο'γο'ρέτ.

13 'Αγ'ζ'ι'γγήν' τ'ζέμ'λε' χ'ο'κ'ε'μ'ε'ρι'νι' του-
τακ'λαρήμ' ή'λα' χ'ικ'ια'γε'τ' ειλε'τίμ.

14 Σαχ'ατε'λε'ριγγί'ν' γιο'λου'ντά' τ'έμ-
λε' μα'λλ'αρ'τ'άν' ο'τ'ε'ρ'ε' σεβ'ινίρ' κ'ιπί' σεβ'ιν-
τίμ.

15 Φικ'ρίμ' σενί'ν' ε'μ'ρο'λε'ριγγ'τέ' βέ' κ'ιοζ'-
λε'οῖμ' σενί'ν' γιο'λλαρηγγ'γ'ά' ο'λα'τζ'α'κ'ήτ'η.

16 Σενί'ν' φαρζ'λαρη'ντά' σα'ζ'λα'να'τζ'α-
γ'ήμ' κε'λαμ'λαρηγγή' ο'ου'νοῦ'τ'μα'για'τζ'α'γ'ήμ.
Γ ί μ ε λ.

17 'Ιχ'τ'άν' ειλέ' κ'ου'λου'γγ'ά' κι' για'σ'α-
γ'ιάμ, βέ' κε'λαμ'ληγγή' χ'ήφζ' ιτε'ίμ.

18 Κ'ιοζ'λε'ριμ'ι' ἀτζ' κι' σε'ρια'τηγγ'ήν'
μου'τζ'ι'ζ'α'τ'λαρη'νή' κ'ιο'ρ'έιμ.

19 Πέν' γέρ' ε'ζ'ε'ρ:ντέ' μ'ισα'φ'ίριμ' ε'μ'ρο-
λε'ριγγί' πεντέν' κ'ιζ'λέμζ.

20 Χέρ' τα'ίμ' σενί'ν' σε'ρια'τ'λαρηγγ'ά'
ο'λ'άν' χ'ασ'ρε'τιμ'ι'έν' τ'ζ'αν'ήμ' πα'ιλ'ήρ.

21 Σέν' ε'μ'ρο'λε'ριγγ'τέν' σαπ'άν' με'λέν

μαγρουολαρή ἀζαρλατήν,

22 Πεντέν αἰπή βέ χακαράτῃ καλτήρ, ζίρα σαχατετλεριγγί χήφζ έίλετίμ.

23 Ταχκήκαν πεγλέρ οτουρουπ πανά καρσή σσίλερλέριτι (έμμα) κουλουγγουν φικρί σενίν φαρζλαρηγγιά ίτη.

24 Ταχκήκαν σενίν σαχατετλεριν πένιμ σεφάμ (βέ) μσίτλεριμίτιρ.

Δάλε9.

25 Τζανήμ τοπραγά γιαπηστή, κελαμηγγά κιορέ πένι τιρίλτ.

26 Γιολλαρημή πεγιάν έίλετίμ, βέ πένι ίστιμά έίλετίμ φαρζλαρηγγή πανά όγρέτ.

27 Τεμπιχλεριγγίν γιολουνοϋ άγγλάτ πανά. βέ σενίν μσίτζατλαρηγγιά τεφεκκίσο ίτετζέγιμ.

28 Τζανήμ μεσεκκατάν έρίρ, κελαμηγγά κιορέ πανά κουββέτ βέρ.

29 Πεντέν γιαλανήν γιολουνοϋ ίράκ έίλε, βέ σεριατηγγή πανά παγησλά.

30 Χάκ γιολουνοϋ σετζίτιμ χόκμλεριγγί όνέμε κοτούμ.

31 Σαχατετλεριγγέ γιαπηστήμ για Ράππι πένι οϋταντήραμ.

32 Καλπίμί κεγγίσιτιγγίν ζεμάν έμρλεριγγίν γιολουνα σεγιρτετζέγιμ.

Έ

33 Για Ράππι πανά φαρζλαρηγγήν γιολουνοϋ όγρέτ, βέ όνοϋ έντζαμά τεκ χήφζ ίτέίμ.

34 Πανά φείχμ βέρ, βέ σεριατηγγή χήφζ ίτέίμ πέλι όνοϋ πίστέν καλπίμ ίλε χήφζ ίτετζέγιμ.

35 Πένι έμρλεριγγίν γιολουνα χιταγέτ έίλε, ζίρα όντάν χάζ ίτέίριμ.

36 Πένιμ καλπίμί σαχατετλεριγγέ μαγίλ έίλε, βέ τεγίλ ταμακισρηγά.

37 Κιόζλεριμί πατηλληγά πακμακτάν τούνέρ πένι γιολουγγιά γιασάτ.

38 Κελαμηγγή κουλουγγά σαπίτ έίλε (κι β) σενίν κορκουγγά (μουκαγέτιρ).

39 Κορκουνοϋμ άγίπημή καλτήρ ζίρα σαχατετλεριγγί σαλίχτιρ.

40 Έντέ τεμπιχλεριγγί άρζουλετίμ πένι άταλετίμ ίλε γιασάτ.

Βάου.

41 Βέ ίχσανήν πένιμ έζεριμέ κελοσίν για Ράππι, (χέμ ταχί) χελασετίγγ, κελαμηγγά κιορέ.

42 Όλ ζεμάν πένι άγίπλαγιανά τζεβάπ βερετζέγιμ ζίρα κελαμηγγά οϋμουτ ίτέοίμ.

43 Βέ χάκ σόζενδ άσλα άγζημητάν κιτέρμε ζίρα χόκμλεριγγέ οϋμουτ έίλετίμ.

44 Βέ σεριατηγγή χήφζ ίτέίμ τάίμα, έπέταν βέ σερμέταν.

45 Βέ κεγγίσικτικέ κεζέίμ ζίρα τεμπιχλεριγγί άρατήμ.

46 Βέ σενίν σαχατετλεριγγί πατησαχλάρ όνέντε σσίλεγετζέγιμ, βέ οϋτάνμαγιατζάγιμ.

47 Βέ σενίν έμρλεριντέ μεσρέρ ολατλάγιμ, οϋλαρή κι σεβτίμ.

48 Βέ σεβτίγιμ έμρλεριγγέ έλλεριμί οϋζατατζάγιμ, βέ φαρζλαρηγγιά τεφεκκίσο ίτετζέγιμ.

Ζάίν.

49 Κουλουγγά (όλάν) σόζε χατηρηγγά κετίρ, όνά κι πένι οϋμουτβάρ έίλετίμ.

50 Μεσεκκατημτά πένιμ τεσελλιμ πούτουρ, γιάνι κι σενίν κελαμίν πένι τιρί έίλετί.

51 Μαγρουρλάρ πένι τζόκ ζεβκλεντιλέρ έμμα πέν σεριατηγγτάν σάπματημ

52 Για Ράππι κατιμιτέν όλάν χόκμλεριγγί χατηρημά κετιρίτιμ, βέ μετεσελλι όλτούμ.

53 Σεριατηγγή τέρκ ίτέν πιναμουζλαρρήν σεπεπιντέν πένι τιτρεμέ τουττού,

54 Φαρζλαρήν γουρπετιμίν γεριντέ πανά ίρλαΐζ ματτελερί όλτουλάρ.

55 Για Ράππι κετζέ ίσιμιγγί ζικρ έίλετίμ, βέ σεριατηγγή χήφζ έίλετίμ.

56 Πού πανά τεπιχλεριγγί χήφζ έίλετιγιμ ίτζούν όλτου.

Χέ9.

57 Για Ράππι πένιμ χισσέμισιν τετίμ κι, κελαμηγγή χήφζ έίλεγείμ.

58 Πίστέν κάλπ ίλε γιωζεγγέ γιαλβαρτήμ κελαμηγγά κιορέ ίχσάν έίλε πανά.

59 Γιολλαρημή τασέντέμ, βέ άγιακ-

Υυ

λρημή σενίν σαχατετεριγγέ τόντερ-
τήμ.

60 Άτζελέ έδλετίμ, βέ έμρλεριγγί
χήφζ ίτμεγέ κείζικμετίμ.

61 Πίναμουζλαρήν άλαλαρή πένι μου-
χασαρά έίλετείλερ' (έμμα) πέν σεριατη-
γγή ούούτματήμ.

62 Κετζέ γιαρησηντά καλκάρημ σανά
τεσιπχάτ έίλεμεγέ, άταλετιγγίν χόκμ-
λερί ίτζούν.

63 Τζεμίλε σεντέν κορκοού τεπιχλε-
ριγγί χήφζ ίτετερίν χισσεσάρή ίμ πέν.

64 Για Ράπίι γέρσενίν ραχμετιντέν το-
λούτουρ' φαρζλαρηγγή πανά τααρίφείλε.

Τέ9.

65 Για 'Ράπίι σόζηγγέ κιορέ κουλου-
γγά έγίλικ έίλετίν.

66 Πανά έγι άκήλ βέ μαριφét όγρέτ'
ζίρα έμρλεριγγέ ίναντήμ.

67 Πέν πετζαρελενμεζτέν έββέλ για-
γγηλήρητημ, έμμα όίμίτ κελαμηγγή χήφζ
έίλετίμ.

68 Σέν σαλίχ βέ ίχσάν ίπείζισίν
πανά φαρζλαρηγγή όγρέτ.

69 Μαγρουρλαρ πανά καρσή γιαλάν
τσζτέλερ' έμμα πέν πίστέν καλπίμ ίλε
τεπιχλεριγγί χήφζ ίτετζέγιμ.

70 Ουλαρήν καλπί ίτζ γιαγή κίπύ τογγ-
τού (έμμα) πέν σεριατηγγτά μεσουρ
όλουρουμ.

71 Πετζαρελικ τζεκτιγιμ πανά έγι όλ-
τού, κι φαρζλαρηγγή όγρενείμ.

72 Άγζηγγήν σεριατή πανά άλτουνούν
βέ κίωσάδν πιγγληριντέν γέκτιρ.

Ίώδ.

73 Σενίν έλλερίν πένι γιαπήπ γιαρα-
τηλάρ, φέχιμ βέρ πανά, βέ έμρλεριγγί
όγρενείμ.

74 Σεντέν κορκαυλάρ πένι κιορόσπε
σεβινετζεκλέρ' ζίρα κίλαμηγγά ούμουτ
έίλετίμ.

75 Πίλίριμ για 'Ράπίι κι σενίν χό-
κόμελερίν άταλέτιρ, βέ πένι χάκ έζερέ
πετζαρελεντιρτίν.

76 Κερέμ έίλε, ίχσαιήν πένι μετσεελ-
λι έίλεσίν, κουλουγγά (όλάν) σόζηγγέ
ζιορέ.

77 Ύαχμετερίν πένιμ έζερίμ έλσαι-
λέρ κι γιαταράίμ Ύρα σενίν σερι-
τήγγ πένιμ σεφάμηρ.

78 Ούτανσηνάσ μαγρουρλάσ κι να-
χάκ γερέ πανί ζούμ ίτερλέν (ζίμα)
πέν έμρλεριγγί μεζκ ίτετζέγιμ.

79 Σεντέν κορκαυλάρ, βέ σαχατετε-
ριγγί πάλενέρ πανά τόνσευλέρ.

80 Πένιμ καλπίμ φαρζλαρηγγτά κί-
μύλ όλοτούν κι ούάνμαζίμ.

Κάφ.

81 Χελασηγγήν (χασρετιντέν) ζενίμ
άτζής όλοτού' κελαμηγγά ούμουτ ίτερίμ.

82 Κίοζλεοίμ κελαμηγγήν (χασρετι-
τέν) γιορουλιτουλάρ, τεγερέκ, Πενί νέ
ζεμάν μετσελλι ίτετζέκσιν;

83 Ζίρα τέβντέ όλάν τουλοίμ κίπύ
όλοτούμ ίσέτε φαρζλαρηγγή ούούτμα-
τήμ.

84 Κουλουγγούν κίενλερί νέ κατάρ-
τησ; πένι κοβαλαγμανλαρήν έζερινέ νέ
ζεμάν χόκμ ίτετζέκσιν;

85 Σεριατηγγά μουχαλίφét ίτέν μα-
γρουρλαρ πανά τζουκουρλάρ καττηλάρ.

86 Τζεμίλε έμρλεριγγ κερτζεκλίκτιρ
μαχάκ γερέ πένι κοβαλαρλάρ' πανά
γιατήμ έίλε.

87 Άζ καλτή πένι γερετέ ίφνά ίτέ γιαζ-
τηλάρ' έμμα πέν τεπιχλεριγγί πράκ-
ματήμ.

88 Μερχαμετιγγέ κιορέ πένι ίχγιά έ-
ίλε, βέ άγζηγγήν σαχατετινί χήφζ ί-
τείμ.

Λάμεδ.

89 Για 'Ράπίι σενίν σόζέν επέταν γε-
τέ καγίμηρ

90 Χακικατήν τεβίρ πετεβίρ τίρ γερί
τεμελλετιν, βέ τουρούρ.

91 Ηού κίενέ τεκ χόκόμελερίγγτζε του-
ρουρλάρ' ζίρα τζεμί μεσνελέρ σανά μου-
τούτουρ.

92 Έγερ σεριατήν πένιμ φεραχίμ
όλμαγαδίτη, τζοκτιάν μεσδπετιμιτέ χελάκ
όλουρουτούμ.

93 Έπέταν ούνούτμαγιατζάγημ τε-
πιχλεριγγί, ζίρα ούλάρηλα πένι για-
σατήμ.

94 Πέν σενίνιμ, πενί χελάς εϊλέ ζίρα
τεμπιχλεριγγί ταλάπ εϊλετίμ.

95 Πιναμουζλάρ πενί χελάκ ιτμέκ ι-
τζούν πεκλετίλερ' πέν ισε σενίν σαχα-
τετλεριγγέ μουκαγιέτ όλτούμ.

96 Χέρ τεκμιλλικτέ (πίο) συνόρ κιορ-
τόςμ' (έμμα) σενίν σεριατηγγί κεγγίς τίρ.
Μέμ.

97 Σεριατηγγή νέ καταρ σεβέριμ!
πιέταν κίεν πενίμ μεσκήμιτιρ.

98 Τεμπιχλερίν ιλε πενί τουσμανλα-
ρημτάν άλιμ εϊλετίμ' ζίρα χέρ τάιμ πε-
νίμ ιλέτιρλερ.

99 Τζέμλε πενί όγρετενλερτέν ζιατέ
φεχμίμ βάρτηρ' ζίρα σαχατετλεριγγί
πενίμ μεσκήμιτιρ.

100 Ίχτιρολαρτάν ζιατέ άκλίμ βιάρ-
τηρ' ζίρα τεμπιχλεριγγί χήψ' εϊλετίμ.

101 Χέρ φενά γιοιτάν άγιακλαρημή
μένν εϊλετίμ, σενίν κελαμηγγή χήψ' ιτ-
μέκ ιτζούν.

102 Σενίν χόκμίλερ γγτέν πάμματημ'
ζίρα σέν πενί όγρετίν.

103 Νέκαταρ τατλήτηρ κελαμλαρήν
πενίμ ταμαγημτά! άζημητά παλτάν
(τατλήτηρλαρ).

104 Τεμπιχλεριγγτέν κεντίμε φέχιμ
καζαντήμ' ό σεπεπέτεν χέρ γιαλάν γιο-
λουνού ικράχ εϊλετίμ.

Νοούν.

105 Σενίν κελαμήν άγιακλαρημά καν-
τίλιτιρ, βέ γιολλαρημά σάβκτιρ.

106 Πέν άντ εϊλετίμ άταλετιγγίν χό-
κμίλερινί χήψ' ιτμεγέ, βέ (όνου) του-
τατζάγημ.

107 Γαγέττεν πετζαρελεντίμ, για
Ύράπι σόζαγγέ κιορέ πενί γιασάτ.

108 Ζανά γιαλβαρήρημ, άζημηήν ρα-
ατεθηού πεσκέσλερινί καπουλ εϊλέ για
Ύράπι βέ πανά χόκμίλεριγγί όγρέτ.

109 Τζανήμ χέρ τάιμ τεχλικετέτιρ'
έμμα σεριατηγγή ονούτματημ.

110 Πιναμουζλάρ πανά τουζάκ κουρ-
τουλάρ έμμα πέν τεμπιχλεριγγτέν σάπ-
μαήημ.

111 Σαχατετλεριγγί έπέταν μιράς ι-
τζούν άλίημ ζίρα πουνλάβτηρ καλι-

μίν σαζληγγή.

112 Φαρζλαρηγγή τάιμα άχηρέ τέκ
ιθλεμέκ ιτζούν καλπίμ μαϊλ εϊλετίμ.

Σάμεχ.

113 Φαπήτ έφκιαρλαρή ικράχ εϊλε-
τίμ' βέ σενίν σεριατηγγή σεβτίμ.

114 Σένσιν σηγηνατζάκ γεριμ βέ σι-
περίμ κελαμηγγά σηγηνήρημ.

115 Ίράκ όλουν πεντέν σίζ γιαρα-
μαζλάρ' ζίρα πέν Άλλαχημήν τεμπιχ-
λερινί χήψ' ιτετζέμ.

116 Σόζαγγέ κιορέ πενί ταγιαντήρ,
βέ γιασαγιαίμ' βέ πενί ουμουτουμάν
ουταντήρμα.

117 Πέν ταγιαντήρ, βέ χελάς όλαίμ'
βέ τάιμα φαρζλαρηγγά μουκαγιέτ όλαίμ.

118 Τζέμλε σενίν φαρζλαρηγγιάν σα-
πανλαρή χιτζέ κεριτίν' ζίρα ούλαρην
χιλεκιαρληγγή ναφίλετιρ.

119 Γεριν τζέμλε γιαραμαζλαρημή
σπερντέτ ιτέρσιν' άνουν ιτζούν σαχα-
τετλεριγγί σεβτίμ.

120 Σενίν κορκουγγιάν έτιμ όλπερτι,
βέ χόκμίλεριγγτέν κορκτούμ.

ΆΎν.

121 Χόκμ βέ άταλετ εϊλετίμ' πανά
ζούλιμ ιτενλερέ τεσλίμ εϊλέμε πενί.

122 Κουλουγγά έγιλιγγέ κεφιλ όλ' μα-
γρουρλάρ πανά φεντζιτέτ ιτμεσινλερ.

123 Εϊόζλεριμ γιορουιτουλάρ χελα-
σετιγγί, βέ άταλετιγγίν σόζένν (πεκλε-
γερέκ).

124 Κουλούν ούλα ιχσανηγγά κιορέ
εϊλέ, βέ φαρζλαρηγγή πανά όγρέτ.

125 Πέν σενίν κουλούνομ' φέχιμ βέρ
πανά, τάκι σαχατετλεριγγί πιλείμ.

126 Για Ύράπι ιζ κιορετζεγιγγίν ζε-
μανήτηρ' (ζίρα) σεριατηγγή παττάλ
ιτιλίερ.

127 Άνουν ιτζούν άλτουνιάν, βέ χάς
άλτουνιάν ζιατέ σεβτίμ σενίν έμυρλε-
ριγγί.

128 Ό σεπεπέτεν χέρ σείν χακκημτά
τζέμλε τεμπιχλεριγγί τογρου πιλίτιμ.
χέρ γιαλάν γιολουνού ικράχ εϊλετίμ.

Πέ;

129 Σαχατετλεριγγί άτζαίτηρ' άνουν.

ιτζούν ούλαρή τζανήμ χήφζ έιλετί.

130 Σόζλεριγγίν πεγιάν ολουμασή
αίτηνλήκ βερίρ' πόγγ κισιλερέ φέχιμ
βερίρ.

131 'Αγζημή άτζήτημ, βέ τζάν άτήμη'
ζιρά σενίν έμρλεριγγί άρζουλατήμ.

132 Πανά ναζάρ ίτιπ ραχμέτ έιλέ,
νίτζε κι ίσμιγγί σεβενλερέ ίτμέκ άτετιν
ίσε.

133 Πένιμ άτημλαρημή κελαμηγγιά
καβιλέ βέ πενί χιτζ πύρ πιναμουζλουκ
ζάπτ έιλέμεσιν.

134 Πενί άταμλαρήν ζουμουντάν
κουρτάρ, κι τεμπιχλεριγγί χήφζ ίτεϊμ.

135 Κουλουγγούιν έξερινέ τιταρηγγή
τετζελλι έιλέ, βέ πανά φαρζλαρηγγή
όγρέτ.

136 Κιόζλεριμτέν σουτζαίλαρή άκτη-
λάρ, τζούν κι σεριατηγγή χήφζ ίτμεζλέρ.

Τσάδε.

137 Σέν για' Ράππι σατήκσην, βέ
χόκμυλερίν τογρούτουρ.

138 Πουγιουρτουγούν σαχατετλερίν
άταλέτ, βέ πέκ άλία κερτζεκλίκιρ.

139 Γαίρετιμ πενί έριτί' τζούν κι
τουσμανλαρήμσόζλεριγγιούνουτουλάρ.

140 Σενίν κελαμήν γαγέττεν πάκτηρ.
άνουν ίτζούν κουλουίν όνου σεβέρ.

141 Πέν κιστζέκ βέ χορλανμής ήμ'
(έμμα) τεμπιχλεριγγί ονούματημ.

142 'Αταλετιν επέτι άταλέτιρ, βέ
σεριατήν κερτζεκλίκ'

143 Μεσέκατλάρ, βέ σηκηνηλάρ
πενί πουλουτλάρ έμμα έμρλερίν πενιμ
φεραχήμηρ.

144 Σαχατετλερίν επέτι άταλέτ τιρ'
πανά φεχιμ βέρ κι γιασαγιαίμ.

Κώφ.

145 Πίστέν κάλπίλε τζαγηρήμη' τιγγ-
λέ πενί για' Ράππι, σενίν φαρζλαρηγγή
χήφζ ίτετζέιμ.

146 Σανά τζαγηρήμη, πενί κουρτάρ'
βέ σαχατετλεριγγί χήφζ ίτεϊμ.

147 Σαφαγή όγγιωρτότμ, βέ τζαγηρ-
τήμ σόζεγγέ ούμουτ έιλετίμ.

148 Κιόζλερίμ κετζέ νόπετλερινί ό-
γγιωρτέρλερ, σενίν κελαμηγγιά τεφεκ-

κιόρ ίτμέκ ίτζούν.

149 'Ιχσανηγγιά κιόρέ άβοζημή ίστί
ίχγιά έιλέ πενί για' Ράππι χικμαγγέ
κιόρέ.

150 Γιραμηζληγγά μπετεσλήρ για-
νασθήλάρ σεριατηγγιάν ίράκ ολουτλάρ

151 Σέν για' Ράππι γιακήκσην, βέ
τζέμλε έμρλερίν κερτζεκλίκιρ.

152 Σαχατετλεριγγίν χακηντά τζοκ-
τάν πιλτίμ κι ούλαρήπέταν τεμλλάτιν.

Ρέε.

153 Μεσέκακτημά πάκ, βέ πενί κουρ-
τάρ' ζιρά σεριατηγγή ονούματημ, κε-
λαμηγγιά κιόρέ πενί γιασάτ'

154 Πένιμ τααβαμή σέρ, βέ πενί
κουρτάρ'

155 Πιναμουζλαρτάν χελασετ ούζάκ-
τηρ' ζιρά φαρζλαρηγγιά ταλίκ τεγιλ-
λέριρ.

156 Για' Γάππι άζιμίτιρ σενίν ραχμετ-
λερίν χόκμυλεριγγέ κιόρέ πενί γιασάτ.

157 Κοβαλαγιπ πανά βεντζιτέ ίτεν-
λέρ τζόκτουρ' (έμμα) σαχατετλεριγγιέν
σάματημ.

158 Χαγιουλαρή κιόρτόμ τε τασαλαν-
τήμ τζούν κι σοζεγγέ τούματηλαρ.

159 Πάκ νέκαταρ σεβεριμ τεμπιχλε-
ριγγί για' Ράππι ίχσανηγγιά κιόρέ πε-
νί ίχγιά έιλέ.

160 Κελαμηγγήν πασή χακικάτ τηρ'
βέ άταλετιγγίν τζέμλε χόκμυλερί επέ-
ταν (τουρουρλάρ).

Σίν.

161 Βαλιλέρ πενί σεπεπσιζ κοβαλα-
τηλάρ' έμμα σενίν κελαμηγγιάν γιερε-
γιμ τιτρέρ.

162 Πέν σενίν κελλαμηγγιά σαζλανή-
ρημ, τζόκ κεπεριπλερ πουλάν κίμσε κίπι.

163 Γιαλανιάν ίκράχ ίτιπ νεφρέτ
ίτίμ' βέ σενίν σεριατηγγή σεβέριμ.

164 Κιόντέ γετι κέρφέ σανά τεσπιχάτ
ίτέριμ, άταλετιγγίν χόκμυλερι ίτζούν.

165 Σεριατηγγή σεβενλερέ τζόκ σε-
λαμετλικ βάρτηρ, βέ ούλαρά καίμακ
γιόκτουρ.

166 Χελασετιγγέ σηγηνητήμ για' Ράπ-
πι, βέ έμρλεριγγί ίσλετίμ.

167 Τζανήμ σαχατετεριγγί χήφζ έι-
λετί βέ ονλαρή πέκ τζοκ σεβτίμ.

168 Τεμπιχλεριγγί βέ σαχατετερι-
γγί σεβτίμ τζούν κι τζέμλε γιολλαρήμ
σενίν ονεντέτιρ.

Θάου.

169 Φεργιατήμ χουζουρουγγά για-
νατσήν για 'Ράππι' πανά κελαμηγγά
κιορέ φέχιμ βέρ.

170 Πενίμ νιαζήμ χουζουρουγγά κε-
σίν κελαμηγγά κιορέ πενί κουρτάρ.

171 Τουτακλαρήμ χαμτή άρζ ίτετζεκ-
λέρ, φαρζλαρηγγή πανά όφρετίγι,ν ζε-
μάν.

172 Τίλιμ σενίν κελαμηγγή σοίλεγε-
τζέκ τζούν κι πέτσεν έμρολερίν άταλέτιρ.

173 Έλίγγ πενίμ γιαρτήμημτá όλ-
σοούν τζούν κι τεμπιχλεριγγί σετζτίμ.

174 Χελασετιγγί άρζουλατήμ για
'Ράππι' βέ σεριατήν πενίμ φεραχημήρ

175 Τζανήμ γιασαά, σανά χαμτ έίλε-
γέ' βέ χόκμλερίν πανά γιαρτήμ ίτελέρ.

176 Ζάί όλμούς κογιούν κιπέ γιολου-
μού σασηρτήμ, κουλουγου άρά ζίρα
έμρολεριγγί ονούτματήμ.

MEZMOYR 120.

Μααλώτ τεσπιχατή.

ΜΟΥΖΑΙΚΑΜΤΑ 'Ράππιε τζαγηρτήμ,
βέ πενί έσιτί.

2 Για 'Ράππι' τζανήμ γιαλαντζή του-
τακλαρτάν, (βέ) χιλεκιάρ τιλτέν κουρ-
τάρ.

3 Σανά νέ βεριλετζέκ; γιαχότ σανά
νέ ζάμμ όλουνατζάκ χιλεπάζ τιλτέν;

4 Τζαππαρήν πιλενμίζ όκλαρή, βέ άρ-
τήτζ ότουνουούν γιανμής κιοζλερί.

5 Βάί πανά κι Μετιχτέ ότουρούρουμ,
Κηδάρ τζατηρλαρηντά σακίν όλούρουμ.

6 Σουλχού ίκράχ ίτενλέριλε τζανήμ
τζοκ ζεμάν σακίν όλτού.

7 Πέν σουλχού (σεβέριμ) έμμα χά-
τζαν σοίλενίρτεμ, όνλαρ τζεγέ (χαζήρ-
ληνρλάρ).

MEZMOYR 121.

Μααλώτ τεσπιχατή.

ΚΙΟΖΑΕΡΙΜΙ ταρλαρά τσγρού καλ-

τηόρημ, όνλαρτάν κι ίμιατήμ κελε-
τζέκτιρ.

2 'Ιμιατήμ κιογιέ βέ γερί γιαρατάν
'Ράππιτεν (κελίρ).

3 'Αγιαγηγγή κημηλτανμαγά πράκ-
μαγιατζάκ νέτε σενί χήφζ ίτεν οϊούκ-
λαγιατζάκ.

4 'Ιστέ 'Ισραηλί χήφζ ίτεν ούγιουκ-
λαμάζ, νέτε όνου ούγιουκού πατήρ.

5 'Ράππι σενίν πεκτζίντιρ 'Ράππι
σαϊάγγίηρ, σενίν σαγηγγτά (τουρούρ).

6 Κισντέζεν κισνές, βέ κτζέ άί σανά
κετέρ ίτμεγετζεκ.

7 'Ράππι σενί χέρ πελατάν σακλαγια-
τζάκ, σενίν τζαγηγγή χήφζ ίτετζέκτιρ.

8 'Ράππι τζηκηγηγγή βέ κιορισιγγί
χήφζ ίτετζέκτιρ, σιμιτιτέν τά ίπετε τεκ.

MEZMOYR 122.

Μααλώτ (μακαμηντά) Δαβιδίν
τεσπιχατή.

ΠΑΝΑ 'Ράππινιν χανεσινέ κίτελιμ τε-
τικλερί ζεμάν σεβιντίμ.

2 Για 'Ιερουσαλήμ άγιακλαρημής σενίν
καπουλαρηντά τουρατζακλάρ.

3 'Ιερουσαλήμ πιρλικτέ τζατηλημής
σεχερό κιπέ πινά όλουνομούς τουρ

4 Καπιλελέο, 'Ράππινιν καπιλελερί
όραγια τληκαρλάο, 'Ισραηλέ έμο όλου-
τουγου έζερε, 'Ράππινιν ίσμινέ τεσπιχατ
ίτμεκ ίτζούν.

5 Ζίρα όραγια κισρσάλερ κουρουλτου-
λόρ, χόκμ ίτζούν Δαβιδ χανεσινίν κισρ-
σάλερί.

6 'Ιερουσαλημίν σελαμετι ίτζούν γιαλ-
βάρην' σενί σεβενλέρ περχορτάρ όλ-
σοουνλάρ.

7 Χισαρλαρηγγτά σελαμέτ, σαραϊ-
λαρηγγτά γαιμέτ όλσοούν.

8 Καρηνασλαρήμ βέ κογγσουλαρήμ
ίτζούν τεγετζέγιμ σίμιτι, Σελαμέτ σανά!

9 'Ράππι 'Αλλαχημηζήν χανεσι ίτζούν,
έγιλιγιγγί άραγιατζάγηνμ.

MEZMOYR 123.

Μααλώτ τεσπιχατή.

'ΕΙ κιογλερτέ σακίν όλάν σανά κιοζλε-
ριμί καληρτήμ.

2 Ἰσὲν νίτζεκι κουλλαριν κιοζλερι
κεντι σακαπλارνην ελινε (πακαρλάρ
ήσα), νίτζεκι χαλαϊγην κιοζλερι κατη-
νην ελινε (πακαρλάρησα), πόιλετζε
πιζιμ κιοζλεριμιζ ῥάππι Ἀλλασημηζά
(πακαρλάρ), τὰ πιζε βαχμετ ειλεγενε
τεκ.

3 Ἰχσάν εἰλε πιζε για ῥάππι, ἰχσάν
εἰλε πιζι, ζιρα χακαρετ ἰλε πεκ τοῖτούκ.

4 Ἰζανμηζ ζιατεσι ἰλε τοῖτού, σεφά
σρενλεριν κισφρυντεν, μαγρουρλαρην
χορλαμασηνιάν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 121.

Μααλωτ (μακαμνητά) Δαβιδιν
τεσπιχατή.

ἜΓΕΡ ῥάππι πιζιμ ἰλε ὄλμαγιάιτη.
τεσιν σίμιτι Ἰσραήλ.

2 Ἐγερ ῥάππι πιζιμ ἰλε ὄλμαγιάιτη,
ἀταμλάρ ἔξεριμιζε κοκκτηηλαρη ζεμάν.

3 Πιζι τιρι τιρι γιστατζακλάρητη ὄν-
λαρην ὄφκετι ἔξεριμιζε τουτουστούγου
ζεμάν.

4 Ὅλ ζεμάν σουλάρ πιζι γάρκ ἰτε-
τζέκιτι, τζανμηζην ἔξεριντεν σελ κετζε-
τζέκιτι.

5 Ὅλ ζεμάν καπαρμηζ σουλάρ τζα-
νημηζην ἔξεριντεν κετζετζεκλεριτι.

6 Μετεπαρέκ ὄλσούν ῥάππι κι πιζι
ὄνλαρην τισλεριμε σικιαρ ὄλμαγιά πράκ-
ματη.

7 Ἰζανμηζ κουσούν ἀβτζού τουζα
γηντάν (κουρτουλτούγου) κιπέ κουρ-
τουλτού τουζακ κηρηλή, βε πιζλερ
κουρτουλτούκ.

8 Πιζιμ ἰμιατημηζ κιογις βε γερι για-
ρατάν ῥάππινιν ἰσμιντέ τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 125.

Μααλωτ τεσπιχατή.

ῬΑΠΠΙΕ σηγνηανλάρ Σιών ταγή κιπί
τιρ, κι ὄσαλλανμάκ μμκιν τεγίλιτιρ
ἐπέταν τουρούρ.

2 Ἰερουσαλήμ (νίτζε) ταγλάρ ἦλα
τζεβριμιζ ἰσε, ῥάππι καβμηνην ἐτρα-
φνην ποἰλε τζεβρετζέκιτιρ σιμιτιν τὰ
ἐπέτέ τεκ.

3 Ζιρα πιναμουζλουγούν τεγνεγι σα-

τηκλαρην νασιπ ἔξεριντε τουρμαμα-
τζάκτηρ, τάνι σατηκλάρ πιναμουζλου-
γὰ ἔξεριντε σάλμαγιάιτηρ.

4 Για ῥάππι σάλμαγιάιτη, βε τοιρού
καππλιερε ἐγίλικ ἰλε.

5 Ἐμμα κεντιλεριν γιοραμάς γιορ-
λαρην σαπαυλαρη ῥάππι πιναμουζ-
λουγού ἰσλεγενλερ ἰλε περατιρ ἀνα-
τζάκτηρ (ἔμμα) Ἰσραηλιν ἔξεριντε ὄν-
λαμετ ὄλατζάκτηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 126.

Μααλωτ τεσπιχατή.

ῬΑΠΠΙ Σιονούν γεσιρλεγιμ τόντερε-
γις ζεμάν πιζ τῆς κιορυνλερ κιπί ἰτικ.

2 Ὅλ ζεμάν ἀγζηρηζ κισλεμεκτεν, βε
τιλιμιζ σαζηληκτάν τολτού ὄλ ζεμάν
μυλλετλερ ἀρασηντά τευλιριτι κι ῥάπ-
πι ὄνλαρ ἰτζούν ἀζιμ σειλερ ἰτίτι.

3 Ἀζιμ σειλερ εἰλετι ῥάππι πιζιμ ἰ-
τζούν πῆς πιστεν σέν ὄλτούκ.

4 Για ῥάππι τόντερ πιζιμ γεσιρλεγι-
μιζι, σελλερι νοτοσα (τόντερεγιμ)
κιπί.

5 Κιοζ γιασλάρη ἰλε ἐκευλερ, σαζηληκ-
ηλα πιτζετζεκλερ.

6 Ἀτάμ κι τήσαρηγια κιτίπ ελιντε
παχαλή τοχούμ τουταράκ ἀγλάρητη,
ταχκήκαν τεμετλερινι τουταράκ σεβιντζ
ἰλε τόντετζέκιτιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 127.

Μααλωτ (μακαμνητά) Σολομωνούν
τεσπιχατή.

ἜΓΕΡ ἐβι ῥάππι γιαπμάζσα γιαπου-
τζουλάρ ποσούνά τζαλησηρλάρ ἔγερ
σεχερι ῥάππι χηφζ ἰμέζεσε ποσούνά
ὄγιανηκ τουρούρ πεκτζι.

2 Ποσούνάιτηρ σιζε ἐρκεν καλκμακ,
κασαβετ ἐκμεγινι γεγιπ τζοκ κέτζ γιατ-
μάκ (ῥάππι) ἐλπέτετε σεβκιλισινε οὐ-
κού βεριρ.

3 Ἰσὲ ἐβλατλάρ ῥάππιτεν μράς
τηρ, βε καρνην μείβαση ὄντάν ἐτζοέτιρ.

4 Ἰζαππαρην ελιντε ὄκλαρ ἰάσηλ ἦσα,
κεντζλιγιν ὄγουλλαρη ταχι ποἰλετιρ.

5 Νε μουτλού ὄ ἀταμά κι, τρεκεσινι

ὄλαρ ἤλα τολτουρμούς ὄλά (πόιλε κίμ-
σελερ) τουσμανλαρή ἴλε κηπουτά σοϊ-
λεστικλερι ζεμάν χετζιλ τσόμεγετζεκ-
λέριτ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 128

Μααλώτ τεσπίχατή.

ΝΕ μουτλου 'Ράππιτεν κορκοῦπ ὄνου
γιολλαρηντά κεζέν κίμτεγε.

2 Ζίρα ἔλλεριγγίν ἔμεγινί γεγετζέκ-
σιν σαατέτ σανά, βέ χαγίρ σανά!

3 'Αβρατήν ἔβγγίν πουτζικλαρηντά
μείβατάρ ασμά κιπί (ὄλατζέκτηρ) ὄ-
γουλλαρήν σοφραγγήν ἔτραιρηντά ζεϊτέν
φυτανλαοή κιπί.

4 'Ιστέ 'Ράππιτεν κορκάν ἀτάμ πόιλε
μουπαρέκ ὄλατζάκτηρ.

5 'Ράππι σενί Σιωντάν μουπαρεκλεγε-
τζέκ, βέ ὄμπργγέν τζέμλε κινυλεριντέ
'Ιερουσαλημίν χαγιρηνή κιόρτζέκτιν.

6 Βέ ὄγουλλαρηγγήν ὄγουλλαρηνή.
(χέμ) 'Ισραηλίν ἔζεριντέ σελαμετι κιό-
ρετζέκσιν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 129.

Μααλώτ τεσπίχατή

ΚΕΝΤΖΛΙΓΙΜΤΕΝ περὸ πενίμ ἔζεριντέ
τζόκ κερὸε τζέγκ καλτήρητῆλαρ τεγε πι-
λιρ σίμιτι 'Ισραήλ.

2 Κεντζλιγιμτέν περὸ τζόκ κερὸε πε-
νίμ ἴλε τζέγκ εἰλετίλερ ἔμμα ἔζεριντέ
γαλιπ ὄλματηλαρ.

3 Τζιφτζιλιάρ ἀρκάμ ἔζεριντέ σαπὰν
γιόρσφτελέρ ἔθλεκλερινί οὔζατῆλαρ.

4 ('Εμμα) 'Ράππι ἀίλιτιρ πιναμουζ-
λαρήν ἱπλερινί κρητή.

5 Σιωνοῦ ἱκράχ ἴτενλεριν τζέμλεσι
ἀρλανῆπ κερὶ τόνσενλέρ.

6 Ταγλαρήν ὄτοῦ κιπί ὄλσουνλάρ κι
ὄνλαρ κιοκτέν κοπαρηλαζτάν ἔββέλ
κουρουνλάρ.

7 'Οντάν κι ὄρακίτζή ἔδινι τολτουρμάζ,
νέτε τεμετλερι παγλαγιάν κουτζαγηνή
(τολτουρμάρ)

8 Σαίλέ κι κετζαντζιλιάρ, ἔζεριντέ
'Ράππινιν περεκετι ὄλτοῦν τέμγελερ
κίς 'Ράππινιν ἰσμί ἴλε σιζὲ χαγίρ τοῦ
ἱερίζ

ΜΕΖΜΟΥΡ 130.

Μααλώτ τεσπίχατή.

ΤΕΡΙΝΑΕΡΤΕΝ σανά τζαγρητήμ γιά
'Ράππι.

2 Γιὰ 'Ράππι ἀβαζημή τιγγλέ' κου-
λακλαρήν νιαζλαρημήν σετασηνά μάλ
ὄλσοῦν.

3 Γιὰ 'Ράππι ἔγερ πιναμουζλουκλαρά
πακάρταν. (σενιν χουζουρουγγτά) γιά
'Ράππι κίμ τουρμαγά κατιρ ὄλά;

4 'Εμμα μαγφιρετ σενιν γιανηντά τηρ,
τάκι σεντέν κοκαλάρ.

5 'Ράππι πεκλετιμ, τζανήμ πεκλετι,
βέ ὄνοῦν σοζανέ μπεβεκκιὺλ ὄλτοῦμ.

6 Τζανήμ 'Ράππι σαφηγγή πεκλεγε-
λερτέν, (πέλι) σαφγῆ πεκλεγειλερτέν
ζιατέ (πεκλέρ)

7 'Ισραήλ 'Ράππιε οὔμοῦτ εἰλεσίν. Ζί-
ρα 'Ράππινιν γιανηντά ἰχσάν βάρτηρ,
βέ ὄνοῦν γιανηντά χελασλήκ τζόκτουρ.

8 Βέ ὄ 'Ισραηλ τζέμλε πιναμουζλουκ-
λαρηντάν κουταρατζάκτηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 131.

Μααλώτ (μακαμηντά) Δαβιδίν
τεσπίχατή.

ΓΙΑ 'Ράππι καλίμ μαγρουρλάνματη,
νέτε κιοζλεριμ γιστζλεντίλερ, νέτε ἀζίμ
βέ κεντιμτέν ἀσκήν σείλερτέ κεζέριμ.

2 Ταχκῆκαν τζανημήμουτοῦ εἰλείπ ἰσ-
κιάτ ἱτιρτίμ σετιέν κσελιμῖς μασσούμ
ἀνασηνήν γιανηντά κιπί τζανήμ πεντέ
σετιέν κσελιμῖς τζοτζούκ κιπί τιρ.

3 'Ισραήλ 'Ράππιε οὔμοῦτ εἰλεσίν,
σιμιτιτέν τὰ ἐπέτε τέκ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 132.

Μααλώτ τεσπίχατή.

ΓΙΑ 'Ράππι Δαβιδί, (βέ) ὄνοῦν τζέμλε
μουζαϊκαλαρηνή χατηρηγγά κεριρ.

2 Νέ σεκίλ γεμίν ἰττι 'Ράππιε, 'Ια-
κωβοῦν κουτρετλισινέ νεζιρ εἰλετί!

3 'Εβμίν ταβανή ἀλτηνά κίρμεγεῖμ
βέ κιεββετιμίν τότεγινέ τζήκμαγαῖμ.

4 Κιοζλεριμέ οὔκου, βέ κιοζ καπακ-
λαρημά οὔγιουκλαμά βέρμεῖμ

5 Τὰ 'Ράππι ἰτζοῦν γέρ, 'Ιακωβοῦν

Κουτρετσίσι ἰτζούν μεκιάν πουλούντζα-
για τέκ.

6 Ἰστέ ὄλ μεκιανήν χακκηντά Ἐφρα-
θατὰ ἔδιττίκ' ὄνου ὄρμανληγῆν σαχρα-
λαρηντά πουλτούκ.

7 Ὀνοῦν τζατηρλαρηνὰ κιερέιμ' ἀ-
γιακλαρηνὴν πασαμαγηντὰ σετζιτὰ ἰτε-
λίμ.

8 Κάλκ για ῥάππι ῥαχατληγηνγὰ
(κίρ), σὲν, χῆμ κουββετιγγῆν ταπούτοῦ.

9 Κιαχιυλερίν ἀταλετί κεινισινλέρ.
βέ ἀτζιζλερίν σὰς ὄλσουιλάρ.

10 Δαβιδ κουλουγγούν χατηρὴ ἰ-
τζούν μεσιχιγγῆν γιεζινὲ ρέττ' εἰλέμε.

11 Ῥάππι Δαβιδὲ χακικὰτ ἔζερὲ γε-
μῖν εἰλετί, βέ ἀντέν τόμμεγετζέκτιρ,
(κι τετί), Τενιγγῆν γεμισιντέν σενὶν ταχ-
τήν ἔζερινέ κογιατζάγμ.

12 Ἐγερ ὄγουλλαρην ἀχτήμῃ, βέ ὄν-
λαρὰ ὄγρετετζεγίμ σαχατετλεριμὶ χήφζ
ἰτερλέρισε, χῆμ ὄνλαρην ὄγουλλαρὴ τα-
χὴ ἐπέταν σενὶν ταχτήν ἔζεριντέ ὄτου-
ρατζακλάρτηρ.

13 Ζίρα Ῥάππι Σιωνοῦ σετζιτέ με-
κιανὴ ἰτζούν ὀτὰν χάς εἰλετί.

14 Πούτουρ πενὶμ ῥαχατληγῆμ ἐπέτιλ
ἐπέτ' πούρατα σακὶν ὄλατζάγμ' ζίρα
ὄνου σεβτίμ.

15 Ὀνοῦν ἀζηγηνὴ γανιμὲτ ἰλε περε-
κετλεγετζέγμ' φακηρλαρηνὴ ἐκμέκ ἰλε
τοῖουρατζάγμ.

16 Βέ κιαχιυλερινέ χελασετί κειτίρε-
τζέγμ' βέ ἀτζιζλερί ἀζίμ φερὰχ ἦλα
σὰς ὄλατζακλάρτηρ

17 Ὅρατὰ Δαβιδὲ πούνοῦζ πιτιρετζέ-
γμ' μεσιχιμ ἰτζούν κοντίλ χαζηρατήμ.

18 Τουσμανλαρηνὰ ἀγίπῃ κειτίρετζέ-
γμ' βέ ὄνοῦν ἔζεριντέ τατζήμ τζιτζεκ
λενετζέκτιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 133.

Μααλὼτ (μακαμηντὰ) Δαβιδὶν
τισπιχατή.

ἸΣΤΕ νέ κατὰρ ἐγί, βέ νέκατὰρ λα-
τίφτιρ καρηντὰσλάρ πῆρλικτέ σακὶν
ὄλμάκ!

2 Παστὰ κηγιμετλί γιαγ κίπὶ τιρ κι

σακαλά, Ἐαρνονοῦν σακαληνὰ ἐνέ, ἰ
νοῦν κειμιλερινὶν ὀτζηλαρηνὰ ἐνέ.

3 Σιὼν ταφλαρηνὴν ἔζερινέ ἐνέ Ἐφ-
μῶν τζιχὶ κίπὶ ζίρα Ῥάππι ἄραγμ' πε-
ρεκετί, (βέ) ὄμάρ ἐπέταν σηπαρὴ, ἐ-
λετί.

ΜΕΖΜΟΥΡ 134.

Μααλὼτ τεσπιχατή.

ἸΣΤΕ, Ῥάππιγι μουταρεκλέιν, Ῥάππι-
νιν τζέμλε κουλλαρὴ, κέτζε Ῥάππινιν
χανεσιντέ τουραινλάρ.

2 Ἐλλερινίζι μακίτετεγέ καττήρη,
βέ Ῥάππιῦ μουταρεκλέιν.

3 Κιόγιέ βέ γερὶ γιαρατὰν Ῥάππι
σανὰ Σιωντὰν περεκετ βερσίν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 135.

ῬΑΠΠΙΕ σιέκρ εἰλέιν. Ῥάππινιν ἰσμινέ
τεχλίλ εἰλέιν σιέκρ εἰλέιν εἰ Ῥάππινιν
κουλλαρὴ.

2 Σιζ Ῥάππινιν χανεσιντέ, Ἀλλαχη-
μηζὴν ἐβινὶν ἀβηληρλαρηνὰ τουραινλάρ.

3 Ῥάππιε σιέκρ εἰλέιν ζίρα Ῥάππι
σαλίχ τιρ, ὄνοῦν ἰσμινέ μεζμούρ σσίλειν,
ζίρα λατίφ τιρ.

4 Ζίρα Ῥάππι Ἰακωβού κεντίσι ἰτζούν,
Ἰσραηλι κεντὶ χαζνεσὶ ἰτζούν σετζιτί.

5 Ζίρα πέν πιλίμ κι Ῥάππι ἀζίμτιρ
βέ Ῥάππιμιζ τζέμλε ἀλλαχλαρτὰν ἔσ-
τέντσορ.

6 Ῥάππι τζέμλε ἰστέγι σείλερι εἰ-
λετί, κίογτέ, βέ γερτέ, τενιζλερτέ, βέ
τζέμλε τεργιαλαρτὰ

7 Γερὶν ὀτζηλαρηντὰν πουλουτλαρὴ
καττήρῃ' γιαγμούρ ἰτζούν σιμσέκλερι
γιαπάρ χαζινελερινὶν ἰτζιντέν ῥαζκλαρ-
λαρὴ τζηκαρῃ.

8 Ὅλ κι Μησηρὴν ἴλκ τογμουσλαρη-
νὴ ἰσανηκηνιτὰν χαῖθβανηκηνὰ βαρήν-
τζαγια τέκ βουρτοῦ.

9 Ἐἰ Μησηρ σενὶν ὄρταντὰ Φαραω-
νοῦν ἔζερινέ, χέμ ὄνοῦν τζέμλε κουλλα-
ρὴ ἔζερινέ ἀγιατλάρ, βέ μετζιζατλάρ
κιδόντερτί.

10 Ὅλ κι οὔλου μιλλετλερι βουρτοῦ,
βέ ζορλού πατῆσχαλαρὴ κὰτλ εἰλετί

11 Γιάνι 'Αμορρίλεριν πατήσαχη Ση-
ωνού, βέ Βασανήν πατήσαχη 'Ωγού, βέ
Χαναανήν τζέμλε πατήσαχληκλαρηνή

12 Βέ όνλασην γερινί μιράς ιτζούν, κεν-
τι καθμη' Ισραηλέ μιράς ιτζούν βερτί.

13 Σενίν ισμίν για 'Ράππι έπέτέ τεκ-
τιρ' σενίν ζικριν τέβιρ πέτέβιρ (τουρούρ).

14 Ζίρα 'Ράππι καθμηνά χόκμ ίτε-
τζέκτιρ, βέ κουλλαρηνά ίχσαν κίστερε-
τζέκτιρ.

15 Μιλλετλεριν πουτλαρή κιμμές, βέ
άλτουν, ίσάν έλλερινίν ίσίτιρ.

16 'Αγηζλαρή βάρ, έμμα σόιλεμεζ-
λέρ' κιοζλερι βάρ, έμμα κιορμεζλέρ'

17 Κουλακλαρή βάρ, έμμα έστιμεζ-
λέρ' νέτε άγηζλαρηντά νεφές βάρτηρ

18 'Ουλαρή γιαπάν κίμσελερ όυλαρά
πεγγζερ όλσουλάο (χέμ ταχί) διλαρά
χέρο κιμ ύτιματ' ίτέρσε.

19 'Εϊ 'Ισραήλ χανεσι 'Ράππι μου-
παρεκλέιν' 'Ααρωνούν χανεσι 'Ράππι
μουπαρεκλέιν'

20 Λευίνιν χανεσι 'Ράππι μουπαρεκ-
λέιν' 'Ράππιτεν κορκανλάο 'Ράππι μου-
παρεκλέιν.

21 'Ιερουσαλημετέ σακιν όλάν 'Ράπ-
πι, Σιωνιτάν μετεπαρέκ όλσουν. 'Αλλη-
λουία.

MEZMOYR 136.

ΣΙΟΥΚΡ έιλέιν 'Ράππие, ζίρα σαλίχ-
τιρ' ζίρα ίχσανή έπέταν τουρούρ.

2 Σιόκρ έιλέιν άλλακλαρήν 'Αλλα-
χηνά ζίρα ίχσανή έπέταν τουρούρ

3 Σιόκρ έιλέιν 'Ράππιλεριν 'Ράππι-
σιρε ζίρα ίχσανή έπέταν τουρούρ.

4 'Ονά κι γιάληνηζ κεντι άζιμ μετζι-
ζατλαρή ίτέρ' ζίρα ίχσανή έπέταν του-
ρούρ.

5 'Ονά κι κιοζλερι χικμέτ ίλε γιαπ-
τή ζίρα ίχσανή έπέταν τουρούρ.

6 'Ονά κι γερί σουλάο έζερινέ ούζατ-
τή ζίρα ίχσανή έπέταν τουρούρ.

7 'Ονά κι πόγιόκ νουρλαρή γιαπτή
ζίρα ίχσανή έπέταν τουρούρ'

8 Γιάνι κίμενέσι κι κίμεντζέζν έζερινέ
σαλτανάτ ίτέ ζίρα ίχσανή έπέταν του-

ρούρ'

9 'Αϊ βέ γιλτήζλαρή κι κέτζενίν έζε-
ρινέ σαλτανάτ ίτελέρ' ζίρα ίχσανή έπέ-
ταν τουρούρ.

10 'Ονά κι Μησηρήν ίλκ τογμουσλα-
ρηνή κηοτή' ζίρα ίχσανή έπέταν τουρούρ'

11 Βέ 'Ισραηλι όνουν όρτασηνιτάν τζη-
καοτή' ζίρα ίχσανή έπέταν τουρούρ.

12 Κουτρετλι έλ ίλε, βέ ούζανμηζ
κόλ ούλα ζίρα ίχσανή έπέταν τουρούρ.

13 'Ονά κι κηζήλ τενιζι ίκίε πόλτέ
ζίρα ίχσανή έπέταν τουρούρ'

14 Βέ 'Ισραηλι όνουν όρτασηνιτάν κε-
τζιρτί' ζίρα ίχσανή έπέταν τουρούρ'

15 Βέ Φαραωνού, χέμ όνουν άσκερινί
κηζήλ τενιζιτέ γάρκ έιλετί' ζίρα ίχσανή
έπέταν τουρούρ.

16 'Ονά κι κεντι καθμηνή τζόλνν όρ-
τασηνιτάν κουλαουζλατή' ζίρα ίχσανή
έπέταν τουρούρ.

17 'Ονά κι ούλου πατήσαχλαρή βουρ-
τού ζίρα ίχσανή έπέταν τουρούρ.

18 Βέ ζορλου πατήσαχλαρή όλίερίύ'
ζίρα ίχσανή έπέταν τουρούρ'

19 Γιάνι 'Αμορρίλεριν πατήσαχη Ση-
ωνού' ζίρα ίχσανή έπέταν τουρούρ'

20 Βέ Βασανήν πατήσαχη 'Ωγού' ζί-
ρα ίχσανή έπέταν τουρούρ.

21 Βέ όνλαρην γερινί μιρασά βερτί
ζίρα ίχσανή έπέταν τουρούρ'

22 Κεντι κουλου 'Ισραηλέ μιρασά
βερτί' ζίρα ίχσανή έπέταν τουρούρ.

23 'Ατζακλαντιγημηζιτά πιζι' χατη-
ρηνά κεριρτί' ζίρα ίχσανή έπέταν του-
ρούρ'

24 Βέ πιζι' τουσμανλαρημηζιτάν κουρ-
ταοτή' ζίρα ίχσανή έπέταν τουρούρ.

25 'Ολ κι τζέμλε χαίβανλαρά ναφα-
κά βεριρ' ζίρα ίχσανή έπέταν τουρούρ.

26 Σιόκρ έιλέιν κιοζλεριν 'Αλλαχηνά
ζίρα ίχσανή έπέταν τουρούρ.

MEZMOYR 137.

BABYΛΩΝ ίρμακλαρηνήν γιανηντά, ό-
ρατα ότουρτουκ, βέ Σιωνού χατηρημηζά
κιρτιγιμιζιτέ άγλατήκ'

2 'Ονουν όρτασηνιτά σόγέτ άγατζλα-

ρηνά σαζλαρημηζή άσθήκ.

3 Ζίρα πιζί γεσιρλιγέ κιότρενιέρ
δρατα πιζιτέν ιρλαϊζ σόζλερι ίσπετιλέρ
βέ πιζί χαράπ ιτενιέρ, ναγιμέ (τιλετι-
λέρ τεγερέκ), Πιζέ Σιών τέρκλερινιτέν
τζαγήρην.

4 Για νίτζε ιρλαγιαλήμ 'Ράππινιν
ναγιμεσινι γιαπάρ γερτέ;

5 'Εγερ σενι ούνουτούρσαμ για 'Ιε-
ρουσαλήμ σάγ έλιμ (πενι) ούνουτσούν.

6 'Εγερ σενι χατηρημά τουτμάζσαμ,
τιλιμ ταμαγημά γιαπησθήν 'Εγε-
ρουσαλημί χέρ σεβινιζιμίν πασή ιμέζ-
σεμ.

7 Χατηρηγά κέτιρ για 'Ράππι 'Εδώμ
όγουλλαρηνή κι 'Ιερουσαλημίν κιουνιτέ,
όνου γίκην, τὰ τεμελλερινέ τέκ γίκην
τερλέριτι.

8 'Εϊ χαράπ όλουνατζάκ Βαβυλών κη-
ζή, μουπαρέκ όλά όλ κιμέσσε κι, πιζέ
ιτικλεριγγιν σανά τζεζασηή βε:ρέ.

9 Μουπρέκ όλσοούν όλ κιμσε κι σενιν
μασουμλαρηγγή αλήπια τασά τζαρπά.

ΜΕΖΜΟΥΡ 133.

Δοσβιδίν Μεζμουρού.

ΠΙΟΥΤΟΥΝ καλίμ ιλε σανά χάμτ
ιτετζέγιμ; άλλαχλαρην χουζουρουντά
σανά τεσπιχάτ ιτετζέγιμ.

2 'Αζιζ χείκιλεγγιτέν γιανά σετζτά
ιτετζέγιμ; βέ σενιν ίχσανήν ιτζούν, βέ
χακικατήν ιτζούν ίσιμγγι μέτχ ιτετζέ-
γιμ; ζίρα κελαμηγγή τζέμλε ναμηγγά
κιόρε άζιμ έιλετιν.

3 Σανά τζαγηρτήγημ κιουντέ σέν πα-
νά τζεβαπ βερτιν; τζαηημά κουββέτ ιλε
πενι κουββετλενιριτιν.

4 Για 'Ράππι γερινι τζέμλε παηησαχ-
λαρή σανά χάμτ ιτετζεκλέρ, άγζηγγήν
κελαμλαρηνή έσιτικλερι ζεμάν.

5 Βέ 'Ράππινιν γιολλαρηντά ιρλαγια-
τζακλάρτηρ, ζίρα 'Ράππινιν ιζζετι ά-
ζίμιρ.

6 'Εγερ 'Ράππι αλιά ίσέτε κίνετε
έτναγια ναζάρ ιτετζέκτιρ, έμμα μετεκ-
κεπουρι ιρακτάν κιόρσρ.

7 'Εγερ σηκλετιν όρτασηητά γιορρό-

σεμ πενι ίχγια ιτετζέκτιν τουτμαλα-
ρημήν γαζεπινέ καρθή έλνγγι σάλα-
τζάκσην; βέ σάγ έλιν πενι χολάσ ιτε-
τζέκ.

8 'Ράππι πενιμ ιτζούν έτά ιτετζέκτιρ.
Για 'Ράππι ίχσανήν έπέταν (τουρούρ)
έλλεριγγιν άμελινι χόρ κιόρμε.

ΜΕΖΜΟΥΡ 139.

Μουσικάρ πάσηγια βερίλεν Δαβιδίν
Μεζμουρού.

ΓΙΑ 'Ράππι σέν πενι τετζρουπά έιλετιν,
βέ ταηήτην.

2 Σέν πενιμ ότουρουσουμούτα πιλίρ-
σιν καλκησηήτα, σέν έφκιαρλεριμί ι-
ρακτάν ταηήρησιν.

3 Σέν γιορρόγσέμ βέ γιαησηή
τεφτις ιτέρσιν, βέ τζέμλε γιολλαρημή
πιλίρσιν.

4 Ζίρα ταχά σόζ τιλιμέ κελμεζτέν
έββελ, ίστέ σέν για 'Ράππι χέρ σεί
πιλίρσιν.

5 Σέν πενι άρττάν βέ όγγτέν μουχα-
σαρά ιτέρσιν, βέ έλιγγι έζεριμέ κοτούν.

6 'Ιλμίν πανά πέκ άτζαίπηρ, γιέκ-
σέκτιρ, όνά έρέμεμ.

7 Σενι έουχουντάν νερεγε ιραγισίμ;
βέ γιςέγγιτέν νερεγε κατζαίμ;

8 Κιόγε τζηκοάμ σέν όρατάσην,
μεζαρτά γιατσάμ, ίστέ σέν (όρατάσην).

9 Σαφαγήν κανατλαρηνή αλσάμτα
τενιζιν ουτζλαρηντά σακιν όλσάμ,

10 'Ελιν όραγια τα πενι κουλασουζλα-
γιατζάκτιρ, βέ σάγ έλιν πενι τουτατζάκ.

11 'Εγερ τεσέμ κι καοανλήκ πενι όρ-
τετζέκτιρ; (έμμα) άσηλ κέτζε πιλέ έτρα-
φημά άτηηλήκ όλατζάκτιρ.

12 Πέλι καρανλήκ σευτέν χιτζ πιρ
σεί όρτέμεζ πάχουσοús κι κέτζε, κιουνιτέζ
κιπι ζηγια βερίρ; (σανά) καρανλήκ άι-
τηηλήκ κιπίτιρ.

13 Ζίρα πόγρεκλεριμί σέν τσεζτέν; σέν πε-
νι άναμήν καρνηντά έτραφημάτν σαρήν.

14 Σανά τεσπιχάτ ιτετζέγιμ, ζίρα
γιαραηηλησήμάτζαίπ βέ κορκοουλότουρ
άτζαίπηρ σενιν άμελλερινι, βέ τζαηήμ
πέκ έγι πιλίρ.

15 Χετζάνκι κίζλιτέ γιαρατηλήρητημ,
(βι) γερίν έγγ άσαγιαληρηνητά μετεσεκιλ
όλουουρ ούτουμ, (ό ζεμάν) κεμικλεριμ
σεντέν κίζλένμεϊιλερ.

16 Τενιμίν σεκιλοζιλγινι κιοζλεριν
κιορτάλερ; βέ ονλαρήν ταχά χιτζ περισι
γιογουμεν σενιν κιταπήνητά τζεμλε πουν-
λάρ. χέμ ονλαρήν τζεσλτσγέ κινυλέρ
πιλέ γιαζηλή ίτη.

17 Χέϊ νέκαταρ τζόκ κηγιμετλίτιρ
πανά σενιν τεππυρλεριν για Άλλάχ! όν-
λαρήν σασιή νέ τζόκτουρ!

18 Όνλαρή σαγιατζάκ όλοσάιτηκ, τε-
νιζιν κουμουνοϋ άσαρλάρ όγιανήρημ, βέ
ταχι σενιν ιλέ ίμ.

19 Μάτζερετ πιναμουζλαρή όλτσρε-
τζέκσιν για Άλλάχ! ίμι κάτζην πεντέν
για κανλου άταμλάρ.

20 Ζίρα σενιν έξερινέ πιναμουζλουκ
ούλα σοίλερλερ τουσμανλαρήν νεφίλε
γερέ (ισμιγγι) άληρλάρ.

21 Για Ράππι άτζαπα σενι ικράχ ι-
τενλερι ικράχ ιτεμζιμί; βέ σενιν έξερινέ
καλκανλαρά καρσή ταρηλάμζιμί;

22 Τεμάμ γαράζ ήλα ονλαρά γαράζ
έιλετίμ ονλαρή τουσμανήμ σαγιαήρημ.

23 Πενι τετζρουπά έιλε για Άλλάχ,
βέ καλπιμί τανή πενι τεφτίς έιλε, βέ
φικιρλεριμί όγρέν.

24 Βέ πάκ πεντέ πιναμουζλουκ γιολου
βάρμη; βέ πενι έπέτι γιολά κουλαουζλά.

ΜΕΖΜΟΥΡ 140.

Μουσικάρ πασηγια βεριλέν Δαβιδίν
Μεζμουρού.

ΓΙΑ Ράππι πενι γιαραμάζ άταμτάν
κουρτάρ ζαλήμ άταμτάν πενι χελάσ
έιλε

2 Όνλάρ κι καλπέ κεμικλέρ τσέσ-
νερλέρ πιάτν κίν τζεγκλερέ τιζιρλερ.

3 Τιλλερνι γιλανηκή κιπι πιλετιλέρ
τουτακλαρηνήν ώληνητά σαγήρ γιλανήν
ζαχίρι βάρτηρ. Σελά.

4 Για Ράππι πενι πιναμουζοϋν έλλε-
ριντέν σακλά πενι ζαλήμ άταμτάν κουρ-
τάρ, ονλάρ κι άτημλαρημή τζεμλεγέ το-
λάκ κουρτούλάρ.

5 Μαγρουράρ πανά τουζάκ κίζλετι-
λέρ, βέ κετζιτιμέ ίπλερ ιλε άγ κερτίλερ
πανά κεμενίλερ κουρτούλάρ. Σελά.

6 Ράππιε τετίμ, Για Ράππι νιαζλα-
ρηρήν άβαζηνά κουλάκ βέρ.

7 Για Ράππι Άλλαχμή χελασετιμίν
κουβετι, τζένκ κιόνεντέ σέν πενιμ πασημή
όρτάν.

8 Για Ράππι πιναμουζοϋ μουρατλα-
ρηνά έρτίρμέ όνουν φικιρλερι ίτζρά ό-
λουμαγά καγιλ όлма, κι γιωτζελένμε-
σινλερ. Σελά.

9 Βέ πενιμ έτραφημή τζεβιρενλεριν
τουτακλαρηνήν γιαραμαζλήγη κεντιλε-
ριν πασημή καπλασήν.

10 Γιανμήσ κιομέρ κιοζλερι τσέσσν όν-
λαρήν έξερινέ άτεσέ, τεριν κουγιουλαρά
άτηλσηνλάρ κι άρτηκ κάλκμαγιαλαρ.

11 Κέμ τιλλι άτάμ γερ έξεριντέ κα-
γίμ όλμασην γιαραμαζλήκ ζαλήμ άτα-
μή χελάκ ίτιντζεγέ τεκ κοβαλαγιατζάκ-
τηρ

12 Πιλοιοικι Ράππι τερτιμεντιν χόκμ-
νέ, (βέ) φακηραρήν χακκηνή ίτετζέκτιρ.

13 Ταχκήκαν σατηκλάρ σενιν ισμινέ
σιάκρ ίτετζεκλέρ τογρουλάρ γιεζεγγέν
όνεντέ σακιν ολατζακλάρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 141.

Δαβιδίν Μεζμουρού.

ΓΙΑ Ράππι σανά φεργιάτ έιλετίμ, πα-
νά τεζ γετίς σανά τζαγηρηγήμ ζεμάν
άβαζημά κουλάκ βέρ.

2 Νιαζήμ χουζουρουγιά τσέσέ (κιπι)
τογρουλοσούν έλλεριμίν καλτηρηλμαση
άχσάμ κουρπανή κιπι (όλοσούν).

3 Για Ράππι άζημιά πεκτζιλικ κό-
τουτακλαρηνήν καπουσουνοϋ χήφζ έιλε.

4 Πιναμουζλουκ ίσλεγέν άταμλάρ ήλα
φασήκ άμελλερι ίσλεμék ίτζοϋν καλπι-
μι γιαραμάζ σείε μαγιλ έιλέμ; βέ ονλα-
ρήν σετζικίλι τασμλαρηνητάν γέμεγείμ.

5 Σατήκ πενι τόγσέν, ίχσάνιτηρ βέ
πενι ταζίρ έιλεσίν πανά άλια φαίκ γιαγ-
τηρ πασημά ζαράρ ίτμεγετζεκ ζίρα σηκ-
λετλεριντέ ταχι τοά ίτετζέγίμ.

6 Χατζάν κι ονλαρήν χακιμελερι ταδ-

ληκ γερλερτέ τολασφηλάρητη, σούζλεριμ
έσιττιλέρ, ζίρα τατλή ιτήλαρ.

7 Κερικλεριμιζ μεζαρην άγζηητά πε-
ρακεντέ ολτουλαρ, νιτζεκι πιρ άτάμ ο-
τουλαρ ή γιαρήπ, βέ τογραιπ γερέ
(ταγητήρσα).

8 Άνουν ιτζούν για 'Ράππι Άλλαχήμ
κιόζλεριμ σανά τηρ σανά σηγηητήμ τζα-
νημ ήρτσάσζέ πράκμα.

9 Χήφζ έιλέ πένι, πανά κουρτουκλαρ ή
τουζάκτάν, βέ πιναμουζλουγού ίσλεγεν-
λεριν τιλελεριντέν.

10 Πιναμουζλάρ κεντι άγλαρηνά πε-
ραπέρ τσάσυνλέρ, πέν κετζέρικεν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 142.

Δαβιδίν Μεζμουρού φέχμ άζερινέ ο
μαγαρατά ίκεν νιγιαζή.

'ΑΒΑΖΗΜ ήλα 'Ράππιε φεργιατ έιλε-
τίμ άβαζήμ ήλα 'Ράππιε νιαζ έιλετίμ.

2 Νιαζημη ήνουν χουζουρουηά τόκε-
τζέγιμ μεσεκκατημη ήνουν ήνυτέ νάκλ
ίτετζέγιμ.

3 Χατζάν κι ρουχούμ πεντέ ρεντζιτέ
τζεκέριτι, όλζεμάν σέν γιολουμού ταη-
τήμ, Γιόρστεγνέμ γιολιά πανά τουζάκ
κιζλετιλέρ.

4 Σάγ ταραφά πακίη κιόζ κεζτιρίρι-
τίμ, βέ πένι πιλέν γιόγούτου σηγηνα-
τζάκ γεριμ πεντέν ζάι όλτου τζανημ
ιτζούν καίρατζάκ κίμσε γιόγούτου.

5 Για 'Ράππι σανά τζαγηρήπ τετίμ,
Σέν σηγηητζαμάμσην, τιριλεριν γεριντέ
πένιμ χισσέμισιν.

6 Άβαζημη τιγγλέ ζίρα πέκ ρεντζιτέ
τζεκέριμ πένι κοβαλαγιανλαριτάν κουρ-
τάρ ζίρα πεντέν κουββετλίτιρλερ.

7 Τζανημ ζηηταντάν τζηκάρ, κι ίσμι-
γγέ σίεκρ ιτέίμ πανά έιβάζ ίτιγιγιν ζε-
μάν σαίτηκλάρ έτραφημη τζεβιρετζεκλέρ-
τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 143.

Δαβιδίν Μεζμουρού.

ΓΙΑ 'Ράππι τσαμη τιγγλέ, νιαζλαρμημά
κουλάμ βέρ' χακκατηγγά κιόρέ, βέ
άταλετιγγέ κιόρέ πανά τζεβαπ βέρ.

2 Βέ κουλούγγ ουλα σεριατά κίρμε,

ζίρα σένιν χουζουρουηά χιτζέ κίρ τιφί
άτάμ χακλή τζηκμαγιατζεατηρ.

3 Ζίρα τουσμάν τζανημά καστ έιλετί
όμρέμέ τά γερέ τεκ άντζακλατή κεν
τζοκτάν όλμές κίμσελερ κίπι καραηού
γερλερτέ ότουρτιού.

4 Άνουν ιτζούν ιτζεριμετέ τζανημ έλέμ
τζεκέρ, πεντέ καλπίμ τογρμύς τουρ

5 Κατιμ κιύνλερι χατηρημά κετιρίσιμ
τζέμλε άμελλεριγγί φικρ ιτέριμ έδλε-
ριγγιν άμελλερινι μέσκ ιτέριμ.

6 Έλλεριμ σανά καλτηρήρημ τζανημ
σουσουζ γέρ κίπι σανά (πακάρ). Σαλά.

7 Τέζ έσιτ πένι για 'Ράππι τζανημ
παίληρ' γιόζεγγέ πεντέν κιζλέμε, κι
τζουκουρά ένευλερέ πέγγζερ όμαγιαίμ.

8 Ίχσανηγγή πανά σαποχτάν του-
γιούρ ζίρα σανά τεβεκκιελ όλτουμ πα-
νά γιόρουμεγέ βατζήπ όλάν γιολού πιλ-
τίρ' ζίρα τζανημη σανά καλτηρήτήμ.

9 Πένι τουσμανλαρημητάν κουρτάρ για
'Ράππι, σανά σηγηητήμ.

10 Σένιν μουρατηνη ίτμεγι όγρετ πα-
νά, ζίρα σένσιν πένιμ Άλλαχήμ, σένιν
σαλίχ ρουχούμ πένι τογρού γερτέ χιτα-
γέτ έιλεσιν.

11 Για 'Ράππι ίσμιν ιτζούν πένι ιχ-
για έιλέ, άταλετιν ιτζούν τζανημη ταρ-
ληκτάν τζηκάρ.

12 Βέ (πανά όλάν) ίχσανήν ιτζούν
τουσμανλαρημη χαράπ έιλέ, βέ τζέμλε
τζανημά σηκλέτ βεοενλερι χελάκ έιλέ
ζίρα πέν σένιν κουλούνουμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 144.

Δαβιδίν Μεζμουρού.

ΠΕΝΙΜ κουββετίμ 'Ράππι μετεπαδέκ
όλσουν κι έλλεριμέ τζεγκι, βέ παρμακ-
λαρημά καβγαί όγρετίρ.

2 Ίχσανημ, βέ καλέμ, γιότζε σηγη-
τζαμάμ, βέ κουραρητζήμ πένιμ σιπε-
ρίμ, κι πέν όνά σηγηητήμ. (χέμ) ο κε
καβμημη πανά μουτου ίτιρίρ.

3 Για 'Ράππι άτάμ νέτιρ κι σέν ήνουν
ιτζούν καίρήρηση; (γιαχοτ) άτάμ όγ-
λου (νέ) κι ήνου πού κατάρ τσάσένσρσάν.

4 Άτάμ πατηλληγά πέγγζερ, ήνουν

κίωνλερι κελζέν κιόλκεγέ πεγγζέρ.

5 Για 'Ράππι κιόγλεριγγί έντιρ, βέ άσαγά έν ταγλαρά τοκάν, βέ ττελέρ.

6 Σιμόεκ άακήτ τα όνλαρή περιόάν έίλέ όκλαρηγγή άτ τα όνλαρή χελάκ έίλέ.

7 'Ελιγγί γιόσκεκτέν κιόντέρ κουρτάρ πενί, βέ ούλου σουλαρτάν, έτζναπί όγουλ-λαρηνή ένλιντέν χελάς έίλέ πενί.

8 'Ονλαόήν κι άγζή πάτηλληγή σοί-λερ, βέ όνλαρήν σαγ έλί γιαλανήν σαγήτηρ.

9 Για 'Αλλάχ, σανά γενί τεσπιχάτ έρλαγιατζάγην, σανά τεσπιχάτ ίτετζέ-γίμ σαντούρ ούλα, (βέ) όν κιρισλί σάζ ήλα

10 Πατήσαχλάρά χελατετί βερέν (ό-τουρ) όλκι κουλού Δαβιδί όλζμλε κη-λητζτάν κουρταρήρ.

11 Πενί γαριπ όγουλλαρηνή ένινέν κουρταρήπ χελάς έίλέ, όνλαρήν κι άγζή πάτηλληγή σοίλερ, βέ όνλαρήν σαγ έλί γιαλανήν σαγήτηρ.

12 Τάκι όγουλλαρημήζ κεντζλεγιτέ πόγιγιόπ γενί φιτάν κιπί όλαλερ' κη-λαρημήζ σαραίν τοναμσσηνά (γιαράρ) σεναιάτ ήλα ίσλενμίς τίρεκλέρ κιπί.

13 'Αμπαρλαρημήζ τολού ολούπ χέρ τζεσίτ ζαχρεγί βερελέρ' κογιουλλαρη-μήζ σοκακλαρημηζτá πιγγλέρ ίλε, βέ όν πιγγλέρ ίλε τζογαλαλάρ.

14 Σηγηόλαρημήζ περεκετλού όλα λάρ' νέ (τουσμάν) πασκηνή, νέ γιόρσ-γιός, νέτε σοκακλαρημηζτá βελβελέ όλα.

15 Νέ μουτλού που τυρλό χαλτέ που λουγάν καρβά! Νέ μουτλού σό καρβά κι 'Ράππι όνου' Άλλαχήτηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ 145.

Δαβιδίν Σιώκωρλεμοσί.

ΓΙΑ 'Άλλαχίμ, πατήσαχίμ σενί γι-τζελεγετζέγίμ' βέ τεβίρ πε τεβίρ σενί ίσμνί μονπαρεκλεγετζέγίμ.

2 Χέρ κίον σενί άλκωσλαγιατζάγην' βέ έπέτιλ έπέτ ίσμγγί μετχ ίτετζέγίμ.

3 'Ράππι άζιμτιρ, βέ ζιατεσί ίλε χαμ-σά λάκτιρ, βέ όνουν άζιμετινέ έριλμέζ.

4 Σενί άμελλεριγγί σινσιλέ σινσιλε- γέ μετχ έίλεγε, βέ άζαμετλεριγγί νάκλ έίλεγε.

5 'Αζιμετιγγίν ζίνετλι ίχτισαμνή, βέ άτζαίπ άμελλεριγγί σοίλεγετζέγίμ.

6 Βέ σενί κορκουλού άμελλεριγγίν κουβετινί σοίλεγετζεκλέρ, βέ άζιμετιγγί πέν χικιαγέτ ίτετζέγίμ

7 Σαχίλατηγγήν τζοκλουγουνούν ζι-κρινί σάί ίτελέρ, βέ σαζλήγηλα άτα-λετιγγί ίρλαγιαλάρ.

8 'Ράππι μετεκεριμ βέ ραχμετλού τουρ' όφκεγέ σάπρ ίτιτζι, βέ ίχσανή τζόκτουρ'

9 'Ράππι τζέμλεγε σαλίχτιρ' βέ όνουν ραχμετλερι τζέμλε μαχλουκατή έξερι-τέ τίρ.

10 Για 'Ράππι τζέμλε άμελλεριγγ σενί μετχ ίτετζεκλέρ' βέ άζιζλεριν σενί άλ-κωσλαγιατζακλάρ.

11 Πατήσαχληγγήν σannah τέλ-λαλέτ ίτετζεκλέρ, βέ άζιμετιγγί νάκλ ίτετζεκλέρ.

12 Τάκι όνουν άζιμετινί, βέ πατήσαχ-ληγγήν ίχτισαμνήν τζελαληνή ίσσαν όγουλλαρηνά ήλάμ ίτελέρ.

13 Σενί πατήσαχληγγήν τζέμλε τε-βιρλερτέ πατήσαχλήκτηρ, βέ σαλτανα-τιήν τζέμλε σινσιλερέ (τέκ τίρ).

14 Τζέμλε τζόμ (τεχλικεσιντέ) όλαν-ληρη 'Ράππι ταγιανήτηρ, βέ τζέμλε πσκισμσλερι τογρουλτούρ.

15 Τζέμλενι κιόζλερι σανά πακαρ-λάρ' βέ σεν βακτινήτά όνλαρήν άζηγηνή βερίσιν.

16 Σέν έλιγγί άτζάρσην, βέ χέρ τζανλή μαχλουκατήν ίσταχηνή τογιου-ρούρσουν.

17 'Ράππι τζέμλε ταρικλεριντέ άτίλ, βέ τζέμλε άμελλεριντέ σαλίχτιρ.

18 'Ράππι τζέμλε κεντινέ νιάζ ίτενλε-ριν, τζέμλε χακκηκάτ ήλα νιάζ ίτενλε-ριν γιανηντά τηρ.

19 Κεντιντέν κορκαυλαρήν άρζουσου-νου ίτζρά ίτέρ, βέ όνλαρήν φεργιατηνή έστίτηρ, βέ όνλαρή χελάς ίτέρ.

20 Πενίμ άγζίμ 'Ράππινι μετχινί σοί-λεγετζέκ' βέ χέρ τέν όνουν άζιζ ίσμνί

μουπαρεκλεγὰ τάϊμα, ἐπέταν. βέ σερ-
μέταν.

ΜΕΖΜΟΥΡ 146.

ῬΑΠΠΙΕ τεσπιχάτ εἰλέιν. Ἐὶ τζανήμ
τεσπιχάτ εἰλε Ῥάππιε.

2 Ῥάππιε ὁμρέμ ὀλτούκτζα τεσπιχάτ
ἰτετζέγιμ πέν μεβτζούτ ὀλτούκτζα Ἀλ-
λαχημὰ μεζμούρ ἰολαγιατζάγηνμ.

3 Ἰτιμάτ εἰλέμεϊν πέγλερέ, ἰνσάν ὄγ-
λονά κι, ὄντάν χελασέτ γιόκτουρ.

4 Ῥουχοῦ τζηκάρ ὄ κεντί τοπραγηνά
τόνέρ ὄλ κισντέ φικριλερί χελάκ ὀλου-
νουράρ.

5 Νέ μουτλοῦ σὸ ἀτεμέ κι γιαρτημ-
τζησῆ Ἰακωβοῦν Ἀλλαχῆ ὀλά ὄνουν κι
οὔμουτοῦ Ῥάππι Ἀλλαχηνά ὀλά.

6 Ὀλ κι κιογίς, βέ γερὶ, βέ τευιζί,
βέ τζέμλε ὄνλαράτ πουλουναυλαρῆ γι-
αρατιῆ ὄλ κι ἐπέταν χακηκατῆ χήφζ
ἰτέρ.

7 Ὀλ κι ζουλούμ τζεκευλερέ ὄεραάτ
ἰτέρ ὄλ κι ἀτζ καμυσλαρά ταάμ βερίρ
Ῥάππι μαχπουζλαρῆ ἀζάτ ἰτέρ.

8 Ῥάππι ἀλιλερεϊν κιοζλερινὶ ἀτζάρ
Ῥάππι πέκκλωσλερι τογρουλλούρ
Ῥάππι σατηκλαρῆ σεβέρ.

9 Ῥάππι γαριπλερί χήφζ ἰτέρ ὄκ-
σζέ βέ τοῦλ ἀβρατά σαχαπληκ ἰτέρ,
βέ κισναχικαρλαρῆ γιολουνοῦ ποζάρ.

10 Ῥάππι ἐπέταν πῆτησυχλικ σῆρε-
τζέκτιρ σενίν Ἀλλαχῆν γιά Σιὸν ἐπέ-
ταν βέ σερμέταν. Ἀλληλούϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ 147.

ῬΑΠΠΙΕ σιέκρ εἰλέϊν ζίρα Ἀλλαχη-
μηζὰ τεσπιχάτ εἰλεμέκ ἐγίτιρ ζίρα
σιέκρ ἰμέκ λατιφ βέ σεζαβάρτηρ

2 Ἰερουσαλημὶ πιναλαγιάν Ῥάππι
Ἰσραηλὶν περισάν ὀλουσλαρηνῆ τοπλα-
γιατζάκτηρ.

3 Ὀ εἰζικ γισρεκλιλερέ σιφά βερίρ, βέ
ὄνλαρην γιαραλαρηνῆ σαράρ.

4 Ὀ γιλτζηζλαρῆν κεισιρετινὶ σαϊάρ
ὄνλαρην τζέμλεσιν ἰσιμελερί ἰλε τζαγ-
ρήρ.

5 Ῥάππιμιζ ἀζίμιτρ, κουββετιῆ ταχί

ἀζίμιτρ ὄνουν φεχμί τι χιοσάκτηρ.

6 Ῥάππι χαλιμλερί γικισχάτ ἄμμα
φασηκλαρῆ τὰ γερὶ τεκ ἄντζακῆρ.

7 Ῥάππιε σιέκρ ἰτερέκ ἰφῆλίν ἄλ-
λαχημηζὰ ταμπούρ ἰλε τεσπιχάτ εἰλέιν.

8 Ὀλ κι κιοζλερί πουλουθαρή ἰε ὄρ-
τέρ ὄλ κι γέρ ἰτζούν γιαγμουροῦ χαζηρ-
λάρ ὄλ κι ταγλαρῆν ἐζεριντέ ὄτπιτιοίρ.

9 Ὀλ κι χαίβανλαρά ἀζηκλαρηνῆ
βερίρ. (χέμ) κουζγουνλαρῆν ὄνά τζα-
γρηράν γιαβρουλαρηνά.

10 Ἀτῆν κουββετινὶ κισβεμεζ ἀτα-
μῆν ἀγιακλαρηντάν χαζλανμάς.

11 Ῥάππι κεντιντέν κορκαυλαρτάν,
ἰχσαιηνά οὔμουτ ἰτευλερτέν χαζλανήρ.

12 Γιά Ἰερουσαλημ Ῥάππι μετχ εἰ-
λέ γιά Σιὸν Ἀλλαχηγγῆ σιέκερλέ.

13 Ζίρα καπουλαρηγγῆν τηρκαζλα-
ρηνῆ καβιλετί σενίν ὄρταντὰ ὄγουλλα-
ρηγγῆν περεκετλετί.

14 Ὀ σενίν συνορλαρηγγὰ σελαμε-
τι κόρ βέ σενὶ ἔγγ ἀλιὰ πουγτάι ἰλε
τογιουρούρ.

15 Ἐμρινὶ γερὶ κιοντέριρ (βέ) ὄνουν
κελαμὶ πέκ τέζ σεγριτίρ.

16 Γιαπάκ κιπὶ κάρ βερίρ κηραγῆ
κιέλ κιπὶ σατζάρ.

17 Πουζουνοῦ λοκμαλάρ κιπὶ ἀτάρ
σοβουγουνουν ὄνεντέ κιμ τουρά πιλίρ.

18 Κελαμηνῆ κιοντέριρ, βέ ὄνλαρῆ ἐρι-
τίρ ὄςζικαρηνῆ ἐστιοίρ, (βέ) σουλάρ ἀ-
καρλάρ.

19 Κελαμηνῆ Ἰακωβὰ, φαρζλαρηνῆ,
βέ χόκμελερινὶ Ἰσραηλε ἰυλάμ ἰτέρ.

20 Χιτζ πῆρ γάιρη μιλλετέ ποῖλε ἰτ-
μετι νέτε ὄνουν χόκμελερινὶ πιλτιλέρ
Ἀλληλούϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ 148.

ῬΑΠΠΙΕ σιέκρ εἰλέϊν. Κιολερτέν Ῥάπ-
πιε σιέκρ εἰλέϊν, ὄνά γιστζελερετέ σιέκρ
εἰλέϊν.

2 Τζέμλε μελεκλερί ὄνά σιέκρ εἰλέϊν
τζέμλε ἀλαϊλαρῆ ὄνά σιέκρ εἰλέϊν.

3 Ἐὶ κισνές, βέ αἰ ὄνά σιέκρ εἰλέϊν
εἰ νουροῦν τζέμλε γιλτζηζλαρῆ ὄνά σιέκρ
εἰλέϊν.

4 Σιὸκρ εἴλειν ὄνὰ κιόγλεριν κιόγλε-
ρι, βὲ κιόγλεριν ἕξεριντὲ ὄλὰν σουλάρ.

5 'Ράππινιν ἰσμινὲ σιὸκρ εἴλεισινλέρ'
ζιρά ὃ ἔμρ εἴλειτε γιαπηλήλάρ.

6 Βὲ ὄνλαρὴ τάϊμα, βὲ ἐπέτιλ ἐπέτ
καίμ εἴλειτὶ πῖρ κανοῦν κοτοῦ κι ἰπάτᾶλ
ὀλόνυμαγιατζάκτηρ.

7 Σιὸκρ εἴλειν 'Ράππιε γερτὲν για
ἕξτερχαλάρ, βὲ τζῆμλε τεργιαλάρ.

8 'Ατῆς, βὲ τολοῦ, κάρ, βὲ πουχάρ,
κασηργά γελί, κι ὀνλάρ ὄνοῦν κελαμη-
νὴ ἰτζρά ἰτερλέρ.

9 Ταγλάρ, βὲ τζῆμλε τεπελέρ' μείβα-
τάρ ἀγατζλάρ, βὲ τζῆμλε ἔρεζ ἀγατζ-
λάρη.

10 Ἰζαναβαρλάρ, βὲ τζῆμλε χατβα-
νάτ' γερτὲ σῆρενυλ'ρ, βὲ κωντλή σὺ-
τζανλάρ.

11 Γερὶν πατήσαχλαρὴ, βὲ τζῆμλε
καβημλάρ, σουλτανλάρ, βὲ γερὶν τζῆμ-
λε χακιμλερί.

12 'Ογλανλάρ, βὲ κηζλάρ, ἰχτιαρ-
λάρ βὲ τζοτζουκλάρ.

13 'Ράππινιν ἰσμινὲ σιὸκρ εἴλεισινλέρ'
ζιρά γιάληνης ὄνοῦν ἰσμὶ γιῶτζελενμῆς
τιρ' ὄνοῦν ὅσων γερὶν βὲ κιόγιὲν ἕξε-
ριντέτιρ.

14 Βὲ ὃ καβημνά πουνινοῦζ καλτηρ-
τῆ. (ὄλκι) τζῆμλε ἀζιζλερινὲ, κεντὶ για-
νηντὰ ὄλὰν καβμη' Ἰσραηλὶν ὀγουλλα-
ρηνά τεσπιχάτ τηρ. Ἀλληλούϊα.

MEZMOYR 149.

'ΡΑΠΠΙΕ σιὸκρ εἴλειν' 'Ράππιε γενὶ
ἰρλαῖσῆ, ὄνοῦν μετχινὶ ἀζιζλερινὶ περι-
γιντισιντὲ ἰρλαίν.

2 Ἰσραήλ κεντίνι γιαραταντὰ σαζ-
λανσῆρ' Ζιωνοῦν ὀγουλλαρὴ κεντίλεριν
πατήσαχληντὰ μεσρούρ ὀλσουλάρ.

3 'Αχένκ ἰλε ὄνοῦν ἰσμινὲ σιὸκρ εἴλε-
σινλέρ' ὄνὰ τέφ ἰλε βὲ ταμπούρ ἰλε
τερενοῦμ εἴλεισινλέρ'

4 Ζιρά 'Ράππι καβμηντὰν ραζήτηρ.
ὃ χαλιμερι χελασέτ ἰλε ζῖιντελεγε-
τζέκτιρ.

5 'Αζιζλέρ ἰζετιτὲ ἰπιτιχάτῆ ἰτελέρ'
γιατακλαρὴ ἕξεριντὲ ὄνοῦ ἀλκῆσλαγια-
λάρ.

6 'Ονοῦν τεσεκκιῶρλερι ὄνλαρὴν πο-
γαζηντὰ (ὀλατζάκτηρ), βὲ ὄνλαρὴν ἐ-
λιντὲ ἰκὶ γιῶζλὲς κηλήτζ'

7 Μιλλετλερὲ ἰντικάμ, (βὲ) καβμη-
λαρὰ τεετίπ ἰμελερι ἰτζοῦν.

8 Πατήσαχλαρηνὴ ζιντζιρλέρ ἰλε, βὲ
οὔλουαρηνὴ τεμίρ πεντλέρ ἰλε παγλα-
μάλάρη ἰτζοῦν.

9 Οὔξερλερινὲ γιαζηλὴ χόκμὲ ἐτὰ ἰτ-
μὲκ ἰτζοῦν. Ποῦ ὅσων ὄνοῦν τζῆμλε ἀζιζ-
λεριντὲ (ὀλατζάκτηρ). Ἀλληλούϊα.

MEZMOYR 150

'ΡΑΠΠΙΕ σιὸκρ εἴλειν' Ἀλλαχὰ τεσ-
πιχάτ εἴλειν ἀζιζλιγὶ ἰτζοῦν. σιὸκρ εἴ-
λείν ὄνὰ κουββετινὶν κεγγιόλιγὶ ἰτζοῦν.

2 Σιὸκρ εἴλειν ὄνὰ ἀζαμετὶ ἰτζοῦν'
σιὸκρ εἴλειν ὄνὰ ἀζιμετινὶν τζοκλουγου-
νὰ κιόρέ.

3 Σιὸκρ εἴλειν ὄνὰ ποροῦ σετασῆ ἰλε'
σιὸκρ εἴλειν ὄνὰ σαντούρ ἰλε, βὲ ταμ-
πούρ οὔλα.

4 Σιὸκρ εἴλειν ὄνὰ τέφ ἰλε βὲ ἀχένκ
ἰλε' σιὸκρ εἴλειν ὄνὰ κρισὸλέρ ἰλε, βὲ
σάζ ἦλα.

5 Σιὸκρ εἴλειν ὄνὰ τατλοῦ σεταλοῦ
ζιλλέρ ἰλε' σιὸκρ εἴλειν ὄνὰ σενλικ ζιλ-
λερί ἰλε.

6 Χέρ νεφὲς 'Ράππιε σιὸκρ εἴλειν.
'Αλληλούϊα.

ΠΑΡΟΙΜΙΑΙ

γιάι

ΕΜΣΑΑΙ ΣΟΛΟΜΩΝ.

ΠΙΡ:ΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ἸΣΡΑΗΛ πατήσαχῆ Δαβιδὶν ὄγλου
Σολομωνοῦν ἔμσαλλερίτιρ,

2 Ἰλμ βέ τερπιέτ ὄγρενμὲκ ἰτζοῦν,
φεχιμλί σόζλερ ἄγγλαμάκ ἰτζοῦν,

3 Ἰλμ, ἀτάλέτ, βέ χόκμ, βέ τογρου-
λουκ τεετίπι ἄλμάκ ἰτζοῦν,

4 Σατέ τίλλερέ ἀκηλληλήκ, κεντζέ
πιλκί, βέ ζίχιν βερίμὲκ ἰτζοῦν.

5 Ἄλιμ ἔσιτίπ ἰλμὶ ἀρτηρά, βέ φεχιμ-
λί κίμσε ἀκηλλοῦ τεππυλερέ μαλικ ὀλά.

6 Σοίλέκι τεμισίλι, βέ καρανλήκ σόζβ,
ἀλιμλεριν σόζλερινί βέ ὄνλαρὴν μουαμ-
μελερινί ἀγγλαγιά.

7 Ἰλμὶν πασή Ῥάππινιν κορκουσοῦ-
τούρ ἀκηλσηζλάρ ἦσα ἰλμὶ βέ τερπιε-
τί χόρ κίρρολερ.

8 Ἐἰ ὄγλουμ παπαγγὴν τερπιγεσινί
τιγγλέ, βέ ἀναγγὴν ἔσριατηνῆ κερὶ ἄτμα.

9 Ζίρα ἀνλερ σενὶν πασηγγά νιγια-
μετλέρ τατζήτηρ, βέ πογαζιγγά κερ-
τανλήκτηρ.

10 Ἐἰ ὄγλουμ, ἔγερ κίουναχκιαρλάρ
σενὶ ἀτζηρμάκ ἰστερλέρσε, καγίλ ὄλμα.

11 Ἐγερ τερλέρσε κι, Κέλ πιζίμ ἰλε,
κάν (ἰτμέκ) ἰτζοῦν πουσού κουραλήμ,
σουτζσουζά ναχάκ γερέ ὄγιουν ἰτελίμ,

12 Ὀνλαρὴ μεζάρ κιπί τίπ τιρί, βέ
τζουκουρά ἐνευλέρ κιπί πῆς πιάτὲν γιου-
ταλήμ,

13 Χέρ κήιμετλί ῥηζκὴ πουλατζάγης, ἔβ-
λεριμιζὶ κελεπιρλερτέν τολτιουρατζάγης,

14 Νασπίγγι πιζίμ ἀραμηζά κὸ, τζέμ-
λεμίζιν κεσεσί πῖρ ὄλσοῦν

15 Ἐἰ ὄγλουμ ὄνλαρ ἦλα περαπέρ
γιολτά γιόρμέμ ἀγιααγγήν ὄνλαρὴν σε-
πιλλεριντέν κερὶ τζέκ.

16 Ζίρα ἀγιακλαρὴ φεναληγά σιγμ-
τίρλερ, βέ κὰν τόκμεγέ ἔβερλέο.

17 Ἐλπέττε χέρ κανάτ σαχατηνὴν
κιοζλερὶ ὄννεβέ ποσοῦνά ἀγ κερλίρ.

18 Ζίρα πουνλέρ κεντί κανλαρηνά
καρσή πουσού κουραρλάρ, κεντί τζαν-
λαρηνά μεκερέ ἰτερλέρ.

19 Χέρ ταμακιαρὴν γιολλαρὴ πουν-
τζούλαίντηρ ταμακιαρὴκ κεντί σαχαπ-
λαρηνὴν τζανηνὴ ἀλήρ.

20 Ἰλιμ τήσαρητά τζαγηορ, τζαρ-
σουλαρτά ἀβαζηνὴ καλτήρηρ.

21 Τζαρσουλάρ πασηντά, καπουλάρ
ἀγζηλαρηντά τζαγηορ, ἔσχερ ἰτζιντέ
σόζλερινί σοίλερ,

22 Ἐἰ τίβανελέρ νέ ζεμανά τεκ τίβα-
νελιγὶ σεβέρσινιζ; βέ μεζεκετζιλέρ με-
ζεκελερινέ κείφλενιρλέρ, βέ ἀκηλσηζλάρ
ἰλμὶ ἰκράχ ἰτερλέρ;

23 Τεμπιχίμὲ τόνυγγῆ ἰστέ, πέν ρουχου-
μοῦ ἔξερινιζέ ἀκταρατζάγην, βέ σιζέ σόζ-
λεριμὶ ἀγγλαττηρατζάγην.

24 Τζοῦν κι πέν τζαγηορῆρητήματα σιζ
ἰταάτ ἰτμέζιτινιζ, ἔλιμὶ οὔσαττήματα
χιτζκίμσε βουκούφ ὀλμάζητηρ.

25 Ἰλλα τζέμλε νασιχετιμὶ χόρ κιο-
ρῶρῶνῶνζ, βέ τααζιρλεριμὶ καπούλ ἰ-
μέζιτινιζ,

26 Πέν ταχὶ σιζὶν χελακκληγηνηζά
κίςλετζέγμ, βέ κορκουνοῦς κελτιγὶ ζεμὰν
πέκ σεβινετζέγμ.

27 Κορκουνοῦς χαραπλήκ κιπί κελτιγὶ
ζεμὰν, βέ χαλακκληγηνηζ κασοργά κιπί
χιῶτζμ ἰτιγὶ ζεμὰν, ἔξερινιζέ μουζαϊκά
βέ σηκλέτ κελτιγὶ ζεμὰν,

28 Ὀλ ζεμὰν πανά γιαλβαρατζακ-
λάρ, ἔμμα πέν τζεβὰπ βέρμεγετζέγμ.

πενί τικκάτ ἤλα ἀραγιατζακλάρ, ἔμμα
πενί πούλμαγιατζακλάρ.

29 Τζούν κι ἰλιμὶ ἰκράχ ἰτίλλερ, βέ
Ράππινιν κορκουσουού σέτζμετίλερ.

30 Νασιχετλεριμὶ πέγενμετίλερ' τζέμ-
λε τεμπιχλεριμὶ χόρ κιοστέλερ.

31 Ἰμτί κεντί γιολλαρηνήν μείβαλα-
ρηντάν γεγετζεκλέρ, βέ κεντίλεριν φενά
μετβερτλεριντέν τογιατζακλάρ.

32 Ζίρα μετζνουλάρην ἀσσηληγή κεν-
τίλερινὶ ὀλτρετζέκ, βέ ἀκηλησζλαρήν
καϊκησηζληγή κεντίλερινὶ χελάκ ἰτετζέκ.

33 Ἐμμα πενί τιγγιλεγιάν ἔμινλικτέ σα-
κιν ὀλατζάκ, βέ φεναληκτάν κορκμακ-
σής ῥαχάτ ὀλατζάκ.

ἸΚΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

π α λ' "ΕΙ ὄγλουμ ἔγερ σόζλεριμὶ καπούλ
αχμος ἰτέρσεν, βέ τεμπιχλεριμὶ γιανηγγτά
1 β' σακλάρσαν'

2 Σοίλέκι κουλαγγιγγή ἰλιμὶ βερέσιν,
βέ (βέ) καλπγγί φεχμέ μαίλ ἰτέσιν

3 Πέλι, ἔγερ ἀκηλά τζαχηρήσαν,
(βέ) φεχμέ ἀβαζιγγή καϊκηρήσαν'

4 Ἐγερ ὀνού κισμέδς κίπὶ ἀράρουιν, βέ
ἄνὸν κίτζλι χαζινελέρ κίπὶ ἐσέρσεν

5 "ΟΛ ζεμάν Ράππινιν κορκουσουού
ἀγγλαγιατζάκσην, βέ Ἄλλαχὴν μαα-
ριφετινὶ πουλαιτζάκσην.

6 Ζίρα ἰλιμὶ Ράππι βερίρ' πιλκὶ βέ
φέχιμ ὀνού ἀτζηντάν (τζηκάρ).

7 "Ο ἀτίλλερί χελασέτ σακλάρ' τογ-
ρουλουκτά γιόρσενλερεὰ καλκάντηρ,

8 Κι ἀταλετιν γιολλαρηνή κιοζετίρ,
βέ ἀτζιλερινὶν ταρικινὶ χηφζ ἰτέρ.

9 "Ο ζεμάν ἀταλετι, βέ χόκμὸ, βέ
τογρουλουγοῦ, βέ χέρ σαλιχ γιολοῦ
ἀγγλαγιατζάκσην.

10 Ἐγερ ἰλιμὶ καλπγγί κίρέρσε, βέ
ἀκὴλ τζανηγγί σεφαλαντήρησα,

11 Τογρού τετπίρ σενί σακλαγιατζάκ-
τηρ, φέχιμ σενί χηφζ ἰτετζέκτιρ

12 Ζινί κιοτάνέν γιολουντάν, χιλὲ ἰλε
σάιλεγιάν ἀταμάτάν κουρταρμακ ἰτζούν,

13 Ὀνλάρ κι ἰστικαμέτ γιολλαρηνή
πυρακηρλάρ καρανληγήν γιολλαρηντάν
γιόρσμεκ ἰτζούν.

14 Ὀνλάρ κι φεναληκ ἰτμετέν χού-
λανηρλάρ, φεναληγήν γιαραμαζληκλα-
ρηνά σεβινιρλέρ,

15 Ὀνλάρην κι γιολλαρή ἔγρίτιρ, βέ
σεπίλλερί γιαραμαζ ττηρ.

16 Τάκι σενί γιάτ ἀβραττάν, σόζλερί
ἰλε ὄχσ'αγιάν γαριπέτιν κουρταρά,

17 "Ολ κι κεντζιγγινὶν μαχπουπουού
τέρκ ἔιλεμίς τιρ, βέ Ἄλλαχρηνή ἀχ τηνή
οὔνουτμούστουρ

18 Ζίρα ὀνού ἐβί ὀλεμέ μαίλτιρ,
βέ σεπίλλερί ὀλελερέ (κετιριρλέρ)

19 Τζέμλε ὀνά βαραιλάρ τόνμεζλέρ,
βέ ἀρτηκ ὀμωρὸν γιολλαρηνή τουτάμαζ-
λαρ'

20 Τάκι σιν σαλιχλεριν γιολουντάν
γιόρσέσιν, βέ σατικλεριν σεπίλλερινὶ
τουτάσην.

21 Ζίρα τογρουλάρ γερτέ σακιν ὀλα-
τζακλάρ, βέ κιαμιλλέρ ὀντά πακὴ κα-
λαιτζακλάρ.

22 Γιαραμαζλάρησα γερτέν κενίλε-
τζεκλέρ, βέ πιναμουζλάρ ὀντάν κοπα-
ρηλατζακλάρ.

ὈΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

"ΕΙ ὄγλουμ πενίμ σεριατλαρημὶ οὔ-
νοῦτμα, βέ καλπιν τεμπιχλεριμὶ χηφζ
ἔιλεσίν.

2 Ζίρα σανά κισνέρ οὔζουνλουγοῦ,
βέ ὀμὸρ σενελερί, βέ σελαμέτ ζάμμ ἰτε-
τζεκλέρ τιρ.

3 Μερχαμέτ βέ χακηκάτ σενί πηράκ-
μασηνλαρ' ὀνλαρή πογαζηγγά παγλά'
ὀνλαρή καλπγγιν λεβχλερί ἔζερινὲ
γιάζ.

4 Πόϊλε Ἄλλαχὴν χέμ ἰσανλαρηνή
χουζουρουντάν λούτφ βέ σιανετ που-
λατζάκσην.

5 Πιστάν καλπγγί ἰλε Ράππτε οὔμουτ
ἔίλε, βέ κεντί φεχμγγί κισβένμε.

6 Τζέμλε γιολλαρηγγτά ὀνού πιλ,
βέ ὄσενιν σεπίλλεριγγί τογρουλτατζάκ-
τηρ.

7 Κεντίγγί ἄλιμ σάνμα' Ράππτεν
κόρκ, βέ κιοτάνεκτέν σάπ.

8 Πού σενιν κιοπεγγγγί ἰλάτζ, βέ κε-

μικλεριγγέ ἰλικ ὀλατζάκτηρ.

9 Μαλλαρηγγιτάν βέ χέρ μαχσου-
λουγγούν τουρφαναταληρητάν 'Ράππιε
χουρμὲτ εἰλέ·

10 Πόιλετζε ἀμπαρλαρηγγή γανιμετ-
τέν τολατζάκτηρ, βέ τζεντερελερίν γεγγι
σαραπιάν τασατζάκτηρ.

11 'Εἰ ὄγλουμ 'Ράππινιν τασζιρινί
χὸρ κίόρμε· βέ ὄνοῦν τεετιπίνε κιστζέιμε.

12 Ζίρα 'Ράππι σεβτιγινί τασζιρλέρ,
νίτζε κι παπάτα χάζ ἰτίγι ὄγλουνοῦ.

13 Νέ μουτλου ἴλιμ πουλάν ἀταμά,
βέ φέχιμ καζανάν ἀταμά·

14 Ζίρα ὄνοῦν τετζαρετι κισμὲς τε-
τζαρετιτέν, βέ κησπί χὰς ἀλτουτάν
ἐγίτιρ.

15 'Ο κήμετλι τασλαριτάν παχαλή-
τηρ· βέ πὶρ κίμσε χέρ νέ κατάρ σείλερ
ἀρζουλασά ὀνά πέτελ ὀλάμαζλαρ.

16 'Ονοῦν σαγητὰ κιδνλέρ οὔζουνο-
γού, βέ σολουτὰ τεβλετ βείζζετ βάρτηρ.

17 'Ονοῦν γιολλαρή μσφερβήχ γιολ-
λάρτηρ, βέ τζέμιλε σπιλλερί σελαμέττιρ.

18 'Ονά γιαπουστανλαρά ὄμερ ἀγα-
τζήτηρ· βέ νέ μουτλου ὄνοῦ τουτανλαρά

19 'Ράππι γερὶ χικμέτ ἰλε τεμελλετί
φάξιμ κισζλερί γιαπιτή.

20 'Ονοῦν μααριφετι ἰλε τιπσιζ περ-
γιαλέρ ἀτζηλητάρ, βέ πουλουτλάρ
τζήχ ταμλατηρλάρ.

21 'Εἰ ὄγλουμ ποῦ σείλερ κισζλεριγγ-
τέν ἰράκ ὀλμασην ἐγὶ τετπὶρ βέ ἀκλλη-
λήκ σακλά·

22 Βέ τζανηγγά ὄμερ, βέ πογαζηγγά
ζινέτ ὀλατζακλάρ.

23 'Ολζεμάν γιολουγγτὰ ἐμιλικ ἰλε
γιόρβετζέκσιν, βέ ἀγιαγὴν κάπμαγια-
τζακ.

24 Γιατιήγην ζεμάν κόρκμαγιατζάκ-
σην· πάχουσους γιατατζάκσηντα οὔ-
κούγγ τατλή ὀλατζάκ·

25 'Αγρησέζην κορκουτάν, βέ φασηκ-
λαρήν χελακηντάν κόρκμαγιατζάκσην,
χατζάν κι κελίρσε.

26 Ζίρα 'Ράππι σενὶν οὔμουτὸν ὀλα-
τζάκτηρ, βέ ἀγιαγρηγγή τουτουлмаκτάν
χῆφζ ἰτετζέκτιρ.

27 'Εγγλικ σαχητλαρηνά ἐγληρί ἰν-
κιάρ ἐπέμε, (ὄνοῦ) ἰτμκ κηρηγγέ ὄν-
τούκτζα

28 Κογγδουγγά τέμε κι, χίτετε κίνα
κέλ, βέ γιάρην βερίριμ, (ιστετιγι) ὀβί
σενὶν γιανηγγτάνικεν.

29 Κογγδουγγά κορσὴ φεναλήκ τέ-
με, σενὶν ἰλε ἐμιλικτὰ σακίν ἰκεν.

30 Πὶρ κίμσε ἰλε σεπέσσιζ τζεκίόμε
σανά κεμλικ ἴτμεμίζ ἰκεν.

31 Ζαλήμ ἀταμή ἰμρόνμε, βέ ὄνοῦν
γιολλαρηντάν πινί σέτζεμ.

32 Ζίρα 'Ράππι γιαραμαζή ἰκράχ ἰ-
τέρ· βέ ὄνοῦν σηρή σατικλερέ (πεγιάν
ὀλουνοῦρ).

33 Πίναμουζοῦν ἐβιντέ 'Ράππινιν πέτ-
τοασὴ βάρτηρ· ἔμμα τουρουλαρήν με-
κιανητὰ περεκέτ ἰτέρ.

34 'Ελπέτε ὁ μαγρουρλαρὶ ζήτ του-
ρούρ· ἔμμα μαχτζουπλάρ ἰναγέτ βε-
ρίρ· ···

35 'Αλιμλέρ ἰζζετι μιράς ἀλατζακ-
λάρ· ἀκηλοηζλαρήν ἦσα γιστζελιγι βε-
ζαλέτ τιρ.

ΤΟΡΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

Εἰ ὄγουλλάρ παπανὴν περπιεσινί τιγγ-
λέιν, βέ φέχιμ ὄγρενμεγέ βουκούφ ὄ-
λουν.

2 Ζίρα σιζὲ ἐγίνασασχάτ βερίριμ· πένιμ
σριατλαρημὴ τέρκ εἰλέμεγγ.

3 Ζίρα (πέντε) παπάμην τζὸκ σεβκιλι
ὄγλου, βέ ἀναμὴν γιανητὰ πιντζιγι
ἰτίμ·

4 Βέ πινά τασλιμ ἰτίπ τέριτι, Καλ-
πὶγγ ὀσζλεριμὶ τουτσούν· τεμπιχλεριμὶ
χῆφζ εἰλέτε γιασαγιάσην.

5 Ἰλιμ καζάν, φέχιμ καζάν, οὔνοῦτ-
μα, βέ ἀγζημὴν κελματηντάν σάπμα.

6 'Ονοῦ τέρκ εἰλέμε, βέ σενὶ χῆφζ
ἰτετζέκτιρ· ὄνοῦ σέβ, βέ ὁ σενὶ σακλα-
γιατζάκτηρ.

7 Ἰλιμ πινιτζὶ ὀεὶ τιρ· ἰλιμ καζάν·
βέ χέρ μεμαλικιγγτέν ζιατὶ φεχμὶ μάλ
ἰτίν·

8 'Ονοῦ ἔζεριγγέ ἀλ, βέ σενὶ γιστζε-
λεγετζέκτιρ· ὀνά γιαπουστούγουν ζεμάν

ψα. κ.
παρασυσ
β1
οδτιος
σοφια

19
20

σενί ζίνετ λεγετζέκτιρ

9 Πάτηγγήν έξεοινέ ζίνετ λέρ τατζή κογιατζάκ, σανά ίζζέτ τακγιατή τεσλίμ ίτετζέκ.

10 Τίγγλέ για όγλουμ, βέ σόζλεριμί κατούλ έίλέ βέ όμρογγν γιλλαρή τζογαλατζακλάρ.

11 Σανά ίλμίν γιολουνού τααρίφ ίτέριμ σενί τογρουλούκ γιολλαρηνά κουγιάρημ.

12 Γιόρτζεγιέν ζεμάν άτημλαρήγγ τάρ όλμαγιατζάκτηρ βέ σεγιρτζίγιν ζεμάν σόρτζεγετζέκσιν.

13 Τερπιέ τούτ, (όνοϋ) πράκμα όνοϋ χήφζ έίλε, ζίρα ό σενίν όμρογγ τάρ.

14 Πίναμουζλαρήν σεπίλινέ κίρμε, βέ φασηκλαρήν γιολουνά κίτμε.

15 Όντάν κερι κάτζ, όντάν κέτζμε, όντάν σάπτα κέτζ κίτ.

16 Ζίρα όνλάρ ούγιουμαζλάρ, φεναλήκ ίτμείντζε βέ έγερ πίρ κίμσεί τζελμιζλέρισε, ούγιουκουλαρή κατζάο.

17 Ζίρα πίναμουζλούκ έκμεγι γερλάρ, βέ ζούλουμ σαραπή ίτζερλέρ.

18 Έμμα τογρουλαρήν γιολού τογάρ νοϋρ κίπίτιρ κί τζηκήπ ζηγια βεριρ, τα τεμάμ κίσντζέ όλούντζαγια τέκ.

19 Πίναμουζλαρήν γιολού ίσε καρανλήκ κίπί τιρ νέρετε σόρτζετζεκλερινί πιλμεζλέρ.

20 Έι όγλουμ σόζλεριμέ βουκούφ όλ κελιματημά κουλαγγηγή έγγίτιρ.

21 Κιόζλεριγγτέν ίράμασηνλαρ, όνλαρή καλπγγίν ίτζιντέ σακλά.

22 Ζίρα όνλαρή πουλανλαρά όμρτζε, βέ όνλαρήν πίστέν τενινέ σιφά.

23 Χέο χηφζέτάν ζιγιατέ καλπγγί χήφζ έίλε ζίρα όμρ όντάν ζουχούρ ίτάρ.

24 Κεντιγγτέν άγής φεσατηνή άτ, βέ τουτακλάρ γιαραμαζληγγή σεντέν ίρε έίλε.

25 Κιόζλεριν τογρού πακσηνλαρ, βέ κερπιλεριν όγγμγγέ τογρουσουνλάρ.

26 Άγιακλαρηγγήν γιόρμεσινί τεραζιλά, βέ τζέμλε γιολλαρήν τογρού φαιζακλάκτηρ.

27 Σαγά γιαχότ σολά.σάμα άγιαγγη κελικτέν τζεβίρ.

ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

ΕΙ όγλουμ πένιμ ίλμμι τίγγλέ, φεχμιμέ κουλαγγηγή μεγίλλι έίλε

2 Τάκι άκηλλή όλάτην, βέ τουτακλαρήν μαριφετι χήφζ ίτελέρ.

3 Ζίρα γαριπέ άβρατήν τουτακλαρήν κιομέτζ παλή κίπι ταμλάρλάρ, βέ όνοϋν ταμγγή γιαγίτάν γιουμσάκτηρ.

4 Έμμα όνοϋν σογγού πελίν ότου κίπι άτζή τηρ ίκι άγγηζλή ηητζάκ κίπι κεσκίντιρ.

5 Όνοϋν άγιακλαρή όλμε ένρλέρ όνοϋν άτημλαρή μεζαρά τέκ τζεκερλέρ.

6 Όνοϋν γιολλαρή καρασηζήτηρ, βέ πέλλι τεγίλτιρ, σέν όμρδν γιολλαρηνή πίλμεμεκ ίτζοϋν.

7 Ιμτι τίγγλέιν πενίσιμίτι για έβλατλάρ, βέ άγγημήν σόζλεριντέν κερι κίτμείν.

8 Γιολουγγού ό άβρατιάν ούζάκ έίλε, βέ έβινίν καπουσουνά γιακλάσμα,

9 Κιήρζηγγή γάιρηλερε, βέ σενελεριγγί μερχαμετσιζλερέ βέρμεγέσιν.

10 Κί γαριπλέρ σενίν μαλιγγγίτάν τόιμασηνλαρ βέ έμεκλεριν γάιρηνην έβινέ (κέλμεσιν).

11 Σέν ίσε, άχηρηγγίτάν τενίγγ βέ βιτζουτούν ίφνά όλτουγού ζεμάν, ίγγλείπ.

12 Τέμεγέσιν κι, Νάσηλ τερπιεγι ίκράχ έίλετιμ, βέ καλπίμ ταζιρλερι χόρ κιορτέ;

13 Βέ πανά νασιχετ ίτενλεριν σόζάνέ ίταάτ ίτμετιμ, νέτε πένι όβωτλεγενλερέ κουλαγγημή έγγίτιμ.

14 Τζεμαατην βέ πιριγιντινίν όρτασηντά άζ καλή χέρ φεναληγά τέσέγιαζτημ.

15 Κεντι σαρητζηγγίτάν σουλάρ, βέ κεντι κουγιουγγίτάν καίναγιαν σουλαρή ίτζ.

16 Τζεσμελεριγγ τησαρηγιά, σουλαρηγγήν τζαίλαρή σοκακλαρά τόκελσέν.

17 Όνλάρ χέμαν σενίν όλσουνλάρ, σενίν ίλε περαπέρ γαριπλερινίτε τεγίλ.

18 Τζεσμίγγ μουπαρεκλί όλσοϋν βέ

κεντζλιγγιν ἀβρατή ἰλε σαζλάν.

19 Ὁ σανά μουχαπάτλι κεγικ, βέ λατιφι τζερὰν ὄλοουν ὄνοον μεμελερί σευ χέρ ζεμὰν κανήρσηνιάρ· χέρ τάιμ ὄνοον μουχαπέτινιτὲ σαζλάν.

20 Ἐὶ ὄγλουμ νὲ λαζήμ γιαπαντζη-για μεφτὲν ὄλμακ, βέ γαριπενὺν κοίνου-νοὺ κουτζακλαμάκ;

21 Ἰνσανήν γιολλαοῦ ῥάππιν κιοζ-λερί ὄνεντέτιρ, βέ ὁ ὄνοον τζέμλε σε-πιλλερινὶ μιζανὲ βουρούρ.

22 Φασακή κεντὶ πιναμουζλουκλαρὴ τούτατζάκτηρ, βέ κίνααχηνήν ἰπλερί ἰλε σηκηλατζάκτηρ.

23 Ὁ κεντινὶ τζέζελτμετεν ὄλετζέκτηρ, βέ ἀκλήσηζληγηνήν τζοκλουγουντὰν ἀβαρὲ τολασατζάκ.

ΛΑΤΗΝΤΖΗ ΠΑΠ.

Ἐὶ ὄγλουμ, ἔγερ τοστουγγὰ κεφίλ ὄλοτὺν ἰσε γιαπαντζή ἰλε ἔλ τοκουσ-τούρτούγγ οὖσα·

2 Κεντὶ ἀγζηγγιν σόζλερί ἰλε παγ-λαντήμ, ἀγζηγγιν σόζλερί ἰλε του-τουλτῶν.

3 Ἰμτι ἔὶ ὄγλουμ, πουνοὺ εἰλέτε κουρ-τουλάσην, τζούνκι τοστουγγοὺν ἔλλε-ρινὲ κελτίν, κίτ τοστουγγοὺν ἀγιακλα-ρηνὰ τῆς, βέ ὄνα ἰπράμ εἰλέ.

4 Κιοζλεριγγὲ οὐίκου, βέ κικρικλε-ριγγὲ ἡμηζγανμάκ βέριε.

5 Κεντιγγὰ ἀβτζηνήν ἔλιντὲν τζερὰν κίπ, βέ κοὺς ἀβτζησηνήν ἔλιντὲν κοὺς κίπ κοουτάρ.

6 Ἐὶ τεμπέλ, καρηντζεγιαὲ βάρ· βέ ὄνοον γιολλαρηνὴ κίόρτε ἴλιμ ἄλ.

7 Ὁ ἔζεριντὲ σουλτανή, ναζηρή, γιά-χοτ ζαπττζηση ὄλμακοῆς.

8 Γιάζην γεμεγινὶ καῖρηρ, ὄρὰκ ζε-μανηντὰ ἔζηκλαρηνὴ πικικτιρίρ.

9 Νὲ ζεμανὰ τεκ οὐγιουγιατζάκσην για τεμπέλ; οὐίκουγγιτὰν νὲ ζεμὰν καλ-κατζάκσην;

10 Ἀζατζικ οὐίκου, ἀζατζικ οὐ-ουκλαμάκ, ἀζατζικ οὐγιουκουτὰ ἔλλερί πζκμέκ,

11 Σόγγρα φουκαραλήκ πουσουτζοῖ

κίπ, βέ ζαρουρετίν καρηντζη ἰτάμ κίπ, σανά γετινιτζέκτηρ.

12 Γιαραμάζ ἰτάμ, φενὰ μεφουπὴ κίμισε γιαραμάζ ἰπρὲ ἰλα κελτίν

13 Κιοζλερί ἰλε ἰσαρὲτ ἰτέρ, ἰμακ-λαρή ἰλε σόιλερ, παρμακλαρή ἰλε τα-ρίφ ἰτέρ·

14 Καλπινὶν γιαραματζηγή ἰλε, χέρ ζεμὰν φεναληκλάρ τεζεπ φινεῶρ κο-παρήρ.

15 Ἀνοὺν ἰτζοὺν χαραπατὴ ἄπαγγ-σης κελετζέκτηρ ἄπαγγ, σης κρηλατζάκ-τηρ, βέ τερμανὴ ὄλμαγιατζάκ.

16 Ποὺ ἀλτὴ σείλερί ῥάππ, ἰκράχ ἰ-τέρ πάχουσους γετὶ σεί τζανήκροὺ ἰτέρ.

17 Χοτοὺλ κιοζλερί, γιαλαντζή τῶν, βέ σουτζσοὺς κὰν τόκεν ἔλλερί.

18 Φενὰ κουρουντουλάρ κουράν καλ-πὶ, φεναλήκ ἰτεμεγὲ τῆς σεμριτὲν ἀ-γιακλαρή·

19 Γιαλὰν σόιλεγὺν γιαλὰν σαχητη-νὴ, βέ καρηντασλάρ ἀρασηνὰ φινεῶ πηρακοῆ.

20 Ἐὶ ὄγλουμ παπαγγιν τεμπιχινὶ τούτ, βέ ἀναγγιν σεριατηνὴ πηράκμα.

21 Ὀυλαρὴ τῶνμα γιόρεγιγγ ἔζε-ριντὲ ἀσηλὴ τούτ, οὐλαρη πογαζηγγὰ παγλὰ.

22 Γιόρεθγιγὺν ζεμὰν σενὶ κουλαουζ-λάρ, οὐγιουτουγὺν ζεμὰν σενὶ χήφζ ἰτέρ, βέ ὄγταντζηγὴν ζεμὰν σενὶ ἰλε κο-νουτῶρ.

23 Ζίρα τεμπιχ κοντίλιτιρ, βέ σεριατ ὄάβκτηρ· βέ τερπιενὶν ταζιρλερί ὄμῶρ γιολλαρήτηρ.

24 Σενὶ φενὰ ἀβραττὰν, γαριπε ἀβοα-τὴν τιλινὺν ὄχσαμασηντὰν χήφζ ἰτεμ-λερί ἰτζοὺν.

25 Καλπιγγτὲ ὄνοον κίεζέλλεγιμὲ ἰσ-ταχλάνμα, σενὶ κικρικλερί ἰλε ἀβλά-μασην.

26 Ζίρα καχπὲ σεπεπιντὲν ἀτὰμ πῖρ (τίλιμ) ἔκμεγ, τεκ μουχατζὲ ὄλοορ, βέ κοτζαλὴ καχπὲ κημέτλι τζανὴ ἀβλάρ.

27 Πῖρ κίμισε κοίνουνα ἀτεζ κογια πῖλιρμι κὶ ἔσβαπλάρὴ γιάνμαγιαλαρ;

28 Πῖρ κίμισε γιαιμὲς κὸρ ἔζεριντὲ

γυρόσγῃ πιλίρμι κι ἀγιακλαρή γιανήπ
τουτούσμμαγιαλαρ;

29 Κογγόσουσουονὺν ἀβρατήνᾶ κίρην-
τε ποίλέ τῖρ' ὄνᾶ τοκανὸν σουτζουζ
ὀλάμμαγιατζάκτηρ.

30 Χρησηζᾶ παρησλαμαζλάρ, ἀτζηκ-
μῆς ἴκεν τζανηή τογιουρμάκ ἰτζουὺν τζα-
λάρσα.

31 Ἴλλα τουτουλούρσα γετὶ κὰτ ἐτά
ἰτετζέκτιρ' ἔβινιν τζέμλε μαλλαρηνή
βερετζέκτιρ.

32 Χέρ κιμ ἀβράτ ἦλα ζινὰ ἰτέρσε,
ἀκλή νοκσάντῆρ' πουνου ἰσλεγὲν τζανη-
νὰ χελακλήκ κετιρίρ.

33 Ζάρπ βέ ρεζαλέτ τζεκετζέκτιρ' βέ
ὄνουν αἰπῆ ἔζεριντέν σιλίνιμεγετζέκτιρ.

34 Ζίρα κησκαντζήκ κοτζανη με-
τζνουνλουγούτουρ, βέ ἰντικὰμ κίδωνντέ
μερχαμέτ κίδστίρμεγετζέκτιρ.

35 Χιτζ πῖρ φιτιγέ καπούλ ἰμῆζ' βέ
χετιγελερί γάγετ τζογαλτσάν ταχι.
ἄφβ ἰμῆζ.

ΓΕΤΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

"Εἰ ὄγλουμ σὸζλεριμὶ σακλά, βέ τεμ-
πιχλεριμὶ γιανηγγῆ κίζλέ.

2 Τεμπιχλεριμὶ σακλάτα γιασαγια-
σην, σεριατημητά κίδζλεριγγιν πεπεγι
κιπί (σακλά).

3 Ὀνλαρὴ παρμακλαρηγηήν ἔζερινέ
παγλά, ὄνλαρὴ γιουρεγιγγιν λεχβλερί
ἔζερινέ γιαζ.

4 Ἴμῆ, Σὲν πένιμ κερηντᾶσῆμση
τέ βέ ἀκλήλ χρησιμὶ τεγίδ τζαγῆρ.

5 Τάκι σενί γαριπέ ἀβραττάν, σὸζλε-
ρί ἰλε οχσαγιαὺν γαριπέτεν χῆφζ ἰτελέρ.

6 Ἰτζουὺν κι ἔβιμιν πεντζερεσσιντέν κα-
φεσιμτέν πακάρητημ.

7 Βέ ἀκλήσζηζλαρὴν ἀρασηνὰ πακτῆμ,
κεντζλεριν ἀρασηνὰ πῖρ ἀκλή νοκσάν
κέντζ κίόρτῆμ,

8 Κί σοκακτάν ὄνουν κίδστέσι γιανη-
τάν κεντζέριτι, βέ γιόλ ὄνουν ἔβινέ κί-
τέριτι.

9 Ἀχσαμῆν κεραρτησηντᾶ, κεντζενί
τουμανληγῆ βέ κερανληγῆ πασλατηγῆ
ζεμαντᾶ.

10 Βέ ἰστῆ ὄνᾶ καχπέ κηγιαφέτλι βέ
χιλεπάζ καλπλι πῖρ ἀβράτ ράστ κελτί.

11 Λαφαζάν βέ ἀρσῆζ ἀγιακλαρή
ἔβινιτε τουρμάζ.

12 Κιάχ τζαρτητᾶ, κιάχ τζαρτου-
λαρτᾶ, βέ χέρ κίδστέ γιανηντᾶ σιγγέρ.

13 Βέ πού ὄνου τουττου, βέ ὀπτῆ, βέ
ἀρσῆζ γιζῆ ἰλε ὄνᾶ τετί.

14 Ἐβιμτέ σελαμετλικ κουρπανλα-
ρῆμ βάρ' πού κίεν ἀτακλαρημῆ ἐτά ἔιλε-
τίμ.

15 Ἄνουν ἰτζουὺν σενιν γιζζενὸ ἀρ-
ζουλαμάγηλα ἰστικπαλιγγέ τζηκτῆμ, βέ
σενί πουλτούμ.

16 Τόσεγιμὶ τελπεντελε ἰλε, Μησῆρ
ἰπλιγί ἰλε νακησλή χαληλάρηλα τότε-
τίμ.

17 Γιαταγημὶ μοῖβῶ ἰλε, ὄτ ἀγατζῆ,
βέ ταρτζην ἦλα ττσουετίμ.

18 Κέλ σαπαχὰ τεκ ἄσκήλα μῆστ ὀλα-
λήμ σεβκιβιέρ ἰλε σεφὰ σερελίμ.

19 Ζίρα κοτζὰ ἔβινιτε τεγίλιτιρ, οὐζὰκ
γιολὰ κίτι.

20 Ἐλινέ ἀκίτζε κεσεσί ἀλήτ, αἰ πα-
σηντᾶ ἔβινέ τόνᾶπ κελετζέκτιρ.

21 Ὀνου τζὸκ δινού ἰλε ἀλτατῆ, του-
τακλαρῆρην ὀχσαμασῆ ἰλε ὄνου τζεκτί.

22 Ἄνιτε ὄνουν ἀρτήντζα κίτι, ὀκὸζ
πογαζλανμαγὰ κίτιγί κίπι, γιάχοτ κε-
γίκ τουσαγὰ καλκητηγῆ κίπι.

23 Τὰ ὀκ τζιγερινέ σαπλανήντζαγια
τεκ' νίτζε κι κοὺς φακὰ ἀτζελέ ἰτέρτε,
πιμῆζ κι ὁ ὄνουν τζανηνὰ καρσῆτηρ.

24 Ἴμτι χάλια ἔἰ ογουλλάρ πενί τιγγ-
λεῖν, βέ ἀγζημῆν σὸζλερινέ κουλάκ βέ-
ριον.

25 Καλπίγγ ὄνουν γιολλαρηνὰ σάπ-
μασην, ὄνουν σεπιλλερινέ γιονέλμε.

26 Ζίρα τζοκλαρηνὴ γιαραλή τσῆερ-
τῆ, βέ ὄντᾶν ὀλτῆρῶλεπλεριν χεσαπῆ
γιοκτόουρ.

27 Ἐβι μεζάρ γιολλαρήτηρ, ὀλεμὲν
ὀταλαρηνὰ ἔνερλερ.

ΣΕΚΙΖΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

"ΙΛΙΜ τζαγηρμάζμη; βέ φέχιμ ἀβαζηνή
τζηκαρμάζμη;

2 Γιόσκεκ γερλεριν πάσηντὰ, γιολοῦν ἔσπνντέ, ἔτζ γιολλαρήν ἀρασηντὰ τουρούρ.

3 Καπουλαρήν γιανηντὰ, σχεοῖν τουχουλιντέ, ἔβ καπουλαρηνήν ἀγζηντὰ τζαγηρήρ.

4 Γιὰ ἀταμλὰρ σιζέ τζαγηρήρημ, βέ ἀβαζήμ ἰσάν ὀγουλλαρηνάτηρ.

5 Ἐἰ ἀπλαχλάρ, ἀκλή ἀγγλάτγγ, βέ ἀκηλοσηζλάρ φεχιμλί κάλτ καζάνην.

6 Τίγγλέιν ζίρα φαζιλετλέρ σοῖλεσεμ κερέκτιρ βέ τουτακλαρήμ τογρουῦ σείλερ τζηκαραιζάκτιρ.

7 Ζίρα χηρητεγιμ κερτζέκ σοῖλεγετζέκ, βέ τουτακλαρήμ πιναμουζλουγοῦ ἰκράχ ἰτερλέρ.

8 Ἀγζημην τζέμλε σοζλερι ἀταλέτ ἰλέ τῖρ ὄνλαρτὰ χιτζ πῖρ χιλελι, γιάχοτ τζελεπέτικ σεί γιόκτουρ.

9 Ἀγγλαγιανὰ τζέμλετι ἀσκιαρέτιρ, βέ ἀκηλ σαχαπλαρηνὰ τογρουῦτουρ.

10 Τερπιγετιμ ἄγγγ, βέ τεγιλ κισμῶστῶ, βέ ἀκηλ (ἀλην) κάλ ὀλμούς ἀλτουντὰν ζιατέ.

11 Ζίρα ἰλιμ τζεβαχῖρ τατλαρηντὰν ἐγίτιρ βέ τζέμλε ἀρζουλοῦ σείλερ ὄνὰ πετέλ ὀλάμαζ.

12 Πέν ἰλιμ, ἀκηλασακιν ὀλούρουμ, βέ φεχιμλί τεππῖρλεριν μαριφετινι ἰτζὰτ ἰτέριμ.

13 Ῥάππινιν κορκουσοῦ κιότλαδγῶ ἰκράχ ἰμέκτιρ μαγρουρλουγοῦ, βέ τεγγσιζλιγί, βέ φενὰ γιολοῦ, βέ τελπιζ ἀγζη πέν ἰκράχ ἰτέριμ.

14 Τεππῖρ, βέ ἐμνλικ πενίμ τῖρ πέν φεχιμ ἰμ, κουββέτ πενίμτιρ.

15 Πένιμ βασιτέμ ἰλε παῖησαχλάρ σαλτανὰτ σπρερλέρ, βέ ζαπιτλέρ ἀταλετίσαπιτ ἰτερλέρ.

16 Πένιμ βασιτέμ ἰλε σουλταιλάρ σαλτανὰτ ἰτερλέρ βέ πεγλήρ, βέ γερὶν τζέμλε χακιμλερι ταχί.

17 Πέν πενὶ σεβενλερι σεβέριμ, βέ πενὶ ἀραγιανλάρ πουλουρλάρ.

18 Τεβλετ βέ ζιννέτ πενίμ ἰλέ τῖρ, τάιμ τουράν μαλλάρ βέ ἀταλέτ ταχί.

19 Μείβαλαρήμ ἀλτουντὰν ἐγίτιρ,

πέλι πὰκ ἀλτουντὰν βέ μαγρουκλαρήμ μουχτάρ κισμῶστῶν (ἐβλάτηρ).

20 Ἀταλέτ γιολοῦντὰ, τογρουλοῦκ σεππῖρλεριν ἀρασηντὰ γιόρσρημ,

21 Πενὶ σεβενλερι νιμετλέρ μισῶς ἀλτηρηὰκ ἰτζουν βέ ὄνλαρήν χαζνέλερ νι τολτουρμάκ ἰτζουν.

22 Ῥάππῖ κατιμτέν κεντὶ ἰσπεριντέν ἐββέλ γιολλαρηνήν πάσηντὰ πανὰ μαλικ ἰτι.

23 Κατιμτέν, ἔζελ ἐβελτέν, γερ ὄνμαζτὰν ἐββέλ πενὶ μέτχ εἰλετί.

24 Τῖποσιζ τεργιοσλέρ γιόγουκεν, σοῦ τζηκαρὰν πουγγαρλάρ ὀλμαζτὰν ἐββέλ πέν τογτούμ.

25 Ταγλάρ ὀτουρτουλμαζτὰν ἐββέλ, παίρολαρτὰν ἐββέλ τογμούς οὐμ.

26 Ὁ ταχὰ γερὶ, βέ σαχραλαρή, βέ τένγια τοπραγηνήν ἔσπννῶ γιάπμαμῶς ἰκεν.

27 Ὁ κιογλερι τζέρκεν πέν ὄρατῆτιμ τῖποσιζ τεργιαννήν ἔξερινῶ κεμῆρ τζέκέρκεν.

29 Γιοκαρητὰ χαβαγια τερμέλ κόρκεν τῖποσιζ τεργιαννήν πουγγαρλαρηνήν καβιλέρκεν.

29 Τεγγιζιν ἔξερινῶ συνορουνοῦ κόρκεν κι σουλάρ ἐμρινὶ κέτζμεγελερ γερὶν τεμελλερνι σαπιτ ἐτέρκεν,

30 Ὁ ζεμὰν ὀνοῦν γιανηντὰ τεζσιῶ ἰτμ βέ πέν χερ κιν ὀνοῦν σεφασῆ ἰτμ, βέ τάιμα χουζουρουντὰ σὰζ ὀλούρουτουμ.

31 Ὁνοῦν γερνιν μεσκιανηντὰ σὰζ ὀλούρουτουμ βέ σεφὰμ ἰσάν ὀγουλλαρή ἰλέ ἰτι,

32 Ἰμὶ χάλια ἔι ὀγουλλάρ πενὶ τίγγλέιν ζίρα νέ μουτλοῦ πενίμ γιολλαρημὴ χηφζ ἰτελεσε.

33 Τερπιγετὶ τίγγλέιν, βέ ὄλιμ ὀλουν, ὀνοῦ ρέττ ἰτμετγγ.

34 Νέ μουτλοῦ χερ κιν καπουλαρημτὰ ὀγιανήκ τουρούπ, καπηλαρημὴν σὸ βελεριντέ πεκλείπ πενὶ τίγγλεγεν κισμῶσεγε.

35 Ζίρα πενὶ πουλὰν, ὀμῆρ πουλατζάκτιρ, βέ Ῥάππῖτεν κερῆμ ἀλατζάκ-

τηρ.

36 Ἐμμα πανὰ κίυνάχ ἰτέν κεντὶ τζα-
νηνὰ γάτρο ἰτέρ' τζέμλε πενὶ ἰκράχ ἰτέν-
λέρ ὀλθμὸ σεβερλέρ.

ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

ἸΑΙΜ ἔβινι πινὰ εἴλετι, τρεκλερινὶ γε-
τὶ κεστί,

2 Χαῖβανλαρηνὴ πογαζλατὴ, σαρα-
πηνὴ κατὴν, βέ σοφρασηνὴ χαζηρολατὴ,

3 Χηζμετζὶ κηζηλαρηνὴ κιοντέρτι
σεχερινὶ γιστζέ γερλερινὶν ἔζερνιτέ τζα-
γηρήρ,

4 Χέρ κίμ ἀκηλσῆζ ἦσα πούραγια
τόνσέν' (βέ) ἀκλή νοκσανλαράτα τέρ,

5 Κέλιγγ ἐκμεγιμτέν γείν, βέ κατὴ-
γῆμ σαραπιάν ἴτζιν.

6 Ἀκηλοτηζληγὴ πράκην τα γιασάιν,
βέ φεχμὶν γιολουντὰ τογροῦ γιό-
ρῆγιόν.

7 Μεζεκετζιγέ ὀβῶτ βερέν, κεντὶνέ
βεζαλετ ἀλήρ, βέ φασηκὴ ταζῖρ ἰτέν
κεντὶνὶ λεκελεντιρίρ.

8 Μεζεκετζιγὶ ταζῖρλέμε κι σανὰ γα-
ράζ ἴτμεσιν' ἀλίμ ταζῖρλέ τε σενὶ σε-
βετζέκτιρ.

9 Ἀλίμ (πέχανέ) βέρτε, ταχὰ ἀλίμ
ὀλά' ἀτιλέ τααλίμ εἴλετε πῆλκισινὶ ἀρ-
τηρά.

10 Ἰλίμ πασὴ Ράππινιν κορκουσού-
τουρ' βέ ἀζιζλερινὶ μαριφετὶ ἀκηλλη-
λήκτηρ.

11 Ζίρα πενίμ βασιτέμ ἰλε κίυνλε-
ρίγγ τζηγαλατζάκ, βέ σανὰ ὀμῆρ σενε-
λερί ζάμμ ὀλουνατζακλάρ.

12 Ἐγερ ἀλίμ ὀλούρσαν, κεντὶν
ἰτζοῦν ἀλίμ ὀλατζάκσην' ἔμμα ἔγερ με-
ζεκετζὶ ὀλούρσαν γιάλληνηζ σέν ἐλέμτζε-
κετζέκσιν.

13 Ἀκηλσῆζ, τεγγσιζ, σεφίχ, βέ χιτζ
κίρ σέι πῆλμεγενκαρή,

14 Ἐβινὶν καπουσουντὰ ἰσκέμλε ἔ-
ζερνιτέ, σεχερινὶ γῆκσέκ γερλερινιτέ ὀ-
τουρούρ,

15 Τογροῦ κεντὶ γιολλαρηνὰ κίτέν
γιοτῆζουλαρὴ τζαγηραράκ,

16 Ἀκηλσῆζ ὀλάν πούραγια τόνσέν'

βέ ἀκλή νοκσανὰ τα τέρ,

17 Τζαλημηζ σουλαρ τατλήτηρ, βέ
ὀγρουλανμηζ ἐκμέκ λεζετλίτιρ'

18 Ἐμμα ὀ πῆλμέζ κι ὄρατα ὀλθλέρ
βάριτηρ' βέ ὀνοῦν τααβετλιλερί μεζαρήν
τιπλερινέ (κίτερλέρ).

ΟΝΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

ΣΟΛΟΜΩΝΟΥΝ ἔμσαλλερί. Ἄλιμ ὀ-
γοῖλ παπασηνὴ σεβιντιρίρ' ἔμμα ἀκηλ-
σῆζ ὀγοῖλ ἀνασηνὴν κασσαβετὶ τιρ.

2 Πιναμουζλουκτάν χασηλ ὀλάν χαζ-
νελέρ χιτζ φσιτὰ ἰτμεζλέρ' ἔμμα ἀτα-
λέτ ὀλεμτέν κουρταρήρ.

3 Ράππι ἀτιλιν τζσηνην ἄτζ τουρ-
τουρμάζ' ἔμμα φασηκλαρηνὴ βηρληγηνη
γικάρ.

4 Τεμπέλ ἔλ φουκαρελὶκ κειτιρίρ' ἔμμα
τζαλητκανην ἐλὶ ζενκίν ἰτέρ.

5 Γιάζην τεβθιρέν ἀκηλλὴ ὀγούλτουρ'
ἔμμα ὀράκ βακτηνητὰ οὐγιουγιά: ἀίπλη
ὀγούλτουρ

6 Ἀτίλλερινὶ πασλαρὴ ἔζερνιτέ περε-
κετλέρ βάρτηρ' ἔμμα φασηκλαρηνὴ ἀγ-
ζηνὴ χελακλήκ ὀρτετζέκτιρ.

7 Ἀτιλιν ζικροὶ χαῖρ τοσίλε τιρ' ἔμμα
πιναμουζοῦν ἀτὴ τζεσρό.

8 Ἄλιμ καλπὶ κίμσε τεμπήχλερὶ
καπούλ ἰτέρ' ἔμμα τελὶ τουτακλή κίμσε
τσετζέκτιρ.

9 Τογροῦλουκ οὔλα γιόρῆγεν, ἐμιλικ
ἰλε γιόσορ' ἔμμα γιολλαρηνὴ ποζάν ἰπρέτ
ὀλατζάκκτηρ.

10 Κιόζ ἰλε ἰσάρετ ἰτέν ἐλῆμ βερίρ'
βέ τελὶ τουτακλή τσετζέκτιρ.

11 Ἀτιλιν ἀγζὴ ὀμῆρ τζεσμεσί τιρ'
ἔμμα φασηκλαρηνὴ ἀγζηνὴ χελακλήκ ὀρ-
τέρ.

12 Γαράζ γαβγαλάρ κοπαρήρ' ἔμμα
μουχαππέτ τζέμλε καπαχατλαρὴ ὀρτέρ.

13 Φεχμλινὶν τουτακλαρηνιτὰ ἰλίμ
πουλουνούρ' βέ τεγνέκ ἀκλή νοκσανὴν
ἀρκαση ἰτζοῦντουρ.

14 Ἀλιμλέρ ἰλίμ πικτιριρλέρ' ἔμμα
τεγγσιζὶν ἀγζὴ περπατληγὰ γιακῆνητηρ.

15 Ζενκίνιν μαλλαρὴ χισαρηὴ σχε-
ρίτιρ' βέ φουκαλαρηνὴ ζαζουρετὶ ὀν-

λαρὴν χελακλήγητηρ.

16 Ἀτίλιν ἀμελλερί ὁμάρετιρ· φασηκὴν μαχσουλὸν κισναχά.

17 Τερπιεὶ σακλαγιάν, ὁμάρην γιολουτὰ (πουλουνούρ) ἔμμα ταζιρί ρέτ ιτέν σαπάρ.

18 Γαραζή ὀρτέν γιολάν τουτακλήτηρ, βέ γαίπετ σοίλεγεν, ἀκηλσήζτηρ.

19 Λαφαζανληκτὰ κισνάχ ἔσκι ὀμάζ· ἔμμα τουτακλαρηνή τουτὰν ἀλίμιτιρ.

20 Ἀτίλιν τίλι σετζιλμὶς ἀλτούντουρ· φασηκλαρὴν καλπὶ τζίζβι σέιτιρ.

21 Σατήκην τουτακλαρὴ τζοκλαρὴ πσερλερέ· βέ ἀκηλσηζλάρ φεχιμ ἐκσικιγιντέν ὀδερλέρ.

22 Ράππινιν περεκετί ζενκὶν ιτέρ, βέ ὀνά κασαβέτ γιολτασλήκ ιμέζ.

23 Φεναλήκ ιτιμέκ ἀκηλσηζην ιντιντέ κισνέκ κίπιτιρ· ἔμμα ἴλιμ φεχιμιλί ἀταμίντηρ.

24 Φασήκ κεντὶ κορκτούγουνά ὀγράρ· ἔμμα ἀτίλιν ἄρζουσοῦ ἐτὰ ὀλουνατζάκτηρ.

25 Κασηργά ιντζε κετζέρσε, φασήκ πσίιλε γιὸκ ὀλούρ· ἔμμα ἀτίλ ἐπέταν τεμελλενμὶς ὀλατζάκτηρ.

26 Σιρκέ τισλερέ, βέ τῆτὲν κισζλερέ ιντζέ ἴσε, τεμπέλιτε κεντινὶ κιοντέρουλερέ πσίιλιτῆρ.

27 Ράππινιν κορκουσοῦ κισυλέρ ζάμμ ιτέρ· ἔμμα φασηκλαρὴν γιιλλαρὴ ἀζαλατζάκτηρ.

28 Ἀτίλλερὶν πεκλετιγι σαζλήκτηρ· ἔμμα φασηκλαρὴν οὔμουτοῦ καίπ ὀλατζάκτηρ.

29 Ράππινιν γιολοῦ κιαμιλέ καβιλικτιρ· ἔμμα πιναμουζλοῦκ ἴσλεγενλερέ χελακλήκτηρ.

30 Σατικ ἄσλα κημηλτάνμαγιατζάκτηρ· ἔμμα φασηκλάρ γερτέ σακὶν ὀμμαγιατζακλαρ.

31 Ἀτίλιν ἀγζή ἴλιμ πιτιρίρ· ἔμμα γιολανιζή τίλ κεσιλετζέκτιρ.

32 Σατηκὴν τουτακλαρὴ, μακπούλοῦ πιλιρλέρ· ἔμμα φασηκλαρὴν ἀγζή γιολανλαρὴ (πιλιρλέρ).

ΟΝ ΞΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

1 ΧΙΛΕΛΙ τεραζοῦ· γάππικε μεκρόιχ τουρ· ἔμμα χὰκ βεζνέ ὀνοῦν χασνουθουζοῦ τουρ.

2 Μαγρουρλουγοῦν κιστιγι γερὶ ἄρτα κιρέρ· ἔμμα ἴλιμ ἀλτζακ κισρρβήκλαρ ἰλέ τιρ.

3 Τογρουλαρὴν ἰστικαμετι ὀνλαρὴ κουλαουζλάρ· ἔμμα ἀσηλαρὴν μουραῖληγὴ ὀνλαρὴ χελακ ἰτετζέκτιρ.

4 Γαζέπ κισνέντε μαλλάρ φαττὰ ἰμέζ· βέ ἀταλέτ ὀδερμίτεν κουρταρήρ.

5 Κιαμιλὶν ἀταλετι ὀνοῦν γιολουνοῦ τογρουλάρ· ἔμμα πιναμοῦζ κεντὶ πιναμουζλουγοῦ ἰλε τῆσσετζέκτιρ.

6 Τογρουλαρὴν ἀταλετι, ὀνλαρὴ κουρταρήρ· ἔμμα ἰζγιακκιαρλάρ κιστέλεκλεριντέ τουτουλουρλάρ.

7 Φασήκ ἀτάμ ὀλτιγὶς ζεμὰν οὔμουτοῦ καίπ ὀλούρ· πιναμουζλαρήντα οὔμουτοῦ καγιπ ὀλούρ.

8 Σατήκ κισὶ μουζακατὰν κουρτουλούρ, βέ ὀνοῦν γερινέ πιναμοῦζ κελίρ.

9 Μουραὶ κίμσε ἀγζή ἰλε κογγῶσουνοῦ χελακ ἰτέρ· ἔμμα σατικλέρ ἀκηλήν βασιτεσι ἰλε κουρτουλατζακλάρ.

10 Σατικλεριν περχοτάρ ὀλτιουγοῦ ζεμὰν ὀσεχέρ σάζ ὀλούρ· βέ πιναμουζλάρ καίπ ὀλτιουγοῦ ζεμὰν σεβιντζ (ὀλούρ).

11 Τογρουλαρὴν περεκετί ἰλε ὀσεχέρ ῥιφαετλοῦ ὀλούρ· ἔμμα πιναμουζλαρὴν ἀγζή ἰλε χαράπ ὀλούρ.

12 Ἀκλήνοκσὰν κιμέσνε κογγῶσουνοῦ ἀλτζακλάρ· ἔμμα ἀκηλήν ἀτάμ σουκιοῦτ ιτέρ.

13 Γαμμαζληκτὰ κεζέν, τολασῆπ σῆρ ἀτζάρ· ἔμμα τζανὴ χακικατλοῦ κισὶ νεσνέ κίζλερ.

14 Ἀκὴλ τῆμενὶ ὀμμαγιαν γερτέ, κάβμ τῆσέρ· ἔμμα μῶσιρλεριν τζοκλουγουντὰν χελασέτ (κελίρ).

15 Σάιρηση ἰτζοῦν κεφίλ ὀλὰν κιστέλεκ τζεκετζέκτιρ· βέ κεφαλετι ἰκράχ ιτέν ἐμίν τιρ.

16 Ουσλουπλοῦ ἀβρετ ἰζετέ ναιλ ὀλούρ· βέ σαβασκανλάρ μαλά ναιλ ὀλουρλάρ.

17 Κερὶμ ἀτάμ κεντὶ τζανηνά ἐγίλικ
 ἴτερ· μερχαμετσιζ κίμσε ἴσε κεντὶ τενινέ
 σηκηνητὴ βερίρ.

18 Φασήκ κίμσε γιαλὰν ἰζῖσλόρ ἔμμα
 ἀταλέτ ἐκενέ καββὶ ἔτζρετ (ὀλατζάκτηρ).

19 Νίτζε ἀταλέτ ὄμωρ κεριρίρσε,
 πόιλετζε σερὶ κοβαλαγιαν, κεντὶ ὀλσμνέ
 σεγριτόρ.

20 Γιαραμάζ καλπλιλέρ 'Ράππιε
 μεκρούχτορ' ἔμμα ταρικλεριντέ λεκεσιζ
 ὀλαυλὰρ ὀνά μακπούλτορ.

21 'Ελ ἔλ ἰλε (τοῦτοῦσάπιλῆ), (κίνε
 τε) φασήκ τζεφασήζ κάλμαγιατζάκτηρ
 ἔμμα σατήκλαρὴν ζουόριατὴ κουρτουλα-
 τζάκτηρ.

22 Κίσιζέλ, ἔμμα ἀκηλσηζ ἀβράτ,
 τογγοζοῦν πουνουντὰ ἀλτοῦν τοκαγια
 πεγγιζέρ τίρ.

23 Σατήκλαρὴν ἀρζουσοῦ χέμαν χα-
 γιρίτιρ' ἔμμα πιναμουζλαρὴν οὔμουτοῦ
 γαζέπτιρ.

24 'Ατάμ βάρ κι ἔλεστίρὶρ τε κίνετε
 μάλλαρη ἀρτάρ' ἀτάμ τα βάρ κι χαττέν
 ζιατέ παχηλλήκ ἴτερ κίνετε ζαρουρετέ
 (κελίρ).

25 Τζόμρετ τζὰν σεμιζλενίρ' βέ καν-
 τηρανήν, κεντίτε καντηρηλήρ.

26 Πουγταί σακλαγιαν χαλκήν πετ-
 τοασηνή ἀλήρ' βέ ὀνοῦ σατανὴν πάσην-
 τὰ χαιρ τοὰ ὀλατζάκτηρ.

27 Τεκαγιούτ ἰλε ἐγίλικ ταλάπῖτεν νι-
 γιαμετέ ναίλ ὀλατζάκτηρ' ἔμμα σερὶ ἀρα-
 γιανήν (σέρ), πάση ἔξερινέ κελετζέκτιρ.

28 Μαλλαρηνά κίσιβενέν τσσετζέκτιρ'
 ἔμμα σατίκλερ φιλιζ κίπὶ ἀτζηλα-
 τζακλάρ.

29 'Εβινέ τελαστέ βερὲν, γέλ μιράς
 ὀλατζάκτηρ, βέ ἀκηλσηζ ἀκηλληγια
 κοὺλ ὀλατζάκτηρ.

30 Σατήκὴν μείβασή ὄμωρ ἀγατζήτηρ'
 βέ τζαυλαρὴ καζανὰν ἀλίμιρ.

31 'Εμερ σατήκ γέρ ἔξεριντέ τερπίγέ
 ὀλονουόρσα, χαντέ καλήκι πιναμούζ,
 βέ κίναχαιόρ.

ἰκράχ ἰτέν ἀκηλσηζήτηρ.

2 'Εγὶ κισὶ 'Ράππινιν νιαμετινέ ναίλ
 ὀλούρ' ἔμμα πέτ φικιρλί ἀταμί ὄ μστζ-
 ριμ ἴτερ.

3 Πίναμουζλούγουλα ἀτάμ καίμ ὀλ-
 μάζ' ἔμμα σατήκλαρὴν κιοκὲ κημηλταν-
 μάζ.

4 Φαζιλετλοῦ καρή κοτζασηνήν τα-
 τζήτηρ, ἔμμα ἀρ κεριρέν, ὀνοῦν κειμκλε-
 ριντέ τζερόκλεκ κίπῖτιρ.

5 Σατήκλαρὴν ἐφκιαρή τογροουλόκ-
 τοῦρ' ἔμμα πιναμουζλαρὴν μουσαβαρε-
 λερὶ χιλῆ τίρ.

6 Πίναμουζλαρὴν σόζλερὶ κανὰ που-
 σοῦκουραρλάρ' ἔμμα τογροουλαρὴν ἀγζή
 κεντίλερινὶ κουρταρήρ.

7 Πίναμουζλάρ γικηλήπ γιόκ ὀλουρ-
 λάρ' ἔμμα σατήκλαρὴν ἐβιτάιμα τοουρούρ.

8 'Ατάμ κεντὶ ἀκληνά κιορέ μέτχ
 ὀλονουόρ' ἔμμα γιαραμάζ καλπλί σι-
 τεμκιάχ ὀλούρ.

9 'Ραγπέτσιζ κεντὶ χαλινέ κανα-
 ατλοῦ κιμέσνε, ἐκμεγέ μouxτάτζ ἰκεν
 φαχηρλανὰν ἀταμτὰν ἐγίτιρ'

10 Σατήκ κίμσε χαϊβανηνήν τζανηνή
 καίρηρ, ἔμμα πιναμουζλαρὴν καλπλερὶ
 μερχαμετσιζτίρ.

11 Κεντὶ γερινὶ ἰόλεγὲν ἐκμεκτέν τὸκ
 ὀλατζάκτηρ, ἔμμα ἀβαρалаρὰ οὐγιαν
 κιμέσνε νοκσὰν ἀκηλλήτηρ.

12 Πίναμούζ φενακιαρλαρὴν γιαρτη-
 μινήν ταλάπ ἴτερ' ἔμμα σατήκὴν κιοκὲ
 φιλιζ βερίρ.

13 Πίναμούζ κίμσε τοῦτακλαρηνήν
 κίναχὴ ἰτζοῦν τουζαγά τουτουλούρ'
 ἔμμα σατήκ σηκλετιέν κουρτουλούρ.

14 Κισὶ κεντὶ ἀγζηνήν γεμισιντέν ἐγι-
 λικλέρ ἰλε τογιατζάκτηρ, βέ ἀταμὴν ἐλ-
 λερινὶν ἐίβαζή κεντινέ τόντερελετζέκτιρ'.

15 'Ακηλσηζήν ταοικὶ κεντὶ κιοζλεριντέ
 τερστίτερ' ἔμμα ἀλίμ νασιχέτ τιγγλέρ.

16 'Ακηλσηζ ἄνιτε γαζεπινὶ ἀσηκιάρ
 ἴτερ' ἔμμα ἀκηλλοῦ ἀίτηνή ὄρτερ.

17 Κερτζέκ σοίλεγὲν χακκὴ χαπέρ
 βερίρ' ἔμμα γιαλὰν σαχητή, χιλῆ.

18 Κεβιζὶ κίμσε κηλητζ περελερὶ κίπὶ
 τίρ' ἔμμα ἀλιμλερινὶν τιλι σιφάτηρ.

ΟΝ ΙΚΙΝΤΖΙ ΗΑΙΙ

ΤΕΕΤΙΙΙΙ σεβὴν ἰμὶ σεβέρ' ἔμμα ταζιρὶ

19 Χακ τουτακλάρ τάρμα καβί όλα-
τζακλάρ έμμα γιαλάν τουτάκ χέμαν
πίρ τακικά τουρατζάκ.

20 Κεμλικ φίκρ ίτενλεριν καλπιντέ
χιλέ βάρτηρ έμμα σελαμετι τεπίρ ί-
τενλερτέ σαζλήκ βάρτηρ.

21 Σατήκ κίτζ πέρ ζαράρ κελμέζ
έμμα πιναμουζλάρ φεναληκίαν τογια-
τζακλάρ.

22 Γιαλάν τουτακλαρτάν Ράπι
ικράχ ίτέρ έμμα όνουδ ρίζασή χακκιάτ
ήλα άμλί ίτενλερτέτιρ.

23 Άκηλλή άτέμ πιλκισινί κίζλέρ
έμμα άκηληζλαρήν καλπί χαμακατή
σάί ίτέρ.

24 Μουκαγετλαεριν έλι χόκμ ίετζέκ-
τιρ τεμπελλέρ ισε χαρατζκιεζάρ όλουρ-
λάρ.

25 Άταμην καλπιντέ όλάν γάμ όνουδ
τζόκτέρέρ έμμα έγι σόζ σεβιντίρ.

26 Σατήκ κίμσε κεντί κογγουσου-
τάν έστέν όλούρ έμμα πιναμουζλαρήν
γιολού κεντιλερινί σαπήηρ.

27 Τεμπέλ κεντί άβηνή πάσαράμαζ
έμμα μουκαγετλού κισινίν μαλλαρή κη-
γιμετλί τιρ.

28 Σατακάτ γιολουντά όμέρ βάρτηρ
έμμα ίσλέκ γιόλ όλέμέ τζεκέρ.

ΟΝ ΟΥΤΖΟΥΤΖΟΥ ΠΑΪ.

ΑΛΙΜ όγουλ πάσασηνήν νασαχατηνή
(τιγγλέρ) έμμα μεζκετζί ταζιρ τιγγ-
λεμέζ.

2 Άτόμ κεντί άγζηνήν γεμισιντέν
έμλικ ίλε τογιατζάκλήρ έμμα πιναμουζ-
λαρήν τζανή ζούλμ μείθασηνή (γεγε-
τζέκ τιρ).

3 Άγζηνή σακλαγιάν όμρσνέ σακλάρ
έμμα τεγγσιζλίγιλε τουτακλαρηνή
άτζάν χελάκ όλουατζάκλήρ.

4 Τεμπελίν τζανή άρζουλάρ, βέ (πίρ
σεί) γιόκτουρ έμμα μουκαγετλουνού
τζανή τók όλατζάκλήρ.

5 Σατήκ άτάμ γιαλάν σόζέ ικράχ ίτέρ
έμμα πιναμουζ κίμσε κεντινί πέτ
κοκουλού, βέ πέτ νάμ ίτέρ.

6 Άταλέτ τέρδστ γιολλουγιού χήφζ

ίτέρ έμμα πιναμουζλάρ κίνααχιασή
χαράπ ίτέρ.

7 Άτόμ βάρ κι κεντινί μολάρ κίνα-
τερίρ, βέ πίρ ζατή γιόκτουρ (βί άτόμ
βάρ) κι κεντινί φακήρ κίστεριρ, έμμα
τζόκ μολή βάρτηρ.

8 Άταμην τζανηνήν φιτασσηόουδ μολή
τηρ έμμα φουκαρά χίτζ κορκού τεκμέζ.

9 Σατηκλαρήν νουρού ζηγιά βερίρ
έμμα πιναμουζλαρήν καντά σφηνέσ.

10 Χέμαν μαγρουρλουκίαν κοτάρ
καβγά έμμα ήμ νασιχέτ κατοιλ
ίτενλεροδέτιρ.

11 Πατηλληκίαν (ζελέν) μολάζαλούρ
έμμα έλι ήλε τεβσίρεν άρτατζάκλήρ.

12 Μουσατέ όλουνάν ούμουτ καλπίν
τακατήν κσεέρ βέ χασήλ όλάν μου-
ράτ όμρσν άγατζή τηρ.

13 Σόζέ χόρ κιάρέν χελάκ όλατζάκλήρ
έμμα τεμπήχτιν κορκανά έτζρέτ βάρτηρ.

14 Άλιμίν σεριατή όμέρ τζεσ μεσί τιρ,
όλμρσν κερντελεριντέν τζεκιμάκ ίτζούν.

15 Έγι άκλή ίχσάν βερίρ έμμα πινα-
μουζλαρήν γιολού χελακληγά (κετιρίρ).

16 Χέρ άκηλλού κίμσε φέχμ ήλε ίσ-
λέρ έμμα άκηληζή χαμακατή σάί ίτέρ.

17 Φαυήκ χατερτζί πετζαρελιγέ τσ-
σέρ έμμα χακικατλού έλτζί χελασέττιρ.

18 Τερπιεή τέρκ ίτενέ φουκαραλήκ
βέ άπ βάρτηρ έμμα ταζιρί τιγγλεγιν
μώχτερεμ όλούρ.

19 Μουρατά έρμέκ τζανή σεφαλα-
τηρήρ έμμα άκηληζλαρά κεμλικτέν
άιρημακ ικραχλήκλήρ.

20 Άλιμλέρ ήλε κεζέν άλιμ όλούρ
έμμα άκηληζλαρήν γιολτασή χελάκ
όλατζάκλήρ.

21 Κίνααχιαρλαρήν άρτήντζα πελά
γιόρόσ έμμα σατηκλαρά χαίρ βεριλε-
τζέκτιρ.

22 Έγι άτάμ όγουλλορηνήν όγουλ-
λαρηνά μράς πρακήρ έμμα κίνααχια-
ρήν μολή σατήκ ίτζούν σακλήτηρ.

23 Φουκαρανήν ταρλασή τζόκ γεγε-
τζέκ (βερίρ) έμμα άτάμ βάρ κι έγι τε-
πίρ όλματήγηνηταν χελάκ όλούρ.

24 Τεγγεγινί σακηιάν όγλουού σεβ-

μεζ ἔμμα ὄνου σεβίν, βακτηντά ὄνου
τεετίπ ἰτέρ.

25 Σατήκ κίμτε τζανή τογιούντζαγια
κατάρ γέρ ἔμμα πιναμουζλαρήν καλπί
μουχτατζλῆκ τζεκέρ.

ΟΝ ΤΟΥΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

ΛΑΙΜ ἀβράτ ἐθινί πινα ἰτέρ ἔμμα τι-
βανέ ἀβράτ ὄνου κεντί ἐλί ἰλε γικάρ.

2 Τογρουλούγουλα κέζιν κίμτε Ράπ-
πι τεν κορκάρ ἔμμα γιολλαρηντά ἐγρί
κίτεν ὄνου τχκήρ ἰτέρ.

3 Ἀκηλοηζλαρήν ἀγῆρητά μαγρου-
λουκ τεγεγεγί βάρτηρ ἔμμα ἀλιμερὸν
τουτακλαρή κεντίλερινί χήψ ἰερλέρ.

4 Σηγήρ ὄλμαγίαν γερτέ, ἀμπάρ πό-
τουρ ἔμμα μαχσουλλαρήν πολλουγού
σηγηρήν κουββετιντέν τερ.

5 Χακικατλού σαχῆτ γιαλάν σόιλε-
μέζ ἔμμα γιαλαντζή σαχῆτ γιαλαντάρ
τόκέρ.

6 Μεζεκετζί κίμτε ἰλιμ ἀράρ τα που-
λάμαζ ἔμμα ἔχλι φεχιμέ πιλκί κολά
κελίρ.

7 Ἀκηλοηζ ἀταμίν καρσηηνά κίτ.
βέ (όντά) φεχιμλί τουτάκ πουλμάζση.

8 Ἀκηληνήν ἰλιμ γιολουνοῦ πιλμά-
τιρ ἔμμα ἀκηλοηζλαρήν χαμακατή σαπ-
μάκτηρ.

9 Ἀκηλοηζλάρ κίνεναχά κισλερλέρ ἔμ-
μα τογρουλαρήν ἀρασηηντά λούφ βάρτηρ.

10 Κάλπ κεντί τζανηή πιλίρ βέ ὄ-
νουν φερασηνά γαρίπ κίμτε κασητμάζ.

11 Πιναμουζλαρήν ἐβί χελάκ ὀλα-
τζάκτηρ ἔμμα τογρουλαρήν τζατήρη
τζετζεκλενίρ.

12 Γιολλάρ βέρ κι ἀτάμ τογρού
κίρσνερλέρ ἔμμα ὄνλαρήν σογγοῦ ὄλε-
μέ βαρήρ.

13 Κισλεμεκτέ ταχί κάλπ ἐλέμ τζεκέρ
βέ φερασηήν σογγοῦ καταβέτ τερ.

14 Τόνεκ καλπί κισί κεντί γιολλα-
ρηντάν τὸκ ὀλατζάκτηρ βέ ἐγί ἀτάμ
κεντί κεντιντέν.

15 Πόγγ ἀτάμ χέρ σόζε ἰνανήσ ἔμμα
ἀκηληκίμτε ἀτημαρηγή τεαμμούλ ἰτέρ.

16 Ἀλιμ ἀτάμ κορκάρ βέ κερικτέν

τζεκιλέρ ἔμμα ἀκηλοηζ σοκουλούρ, βέ
τζεσουρλενίρ.

17 Τέζ ὄφκελενέν τελιλίκ ἰτέρ, βέ
φενά φικιρλί ἀτάμ ἰκραχλή τήρ.

18 Ἀκηλοηζλάρ τελιλιγίμιράς ἀλη-
λάρ ἔμμα ἀκηληλάρ φέχμ ἰλε τατζ-
λανηρλάρ.

19 Φινακιαρλάρ ἐγίλεριν ὄνεντέ, βέ
πιναμουζλάρ σατήκλαρήν καπουλαρη-
τά ἐγίλιρλέρ.

20 Φουκαρά κογγφουσουντάνταϊκράχ
ὄλουνοῦ ἔμμα ζεκικίντοστού τζόκτουρ.

21 Κογγφουσουνοῦ ἀλτζακλαγιάν,
κίναχ ἰτέρ ἔμμα ἰε μουτλού φακηρά
μερχαμέτ ἰενέ.

22 Κερλίκ τῶσενιλέρ, γιαγγημαζ-
λάσηρ ἔμμα ἐγίλικ τῶσενιλερέ ἰχτάν
κε χακικατ ὄλουρ.

23 Χέρ ἐμεντέ φαϊτά βάρτηρ ἔμμα
τουτακλαρήν λαφίτζανληγή ἀντζακ
ἰχτιατῆ (χασῆλ ἰτέρ).

24 Ἀλιμερὸν μαλήκεντίλερέ τάτζητηρ
ἔμμα ἀκηλοηζλαρήν γουρουρί τελιλίκτηρ.

25 Χακ σαχῆτ ἰζανλαρή κουρταρήρ
ἔμμα χιλκίαρ γιαλάν σόιλερ.

26 Ράππιν κορκουσουντά καβί ἰτι-
ματ βάρτηρ βέ ὄνουν ὀγουλλαρηνά
σηγηντζεσμά ὀλατζάκτηρ.

27 Ράππιν κορκουσοῦ ὄμῆρ τζεσμέσ
τιρ ὄλεμῆν τουζακλαρηντάν κερί τζεκιλ-
μικ ἰτζοῦν.

28 Πατησαχῆν ἰζετζί χαλκῆν τζοκ-
λουγουντάτηρ βέ χαλκῆν ἐκσιλεμέσ
σουλτουήν περπατληγή τήρ.

29 ὄφκεγέ σαπηρλή κίμτε τζοκ
ἀκηλητήρ ἔμμα τέζ ὄφκελενέν τελιλι-
γί γιβετζελέρ.

30 Σάγ γιερέκ πετενῆν ὄμερῶτερ βέ
χαστέ κερικλεριν κισβεσί τερ.

31 Φουκαραγια ζούμ ἰτέν γιαρατη-
τζητηνῆ ταχῆρ ἰτέρ ἔμμα φακηρά μερ-
χαμέτ ἰτέν ὄνα ἰχτιράμ ἰτέρ

32 Πιναμούζ κεντί πιναμουζλουγουν-
τά σιδκίλιπ ἀτηλήρ ἔμμα σατηκῆν ὄ-
λεμέτ ταχί οὔμουτοῦ βάρτηρ.

33 Φεχιμλινῆν καλπιντέ ἰλιμ βαχάτ
ἄουλούρ, βέ τελιλεριν ἀρασηηντά πιλινίρ

34 Ἄταλὲτ ἔμμετὶ γιὸτζελέρ ἔμμα
κιδνάχ καθμιλαρὴν σιτεμίτιρ.

35 Πατήσαχην σιανετὶ ἀκηλλή κου-
λουνά τήρ βέ ὄνουν χησμή αἰπ κεριρε-
νέ τήρ.

ΟΝ ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΤΑΤΑΗ ἰζεβὰπ ὄφκεγι ἰγγιτιρίρ ἔμμα
ἀτζή σὸζ γαζέπ κοπαρήρ.

2 Ἄλιμερὶν τίλι ἰλμέ ζινέτ βερίρ.
ἔμμα ἀκηληζλαρὴν ἀγγινητὰν τελιλικ
χαϊκηρήρ.

3 Ῥάππινιν κιοζλερὶ χέρ γερτέ κεμ-
λερὲ βέ ἐγυλερὲ πακαμάάτηρ.

4 Σάγ τουτάκ ὀμῆρὲν ἀγατζή τήρ ἔμ-
μα φεσατλού (τίλ) ρουχὰ κηρκηνήκτῆρ.

5 Ἀκηληζή κιοζὶ παπασηνήν νασιχε-
τινὶ χὸρ κιορὸρ ἔμμα ταζιρὶ τγγλεγὲν
ἀκηλλήτῆρ.

6 Σατήκην ἐβιντέ τζὸκ χαζνέ βάρτηρ.
ἔμμα πιναμουζοῦν μαχσουλουντά τὰ-
γηλμακλήκ βάρτηρ.

7 Ἄλιμερὶν τουτακλαρὴ ἰλμὶ σα-
τζαρλάρ ἔμμα ἀκηληζλαρὴν καλπὶ
πὸίλε τεγίλτιρ.

8 Πιναμουζλαρὴν κουρπανηνητὰν Ῥάπ-
πι νεφρέτ ἰτέρ ἔμμα τογρουλαρὴν τοα-
σῆ ὄνουν μακπούλουτῶρ.

9 Πιναμουζοῦν γιολουντὰν Ῥάππι
ἰκράχ ἰτέρ ἔμμα ἀταλετέ ταπὶ ὀλανή
σεβέρ.

10 Γιολοῦν τέρκ ἰτενέ τερπιέ χὸς κελ-
μέζ βέ ταζιρὶ ἰκράχ ἰτέν ὀλετζέκτιρ.

11 Μεζάρ βέ χελακάτ Ῥάππινιν χου-
ζουρουντά τήρ χαντέ καλτή κι ἰνσὰν
ὀγουλλαρηνήν καλπλερί;

12 Μεζεκετζὶ κίμσε κεντινὶ ταζιρ ἰτε-
νὶ σεβμέζ νέτε ἀλιμελερὲ βαρήρ.

13 Σέν καλπ γιεζέ κῶλέτζ ἰτέρ ἔμ-
μα καλπὶν γαμηνητὰν ρουχ ἐλέμ τζέκέρ.

14 Φεχιμλί κιοσινὶν καλπὶ ἰλμὶ ἀράρ.
ἔμμα ἀκηληζλαρὴν ἀγγιζή τελιλικ ἰλε
πεσλενίρ.

15 Τερτλινὶν ἰζέμλε κιδνλερὶ φενά-
τήρ ἔμμα καλπὶ σέν ὀλάν τάιμα ζια-
φετιέτιρ.

16 Ἰζτιράπ ἦλα πόγιὰκ χαζνελερτέν,

Ῥάππινιν κορκουσοῦ ἰλε ἄζ νεπνέ ταχῆ
ἰγίτιρ.

17 Μουχαππὲτ ἰλε σαπσαβὸτ τιαμή
τουσμανλήγγηλα πεσὶλ ποιλαρηντὰν
ἰβλάτηρ.

18 Ταργήν ἀτὰμ καβγολάρ κοπαρήρ
ἔμμα ὄφκεγι σάπρ ἰτέν τζεκὺμλερὶ
μένν ἰτέρ.

19 Τερπέλιν γιολοῦν τικενλερτέν τζε-
λενμὶς κιοπίτιρ ἔμμα τογρουλαρὴν γιο-
λοῦν τέζτερ.

20 Ἄλιμ ὀγουλ παπασηνή σεβιντιρίρ
ἔμμα ἰζαχίλ ἀτὰμ ἀνασηνή χὸρ κιορὸρ.

21 Ἀκλή νοκσανά τελιλικ φεράχτηρ
ἔμμα φεχιμλί ἀτὰμ τογροῦ κεζέρ.

22 Μεσβερὲτ ὀλματήκτζα νιγετλέρ
πὸσὰ τζηκάρ ἔμμα μουσαβιρλερὶν τζοκ-
λουγοῦ ἰλε σαπὶτ ὀλουνουρλάρ.

23 Ἰνσὰν κεντὶ ἀγγινηνή ἰζεβαπην-
τὰν σουροῦρ βάρ βέ βακητλή σὸζ νέ
ἐγίτιρ!

24 Ἐχλι φεχιμέ ὀμῆρὲν γιολοῦν γιο-
καρηγιὰ τογροῦτῶρ, ἀσαγητηκὴ με-
ζαρτὰν ἰτζιναπ ἰμέκ ἰτζοῦν.

25 Ῥάππι μαγρουλαρὴν ἐβινὶ γικάρ,
ἔμμα τὸυλ ἀβρατὴν συνορουνοῦ καίμιτέρ.

26 Πιναμουζοῦν ἐφκιαρλαρὴ Ῥάππιε
μεκρούχτῶρ ἔμμα πακλαρὴν σὸζλερὶ
μακπούλτῶρ.

27 Ταμαχκιάρ κίμσε ἐβινέ ἰζτιράπ
βερίρ, ἔμμα πεσέσλερὶ σέβμεγεγν για-
σαγιατζάκτῆρ.

28 Σατήκην καλπὶ νέ τζεβὰπ βερε-
τζεγινὶ πεσὶν τσοσνέρ ἔμμα πιναμουζ-
λαρὴν ἀγγιζή κεμλικλέρ τὸκέρ.

29 Ῥάππι πιναμουζλαρτὰν ἰράκτῆρ
ἔμμα σατήκλαρὴν νιαζηνή καποῦλ ἰτέρ.

30 Κιοζλερὶν νουροῦ καλπὶ σεβιντι-
ρίρ (βέ) ἐγὶ χαπέρ κεμικλερὶ σεμιζτιρ.

31 Ὀμῆρὲν ταζιρινὶ τγγλεγὲν κου-
λάκ, ἀλιμλερ ἀρασηνητὰ ἐγλενίρ.

32 Τεετιπὶ ρέττ ἰτέν τζανηνά γάτρ
ἰτέρ ἔμμα ταζιρὶ τγγλεγὲν φεχιμκαζα-
νήρ.

33 Ῥάππινιν κορκουσοῦ, χεκετιν
τααλιμίτιρ βέ τεβαζοῦ ἰζτετιν ὀγγσν-
τζε κιτέρ.

ΟΝ ΑΛΤΗΝΤΖΗ ΠΑΪ.

ΚΑΛΠΙΝ τεταρικλερι άταμάντηρ, βέ τιλιν τζεβαπή 'Ράπιτέν τιρ.

2 Άταμην τζέμλε γιολλαρή κεντί κιάζεριντέ τογρούτουρ' έμμα 'Ράπι ρουχλαρή μιζανέ βουρούρ.

3 Άμελλεριγγί 'Ράππιε άμανέτ έίλε, βέ τεππυρελιν σαπιτ όλατζακλάρ.

4 'Ράπι χέρ σεΐ κεντί ιτζούν γιαπιτή, πιναμουζού ταχι γιαμάν κιόν ιτζούν.

5 Μαγρούρ καλπλιτέν 'Ράπι νεφρέτ ιτέρ' έλ έλε (καβουσσά πιλέ) τζεζασής καλμάζ.

6 'Ιχσάν ήλα βέ χακικάτ ήλα πιναμουζλούκ άρηνήρ' βέ 'Ράππινιν κορκουσου ήλε κεμικτέν κερι τζεκινιλίρ.

7 Άταμην γιολλαρηνιάν 'Ράπι χροσνούτ όλουντζα, όνουν ήλε τουσμανλαρηνή ταχι παρηότηρήρ.

8 Χαράμ άβαϊτήν τζοκλουγουνιάν άζ χελάλ μάλ έβλάτηρ.

9 Άταμην καλπ κεντί γιολουνού φικρ ιτέρ' έμμα 'Ράπι άτημλαρηνή χιταγέτ ιτέρ.

10 Πατήσαχην τουτακλαρηνιά ήλ χαμ βάρτηρ' χόκμυτε άγζη γιαγγηλμάζ.

11 Τεμάμ τεραζού βέ βεζνέ 'Ράππινίντιρ' κεσενίν τζέμλε τερτηλαρή όνουν ιδίτιρ.

12 Γιαραμαζλήκ ιτέκ πατήσαχλαρά μεκρούχτουρ, ζίρα τάχτ άταλέτ ήλε μουκαρρέρ όλούρ.

13 Σατήκ τουτακλάρ ποτήσαχην μακπουλούτουρ, βέ τογρού σείλεγενί σεβέρ.

14 Πατήσαχην χησμή όλμ μελακεσίτιρ' έμμα άλιμ άτάμ όνου τεσκιν ιτέρ.

15 Πατήσαχην γιόζενέν ρουσανληγηνιά όμέρ βάρτηρ' βέ σιανετι σόγγ γιαμμουρούν πουλουτου κίπιτιρ.

16 Άλτουν καζανματάν ήλιμ καζανμάκ ταχά έγίτιρ' βέ κίμυζ καζανματάν φέχιμ καζανμάκ ταχά έβλάτηρ.

17 Τογρουλαρήν γιολού κεμικτέν τζεκινιέκτιρ γιολουνού κιάζετέν κεντί τζαννή κιάζετιρ.

18 Μαγρουρλουκ χελακληρήν όγγυρ-

τέμύτερ, βέ ρουχούν ίστιλασή γικηλησήν όγγυρτέμύτερ.

19 Μαγρουρλάρ ήλα γιαγμαγι πάιλασμακτάν μαχτζουπλάρ ήλα άλτζάκ κιάγγυλλά όλμακ ταχά έγί τιρ.

20 Φεϊλτέ φεχιμλές όλάν έγιλικ πουλούρ' βέ 'Ράππιε τεβεκκιελ όλάν σαατετλούτουρ.

21 Άλιμ καλπγιέ άκηλλούτενιλιρ, βέ τουτακλαρήν τατληληγή ήλιμ άρτηρήρ.

22 Φεχιμ κεντί σαχαπηνά όμσρέν τζεσμεσίτιρ' έμμα τέλιλεριν τεπιεσι τέλικίτιρ.

23 Άλιμιν καλπ άγζηνή άκηλλού ιτέρ, βέ τουτακλαρηνιά ήλιμ άρτηρήρ.

24 Σιριν σόζλερ κιάμιτζ παλή κίπιτιρ' τζανά χελβά, βέ κεμικλερ σιφάτηρ.

25 Γιολλάρ βάρ κι άτάμ τογρού κιάρσνέρλερ, έμμα όνλαρήν σογγού όλμυέ βαρήρ.

26 Έμέκ τζεκέν κεντί ιτζούν έμέκ τζεκέρ ζίρα κεντινίν άγζη όνου ζορλάρ.

27 Γιαραμαζ άτάμ κεμλιγι έσέρ, βέ τουτακλαρηνιά γιανάρ άτέζ κίπι τιρ.

28 Φασήκ άτάμ καθγαλάρ σατζάρ, βέ γαμμάζ πέκ χακικατλού τοστλαρή άιρήρ.

29 Γαττέρ κιάτ κογγόσουσουνύ σαπτηρήρ, βέ όνου έγί όλμαγίαν γιολά κεριρίρ.

30 Κιάζερινί καπαϊπ φασηκ σείλερ τσένέρ' τουτακλαρηνή ήσηραράκ κεμλιγι ιτζρά ιτέρ.

31 Σατζ άκληγή ιζζέτ τατζήτηρ, άταλέτ γιολουνιά πουλουνούρσα.

32 Όφεκεγέ σάπριτέν κίμσε κουββετλιτέν έγίτιρ' βέ ρουχουνού ζάπτ ιτέν, σέχερ φέτχ ιτεντέν έβλάτηρ.

33 Κουρά κούουά άτηλήρ' έμμα όνουν τζέμλε χόκμυ 'Ράππιτέν τιρ.

ΟΝ ΓΕΤΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΣΕΛΑΜΕΤ ήλε κουρού εκμέκ, καθγά ήλε κουρπαυλαρτάν τολου έζτέν έγίτιρ.

2 Άκηλλού κούλ μέσρέφ όγουλουν έζερινέ τεσαλλούτ ιτετζέκτιρ, βέ καρην-

τασλὰρ ἀρασηντὰ μισατὴ πόλοστέζεκ·
τιρ.

3 Νίτζε ποτὰ κιάμντὸ, βὲ φουροῦν
ἀλτουνοῦ κὰλ ἰτέρσε, πόιλετζε Ράππιτε
καλπλερι (τηνάρ).

4 Φενακιάρ ἀτὰμ πιναμουζ τίλλερι
πιγγλέρ· γιαλαντζή πέτ τιλέκουλάκ βερίρ.

5 Φουκαράϊ ζεβελενέν, γιαραττήζητη-
νὴ αἰπλάσ· ἐλιν πέτζαρελιγινὲ σεβινέν
τζερεμσὲζ καλμάζ.

6 Ὀγουλλαρήν ὀγουλλαρή κοτζαλα-
ρήν τατζήτηρ, βὲ ὀγουλλαρήν ἰζζετι,
παπαλαρήτηρ.

7 Ἀκρητσηζὰ φαζιλέτ τουτακλασὴ
γιακητμάζ, χαντὲ καλτὴ κι γιαλάν
τουτάκ ἐκιατιρὲ γιακητὰ;

8 Ῥιὸβὲτ οὐμανὴν κιόζλεριντὲ ριὸβὲτ
τζεσαχίρ τατὴ κιπί τιρ, χέρ νερεγε βαρ-
σὰ ἰς πατάρῃ.

9 Ἰζγιανὴ κιζλεγὲν κίμπε τσπλουκ
ἀράρ· ἔμμα σὸζς τεκραρλαγιανῆγγ ἀζιζ
τσπταρὴ αἰρήρ.

10 Ἀκρηληγιατὰ τὰζιρ, τελιγὲ γιζζ κιό-
τεκτὲν ζιατὲ τεσσιρ ἰτέρ.

11 Ἐχλι χηανὲτ χέμαν καβγὰ ἀράρ
ἀνοῦν ἰτζοῦν ἔζερινὲ στείτ μελέκ κιων
τεριλετζέκτιρ.

12 Τελιλιγιντὲ τελιὲ ὀγοραμακτάν,
γιαβρουλαρηνὴ ἀλτηρημὴς ἀγιουγια ὀγ-
ραμάκ ταχὰ ἐβλάτηρ.

13 Ἐγίλικ γερινὲ κεμλικ ἰτενιν ἐβιν-
τὲν πελὰ ἀϊσὴλμαγιατζάκτιρ.

14 Μουτζατελεγὲ πατλ χιαν σουλα-
ρὰ γιὸλ ἀτζάν (κιπίτιρ), ἴμιτ τουτούτ-
ματάν ἐββελ μουτζατελετὲν βαζ κέτζ.

15 Πιναμουζοῦ χακλή τζηκαράν, βὲ
σατκήσουτζλοῦ τζηκαράν ἰκισίτε Ῥάπ-
πιε μεκρούχτουρ.

16 Ἰλιμ σατὴν ἀλμάκ ἰτζοῦν τελινιν
ἐλιντὲ ἀτζε νεγὲ γιαράρ ἀκλή ὄλμα
τηκτάν σογγρά;

17 Τόττ χέρ ζεμάν σεβέρ, βὲ καρην-
τὰς πέτζαρελικ ζεμανὴ ἰτζοῦν τογάρ.

18 Ἀκλή νκσάν ἀτὰμ ἔλ τοκουστου
ροῦπ τσπτοῦ ἰτζοῦν κεφίλ ὀλούρ.

19 Καβγαϊ σεβέν κιωνσχή σεβέρ,
καπουσουνοῦ γιόκσεγὲ καλτήραν γικηλ-

μαγὴ ἀράρ·

20 Τόνάκ καλπίλι κίμπε ἐγβόικ ποδ-
μάζ, βὲ μουναφήκ τίλλὴ πόλοστζε τατί.

21 Τελιγὴ τεβλιτ ἰτεν κεντιγὲ γάμ-
ἰτινίρ· βὲ περιγετσιζιν πακαστὴ βαζ-
ληγὰ ναίλ ὀμάζ.

22 Μεσρούρ κὰλτ ἰλάτζ κιβὴ ἀφίρ
βερίρ· ἔμμα μαχζοῦν ὀλάν ριχ κιμκλα-
ρι κουρουτοῦρ.

23 Πιναμουζὲ κίμπε τζεπτιν ριὸβὲτ
καπόυλ ἰτέρ, χιόκμὲν γιολλαρηνὴ τσζ-
μάκ ἰτζοῦν.

24 Ἐχλι φεχιμὴν γιζζιντὲ ἰλιμ βάρ-
τηρ· ἔμμα τελινιν κιόζλερι γερὶν οὐτζ-
λασημὰ (πακαρλάρ).

25 Ἀκρησῆζ ὀγούλ παπατηνὰ γάμ-
τηρ, βὲ βαλιτεσινὲ ἀτζηλήκτηρ.

26 Σατκή τζερεμελεμὲκ, βὲ ζαπιθε-
ρὲ τογρουλουγοῦ ἰτζοῦν χιλὲ ἰτμέκ ἐγὶ
τεγίλιτιρ.

27 Κεντὶ σόζλερινὶ ἀλὴ κοιαν ἐρ-
φάντηρ· βὲ ὀφκεγὲ σαπηρλή ἀτὰμ ἀ-
κρηλήτηρ.

28 Τελὶ πιλὲ σουκιούτ ἰτσὲ ἀλὶμ σαί-
λήρ, (θεὶ) τουτακλαρηνὴ κησάν φεχιμὴ
(σαίληρ).

ΟΝ ΣΕΚΙΖΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ἈΚΛΗΝΗ πεγενημὶς ἀτὰμ κεντὶ χαβεσι
ἰτζοῦν ἀραστήρηρ, χέρ τογροῦ σεγε ζήτ
τουρούρ.

2 Ἀκρησῆζ κίμπε φεχιμτὲν χαζ ἰτμέζ,
ἴλλα καλπινὴν τεσαβζουρουτάν (χὰς
ἰτέρ).

3 Πιναμουζὲ κελτιγὴ ζεμάν, χακαρὲτ,
βὲ μελαμὲτ, χέμ αἰτ ταχὶ περαπὲρ κε-
λίρ.

4 Ἀταμὴν ἀγζηνὴν σόζλερι τερὶν σου-
λάρκιτίτιρ· ἰλιμιντζεσμεσὶ σελ (κιπίτιρ)

5 Χόκμὲτ σατκήκὰ γὰτρ ἰτμέκ ἰτζοῦν
πιναμουζοῦν χατηρηνὴ κιόζετμὲκ ἐγὶ τε-
γίλιτιρ.

6 Ἀκρησῆζην τουτακλαρὴ μουτζατε-
λεγὲ κίρερλέρ, βὲ ὀνοῦν ἀγζὶ φαμαρλα-
ρὴ τζαγρηρ.

7 Ἀκρησῆζην ἀγλή κεντινὴν χραπλη-
γῆτηρ, βὲ τουτακλαρὴ τζανηνὰ τουζάκ-

τηρ.

8 Γαμμαζήν σόζλερὶ τατλητζὰ γιου-
τουλουρλάρ, βέ καλπίν ἔγγ ἰτζερισινέ
ἔνερλέρ.

9 Ἰσιντέ ἔχματζή σαχιχ ἔχλι ἰσρα-
φὴν καρηντάσητηρ.

10 Ῥάππινιν ἰσμί πὶρ σάρπ κουλέτιρ
σατήκ ὀνά σηγηνητικὰ ἔμιλικτέ ὀ-
λούρ.

11 Ζενκινὶν μαλλαρή ὀνοῦν χισαρλή
σεχερί τιρ, βέ κενὶ τεσαβζουρουντὰ
γικσέκ χισάρ κιπί τιρ.

12 Χαρατληκτὰν ἔββελ ἀταμὴν καλ-
πί γιστζελενίρ, βέ τεβαζού ἰζζετιν (ὀ-
νέντζε κελίρ).

13 Τιγγλεμεζτέν ἔββελ τζεβὰπ βερ-
μέκ, ἀκκλησηζλήκ βέ ἀίπτρ.

14 Ἀταμὴν ρουχοῦ ζαίφληγηνή τα-
γχαντήρῳ ἔμμα μαχζούν ρουχοῦ κίμ
καλτηρά πιλίρ;

15 Ἀκλληνήν καλπί φεχμί καζανήρ
βέ ἀλιμερεὶν κουλαγή ἰλμί ἀράρ.

16 Ἀταμὴν χετιγεσὶ κεντινέ, γιολ ἄ-
τζάρ, βέ ὀνοῦ ἔκιαπιρ ὀνέν ἔλετίρ.

17 Μουραφατὰ ἔββελ σόιλεγέν σα-
τήκ (κίθρενέο) (ἔμμα) τουσμανή κελίρ-
τε ὀνοῦ ταζίρ ἰτέρ.

18 Κουρὰ καθγαλαρή τεσκιν ἰτέρ, βέ
κουββετλιλέρ ἀρασηντὰ κέσφ ἰτέρ.

19 Ἀίρη τζηκὰν καρηντὰς χισαρλή
σεχερστέν πέκτιο βέ (καρηντάς) νιζαλα-
ρή καλέ τηρακζλαρή κιπί τιρ.

20 Ἀταμὴν καρνή κεντὶ ἀγζηνήν μεῖ-
βασηντὰν τογιατζάκτηρ κεντὶ τουτακ-
λαρηνήν μαχσουλουντὰν τὸκ ὀλατζάκ-
τηρ.

21 Ὀλέμ βέ ὀμὲρ λισανήν ἔλιντέ τιρ,
βέ ὀνοῦ σεβενλέρ ὀνοῦν μεῖβασηντὰν γε-
γτζεκλήρτιρ.

22 (Ἐγι) ἀβράτ πουλὰν ἔγιλίκ πουλ-
τοῦ, βέ Ῥάππινιν λουτφουνὰ ναίλ ὀλ-
τοῦ.

23 Φακὴρ νιαζλάρ ἦλα σόιλέρ, ἔμμα
ζενέιν σάρτ τζεβὰπ βεριρ.

24 Τσοτλαρή ὀλὰν ἀτάμ τσοτλουκ
ἰμέκ κερλέτιρ ζίρα τόστ βάρ κι καρην-
ταρτὰν ἀτζετιρ.

ΟΝ ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ.

ἸΣΤΙΚΑΜΕΤ ἦλε κέζεν φακὴρ, φεσὰτ
τουτακλή βέ ἀκκλητήζ (ζενκιντέν) ἔ-
βλάτηρ.

2 Ἀκκλητήζ τζὰν ταχκήκαν ἐγὶ τεγίλ-
τιρ, βέ ἀγιακλαρή ἦλε ἔβεν κσιπάρ.

3 Ἀταμὴν τελιλιγι γιολουνοῦ ποζάρ
βέ ὀνοῦν καλπί Ῥάππιε καρσὴ ταρηλήρ.

4 Μὰλ τζὸκ τσοτλαρ ἀρηρήρῳ ἔμμα
φακὴρ τσοττουντὰν ἔερκ ὀλουνοῦ.

5 Γιαλὰν σαχίτ τζερεμσέζ καλμάζ,
βέ γιαλὰν σόιλεγέν κουρτουλμάζ.

6 Τζὸκ κίμσελερ ἔκιαπὶν γιζζενέ
γιαλτακλανηρλάρ βέ παγησλαγιανήν
χέρ ἀτάμ τσοτούτουρ.

7 Φακρητζέμλε καρηντάσλαρ ἰκράχ
ἰτερλέρ, χαντέ καλτήκι τσοτλαρὴ ὀντὰν
ἰοὰκ ὀμαγιαλαρ; Ὁ τζαγηρήπ ἀρήν-
τζα κελίρ, ὀνλάρ ἦτα γιὸκ τερλέρ.

8 Ἀκλή ἀμαλικ ὀλὰν τζαηνή σεβέρ.
φεχμί σακλαγιὰν χοῖρ πουλατζάκτηρ.

9 Γιαλὰν σαχίτ, τζερεμσέζ καλμάζ,
βέ γιαλὰν σόιλεγέν χελάκ ὀλατζάκτηρ.

10 Τελιέ σεφὰ λαίκ τεγίλτιρ, νέτε
κουλὰ, περλερ τεσαλλούτ ἰμέκ.

11 Ἀταμὴν ἀκλή ὀφκεσινὶ ταγητήρ,
βέ ἰζγιανή χὸρ κίθρεμέκ ὀνοῦν σανή τηρ.

12 Πατήσαχὴν γαζεπί ἀρσλὰν πόγι-
ερμεσὶ κιπίτιρ, βέ ὀνοῦν σιανετὶ τζιμέν
ἔζεριντέ τζίχ κιπί τιρ.

13 Ἀκκλητήζ ὀγούλ παπασηνήν χαρα-
πατή τηρ βέ καρηνήν τζεκιὸ μεσὶ τιγγ-
μέζ ταυλάτηρ.

14 Ἐβ βέ μὰλ παπαλαρτὰν μιρὰς ἀ-
ληνήρ ἔμμα ἀκλληλὴ ἀβράτ Ῥάππιτέν
τιρ.

15 Τεμπελλικ ἀγήρ οὔκουγιὰ τσεσ-
ρέρ βέ ἰσσιζ τζὰν, ἀτζεγατζάκτηρ.

16 Τεμπιχὶ χήφζ ἰτέν τζαηνήν χήφζ
ἰτέρ (ἔμμα) γιολλαρηντὰ μουσαατέ
ἰτὶν χελάκ ὀλατζάκτηρ.

17 Φουκαραγιὰ ἰχτὰν ἰτέν Ῥάππιε
ὀτντζ βεριρ βέ βερτιγινέ κίθρε ὀνά
ἰτὰ ὀλουνατζάκτηρ.

18 Ταχὰ οὔμουτ βάρικεν ὀγλουγγού
τερπιέ ἰλέ, βέ σαματαλαρή ἰτζούν τζα-
νὴν ἀτζήμασην.

19 Πόγινκ γαζελού άτάμ, τζερεμί
τζεκετζέκτιρ' ζίρα έγερ όνου κουρτα-
ρήρσαν κίνε ίτμελίσιν.

20 Νασιχέτ τιγγιλέ βέ όγέτ καπούλ
έίλε, τάκι άκηπετιγγτέ άλίμ όλάσην.

21 'Ινοσάνην καλπιντέ τζόκ φικιρλέρ
βάρτηρ' έμμα 'Ράππινιν τεπίρι ίτζρά
όλουούρ.

22 'Αταμήν έγιλιγι κεντί ίχτιπαρή-
τήρ' βέ φακήρ όλμάκ γιαλαντζή όλμακ-
τάν έβλάτηρ.

23 'Ράππινιν κορκουσοϋ όμέρ κεντι-
ρίρ, βέ (όντάν κορκάν) περεκετιέ κε-
τζινίρ' πελαγια όγραμάζ.

24 Τεμπέλ κιόι έλίνι τζαναγά σο-
κάρτα άγζηνά πιλέ τόντσομεγέ ύσενίρ.

25 Μεζεκετζιγι τόγέρσεν ουγούζ ό-
λάν φεχιμιλί όλούρ. Βέ έγερ άκλλη-
γι ταζιρ ίτέρσεν, ίλιμ άγγλαγιατζάκ-
τηρ.

26 Πάπασηνή ρεζιλ ίτέν βέ άνασηνή
κερι κακάν όγουλ, άγιπ όγλούτούρ, βέ
σιτέμ κεντιρίρ.

27 'Εί όγλουμ άκίλ σοζλεριντέν
σαπήτράν νασιχετι τιγγιλεμετέν βάζ
κέτζ.

28 Πίναμουζ σαχίτ χακκή ζεβκλενίο
βέ φασηκλαρήν άγζή πιναμουζλούκ
γιοτάρ.

29 Μεζεκετζιλέρ ίτζούν χόκσυλέρ χα-
ζηρλαήρ. βέ άκκλησηζλαρήν άρκαση
ίτζούν κιότεκλέρ.

ΠΙΓΙΡΜΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΣΑΡΑΠ σεφίτιρ, βέ μσοκίρ μετζνούν-
τούρ, βέ χέρ κιμ πουνλαρά μππελά ίσε
άκλλη τέγιλίτιρ.

2 Πατήσαχίν άζαρή άρσλάν πόγέ-
μεσί κίπίτιρ, όνου ταρηλτάν κεντί όμ-
ρσνέ κιναχ ίτέρ.

3 Καβγατάν φεραγάτ ίτμέκ άταμά
ήρζτηρ' έμμα χέρ άκηλοσηζ όνά κορησήρ.

4 Κήστηρ τεγιέ τεμπέλ τζιφτ σσο-
μέζ' όράκ ζεμανηντά τιλενίρ, βέ πίρ
σεί πουλμάζ.

5 'Αταμήν καλπιντέ ρεί τερίν σουλάρ
κίπίτιρ, έμμα φεχιμιλί άτάμ όνου γιο-

καρή τζεκέρ.

6 'Αταμλαρήν τζεγού χροές κεντί
ίχσασηνή βασφ ίτέρ ίμμα κιμ πουνλα-
τζάκτιρ χακικατλού άταμή;

7 Ζατήκ κιόι ίστικαμενιτέ χιόφός
βέ κεντινιτέν σογγρά ίγουλλαρή μου-
λού τουρ.

8 Χόκμέν ταχτηνιά ίσουράν πατη-
σάχ κιόζλερι ίλε χέρ σερι ταρητήρ.

9 Κιμ τεγέ πιλερ κι, Καλπινιμ πακλα-
τήμ, κίναχαληρημτάν περί ίμ;

10 Τερλές τερλές ταρτηλαρ, τερλές
τερλές όλτζαλέρ, ίκισίτε 'Ράππινι μεκ-
ρούχτουρ.

11 'Ατάμ τζοτζουκλουγουντάν περ-
άμελλεριντέν πιλινέρ, άμελλερι πάκμη-
τήρ, βέ τογρούμουτούρ.

12 'Εσίτέν κουλαγή, βέ κιόρέν κιόζέ
ίκισινί τε 'Ράππινι γιαπμήζ τηρ.

13 Ουϊκουγιού σέβμε κι φουκοραληγά
κέλμεγέσιν κιόζλεριγγί άτζα έκμεκτέν
τάκ όλάσην.

14 Μεστέρι, φενάτηρ φενάτηρ τέρ,
έμμα κιτικτικτέν σογγρά όγενέρ.

15 'Αλτουν βέ τζεβαχίρ τζόκ βάρ,
έμμα ίλιμίν τουτακλαρή κηγιμετλού χα-
νέ τιρ.

16 Γαριπέ κεφίλ όλανήν έσπαπήνή άλ
βέ όντάν γιατ νεσινελέρ ίτζουν ρεχίν άλ

17 Γιαλάν έκμεγι άταμά λεζετιλίτιρ
έμμα σόγγρα άγζή κούμ ουλα τολάρ.

18 Χέρ νιγέτ τεπίρ ίλε καίμ όλούρ
βέ έγι μελαχαζατάν σογγρά τζεγκ έίλέ.

19 Σηρή άτζάν κοβλαίπ κεζέρ' ίμιτι
τουτακλαρηνή κεγγιόσιτέν ίλε πουλούσμα.

20 Πάπασηνά γιαχότ άνασηνά σόγε-
νίν κανίλι κογιού καρανηκτά σόγε-
νιτζέκτιρ.

21 'Εββελιντέν τέζ καζανηλάν μεκ-
λέρ, σογγουντά μουπαρέκ όλματζλάρ.

22 Κεμιλικ έτά ίτέμ τέμε' 'Ράππινι
πεκλέτε σ' σενί χελάς ίτετζέκτιρ.

23 Τσορλές τσορλές τεραζουλαρτάν 'Ράπ-
πινι νεφρέτ ίτέρ' βέ χιλελι βεζνέ έγι τε-
γίλ τιρ.

24 'Αταμήν άτημλαρή 'Ράππινιτεν χι-
ταγέτ όλουουρλάρ' ίμιτι άτάμ νάσφα

ελετζέκ κεντί γιολουού;

25 Μουκαττές γεβελέρ ιτζούν τεγγσιζ σοϊλεμék, βέ νεζιρλερτέν σογγρά τεφαχχούς ιτμέκ άταμά τουζάκτηρ.

26 Άλιμπατησάχ φασηκλαρή σαβουρούρ βέ έζερλερινέ τεκερλεγι τόντρέρ.

27 Ίνσανήν ρούχου Ράππινιν καντίλιτιρ κι, γιέρεγινίν πίστέν ιτζεριλερινί άραστηρόρ.

28 Ίχσάν βέ χακικάτ πατησάχ ή χήφζ ιτερλέρ' βέ όνουν ταχτή ίχσάν ήλα καβιλενίρ.

29 Γγιτλερινί κουββετιόυλαρην ίζζετίτιρ' βέ κοτζαλαρην όανή σάτζ άκληγητήρ.

30 Γιαραλαρην περελερι φενά κίμσει άγαρτηλάρ, βέ κιότεκλέρ καλπίντερουνλερινί.

ΓΙΓΙΡΜΙ ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

ΠΑΤΗΣΑΧΗΝ καλπί Ράππινιν έλιντέ σου τζαϊλαρή κιπίτιρ' όνου ίστέτιγι γερέ τζεβιρίρ.

2 Άταμήν τζέμελε γιολλαρή κεντί κιόζλερινέ τογρού (κιόρυνρλέρ) έμμα Ράππι καλπλερι τάρτάρ.

3 Χόκμ ε άταλέτ ιτμέκ, κουρπάν ιτμεκτέν ταχά χός τουρ Ράππινιν ίντινιτέ.

4 Φασηκλαρην καντάλι (όλάν) φοιούλ κιόζ, βέ μαγρούρ καλπ κισινάχτηρ.

5 Μουκαγετλινιν έφκιασή ταχκήκαν πολλουγά (κετιριρλέρ) έμμα χέρ τεγγσιζιν (έφκιαρλαρή) ταχκήκαν ζαρουρετέ κετιιοιρέρ.

6 Γιαλάν τίλ ήλε χαζνελέρ καζανάν, φασηκληγήν άρτηνά βέ όλέμν τουζακλαρηνά κίτέρ.

7 Πιναμουζλαρην γιαγμαλαρή, ύνλαρή χελάκ ιτετζεκλέρτιρ' ζίρα χακκή ίτμεγι ίνκιάρ ιτερλέρ.

8 Γιαραμάζ άταμήν γιολού, τζεράμλερτέν καπαλήτηρ έμμα πακήν άμελι τογρούτουρ.

9 Τζεκιςκίν άβράτ ήλα κεγγίς έβτέ ότουρμακτάν ήρ τάν κιόσεινιτέ σακίν όλμακ ταχά έβλάτηρ.

10 Πιναμουζούν τζανή κεμλιγι άρζουλάρ' όνουν κογγουσού κιόζλερινιτέ λούτφ πουλμάζ.

11 Σεφίχ κίμσε τζερεμελεντιγι ζεμάν, όγούζ κίμσε ταχά άλιμ όλούρ' βέ άλιμ τερπιέ όλουτκουκτά φέχμ άλήρ.

12 Πιναμουζλάρ κεμλικ ιτζούν γικηλητήγη (ζεμάν) σατήκ πιναμουζούν έβινέ τσένέρ.

13 Φακηρήν φεργιατήνά κουλαζηνή τηκαγιάν, κεντί ταχι φεργιάτ ιτίπ ίσ-τιτζαπέτ όλούνμαγιατζάκτηρ.

14 Κιζλιτέ (Βεοιλέν) πεσκές γαζεπί, βέ κοϊουνά κουουλάν (ρίσβέτ) σετίτ όφκεγι τεσκίν ιτέρ.

15 Άταλέτιτμέκ σατήκά σουρούτουρ' έμμα πιναμουζλούκ ίσλεγευλερέ κορκούτουρ.

16 Άκηλήν γιολουινάν σαπάν άτέμ τζεφά τζεκευλερινί τζεματηνιτά κονατζάκτηρ.

17 Ζεβκι σεβέν μουχιάτζ (όλατζάκτηρ) σαραπή βέ ραχγιαλαρή σεβέν ζενκίν όλμάζ.

18 Πιναμούζ σατήκην γερινέ, βέ ίζγυανκιάρ τογρούλαρην γερινέ φιτά όλατζάκτηρ.

19 Τζεκιςκέν βέ ταργήν άβράτ ήλα ότουρμακτάν, τζόλ γερτέ σακίν όλμακ έβλάτηρ.

20 Άλιμιν εβιντέ κηγιμετλι χαζνέ βέ ραχγιαλάρ βάρτηρ έμμα άκηλσηζ άτάμ όνλαρή ίσράφ ιτέρ.

21 Άταλετινί βέ ίχσανήν άρτήντζα γελέν, όμэр, άταλέτ, βέ ίζζέτ πουλατζάκτηρ.

22 Άλιμ τζαππαρλαρην σεχερινί φέτχ ιτέρ, βέ ιτιματηνήν χισαρηνή γικάρ.

23 Άγζηνή βέ τιλινί χήφζ ιτέν, τζαυνηή ταρληκλαρτάν χήφζ ιτέρ.

24 Τεκεππώρ χιτίτετι ήλε άμελ ιτέν κιμέσνε, μαγρούρ, (βέ) φοιούλ ζεβκλενιτζί τεσμι όλουνούρ.

25 Τεμπελιν άρζουλαρή όνου όλτερρλέρ' ζίρα έλλερινί σόλεμεγε ίστεμεζλέρ.

26 Όπιστέν κίαν άρζού άρζουλάρ έμμα σατήκ τζόμερτλίγιλε βεριρ, βέ ίχσάν

ιτέρ.

27 Πιναμουζλαρήν κουργανή μεκρούχ τουρ' χαντὲ καλτή κι ὀνού φεναλήγηλά τα ἀρζ' ιτερλέρισε;

28 Γιαλαντζή φαχίτ χελακ ὀλατζάκ τηρ' ἔμμα σὸζ' τίγγλεγιέν ἀτάμ τάιμα σοϊλεγετζέκτιρ.

29 Πιναμουζ ἀτάμ γιδζενὲ σερτελτίρ' ἔμμα τογρού κίμσε γιολλαρηνή τζέρο.

30 'Ράππτε καρσὴ ἴλιμ, βέ φέχιμ, βέ μεσβερέτ γιόκτουρ.

31 'Ατ τζένκ κιενὲ ιτζούν χαζηρλανήρ' ἔμμα χελασέτ 'Ράππιτέν τιρ.

ΓΙΠΙΡΜΕ ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

'ΕΓΙΟΥ νάμ τζόκ μαλτάν ἐβλάτηρ, (βέ) σαλιχ κερὲμ κίμεστέν βέ ἀλτουτάν ἀφζάλτηρ.

2 Ζενκίν, βέ φακὴρ πὶρ πειρινὲ ράστ' κελιρλέρ' ἴκισινίντε γιαρατῆτζησὴ 'Ράππιτίρ.

3 'Ακηλλή κίμσε κεμίλγι σεζέρ τε κίτζενίρ' ἔμμα ἀκηλοσηζλάρ σοκουλουρλάρ, βέ ἀζάπ τζεμερλέρ.

4 Τεβαζουιά, βέ 'Ράππινιν κορκουσσουά ἐιβάζ, μάλ, βέ ἰζζέτ, βέ ὄμρο τέρ.

5 Τονυγὲν γιολουντά τικενιέρ, βέ τουζακλάρ βάρτηρ' ἔμμα τζανηνή χήφζ' ἰτέν ὄνλαρτάν οὐζάκ ὀλατζάκτηρ.

6 Τζοτζουγάγιόρσγετζεγιγιολού ὄγρέτ' βέ κοτζατῆγη ζεμάν πιλὲ ὄντάν ἱράμαγιατζάκτηρ.

7 Ζενκίν φουκαραλαρὰ τεσαλλουτ' ἰτέρ, βέ ὀτέντζ' ἀλάν ὀτέντζ' βερενὶν κολουό τουρ.

8 Πιναμουζλούκ ἐκὲν πέλαλέρ πιτζετζέκτιρ, βέ κίμφρὲννὲν τεγεγεγι ἐκσιλειτζέκτιρ.

9 Σαλιχ κιοζλὲ κίμσε μουπαρὶκ ὀλατζάκτηρ' ζίρα ἐκμεγιντέν φουκαραγια βερίφ.

10 Ζεθκλενιτζιγι κοβτουγουγγτά περαπερινίτζε μστζατελέ τε τζηκατζάκτηρ, βέ καθγά, βέ κιοφζόρτε φεραγάτ' ἰτετζεκλέρτιρ.

11 Κάλπ πακληγηνή σεβενὲ, κεντὶ τουτακλαρηνήν λουτφού ἰτζούν, πατη-

σάχ τὸστ ὀλουρ.

12 'Ράππινιν κιοζλερὶ ἰμί ὀλατῆ χήφζ' ἰτερλέρ. ἔμμα πιναμουζούν μασλαχατλαρηνή ποζέρ.

13 Τεμπὲλ τέρ κι, Τησαρῆτὰ ἕρσῆλάν βάρτηρ, τζαρφουνοῦν ὄστασηντά ὀλερλέρμε.

14 Γαριπέ ἀβρατῆν ἀγῆ τερὶν τζουκούρτουρ' 'Ράππιτεν ἰκράχ ὀλουνάν ὄνα τέσέτζέκτιρ.

15 Τζοτζουγούν καλπινὲ τέλιδικ φαγλήτηρ' (ἔμμα) τεετικὶν τεγεγεγι ὀνού ὄντάν ἀϊρατζάκτηρ.

16 Κεντινικινὶ ἀρτηρμάκ ἰτζούν φουκαρατὰ ζουλιμ ἰτέν, (βέ) ζενκινὲ βερέν ἐλπέτετε μουχτάτζ' ὀλατζάκτηρ.

17 Κουλαγηγγή ἔγτε ἀλμλερινὸ σὸζλερινὶ τίγγλὲ, βέ καλπιγγί πένιμ ἰμμε μὲ γιαπησῆτηρ.

18 Ζίρα ἔγερ ὄνλαρὴ καλπιγγὶν ἰτζιντέ χήφζ' ἰτερτεν σεφαλούτουρ' βέ τουτακλαρηγγήν ἕζερινὲ περαπέρ τίζιλετζεκλέρτιρ.

19 'Ράππτε ἰπιρατῆν ὀλμάκ ἰτζούν ποῦ κίεν πουνλαρὴ σανα πιλτιρτίμ, πέλι σανα.

20 Σανα ὄγστέρ ἰλε βέ μααριφετλέρ ἰλε τζόκ κερὲ γιάζματῆμμη;

21 Σανα τογρού σὸζλερινὸ χακηκατηνὴ πιλτιρμέκ ἰτζούν, τάκι σενὶ κιοντέρενλερὲ τογρού σὸζλέρ τζεβαπ βερέσιν;

22 Φακηρὴ σόιμα ζίρα φακῆρτήρ, βέ πέτζαρεὶ καπουτά τζιγιμέ.

23 Ζίρα ἐλπέτετε 'Ράππι ὄνλαρὰ σαχαπλήκ ἰτετζέκτιρ, βέ ὄνλαρὴ σοϊανλαρηνή τζανηνή σοιατζάκτηρ.

24 'Εχλι χιττέτε γιολτάς ὄλμα' βέ γαζεπνάκ ἀτάμ ἦλα γιολὰ κίτμε'

25 'Ολμαγια κι γιολλαρηνή ὄγρενέσιν τε τζανηνὸ τουζαγά τῶσέ.

26 'Ελ τοκουστουρανλαρτάν, πόρτζ' ἰτζούν κεφίλ ὀλανλαρτάν ὄλμα.

27 'Ότεγετζέκ χαλιν ὀλμάζσα, νίτζουν ἀλτηγγτάν τῶσεγιγγὶ ἀλσηνιάρ;

28 Παπαλαρηγγήν κοτουγού κατιμὶ συνορλαρὴ κημηλτάτμα.

29 Κεντὶ μασλαχατηντά μουκαγετ-

λῆ ἀταμί κίδρύνεμ; ὁ πατήσαχλάρ
χουζουρουνά τζηκατζάκτηρ χαίρησζ-
λάρ ὄνεντῆ τούρμαγιατζάκτηρ.

ΓΙΓΙΡΜΙ ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΙΑΠ.

ΒΑΔΙ ἴλε γεμέκ γεμεγῆ ὕουρτουγοῦν
ζεμίν, ὄγγωγγῆ κοναιλαρά πῖρ ἐγιτζῆ
βουκούφ ὄλ.

2 Ζίρα ἔγερ ἀτζ κιοζλῆ ἴεν πογα-
ζηγγά πητζάκ κόρσουν.

3 Ὀνοῦν ναφάισινᾶ ταμάχ ἴμε ζίρα
ὁ χιλῆ ἐκμεγίτηρ.

4 Ζενκίν ὄλμᾶκ ἴτζουῦν μουζαϊκά ἴμε
ὄλ κεντῆ ἀκληγγτᾶν βᾶζ κέτζ

5 Ὀλμαγίαν σείτῆ κιοζλεριγγί οὔτζου-
ρούρμουσουν; ζίρα (μάλ) ἴλπέττε καρ-
ταληκῆ κιπὶ κανατλάρ τακηνήρ, βῆ
κιογῆ οὔτζάρ.

6 Χασετκιαρήν ἐκμεγινῆ γέμε, νέιτε
ὄνοῦν ναφάισηνᾶ ταμάχ εἴλε.

7 Ζίρα ὁ καλπιντῆ νίτζε φικρ ἰττί ἴσε
πόιλε τῖρ σανά γῆ βῆ ἴτζ τέρ ἔμμα
καλπὶ σενίν ἴλε τεγίλτηρ.

8 Γετιγίν λοκμαγί κουσατζάκσην, βῆ
τατλή σόχπετλεριγγί κατῆ ἴτετζέκσιν.

9 Ἀκλησηζήν κουλακλαρηνά σόίλέμε
ζίρα σόζλεριγγίν ἀκληνῆ ταχκῆρ ἴτε-
τζέκτιρ.

10 Κατιμί συνορλαρή κημηλτάμα
βῆ γετιμλεριν ταρλαλαρηνά κίρμε.

11 Ζίρα ὄνλαρήν κουρταρητζησῆ
κουββετλί τῖρ ὁ ἐλπέττε σανά καρσῆ
ὄνλαρά σαχαπλήκ ἴτετζέκ τῖρ.

12 Καλπιγγί τεσιπῆ γιαπησῆτηρ, βῆ
κουλακλαρηγγῆ ἴλμιν σόζλερινῆ.

13 Τζοτζουγοῦ οὔσλαντηρηματᾶν ἐκσικ
ἔλμα ζίρα ὄνοῦ τεγνέγυλε βουρούρσαν
ὄλμῆζ

14 Σέν ὄνοῦ τεγνέγυλε τὸγνέντζε τζα-
νηνῆ τζεχεννεμτῆν κουρταρηρσην.

15 Γιά ὄγλουμ ἔγερ καλπίν ἄλιμ
ἄλουρσα, ἴλάεττε πένιμ καλπίμτε σαζ-
κανατζάκτηρ.

16 Πῆλι τουτακλαρήγγι τογροῦ σείλερ
σάβλετῆνι ζεμάν πῆρρεκλεριμ μεσρούρ
ὄλατζακλάρ.

17 Καλπίν κίνασχακλαρηρῆ ἱμρένμε-

σιν ἀντζακ πύτην κίεν ῥάππινιν κορ-
κουσοῦ ἴλε (κέτζ).

18 Ζίρα ἐλπέττε εἰβᾶζ βάρτηρ, βῆ
οὔμουτοῦν κεσίλμεγετζέκτιρ.

19 Ἰγγιλέ σέν για ὄγλουμ, βῆ ἄλιμ
ὄλ, βῆ καλπιγγί (χάκ) γιολουντᾶ τογ-
ρούλτ.

20 Μείχορλάρ βῆ ἔτ γεγιτζῆ μουσριφ-
λέρ ἀρασηντᾶ ὄλμα.

21 Ζίρα πεκρί, βῆ μουσριφ φουκαρά
ὄλατζακλάρτηρ, βῆ οὔκουτζεζῶ χηρκαλάρ
κεγινετζέκτιρ.

22 Ζενί τεβλιτ ἴτῆν παπαγγᾶ ἴσαᾶτ
εἴλε, βῆ ἀναγγῆ κοτζατηγγῆ ζεμάν χορ-
λάμα.

23 Χακκῆ σατην ἄλ, βῆ σάτμα ἴλμι,
βῆ τεσιπῆ, βῆ φεχμί (σατην ἄλ).

24 Σατήκῆν παφασῆ πῆκ σέν ὄλα-
τζάκτηρ, βῆ ἄλιμ ὄγουλ τογουράν ὄνοῦν
οὔλα μεσρούρ ὄλατζάκτηρ.

25 Παπάγγ βῆ ἀνὰν σᾶζ ὄλατζακ-
λάρ, παχουσοῦς κι βαλιτῆν μεσρούρ ὄ-
λατζάκτηρ.

26 Γιά ὄγλουμ καλπιγγί πανᾶ βέρ,
βῆ κιοζλεριν πένιμ γιολλαρημῆ κιοζετ-
σινλέρ.

27 Ζίρα φαχσῆ τερῖν τζουκούρτουρ
βῆ γαριπῆ ἄβρατ ταρατζῆκ κουγιού-
τουρ.

28 Ὁ τα γιὸλ κεσιτζῆ κιπὶ πουσοῦ
κουράρ, βῆ ἀταμλάρ ἀρασηντᾶ ἴζγιαν-
κιαρλαρή τζογαλτήρ.

29 Βαί κιμέ; βᾶχ κιμέ; καβγαλάρ
κιμέ; σικιαγετλέρ κιμέ; σεπεσιζ κιο-
τεκλέρ κιμέ; κιοζλέρ κηζκηνηγγῆ κιμέ-
τιρ;

30 Σαραπήν γιανηντᾶ ἐγλενευλερέ
σάραπ ἴτζκιλερινῆ ἀραῖπ κεζενλερέ.

31 Σαραπήν κηρηζήληγηνά, φενκινί
κιασεγῆ βερτιγινῆ, πῖρ χοστῆζᾶ ἐντιγινῆ
πάκμα.

32 Σογγουντᾶ γιλὰν κιπὶ ἡσηρήρ, βῆ
σάχημερῆν κιπὶ σοκάρ.

33 Κιοζλεριν γαριπῆ ἄβρατλαρά πα-
κατζάκ, βῆ καλπίν χάλτι κελᾶμ ἴτε-
τζέκ.

34 Πῆλι τεγιζίν ὄρασηντᾶ γιατήρ

κιπί, βέ κέμι τιρεγινί πασηντά ούγιούρ
κιπί ολατζάκσην.

35 Πενί τόγυλέρτε ατζήματημ, πανά
κιοτέκ τζατληάρτα τουίματημ νέ ζεμάν
καλκατζάγνημ κίτιπ όνου κίνε άραμάκ
ίτζούν (τεγετζέκσιν).

ΡΙΓΡΙΜΙ ΤΟΡΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ.

ΦΕΝΑ άταμλαρή ιμρένεμ, βέ ονλάρ
ήλα ολμαγή άρζουλάμα.

2 Ζίρα ονλαρήν καλπί γιαγμαγια
τσόσένυρ βέ τουτακλαρή γιαραμαζληκ-
λάρ σούλερ.

3 Ήλιμ ίλε έβ γιαπηλήρ, βέ φέχμ ίλε
καίμ όλουούρ.

4 Βέ άκλήν σεπεπί ίλε χαζνελέρ
τζέμλε κήμετλί σείλερτέν, βέ σεφαλου
ρήκλαρτάν τολατζακλάρ.

5 Άλιμ άτάμ κουβρετέτίρ, βέ ά-
κηλλή άτάμ κατρινί άρτηρή.

6 Ζίρα τζενκιγγί άλιμ τετπιρλέρ ίλε
ίτατζέκσιν βέ χελασέτ μεσβερετζίλεριν
τζοκλουγουνιάτηρ.

7 Τελιέ ήλιμ πέκ γιόσκέκτιρ ό καπουτά
άγζηνή άτζμαγιατζάκτιρ.

8 Κεμλικ ίτμεγε τσόσενενέ έχλι φεσάτ
φενιλετζέκτιρ.

9 Τελιλικ φικρι κιένάχτηρ βέ μεζε-
κετζί κίμσε ίνσανλαρά μεκρούχτουρ.

10 Έγερ μουζαϊκά κιωνέντε κεβσέκ
όλουρσαν, κουββετιν τάρτηρ.

11 Όλμε σφρσκλενευλερι κουρτάρ,
βέ κατλ όλουμά τερετζεσιντέ όλαν-
λαρτάν κερι τζεκιλμε.

12 (Έμμα) έγερ, Ίστέ πιζ πουνου
πιλμεζίτικ τέρσεν καλπλερι μιζανά
βουράν πιλμέζμ, βέ σενιν τζανηγγή
χήφζ ίτέν, βέ χέρ κεσέ φείλινε κιορέ
βερέν πιλμέζμ;

13 Για όγλουμ πάλ γέ, ζίρα έγί τιρ
βέ κιομέτζ (γέ), ζίρα ταμαγηγγά τάτ
βεριρ.

14 Ήλιμν πιλκισί ταχι τζανηγγά
πώιλε ολατζάκτιρ όνου πουλτουγούν
ζεμάν έτζρετ άλατζάκσην βέ ούμουτου
κεσίλμεγετζεκ.

15 Έϊ πιναμούζ σατήκην έβινέ καρσή

τουζάκ κούρμα βαχατηνήν γερνί πι-
χουζούρ ίτμε.

16 Ζίρα σατήκ γετί κεββί τετίρ, βέ
κίνε καλκάρ έμμα πιναμουζλάρ γε-
λακληγά τέσπερλέρ.

17 Τουσμανήν τεστωγέ ζεμάν σεβί-
με, βέ ό καίπηγή ζεμάν τζανήν σά,
όλμασην.

18 Όλμαγια κι Ύράππι κιορέ τε όνού
κιοζλερινέ κέμ κιορένέ, βέ όντάν χιττε-
τινί τόντέρέ.

19 Φενά άταμλαρ ίτζούν μαρσηκλάν-
μα πιναμουζλαρή ιμρένεμ.

20 Ζίρα φενά κίμσενιν άκηπετι χάρ
όλμάζ πιναμουζλαρήν καντίλι σόγε-
νετζέκτιρ.

21 Για όγλουμ, Ύράππιτεν βέ πατη-
σαχτάν κόρκ, βέ γαμμαζλάρ ήλα έλ-
φέτ ίτμε.

22 Ζίρα ονλαρήν πελασή άπαγγισή
κελετζέκτιρ βέ ονλαρήν ίκισινιν άζαπ-
λαρηνή κίμ πιλίρ;

23 Πουνλάρ ταχι άλιμλερ ίτζούντουρ
χόκκμετέ χατήρ κιοζετμεκ έγί τεγίλ-
τιρ.

24 Πιναμουζά σέν σατήκσην τεγενε
καβημλάρ πέττοά ίτετζεκλέρ μιλλετ-
λέρ όνου ίκράχ ίτετζεκλέρ.

25 Έμμα (όνου) ταζιρ ίτενλερέ ίχσάν
όλατζάκτιρ βέ νίιμετλερ περεκετι κε-
λετζέκτιρ ονλαρήν έζερινέ.

26 Τογρού τζεβαπλάρ βερέν τουτακ-
λαρή όπέν (κιπί τιρ).

27 Τησρητά μασλαχατηγγή τζελέτ,
βέ όνου ταρλατά κεντιγγέ τεταρικλέ
όντάν σογγρά έβιγγί πινά έίλέ.

28 Κογγόσουγγά καρσή γιαλάν σα-
χητή όλμα, βέ τουτακλαρήν ήλα άλ-
τάτρα.

29 Πανά νίτζε ίτιί ίσε, πέντε ονά
οίλε ίτετζέγιμ, άταμά άμελινέ κιορέ έτά
ίτετζέγιμ τέμε.

30 Τεμπελιν ταρλασηντιάν, βέ άκλή
νοκσάν άταμήν παγηντιάν κετζερι-
τιμ,

31 Βέ ίστέ χέρ γιαντά τικενλέρ πιτ-
μίσ ίτι, βέ όνου γιάζενέ ήσρηγάν ότλαρή

δοτμάς εἶτα, βέ τὰς τουβαρή γικηλημῆς βερίρ.

ἦτη.

32 Ὁλ ζεμάν πέν πακήπ, καλπιμτέ τεφεκκίδρ εἰλετίμ κιορτέμ, βέ τερπιέ ἀλτήμ.

33 Ἄζατζηκ οὐκόυ, ἄζατζηκ οὐκούλαμάκ, οὐκούτὰ ἄζατζηκ ἔλ πσκμέκ,

34 Βέ φουκαραληγγγ μενζιλτζί κίπι, βέ ζαρουρστίν σιλاخلή ἀτάμ κίπι κελίρ.

ΓΙΓΙΡΜΙ ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΠΟΥΝΛΑΡ τα χι Σολομωνοῦν τεμισιλλερίτιρ, οὐλαρή κ, Ἰούδα πατήσαχη Ἐζεκίανη ἀταμλαοῦντεριπ γιαζτήλαρ.

2 Ἄλλαχην σανήτηρ νεσνελερί ὀρμέκ βέ πατήσαχλαρήν χουρματί τιρ ματελερί τεφτίς ἰμέκ.

3 Κιογλερίν γισσκεκλιγινέ, βέ γεριν τερινλιγινέ, βέ πατήσαχλαρήν καλπι νέ εριλμέζ.

4 Κιομῶττέν τζιρκι κίτερ, βέ κουῖουμτζουγιά πῖρ κἀπ τζηκατζάκχηρ.

5 Πατήσαχην ὀγγεντέν πιναμουζλαρή κίτερ, βέ ταχτή ἀταλετιτέ σαπιτ ὀλατζάκχηρ.

6 Πατήσαχην χουζουρουτὰ μχρρουρ λάνμα, βέ πεγλερίν γεριντέ τούρμα.

7 Ζίρα κιοζλεριγγίν κιορτέγιβ βαλινίν χουζουρουτὰ ἐντριλμεκτέν σανά πούραγια τζης τευιλμέκ ταχά ἐγί τιρ.

8 Καβγαγια τζηκμαγὰ ἔζμε, ὄλμαγια κί σογγουντά, κογγσούν σενί οὐ ταυτηρήγῆ ζεμάν, νέ ἰτετζεγιγγί πιλέ μεγέσιν.

9 Κογγσοῦγγ οὐλά τααβαγγῆ σῆρ, βέ σπηρ πάσκασηνὰ ἄτζμα.

10 Ὁλμαγιά κί εἰτέν σενί ἀίπλαγια βέ ἀίπην μέχβ ὀλουνμαγια.

11 Μινασπέτ ἰλε σόιλενέν σῶζ κίς μέε νακκατλάρ ἔζεριντέ ἀλτούν ἔλμαλάρ (κίπίτιρ).

12 Τγγλεγέν κουλαγὰ ταζιρ ἰτέν ἀλίμ, ἀλτούν κίπῆ, βέ χῶς ἀλτούνταν τακῆμ (κίπίτιρ).

13 Ζατήκ ἔλτζε κεντῆγῆ κιοντῆρενλερί ὄρακ βακτηνιτὰ κῆρ σοβουγῶ κίπι τιρ ὄρα ἐφέντῆλερινίν τζαυηνὰ ῥαχατλήκ

14 Βέρμετιγι πέσκεσλερί ἰτζούν ὀγενέν κίμῆσε γιαγμουρσοῦζ πουλουτὰ βέ ῥεζκιαρά (πεγγζέρ).

15 Σέπρ ἦλα σουλτάν ἰζλάμ ὀλουούρ βέ τατλή τίλ κέμικ κηράρ.

16 Πάλ πουλτούνμου, σανά κίφαέτ ἰτίντζε γ', ἔχτιμάλτηρ κί ὀντάν πέκ τοῖοῦντζα κουάσην.

17 Κογγσογγοῦν ἔβινέ ἀγιαγγῆγῆ σείρεκ πάς, ἔχτιμάλτηρ κί σεντέν ὀσανά τα σενί ἰκράχ ἰτέ.

18 Κογγσοῦσυνὰ καρσῆ γιαλάν σαχητλήκ ἰτέν ἰτάμ κίελνέκ, βέ κηλήτζ, βέ σιβοι ὄκ (κίπίτιρ).

19 Μεσεκατ κισνέντε χαινὰ ἐμνιέτ τζῆρῆκ τίς, βέ πουρουκ ἀγιάκ (κίπίτιρ).

20 Μαχζοῦν κελπέ τερκελέρ τζαγγηράν, σοβουκ κισνιτῆ ἔτβαπῆ τζηκαράν βέ κιοχερτζελέ ἔζερινέ σιρκε (κίπίτιρ).

21 Τουτμανῆν ἄτζ ἦτα, ὀνὰ ἐκμέκ γετίρ βέ ἔγερ σουσοῦζ οῦσα ὀνὰ σοῦ ἰτζῆρ.

22 Ζίρα πόιλετζε ὀνοῦν πασῆ ἔζερινέ ἀγῆς κορλαρή γιγάρσην, βέ ῥάπῆ σανά ἔιβάζ ἰτετζέκτιρ.

23 Ποριὰζ γελί γιαγμουροῦ ταγγήτῆρ, χιττετλί γιβζτε γαμμαζ τίλι.

24 Τζεκισκέν ἀβράτ ἦλα κεγγῆς ἔβτε ὀτουρμακτάν πῖρ τὰμ κιοῦσεσιντέ σάκιν ὀλμικ ταχά ἐγί τιρ.

25 Οὐζάκ γερτέν χαιρ χαπερλερ σου σοῦζ τζανὰ σοβουκ σοῦ κίπι τιρ.

26 Πίναμυζοῦν ὀνεντέ καπαχάτ ἰτέν σατήκ, πουλανῆκ πουγγάρ, βέ ποζουλουμῶς τζεσμέ κίπι τιρ.

27 Νίτζε κί τζῶκ πάλ γεμέκ ἐγί τεγίλ ἰσε, πόιλετζε πῖρ κίμσε κεντῆ ἰζζετινί ἀραμάκ ἰζζέτ τεγίλ τιρ.

28 Πῖρ ἀτάμ κί κεντῆ ῥουχοῖνοῦ τουτμάζ, χισαρσῆζ σεχερ (κίπίτιρ).

ΓΙΓΙΡΜΙ ΛΑΤΗΝΤΖΗ ΠΑΪ.

ΓΙΑΖΗΝ κῆρ βέ ὄρακ βακτηνιτὰ γιαγμουρ νίτζε μινασιπετσιζ ἰσε, τελιέτε χουρμῆτ πόιλε (μινασιπετσιζ τιρ).

2 Σέρτζε κουσοῦ νίτζε τολασῆρησα,

βέ κηρλακνήτς ούτζάρσα, χακσήτς πε-
τοά τα πόϊλετςε κετζμέτς

3 Άτὰ καμτζή, έσεγε τζιλπίρ, βέ ά-
κηλσηζήν άρκασηνά τεγνέκ λαζήμητηρ.

4 Τελιέ τελιλγιινέ κιόρε τζεβαπ βέρ-
με, κι σέντε όνά πεγγζέρ ολμαγιάσην.

5 Τελιέ τελιλγιινέ κιόρε τζεβαπ βέρ
κι κεντινί άλιμ σάνμασην.

6 Τελί ιλε χαπέρ κιόντερεν κεντι ά-
γιακλαρηνή κεςέρ, βέ ζούλιμ ιτζέρ.

7 Τοπαλήν άγιακλαρή νίτζε φαίτα-
σήζ άσηηολάρσα, τελιλεριν άγζηντά
τα τεμισιλ πόϊλέ τιρ.

8 Τελιέ ιτζέτ βερεν σαπανά τας κο-
γιανά πεγγζέρτιρ.

9 Τελιλεριν άγζηντά τεμισιλ, πεκριύν
έλινε τικέν πατήγηή κιπί τιρ.

10 Ζολήμ χέρ σεί φασητ ιτέρ, βέ
τελιλερε έτζρετ βερίρ, ιζιανκιαρλαρά
ταχι έτζρετ βερίρ.

11 Νίτζε κέλπ κουσουντουσουνά τό-
νέρσε, πόϊλετςε τελί τε τελιλγιινί τεκ-
ραρλάρ.

12 Κεντινί άλιμ σανήρ άταμή κιόρ-
τένμς; τελιτέν ταχά ζιατέ ουμούτ βάρ
τήρ, νίτεμ κι όντάν.

13 Τεμπέλ τέρ κι, Γιολτά άρσλάν
βάρτήρ, σοκακλαρά άρσλάν βάρτήρ.

14 Καπού κεντι ρεζελεριντέ νίτζε τό-
νέρσε, τεμπέλιτε γιαταγή έζεριντέ πόϊλέ
τόνερ.

15 Τεμπέλ έλινί τζαναγά σουάρτα
άγζηνά τοντομεγε έσενίρ.

16 Τεμπέλ κεντινί γετί τανισβάρ ά-
λιμτέν άλιμ σανήρ.

17 Κετζέρικεν κεντινέ τςόμεγεν καβ-
γαιά καρησάν, κιόπεγι κουλακλαρη-
τάν τουτάν κίμσεγε πεγγζέρ.

18 Άλεφλέρ, οκλάρ, βέ ολεμλέρ σα
τζάν μειζνούν νάσηλ ήσα,

19 Κογγόσουουού άλτατήπτα λατι-
φέ ιτμετίμμι τεγέν κίμσετε πόϊλέ τιρ.

20 Ότσόν ολμαίνιτζε άτές σάβενέρ,
πόϊλε γαμμαζ όλμαίνιτζα καβγά τεσκιν
όλουρ.

21 Κιόμέρ κορλουκ ιτζούν τουρ, βέ
ότσόν άτές ιτζούν, τζεκισκέν άτάμ τα

καβγά τουτουάτουριμάκ έτρίν τοιρ.

22 Γαμμοζήν σόζλερι τατηηέτςε γι-
τουλουρλάρ, βέ γιμερεν ιγγ ιτζερίλα-
ρινι ένερλερ.

23 Γιαραμάζ κάλπ ιλε χαραρετιλό
τουτακλάρ σακση έζερινί σερήμςε κί-
μςε τζικι κίπι τιρ.

24 Ικράχ ιτέν, τουτακλαρή ιλε μου-
ραίηέκ ιτέρ, βέ καλπινίμ ιτζερισιντέ
χιλέ τςέρ.

25 Τεβαζού ιλε σόιλετιγι ζεμάν ινά
ινάνμα ζίρα όνουν καλπινίτε γετί κεμ-
λικλερ βάρτηρ.

26 Χιλέ ιλε γαραζή όρτενίμ γιαρα-
μαζληγηή τζεμαάτ όρτασηντά κίσφ ό-
λουατζάκτιρ.

27 Πιο κίμσε κι (γάρηε) τζουκούρ
καζάρ, ιτζινέ κεντι τσέτετζέκτιρ βέ τας,
γιουβαρλαγιανήν έζερινέ τόνετζέκτιρ.

28 Γιαλαντζή τίλ κεντιντέν ζούλιμ
τζεκενλερε γαραζ ιτέρ, βέ γιαλτακ-
λανάν άγής χαραπάτ κετιρίρ.

ΓΙΓΙΡΜΙ ΓΕΤΙΝΤΖΙ ΠΑΠ.

ΓΙΑΡΗΚΗ κισνέ κισβένμε ζίρα κισν
νέ τογουρατζάκτιρ πιλμέζιν.

2 Πάσκαση σενί όγσέν, βέ τεγιλ
κεντι άγζην γάρηση, βέ γιόκ κεντι
τουτακλαρήν.

3 Τασήν άγηρληγηή βέ κουμούν γι-
κςε βάρτηρ έμμα τελινίμ γαζεπι ίκι-
σιντέντε άγήρτηρ.

4 Όφκςε σέτιτ τιρ, βέ γαζέπ κεσκίντιρ
έμμα κηζκαντζληγηήν όνέντε κίμ τουρά
πιλίρ.

5 Άσκιαρέ τσζήρ, κίζλι μουχαπέτε-
τέν έγι τιρ.

6 Τοστουν κιότεκλερι χακικατλή τηρ,
έμμα τουσμανήν πουσελερι χιλελί τιρ.

7 Τόκ τζάν κιόμετζτέν ικράχ ιτέρ έμ-
μα άτζτζανά χέρ άτζή σέι τατλή κελίρ.

8 Γιουβασηνηή σάσηρης κούς νάσηλ
ήσα γεριντέν γατηργαμής άτάματα πόι-
λέτιρ.

9 Νίτζε κι ραχγιαλου γιαγλάρ βέ
πουχουρλάρ τζανά σεφά βεριρλέρσε,
(άταμα) τζαντάν νασιχέτ ιλε τοστουν

τατληληγή πόιλε τίρ.

10 Τούτουγγού, βέ παπαγγήν τού-
τουνοῦ τέρκ έίλέμε, βέ μεσεκατηγγήν
κισνένις καρνητασηγγήν έβινε κίρμε
(ζίρα) γιακήν κογγού, ίράκ καρτασ-
τάν γέκτίρ.

11 Έξ ογλούμ άλίμ όλ τα καλπίμι
σεβιντίρ, τάκι πενίμ ταχί πανά σιτέμ
ίτενέ θερετζέκ τζεβαπήμ όλά.

12 Άκηλλη κισί κεμλιγι σεζέρτε κίζ-
λενίρ έμμα άκηληζλάρ ίλερί σοκου-
λουπ μστζρίμ όλουρλάρ.

13 Γάίριε κεφίλ όλανήν έτβαπήνή άλ,
βέ γιατ σετίλερ ίτζούν όντάν ρεχίν άλ.

14 Τζίγγ σαπαχτάν καλκήπτα πω-
λέντ άβάζ ήλα κογγόσουνα χάρ
τοά ίτενέ πέτ τοά γερινέ σαίλατζάκ
τήρ.

15 Τζεκισκέν άβράτ γιαγμουρλου
κισνένις τάίμ ταμλατσά πεγγζέρτιο.

16 Όνου κίζλεγέν γελί κίζλέρ βέ
σάγ έλτέ κίζλενέν ραχγιαλή γιαγ
(τζαγηρήρ).

17 Τεμίρ τεμίρι πιλέρ άτάμτα τού-
τουνοῦν γισζνέν πιλέρ.

18 Ίντζίρι πεκλεγέν γεμισίνι γεσέ
κερέκτίρ έφέντίσινιν γιανηντά τουράν
τα ραγπέτε έρσέ κερέκτίρ.

19 Νίτζε κι σου γισζέ γισζέ κιστε-
ρίρσε, ίνσανά ίνσανήν καλπί ταχί πόι-
λέ τίρ.

20 Μεζάρ βέ τζεχεννέμ (νίτζε) τοῖ-
μαζλάρσα, ίνσανήν κισζλερί ταχί
πόιλέ τοίκουσουζτουρ.

21 Κιαρως ποτατά, βέ άλτουν φου-
ρουντά, άτάμτα όνου όγενλερίν άγζη-
τά (σηνανήρ).

22 Τελίγι τιπεκτά κεσκέκ ίτζιντέ
τοκμάκ ήλα τοκμακλασάν (πιλέ) τελι-
λεγι όντάν άίρηλμάζ.

23 Κογιουλαρηγγήν χαλινί πιλμεγέ
πάκ, σερούλεριγγέ πիր χούτζιζά μουκαγέτ
όλ.

24 Ζίρα μάλ τάίμα τουρμάζ νέτε
τάτζ σισαίλέ πέ σισισιέ (τουρούρ).

25 (Έμμα) ότ πιτιπ τζιμέν τζηκάρ,
βέ τωρλαρήν τζαίρλαρή τεβσιριλίρ.

26 Κουζουλάρ λιπασήν ίτζούν τουρ,
βέ έρεκετζλέρ ταρλαγγήν κηίμετι ί-
τζούν.

27 Κετζιλερίν σάτινέν πολλουγού τα,
τασμήν ίτζούντουρ, έβιγγίν τασμή ί-
τζούν, βέ χαλαϊκ κηζλαρηγγήν ναφα-
κασή ίτζούν τουρ.

ΓΙΓΙΡΜΙ ΣΕΚΙΖΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΠΙΝΑΜΟΥΖΑΡ κεντίλερί κοβάν γιό-
γουκαν κατζαρλάρ έμμα σατηκλάρ
άρσλάν κιπί τζεσρλενιρλέρ.

2 Βιλαγетίν ίζγιανή ίτζούν όνου
πεγλερί τζόκ όλούρ έμμα άλίμ βέ άριφ
κισί σεπέπί ίλε σαλτανάτ τζόκ ζεμάν
τουρούρ.

3 Φουκαράλάρ έζερινέ τεσαλλούτ ί-
τέν φουκαρά, έκμεγι γιόκ ίτέν τουφαν-
λή γιαγμουρά πεγγζέρτιρ.

4 Σεριατή τέρκ ίτενιλερ πιναμουζλα-
ρή όγερλέρ έμμα σεριατή κισζετενιλερ
όνλαρην έζεοινέ τζεγκ ίτερλέρ.

5 Γιαραμάζ άταμλάρ χακκή άγγλα-
μαζλάρ έμμα Ράππιύ άραγανλάρ χέρ
σεύ άγγλαρλάρ.

6 Κεντί ίστικαμετινιτέ κεζέν φακήρ
φασιτ γιολλου ζεγκιντέν έβλάτηρ.

7 Σεριατή κισζετέν άκηλλη όγούλ-
τουρ έμμα μστριφλερίν τούτοῦ κεντί
παπασηνήν ουταντήρηρ.

8 Μαληνή μουαμελέ ίλε βέ μουραπ-
χά ίλε άρτηράν, όνου φουκαραγια ίχ-
σάν ίτιτζί ίτζούν πικικτιρίρ.

9 Σεριατή τιγγλέμεκεκ ίτζούν κουλα-
γηνή τόντρενίν τοασή πιλέ μεκρούχ-
τουρ.

10 Άτιλλερί κέμ γιολά σαπιήράν
κεντί τζουκουρουνά τςετζέκτιρ το-
γρουλάρσα χάρλαρ μιράς άλατζάκ-
τηρ.

11 Ζενκίν άτάμ κεντινί άλίμ σανήσ,
έμμα φεχιμιλί φουκαρά όιού τεφτιζ ίτέρ.

12 Σατηκλάρ μουζαφφέρ όλτουκτά
άζιμ ίζζέτ όλούρ έμμα πιναμουζλάρ
ίριτιφά πουλτουκτά, χέρ άτάμ κίζλενίρ.

13 Κισναχηνή όρτενίν ίσιό ράστ κελμεζ
έμμα ίπιράφ ίτιπ τοπέ ίτέν ίχσανέ

κατ' ὅλουρ.

14 Νε μουτλου ὄλ ἀταμά κι τάιμα κορκάρ' ἔμμα καλπινί σερτελτέν κίμσε πετζαρελιγέ τσέρ.

15 Φακήρ χάλκ ἔξερινέ πιναμουζ ζαπίτ, παγηρήρ ἀρσλάν βέ ἀτζ ἁγίου κιπί τιο.

16 Ἀκλή νοκσάν ὄλάν ζαπίτ ζουλμού τζογολτήρ' ξέ καπμαγή ἐκράχ ἰτέν κιδουλερινί οὐζατήρ.

17 Ἀτάμ κανή τὸκέν κισί, τζουκουρά ἔβετζέκτιρ, ὄνου πῖρ κίμσε ἀλγκόμαϊα-τζακ'.

18 Τογρουλούγουλα κεξέν χελὰς ὄλατζάκτηρ' ἔμμα φασήτ γιολλου ἄτέμ ἀπαγγοσιζ τσέτζέκτιρ.

19 Γερινί ἰσλεγέν ἐκμεκτέν τοιατζάκ-τήρ ἔμμα ἀβαραλαρά οὐγιάν ζαρου-ρεττέν τοιατζάκτηρ.

20 Χακικατλου ἀταμῖν τζὸκ περε-κετι ὄλουρ' ἔμμα μαλτάρ ὄλμαγὰ ἀτζε-λέ ἰτέν ἀζαποσῆζ κάλμαγιατζάκτηρ.

21 Χατήο κιόζετμέκ ἐγί τεγίλ τιο ζῖρα (πῶιλέ) ἀτάμ πῖρ λοκμά ἐκμέκ ἰ τζουν πιναμουζλουκ ἰτέρ.

22 Φενά κιόζλὲ κέμτε μαλτάρ ὄλ-μαγὰ ἔβερ βέ ἀγγλαμάζ κι ἔξερινέ ζα-ρουρετ κελετζέκτιρ.

23 Ἀταμή ταζιρ ἰτέν ἄκηπτε τίλί ἰλε ὄχταγιαντάν ζιατέ ἰχσάν πουλατζάκ-τήρ.

24 Παπασοηνή, γιάχοτ ἀνασοηνή γιαγ-μαλαίπτα, ποῦ κιενάχ τεγίλτιρ τεγέν, γιὸλ κειτζινί ὄρταγή τιο.

25 Μαγρορ καλπλι κισί καβγαλάρ κοπαρήρ' ἔμμα ῥάππτε τεββεκκιὺλ ὄ-λάν σεμ ζλενετζέκτιρ.

26 Κεντὶ καλπινέ κιββειέν ἀκηλσίζ-τήρ' ἔμμα ἴλμ ἰλέ κεξέν χελὰς ὄλατζάκ-τήρ,

27 Φουκαραγια ἐλεστίρεν ζαρουρετέ κελμέζ' ἔμμα (όντάν) κιόζλερινί τόντε-ρενέ τζὸκ πεττοαλάρ ὄλουρ.

28 Φασηκλάρ ἰριφά πουλτουκτά, χέρ ἀτάμ κιζλενίρ' ἔμμα χελὰκ ὄλτουκ-τά σατηκλάρ τζογαληρλάρ.

ΓΙΓΙΡΜΙ ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ
ΣΗΚ σῆκ ταζιρλενίπτε πῶινουσὸ σερ-
τελτέν ἀτάμ, ἀγγσηζιαν χελὰκ ἰλα-
τζάκτηρ, τζαρεσί ὄλμάζ.

2 Σατηκλάρ ἄζομῆτ πουλτουκτά
χάλκ σεβινίρ' ἔμμα φασήκ τεβαλδουτ
ἰττικτέ χάλκ ἰγγιλέρ.

3 Ἰλμὶ σεβίν παπασοηνή σεβιντιρίρ
ἔμμα καχπιδέρ ἰλε ἔλφῖτ ἰτέν βορη-
γηνὴ γιὸκ ἰτέρ.

4 Πατησάχ βιλαγετι ἀταλέτ ἰλε σα-
πίτ ἰτέρ' ἔμμα ρίσβῆτ ἀλάν, ὄνου γι-
κάρ.

5 Κεντὶ κογγόσουσινὰ γιαλτακλα-
νάν ἀτάμ ὄνου ἀτημλαρή ὄγγενέ ἄγ
γιαγιάρ.

6 Φενά ἀτάμ πιναμουζλουγοῦ ἰλε
τουζαγὰ τσέρ' ἔμμα σατήκ ἰρλαίπ
σεβινίρ.

7 Σατήκ φουκαραλαρήν τααβασοηνή
τεφτίς ἰτέρ' ἔμμα πιναμουζ ὄνου ὄγρεν-
μεγέ ἰστεμέζ.

8 Χαραπτζή ἀταμλάρ ὄχερι τούτουσ-
τούρουρλάρ' ἔμμα ἀλιμλέρ γαζεπι τόν-
τσορλέρ.

9 Ἀλίμ ἀτάμ, ἀκηλσῆζ ἀτάμ ἦλα τα-
αβὰ σφοδέρκεν τσορηλσάτα κιελσέ τε
ῤαχατλήκ πουλμαζ.

10 Κανλή κισίλερ ἔχλι ἰττικαμετι
ἰκράχ ἰτερλέρ' ἔμμα τογρουλάρ, ὄνου
ὄμοονὲ κορουρλάρ.

11 Ἀκηλσῆζ κισί πῖστέν τζάννη ἄ-
τζάρ' ἔμμα ἀλίμ ὄνου κεριτέ ζαπτ ἰτέρ.

12 Ζαπίτ γιαλάν σόζλερέ κουλάκ
ἀσθηκτά, τζέμλε τεβαπιλερί φασήκ ὄ-
λουρλάρ.

13 Φακήρ βέ ζενκίν πῖρι πῖρινέ ράστ
κελιρλέρ' ἰκισινίπτε κιόζενέ νουρουῦ βε-
ρέν ῥάππιτιρ.

14 Φουκαραγια χὰκ ἔξερέ χὸκμ ἰτέν
πατησάχην ταχτή ἐπέταν σαπίτ ὄλουρ.

15 Τεγνέκ βέ ταζιρ ἴλιμ βερίρ' ἔμμα
κεντὶ πασῆνὰ πρρακλημῆζ ὄγλάν ἀνασοη-
νὴ οὐταντήρ.

16 Φασηκλάρ τζογαλτήκτά πινα-
μουζλουκ ἀρτάρ' ἔμμα σατηκλάρ ὄνλα-
ρὴν τσέσῶνὲ κιόρετζεκλέρ.

- 17 Ὀγλουγγού τεοπιέ εἰλέ τε σανά
φαχατλήκ κετιρίο' πέλι τζαηηγγά σεφά
κετιρίο.
- 18 Ἰλλαχί κελάμ ὄλματήκτζα κάβμ
φεσατλανήρ' ἔμμα νέ μουτλου ὄσριατή
κιοζτενε.
- 19 Κοὺλ σόζ ἰλε οὐτλανμάζ, τζοὺν
κι ἀγγλάρτατα κουλάκ βερμέζ.
- 20 Σόζλερτέ τζαποὺκ ὄλάν ἀταμή
κιορτέμς; τελιτέν ταχί ζιατέ οὐμούτ
βάοττο, νίτεμ κι οὐτάν.
- 21 Πιρ κίμτε κουλουνοῦ τζοτζουκ-
λουκίαν νάζ ἦλα πετλέρσε ἄκηπέτ ὀ-
νοὺν ὄγλου ὄλατζάκτηρ
- 22 Τραγῆν ἀτάμ καβγά τουτουστου-
ροὺο, βέ γαζεπνάκ ἀτάμ πιναμουζλου-
γού τζογαλτήρ.
- 23 Ἀταμῆν χοτουλλουγού ὄνου ἀλ-
τζακλανιηορ' ἔμμα ἀλτζάκ κιογγε-
λῆ μωχτερέμ ὄλουρ.
- 24 Χηρηζηήν χισσεταρή κεντι τζενη-
νά γασαζ ἰτέρ' ἀντ βερενί ἐσιτίρτε
ἰκοάρ ἰμέζ.
- 25 Ἀταμλαρὰ κορκοῦ (ἰζάν) τουζαγῆ
τηρ' ἔμμα Ῥάππτε οὐμουτβάρ ὄλάν
ἔμνικτέ ὄλατζάκτηρ.
- 26 Μιτζελέρ βαλινίν νάζαρηή ἀ-
ραρλάρ' ἔμμα χερκεσίν χόκμς Ῥάππι-
τέν τιρ.
- 27 Σατηκλίρ ναχάκ ἀταμτάν νεφρέτ
ἰτεορίρ' βέ πιναμουζλάρ τογροῦ γιολ-
λουτάν νεφρέτ ἰτερλέρ.
- ἸΤΟΥΖΟΥΝΙΖΟΥ ΠΑΗ.
- 1252 ὄγλου Ἄγουροῦν σόζλερί' ὄλ
ἀταμῆν Ἰθιηλῆ, Ἰθιηλῆ βέ Οὐκαλά σοί-
πετρίε ἰλχαμή (κι τετί).
- 2 Ταχκήκαν πέν ἀταμλαρήν ἔγγ ἀ-
κησσηζή μ, βέ πεντέ ἰσάν ἀκλή γιοκ-
τουρ.
- 3 Νέ χικμῆτ ὄγρευτίμ, νέτε ἀζιζλε-
ρίν ἰμνι πιλίριμ.
- 4 Κεβλερὲ κίμ τζικτήτα ἀταγὰ ἐνί;
βεζμαρή κίμ ἀβουτζαρηή ἰζιζνὲ τεβτιρ-
τί; σουλαρή κίμ ἐσβακά παρλατή; γε-
ρίν τζέμλε κεναρλαρηή κίμ σακίτ ἰ-
καπῆ; ὄνοὺν ἀτῆ νέτιρ; βέ ὄγλουνοῦν
- ἀτῆ νέτιρ πιλίριμσιν;
- 5 Ἀλλαχῆν χέρ κελαμή κάλ ὄλμούς
τουρ' ὄνὰ τεββεκιζλ ὄλανλαρὰ καλκάν-
τηρ.
- 6 Ὀνοὺν σόζλερινὲ ζάμμ ἴτμε, ὄλμα-
γιά κι σενί τεφτις ἰτέτε γιαλαντζή
πουλουνάτην.
- 7 Σεντέν ἰκί ματλουτοῦμ βάρ' ὄλμε-
τεν ἐββελ πανά ἰνκίαρ ἴτμε.
- 8 Πατηλληγήβέ γιαλανή πεντέν ἰράκ
ἔτλέ' πανά νέ φακηρλήκ, νέ ζενκινλίκ
βέρ, πανά γετέρ ὄλάν ναφακά ἦλα πενί
πεσλέ.
- 9 Ὀλμαγιάκι τοιαίματα (σενί) ἰνκίαρ
ἰτέμ, βέ Ῥάππι κίμτιρ τεγέμ, γιάχοτ
ὄλμαγιά κι ζαρουρετέ κελίπτε χηρηζη-
λήκ ἰτέμ, βέ (πὸς γερε) Ἀλλαχημῆν
ἰσμνι ἀλάμ.
- 10 Χηζματκιαρή ἐφέντίσινε κοβλάμα,
ὄλμαγιά κι σανά πέττοῶ ἰτέτε σουτζλου
πουλουνάσην.
- 11 Σινσιλέ ἰζάρ κι παπασηνά πέττοῶ
ἰτέρ, βέ ἀνατηνά χαιρ τοῶ ἰμέζ.
- 12 Σινσιλέ βάρ κι κεντινί πὰκ ζάνν
ἰτέρ, βέ μουρταρληγηνητάν γιούμμαμς
τηρ.
- 13 Σινσιλέ βάρ κι κιοζλερί νεκάταρ
γιουσκέτιρ, βέ κητροικλερί καπαρμῆς τηρ.
- 14 Σινσιλέ βάρκι τισλερί κηλήτζητηρ,
βέ ἀζουλαρή πητζάκτηρ, γερετέν φου-
καραλαρή, βέ ἰσσυλάρ ἀράσηνητάν
μουχτατζελαρή γιουτμάκ ἰτζοῦν.
- 15 Σελνεγὲν ἰκί κηζή βάρ, (ὄνλάρ κι)
βέρ, βέρ (τζαηρηηρλάρ). Πού ἐτζλέρ
χίτζ τοίμάζ, (παχουσοῦς κι) τὸρτ σέι,
γετέρ τεμζλέρ.
- 16 Μιζάρ, βέ κησηρ ράχμ, σουῖα
τοίμάζ γιρ, βέ γετέρ τεμζ ἀπῆς.
- 17 Παπασηνή ζεβκλενέν, βέ ἀναση-
νά ἰταῖτ ἰτμεγί χὸρ κιορὲν κιοζῆ τερε-
νιν κουζγουνλαρή ὄγιατζακλάρ, βέ
καρταλλαρήν γιαβρουλαρή γεγετζεκ-
λέρ.
- 18 Πού ἔτζ νεσνελέρ πανά πὲκ ἀτζα-
ἰπήρ, πὰχουσοῦς τὸρτ κι, ὄνλαρή ἀγγ-
λαμάμ.
- 19 Κιοζτέ καρταλῆν γιολοῦ, καγιά

έξερυντέ γιλανήν γιολού, τεγγίτζ όρτα
σηνητά κεμιν γιολού, βέ κεντζλιγιντέ
άταμιν γιολού.

20 Καχτά άβρατήν γιολού πότλέ τιρ
γέρ, βέ άγζηνή σιλέρ τε, όνταν σογγρά
πέν πιναμουζλουκ ίτμετιμ τέρ.

21 Ούτζ νεσνέ ίτζουν γέρ τιτρίρ,
πάχουςους τόρτ νεσνέ ίτζουν τεχαμμούλ
ίτέμεζ.

22 Κουλ ίτζουν κι, πατητάχ όλά βέ
τελί ίτζουν κι έκμεκτέν τοιά.

23 Ίκραχλή άβρατ ίτζουν κι έβλενέ
βέ χαλαϊκ ίτζουν κι κατηνηνητζηκαρά.

24 Πού τόρτ σεϊλέρ γέρ έξερυντέ πέκ
κιττζέκτέρ, έμμα πέκ αλίμιτιρ.

25 Καρητζεζαλάρ κουββετσιζ ταϊφά
τηο βελάκιν γιάζην τααμλαρηνή χαζηρ-
λαρλάρ.

26 Άτά ταβταυλαρή κουββετσιζ
ταϊφά τηο, βελάκιν καϊατά έβλερινι
γιαπαρλάρ.

27 Τζεκιρκελερεϊν πατησαχή γιόκτουρ.
βελάκιν χέπισι πιρτέν αλάιτζεκ τζη-
καρλάο.

28 Κελέρ έλλερί ίλε τηρμανήρ, βέ
πατησαχλάρ σαραϊντά έγλενίρ.

29 Ούτζέν γιόρργισδ έγίτιρ, πάχου-
σους τόρτ σέϊ βάρ κι ούτλουπλου γιό-
ρρζελέο.

30 Χαϊβανάτ άρασηνητά έγγ ζορλου
άρσλάν κι, πίρ κίμτενιν γιόζντέντόνμεζ.

31 Χορόζ, έρκέτζ, βέ πατητάχ, κι
(χέο πiriσί) έτραφηνητά χαλκή ίλέ τιρ.

32 Έγερ κεντιγγτέν φαηηρλανήπ
τελιλικ ίτίν ίσε, έγερ φενά φικρ ίτίν
ίσε, έλιγγί άγζηγγήν έξερυνέ κό.

33 Ζίρα σατέ τζαλκαγιάν σατέ γιαγή
τζηκαρήρ, βέ πουρουνοϋ σηκάν κán
τζηκαρήρ, γαζεπι κηζητήτροάν ταχι καβ-
γαλάρ τζηκαρήρ.

ΟΤΟΥΖ ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΛΕΜΟΥΝΑ πατησαχήν σόζλερι, βέ
άνασηνηνόνά τααλιμίτιγγί ίλχαμή τηρ.

2 Νέτιρ όγλούμ; νέτιρ καρημηήν έβ-
λατή; νέτιρ πού έϊ νεζιρλεριμίν όγλου;
3 Κουββετιγγί καρηλαρά βέρμε, βέ

γιολλαρηγγή (όνταρ ά βέρμε) κι πατη-
σαχλαρή χελάκ ίτερλέρ.

4 Πατησαχλαρά τετμέζ, για ηεμου-
ήλ, πατησαχλαρην σανηνά τετμέζ σα-
ραπ ίτζυεκ, νετε περλερέ γιακησέρ μου-
κιρ (ίτζμέκ).

5 Όλμαγιά κι ίτζίτε ναμουσι ού-
νουταλάρ, βέ φουκαρά όγουλλαρηνήν
χόκρινέ ποζαλάρ.

6 Μαχσουλαρά μετκιρ, βέ τζανή
άτζουληλαρά σαρλίπ βέριν

7 Τάκι ίτζίτε κεντιλεριν φαηηρλη-
γηνή ούνουταλάρ, βέ πετζαρελικηερινι
άρτηκ χατηρλαρηνά κειτιρμεγελερ.

8 Τιλσιζ ίτζουν, τζέμε τερκ όλουν-
μουσλαρην χόκμ άτζουν άγζηγγή άτζ.

9 Άγζηγγή άτζτα χάκ έξερέ χόκμ
είλε, βέ φουκαράτ ά χέμ μουχτατζά
σαχαπλήκ είλε.

10 Σαχτάζ άβρατή κιμ πουλατζάκ-
τηο; ζίρα όνοϋν τεγερι ίντζιλεριν τεγε-
ριντέν ταχά τζόκτουρ.

11 Κοτζασηνην καλπί όνά ίτιματ ίτέρ,
βέ γομιτ γιοκσουλλουγοϋ τζεκμέζ

12 Όμοϋνδν τζέμε κινυλεριντέ όνά
είλικ κειριετζέκτιρ, βέ κελικ χιτζ κε-
τιρμέζ.

13 Γιαπάκ, βέ κτεν άραρ, βέ έλλερί
ίλε χοσνουλούγουλα ίσφλερ.

14 Πάζηρκιαυλαρην κελισί κειπίτιρ,
έκμεγινι ούζακτάν κειτιρίρ.

15 Ταχά κειτζέικεν καλκάρ, βέ (τζέμ-
λε) έβ χαλκηνά γεγετζεκ, βέ ίστζι
κηζλαρηνά ίς παιλαττήρηρ.

16 Ταρλαϊ κιοόρρ, βέ όνοϋ σατην αλήρ,
βέ έλλερινι μειβατηνητάν παγ τικέρ.

17 Πελινι κουββετ ίλε κουσατήρ, βέ
παζουλαρηνά κουββετ βερίρ.

18 Άγγλάρ κι τετζαρετι έγί τιρ, κε-
τζέ καντιλι σόγνμεζ

19 Έλλερινι ίγέ σουνάρ, βέ έλλερί
ίλε ίλκηζά γιαπησήςρ.

20 Έλινι φουκαραγια άτζάρ, βέ έλ-
λερινι μουχτατζελαρά ούζατήρ.

21 Έβ χαλκή ίτζουν καρτάν κορε-
μάζ ζίρα τζέμε έβ χαλκή ίκι κάρ κε-
γινμιά τιρ.

22 Κεντίνε γιορργανλάρ γιαπάρ, εσ-
πατή τσλπέντ βέ ισκερλέτ τιν.

23 Κοτζασή βιλαγετιν ιχτιαρλαρή
άρασηντά ότουρτουγοϋ ζεμάν καπου-
λαρτά σοχρετλί τιν.

24 'Ιντζέ πέζ ισλέρ, βέ σατάρ, βέ
ττζαρλαρά κουσακλάρ βερίρ.

25 Κουββετι βέ σοχρετι κεγινμίς τιν,
βέ κελετζεκ ζεμάν ιτζοϋν σεβινίρ.

26 'Αγζηνή ιλμ ιλε άτζάρ, βέ τιλινιν
άτζεριντέ μρεββετ σεριατή βάρτηρ.

27 Κεντι έβινιγ τμενιντέ όγιανήκ

τουρούρ, βέ τεμπελλικ εκμεγι γεμέζ.

28 'Εβλατλαρή καλκαρλάρτα όνου
μουπαρεκλερλέρ, κοτζασή τα (χάκεζα),
χέμ ταχι όνου όγέρ.

29 Τζοκ κηζλάρ χανέρ κίοστερτιλέρ,
έμμα σέν τζέμλεσιντεν έστέν όλτοϋν.

30 Χέσν γιαλάντηρ, βέ κιεζελλικ
ναφιλέτιρ, 'Ράππιτεν κορκάν άβράτ ό
μέτχ όλουνατζάκτηρ.

31 'Ονά κεντι έλλερινιν γεμισιντέν βέ-
ριν, βέ όνουν άμελλερι όνου καπουλαρ-
τά μέτχ έιλεσινλέρ.

ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΗΣ.

γιαίν

Β α ζ.

ΨΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ πατησαχή Δαβιδιν ό-
γλου Βαϊζήν κελαμή τηρ.

2 Πατηλληκλαρήν πατηλληγή, τετι
Βαϊζ, πατηλληκλαρήν πατηλληγή, τζέμ-
λεσι πατηλληκτήρ.

3 Νέ φαίτα βάρτηρ ινσανά κινένε
άλτηντά τζεκιγι τζέμλε ζαχμετινιέν;

4 Τεβιρ κίτιρ, τεβιρ κελιρ, γέρ ισε
έπέταν τουρούρ.

5 Κινένε τογάρ, βέ κινένε πατάρ, βέ
τογτουγοϋ γερινά όζενιπ τζεκιλίρ.

6 'Ρεζκιάρ νοτοσα κίτιρ, βέ ποριαζό
τόνερ, τολατά τολατά κίτιρ, βέ κεντι
τεβραυλαρηνά τόνερ.

7 Τζέμι ιρμακλάρ τενιζά κίτερλέρ,
βέ τενιζ άσλα τολμάζ, ιρμακλάρ κίνε
τζεκτηκλαρή γερé τόνερλέρ.

8 Χέρ όέι ζαχμέτ ιλε (όλουρ), ινσαν
τακίρε κατιρ τεγίλιτιρ κιάζ κίόρμεκτέν
τολμάζ, βέ κουλάκ έστιμεκτέν τολμάζ.

9 Νέ όλμοϋς οϋσα, κίνε ό ολατζάκτηρ,
νέ ισλενιμίς ισε, κίνε ό ισλενετζέκτιρ,
βέ κινένε άλτηντά χιτζ γεγι νεσνέ
γιοκτοϋρ.

10 Χιτζ νεσνέ βάρμητήρ κι, όνουν
χακκηντά τενιλέ κι, Πάκ, ιστέ ποϋ
γεγι τιν; ποϋ χάλια πιζτέν έββέλ
όλάν τεβραυλαρτά όλμοϋς τουρ.

11 Κετζιμισερλιν ζικρι γιοκτοϋρ, σογ-
γρά βακη ολατζάκλαρήν ταχι σογγρά
κελετζεκληριν ιντιντέ ζικρι γιοκτοϋρ.

12 Πέν Βαϊζ 'Ιερουσαλημέτ 'Ισραηλιν
έζερινέ πατησάχ ικεν.

13 Κιόγ άλτηντά όλάν τζέμλε νεσνε-
λεριν χακκηντά ιλμιν βασιτεσί ιλε τεφ-
τις βέ τεφαχχούς ιτμεγε κιόγγλεμέ
βερίμ ποϋ φενά σουγουλου 'Αλλάχ
ινσαν όγουλλαρηνά βερμίς τιν κι όνά
μέτγουλ όλαλάρ.

14 Κινένε άλτηντά όλάν τζέμλε ά-
μελλερι κίόρτέμ, βέ ιστέ τζέμλεσι πα-

τηλλήκ βέ τζάν τζεφασήτηρ.

15 Έγρι όλαν τουρουμάζ, βέ τακ-
σηρατλάρ σαίμαζλάρ.

16 Πέν καλπιδιτέ σοίλειπ τετίμ, 'ίστι
πάν. 'Ιερουσαλημιτέ τζέμλε πεντέν έββιλ
όλαυλαριάν ζιατέ άζιμ όλουα άρτηήμ,
βέ καλτίμ τζόκ ήλιμ βέ χικμετέ ναίλ
όλουός τουρ.

17 Βέ ήλιμ πιλμεγε, βέ ταχί τιβανε-
λεγι, βέ άκηλοσηζληγή πιλμεγε κιόγγ-
λσμέ βερτίμ, βέ πιλτίμ κι ποϋ ταχά
τζάν τζεφασή τηρ.

18 Τζούν κι τζόκ ήλιμ τε τζόκ τασά
βάρ τηρ, βέ μααριφετι άρτηραν τερτί
άρτηρήρ.

ΙΚΙΝΤΖΙ ΗΑΪ.

ΠΕΝ καλπιδιτέ τετίμ, Κελ σίμιτι σενί
σαζλήγηλα τετζρουτά ήτιμ, βέ νίμε-
τέ σφα σέρ' βέ ιστέ ποϋ ταχί πατηλ-
λήκτηρ.

2 Κελσσε τιβανέσιν, βέ σουρουρά,
ποϋ νέ ισλέρ, τετίμ.

3 Καλπιδιτέ τεαμουλ ήτιμ κι, τζε-
σειμι σαραπά τζεκιριέιμ, καλπιδι ταχά
ήλιμ έζεριντέ ίκεν' βέ τιβανελιγι του-
ταίμ, τά κιόροντζεγι τέκ κι, νέτιρ ίνσαν
όγουλασηνά έγιλικ κι οιοϋ όμσρλερινι
τζεμί κενυλερινιτέ κιόγγ άλτηντά ίσλε-
γελέρ.

4 Κεντιμέ πόγγικ σαιλέρ γιαπήμ' κεν-
τιμέ έβλέρ γιαπήμ' κεντιμέ παγλάρ
τικτίμ.

5 Κεντιμέ παγτζελέρ βέ τζενυτελέρ
γιαπήμ, βέ ούλασην ήτινέ χέρ τερλε
μειβανήν άγατζηνή τικτίμ.

6 Κεντιμέ σοϋ χαβουζλαρή γιαπήμ
κι ούλασην άγατζλάρ ήλα τολου όλαν
κορουγιου σουβαράμ.

7 Κουλλάρ βέ τζαριελέρ ήτιντιμ, βέ
έβιτέ τογμά κουλλαρήμ βάρηή, βέ
τζέμλε πεντέν έββελ 'Ιερουσαλημιτέ ό-
λαυλαριάν ζιατέ σηγήρ βέ κοιγιου
σαχαπή όλτούμ.

8 Ταχί κιςμς βέ άλτουν, βέ πατη-
σαχλαρήν βέ μεμκεκετελριν τεφορικ
λερινι τοπλατήμ' κεντιμέ χανεντελέρ.

βέ τζέγκι άβραυθάρ, βέ ίνσαν έγρι-
λαρηνήν τζέκι σεφαλασηνή χέρ τερλε
μουσική άρχοκινι ήτιντιμ.

9 Βέ πεντέν έββιλ 'Ιερουσαλημιτέ ό-
μουλαρήν τζέμλεσιντιν πόγγικ βέ άρ-
τήκ όλτούμ' χέμ ήλιμ ταχά πεντέ του-
ρούρουτου.

10 Κιόζλεριμ χέρ νεκι άρζουλατή ίσε,
ούλαρά μιν ήτιμετιμ, καλπιδι χέρ φε-
ραχτιάν άληκόματημ, ζίρα καλπιδι τέμ-
λε έμεκελεριμιτέ σαζλανήρηή. βέ τζέμλε
έμεγιμιτέν πεντιμ χισσέμ ποϋ ίτου.

11 Βέ πέν έλλεριμιν ίσλετιγι τζέμλε
άμελλεριμέ, βέ γιαπμάκ ήτζούν τζεκι-
γιμ τζέμλε ζαχμετέ ναζάρ έιλετίμ, βέ
ίστι χέπισι πατηλήκ, βέ τζάν τζεφασή
τηρ, βέ κιάνές άλτηντά άστλα μενφρατ
γιόκτουρ.

12 Βέ πέν ήλιμ, βέ τιβανελιγε, βέ
άκηλοσηζληγά ναζάρ ήτιμεγε τόντεμ, ζίρα
πατησαχτιάν σόγγρα κελέν άτάμ νέ
ίτλεγετζέκτιρ κι, ό χάλια ίσλένμεμε
όλά;

13 Βέ κιοστέμ κι ήλιμ τιβανελικτέν
έπίντερ, νίτζε κι άίτηνλήκ καραυληκ-
τιάν έστίνεσε.

14 Άλιμιν κιόζλερι πασηντά τηρ,
έμμα τιβανέ καραυληκτά γιορόρ' λάκιν
πέν ταχά πιλτίμ κι, τζέμλε πουνλαρά
χέμαν πιρ βακηνέ βακή όλατζάκτηρ.

15 Άνοϋν ήτζούν πέν καλπιδιτέ τετίμ,
τιβανελιγε νίτζε βακή όλούρσα πανάτα
πόιλε βακή όλατζάκτηρ, για νέ ήτζούν
πέν ταχά άλιμ όλαίμ; ήμιτι κίνε καλ-
πιμιτέ κηγιās έιλετίμ κι ποϋτα πατηλ-
λήκτηρ.

16 Ζίρα άλιμιν ζικρι τέιμα τουρμάζ,
άκηλοσηζήντα χάκεζα' τζούν κι γέο νεκι
όλτού ίσε κελετζέκ κισυλεροτέ ούνουτουλ-
σά κερέκτιρ. Βέ νίτζε όλετζέκτιρ άλιμ
άκηλοτζ' κιτί;

17 Άνοϋν ήτζούν όμοσό ίκράχ έιλετίμ,
ζίρα κιάνές άλτηντά όλαν ίσλέρ πανά
ζαχμετλου κιόροντσέλέρ, τζούν κι χέπισι
πατηλήκ βέ τζάν τζεφασή τηρ.

18 Βέ ταχί πέν κιάνές άλτηντά έμεκ
τζετιγιμ τζέμλε έμεγιμι ίκράχ έιλετίμ,

τζούν κι όνου πεντέν σογγρά κελετζέκι
 άταμά πρακήρημ. μενίν βακτή βάρ.

19 Βέ κιμ πιλό κι άλίμμι γιάχοτ
 τίβανέμι όλατζάκτηρ; βελάκιν έμέκ
 τζεκτιγιμ. βέ κισνές άλτηντά ήλιμι
 κιόττερτιγιμ τζέμλε έμεγιμέ τεσαλλούτ
 έτετζέκτιρ' (όλτού κι) πού τα πατηλ
 λήκτηρ.

20 Άνοούν ίτζούν τόνεπ κισνές άλτην-
 τά έμέκ τζεκτιγιμ τζέμλε έμεγιμ ίτζούν
 καλπμί ούμουτσουζλουγά πρακτίημ.

21 Ζίρα άτέμ βάρ κι όνοούν έμεγι
 χικμέτ, βέ μάριφές, βέ ούγούρ ούλα
 όλουρ, βελάκιν όνού πασκά έμέκ τζέ-
 μεγενε χισσοσί ίτζούν πρακήρ. (ίμτι)
 πούτα τατηλλήκ βέ πόγκι κεμλίκτιο.

22 Ζίρα τζέμλε κισνές άλτηντά ζαχ-
 μίτ τζεκτιγι ζαχμενιτέν, βέ γιωρεκ
 σηκηνητηνηντά άταμά νέ φαίτά όλουρ.

23 Τζούν κι τζέμλε κισνλερι τέρτίερ.
 βέ έμεκλερι έλέμιτιρ' κετζετέ ταχι καλ-
 πι ούγιουμάζ' (ίμτι) πού τα πατηλ
 λήκτηρ.

24 Άταμά έγι τεγίλιμ κι γεγιπ ίτζέ,
 βέ κεντι ζαχμενιτέν τζανηνά σεφά
 κιόττισε, Πουνού ταχι πέν κιόρτέμ κι
 Άλλαχην έλιντέτιρ.

25 Ζίρα πεντέν ζιατέ κιμ γεγε πιλέρ,
 βέ κιμ σεφά σπερ πιλέρ.

26 Τζούν κι Άλλάχ χουζουρουντά
 έγι όλιν άταμά ήλιμ μιριφές βέ
 φεράχ βερίρ, κισναχκιαρή ίσε τεβδιρίπ
 γιγμαγά σαβαατήρη κι, (όνλαρή) χου-
 ζουρουντά έγι όλανά βεοέ' (όλτού κι)
 πούτα πατηλλήκ βέ τζαν τζεφροσήτηρ.

ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΗ.

ΧΕΡ νεσιγε ζιμάν, βέ χέρ σετέ κιόγ
 άλτηντά βακτή βάρ.

2 Τσομανήν βακτή, βέ όλμενίν βακτιή
 τιμενίν βακτιή, βέ τικιλμισί κοπαρμα-
 νήν βακτιή βάρ.

3 Όλτορμενίν βακτιή, βέ όγγιτουρμα-
 νήν βακτιή, γικμανήν βακτιή, βέ γιαπ-
 μανήν βακτιή βάρ.

4 Άβλαμανήν βακτιή, βέ κισνλενίν
 βακτιή γιός ίτμενίν βακτιή, βέ βάκς ίτ-

5 Τασλαρή ταγητμανήν βακτιή, βέ
 τασλαρή πικτικιρμενίν βακτιή βάρ, σαρ-
 μασμανήν βακτιή, βέ σαρμασμακτιάν
 ούζακ όλμανήν βακτιή βάρ.

6 Καζανμανήν βακτιή, βέ κοίπ ίτμενίν
 βακτιή σακλαμανήν βακτιή, βέ άτμανήν
 βακτιή βάρ.

7 Γιρτμανήν βακτιή, βέ τικμενίν βακ-
 τή σουκιούτ ίτμενίν βακτιή, βέ σοίλε-
 μενίν βακτιή βάρ.

8 Σεβμενίν βακτιή, βέ ίκράχ ίτμενίν
 βακτιή τζεγκίν βικτή, βέ παρητηγήν
 βακτιή βάρ.

9 Ίσλεγιέν κίμπεγε χιζιμέτ τζεκτιγι
 σείλερίν φαίτά νέτιρ;

10 Άλλαχην ίνσάν όγουλλαρηνά
 ζαχμέτ τζεκσινιλέρ τεγιβ βερτιγι σου-
 γουλού κιόρτέμ.

11 Χέρ σεέ βακτιή ήλεκισζέλ ίττι, τsn-
 γιαγι ταχι ούλαρήν άκληνήν μέλαχα-
 ζασηνά κοτού λάκινίνσάν ήπιτατέν ά-
 χηρά τέκ Άλλαχην γιαπήγη ίσινι τεφ-
 τίς ίτμεγε καίρ όλάμαζ.

12 Πιλτίμ κι ούλαρά σαζλανμακτιάν,
 βέ όμρόνέν τζέμλε κισνλεριντέ έγιλικ
 ίτμεκτιέν γάιρη χαγίρ γιόκτουρ.

13 Βέ ταχι χέρ άτάμ γεπ ίτζέκ, βέ
 χέρ έμεγινιτέν σεφά σέρμέκ τε Άλλάχ
 βερκισίτιρ.

14 Πιλτίμ κι Άλλάχ χέρ νέκαταο σεί-
 λερ γισπή ίσε, τάιμα χέμαν ούλαρ ό-
 λατζάκτηρ, ούλαρά ζάμμ ίτμέκ, γιάχοτ
 ούλαρτιάν ίχοράτζ ίτμέκ μεμκιν τεγίλ-
 τιρ, βέ Άλλάχ πουνού, έίλετι κι όνοούν
 χουζούρουντά κορκαλάρ.

15 Νέκι όλμούς ούτα, χάλια βέζοτηρ,
 βέ νέ κι όλατζάγητα χάλια όλμούς τουρ'
 βέ Άλλάχ κετζμισιλερι τέκραρ τζα-
 γηρήρ.

16 Βέ ταχι κισνές άλτηντά χόκμν γε-
 ρινι κιόρτέμ κι όρατα πιναμουζλουκ
 βάρτηρ' βέ άταλετιν γερινι (κιόρτέμ κι)
 όρατα ναχακλήκ βάρτηρ.

17 Πέν καλπμιτέ τέτιμ, Άλλάχ άτι-
 λέ βέ πιναμουζά χόκμ ίτετζέκτιρ' ζίρα
 χέρ σεέν βακτιή βάρ, βέ χέρ άμελιν γε-

ρί βάρ.

18 Πέν ἰσάν ὀγουλλαρηὴν χαλί ἰ τζουὺν κεντὶ καλπίμτὲ τέτιμ κι Ἄλλαχ ὀνλαρὴ τετζουπά ἰτετζέκτιρ, βέ κίορε- τζεκλέρ κι κεντιλερί πατκά σεί τεγίλ- τιρ, ἴλλα χαϊβάν.

19 Ζίρα ἰσάν ὀγουλλαρηὴν ταλιχι. βέ χαϊβανὴν ταλιχι ὀνλαρὰ ταλιχ πῆρ τιρ· πού νίτζε ὀλσοσε ὀ ταχὶ ποῖλε ὀλέρ· βέ τζέμλεσινι νεφεσὶ πῆρτιρ, βέ ἰσα- νὴν χαϊβαντὰν χίτζε φαρκὴ γιόκτουρ· ζι- ρα χέπισι πατηλλήκτηρ.

20 Χέπισι πῆρ γερέ βαρή· χέπισι τοπρακτὰν ὀλτιού, βέ χέπισι τοπραγὰ τόνέρ.

21 Κίμ πιλίρ κι ἰσάν ὀγουλλαρηὴν ῥουχοῦ γιοκαρὴ τζηκάρ, βέ χαϊβανὴν ῥουχοῦ ἀσαγὰ γερέ ἐνέρ;

22 Ἰμιτὶ ἀγγλατὴμ κι πασκά χαῖρ γιόκτουρ, ἴλλα κι ἰσάν κεντὶ ἀμελλε- ριντὲ μεσρὲρ ὀλὰ, ζίρα ὀνοῦν νασιπὶ πούτουρ· ζίρα ὀνοῦ κίμ κετιρετζέκτιρ κι κεντιντὲν σογγρά ὀλατζαγὴ κίορέ,

ΤΟΡΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

ΒΕ πέν τόνεπ κι νινές ἀλτηντὰ ὀλὰν τζέμ- λε ναχακκληκλαρὴ κίορτέμ· βέ ἰστέ να- χακλήκ τζεκενλερίν κίοζ γιασλαρὴ (βάρτηρ) βέ ὀνλαρὰ τεσελλὶ βεριτζὶ γιόκτουρ· βέ κουββέτ ὀνλαρὰ γάτρ ἰ- τενλερίν ἐλιντέτιρ, βέ ὀνλαρὰ τεσελλὶ βερετζέκ κίμτε γιόκ τουρ.

2 Ἰμιτὶ πέν ὀλμσλερί, σιμιτιέ τεκ βε- φράτ ἰμσλερί χάλια γιασαγιάν τιρι- λερτέν ζιατέ μουλουλατῆμ.

3 Βέ ἰκισιντέντε ταχὰ ἐγισὶ ὀλτουρ κι, ταχὰ βιτζουτὲ κέλμεγὶ τιρ. ταχὰ κι νινές ἀλτηντὰ ὀλὰν φενὰ ἀμελλερί κίορ- μεμίζτιρ.

4 Βέ ταχὶ πέν χερ ἐμεκτέ, βέ χερ ἰσὶν μιασσερ ὀλμασηντὰ κίορτέμ, κι ἀνοῦν ἰτζουὺν ἰσάν κογγσουσουτὰν κηζκανη- λήγορ· (Ἰμιτὶ) πού ταχὶ πατηλλήκ βέ τζάν τζεφασὴ τῆρ.

5 Τιβανέ ἐλλερινὶ πῆκερ τε κεντὶ ἐ- τινὶ γεῖπ (τέρ κι),

6 Ζαχμέτ ἴλε βέ τζάν τζεφασὴ ἴλε

ἰκὶ ἀβοῦτζε τολουσουτὰν, βαχὰτ ἴρα πῆρ ἀβοῦτζε τολουσού ταχὶ ἐβλάτηρ.

7 Κίνε πέν τόνεπ κι νινές ἀλτηντὰ κῆρ πατηλλήκ (ταχὰ) κίορτέμ.

8 Ἀτάμ βάρ κι ὀνοῦν ἰκιντζὶσι γιόκ- τουρ, νέ ὀγλου βάρτηρ. νέτε καρνητα- σῆ, βελάκιν τζέμλε ἐμεκλεριντὲν φερα- γὰτ ἰμτζε πάχουσούς κι κίοτλερί μωλ- τὰν τοῖμάζ· βέ, πέν κι μὴν ἰτζουὺν σαβα- σῆγορουμ, βέ τζανημὴ σεφατὰν μαχ- ροῦμ ἰτίγορουμ τεμτζε. Πού ταχὶ πατη- λλήκ, βέ ἀτζηλή σουγούλτουρ.

9 Ἰκὶ πῆρτὲν ἐβλάτηρ· ζίρα ὀνλαρὴν ἐμεγινέ ἐγίε ἐτζερέτ βάρ.

10 Ζίρα ἔγερ πῆρσι τσέροσε, γιολ- τατῆ ὀνοῦ καλτηρήρ ἔμμα βάὶ πῆρὶν χα- λινέ τσῶτῶκτέ, ζίρα ὀνοῦ καλτηρατζάκ γιόκτουρ.

11 Πάτεχου, ἰκὶ κίσι περαπὲρ γιατήρ- σα ἠσηνηρλάρ, ἔμμα πῆρ νίτζε ἠσηνὰ πιλέρ;

12 Βέ πῆρ κίμσε πῆρὶν ἔξερινέ γαλιπ ὀλούρσα, ἰκισὶ ὀνὰ καρσὴ τουρουλάρ, βέ ἔτζε κατλου σιτζίμ τεζ κηρημάζ.

13 Πῆρ φουκαρὰ, βέ ἀλίμ ὀγλὰν, κοτζὰ, βέ ἀκηλησὴ πατησάχτὰν ἐβλά- τηρ κι ταχὴ νασαχὰτ καπούλ ἰμειγὶ ὀγρένμεμίζ τιρ·

14 Ζίρα ἀτάμ βάρ κι ζηνταντὰν τζη- κάρ πατησάχ ὀλμάκ ἰτζουὺν, ἀτάμτα βάρ κι πατησάχληκτὰ τογμοῦς ἰκεν φουκαρὰ ὀλούρ.

15 Κί νινές ἀλτηντὰ κέζεν τζέμλε τι- ριλερί κίορτέμ κι (πατησάχτὰν) σογγρά ἰκιντζὶ ὀλοῦπ ὀνοῦν γεριντὲ ὀλατζάκ ὀ- γουλὰ ὀγμιαρλάρ.

16 Ὅνοῦν ὀγγλεριντὲ γιόρσῶεγδ τζέμ- λε καρβιὴν σογγού γιόκτουρ, ἔμμα σογ- γρά κελετζεκλέρ ὀντὰ σατζλάνμαγια- τζακλάρτηρ, ὀλτιού κι πούτα πατηλλήκ βέ τζάν τζεφασὴ τῆρ·

ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ἌΛΛΑΧΗΝ ἐβινέ κίττιγὶν ζεμὰν ἀγια- γηγῆ σακίη, βέ τιβανελερίν κουρπα- νηνὴ ἄρζ ἰμτετέν ἴσε τιγγλεμεγέ μουκα- γετλου ὀλ, ζίρα ὀνλάρ κεμλίκ ἰττικλε-

ρενι τουιμαζλάρ.

2 'Αγζήν ήλα άτζελε έιμε, βέ 'Αλλα-
χην χουζουρουτά σόζ τζηκαρμαγά
καλπιν έζμεσιν' ζίρα 'Αλλάχ κιόγτέτιρ,
σέν ίσε γεο έζεριντέσιν, ίμιτι σόζλεριν
αζ όλουουλάρ.

3 Τζούν κι τές σουγουλλαοήν τζοκ-
λουγουντά χουζουρά κελίρ, τελινίν σεσί-
τε σόζλεριν τζοκλουγουντά.

4 'Αλλαχά άτάκ άτατηγγηγά, έτά
ίτμεγέ κετζίκμε, ζίσα άκηλητζλαοτάν
ράζή ολμάζ χερ νέ άτάρταν έτά έίλε.

5 'Αταίπα έτά ίτμεκετίεν ίσε, άτά-
μαμακ ταχά έγίτιρ.

6 'Αγζηγγά καίλ ολμα κι έζεριγγέ
κισνάχ κετιρσιν, νέτε μελαϊκενίν χου-
ζουρουτά τεγέσιν κι πιλμεκσίζιν όλτου
'Αλλάχ νίτζουν γαζεπλενοσίν σόζεγγέ,
βέ έλλεριγγίν άμελλερινί χελάκ έίλεσίν;

7 Ζίρα νίτζε κι τέςλεριν τζοκλου-
γουντά πατηλληκλάρ βάρησα, σόζλεριν
τζοκλουγουντά τα πόιλε τιρ' ίμιτι σέν
'Αλλαχτάν κόρκ.

8 'Εγερ πίρ βιλαγεττέ φουκαρηνή
τζεκτιγι ζουλμου, βε χόκμυν βέ άταλε-
τιν τζέπραν ποζουλμασινήν κιόρόσεν,
πουνουν ίτζουν τεατζούπ ίτμε' ζίρα για-
τζενίν έζεριντέ γιστζέ βάρ κι κιόζετιρ,
πουνλαοήν έζεριντέ ταχι γάίρη γιστζε-
λέρ βάρτηρ.

9 Γερίν φαίτασή χέπισιντέν άοτήκτηρ
πατησάχ πιλε ταολαγιά μουτου τουρ.

10 Κίεμετá σεβίν, κιεμύς ίλε τοιμάζ,
γανιμετι σεβίντε τζοκλούγουλα (τοι-
μάζ) ίμιτι πούτα πατηλλήκτηρ.

11 Ρήζκ τζοκ όλουντζα, γεγιτζιλέρ
ταχι τζογαληράρ, βέ ονλαρήν σαχαπ-
λαρηνά νέ φαίτασή όλουρ, κιόζλερινίν
κιόρτέγγντέν μαατέ;

12 'Ρεντζεπεριν ούίκουσοϋ τατλή τηρ,
αζ γεστέ τζοκ γεστέ, έμμα ζενκινίν
τοκλουγοϋ όνου ούγιουμάζ.

13 Πίρ γιαραμάζ τέρτ βάρ κι όνου
κισνές άλτηντά κιόρτέμ' σαχαπηνήν κεν-
τι ζαραρή ίτζουν χήφζ όλουονάν μάλ.

14 Βέ ό μάλ φενά πελατάν ζάι όλου-
ουρ, έμμα ό όγουλ τογουρούρτα έιντέ

πίο σεί γιόκτουρ.

15 'Ανασηνήν καρνηντέν νίτζε ζηκτή
ίσε, τζηπλάκ τόνετζέκτιρ' κελτιγι κιπι
κιτιπ, έμεγιντέν χιτζ πίρ σεί άλμαγια-
τζάκτηρ, έιντέ κιότάρμεκ ίτζουν

16 Πού ταχι πίρ γιασαμάζ τέρτ τηρ,
κελτιγι κιπι κιτιμék' βέ ρζζικαρά τζα-
ληστήγγη ίτζουν όνά νέ φαίτά όλούρ;

17 Όμορνέν τζέμλε κισνλερινί ταχι
καρηνληκτά, βέ τζοκ τατατά, βέ χατ-
ταληκτά, βέ τερτέ γεμίζ όλούρ.

18 'Ιστέ πενιμ κιόρτέγγμ έγίλικ, πίρ
κίμτε 'Αλλαχην όνά βεριτζι όμορνέν
τζέμλε κισνλεριντέ κισνές άλτηντά έμέκ
τζεκτιγι τζέμλε έμεγινίν ρήζκλαρηνή
γέπ ίτζμελι βέ σεφά σερμελι, ζίρα
όνουν νασπύ πούτουρ.

19 Βέ χάνκη άταμά 'Αλλαχ μάλ βέ
ρήζκ βεριπ, όνά γέπ ίτζμεγέ, βέ νασ-
πινί άλμαγá, βέ κεντι έμεγιντέ σαζ-
λαμαγá κουτρέτ τε βεριρτε' πού 'Αλ-
λίχ Βερκισίτιρ.

20 Ζίρα όλ κίμτε όμορνέν κισνλερινί
τζοκ ζικρ ίτμεζ τζουν κι καλπινίν σεν-
λιγι ίλε 'Αλλάχ όνά ίτζαπέτ ίτετζέκτιρ.

ΛΑΤΗΝΙΖΗ ΠΑΪ.

Πίρ φεναλήκ βάο κι όνου κισνές άλ-
τηντά κιόρτέμ, βε χέμ πού ίντανλάρ
άρασηντά σήκτηρ.

2 Ατάμ βάο κι 'Αλλάχ όνά μάλ, ρήζκ,
βέ ίζζέτ βερμίζ τιρ σόιλε κιτζέμλε άρζου-
λατηγγή σείλερτέν τζανή μαχρούμ ολμάζ,
έμμα 'Αλλάχ όνά ονλαρτάν γειεγέ κου-
τρέτ βέορμεμίζ τηρ, ήλλα ονλαρή γιαπαν-
τζηλάρ γεο' (όλτου κι) πούτα πατηλ-
λήκτηρ, βέ γιαραμάζ τέρτ τηρ.

3 Πίρ άτάμ γισζ έβλάτ τεβλιτ ίτέρ-
σε, βέ τζοκ γιλλάρ γιασάιπ, σενελερινίν
κισνλερι τζοκ όλούρσα, βέ τζανή έγίλικ-
τέν τοιμάζσα, χέμ ταχι τέφν όλου-
μάζσα, τέριμ κι τέςσέκ όντέν έγί τιρ.

4 Ζίρα ό πατηλλήγγηλα κελτι, βέ κα-
ρανληγá κιτετζέκτιρ' βέ ίσμί καρηνλή-
γγηλα όρτέλετζέκτιρ.

5 (Έμμα τέςσέκ) κισνεσί κιόρμείπ
(πίρ σεί) πιλμετι ίστέτέ όπεριντέν ζιατέ

ραχατή βάρτηρ.

6 'Ικί πύγγιλ ταχά γιασατά, βέγγιλικ κιδόμεσε, (νέ φαϊτά βιά); χέπισι πύρ γερέ κιτμέζι;

7 'Ισανήν τζέμλε ζαχμετι πογάζι τζούντουρ, κίνετε τζάν τοίμαζ.

8 Ζίρα αλιμίν ακηληζιτάν ζιατέ νέ φαζιλετι βάρτηρ; τιριλεριν όγγεντέ κεζμεγέ φεχιμλι όλάν φακηρά νέ (φαϊτά όλούρ);

9 Τζανήν ίστεμεινιτέν κιδζλεριν κιδόμεσι ταχά έγγίτιρ' (ίμιτι) πούτα πατηλλήκ, βέ τζάν τζεφαση τηρ.

10 Χέρ νέκι όλτου ίσε χάλια άτη βάρτηρ, βέ πού άταμ όλτουγού πιλιντί βέ κεντιντέν κουβζετλιέ καρρή τουρμαγά κατίρ τεγίλτιρ.

11 Τζούν κι πατηλληγη άρτηρηρ τζόκ σείλερ βάρτηρ' ίσανά νέ φαϊτά όλούρ.

12 Ζίρα ίσανήν κιδόκ έκι κετζιρτιγι πατηλληγηνήν όμοσνέν τζέμλε κινυλεριντέ, όμμερτέ νέ φαϊταση βάρτηρηγη κιμ πιλίρ; ζίρα άταμά κινυές άλητηντά κεντιντέν σογγρά νέ όλατζαγηνή κιμ χαπέρ βερετζέκτιρ.

ΡΕΤΙΝΙΖΙ ΠΑΪ.

'ΕΓΙ ίσιμ κηγιμετλου ραχγιατάν ταχά έγγίτιρ, βέ όλδμ κινυέ τογουσούν κινυντέν ταχά έγγίτιρ.

2 Ζιαφét έβινέ κιτμετέν γιας έβινέ κιτμέκ ταχά έγγίτιρ' ζίρα πού χέρ άταμήν σογγού τουρ, βέ τιρι όλάν (ίνου) καλπινέ κογιατζάκτιρ.

3 Κιδυμεκτέν κασαβέτ γέκτιρ, ζίρα γιζζέν γαμμή ίλε κάλπ χός όλούρ.

4 'Αλιμεριν κάλπι γιας έβιντέ τιρ, έμμα ακηλητζλαρήν κάλπι σενλικ έβιντέ τιρ.

5 Τιβανελεριν τζοκστένβέ τιγγλεμεκτέν ίσε αλιμίν άζαρηνή τιγγλεμεκ ταχά έγγίτιρ.

6 Ζίρα καζάν άλητηντά τικευλεριν σεταση νιτζέ ίσε, ακηληζηήν κιδωσάτε ποίλετιρ' (ίμιτι) πού τα πατηλλήκτηρ.

7 Ταχκήκαν ζούλουμ αλιμί σασηρηρ, βέ ρισβέτ κάλπι φεσατλαντήρηρ.

8 Πύρ νεσνεβίν σογγού, καθλατη σηντάν έγγίτιρ, βέ σακουρηού ρούχ μαγρούρ ρουχτάν γέκτιρ.

9 'Ρουχουγγιτά ταρηλμαγιάβμε, ζίρα γιζζέν τιβανελεριν κίνουντά ραχατηνέρ.

10 Νετέν όλτου κι έββελεκι κινυέλο πουνλαρτάν έγγίτι τέμε' ζίρα πού σουαλιν άκλή ήλα τεγίλτιρ.

11 'Ιλιμ μιράς ήλα έγγίτιρ, βέ κινυέσι κιδυνιλερέ φαϊταση βάρτηρ.

12 Ζίρα νίτζε κινυές όστé ίσε, ίλιμ ταχι ποίλε όρτέτερ, έμμα ίλιμίν φαζιλετι πούτουρ κι σαχηπληρηνά όμμερ βερίρ.

13 'Αλλαχήν ίτινέ νασαρ έίλε' ζίρα όνουδν έγού ίτιγιμύ κιμ τογρουλτμαγά κατίρτιρ;

14 'Εγγιλικ κινυντέ σάζ όλ βέ πετζαρελικ κινυντέ τεαμμούλ έίλε, ζίρα 'Αλλάχ πιρ πιρινίν μουκαπελεσινέ ίτιτί, τάκι ίσαν κεντιντέν σογγρά πύρ νεσνέ πούλμαγια.

15 Πατηλληγημήν κινυλεριντέ χέρ σέτι κιδόρτέμ' άτιλ βάρ κι κεντι άταλετιντέ χελάκ όλούρ, βέ πιναμούζ βάρ κι κεντι πιναμουζλουγουντά μουαμμερ όλούρ.

16 'Ιφράτ ήλα άτιλ όλμα, βέ κεντιγγί χαττέν ζιατέ αλιμ σάνμα, νίτζουν χελάκ όλασην;

17 'Ιφράτ ήλα γιαραμαζ'όλμα, ακηλησήτα όλμα' νίτζουν άτζελοσιζ'όλεσιν.

18 'Εγγίτιρ κι σουνά γιαπουτάσην, βέ ό πινυτέν ταχι έλιγγί τζεκμεγέσιν' ζίρα 'Αλλαχτάν κοοκάν, πουνλαρήν χέπισιντέν κουρτουλατζάκτιρ.

19 'Ιλιμ αλιμέ, σεχερτέ όλάν όν μετεσελλιμτέν ζιατέ κουββέτ βερίρ.

20 Ταχκήκαν γέρ γιζζεντέ ίσαν γιζκτουρ κι έγγιλικ ίσδεγέ τε κινυάχ ίτμεγε.

21 Ταχι χέρ σοίλενέν σοζέ κουλάκ βέρμε' όλμαγια κι κουλουγγού σανά πσττοά ίτέρκεν έσιτέσιν.

22 Ζίρα νιτζέ κέρρέ κάλπιγγε πιλίρ κι, σέντε χάκεζα γάιρηλαρα πεττοά έλετιν.

23 Πέν πουνλαρήν χέπισινι έμ ίλε τετζρουπά έίλετιμ, αλιμ όλαμ τετιμ, έμμα ίλιμ πεντέν ίρατή.

21 Πέκ ούζακ βέ τζόκ τερίγγ ολάν
νεσνεί κιμ πούλα πιλίρι;

25 Πέν καλπim ιλε τολασθήμι κι ιλμί
βέ κελιματή όγρενείμ, βέ τεφτίς ιτέίμ,
βέ άρασθηραίμ, βέ άκλησηζληγην για-
ραμαζληγηνή, βέ τελιλιγιν άχμακληγην-
νή (ταχι) πιλείμ

26 Βέ πουλτούμ κι καλπi τουζακλάρ
βέ άγλάρ, έλλερι ίσε κεμεντλήρ ολάν
άβρατ όλσμετέν άτζήτηρ' Αλλαχην χου-
ζουρουνιά μακπούλ ολάν οντάν κουρτου-
λατζάκτηρ' κισναχκιάρ ήσα ονά τουτου-
λατζάκτηρ.

27 Βαίζ τέρ κι, Πάκ, κελιματή πουλ-
μάκ ιτζούν πiρ πiρ τεφτίς ιτέρκεν, που-
νου πουλτούμ,

28 ΌΛ (κελιματή) κι τζανήμ ταχά
άρασθηρήρ, έμμα πουλάμαμ' πεγγιτέ πiρ
(τογρού) άτάμ πουλτούμ' έμμα τζέμλε
άβρατλαρήν άρασηνιά (πiρ) τογρού κα-
ρή πούλματημ.

29 Ιστέ χέμαν πουνου πουλτούμ κι
'Αλλάχ άταμή τογρού γιαραττή, άνιλέρ
ίσε τζόκ έφκιαρλάρ άρατηλάρ.

ΣΕΚΙΖΙΝΤΖΙ ΠΑΠ.

'ΑΛΙΜ κιπi κιμ βάρτηρ; βέ πiρ σείν
τεφσιρινι κιμ πιλίρι; άταμήν ιλμί γιζζε-
νέ ρουσάν ιτέρ, βέ γιζζενάν σερτιλιγι
τεγισιλίρι.

2 Πέν σανά (όγέτ βερίριμ) κι πατη-
σάχην έμρινι χήφζ ιτέσιν πάχουσούς κι
'Αλλάχ ιλε ολάν γεμινίν βετζχι έζερέ

3 Όνούν όγγεντέν κατζμαγά έβμε
φενά σείτε τούρμα, ζίρα χέρ νεκι ιστέρσε
ιτέρ.

4 Πατησάχην σόζεντέ κουρρέτ βάρ-
τηρ' βέ ονά κιμ νέ ισλέρσιν τεγέ πιλίρι;

5 Έμρι χήφζ ιτέν, κέμ νεσνείε όγρα-
μάζ βέ άλιμίν καλπi βακτη βέ ούτου-
λού πιλίρι.

6 Ζίρα χέρ σείν βακτη βέ ούσουλού
βλάτηρ' ιπτι ισανήν έζεριντέ πετζαρε-
λεγι πογιάκτηρ.

7 Ζίρα νέ ολατζαγηνή πιλμάζ τζούν
κι νάσηρ βακη ολατζαγηνή ονά κιμ τε-
βαρμαγέ κατίρτιρ.

8 'Ρουχούν έζερινέ τεσαλλούτ ιτέρ
άτάμ γιόκ κι, ρουχού άλήκογια νέτε
όλэм κισνένε τεσαλλούτ βάρτηρ' βέ
τζεγκτέ κόιβερις γιόκτουρ' νέτε πιναμουζ-
λουκ κεντι σαχαπλαρνή κουρταρήρ.

9 Πουνλαρήν χέπισιני πέν κιορτέμ,
βέ κισνές άλτηντά ολάν χέρ σείε κιογγ-
λμας βερίτιμ' ζεμάν βάρκι άτάμ άταμά
κεντι πελαση ιτζούν τεσαλλούτ ιτέρ.

10 Βέ πόιλετζε πιναμουζλαρή κιομμε-
μάς κιορτέμ, ονλάρ κι άζιζ σεχερτέν
τζηκήπ κιπτιλέρ, βέ πόιλε ισλετικλερι
σεχερτέ ονούτουλτούλάρ' (ιμίτι) πούτα
πατηλλήκτηρ.

11 Τζούν κι φειά άμελιν έζερινέ χό-
κμ τεζ ιτζρά ολουμάζ, άνούν ιτζούν
ιςάν όγουλλαρηνήν καλπi πιστέν πι-
πένε κελικ ιτμεγέ μειλλίτιρ.

12 Κέρτζι κισναχκιάρ γιζζ κερρέ φε-
ναλήκ ιτέρτε μοναμέρ ολούρουσάτα πέν
σαχίχ πιλίριμ κι 'Αλλαχτάν κορκανλα-
ρά χαίρ ολατζάκτηρ ονλάρ κι ονούν γι-
ζεντέν κορκαρλάρ.

13 Πιναμουζιά ίσε χαίρ οлмаγιατζάκ-
τηρ, νέτε κισνλερι ούζαγιατζάκτηρ, (ίλ-
λα) κιοκλέ κιπi (κετζετζεκλέρ) τζούν κι
'Αλλαχην γιζζεντέν κορκαμάζ.

14 Γέρ έζεριντέ ολούρ πiρ πατηλλήκ
(ταχι) βάρ, Σαλιχλέρ πουλουνούρ κι
ονλαρά πιναμουζλαρήν άμελλερινέ κιο-
ρτέ ζούχρ ολούρ, πιναμουζλάρτα βάρ κι
ονλαρά σαλιχλεριν άμελλερινέ κιορτέ
ζοιχρ ολούρ' πέν τετίμ κι, πού τα πα-
τηλλήκτηρ.

15 Ιμίτι πέν σουρουρού όγτέμ, ζίρα
ιςανά κισνές άλτηντά γείπ ιτζμετέν,
βέ μεσουρού οлмаτάν έγι σείε γιόκτουρ'
βέ κισνές άλτηντά 'Αλλαχην ονά βερτι-
γι όμρσνέν κισνλεριντέ έμεγιντέν σάλτ
πού κεντι γιανηνά καλατζάκτηρ.

16 Πέν ιλμί πιλμεγέ, βέ γέρ έζεριντέ
ολάν σφουγούλου κιορμεγε καλπim βερ-
τιγιμάτ [τζούν κι χέμ κετζε, χέμ κισν-
μαζ κιοζλεριντέ ούικου κιορμεζλέρ].

17 ΌΛ ζεμάν 'Αλλαχην τζέμλε άμε-
λινι κιορτέμ κι ιςάν κισνές άλτηντά ό-
λάν άμελι πουлмаγá καίρ τεγίλιτιρ

τζού· κι· ινσάν χιρ νέ καταρ σαβαθσά
 πουλμάκ ιτζούν, ελπέτε πούλμαγια-
 τζάκτηρ· βέ· άλιμ ταχά· πιλέιμ τεγι
 φικρ· ιτί· ίσε· πούλάμαγιατζάκτηρ.

ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

ΖΙΡΑ· πουνου· πέν· χέπ· καλπιμέ· κοτούμ.
 τζέμλε· πουνου· τεφτις· ιτμέκ· ιτζούν, κι·
 σατήκλάρ, βέ· άλιμλερ, βέ· όνλαρην· ά-
 μελλερι· Άλλαχην· ελιντέτιρ· άτάμ· γιόκ-
 τούρ· κι· μουχαππέτσι· βάρ, γιόκσα
 γαράζμη· βάρ· πιλέ· χέπισι· όνλαρτάν·
 ιλεριτίο.

2 Τζέμλε· σείλερ· τζέμλεγε· πιρλικτέ
 (βακή· όλουρλάρ)· σατήκά· βέ· πιναμουζά,
 σαλιχέ, βέ· πακά· χέμ· ναπακά, κοουπών·
 ίτενί, βέ· κοурτάν· ίτμεγενε· βακή· ίζι-
 ρ· σαλιχ· νιτζέ· ίσε, κίναχκιάρα· πούλέτιρ·
 γεμίν· ίτεν· νιτζέ· ίσε, γεμιντέν· κορκάντα·
 πούλέτιρ.

3 Κίενές· άλτηντά· όλάν· τζέμλε· σείλε-
 ριν· άρασηντά· φενά· πούτουρ· κι· τζέμλε-
 γε· βακή· χέμαν· πίστιο· βέ· χέμτε· ινσάν·
 όγουλλαρηνήν· καπι· γιαραμαζληκτάν·
 τολούτουρ, βέ· όμορτέ· όλτούκτζα· όνλαρ·
 ιν· καλπιντέ· άκλησηζλήκ· βάρτηρ, βέ· όνταν·
 σογγού· όσλερε· (κιτερλέ).

4 Ζίρα· τριλερ· άρασηντά· χισσεσί· ό-
 λάν· κίμπετε· ούμουτ· βάρτηρ· τζούν· κι·
 τιρι· κέλπ· όλμύς· άρτλαντάν· γέκτιρ.

5 Τζούν· κι· τριλερ· πιρλερ· κι· όλε-
 τζεκλέριτ· έμμα· όσλερ· πιο· σεί· πι-
 μελλέρ, νέτε· όνλαρά· άτζορέτ· βάρτηρ,
 τζούν· κι· όνλαρην· ζικρι· ούνουτουλτού.

6 Όνλαρην· μουχαππέτετε, γαράζήτα,
 κηζκαντζληγήτα· χάλια· ζίτ· όλμύς·
 τούρ· βέ· τζέμλε· κίενές· άλτηντά· όλάν·
 νεσνελερτέ· όνλαρην· έτέφαν· άρτηκ· χιτζ·
 χιτσεσί· όλμαγιατζάκτηρ.

7 Βάρ· έκμεγιγι· φεράχ· ήλα· γέ, βέ·
 κείφλι· κάλπ· ίλε· σαραπηγγή· ίτζ· ζίσα·
 χάλια· Άλλάχ· άμελλεριγγτέν· χούνού-
 τούρ.

8 Χέρ· ζεμάν· έσβαππλαοήν· άκ· όλσου-
 λάρ· βέ· πασηγγτάν· γιάγ· έκσικ· όλ-
 μασην.

9 Κίενές· άλτηντά· σανά· βεριλέν· πα-

τηλληγγήγην· όμρανέν· τζέμλε· κίενε-
 ριντέ, τζέμλε· κατηλληγγήγην· κίενε-
 ριντέ, σεβτιγι·ν· άβρατήγγ· ήλα· όμρ-
 σό· ζίσα· όμορτέ, βέ· κίενές· άλτηντά·
 έμεκ· τζεκτιγι·ν· έμεγιγγτέ· σενιν· χισσέν·
 πούτουρ.

10 Έλιγγ· χέο· νέκατα· σείλερ· ίτμεγε·
 πουλούρσα, κουτρετιγγέ· κίόρ· έίλε·
 ζίσα· βαρτήγγήγγ· μεζαρά· νέ· ίς, νέ· φικρ,
 νέ· μαριφίτ, νέ· ήλιμ· βάρτηρ.

11 Τόντέμ· βέ· κίενές· άλτηντά· κίόρτέμ·
 κι· σεγιοτίς· γιιγρσκληριν· έλιντέ· τεγιλίτρ,
 νέτε· τζέγκ· ζορπαζλαοήν, νέτε· έκμέκ·
 άλιμλεριν· νέτε· μάλ· άριφλεριν, βέ· νέτε·
 μούσββέιτ· λαϊκ· όλανλαοήν· έλιντέ· τιρ·
 ζίρα· τζέμλε· πουνλαρά· βακή· βέ· ίττι-
 φέκ· βακή· όλούρ.

12 Ζίρα· ταχά· ινσάν· κεντέ· βακτηνή·
 πιλέμζ· φενά· άγά· τουτουλάν· παληκλάρ·
 νιτζέ· ίσε, βέ· τουζαγά· τουτουλάν· κουσ-
 λάρ· νιτζέ· ίσε, ινσάν· όγουλλαρήτα· γα-
 μά·ν· βακή· τάν· πούλε· τουζαγά· τουτουλου-
 λάρ, άπαγγοσηζ· έρλεριν· έτε· σιγς· ζεμάν.

13 Κίενές· άλτηντά· πού· ήλιμ· ταχί·
 κίόρτέμ, βέ· πένιμ· ίντιμέ· πούγιόκ· τέσ.

14 Πίρ· κιστζικ· σέχιρ· βάρτηρ, βέ·
 ίτζιντέ· άτάμ· άζ· ήτη, βέ· όνου·ν· έζερινέ·
 πιρ· πόγιόκ· πατήτάχ· κελτί, βέ· ό· ου·
 μουχασαρά· έίλετί, βέ· ό· ου·ν· καρσησηνά·
 πόγιόκ· μεπεριζλερ· καλτήρη.

15 Άντζακ· όνου·ν· ίτζιντέ· πιρ· άλιμ·
 φουκαρά· πουλουντού, βέ· ό· ήλιμ· ίλε·
 σέχερι· κουραοτή· έμμα· ό· φουκαρά· άτα-
 μή· χιτζ· πιρ· κίμπε· χατηρά· κετίρμετι.

16 Όλ· ζεμάν· πέν· τετίμ· κι· ήλιμ· κουβ-
 βετιτένέ· βλάτηρ· έγερτζι· φουκαρηνήν· ήλιμ·
 χόρ· κίόρ· όλγιόρ, βέ· κελαμλαρή· τιγγλέν-
 μεγιόρλαρ.

17 Άλιμλεριν· σουκουλουκιά· τιγγ-
 λενέν· σόζλερι, άκ· ήλλοσής· ζαπιτιν· σα-
 ματατηντάν· ζιατέ· τεσιρ· ίτερλερ.

18 ήλιμ· ίτζέγκ· άλετλεριντέν· γέκτιρ·
 έμμα· πιρ· κίναχκιάρ, τζόκ· έγιλικλερι·
 χελάκ· ίττιριρ.

ΟΝΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

ΌΛΜΟΥΣ· σινεκλέρ· άτταρην· ραχγια-

σηνή κοκουτούπ καίνατηρόλάρ' τζίζβι
χαμακάτ τα ήλιμ βέ ιζζέτ ιτζούν ήτι-
πατόά όλανή (χουομετσιζ ήτέρ).

2 Άλιμίν καλπύ σαγηντάτηρ' έμμα
άκηληζηήν καλπύ σολουντά τηρ.

3 Χίμτε άκηληζήζ κίμσε γιολλά γιό-
ρσοκην κεντινιτέ φεχμί έκσιλίρ, βέ άχ-
μάκ όλτουγουνού τζέμλεγε χαπέρ βερίρ.

4 Έγερ βαλιίν ρουχού έξεριγγέ
καλκάρσα, κεντι γεριγγίπηρύκια ζίρα
μζακμλήκ άζίμ κίναχαλαρή τεσκινιτέρ.

5 Κίυνές άλτηνιά κιορότςγέμ πύρ φε-
ναλήκ βάο, γιάνι χόκςμταρτάν σατήρ
όλάν χατά

6 Άκηληζήζ άζίμ παγιαλαρά κουου-
λουρ, σοίζατελέρ ίσε άλτζάκ γερίε
ότουρουρόλάρ.

7 Κουλλαρή άτλάρ έξερινιτέ, βέ πεγ-
λερί κουλλάρ κίπι γέρ έξερινιτέ γιαγίλν
γιορόο κιορότςμ.

8 Τζουκούρ καζίν ιτζινέ τςτέτζέκτιρ,
βέ τζιτ ποζιυή γιλάν σοκατζάκτηρ.

9 Τατλάρή κημηλάτάν, όνλαοτάν
έλέμ τζεκετζέκτιρ ότουν γιαράν όνλαρ-
τάν τεχλικεγέ όγραγιατζάκτηρ.

10 Έγερ τεμύρ κέντ όλούρ, βέ γιόζέ
πιλενμέζε, ίκτηζάτηρ κι κουβζέτ ζάμμ
όλοννά ήλιμτε χίταγέτ ήμεγέ φάιτα
λήτηρ

11 Χάνικι γιλάν σαματασήζ ήσηρήρ,
μάζεβιρ κίμτε πουνιάν έγι τεγίλιτρ.

12 Άλιμίν άγζηνήν σόζλερί νιγιαμέτ
τιρ έμμα άκηληζηήν τουτακλαρή όνού
γιουτατζακλάτηρ

13 Άγζηνήν σόζλερινιίν ήτιπατή χη-
μακίτηρ, βέ σόχπετινιίν σογγού για-
ραμάζ τιβανελίκτιρ.

14 Ταχι άκηληζήζ κίμτε σόζλερί τατ-
κην ήτέρ, ιντάν όλαιτζαγή πιλέμζ (ικεν)
βέ κεντινιτέν σογγού νέ όλαιτζαγηνή ό-
νά κίμ χιτίρ βροτζέκτιρ.

15 Άκηληζηηλασηήν ζαχμετι όνλαρή
όυταντηρήρ, τζούν κι σεχερέ κίμμεγι
πίμμεζλέρ.

16 Βάι πατηταχή κέντζ όλάν, βέ έ-
κιαπιρλερί σαπαχτάν ζιαφέτ ήτέν μεμ-
λεκίεί

17 Νέ μουτλού όλ μεμλεκετέ κι πα-
τηταχή έσρεφζατέτιρ, βέ έκιαπιρλερί
βακτιή ήλε γερλέρ, κουβζέτ ιτζούν, βέ
τεγίλ πεκριλίκ ιτζούν.

18 Τζόκ τεμπελλικ σεπεπιντέν ταβάν
γικηλήρ' βέ έλλεριν χαιλαζληγηή ιτζούν
έβ ταμλάρ.

19 Κίυνέκ ιτζούν ζιαφέτ γιαπηλήρ,
βέ σαραπ τιριλερί κείφλεντιρίρ' έμμα
άκτζέ τζέμλεγε τζεβαπ βερίρ.

20 Φικριγγτέν πιλέ πατηταχά πετ-
τοά ήγμε' βέ όταγγήν χαλβετινιτέ έσρε-
φε πέτιτοά ήγμε' ζίρα χαβανήν κουσου
σόζς κιοτρσο, βέ κανατλάρ σαχηπή
όλ σόζς τείβεριρ.

ΟΝ ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΠ.

ΈΚΜΕΡΙΓΓΙ σουλαρήν γιόζενέ άτ ζί-
ρα τζόκ κίυνλερτέν σογγού όνού πούλα-
τζάκτην.

2 Γετιγέ βέ ταχι σεκιζέτε πάι βέρ,
ζίρα γέρ γιόζενιτέ νέ κεμλικ όλαιτζάκ-
τηρ πιλέμζσιν.

3 Πουλουτλάρ τολού ήτε γιαγμουσού
γέρ έξερινιτέ τόκερλέρ' βέ έγερ άγιάτζ
νοτοσιάν γιάχου ποριαζτάν γιανά τς-
σέοσε, άγιάτζ τςτέτςγέ γερίε καλατζάκ-
τηρ

4 Ρέζκιαρά πικάν χιτζ έκμέζ, βέ
πουλουτλαρά πικάν χιτζ πιτζμέζ.

5 Νίτζεκι ρέζκιασην γιολού χάνκηση
ήτηγην, βέ κίπύ άβρατήν κζουνητά κε-
μ κλεριν νέ ταοίκ ήλε (τςέλτςγενέ)
πιλέμζσεν, κίλλε σέι γιαοζτάν Άλλα-
χην άμπελερινι ταχι πόιλέ πιλέμζσιν.

6 Σπαχτάν έκινιγγί έκ, βέ άχτάμ
έλιν πός όλματην' ζίρα χάνκηση περ-
χουτάρ όλαιτζαγηνή πιλέμζσιν, πούμου
γιάχου άμου, γιόκτα ίκισίτε περαπέρ
έγιμι.

7 Ταχκήκαν άιτηνιλήκ τατλήτηρ, βέ
κίυνεσι κιορούκ κιοζλερέ χός τουο.

8 Λάκιν έγερ ιντάν τζόκ σενελέρ για-
σαπ τζέμλε πού νεσνελερτέ τέμ σρε-
τζέκ όλσά τα, χατηρηντά όλσοούν κι κα-
ρανηγην κίυνλερί τζόκ όλαιτζακλάρ
τηρ (ίμτι) τζέμλε βακί όλανλάρ πα-

τηλλήκτηρ.

9 Σάν ὄλ ἔϊ κεντζ γιγίτ κεντζλιγιγίτ, βέ κεντζλιγιγίτ κισινλεριντέ καλπίν σε νι σαζλαντήρσην, βέ καλπιγγίν ἀρζουλαρήντζα, βέ κιοζλεριγγίν πακσσήντζα γιορῶ ἀντζακ πίκκι πουνλαρήντζέμλεσι ιτζουῦ Ἀλλάχ σενι χόκμέ κειρετζέκτιρ.

10 Ἰμίτ καλπιγγίτ ἐφκεγι καλήρ, βέ τενιγγίτ γιαραμαζληγή ἱράκ εἰλέ, ζιρα κεντζλικ βέ γιγιτλικ πατηλλήκτηρ.

ΟΝ ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΒΕ κεντζλιγιγίτ κισινλεριντέ, γιαμάν κισινλερ κέλμετεν, βέ πέν ὄνλαρτάν χαζλανμάμ τεγετζεγίν γιλλάρ γετίσμετεν ἐββέλ, γιαραπήτζηγγή ζικρ εἰλέ.

2 Κισινές, βέ νοου, βέ ἄϊ, βέ γιλτήζ-λάρ καράρματα, βέ γιαιμουροῦν ἀρτήντζα πουλουλάρ τόνεπ κέλμετεν ἐββέλ.

3 Ὁ ζεμάν κι ἐβιν πεκτζιλερὶ τιτρεγετζεκλέρ, βέ κουββετλι ἀταμλάρ σαλλανατζακλάρ, βέ ἔγστενλερ φεραγατ ἰτετζεκλέρ, τζουῦ κι ἀζαλτηλάρ, βέ πεντζερετέν πακανλάρ καρασατζακλάρ.

4 Βέ σοκακὰ καπουλάρ καπαιατζακλάρ, ἔγστενι σεσι ἀζαλτηγή ζευάν, βέ (ἀτάμ) κουσούν ὄτσουε καλκατζάκ, βέ τζέμλε τερκὲ κηζλαρὴ τερμανσηζληγὰ τσσετζέκ.

5 Ὁλ ζεμάν κι γιέκσεκτέν κορκατζακλάρ, βέ σοκακὰ τιτρεσετζεκλέρ ὄλ ζεμάν κι πατέμ ἀγατζή τζιτζεκλενετζέκ, βέ τζεκιρκὲ ἀγηρλήκ κειρετζέκ, βέ ἰσῶτὰχ γιοκ ὀλατζάκ ζιρα ἰντάν ἐπετι

ἔβινε κίτερ, βέ ἀγλατζηλάρ σοκακλάρ τὰ τολασληλάρ.

6 Κισινές ζεντζιο τζέζέμμετεν, βέ ἄνποῦν καντίλ κηρήλματα, γιάχοτ τεστί τζέσμετε παρτζαλάνματα, γιάχοτ κουγιουῦ ἔκεριντέ τολάπ ποζούλματα ἐββέλ.

7 Βέ τοπαράκ, ζατηντάν ὄλτουγού κίτι, γερε τόνμεζτέν, βέ ρούχ ὄνου βερέν Ἀλλαχὰ τόνμεζτέν ἐββέλ.

8 Πατηλληκλαρὴν πατηλλήγή, τετι Βαῖζ, χέπισι πατηλλήκτηρ.

9 Βέ Βαῖζ νέκαταρ ζιατέ ἀλιμ ὄλτου ἴσε, ὄκαταρ ταχὰ ζιατέ ἀλεμέ μααριφετι τααλιμ εἰλετί χέμτε μουκαγέτ ὄλουπ τεφαχχούς εἰλετί, βέ τζοκ τεμισιλλέρ τεελιφ εἰλετί.

10 Βαῖζ χὸς σόζλερ πουλμαγὰ ἀρατή βέ γιαζηλανή τογρουλουκ, (βέ) χὰκ σόζλερίτιο.

11 Ἀλιμλεριν σόζλερι ὄγέντιρελερ κίπι τιρ, ὄνλαρὴ τεβσίρεν μβελιμλερτέν κακηλμής τζιβιλιέρ κίπιτιρ, χέμαν πῖρ τζοπαντάν βεριμυσλέρτιρ.

12 Ἰμίτ γιὰ ὄγλουμ πουνλαρὴν ζιατεσιντέν σακην, τζοκ κιταπλάρ γιαπμανήν νιχαγετι γιόκ τουρ, βέ τζοκ ὄκουμάκ βιτζουτέ ζαχμέτ τιρ.

13 Που τζέμλεϊ ἐσιτικτέν σογγρά νετιτζέϊ κελαμὴ πούτουο κι, Ἀλλαχτάν κὸρκ, βέ ὄνοῦν τεμπιχλερινὶ τούτ ζιρα ἀταμὴν κισιλλε σέϊ πούτουρ.

14 Τζουῦ κι Ἀλλάχ χέρ ἀμελι, βέ χέρ κίζλι σέϊ, ἔγερ χαῖρὴ ἔγερ σερι χόκμέ κειρετζέκτιρ.

ΑΣΜΑ ΑΣΜΑΤΩΝ

γιάνι

ΣΟΛΟΜΩΝΟΥΝ ΝΑΓΜΕΛΕΡ ΝΑΓΜΕΣΙ.

ΣΟΛΟΜΩΝΟΥΝ ναγμελέρ ναγμεσίτιρ.

2 Ἀγζηνήν πουσελερί ἰλε πενί πούς ἔϊλεσίν ζίρα σενίν μουχαππέτιν ἄραπα- τάν ἐγίτιρ.

3 Φαίκ γιαγλαρηγήν ραχγιασηντάν, ἰσμίν τὸκσλυδὲ φαίκ γιαγίτηρ ἄνουῦν ἰτζούν κηζλάρ σενί σεβερλέρ.

4 Πενί τζέκ' πίζ σενίν ἀρτήντζα σε- γιορτετζέγιζ πατησάχ πενί κεντί ὀα- λαρηνήν ἰτζινὲ κεντισί πίζ σενιτέ σάζ ὀλουτ μεσορού ὀατζάγης πίζ σενίν μου- χαππέτιγγι ἄραπατάν ζιατέ ζίκρ ἰτε- τζέγιζ τογρουλάρ σενί σεβερλέρ.

5 Ἐἰ Ἱερουσαλήμ κηζλαρή πέν ἐσμέρ- ἰμ, ἔμμα κισζέλιμ, Κηδαρήν τζατήλαρή κιπί, βέ Σολομωνούν ὀακλαρή κιπί.

6 Πενίμ ἐσμερλιγιμέ πάκμαϊν, ζίρα κιάνις περτεβλερί πανά πακτῆλάρ ἀνα- μὴν ὀγουλλαρή πανά καχηρλαντήλάρ πενί παγλαρήν πεκτζισί εἰλετιλέρ βέ πέν κεντί παρημη πέκλέμετιμ.

7 Τείβερ πανά, εἰ τζανμηήν σεβκίλι- σί νέρετε ὀιλάρσην, βέ ὀιλέϊν (σερβγὲ) νέρετε γιατηρήρσην, τζούν κι, ἰίτζουν γιολτασλαρηγήν σερβλερί γιανηνιὰ τὸσσηρ κιπί ὀλαϊμ.

8 Ἐγερ σέν κεντίν πιλμέζσεν ἰι ἀβ- ρατλαρήν ἔγγ κισζέλι, σερβλεοῖν ἰζίντζε τζικ, βέ ὀβλακλαρηγήν τζοπανλαρήν ὀκαλαρή γιανηνιὰ κιπ.

9 Ἐἰ μαχπουτέμ πέν σενί Φαρανοῦν ἄραπαλαρηντακή κησρακλαρά πεγγιζε- τίμ.

10 Γιανακλαρήν ζιντζερλέρ ἄρασηντὰ, κεστανήν ταχημλάρ ἄρασηντὰ κισζέλι- τίρ.

11 Σανά ἄλοῦν ζιντζερλέρ γιαπα- τζέγιζ κισμὲ νοκταλάρηλα.

12 Πατησάχ μετζλιπινιτέ ὀτουρούρκεν ναοτινίμ ραχγιασηνήν βερίρ.

13 Πενίμ μαχπουπούμ πανά μοῦρρέ σαφί τεμετί τιρ' μεμελεριμίν ἄρασηντὰ κετζελεγετζέκτιρ.

14 Πενίμ σεβκίλὲμ πανά Ἐν γαδὶ παγ- λαρηντὰ πιτέν κηννὰ σαλκουμού κι- πτίρ.

15 Ἰστὲ σέν κισζέλσιν εἰ πενίμ μαχ- πουπέμ, ἰστὲ σέν κισζέλσιν κισζλερίν κισγορτζινινκί κιπίτιο.

16 Ἰστὲ σέν κισζέλσιν εἰ μαχπουπούμ βέ τιλπέρσιν, τὸσεγιμιζ ταχί γεσίλ- λερίρ.

17 Ἐβλεριμιζίν παλαρλαρή ἔρεζ ἀ- γατζηνιάν, βέ ταβανλαρημῆζ σερβιλερ- τέν τιρ.

ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΠ.

ΠΕΝ Σαρωνοῦν κισδὲ ἰμ, βέ τερελερίν σῆσειν ἰμ.

2 Σῆσέν τικενλέρ ἄρασηντὰ νιτζέ ἰσε πενίμ μαχπουπέμ ταχί κηζλάρ ἄρασην- τὰ ποῖλέτιρ.

3 Ἐλμὰ ἀγατζῆ ὀρμάν ἀγατζλαρη- νήν ἄρασηντὰ νιτζέ ἰσε, πενίμ μαχπου- πούμ ταχί ὀγλανλάρ ἄρασηντὰ ποῖλέτιρ ὀνοῦν κισδὲκσινὲ χασρετ τζεκτιμ, βέ ἄλ- τηντὰ ὀτουρτούμ' βέ ὀνοῦν γεμισί ταμα- γημὲ τατλή ἰτη.

4 Πενί τεμχανεγὲ κεντιτί, βέ ὀνοῦν παίραγι ἔξεριμὲ μουχαππέτ ἰτι.

5 Πενί ρετζελλέρ ἰλε ταϊαντήρην, πα- νὰ ἔλμολάρ τὸσέϊν, ζίρα μουχαππέτ χαστασήμ.

6 Σὸλ ἔλι πασημήν ἄλτηντὰ ὀλοσούν, σὰγ ἔλι πενί κουτζακλασην.

7 Ζιζ ἰτζερανλάρ ἦλα βέ σαχρά κενκ-

λερί ἴλε σαρτλάρημ εἶ Ἱερουσαλήμ κηζ-
λαρή κι μαχπουπέμι οὐγιαντήρωαίν, βέ
όνουν οὐίκουσουνοῦ κήρμαίν τὰ κείφι
δλούντζα.

8 Σεβκαδμὲν σεσινί (ἰστίλοδοῦμ), ἰστί
ταγλάρ εἴζερνιτέ καλκηγιαράκ βέ παίρ-
λαρί σακερέκ κελίωρ.

9 Πένιμ σεβκιλίμ ἄζερανα, βέ κεγίκ
γιαβρουσουνά πεγγζέο ἰστέ τουβαρη-
μηζήν ἀρτηνά τουρούρ, πεντζερελερτέν
πακάρ, καφεσελερτέν κεντινί κιοστεριό.

10 Μαχπουπούμ πανά σοίλειπ τετί.
Κάλκ μαχπουπέμ, κιοζέλιμ, βέ περδ κέλ.

11 Ζίρα ἰστέ κής κετζτί, γιαγμούρ
φεραγατ ἰτίπ τιγγτί.

12 Γεοτέ τζιτζεκλέρ κιορσνὸρ, σακη-
μανήν ζεμονί γετιστί, βέ βιλαγετιμζτέ
κουμουνοῦν σετση ἰστίλιτί.

13 Ἰντζιρ ἀγατζή τουρουκλαρηή βερ-
τί, βέ ἀτμαλορή τζιτζεκλερί χός κοκού
βεροίλερ. Κάλκ μαχπουπέμ, (κάλκ)
κισζέλιμ, βέ περδ κέλ.

14 Ἐἶ καριά γιαρηκλαρηνά, οὐτζου-
ρουμλαρηή χαλβετινιτέ ὄλαν κιογερτζι-
νίμ, ἄζεμαληγή πανά κιοττέρ, ἀβιζη
γγή πανά τιγγλέτ ζίρα σενίν ἀβαζήν
τατλή, βέ ἄζεμαλην κισζέλιπ.

15 Τούτουμ πιζέ τιλκιλεοί, κιστζέκ
τιλκιλερί κι παγλαομηζέ κορουκλαντη
γή ζεμάν παγλαοή ποζολάρ.

16 Μαχπουπούμ πενίμτιρ, πέν ταχί
όνούνοῦμ ὄ σεσενιέρ ἀρασηνιτά ὄτλαρ

17 Τὰ κισνὸν πατισί ἐτίντζεγέ τεκ,
βέ κιοδκέλερ κατζήν ζαγιαί τεκ, τὸν εἶ
μαχπουπούμ. Γιαρὴκ ταγλαορήν εἴζερνι
τέ ὄλαν ἄζεραν βέ κεγίκ γιαβρουσοῦ
κιπί ὄλ.

ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

ΤΖΑΝΗΜΗΝ σεβτιγινί κετζελερτέ τό-
σεγιμτέ ἀρατήμ ὄνου ἀρατήμ, ἔμμα
πουλάματημ.

2 Ἰμτι καλκήπ ὄσερεδιν ἰτζινί, τζαρ-
σουλαρή, βέ σοκακλαρή τολασαίμ ἄζε-
νημὴν σεβτιγινί ἀραγιαίμ ὄνου ἀρατήμ,
ἔμμα πουλάματημ.

3 Σεχερί τζολατάν παζπανλάρ πένι

πουλτουλάρ ἄζανημὴν σεβκιλοσινί χιτζ
κιορτνὸνζέμ (τετίμ)

4 Ὀνλαριά, πὴρ ἄζατζηκ κετζεγίμ
κιπί ἄζανημὴν σεβκιλοσινί πουλτουλάρ.
Ἰνου τουτούμ, βέ τὰ ἀναμὴν ἔβινέ,
βέ βαλιτεμὴν ὄτασηνὴν ἰτζινί κετρίμ-
γίντζε κιοβίρμετιμ.

5 Σιζί ἄζερανα ἦλα βέ σαχρά κε-
γικλερί ἴλε σαρτλάρημ εἶ Ἱερουσαλήμ
κηζλαρή κι μαχπουπέμι οὐγιαντήρωαίν,
βέ ὄνουν οὐίκουσουνοῦ κήρμαίν τὰ κεν-
τιοῖ ἰστέιντζεγέ τεκ.

6 Κίμτιρ ποῦ τζολτέν τζηκάν τετέν
τιρεκλερί κιπί, μούρρι σαφί ἴλε, βέ χέρ
ἀττάρ τοζού ἴλε πουχουρλαμηζέ.

7 Ἰστέ Σολομωνοῦν τόσεγι, ὄνουν
ἐτροφηνά Ἰσραηλιν τζαππαρλαρηνιτάν
ἀλτμηζέ τζαππάρ βάρτηρ.

8 Ὀνλαρηήν ἄζεμλεσι κηλητζά γιαπου-
σοῦρ, ἄζεγκέ τααλιμλίτιρ, κετζέ κορ-
κουλαρηήν σεπέπινιτέν χέρ πινρινί κη-
λητζή πουτουνά ἀτηλήτηρ.

9 Σολομὸν πατητάχ λιβάν ἀγατζ-
λαρηνιτάν κεντινί πὴρ ταχίτραβάν γιαπ-
τή.

10 Ὀνουν τιρεκλερινί κισαῖττέν, τό-
σεμεινί ἀλτουνιτάν, ὄρτεπτενὸν ἰσκερλετ-
τέν γιαπτή ἰτζί Ἱερουσαλήμ κηζλαρη-
νά μουχαππέτ ἴλε τόσεμζέ τιρ.

11 Ἐἶ Σιών κηζλαρή τζήνην, βέ Σο-
λομὸν πατητάχά πάρην ὄ τὰτζ ἦλά
κι, ἀναση ὄνα κισβεγιλί ρι κισενιτέ, βέ
καλπινί ὄαζληγή κισενιτέ κειτιρτί.

ΤΟΥΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

ἸΣΤΕ σέν κισζέλιπ, εἶ μαχπουπέμ.
ἰστέ σέν κισζέλιπ, σενίν κιοζλεοίγγ-
τουρβελεριγγιν ἀρασηνιτά κιογερτζινι-
κινέ πεγγζελερ, σατζλαοήν Γαλαὰδ
ταγηνά σαρὰν ὄγλακλάρ σερσεννέ
πεγγζέο.

2 Τιῶλεριν γιαϊκανμακιάν τζηκάρ
κηρηκλήμζέ κογιουνλάρ σεσοῖς κιπί τιρ,
κι χέπισι ἐκίτζ τογουρουλάρ, βέ ἀρα-
λαρηνιτά χιτζ κησηρ γιόκτουρ.

3 Τούτακλαρηήν ἰσκερλέτ ὄεριπὶ κειπέ
τιρ, σοίλειπτινι ναζίκ τιρ, γιανακλαρηήν

ζαλοφλεριγγίν ἀρασηντά ιᾶρ κηῖνακ-
λαρηνά πεγγζέρ.

4 Πόινουν Δαβιδὶν τζεπεχανέ ιτζούν
γιαπηλμής κουλεσι κίπι τιν, ὄρατά κι
πίγγ καλκὰν ἀσηλήτηρ, χέπισι καχρα-
μὰν ἀταμλαρὴν σιπερλερίτιρ.

5 Μεμελεριν ἰκὶ ἐκίς τζεραντζηκλαρά
πεγγζέρ, κι σσενελέρ ἀρασηντά ὀτλαρ-
λάρ.

6 Τὰ κισνὺν πατισὶ ἐσίντζεγέ τεκ, βέ
κιὸλλελέο κατζήντζαγιά τεκ, μούρρι σα-
φινὶ ταγηνά βέ κισνλῶγὺν παῖρηνά βα-
ραίμ.

7 Πέκ κισζέλσιν εἰ μαχπούπέμ, βέ
σεντέ χιτζ κουσοῦρ γιόκτουρ.

8 Πενίμ ἰλε Λιβαντὰν κελ, εἰ κελιν,
πενίμ ἰλε Λιβαντὰν. Ἀμανανὴν τεπεσιν-
τέν, Σειρηὶν βέ Ἐρμωνοῦν τεπεσιντέν
ναζάρ εἰλέ, ἀρσλανλαρὴν ἰνλεσιντέν, βέ
καπλανλαρὴν ταγλαρηντά (πάκ).

9 Καλπὶμ ἀλτήν, εἰ κελιν κηζ καρην-
τάσῆμ, κιοζλεριγγίν πηρισὶ ἰλε, ποίνου-
γγοῦν πῖρ τελεμί ἰλε πενίμ καλπὶμ ἀλ-
τήν.

10 Νέ κατὰρ τατλή τηρ σενὶν μου-
χαππετιν εἰ κελιν, κηζ καρηντάσῆμ!
μουχαππετιν σαραπίαν, βέ φαῖκ γιαγ-
λαρηγγὴν ραῖχασή τζέμλε παχαρλαρτὰν
νέ κατὰρ ἐβλάτηρ!

11 Τουτακλαρὴν κιομέτζ παλή ταμ-
λατήρ εἰ κελιν, τιλιγγίν ἀλτηντά πάλ
βέ σὲτ βάοτηρ, βέ ἐσπαπλαρηγγὴν
ραῖχασή Λιβανὴν ραῖχασηνά πεγγζέρ-
τιρ.

12 Καπαλή παγτζέτιρ πενίμ κελιν
κηζ καρηντάσῆμ, καπανμής πουγγάρτηρ,
πῖρ μόχερ ἔ τζεσμίτιρ.

13 Φιανλαρὴν ἰνὰρ παγτζεστίτιρ, λε-
ζὶς μὲβαλέρ ἰλε, κηνά ἰλε ναρτίν τιν

14 Ναρτίν, βέ ζαφειράν τηρ, ραῖχαλὴ
καμής, βέ ταρτζήν τηρ, τζέμλε κισνλῶκ
ἀγατζαρή ἰλε, μούρρι σαφὶ βέ ὅτ ἀ-
γατζή τηρ, τζέμλε χὰς παχαρλάρ
ἦλα.

15 Παγτζελεριν τζεσμεσὶ, βέ ἄπου
χιατήν κουμουσοῦ τουρ, βέ Λιβαντὰν
ἀκὰν τζατλήρ τηρ.

16 Ὅγιαν ποριαζ, βέ κελ νοτὸς, πενίμ
παγτζεμτέ ἐς κι, παχαρλαρὴ ἀκήπ κελέ.
Μαχπούμουμ παχτζεσινέ κελσιν, βέ
λεζζετλέ γεμισλερινὶ γεσιν.

ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΠΕΝ παγτζεμέ κελτίμ, εἰ κελιν κηζ
καρηντάσῆμ· μούρρι σαφίμ παχαρήμ
ἦλα τεβσιρτίμ· κιομέτζιμὶ παλήμ ἦλα
γετίμ· σαραπήμ σεῖτὸμ ἔλε ιτζίμ.
Γέγγ τοστλάρ ιτζίπ μέστ ὄλουν για-
ρενλέρ.

2 Πέν οὔγιούρτουμ, ἔμμα καλπὶμ ὀ-
νήκ ἦτη, μαχπούπουμουν σεσινὶ (ἐσπι-
τίμ) κι καπουγιού βουρουπ (τέριτι), Ἄτζ
πάνὰ κηζ καρηντάσῆμ, πενίμ μαχπούπέμ,
κιογερτζινίμ, μισμιλίμ ζῖρα πᾶσῆμ
τζιχτέν, βέ σατζλαρήμ κετζέ τζιλεντι-
λεριντέν τολμούς τουρ.

3 Καφτανμημ σοιουντούμ, νίτζε κε-
γινείμ; ἀγιακλαρημη γεῖκατήμ, νίτζε
μουρτάρ ἰτείμ;

4 Σεβκισλέμ ἐλινὶ τελικτέν σοκτού
ἀνοῦν ιτζούν ιτζεριμτέ παγηρσακλαρήμ
τεπρεστί.

5 Πέν μαχπούπουμά ἀτζμαγὰ καλκ-
τήμ, βέ ἔλλεριν μούρρι σαφί, βέ παρ-
μακλαρήμ φαῖκ γιαγ ταμλαττήλάρ κι-
λιτὶν μανταλλαρὴ ἔζερινέ

6 Πέν μαχπούπουμά ἀτζτήμ, ἔμμα
μαχπούπουμ κιτιμὶς βέ κετζιμὶς ἰτι, ὅ
σοῖλετιγι ζεμὰν ἰζονήμ παῖλή· ὄνου
ἀρατήμ, ἔμμα πουλάματημ, τζαγηρτήμ,
ἔμμα τζεβάπ βέρμει.

7 Σεχερὶ τολασὰν παζπανλάρ, πενὶ
βουρουπ γιαραλαττήλάρ χισὰρ πεκτζι-
λερὶ γιασμαγηρὴ τζεκιπ τζηκαρτηλάρ.

8 Γεμὶν βερίριμ σιζέ εἰ Ἱερουσαλήμ
κηζλαρὴ, πενίμ μαχπούπουμου πουλα-
τζὰκ ὀλούρσανηζ, ὄνα νέ χαπέρ βεσέσιζ;
πέν μουχαππέτ χαστασῆ ἰμ τεγέσιζ.

9 Σενὶν μαχπούπουν σάιρη μαχπού-
τὰν ζιατέ νέ ἰμὶς εἰ ἀβρατλαρὴν ἐγγ
κισζελί; σενὶν μαχπούπουν σάιρη μαχ-
πουπτὰν ζιατέ νέ ἰμὶς κι σέν πιζέ ποῖλε
γεμὶν βερίρσιν;

10 Πενίμ μαχπούπουμ ἀκ κηρηζήτηρ

ὄν πιγγλέρ ἀρασηντὰ παϊρακτάρτηρ

11 Παση χάς ἀλτοῦντουρ, κηβηρτζήρ
κιακσλερί κουζγουνού σιάχτηρ.

12 Κιοζλερί κιογερτζίν κιοζλερί τιν
σου τζαϊλαρηνήν γιανηντὰ σὺτ ἰλε γιαϊ-
κανμής, βέ μιναιπιτέτ ἰλε κονουλμούς
τουρ.

13 Γιανακλαρή παχαρλάρ φυταν-
ληγήτηρ, ἀτταρλαρην κουτουσουτούρ
τουτακλαρή σσέν (κιπί) φαϊκ μούρρι
σαφί ταυλατηρλάρ.

14 Ἐλλερὶ ἀλτοῦν γιζζακλέο κιπί τιν
κι ἔζερλερινέ σπετζιράγ τασλαρή ὀ-
τουρτουλμούς ὀλά καρνή περταχλή φιλ-
τισί κιπί κι κιοκ γιακούτ οὔλα τῶσενμής
ὀλά.

15 Πάλτηολαρή, ἀλτοῦν ὀτουρακλάρ
ἔζερωιτέ τεμελλί μεριέρ τιρεκλέρ κιπί
τιρ' κιοστερισι Λιβάν κιπί τιν, ἔρεζ ἄ-
γατζλαρή κιπί μκελλέφιρ.

16 Ταμαγή τατληλήκτη, βέ κεντίσι
πις πιετὲν ἰστιακλήτηρ. Μαχπουπούμ
πούτουρ, βέ γιαρενίμ πούτουρ γιά Ἰε-
ρουσαλήμ κηζλαρή.

ΑΑΤΗΝΤΖΗ ΠΑΠ

ΜΑΧΠΟΥΠΟΥΝ νέρεγε κιττί εἰ ἀβρατ-
λαρην ἔγγ κιοζελί; μαχπουπουν νέ
γιακαγια τόντς; κι ὄνου σενίν ἰλε ἄ-
ραγαλήμ;

2 Μαχπουπούμ παγτζεσινέ, παχαρ-
λαρην φυτανληγηνά ἐντί παγτζελερετέ
ὀτλαμάκ, βεσσενιέρ τεθθιρμέκ ἰτζοῦν

3 Πέν μαχπουπουμούνουμ, μαχπου-
πούμτα πενίμτιρ ὄσσενιέρ ἀρασηντὰ
ὀτλάρ.

4 Ἐἰ μαχπουπέμσέν Θερά κιπί κιο-
ζέσιν, παϊρακλή (ἀσακίρ) κιπί χειπέτ-
λίσιν.

5 Κιοζλεριγγί πεντέντόντῆρ ζιρα πενί
τζαϊνασθητηλάρ σατζλαρην Γαλαὰδ
ταγηνὰ σσανόγλακλάρ σσρσσένέ πεγγ-
ζέρ.

6 Τισλεριν γιαϊκανμακτάν τζηκάρ
κογιουνλάρ σσρσς κιπίτιρ, κι χειπισι
ἐκίτζογουρουρλάρ, βέ ἀραλαρηντὰ χιτζ
κλήτηρ γιόκτουρ.

7 Γιανακλαρην ζελεβηρεγγίν ἄρασην-
τὰ ἰνάρ κηϊνακλαρηνά πεγγζέο.

8 Μελικελέρ ἄλτιμής τιν, βέ ὀταληκ-
λάρ σεκσέν, πικιρέ κηθλαρην ἴσα χι-
σαπή γιόκτουρ.

9 Κιογερτζίνιμ μισμῆιμ πιρτζετιρ,
ἀρασηνην γιαληνηζήτηρ, βαλιτεσινιμ με-
φρετίτιρ. Κηζλάρ κιορτέλερ τε ὄνα νέ
μουτλού σανὰ τετιλέρ μελικελέρ βε
ὀταληκλάρ ταχί ὄνου ὀγτιλέρ.

10 Κίμτιρ πού κι σαχάρ κιπί κιορε-
νέο, ἄϊ κιπί κιοζέλ τιν, κιοενίς κιπί παρ-
λάκτη, παϊρακλού (ἀσακίρ) κιπί χει-
πέτλίτιρ;

11 Πέν τζεβιζ παγτζεσινέ ἐντίμ, τε-
ρενίν τζιμενίν κιορέιμ τεγιά, ἄσμα τζι-
τζεκλεντίμ, ἰνάρ φιλιζλεντίμ πακαίμ
τεγιά.

12 Χαπεριμ ὀλμακσής τζανήμ πενί
Ἀμιναδσβην ἀραπαλαρή κιπί εἰλετί.

13 Τόν τόν γιά Σουλαμίτ, τόν (τέριμ)
τόν, βεσενί κιορέλιμ. Σουλαμιτε νέ κιο-
ρετζέκσιζ, Ἰκί ἄσκεριν ἄλαϊ κιπί τιν.

ΓΕΤΙΝΤΖΙ ΠΑΠ.

ἌΓΙΑΚΛΑΡΗΝ παπουτζλαρτὰ νέ κιο-
ζελτιρ εἰ πεγίν κηζή! πουτλαρηγγήν
τζεβρεσι οὔττακιάρ ἔλλερινίν ἰσι ὀλάν
τακημὰ πεγγζέρ.

2 Κιοπέγιγγ ἰτζιντέ μεμζστζ σαραπ
φολού τεγιορ, φιλιτζάν κιπί τιν' καρνήγγ
ἐτραφή σσέν ἰλε τζεβριλιμής πουγτὰ
γιγηνή κιπί τιν.

3 Ἰκί μεμελεριν ἰκί ἐκίζ τζεραντζηκ-
λαρὰ πεγγζέρ.

4 Ποῖνουν φίλ τισιντέν κουλέ κιπί
τιρ' κιοζλεριν' Ἔσεθωντὰ Βαιθ-Ραββία
καπουσουνοῦν γιανηντὰκὴ χαθουζλαρὰ
πεγγζέρ' πουροῦν Λιβανήν Δαμησκὰ
πακάν κουλεσι κιπί τιν.

5 Οὔζεριγγτέ πασην Καρμηλ κιπί τιν,
βέ πασηγγήν σατζλαρὴ ἰσκερλέτ κιπί-
τιρ' παιπσάχ τελεμλεριγγτέ παγλήτηρ.

6 Νέ κιοζέσιν, βέ νέ τιλπέρσιν μαχ-
πουπέμ σεφαλάρ ἀρασηντὰ!

7 Πού σενίν ποῖουγγ χουρμὰ φυτανη-
νὰ πεγγζέρ, βέ μεμελεριν (ἔζεμ) σαλ-

κημλαρηνά.

8 Τετίμ κι, Χουρμά άγατζηνά τζηκα-
ζιμ, βέ ταλλαρηνά σαρηλαίμ' βέ χάλια
μεμελεριν άσμά σακκημλαρή κιπί, βέ
πουριουγγούν ράιχατή έλμά κιπί ολά.

9 Βέ τμαγην έγγ έγις σαράπ κιπί
τιρ πενίμ μαχπουπούμ ιτζούν κι, πύρ
χοστίζά άκηπ, ούγιουγιανλαρήν τουτακ
λαρηνή σοίλεντιρίρ.

10 Πέν μαχπουπουμούν ούμ. βέ όνου
άρζουτου πεντέ τιρ.

11 Κέλ μαχπουπούμ σαχοσαλαρά τζη-
καλήμ, κιόλλερτέ κέτζελεγελίμ.

12 Έρτεν παγλαρτά πουλουναλήμ,
άσμά τζιτζεκλεντίμ, κορούκ ζαχίρ όλ-
τούμου, ινάρ φιλιζ βερτίμ πακαλήμ
όρατα σανά μουχαππετιμ βερείμ.

13 Κάν κουρουτανλάρ ράιχά βεριρ
λέρ, βέ καπουλαρημηζτά χέρ κηίμετλοδ
μείβαλάρ, ταζελέρ βέ έσκιλέρ βάρήρ,
όνλαρή κι πέν σανά σακλατήμ έί μαχ-
πουπούμ.

ΣΕΚΙΖΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

ΚΙΑΣΚΙ σέν πενίμ άναμην μεμελερινί
έμμις καρηντάσημ ολάιτην! σενί τησα-
ρητά πουλτουγούμ ζεμάν όπέιτίμ τε πενί
άιπλάμαγιαλάρηη.

2 Σενί κιότρεσέιτίμ, άναμην έβινέ
κετιρσέιτίμ σενί, (βέ) σέν πενί όγρετσέ
ίτιν! σανά ράιχαλή σαράπ, ιναρημην
σιουασητιάν ιτζιρσέιτίμ.

3 Σόλ έλί πατημην άλτηντά όλσάιτη,
βέ σάγ έλί πενί κουτζακλασάιτη!

4 Σιζέ γεμίν βερίριμ για Ίερουσα-
λήμ κηλαρή κι πενίμ μαχπουπεμ καλ-
τηρηπ όιαντήρμαίν, τά κείφι όλούντζα-
γιά τεκ.

5 Κίμτιρ πού τζούλτέν τζηκήπ κελέν,
μαχπουπού έζερινέ νάζ ήλα ταιανάν;

Πέν σενί έλμά άγατζηνήν άλτηντά ού-
γιαντηρήμ' όρατάκι άνάν σενί τζηνγια-
γιά κέτιρμις ίτι, όρατά κι βαλιτέν σε-
νί τογουρμούς ούτου.

6 Πενί καλπύγιγιν έζερινέ χατέμ κιπί,
βέ κολουγγούν έζερινέ μόχέρ κιπί κό,
ζίρα μουχαππέτ όλém κιπί καβίτιρ, κηζ-
καντζλήκ μεζάο κιπί σέρτιρ' όνουν κόζ-
λερι άτές κόζλερι τιρ, άλεφι πέκ πο-
γιέκτσορ.

7 Τζόκ σουλάρ μουχαππετι σόγιέν-
τσομεγε καίτιρ τεγιλλέρτιρ' βέ ίρμακλάρ
όνου πογάμαζλαρ' πύρ άτάμ μουχαππέτ
γιολουνα έβινίν τζεμλε μαληνή βερσέ,
γέκπαρε χόρ κιόρνετέ εκλέρτιρ.

8 Πύρ κιιστζέκ κήζ καρηντάσημίζ βάρ
κι ταχά μεμελερι γιόκτουρ' νέ ίσλεγε-
λίμ κήζ καρηντάσημηζά όνουν χακκηντά
σοίλενιτιγι κιισντέ;

9 Έγερ ό χισάρ ήσα, όνουν έζερινέ
πύρ κιισμις σαράπ γιαπαλήμ' βέ έγερ
καπού ίσε, όνου έρεζ άγατζηνήν ταχτά-
λαρή ίλε περκιτελίμ.

10 Πέν πύρ χισάρημ, βέ μεμελεριμ
κουλελέρ κιπί τιρ' ό ζεμάν όνουν ναζα-
ρηντά σελαμέτ πουλμούς κιπί όλτούμ.

11 Βαλαμωντά Σολομωνού πύρ πα-
γή βάρηη' όλ παγή πεκιζιλερε βερτί
βέ όνουν γεμισί ιτζούν χέρ άτάμ πιγγ
(κητά) κιισμις βερσέ κερεκ ίτι.

12 Πενίμ κεντιμίν όλάν παγήμ πενίμ
όνεμτέτιρ' σανά πιγγ (κητά) κιισμις για
Σολομών, ικι γιάζτε γεμισινίν πεκιζι-
λερινέ.

13 Έί σέν κι παγτζελερετέ σακίνσι,
γιολτασλάρ άβαζηγγή τιγγιέιορλαρ,
όνου πανά τα τιγγιλέτ.

14 Άτζελέ ίλε κάτζ μαχπουπούμ, βέ
παχάρ ταγλαρηνήν έζεριντέ τζερανά, όγ-
λαγά, βέ κεγικ γιαβρουσουνά πεγγζερόλ.

Η ΣΑΙΑ.

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

1 ἈΜΩΣ ὄγλου Ἡσαΐανην ρουγιασῆ, ὀνοῦ κι Ἰουδανην πατησαχλαρή Ὀζία νην, Ἰωάθαμν, Ἀχαζην, (βέ) Ἐζεκία νην κινυλεριντέ Γιαχούτανν, βέ Ἰερουσαλημν χακκηντά κιόρτῶ.

2 Ἐσίτιν ἔι κιόγλερ, βέ κουλὰκ βέρ γέρ ζίρα Ῥάππι (πόιλέ) τετί, Ὀγουλ λάρ πεσλετίμ, βέ γιστζελετίμ, ἔμμα ὄν λάρ πανά ἀσση ὀλτουλάρ.

3 Ὀκιῶζ κεντί σαχαπήν, βέ ἔδῆκ ἔ φέντισινι γεμλιγινί πιλίρ (ἔμμα) Ἰσραήλ πιλμέζ, καβμημ φέχμ ἰμέζ.

4 Βάτ κισναχκιάρ ἔμμετ, πιναμουζλου γού γισκλενιμίς κάβμ, γιαραμαζλαρήν ζουρράιτῆ, φεσατλαιμῆς ὀγουλλάρ! ὄν λάρ Ῥάππιγι τέρκ ἔιλετελιέρ, Ἰσραηλίν Ἀζιζινί γαζεπλεντιφιλέρ, κερὶ τόντελέρ.

5 Ταχά νέ ἀζάπ ἀλατζάγηνηζ; σιζ ἰζγיאνή ἀρτηρατζάκηνηζ πιστέν πὰς χαστάιτηρ, χέπ γισρέκ ταχὶ κεβσεμῆς τιρ.

6 Ἀγιαγῆν ταπανηντάν τὰ πασὰ τεκ ὄντὰ χιτζ πῖρ τέρεστλῆκ γιόκτουρ, ἴλλα γιαρῦλάρ, περελέρ, βέ τζερεμῆς για γηολάρ ὄνλάρ καπατήλματηλάρ, νέτε σαρηλητῆλάρ, νέτε μελχέμ ἴλε γιουμσαν τηλάρ.

7 Γερινιζ τζόλτῆρ, σεχερλερινιζ ἀτεσῆ γιακλήμσλάρ γερινιζι ἔτζναπιλέρ σιζιν ὄννεσζιτέ γερλέρ βέ γαριπ μιλλετε λερτέν βιράν ὄλουνομούς κιπὶ ἰσσήζτηρ.

8 Βέ Σιών κηζῆ παγτά τζαρτάκ κιπὶ, βέ χηγιαρ ποστανηντὰ τζερκέ κιπὶ τέρκ ὄλουνομούς μουχασερετέ ὄλὰν σεχέρ κι πῖτιρ.

9 Ἐγερ κιόγ ἀσκερλερινίν Ῥάππισι

πιζῆ πέραζ πακηγῆ ἄλη κόμαμης ὀλτάι τη, Σόδομα κιπὶ ὄλατζάγητηκ, βέ Γομόρραγια πεγτζεγετζέγιτικ.

10 Ἐσίτιν Ῥάππινιν κελαμνή ἔι σιζ Σόδομανν πεγλερί κουλὰκ βέρ Ἀλλαχημηζην τεβρατηνά γιά Γοιόρρανν καβμη.

11 Πανά ἔιλετιγινιζ κουρπανλαρηνη ζῆν τζοκλουγουντάν νέ; τέρ Ῥάππι κοτζλαρήν πιστέν γιακμαλαρηντάν, βέ πεσλιλεριν γιαγηντάν τὸκ ὄλμοῦς οὔμ, βέ πουγαλαρήν, γιά κουζουλαρήν, γιάχοτ ἔρκετζλεριν κανηντάν χασνούτ τεγίλιμ.

12 Πενίμ ὀγγισιτέ χουζούρ ὄλμαγὰ κελτιγινιζ ζεμάν κιμ ἰστέτι πουνού σιζιν ἔλλερινιζτέν κι ἀβληλαρημὰ πασάσηνηζ.

13 Ἄρτηκ ποσουνά πεσκελερί κέτιρ μεῖν τῆσῶ πανά μεκρούχτουρ ἀί πασλαρηνή, βέ σαββάτολαρη, τζεμιγετλέρ τερνεγινί κατλανάμαμ ἄρτηκ, παίραμ τζεμιγετὶ ταχὶ, ὃ πιλέ πιναμουζλουκτουρ.

14 Ἀί πασλαρηνηζῆ, βέ ταῖν ὄλουνομούς παίραμλαρηνηζῆ τζανημ ἰκράχ ἰτέρ ὄνλάρ πανά γισκτέρ (ὄνλαρη) κιότῆρε κιότῆρε γιορουλτούμ.

15 Βέ ἔλλερινιζι οὔζατῆγηνηζ ζεμάν σιζτέν κιόζλεριμὶ κιζλεγετζέγιμ βέ, νιγιαζλαρηνηζῆ τζογαλτῆγηνηζ ζεμάν τιγγλέμεγετζέγιμ ἔλλερινιζ κανλάρηλα τολούτουρ.

16 Γιούνουν, πακλένιν, ἀμελλερινιζιν κιότῆρωγισνέ κιόζλεριμὶν ὀγιοντέν καλτήρην, φεναλήκ ἰτμετέν φεραγὰτ ἔιλεῖν.

17 Ἐγλικ ἰτμεγι ὀγρένιν ἀταλετὶ ἀράιν, ζούλμ ἄλτηντὰ ὄλανῆ τογρούλτουρ, ὀκσεζῆν σεριατηνῆ κιόρσν, τούλ ἀ-

βρατὴν χακηνὴ χάκ ἐίλειν.

18 Κέλιον σίμιτι βέ περαπέρ σοίλεσελίμ, τέρ 'Ράππι· Ἔγερ κίναχαλαρηνὴ ζίσκερ-
 λέτ κιπί ἴσε, κάρ κιπί ἄκ ὀλατζακλάρ, ἔγερ κηρμὴς κιπί κηζήλ ἦσα, (ἄκ) γιῶγγ
 κιπί ὀλατζακλάρ.

19 Ἔγερ ἰστέρ, βέ ἰταὰτ ἰτέρσειζ γερὶν ἀκαρετλερινὶ γεγετζέκσινιζ.

20 Ἐμμα ἔγερ ἰστέμεζ, βέ ἰταὰτ ἰ-
 μέζεσειζ κηλήτζ ἀζηνητὰν τελέφ ὀλου-
 νατζάκσηηζ ζίρα 'Ράππινιν ἀζή σόι-
 λετί (πουνού).

21 Νέ ἀμὰν ἐμὶν σφεχέρ φαχισέ ὀλτοῦ! ὃ σφριατ ἦλα τολοῦ ἴτου, οντὰ ἀταλέτ σακὶν ὀλουρουτοῦ, ἔμμα σίμιτι κατιλλέρ.

22 Κίσιμῶδεν πασὰ τεπτίλ ὀλτοῦ, σαραπὴν σοῦ ἴλε κηρσμήστηρ.

23 Ἐκ.απιρλεριν ἀσση, βέ χρησηζ-
 λάρ ὀρταγήτηρ τζέμλεσι οὔπουτιετί σε-
 βερλέρ, βέ ρίσβετε γελερλέρ, ὀκσῶζεν
 σφριατηνὴ κίῶρμζλέρ, νέτε τουλοῦν τα-
 αβασή ὀνλαρά κελίρ.

24 Ἀνοῦν ἰτζοῦν 'Ράππι, κίῶγ ἀσκερ-
 λερινὶν 'Ράππισι, Ἰσραηλὶν κουτρετλι-
 σὶ τέρ κι, Βάι! χασιμλερινὶν ἔζεριντέ
 τογιατζάγην. βέ τουσμανλαρημτὰν ἰν-
 τικάμ ἀλατζάγην.

25 Βέ ἐλίμι σενὶν ἔζερινέ τζεβιρετζέ-
 γιμ, βέ πασηγγὴ ἀρητατζάγην, βέ σενὶν
 ἀραντὰν τζέμλε καλαὶ καλτηραιτζάγην.

26 Βέ χακιμλερινὶ ἐββελεκὶ κιπί, βέ
 σενὶν ὀβετκιαρλαρηγγὴ ἰπτιτακὴ κιπί
 ἐίλεγετζέγιμ ὀντὰν σογγιρὰ σανὺ ἀτα-
 λέτ σφεχέρ, ἐμὶν σφεχέρ τευιλετζέκτιρ.

27 Σιων σφριατ ἦλα, βέ ὀνοῦν γεσιρ-
 λερὶ ἀταλέτ ἴλε φητὰ ὀλουνατζάκ.

28 Βέ πιναμουζλάρ, βέ κίναχακιαρ-
 λάρ περαπέρ χαράπ ὀλατζάκ, βέ 'Ράπ-
 πιμ τῶκ ἰτενλέρ τελέφ ὀλατζακλάρ.

29 Ζίρα ταλάπ ἰττιγινὶζ κορουλάρ
 ἰτζοῦν ἄρ τζεκετζέκσινιζ, βέ σετζιγινὶζ
 παγγζελέρ ἰτζοῦν οὔανατζάκσηηζ.

30 Τζῶνκι γιαποαγὴ πουρουσὰν μεσέ
 ἀγιατὴ κιπί, βέ σουμιού ὀλμαγιαν παχ-
 τῶ κιπί καλατζάκσηηζ.

31 Βέ ζορὰ τζῶπ σαζὴ κιπί ὀλατζάκ,
 βέ ὀνοῦν ἀμελὶ κηρμτζήλ κιπί, βέ ἰκι-

σίτε περαπέρ γιανατζακλάρ, βέ (ὀνλα-
 ρὴ) χιτζ πῖρ κίμσε σόγιντῆρμεγετζεκ.

ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΠ.

'ΙΟΥΔΑ βέ Ἰερουσαλήμ χακηντὰ Ἀ-
 μῶς ὀγλοῦ Ἰσαΐαγια ρουγιατὰ βακὴ
 ὀλὰν σόζτέρ.

2 Ἀχῆρ κίυνλερτέ 'Ράππινιν χανεσινὶν
 ταγῆ, ταγλαρῆν τεπεσινιτέ καβιλενετζέκ,
 βέ ταγλαρτὰν γιῶκσεγέ καλτηρηλατζάκ
 βέ τζέμλε μιλλετλέρ ὀνὰ ἀκατζακλάρ.

3 Βέ τζῶκ καθημλάρ κιτίπ τεγετζεκ-
 λέρ, Κέλιν 'Ράππινιν ταγηνά, Ἰακωβοῦν
 Ἀλλαχηνὴν χανεσινέ τζηκαλήμ, βέ ὃ
 πιζέ γιολλαρηνὴ ταριφ ἰτέ, βέ πιζέ ὀνοῦν
 γιολλαρηντὰ γιῶρσγελίμ ζίρα Σιωτὰν
 σφριατ τζηκατζάκ, βέ Ἰερουσαλημτέν
 'Ράππινιν κελαμή.

4 Βέ ἔμμετλεριν ἀρασηντὰ χῶκμ ἰτε-
 τζέκ, βέ τζῶκ καθημλαρὴ ταζίρ ἰτετζέκ,
 βέ ὀνλάρ κηλητζλαρηνὴ τζεκιτζελγιπ
 σαπὰν τεμριλερὶ ἰτετζεκλέρ, βέ μηζροκ-
 λαρηνὴ τηρπανλάρ μιλλέτ μιλλέτ ἔ-
 ζερινέ κηλήτζ τζέκμεγετζεκ, νέτε ἄρτηκ
 τζενκὶ ὀγρενετζεκλέρ.

5 Γιὰ Ἰακῶβ χανεσὶ κέλιν βέ 'Ράπ-
 πινιν νουρουντὰ γιῶρσγελίμ.

6 Ταχκήκαν σὲν καθημγγή, Ἰακωβοῦν
 χανεσινὶ τέρκ ἐίλειν, ζίρα μεσριγὶν
 πιναμουζλουκλαρηντὰν τολτοῦλάρ, βέ
 Φιλιστιλέρ κιπί πῆγιστζῶ ὀλτοῦλάρ, βέ
 γαριπ μιλλετλεριν ὀγουλλαρὴ ἴλε κα-
 τηλητῆλάρ.

7 Ὀνλαρῆν γερὶ ταχὶ κισμῆς ἴλε, βέ
 ἀλτοῦνοῦλα τολτοῦ, βέ χαζελερινὶν
 ἰσκεντισὶ γιῶκτοῦρ ὀνλαρῆν γερὶ ἀπλάρ
 ἦλα ταχὶ τολτοῦ, βέ ὀνλαρῆν ἀραπα-
 λαρηνὴν ἰσκεντισὶ γιῶκτοῦρ.

8 Ὀνλαρῆν γερὶ πουτλάρηλα ταχὶ
 τολμοῦς τοῦρ ὀνλάρ κεντὶ ἐλλερεινὶν για-
 ψηνηνὰ, παρμακλαρηνὴν τῶζτῶγνέ ἰπα-
 τῆτ ἰτερλέρ.

9 Βέ γιῶζ ἀτὰμ ἐγίλτι, βέ πῶγιθκ κίμ-
 σε μεγίλ βερτί πουνοῦν ἰτζοῦν ὀνλαρὰ
 ἄφβ εἰλίμεγέσιν.

10 Καγιαγιὰ κίρ, βέ τοπραγὰ κίζλέν,
 'Ράππινιν κορκουσουντὰν, βέ ὀνοῦν ἀζι-

μετινὶν ἰζελαλητάν.

11 Ἄταμὴν μαγρούρ πακηδλαρή ἀλ-
τζακλανατζακλάρ, βέ ἀταμλαρὴν κου-
παρμασή ἀλτ ὀλατζάκ βέ χέμαν ῥάπ-
πι ὄλ κισντέ γιστζελενετζέκτιρ.

12 Ζίρα κίονγ ἀσκερλερινὶν ῥάππισι-
νιν κισνέ χέρ ταφραλού, βέ μαγρούρ
κίμσενιν ἔξερινέ, βέ χέρ γιστζελενμισὶν
ἔξερινέ (κελετζέκτιρ), βέ (ὁ κίμσε) ἀλ-
τζακλανατζάκτηρ.

13 Χέμ ταχί λιβανὴν τζέμλε γίσκεκ,
βέ ἀλιά ἔρεζ ἀγατζλαρή ἔξερινέ, βέ
Βασανὴν τζέμλε μεσελερι ἔξερινέ.

14 Βέ τζέμλε γιστζέ ταγλάρ ἔξερινέ,
βέ τζέμλε καλτήρηλμὴς τεπελέρ ἔξε-
ρινέ.

15 Βέ χέρ γίσκεκ κουλέ ἔξερινέ, βέ
χέρ σάρπ γέρ ἔξερινέ,

16 Χέμ Θαρσεισιν τζέμλε κεμιλερι
ἔξερινέ, βέ τζέμλε σεφαλού σείρλεριν
ἔξερινέ (κελετζέκτιρ).

17 Βέ ἀταμὴν γίσκεκλιγι ἀλτζακλα-
νατζάκ, βέ ἀταμλαρὴν μαγρουρλουγού
τεσετζέκ βέ ὄλ κισντέ γιάλληης ῥάπ-
πι γιστζελενετζέκτιρ.

18 Βέ πουτλάρ πστάν πστνέ χαράπ
ὀλατζακλάρ.

19 Βέ ὄνλαρ καγιαλαρὴν μαγαραλα-
ρημά, βέ γερὶν γιαρηκλαρηνά σοκουλα-
τζακλάρ, ῥάππινιν κορκουσουντάν, βέ
ὄνου ἀζιμετινὶν τζελαλητάν, ὁ γερὶ
σιτιτέτ ἴλε σαρσητημάκ ἰτζούν καλκήγη
ζεμάν.

20 Ὅλ κισντέ (χέρ) ἀτάμ σετζτά ἰ-
μέκ ἰτζούν κεντίνε γιαπτήγη κισμὲς πουτ-
λαρηνή, βέ ἀλτοῦν πουτλαρηνή κίστε-
πεκλερε, βέ κετζέ κελεπεκλερινέ ἀτσά
κερέκτιρ.

21 Τάκι καγιαλαρὴν γιαρηκλαρηνά
βέ τασλαρὶν κοβουκλαρηνά κιρελέρ,
ῥάππινιν κορκουσουντάν, βέ ὄνου ἀζι-
μετινὶν ἰζελαλητάν, ὁ γερὶ σιτιτέτ ἴλε
σαρσητημαγὰ καλκήγη ζεμάν.

22 Νεφεσί πουρουὸ τελικλεριντέ ὄλαν
ἀταμτάν ἔλ τζέκιν ζίρα ὄνου νετέ ἰτι-
παρή βάρτηρ;

ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΗΑΗ.

ΖΙΡΑ ἰστέ ῥάππι, κίονγ ἀσκερλερινὶν
ῥάππισι καλτήρατζάκτηρ Ἰερουσαλήμ-
τὴν, βέ Ἰουδαταν (χέρ) ταιωγή, βέ
γιαρτήμη, ἐκμεριν πιστεν τερμανή, βέ
σουγιούν τζέμλε τακατηνή.

2 Κουββετλι ἀταμή, βέ τζενκ ἱρινί,
χακιμί, βέ πείγαμπερι, βέ ἀκλήληγι, βέ
ἰχτίαρη,

3 Ἐλλί πασηγι, βέ χουρμεθού ἀτα-
μή, βέ μσῆρι, βέ ουστάτ πισακιαρη, βέ
σότζε μαχίρι.

4 Βέ ὄνλαρὰ σουλταυλάρ (ὄλμαγὰ) ὄγ-
λαντζηκλάρ βερετζέγιμ βέ ὄνλαρὴν ἔξε-
ρινέ μασσουμλάρ χόκιεμτάρ ὀλατζάκτηρ.

5 Βέ κάβμ ζούλμ τζέκε, ἀτάμ ἀταμ-
τάν, βέ χέρ κές κεντί κογγῶσουσυντάν
ὄγλαντζηκ ἰχτίαρὰ, βέ χὸρ κίμσε ἔχλι
ἴρζ ὀλανὰ κισφῆρπαζλήκ τασλαγιά.

6 Ἐγερ πῖρ κίμσε κεντί κερηνασήνη
παπασήνην ἔβιντέν τουτοῦπ (τέρσε) κι.
Σενὶν λιπασήν βάρ, πιζέ πὰς ὄλ, βέ πού
χαραπάτ σενὶν ἔλιγγιν ἀλητηνά ὀλοσούν.

7 Ὅλ κισντέ ἀντ ἰτιπ τεγετζέκτιρ.
Πέν ζαπίρ ὄλμαμ, ζίρα πενίμ ἔβιμτέ
ἐκμεγιμ, βέ κεγιμίμ γιόκτουρ πενί καβ-
μὰ πὰς ἴμτε.

8 Ζίρα Ἰερουσαλήμ χελάκ ὀλτοῦ, βέ
Γεχούτατσότῆ, τζούν κι ὄνλαρὴν τίλι, βέ
ἀμελλερι ῥάππιε ζήτ τηρ, σῶϊλέ κι ὄνου
τζελαλετινὶν κιοζλερινὶν κηζήθηραλάρ.

9 Ὅνλαρὴν γισζνὲν ἔτεποτζιλιγι κεν-
τί ἔξερλερινέ σαχστέτ ἰτέρ, βέ ὄνλαρ κεν-
τιλερινὶν πιναμουτζλουγουνοῦ τελλαλετ
ἰτερλέρ Σόδομα κιπὶ, (ὄνου) κίζλεμεζ-
λέρ. Βάϊ ὄνλαρὴν τζανηνά! Ζίρα κεντί
ἔξερλερινέ κεμλικ τσῶντσελέρ.

10 Σατήκα τέγιμ κι, Ὅνα χαῖρ (ὀλα-
τζάκτηρ) ζίρα ἀμελλερινὶν μεῖβασήνη
γεγετζέκτιρ.

11 Βάϊ πιναμουζά φενὰ βάρ ζίρα ἐλ-
λερινὶν ἔιβαζή ὄνα βεριλετζέκτιρ.

12 Πενίμ καβμημή ἴσε, ὄνα ὄγλαν-
τζηκλάρ μουσαλλὰτ ὄλουρλάρ, βέ ὄν-
λαρὴν ἔξερινέ ἀβρατλάρ χόκιεμταρηκ
ἰτερλέρ. Γιὰ καβμημή κουλαουζλαρὴν
σενὶ σαπήρηρλάρ, βέ σενὶν ἀτημλαρη-

γγὴν γιολουνοῦ ποζαράρ.

13 Ῥάππι σόιλενμέκ ἰτζοῦν καλκάρ, βέ καθμηνήν τααβασηνή σερμέκ ἰτζοῦν τουρούο.

14 Ῥάππι καθμηνήν σείχλερί ἰλε. βέ όνοῦ πεγλερί ἰλε τααβά σερσέτέζέκτιρ ζίρα σιζ πάγη ποζτουνοῦζ, φουκαρατάν γιαγαμаланάν σείλερ σιζίν έβλερινιζτέ τιρ.

15 Νίτζουν πενίμ καθμημά ζούλμ ἰ τέροσινιζ, βέ φουκαραλαρήν γιςζλερινι έξέροσινιζ, τέρ κέυγ άσκερλερινι Ἄλλα χή Ῥάππι.

16 Τγχά Ῥάππι τέρ. Τζοῦν κι Σιωνοῦν κηζλαρή μαγρούρ όλτουάρ, βέ κάπαρμής πογιούν ἰλε, βέ έτεποσιζ κióζλερίλε κέζερλερ, ναζικανέ γιόρσγερέκ. βέ άγιακλαρηή κηζηρτάταράκ

17 Ἄνοῦν ἰτζοῦν Ῥάππι Σιών κηζλαρηνήν πατήνήν τεπεσινι σατζσηζ ἰτετζέκτιρ, βέ Ῥάππι όνλαρήν άγιπηνή άτζατζάκτηρ

18 Ὅλ κισι τέ καλτήρατζάκτηρ Ράππι κητζηροτήλή λιπασλαρήν ζίνετινι, βέ τζεμπερλερί, βέ μαχτζελερί,

19 Κερατληκλαρή, βέ πιλεζεκλερί, βέ όρτελερί.

20 Τακμολαρή, βέ παλτήρ ζιντζιρλερινι, βέ πάς τζεμπερλερινι, βέ μίσκ κουτουλαρηή, Ρέ κισπελερί,

21 Τιςζεκλερί, βέ πουροῦν χαλκαλαρηή,

22 Ἄλατζαλή λιπασλαρή, βέ φερατζελερί, βέ έστ όρτελερινι βέ τοπλοῦίννελερί,

23 Ἄινελερί, βέ κηβηροτζήκ κετενλερί, βέ σερποδλαρή, βέ σορκουτζλαρή.

24 Βέ χις κοκού γερινέ φενά κοκού όλατζάκτηρ, βέ κουσάκ γερινέ σιτζίμ βέ κηβηροτήκ σατζληλήκ γερινέ τας παδληήκ, βέ σινεπέντ γερινέ τζούλ κουσανμασή, (βέ) κισέλληκ γερινέ κισνις γιανηκληγή όλατζάκτηρ.

25 Βένιν έρλεριν κηλήτζ άλητηνά, βέ κουββενίν τζεματέ τσάροσετζέκλέρ.

26 Βέ όνοῦν κηπουλαρή φηγάν ἰτιπ γιάς ἰτετζέκλέρ βέ ἡ γιρ έξερινιτέ βεθόν ἰθμοσίς γιατατζέκ.

ΤΟΡΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

ΒΕ όλ κισινιτέ γετι άβράτ πիր έρέ γιαπησήπ τεγετζέκλέρ κι, Κεντι εκμεγιμιζι γεγετζέγιζ, βέ κεντι κεγιμελεριμιζι κεγινετζέγιζ χέμαν σενίν ἰσμίν πιζίμ έζεμιμιζε τζαγρηλσήν κι πιζίμ σιτεμιμιζι καλτήρασην.

2 Ὅλ κισινιτέ Ῥάππινιν τολή κισζελ βέ ζίνετλι όλατζάκτηρ, βέ γερίν μαχσουλοῦ Ἰσραηλιν πακή καλανλαρηνά άλιά βέ χός (όλατζάκτηρ).

3 Βέ όλά κι Σιωνά καλμησά, βέ Ἰερουσαλημιτέ γιασαγιανλαρηή άρασηνιτά τζέμλε γιαζημηλής όλανλαρά μουκαττές τενιλέ,

4 Ῥάππι Σιών κηζλαρηνήν μουρταρληγηνή γεϊκατηγή, βέ Ἰερουσαλημίν κανηνή όνοῦν όρτασηνιτάν σεριότ ρουχοῦ ἰλε, βέ ἡσητζακλήκ ρουχοῦ ἰλε άρητηγή ζεμάν.

5 Βέ Ῥάππι Σιών ταγηνήν χέρ γερινιν έξερινιτέ, βέ όνοῦν περιγιντιλερινιν έξερινιτέ κισινιτεζ πουλουτοῦ, βέ τστένις χάλκ ἰτετζέκτιρ, κειζέ ἰτε άλεβλι άτεσιν ζιγιασηνή βέ τζέμλε τζελαλετιν έξερινιτέ σιανέτ όλατζάκτηρ.

6 Βέ κισινιτέζ ἡσητζικτιάν κιοκλεντιρμέκ ἰτζοῦν, βέ κσηργατάν, βέ γιαγμουρτάν σηγηνατζακ γέρ, βέ σιπέρ όλμάκ ἰτζοῦν τζατήρ όλατζάκτηρ.

ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΪ,

ΣΙΜΤΙ σεβκίλιμέ, όνοῦν παγή χουσουσουνιτά μαχπουπουμοῦν ναγιεσινι τζαγηρατζάγημ. Πενίμ σεβκίλιμίν πέκ μετβατιάρ τεπετέ παγή βάροηρ.

2 Βέ όνοῦν έτραφηνά τζιτ τζεκτι, βέ όνοῦν ταδλαρηή άιρτλατή, βέ όνά πέκ σετζικιλι τζηπουκλαρή τικτι, βέ όνοῦν όρτασηνά πիր κουλέ γιαπιτή, χέμ ταχι ἰτζινέ τζεντερέ κατζή, βέ έζέμ βερσιν τεγι πέκλεριτι, ό ἰσε κορούκ βερτι.

3 Βέ όίμιτι γιά Ἰερουσαλημ έχαλισι, βέ Ἰουδά έρλερί, κερέμ ειλείν πενίμ ἰλε παγημην άρασηνιτά τααβομηζή σέρν.

4 Παγημά νέ άρτηκ γιαπμάκ κερέγιτιμιτε γιάπματημ; γιά νίτζουν πέν υζέμ

βερσὶν τεγὶ πεκλέρικεν ὁ κοροῦκ βερτί,
 5 Ἰμτι χάλια πέν παγημά νὲ ἰτετζε-
 γμὶ σιζὲ τείβερειμ. Ὀνοῦν τζιτινὴ καλ-
 τηρατζάγημ, βὲ ὄτλακ ὀλά τουβαρηνὴ
 ποζαίματα τζῆνενέ.

6 Βὲ ὀνοῦν χαράπ ἰτείμ' πούτανμαγια
 νέτε τζαπαλανά, ἴλλα ὄρατα τζαλή βὲ
 τικὲν πιτέ πούλουτλαρά ταχι ἔμρ ἰτε-
 ἴμ κι ὀνοῦν ἔζερινέ γιαγμούρ γιαγτήρ-
 μαίλαρ.

7 Ἐμμα κιὼγ ἀτκερλερινὶν ῥάππισι-
 νινπαγὴ Ἰσραήλ ἔβίτιρ, βὲ Ἰουδαίρλερι
 ὀνοῦν μαχπουπ φιτανὴ βὲ (ὀνάν) σε-
 ριάτ πεκλέριτι, ἔμμα ἰστὲ ζούμ' ἀταλέτ
 (πεκλέριτι), ἔμμα ἰστὲ φηγάν.

8 Βαί σὸ κιμένελερέ κι τὰ (ἄρτηκ
 γέρ) κάλμαγιντζαγιά τεκ ἐβι ἐβὲ καταρ-
 λάρ, βὲ ταρλαϊ ταρλαϊά πιτιστιριρλερ,
 τάκι γερινὸ ὄρασηντά κεντίλερι γιαλη-
 νῆς σακιν ὀλαλά.

9 Πενίμ κουλακλαρήμ ἔσιτερεκ σὸλλο-
 τί κιὼγ ἀσκερλερινὶν ῥάππισί κι,
 ἔλπῆτε τζὸκ ἐβλερ βιράν καλατζακ-
 λάρ, πόγιόκ βὲ ἐγὶ ἐβλερ ἰτζιντέ σακιν
 ὀλανσῆζ.

10 Πέλι ὄν τόνὸμ πάγ πῖρ β'9 ὀλ-
 τζισὲ (σάραπ) βερετζεκ, βὲ πῖρ γομὸρ
 (ὀλτζισὲ) τοχούμ, πῖρ ἐφά ἀντζακ βε-
 ρετζέκτιρ.

11 Βαί σὸ κιμένελερέ κι, τζίγγα σα-
 παχτάν καλκαὸλζοτα μουσκίρ ἀραρλάρ
 ὀνλάρ κι ἀχσάμιά τεκ πουνούν ἔζεριντέ
 ὀλουρλάρ, (τὰ) ὀνλαρή σάραπ τουτουσ-
 τουρούντζαγιά τεκ.

12 Βὲ μεντζιλισερινιτέ ταμτούρ κеме-
 τζέ, τῆφ, βὲ σάραπ βάρτηο, ἔμμα ῥάπ-
 πινιν ἀμελινὶ κιόζετμετζλερ, νέτε ὀνοῦν
 ἔλλερινὶν ἀμελινὶ φικρ ἰτερλερ.

13 Ἀνοῦν ἰτζούν καβμημ γεσιρλιγὲ
 κιότσερλετῶ, ζῆρα χιτζ πῖρ μαριφετιγιόκ-
 τουρ' βὲ ὀνλαρην ἔχλ ἰρηζλαρή ἀτζ-
 ληκιάτηρλαρ, βὲ ὀνλαρην χαλκή σου-
 σουζλουκτάν κουρουτού.

14 Ἀνοῦν ἰτζούν μεζάρ κεντινὶ κεγγ-
 σιτιτῆ, βὲ ἀγζηνὴ καρερτέν ζιατέ ἀτζή-
 βὲ ὀνλαρην ζῆνετι, βὲ ὀνλαρην ὄσχε-
 ρτι, βὲ σεφααίτὰ κελνελερ ὀνά ἐντζεκ-

λίρ τιρ.

15 Βὲ ἀβάμ κιὼγ ἐγίτσὲ κερέκτιρ, βὲ
 κουββέτ σαχαπή ὀλτζακλανατζεκ, βὲ
 γιόκσεγῆν κιόζλερι ἄσραμ ὀλατζακ-
 τηρ.

16 Ἐμμα κιὼγ ἀσκερλερινὶν ῥάππι-
 σι χόκμῆ καλκατζάκτιρ, βὲ Ἀζίζ Ἀλ-
 λάχ ἀταλεττέ μουκαίτῆς ὀλατζάκτιρ.

17 Ὅλ ζεμάν κουζουλάρ κεντίλερινὸ
 ἀτετινὲ κιόρῆ ὀτλαγιατζακλάρ βὲ σε-
 μιζλερινὸ βιράν γερλερινὶν γιαπαντζηλάρ
 γεγετζεκλέρ.

18 Βαί σὸ κιμέσελερέ κι πιναμουζλου-
 γοῦ πατηλληγῆν οὔρ γανλαρή ἰλε τζεκερ-
 λέρ, βὲ κίσεναχὴ σάκι ἀρατανὴν καγισ-
 λαρή ἰλε.

19 Ὀνλάρ κι τερλερ κι, Τέζ ἰσιν,
 τετζιλ ἔλλεσιν κι κιόρελιμ' βὲ Ἰσραηλιν
 Ἀζιζίνιν τεπῖρι γιακλασῆν, βὲ κελσίν
 κι ὀγρενελίμ.

20 Βαί κιότδγιὲ ἐγὶ, βὲ ἐγιγὲ κιότῶ
 τεγὲν κιμέσελερερέ κι, ὀνλάρ καρανληγῆ
 αἰτηνληκ γερινὲ σαϊαρλάρ, βὲ αἰτηνλη-
 γῆ καρανληκ γερινέ, κι ὀνλάρ ἀτζηγι
 τατλή γερινέ, βὲ τατληγι ἀτζῆ γερινέ
 σαϊαρλάρ.

21 Βαί κεντι κιόζλερινιτέ ἀλίμ, βὲ κεν-
 τιλερινὸ χουζουρουντά ἀκηλλῆ (κιόρνευ-
 λερέ)!

22 Βαί σάραπ ἰτζεμεγὲ κουββετλοῦ
 ὀλαιρα βὲ μουσκίρ κρηστήρημαγὰ
 τζαππάρ ὀλαιρα!

23 Κι ὀνλάρ ρίτβέτ ἰτζούν πιναμου-
 ζοῦ χακλή τζηκαρηρλάρ, βὲ χακληνὴν
 χακκηνὴν κεντινιτέν καλτηρηρλάρ.

24 Ἀνοῦν ἰτζούν νίτζε ἀτές τιλι καρ-
 κηγι ἰφνά ἰτέρσε, βὲ ἀλέφ σαμανὴ χε-
 λάκ ἰτέρσε, (πόιλετζε) ὀνλαρην κιόκιῶ
 τζερεκλέκ κιπὶ ὀλατζάκτιρ, βὲ ὀνλαρην
 τζιτζεγι τὸς κιπὶ γιοκαρὴ τζηκατζάκ-
 ζῆρα κιὼγ ἀσκερλερινὶν ῥάππισινιν σε-
 ριατηνὴν κερὶ ἀττήλαρ, βὲ Ἰσραηλιν Ἀζι-
 ζίνιν σόζνεν χὸρ κιόρτσλερ.

25 Ἀνοῦν ἰτζούν ῥάππινιν ὀφκεσὲ
 τουτουστού καβμηνὴν ἔζερινέ, βὲ ἔλινι
 ὀνλαρά καρσὴ σαλτή, βὲ ὀνλαρὴ βουρ-
 τοῦ, ταγλάρ ταχι τιτρετιλερ, βὲ ὀνλα-

ρήν λεφλερί γιολλαοήν ορτασηντά φησ-
κή κιπί (όλτου) οίλε ίκεν κίνε όνου
όφκεσι τίγγμετι, ήλλα όνουν έλι ταχά
ουζανμήσ τουρούρ.

26 Βέ μιλλετλερέ ουζακτάν παίράκ
καλτηρατζάκτηρ, βέ όνλαρά γερίν ου-
τζουντάν σηκλήκ τζαλατζάκ' βέ ίστέ
τέζ άτζελέ ήλε κελετζεκλέρ.

27 Χιτζ πір κίμσε γιορούлмаγιατζάκ,
νέτε τοκεζιγετζέκ όνλαρήν άρασηντά
χιτζ πір κίμσε ουγιοκλάμαγιατζάκ,
νέτε ουγιουγιατζάκ, νέτε όνλαρήν πελι-
νίν κουσαγή τζόζλετζέκ, νέτε παπουτζ-
λαρηήν καγισή κοπατζάκ.

28 Όνλαρήν κι όκλαρή σιβρίτιρ, βέ
τζέμελε γιαίλαρή κουρουλμούσ τουρ' άτ-
λαρηήν τηρακλαρή τζακμάκ τασή
κιπί κηγιας όλουνατζάκ, βέ (άραπαλα-
ρηήν) τεκσελερί κασηργά μισαλή.

29 Όνλαοήν (άτλαρηήν) κιόνεϊσι άρ-
σλανήν (παγηρησή) κιπί όλατζάκ' άρσ-
λάν γιαβρουλαρή κιπί παγηρατζακλάρ
πέλι παγηρατζακλάρ, βέ σικιαρή καπα-
τζακλάρ, όνούτα χιτζ περβασήζ καθα-
γιατζακλάρ, ζίρα (όνοϋ) κουρταρατζάκ
γιοκτούρ.

30 Βέ όλ κίοντέ όνλαρήν έζερινέ τενίξ
τζαηλητήση κιπί τζαηλητατηκλαρή ζε-
μάν, όνλαρ γερέ πακαρλάρ, βέ ίστέ κα-
ραυλήκ, κασαβέτ τιρ, βέ αίτηυλήκ ό-
σουν κίονέντε καραυλήκ όλμουστούρ.

ΉΛΑΘΗΝΤΖΗ ΠΑΪ

"ΟΖΙΑ πατησαχήν όλτ-γιεσ ενετε' Ράπ-
πι γιεσκίκ βέ άλιά κίερσέ έζεριντέ ό-
τουρούρ κίορτέμ, βέ όνουν έτεκλερι χεί-
κελά τολτούρτου.

2 Όνουν γιοκαρησηντά σεραφειμλέρ
τουρουρλάσητη, χερ πιρινίν άλτη κανα-
τη βάρ ήτη ίκισί ήλε όνουν γιόζενέ
όρτέριτι, ίκισί ήλε άγιακλαρηή, βέ ίκί-
σί ήλε ούτζασητη.

3 Βέ πίρι όπιοινε τζαγηρηή τέριτι,
'ΑΪΣ, 'ΑΪΣ, 'ΑΪΣ κίογ άσκερλερινίν
'Ράππισι κίεταν γέρ όνουν τζελαλή ήλε
τάλατούρ.

4 Βέ ήλ τζαγηραυήν σεσιντέν καπου-

νουν σόβελερι σαρσηλητήλαρ, βέ έβ του-
μάν ήλα τολτού.

5 Όλ ζεμάν τετίμ, Βάί πέν πετζαρεγέ,
κι χελακ όλτούμ' τζοίν κι πέν ναπάκ
τουτακλου άτάμημ, βέ ναπάκ τουτακλή
καβμήν άρασηντά σακίμ' τζοίν κι κίοζ-
λεριμ πατηταχή, κίογ άσκερλερινίν
'Ράππισι κίορτέλερ.

6 Όλ ζεμάν σεραφειμλερτέν πιρισί
πανά τογρού ουτζά κελτί, βέ έλιντέ
γιανμήσ κίοζ βάρητη, (όνοϋ κι) μασά ήλε
μεζπαχτάν άλμήσ ήτη.

7 Βέ όνοϋ άγζημην έζερινέ κοτού, βέ
τετί, 'Ιστέ ποϋ σείν τουτακλαρηά το-
κουντού βέ πιναμουζλουγούν σιλιντί,
βέ κίναχην μούαφ όλοντού.

8 Χέμ ταχί 'Ράππινιν σετασηή έσιτ-
τίμ κι τέριτι, Κιμ κίόντερέμ; βέ πίζιμ
ίτζοϋν κιμ κίτέ; όλ ζεμάν τετίμ, 'Ιστέ
πέν, πεν κίόντέρ.

9 Βέ τετί, Βάρ κίτ, βέ σοϋ καθμά τέ
κι, Κουλάκ ήλα έπιτετζέκσιζ, έμμα φέχιμ
είλεμεγετζέκσιζ, βέ κίοζλέρ ήλε κίορε-
τζέκσιζ έμμα άγγλάμαγιατζάκσηζ.

10 Ζίρα ποϋ καθμήν γιερεγί σεμζιρ-
τι, βέ κουλακλαρή άγηρλαστήλαρ, βέ
κίοζλερινί καπαηλάρ, τάκι όλμαγιά κι
κίοζλερι ήλε κίοσελέρ, βέ κουλακλαρή
ήλε έσιτελέρ, βέ καλπλερι ήλε άγγλαίπ
τόνελέρτε, όνλαρά σιφά βερείμ

11 Όλ ζεμάν τετίμ, Γιά 'Ράππι νέ ζε-
μανά τεκ; Βέ τζεβαπ βερτί, Τά σεχερ-
λέρ, ίτζιντέ σακίν όλάν κάλμαίντζαγια
τεκ, βέ έβλέρ, ίτζιντέ άτάμ πουλούμα-
γίντζαγια τέκ βεράν όλουπ, γέρ πιστέν
πιεανέ τζόλ όλούντζαγια τεκ.

12 Βέ 'Ράππι ίνσαυλαρή ουζαγα σα-
ληπ, γερίν όρτασηντά πόγιεκ βερανελικ
όλούντζαγια τέκ.

13 Έμμα ταχά πίρ όδουρού (καλα-
τζάκτηρ) τιρεμεντιν άγατζή, βέ μεσέ
κιπί, κι όνλαρ κεσιλτικτέν σογγρά βι-
τζουτλερικεντιλερτέ καλήρ (πόιλετζε) όλ
γερίν βιτζουτί άζιζ νίση (όλατζάκτηρ)

ΓΕΤΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

ΒΕ 'Ιούδα πατησαχή 'Οζίαην όγλου

Ἰωάθαμην ὄγλου Ἀχαζην κίβυλεριντὲ Συρία πατησαχὴ Ῥεσίν, βέ Ῥεμαλιά ὄγλου Πεκὰ Ἰσραήλ πατησαχὴ, Ἱερουσαλημὲ τογροῦ τζηκτῆλάρ, ὄνου ἔξερινὲ τζέκ ἰτμέκ ἰτζούν, ἔμμα ὄνου φέτχ ἰτμεγὲ κατῖρ ὄλματῆλάρ.

2 Βέ Δαβιδὶν χανεσινὲ χαπέρ εἰλεῖπ τετῆλέρ κι, Συρία Ἐφραΐμ ἰλε κάβλ εἰλετὶ, βέ (Ἀχαζην) γιέρεγὶ, βέ ὄνου καβμηνὴν γιερεγὶ, ὄρμανὴν ἀγατζλαρὴ ῥσζκιαρτάν τεπρεντικλερὶ κίπὶ τεπρεντί.

3 Ὀλ ζεμάν Ῥάππὶ Ἡσαΐγια τετὶ, Σίμτι σέν, βέ ὄγλουν Σεαριασούβ κασαρτζῆ παρλασηνὴν πόγιεκ γιολουντακὴ ἔτζ χαβουζούν σοῦ γιολουνού οὐ τζουνα Ἀχαζην ἰστικπακλινὲ τζῆκ.

4 Βέ ὄνα τέκι, Σακηνήπ ῥαχάτ τούρ κόρμαγιάσιην, νέτε σοῦ τετὲν ἰκὶ ἔκσὶ οὐτζουνού, γιάνι Ῥεσινὶν, βέ Συρίαην βέ Ῥεμαλιά ὄγλουνού ἀζγὴν ὄφκεσιντὲν γιερεγὶν ζαίφλασῆν.

5 Τζούν κι Συρία, Ἐφραΐμ, βέ Ῥεμαλία ὄγλου, σενὶν ἔξερινὲ φενά μουσαβαρὲ κουρτούλάρ, ἰεγερέκ,

6 Ἰουδαην ἔξερινὲ τζηκαλημ, βέ ὄνου σηκτηραλημ, βέ ὄνου κεντὶ κίφασετιμὶς ἰτζούν πόλελιμ, βέ ὄνου ἰτζινὲ Ταβεηλ ὄγλουνού πατησαχ τικελίμ.

7 Ῥάππὶ Ἀλλάχ πῶιλῶ σῶιλέρ, Ποῦ σέι νὲ ὀλατζάκτῆρ, νέτε ζουχουρά κελετζέκτιρ.

8 Ζίρα Συρίαην πασῆ Δαμήσκτηρ, βέ Δαμησκήν πασῆ Ῥεσίν τῖρ βέ ἀλτμὴς πὲς γιλ ἰτζιντὲ Ἐφραΐμ σῶιλὲ παρалаνατζάκτῆρ κι, ἄρτηκ κάβμ ὄλμαγια.

9 Βέ Ἐφραΐμιν πασῆ Σαμάρεια, βέ Σαμάρειαην πασῆ Ῥεμαλία ὄγλουτούρ ἔγερ ἰνανμάζσαντζ σαχίχ καβιλέμγετζέκσινιζ.

10 Βέ ταχὶ Ῥάππὶ Ἀχαζα σῶιλὲπ τετὶ,

11 Ῥάππὶ Ἀλλαχηγγτάν ἀγιάτ τίλέ ὄνου γιά ἀσαγητὰ τερινλικτὲ, γιά γιοκαρητὰ γισκεκλικιτὲ τίλέ

12 Ἐμμα Ἀχαζ τετὶ, Τίλεμγετζέγμ, νέτε Ῥάππγιρ τετζρουτὰ ἰτετζέγμ.

13 Βέ (Ἡσαΐα) τετὶ κι, Ἐλῆν ἔμ τι ἔι Δαβιδ χανεσὶ, ἄξ σῆμτιρ σῆ ἰνσανλαρά ἀρηθλῆκ βερμῆκτὲ ἔλδλαχη μὰ ταχὶ ἀρηθλῆκ βερμῆκ ἰντέρσινιζ,

14 Ἰμτι Ῥάππὶ κεντισὶ σῆ νῆσῶν βερετζέκτιρ, ἴστὲ πικιρὲ κῆς χαμῆ ὄλουπ ὄγουλ τογουρατζακ, βέ ὄνου ἰσμινὲ Ἐμμανουὴλ τευδετζέκτιρ,

15 Σατὲ γιογῆ βέ πάλ γεσὲ κερῆκτιρ, σερὶ ῥέττ ἰτῖπ χαίρῆ σετζμεγὶ ὄγρενὶν τζεγὲ τεκ

16 Ζίρα ὄγλαντζῆκ σερὶ ῥέττ ἰτῖπ χαίρῆ σετζμεγὶ ὄγρενμεζτὲν ἔββελ, σενὶν ἰκράχ ἰτῖγιν γέρ κεντῖν ἰκὶ πατησαχλαρηντάν μαχροῖμ καλατζάκτῆρ.

17 Ῥάππὶ σενὶν ἔξερινὲ, βέ καβμηγγὴν ἔξερινὲ, βέ παπαγγὴν χανεσὶ ἔξερινὲ κίβυλὲρ κετιρετζέκτιρ κι, Ἐφραΐμ Ἰουδατάν ἀρηθληγῆ κίεντὲν περὲ (ὄνλαρ κίπὶ) κελμεμῖς τῖρ γιάνι Ἀσουρὶν πατησαχηνὴ (κετιρετζέκτιρ).

18 Βέ ὄλ κισντὲ Ῥάππὶ Μησῆρ ἱρμακλαρηνὴν κεναρλαρηντακὴ σινεκελερὲ, βέ Ἀσσυρία βιλαγετιντεκὶ πάλ ἀρηλαρηνὰ σηκλῆκ τζαλατζάκτῆρ.

19 Βέ κελετζεκλερ, βέ τζέμλεσι χαράπ ὄλμοῦς τερελερετὲ, βέ καγιαλαρην κοβουκλαρηντὰ, βέ χέρ τζαληνὴν βέ χέρ ἐγὶ ἀγατζῆν ἔξεριντὲ κονατζακλάρτῆρ.

20 Χέμαν ὄλ κισντὲ Ῥάππὶ ἱρμαγὴν ὄτὲ γιακασηντάν κιρά ἰλε ἀληνμῆς οὐστουρά ἰλε, (γιάνι) Ἀσσυρία πατησαχὴ ἰλε, πασῆ, βέ ἀγιακλαρην κηλλαρηνὴ τηρὰς ἰτετζέκτιρ, σακκαλὴ ταχὶ καζηγιατζάκτῆρ.

21 Βέ ὄλ κισντὲ πῖρ ἰνέκ ἰλε ἰκὶ κογιούν πεσλεγὲν ἀτὰμ,

22 Ὀνλαρην βερετζεγὶ σῆτὲν γιανιλιγιντὲν σατὲ γιογῆ γεγετζέκτιρ ζίρα γερὶν ἔξεριντὲ πακὴ καλμῆς ὄλὰν χέρ κισὶ σατὲ γιογῆ βέ πάλ γεγετζέκτιρ.

23 Βέ ὄλ κισντὲ ἰτζιντὲ πῖγγέρ κισμῶσλῆκ πῖγγ παγῆ ὄλὰν χέρ γέρ τζαληλάρ βέ τικενλέρ γερὶ ὀλατζάκτῆρ.

24 Ὀραγια ὀκλάρ ἦλα βέ γιαϊλάρ ἦλα κελετζεκλερ, τζούν κι πῖστὲν γέρ τζαληλάρ ἦλα βέ τικενλέρ ἰλε τολα-

τζάκ

25 Τζέμελε γιατά ἰλε νατὰς ὄλου-
μοὺς τὰγ, ὄραγιά κι τζαλή βέ τικέν
κορκουσοῦ κελμεμίς τιν, ὄραγια σηγηρ-
λάρ σαλήβεριλμεγέ, βέ κογιουιλαρτὰν
τζιγνευμεγέ γιαραγιατζάκτηρ.

ΣΕΚΙΖΙΝΤΖΙ ΠΑΨ.

TAXI 'Ράππι πανὰ τετί, Κεντιγγέ πῖρ
πόγικε τζιλτ ἄλ, βέ ὄνοῦν ἔξερινέ ἰσὼν
καλεμίλε γιαζ Μαχερ-σαλαλ-χὰς-παζ,
(κι γιαγαλαμαγὰ ἀτζελέ ἰτέρ, βέ κε-
λεπῖρ ἀλμαγὰ ἔβετλερ, τεμέκτιρ).

2 Βέ κεντιμέ σαχατέτ ἰτζοῦν ἐμῖν σα-
χητλάρ ἀλτήμ κιαχίν Οὐριάι, βέ Βαρα-
χία ὄγλου Ζαχαριάι.

3 Βέ πέν νεπιγεγέ γιακηλιήκ ἰττίμ,
βέ ὄ χαμιλέ ὄλτοῦ, βέ ὄγουλ τογουροῦ
"ΟΛ ζεμάν 'Ράππι πανὰ τετί, 'Ονοῦν ἄ-
τηνὰ Μαχερ-σαλαλ-χὰς-παζ κομιάσην'

4 Ζίρα τζοτζοῦκ ταπα βέ ἀνά τεμε-
σινὶ ὄγρενμεζτέν ἰββελ Δαμησκήν μαλ-
λαρῆ βέ Σαμάρειανη τοῦμουκλαρῆ
'Ασσυρία πατησαχηνὴν ὄνεντέ καπουλα-
τζάκτηρ.

5 Ταχί 'Ράππι πανὰ σοῖλεῖπ τετί,

6 Τζοῦν κι ποῦ κάβμ Σιλωαμὴν γιαβὰς
ἀκὰν σουλαρηνῆ ρέττ εἰλεμίς τιν, βέ 'Ρε-
σινέ, χέμ 'Ρεμαλία ὄγλουὰ κισβενίρ'

7 'Ανοῦν ἰτζοῦν ἰττέ 'Ράππι ἰρμαγὴν
λορλοῦ βέ τζὸκ ὄλὰν σουλαρηνῆ, γιάνι
'Ασσυρία πατησαχηνῆ, βέ ὄνοῦν πῖσταν
σανηνῆ ὄνλαρὴν ἔξερινέ τζηκαρήρ, βέ ὄ
τζέμελε ἀρκαρηντὰν τασῆπ τζέμελε κε-
ναρκαρηντὰν ἄσὰ κερέκτιρ.

8 Βέ Γιαχούτανη ὄρτασηντὰν κετζε-
τζέκ τασῆπ γάγερ γιοκαρῆ τζηκατζάκ,
τὰ πογαζὰ τεκ γετισετζέκ' βέ καναστλα-
ρηνῆν κερὶλμεσὶ σενὶν γεριγγίν κεγγισ-
λεγινὶ τολτουρατζάκτηρ γιὰ Ἐμμανουήλ.

9 Κατήλην γιὰ καθημλάρ, βέ κρη-
λάσηνηζ βέ κουλάκ βέριν σιζ τζέμελε-
νιζ γερὶν οὐτζαρηντὰ ὄνλαυάρ' κουσά-
νην, βέ κρηλάσηνηζ, κουσάνην, βέ κη-
ρηλάσηνηζ.

10 Μακεινινιζτέ μουσαβαρὶ κούρουν
τα καττὰλ ὄλὰ σοζέ σοῖλενίτε ἰτζρά

ὄλούνμαγια' ζίρα 'Αλλάχ πῖζιμ ἰλέ τιν.

11 Ζίρα 'Ράππι πανὰ ποῖλε σοῖλετι
κουββετλι ἔλ ἰλε' βέ πανὰ ποῦ καθ-
μὴν γιολουντὰ γιὸρῶμεμεγὶ ὄγρεττί τε-
γερέκ.

12 Πῶ καθμὴν φινέ τιν τετίγι τζέμ-
λε κίμσελερε σιζ φιντέτιρ τέμεγεσίζ ἰέ-
τε ὄνλαρὴν κορκτουγοῦ σείτεν κορκά-
σηζ' νέτε χέφβ ἰτέσιζ.

13 Κιὸγ ἄσκερλερινὶν 'Ράππισινὶ ἀζί-
λέιν, βέ ὄ σιζίν κορκουνοῦς ὄλσοῦν' βέ
ὄ σιζίν χεφβινιζ ὄλσοῦν.

14 Βέ ὄ (σιζέ) μακτέσε ἰτζοῦν ὄλα-
τζάκτηρ' ἔμμα 'Ισραηλὶν ἰκὶ ἔθλερινέ
τόκεζὶ τασῆ ἰτζοῦν, βέ τσὸς καγιασῆ
ἰτζοῦν, βέ 'Ιερουσαλημὶν σακινλερινέ
τουζάκ, βέ κεινέτ ἰτζοῦν ὄλατζάκτηρ,

15 Βέ ὄνλαρὴν ἀρασηντὰ τζοκλαρῆ
τόκεζιγετζεκλέρ, βέ τσὸπ κρηλατζακ-
λάρ, βέ τουζαγὰ ἀτηληπ τουτουλατζακ-
λάρ.

16 Σαχατέτ κατ' εἰλέ, σαῖοτλαρη-
μὴν ἀρασηντὰ σεριατῆ μόμερλέ.

17 Πέν ἰσε 'Ιακωβοῦν χανεσιντέν
γισεσινὲ κίλεγεν' 'Ράππιε μουτατῆρ ὄ-
λατζάγην, βέ ὄνὰ οὔμουτβάρ ὄλατζά-
γην.

18 'Ιστέ πέν, βέ 'Ράππινὶν πανὰ βερ-
τιγι ὄγουλλαρημ' 'Ισραηλέ Σιὼν τα-
γηντὰ σακὶν ὄλὰν κιὸγ ἄσκερλερινὶν
'Ράππισινὶν ταραφηντὰν ἀγιατλάρ, βέ
μσιτζιατλάρ ἰτζοῦν (ὄλατζάγελ).

19 Βέ σιζέ, Βάρην τζιντζιλερέ, βέ μη-
ρηλταγιάν βέ φησηλταγιάν σηχηρηπάζ-
λαρὰ τανήσην τερλέσσε, (τζεβαπ βέριν
κι), Κάβμ κεντὶ 'Αλλαχηνὰ τανήσμα-
γιατζάκμη; τιριλιρ ἰτζοῦν ὄλελερτέν μι
(γιαρτῆμ τιλεγετζέκ);

20 Τεβρατὰ βέ σαχατετέ (Βάρην)
ἔγερ ποῦ σοζέ κιὸρὲ σοῖλεμεζλέρσε σα-
χίχαν ὄνλαρτὰ νοῦρ γιόκτουρ.

21 Βέ πούραταν σείτιπ σηκλεττί, βέ ἀτζ-
ληκτὰ καλμῆς κετζετζεκλέρ' βέ ἀτζηκ-
τηκλαρῆ ζεμάν ταρσηκλανῆπ κεντιλερινὶ
πατησαχηνὰ, βέ κεντιλερινὶν 'Αλλαχηνὰ
σείπ ἰτετζεκλέρ, βέ γιοκαρῆ πακατζακ-
λάρ.

22 Σόγγρα γερὰ πακατζακλάρ, βέ
ιστί ιζτιράπ βέ καραυλήκ, βέ σηκεττέν
τουνουκμάκ (βάσθηρ) βέ καραυληγά
γιτιλίβερετζεκλερ.

ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ.

ΕΜΜΑ πού τρώλν τουνουκλούκ μεσέκ-
κατλή (γερτέ) ὄλμαγιατζάκτῆρ' ἐββέλ
ζεμανιερετέ Ζαβουλών βιλαγετινί, βέ
Νεφθαλί βιλαγετινί ταχκήρ εἶλετι. βέ
σόγγ ζεμανιερετέ Ἰορδανήν ὀτέ γιακα-
σηντά, τενίζ γιολουά (τογορού ὄλάν
γερλερι), μιλλετλεριν Γαλιλαίασηνη ζῆ-
νετλί εἶλετι.

2 Καραυληκτὰ γιόρσγεν κάβμ ἀζῆμ
νοῦρ κιορτέ ὄλμην κιολέκσινιν γερσι-
τέ ὀγουραυλαρήν ἐξερινέ νοῦρ τζαβτή.

3 Οὔμμετι τζογαλτήν, ὀντά σεβιν-
τζί ἀρηρήτῆρ' σενιν ὀννιτέ πιτζιν ζεμα-
νηνῆν σεβιντζί κιπί, κελεπιρλέρ πόλυ-
σέρκεν σαζλαντήκλαρή κιπί σαζλανηρ-
λάρ.

4 Ζίρα σέν ὀνοῦν γιόκκινῆν πογιουν-
τουρουγουνού, βέ ὀμουζουνοῦν τεγεγεγινί,
βέ ὀνά ζουλμ ἰτενιν καμτζησηνή κηρ-
τήν, Μαδιαμήν κισνεντεκι κιπί.

5 Ζίρα χέρ σαματά ἰλε καβγά ἰτεν
τζεγκτζῆνιν τοζλουγού, βέ κανλαριτά
πέλενεν χέρ λιπάς γιακιημαγά, (βέ)
ἀτές γητσηνά γιασαγιατζάκ.

6 Τζοῦν κι πιζέ ὀγλάν τογτοῦ πιζέ
ὀγουλ βεριλί' βέ χόκκμάτ ὀνοῦν ὀμου-
ζοῦ ἐξεριντέ ὀλατζάκτῆρ' βέ ὀνοῦν ἰσ-
μινέ Χικμετλί, Μσῆρ, Κουτρετλί Ἄλ-
λάχ, κελετζέκ τεχιριν Πάπασῆ, σελα-
μέτ Σουλτανῆ τευιλετζέκτιρ.

7 Δαβιδίν κισρσασῆ ἐξεριντέ, βέ ὀ-
νοῦν σαλτανατῆ ἐξεριντέ χόκκματῆν,
βέ σελαμετιν ἀρτμασηνήν τκεντισί ὄλ-
μαγιατζάκτῆρ, τάκι ὀνοῦν πατησαχλη-
γηνῆ σερστέ κογιούπ, ὀνοῦ σεριάτ ἦλα,
βέ ἀταλέτ ἰλε σιμιτιτέν ἐπέτέ τεκ καβι-
λεγέ Κιόγ ἀσκερλερινίν Ῥάππισινιν
γαῖρετι ἰτζρά ἰτετζέκτιρ πουνοῦ.

8 Ῥάππι Ἰακωβά καρσῆ σὸζ κιον-
τερτί, βέ Ἰσραηλιν ἐξερινέ τσῆτῆ.

9 Βέ τζῆμλε κάβμ, γιάνι Ἐφραῖμ, βέ

Ζαμάρσια σακινί πῆλετζε κι ὀνλέρ γο-
τουλλούγουλν, βέ κάβμ μαζορσῆου
γού ἰλε (πόπλε) τερλέρ.

10 Κερπιτλέρ τσῆτῆλο λυμνί πῆζ γιο-
νουλμοῦς τασλάρ ἠλαπινά ἰτετζέκτιρ τῆρ
ἀγατζλαρή κεπιτῆλέρ, ἔμμα πῆζ ὀνλαρήν
γερινέ ἐρεζ ἀγατζλαρή κοματζῆρη.

11 Ἀνοῦν ἰτζοῦν Ῥάππι ὀνοῦν ἐξερινέ
Ῥεσινίν τουτμανλαρηνή καλτηρήσ ὀνοῦν
χασιμλερινί ταχι κατατζάκτῆρ.

12 Συριανιερι ὀγγτέν, βέ Φιτιστι-
λερι ἀρτῆν βέ Ἰσραηλι ἀτζῆκ ἀγῆς
ἦλα γιουτατζακλάρτῆρ ἀντζακ κίνετε
ὀνοῦν ὀφκεζι κερὶ τζεκίλμετι, ἴλλα ὀ-
νοῦν ἐλί ταχά οὔζαμῆς τουρούρ.

13 Ἐμμα κάβμ κεντινί βουρανά τόν-
μέζ, νέτε κιόγ ἀσκερλερινίν Ῥάππισινι
ἀράρ.

14 Ἀνοῦν ἰτζοῦν Ῥάππι πῆρ κισντέ
Ἰσραηλτέν πάσῆ βέ κουῖρουγού, ταλή
βέ καμῆσῆ κετετζέκτιρ.

15 Ἰχτιάρ, βέ σαατετλοῦ κιμέτνε,
πῆς ὀτοῦρ, βέ γιαλανῆ ὀγρετέν πείγαμ-
πέρ, κουρούκ ὀτοῦρ.

16 Ζίρα πού καβμά νέ μουτλοῦ τε-
γευλέσ ὀνοῦ ἀτζηρηλάρ, βέ ὀνλαρτῆν
μουτλοῦ τευιτενλέρ χελάκ ὀλουουρλάρ.

17 Ἰμιτ Ῥάππι ὀνλαρήν κεντζλεριν-
τέν χοσλάνμαγιατζάκτῆρ, νέτε ὀνλαρήν
ὀκωζλερινέ, βέ τουλλαρηνά μερχαμέτ
εἶλεγετζέκτιρ τζοῦν κι τζῆμλεσι μουραῖ,
βέ ζικακιάρτῆρλαρ, βέ χέρ ἀγῆζ πατηλ-
λήγηλα σούλερ Ἀντζακ κίνετε ὀνοῦν
ὀφκεσί κερὶ τζεκίλμερις τιρ, ἴλλα ὀνοῦν
ἐλί ταχά οὔζαμῆς τουρούρ.

18 Ζίρα πιναμουζλοῦκ γιακάρ ἀτές
κιπί χελάκ ἰτέρ, τζαηλαρή, βέ τικεν-
λερι τελέφ ἰτέρ, βέ ὀρμανῆν ἐγγ σῆκ
γερλεριντέ ἀλέφ τζηκαρόρ βέ ὀνλάρ
τςτῆν ἔλε πῆρσνμῆς τιρέκ κιπί γιοκαρή
τζηκατζακλάρτῆρ.

19 Κιόγ ἀσκερλερινίν Ῥάππισινιν ὀφ-
κεσιντέν γέρ καρανητῆ, βέ κάβμ ἀτές
γητσηνῆ κιπί ὀλατζάκτῆρ ἀτάμ καρη-
τσηνά ἐσιρκέμεγετζέκτιρ.

20 Βέ σαγηνά καβραγιατζάκ, ἔμμα
ἀτζηκῆς ὀλατζάκ βέ σολουντά γεγε-

τῆς κίμα τὸ μαγιατζακ' χερ' ἀτάμ κεντὶ
 εἰζουσουνοῦν ἐτινὶ γεγετζέκτιρ.

21 Μανασση Ἐφραϊμὶ, βὲ Ἐφραϊμ
 Μανασσηγι (βὲ) ὄνλαρ περαπὲρ Ἰού-
 δανην ἔξερινὲ (καλκατζακλάρ) ἀντζακ
 κίετε ὄνοῦν ὄφκεσι κερὶ τζεκίλμετι, ἴλ-
 λα ὄνοῦν ἐλί ταχά οὐζανμῆς τουρούρ.

ΟΝΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

ΒΑΙ ναχάκ χότζιζέτ γιαζανλαρά, βὲ
 κεντιλερὸν ἰτζαρέτ ἰτίγι ζουλουματῆ
 γιαζανλαρά,

2 Ζαρουρετλιγι τααβατὰν μαχροῦμ
 ἰτμέκ ἰτζοῦν, βὲ καβμημὴν φουκαραλα-
 ρηνῆ τζαλμάκ ἰτζοῦν, τάκι τοῦλ ἀβ-
 ρατλαρῆ κεντιλερὲ κελεπιρ ἰτελέρ, βὲ
 ὄκσῆζ σογιαλάρ!

3 Γιὰ νὲ γιαπατζάκσηνηζ γιοκλαμά
 κίενντὲ, βὲ οὐζακτὰν κελετζέκ χελακ-
 ληκτά; κίμὲ γιαρὶτῆμ ἰτζοῦν σεγιροτὲτζέκ-
 σινιζ; βὲ ζιῦνετινιζὶ νέρετε πρκατζάκ-
 σσηνηζ.

4 Πεντλερὲ πογιοῦν βέρμεμεκ ἰτζοῦν,
 βὲ κάτλ ὄλουμουσλαρῆν ἀλτηνά τῆσ-
 μεμεκ ἰτζοῦν; ἀντζακ κίετε ὄνοῦν ὄφκε-
 σὶ κερὶ τζεκίλμεμῆς τιρ, ἴλλα ὄνοῦν ἐλί
 ταχά οὐζανμῆς τουρούρ.

5 Βάι Ἀσουριὲ, γαζεπιμὶν τεγεγεγινὲ,
 ἔγερτζε ὄνοῦν ἐλιντεκι καμτζῆ πένιμ γα-
 ζεπίμιρ.

6 Ὀνοῦ μωναρῆκ μιλλέτ ἔξερινὲ κίον-
 τεροτζέγιμ, βὲ ὄνὰ χησμημὴν καβμη ἔ-
 ξερινὲ ἔμο βερετζέγιμ κι, κελεπιρὶ ἀλά,
 βὲ γιαγμαγι κάτζ ἰτὲ, βὲ ὄνλαρ ὄσοκακ-
 λαρῆν τζαμουρού κίπὶ τζιγεγεγέ.

7 Ἐμμα ὄ πόιλε φῆχμ ἰτμέζ, νέτε
 καλί πὸιλε φικρ ἰτέρ, ἴλλα τζὸκ ἔμ-
 μετλερὶ κηρήπ χελάκ ἰτμέκτιρ ὄνοῦν
 κίοντῆντῆ.

8 Ζίρα τέρ, Πένιμ βαλιερινὶν ἰζέμ-
 λει παησάχλάρ τεγιλμιρ;

9 Καλμαμά ταχὶ καρχεμινὲ ὄλου-
 γοῦ κίπὶ ὄλματῆμη, Λίμαθὰ ταχὶ Ἀπα-
 θὰ ὄλουγοῦ κίπὶ ὄλματῆμη; Σαμάρεια-
 μα ταχὶ ὄαρηκὰ ὄλουγοῦ κίπὶ ὄλμα-
 τῆμη;

10 Πένιμ ἔλιμ πουτλαρῆν μεμαλικινὶ

ζάπτ εἰλετιγι κίπὶ, κι ὄνλαρῆν ὄμά τατ-
 βιρλερὶ Ἰερουσαλημικιντὲν βὲ Σαμά-
 ρειανηκηντῆν ἔστῆντῆ,

11 Σαμάρειαγια, βὲ ὄνοῦν πουτλαρη-
 νὰ νίτζε ἰτίμ ἰσε, Ἰερουσαλημὲ χέμ ὄ-
 νοῦν πουτλαρηνὰ ταχὶ πὸιλε ἰτμεγετζέκ-
 μιμ;

12 Ἄνοῦν ἰτζοῦν Ῥάππι Σιών ταγη-
 νῆν ἔξεριντὲ, βὲ Ἰερουσαλημὶν ἔξεριντὲ
 ἀμελινὶ ἰτζρά εἰλετικτὲν σογγρά, (τέρ-
 κι), Ἀσσυρία παησάχηνῆν μαγροῦρ
 κίονγγλῆνν μείβασσηνῆν, βὲ ὄνοῦν γιῶ-
 τῆ κίὸζλερινὶν χοτουλλουγουνοῦν χα-
 κηντὰν κελετζέγιμ.

13 Ζίρα τέρ κι, Ἐλιμὶν κουββετι ἴλε,
 βὲ φεχιμὶ ἴλε εἰλετιμ (ποῦ σεί), τζοῦν κι
 φεχιμ σαχαπήμ βὲ καβμηλαρῆν συ-
 νορλαρηνῆ κημηλατῆτῆμ, βὲ ὄνλαρῆν
 χαζνελερινὶ γιαγμαλατῆμ, βὲ ζορπαζ-
 λῆκ ἴλα ὄτουραυλαρῆ μουτοῦ εἰλετιμ.

14 Βὲ ἐλίμ καβμηλαρῆν μαλλαρηνῆ
 γιουβὰ κίπὶ πουλτού βὲ νίτζε πῆρ κίμ-
 σε πρκακημῆς γιουμουρταλαρῆ τεβσί-
 ρίρσε, πὲν πιστῆν γερὶ (πόιλε) τεβσίρ-
 τῆμ, βὲ χιτζ πῆρ κανατῆνῆν τεπρετὲν, ἀγ-
 ζηνῆ ἀτζάν, γιάχοτ φησηλταγιάν που-
 λούματῆ.

15 Χιτζ παλτὰ κεντισὶ ἴλε κεσὲν κι
 σὶνὶν ἔξερινὲ ὄγνῆρῆμ; γιάχοτ πητζκῆ
 κεντιγι τεπρεστῆρενὶν ἔξερινὲ πὸγισκε-
 νίρμι; σάνκι τεγνέκ κεντιγι καλτηραυ-
 λαρῆν ἔξερινὲ τεπρενετζέκ ὄλὰ, σάνκι
 τεγνέκ ἀγάτζ τεγιλ (κίπὶ κεντιλιγι-
 τὲν) καλτηρηλά.

16 Ἀντὲν ὄτῆρ Ῥάππι, κίὸγ ἀσκερ-
 λερινὶν Ῥάππισι σεμιζλερινὲ ζαπου-
 λούκ κίοντεροτζέκτιρ βὲ ὄνοῦν τζελαλή
 ἀλτηντὰ ἀτῆς γιανκηνῆ κίπὶ γιανκῆν
 τουτουσάτζακ.

17 Βὲ Ἰσραηλὶν νουρού ἀτῆς κίπὶ ὄλα-
 τζακ, βὲ ὄνοῦν Ἀζιζὶ ἀλέβ κίπὶ βὲ ὄ-
 νοῦν τικενλερινὶ βὲ τζαληλαρηνῆ πῆρ
 κίαντὲ γιακῆπ τελέφ ἰτετζέκ

18 Βὲ ὄνοῦν ὄομνηνῆν, βὲ μαχσουλ-
 τάρ ταρλασηνῆν ὄαυνηνῆ τζαντὰν τενὲ
 βαρήντζαγια τέκ χελάκ ἰτετζέκτιρ βὲ
 παράκταρῆν παῖλτηγῆ ζεμὰν νίτζε ὄ-

Λούρσα, ποῖλε ὀλατζακλάρ.

19 Βέ ὀρμανηνήν καλανάγατζλαρη ἄζ ὀλατζάκ, σοῖλε κι ὄνλαρη πῖρ τζοτζούκ ταχοῖρ ἰτέ.

20 Βέ ὀλ κῆνιτὲ Ἰσραηλὶν πακὴ καλανή, βέ Ἰακωβοῦν χανεσινὶν κουρτουλουσ-λαρη ἄρτηκ κεντίλερὶ βουρανήν ἔξερινὲ ταγιάνμαγιατζακλαρ, ἴλλα Ἰσραηλὶν Ἰαζζίζι Ῥάππιν ἔξερινὲ ταγιανατζακ-λάρ χακικὰτ ἦλα.

21 Πακηγεσὶ, γιάνι Ἰακωβοῦν πακη-γεσὶ κουτρετὶ Ἄλλαχὰ τόνετζέκτιρ.

22 Ζίρα, γιὰ Ἰσραήλ, καβυῖν τενίζιν κουμοῦ κιπὶ ἰσέτε, ὄνλαρτάν πῖρ πακηγὲ τόνετζέκτιρ μουκαττέρ ὀλοναν τελεφ-λικ ἀταλέτ ἰλε τεμάμ ὀλουνατζάκτιρ.

23 Ζίρα κιὸγ ἄσκερλερινὶν Ἄλλαχὴ Ῥάππι χαραπλήκ ἰτετζέκτιρ, πέλι τακ-τίρ ὀλουμμοῦς (χαραπληγὴ), τζῆμλε γερὶν ὀρτασηντά.

24 Ἄνοῦν ἰτζοῦν κιὸγ ἄσκερλερινὶν Ἄλλαχὴ Ῥάππι ποῖλε σοῖλερ, Γιὰ πέ-νιμ Σιωντὰ σακὶν ὀλὰν καβυῖμ, Ἄσ-σουριτὲν κόρκαγιαγιάτην, σενὶ τεγγέκ ἰλε βουρατζάκτιρ, βέ τεγγεγιὶ σενὶν ἔξε-ρινὲ καλῆρατζάκτιρ, Ἰ Μησηρὴν ταρικὶ ἔξερέ.

25 Ζίρα ἄζ βακηττὰν σογγρά γαζέπ κεσιλετζέκτιρ βέ πενιμ ὀφκὲμ ὄνλαρην χελακληγὴ ἰτζοῦν ὀλατζάκτιρ.

26 Βέ κιὸγ ἄσκερλερινὶν Ῥάππισι ὄνοῦν ἔξερινὲ καμτζὴ καλῆρατζάκτιρ, Ὄρηβ καγισσηντά Μυδιαυὴν πελασηνὰ κιὸρέ βέ τενίζιν ἔξερινὲ ἄσαση (νίτζε γιζιτζελεντί ἰτε), ὄνοῦ ποῖλε καλῆρα-τζάκτιρ, Μησηρὴν ταρικίνιτζε.

27 Βέ ὀλ κῆνιτὲ ὄνοῦν γιζικὸ σενὶν ὀμου-ζουντὰν καλῆρηλατζάκτιρ, βέ πογιουν-τούρουγού πογιουνουγγτάν, βέ μέσ χ-σεπεπιντὲν πογιουντούρουκ κηρηλατζάκ-τιρ.

28 Ὁ Ἄγαθὰ κελτί, Μιγρωνὰ κετζ-τὶ, Μιχμαστὰ ἀβατανληκλαρηγὴ τούρ-τουρατζάκτιρ.

29 Κετζῆπὲν κετζῆτιλέρ, Γεβατὰ κο-νάκ ἰτίλιέρ Ῥαμὰ κορκτοῦ Σαουλοῦν Γαβασὴ κατζῆ.

30 Ἄβαζηγγὴ κατῆρ γιὰ Ταλλάρ κηζὴ, ὄνοῦ Καιοσαγὶ τουργοῦ, γιὰ φα-κῆρ Ἄναθῶ.

31 Μαθμηνὰ γερνιτὲν κῆνιτσοφλά Γεβμὶν σακινλερὶ περατῆρ κατζῆτιλέρ.

32 Ταχὶ ποῦ κῆνιτε Κοβιά τουργ-τζάκτιρ Σιών κηζηνην ταγὴ (ἔξερινὲ), Ἰερουσαλήμ τεπεσὶ (ἔξερινὲ) ἰλινὶ σα-λατζάκτιρ.

33 Ἰστέ Ῥάππι, κιὸγ ἄσκερλερινὶν Ῥάππισι, ταλλαρὴ σέτιτ τακηρὴ ἰλε κεσετζέκτιρ βέ γιζιτζελενμὶς ὀλονλάρ κηρηλατζακλάρ, βέ μαγροῖρ φαναμησῆλάρ ἄλτζακλανατζακλάρ.

34 Βέ ὀρμανὴν σῆκ (ἀγατζλαρηγὴ) τεμῖρ ἰλε κεσετζέκ, βέ Διβάν ταγὴ κουβ-βελινὶν ἐλὶ ἰλε τῆσετζέκτιρ.

ΟΝ ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΒΕ Ἰεσσαίνιν κῆνιτγῆνιτὲν πῖρ τζηπούκ τζηκατζάκ, βέ ὄνοῦν κῆνιτλερινιτὲν τάλ τζηκατζάκ.

2 Βέ Ῥάππινιν Ῥουχοῦ, χικμετιν βέ φεχμὶν ῤουχοῦ, τεππῖριν θε κουββετιν ῤουχοῦ, μαριφετιν, βέ Ῥάππινιν κορ-κουσουνοῦν ῤουχοῦ ὄνοῦν ἔξεριντὲ κονα-τζάκτιρ.

3 Βέ ὄνοῦ Ῥάππινιν κορκουσουνὰ κεσ-κῆν ἀκηλλὴ ἰτετζέκτιρ, σοῖλε κι κῆνιτλε-ρινὶν κῆνιτσοῦνὲν κῆνιτὲ χόκμ εἰλεμεγετζεκ, νέτε κουλακλαρηνην ἐσιτισινὲ κῆνιτὲ τα-ζῖρ ἰτετζέκτιρ.

4 Ἰλλα ἀταλέτ ἰλε χόκμ ἰτετζέκτιρ φουκαρλασρά, βέ τογρουλούγουλα κο-ρουγιατζάκτιρ γερὶν ζελιλερινὶν, βέ ἀγζηνην τεγγεγι ἰλε γερὶ βουροῦπ του-τακλαρηνην νεφσεὶ ἰλε φασηκὴ ὀλτῆρε-τζέκτιρ.

5 Βέ ὄνοῦν πελινὶν κουσαγὴ ἀταλέτ, βέ γιανλαρηνην κουσαγὴ χακικὰτ ὀλα-τζάκτιρ.

6 Βέ κουρτ κουζοῦ ἰλε σακὶν ὀλατζάκ-τιρ, βέ καπλὰν ὀγλάκ ἦλα γιατατζάκ βέ πουσαγού, βέ ἄρσλὰν γαβρουσοῦ, βέ κῆς χαῖβανλαρὴ περατῆρ (ὀλατζάκ), βέ ὄνλαρὴ κῆνιτῆκ ὀγλαντζῆκ κῆνιτῆκ.

7 Βέ ἰνέκ, βέ ἀγιοῦ περατῆρ ὀλα-

γιατσακλάρ' όνλαρήν ταναλαρή περαπέρ
φαχατλανατζακλάρ' βέ άρσλαν σηγήρ
κιπί ότ γεγετζέκ.

8 Βέ μεμετεκι μαασούμ σαγήρ γιλα-
νήν τελεγι έξεριντέ όιναγιατζάκ' βέ σάτ-
τέν κεισιμίς τζοτζουκ έλινι σαχμερινν
γιουβασηνά κογιατζάκτηρ.

9 Πενίμ πίστέν άζιζ ταγημητά (χιτζ)
ζαράρ, γιά φεσατ' ίτμεγετζεκλερ' ζίρα
νίτζε τενιλι σουλάρ όρτερλέρσε, πόίλε-
τζε γέρ ταχι 'Ράππινν μαριφετι ίλε
τολου ολατζάκτηρ.

10 Βέ όλ κισν τ' όλά κι έμμετλερ
'Ιεσσαίνν κιόκνέν σεγιρτελερ. όλ κι
καβμηλαρήν παίραγη κιπί τουρατζάκ-
τηρ, βέ όνουν ραχατη ίζζέτ' όλά.

11 Βέ όλ κισντέ όλά κι 'Ράππι κίνε
ικιντζί κέρρέ έλινι κογιά κι καβμηνήν
καλατζάκ' όλάν πακηγεσινί 'Ασσυρία-
ταν, βέ Μησηρτάν, βέ Παθρωστάν, βέ
Κουστάν, βέ 'Ελαμτάν, βέ Σιναρτάν,
βέ Αίμαθτάν, βέ τενιζιν άταλαρηντάν
ταχσίλ έίλεγε'.

12 Βέ έμμετλερέ παίράκ καλτήρα. βέ
'Ισραηλιν ρέτ' όλουνομουσλαρηνή πικ-
τιρέ, βέ 'Ιούδανην περισάν'όλμουςλαρη-
νή γερίν τ'όρτ κιόστελεριντέν τζέμ' έίλεγε'.

13 'Εφρασίμν κηζκαντζληγη ταχι καλ-
τηρηλά, βέ 'Ιούδανην τουσμανλαρήν χε-
λάκ' όλουναλάρ' 'Εφραίμ' 'Ιούδαί' κηζ-
κάνμαγιατζακ, βέ 'Ιούδα' 'Εφραίμ' σηκ-
λέτ' βέρμεγετζεκ.

14 'Ιλλα Φιλιστιλερινν συνορλαρηνά
πατή ταραφηνητάν γιανά χιστζίμ' ίτε-
τζεκλέρτιρ, κισν τογού άταμλαρηνήν
ταχι τζέμλεσινι περαπέρ γιαγμαλαγια
τζακλάτηρ, έλλερινί 'Εδωμουν βέ Μωα-
βήν έξερινέ κογιατζακλάρ' βέ 'Αμμών
όγουλλαρή' όνλαρά ίταατ' ίτετζεκλέρ.

15 Βέ 'Ράππι Μησήρ τεριασηνήν τι-
ληνι πιστέν πιστένέ μάζβ' ίτετζέκτιρ' βέ
σέιτ' βέζικιαρή ίλε ίρμαγνήν έξερινέ έλι-
νί σαλίη, όνου γετί τζαλαρτά βουρα-
τζάκτηρ, βέ ίτετζέκ' κι (όνλαρτάν) πα-
σπιτθάρ' ήνα κετζελέρ.

16 Βέ 'Ασσυρίατάν κεντινίν καλατζάκ
όλάν καβμηνήν πακηγεσινέ πικ' ίσλέρ

γιόλ' όλά, 'Ισραηλέ Μησήρ τιαρηνητάν
τζηκτηγηή κισντέ' όλτουγού κιπί.

ΟΝ ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΠ.

ΒΕ όλ κισντέ τεγετζέκσιν. Γιά 'Ράππι
σανά χάμτ' ίτετζέγιμ' έγερ πενίμ' έξερι-
μέ γαζεπλι' ίτιν' ίσέτε' όφκέν' κερι' τζε-
κιλτι, βέ πενι' μετσελλι' έίλετιν.

2 'Ιστέ' Αλλάχ' χελασήμητηρ, τεβεκ-
κιδλ' ίτετζέγιμ, βε' κόρκαγιατζάγημ'
ζίρα' 'Ράππι' Αλλάχ' πενίμ' κουββετιμ' βέ
τεσπιχατήμητηρ, βέ πανά' χελάς' ίτζουν
όλτου.

3 Βέ χελασετιν' πουγγαρλαρηνητάν σε-
βιντζ' ίλε σου' τζηκαράγηνηζ

4 Βέ' όλ' κισντέ' τεγέσιζ' κι, 'Ράππιε
μέτζ' έίλείν, όνουν' ίσμινι' τελλαλέτ' έί-
λείν' όνουν' άμειλλερινί' μιλλετλερ' άρα-
σημητά' χικιαγέτ' έίλείν' ζικρέιλείν' κι' όνουν'
ίσμ' γιστζελενμίς' τιρ.

5 'Ράππιε' τερεννέμ' έίλείν' ζίρα' άλιά
σείλερ' ίπτι' πού (σεί) τζέμλε' γερτέ
μααζέμητηρ.

6 Σεβιν' βέ' σάζ' όλ' έί' Σιών' σακινί'
ζίρα' 'Ισραηλιν' 'Αζηζι' σενιν' όρταντά' ά-
ζιμητιρ.

ΟΝ ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ.

ΑΜΩΣ' όγλου' 'Ητάϊανην' Βαβυλωνούν
χακκηνήτ' κιόρτσγιάς' ρουγιασή.

2 Γισκσέκ' ταγην' έξερινέ' παίράκ' τίκιν,
όνλαρά' άβαζή' καλτήρην, έλλερινιζι' σά-
λην' κι' πεγλεριν' καπουλαρηνά' κικελέρ.

3 Πίν' ταίν' όλουνομουσλαρημά' έμρ
είλετιμ, κουββετλιλεριμ' ταχι, σό' πενίμ'
ίτζετιμ' σεβινενλερι' όφκεμ' τασβέτ'
είλετιμ.

4 Ταγλαρτά' όλάν' τζοκλουγούν' άβα-
ζή, άζιμ' καβμίν' (άβαζή) κιπί' περαπέρ
τζέμ' όλουνομούς' μιλλετλεριν' πατησαχ-
ληκαρηνήν' σαματαλου' σετασή' κιογ'
άσκερλερινν' 'Ράππισι' τζέγκ' ίτζουν'
άσκερινέ' γιοκλαμά' ίτέρ'

5 'Ράππι, βέ' όνουν' χησήμηνήν' σιλαχ-
λαρή' ούζακ' γερτέν, κιογνέν' ούτζλαρη-
τάν' κελιρλέρ, πιστέν' γερι' χελάκ' ίμνέκ'
ίτζουν.

6 Ἰγγλῶν, ζῖρα ῥάππινιν κισνὸν γιακ-
λασμός τηρ' Κιύλλω σείε κατιρτέν χα-
ραπλήκ κιπί κελετζέκτιρ.

7 Ἀνοὺν ἰτζοῦν τζέμιλε ἔλλερ κεβσε-
γετζεκλερ, βέ χέρ ἰνσανήν γιυρεγι τζέ-
ζελετζέκ

8 Βέ σασκήν ὀλατζακλάο ὄνλαρῆ
σαντζηλάρ, βέ ἀγρηλάρ τουατζάκ' ἀ-
γρησῆ τουτάν ἀβρατ κιπί ἀγρητὰ ὀλα-
τζακλάρ πιρί πιρινε χαϊράν ὀλατζακ-
λάρ γιυζλερί ἀλέφ γιυζλερί ὀλατζάκ.

9 Ἰστὲ ῥάππινιν κισνὸν κελίγιορ, σιτ-
τετλί, βέ χήτμηλα, βέ ἀλεφλί γαζεπίλε
(τολοῦ), γερὶ χαραπλήγ' ἀκετιρμέκ ἰτζοῦν.
βέ ὄντάν κισναχκιαρλαρηνή χελάκ ἰτε-
τζέκτιρ

10 Ζίρα κιόγλεριν γιλτήζλαρῆ, βέ
ὄνλαρῆν πουρτζλαρῆ ζηγιὰ βέρομεγετζεκ-
λερ, κισινές τογτουγοῦ πιρλε καρανηλή
ὀλατζάκτιρ, βέ αἰ αἰτηνηγινη κιον-
τέρμεγετζέκτιρ.

11 Βέ τενγισγιαγὶ κεμλιγι ἰτζοῦν, βέ
κισφιρλερὲ πιναμουζλουκλαρῆ ἰτζοῦν
τζεζαλαρηνή βερετζέγιμ' βέ χοτούλλα-
ρῆν μαλρουργουνοῦ ἰπάτλ ἰτετζέγιμ,
βέ κορκουλουαρῆν φαχρολανμασηνή
ἀλτζακλαντήρατζιάγιμ.

12 Ἀταμή χὰς ἀλτουνιάν βέ ἰνσανή
ὀφειρ ἀλτουνουνιάν ταχὰ κηγιμετλί ἰτε-
τζέγιμ.

13 Ἀνοὺν ἰτζοῦν κιόγλερι καρησῆ-
ρατζιάγιμ, βέ γέρ κεντί γεριντέν τεπρε-
νετζέκ, κιόγ ἀτκερλερινίν ῥάππισινιν
ὀφκεσινιτέ, βέ ὄνοῦν ἀλεφλί γαζεπινιν
κισινιτέ.

14 Βέ ἀβτζοῦτάν κοβαλανὰν τζεράν
κιπί, βέ τερκ ὀλουνομοῦς κογιοῦν κιπί
ὀλατζακλάο χερκές κεντί καβμηνὰ τό-
νέ, βέ χερκές κεντί βιλαγετινέ κατζά.

15 Χέρ κιμ πούλουνοῦρσα ζαπλανὰ,
βέ νέκαταρ κίμσελερ περαπέρ τζέμ ὀλ-
μουσλάρησα κηλητζιτάν τσέσρεβλερό.

16 Βέ μαατουμλαρῆ κιόζλερι ὄννιτέ
τζαοπηλαλάο ἔβλερι γιαγαμλανὰ, βέ
ἀβρατλαρῆ καπουλαλάο.

17 Ἰστὲ Μηδίλερι ὄνλαρῆν ἔζερινέ
καλτήρατζιάγιμ, ὄνλαρὸ κι κισμῶσὲ πάκ-

μαγιατζακλαρ' βέ ὄνλαρῆν τωχ' σείβιν-
μεγετζεκλερ.

18 Ἰλλα ὄνλαρῆν γιαπιαρῆ κεντζλερι
κηρατζακλάρ' βέ ταχμίν μείβασηρά
μερχαμέτ ἰτμεγετζεκλερ κιόζλερι ὄγ-
λαντζηκλαρι ἀτζημαγιατζάκ.

19 Βέ Βαβυλων, πατῆσαχλαρῆν ὀβ-
χρετι, Χαλδανιλεριν ζινετλί κηβαμή,
ἄλλαχ Σόδομαί βέ Γόμορρά χαρὰκ
ἰτίγι ζεμαντακή κιπί ὀλατζάκτιρ.

20 Ὀνοῦν ἰτζιντέ σακιν ὀλουνομα-
νέτε ὄντὰ σινπιλετέν σινσιλεγιέ κονάκ
ὀλά' Ἀραπλάρ πιλέ ὄρατα τζατηρλα-
ρηνή κούρμαγιαλαρ, νέτε τζοτανλάρ
ὄρατα ἀγγηλαρηνή γιαπαλάο.

21 Ἰλλα ὄρατα κουρτλάρ γιαπαλάο
βέ ἔβλερι οὔλουγιάν χαίβανλαρτάν το-
λοῦ ὀλαλάο, ὄρατα τεβέ κούσλαρῆ σα-
κιν ὀλαλάο, βέ ὄρατα σπεκεκλερ καλκη-
σάλαο.

22 Βέ ὄνλαρῆν ἠσσηζ χανελερινιτέ τζα-
καλλάρ τζαγρησάλαο, βέ σεφαατῆν
σαραϊλαρηνιτὰ ἔζτερχαλάο βέ ὄνοῦν
βακτῆ κελμεγιέ γιακῆνιτρ, βέ ὄνοῦν
κισινλερι ἄρτηκ τζοκ ἰράμαγιατζακλαρ.

ΟΝ ΤΟΡΤΙΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ.

ΖΙΡΑ ῥάππι Ἰακωβά ἰχτάν ἰτετζέκ-
τιρ, βέ τέκραρ Ἰσραηλί μουχτάρ ἰτε-
τζέκτιρ, βέ ὄνλαρῆ κεντιλεριν γερινέ
κετιρετζέκτιρ' βέ γαριπλερ ὄνλαρ ἦλα
κατηλήπ Ἰακωβοῦν χανεσινέ γιαπησα-
τζακλάρ.

2 Βέ καβμηλάρ ὄνλαρῆ ἀλήτ κεντι-
λεριν βιλαγετινέ κετιρετζεκλέο' βέ Ἰσ-
ραηλιν χανεσι ὄνλαρῆ ῥάππινιν γερινιτέ
κουλλάρ βέ χαλαϊκλάρ ἰτετζέκ, βέ ὄν-
λαρῆ γεσιρ ἀλμῆς ὀνλαρῆ ὄνλαρῆν γε-
σιρλερι ὀλατζακλάο βέ κεντιλερὲ ζοῦμ
ἰτενλεριν ἔζερινέ τεσαλλοῦτ ἰτετζεκλέο.

3 Βέ ῥάππι σανά σηκλετιγγιτέν, βέ
κορκουγγιτάν, βέ ἔζεοιγγέ κουλλαμη-
λάν σείιτ κουλλουγουγγιτάν ραχάτ ἰτ-
τιρτιγι κισιντέ,

4 Βαβυλωνοῦν πατῆσαχ' ἔζερινέ ποῦ
τεμισιλλι κουλλανηπ σοῖλεγιέσιν, Χέλε
ζουλουμκιαρῆν σογγοῦ νέ ὀλοῦτ' χέλε

ἀλτουνοῦν χαρατίζητή νέσκειλ τεμάμ
 ἄλτου!

5 Ῥάπι πιναμουζλαρὴν τεγεγεγι, ζουλουμκιαρὴν ἀσατηνὴ κηρη.

6 Τούρμαϊπ ὄφεκ ἴλε καβμά ζαρπλάο ἦλα βυρουάν, ἔμμετλερὲ γαζέπ ἴλε σαλτανατ ἴτεν κοβελυήγιου, (3:) χιτζ πῖρ κίμτε μέκς ἰμέζ.

7 Πιστὲν γερ χουζούο ἰτίπ ῥαχατλα νήρ σαζλήε ναγμελερὶ τζαηρηηλάρ.

8 Βὲ ἄκ τζάμ ἀγατζλαρη, (3:) Λι βυνην ἔρεζ ἀγατζλαρη σεντέ μεσριου ὄλουπ (τερλέρ κι), Σέν ἔγιστάκτεν σογγορὰ ἄρτηκ πιζιμ ἔξεριμιζὲ χιτζ πῖρ ἀγατζ κεισιτζ τζήκματη.

9 Κελισιγγτέ (γενὶ) καρσηλαμάκιτζούν τζεχεννέμ ἀγαγητάν τεπρεντί ὄλσερι, γερὶν τζέμλε σουλταυλαρηνὴ σανάούμ ατηρητή μιλλετλεριν τζέμλε πατήσαχ λαρηνὴ ταχίλαρηντάν καλήτηρή.

10 Τζέμλε πού κίμτελερ σσίλειπ σανά τεγτζεκλερτίρ κι, Σέντε πιζιμ κίπι κουβθετσιζιμ ὄλτου; πίζε πεγγζέρμ ὄλτου;

11 Ἀζιμετιν, βὲ ἀχέκ σαζλαρηγγήν σαματασή μεζαράμ ἔντιρλιτί, σενὶν ἀληνητὰ σογουλιζάνμ τόνεμῖς τιρ, βὲ σενὶ κουρτλάρμ καπλαμήτηρ;

12 Γιὰ σαφχηγὴν ὄγλου, Σαπάχ γιλτήζ κιογτέν νίτζε τσάτν. σέν μιλλετλερὶ τζιινεγέν (νίτζε) γερε τζαρηηλήν!

13 Σέν ἴσε κιογγλεγγτέν τέριτίν κι, Κιογὲ τζηκαίμ, κιοσθεμὲ Ἀλλαχὴν γιλτήζλαρηντάν γιοκαρὴ γικσελτέμ, βὲ σαχατέτ ταρηνην ἔξεριντέ ποριαζτάν γιανὰ ὄτουραίμ

14 Πουλουτλαρην γιστζελερινε τζηκαίμ ταάλιαγια πεγγζέρ ὄλαίμ.

15 Ἐμμα μεζαρά, τζουκουροῦν τιπινε ἔνετζέκτιν.

16 Σενὶ κιορενλέρ ἔξεριγγέ κιοζ τι κίπ σανά πακατζακλάρ, (τεγερὲκ), Γερί τιπρετέν, μεμλεκετλερὶ τεπρεντιρέν ἀτάμ πούμουτουρ,

17 Κι μεσιάν τεγγιαί βερὰν ἰτίπ, ὄνοῦν δεχερλερινὶ χαράπ ἰτέρτι, (ὄλ κι) μαχκουσλαρηνὴ ἰβληρινε σαλήβεριμέζ

ἴτι;

18 Οὔμμετλεριν τζέμλε πατήσαχλαρη, βὲ τζέμλε ὄνλάρ χεοκὲς κεντὶ ἔβιντε σόχορετ ἴλε ῥαχατλανηηλάρ.

19 Σέν ἴσε μεζαρηγγιτάν τησαρηγιὰ πρακλημήτηση, κηλήτζ ἀγζηνητάν κετζεριλίπ κιάτλ ὄλουμουτλάρ ἦλα σαρηλήμῆ σην, ὄνλάρ κι τζουκουροῦν τασλαρηνὰ ἔνερλέρ τζιινενὶν λὲς κίπι (ὄλτου).

20 Τέρν ὄλουτουκτὰ ὄνλάρ ἦλα κατήλμαγιατζάκσην ζίρα γεριγγί χελακ ἔιλετιν, καβμηγγή κιάτλ εἰλετιν φενακιαρλαρην νεσλινε ἄτλα χαγίρ σσίλενίμμεγετζέκτιρ.

21 Πόπαλαρηνὴν πιναμουζλουγοῦ ἰτζούν ὄγουλλαρηνὰ κατλι χαζηολάιν, ὄλαγια κι καλκαλάρτα, γερὶ μίρας ἀλήμ μεσκιανην γισζενὲ σεχερλέρ ἴλε τολτούραλόρ.

22 Ζίρα ὄνλασην ἔξερινὲ καλκατζάγμη, τέρ κιογ ἀσκερλερινὶν Ῥάππισι, βὲ Βαβλωνιτάν ἰμίμ, βὲ πικὴ καλανή, βὲ ὄγουλοῦ, βὲ τορουνοῦ γιοκ ἰτετζέγιμ, τέρ Ῥάππι.

23 Βὲ ὄνοῦ κερπιλέρ μίραση, βὲ σουλάρ κιολλερί ἰτετζέγιμ βὲ ὄνοῦ χαραπλήκ σεπέρκεσί ἴλε σεπέρετζέγιμ, τέρ κιογ ἀσκερλερινὶν Ῥάππισι.

24 Κιογ ἀσκερλερινὶν Ῥάππισι ἀντ εἰλεῖπ τετί, Μστζερετ τετπῖρ ἰπιγιμ κίπι ὄλατζάκτηρ βὲ πέν νίτζε κέσφ εἰλετίμ ἴσε, πσίλε καλατζάκτηρ

25 Ἀσσουρί κεντὶ γεριμτέ ἔξέμ, βὲ ὄνοῦ ταγλαρηνην ἔξεριντέ τζιινεγέμ ὄλ ζεμὰν ὄνλαρτάν ὄνοῦν ποῖουτουρουγοῦ καλκά, βὲ ὄνοῦν γικὲ ἰχροάτζ ὄλουνὰ ὄνλαρην ὄμουζλαρηνητάν.

26 Πούτουρ τζέμλε γερ ἔξερινὲ κέσφ ὄλουμοῦς τετπῖρ βὲ πούτουρ τζέμλε μιλλετλερ ἔξερινὲ σαληνμῖζ ὄλὰν ἔλ.

27 Ζίρα κιογ ἀσκερλερινὶν Ῥάππισι κέσφ εἰλετί, κίμ ποζμαγὰ κατίρτιρ; βὲ ὄνοῦν ἐλὶ σαληνμῆς τηρ, βὲ κίμ τόντθερὲ πιλίρ;

28 Ἀχαζ πατήσαχην ὄλτγιὲ γιλτὰ ὄλμοῦς τουρ ποῦ ρουγιὰ.

29 Ἐἰ τζέμλε Φιλιστίν βιλαγετί σεβίμμε· σεὶ βουρανήν ἀσασή κρηλητηγή ἰτζούν τζούν κι γιλανήν κίοκωντέν σαχμερέν τζηκατζάκτηρ, βέ όουόν γεμισί άλεφλί ούτζάρ γιλάν (όλατζάκτηρ).

30 Βέ φουκαρανήν ἴлк τογμουσού πεσλενετζέκτιρ, βέ ζαρουρετλου έμνλικιτέ ραχατλανατζάκτηρ· βέ σεὶν άσληγγή κητλήκ ἦλα όλτζερετζέγim, βέ σεὶν πακή καλανηή κάτλ ἰτετζέγim.

31 Ἐἰ καπουλάρ ἰγγλείν φεργιάτ έίλε για όσεχερ' κάτπ όλτούν έτ πίστεν Φιλιστίν βιλαγετί ζίρα ποριαζτάν τστέν κελίγιор, βέ όουόν σεφεριντέ χιτζ πիր κίμσε (έκτικ) όλμαγιατζάκτηρ.

32 Βέ μιλλετλεριν έλτζιλερινέ νέ τζεβάπ βεριλετζέκτιρ; (πού), Κι Ῥάππι Σιωνά τεμελ κοτού, βέ καβμηνήν φουκαλαραή όνά ούμουτ ἰτετζεκλέρ τπρ.

ἜΟΝ ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΜΩΒΗΝ έξερινε ρουγια' Τζούν κι Μωαβήν Ἄρ όσεχερι κετζετέ πασηλήπ χελάκ όλοντού· τζούν κι Μωαβήν Κιρ όσεχερι κετζετέ πασηλήπ χελάκ όλοντού,

2 Βαΐθέ, βέ Δαιβωνά, γισκσέκ γερλερέ τζηκτῆ άγλαμάκ ἰτζούν Μωάβ, Ναβαϋ ἰτζούν, βέ Μεδεβά ἰτζούν ἰγγλεγετζέκ' τζέμλε πασλαρτά σατζσηζλήκ όλατζάκ, βέ χερ σακκάλ τηράς όλονατζάκ.

3 Γιολλαρηνά τζουλλάρ κουσανμής όλατζακλάρ, έβλερινιν ταμλαρή έξεριντέ βέ γιολλαρήν όρτασηνά τζέμλεσι γιας ἰλε ἰγγλεγετζεκλέρ.

4 Ἐσεβών ταχί βέ Ἐλεαλή φεργιάτ ἰτετζέκ' όνλαρήν φεργιατή τά Ἰασσαγια τέκ τουγιουλατζάκ' άνοϋν ἰτζούν Μωαβήν σίλαχλή άταμλαρή ἰγγλεγετζεκλέρ' όμρεντέν πιζάρ όλατζάκ.

5 Γιρεργίμ Μωάβ ἰτζούν φεργιάτ ἰτετζέκ' όνοϋν κατζκηνλαρή έτζ γιασηνά πουζαγού (κιπί) τά Σηγωρά τέκ σεγιρτετζεκλέρ' ζίρα Λουείθ γιοκουσούντάν άγλαγιαράκ τζηκατζακλάρ, βέ

Ἄροιαίμ γιοθουντά χλασέθη άαμμετσή κοπαρατζακλάρ.

6 Ζίρα Νιμρειμίν σουλαρή τέκενετζέκ, τζούν κι ότλουκ κουρουτού, γεπλιέκ γιοκ όλτού, χιτζ πιρ ταζέ ότ κέλμητη.

7 Ἄνοϋν ἰτζούν πιρικτιφτικλερι γαυιμετλικ, βέ άμπαρλατηκλαρή νεσπé Ἄραπλαρήν όβασηνά κίοκτερετζέκτιρ.

8 Ζίρα άβάζ Μωάβ συνορηληνήν έτραφηνά, όνοϋν ἰγγιλτισί Ἐγλεκρέ, βέ όνοϋν φηγανή Ἐλίμ κουγιουσουνά γετισίτi.

9 Βέ Δειμωνούν σουλαρή καν ἦλα τολατζάκ' ζίρα ταχί Δειμωνούν έξερινε (πέλαλέρ) κετιρετζέγim, Μωαβτάν κουρουλμυς όλανά, βέ βιλεγεττέ πακή καλανλαρά άρσλανλάρ κίόντερετζέγim.

ΟΝ ΑΛΤΗΝΤΖΗ ΠΑΪ.

ΤΖΟΛΤΕ. Σιών κηζηνήν ταγή ταραφηνά όλάν Σελατάν βιλαγετιν βαλισινέ κουζουγιου κίόντεριν.

2 Ζίρα Μωάβκηζλαρή Ἄρνών κετζιτλεριντέ τεζικμής, γιουβασηντάν κοβουλμουδς κοϋς κιπί όλατζακλάρτηρ.

3 Μουσαβαρέ έίλε, χακκή ἰτζρά έίλε, κίολκεγγι έίλε ζεμανηνά κετζε κιπί έίλε, κοβαλανανλαρή κιζλέ, σασηρημσή έλε βέρμε.

4 Ἐἰ Μωάβ πενιμ κοβαλανανλαρήμ σεὶν ἰλε σακιν όλσουνλάρ όνλαρά γιαγματζῆ γισζεντέν όρτε όλ' ζίρα καβρατζῆ τέκενι γιαγματζῆ φεραγατ ἰτί, ζουλμ ἰτιτζιλερ γερτέν χαράπ όλτουλάρ.

5 βέ ἰχσάν ἦλα κισρσέκ κουρουλατζάκ, βέ χόκμ ἰτέν, βέ σεριατή άραγιαν. βέ άταλετέ τζαλησάν Δαβιδιν τζατηρηνά, όνοϋν έξεριντέ χακικατ ἦλα ότουρατζάκτηρ.

6 Μωαβήν χοτούλλουγουνου έδιττικ, γαγέττεν χοτούλτουρ, χέμ ταχί μαγρουρλουγουνου, βέ τεκεππιρλιγινι, βέ μετζνουνλουγουνου (έδιττικ), όνοϋν γιαλανλαρή ποσά τζηκατζακλάρ.

7 Ἄνοϋν ἰτζούν Μωάβ ἰγγλεγετζέκ, τζέμλεσι Μωάβ ἰτζούν φηγαν ἰτετζεκ-

κλερ' Κιραρεσεθιν τεμελλερι'ιτζουν γιάς
 ιτετζεκσινιζ' ταχκήκαν βουρουλουσλάρ-
 τηρ.

8 Ζίρα 'Εσεβωνουν σαχραλαρηνήν,
 βέ Σιβμά παγηνήν κουββετι κεσιλμίζ
 τιρ' μιλλετλεριν ζαπιτλερι' ονουν έγγ
 έγι φυτανλαρηνή κηρητλήρ, (ονλάρ κι)
 τά 'Ιαζηρ έτε κελιρλερίτι, τζόλ άρα-
 σηντά άβαρε τολασηρλάρητη' ονουν
 ταλλαρη ουζανμσλάρητη' τενιζι κε-
 τζερλερίτι,

9 'Ανουν ιτζουν Σιβμά παγη ιτζουν
 'Ιαζηριν άγλαϊσή ιλε άγλαγιατζάγημ'
 γιά 'Εσεβών βέ 'Ελεαλή, κιόζ γισόλα-
 ρήμ ήλα σενι' ισλαταϊτζάγημ' ζίρα τα-
 ζέ γεμισλεριγγιν έζερινε, βέ πιτζινιγγιν
 έζερινε βελβεδέ τσόςτά.

10 Βέ μειβατάρ σαχρατάν σενλικ βέ
 σαζλικ ιχράτζ όλουτου' βέ παγλα-
 ρηγγτά (άρτηκ) τερκάλερ όλμαγιατζάκ-
 τηρ, νετε σενλικ σεταλαρή' εζ'εμ τζιγε-
 γιτζιλέρ τζεντελερετέ σαραπή σήμα-
 γιατζακλαρ' πέν (πάγ ποζουτζουνουν)
 κισλπαγκηνή τιγγιτιρίμ.

11 'Ανουν ιτζουν παγηρλαρήμ Μωάβ
 ιτζουν ταμπούρ κιπι σετά βερετζεκλερ,
 βέ τερινλεριμ Κιραρές ιτζουν.

12 Βέ όλάκι Μωαβήν γισκσέκ γερλε-
 ριντε γιορουλτουγού πελλι όλτουγού ζε-
 μάν, ιπατέτ ιμέκ ιτζουν μακτεσεσινέ
 κιρέ, έμμα ισί ράστ κέλμεγε.

13 Πούτουρ 'Ράππινι τά όλ ζεμαν-
 τάν περσ Μωαβήν χακκηντά σόιλετιγι
 κολάμ.

14 Σιμίτ' ισε 'Ράππι σόιλεϊπ τέρ κι,
 ετζ' γιλ ιτζιντε, κιρά ιλε τουτουλουσούν
 γήλλαρη έζερέ, Μωαβήν ιτζετι, (όνουν)
 τζεμλε χαλκή ιλε άλτζακλανατζάκτηρ'
 βέ πακή καλάν πέκ άζ, (βέ) τακατσήζ
 όλατζάκτηρ.

ΟΝ ΓΕΤΙΝΤΖΙ ΠΑΠ.

ΔΑΜΗΣΚΗΝ έζερινε ρουγιά. 'Ιστέ
 Δαμήσκ σιχέρ όλμακτάν φαρικ κελτι,
 βέ βερανελέρ γιγηνή όλατζάκτηρ.

2 'Αροσφίν σιχερλερι'τερκόλουτουλάρ'
 σερλάρ ιτζουν όλατζακλάρ, ονλάρ κι

(όρατα) ραχατλανατζακλάρ, βέ κορ-
 κουτάν όλμαγιατζακ.

3 Βέ 'Εφραϊμτέν γιαρτήμ, βέ Δα-
 μησκτάν πατήσαχλήκ έκσικ όλατζάκ,
 βέ Συρίανην πακή καλαναρη 'Ισραήλ
 όγουλλαρηνήν ιτζετι κιπι όλατζακλάρ,
 τέρ κιόγ άσκερλερινι 'Ράππισι.

4 Βέ όλ κισιντε 'Ιακωβουν ιτζετι κιστζε-
 λέ, βέ πετενινιν σεμιζλιγι ζαπουνουγιά.

5 Βέ τηρπαντζηνήν πουγταινή τεβσίρ-
 τιγι, βέ πασακλαρή κολου' ιλε πιτζιτιγι
 ζεμάν κιπι όλά, βέ 'Ραφαίμ όβασηντά
 πασάκλάρ τοπλαγιάν κιμέσνε κιπι όλά'

6 'Εμμα οντά πέρ κατζ' τανελέρ κα-
 λαλάρ, νίτζε πέρ κιμσε ζεϊτέν άγατζηνή
 σιλκτιγι ζεμάν έγγ γισκσέκ ταλλα-
 ρηνήν τεπισιντε'ικί έτζ' τανέ (καλήρσα),
 ονουν έγγ ουζουν μειβατάρ ταλλαρηντά
 τόρτ πέζ τανελέρ καλαλάρ, τέρ 'Ισραη-
 λιν' Άλλαχη 'Ράππι.

7 'Ολ κισιντε' άτάμ κεντι γιαρατη-
 τζησηνά πακατζάκ, βέ κιόζλερι' Ισραη-
 λιν' Άζιζινέ τόνετζεκλερ.

8 Βέ έλλερινιν άμελι όλάν γισκσέκ
 γερλερέ πάκμαγιατζακ, νετε κεντι παρ-
 μακλαρηνήν γιαπηγήη' σείε, νετε κορου-
 λαρά, νετε πουτλαρά τεβαζού ιτετζέκ.

9 'Ολ κισιντε' μόχκέμ σιχερλερι' τέρκ ό-
 λουνομούς πουτάκ (κιπι) όλατζάκτηρ,
 βέ 'Ισραήλ όγουλλαρηνήν σεπεπιντέν
 πρακτηκλαρή έγγ ουτζιτακή πουτατζήκ
 (κιπι' όλατζάκ); βέ χαραπήκ όλατζάκ.

10 Τζουν κι χελασετιγγιν 'Άλλαχηνή
 ονουττούν, βέ κουββετιγγιν καγιασηνά
 πάκματην' ανουν ιτζουν χός φυτανλάρ τι-
 κετζέκσιν, βέ γαριπ' φιλιζλερ'τικετζέκσιν.

11 Βέ κισιντέβεν φυτανγηγή πόγστε-
 τζέκσιν, βέ σαπάχλαϊν τοχουμουγγού
 τζιτζεκλεντιρετζέκσιν' (έμμα) έλεμιν
 βέ ούμουτσουζ' μεσεκατην κισινέντε πι-
 τζιν γιαγμαλανατζάκτηρ.

12 Βάϊ σό' τενιζιλέρ σαματσή κιπι
 σαματά ιτέν τζόκ καθημλαρηνήν χαλκη-
 νά' βέ τζόκ σουλάρ καρκασαληγή κι-
 πι καρκασάληκ ιτέν μιλλετλεριν καρ-
 κασαληγηνά.

13 Ούμμετλέρ τζόκ σουλαρηνήν σαμα-

τασή κιπί σαματά ίτετζεκλέρ' έμμα
(Άλλάχ) όιλαρή άζαρλαγιατζάκτηρ,
βέ ίραγά κατζατζακλάρ, βέ γελ όνόντε
τεπελεριν σαμανή κιπί, βέ κασηργά ό-
νόντε τός κιπί κοβουλατζακλάρ.

14 Άχσάμ όστέ, ίστé γολεπελικ,
(έμμα) σαφοκτάν έββέλ γιοκ όλουρ'
Πούτουρ πιζι γιαγμαλσγιαιλαρήν χισ-
σεσί, βέ πιζι καπουσανλαρήν παϊ.

ΟΝ ΣΕΚΙΖΙΝΙΖΙ ΠΑΪ.

1 ΕΙ Χαπές ίρμακλαρηνήν ότεσειντεκι,
κανατλαρή ίλε κιόλκέ ίτέν βιλαγέτ.

2 Σέν κι τενιζ έξερι, σουλάρ έξεριντέ
σαζτάν καϊκλάρ ήλα έλτζιλερ κιόντερίρ-
σιν, (τεγερέκ), Κίτιν έι χαφιφ μουπα-
σηρλάρ, καπηλμής βέ γιοτηλμής μιλλε-
τέ, κατιμιντέν τά ποϋ κιόνέ τεκ κορκου-
λου καβμά' σαϊλμής, βέ τζιινενμής έμ-
μετέ κι όνουν βιλαγετινί ίρμακλάρ κα-
πηστήλάρ.

3 Τζέμλε σιζ τεγγιανήν σακιλερι βέ
γέρ έξεριντέ μεκιάν τουτανλάρ, ταγλάρ
έξερινέ παϊράκ τικιλτιγι ζεμάν πάκην,
βέ ποροϋ σετiasή κιόντεριλτιγι ζεμάν
όστίιν.

4 Ζίρα Ράππι πανά ποϊλέ σοϊλετι,
'Ροχατλανατζάγην, βέ μεκιανημά γιαγ-
μουρτάν σογγρά παρλακ ήσητζακλικ
κιπί, βέ γιαζην κηζκηνληγηντά σερινλικ
πουλουτου κιπλ ναζόρ ίτετζέγιμ.

5 Ζίρα όράκ ζεμανητάν έββέλ, φι-
λιζ τεμάμ όλουπ, κορούκ ζιτζεκτέν έρ-
τιγι ζεμάν, τεφεκλερι τηρπανλάρ ήλα
κεσετζεκτιρ, βέ κεστικτέν σογγρά όνλα-
ρη άτατζάκτηρ.

6 Ταγλαρήν κουσλαρηνά, βέ γεριν
τζαναβαρλαρηνά πιλέ πρακηλατζακ-
λάρτηρ' βέ κουσλάρ γιαζην όνλαρήν έ-
ξερινέ κετζεκτεκλέρ, βέ γεριν τζέμλε
τζαναβαρλαρή όνλαρήν έξεριντέ κησ-
λαγιατζάκτηρ.

7 Όλ ζεμαντά γιαγμαλανμής βέ
γιοτηλμής καβμτάν, βέ κατιμιντέν τά
ποϋ κιόνέ τεκ κορκουλου καβμτάν, σαϊλ-
μής, βέ τζιινενμής μιλλεπτέν, κι όνουν
γερινί ίρμακλάρ καπηστήλάρ, κιόγ άσ-

κερλερινίν 'Ράππισινιν ίσμινίν γερί όλάν
Σιων ταγηντά κιόγ άσκερλερινίν 'Ράπ-
πισινε πεσκις κετιριλέ.

ΟΝ ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

ΜΗΣΗΡ έξερινέ όλάν ρουγιά. Ίστé
'Ράππι χαφιφ πουλουτ έξεριντέ ότου-
ρουρ, βέ Μησηρήν έξερινέ κελετζεκτιρ'
βέ όνουν χουζουρουντά Μησηρήν πουτ-
λαρή σαρσατζακλάρ, βέ Μησηρήν ίτεγ-
τιέ γιερεγι έριγετζεκτιρ.

2 Βέ Μησηρληλαρή Μησηρληλαρ έξε-
ρινέ κατληρατζάγην, βέ χερκές κεντί
καρηντάσή έξερινέ, βέ χερκές κεντί
κογγόσουου έξερινέ, σεχερ σεχερ έξερι-
νέ, μεμλεκέτ μεμλεκέτ έξερινέ τζεγκ
κατληρατζάκτηρ.

3 Μησηρήν ρουχού κεντί όρτασηντά
έκσιλετζεκτιρ, βέ όνουν τεππρινί ποζα-
τζάγην' βέ πουτλαρά, βέ πέγιοτίζελερέ,
βέ τζιντζιλερέ, βέ φατζηλαρά ταησα-
τζακλάρ.

4 Βέ Μησηρληλαρή κεσκίν ζαπιτλέρ
έλινέ τεσλίμ ίτετζέγιμ, βέ άζγην πατη-
σάχ όνλαρά τεσαλλουτ ίτετζεκτιρ, τέρ
'Ράππι, κιόγ άσκερλερινίν 'Ράππισι.

5 Βέ κιόλπερτέν σουλάρ έκσιλετζεκ,
βέ ίρμακ νοπετιτ όλουπ κουρουγιατζάκ.

6 Βέ ίρμακλάρ τιγγετζεκλέρ' βέ άρ-
γλη τζαϊλάρ ποσαλιπ κουρουγιατζακ-
λάρ' καμησλάρ, βέ σαζλάρ πουρουσα-
τζακλάρ.

7 Τζαϊλαρήν γιανηντά, άκνητηλαρήν
άγζή γιανηντά όλάν τζαϊρληκλάρ, βέ
χέρ τζαϊλάρ γιανηντά έκιλμής όλάν νεσ-
νέ πουρουσούπ άηηλατζάκτηρ, βέ χελάκ
όλατζάκτηρ

8 Παληκτζηλάρ ταχι άχ τζεκετζεκλέρ,
βέ ίρμακλαρά όλτά άτάν τζέμλε κισι-
λέρ γιάς ίτετζεκλέρ, βέ σουλάρ έξερινέ
άγλάρ πρακαυλάρ παϊλατζακλάρ.

9 Χέμ ταχι ίνιτζέ κετει ίσλεγενλέρ,
βέ άγλαρή όρειλέρ πουλανατζακλάρ.

10 Όνουν άμπαρλαρή ποζουλατζακ-
λάρ, σαζανλορτάν τζέμλε κιάρ ίτενιλέρ
ταχι.

11 Ταχκήμαν Τάνισιν πεγλερι τιβα-

νέτιρλερ. Φαραωνοῦν ἀλίμ μεθβερετ-
τζιλερινίν μουσαβαρεσιτζαχαλετὲ τζηκ-
τή νίτζε τέρσινιζ Φαραωνά κι, Πέν ἀλίμ
ὄγλουϊμ, κατιμί πατήσαχλαρήν ὄγλουϊμ;

12 Χαντέτιρ ὄνλάρ; χαντέτιρ σενίν ἀ-
λιμλερίν; βέ σίμιτι σανά τείβερσινλερ, βέ
Μησηρήν ἔζερινέ κιόγ ἄσκερλερινίν 'Ράπ-
πισινιν νέ κουρουντοῦ ἱτίγινι ἀγγλαση-
λάρ.

13 Τάνισιν πέγλερί τιβανέ ὄλτουλάρ,
Νοφοῦν πέγλερί ἀλταντήλάρ; Μησηρή
ταχί ἀλταττήλάρ, ὄνοῦν καπιλελερινίν
ταγιαγῆ ὄλανλάρ.

14 Ἀλλάχ ὄνλαρήν ὄρτασηντά μετζ-
βουλουκ ῥουχουνοῦ κερηστήρῆ, βέ
Μησηρή χέρ ἀμελιντέ γιαγγηλτήλάρ,
σαρχὸς κουσάρικεν τζαλκαντήγῆ κιπί.

15 Νέτε Μησηρ ἱτζοῦν (πίρ) ἀμέλ ὀλά
κι ὄνοῦ πάζ, γιάχοτ κουῖρούκ, τάλ, γιά-
χοτ σάζ γιαπμαγὰ κατιρ ὀλά.

16 Ὅλ κιόντέ Μησηρληλάρ ἀβράτ
κιπί ὀλατζακλάρ, βέ κιόγ ἄσκερλερινίν
'Ράππισινιν ἔζερλερινέ σαλτήγῆ οὔζανμῆς
ἔλιντέν κορκοῦπ τιτρεγετζεκλέρ.

17 Βέ Γιαχουτιστάν βιλαγετι Μησηρ-
ληλάρ ἀρκμέ σεπετι ὀλατζάκ, χέρ κιμ
ὄνοῦ χατηρηνὰ κετιρίρσε κιόγ ἄσκερλε-
ρινίν 'Ράππισινιν ἔζερλερινέ κιόφ εἰλετι-
γι τετπίρι ἱτζοῦν ἔρκέ.

18 Ὅλ κιόντέ Μησηρ τιαρηντά Χα-
ναανῆν τίλινι σοῦλερ, βέ κιόγ ἄσκερ-
λερινίν 'Ράππισινε γεμίν ἱτέρ πές σεχέρ
ὀλατζάκῆρ' πινρινίν ἀτηνὰ χελακλήκ
σεχερί τενιλετζέκιρ.

19 Ὅλ κιόντέ Μησηρ τιαρηνήν ὄρτα-
σηντά 'Ράππισε μεζπάχ, βέ ὄνοῦν οὔτζου-
τά 'Ράππισε πῖρ τιρέκ ὀλατζάκῆρ.

20 Βέ Μησηρ τιαρηντά κιόγ ἄσκερ-
λερινίν 'Ράππισινε ἀγιάτ βέ σαχατέτ
ἱτζοῦν ὀλατζάκῆρ' ζίρα ζουλμ ἱτενλε-
ρῖν σεπεκιντέν 'Ράππισε φεργιάτ ἱτέτζεκ-
λάρ, βέ ὄνλαρὰ πῖρ ἄζιμ χελαστζῆ κιόν-
τερετζέε κι, ὄνλαρῆ χελὰς εἰλεγιέ.

21 Βέ 'Ράππισε Μησηρτὰ πιλινετζέκ,
βέ ὄλ κιόντέ Μησηρληλάρ 'Ράππισι πι-
λιν, κουρπὸν χέμ πεσκές σουνατζακ-
λάρ χέμ ταχί 'Ράππισε ἀτάκ εἰλεϊπ, ἔ-

τὰ εἰλεγετζεκλέρ.

22 Ἰμίτι 'Ράππισε Μησηρῆ βουρατζάκ-
τήρ' βουρούπ χέμ ὄνὰ σιφὰ βερετζέκ-
τιρ. βέ 'Ράππισε τόνετζεκλέρ, βέ ὄνλαρ-
τὰν γιαλβαρηλατζάκ, ὄτα ὄνλαρῆ σα-
γαλτατζάκῆρ.

23 Ὅλ κιόντέ Μησηρτὰν Ἀσσυρία
βιλαγετινέ πῖρ πόγισκ γιόλ ὀλατζάκ,
βέ Ἀσσουριλέρ Μησηρὰ, βέ Μησηρλη-
λάρ Ἀσσυρίαγια κιτετζεκλέρ, βέ Μη-
σηρληλάρ Ἀσσουριλέρ ἱλε περατέρ
(Ράππισε) χηζιμέτ ἱτετζεκλέρ.

24 Ὅλ κιόντέ Ἰσραήλ Μησηρῆν, βέ
'Ασσουροῦν οὔτζεντζεσὲ ὀλατζάκῆρ'
γεριν ὄρτασηντά περεκέτ ὀλατζάκῆρ.

25 Ζίρα κιόγ ἄσκερλερινίν 'Ράππισε
περεκετλεριπ τεγετζέκτιρ κι, Μιτεπαρέκ
ὄλοσῶν καβμῆν Μησηρ, βέ ἔλλεριμίν
ἀμελί ὄλὰν Ἀσσυρία, βέ πινίμ μηρα-
σῆμ ὄλὰν Ἰσραήλ.

ΤΙΓΙΡΜΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

TARTAN, Ἀσσυρία πατήσαχῆ Σαρ-
γωντὰν κιόντεριλιτιγι ζεμὰν Ἀσδὼδ σε-
χερινέ κελιπ, βέ Ἀσδωδοῦν ἔζερινέ τζέγκ
εἰλεϊπ, ὄνοῦ ζάπτ εἰλετιγι σενετέ

2 Χέμαν ὄλ ζεμαντά 'Ράππισε Ἀμὼς
ὄγλου' Ἡσαΐαγια σοῦλεϊπ τετι, Βάρ πε-
λιγγτέν τζουλοῦ τζόζ, βέ ἀγιακλαρηγγ-
τὰν τζαρουχλαρηγγῆ τζηκάρ. Βέ ὄ πό-
λε εἰλεϊπ τζηπλάκ βέ γιαλῆν ἀγιάκ
γιόρσρετῆ.

3 Βέ 'Ράππισε τετι, Πενίμ κουλοῦμ Ἡ-
σαΐα Μησηρῆν ἔζερινέ, βέ Χαπέξ βιλα-
γετινίν ἔζερινέ νίτζε ἀγιάτ ἱτζοῦν ἔτζγιλ
τζηπλάκ βέ γιαλῆν ἀγιάκ γιόρσρετῆ ἴσε,

4 Πόδιλετζε Ἀσσυρία μελικὶ Μησηρ-
ληλάρῆ μαχπούς, βέ Χαπέσιλερι γεσίρ
κιότρετζέκτιρ, κεντζλερι βέ κοτζαλαρῆ,
τζηπλάκ βέ γιαλῆν ἀγιάκ, χέμτε Μηση-
ρὰ ῥουσφαϊλήκ ἱτζοῦν ἀρτλαρῆ τζηπ-
λάκ(κιότρετζέκτιρ).

5 Βέ κηβαμλαρῆ ὄλὰν Χαπεστέν ὄτ-
ρὸ, βέ κιόννεμμελερι ὄλὰν Μησηρτὰν ὄ-
τερὸ σασάλάρ, βέ οὔταναλάρ.

6 Βέ ποῦ βιλαγετινὶν σακιλερι ὄλ
κιόντέ τεγετζεκλέρ κι, Ἰστέ ποῦ τερλέ

τῶρ πιζιμ σηγηντζαμαμηζ, ὀνά κι Ἄσ-
συρία πατησάχνητᾶν κορτουλμαμηζ
ιτζοῦν γιαρτῆμα σηγηνήρηζ γιά πιζ νί-
τζε χελᾶς ὀλατζάγηζ.

ΓΙΓΙΡΜΙ ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΤΕΡΙΑ τζῶλενδν ἔζερινέ ρουγιά. Νοτο-
σοῦν κετζέν κασηργαλαρή κιπὶ τζῶλτὲν
βέ κορκουλοῦ γερτέν κελίγιορ.

2 Πανά σέπιτ ρουγιά πεγιάν ὀλου-
τοῦ ζοῦλμ ἰτενέ ζοῦλμ ὀλουνοῦρ, βέ
γιαγματζή γιαγμαλανήρ. Γιokaρῆ τζῆκ
γιὰ Ἐλάμ μουχασσαῖ εἶλε γιά Μηδιά,
ὀνοῦν τζῆμλε ζουλουμλαρηνή κίτερτίμ.

3 Ἄνοῦν ἰτζοῦν πένιρ πέλιμ σηζητᾶν
τολούτοῦρ ἀγρησῆ τουτᾶν ἀβρατῆν
ἀγρηλαρή κιπὶ ἀγρηλᾶρ ζᾶπτ εἶλετι-
λέρ πένι, ἐσιτίντζε πικελτῆμ κίόρδν-
τζε σάατῆμ.

4 Γιουεγίμ σαρταλανήγιορ κορκου
πένι ἄρκιστιῦ, σαζληγημην κελτζεσὶ πανά
κορκουγιά τεπτίλ ὀλτοῦ.

5 Σοφρά κορτουλοῦρ καραγουλλάρ
κίόζετιρ, γέπ ἰτζερλέρ κάλκην εἶ σε-
ρασκερλέρ, καλκανλαρῆ χαζηρλαίν.

6 Ζίρα Ῥάππι πανά πόιλέ σόλλετι,
Βᾶρ κίόζετζῶ κό κι χέρ νέ κίόρῶρσε τεί-
βεροσιν.

7 Βέ ἰκὶ πινιτλί, πῖρ ἔδεγεῖ πινιτλί,
πίρτε τεβεγεῖ πινιτλί κίόρῶ, βέ τικκάτ
ἦλα πέκ τικκατλοῦ κίόζετιί.

8 Βέ ἄρσλᾶν κιπὶ παγησῆ, Ἐἰ ἔφέν-
τι, πέν κίοντῶζ χιτζ φαρικ κελμεκσίζ
πεκτζῆ, κουλεσιντέ τουρούρομ, βέ χέρ
κετζῆ πεκλέριμ.

9 Βέ ἰστέ πούραγια ἰκὶ πινιτλί πινι-
τζῆ κελτί. Βέ ὁ τζεβᾶπ ἰτιπ τετί, Ἰσῶτῶ,
Βαβυλων τῶτῶ βέ ὀνοῦν ἀλλαχλαρῆ
τζῆμλε ὀμά τασφιρλερὶ γερτέ παρτζα-
λαντήλαρ.

10 Γιὰ χαρμανῆρ, βέ χαρμανημην
πούγαῖ, Ἰσραηλίν Ἀλλαχῆκίόγᾶσκερ-
λερινίν Ῥάππισινιέν ἐσιτῆγιμὶ σιζέ
πεγιάν εἶλετίμ.

11 Ἰδουμαία ἔζερινέ ρουγιά. Σηειρτέν
πανά τζαγρηρῶ, Ἐἰ πεκτζῆ, κετζετέν νέ;
εἰ πεκτζῆ, κετζετέν νέ;

12 Πεκτζῆ τετί, Σαηᾶχ κελῆ, κετζῆτε
(κελτί), Ἐγερ σορμάκ ἰστέρενιζῆσῶρσον
κερὶ τὸνῆπ κέλιν.

13 Ἀραπιστᾶν ἔζερινέ ρουγιά Ἐἰ
Δεδανιμίν γιολτζουλαρή, Ἀραπιστᾶνην
ὀρμανληγηνητᾶ κετζελεγετζεκσινί.

14 Σουσαμησῆν ἰστικπαλινέ σοῦ κε-
τίριν εἰ Θαιμᾶν τιαρινίν σακιλερὶ ἔκ-
μεκ ἰλε κατζκηνήν καρτσηνητᾶ τζῆκην.

15 Ζίρα κηλητζλαρτᾶν, γιαλῆν κη-
λητζῆτᾶν, κεριλμῆς γιαϊτᾶν, βέ τζενκίν
χρησμηνητᾶν κατζαρλᾶρ.

16 Ζίρα Ῥάππι πανά πόιλέ σόλλετι,
Πῖρ γιλτᾶ, γιάνι κινᾶ ἰλε τουτουλμου-
σοῦν γιλλαρῆ ἔζερε, ἐλπετέτε Κηδᾶρην
τζῆμλε ἰζετι ἐκσικετζεκτίρ.

17 Βέ Κηδᾶρ ὀγουλλαρηνητᾶν ζορλοῦ
ὀκτζουλαρην σαϊσηνην πακηγεσὶ ἄζαλα-
τζάκτηρ. Ζίρα Ἰσραηλίν Ἀλλαχῆ Ῥάππι
σόλλετι.

ΓΙΓΙΡΜΙ ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΡΟΥΓΙΑ τερεσοῖ ἔζερινέ βαχῆ. Σίμιτι
σανᾶ νέ ὀλτοῦ κι, σέν τζεμιέν ταμλᾶρ
ἔζερινέ τζηκῆν;

2 Σέν κι σετατᾶν τολοῦ σᾶματᾶ σᾶ-
χερὶ, σαζλήκ σεχερισίν κάτλ ὀλου-
μουσλαρην κηλητζ ἦλα κάτλ ὀλοῦνμα-
τηλαρ, νέτε καβγατᾶ ὀλτῶλέρ.

3 Ἰζῆμλε πεγλεριν περαπέρ κατζη-
λᾶρ γιαϊτᾶν (κατζάρκην) γεσιρ τῶστῆ-
λέρ, τζῆμλε σενίν ἰσνιτέ πουλουνανλᾶρ
ἰρακτᾶν σηγηνανλᾶρ περαπέρ παγλαν-
τηλᾶρ.

4 Ἄνοῦν ἰτζοῦν τετίμ, Πέντεν κερὶ
τζεκίλιν ἀτζῆ ἀτζῆ ἀγλαγιατζῆζᾶγην καβ-
μημην κηζηνην καπηλμασῆ ἰτζοῦν πένι
τεσελλὶ ἰτμεγεῖ τζαλῆσμαν.

5 Ζίρα ρουγιά τερεσιντέ κίόγ ἄσκερ-
λερινίν Ἀλλαχῆ Ῥάππιν ταραφηνιᾶν
καρκασᾶλήκ, βέ πασκήν, βέ πιζαρλήκ
κινῶντῶρ χισαρλᾶρ γικηλήρ, ταγλαρᾶ
τζαγρηζ κίτέρ.

6 Βέ Ἐλάμ, ἰσᾶν ἀραπαλαρῆ ἰλε,
(βέ) ἀπλουλᾶρ ἦλα τιρκεσὶ ἀλῆ, Κίρ
ταχῆ καλκανῆ μεϊτανᾶ τζηκαρτῆ.

7 Βέ ὀλά κι μουχτᾶρ τερελεριν ἀρα-

παλὰρ ἦλα τολουπ, ἀτλουλὰρ καπουτὰ
τζεγκέ τιζιλελέρ.

8 Βέ Ἰουδαην ὀρτσὲ καλκτῆ, βέ ὀλ
κισντὲ κοροὺ ἐβινὶν τζεπεχανεσινὲ κιοζε-
γγὲ τζεβιρτιν.

9 Χέμ ταχὶ κιορτὲνὲζ κι Δαβιδ ὅχε-
ρινὶν ποζγουνλουκλαρὸ τζόκτουρ, βέ
ἀφαρηκὶ σαρνητζῆν σουλαρηνὴ περαπέρ
τζέμ εἰλετινίζ.

10 Βέ Ἰερουσαλημὶν ἐβλερινὶ χισάπ
εἰλετινίζ, βέ χισαρὴ σάρπ ἰτμέκ ἰτζοὺν
ἐβλερι ποζτουνοὺζ.

11 Χέμ ταχὶ ἐσκι σαρνητζῆν σουγιού
ἰτζοὺν ἰκὶ χισαρλαρὴν ἀρασηνὰ τζου-
κούρ κατζηνήζ, ἔμμα κιοζλερινιζὶ ὄνοὺν
μαπουτζουσουνὰ τζεβίρμετινίζ, νέτε ὄν-
λαρὴ κατιμιτέν γιαπανὰ πακτηνήζ.

12 Βέ ὀλ κισντὲ κιογ ἀσκερλερινὶν
ἸΑΛΛΑΧῆ Ῥάππι, (σιζὶ) ἀγλαϊσὰ, βέ
γιασὰ, βέ τασπασληγὰ, βέ τζούλ κου-
σανμασηνὰ τζαγηρτῆ.

13 Ἐμμα ἰστὲ φεράχ, βέ ὄαζλήκ
σηηολαρη πασαρλάρ, βέ κογιουνλαρὴ
πογαζλαρλάρ, ἐτλερ γεῖπ, σαρὰπ ἰτζερ-
λέρ, (τεγερέκ κι), Γεγελὶμ βέ ἰτζελίμ,
ζίρα γιάρην ὀλετζέγιζ.

14 Βέ κιογ ἀσκερλερινὶν Ῥάππισιντέν
πενίμ κουλακλαρημὰ πέγιαν ὀλουνοῦ
Ταχκήκαν σιζ ὀλέντζεγέ τεκ ποὺ πινα-
μουζλουγουνοὺζ πακλένεμετζέκτιρ, τέρ
κιογ ἀσκερλερινὶν Ἀλλαχῆ Ῥάππι.

15 Κιογ ἀσκερλερινὶν Ἀλλαχῆ Ῥάπ-
πι ποῖλέ σοῖλερ, Βάρ σοῦ χαζναταρά,
γιάνι Σεβναὰ, ἐβιν ναζηρηνὰ κίρτε,
(τέκι).

16 Πούρστα νέγγ βάρτηρ, βέ πούρα-
τα κιμίγγ βάρτηρ κι, πούρατα κεντιγγέ
τέρπε τζέρισιν, κι τερπεγγὶ γικσσεγέ
γιαπάρσην, βέ κεντιγγέ καγιά ἰτζινέ
μεκιὰν καζάρσην;

17 Ἰστὲ Ῥάππι σενὶ ζορλοῦ τζηκαρῆς
ἦλα τζηκαρτζάκτηρ, βέ σενὶ ταχκήκαν
ἀρ ἦλα παστηρατζάκτηρ.

18 Ταχκήκαν σενὶ φῆρ τόντιρὲπ
κούρβὲ κιπὶ σιτιτέ ἰλε σενὶ κέγγιζ γερέ
σικετζέκτιρ ἔρατα ὀλετζέκσιν, βέ ὄα-
νηρην ἄραπαλαρὴ ἔρατα ὀλατζάκτηρ,

εἰ ἐφέντιγγιν ἐβινὶν ἀπῆ!

19 Βέ σενὶ τουραγηγγτὰν σάρπ τζη-
καρτζάγην, βέ σενὶ παγιαγγτὰν ἀσα-
γὰ γικατζάγην.

20 Βέ ὀλ κισντὲ Χελκία ὄγλοῦ κου-
λοῦμ Ἐλιακειμὶ τζαγηρατζάγην.

21 Βέ σενὶν λιπασηγγῆ ὄνὰ κείτιρε-
τζέγιμ, βέ κουσάγηγγῆ ὄνὰ κουσάτα-
τζάγην, βέ κιαχηαληγηγγῆ ὄνοὺν ἐλινέ
σηπαρῆς ἰτετζέγιμ, βέ ὀ Ἰερουσαλημ
σακιλερινέ, βέ Ἰουδα χανεσινέ πατὰ
ὀλατζάκτηρ.

22 Βέ ὄνοὺν ὀμουζοῦ ἔζερινέ Δαβιδ
χανεσινὶν ἀναχταρηνὴ κογιατζάγην βέ
ὀ ἀτζὰ, βέ χιτζ πῆρ κίμσε καπάτμαγια,
βέ καπατὰ, βέ χιτζ πῆρ κίμσε ἄτζμα-
για.

23 Βέ ὄνοῦ τζιβὶ κιπὶ καβὶ γερέ
κακατζάγην, βέ παπασηνήν ἐβινὶν σαλ-
ταιὰτ κίρσσεζ κιπὶ ὀλατζάκτηρ.

24 Βέ παπασηνήν χανεσινὶν τζέμλε ἰζ-
ζετινί, ἐβλατλαρὴ βέ τορουνλαρὴ τζέμλε
κιτζέκἀβατανηκλαρὴ, κιασέ ἀβαταν-
ληκλαρηντὰντὰ τζέμλε σιτὲ ἀβατανηκ-
λασηνὰ βαρηντζαγια τεκ ὄνὰ τακατζακ-
λάρση.

25 Βέ ὀλ κισντὲ, τέρ κιογ ἀσκερλερι-
νὶν Ῥάππισὶ κι, καβὶ γερέ κακηλής
τζιβὶ κημητγιαγὰ, τζηκαρηλήπ ἰτσέ, βέ
ὄνοὺν ἔζεριντεκὶ γιέκ γικηλά ζίρα Ῥάπ-
πι σοῖλετί.

ΓΙΠΙΡΜΙ ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑῨ.

ΤΥΡΟΣ ἔζερινέ ρουγιά. Ἰγγλεῖν εἰ Ὀαρ-
σις κέμιλερι, ζίρα χελάκ ὀλτοῦ, σοῖλέ κι
ὄντὰ νέ ἔβ, νέ κίριμ (κατῆ) ποὺ σέι
ὀιλαρὰ Κητιμιλεριν βελαγετιντέν χα-
πέρ ὀλουνοῦ.

2 Σούσουν γιὰ ἀτὰ σακιλερι, κι σενὶ
τενίζ ἔζεριντέν κετζέν Σιδῶν παζηρκί-
αγλαρὴ τολτουροῦλάρ.

3 Βέ ὄνοὺν ἰρατῆ. Νειλὶν τοχουμοῦ,
τζαῖν μαχσουλοῦτοῦρ, τζόκ σουλάρ ἔζε-
ρινιτέ (κέιρλερ): βέ ποὺ μιλλετλεριν
τετζαρετὶ ὀλτοῦ.

4 Οὐτὰν εἰ Σιδῶν ζίρα τενίζ, (βέ)
τενίζε καλεσὶ σοῖλεῖπ τετὶ, (Ἄρτηκ)

νὰ ἀγρήμ τούτάρ, νέτε τογουρούρουμ,
νὰ ὄγλαιλάρ πεσλέριμ, νέτε κηζλάρ πο-
γιστάρμ.

5 Μησηρτά τουγιουλτουγούζεμάν, Τύ-
ροσουν χακκηντά ἐπίτιπ κασαβελνε-
τζεκλέρ.

6 Θαρσιζέ κέτζιν' εἰ ἀτά σακιμελερί
φεργιάτ εἰλέιν.

7 Πούτουρ σενλι (σεχερινίτζ), ὄνουν κι
κατιμιλιγι' ἐσκι κιδνλερτέν περάτάρ' ὀ-
νουν ἀγιακλαρή ὄνου ἱρακτά γουρπετ-
λικ τζεκμεγέ κιότσερετζεκλέρ.

8 Ὅλ τατζλάρ πόλσώτσερὲν Τύρος
ἔζερινέ πονουὸ κιμ τετπίρ ἰτμίς τιν; ὀ-
νουν κι παζηρκιαυλαρή πεγλέρτιρ, ὄνουν
κι τστζιουραλή γερὶν ζῖνετλιλερίττιρ.

9 Κιόγ ἀσκερλερινίυν ῥάππισι τετπίρ
εἰλεμίς τιν ποὺ σέι, χέρ ἰζετιν φαχηρη-
νὴ ρουσβάι ἰτμέκ ἰτζουν, βέ γερὶν χέρ
ζῖνετλισινὶ ταχηρ ἰτμέκ ἰτζουν.

10 Ἐἰ Θαρσις κηζὴ βιλαγετιγγι ἰο-
μάκ κηπὶ κέτζ, ἄρτηκ κουββέτ γιόκτουρ.

11 Τενιζιν ἔζερινέ ἐλινὶ σάλτῃ, μεμ
λεκετελερί σαρσητή' ῥάππι Χαναάν ἔ-
ζερινέ ἐμὶρ βερτί κι ὄνουν χισαρλαρηνὴ
ποζαλάρ.

12 Βέ τετί, Ἐἰ Σιδών κηζὴ γιασλή
πικιρέ, ἄρτηκ σεβινμεγετζέκσιν' κάλκ
μιλλετλερέ κέτζ ἔρατά τα ῥαχατὴν ὄλ-
μαγιατζάκτηρ.

13 Ἰστέ Χαλδανιλερίν βιλαγετί ποὺ
κάβμ ἐθβέλ γιόγυτου, Ἄσσοῦρ πονουὸ
τζολτέ σάκιν ὄλανλάρ ἰτζουν τεμελλετί
ὄνουν κουλελερινὶ κατῆρητῆλάρ, σα-
ραϊλαρηνὴ γισκετελτιλέρ' βέ ὄνου βε-
ρανλὴκ εἰλετιλέρ.

14 Φεργιάτ εἰλείν εἰ Θαρσις κημιλερί
ζῖρα καλενίτζ ποζουλότ.

15 Βέ ὄλ κισντέ Τύρος γετμίς γιλ,
γιάνι πῖρ πατησάχ ἐγιαμνίτζα οὐνου-
τουλατζάκτηρ' βέ γετμίς γιλτάν σογγρά
Τύρος χουσουτουντά καχπέ τερκὼσ ἐ-
κί πὶ ὀλατζάκτηρ.

16 Ταμπούρ ἄλ, σεχερί τολάς, εἰ οὐ-
νουτουλμούς καχπέ, τατλή τζάλ, τζὼκ
τερκὼ τζαγῆρ, κι σενί ζικρ ἰτελέρ.

17 Βέ γετμίς γιλτάν σογγρά ῥάππι

Τύροσα ζιαρὲτ ἰτετζέκτιρ βέ ἐ κεντί
ἔτρετινέ τόνεπ γερὶν γιότσε ἔζερινέ
τένγιανὴν πῖστέν πατησαχηκλαρή ὄλα
ζινά ἰτετζέκτιρ.

18 Βέ ὄνουν τετζαρετί χῖμ ὄνουν ἔ-
τρετί ῥάππιε βακούφ ὀλατζάκτηρ' χα-
ζινελένμεγετζεκ, νέτε σακλανατζάκτηρ
ζῖρα ὄνουν τετζαρετί ῥάππινιν χουζου-
ρουντά σακιν ὄλανλάρ ἰτζουν ὀλατζά-
κτηρ, τάκι τογιουμλουγά γεγέλερ, βέ
τζὼκ γιλλὴκ κηγιμελερί ὄλά.

ΓΙΓΙΡΜΙ ΤΟΡΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ.

ἸΣΤΕ ῥάππι γερὶ ποσάλτηρ, βέ ὄνου
τζὼλ ἰτέρ, βέ ὄνου ποζάρ, βέ σακινλε-
ρινὶ περισάν ἰτέρ.

2 Βέ ὄλά κι κάβμ νιτζέ ἰσε κιαχιν
ταχὶ ποῖλέ ὄλά' κοὺλ νιτζέ ἰσε σαχαπῆ
ταχὶ ποῖλέ ὄλά' τζαριέ νιτζέ ἰσε κατῆ-
νὴ ταχὶ ποῖλέ ὄλά' ἀλητζῆ νιτζέ ἰσε σα-
τητζῆ ταχὶ ποῖλέ ὄνεντζεβεριτζῖ νιτζέ ἰσε
ὀνεντζ ἀλητζῆ ταχὶ ποῖλέ ὄλα, μουαμέλε
ἰλε ἀλάν νιτζέ ἰσε, μουαμελεγέ βερεν
ταχὶ ποῖλέ ὄλά.

3 Γερ πῖλτεμαμ ποσάλατζάκτηρ, βέ
πῖλτεμαμ γιαγμαλανατζάκτηρ' ζῖρα
ποὺ κελαμὴ ῥάππι σοῖλετί.

4 Γερ γιάς ἰτίπ σολάρ' τένγια τερ-
μανσηζλανῆπ πουρουσούρ' γερὶν καβη-
λαρηνὴν οὐλουαρή τακατσηζλανησ-
τηρ.

5 Ταχὴ γερ κεντί σακινλερί ἀλητηντά
μουρταρλανηστήρ' ζῖρα σεριατλαρῆ
τεπελετιλέρ, φαρζῆ τεγγιστίρτιλέρ, ἐπέ-
τι βασιετι ποζτουλάρ.

6 Ἄνουν ἰτζουν γερὶ πεττοά ἰφνά εἰ-
λετί, βέ ὄντά σακιν ὄλανλάρ χαράπ
ὀλτουλάρ' ἄνουν ἰτζουν γερὶν σακινλερὶ
γιανηλάρ, βέ ἄζ ἀτάμ κατῆ.

7 Σιρέ γιάς ἰτέρ, ἀτμά ζεπούντουρ,
τζέμλε καλπί σὲν ὄλανλάρ ἄχ τζεκερ-
λέρ.

8 Ἰαουλλαρὴν σενιλιγι' τιγγέρ, σεφά
ἰτενελερίν σαματαση τσενεῖρ, ταμπουρούν
σαζλιγγῆ ταχὴ τιγγέρ.

9 Σαραπῆ τερκὼλέρ ἰλε ἰτζεγελερ'
μουσκίρ, ἰτζενλερέ ἀτζῆ κελέ.

10 Βεραυληγὴν ὄχευρι χελάκ ὄλου-
του χερ ἐβ καπαντή, τάκι πῖρ κίμσε
κίρμεγε.

11 Σαράπ ἰτζοῦν γιολλαρτά σικιαγέτ
ἄλουρ' χερ σενλικ κελζτί γερὶν φεραχὴ
κατζή.

12 Σεχερτέ βεραυλικ καλή, βέ κα-
πού χελακληκτάν βουρουλτου.

13 Γερὶν ὄρτασηντά, καβμὴν ἀρα-
σηντά πῶιλέ ὄλτουγοῦ ζεμάν, ζεϊτὲν
σιλικιμεσι κίπι, πὰγ ποζουμουντάν σογ-
γρά νεφερκελεμέ κίπι (ὄλατζάκτηρ).

14 Σεταλερινὴ καλήτρατζακλάρ, 'Ράπ-
πινιν ἀζιμετι ἰτζοῦν ἰραγιατζακλάρ,
τενιζτὲν ἀβάζ καλήτρατζακλάρ.

15 Ἰμτι κισιτογουτά 'Ράππιε, τενιζιν
ἀταλαρηντά Ἰσραηλὶν Ἀλλαχ' Ῥάπ-
πινιν ἰσμινέ τεμτζιτ εἰλέιν.

16 Γερὶν οὔτζουντάν ἰραϊσλάρ ἐσιτ-
τικ, Σατηκά χάμτ. "Εμμα πέν τετίμ κι,
Πετζαρελιγίμ, πετζαρελιγίμ! βάϊ πανά!
χαϊνλάρ χηγιανετλικ ἰτίλιέρ' πέλι χα-
ϊνλάρ τζοκ χηγιανετλικ ἰτίλιέρ.

17 "Εἷ γερτέ σακὶν ὄλάν, κορκοῦ βέ
τουζάκ σανά χαβαλέ τῖρ.

18 Βέ κορκουοῦν σετασηνιάν κατζάν
τζουκουρά τέσετζέκτιρ' βέ τζουκουροῦν
ἰτζιντιέν τζηκάν τουζαγὰ τουτουατζάκ-
τηρ ζῖρα γιοκαρητάν πεντζερελέρ ἀτζήκ-
τηρλαρ, βέ γερὶν τεμλιερίσαλλανήγιωρ.

19 Γέρ παρελεντί, γέρ πιστὲν πιστὲνέ
κισιτὲ, γέρ πῆκ τεπρεντί.

20 Γέρ σαρχός κίπι ὄροαγια πούοα-
για τζαλκανατζάκτηρ, βέ κούλιπε κίπι
κημηλτανατζάκ βέ πιναμουζλουγοῦ
κεντι ἔξερινέ ἀγηρηλήχ βερετζέκτιρ βέ
τσεπ ἀρτηκ κάλκμχιατζάκτηρ.

21 Βέ ὄλ κισντέ 'Ράππι γιστζετε ὄλάν
οὔλουαρην ἄσκερινίν, βέ γέρ ἔξεριντέ
γέρ πατήσαχηρηνην χακκηνιάν κελε-
τζέκτιρ.

22 Βέ γεσιρλεριν τζουκουρά τζέμ ὄλ-
τουγοῦ κίπι περατὲρ τζέμ ὄλατζακλάρ,
βέ ζηντανά κακατήλατζακλάρ βέ τζοκ
κισιλερτέν σογγρά ὄνλαρά γιοκλαμά
ὄλατζακτῖρ.

23 "ὄλ ζεμάν χατζάν κι κίωγ ἄσκερ-

λερινίν 'Ράππισι Σιών ταγηντά, βέ Ἰε-
ρουσαλημτέ πατήσαχλήκ σερὶρ, βέ κεν-
τὶ σείχλερινίν χουζουροντά ἰτζετλενιρ,
(ὄλ ζεμάν) ἀϊ οὔτανατζάκ, βέ κισνές
ἀρλανατζάκτηρ.

ΓΙΓΙΡΜΙ ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΓΙΑ 'Ράππι σὲν πένιμ Ἀλλαχῆμσην'
σενί γιστζελεγετζέγιμ, σενίν ἰσμινέ σιδκρ
εἰλεγετζέγιμ' ζῖρα χεῖπετλου σείλερ εἰ-
λετίν κατιμιτέν ὄλάν τετπίρλεριν ἰμάν
βέ χακικάκτηρ.

2 Ζῖρα σὲν ὄχευρι γιγινά, χισαρηὴ
ὄχευρι βερανεγέ, γαριπ μιλλετλεριν χι-
σορλαρην ἀρτηκ ὄχευρ ὄλμαμαγα τόν-
τςρτέν ἄσλα γιαπήλμαγιατζακλαρ.

3 Πουντάν ὄτςρὲ κουββετλι κάβμσα-
νά τεμτζιτ εἰλεγετζέκτιρ, κορκοουῦ
μιλλετλεριν ὄχευρι σεντέν κορκατζάκ-
τηρ.

4 Ζῖρα σὲν φακηρά κουββέτ, βέ
μουχτατζά μουζαΐκασηντά τακάτ, του-
φαντά σηγηντζεμά, ἴσητζεκάτ κιολκὲ
ὄλτου, ζῖρα ζορλουαρην ἄκκηνηγὴ
τουβαρη γικάρ τασκην ἰρμάκ κίπιτίρ.

5 Σὲν γαριπλεριν σαματασηνή, κου-
ρου γερτέ ἴσητζεγῆ, ἴσητζεγῆ πουλουτ
κιολκεσι ἰλε κίπι πασητρατζάκσην κορ-
κουουαρην ἀλαϊ ταχκή ὄλατζάκτηρ.

6 Βέ πού ταγὴν ἔξεριντέ κίωγ ἄσκερ-
λερινίν 'Ράππισι τζέμλε καβημλαρά
σεμιζ νεσνελερτέν πῖρ ζιαφét ἰτσέ κε-
ρέκτιρ' τορτουσοῦ ἔξεριντέ τουράν σα-
ραπλαρτάν, ἰλικτέν τολου σεμιζ σείλερ-
τέν, τορτουσοῦ ἔξεριντέ ἐγὶ πακλενμῖς σα-
ραπλαρτάν πῖρ ζιαφét (ἰτσέ κερέκτιρ).

7 Βέ πού ταγτά τζέμλε καβημλάρ
ἔξερινέ ἀτηλημῖς ὄλάν ὄρτςνὲν γισζεσι,
βέ τζέμλε μιλλετλερ ἔξερινέ οὔζανμῖς
ὄρτςγιῶ χελάκ ἰτετζέκτιρ.

8 Ὀλεμὲ φέτχ ἰλε γιουτατζάκτηρ, βέ
'Ράππι Ἀλλαχ τζέμλε γισζελερτέν γιασ-
λαρη σιλετζέκτιρ, βέ πιστὲν γερτέν καβ-
μηνην σιτεμνί γιόκ ἰτετζέκτιρ' ζῖρα
'Ράππι σσίλετί.

9 Βέ ὄλ κισντέ τεγαλέρ, Ἰστὲ, πού
πιζιμ Ἀλλαχημῆζήτηρ' ὄνοῦ πεκλετικ τε

πιζὶ χελας εἰλετί' ποῦ 'Ράππιτιρ' ὄνα
μουνατζήρ ὀλτοῦκ, ὄντὰν ὀλατζάκ χε-
λασετέ σεβινιπὶ σὰς ὀλατζάγηζ.

10 Ζίρα ποῦ ταγατὰ 'Ράππινιν ἐλὶ ῥα-
χατλανατζάκτηρ, βέ Μωᾶβ ὄνοῦν ἀλ-
τηνητὰ τζῖνενετζέκτιρ, σαμὰν τερσλικτέ
τζῖνενετζιγὶ κίπι.

11 Βέ ὄνλαρὴν ὀρτασηνητὰ, (σουτὰ)
γισζέν γισζμέκ ἰτζοῦν (ἐλλερινὶ) οὐζατ-
τηγή κίπι, ἐλλερινὶ οὐζατατζάκτηρ βέ
ὄνλαρὴν μαγρουρλουγουνοῦ ἐλλερινὶ
κουββετί ἰλε περαπέρ ἀλτζακλαγια-
τζάκτηρ.

12 Βέ χισαρλαρηγηγὴν γιστζέ κουλε-
λερὶ ἀλτζακλανήπ, γικηλήπ, γερέ τεκ
ἐντιριλετζέκτιρ.

ΓΙΓΙΡΜΙ 'ΑΛΗΝΤΖΗ ΠΑΠ.

ΟΛ κινιτὲ 'Ιουδα βιλαγετινιτὲ ποῦ ναγ-
μὲ τζαγρηλατζάκτηρ. Πιρ χισαρλή σε-
χεριμὶζ βάρ' (Ἀλλάχ) χισαρλάρ βέ βα-
ρουσλέρ γερινε χελασετέ κογιατζάκτηρ.

2 Καπουλαρὴ ἀτζην κι χακὴ χήφζ ἰ-
τέν ἀτίλ μιλλέτ ἰτζεριέ κίρε.

3 Σανὰ ταγιανὰν ῥουχοῦ τεμὰμ σε-
λαμεττέ σακλαγιατζάκσην' ζίρα σανὰ
κίριβέρι.

4 Χέρ τὰμ 'Ράππιε τεβεκκιὺλ ὄλου'
ζίρα 'Ράππι 'Αλλαχτὰ ἐπέτι κουββετ
βάρτηρ.

5 Ζίρα ὃ γιστζελερετέ σακιν ὄλανλα-
ρὴ ἀλτζακλαντηρήρ γιστζέ σπεχερὶ γι-
κάρ, ὄνοῦ τὰ γερέ τεκ γικάρ' ὄνοῦ τοπ-
ραγὰ τεκ ἐντιρίρ.

6 'Ονοῦ ἀγιακ τζῖνενετζέκτιρ, φουκα-
ρανήν ἀγιακλαρὴ, βέ μουχτατζήν τα-
πιαλαρὴ.

7 'Ατίλιν γιολοῦ τογρουλοῦκτουρ' σὲν
γιὰ τογρουλαρτὰν τογροῦ, ἀτίλιν γιο-
λουνοῦ τεραζουλέρσιν.

8 Πέλι γιὰ 'Ράππι, σεριατλαρηγηγὴν
γιολουνιτὰ σενὶ πεκλέριτικ' τζανημηζήν
ἀρζουσοῦ σενὶν ἰσμινητὲ, βέ σενὶν ζικριν-
τέτιρ.

9 Κετζέ σενὶ τζανήμ ἦλα ἀρζουλατήμ,
πέλι, σαπάχλαῖν ἰτζεριμητέ ῥουχοῦμ
οὔλα ἀρατήμ σενὶ ζίρα σεριατλαρὴν

γερετέ ὀλτοῦκοῦ ζεμὰν ἰγριανὴν σακιν
λερὶ ἀταλετι ὀγρινετζεκλέριρ.

10 Φασηκὰ μερχαμὲ ὀλοῦνοῦ ἀτα-
λετὶ ὀγρινεμὲζ, τογρουλοῦκ γερινιτὲ να-
χακλήκ ἰσλέρ, βέ 'Ράππινιν ἀζιμετινὶ
φικρ εἰλεμέζ.

11 Γιὰ 'Ράππι σενὶν ἐλὶν γικουζέ
καλκάρ, (ἔμμα) ὄνλαρ κίορμεγετζεκλερ'
(λάκιν) καβμηγηγὴν χακκηνητὰ ὄνλ' γοῖ-
ρετιν ἰτζοῦν κίορπὶ οὐτανατζακλάρ, βέ
σενὶν τοῦσμανλαρηγηγὴ ἀτέζ τελέφ ἰτε-
τζέκ.

12 Γιὰ 'Ράππι πιζέ σελαμὲ βερετζέκ-
σιν' ζίρα πιζέ τζέμλε ἰσλεριμὶζ ἰσλετιν.

13 Γιὰ 'Ράππι 'Αλλαχημὴζ πιζὶμ ἔζε-
ριμὶζέ σεντέν μαατέ γαριπ σαχαπλάσ
τεσαλλοῦτ εἰλετιλέρ, (ἔμμα σίμτι) χέ-
μαν σενὶν βασιτέν ἰλε ἰσμηγγὶ ζικρ ἰτε-
τζέγιζ.

14 'Ολτσέλε, ἄρτηκ γιασάμαγιατζακ-
λαρ, βεφατ ἰτίλέρ, τιρίλμεγετζεκλερ'
ἀνοῦν ἰτζοῦν ὄνλαρὴ γιοκλαῖπ χελάκ
εἰλετιν, βέ ὄνλαρὴν τζέμλε ζικρινὶ
μέχβ εἰλετιν.

15 Γιὰ 'Ράππι, ἔμμετι σὲν τζογαλτήν,
ἔμμετι σὲν τζογαλτήν' ζῖνετλεντιν' ὄ-
νοῦν γερινὶν τζέμλε σιουρλαρηγὴ ἰραγὰ
οὐζατην.

16 Γιὰ 'Ράππι μεσέκκατιὰ τεβαζοῦ
ἰλε σανὰ σεγριττίλέρ' τεετιπὶν ἔζερε-
ρινιτὲ ἰκεν σανὰ γιαλβαρτηλάρ.

17 Νίτζε χαμιλέ ἀβράτ τογουρμαση-
νήν ζεμανὴ γιακλαστήγη ζεμὰν, ἀγρη-
σὴ τουτοῦπ σηζηλαρηνητὰ παγηρήρησα,
σενὶν χουζουρουγγιτὰ πῶιλε ὀλτοῦκ γιὰ
'Ράππι.

18 Χαμιλέ ὀλτοῦκ, ἀγρημὶζ τουτοῦ
(ἔμμα) σάν κι γέλ τογουρτοῦκ γερετέ
χιτζ χελατλήκ πασάράματηκ' νέτε ταν-
γιανὴν σακινλερὶ τσῶτσίλερ.

19 Σενὶν ὀσλεριν γιασασὰ κερέκτιρ'
πενίμ ὀλὲ τενίμ ἰλε (περαπέρ) τιριλσε-
λέρ κερέκτιρ' εἶ τοπρακτὰ σακιν ὄλαν-
λάρ κάλκην βέ ἰρλάιν' ζίρα σενὶν τζι-
χιν ὀτλαρὴν τζιχι κίπιτιρ, βέ γερ μετ-
λερὶ τήσσηρηγὰ ἀτατζάκτηρ.

20 Κέλ πενίμ καβμήμ, ὀταλαρηγηγὰ

κίο, βέ δστδγγτέν καπουλαρηγγή κα-
πά 'Ράππινι γαζεπί κετζίντζεγέ τεκ
πίραζ βακήτ κιζλέν.

21 Ζίρα ιστέ, 'Ράππι γερίν σακινλε-
ρινίν πιναμουζλουκλαρή ιτζούν, όνλαρήν
χακκηντάν κελμέκ ιτζούν γεριντέν τη-
σαρηγιά τζηκάρ' βέ γέρ κεντί καυλα-
ρηνή άσθηκιάρ ιτετζέκτιρ, βέ άρτηκ κατλ
όλουμουσλαρηνή όρτμεγετζέκτιρ.

ΓΙΓΙΡΜΙ ΓΕΤΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

"ΟΛ κινντέ 'Ράππι σετίτ, βέ πόγνικ,
βέ κουββετλι κηλητζή ιλε Λεβιάθαν
(τενιλέν) καίπακ γιλανήν, πέλι έγρι
πόγρδ Λιβιάθαν γιλανήν χακκηντάν
κελετζέκτιρ' βέ τενιζτέ όλάν έξτερχαί
όλτρετζέκτιρ.

2 "ΟΛ κινντέ όνά ιρλάιν, 'ίι μαχπούπ
άσμά!

3 'Ονοϋ πέν 'Ράππι χήφζ ιτέριμ, χέρ
τακηκά όνοϋ σουβαρήρημ, τάκι πίρ κίμ-
σε όνά κετέρ έιλέμεγε' κετζέ βέ κινντέζ
πέν όνοϋ χήφζ ιτετζέγιμ.

4 Πανά γαζεπ γιόκτουρ' τζεγκτέ πε-
νίμ καρσημά κιμ τζαλληλάρ βέ τικενλερ
γυγατζάκτηρ; όνλαρήν άρασηντάν κε-
τζίπ όνλαρήν χέπισιני πιρτέν γυκατζά-
γημ.

5 Γιάχοτ κουββετιμτέν τουτουλσοϋν,
πενίμ ιλε παρησήκ ιτμέκ ιτζούν, (βέ)
πενίμ ιλε παρησήκ ιτετζέκτιρ.

6 Κελετζέκ ζεμαντά 'Ιακωβά κιόκ
σαληρατζάκ, 'Ισραήλ τζιτζεκλενιπ φι-
λιζ βερετζέκ, βέ μεσκιάν τςνγιανήν
γνίζενε γεμισλέρ ιλε τολτουρατζάκ.

7 Κεντινί βουραυλαρή βουρτουγού κι-
πίμ βουρτου όνοϋ, (γιόκσα) όντάν όλ-
τρελενλεριν όλαμέντζεμ όλτρεσλτέ;

8 'Ονοϋ σαλήβερτιγιν ζεμάν όνοϋν
έξερινέ όράν ήλα τζεγκλεσέσιν' σέρκ
γελινιν κιννντέ σετίτ ρύζκιαρηνή γυα-
βασητήρ.

9 'Ιμτι 'Ιακωβούν πιναμουζλουγού
πουνούν ούλα άρηνατζάκτηρ' βέ πίζτεν
μειβά ποϋ όλατζάκτηρ, γιάνι κι όνοϋν
κινναχή μέγβ όλοννά' κουρπανχανελε-
άν πιάτεν ταθλαρηνή ιντζέ κιετζέ το-

ζού κιτι ούβαλατηγή, (βέ) κορουλάρ,
βέ πουτλάρ άρτηκ τικιλι κάλματηγη
ζεμάν.

10 Χέμ ταχί χισαρηή σεχερ χαράπ
όλατζάκ, μεκιάν πρακληήπ τζόλ κιπί
τέρκ όλουνατζάκ, πουζαγή όρατα κιστε-
λετζέκ, βέ όρατα ραχατλανήπ όνοϋν
ταλλαρηνή γεγετζέκ.

11 'Ονοϋν ταλλαρή κουρουτουκλαρή
ζεμάν, κεσιλετζεκλέρ' άβρατλάρ κελιπ
όνλαρη άτεσε άτατζακλάρ' ζίρα ποϋ
φεχμισιζ κάβμητηρ' πουντάν ότρεδ όνοϋ
γιαπάν όνά μερχαμέτ ιτμεγετζέκτιρ, βέ
όνοϋ γυαρετάν όνά τεραχούμ ιτμεγε-
τζέκ

12 Βέ όλ κινντέ όλα κι 'Ράππι ιρμα-
γηήν άργηντάν τά Μησήρ, τζαίνα τεκ
σιλκέ βέ σιζ, σιζ 'Ισραήλ όγουλλαρή
πιρέρ πιρέρ τζέμ όλουνάσηζ.

13 Βέ όλ κινντέ πόγνικ ποροϋ τζα-
ληνατζάκ, βέ 'Ασσυρία τιαρηντά χελάκ
όλαιλάρ, βέ Μησήρ τοπραγηνά σερ-
κέν όλουμουσλάρ κελετζεκλέρ, βέ 'Ιε-
ρουσαλημτέ, άζιζ ταγατά 'Ράππιε ιπατέτ
ιτετζεκλέρ.

ΓΙΓΙΡΜΙ ΣΕΚΙΖΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΒΑΙ 'Εφραϊμ πεκριλερινίν μαγρουρλουκ
τατζηνά, όνλαρήν κι ζίνετλι τιλπερλιγι,
σολάν τζιτζέκ κιπίτιρ, όνλάρ κι σεμιζ
τερελεριν τεπεσιντέ σακιν όλουρλάρ,
όνλάρ κι σαραπ τουτουκουλάρήτηρ.

2 'Ιστέ, 'Ράππινιν ζορλουσοϋ βέ κουβ-
βετλισι βάρτηρ κι τολου σαματαση
κιπί, χελακλήκ κασηργατή (κιπί), τα-
σάνούλου σουλαρήν τουφανή κιπί (τζέμ-
λεσιני) έλί ιλε γερε άτατζάκτηρ.

3 'Εφραϊμ πεκριλερινίν μαγρουρλουκ
τατζή άγιακλάρ άληνητά τζίνενετζέκ-
τιρ.

4 Βέ σεμιζ τερενίν πασηνητά όλάν ζι-
νετλι κισζελλικ σολάρ τζιτζέκ, βέ, γιάζ
κέλμετεν έββέλ τουρφαντά γεμιζ κιπί
όλατζάκτηρ κι, όνοϋ κιορεν ελινέ άληη-
γή κιπί γιουτάρ.

5 "ΟΛ κινντέ κιόγ άσκερλερινίν 'Ράπ-
πισι καβμηνήν πακηγεσινέ ιζζέτ τατζή,

βέ κιαζελλικ παθληγή ὀλατζάκτηρ.

6 Βέ χόκμ ιτζούν ὀτουρανά χόκμ ρουχοῦ, βέ τζεγκι τὰ καπουγιὰ τεκ σερκελεγευλερε κουββετ ὀλατζάκτηρ.

7 Ἐμμα ὀνλάρτα σαραπ ἦλα γιαγ-γηλήλάρ, βέ μσκιρ ἰλε γιολλαρηνιτάν σαπήλάρ· κιαχιν βέ πειγαμπέρ μσκιρ ἰλε ἄλταντηλάρ, σαραπιτάν ἰτζιλτιλέρ, μσκιρ ἰλε σαπήλάρ· ρουγιατὰ γιαγ-γηληρλάρ, σεριαττὰ σεντιρερλέρ.

8 Ζίρα χέπ σοφραλάρ κουσουντου ἰλε βέ μουρταρλήκ ἦλα τολμούς τουρ κι, γέρ κάλματι.

9 Ἰμὶ κιμὲ ὄγρετιμὲκ κερέκτιρ; βέ νασαχατὴ κιμὲ ἀγγλαττήρμακ κερέκτιρ; (πουνλάρ) σπτιέν κεσιμισλέρ, μεμετέν τζεκιμισλέρ κιπίτιρ.

10 Ζίρα νασαχάτ νασαχάτ ἔξερινέ, νασαχάτ νασαχάτ ἔξερινέ, τζηζή τζηζή ἔσπνέ, τζηζή τζηζή ἔσπνέ, πίραζ πουν-τὰ, πίραζ σουντὰ.

11 Ταχκήκιμ πεπειλενέν τουτακλάρ ἦλα, βέ γαριπ τίλ ἰλε σοίλεγετζέκτιρ πού καβμά.

12 Ὀνά κι τετί, Γιουργονά ραχατλήκ βερσιτζεγινιζ ραχατλήκ πούτουρ· βέ πού-τουρ τιγγλεμεκλικ ἔμμα ὀνλάρ ἔσιτμε-γὰ ἰστέμετιλερ.

13 Βέ Ῥάππινιν κελαμη ὀνλάρ νασαχάτ ἔσπνέ νασαχάτ, νασαχάτ ἔσπνέ νασαχάτ, τζηζή ἔξερινέ τζηζή, τζηζή ἔξερινέ τζηζή, πίραζ σουντὰ πίραζ πουντὰ ὀλατζάκτηρ, κι γιόρσγελέρτε ἀρ-λαρηνά τσῶσπ κρηηλαλάρ, βέ τουζαγὰ τσῶσπ τουτουλαλάρ.

14 Ἰμὶ ἔσπιτιν Ῥάππινιν κελαμηνη γιὰ ζεβκλενιτζι ἀταμλάρ, πού Ἰερουσα-λημητέ ὀλάν καβμη κουλαουζλαγανλάρ.

15 Τζούν κι τετινιζ κι, Πίζ ὀλμ ἰλε ἄχτ κεσιότικ, βέ μεζάρ ἦλα κάβλ εἰλε-τίκ· πελά τσῶση κετζιγι ζεμάν πιζέ κελμεγετζέκτιρ· ζίρα γιαλανή σηγητζα-μαμηζ εἰλετικ, βέ γιαλαντζηληγηήν ἄλ-τηνά κιζλενετζέγιζ.

16 Ἀνουν ἰτζούν Ῥάππι Ἀλλάχ πό-λε σοίλερ, Ἰστέ, Σιωνά τεμέλ ἰτζούν πῖρ τὰς, σετζιλμιζ, κηγημετλι, κιόσέ τα-

ὄη καβι τεμέλ κόρουμ χέρ κιμάνηρσα χετζιλ τσῶμεγετζέκτιρ.

17 Χίμ ταχι σεριατὴ τζηρηγηιό βέ ἀταλετι τεραζουγιὰ κοματζαρημ βέ για-λανήν σηγηντζιμά γερινι τοῦοῦ χέλικ ἰτετζέκτιρ, βέ σουλάρ κιζλετζι γερι γάρκ ἰτετζεκλέρ.

18 Βέ ὀλέμ ἰλε ὀλάν ἀχτηνής φαση-κά τζηκατζακ, βέ μεζάρ ἦλα καβμηνιζ τούρμαγιατζακ· τσῶσν πελά κελτιγι ζε-μάν, ὄπτεμ ὀντάν πασηλατζακσηνη.

19 Ἀνιτε κετζιγι κιπι σιζι τουτα-τζάκτηρ· ζίρα σαπάχ σαπάχ, κεντῶζ βέ κετζε κετζε κερέκτιρ βέ ἀταμά χέ-μαν σαματασηνη ἔσιτμεκ ἰτζιράπ ὀλα-τζάκτηρ.

20 Ζίρα τσῶτεκ, ἔξερινέ οὔζανηλμαγὰ καπιλ ὀλτουγουντάν κιτζέκτιρ· βέ ὀρ-τῶ, πῖρ κιμσε πῶρσμεγέ καπιλ ὀλτουγουν-τάν τάρτηρ.

21 Ζίρα Ῥάππι Περαισειμ ταγηντὰ κιπι καλκατζάκτηρ, Γαβαῶν τερσειντε-κι κιπι ταρηλατζάκτηρ, κεντι ἀμελινι, χεῖπετλι ἀμελινι βιτζῶτε κετιριπ, ἰσινι, ἀτζαῖπ ἰσινι ἰτζῶρ ἰτμεκ ἰτζούν.

22 Ἰμὶ χάλια ζεβκλενιτζι ὀλμαῖν κι πεντλερινιζ ταχὰ κουββετλι ὀλμαγια, ζίρα πέν κιόγ ἀσκερλερινιν Ἀλλαχὴ Ῥάππιτεν χελακλήκ ἔσιττιμ, χέμιτε ὀ πῖπτεν γέρ ἔξερινέ κάστ ὀλουνομούς τουρ.

23 Κουλάκ βέριν, βέ ἀβαζημη ἔσπιτιν· βουκουφ ὀλου, κελαμημη τιγγλέιν.

24 Τζιφττζι ἐκιν ἐκμέκ ἰτζούν ταρ-λασηνην τοπαλακλαρηνη κρηήκ κεσερέκ πῖπτεν κῖεν τζιφτ σπρέριμ;

25 Ὀνουν γιζεινὸ τζεζετικτεν σογγ-ρά τζῶρεκ ὀουνοῦ σατζήπ, βέ κιμνονου ἔκιπτε ἔγγ ἐγι γερινέ πουγταῖ, βέ ταῖν ὀλουνομούς γερινέ ἀρπαῖ, βέ μνασιπ ὀ-λάν γερινέ τζαβτάρη κομάζμη;

26 Ζίρα ὀνουν Ἀλλαχὴ φάρκ ἰτμεγι ὀνά ὄγρετιρ, βέ ταριφ ἰτέρ.

27 Ζίρα τζῶρεκ ὀτου χαρμάν τσ-γεγι ἰλε χαρμαγλανμάζ νέτε κιμνο-νουν ἔξεριντέ ἀραπά τεκερι τῶνερ, ἄλλα τζῶρεκ ὀτου τεγνέκ ἰλε, βέ κυμὸν τζου-πούκ οὔλα βουρουλούρ.

28 Πουγάτι ἴσε τὸ γέλεπ κρηληρ' ἔμμα ὄνου χερ ταῖμ τὸ γμίξ, νέτε ἀρα-
πασηνήν τεκερί ἴλε κηρά, νέτε ἀτλα-
ρηνήν τηρνακλαρή ἴλε οὐβατήρ.

29 Πὸ ταχὶ κιοῦ ἀσπερλερινὸν ῥάπ-
πισιντέν τζηκτῆ κι, ὃ τεπίρτε ἀτζαῖπ,
φεχιμτέ ἀλιάτηρ.

ΤΙΓΙΡΜΙ ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ,
ΒΑΙ Ἀριηλέ, Δαβιδὸν μεκιὰν εἰλετιγί
Ἀριηλ ἄσχερινέ! σενεγι σενεγέ κάτην
παῖράμ κουρπανλαρηνή πογαζλασην-
λάρ.

2 Ἐμμα Ἀριηλέ πέν σηκλέτ βερε-
τζέγιμ, βέ ὄρατα ἀγηολῆκ βέ σηκλέτ
ὀλατζάκτηρ· βέ πανά Ἀριηλ κιπί ὀλα-
τζάκ.

3 Βέ τζέβρι τολαῖ σανά καρσῆ ὀρτοῦ
κουρατζάγημ, βέ σενὶ μετερίζ ἴλε κου-
σατήπ ἔξεριγγέ καλελέρ καλτηρατζάγημ.

4 Βέ ἀσαγά ἀτηλατζάκσην, (βέ) γερ-
τέν σοῖλεγετζέσκιν, βέ σοῖλεισὶν για-
βὰς, τοπρακτὰν (τζηκάρ) ὀλατζάκ, βέ
γερτέν σεσὶν καρνητὰν σοῖλεγεγὶν σεσὶ
κιπί ὀλατζάκτηρ, βέ σοῖλεισὶν τοπρακ-
τὰν φησηλταγιατζάκτηρ.

5 Βέ τουσμανλαρηγγήν τζοκλουγὸ
τὸζ κιπί ὀλατζάκ, βέ κορκουλουαρήν
τζοκλουγὸυ κετζέν σαμὰν κιπί ὀλατζάκ·
πέλι, ποῦ σέι ἀπαγγσῆς πῖρ τακικατὰ
ὀλατζάκ.

6 Κιοῦ ἀσπερλερινὸν ῥάππισιντέν σα-
νά κιορβλτέ ἴλε, βέ ἀζιμ σαματά ἴλε,
σαμήμ γελι, βέ κασηργά, βέ ἴφνὰ ἰτέν
ἀτές ἀλεφί ἴλε γιοκλαῖς ὀλατζάκτηρ.

7 Βέ Ἀριηλὶν ἔξερινέ τζέγκ ἰτέν τζέμ-
λε μιλλετλεριν τζοκλουγὸυ, χάκκαν
τζέμλε ὄνου βέ χισαρλαρηνήν ἔξερινέ
τζένκ ἰτενλέρ, βέ ὄνὰ σηκλέτ βερενλέρ,
κετζέ ρουγιασηνήν τσὸν κιπί ὀλατζάκ-
τηρ.

8 Χέμτε νίτζεκι ἀτζ ὀλὰν τσὸν τεκιο-
ρέρ κι ἰστέ γέιορ, ἔμμα καλκάρ βέ τζα-
νή πὸς τουρ, γιάχοτ νίτζεκι σουσαμῆς ὀ-
λὰν τσὸν τεκιορέρ κι ἰστέ ἰτζίγιορ, ἔμμα
καρκάρ, βέ ἰστέ τερμανσῆζήτηρ, βέ τζα-
νή σουσάρ, Σιών ταξηνά καρσῆ τζένκ

ἰτέν τζέμλε μιλλετλεριν τζοκλουγὸ
ποῖλε ὀλατζάκτηρ.

9 Σάση βέ τεατζοῦπ ἔτλῆν ἀβὰζ
καλτρηπ τζαγησην' πουιλάρ σαρχὸς
τουρ, ἔμμα τεγίλ σαραπιάν τζαλκανηρ-
λάρ, ἔμμα τεγίλ μὸσκιρτέν

10 Ζίρα ῥάππι ἔξερινιζέ ἀγήρ οὐκοῦ
βουχοῦ ῥόκτῆ, βέ κιοζλερινιζὶ καπαττή
βουγιαλάρ κιορὸν πεῖγαμπερλερινιζὶν, βέ
κουλαουζλαρηνηζήν ἔξερινὶ ὀρτίς.

11 Βέ χερ βουγιαῖ σιζέ πῖρ μὸχφρλῆ
κιταπήν σόζλερι κιπί ὀλὰ, ὄνου κι πῖρ
ὄκουμοῦς κίμσεγε βερίπ τεγελέρ κι, Κε-
ρέμ ἴλε σουνοῦ ὄκου, ὄλτα τεγέ κι, Πέν
κατῖρ τεγίλιμ ζίρα μὸχφρλῆτῶρ.

12 Βέ ὃ κιτὰπ πιλκισιζέ βερίλιπ, ἀ-
μὰν σουνοῦ ὄκου τευλιτικέ, πέν ὄκου-
μὰκ πιλμῆμ τέρ.

13 Ἰμί ῥάππι τέρ, Τζοῦν κι ποῦ
κάβμ ἀζή ἴλε πανά γιακλασῆρ, βέ
τουτακλαρή ἴλε πανά χουρμῆτ ἰτέρ, ἔμ-
μα καλπὶ πεντέν πὲκ ἰράκτηρ, βέ πεν-
τέν πόσουνα ἰχτιραῖ ἰτερλέρ· τζοῦν κι
ἰνσὰν ἔμολερινὶ νασαχὰτ ἰτερλέρ.

14 Ποῦ σπέπτεν, ἰστέ, πέν ποῦ καβ-
μὴν ἀρασηνὰ χικμετλοῦ ἀμῆλ, ἀτζα-
ῖπ, βέ χεῖπετλι ἀμῆλ ἰμτετέ ὀλατζάγημ
τζοῦν κι ἀλιμλερινὶν ἰλμὶ ζαῖ ὀλατζάκ-
τηρ, βέ φεχιμλερινὶν φεχιμὶ κιζλενε-
τζέκτηρ.

15 Βαῖ μουσάβαρελερινὶ ῥάππιτέν
τεριν κιζλεγευλερέ, ὄνλαρήν κι ἀμῆλλε-
ρὶ καραλληκτάτηρ, βέ τερλέρ κι, Πιζὶ
κίμ κιορῶρ; βέ πιζὶ κίμ πιλίρ;

16 Βαῖ φεσατληγγηνηζά! τζὸλμεκτζὶ
κεντὶ πολτζγγή κιπί κηγιαῖ ὀλουνοῦρμου;
μαχλοῦκ κεντιγὶ χάλκ ἰτέν ἰτζοῦν τε-
γετζέκμῆτῖρ κι, Πενὶ ποῦ χάλκ ἴμμετι;
γιάχοτ ἴς κεντιγὶ ἰσλεγεῖν ἰτζοῦν τεγε-
τζέκμῆτῖρ κι, Πουνοῦν φικρὶ γιόκτουρ;

17 Ταχὶ πέραζ ζεμαντὰν σογγρά Λι-
βὰν (ταγή) μείβατάρ ὀβαγιαῖ τεπτιλ ὀ-
λοῦπ, μείβατάρ ὀβάτα ὀρμανλήκ κιπί
κηγιαῖ ὀλουνομαγιατζάκμητηρ;

18 Βέ ὀλ κίοντέ σαγηρλάρ κιταπήν
σόζλερινὶ ἰσῖτετζεκλέρ, βέ κιορλεριν κιοζ-
λερι καραλληγήν βέ τουμανήν ἰτζιτέν

κιορετζεκλέρ.

19 Βέ χαλιμλέρ 'Ράππιτε φεραχλαρηνή άρηραιτζακλάρ, βέ άταμλαρην φούκαλαρην 'Ισραηλιν 'Αζιζιντέ σάζ δλατζακλάρ.

20 Ζίρα κορκουλού κισί γιόκ όλτοϋ, βέ χορλατζή χελάκ όλτοϋ, βέ τζίμλε πιναμουζλουγά σιγγενλέρ ζάι όλτουλάρ.

21 'Ουλάρ κι άταμά τααβατά κισνάχ ιττιριπλέρ, βέ καπουτά ταζιρ ίτενδ πουσουδ κουραρλάρ, βέ σαλιχι πατηλληγά σαπιηρηλάρ.

22 'Ανουδ ιτζουδ 'Αβρααμή φιτά ιτέν 'Ράππι 'Ιακωβουδ χανεσί ιτζουδ ποϊλέ σοϊλέρ, 'Ιακώβ άρτηκ ουτάμμαγιατζάκτηρ, νέτε άρτηκ πεγγιζι ποζαρατζάκτηρ.

23 'Ιλλα κεντί έβλατλαρηνή, πένιμ έλλεριμίν άμελλερινί κεντί όρτασηντά κιορτέσδ ζεμάν. πένιμ ίσμιμι άζιζλεγετζεκλέρ, βέ 'Ιακωβουδ Κατουσουνού άζιζλεγετζεκλέρ, βέ 'Ισραηλιν 'Αλλαχηντάν κορκατζακλάρ.

24 Βέ ρουχτά άλτανανλάρ φεχμέ κελετζεκλέρ, βέ σοκραναιλάρ ίλμι όγρενετζεκλέρ.

ΟΤΟΥΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

ΒΑΙ άσσηλίκ ιτέν όγουλλαρά, τέρ 'Ράππι, αϊλέρ κι μουσαβαρέ ίτερλέρ, έμμα τεγιλ πένιμ ταραφημτάν, βέ άνλάρ κι άχτ κισιφίρλέρ, έμμα τεγιλ πένιμ ρουγουμουδ βασιτεσί ίλε, κιναχά κιναχά κατμάκ ιτζουδ.

2 'Ανλέρ κι άγζημά τανήσματον Φαραωνουδ κουββετί ίλε κουββετλενμέκ ιτζουδ, βέ Μησηρην κιόλκεσινέ σηγηνμάκ ιτζουδ, Μησηρά ένεμεγέ κιτερλέρ.

3 'Ανουδ ιτζουδ Φαραωνουδ κουββετί σιζιν άγιπνηζ; βέ Μησηρην κιόλκεσινέ σηγηνμανήζ σιζιν σιτεμινίζ δλατζάκτηρ.

4 Ζίρα όνουδ πασλαρην Σοαντά ιηηλάρ, βέ όνουδ έλτζίλερι Χανεσεδ κελτιλέρ.

5 Κεντιλερέ φαίτά ιτμεγέ κατίρ όλμαγίαν, βέ γιαρτήμ, γιάχότ μεμφαατ, ίλλα άγιπ βέ σιτέμ ιτζουδ όλάν πիր κάβμ σεπεπίνε τζίμλεσι ρουσβαί όλτουλάρ.

6 Νοτοσουδ χαιβαλαρηνή έξερινέ βι γιά Ζορλουδ άρσανην, βέ κοτζά άρσηα νην, έγκερεζίν, βέ άλεφλι καναίτη γίλα νην πουλουτουγού, μεσεκκατην βέ σηκηνην ηερινέ κειριετζεκλέρ τιν κεντι μολλαρηνή έσεκλέρ σηρηνητά, βέ χαινιλερινί τεβέ χόρκάτζιντέ κεντιλερέ φαίτά ιτμεγετζεκ καβμά (κειριετζεκλέρτιρ).

7 Ζίρα Μησηρηλάρ ποσουνά, βέ ναφιλέ γιαρτήμ ιτετζεκλέρτιρ, ίμιτι όντάν ότσεδ τζαηρητήμ, (τεγερεκ), 'Ουλαρην κουββετί ραχά τουρμάκτηρ.

8 Σίμιτι βάρ όνλαρην όνεντέ πουνού πիր ταχταγιά γιάζ, βέ όνουδ κιταπά ίσαρετ έίλε κι, κελετζεκ ζεμαντά, έπετέ τεκ τουρά,

9 Κι πού, άσση κάβμ, γιалаντζή όγουλλάρ τιν, όγουλλάρ κι 'Ράππιιν σεριατηνή τιγγλεμεγέ ίστεμετζέρ.

10 'Ουλάρ κι πακητζηλαρά τερλέρ, Πάκμαν, βέ πείγαμπερλερέ, Πιζε τογρουδ σεί πείγαμπερλικ ίτμεν, πιζε χός σείλέρ σοϊλέιν, έγρι πείγαμπερλικ έίλέιν, (τερλέρ)

11 Γιολτάν τησαρηνιά τζήκην, σεπιλτέν τησαρηνιά τόνεν, όνεμζτέν 'Ισραηλιν 'Αζιζινί ιαπετίτ έίλέιν.

12 'Ιμιτι 'Ισραηλιν 'Αζιζι ποϊλέ σοϊλέρ, Τζουδ κι σιζ πού κελαμη χόρ κιορέρσενέζ, βέ χιλλεγε, χέμ γιαραμαζληγά ουμούτ ίτέρσινιζ, βέ όνλαρην έξερινέ ταγιανήρσηνηζ,

13 'Ανουδ ιτζουδ πού πιναμουζλουκ σιζε, τσεσμεγέ χαιρη όλάν πир βερανέ κιπί, γισκεκ τουβαρτά σόμελτι (κιπί) δλατζάκτηρ, όνουδ κι γικηλμαση άπαγγσηζ πир τακικατά κελίρ.

14 Βέ τζόλμεκτζινίν κρηλημής καπηνίν κρηλημής έξερέ έσικενμεκσιζ κρηληλατζάκτηρ, σό ταρικτέ κι, όνουδ παρτζαλαρην άρασηνητά ότζακτάν άτέζ άλμαγά, γιά τζουκουρτάν σου άλμαγά (γιαράρ) πир παρεσί πουλουμιαγία.

15 Ζίρα 'Ισραηλιν 'Αζιζι 'Ράππι 'Αλλάχ ποϊλέ σοϊλέο, Τόνμέγίλε βέ ραχατλανμάγηλα χελάδ δλατζάκσηζ σουκουτλουκτά δλατζάκτηρ κουββετινιζ έμμε ίστέμετινιζ.

16 Ἰλλα τετινὶς κι, Χάστια, ζίρα πὶς ἀπλή κατζατζάγηζ ἴμιτι κατζατζάκση-
νης χέμιτε, πὶς τζεβικ ἀτλαρὰ πινετζέ-
γῆς (τετινὶς) ἴμιτι σιζὶ κοβαλαγιαυλάρ
ταχὶ τζεβικ ὀλατζακλάρ·

17 Πιγγινὶς πὶριν κορκουτμασηντὰν,
χέτινις πῆσιν κορκουτμασηντὰν κατζα-
τζάκσηνης, τάκι πὶρ ταγὴν πασηντὰ
τιρέκ κιπί, βέ πὶρ τεπέ ἔξεριντέ παῖράκ
κιπί καλάσηζ·

18 Ἀνοῦν ἰτζοῦν ῥάππι τεχαμοῦιλ
ἰτέρ κι, σιζέ ἰναγὶτ εἰλεγέ, βέ σιζέ ἰχ-
σὰν ἰμέγιλε γιστζελενετζέκτιρ· ζίρα
ῥάππι χόκῆμ Ἀλλαχῆτηρ. Νέ μουτλοῦ
τζέμιλε ὀνά τεβεκκιελ ὀλαιλαρά!

19 Ζίρα κὰβμ Ἱεροουσαλημιτέ Σιωντὰ
σακὶν ὀλατζάκτηρ ἄρτηκ ἀγλάμαγια-
τζάκσην ἑλπέτιτε φεργιατήγηγὴν σετα-
σηντὰ σανὰ μερχαμέτ ἰτετζέκτιρ· ὀνοῦ
ἔσιτιγιζ ζεμὰν σανὰ τζεβαπ βερετζέκτιρ.

20 Βέ ῥάππι σανὰ μουζαϊκὰ ἐκμεγινί,
βέ σηκλὲτ σουγιουνοῦ βερίρισε, ἔμμα
μέλλιμλεριν ἄρτηκ καττήρημαγια-
τζακ, ἴλλα κιόζλεριν μέλλιμλεριγγέ
πακατζακλάρτηρ.

21 Βέ κουλακλαρὴν ἀρτηγγτὰν πὶρ
σὸς ἔσιτετζέκ κι, σανὰ τεγέ, Γιὸλ πού-
τουρ, ὀντὰ γιὸρέγιεν, σαγὰ τόντῆγνῆζ
ζεμὰν, βέ σολὰ τόντῆγνῆζ ζεμὰν.

22 Χέμ ταχὶ κιέμῶστὲν οἰμὰ πουτλα-
ρηνηζὴν καπλαμασηνῆ, βέ ἀλτουντὰν
τόκμῆ πουτλαρηνηζὴν λιπασηνῆ νετζὶς
κιπί βέττ ἰτετζέκσιζ ὀνλαρὴ μουρτάρ
πὶς κιπί γιαπανὰ ἀατζάκσην ὀνλαρὰ
πούρασαν κάζην τεγετζέκσιν.

23 Ὅλ ζεμὰν ταρλαγγὰ ἐκετζεγὶν
ἔκινιν ἰτζοῦν γιαγμοῦρ βερετζέκτιρ· χέμ
ταχὶ γίρ μαχσουλουνοῦν ἐκμεγινί κι ὁ
σιμὶζ βέ γανὶ ὀλατζάκτηρ ὄλ κιωντέ
χαβουλαρὴς κεγγίς γιαῖλλημλαρτὰ ὀ-
λαματζακλάρ.

24 Τερί ἰθλεγὲν σηγηρλάρ, βέ κέντζ
ἰσεκλάρ ταχὶ κιῶρέκ ἰλε βέ γιαπὰ ἰλε
σοβρῆμὴς πὰκ σαμὰν γεγετζεκλέρ.

25 Βέ χῆρ γιῶσκὲκ ταγὴν ἔξεριντέ,
βέ χῆρ γιῶσκὲκ τεπενὶν ἔξεριντέ ἰρμακ-
λάρ, βέ πούλάρ τζατλαρὴ ὀλατζάκτηρ,

ἀζὶμ κὰτλ κιῶνῶντέ κουλελέρ τῶτῶκλε-
ρί ζεμὰν.

26 Βέ ἀν ἄτηνληγὴ κιῶνεσὶν ἀίτην-
ληγὴ κιπί ὀλατζάκτηρ, βέ κιῶνεσὶν ἀί-
τηνληγὴ γετὶ κὰτ, γετὶ κιῶνῶν ἀίτηνλη-
γὴ κιπί ὀλατζάκτηρ, ῥάππι καβμηνὴν
σηγγηγηνῆ παγλατήγη, βέ περελερινὶν
γιαρασηνῆ ὀγγουλττογουῦ κιῶντέ.

27 Ἰστὲ ῥάππινιν ἰσμὶ ἰρακτὰν κε-
λίγιωρ, ὀνοῦν ὀφκεσὶ ἀλεφλίτιρ, βέ γιῶ-
κὲ ἀγήρηρ· τουτακλαρὴ χησῆμτὰν το-
λοῦ, βέ τιλί ἰφνὰ ἰτὲν ἀτέζ κιπίτιρ.

38 Βέ ὀνοῦν νεφεσὶ πογαζὰ τεκ γετι-
σὲν τζοσγοῦν ἰρμὰκ κιπίτιρ, κι ἔμμετ-
λερί πατηλλῆκ ἐλεγὶ ἰλε ἐλεγετζέκτιρ· βέ
καβημλαρὴν τζεγγελεριντέ πὶρ κέμ ὀλα-
τζάκτηρ κι (ὀνλαρὴ) σαπτήρατζάκτηρ.

29 Σιζὶν ἀγζηνηζτὰ, ἀζὶζ παῖραμὴν
τουτουλτογουῦ κέτζετεκι κιπί τσρκὲ ὀ-
λατζάκτηρ· βέ καλπινιζτέ, ῥάππινιν
ταγηνὰ, Ἰσραηλὶν κουββετλισινέ βαρ-
μὰκ ἰτζοῦν τῶτῶκλέρ ἰλε κιττικλερί ζε-
μαντὰκὴ κιπί, σενλικ ὀλατζάκτηρ.

30 Βέ ῥάππι ζῖνετλι σετσηνη ἔσιτ-
τιρετζέκτιρ, βέ ὀφκεσινὶν χησῆμ ἰλε,
βέ τελέφ ἰτὲν ἀτεσὶν ἀλεφὶ ἰλε, σιλκιν-
τιλέρ ἰλε, βέ σαμοῦμ γελί ἰλε, βέ τολοῦ
τασλάρ ἰλε, παζουσουνοῦν παρλὰκ ἐνι-
σινὶ κιόστερετζέκτιρ.

31 Ζίρα Ἀσσοῦρι ῥάππινιν σετασὴ
ἰλε ἀσαγὰ ἀτηλατζάκτηρ· τεγιέκ ἰλε
βουρουλατζάκτηρ.

32 Βέ ῥάππινιν ὀνοῦν ἔξερινέ ἐντιρε-
τζεγὶ ταῖν ὀλουμνοῖς τεγνέκ χέρ νερέτεν
κετζέρσε, ταιουλλάρ, βέ τομπουρλάρ
ὀλατζάκτηρ· βέ ὀνλαρὴν ἔξερινέ κορ-
κουλοῦ τζεγκλέρ ἰλε τζέγκ ἰτετζέκτιρ.

33 Ζίρα Τοφῆθ κεντὶ ζεμαινητὰν ἐββελ
χαζηρηλανμὶς τηρ, πέλι πατήσᾶχ ἰτζοῦν
τεταρικλεμὶς τηρ· ὁ ὀνοῦ τερὶν βέ κε-
γγίς εἰλετί· ὀνοῦν γιγηνῆ ἀτέζ, βέ τζὸκ
ὀτουλάρτηρ· ῥάππινιν νεφεσὶ ὀνοῦ κιῶ-
κῆρτ ἰρμαγὴ κιπί τουτουστουρατζάκ τηρ.

ΟΤΟΥΖ ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΠ.

ΒΑΙ ἴμτὰτ ἰτζοῦν Μησηρὰ ἐνευλερὲ, βέ
ἀτλαρὰ ἀρκὰ βερίπ ἀραπαλαρὰ σαῖ-

λαρή τζοκ όλτουγοϋ ίτζοϋν, βέ άτλου-
λαρά πέκ κουββετλί όλτουκλαρή ίτζοϋν
κιββενυλερέ, βέ 'Ισραηλίν 'Αζιζινέ πάκ-
μαίπ, 'Ράπίπι άράμαγιαυλαρα!

2 *Εμμα ό άλίμτιρ, βέ πεδαλερ κети-
ρετζέκτιρ, βέ σόζλερινί κερι τόντρμε-
γετζεκ, ήλλα φενακιαρλαρήν έββερι έζε-
ρινε, βέ πιναμουζλοϋκ ίσλεγευλεριν έ-
ζερινε καλκατζάκτηρ.

3 Μησηρληλάρ ήσα, ίνσαιλάρτηρ, βέ
τεγίλ 'Αλλάχ' βέ όυλαρήν άτλαρή έτ
τιρ, βέ τεγίλ ρούχ' 'Ράπίπι έλινί σαλτη-
γή ζεμάν γιαρτήμ ίτέντε τσόετζέκτιρ,
γιαρτήμλανάντα άλλ όλατζάκτηρ, βέ
τζεμλεσι περαπέρ χελάκ όλατζακ-
λάρ.

4 Ζίρα 'Ράπίπι πανά ποίλε σόιλετί,
Νίτζε άρσλάν βέ σικιαρή ίτζοϋν παγη-
ράν άρσλάν γιαβρουσοϋ, τζοπανλαρήν
κεσιρετί όνοϋν έζερινε τζέμ όλμοϋς ουσά-
τα, όνλαρην σεσιντέν έρκειπέ, σαματα-
λαρητάρν κίζλενμέζος, κίογ άσκερλερι-
νίν 'Ράπίπισι ταχή Σιών ταγή ίτζοϋν,
βέ όνοϋν τεπελερι ίτζοϋν ποίλε τζεγκ
ίτμεγε ένετζέκτιρ.

5 Κίογ άσκερλερινίν 'Ράπίπισι οϋτζάν
κουσλάρ κιπί 'Ιερουσαλημέ σιανέτ ίτε-
τζέκτιρ, όνοϋ κορουγιουπ κουρταρμάγη-
λα, βέ κετζιπ χήφζ έίλεμέγίλε.

6 Σό 'Ισραήλ όγουλλαρηνήν πέκ άσ-
σηλήκ ίτιγι κίμσεγε τόνεν'

7 Ζίρα όλ κινετέ χέρ άτάμ κεντινίν
κισμέζ πουτλαρηνή, βέ κεντινίν άλτοϋν
πουτλαρηνή τέρκ ίτετζεκ, όνλαρή κι έλ-
λερινιζ σιζε κισνάχ ίτζοϋν γιαμπησλάρ-
τηρ.

8 *Ολ ζεμάν 'Ασσουρι κηλητζή ήλα τέ-
σάρετζεκ, τεγίλ ίνσάν κηλητζή ήλε βέ
κηλητζή όνοϋ χελάκ ίτετζεκ, τεγίλ ίνσάν
κηλητζή' βέ κηλητζήν όνέντζε κατζα-
τζεκ, βέ όνοϋν γιγιτλερι φέιτχ όλουνα-
τζακλάρ.

9 Βέ κορκουσουντάν χισαρηνή πηρα-
γηπ κετζετζεκ, βέ όνοϋν πεγλερι παι-
ρακτάν κορκατζακλάρ, τέρ 'Ράπίπι, ό-
νοϋν κι άτεσί Σιωνιάτηρ, βέ κισλχανή
'Ιερουσαλημέ.

ΌΤΟΥΖ ΙΚΙΝΤΖΙ ΗΑΪ

'Ιστέ πατησάχ άτάλετ ήε πατησάχ-
λήκ σφρετζεκ, βέ περλιέρ σερινέτ ήρα
ζαπιτλικ ίτετζεκλέρ.

2 Βέ άτάμ ρώζκιαρτάν όρτέ κίπι, βέ
σαγανακτάν σιπερ κίπι, κουρακλήκ γε-
τέ ήρμάκ κίπι, σουσαμής γερτέ άζιμ
καγιά κίόκλεσι κίπι όλατζάκτηρ.

3 Βέ κίορηνλεριν κίόζλερι καραρμής
όλμαγιατζακ' βέ έότιυλεριν κουλακ-
λαρή σακ όλατζακλάρ.

4 Τετζαουζλαρήν ταχή καλπι ήμι
άγλαγιατζακ, βέ πεπειλενευλεριν τι-
λι άτζήκ σόιλεμεγε έβετλεγετζεκ.

5 Σεφιχε άρτηκ τζελεπι τένιυμγετζεκ
ινέτε ταμακιαρά τζόμερτ τένιλετζεκ.

6 Ζίρα σεφίχ, σεφίχ σόζλερι σόιλεγε-
τζεκ, βέ όνοϋν καλπι πιναμουζλοϋοϋ
ίσλεγετζεκ, γιαραμαζλήκ ίτιπ 'Ράπ-
πие κορόη χατά σόιλεμέ ίτζοϋν, σόιλε
κι άτζόλανήν τζαυνηή μαχροϋμ έίλεγε,
βέ σουσαγιαυνήν ίτζκισινί μέκς έίλεγε.

7 Ταμακιαρήν ήσα σιλαχλαρή ναχάκ-
τηρ' φουκαράι γιαλάν σόζλερι ήε χε-
λάκ ίτμέκ ίτζοϋν φουκαρά χάκ σόιλέρ-
κεν ταχή φειά κουρουντουλάρ κουράρ'

8 *Εμμα τζελεπι κίμσε τζελεπι μέλα-
χαζά ήτέρ, βέ τζελεπι σείλερτέ τουρα-
τζάκτηρ.

9 Κάλκην, έί χαλι μαμουρ άβρατλάρ'
τιγγλέιν πενιμ άβαζημύ ήί καίκτησηζ
κηζλάρ' πενιμ σόζλεριμέ κουλάκ βέριν.

10 *Εί μουζαϊκασηζ άβρατλάρ, τζοκ
κίενυλερέ βέ σενελερέ τεκ ίτζιραπτά ό-
λατζάκσηνηζ ζίρα πάγ ποζουμοϋ ζαί
όλατζακ, μαχσοϋλ κέλμεγετζεκ.

11 Τιτρίν έί χαλι μαμουρ άβρατ-
λάρ' ίτζιραπ τζέκιν έί καίκτησηζλάρ'
έσβαπλαρηνηζή τζηκάρηντα τζηπλακ
όλου, βέ πελινιζε τζοϋλ κουσάνην.

12 Σεφαλοϋ ταρλαλάρ ίτζοϋν, βέ
μειβατάρ παγλάρ ίτζοϋν κίόκσελερινί
βουρατζακλάρ.

13 Καβμημην γεριντέ τικενλερ, βέ
τζαηηλάρ πιτετζεκ' σαζλή σεχέρ (ι-
τζιντέ), τζέμλε σεβιντζέ έββερινίν έζε-
ρινιτέ ταχή χάκεζα.

14 Ζίρα σαραϊλάρ τέρκ όλουνατζάκ, σθερεϊν χαλκή χαράπ όλατζάκ, καλε-
 λέρ, βέ ἐπέτι μαγαραλάρ γιαπάν έσεκ-
 λερινίν σεφασή, κογιούν σφρλερινίν
 όλταγνή όλαιτζάκ.

15 Τάκι γιοκαρητάν ρούχ πιζιμ έ-
 ζεριμιζέ τόκσλέςπ, βέ τζόλ μείβατάρ
 σαχρά όλουπ μείβατάρ σαχράτα όρ-
 μανλήκ κίπι κηγιάς όλουνούτζαγιά τεκ.

16 Όλ ζεμάν τζόλτέ χόκσμ μεκιάν
 ίτετζέκ, βέ μείβατάρ σαχρατά άταλέτ
 καλατζάκ.

17 Άταλετιν άμελί ίσε σελαμέτ όλα-
 τζάκ βέ άταλετιν άκηπετι έπέτι ραχατ-
 λήκ βέ έμνλικ όλαιτζάκ.

18 Βέ καβμήμ σελαμετλι μεκιαντά,
 βέ έμν γιουρτλαρτά, βέ ραχατληγνή
 χουζουρλου γερολεριντέ σακίν όλαιτζάκ.

19 Όρμανληγή κηράν τολου τσότηγές
 ζεμάν, βέ σθερό χελακλήγηλα χαράπ
 όλτουγού ζεμάν.

20 Νέ μουτλου τζέμλε σίζε κι, χέρ
 σου γιανηντά έκέρσινιζ, κι (όραγια)
 σηγηρήν βέ σηπανήν άγιακλαρηνή κίόν-
 τερίρσινιζ.

ΌΤΟΥΖ ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΗΑΗ.

ΒΑΙ σανά γιαγματζή κι, γιαγμαλάν-
 μαμής σην, χαιν κι σανά χηανετλικ όλ-
 ματη! γιαγμαλαματάν φεραγάτ ίτιγίν
 ζεμάν γιαγμαλανατζάκσην, βέ χαινλήκ
 ίτμεγί τεμαμ ίτικτέν σογγρά σανά τα-
 χή χηανετλικ ίτετζεκλέριτ.

2 Για Ράπι πιζε ίχσάν έίλέ πιζιμ
 ούμουτουμουζ σανάτηρ' ονλαρά χέρ
 σαπάχ παζού, βέ πιζε μεφεκκάτ βακ-
 τηντά χελασέτ όλ.

3 Σαματά σετασηντάν καβημλάρ
 κατζητλήάρ σενιν γιότζελενμεγίτε κα-
 βημλάρ περιτάν όλτουλάρ.

4 Βέ κελεπιρλερινιζ ότ πότζέκλερινίν
 τζέμ όλτουγού κίπι τζέμ όλουνατζάκ-
 τηρ' τέκιρκενίν όραγια πούραγια καλ-
 κητηγή κίπι έζερελρινέ καλκηγιατζάκ-
 τηρ.

5 Ράπκι ζινεθεντί, Ζρα γιότζελερ-
 τέ σακίν τηρ. Σιωνού σεριάτ ήλα, βέ

άταλέτ ίλε τολτουρτου.

6 Ήλιμ βέ μαριφέτ ίσε βακητλαρη-
 γγνή καβιλενμεσι, (βέ) χελασλή κουβ-
 βέτ όλαιτζάκτηρ' Ράππινιν κορκουσόυ-
 τουρ όνούν χαζνεσί.

7 Ήστé ονλαρήν καχραμανλαρή τη-
 σαρητάν τζαγηρατζακλάρ, (βέ) σουλχ
 έλτζιλερι άτζή άτζή άγλαγιατζακλάρ.

8 Γιολλάρ τζόλ όλτουλάρ, γιολτζου-
 λάρ τιγγιτιλέρ' άχτή ποζτού, σθερελερι
 κερι άτή, χιτζ πिर άταμη σαίμάζ.

9 Γέρ γιάς ίτέρ, πουρουσόυρ' Λιβάν
 ταγή χετζιλ όλουπ κεσιλίρ' Σαρών τζόλ
 έλε μουσάπιχ όλούρ' Βασάν βέ Καρμηλ
 σαρσηλήτλαρ.

10 Σίμι καλκατζάγηνμ, τέρ Ράππι,
 θίμιτι γιόκσελετζέγιμ' σίμιτι άζιμ όλα-
 τζάγηνμ.

11 Σαμάν τοζού ίλε κέπε όλουπ, σα-
 μάν τογουρατζάκσκηνηζ' νεφεσινιζ άτέζ
 κίπι σιζι γιακατζάκτηρ.

12 Βέ καβημλάρ κιρετζέ γιανκήνλαρή
 κίπι όλαιτζακλάρ' κεσιλιμίζ τικενλέρ κι-
 πι άτεστέ γιακηλατζακλάρ.

13 Έί ίρακτά όλανλαρ έσίτιν νέ ίπι-
 γιμί, βέ σιζ γιακηντακιλέρ κουββετιμί
 τανήγιν.

14 Κίναχκίαρλάρ Σιωντά κορκα-
 τζακλάρ' μουραίλερι τιτρεμέ τουτατζάκ,
 (βέ τεγετζελέρ κι), Πιζιμ άραμητζά χάν-
 κμητζ ταγιανά πιλιρ τελεφ ίτέν άτεσέ;
 πιζιμ άραμητζά χάνκμητζ ταγιανά πι-
 λιρ τέκεντισί όλμαγίαν γιανκήνλαρά;

15 Άταλέτ ίλε γιόρσγιέςπ, τογρουλουκ
 ούλα σόιλεγέν, ζούλμ ούλα όλάν κιαρή
 χόρ κióρέν, ούπουτιετι (ικράχ ίτιπ) έλ-
 λερινί σαλλαγιάν, καν χακκηντά έσίτ-
 μεμεκ ίτζούν κουλακλαρηνή τηκαγιάν,
 βέ φεναληγή κióρμεμεκ ίτζούν κióζλερι-
 νί καμαγιάν,

16 Πού κίμσε γιότζε γερτέ σακίν ό-
 λατζάκτηρ' σιπερι καϊαλαρήν σαρή γερ-
 λερι όλαιτζάκτηρ' όνά εκμέκ βεριλετζέκ,
 όνούν σουγιού έμνλικτέ όλαιτζάκ.

17 Κιόζλεριγγ πατησάχί τιλπερλι-
 γιντέ κióρετζεκλέρ, τζόκ ούζάκ όλάν γε-
 ρί κióρετζεκλέρ.

18 Καλπὶν κετζῆν κορκουγιωὸ τεφεκ-
κιερ ἰτετζέκ. (τζαγγραράκ), χαντέτιρ
κιατίπ; χαντέτιρ τεφτίστίζι; χαντέτιρ
κουλελερίν ταχοιρταρή;

19 Κοπάτ καβμη, λισανή τερὶν ὀλτου-
γοῦ ἰτζοῦν ἀγγλαγιαμάγιατζαγην, βέ
τίλι πελτέκ ὀλτουγοῦ ἰτζοῦν φῆχμ ἰτέ-
μεγετζεγιν καβμη κίορμεγετζέκσιν.

20 Παϊραμλαρημηζήν σεχερί ὀλάν
Σιωνά πὰκ κίόζλερίν Ἱερουσαλημή, ρα-
χατλοῦ μεκιάν, ἐντιρίλμεγετζεκ τζατήρ
κίορετζεκλέρ (τζατήρ κι), ὀνοῦν τριβι-
λερί κημηλτάμγιατζακ, νέτε ἰπλεριν-
τὲν πῆρι κεσιλετζέκ.

21 Ἴλλα ὄρατα τζεαλὴν ῥάππισι
πιτζέ κεγγίς ἰρμακλή, βέ τζοκ τζαϊλή
γέρ ὀλατζάκτῆρ ὀνοῦν ἰτζινε κισοεκ
τζεκέν καϊκ κίτμεγετζεκ, νέτε ζορλοῦ
κεμὶ ὄραταν κετζετζέκ.

22 Ζίρα ῥάππιτιρ πιζιμ χακιμιμί,
ῥάππιτιρ πιζιμ κανοῦν παγλαϊτζήμη,
ῥάππιτιρ πατήσαχημηζ, ὃ πιζι χελάς
ἰτετζέκτιρ.

23 Οὐργαλαρὴν κεβτετιλέρ, ὀλ κε-
μιλερίν τιρεγινὶ καβι τουρτουρμαγὰ
κατιρ τεγιλλέρ, πεζλερινὶ κερεμέζλερ
ὀλ ζεμὰν ἀζιμ γιαγμαλαρὴν σικιαρὴ
πάλ ὀλουνατζάκτῆρ τοπαλλάρ σικιαρὴ
καπατζακλάρτῆρ.

24 Βέ ὄντὰ σακὶν ὀλάν χαστάϊμ τέ-
μεγετζέκτιρ ὄντὰ μστεμεκιὴν ὀλάν κὰβμ
κισναχηνήν ἀφβληγηνή ἀλατζάκτῆρ.

ΟΤΟΥΖ ΤΟΡΤΙΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

ἘΙ μιλλετλέρ, ἐσιτικὲκ ἰτζοῦν γιακλά-
σῆν, βέ βουκουφ ὀλουν για καβημλάο
ἐσιτισὶν γέρ, βέ τζέμλε ἰτζιντέ ὀλάν
νεσνελέρ, μεσκιάν, βέ ἰτζιντέ τογὰν
τζέμλε σείιλέρ.

3 Ζίρα ῥάππινιν γαζεπί τζέμλε ἔμ-
μετλερίν ἔξεριντέτιρ, βέ ὀνοῦν ἀλεφλί
γαζεπί ὀνλαρὴν τζέμλε ἀσκερλερί ἔξε-
ριντέ ὀνλαρὴ πιστὲν πιστὲν χελάκ εἴ-
λετί ὀνλαρὴ κατλέ τεσλιμ εἴιλετί.

3 Βέ ὀνλαρὴν ὀλτζεραμσῆλερί τήσῆρη-
για ἀτηλατζακλάρ, βέ ὀνλαρὴν λεσλε-
ριντέν φενὰ κοκοῦ τζηκατζάκ βέ καν-

λαρηντὰν ταγλάρ ἐρσιέ κεράκτιρ.

4 Βέ κίόγῆν τζέμλε ἀσκερί ἐριγετζέκ,
βέ κίόγῆρ κιτὰπ κίπὶ τεράλετζεκ, βέ
ὀνλαρὴν τζέμλε ἀσκερλερί ἀτμανὴν για-
πραγὴ τωτῆγιν κίπὶ, βέ ἰντζεραγ-
τζηντὰν καζελλέρ τὸκάλτεγέ κίπὶ τῆτε-
τζεκλέρ.

5 Ζίρα κηλητζήμ κίόγῆ σαρχὸς ὀλ-
τοῦ ἰστὲ Ἰδουμαϊανῆν ἔξερινέ, βέ χελακ-
ληγὰ τακτιρ ἰττιγίμ καβμὴν ἔξερινέ
ἐνετζέκτιρ, χὸκμ ἰτζοῦν.

6 Ῥάππινιν κηλητζή κὰν ἦλα τολού-
τουρ, κουζουλαρὴν βέ ἐρκετζλερίν για-
γὴ ἴλε βέ κανὴ ἴλε, κοτζλαρὴν πόγρεκ-
λερινὶν γιαγὴ ἴλε σεμιζλεντί Ζίρα ῥάπ-
πινιν Βοσόρῶρατα κουρπὰνὴ, βέ Ἰδου-
μαϊά βιλαγετιντέ ἀζιμ κατλί βάρτηρ.

7 Βέ περαπερλερινίτζε κερκεταλλάρ,
βέ πούζαγουλάρ ἦλα ταναλάρ ἐνετζεκ-
λέρτιρ βέ ὀνλαρὴν γερὶ κατὰν σαρχὸς
ὀλατζακ, βέ ὀνλαρὴν τοπραγὴ γιαγτὰν
σεμιζλενετζέκ.

8 Ζίρα ῥάππινιν ἰντικὰμ κιένετῆρ,
Σιωνοῦν ὄριατὴ ἰτζοῦν τζεζὰ βερμέκ
γιλήτηρ.

9 Βέ ὀνοῦν τζαϊλαρὴ ζιφτέ, βέ το-
πραγὴ κικερωτέ πεπίλ ὀλουνατζάκ, βέ
ὀνοῦν γερὶ γιανὰν κατρανὰ τῆνετζέκ

10 Νέ κέτζε, βέ νέ κινετῆζ σὸγῆνμε-
γετζέκ ὀνοῦν τῆσῆν τῆϊμα τζηκῆπ του-
ρατζάκ σινσιλε πέ σινσιλε βερανε κα-
λατζάκ ἐπέτιλ ἐπέτ ὀντὰν χιτζ πῆρ κίμ-
σε κέτζεγετζέκ.

11 Ἴλλα ὀνοῦ ραχὰμ κουσοῦ, βέ κερ-
πὶ μιρὰς ἀλατζάκτῆρ παϊκοῦς βέ κουζ-
γοῦν ὄντὰ σακὶν ὀλατζάκτῆρ βέ (ῥάπ-
πι) χελακλήκ ἰπινί, βέ γικηλημά τερα-
ζουσουνοῦ ἔξερινέ οὔζατατζάκτῆρ.

12 Ἀγιανλαρηνή πατήσαχηγὰ τζα-
γγρατζακλάρ, ἔμμα ὄρατα-χιτζ πῆρ
κίμσε ὀλμαγιατζακ, βέ ὀνοῦν τζέμλε
ἀγιανλαρὴ χιτζε κελετζεκλέρ.

13 Βέ ὀνοῦν σαραϊλαρηντὰ τικέν, βέ
καλελεριντέ ἦτηργὰν ὀτου, βέ πόγσοτ-
λευλέρ πιτετζέκ, βέ ἐτζεραχάλο με-
κιανὴ, βέ τεβέ κουσλαρηνήν γιουρτοῦ
ὀλατζάκτῆρ.

14 Βὲ κουρτλάρ σπεπαρελέρ ἴλε πουλουφατζακλάρ, βὲ τζίν γιολτασηνά τζαηρατζάκ, ἐτζινλι ταχη κεντινὲ ραχάτ γερὶ πουλμάγλα ὄρατα σακὶν ὀλατζάκ.

15 Κετζὲ κουσού ὄρατα γιουβασηνή γιαπήπ γιουμουρταλασά κερέκ, βὲ γιαβρουλαρηνή τζηκαρηκτὰν σογγρά κιόλκεσι ἄλτηνὰ τοπλασὰ κερέκ ἄκ παπαλάρ ταχὶ χερ πiriσι γιολτασή ἴλε ὄραγια τζέμ ὀλσὰ κερέκ.

16 Ῥάππινιν κιταπήντὰ ἀράτα ὀκοῦ ὀλαρτὰν χιτζ πiriσι ἐσὶλμεγετζεκ, χιτζ πiriσι ἐσσιζ ὀλμαγιατζάκ ζίρα (Ῥάππινιν) κεντὶ ἀγζή ἔμρ εἴλετι, βὲ ὀνοῦν κεντὶ ρουχοῦ ὀνλαρη τζέμ εἴλετι.

17 Βὲ ὀνλαρην χακκηντὰ κουρά ἀττή, βὲ ὀνλαρὰ πῶ γερὶ ὀνοῦν ἐλὶ ἀρσὴν ἦλα παῖλασῆρητὴ ὀνοῦ ἐπέταν μίρας ἀλατζακλάρ, σινσιλέ πε σινσιλέ ὀντὰ σακὶν ὀλατζακλάρ.

ῬΟΤΟΥΖ ΗΕΣΙΝΤΖΙ ΗΑΠ

ΤΖΟΛ βὲ κήρ γερὶ σὰς ὀλατζάκ βὲ ἴσσηζ γέρ σεβινετζέκ, βὲ κιδλ κίπὶ τζιτζεκλενετζέκ.

2 Γανιμέτεν τζιτζέκ βερετζέκ, χέμτε σεβίντζ ἴλε, βὲ τερκβλέρ ἴλε σαζλανατζάκ. Διβανήν ζίνετι, Καρμηλιν βὲ Σάρωνον ἴζετι ὀνὰ βερινετζέκτιρ. Ῥάππινιν τζελαληνή, Ἀλλαχημηζήν γιστζελιγινὶ κίῶρετζεκλέρ.

3 Ἐὶ κέβσεμὶς ἔλλερ κουββετλένιν, βὲ τερμανσὴς τίζλερ καβιλένιν.

4 Κορκμοῦς γισρεκλιερέ τέιν κι, Τζεσφλένιν, κόρκμαίν, ἴστὲ Ἀλλαχηνήζ ἴντικὰμ ἦλα, Ἀλλάχ τζεζέ ἴλε κελετζέκτιρ, ὃ κελίπ σιζὶ κουρταρατζάκτηρ.

5 Ὁ ζεμὰν κίῶρλεριν κίῶζλερὶ ἀτζηλατζάκ, βὲ σαγηρηλαρήν κουλακλαρηνήν τηκατζη σὸκκελετζέκ.

6 Ὁ ζεμὰν τοπάλ κίμσε κέγικ κίπὶ κελκχηματζάκ, βὲ τεισιζίν τιλι ἴρλαγματοτζάκ ἴρα τζολτὲ σουλάρ, βὲ ἴσσηζ γερτὲ τζατλάρ κίῶναγματοτζάκτηρ.

7 Βὲ κουροῦ γέρ κιόλ, βὲ σουσαγιάν γέρ σου πουγγαρλαρή κεσιλετζέκτιρ ἐζτερχαλαρήν γιαταγηντὰ καμησλάρ ἦλα, βὲ σαζλάρ ἦλα τζιμενλικ ὀλατζάκτηρ.

8 Βὲ ὄρατα πῖρ οὔλου γιόλ, βὲ πῖρ σεπίλ ὀλατζάκτηρ, βὲ ἴσμινὲ Ἀζιζλιγὶν γιολοῦ τεβιλετζέκ, μουρτάρ κίμσε κέτζμεγετζεκ ὀντὰν, ἴλλα γιολτὰ Ῥάππὶ κεντὶσὶ ὀνλάρ ἦλα περαπέρ γιῶρβετζέκτιρ, βὲ ὀντὰ ἀπλαχλάρ σάπμαγιατζακλαρ.

9 Ὅρατα χιτζ πῖρ ἀρσλὰν ὀλμαγιατζάκ, νέτε καβραϊτζή τζαναβαρ ὄραγια τζηκατζάκ ὄρατα χιτζ πiriσι πουλοῦνμαγιατζάκ, ἴλλα ὀντὰ χελὰς ὀλουμουσλάρ γιῶρβετζεκλέρ.

10 Βὲ Ῥάππῖτεν χελὰς ὀλουμουσλάρ τὸνπ τερκβλέρ ἴλε, βὲ πᾶσλαρή ἐζεριντὲ ἐπέτὶ σενλικ ἴλε Σιωνὰ κελετζεκλέρ σεβίντζ βὲ σαζλήκ ἀλατζακλάρ κασαβέτ βὲ ἀχηζάρ ἴσε κατζατζακλάρ.

ΟΤΟΥΖ ΑΛΗΝΤΖΗ ΗΑΠ.

ΒΕ ὀλτοῦ κὶ Ἐζεκία πατησάχην ὄν τῶρ τῆντζε σεσεσιντὲ Ἀσσυρία πατησάχη Ζενααχηρεῖμ Ἰουδαην τζέμλε χισαρλή σεχερλερινιν ἐζερινὲ τζηκτὴ, βὲ ὀνλαρη ζάπτ εἴλετι.

2 Βὲ Ἀσσυρία πατησάχη Λαχειστέν Ἰερουσαλημὲ Ἐζεκία πατησάχην ταρᾶφηνὰ Ῥαβσάκηγι πῖρτζοκ ἀσκέριλε κίῶντερτὶ βὲ κασαρτζή τζιφτλιγινὶν οὔλου γιολουντὰκὴ γιοκαρὴ χαβουζοῦν σου γιολουνοῦν γιανηντὰ τουρτοῦ.

3 Ὁλ ζεμὰν Χελκία ὀγλοῦ ἔβ κετχουτσὴ Ἐλιακείμ, βὲ κιατῖπ Σομνὰ, βὲ Ἀσάφ ὀγλοῦ Ἰωάχ τεζκερετζέ πασὴ ὀνὰ τζηκτὴλάρ.

4 Βὲ Ῥαβσάκη ὀνλαρὰ τετὶ, Χάλια Ἐζεκίαγια σοῖλέιν κι, Ἀσσυρία πατησάχη, ἀζιμ πατησάχ πῶίλε σοῖλέρ, Σενὶν ταγιαντήρην ἴπιματ νέτιρ;

5 Σὲν τέρσιν, (ἔμμα τουτὰκ λακηρησῆτηρ), Τζεγκέ τεπῖριμ βὲ κουββετιμ βάρτηρ βὲ σῖμτὶ σὲν κίμ κίῶβενίρ, σιν κι πιατὰ ἀσση ὀλτοῦν;

6 Ἰστέ δὸ κηρὴκ καμῆς τεγγεγινὸ, γιάνι Μησηρά κιββενίρσιν, ὄνου κι ἔξερινὲ πῖρ κίμσα ταγιανήρσα ἔλινὲ πατήη ὄνου τελετζέκτιρ, Μησηρ πατήσαχῆ Φαραὸ τζέμλε κεντινὲ κιββενυλερὲ πούτβρ-λάτσορ.

7 Ἐμμα ἔγερ πανά τέρσεν κι, ῥάππι Ἄλλαχημηζὰ κιββενίριζ, ὃ τεγίλμι-τίρ κι. Ἐζεκία ὄνου γιστζὲ γερλερινί, βὲ μεζπαχλαρηνή ἰχράτζ εἰλετι, βὲ Ἰουδαγια, χέμ Ἰερουσαλημὲ τετί, Πού κουρπαρχανενὶν ὄνεντὲ σετζιτὰ εἰλείν;

8 Ἰμιτὶ κέλινι σίμιτ, πένιμ ἐφέντιμ Ἄσσυρία πατήσαχηνὰ ρέχιν βέρ, πέντε σανά ἰκὶ πῆγγ ἄτ βερέιμ, ἔγερ σὲν κεντὶ παραφηγγιάν, ὄνλαρῆν ἔξερινὲ (ὄκαταρ) ἄτλου πνιτιρμεγὲ κατίρ ἴσεν.

9 Ἰμιτὶ νίτζε σὲν πένιμ ἐφέντιμιν, ἔγγ κιτζίτζεκ κουλλαρητιάν ὄλάν πῖρσορβερινὶν γισζενὲ κερὶ τόντρετζέκσιν, βὲ ἀραπαλάρ χέμ ἄτλουλάρ ἰτζούν Μησηρά κιββενίρσιν;

10 Γιόκσα πὲν σίμιτ ῥάππισίζιμ τζηκ-τήμ πού βιλαγετιν ἔξερινὲ ὄνου χελακί-μέκ ἰτζούν; ῥάππι πανά σού βιλαγετιν ἔξερινὲ τζήκα, ὄνου χαράπ εἰλε, τετί.

11 Ὅλ ζεμὰν Ἐλιακειμ, βὲ Σομνά, βὲ Ἰωάχ ῥαβσάκχε τετιλέρ, Κερέμ εἰ-λὲ, πού κουλλαρηγγὰ Συριανὶ τιλίντζε σοίλε, τζούν κι ὄνου ἀγγλάρηζ, βὲ πιζὲ Γιαχουτίτζε σοίλεμ, χισὰρ ἔξεριντὲ ὄ-λάν καβμὴν κουλακλαρή ἐσίτιρκεν.

12 Ἐμμα ῥαβσάκη τετί, Ἐφέντιμ πενί, σενὶν ἐφέντινε βὲ σανά πού σόζλε-ρι σοίλεμὲκ ἰτζούν μου κιόντερτζί; χισα-ρῆν ἔξεριντὲ ὄτουράν ἀταμλαρὰ κιόν-τέρμετιμ κι σιζίν ἰλε περαπὲρ τερσλε-ρινὶ γεγελέρ, βὲ σιτικλερινὶ ἰτζελέρ;

13 Ὅλ ζεμὰν ῥαβσάκη τουροῦπ Για-χουτὶ λισανήτζα τζαγηρτή, βὲ τετί, Ἐσίτιν, Ἄσσυρία πατήσαχη ἀζιμ πατη-σαχην σόζλερινί.

14 Πατήσαχ πόιλε σοίλερ, Ἐζεκία σιζὶ ἀλτάτμασην ἕρα σιζὶ κουρταρ-μαγὰ κατίρ ὀλάμαζ.

15 Βὲ Ἐζεκία σιζὶ Ἄλλαχὰ κιββεν-τίρμεσιν, τεγερὲκ, Ταχκήκαν ῥάππι πιζὶ

κουρταρατζάκτηρ πού θεζέμ Ἄσσυρία πατήσαχην ἔλινὲ γισζιμ ὄλόνμαμη-ατζάκτηρ.

16 Ἐζεκία τεγγέλεμ, ἕρα Ἄσσυρία πατήσαχη πόιλε τέρ, Πένιμ ἰλε ὀύθλα-σην, βὲ πανά τζήκην, βὲ γέιν χερ κίς κεντὶ παγηνιάν, βὲ χερκίς κεντὶ ἰνιζ-ριντέν, βὲ ἰτζιν χερκίς κεντὶ σορνητζη-νὶν σουγιουνιάν.

17 Τὰ πὲν κελίπ σιζὶ κεντὶ βιλαγετι-νιζὲ πεγγιζέρ βιλαγετι, τουρσιάν βὲ σαραπήν γερινὲ, ἐκμεγίν βὲ ταγλαρην γερινὲ κετιριντζεγὲ τεκ.

18 Ἐζεκία σιζὶ ἀτζήρμασην, τεγερὲκ, ῥάππι πιζὶ κουρταρατζάκτηρ μίλλετ-λεριν ἄλλαχλαρηνιάν χιτζε πῖρσι Ἄσ-συρία πατήσαχην ἔλιντέν κεντὶ γερινὶ κουρταρτήμη;

19 Χαντέτιρ Αἰμοσῆν βὲ Ἀρφαδὴν ἄλλαχλαρή; Χαντέτιρ Σεφαρουαῖμιν ἄλλαχλαρή; πένιμ ἐλιμτέν Σαμάρειάτ κουρταρὰ πιλτιλερμ;

20 Πού βιλαγετλεριν ἰζέμλε ἄλλαχ-λαρή ἀρασηντὰ πένιμ ἐλιμτέν κεντὶ γερ-λερινὶ κουρταρανλάρ χάνκληρῆ της, κι ῥάππι ταχὶ Ἰερουσαλημὶ ἐλιμτέν κουρταρὰ;

21 Ἐμμα ὄνλαρ σοουκιούτ ἰτερλέριτι, βὲ ὄνὰ τζεβὰπ καρσῆληκ βέρμετιλερ ἕρα πατήσαχ ἔμρ ἰτίπ, ὄνὰ τζεβὰπ βέρμεν, τεμίς ἰτι.

22 Ὅλ ζεμὰν Χελκία ὄγλου ἔβ κετ-χουτᾶσῆ Ἐλιακειμ, βὲ κιατίπ Σομνά, βὲ Ἀσάφ ὄγλου Ἰωάχ τεζκερετζὶ πασῆ γιρτήκ ἐσβαπλάρ ἦλα Ἐζεκίαγια κελ-τιλέρ, βὲ ὄνὰ ῥαβσάκηνιν σόζλερινὶ τείβερτιλερ.

ὍΤΟΥΖ ΓΕΤΙΝΤΖΙ ΠΑΠ.

BE ὄλτου κι Ἐζεκία πατήσαχ πουλα-ρῆ ἐσίτιτζι ζεμὰν, ἐσβαπλαρηνὴ γιοττή, βὲ τζούλ πέρσντὲ, βὲ ῥάππιμιν χαν-σινὲ κιρτί.

2 Βὲ ἔβ κετχουτᾶσῆ Ἐλιακειμ, βὲ κιατίπ Σομναγί, βὲ κιαχινλεριν ἰχτιαρ-λαρηνὴ τζουλλάρ ἦλα πέρσνμὲζ Ἀμὼς ὄγλου Ἡσαΐα πείγαμπερὲ κιόντερτζί.

3 Βέ ὄνα τέτιλέρ, Ἐζεκία πόιλε σόι-
λέρ, Πού κιδν μεσσεκάτ, βέ σελαμέτ, βέ
κιδφρ κιδνέτσορ ζίρα ὀγουλλάρ τὰ ἀνά
φαχμινὴν ἀγζηνὰ κελτίλερ, ἔμμα (ἀνα-
νήν) τογουρατζάκ κουββετι γιόκτουρ.

4 Ἐσιτιμὶς τίρ πέλικ Ῥάππι Ἄλλα-
χίγγ Ῥαβδάκηριν σόζλεριν, ὄνου κι
ἐφέντισι Ἄσσυρία πατήσαχῆ, τίρι Ἄλ-
λαχὰ κιδφρ ἰτίπ, ὄνα Ῥάππι Ἄλλαχ-
γγήν ἐσιτιγι σόζλέρ ἰλε σέπτ ἐίλεμέκ
ἰτζουὺν κιδντερμὶς τίρ ἴμι χάλια που-
λουὺν πακηγέ ἰτζουὺν τοαγγή γισκέλτ.

5 Βέ Ἐζεκία πατήσαχῆν κουλλαρή
Ἡσαΐαγια κελτίλερ.

6 Βέ Ἡσαΐα ὄνλαρὰ τετί, Ἐφέντινιζε
πόιλε σόιλέτν, Ῥάππι πού τουρλουὺ σόι-
λέρ, Ὁ ἐσιτιγὶν σόζλερτέν, ὄνλαρ ἦλα
κι Ἄσσυρία πατήσαχηνήν κουλλαρή
πάνὰ σέπτ ἐίλεμισλέριτ, κόρμαγιάντην

7 Ἰστέ πέν ὄνα (σόιλε πῖρ) ρούχ κο-
γιατζάγμ κι, σαματὰ ἐσιτιγὶ κιδί βι-
λαγετινέ τόνε, βέ ὄνου κεντὶ βιλαγετιν-
τέ κλητζιτάν τσέρτρετζέγμ.

8 ἴμι Ῥαβδάκη κερὶ τόνεπ Ἄσσυ-
ρία πατήσαχηνή Λιβνὰ (σχεοινὶν ἐζε-
ρινε) τζέγκ ἰτέρκεν πουλτουὺ ζίρα ἐσι-
μὶς ἰτί κι λαχειστέν κιοτζμὺς ἄτ.

9 Βέ (πατήσαχ) ἐσιτιμὶς κι, Χαπές
πατήσαχῆ Θιρακὰ χακκηνιὰ τερλέριτί
κι, σενὶν ἰλε τζέγκ ἰμεγέ τζηκμὶς τηρ
βέ πουνου ἐσιτιγὶ κιδί Ἐζεκίαγια ἐλ-
τζιλέρ κιδντερπ τετί,

10 Ἰουδα πατήσαχῆ Ἐζεκίαγια πόι-
λέ σόιλείπ τέγιν κι, Σενὶν κιδβετιγὶν
Ἄλλαχιν σενὶ ἀλτάτμασην, τεγερέκ κι,
Ἱερουσαλήμ Ἄσσυρία πατήσαχηνήν
ἔινε τεσλίμ ὀλούνμαγιατζάκτηρ.

11 Ἰστέ σὺν Ἄσσυρία πατήσαχηνήν
τζέμλε πού γερλερέ, ὄνλαρῆ χαράπ ἰ-
τερέκ νέ ἔιλετικλερινὶ ἐσιτιντε σένμ
κουρτουλατζάκτην;

12 Παταλαρημὴν χελάκ ἔιλετικλερι-
νὶ, Γωζανή, βέ Χαβράνῆ, βέ Ῥεσεφι, βέ
Τελασασιτὰ ὄνλν Ἐβὲν ὀγουλλαρηνή
μυλλεθεριν ἄλλαχλαρή κουρταρτῆ
λάρμη,

13 Χάνι λήμαθῆν πατήσαχῆ, βέ Ἄρ-

φadhῆν πατήσαχῆ. βέ Σεπφαραουαίμ δε-
χερινὶν πατήσαχῆ, Ἐνά, βέ Αὐὰ (πα-
τήσαχλαρή);

14 Βέ Ἐζεκία ἐλτζιλεριν ἔιντεν μεκ-
τουπού ἀλτή, βέ ὄνου ὀκουτουὺ βέ Ἐ-
ζεκία Ῥάππινιν χανετινέ τζηκτῆ, βέ
Ῥάππινιν χουζουρουντὰ ὄνου τσέρμηνε
ἀτζιτή.

15 Βέ Ἐζεκία Ῥάππιε νιάζ ἰτίπ τετί,

16 Ἐὶ κιδγ ἀσκερλερινὶν Ῥάππισι,
Ἰσραηλὶν Ἄλλαχῆ, χερουβειμελεριν ἐζε-
ριντε ὀτουράν, σένσιν γεριν τζέμλε μεμ-
λεκετλεοινὶν γιάληνηζ πῖρ Ἄλλαχῆ,
κιδγιβέ βέ γεοὶ σέν γιαπτήν

17 Γιὰ Ῥάππι κουλαγγιγγή ἔγτε ἐ-
σίτ για Ῥάππι κιδζλεριγγὶ ἀτζετα
κιδρ, βέ Σενναχηριμὶν τίρι Ἄλλαχὰ
σέπτ ἰμέκ ἰτζουὺν κιδντερτιγὶ τζέμλε
σόζλεοὶ ἐτί.

18 Ταχίκαν για Ῥάππι, Ἄσσυρία
πατήσαχλαρή τζέμλε μυλλετλερι, βέ
ὄνλαρῆν βιλαγετελερινὶν χαράπ ἔιλετιλέρ,

19 Βέ ὄνλασην ἄλλαχλασηνῆ ἀτεσέ
ἀττήλαρ, ζίρα Ἄλλαχ τεγίλιτιλερ, ἔλ-
λα ἰνσάν ἔλλερινὶν ἰσί, ἀγατζιλάρ βέ
τασλάρ ἦτη, ἀνοὺν ἰτζουὺν ὄνλαρῆ χε-
λάκ ἔιλετιλέρ.

20 ἴμι χάλια, για Ῥάππι Ἄλλα-
χημὶς, κιδὶ ὄνου ἔιντεν χελάς ἔιλε,
τάκι γεριν τζέμλε μεμλεκετλερι πιδελέρ
κι γιάληνηζ Ῥάππι σένσιν.

21 Ὁ ζεμάν Ἄμωσ ὀγλουὺ Ἡσαΐα
Ἐζεκία πατήσαχὰ κιδντερπ τετί, Ἰσ-
ραηλ Ἄλλαχῆ Ῥάππι πόιλε σόιλέρ,
Ἄσσυρία πατήσαχῆ Σενναχηριμὶν ἐζε-
ρινε πάνα ἔιλετιγὶν τοαγι ἐσιτιμ.

22 Ῥάππινιν ὄνου χακκηνιὰ σόιλε-
τιγὶ σὸζ πούτουρ, Σιωνοὺν κηζῆ, πικι-
ρὸ κῆζ σενὶ χὸρ κιδόρτ, βέ σενὶ ζεβκ-
λεντὶ, Ἱερουσαλήμ κηζῆ σενὶν ἀρτην-
τάν πασηνῆ σαλλατή.

23 Κιμέ σέπτ ἔιλείπ κιδφρ ἔιλετίν;
βέ κιμέ ἀβαζηγγή γισκεσελτίν, βέ κιδζ-
λεριγγὶ καλτήρην; Ἰσραηλὶν Ἀζιζινέ.

24 Κουλλαρηγγῆν βασιτεσι ἰλε Ῥάπ-
πιε σέπτ ἔιλείπ τετίν, Πέν ἄραπαλαρη-
μὴν τζοκλουγοὺ ἰλε ταγλαρῆν τεπεσινέ,

Διβανὴν ἔξανιπλερινὴ τζηκτῆμ' βέ ὄνουν
γιθτῆ ερεζ ἀγατζλαρνη, βέ μουχτάρ
τζαμλαρνη κεσετζέγιμ' βέ ὄνουν τε-
πεσινὴν γιόσκεκλιγινέ, ὄνουν σετζιλμῖς
ὀρμανηκλαρνηά κιερετζέγιμ'

25 Πέν κατζήματα σοῦ ἰτζίμ' βέ ἀ-
γιακλαρνημὴν ἰζί ἰλε μουχασαρέ ὄλου-
νὰν βιλαγετλεριν ἰτζῆμλε ἰρμακλαρνηή
κουρουττούμ.

26 Ἐμμα σὲν ἐσίμμετίνιμ κι, πέν ποῦ
σεῖ κατιμιτὲν εἰλετίμ, βέ ὄνου κετζμῖς
γιλλαρτὰν τετπίρ εἰλετίμ, (ἔμμα) σίμ-
τί (πουνού ἄνουν ἰτζούν) ὀλμαγὰ πρακ-
τήμ κι σὲν χισαρλή σεχερλερι βερανέ
γινηκλαρνηά τόντερμεγέ γιαραγιασνη.

27 Ἰμτί ὄνλαρνη σακιηλερινὴν κουβ-
βετί ἄζ ἦτη, κορκοῦπ ἔρκτῆλερ' για-
ζηνην ὄτου (κιπί), γεσίλλικ, ταμλάρ
ἄζεριντὲ ὄτ, βέ πασαγὰ κελκματζτὰν
ἔββέλ γιανὰν πουγιάι κιπί ἰτλερ.

28 Ἐμμα πέν σενὶν μεκιανηνή, βέ
τζηκῆσηγη χέμ κιρισιγγι, βέ πενὶμ ἔ-
ζεριμὲ κουτουργουλουγουγγού πιλίριμ.

29 Τζούν κι ἔζεριμὲ κουτουργουλου-
γουῖν, βέ σαματὰν κουλακλαρνημὰ κελ-
τίλερ, ἄνουν ἰτζούν τοκαμῆ πουρουγγα,
βέ κεμμὶ τουτακλαρνηγὰ τακατζάγημ,
βέ σενὶ κελτιγιν γιολτὰν τόντσερετζέ-
γιμ.

30 Βέ ποῦ σανὰ νισὰν ὀλὰ, Ποῦ γιλ
κεντιντὲν πιμῖς ὀλανῆ γεγετζέκσινιζ,
βέ κελετζέκ σενέ κίνε ὄ τοχουμτὰν πιμ-
ισὶ γεγετζέκσινιζ ἔμμα οὔτζεσντζῆ σε-
νετὲ ἔκιγγ, βέ πίτζιγγ, βέ παγλάρ τι-
κίπ μαχσουλλαρνητὰν γέιν.

31 Βέ Ἰουδανην ἔβιντὲν καλμῆς ὀλὰν
πακηγέ, κίνε ἄλτηντὰν κιόκ σαλήμ γιο-
καρῆ μεῖβὰ βερετζέκτιρ.

32 Ζίρα Ἰερουσαλημτὲν πακηγέ τζη-
κατζάκτιρ, βέ Σιὼν ταγηντὰν, κουρ-
τουλμοῦς ὀλανλάρ' Κιόγ ἄσπερλερινὴν
'Ράππισιν γαῖρετι ποῦ σεῖ ἰτζρά ἰτε-
τζέκτιρ.

33 Ἰμτί Ἀσσυρία πατησαχηνήν χακ-
κηνητὰ Ῥάππι ποῖλε σόιλερ, Ποῦ σεχερὲ
κίρμεγετζέκτιρ, νέτε ὄκ ἀτατζάκτιρ ὄ-
νὰ, νέτε ὄνου ὄνὲν κελκακλάρ ἦλα

κελετζέκτιρ, νέτε ὄνουν κερῆσηνῆ τοκ-
ράκ γιατζάκτιρ.

34 Κελτιγι γιολτὰν κέοι τόντσεκτιρ,
βέ ποῦ σεχερὲ κίρμεγετζέκτιρ, τέρ' Ράπ-
πι.

35 Ζίρα πέν ποῦ σεχερὲ κορουγιμ-
τζάγηρ, τάκιμ ὄνου κεντίμ ἰτζούν, βέ
κουλούμ Δαβιδὴν χατηρῆ ἰτζούν κουρ-
ταράιμ.

36 Ὅλ ζεμὰν Ῥάππινὴν μελέκι τζηκῆ,
'Ασσουριλεριν ὀρτουςουντὰ γιέζ σεκσὴν
πές πῖγγ (ἄσκηρ) βουρτοῦ βέ σαπαχ-
τὰν κελκτῆκλαρνητὰ κιόρτῆλερ κι, ἰσ-
τὲ τζῆμλεσι ὀλὲ τέν ἰτί.

37 Πόιλετζε Ἀσσυρία πατησαχῆ Σεν-
ναχηρεῖμ ἀῖρηλτή, βέ κατζῆπ κέρι κιτ-
τί, βέ Νινευητὲ σακὶν ὀλτοῦ.

38 Βέ ἀλλαχῆ Νεσκοοῦν χανεσιντὲ
σετζτὰ ἰτέρκεν, ὀγουλλαρῆ Ἀδραμέλεχ,
βέ Σαρασσάρ ὄνου κηλήτζ ἦλα βουρ-
τουλάρ, βέ Ἀραράτ βιλαγετινὲ κατζ-
τηλάρ' βέ ὄνουν γεριντὲ ὀγλου Ἐσαραδ-
δὼν πατησαχ ὀλτοῦ.

ΟΤΟΥΖ ΣΕΚΙΖΙΝΤΙΖΙ ΠΑΠ.

Ὅλ κισιηλερτὲ Ἐζεκία ὀλὲμ χαττιντὲ
χασταλαντῆ, βέ Ἀμὼς ὀγλου Ἡσαία
πειγαμπέρ ὄνουν γιανηνὰ κελτί, βέ ὄνὰ
τετί, Ῥάππι ποῖλε σόιλερ, Ἐβιγγέ βα-
σιγέτ εἰλε, τζῆνκι ὀλέρσεν, βέ (ἄρηκ)
γιασάμαγιατζάκσην.

2 Ὅλ ζεμὰν Ἐζεκία γιῆζσνὲ τουβαρὰ
τογροῦ τζεβεριτί, βέ Ῥάππιε τοὰ εἰλετί,

3 Βέ τετί, Για Ῥάππι σανὰ ρετζὰ ἰτέ-
ριμ, χατηρηγγὰ κέτιρ κι σενὶν χουζου-
ρουνητὰ χακικὰτ ἦλα, βέ χουλους κάλπ
ἰλε γιόρστῆμ, βέ χουζουρουγγτὰ χὸς
ὀλανῆ ἰσλετίμ. Βέ Ἐζεκία ἄζιμ γιας
ἰτί.

4 Ὅλ ζεμὰν Ῥάππινὴν κελαμῆ Ἡ-
σαίαγια κελίπ τετί,

5 Βάρ Ἐζεκίαγια τέκι, Παπάγγ Δα-
βιδὴν Ἀλλαχῆ Ῥάππι ποῖλε σόιλερ,
Τσαγγῆ ἐσιττίμ, βέ κιόζ γιασλαρνηγῆ
κιορτῆμ' ἰστέ σενὶν κισιηλερινὲ ὄν πές
γιλ ζάμμ ἰτετζέγιμ.

6 Βέ σενὶ χέμ ποῦ σεχερὲ Ἀσσυρία

πατήσασιν ἐλιντέν κουρταρατζάγην, βέ ποῦ σεχερί κορουγιατζάγην.

7 Βέ 'Ράππι ποῦ σοίλειγι σέι ίτετζε- γινέ σανά 'Ράππιτεν νησάν ποῦ ολά.

8 'Ιστέ κιόλκεγι 'Αχαζην κιόν σαα- τηνά έντιγι τερετζελεριντέν ὄν τερετζέ- κερι κεριτερετζέγιμ, ίμιτι κιόνές ὄλ έντιγι τερετζελερτέν ὄν τερετζέ κερι τόντύ.

9 'Ιούδα πατήσασχί 'Εζεκίανη χαστά ὄλουπ, χαστάληγηντέν σαγαλήκτάν σογγρά γιαζτηγι νεσνελέρ πουλάρτηρ.

10 Πέν κιόνλεριντέν κεισιλεμισιντέ τετίμ, Μεζαρήν καπουλαρηνά κίτετζέγιμ' γιλ- λαρημήν πακηγεσιντέν μαχρούμ ὄλτούμ.

11 Τετίμ κι, ('Αρτηκ) 'Ράππιγι, 'Ράπ- πιγι τιριλεριν γεριντέ κιόρμεγετζέγιμ, ἄρτηκ τςνγιανήν σακιλερι ἰλα (πουλου- νουπ) ἀτάμ κιόρμεγετζέγιμ.

12 'Όμοδ κατζή, βέ τζοπὰν ὄπασή κιπί γερινί τεγγιστιρίτ' ὄμοδ τζουλχ- τάν κιπί κεισιλί' πενί ἀργατζιτάν κεισε- τζέκτιρ' σαπαχτάν ἀχσάμὰ τεκ πενί τσκετετζέκτιρ'

13 Φικρ ίτερίτιμ κι σαπαχάτεκ τζέμ- λε κεικλεριμ ἄρσλὰν κιπί κηρατζάκ- σην' σαπαχτάν ἀχσάμὰ τεκ πενί τσκε- τετζέκσιν.

14 Τουρνά κιπί, βέ κηρλανκήτζ κιπί τζηβηλάρητ' ὄβέικ κιπί ἀγλάρητ'μ κιόλκεριμ γιοκαρηλαρά (πακματάν) γιορουλτού. Για 'Ράππι, μεσσεκαττάιμ, πενί χαφιφλεντίρ.

15 Νέ τεγέιμ; ὄ πανά χέμ τετί, χέμ κεντίσι έίλετί (πουνου) ὄμορμέν πιστέν γυλλαρηντά φικριμ τζανημήν ἀτζηλη- γηντά ὄλατζάκ.

16 Πουλάρ ἦλα γιασαρλάρ (ισαν- λάρ), για 'Ράππι βέ ρουχουμοῦν ὄμορ τζέμλε πουλαρτάτ' ἔλπéτε σέν πενί τσογγουλτούπ πανά ὄμορ βερίσιν.

17 'Ιστέ, σελαμετιμέ ἔξεριμέ πόγιόκ ἀτζηλήκ (κελί) ἔμμα σέν τζανημήν μονχακτετι ίτζοῦν ὄνου χελακλήκ τζου- κουρουντάν κουρταρτήν τζοῦν κι τζέμλε κίνασλαρημή ὄμουσλαρηγήν ἀρτηνά ἄρτην.

18 Ζίρα μεζάρ σανά μέτζε ίτμέζ' ὄ-

λσμ σανά τεσπίχάτ ίτμέζ' τζουκουρά ένενλέρ χακικατηγγά ὄμουτ' έίλεμεζλέρ.

19 'Όμορτέ ὄλανλάρ, ὄμορτέ ὄλανλάρ, πουλάρτηρ ποῦ κιόν πέν κιπί σανά χάμτ ίτετζεκλέρ, παπά έβλατά μααλδμ ίτετζέκτιρ σεριν χακικατηγγή.

20 'Ράππι πενί χελάς έίλεμεγέ κελτί' ἀνοῦν ίτζοῦν τερκμέζ' ὄμορμέζ' ἔν τζέμλε κιόνλεριντέ 'Ράππινιν χανεσιντέ κουρου- λού σαζλάρ ἔξεριντέ τζαηρατζάγτζ'

21 Ζίρα 'Ησαία τεμίς ίτίκι, ίντζιρλέρ πίτεσι ἄσληλάρτα, ὄνου γιαγηρήν ἔξε- νέ μελχέμ κιπί κοσουλάρ, βέ σαγαλα- τζάκτιρ.

22 'Εζεκία ταχή τεμίς ίτί κι, Πένιμ 'Ράππινιν χανεσιντέ τζηκατζαηγημά νησάν νέτιρ;

ΟΤΟΥΖ ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ.
'ΟΛ ζεμοντά Βαλαδάν ὄγλου, Βαβυλων πατήσασχί Μαρωδὰχ Βαλαδὰν 'Εζεκία- για μεκτουπλάρ ἦλα πεσκεσλέρ κιόντερ- τί, ζίρα χαστά ὄλούπια χασταληγηντάν σαγαλτήγηνη έδιτιμίς ίτι.

2 Βέ 'Εζεκία ὄλ νεσνελέρ ίτζοῦν σε- βιντί, βέ ὄνλαρά τζοκ κηγιμετλι ματαχ- λαρηνήν χανεσινί κιόστερετί, γιάνι κέμψ- σέ, βέ ἄλτουνοῦ, βέ πουχουρλαρή, βέ τζοκ κηγιμετλι φαίκ γιαγαρη, βέ τζέμ- λε τζεπεχανελερινί, βέ τζέμλε χάζνε- λεριντέ πουλουανή, έβιντέ, βέ τζέμλε χόκμς ἄλτηντά 'Εζεκίανη ὄνλαρά κιό- στέρμετιγ χιτζ πιρ σέι κάλματη.

3 'ΟΛ ζεμὰν 'Ησαία πεύγαμπέρ 'Εζε- κία πατήσασχά κελίπ, ὄνά τετί, Νέ τερ- λέρ ποῦ ἀταμλάρ; βέ νερετέν κελτίλερ σανά; 'Εζεκία τα τετί, Πανὰ οῦζάκ γερ- τέν, Βαβυλωντάν κελτίλερ.

4 Βέ τετί, Σεριν έβιντέ νέ κιόρτέλέρ; 'Εζεκία τα τζεβάκ βερετί κι, Τζέμλε χανεμιτέ ὄλανή κιόρτέλέρ' χάζνελεριμίν ἀρασηντά ὄνλαρά κιόστέρμετιγμ χιτζ πιρ σέι κάλματη.

5 'ΟΛ ζεμὰν 'Ησαία 'Εζεκίαγια τετί, 'Εσίτ κιόγ ἄσκερλερινίν 'Ράππισινιν σό- ζενύ.

6 'Ιστέ κίονλέρ κελίρ κι, ὄνλαρτά έ-

βιγγιτὲ χερ νέκι βάρησα, βὲ νέκι παπα-
λαρην τὰ ποῦ κιόνε τέκ χαζνελεμισλέρι-
σε Βαβυλωνᾶ κεριριλετζέκτιρ' χιτζ πῖρ
σέι κάλμαγιατζάκτηρ, τὲρ 'Ράππι.

7 Βὲ σεντέν τζηκηπ τεβλιτ' ἰτετζεγιν
ὄγουλλαρηγγιτῶν ἀλατζακλάρ' βὲ ὄν-
λάρ Βαβυλωνᾶ παιηόσαχηνήν ἐβιντέ χα-
τήμ ὀλατζακλάρ.

8 "Ολ ζεμᾶν 'Εζεκία 'Ηταίαγια τετί,
Σοίλετιγιν 'Ράππινιν σόζς ἐγίτιρ' ζίρα
σόγγρα τετί κι, Πένιμ κιβυλεριμιτὲ σε-
λαμὲτ βὲ ἐμνλικ ὀλατζάκτηρ.

ΚΗΡΚΗΝΤΖΗ ΠΑΪ.

ΤΕΣΕΛΛΙ εἰλέιν, καβμημη τεσελλι
εἰλέιν, τὲρ 'Αλλαχηνήζ.

2 'Ιερουσαλημὲ τεσελλι σόζλερι σοῦ-
λέιν, βὲ ὄνὰ τζαγῆρον κιόνουν ἀλτζακ-
ληγηνήν κιόνε τεμάμ ὀλουνοῦ. κι πι-
ναμουζλουγοῦ ἄφβ ὀλουνοῦ, ζίρα πίσ-
τέν κιναχαλαρή ἰτζοῦν 'Ράππινιν ἐλιντέν
ἰκὶ κατηνὴ ἀλτή.

3 Τζόλτὲ τζαγηρανήν σετασή, 'Ράπ-
πινιν γιολουνοῦ χαζηρλάιν' τζόλτὲ
'Ράππιμζιν σεπίλλεουι τογοῦ εἰλέιν.

4 Χερ τεπέ γιόσκὲ ὀλατζάκ, βὲ χερ
τάγ βὲ τεπέ ἀλτζακλανατζάκ' βὲ ἐγε-
λὲρ τογοῦ, βὲ σάρπ γιολλάρ τὲς ὀλα-
τζακλάα.

5 Βὲ 'Ράππινιν ἰζετζι πεγιάν ὀλουνα-
τζάκ, βὲ χερ τὲν περαπὲρ κιόρετζέκ'
ζίρα 'Ράππινιν ἀγζή σοίλετι.

6 Πῖρ σὲς τετί, Τζαγῆρ' πέντε τετίμ,
Νὲ τζαγηραίμ; Χερ τὲν ὄτ κιπίτιρ, βὲ
ὄνοῦν τζέμλε ζιινετι ταρλανήν τζιτζεγι
κιπίτιρ.

7 "Οτ κουρουτοῦ, τζιτζέκ πουρουστόῦ
ζίρα ἐζερινὲ 'Ράππινιν γελὶ ἐστί' ταχ-
κήκαν κάβμ ὄτ τουρ.

8 "Οτ κουρουτοῦ, τζιτζέκ πουρουστόῦ
ἴμα 'Αλλαχημηζήν κελαμη ἐπέταν του-
ρούρ.

9 "Εἰ σὲν, Σιωνᾶ μῆτζτελὲρ κεριρέν,
γιόσκὲκ τάγὰ τζήκ' σὲν 'Ιερουσαλημὲ
μῆτζτελὲρ κεριρέν ἀβαζηγγή γεγιν καλ-
τήρ, ὄνοῦ γιόσκσὲλτ, κόρκμα 'Ιουδαην
ἱεχερλερινὲ τέκι, 'Ἰστέ 'Αλλαχηνήζ.

10 'Ἰστέ 'Ράππι 'Αλλάχ κουββὲτ ἰλε
κελετζέκτιρ, βὲ ὄνοῦν παζουσοῦ κεντισι
ἰτζοῦν χόκμ ἰτετζέκτιρ' ἰστέ ὄνοῦν ἔ-
τζρετι κεντισι ἰλέτιρ, βὲ ἀμελι ὄνοῦντὲ
τιρ.

11 Σερῶσᾶνὲ τζοπάν κιπί κιετετζέκτιρ,
κουζουλαρὴ παζουτοῦ ἰλε τεβτιρετζέκ-
τιρ, βὲ ὄνλαρὴ κουτζαγηνιτὰ τασημα-
τζάκτηρ, βὲ κεπέ ὀνλαρὴ μιλασιμλήκ
ἦλα γετετζέκτιρ.

12 Κιμ ἀβουτζοῦ ἰλε σουλαρὴ ὀλτζ-
μῶστὲρ, βὲ καρῆς ἦλα κιόγιῶ ὀλτζμέ-
τὲρ; βὲ γεριν τοπραγηνὴ ὀλτζεκτέν κε-
τζιρμῆς τιρ, βὲ ταγλαρὴ καντάρ ἦλα,
βὲ τεπελερι τεραζοῦ ἰλε τασημῆς τηρ;

13 Κιμ 'Ράππινιν ρουχουνοῦ κουλα-
ουζλατής, γιάχοτ ὄνοῦν ὀβωτκιαρὴ ὀλουπ,
ὄνοῦ ὄγρετι;

14 Κιμ ἰλε τανητήκ εἰλετί; βὲ ὄνὰ
κιμ νουσιχὲτ εἰλετί; βὲ ὄνὰ χόκμ ταρι-
κινὴ ὄγρετι; βὲ ὄνὰ μααριφετι τασαλιμ
εἰλετί, βὲ ὄνὰ φεχμῖν γιολουνοῦ κιό-
στερτί;

15 'Ἰστέ μιλλετλὲρ σοῦ κοβατηνιτᾶν
(τῶσᾶν) ταμλαλάρ κιπίτιρ, βὲ τεραζου-
νοῦν ἰνιτζὲ τοζοῦ κιπί σαίληρλάρ' ἰστέ ο
ταγλαρὴ πῖρ πέκ χαφίφ νενσὲ κικὶ καλ-
τήρηρ.

16 Λιβᾶν πιλὲ γιακμαγὰ γετιόμῆζ,
ὄνοῦν χαῖβαυλαρὴ πιλὲ πιῆσᾶν γιακμα
κουρῶνλαρηνᾶ γετέρ τεγίλιρ.

17 Τζέμλε μιλλετλὲρ ὄνοῦν χουζου-
ρουντὰ χιτζ κιπίτιρ, βὲ ὄνοῦν ὄνευτὲ
χιτζτέν, βὲ φασηκληκτᾶν ταχὰ ἄζ σα-
γληρλάρ.

18 "Ἰμιτ' 'Αλλαχὴ κιμὲ πεγγιζετετζέκ-
σινιζ; γιάχοτ ὄνὰ νὲ μισᾶλ γιακησῆτη-
ρατζάκσηνηζ;

19 Σεναᾶτ σαχαπή οἶμα τασβιρι ἐρι-
τιρ, βὲ κουγιουμτζοῦ ὄνοῦν ἐζερινὲ ἀλ-
τοῦν οὔζατήρ, βὲ (ὄνοῦν ἰτζοῦν) κιμῶς
ζεντζιρλὲρ τόκερ.

20 Φουκαρὰ ἴσε χετιγιῶ ἰτέρκεν τζε-
ρῶμῆζ ἀγατζή σετζέρ' (βὲ) κεντινὲ μα-
χιρ οὔστᾶτ ἀρᾶρ κι, ὄνὰ πῖρ οἶμα τασ-
βιρι γιαπὴ βερέ κι σαλλάνμαγια.

21 'Αγγλάματηνήζμη; ἐστίμετινιζμ;

σιζέ ἐσβεληντέν χαπέρ βερλίμετι μι; γέρο κουρουλαληταν (περὸ) φέχμ εἰλέμετινίζμι;

22 Ὅτουρ γεριν ταῖρεσι ἔζεριντέ ὄτουραν, βέ ὄνουν σακινλερι τζεκιρκελέρ κίπιτιρ; ὄλ κι κιογλερι περτέ κίπι οὐζατήρ, βέ ὄνλαρη ἰτζιντέ σακιν ὄλουνατζάκ τζατήρ κίπι ἀτζάρ.

23 Ὅλ κι πεγλερι χιτζέ κεριρῖρ, γεριν κατηλαρηνή πατηλλήκ κίπι ἰτέρ.

24 Νέτε τικιλετζεκλέριτ' νέτε ἐκίλετζεκλέρ τιρ' βέ νέτε ὄνλαρην κιστῶγιδ γερτέ κιδκ σαλατζάκτῖρ χέμαν ἔζερλερινέ ἔφλεσεῖ, ἀνιτε κουρουλάρ, βέ κασηργά ὄνλαρη σαμάν κίπι καλατζάκτῖρ.

25 Ἰμιτι πένι κιμέ πεγγυζετετζέκσιζ; γιάχοτ (νέ ἰλε) μουταβι ὄλατζάγῃμι; τέρ Ἀζίζ.

26 Κιοζλερινιζι γιόκσεγέ καλήρην, βέ κιορὸν πουλαρη κίμ γιαπτή; ὄνλαρην ἄσκερινι σαῖσηντζα τῆσαρηγιά κεριρέν, (ὄλ κι) ὄνλαρην τζέμελσινι ἄζιμετινίν κουββετι ἰλε ἰσιμλερινίτζε τζαρηρηρ. (βέ) χιτζ πῖρι ἐκσιλμέζ, ζῖρα χόκμτέ ζορλου τουρ.

27 Νιτζουν τέρσιν γιά Ἰακῶβ, βέ νιτζουν ποῖλε σῖλέρσιν γιά Ἰσραήλ, Πένιμ γιολούμ Ῥάππιτεν κιζλίτιρ, βέ τσαβαμά Ἀλλαχῆμ μουσατέ ἰτέο;

28 Ἀγγλάματήμη; ἐσίτμετίν μι κι Ῥάππι, ἐπέτι Ἀλλάχ, γεριν οὐτζλαρηνήν γιαρατήτζηση γιορουλμάζ, βέ οὐσανμάζ; ὄνουν φικρινέ χιτζέριμλκι γιόκτουρ.

29 Ὅτακατσηζλαρά τερμάν βεριρ, βέ κουββετσιλερινι κουββετινι ἀρτηρήρ.

30 Κεντζιλέρ ταχή γιορουλουπ οὐσανατζακλάρ, βέ μουχτάρ γιγιτλέρ πιπῶν κιατάνε κουββετσιζλενετζεκλέρ.

31 Ἐμμα νέ κατάρ κίμσελερ Ῥάππιε οὐμοῖτ ἰτερλέρισε κουββετλερινι γεγγιλερλέρ, καρταλλάρ κίπι κανατλάρ ἦλα τζακαρλάρ σεμριτῖρλέρ, βέ γιορουλμαζτάρ, γιορῶρλέρ βέ κουββετλερι κεσιλμέζ.

ΚΗΡΚ ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΠΙ.

ΣΟΥΚΙΟΥΤΙ ἰπλίν ἀταλάρ πένιμ χουζουρουμά, βέ κωβημλάρ κουββετλασινι

γεγγιλεσινιλέρ γιακλῶσσηνλάρτα, ὄζεμάν σῖιλεσινιλέρ περαπέρ μαχκεμεγέ κελελίμ.

2 Κῖντογουτάν ἀτίλι κίμ καλήρηπ ὄνου ἀγιαγηνά τζαρηρή, ἔμμετλερι ὄνουν χουζουρουνά κοτοῦ; βέ ὄνου πατησακλάρ ἔζερινέ ζαπῖτ ἰττί; (ὄνλαρη) τοπρακ κίπι κηλητζηνά, βέ ῤεζκιαρτάν γιτιβεριλμις τζεπέλ κίπι ὄκουνά τεσλιμ ἰτέν κίμιτιρ;

3 Ὀνλαρη σῶρῶτέ ἀγιαγῆ ἰλε πάσματήρη γιολτάν σελαμῆ ἰλε κετζῖ.

4 Πουνοῖ ἰσλετί, βέ γιοπτή σινσιλελερι μουκάττεμεν τζαγηράν κίμιτιρ; Πέν Ῥάππι ἐσβελκίμ, βέ σογγρακιλέρ ἰλε περαπέρ ὄλάν πένιμ.

5 Ἀταλάρ κιορῶσλέρ τε κορκτουλάρ, γεριν κεναρλαρη χάφβ εἰλετιλέρ, γιακλαφήπ κελτιλέρ.

6 Χερκῆς κογγῶσουσούνα γιαρτήμ ἐτλετί, βέ καρηντῶσηνά, ταβράν τετί.

7 Ἰμιτι οἰματζῆ κουγιουμτζουγιου, (βέ) τζεκίτζ ἰλε τζέν ὄρσε κιῶλνκ τζαλανῆ καμετλεντιρῖπ τετί. Ἰλχεμλενμεγέ χατζῖρ τῆρ' βέ ὄνου τζιβιλέρ ἰλε καβιλέρ κι σαλλάνμαγια.

8 Ἐμμα σέν γιά Ἰσραήλ πένιμ κουλούμ γιά Ἰακῶβ πένιμ μουχτάρῃμ, σεβκίλιμ Ἀβρααμήν ζουριατή.

9 Σενί κι πέν γεριν οὐτζλαρηνητάν ἀλτήμ, βέ σενί ὄνουν κεναρλαρηνητάν τσαβῆτ εἰλετίμ, βέ σανά τετίμ, Σέν πένιμ κουλούμσούν σενί πέν σετζῖμ, βέ ῤέττ εἰλέμεγετζέγιμ.

10 Κόρκμα ζῖρα πέν σενιν ἰλε πιλέιμ ἔρκμε ζῖρα πέν σενιν Ἀλλαχῆνημ σενί κουββετλεντιρετζέγιμ χέμτε σανά γιοσῆμ ἰτετζέγιμ χέμ ταχί ἀταλετιμίν σάγ ἐλί ἰλε σανά σιανέτ ἰτετζέγιμ.

11 Ἰστέ τζέμλε σενιν ἔζερινέ γαζεπλι ὄλανλάρ ἀρλανήπ οὐσανατζακλάρ χιτζ κίπι ὄλατζακλάρ βέ ἔζεριγγέ τζέγκ ἰτενλέρ χελάκ ὄλατζακλάρ.

12 Ὀνλαρη, γιάνι σανά ζῆτ τουραυλαρη ἀραγῖπ πουλάμαγιατζάκσην ἔζεριγγέ τζέγκ ἰτενλέρ χιτζ κίπι, βέ γιογὰ βαρμῆς σῆε κίπι ὄλατζακλάρ.

13 Ζίρα πέν 'Αλλαχὴν 'Ράππι μι σὰ γέλιγγι τούταν, σανὰ τεγερὲκ, Κόρκμα, πέν σανὰ γιαρτῆμ ἰτετζέγιμ.

14 Κόρκμα εἰ 'Ιακὼβ πότζεγιὰ, 'Ισραηλὶν ὀλεμθῆλερί πέν σανὰ γιαρτῆμ ἰτετζέγιμ, τέρ 'Ράππι, βέ κourταρητζήν, 'Ισραηλὶν 'Αζίζι.

15 'Ιστὲ πέν σενὶ γεγγὶ κεσκὶν τίσλι χαρμὰν τῶγεγι ἰτετζέγιμ ταγλαρῆ χαρμὰν ἰτίπ οὐβαλαγιασσην, βέ ἰτεπελερί σαμὰν τοζοῦ κιτὶ ἰτέσιν.

16 'Ουλαρῆ σαβουράσσην, βέ ὄυλαρῆ ρεζκιαρ ἀλά, βέ κασηργὰ ταγητά σέν ἴσε 'Ράππιτε σὰς ὀλάσσην, 'Ισραηλὶν 'Αζίζιντὲ ζῖινετλενεσίν.

17 Φακρηλάρ βέ φουκαραλάρ σοῦ ἀραῖπ πούλματηκλαρῆ, (βέ) τίλλερί σουσουζλουκτιὰν κουρουτουγοῦ ζεμὰν πέν 'Ράππι ὄυλαρῆ εἰπιτετζέγιμ, (πέν) 'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ ὄυλαρῆ τέρκ εἰλέμεγετζέγιμ.

18 Γεῖσκὰκ γερλεριτὲ ἱρμακλάρ ἀτσατζάγιμ, βέ τερελερίν ἀρασηντὰ πουγγαρλάρ, τζὼλὲ σοῦ κιὼλλερί, βέ κουροῦ γερί σοῦ ἱρμακλαρῆ ἰτετζέγιμ.

19 Τζὼλὲ ἔρεξ ἀγατζήνη, Σίττ ἀγατζήνη, βέ μερσὶν ἀγατζήνη, βέ ζεῖτὲν ἀγατζανῆ τικετζέγιμ σακὶν ὀλούμμαγιαν γερὰ τζαμή, βέ τζηναρῆ βέ τζιμισὶρ ἀγατζήνη κογιατζάγιμ.

20 Τάκι κιὼρελερ, βέ πιλελερ, βέ περαπὲρ φικρ ἰτίπ ἀγγλαγιαλάρ κι. πουνουῦ 'Ράππινιν ἐλὶ εἰλεμίς τιρ, βέ ὄνου 'Ισραηλὶν 'Αζίζι γιαρατμῆς τήρ.

21 'Ράππι τέρ κι, Τααβανηζὴ χουζοῦρ εἰλείν, 'Ιακὼβ πατησάχῃ τέρ κι, 'Ισπαταληρνηζὴ ἰφατὲ εἰλείν.

22 Γιανασσηνλάρ, βέ νὲ ζούχο ὀλατζαγηνῆ πιζὲ κιὼστῆρσινλέρ, κατιμιτὲν ὀλουσῆλαρῆ πιζὲ κιὼστῆρσινλέρ. νὲ ἰτιλέρ κι ὄυλαρῆ φικρ ἰτίπ ὄυλαρῆν ἀχῆρ σογγουνοῦ πιλελίμ γιάχοτ ὀλατζὰκ σῆιλερί πεγιὰν εἰλεσινλέρ πιζὲ.

23 Κελετζὰκ ζεμαντὰ ζούχο ὀλατζακλαρῆ πιζὲ χαπὲρ βέριντε πιλελίμ κι 'Αλλαχλάρσσηντζ χέμ ταχὶ ἐγγιγὶ, γιάχοτ κιὼτῶγ εἰλείν κι τεατζοῦπ καλα-

λήμ, βέ ὄνου περαπὲρ κιὼρθὴμ.

24 'Ιστὲ σὶς χιτζιὲν ταχὶ ἄσηνη, βέ ἀμελινιτζ χιτζιὲν ταχὶ πετρίσιρ σιζι σετζὲν μεκρουχάττηρ.

25 Ποριαζτὰν (ὄνου) καλῆροτῆμ, βέ κελετζέκτιρ Κῖντογοῦ ταρὰφλαρηντὰν ἰσιμιμὲ νιὰζ ἰτετζέκτιρ βέ περλερίν ἔζερινε τζαμουρὰ κιπὶ, βέ τζὼμκετζὲν τζοραγὰ παστηγῆ κιπὶ πασατζακτῆρ.

26 (Πουνλαρῆ) ἐββεληντὲν κιμ χαπὲρ βερί κι πιλελίμ; βέ κατιμιτὲν κι ὀ ἀτίλιρ τεγελίμ; ἔμμα χιτζ πὶρ κῖσπερίν γιόκτουρ ἔμμα χιτζ πὶρ χαπὲρ βερίν γιόκτουρ ἔμμα χιτζ πὶρ σὸφλερινιτζ εἰσιτὲν γιόκτουρ.

27 Πέν ἰπιτὰ Σιωνὰ (τεγατζέγιμ), 'Ιστὲ, ἰστὲ ποῦ νεσελερῆ βέ 'Ιερουσαλημὲ μετζετῆτζι βερετζέγιμ.

28 Ζίρα πακτῆρ, βέ κίμσε γιόγυτου πῆλε ὄυλαρῆν ἀρασηνὰ (πακτῆμ) ἔμμα πιανὰ σὸς καρσῆληκ βερμεγὲ κατὶρ ὀλατζὰκ ὀβετῆζ γιόγυτου ὄυλαρὰ σου-ἀλ εἰτετιγιμ ζεμὰν.

29 'Ιστὲ τζῆμλεσι πατηλλῆκτῆρ, ὄυλαρῆν ἀμελλερί χιτζ τιρ, ὄυλαρῆν τοκμὲ τασφιρλερί γελ, βέ πατηλλῆκτῆρ.

ΚΗΡΚ ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

'ΙΣΤΕ πενίμ ταγιανητορηγῆμ κουλούμ πενίμ μουχτορήμ κι τζανῆμ ὄντὰν χοσλαντῆ ρουχουμοῦ ὄνουν ἔζερινε κοτούμ ἔμιμετλερὲ σεριατῆ χαπὲρ βερετζέκτιρ.

2 Τζαγῆρμαγιατζὰκ, νέτε παγηρατζὰκ, νέτε σετασηνῆ γιολλαρτὰ εἰπιτερετζέκ.

3 Κηρηλημῆς καμησῆ ἔζμεγετζεκ, βέ τῶτὲν φιτιλί σὸγνετῆρμεγετζεκ, χὰκ ἔζερὲ χόκμ κετιρετζέκ.

4 Γερίτὲ χόκμ τεμελλεντίρμενίτζε φεραγὰτ ἴμεγετζεκ, νέτε τζὰν ταρληγῆ κιὼστῆρετζέκ βέ ἱρακτακῆ μιλλετλερ ὄνουν σεριατηνῆ πεκλεγετζεκλερ.

5 Πῶιλε σῶιλερ κιὼγλερί γιαρατὰν βέ ὄυλαρῆν τῶρμενὲν ἀτζὰν 'Ράππι 'Αλλάχ, ὄλ κι γερί βέ τζῆμλε ἰτζιντὲ τογαιλαρῆ γαιατῆ, ὄλ κι ὄνουν ἔζεριντεκὶ καβμὰ νεφὲς, βέ ὄντὰ γιὼρσγενηλερὲ ρούχ βερίρ.

6 Πέν 'Ράππι σενί άταλέτ ιλε τζα-
γρητήμ, βέ σενίν σάγ έλινέ γιαπησήπ
σενί χήφζ ίτετζέγιμ, βέ σενί καθμά άχτ,
έμμετλερέ νούρ όλμαγιά βερετζέγιμ'

7 Τάκι κιόρλεριν κιόζλεριν άτζάσην,
βέ μαχπουσλαρή πεντλερτέν, कारαιληκ-
τά ότουραυλαρή ζηντάν έβιντέν τζηκα-
ράσην.

8 Πέν 'Ράππιίμ, πούτουρ πειίμ ισμίμ,
βέ ζίνετιμί γάίρη κίμσεγε βέρμεγετζέ-
γιμ, νέτε μετχιμί όίμά πουτλαρά.

9 'Ιστé έββελκι νεσνελέρ βακή όλ-
τουλάρ βέ πέν γενί σείλερ χαπέρ βε-
ρίριμ' όλμαζτάν έββέλ όνλαρήν χακ-
κηντά σιζέ σσίλεριμ.

10 'ΕΙ σιζ τέυιζέ ένευλέρ, βέ τζέμλε
όνοϋν ίτζιντέ πουλουναυλάρ, τέυιζίν ά-
ταλαρή, βέ όνλαρτά σακίν όλανλάρ.
'Ράππτε πέρ γενί ίρλαίς, γερίν ουτζλα-
ρηντάν όνοϋν ζίνετινί ίρλαίι.

11 Τζόλ βέ όνοϋν σχερλερι (άβάζ)
καλήρησηνλάρ. Κηδαρήν σακίν όλτου-
γού κασαπαλάρ, καγιαλαρτά σακίν ό-
λανλάρ ίρλασηνλάρ, ταγλαρήν τεπε-
λεριντέν σαζλήκ σεταλαρή κίόντερ-
σινλέρ.

12 'Ράππτε χαύτ ίτίπ, όνοϋν μετχιμί
ουζάκ μιλλετλερέ πιλτιρσινλέρ.

13 'Ράππι τζαπαρ κειί τζηκατζάκ-
τήρ' τζεγκτζί άτέμ κειί γαίρετι ουγιαν-
τηρατζάκτήρ' τζαγηρατζάκ, χέμιτε πα-
γηρατζάκ τουσμανλαρηνήν έξερινέ γα-
λιπ' όλατζάκ.

14 Τζόκ ζεμάν σουκιούτ ίτίμί' ραχάτ
τουστούμ, βέ κεντιμί τουττούμ (σίμιτι)
τογουρούς άγρηλαρηνά όλάν άβράτ
κειί τζαγηρατζάγηνμ' περαπέρ γικηπ
γιουτατζάγηνμ.

15 Ταγλαρή βέ τεπελερι χαράπ ίτε-
τζέγιμ, βέ όνλαρήν τζέμλε ότλαρηνή
κουρουτατζάγηνμ' βέ ίρμακλαρή καβι
γέρ ίτετζέγιμ, βέ κιόλλερι κουρουτα-
τζάγηνμ.

16 Βέ κιόρλερι πιλμέζτικλερι γιολλ-
τάν κειρετζέγιμ, βέ όνλαρή τανημάζη-
τηκλαρή σεπιλλερτέν γετετζέγιμ' όνλα-
ρήν όνντέ κυρανηγή άίτηνλήκ, βέ έγ-

ριλερι τογρού ίτετζέγιμ' πού νεσνελερι
ίτετζέγιμ' όνλαρά, βέ όνλαρή τέρκ έίλέ-
μεγετζέγιμ.

17 'Ονλάρ κερι τόντέλερ, όίμά πουτ-
λαρά κίεβενελέρ, τόκμέ πουτλαρά άλ-
λαχλαρημήζσηνηζ τεγευλέρ χετζιλ τέσ-
τέλερ.

18 'Εσίτιν έί σαγηρλάρ, βέ κιόζλε-
ρινιζί άτζην έί κιόρλερ κι κιόρέσιζ.

19 Πένιμ κουλουμτάν πασκά κιόρ
κίμιτι; κίόντερτιγιμ χαπερταρημτάν
γάίρη σαγήρ κίμιτι; άλιμτέν γάίρη ά-
λιλ κίμιτι; Βέ 'Ράππινέν κουλουντάν
γάίρη έμά κίμιτι;

20 Τζόκ κιόρρόρσεν, έμμα φαρκηνά
βαρμάζσην, κουλακλαρηγηή άτζάρσην,
έμμα έσιτιμέζσιν.

21 Χακηκατή ίτζούν 'Ράππι όντάν
χαζλαντί' σεριατή πόγιωτίδ, βέ όνοϋ
ίτζετλού έίλειτ.

22 Έμμα (σίμιτι) ό γιαγμαλανμήζ,
βέ σογιουλμούς κάβμητρ' τζέμλεσι μα-
γαραλαρτά τουζακλανμήζ, βέ ζηνταν-
λαρτά κίζλενιμίς τιρ' άβήτηρ, βέ όνλα-
ρή κουοταράν γιόκτουρ' γιάγμαατηρ, βέ
κερι βέρ τεγέν γιόκτουρ.

23 Σιζίν άρανηζτά κιμ βάρτηρ κι
πυια κουλάκ βερέ, βέ πουιλαρτάν
σογγού όλατζαγιά κουλάκ βερίπ' έσιτέ;

24 'Ιακωβοϋ γιαγμαλανμαγιά, βέ
'Ισραηλι κεσιτζιλερε κιμ τεσλιμ' έίλειτί;
όλ ζητήτηνά κισνάχ' έίλειτιγιμιζ 'Ράππι
τεγίλμιτιρ; ζίρα όνλάρ όνοϋν γιολλα-
ρηντά γιόρσμετιλερ' νέτε σεριατηνά
μουτού όλτουμάρ.

25 'Ανοϋν ίτζούν όνοϋν έξερινέ γαζε-
πινίν χηόσηνή, βέ τζενκίν χετζιμένέ άκ-
ταρτή, βέ όνά χέρ ταραφτάν άτές γιακ-
τή' έμμα ό φέχμ' έίλειμετέ' βέ όνοϋ γιακ-
τή, έμμα ό πουνού καλπινέ κόματη.

ΚΗΡΚ ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ.

ΛΑΚΙΝ' σίμιτι έί 'Ιακώβ σενί γιαρατάν,
βέ έί 'Ισραήλ σενί χάλκ' ίτέν 'Ράππι
πόιλε τέρ, Κόρκμα' ζίρα πέν σενί κουρ-
ταρτήμ' πέν σενί άτήν ήλζ τζαγηρητήμ'
σέν πενίμσιν.

2 Σουλάρ ὄρασηντάν κελζτιγίν ζε-
μάν σενίν ἰλε περαπέρ ὀλατζάγην, βέ
ἱρμακλαρτάν (κετζτιγίν ζεμάν) σενί
ἀπάρμαγιατζακλάρ ἀτίς ἰτζντέν κελζ-
τιγίν ζεμάν γιάνμαγιατζάκοση νέτε ἔζε-
ριγγέ ἀλέφ τουτουσατζάκτιρ.

3 Ζίρα πένιμ Ράπι Ἀλλαχίν, Ἰο-
ραηλίν Ἀζίζι, σενίν χελαστίζήν σενίν
φίταγγά Μησηρή βερτίμ σενίν ἰτζουήν
Χαπές βιλαγετινί, βέ Σεβαῖ (βερτίμ)!

4 Κιόζλεριμίν ὄγγεντέ τζοκ κηγιμετλί
ὀλαλητάν περὸ ζίνετλεντίν βέ πέν σενί
σεβτίμ βέ σενίν γιολουγγά (τζοκ) ἀ-
ταμλάρ, βέ πασῆγγ ἐσκινέ καθημλάρ
βερετζέγιμ.

5 Κόρκαγιασίσην Ζίρα πέν σενίν ἰλε
πιλέιμ σενίν ζουρρίατηγγή μεσρικτέν
κετιρίπ, σενί μαγορηπτάν τεβσίρετζέγιμ.

6 Ποριαζά τεγετζέγιμ, Βέρ βέ Νοτο-
σά (τεγετζέγιμ), Μέκς εἰλέμε, ὀγουλλα-
ρημῆ ἱρακτάν, βέ κηζλαρημῆ γεριν
αὐτζλαληντάν κετίρ

7 Τζέμλε πένιμ ἰσμίμ ἰλε τζαγορηλα-
λαρή Ζίρα πέν ὄνλαρῆ ὄανήμ ἰτζουήν
γιαραττήμ ὄνλαρῆ πέν χάλκ ἰττίμ, πέ-
λι ὄνλαρῆ πέν γιαπτήμ

8 Κιόζλερι βάρηκαν κιόρ καθμῆ, βέ
κουλακλαρῆ βάρηκαν σαγηρῆ τῆσαρη-
γιά κετίρ.

9 Τζέμλε μιλλετλέρ πικισινλέρ, βέ
καθημλάρ τζέμ ὀλσουνλάρ ὄνλαρῆν
ἀρασηντὰ πονουῦ κιμ χαπέρ βερτί, βέ
ἐββελκιλερι πῆζε κιόστερτί; σαχητλα-
ρηνῆ κεριρσινλέρετε ταστίκ ὀλουσου-
νλάρ, γιάχοτ ἰδιτίπ χάκτιρ τεσινλέρ.

10 Σίζ πανά σαχητλάρσηνηζ, τέρ
Ράπι, χέμ πένιμ σετζιγιμ κουλουμ
κι, ὄγγεντιπ ἰναάσηνηζ, βέ πέν ὀλτου-
γουμά φέχμ ἰτέσιζ πεντέν ἐββελ γάιρη
Ἀλλάχ γιόγουτου, νέτεν πεντέν σογγρά
ὀλατζάκτιρ.

11 Πέν. πέν Ράπιπῆμ, βέ πεντέν γάι-
ρη χιτζ πῆρ χελαστίζή γιόκτουρ.

12 Πένιμ χαπέρ βερέν, βέ χελάς ἰτέν
βέ κιόστερέν βέ σιζέ πῆρ γιάτ Ἀλλάχ
ὀλματι, βέ πέν Ἀλλάχ ἡτήγημά σιζ
σαχατλαρήμσηνηζ, τέρ Ράπι.

13 Βέ ἰπτιτατέν τσῆ πέν ἔιμ, βέ
ἐλιμτέν κουρταρῆν γιόκτουρ γιαπατζέ-
γιμ, βέ κιμ πενί μέκς ἰτμεγέ κατίρτι.

14 Ἰσραηλίν Ἀζίζι, κουρταρητζηνήζ
Ράπι πόιλε σόιλερ, Ζίζιν ἰτζουήν Βα-
βυλωνουήν ἔξερινέ κιόντερτιμ, βέ ὄνουῦ
τζέμλε ζορλουῦ τηρκαζλαρηνή, βέ κει-
λερέ κιεβενέν Χαλδανιλερι ἄλτ ἐλετίμ

15 Πένιμ Ράπι Ἀζίζι, Ἰσραηλίν
γιαρατητζησή πατήσαχηνήζ.

16 Τενιζέ γιόλ, βέ χετζέμλε σουλάρῶ
σεπιλ γιακάν Ράπι πόιλε σόιλερ

17 Ὀλ κι ἀραπαλάρ, βέ ἀτλάρ,
ἀσκέρ, βέ γιγιτλέρ τζηκαρτή (ἔμμα)
χέπισι πῆρτέν ἀσαγά ὄζαντήλάρ, κάλκ-
ματήλάρ χελάκ ὀλτουλάρ, φητιλ κῆπῆ
σὸβεντέλερ.

18 Ἐββελκιλερι χατηρηγγά κετίρμε,
βέ ἐσκιλερι φῆκρ εἰλέμε.

19 Ἰστε πέν πῆρ γενί σέι ἰτετζέγιμ,
σίμι τζαβατζάκτιρ (ὄνου) πῆλμεγε-
τζέκμισινιζ; ἐπέπτε τζολτέ γιόλ ἀτζα-
τζάγην, βέ κουρακλήκ γερετὲ ἱρμακ-
λάρ.

20 Σαχρανήν τζαναβαρλαρή, ἐξτερ-
χαλάρ, βέ τεβέ κουσλαρῆ πανά σῆκρ
ἰτετζεκλέρ τζουήνκι τζολτέ σουλάρ, βέ
κουρακλήκ γερετὲ ἱρμακλάρ βερίριμ,
σετζέκιμιμ καντήρημάκ ἰτζουήν.

21 Που καθμῆ πέν κεντίμ ἰτζουήν για-
ραττήμ πένιμ μετχιμί νάκλ ἰτετζεκλέρ.

22 Ἐμμα σέν, γιά Ἰακώβ πανά ἰπα-
τέτ εἰλέμετιν ἔμμα σέν γιά Ἰσραήλ
πεντέν ὄσαντήν.

23 Πανά πῆρτέν γιακμά κουρπανλα-
ρηνή ἄρζ εἰλέμετιν νέτε κουρπανλαρῆν
ἦλα πενί ἰτζετλετίν πέν σανά πεσκέσ-
λέρ ἰλε ζαχμέτ βέρμετιμ, νέτε τῆσῶ
ἰλε σενί ὄσαντήρητῆμ.

24 Πένιμ ἰτζουήν ἀκτζέ ἰλε (πουχουρ-
λουῦ) καμῆς σατήν ἄλματην, νέτε κουρ-
πανλαρηγγήν γιαγῆ ἰλε πενί τοῖουρτουήν,
ἦλλα κιεναχλαρῆν ἦλα πανά ζαχμέτ
βερτίν, βέ πιναμουζλουκλαρῆν ἦλα πενί
ὄσαντήρητῆν.

25 Πένιμ, πέν κι μουχαππετίμ ἰτζουήν
ἰζγιαυλαρηγγῆ μέχβ ἰτέριμ, βέ κῆναχ-

λαρηγγή ζικρ ἴμεγετζέγιμ.

26 Χατηρημά κετιρ, περαπέρ μουρα-
φά ὀλαλήμ· σέν σοϊλέ κι ταστήκ ὀλου-
νάσην.

27 Ἰλκ ἀτάγγ κιναῶχ ἰσλετι, βέ
μσελλιμελερίγγ πανά καρσή πιναμουζ-
λουκ εἰλετιλέρ.

28 Ἀνοῦν ἰτζοῦν πέν μακτεσενίν σερ-
βερλερινί μουρτάρ κιπί κουλλαντήμ, βέ
Ἰακωβού λανετέ, βέ Ἰσραηλί ρουσβαί-
ληγά τεσλίμ εἰλετιμί.

ΚΗΡΚ ΤΟΡΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

ἸΜΤΙ χάλια τιγγλέ πένιμ κουλούμ
Ἰακῶβ, βέ πένιμ μουχτάρημ Ἰσραήλ.

2 Σενί γιαρατάν, βέ ἀνά ραχμιντέν
χάλκ ἰτέν, βέ σανά γιαρτήμ ἰτετζέκ
Ῥάππι πῶϊλέ τέρ, Κόρκμα για κουλούμ
Ἰακῶβ, βέ σέν για πένιμ μουχτάρημ
Ἰεσουροῦν.

3 Ζίρα σουσαμησὴν ἔζερινέ σοῦ, βέ
κουρού γερὸν ἔζερινέ ἰρμακλάρ τόκετζέ-
γιμ Ῥουχουμού ζουρβιατηγγήν ἔζερινέ,
βέ περεκετιμί τορουνλαρηγγήν ἔζερινέ
τόκετζέγιμ.

4 Βέ ὄτ ἀρασηντά κιπί, σουλάρ ἀκην-
τηλαρηνήν γιανηντά σὸβέτ ἀγατζλαρή
κιπί φιλίζ βερετζέκ.

5 Πιρισί τεγετζέκ κι, Πέν Ῥάππινίνιμ,
ὄπιρισίτε Ῥάππινιν ἰσμί ἰλε τζαγρηλα-
τζάκτηρ, βέ γάιρησῆτα ἐλί ἰλε Ῥάππιε
ἰμζασηνή κογιατζάκτηρ, βέ Ἰσραηλιν
ἰσμί ἰλε λαγουπλανατζάκτηρ.

6 Ἰσραηλιν πατησῶχ, βέ ὀνοῦν κουρ-
ταρητζησῆ, κιόγ ἀσκερλερινίν Ῥάπ-
πίσι πῶϊλέ τέρ, Πένιμ ἐββέλ, βέ πένιμ
ἀχῆρ βέ πεντέν γάιρη χιτζ πῆρ Ἀλ-
λάχ γιόκτουρ.

7 Βέ κίμιτιρ πέν κιπί ἔμρ ἰτέν, βέ πέν
ἰσκι χάλκῃ κουραλητάν περὲ πανά (που-
νοῦ) τετπίρ ἰτέν; ἴμιτι κελετζεκλερι, βέ
ὀλατζακλαρῆ ὀνλαρά χαπέρ βερσινλέρ.

8 Κόρκμαν βέ χάφβ ἐπλέμεν σανά
ἐλ ζεμαντάν τουρμιορματήμμη; βέ που-
νοῦ χαπέρ βέρμετιμμη; κέλι σιζ πένιμ
φαγητλαρημσηνήζ πεντέν γάιρη χιτζ
φιρ Ἀλλάχ βάρμη, ἐλκέτιτε χιτζ πῆρ

χέλαστζῆ γιόκτουρ, πέν (χιτζ πῆρινι
τανημάμ.

9 Πουτλαρή γιαπὰν κίμσελεριν τζέμ-
λεσι πατηλλήκτηρ· βέ ὀνλαρῆν τζὸκ
ἀρζουλού (πουτλαρή) φαϊτά ἰτμετζλέρ·
βέ ὀνλαρῆν κίόρμεῖπ φέχμ ἴτμετικλερινε
κενίτελερι ὄσαχητλάρτηρ κι, ἀρλαναλάρ.

10 Χέρ κιμ ἀλλάχ γιαπή ἰσε, γιάχοτ
ποῦτ τόκτέ ἰσε, νέ φαϊτά κίόρτέ;

11 Ἰστὲ τζέμλε ἔσερικλερι βέ ἀταμ-
λαρτάν ὀλάν ἰστῆζιλέρ οὔταιατζακλάρ·
τζέμλεσι περαπέρ τζέμ ὀλσουνλάρ· χου-
ζουρά κελσινλέρ· κορκατζακλάρ, τζέμ-
λεσι πῆρτέν οὔταιατζακλάρ.

12 Τεμιρτζι τεμιρι κεσίπ, κιόζλερτέ
ἰσλέρ, βέ ὀνοῦ τζεκιτζ ἰλε τῆζέρ· βέ πι-
λεκλερινίν κουββετι ἰλε γιαπάρικεν ἀ-
τζῆγγῆρ, βέ μετζαλή κεσιλίρ, σοῦ ἰτζμέζ,
βέ γιορουλούρ.

13 Τελκέρ ἀρσηνηνὴ οὔζατήρ, ὀνοῦ ἰπ
ἰλε τζῆρπέρ, βεντελέρ ἰλε τῆζλέρ, βέ
περκέλ ἰλε νησανλάρ, βε ὀνοῦ ἀτάμ
σουρετινέ κίόρῆ, ἀτάμ κιζέλλιγινέ κίόρῆ
γιαπάρ, τάκι ἐβιντέ τουρά.

14 Κεντινέ ἔρεζ ἀγατζλαρηνή κεσέρ,
βέ σερβιγι χέμ μεσεγι ἀλήρ, ὀνλαρή κι
ὀρμανῆν ἀγατζλαρή ἀρασηντά σετζέρ·
τζαμη τικέρ, βέ ὀνοῦ γιαγμουρ πῶγστέρ.

15 Βέ ἰνσανά γιακμάκ ἰτζοῦν γιαράρ·
βέ ὀντάν ἀλήπ κηζηνήρ· χέμτε ὀνοῦ για-
κάρ, βέ ἐκμέκ πισιρίρ· ταχί ὀνοῦ ἀλλάχ
γιαπάρ, βέ ὀννέντε σετζιτά κηλάρ.

16 Ὄνοῦν πῆρ κητσηνη ἀτεσῆ γιακάρ,
ὄπιρ κητση ἰλε γεγετζεγι ἐτι κεπάπ
πισιρίρ βέ τογιαρ· βέ ταχί ἰσηνηπ τέρ
κι, Νέ κιζέιλ ἰσηνητήμ, ἀτεσὶ κίόρτέμ!

17 Βέ ὀνοῦν πακησιντέν οἰμά πουτοῦ
ἀλλάχ γιαπάρ· ὀννέντε τίζ τζὸκῆπ σετζιτά
ἰτέρ, βέ ὀνά ἰπατέτ ἰτέρ, βέ τέρκι, Πέ-
νιμ Ἀλλαχῆμσην.

18 Ὄνλαρ ἀγγλαματζλάρ βέ φέχμ
ἰτμετζλέρ· ζίρα κιόζλερινί καπατιή κι
κίόρμεγελερ, βέ καλπλερινί κι ἀγγλά-
μαγιαλαρ.

19 Βέ χιτζ πῆρ κίμσε καλπιντέ τσῶν-
μέζ, νέτε ὀντά πῆρ κῆ βέ φέχμ βάρτηρ
κι τεγῆ, Πέν πουνοῦν πῆρ παρτζασηνή

ἀτεὰ δὲ γιακτὴμ, χέμ κιόζλερι ἄξεριντὰ ἐκμὰκ πιόριτμ, ἴτ κεπὰπ ἰτίπ γετίμ' βέ σόγγρα ονοῦν καλανηὴ μεκρουχάτμη ἰτετζέγιμ; ἀγάτζ κιβίθγυνέμ σετζιτὰ ἰτετζέγιμ;

20 Κισλ ἴλε πεσλενίρ' ἀλτανμὴς καλ- πὶ ὄνοῦ ἀτζηρτὴ κι, τζανηὴ κουρταρά- μαγια, νέτε τεγέ πιλέ κι, Πού σάγ ἐ- λιμίτε (τουττουγούμ) νεσνὲ γιαλὰν τε- γίλιμίτηρ;

21 'Εἴ 'Ιακὼβ βέ 'Ισραὴλ πουνλαρὴ χα- τρηγγὰ κετίρ' ζίρα σὲν πένιμ κουλούμ- σουν, σενὶ πέν γιαραττὴμ' πένιμ κου- λούμσουν σὲν εἴ 'Ισραὴλ, πέντεν οὔνου- τούλμαγιατζάκσην.

22 Σενὶν πιναμουζλουκλαρηγγὴ κο- γιού τουμὰν κιπί, βέ κιέναχλαρηγγὴ πουλουτ κιπί τέφ εἰλετίμ' πανά τόν, ζίρα σενὶ πέν κουρταρτὴμ.

23 'Ιρλαίν για κιόζλερ, ζίρα (πουνού) 'Ράππι εἰλετί' τερενουμ εἰλείν εἴ γερὶν ἔγγ ἀσαηλαρὴ, ταγλάρ, βέ ὄρμανλάρ, βέ τζέμλε ὄνλαρὴν ἰτζιντὲ ὄλὰν ἀγατζ- λάρ σενλικ σεταλαρὴ τζηκάρην' ζίρα 'Ράππι 'Ιακωβού κουρταρτὴ, βέ 'Ισραηλ- τὲ κεντινὶ ἰτζετλετί.

24 Σενὶ κουρταρὰν, βέ σενὶ ῥαχμίτεν γιαρατὰν 'Ράππι πὸιλε σοῖλερ, Χέρ σέι γιαρατὰν, γιάληνηζ κεντιμ κιόζλερι κε- ρέν, βέ κεντιμτέν γερὶ τόσεγὲν 'Ράππι πένιμ.

25 Πέν κι γιαλαντζηλαρὴν νησανλα- ρηὴ πατιὰλ ἰτέριμ, βέ πηγιστζελερι μετζουὸν εἰλέριμ, πέν κι ἀλιμλερι ἄλτ- ὄστ ἰτέριμ, βέ ὄνλαρὴν ἰλμινὶ τίβανελι- γέ τόντερίριμ,

26 Κὶ κουλουμὸν σοζσνὲ καβιλέριμ. βέ χαπερταρλαρημὴν τεπίρινὶ ἐτὰ ἰτέριμ, κι 'Ιερουσαλιμὲ τέριμ, Σεντὲ σακὶν ὀλουνατζάκτηρ, βέ 'Ιουδανην σε- χερλερινὲ (τέριμ), Γενιτέν γιαπουλα- τζάκσηνηζ, βέ ὄνοῦν γέρ ἴλε γεκσὰν ὀλουμμοὺς γερλερινὶ γιοκαρὴ καλτῆρα- τζάγιμ.

27 Κὶ τεργαγιαγὰ τέριμ, Καρὰ ὄλ, βέ ἱρμακλαρηγγὴ κουρουατζάκσημ'

28 Πέν κι Κύρσα τέριμ, (Πού) πένιμ

τζοπανήμητηρ, βέ ὄ πένιμ τζέμλε μου- ρατλαρημὴ ἰτζρά ἰτετζέκτιρ. Πέν κι 'Ιερουσαλημὲ τέριμ, Γενιτέν γιαπουλα- τζάκσην' βέ χεικελέ (τέριμ), Τεμὲλερινὶ κολουλατζάκτηρ.

ΚΗΡΚ ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΠ.

ΡΑΠΠΙ πὸιλε σοῖλερ κεντί μεσχι Κύ- ροσα, ὄνοῦν κι σάγ ἔλινε γιαπησμήζ ἡμ, μιλλετλερι ὄνεντὲ μουτὸ ἰτίρμὲκ ἰ- τζουὸν, βέ πατήσαχλαρὴν πέλινὶ τζεζ- τζέγιμ ὄνοῦν ὄνεντὲ καπουλαρὴ ἀτζμακ ἰτζουὸν' βέ καπουλάρ καπάνμαγιατζάκ- τηρ,

2 Πέν σενὶν ὄνεντὲ κιτίπ ἔγρι γερ- λερι τζεζλεγετζέγιμ' πακὴρ καπουλαρὴ κηρηπ τεμίρ τηκραζλαρὴ κεσετζέγιμ.

3 Βέ καρανηκτακὴ χαζνιλερι, βέ μαχβὶ γερλερτὲ κιζλεμὶς μάλλαρὴ βερετζέγιμ σατὰ, τάκι πιλέσιν κι, (σενὶ) ἰσμίν ἴλε τζαγηρὰν 'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ 'Ράππι πένιμ.

4 Κουλούμ 'Ιακὼβ ἰτζουὸν, βέ μουχ- ταρὴμ 'Ισραὴλ ἰτζουὸν σενὶ ἰσμίν ἴλε τζαγηρτὴμ, σατὰ λαγούπ κοτούμ, ἔγερ- τζὶ πένιμ τανήματην.

5 Πέν 'Ράππιμ πέντεν γαίρηση γιόκ- τουρ' πέντεν πασκά γαίρη 'Αλλαχ γιόκ- τουρ' πέν σενὶ κούσατατζάγιμ, ἔγερτζὶ πένιμ τανήματην.

6 Τάκι κιέντογούτὰν, βέ κιένπαττήτὰν ἀγγλαγιαρλάρ κι, πέντεν μαατὲ χιτζ- πηρισὶ γιόκτουρ' 'Ράππι πένιμ, βέ πὴρ γαίρηση γιόκτουρ.

7 Πέν κι ἀίτηνληγγὴ τζεζπ, καρανη- γὴ γιαπτὴμ, κι σελαμετι γιαπάρημ, βέ σερὶ χάλκ ἰτέριμ' τζέμλε πὸυ νεσνελερι ἰτέν πέν 'Ράππιμ.

8 Για κιόζλερ γιοκαρητὰν τζιχ ταμ- λάτην, βέ πουλουτλάρ ἀταλέτ ἀκητ- σηνλάρ' γέρ ἀτζηλοῖν, βέ χελασετὲ τογουρσοῦν, βέ χέμτε ἀταλετὶ πιτιρσίν' πέν 'Ράππι γιαπτὴμ πὸυ νεσνέι.

9 Βαί γιαρατῆτζησὴ ἴλε τζεκισὲν κίμ- σενιν χαλινέ! σακσὴ παρεσὶ γερὶν σακ- σηλαρὴ ἴλε τζεκισὶν' (ἔμμα παλτζ)κ τζόλμεκτζισινὲ τεγέ πιλίριμ κι, Σέν νέ

γιαπάσσην; γιάχοτ ἰδίγγ (τεγέ πιλίρ
μι κι). Ὁνοῦν ἔλλερὶ γιόκτουρ;

10 Βάϊ παπάσσηνὰ, σέν νὲ τεβλιτ ἰ-
τέρσειν, γιάχοτ ἀνασσηνὰ σέν νὲ τογου-
ρούρσουν τεγενέ!

11 Ἰσραηλὶν Ἄζιζι, βὲ ὄνοῦν γιαρα-
τητζησῆ Ῥάππι ποίλε τέρ, Κελετζεγὶ
πανὰ σόρουν, ὄγουλλαρημὶ βὲ ἔλλεριμὶν
ἀμελινὶ πανὰ ἰσμαρλαίν.

12 Πὲν γερὶ χάλκ εἴλετιμ, βὲ ἔξεριν-
τὲ ἀταμὴ γιαρατήμ' πὲν ἔλλεριμ ἰλε
κιογλερὶ οὐζατήμ, βὲ ὄνλαρὴν τζέμλε
ἀσκερλερινὲ πουργουρουνοῦ βερίμ.

13 Πὲν ὄλ κίμσεῖ ἀταλετὲ καλητήμ,
βὲ ὄνοῦν τζέμλε γιολλαρηνὴ τογρουλ-
τατζάγμ' ὄ πένιμ σεχειριμὶ γιαπατζάκ-
τηρ, βὲ γεσιρλεριμὶ κερὶ βερετζέκτιρ.
τεγίλ φιτά ἰλε, νέτε πσέκεσλέρ ἰλε τέρ
κιογ ἀσκερλερινὶν Ῥάππισι.

14 Ῥάππι ποίλε τέρ, Μησηρην ἔμεγι,
βὲ Χαπεσὶν, βὲ Σαβιλερινὶν πόγιγκ κιογ-
τελι ἀταμλαρηνὴν τετζαρετὶ σανά κε-
τζετζεκλέρτιρ, βὲ σενὶν ὀλατζακκάρτηρ
ὄνλαρ σενὶν ἀρτήντζα βαρατζοκκάρ-
ζιντζιρλερ ἰλε κετζιπ σανά σετζιτὰ ἰ-
τετζεκλέρ, σανά γιαλβαρατζακκάρ, (τε-
γερέκ), Ἀλλάχ ἀντζακ σενιέτιρ, βὲ
ἀρτηκ γάιρη Ἀλλάχ γιόκτουρ.

15 Ταχκήκαν κεντινὶ κίεζλεγὲν Ἀλλάχ
σόνσιν, γιὰ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχῆ, Χελασ-
τζῆ.

16 Τζέμλε πουνλάρ χετζιλ τσὸπ ἀρ-
λανατζακκάρ' πουτλαρὴ γιαπανλαρην
χέπισι πωρτέν ἀγίπ ἦλα κατζατζακκάρ.

17 Ἰσραήλ ἰσε ἐπέτι χελὰς ἰλε Ῥάπ-
πιτεν χελὰς ὀλουνατζάκτηρ' ἐπέταν οὐ-
τάμμαγιατζάκσηντζ, νέτε ἀρλανατζάκ-
σηντζ.

18 Ζίρα κιογλερινὶν γιαρατητζησῆ
Ῥάππι ποίλε σόιλερ, γερὶ τῆζεν, βὲ
ὄνοῦ γιαπὰν Ἀλλάχ, ὄλκι ὄνοῦ μόχκὲμ
ἰπασι, ὄνοῦ ποφουνα χάλκ εἴλεμετι,
(ὄλλα) ἰτζιντὲ σακὶν ὀλουνακ ἰτζοῦν
γιαπή ὄνοῦ, Ῥάππι πένιμ, βὲ γάιρη
κιορσι γιακτουρ.

19 Κίεζιτὲ, γερὶν τῆρ καρανλῆκ μα-
χαριντὲ σὸιλέμετιμ, Ἰακωβοῦν ζουρβια-

τηνὰ τέμετιμ κι, Πένι ποφουνα ἀράιν'
πὲν ἀταλετὶ σόιλεγὲν, χακικατὴ χαπέρ
βερέν Ῥάππιμ

20 Τζέμ ὀλοῦπ κέλιν' σιζ τζέμλε μι-
λετλερτέν κουρτουλμουσλάρ (χέπινιζ)
περαπέρ γιακκάρην' κεντιλερινὶν ὄιμὰ
ἀγατζηνὴ καληρηπ, χελὰς ἰμεγέ κατῆρ
ὄλμαγιαν ἀλλαχὰ ἰπατέτ ἰτενλερτέ
φεχίμ γιόκτουρ.

21 Πιλτίριν, βὲ (ὄνλαρη) γιανασθήρην'
περαπέρ ταησῆκ εἴλεσινλερ' πουνοῦ κα-
τιμιτέν κίμ πεγιαν εἴλετί; ὄλ ζεμαντὲν
πουνοῦ (κίμ) σόιλετί; πὲν Ῥάππι τεγίλ-
μι; ταχκήκαν πεντέν μαατέ γάιρη ἀλ-
λάχ γιόκτουρ. Ἀτὶλ βὲ χελαστζῆ Ἀλ-
λάχ πεντέν μαατέ γάιρησῆ γιόκτουρ.

22 Ἐἰ γερὶν τζέμλε κεναρλαρὴ πανὰ
πάκηντζα χελὰς ὀλάσῆζ' πὲν Ἀλλάχημ,
βὲ (πεντέν) μαατέ γάιρησῆ γιόκτουρ.

23 Κεντιμὶν ἔξερινὲ γεμὶν εἴλετιμ' κε-
λάμ ἀγζημιτὰν ἀταλετ ἰλε τζηκτῆ, βὲ
κερὶ τόνμεγετζέκτιρ, Κι χέρ τιζ πανὰ
τεμεννὰ ἰτετζέκτιρ, (βὲ) χέρ τίλ πανὰ
γεμὶν ἰτετζέκτιρ.

24 Ταχκήκαν πένιμ χακκημιτὰ τεγε-
τζεκλέρτιρ κι, Ἀταλετ βὲ κουββετ Ῥάπ-
πιτέ τῆρ ὄνὰ γιακκάρησσηνλάρ, βὲ τζέμλε
ἔξερινὲ γαζεπλενελερ ὄντὰν οὐταναλάρ.

25 Τζέμλε Ἰσραήλ ζουρβιατῆ Ῥάπ-
πιτε ταστικ ὀλουνοῦπ' ζῖνετελενετζέκτιρ.

ΚΗΡΚ ΑΛΤΗΝΤΖΗ ΠΑΨ.

ΒΗΛ τζόκτὲ, Ναβὼ γικηλτῆ, ὄνλαρην
πουτλαρὴ χαιβαυλάρ ἔξερινὲ, βὲ ταβαρ-
λάρ ἔξερινὲ κονουλτοῦ' περκιρλερινιζ
γιγκ ἰλε γικκλὲ ἰτε, γιορουλοῦντζαγια
τεκ.

2 Τζόκερλερ, βὲ γικηληρλάρ (τζέμλε-
σι) περαπέρ' γικκλερινὶν κουρταρμαγὰ
κατῆρ ὄλμαζλάρ, ἴλλα ὄνλαρ ταχὶ γε-
σιρλιγε κιοτῆρεδῆρλερ.

3 Πένι τιγγλέιν' ἔἰ Ἰακὼβ' χανεσι, βὲ
Ἰσραήλ χανεσὶνὶν τζέμλε πακηγεσι,
σιζ κι καρηντὰν περὶ κιοτῆρτῆκελεριμ,
βὲ ἀνὰ βραχυμιτέν περὶ τασητηκλαρήμ-
σηντζ.

4 Βὲ τὰ ἰχτιαρληγηντζὰ τεκ πὲν ὄιμ,

βέ τὰ ἀκ σατζλαρηνηζὰ τεκ σιζι πέν τα-
σηγιατζάγηνι' (σιζι) πέν γιαραττήμ, βέ
πέν καλτήρατζάγηνι' ταχκήκαν (σιζι)
πέν τάσηγιπ χελὰς ίτετζέγιμ.

5 Πένι κιμέ πεγγεζετζέκσινιζ, βέ πε-
νι (κιμίν ιλε) ρούππάρ ίτιπ τζηκηστή-
ρατζάκσνηζ, κι πεγγεζεγελίμ;

6 Κεσετέν άλτουνοϋ τόκερλέρ, βε
κανταρτά κιςμσδ ταρταρλάρ, (βε)
κουγιουμτζουγιου έτρετελείπ αλλάχ
γιαπήρηρλάρ' (σόγγρα) τεμεννά ίτιπ
σετζιτά κηλαρλάρ.

7 Όνοϋ όμοϋζ έξεριντέ καλτήρηρλάρ,
κετιριπ γερινέ κορλάρ, βέ (ορατά) του-
ρούρ' γεριντέν κημηλτάνμαγιατζάκτρη'
χούσουσά κι όνά τζαγηρηρλάρ, έμμα όν-
λαρά τζεβαπ βερμεγε, γιάχοτ όνλαρη
πέλολαρηντάν κουρταρμαγá καίρ τε-
γίλιπ.

8 Πουνοϋ χατηρηνηζιτά τούτου, βέ
καχραμάν όλου' (όνοϋ) άκληνηζά κε-
τιριν έι άσσηλάρ.

9 Έββελκι νεσνελερι, κατιμιτέν (όλ-
μουσλاره) χατηρηνηζά κετιριν ζίρα
πένιμ' Αλλάχ, βέ γάιρηση γιόκτουρ,
(πένιμ) Αλλάχ, βέ χιτζ πεγγεζέριμ γι-
όκτουρ.

10 Πέν κι άχηρη έββελιντέν, βέ (τα-
χά) βακη όλμαμησλαρη μουκάττεμετεν
χαπέρ βερίριμ, τεγερεκ, Τετπιριμ του-
ρατζάκτρη, βέ τζεμλε μουραττημ ίτζρα
ίτετζέγιμ.

11 Πέν κι κέντογοϋτάν γιρτητζή κου-
σοϋ, βέ ίρακ γερτέν τετπιριμ ίτζρα ίτι-
τζιγί τζαγηρήρημ, πέλι, σόιλετιμ, χέμ ά-
μελέ κετιρετζέγιμ' μουράτ έιλετιμ, χέμ
ίτζρα ίτετζέγιμ.

12 Πένι τιγγλέιν έι άταλετέν ίράκ
όλάν σέρτ γιυρεκλιλέρ.

13 Άταλετιμ γιακηνά κετιριτίμ' οϋ-
ζάκ όλμαγιατζάκτρη' βέ χελασετιμ κε-
τζικμεγετζέκτιρ' βέ ζιινετιμ όλάν Ίσ-
ραηλ ίτζου' Σιωνά χελασετι κογιατζά-
γημ.

ΚΗΡΚ ΓΕΤΙΝΙΖΙ ΠΑΪ.

ΈΙ πικιρέ, Βαβυλών κηζή άσγά έν,

βέ τοπραγá ότοϋρ' έι Χαλδανιερίν κηζή
(άρτηκ) τάχτζ γιόκτουρ ζίρα άρτηκ σα-
νά γιουμοσάκ βέ ναζικ τενίμμετζέκτιρ.

2 Έλ τεγιρμενιϋ τούττα οϋν έγιότ
σατζλαρηγηή άτζ, άγιακλαρηγηή τζη-
λάτ, πατζαρηγηή σηγάτα τζαλαρτάν
κέτζ.

3 Τζηπλακληρηήν άτζηλατζάκ πέλι,
άγιπην κιόρνετζέκτιρ' ίντικάμ άλατζά-
γημ, βέ άτάμ πανά καρσή κελέμεζ.

4 Κουρταρητζημηζηήν άτη, Κιόζ άσ-
κερλερινίν' Ράππίσι, Ίσραηλίν' άζιζιτιρ.

5 Σουκιούτ ίτιπ ότοϋρ, βέ καρυληγá
κιρ έι Χαλδανιερίν κηζή ζίρα άρτηκ
σανά μεμλεκετλεριν σουλτανή τενίμμε-
γετζέκτιρ.

6 Καβμημηήν έξεριντέ γαζεπλεντιμ, μι-
ρασημη μουρτάρ έιλετιμ, βέ όνλαρη σε-
νίν έλινε τεσλιμ έιλετιμ' (έμμα) σέν όν-
λαρά ίχσάν κιόστόρμετιν ίχτιαρην έξε-
ρινε πογιουντουρουγοϋ πέκ άηρηλαττήν.

7 Βέ τετιν, Τάιμα σουλτάν όλατζάγηνι'
όνλαρη καλπγιγγέ κόματην, ιέτε όνλαρη
σογγουό χατηρηγηά κετιριτίν.

8 Ίμιτ χάλια πουνοϋ έσίτ, (σέν) σε-
φαλαρά μύπτελά όλάν, καίκησηζλήγγη-
λα ότορουϋπ, καλπγιγγιτέ, πένιμ, βέ πεν-
τέν μαατέ γάιρηση γιόκτουρ, τούλ ό-
τούρμαγιατζάγηνι, νέτε έβλατλάρ μαχ-
ρουμιλουγοϋ τζεκετζέγιμ τεγέν.

9 Έλπέτε πουνλαρηήν ικισίτε πիր κη-
έντε, χέμκω πիր τακικατά σενίν έξεριντέ
κελετζέκτιρ, έβλατλάρ μαχρουμιλουγοϋ,
βέ τούλλουκ' πίστέν τεμαμελερι ιλε έξε-
ριγγέ κελετζεκλερ, πδγισιτζεδκελεριγγίν
τζοκλουγοϋ ίτζου'ν, βέ σηχηρηλαρηγηήν
άζιμ γανιλγι ίτζου'ν.

10 Ζίρα γιαραμαζληγηγá κιςβεντιν-
τε, Πένι κιμσε κιόρμεζ τετιν. Ίλμίν βε
μααριφετιν σενί άλταττήλάρ, βέ καλ-
πιγγιτέν, πένιμ, βέ πεντέν γάιρηση γιόκ-
τούρ τετιν.

11 Ίμιτ έξεριγγέ πիր πέλά κελετζέκ-
τιρ κι νερετέν τογτουγουνοϋ πίλμεγεσίν'
βέ έξεριγγέ πετζαρελικ κελετζέκτιρ κι,
κερι άτμαγá καίρ όλμαγιασίην' βέ δ-
ξεριγγέ χελακλήκ άπαγγοζη χαπεριν

ὀμμακσῆς κελετζέκτιρ.

12 Τούρουτου σίμιττι σηηρηπαζληκλα-
ρὴν ἦλα, βέ κεντζλιγγιγτέν περὸ τζα-
λητήγην πῆγιτζεζλακλερίν ἰλε, (πακα-
λήμ) φατῖτὰ κιδρέ πιλίρμισιν, γιάχοτ
γαλιπ ὀλά πιλίρμισιν,

13 Μουθαβαρελεριγγίν τζοκλουγουν-
τάν οὐσαντήν. Καλκσηνλάρ σίμιττι γιλ-
τηζλαρά πακάν γιλτηζναμετζιλέρ, αἰ-
λάρ χουσουουντὰ φάλ ἀτζανλάρ, βέ
ἔξεριγγέ κελετζέκ σείλερτέν σενί κουρ-
ταρσηνλάρ.

14 Ἰστὲ ὄνλάρ τζῶπ κιτὶ ὀλατζακ-
λάρ ὄνλαρῆ ἀτές γιακατζάκ' κεντιλε-
ρινὶ ἀλεφὶν κουββετιντέν κουταρμαγὰ
κατῖρ ὀλμαγιατζακλαρ, χιτζ πῖο κίμσε
ἠσημακ ἰτζοῦν κιδζ κάλμαγιατζακ, (νε-
τε) ὄνεντέ ὀτουρμακ ἰτζοῦν ἀτές.

15 Πῶϊλέ ὀλατζακλάρ πανὰ σὸ κίμ-
σελέρ κι. ὄνλάρ ἦλα κεντζλιγγιγτέν
περὸ σαβαθτήν, (γιάνι) τῶτζαρλαρήν
χερκές κεντὶ ταραφηνὰ σαπήη κατζα-
τζακλάρ' σενί πῖρ κίμσε κουρτάρμαγια-
τζακ.

ΚΗΡΚ ΣΕΚΙΖΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΤΙΓΓΛΕ πουνοῦ ἔϊ Ἰακῶβ χανεσί, σίζ κι
Ἰσραηλὶν ἰσμί ἰλε τζαγηρητήνηζ, βέ Ἰ-
ούθανν πουγγαρηντάν τζηκτηνήζ, σίζ
κι Ράππινιν ἰσμί ἰλε γεμὶν ἰτέρσινιζ,
βέ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχηνὴ ἀζηνηζὰ ἀ-
λήρηνηζ, (ἔμμα) τεγίλ χακηκάτ ἦλα
βέ ἀταλέτ ἰλε.

2 Ζίρα ὄνλάρ κεντιλερινὲ ἰσμί ἀζίζ
σεχερτέν ἀληολάρ, βέ Ἰσραηλὶν Ἀλ-
λαχηνὰ ταγιανηολάρ, ὄνοῦν κι ἰσμί
κιδζ ἀσκερλερινὶν Ράππισίτιρ.

3 Ἐββελέκ νεσνελερὶ κατιμτέν χα-
πῖρ βεστίμ' βέ ἀζημητάν τζηκτηλάρ,
βέ ὄνλαρῆ πιλτιρτίμ, (ὄνλαρῆ) ἀπαγγ-
σῆς εἰλετίμ, βέ βακῆ ὀλτουλάρ.

4 Τζοῦν κι πιλίριμ κι σέρτσιν, βέ
πονοῦν τεμῖρ σιγγιρλάτιρ, βέ ἀνλην πα-
κησῖν.

5 Βέ ἔββελέτῆν πεγιάν εἰλετίμ (που-
νοῦ) σανὰ ὀμμαζτάν ἔββελέ πιλτιρτίμ
σανὰ, τάκι τέμεμεγέσιν κι, Πουνλαρῆ

πενίμ πουτοῦμ γιαπή' βέ ὀτμάμ, βέ
τόκμεμ ἔμρ εἰλετί πουνλαρῆ.

6 Σὲν εἰσιττίν' τζῆμλε ποῦ νεσνελερὲ
πάκ, βέ ἰκράρ ἴτμεγετζέκμισινιζ; σίμ-
τιτέν σανὰ γεγγί, βέ κιζλι βέ σενὶν
πίλμετιγγιν νεσνελερὶ κιδστερίριμ.

7 Σιμιτὶ βακῆ ὀλτουλάρ, βέ τεγίλ
ἔββελέτῆν, νέτε ποῦ κιδντέν ἔββελέ εἰσιτ-
τίν πουνλαρῆν χουτουσουντὰ, τάκι τέ-
μεγεσιν κι, Ἰστὲ πέν ὄνλαρῆ πιλίριτίμ.

8 Νέ εἰσιττίν, νέ πιλίριτίν, νέτε ἔββελέ-
τέν κουλακλαρῆν ἀτζηλήλάρ ζίρα
πιλίριτίμ κι, ταχκήκαν ἰμανσηζλήκ ἰτε-
τζέγιτιμ' βέ ἀνὰ ραχμιντέν περὸ χαγὶν
ἀγγηλήρσην.

9 Ἰσμίμ ἰτζοῦν ὀφκεμέμ μουσατέ ἰτε-
τζέγιμ, βέ μετχίμ ἰτζοῦν σανὰ κεντιμὶ
τουτατζάγιμ, τάκι σενί χελάκ ἴτμείμ.

10 Ἰστὲ σενί κὰλ ἰττίμ, ἔμμα τεγίλ
κιδμῶς κιτὶ, μεσέκκατ ποτασηντὰ σενί
χαλις εἰλετίμ.

11 Κεντίμ ἰτζοῦν, κεντίμ ἰτζοῦν ἰτε-
τζέγιμ (πουνοῦ), βέ μετχίμ ἰτζοῦν' ζίρα
ἰσμίμ νίτζε λεκελενετζέκ ἰτι; ἐλπέττε
σσημη γάιρησηνα βέρμεγετζέγιμ.

12 Τιγγλέ πενὶ γιὰ Ἰακῶβ, βέ πε-
νίμ τζαγηρητήνημ Ἰσραήλ. Πένιμ, ἔβ-
βελέ πένιμ, ἀχῆρτε πένιμ.

13 Βέ πένιμ ἐλίμ κουρτοῦ γερίν τε-
μελλερὶνι, βέ σαγ ἐλίμ καρῆς ἦλα ὀλτζ-
τὲ κιδγλερὶ ὄνλαρῆ τζαγηρητήνημ ζε-
μάν τζῆμλεσι περαπέρ (χουζουρουμτὰ)
τουρουρλάρ.

14 Τζέμ ὀλον σίζ τζέμλενιζ, βέ τιγγ-
λέιν πουνλαρτάν χάνκηση ποῦ νεσνε-
λερὶ ἰλάμ εἰλετί; ὄνοῦ Ράππὶ σεβίί
(ἰμι) Βαβυλωνοῦν ἔξεριντέ μουρατηνὴ
ἰτζρά ἰτετζέκτιρ, βέ ὄνοῦν κολοῦ Χαλ-
δανιλερίν (ἔξεριντέ ὀλατζάκτιρ).

15 Πέν σοἰλετίμ, πέν πέλι, ὄνοῦ πέν
τζαγηρητήμ' ὄνοῦ πέν κετιρτίμ, βέ πέν
ὄνοῦν γιολονοῦ οὔγουρλοῦ ἰτετζέγιμ.

16 Πανὰ γιακλάσην, πουνοῦ τιγγλέ-
τίν, ἔββελεντέν περὸ κιζλιτζέ σοἰλέμετιμ,
ποῦ σεί ὀλτουγοῦ ζεμαντάν περὸ πέν ὀ-
ρατὰ ἰτημ' βέ σίμιττι Ράππὶ Ἀλλάχ,
βέ ὄνοῦν ρουχοῦ κιδντερτί πένι.

17 'Ράππι, Κουρταρητζήν, 'Ισραηλιν
'Αζιζί ποίλε τέρ, Πένιμ σενίν 'Ράππι
'Αλλαχίν, πέν κι σανά φαϊτάν ιτζούν
όγρετίριμ, βέ σενί κιτμεγέ βατζήπ όλάν
γιολουνά κουλαουζλάρημ.

18 Κιάσκι έμυρλεριμί έστίτέτιν! Όλ
ζεμάν σελαμετιν ίρμακ κιπί, βέ άταλε-
τιν τενιζινταλκαλαρη κιπί ολατζάγητη.

19 Ζουρρίατην ταχί κούμ κιπί ολα-
τζάγητη, βέ καρνηγγιτάν τογανλάρ ό-
νουν τζαγήλ τασλαρή κιπί ίσμι πένιμ
χουζουρουμτάν μεχβ ολούμμαγιατζά-
γητη, νέτε ζάι ολατζάγητη.

20 Βαβυλωνιάν τήσαρηγια τζήκην,
Χαλδανιερτέν κάτζην, βέ τερεννύμ σε-
τασή ίλε τελλαλέτ έίλειπ φουνού σόι-
λέιν τά γερίν ουτζλαρηνά τεκ τζαγη-
ρήπ τέγιν κι, 'Ράππι κουλού 'Ιακωβού
κουρταρή.

21 Βέ ονλαρή τζολτέ γεπτιγι ζεμάν
σουσαμάτηλαρ' όνλαρ ιτζούν καγιατάν
σουλάρ άκητήρητή βέ καγιαγι γιαστή,
βέ όντάν σουλάρ τζοστουλάρ.

22 Φασηκλαρά σελαμετ γιόκτουρ τέρ
'Ράππι.

ΚΗΡΚ ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

°Ει άταλάρ πανά κουλάκ βέριν βέ
ουζακτακή καθημλάρ βουκουφ όλου
'Ράππι πενί ραχιμτέν τζαγηρή' αναμην
παηρσακλαρή ιτζεντέν άτημη άγγ-
μήσθηρ.

2 Βέ άγχιμη' κεσκίν κηλητζέ κιπί έίλε-
τί' έλινιν κιολκεσί άλτηνιτά πενί κιζλετι,
βέ πενί μουχτάρ όκ κιπί έίλετι, (βέ)
πενί τιρκεσιντέ κιζλετι.

3 Βέ πανά τετί κι, Σέν πενίμ κου-
λούμσουν για 'Ισραήλ κι σεντέ ζίνετ-
λεντέμ κερέκτιρ.

4 Πέντε τετίμ κι, Ποσούνα σαβασθήμ'
κουββετιμί χιτζέ βέ ναφιλέ γερε τελέφ
ιτίμ' έμμα τααβαμ 'Ράππι ίλέτιρ, βέ
ίσμι 'Αλλαχίμ ήλα.

5 'Ιμιτ χάλια πενί άνά ραχιμντέν
κεντινέ κουλ όλμακ ιτζούν, 'Ιακωβού
τέκραρ όνά τόντσεμρέκ ιτζούν γιαρατάν
'Ράππι τετί, [βέ 'Ισραήλ όνά τζέμ όλου-

νατζάκ, βέ πέν 'Ράππινιν κιοζλαρί όν-
τέ ίτζετλενετζέγιμ, βέ 'Αλλαχίμ πενίμ
κουββετιμ ολατζάκ].

6 °Ο ('Ράππι) τετί, Σέν 'Ιακώβ κει-
λελερινί καλτηρημάκ ιτζούν, βέ 'Ισραη-
λιν πακηγεσινί τέκραρ κερι κειτιρμάκ
ιτζούν πενίμ κουλουμ όλμακ σανά κια-
τζέκ σέιτιρ' σενί ταχά μίλλεθερε νουρ
βερετζέγιμ, κι τά γερίν ουτζλαρηνά τεκ
χελασετιμ ολάσην.

7 'Ισραηλιν κουρταρητζήση, όνούν
'Αζιζί 'Ράππι, σό άταμτάν χορλαμμητά,
έμμετιν ικράχ ιπτιγινέ, ζοπαζλαρά,
κουλουνά ποίλε τέρ, Πατήσαχλάρ σενί
κιορσόσνυν καλκατζακλάρ, βέ πεγλερ σα-
νά σετζιτά ιτετζεκλερ, σατήκ όλάν 'Ράπ-
πι, βέ σενί σετζιμς όλάν 'Ισραηλιν 'Αζι-
ζι ιτζούν.

8 'Ράππι ποίλε τέρ, Σενί βάκτη ρίζα-
τά έσιτιμ, βέ χελασετ κινεντέ σανά
γιαρτήμ έίλετιμ' βέ σενί χήφζ ιτετζέγιμ,
βέ σενί καθημλαρην άχτή όλμαγά βε-
ρετζέγιμ, τάκι γερι καλτηρηπ, χαράπ
μικλερι όνλαρά μίρας άλτηράσην.

9 Τάκι μαχπουσλαρά, τήσαρηγια τζή-
κην, βέ καρανηκτά όλανλαρά, κεντινιζι
κισστέριν τεγέσιν. Ουλάρ γιολλαρην
μιανηνιά οπλαγιαλάρ, βέ ονλαρην οτ-
λακλαρη τζέμλε γιστζέ ταγλαρτά ολα-
λάρ.

10 Ατζήκμαγιατζακλαρ, νέτε σουσα-
γιατζακλάρ' ονλαρη για ήσητζάκ, για
κινές βούρμαγιατζάκ' ζίρα ονλαρά ίχ-
σάν ίτέν, ονλαρά κηλαουζ' ολατζάκτηρ,
ονλαρη σου πουγγαρλαρηνιάν κιοτσερ-
τζέκτιρ.

11 Βέ τζέμλε ταγλαρημη γιολλάρ
ιτετζέγιμ, βέ σεπιλλεριμ γισκτέκ ολα-
τζακλάρ.

12 'Ιστέ κίμι ουζακτάν, βέ κίμι πο-
ριατζάν, βέ νοποστάν, κίμιτε Σινείμ τια-
ρηνιάν κελετζεκλερτιρ.

13 Σάζ όλουν έί κιογλερ, βέ σεωλικ
έίλε γερ, τερενουμ έίλειν ταγλάρ, ζίρα
'Ράππι καθημνή μπεσελλί έίλετι, βέ
τερτιμεντιλερινέ μερχαμέτ έίλετι.

14 'Εμμεκ Σιών τετζ κι, 'Ράππι πενί

τέρκ εϊλετί, βέ 'Ράππι πένι ούνουττού.

15 'Αβράτ μεμέ έμέν μασουμουού ούνουτμάκ καπίλμιτ' κι, ραχμινί έβ- λατήνά μερχαμέτ εϊλέμεγε; Έμμα 'Έγερ που ούνουτσα πιλέ, άντζακ πέν σενί ούνουτμάμ.

16 'Ιτέ σενί έλλεριμίν άβουτζού εζε- ρινέ τασβιρ εϊλετίμ' χιταρλαρην χέρ τάιμ χουζουρουμιάτηρ.

17 'Εβλατλαρήν έβετί ιλε κελετζεκ- λέο' σενί γικηπ χαράπ ιτενιέρ ισε ά- ραγγιτάν τζηκατζακκάρτηρ.

18 Φήρτολαί κιόζλεριγγί καλήτρητα κιόρ κι, πουνλαρήν τζέμλεσι περαπέρ τζέμ ολουνουπ σανά κελιρλέρ. 'Ράππι τέρ κι, 'Όμρέμ χακκή ιτζούν, έλπέτε πουνλαρήν τζέμλεσινι σέν λιπάς κιπί τακηνατζάκσην.

19 Ζίρα χελάκ ολουνομούς, βέ χαράπ ολουνομούς γερλεριν, βέ ποζουμους ό- λαν γεριν, σίμιτι πέκ τάρ ολατζακκάρ σακινλερινέ σό σενί γεγενιέρ ισε (σεν- τέν) ιράκ ολατζακκάρ.

20 Παηλεριντέν μαχρούμ καλήκ- τάν σογγρά καζανατζαγήν έβλατλαρήν κουλακλαρήν έσ ιτερέκτεγετζεκλέρκι, Πε- νιμίτζούν γέρ πέκ τάρτηρ, πανά μεκιάν ιτετζέκ γέρ βέρ.

21 'Όλ ζεμάν καλπιγγιτέ τεγέσιν κι, Πέν όγουλλαρημιάν μαχρούμ καμής ίκεν, βέ γιαληνήζ, γεσίρ, βέ σόρατα πούρατα περισάν ίκεν πουνλαρή πανά κιμ τογουσοτ, βέ πουνλαρή κιμ πεσλε- τί; 'Ιστέ πέν γιαληνήζ πρακηνής ήτημ, για πουνλαρ νερετεϊτι;

22 'Ράππι 'Αλλάχ ποίλε σοίλερ, 'Ιστέ έλιμ έμμετλερε καλήρατζάγημ, βέ παοραγημ ή καθημλαρά τικετζέγημ, βέ όγουλλαρηγγή κουτζακλαρηνιά κεριρε- κέρ, βέ κηζλαρηγγή ονλαρήν όμουζλαρή έζεριντέ κεριριλελέρ.

23 Βέ παηταυλάρ πεσλεϊτζιλεριγγί όλλε, βέ ονλαρήν σουλταυλαρή ταγια- λαρήν γιαζλερί γερέ περαπέρ σανά τεμεννά ιτετζεκλέρ, βέ άγιακλαρηγγήν τοπραγηνή γιαλαματζακκάρ, βέ πιλε- τζεσιν κι πέν 'Ράππιμ (βέ) πανά

μουνατζήρ ολανλάρ ούτάνμαγιατζακ- λαρ.

24 Ζορπαζιτάν τοϊουμλουκ αληνήρημ; γιαχοτ χάκ έζερέ γεσίρ ολουμσλάρ κουρτουλά πιλιρλέρμι;

25 Έμμα Ράππι ποίλε σοίλερ, Ζορ- παζήν, γεσιρλεριτέ κουρτουλατζάκ, βέ ζορλουνουν σικιαρήτα τζεκιλιπ αληνα- τζάκ' ζίρα πέν σενιν ιλε τζεγκλεσειλερ ιλε τζενκεσέιπ, όγουλλαρηγγή χελάς ιτετζέγημ.

26 Σανά ζούλμ ιτενιλερέ ισε κεντί έτλερινι γετιρετζέγημ, βέ κεντιλεριν κα- νή ιλε, γενί σαραπ ήλα κιπί σαρχός ολαλερ, βέ χέρ τέν πιλέ κι πέν σενιν χελαστζήν, βέ κουρταρητζήν, 'Ιακωβουν κουτρετλισι 'Ράππι ιμ.

ΕΛΛΙΝΤΖΙ ΠΑΠΙ.

'ΡΑΠΠΙ ποίλε σοίλερ, Χαντέτιρ πένιμ ποσατηγήμ άναητζήν ταλακναμεσί; για- χοτ αλατζακκλαρημιάν χάνκηση βάρτηρ κι, όνά πέν σιζι σατηήσημ; ιστέ, πιναμουζλουκλαρηνήζ ιτζούν σατηλη- νήζ, βέ χαινληκλαρηνήζ ιτζούν άναητζ ποσατηλητή.

2 Νιτζουν κελτιγιμ ζεμάν πιρ κιμσε γιόγουτου; (βι) τζαχηρητηγήμ ζεμάν χιτζ πιρ τζεβαπ βερετζέκ πουλούνματη; έλιμ χιτζ κιετζελτίμ κι κουρταρμαγά κατιο όλμαγια; γιόκσα κουρταρατζάκ κουβ- βετιμ γιόκμου; ιστέ, πέν άζαρλαμάμ ήλα τενιζι κουρουττούμ, ιμακλαρή τζόλ εϊλετίμ' ονλαρήν παληκλαρή σου κητηληγηνιάν κουρουτουλάρ, βέ σουσουζ- λουκτάν ολτζελέρ.

3 Πέν κιόγλερι καραυλήκ ήλα κέιτι- ρίριμ, βέ ονλαρά όρτζ ιτζούν τζούλ κό- ρουμ.

4 'Ράππι 'Αλλάχ πανά άλιμερεν τι- λινι βερτί κι, γιοργουνά μαχαλιντέ σόζ σοίλεμεγι πιλείμ' σαπάχ σαπάχ όγαν- τήρηρ, κουλαγημη όγαντηρήρ κι άλιμλέρ κιπί ιστεϊέμ.

5 'Ράππι 'Αλλαχημ κουλαγημη άτζετή, βέ πέν άσσηλήκ ιτμετιμ, νετε κερι τον- τήμ.

6 Καμτζηλαγιανλαρά άρκαμή τουτ-
τούμ, βέ γιολανλαρά γιαγγακλαρημή
γισζεμέ κιςφωρλερτέν, βέ τεκωρδμελερ-
τέν σακλάματημ.

7 Ζίρα 'Ράππι 'Αλλαχήμ γιαρτήμ-
τζήμ ολατζάκτηρ' άνοούν ιτζούν ουτάν-
ματήμ' άνοούν ιτζούν γισζεμέ σέρτ κα-
για κίπι κοτούμ' βέ πιλίριμ κι ουτάνμα-
γιατζάγημ.

8 Πενί ταστήκ ιτέν γιανημάτηρ, πε-
νίμ ιλε τζεκιόσετζεκ κίμτιρ; περαπίρ
μουρααφά ολαλήμ' τασβατζήμ κίμτιρ;
πανά γιαναόσην.

9 'Ιστέ 'Ράππι 'Αλλαχήμ γιαρτήμτζήμ
ολατζάκτηρ, πενί φάσλ ιτετζεκ κίμτιρ;
ιστέ τζέμλε πουνλαρ κεγιμ κίπι έσκιγς-
τζεκλέρ' ονλαρή σογουλτζάν γεγετζέκ'

10 'Αραητζά 'Αλλαχτάν κορκάν,
όνουν κουλουουόν σετασηνά κουλάκ βε-
ρόν κίμτιρ; ποϋ κίμσε καραυηκιάτα
γιόρσρτε, βέ πίρ σαβκητά γιόγουσα.
'Ράππινιν ισμινε κιςβενσίν, βέ 'Αλλα-
χγνά τεβκεκιελ ολσοϋν.

11 'Ιστέ, τζέμλε σιζ άτές γιακήπ κη-
γιμτζηλλάρ ήλα καπλαναλαρ, άτε-
σινιζίν σαβκητά, βέ τουτουότουρτου-
γουουόζ κηγιλτζημλαρηητζά γιόρσγιιν'
ποϋ σιζέ πενίμ έλιμτέν ολτού(κι) άζαπ-
τά γιατάσηζ.

ΕΛΑΙ ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΨ.

PENI τιγγλέιν σιζ άταλετέ ταπι ολουπ
'Ράππιγι άραγιανλαρά πάκην σό καγια-
για (κι οντάν) κεσιλιτινιζ, βέ σό κου-
γιουουόν άγζηνά (κι, οντάν) καζηλήπ
τζεκαρηλήηζ.

2 Παπανηζ 'Αβρααμά βέ σιζι τογουρ-
μούς ολάν Σάρραγια πάκην' ζίρα πέν
όνου γιαληηήζ ήκαν τζαγηρτήμ, βέ όνου
περεκετετιμ, βέ όνου τζογαλτήμ.

3 Ζίρα 'Ράππι τεσελλι ιτετζέκτιρ Σι-
ωνου ό πουουόν τζέμλε βεράν ολουμμούς
γερλερινί τεσελλι ιτετζέκτιρ' βέ όνουν
τζόλνός 'Εδέμ (παγτζεσι) κίπι, βέ βε-
ρανευγιινί 'Ράππινιν τζενετι κίπι ιτε-
τζέκ, όντά σαζλήκ, βέ σεβίντζ, σέκιωρ-
λδκ, βέ τεμτζιτ σεταση πουλουνατζάκ-

τηρ.

4 Τιγγλέ πενί για καβμήμ βέ κου-
λάκ βέρ πανά για έμμετιμ ζίρα πεντέν
σεριατ τζηκατζάκ, βέ χόκμεμέ καβμη-
λαρά νουρ καλμαγά κογιατζάγημ.

5 'Αταλετιμ γιακλασθήγιωρ χελασετιμ
τησρηγιά τζηκτή, βέ παζουλαρημ κα-
βμηλαρά χόκμ ιτετζέκτιρ' άταλαρ πενί
πεκλεγετζεκ' έρ, βέ ονλαρ παζούμ έζε-
ρινε όμουτ' ιτετζεκλέρτιρ'

6 Κιόζλερινιζι κιόζλερε καλτήσην,
βέ άσαγά γερε πάκην' ζίρα κιόζλέρ
τεπέν κίπι ναπετιτ ολατζάκ, βέ γέρ έσ-
βάπ κίπι έσκιγετζέκ, βέ ιτζιντέ σακιν
ολανλαρ χάκεζο ολετζεκλέρ' έμμα χε-
λασετιμ επέταν ολατζάκτηρ, βέ άταλε-
τιμ εκτίλμεγετζέκτιρ.

7 Πενί τιγγλέιν σιζ άταλετι πιλευλέρ'
καλπιντέ πενίμ σεριατήμ ολάν καβμήμ'
ινσαιλαρην σιτευντέν κόρκμαν, βέ ον-
λαρην κςφωρλερι ιτζούν τσρηκλάνμαν'

8 Ζίρα έσβάπ κίπι ονλαρή κιςβέ γε-
γετζέκτιρ, βέ γιαπάκ κίπι πιβ γεγετζέκ'
έμμα άταλετιμ επέταν καλατζάκτηρ,
βέ χελασετιμ σινσιλέ πεσινσιλέ.

9 'Ογιάν, όγιάν έι 'Ράππινιν παζου-
σαι κουββετιγγί κεγιιν, κετζμις κιςνλερ-
τεκι, κατιμι σινσιλετεκι κίπι όγιάν. Μη-
σρη βουρουπ έζτερχαγι γιαραλαγιάν
σέν τεγιλμισιν;

10 Σέν τεγιλμισιν τενιζι, ουλου τιπ-
σιζλιγιν σουλαρηη κουρουτάν, τενιζίν
τιπλερινί κουρτουλμουσλαρά κετζιτ γιο-
λου έιλεγει;

11 'Ιμτι Ράππινιν κουρτουλμουσλα-
ρη τόνεπ ιρλαϊσλαρ ήλα Σιωνά κελε-
τζεκλέρ' βέ πασλαρη έζερινιτε επέτι
σενλικ ολατζάκ, σαζληγά βέ σευλιγε
μαλικ ολατζακλάρ' κασαβέτ βέ γιας
κατζατζάκ.

12 Πένιμ, πέν σενί τεσελλι ιτέν' Σίν
κίμσιν κι ολετζέκ ολάν άταματάν, βέ ότ
κίπι ολατζάκ ινσάν όγλουντάν κορκά-
σην;

13 Βέ κιόζλερι κερέν, βέ γερι τεμελ-
λεγιέν γιαρατητζήν 'Ράππιγι ονουττου-
τα, χέρ ταίμ, χέρ κιδν σφνά ζούλμ έ-

τένιν γαζεπιντέν κορκάρητην, σάν κι
σενί χελάκ ιτμεγε χαζήρητη; χαντέτιρ
για (σίμιτι) ζουλουμκιάρην γαζεπί;

14 Σερκίνυλσκτέ όλάν γεσιρ άτζελέ
ιτέρ κι τζόζλε, βέ τζουκουρτά όλμεγε,
νέτε έκμεγιντέν μαχρούμ καλά.

15 Ζίρα πέν Ράππι Άλλαχίνημ κι,
τενιζί άγιορτήμ, όνουν ταλκαλαρή σα-
ματά ιτέρκεν. Πένιμ ισμίμ κιόγ άσκερ-
λερινίν Ράππισίτιρ.

16 Βέ σόζλεριμι άγζήγγά κοτούμ, βέ
σενί έλιμίν κιόλκεσί ίλε όρτίτςμ, κιόγ-
λερι καθιλεντιριπ γερι τεμελλεμέκ ι-
τζούν, βέ Σιωνά τεμέκ ιτζούν κι, Σέν
πένιμ καθμήμσην.

17 Όγιάν, όγιάν, κάλκ έί Ράππινιν
έλιντέν γαζεπινίν κατεχινί ιτζέν Ίερου-
σαλήμ ιτζίν, βέ σερσεμλικ κατεχινίν
τορτουσουνού πιλέ πόσαλτήν.

18 Τζέμλε τογουρτούγοϋ όγουλλα-
ρήν άρασηντά όνού χιτζ πιρ κηλαούζ-
λαγιάν γιόκτούρ' νέτε τζέμλε περβερετέ
ιτιγι όγουλλαρτάν πiriσί βάρτηρ κι
έλινέ γιαπησά'

19 Ποϋ ίκι σείλερ σανά βακή όλτου-
λάρ σανά κιμ τασά γιολτασή όλατζάκ-
τήρ, βερανελικ βέ χαραπλήκ, βέ κη-
λήκ, βέ κηλήτζ σενί νέ ίλε τεσελλι
ιτέιμ;

20 Όγουλλαρήν παίλτηλάρ, άζγην
πούν άγλάρ ιτζιντέ (γιατιρ) κιπί
τζέμλε γιολλαρήν πασηντά γιατηρλάρ'
Ράππινιν γαζεπιντέν, Άλλαχηγγήν ά-
ζασηντάν τολούτούρλαρ.

21 Ίμιτι έί ζεβαλλού βέ σαρχός, έμμα
τεγίλ παραπταν, πουνού τιγγλέ.

22 Ράππιγγι, κεντί καθμηνήν τασα-
βασηή σεριν Ράππι Άλλαχίν πείλε
σσίλερ, ίστέ έλλεριγγτέν σερσεμλικκα-
τεχινί, γαζεπινίν κατεχινίν τορτουσου-
νού άσθήμ όνού άρτηκ πιρ ταχά ιτζε-
μετζέκσιν.

23 Ίλλα όνού σανά ζούλμ ιτενλεριν
έλινέ κοματζάσημ, όνλάρ κι σενίν τζα-
σηνά, έβήλ κετζέλιμ τετίλερ' σέντε βι-
τζουτουρζοϋ κετζενλερέ γερ κιπί, βέ γιόλ
κεκι κοτούν.

ΕΒΛΙ ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΌΓΙΑΝ, όγιάν, κουββετιγγί κεγιν έί
Σιών έχτισάμηγγή κεγιν έί Ίερουσα-
λήμ, άζίζ σεχεσ' ζίρα πουνιάν πούλε
άρτηκ σανά σέντεσιζ βέ ναπάκ κιμσε
κιρμεγετζέκτιρ.

2 Ούζεριγγτέν τοπραγί σίλκ' κάλκ
ότούρ για Ίερουσαλήμ' έί γεσιρ όλάν
Σιών κηζή ποίνουγγιάν πενιλερι τζόζ

3 Ζίρα Ράππι πούλε σσίλερ, Γιόχ
παχαγια σαηλητήνηζ, βέ άκτζεσιζ ά-
ζατ όλατζάκσηνηζ.

4 Ζίρα Ράππι Άλλάχ πούλε σσίλερ,
Καβμήμ μουκάτιεμα Μησηρά έντι, ό-
ρατα σακιν όλμάκ ιτζούν, βέ Άσσου-
ριλερ όνλαρά σεπέσιζ ζούλμ έιλετιλερ.

5 Ίμιτι χάλια πένιμ πούρατα νέμ βάρ,
καβμήμ γιόκ παχαγια άληνηγή ιτζούν;
τέρ Ράππι, έζερινέ μουσαλλάτ όλαν-
λάρ όνού ιγγλετιρλερ, τέρ Ράππι βέ
πένιμ ισμίμ χέρ ταίμ, χέρ κιέν σεπτ
όλουνούγορ.

6 Ό σεπέτιέν καθμήμ ισμίμ τανη-
γιατζάκ' Ίμιτι όλ κιέντε (πιλετζέκ) κι
πένιμ σσίλεγέν' ίστέ πέν.

7 Μιτζετιζινίν, σελαμετι πιλτιρενίν,
χαίρ μουπασηνην, χελαστέν χατέρ
βερενίν, Σιωνά, Άλλαχηγγ πατήσαχ-
λήκ σσέρερ τεγενίν άγιακλαρή νέ γιαχ-
σήτηρ ταγλάρ έζεριντέ!

8 Πεκτιλεριν άβαζ καλήρατζακ-
λάρ σεταλερ ίλε περατέρ σάζ όλα-
τζακλάρ ζίρα Ράππινιν Σιωνού καλ-
τηρητηγγήν κιόζλερ ίλε κιόρετζεκλέρ.

9 Εί Ίερουσαλημίν χαράπ γερλερι
περατέρ ίρλαίπ σενλικ σεταλαρή βέ-
ριν' ζίρα Ράππι καθμηνά τεσελλι βερ-
τί, Ίερουσαλημί κουρατή.

10 Ράππι τζέμλε μιλλετλερ χουζου-
ρουντά άζίζ παζουσουνού άσκηιάρ έιλετί
βέ γεριν τζέμλε κεναρλαρή Άλλαχη-
μηλήν χελασετινί κιόρετζεκλέρ.

11 Τζεκίλιν, τζεκίλιν, πούραταν τζή-
κην, χιτζ πιρ μουρτάρ σεείε τοκούμαίν'
όνούν όρτασηντάν τζήκην' πακλένιν Ράπ-
πινιν άβατανληκλαρηνήν ταθηγιανλάρ.

12 Ζίρα άτζελέ ίλε τζήκμαγιατζάκ-

σηνης, νέτε κατής ήλα γιολά ραβάν
 όλατζάκσηζ ζίρα Ράππι όνενάτζε κι
 τετζέκτιρ, βέ 'Ισραηλιν 'Αλλαχή του-
 ταρηγγήζηρ.

13 'Ιστέ πενίμ κουλοίμ περχοτάρ
 όλατζάκτηρ, γιστζελενίπ ζίντεντετζέκ,
 βέ γάγετ γισκοσεγέ τζηκατζάκ.

14 Νίτζεκι τζόκ κίμσελερ έξεριγγέ
 τεατζούπ ιτίλιέρ ίσε, [όνοϋν πεγγίζι χερ
 άταμνηκηντάν άρτηκ, βέ τζεχρεσί ινσάν
 όγουλλαρηντάν ζιατέ ζίντεσιζ ίτι],

15 Πόιλετζε τζόκ έμμετλερέ σερπε-
 τίζεκι κί, όνοϋν όνεντέ πατήσαχλάρ άγηζ-
 λαρηνή τηκαγιαλάρ' ζίρα κεντίλερέ
 σοιλένμεμίζ όλάν σεΐ κίόρετζεκλέρ, βέ
 έσιτμετικλερι σεΐ φέχμ ιτετζεκλέρ.

ΕΛΑΙ ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ.

ΠΙΖΙΜ χαπεριμιζέ κιμ ιναντή, βέ Ράπ-
 πινιν πάζουσου κιμέ άσηκιάρ όλουτου;

2 Ζίρα όνοϋν όνεντέν ταζέ φιτάν κι-
 πι, βέ κουρού γερτέν κίόκ κιπί τζηκτή
 χιτζ πір σεκλι για όσχορετι γιόγουτου,
 βέ όνοϋ κίόρτεγέμυζτέ χιτζ κισζελλιγι
 γιόγουτου κι όντάν ταμάχ ιτελίμ.

3 'Αλτζάκ βέ ινσαυλαρτάν χορλαν-
 μής όλτου, μελαμέτ άταμη, βέ τζεφα-
 λερτέ κάλ όλμοϋς' βέ άλεμίν γιζέ τζε-
 βιρτιγι άτάμ κιπί όλτου' άλτζακλαντή,
 βέ όνοϋ χιτζ γερινέ σατήκ.

4 'Ο ταχκήκαν τζεφαλαρημηζή έξε-
 ριντέ τασητή, βέ μεσεκκατλαρημηζή
 γισκλεντέ έμμα πιζ όνοϋ βουρουλμοϋς,
 'Αλλαχτάν γιαραλανμής, βέ τερτιμεντέ
 σαντήκ.

5 Δάκιν ό πιζίμ ιζγιαιλαρηνιζ ιτζούν
 γιαραλαντή, πινομουζλουκλαρημής ι-
 τζούν πετζσερελεντί πιζίμ σελαμετιμιζί
 (κετιρέν) άζάπ όνοϋν έξεριντέ ίτι' βέ
 όνοϋν περελερι ήλε πιζ σιφα πουλτούκ.

6 Πιζ τζέμλεμιζ κογιουιλάρ κιπί σαπ-
 τήκ' χερκές κεντί γιολουμουζά τόντεκ'
 βέ 'Ράππι τζέμλεμιζιν πιναμουζλουγου-
 νοϋ όνοϋν έξερινέ κοιού.

7 Ζούλμ τζεκιπ τερτιμεντέ όλτοϋκίτζα
 άγζηνή άτζματή καναρεγέ κουζού κιπί
 κιάτσερσλτέ, βέ κηρηκτζήλαρη όνεντέ

τιλσιζ κογιούν κίπ ήλοϋπ άγζηνή άτζ-
 ματη.

8 Ζηκλετιν βέ γόκμέν βαστισί ήλα
 άληντή έμμα όνοϋν σινσίλεσινί κιμ
 σοίλεγέ πιλίρ; ζίρα τιρίλαριν γερντέν
 καλτηρηλήτ' καβμημήν ιζγιαυή ιτζούν
 βουρουλουτϋ.

9 Βέ μεζαπή γιαραματζλαρηκη ήλα τήν
 όλουτου' έμμα όλεμεντέ ζεκκιν όλέ ήλα
 ζίρα χιτζ πір πιναμουζλουκ ίτμετι, γί-
 τε άγζηντά χιλέ (πουλουτου).

10 Έμμα Ράππι όνά άζάπ βερμεγι
 ιστετί (όνοϋ) πελαγέ σαλήτ' (έμμα)
 τζαυνηή κιννάχ ιτζούν πεσέκς' έττικτέν
 σογγρά, ζούρριατλαρηνή κίόρεπ κιν-
 λερινί ουζατά, βέ 'Ράππινιν μουρατή
 όνοϋν έλιντέ μασσερ όλα.

11 Τζαυνηήν άτζηλαρηνή κίόρεπ σαζ-
 λανά' σατήκ κουλούμ κεντινί πιλινμοσι
 ήλε τζοκλαρηή τασήκ ιτετζέκτιρ' ζίρα
 όπιναμουζλουκλαρηή τασηγιατζάκτηρ'

12 'Ιμιτι όνά τζοκλαρή χισσέ βερε-
 τζέγιμ, βέ ζορπαζλαρη σικιάρ κιπί πό-
 λωσετζέκ' ζίρα τζαυνηή όλεμέ τεσλιμ
 έιλετι, βέ πιναμουζλάρ ήλα σαλήτ' βέ
 τζοκλαρηή κινναχλαρηνή καλτηρητή, βέ
 πιναμουζλάρ ιτζούν μιννέ έιλετι.

ΕΛΑΙ ΤΟΡΤΙΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ.

ΣΑΖ όλ σέν έι τογούρμαγίαν κησήρ
 σεβίντιζ ήλε τζαγής, βέ φεραχλάν έι
 σέν τογουρούς άγρηλαρη τζέκμεγεν' ζί-
 ρα τέρκ όλουμουσουν όγουλλαρη κο-
 τζαλή κερηνήν όγουλλαρηντάν ζιατέτιρ,
 τέρ 'Ράππι.

2 Τζατηρηγγήν γερινί κεγγισίτ, βέ
 μεκιανλαρηγγήν περτελερινί ουζαση-
 λάρ' λεκσολικ έίλεμε, ίπεριγγί ουζούν
 έίλε, βέ τζεβιπεριγγί καβιλέ.

3 Ζίρα χέμ σαγά χέμ σολά ουζανα-
 τζάκσην' βέ ζούρριατην μιλλετλερι μι-
 ράς άλατζάκ, βέ χαράπ όλουμοϋς σε-
 χερλερι ιτζιντέ σακιν όλουνοϋρ έιλεγε-
 τζέκ.

4 Κόρκμα' ζίρα ουτανμάζσην' βέ άρ-
 λάνμα' ζίρα χετζιλ τσομζισιν' ζίρα
 κεντζιλιγγιν άγιπηνή ούνοτουζ, άρ-

τηκ τουλλουγουγγουν σιτεμινι χατηρη-
γγα κεριμεζσιν.

5 Ζιρα κοτζαγγ γιαρατητζήγγτηρ ο-
ουον ισμι κιδγ ασκερλερινιν Ράππισί-
τιο βε κουρταρητζήν Ισραηλιν Αζιζί-
τιο ονα πιστάν γεριν Άλλαχη τενιλε-
τζέκτιο.

6 Ζιρα Ράππι σενι τερκ ολουμους,
βε τζαν ελεμι τζεκιμς καρη κηπι, βε
κεντζλιγιντε κοτζαγια βαρυμς, βε πο-
σανμς αβρατ κηπι τζαγηρη, τερ Άλ-
λαχηγγ.

7 Σενι πираζ βακητ ιτζουν τερκ ει-
λειμ εμμα αζιμ ιχσαν ηλα σενι τεβ-
σραιτζεγιμ.

8 Αζατζικ οφκετε πιρ τακηκα καταρ
σεντην γιςζεμα κιζλετιμ εμμα επετι
ραχμετ ιλε σανα μερχαμετ ιτετζεγιμ,
τερ Ράππι Κουρταρητζήν.

9 Ζιρα που σεί πανα Νωενιν σουλαρη
(κηπιτιρ), τζουν κι νιτζε αντ ιττιμ ισε
κη αρτηκ Νωενιν σουλαρη γερ εβερινε
κελμεγετζεκτιρ, ποιλετζε γεμιν ειλετιμ
κι, (αρτηκ) σενιν εβεριγγε οφκελενμε-
γειμ, νετε σενι ταζιρ ιτειμ.

10 Ζιρα ταγλαρ κημηλτανηπ παρ-
λαρ τεπρενετζεκλερ, εμμα ιχσανημ σεν-
την εκσιλμεγετζεκ, νετε σελαμετιμιν αχ-
τη γεριντην κημηλτανατζακτηρ, τερ σα-
ια ιχσαν ιτην Γάππι.

11 Για ζεβαλλου, ιζτιραπτα ολαν,
τεσελλισις, ιστε πεν σενιν τασλαρηγγη
φροφηρη μερμελετην τοσεγετζεγιμ, βε
τεμμελεριγγι γιακουτλαρ ηλα κογια-
τζαγημ.

12 Βε πεντζερελεριγγι γεσιμτην, βε
καπουλαρηγγι σκετζαραγλαρταν, βε
πυτην τλεβριμγγι κημημετλου τασλαρ
ηλα γιαπατζαγημ.

13 Βε τζεμλε ογουλλαρην Ράππιτεν
ταυλιμ ολουνατζικ, βε ογουλλαρηγγην
σελαμετ αζιμ ολατζακτηρ.

14 Αλατετ ταμινατζακησεν ζουλουμ-
ταν οβρικ ολατζακησεν, ζιρα κερκαμ-
γιατζακησεν χεφβιαν ταχι ζιρα σανα
γιακλαρμαγιατζικ.

15 Ιστε ταχηκαν εβεριγγε περατηρ

τζεμ ολουνατζακλαρ, εμμα (πενιμ ιλε)
τεγιλ. Νεκαταρ κιμσελερ σανα καρση
τζεμ ολουπ, εβεριγγε περατηρ πιριγιρ-
λερσε, τσετετζεκλερτιρ.

16 Ιστε ατεστέ κιολερε εφλεγεν, βε
ισι ιτζουν αλετι τζηκαρην τζιλινκιρι
πεν γιαπιημ βε χελακ ιμεκ ιτζουν
γιαγματζιγγι πεν γιαπιημ.

17 Σενιν εβερινε γιαπηλημς ολαν χιτζ
πιρ σιλαχ ισε γιαραμαγιατζικ, βε σε-
νιν εβερινε τεπρενεν χερ τιλι μουραφα-
τα γεγγετζεκσιν. Πουτουρ Ράππινιν
κουλαρηνην μοραση, βε ονλαρην ατα-
λετι πεντηντιρ, τερ Ράππι.

ΕΛΛΙ ΗΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΠ.

ΤΖΟΥΜΑΕ σουσαγιανλαρ σουλαρα κε-
λιν βε ακτζεσι ολμαγιανλαρ κελιν σα-
την αλην, βε γειν πελι, κελιν βε ακ-
τζεσις βε παχουσης σαραπ βε σερ σα-
την αλην.

2 Νιτζουν ακτζελερινιζι εκκεσις σειε,
βε εμεγινιζι τογιουρμαγαν σειε χαρτζ
ιτερσινις, πενι τικκατ ηλα τιγγλειντε
εγι σειιλερ γεγεσις, βε τζανηης σεμιζ-
λικ ιλε σεφαλανα.

3 Κουλαγηνηζη εγιντε πανα κελιν
τιγγλειντε τζανηης γιασαγια, βε σιζιν
ιλε επετι αχτ κεσισειμ. Δαβιδιν καθι
ιχσανλαρηνη.

4 Ιστε ονου καθημλαρα σαχητ, κα-
βημλαρα ζαπιτ βε βαλι βερτιμ.

5 Ιστε πιλμελιτιγιν μιλλετι τζαγηρα-
τζακησεν, βε εββελτην σενι πιλμεγεν
μιλλετλερ σανα σεγιρτετζεκλερτιρ, Άλ-
λαχην Ράππι ιτζουν, βε Ισραηλιν Α-
ζιζι ιτζουν ζιρα ο σενι ζινετλετι.

6 Αραιν Ράππιγι, πουλουμαση κα-
πιλ ικεν ονα τζαγηρην γιακηνηαικεν.

7 Πιναμουζ κεντι γιολουου, βε ναχακ
κιμσε μουσαβαρελερινι πρακησεν, βε
Ράππιε τονσεν τε ονα ιχσαν ειλεγε, βε
Άλλαχημζα (τονσεν), ζιρα ο μαγφι-
ρετι γανι βεριρ.

8 Ζιρα, Πενιμ τετπιρλεριμ σιζιν τετπιρ-
λερινιζ (κηπι) τεγιλτιρ, νετε γιολλαρημ
σιζιν γιολλαρηνης (κηπι τιρ), τερ Ράππι.

9 "Ιλ' α κιόγλερ γερτέν νεκαταρ γικ-
σέκ ισε, πενίμ γιολλαρήματα σιζίν πολ-
λαρηνηζτάν, βέ τεππρλερίμ τεππρλε-
ρινιζτέν όκαταρ γικσκέτιρ.

10 Ζίρα νίτζε γιαγμούρ βέ κάρ κιόγ-
τέν ενίπ, άρτηκ όραγια τόμμεζ, ίλλα γερί
καντήρηπ όνου έκιντζίγε τοχούμ, βέ
γεγενέ έκμέκ βερμέκ ιτζούν μαχσουλλού
ιτίπ πιτριόρσε,

11 Άγζημτάν τζηκάν σόζεμτε πόϊλε
όλατζάκτηρ, πανά πός τόμμεζ, ίλλα
μουρατήμύ ιτζρά ιτίπ, χίρ νεγέ κιόντε-
ρίρσεμ μιασσέρ όλουρ.

12 Ζίρα σεβίντζ ίλετζηκίπ σελαμέτ
ίλε κιότςρέλετζέκσιζ' ταγλάρ βέ τεπε-
λέρ όνένζτέ σεβιντζτέν σετά βερετζεκ-
λέρ' βέ σαχσονήν τζέμλε άγατζλαρή
έλ άκαρηότατατζακλάρ.

13 Τικέν γερινέ σερβί άγατζί, (βέ)
ήσηργάν ότου γερινέ μερσίν άγατζί
πιτετζέκ' βέ πού, 'Ράππие νάμ ιτζούν, βέ
χιτζ έκσίλμεγετζεκ έπέτι άγιατ' ιτζούν
όλατζάκ.

ΕΛΛΙ ΛΑΤΗΝΤΖΗ ΠΑΪ.

ΡΑΪΠΙ πόϊλε σόϊλερ, 'Ιστίκαμετί χήφζ
ιτίπ άταλετι έίλείν' ζίρα χελασετιμίν
κέμσει, βζάταλετιμίν άσθηκίάρ όλμασή
γιακίηντηρ.

2 Νέ μουτλού πουνού ίτέν άταμά, βέ
πουνού τουτάν ίνσάν όγλουνά, κι σάβ-
βατο κιέννέν τεντζίς ίμμετέν σακηνήπ,
πír σέρ ίμμετέν έλινι τουτάρ.

3 Έμμα 'Ράππие γιαπουσάν γαρίπ
όγλου' ισε, σόϊλείπ τέμεσίν κι, 'Ράππι
πενί πιστέν πιστένέ καβμηντάν άγρητή
χατήμ ταχί τέμεσίν κι, 'Ιστέ πέν κουρού
άγάζημ.

4 Ζίρα 'Ράππι χατήμλαρά πόϊλε σόϊ-
λέρ, Πενίμ σάββατο κιένλεριμί κιόζετιπ,
πανά χός όλανλαρή σετζενλερέ, βέ άχ-
τήμά γιαπουσάνλαρά,

5 Έβιμίν ιτζιντέ βέ χισαρλαρημίν
ιτζιντέ γέρ, βέ όγουλλαρημηνκηντάν,
βέ κηζλαρημηνκηντάν άλιά ίσιμ βερε-
τζέγίμ' όνλαρά έπέτι νάμ βερετζέγίμ κι
έκσίλμεγε.

6 Βέ 'Ράππие χηζιμέτ ίμμέκ ιτζούν, βέ
όνουν ίσμινί σεβίπ κουλλαρή έμμάκ ι-
τζούν 'Ράππие γιαπουσάν γαρίκιν ίγιολλ-
λαρηνήν χακκηνητά ταχί (τέρ κι), Ζέβ-
βατο κιέννέν τεντζίς ίμμετέν σακηνήπ
άχημιά γιαπουσάνλαρή,

7 'Ονλαρή ταχί άζιζ' ταχημά κέτιόπ,
ίπατετχανεμίν ιτζιντέ σεβιντιρετζέγίμ
όνλαρήν πιβίν γιακμα πόςκεσλερί, έε
κουρπανλαρή κουρπανχανίμ έξερντέ
μακπόιλ (όλουνατζάκ) ζίρα πενίμ χα-
νεμέ τζέμλε καβμημλάρ ιτζούν ίπατετ-
χανέ τενιλετζέκ'

8 'Ισραηλίν περισάνλαρηή τεβσίριν
'Ράππι 'Αλλάχ πόϊλε τέρ, 'Ονά τζέμ
όλουμουσλαρτάν μαατέ (πασκαλαρη-
νή) ταχί όνά τζέμ ίτετζέγίμ.

9 'Εί τζέμλε σοχρά χαίβανλαρή, βέ
τζέμλε όρμάν τζαναβαρλαρή κέλιν,
γέιν.

10 'Ονουν πεκτζιλερί ίσε κιόρτερλερ,
τζέμλεσι φεχιμοσίζ, έρμεγε κατίρ όλμα-
γιαν κελπλέρ' ουγιουγιούπ, γιατήρ, ου-
γιουκουγιού σεβενλέρ.

11 Πέλι, άσλα τοίμάζ τζοκ γεγιτζί
κιόπεκλέρτιρ' άγγλαμάκ πιλμέζ τζο-
πανλάρ, τζέμλεσι κεντίλεριν γιολουνά,
χεσκές κεντί κιαρή ιτζούν κεντί παρα-
φνά τόμμσόλερ τίρ.

12 Κέλιγγ, σαραπ κειρείμ τε μσο-
κίρ ίλε σαρχός όλαλήμ, σαπάχτα πού
κιένκίς κιπί, χέμτε ταχά γανιμετλού όλα-
τζάκτηρ τερλέρ.

'ΕΛΛΙ ΓΕΤΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΣΑΤΗΚ όλέρτε χιτζ πír κίμσε (πουνού)
καλπινέ κομάζ' έγις άταμλάρ άληνηο-
λάρτα χιτζ πír κίμσε τσόσνμέζ κι σα-
τήκ γιαραμαζληγην όνέντέν άληνήγιορ.

2 Σελαμέτ ίλε κίτετζέκτιρ' κεντίλεριν
ίστικαμετιντέ γιόρςγευλέρ γιατακλα-
ρηνητά ραχατλανατζακλάρ.

3 Έμμα σιζ για τζατού άβρατήν ό-
γουλλαρή, ζικακιαρήν βέ καχπενίν τάλ-
λερί, πουραγια γιανάσην.

4 Κιμέ καρσή ζέβκσσεφά ίτέρσινιζ'
κιμέ καρσή άγής άτζήπ τιλινιζ' τήσα-

ρηγιά τζηκατηνή; σίζ πιναμουζλουκ
 ογουλλαρή, (βέ) γιαλάν τόλδ τεγίλμ-
 σινιζ.

8 Κί πουτλάρ ήλα κηζηήπ, χέρ γε-
 σιλ άγάτζ άλτηντά, τερελερτέ, καγια-
 λαρήν ούτζουρουμαλη άλτηντά ογουλ-
 λαρηνηζή πογαζλάρσηνηζ;

9 Σειν χισσέν σελλεριν έμλές τασ-
 λαρή άρασηντάτηρ, πουνλάρτηρ σενιν
 μρασήν βέ ουλαρά σερπίς ίίπ εκμεκ-
 λικ πεσκεσί σουνάρητην πέν πουνλαρ-
 τάνμη χαζ ίτετζέγιμ;

7 Γιαταγηγγή γιστζέ βέ γισκσέκ τάγ
 έζερινέ κοτόυν, βέ κουρίάν κεςμεκ ί-
 τζοιν όραγια τζηκτήν.

8 Ταχή καπουλαρήν βέ καποϋ σόβε-
 λεριν άρτηνά πουτλαρηγγή τικτίν ζί-
 ρα πεντέν (άρηλήπ) κεντιγγί άτζήν,
 βέ γιοκαρη τζηκτήν, γιαταγηγγή κε-
 γγισιτιν, βέ ουλάρ ήλα καθλιγγί ίτ-
 τίν ουλαρήν γιατμασηνή σεβτιν, γερ-
 λερί σετζίν.

9 Χέμτε φαΐκ γιαγλάρ ήλα πατησα-
 χά κιτιν, βέ ράτχαλι κοκουλαρηγγή
 αρτηρήν, βέ έλτζιλεριγγί ίραγά κιόν-
 τερτιν, βέ κεντιγγί τὰ μεζαρά τεκ άλ-
 τζακ έίλετιν.

10 Γιολουγγοϋν ούζακληγηνηάν γιο-
 ρουλόυν (έμμα) τέμετινκι, ποσουνάτηρ
 έλίγγ ήλε χαγιατή πουλοϋν, άνοϋν ί-
 τζοϋν γιορούλματην.

11 Βέ κιμτέν περβά τζεκτιν, γιάχοτ
 κορκότουν κι γιαλάν σόιλετιν; βέ πενί
 χατηρηγιά κετίομετιν; νέτε πουνοϋ καλ-
 περμε κοτόυν, πέν τζοκτάν περδ σου-
 κισιτ ίτιγγίμ ίτζοϋν τεγίλμ κι, όνοϋν
 ίτζοϋν πεντέν κορκαμάζ όλτοϋν;

12 Πέν σεϋν σητκηγγή βέ φείλιγγί
 χακέρ βερετζέγιμ έμμα σανά φαϊτά
 ίτμεμετζεκληρ.

13 Φερμιάτ ίτιγγιν ζεμάν, σανά πιρι-
 γενλέρ σεϋν κουρταρσηνλάρ έμμα όν-
 λαρήν τζέμελεσιν γήλ καλτηρατζάκτηρ
 (ουλαρή) πατηλήκ άλατζάκτηρ έμμα
 σιμουτουνοϋ σανά ταγιαγιάν γερί μι-
 ρας άλήπ, πενίμ άζίζ ταρημή κησπ ίίε-
 τζάκτηρ.

14 Βέ τεγετζέγιμ κι, Γιόκσελτιν,
 γισκσέλτιν, γιολοϋ χσζηρλάιν, καθμη-
 μην γιολουνηάν ήλιότιγί καλτηρην.

15 Ζίρα ταάλια, βέ έγγ αλία, έπετιετ-
 τε σακιν όλόν, ίσμινε 'Αζίζ τενιλέν
 πόιλε τέρ. Πέν γιστζέ βέ άζίζ γερτέ με-
 τεμεκίϋν έμ, έζικ (γισρεκλί) ήλέ τε, βέ
 άλτζακ κιόγγυλλδ ήλέτε, τάκι άλτζακ-
 λαρήν ρουχουνά όμερ βερεΐμ, χέμ έζικ
 καλπιλεριν (καλπινί) όμερ βερεΐμ.

16 Ζίρα έπέταν ίντικαμ άλμαγια-
 τζάγημ, νέτε χέρ ταΐμ γαζεπλδ όλα-
 τζάγημ, τζοϋν κι (όλ ζεμάν) ρόιχ, βέ
 γιαπιτηγήμ τζανλάρ όγγυμτέν εκσιλε-
 τζεκλέριτι.

17 'Ονοϋν ταμακιαρληγηνην κίναχη
 ίτζοϋν γαζεπλεντίμ, βέ όνοϋ βουρτόϋμ
 γισζέμδ τζεβριπ γαζεπλενίμ' έμμα ό
 άσση όλοϋπ καλπινιν γιολουνηά κιτιτί.

18 'Ονοϋν γιολλαρηνή κιόρτέμ, βέ ό-
 νά σιφά βερετζέγιμ, χέμ παχι όνοϋ κη-
 λαουζλαγιατζάγημ, βέ κίνε όνά, χέμ ό-
 νοϋν γιασληλαρηνά τεσελλι βερετζέγιμ.

19 Πέν τουτακλαρήν μείβασηνή για-
 ρστήρημ (γιαϋν) σελαμετι ούζακτακη-
 λαρά, βέ γιακιντακηλαρά, τέρ 'Ράππι,
 βέ πέν όνοϋ σαγαλτατζάγημ.

20 Πιναμουζλάρ ήσα, ραχατλανάμα-
 τηγη ζεμάν τζακκανάν τενιζ κιπίτιρ κι
 ονοϋν ταλκαλαρή παλτζηγγή βέ τζαμου-
 ροϋ τησαρηγιά άταρλάρ.

21 Πιναμουζλαρά σελαμετ γιόκτουρ,
 τέρ 'Αλλαχίμ.

ΕΛΔΙ ΣΕΚΙΖΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΓΕΓΙΝ σετά ήλε τζαγήρ, (σειγγί) κί-
 βερ' άβαζηγγή ποροϋ κιπί γισκσέλτ, βέ
 καθμημά πιναμουζλουκλαρηνή, βέ 'Ια-
 κωβοϋν χανεσινέ κίναχλαρηνή κιόστέο.

2 'Ουλάρ πενί χέρ κίϋν άραρλάρ, βέ
 πενίμ γιολουμοϋ όγρενμεγε ίσπερλέρ,
 άταλετι ίσλεμζ, βέ 'Αλλαχηνην έμρι-
 νι τέρκ έίλμεμζ έμμέτ κιπί πεντέν ά-
 ταλετ τεμπιχλερι άραρλάρ. 'Αλλαχά
 γιακλασμαγή άρζουλερλέρ.

3 Νίτζουν όροϋτζ τουττόϋκτα κιόρμε-
 τιν, νίτζουν τζανημηζά τζεφά έιλετίκτε

πάκματην (τερλέρ). Ἰστέ, ὀρουτζουου-
ζουῦν κινῶντῆ σεφαί πουλουρσουουζ, βέ
τζῆμελε ἔτρετλιερινιζῆ τζεφά ἰτέρσινιζ

4 Ἰστέ, καβγαλάρ βέ χουσουμάτ
(ἰτμέκ), βέ πιναμουζλούγουλα γιουμ-
ρουκ τζαλμάκ ἰτζουῦν ὀρουτζ τούτάρση-
νηζ πού κινῶντῆ κίπῆ ὀρουτζ τούτμνηζ
τεγίλτιρ κι ἀβαζηνήζ γιοκαρητάν ἔσι-
τίλε.

5 Πῶϊλέμιτιρ πένιμ σετζιγίμ ὀρουτζ
κι ἰνῶν, τζανηνά πῆρ κιῶν τζεφά εἰλε-
γέ; σάζ κίπῆ πασηνή ἔγμῆκ, βέ ἀλτηνά
τζουλ βέ κιῶλ σερμῆκ (ὀρουτζμουτουρ);
πῶνα ὀρουτζ βέ Ῥάππῆ μακπούλ κίῶν-
μς τέρσινιζ;

6 Πένιμ σετζιγίμ ὀρουτζ πού τεγίλ-
μιτιρ; κι γιαραμαζληγῆν πέντλερινῆ
τζῶξῆσιν πογιουντουρουγουῦν γιῦκλερινῆ
κεβστέῆσιν, βέ ζουλμ ἀλτηνῆ ὀλανῆ
ἀζατλου πρாகάσην, βέ χῆρ πογιουντου-
ρουγου κηράσην;

7 Πῶ τεγίλμιτιρ κι ἔκμεγιγγί ἄτζ ὀ-
λανῆ πόλῆστῆρέσιν, βέ γερσιζ γιουροτ-
σουζ φουκαρά ἔβιγγῆ κετιρέσιν τζηπ-
δαγῆ κιῶρέρσεν κείτιρέτιν βέ κεντιγγί
κεντῆ τεγιγγιτῆν κιζλέμεγῆσιν;

8 Ὅλ ζεμῶν νουσοῦν σφακ κίπῆ τζα-
βατζάκτιρ, βέ σαγληγῆν τῆζ πιτετζέκ-
τιρ, βέ ἀταλετιγγ ὀγγῶγγιτζε κιτετζέκ-
τιρ βέ Ῥάππῆνιν ἰζζετι τούτάρηγγ ὀ-
λατζάκτιρ.

9 Ὅλ ζεμῶν τζαγροατζάκσην, βέ
Ῥάππῆ τζεβᾶπ βερετζέκ, βέ ἀβᾶζ ἰτε-
τζέκσιν, βέ ὄ ἰστέ πέν, τεγετζέκ, ἔγερ
ὀραταγγτῶν ποῖουντουρουγουῦ, βέ παρμάκ
οὔζατμασηνή, βέ φασῆκ σῶζλερί καλ-
τηρήρσαν.

10 Βέ ἔγερ τζανηγῆ ἄτζ ὀλανῆ ἀ-
τζηπ, ἀζαπλή τζανῆ χῶνῆτ ἰτέρσεν, ὄλ
ζεμῶν καραιληκτᾶ νουσοῦν τζαβατζάκ-
τηρ, βέ καρανληγῆν ὀίλε (κίπῆ) ὀλα-
τζάκτιρ.

11 Βέ Ῥάππῆ χῆρ ταῖμ σεπ κηλαουζ-
λαγιατζάκ, βέ κουρακλήκ βακτηντᾶ τζα-
νηγῆ πογιουρούπ κεμκλεριγγί σεμιζ-
λεντιρετζέκ βέ σουβαρηλᾶν παγγτζῆ
κίπῆ, βέ σουλαρῆ ἔκσιλμεγεν πουγγάρ

κίπῆ ὀλατζάκσην.

12 Βέ σεντῆν (ἀταμῶρ) τζηκατῆλε
(κι) ἔσκι βεράν γερλερί γιακατῆλε
τζῶκ σινσιλερερίν τεμλερερίν καλτηρο-
τζάκσην βέ σεῖν ἰσμιγγῆ, Γικηκλαριν
μερεμετζῆσι, μεκῶν ὀλουμᾶκ ἰτζουῦν
γιολλαριν τζετζῆσᾶ τευιτετζῆτιρ.

13 Ἐγερ σάββατογιου ποζμακτᾶν,
ἀζιζ κινῶντῆ κεντῆ ἰσταχλαρηγῆ ἰτ-
μεκτῆν ἀγιανηγῆ τζεβιοίρσεν, βέ σάβ-
βατογιου ζέβκ κιῶν, Ῥάππῆνιν ἀζιζ ἔτι-
νετλι κιῶν τεσμιῆτέρσεν, βέ κεντῆ γιολ-
λαρηγῆν ἀρτηνά τέτμεπ, βέ ὄντᾶ κεντῆ
ἰστέτιγγί πούλμαῖπ, βέ κεντῆ σῶζλε-
ρογγί σοῖλέμεγερεκ ὀνοῦ ἀζιζλέρσεν.

14 Ὅ ζεμῶν Ῥάππῆτε σαζλανατζάκ-
σην, βέ πέν σεῖν γερῆν γιῦκτέκ γερλε-
ριντῆν ἀτλου κίπῆ κετζιρετζῆμ, βέ σε-
νῆ παπάγγ Ἰακωβουῦν μισῆ ἰλε πεσ-
λεγετζῆμ ἰζῆ Ῥάππῆνιν ἀγῆσοῖλετί.

ΕΛΜ ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

ἸΣΤΕ Ῥάππῆνιν παζουσοῦ κιῶτζῆλμετί
κι χελάκ ἰτμεγῆ κατῆρ ὄλμαγια, νέτε
κουλαγῆ ἀγρηλαντῆ κι ἔδιτέμεγε.

2 Ἰλλα πιναμουζλουκλαρηνῆς σῆζῆν
ἰλε Ἀλλᾶζηνηζῆν ἀρασηνά ἀγριτῆμ
κοτοῦ, βέ κιῶναχλαρηνῆς ὀνοῦν γιῶξῆν
σιζῆν κιζλετιλέρ κι ἔδιτέμεγε.

3 Ζίρα ἔλλερινῆζ καντᾶν πουλασηκῆ-
τῆρ, βέ παρμακλαρηνῆζ πιναμουζλουκ-
τᾶν τούτακλαρηνῆζ γιαλανῆ σοῖλετιλέρ,
τίλινιζ γιαραμαζληγῆ ἔζπερ εἰλετί.

4 Χιτζ πῆρ κίμσε ἀταλετι ἀραμάζ,
νέτε χακηκάτ ἦλα χῶκμ ἰτέρ πατηλλη-
γᾶ κιῶβενιρλέρτε γιαλανῆ σοῖλερλέρ
γιαραμαζληγῆ κεπέ ὀλουπ πιναμουζλου-
γου τογουρουλάρ.

5 Σαγῆρ γιλανῆν γιμηρταλαρηνῆ κηζ-
τηρηρλάρ, βέ ὀρσμιτζέκ πεζῆν τοκουρ-
λάρ ὀνλαρην γιουμουρταλαρηντᾶν γεγεν
ὀλῆρ, βέ ἔγερ πῆρσι κηρηλήρσα ἔγερῆκ
τζηκάρ.

6 Πῆζλερί ἔσβαπ ἰτζουῦν γιαραμαζ-
λάρ, νέτε ἰσλεριντῆν κεγιμρλέρ ἀμμελ-
λερί πιναμουζλουκ ἀμμελλερίτιρ, βέ ζουλ-
μουῦν ἰσῆ ἔλλεριντέ τιρ.

7 Ἀγιακλαρῆ κιότσαλέγῃ σεγιότιρ, βέ σουτζσοῦζ κὰν τοκμεγέ ἐβετι ἰτερλέρ ἔφκιαρλερί πιναμουζλουκ ἔφκιαρλερίτιρ, βέ τσρικλεριντέ βερανήκ βέ χαραπλήκ βάρτηρ.

8 Σελαμετιν γιολουνοῦ πιλμεζλέρ, βέ οἰλαρην ἀτημλαρηντά χιτζ πῖρ χόκκμ γιόκτοῦρ κεντι κεντιλερέ γιολλαρηνή ἔγρι πόγορδ εἰλετιλέρ ὀνλαρτά γιόρσγέν σελαμετι πιλμεζ.

9 Ἀουὸν ἰτζοῦν χόκκμ πιζτέν ἱράκτιρ, βέ ἀταλέτ πιζέ γετισμέζ, νουρού πεκλέρ ἰτικ, βέ ἰστέ καρανήκ ἀίτηνληγῆ οὐμάρζ, βέ καρανληκτά γιόρσβέζ

10 Κιόρλερ κίπι τουβαρη πασπασλάρηζ, βέ κιόζλερι ὄλμαγιανλάρ κίπι ἔλ κεζτιριόζ κίιντζσέν ὄρασηντά κετζετέ κίπι τόκεζιριζ ὄλσλερ κίπι ζουλματιάιζ.

11 Τζέμλεμιζ ἀγιουλάρ κίπι παγηρή οηζ, βέ ὀβεϊκλέρ κίπι ἀχουζῶρ ἰτέριζ, χόκκμ πεκλέριζ, ἔμμα χιτζ γιόκτοῦρ χελασιτ, (ἔμμα) πιζτέν ἱράκτιρ.

12 Ζιρα σενίν χουζουροντά ἰζιανλαρημηζ τζογαλή, βέ κίσαχλαρημηζ πιζιμ ἔζεριμιζέ σαχηπλάρηρ ἰζιανλαρημηζ πιζιμ γιανημηζτάτηρ πιναμουζλουκλαρημηζή ἰσε, οἰλαρη πῖζ πιλριζ.

13 Ζιρα ἰζιαν ἰτικ, βέ Ῥάππιε καρσῆ γιαναντζή τζηκῆκ, βέ Ἄλλαχημηζτὰν οὔζακ ὀλτοῦκ ναχάκ βέ καργατῆ σοζλερ σὸιλετικ κελπτε γιανάν σὸζλερινι τεπῖρ βέ πεῖταχ εἰλετικ.

14 Βέ χόκκμ κερι τόντῃ, βέ ἀταλέτ ἱρακιά τουρούρ ζιρα χακικὰτ γιολτὰ τεπῖρ βέ τογρουλοῦκ σοκουλάμαζ.

15 Πέλι, χακικὰτ ἐκσιλι, βέ κιότσαλέσιν κατζαν σογιουλόρ βέ Ῥάππι κίρσῆ, βέ χιτζ πῖρ χόκκμ ὀλματηγῆ ἰτζοῦν κίετζεντι.

16 Βε κιόρτῃ κί χιτζ πῖρ ἀτὰμ γιόκ οἰτου, βέ μιντι ἰτικ πῖρ ἀτὰμ ὀλματηγῆν τεπῖρ κίελετ ἰμι παζουσοῦ ὀνά χελασιτ κειριτι, βέ ἀταλετι ὀνοῦ τάνιατηρή.

17 Βέ ἀταλετι ζηρχ κίπι κίριντι, βέ χελασιτιν τακμασηνή κισῆ ἔζερινέ

(κοῦ), βέ ἰντικαμῆν κέγιμελερινι λιπὰς κίπι κέγιντι βέ γαῖρετι φερατζέ κί κί πῆρβνι.

18 Ὀνλαρην ἀμελλερινέ κιόρδ ἐτζοῖνι ἰτετζέκτιρ, χασιμελερινέ γαζεπι, τουσμανλαρηνά εἰβαζή οὔζακτὰ ἔλὰν ἔμμετλερέ ταχῆ ἐτζιρι βερετζέκτιρ.

19 Πόιλετζε κίιν πατήτῃ Ῥάππινιν ἰσμιντέν, βέ κίιντογοῦτῃ ὀνοῦν τζελαληντὰν κορκατζακλάρ τουσμὰν τουφὰν κίπι κελτιγι ζεμὰν Ῥάππινιν Ρουγὰ ὀνοῦν ἔζερινέ παῖραγηνή ἀτζατζέκτιρ.

20 Βέ Κουρταρητζή Σιωνά, βέ Ἰακωβουὸν ἰζιαντὰν τόνμσλερινέ κελετζέκ, τέρ Ῥάππι.

21 Πέν ἰσε, πένιμ οἰλαρὰ ἀχτήμ ποῦτοῦρ, τέρ Ῥάππι, Σενίν ἔζεριντέ ὄλὰν Ῥουχοῦμ, βέ σενίν ἀγζηγγὰ κοτουγούμ σοζλεριμ ἄσλα ἀγζηγγτὰν, βέ ζουβριατηγῆν ἀγζηντὰν, βέ ζουβριατηγῆν ζουβριατηγῆν ἀγζηντὰν, σίμιτεν ἐπετέ τεγιν ἄσλα ἐκσικ ὄλμαγιατζακλαρ, τέρ Ῥάππι.

ἌΛΤΜΗΣΗΝΤΖΗ ΠΑΠ.

ΚΑΛΚ, σαβκλάν, ζιρα νουρούν κελτι, βέ Ῥάππινιν τζελαλή ἔζεριγγέ τζαβιή.

2 Ζιρα ἰστέ γερε καρανήκ, βέ ἔμμετλερι τουμὰν πῆρσγετζέκτιρ ἔμμα σενίν ἔζεριγγέ Ῥάππι τετζελλι ἰτετζέκτιρ, βέ ὀνοῦν τζελαλή σενίν ἔζερινέ πεγιὰν ὀλατζέκτιρ.

3 Βέ μιλλετλερ νουρουγγὰ κελετζέκλερ, βέ παησῆαχλάρ τετζελλιγγιν ρουσανληγηνὰ κελετζέκλερ.

4 Κιόζλεριγγι ἔτραφὰ καττήρτα πὰκ πουνλαρην τζέμλεσι περατέρ τζέμ ὀλουπ σανὰ κελιρλέρ ὀγουλλαρηγγ οὔζακτὰν κελετζέκλερ, βέ κηζλαρην κεντι γιανηγγτὰ πσολενετζέκλερ.

5 Ὀλ ζεμὰν κιόρπτε σεβινετζέκσιν, βέ καλπῖν πασῆπ κέγγιγιετζέκ ζιρα τευῖν γανίμετι σανὰ τόνετζέκ ἔμμετλεριν κουββετι σανὰ κελετζέκτιρ.

6 Ἐβελεριν κειριετι, βέ Μαδιαμην βέ Ἐφανῆν νετζιπλερι ἔτραφηγγῆ τολτουρατζακλάρ τζέμλε Σαβαλουλάρ κέ-

βί
μεγαλο
σαβατο
φωλιζο

Λετζεκλέρ ἄλτουν ἴλε κινυλὸκ κειριε-
τζεκλέρ, βέ 'Ράππινιν μετχινὶ μιστζε-
λεγετζεκλέρ.

7 Κηδαρὴν τζέμλε σθρυλερὶ σανὰ
τζέμ ὄλουπ, Ναβαωθουὶν κοτζαρη̄ σανὰ
γιαραγιατζακλάρ μετπαχιμ ἐξερι-
τὲ μακπουὶλ ἄρζ ὄλουνατζακλάρ, βέ πέν
ἰτζετιμὶν χανεσινὶ ζῖνιελεγετζέγιμ.

8 Κίμιτιρ σουλάρ κι, πουλουτλάρ κι-
πί, βέ γιουβαλαρηνά κιογετζιυλερ κι-
πί οὐτζαρλάρ;

9 Ἐλπέτε ἀταλάρ πινὰ μουνταζήρ-
τηρ, βέ ἔβελα Θαροῖς κεμιλερὶ κι οὐ-
ζακτὰν ὄγουλλαρηγγή κειριετζεκλέρ,
ὄνλάρ ἴλα περατῆρ ὄιλαρην κιομῶσῶν
βέ ἄλτουνουὶ ταχί, Ἄλλαχην 'Ράπ-
πινιν ἰσμί ἰτζουν, βέ Ἰσραηλιν Ἀζιζι
ἰτζουν, τζουν κι σενὶ ἰτζετλετί.

10 Βέ γαριπ ὄγουλλαρη̄ χισαρηρη-
γγή γιαπατζακλάρ, βέ ὄνλαρη̄ν πατη-
σαχλαρη̄ σανὰ χηζμέτ ἰτετζεκλέρ. ζι-
ρα γαζεπιμτὲ σενὶ βουρσούμ, ἔμμα
λουτφουμτὰ σανὰ ἰχσὰν εἰλετίμ.

11 Βέ καπουλαρη̄ν χέρ ταῖμ ἀτζήκ
ὄλουπ νέ κινυτῶζ, νέτε κέτζε καπάνμα-
γιατζακλάρ' σανὰ μιλλετλεριν κουβ-
βετινὶ κομάκ, βέ ὄνλαρη̄ν πατησαχλα-
ρη̄ σανὰ κειριλιμὲκ ἰτζουν.

12 Ζίρα χέρ χάνκη μιλλέτ βέ μεμ-
λεκὲτ σανὰ χηζμέτ ἰμέζε, χιλὰκ ὄλα-
τζάκ, πέλι ὄλ μιλλετλερ πιστὲν πιστῶ-
ιὲ χαράπ ὄλατζακλάρ.

13 Διβανὴν ἰτζετὶ κελετζέκτιρ σανὰ,
τζάμ, τζινάρ, βέ τζιμσὶρ ἀγατζή πιλέ,
μακτεσεμιν γερινὶ τωνατμάκ ἰτζουν βέ
ἀγιακλαρημὴν γερινὶ ζῖνιετὶ ἰτετζέγιμ.

14 Βέ σενὶ τσαλανήθρανη̄ ὄγουλλα-
ρη̄ σανὰ πὰς ἐγερέκ κελετζεκλέρ, βέ
τζέμλε σενὶ χορλαμῶς ὄλαιλῶρ ἀγιακ-
λαρηγγὴν τουραπηνά σετζὰ ἰτετζεκλέρ
βέ σενὶ ἰσμινὲ 'Ράππινιν σθεχερὶ, Ἰσ-
ραηλιν Ἀζιζινὶν Σιωνοῦ τενιλετζεκ.

15 Τέρκ ὄλουνοῦπ ρέττ ὄλουνοῦγούν
ἰτζουν, βέ ἰτζιγγτῆν κετζερ κίμσε ὄμα-
ττηγ ἰτζουν, (πουνουὶν γερινὲ) σενὶ ἐπέ-
τι σαζλήκ, τζὸκ σισιλελεριν σενιλιγὶ
ἰτετζέγιμ.

16 Χίμ ταχί μιλλεθεριν σενὶνὲ ἔμε-
τζέκσιν, βέ πατησαχλαρη̄ν μεμλερινὴν
ἔμετζέκσιν βέ πελετζέκσιν κι πέν 'Ράπ-
πι χελαστζήνημ, βέ Ἰακωβοῦν κουρρε-
λισὶ σενιν Κουρταρη̄τζήνημ. β.
1200
εμ νῆ
12 Τη
γαν
78

17 Πακῆρ γερινὲ ἄλτουν κειριετζέγιμ,
βέ τεμῆρ γερινὲ κίμῶς κειριετζέγιμ, βέ
ἀγάτ γερινὲ πακῆρ, βέ ταβῶρ γερινὲ
τεμῆρ (κειριετζέγιμ) χέμ ταχί περ-
ριγγὶ σελαμετλίκ, βέ ναζηρλαρηγγή
αταλετ ἰτετζέγιμ.

18 Βιλαγετιγγετὲ ἄρτηκ ζούμ ἐστίν-
μεγετζεκ, νέτε συνορλαρηγγα βερανηκ
βέ χαραπλήκ, ἴλλα χισορλαρηγγα χε-
λασέτ, βέ καπουλαρηγγα σκεβῆλὲκ
τεγετζέκσιν.

19 Κινεζ ἄρτηκ σανὰ κινετῶζεν νο-
ροῦ ὄλμαγιατζακ, νέτε αἶ ἀτηνληγγή
ἴλε σανὰ ζηγιὰ βερετζίκ, ἴλλα 'Ράππι
σανὰ ἐπέτι νοῦρ, βέ Ἄλλαχηγγ σενιν
ἰτζετιν ὄλατζάκ.

20 Κινεσὶγγ ἄρτηκ ἔνμεγετζεκ, νέτε
ἀγγ ἐκσὶκ ὄλατζάκ ζιρα 'Ράππι ἐπέτι
νουροῦγγ ὄλατζάκ, βέ γιασηγγὴν κιν-
λερὶ τεμάμ ὄλατζακλάρ.

21 Βέ χάλκηγγὴν τζέμλεσι σατήκ ὄ-
λουπ γερι ἐπέταν μιράς ἀλατζακλάρ
πενὶμ φητανημὴν φιλίζι, ἔλλεριμιν ἀμελε
πινὰ ἰτζετ ἰτζουν ὄλατζάκ.

22 Ἐγγ κωτῶγιβ πῆγγ (καπιλέ), βέ
ἔγγ ἀζή κουββετλι μιλλέτ ὄλατζάκ.
Πέν 'Ράππι πουνουὶ ζεμανηνὰ τῆζ γετισ-
τιρετζέγιμ.

σεβέμβρις α΄

ΛΑΤΜΗΣ ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΘ.

'ΡΑΥΠΙ Ἄλλαχὴν ρουχοῦ ἐξεριμτὲ τιρ
ζίσα 'Ράππι πενὶ φουκαραλαρά μιστζε-
λεμεγέ μέσχ εἰλετί πενὶ ἐζικ καλπι-
λερὶ σαγαλτμαγὰ, γεσιρλερὲ ἀζατλη-
γγή, βέ μαχπουτζαρά ζηνητανὴν ἀτζημα-
σηνὴ τελλολετ ἰμεγέ κινόντερτί

2 Κι 'Ράππινιν μαγφιρέτ γιλην, βέ Ἄλ-
λαχημζήν ἰντικὰμ κινεσὶνὲ χαπέρ βερεῖμ
βέ τζέμλε γιασληλαρά τεσελλι βερεῖμ

3 Κι Σιωτὰ γιάς τζεκενλερὲ τείβε-
ρεῖμ κι ὄνλαρά κιάλ γερινὲ κιάζέλλι,
γιάς γερινὲ σαζλήκ γιαγῆ, βέ μαχζούν

†1.

14

μιαγα

σαβ

15

27

πιν

γαρακ

ΑΚ6

νίτο7

π3

3

ρούχ γερινέ μετχ λιπασή βεριλετζέκιρ
τάκι άταλετιν άγατζλαρη, Ράππινιν κεν
τιίτζετιν ιτζουν τικτιρι φιτανή άγγηλαλάρ.

4 Βέ μουκάττεμα τζόλ όλμοϋς γερλε-
ρι γενιτέν πινα ίτιπ έσκι βερανελερι
καττηρατζακλάρ, βέ ίσσηζ έσεχερλερι,
τζόκ σινσιλελεοίν χαραπληκλαρηνή γε-
γγιλεγετζεκλέρ.

5 Βέ γαιοπλερ τουρουπ σβέρλερινιζι
κιστέπ, έτζναπι όγουλλάρ τζιφτιζιλε-
ρινιζ, βέ παγπαυλαρηνηζ όλατζακλάρ.

6 Σίζ ίσε. Ράππινιν κιαχνιλερι άγγη-
λατζάκσηνηζ σιζε Άλλαχημηζήν χηζ
μεττζιλερι τεγελέρ μιλλετλεριν βαρηνη
γεγιπ. όνλαρην ιτζετιντέ κιονενέσιζ.

7 Άρ γερινέ ικι κάτ (άληπ), άγιπ
ιτζουν μιρασλαρηντά σαζληκλαρη όλα-
τζάκ ίμιτι κεντιλεριν γεριντέ ικι κατηνη
μιοαζ άλαλάρ. όνλαρητά έπέτι σαζληκ
όλα.

8 Ζίρα πέν Ράππι άταλετι σεβέρειμ,
ναχακληγη βέ καπμαγη ικράχ ιτζειμ, βέ
όνλαρην άμελινε χακικάτ ήλα έτζερ βεριπ
όνλάρ ήλα έπέτι άχτ κισισετζέγιμ

9 Βέ όνλαρην ζουβρίατη μιλλετλερ
άρασηνητά μετχ όλουνατζάκ, βέ πορου-
λαρη καθημλαρ άρασηνητά, χερ όνλαρη
κιόριν κίμσε τανηγιατζάκτηρ κι, Ράπ-
πινιν περεκετλετιγι ζουβριάτήρ.

10 Ράππιτε πέκ σαζλανατζάγημ
τζανήμ Άλλαχημητά σεβινετζέκ. Ζίρα
πανά χελασετιν έσβαπλαρηνη κέτιριτι,
βέ πενι άταλετιν λιπασή ιλε, ζίνετλι
κειγιμλερ ιλε τοναμηζ κιββεγι κιπι, βέ
κηγιμετλι τακημλαρη ιλε πεζενμηζ κελιν
κιπι κέτιριτι.

11 Ζίρα νίτζε γερ φιλιζινι τζηκαρηρ,
βέ νίτζε παγιζε όντά έκιμισλερι πιτι-
μιοαζ ρίρσε, Ράππι Άλλάχ τζέμλε μιλλετλε-
ριν χουζουρουνητά άταλετι βέ χαμητή
κίλι πιτιρετζέκιρ.

ΛΑΤΜΗΣ ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΠ.

ΣΙΩΜ ιτζουν σουκιουτ ιτμεγετζέγιμ,
βέ Ιερουσαλήμ ιτζουν ραχατλάνμαγια-
τζέγημ, τά όνουν άταλετι νουρ κίπι, βέ
χελασετι γιανάν καντιλ κίπι τζηκην-

τζαγιά τεκ.

2 Βέ μιλλετλερ άταλετιγι. βέ τζέμλε
πατησαχλάρ ιτζετιγι κιόρετζεκλέρ. βέ
Ράππινιν άζηνην τεσμι ιτετζεγι γενι
ισμ ιλε άγγηλατζάκσην.

3 Βέ Ράππινιν έλιντέ ιτζέτ τατζή,
βέ Άλλαχηγην άβουτζουντά πατησαχ
πασληγη όλατζάκσην.

4 Άρτηκ άτηγγά τέρκ όλουνομϋς
τενιμγε, νέτε γεριγγέ βεραν όλου-
νομϋς τενιλέ, ιλλα ίσμιγγέ, Ραζήμ όν-
τάτηρ τενιλέ, βέ γεριγγέ νικιαχλη (τε-
νιλέ) ζίρα Ράππι σεντέν ραζή όλτου,
βέ γεριν νικιαχλανμηζ όλατζάκτηρ.

5 Ζίρα νίτζε όγλάν κηζά νικιαχλα-
νήρσα, όγουλλαρη (ταχη) σενι ιλε σα-
κιν όλατζακλάκτηρ βέ (νίτζε) κισβεϊνιν
κελιντέ φεραχη όλούρσα, Άλλαχηγγ-
τα σεντέ (πώιλε) φεραχλανατζάκτηρ.

6 ΕΙ Ιερουσαλήμ, χισαρλαρηγην ή-
ζερινέ πεκτζιλερ κοτούμ, κι όνλαρ άσ-
λα κισντέζ βέ κετζέ σουκιουτ ιτμεγε-
τζεκλερ. Ράππινιν ισμινε τζαγηραυλάρ
σουκιουτ ιτμεν.

7 Βέ όνά ραχατληκ βέρεμγγ, τά περ-
καράρ ιτιπ γερ εζεριντέ Ιερουσαλημ
μετχ ιτιντζεγε τεκ.

8 Ράππι σάγ έλινιν έζερινέ, βέ κουβ
βεινιν παζουσου έζερινέ άντ έιλετι,
(τεγερέκ), Ταχκήκαν σενιν πουγταιγγή
τουσμανλαρηνά γεμεκλιγε βέρεμγετζέ-
γιμ βέ γαριπ όγουλλαρη σενιν έμεκ
τζεκτιγιν όσαραπηγγή ιτζμεγετζεκλερ.

9 Έμμα όνου πιτζενλερ, γεγετζεκλέρ,
βέ Ράππι όσκέρλεγετζεκλέρ βέ έζεμζ
τεβθιρενλερ όνου μακτεσεμιν άβηηλα-
ρηνητά ιτζετζεκλέρ.

10 Κέτζιν, καπουλαρητάν κέτζιν καβ-
μην γιολουνοϋ χαζηρλάιν τζέζέτιν,
γιολου τζέζέτιν τασλαρη κερι άτην,
καβημλαρά παίρζακ καττήρην.

11 Ιστέ Ράππι τά γεριν ουτζλαρη-
νά τεκ τελλαλιτ έιλετι. Σιών κηζηνά
τέγιμ κι, Ιστέ χελαστζην κελιγιορ ισ-
τέ όνουν άτζρετι κεντι ιλέτιρ, βέ άμελι
κεντι όνεντέ.

12 Βέ όνλαρην ιτμινέ άτζι κάβμ, Ράπ-

†
2.
μεγαζ
σαβα
το
3 τ.
κίπαπ.
11
μεγαζ
σαβα
κίγι
πικι
μεγαζ
ον
3
11707
πζ

κιπ πριμ
τη κίλιαν
πριμ 23
νε φαχιν
22

πίτευ κουρταρηλμής τευιλέ σανά ισε, ταλαπ όλουμους, τερκ όλουμμησ δε χερ τευιλέ.

ΛΑΤΜΗΣ ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ ΚΙΜΤΙΡ ποϋ Έδωμτάν, κρημηλή που λασκήλη έσβαπλάρ ήλα Βοσορτάν κελέν; ποϋ ζίνετλί λιπασλή, βέ κουββετινίν άζιμετι ήλε γιόροσγέν; Πένιμ άταλέτ ήλε σούλεγέν, χελάς ήμεγε κούτρετλί.

2 Λιπασλαρήν νίτζουν κηζήλητηρ, βέ έσβαπήν τζεντερέ πασανήν (έσβαππλαρηνά) πεγγζέρ;

3 Τζεντερεγι γιαληής κεντίμ παστίμ, βέ καθμητάν χιτζ πiriσi πένιμ ήλε τεγίλιτι ζίρα όνλαρη όφκεμτέ τζίνετιμ, βέ γαζεπιμτέ όνλαρη τεπελετίμ, βέ όνλαρη κανη έσβαππλαρμην έξερυνε σερπιλιτι, βέ πιάσν λιπασμημηπουλαστήρη.

4 Ζίρα ίντικάμ κινέν καλπιμτέτιρ, βέ χελάς όλουνατζακλαρμην γιλί γετιστί.

5 Βέ κιορσίμ κι ιμιάτ ίτετζέκ χιτζ κίμσε γιόκτουρ; βέ σιανέτ ίτετζέκ κίμσε όμπατηγηνα τεατζούπ έιλετίμ; άνοϋν ίτζούν πένιμ κολουμ πανά χελασετι κετιστι, βέ όφκέμ πένι ταγιανητή.

6 Βέ γαζεπιμτέ καθμηλαρή τζίνετιμ, βέ όνλαρη όφκέμ ήλε σερχός έιλετίμ, βέ όνλαρην κουββετινί γερέ άττήμ.

7 Ράππινυ ραχμηλερινι, βέ όνοϋ χαμηλαρηνή ζικο ίτετζέγμ, Ράππινυ πιζε έιλετιγι τζέμλε σείλερ ίτζούν, βέ ίχλαναρηνυ πινάεν, βέ ραχμηλερινίν τζοκλουρηνά πινάεν Ίσραηλιν χανεσινε κιοστρετιγι άζιμ σαλιχετι ίτζούν.

8 Ζίρα τετί κι, Ταχηήκαν ποϋ πένιμ καθμημήτηρ, άζμαγιατζακ όγουλλάρήτηρ; βέ όνλαρην χελαστήση όλτου.

9 Τζέμλε σηκλετλερινιτέ σηκλήρητη, βέ χουζουρουοϋν μελεκι όνλαρη χελάς έιλετί μουχαππετινέν, βέ μερχαμετιντέν όνλαρη κουοταρή βέ όνλαρη καλητηρή, βέ όνλαρη τζέμλε τεβρανην κινλερηνι τασήη.

10 Έμια όνλαρ ίταασηζλήκ ίτιπ, ένοϋν άζιζ ρουχουνοϋ τασαλανήρη-

λάρ άνοϋν ίτζούν γιζέ τεβερι, σήλα κι όνλαρην τουσμανή όλα βέ όνλαρην 4 έξερυνι τζέμ έιλετι.

11 ΌΛ ζιμάν έζελεκι κινλερη, Μωλι-μωλι σηγί βέ κεντι καθμηνή γατηρηνά κειτο-σουλκι τι (τεγερεκ), Χαντίτιρ όνλαρη τευιζτιν σάρσενέν τζοπανή ήλε περατιρ τζακάραν; χαντέτιο άζιζ ρουχουνοϋ όνλαρην όρτασηνά κογιάν;

12 Ζίνετλου παζουσοϋ ήλε Μωσσηνίν σάγ έλινι τουτοϋπ όνλαρη κηλαστέ λαγιαί; κεντινέ έπέτι νάμ ίτινιμκ, ίτζούν όνλαρην όνενιτέ σουλαρη γισράν,

13 Όνλαρη τεριατάν, άη τζόλτέν γετέρ κιπι χιτζ τοκεζιμεκσιζ γετέν;

14 Ράππινυ ρουχού, όνλαρη τερεγε ένιπ κιτέν χαιβανη κιπι ραχατλανητη κεντιγρε ζίνετλί νάμ ίτινιμκ ίτζούν καθμηγγή πόιλε κουλαουζλατήν.

15 Κιογτέν ναζάρ έιλε, βέ μακτεσεγγιν, βέ σαλτονατηγγην χανεσιντέν πάκ; χαντέτιρ γαιρετιν, βέ κουββετιν; ίχσανηγγην βέ μερχαμελεριγγιν τζοκλουγοϋ; πιζε καπαντήλαρμη;

16 Έγερτζι Άβρασμ πιζι πιλμέζ, βέ Ίσραηλ πιζι ταημηάζησάτα, σέν για Ράππι, έπέτετε πιζιμ πεφεριμιζ, βέ Κουοταρητζημηζσην; έζελετέν περδ σενίν ισμιν (ποϋτουρ)

17 Νίτζουν προκίτην πιζι για Ράππι κι γιολλαρηγήτάν σαπαλήμ, βέ καλπλεριμιζι σερτελτελιμ, σό;λέ κι σεντέν κόρκμαγιαλημ; Κουλλαρην ίτζούν, μιρασηγγην καπιλελερι ίτζούν κερδ τόν.

18 Σενίν άζιζ καθμηγγή τζιζβι σέι κιπι ζάπτ έιλετιλερ, τουσμανλαρμηζ μακτεσεγγι παστήλαρ.

19 Σενι άσλα Ράππι σάιμαγιανλαρ, βέ ισμιγγέ τζαγηρμαγιανλαρ (κιπι) όλτουκ.

ΛΑΤΜΗΣ ΤΟΡΠΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ

ΝΟΛΑΙΤΗ κιογλερι γιαρηπ ενέτιν, χουζουρουγγά ταγλαρ έριγε ίτι!

2 [Έριτέν άτεσιν γιανηγη κιπι, άτέσ σουγιου καίνατηγη κιπι,] τάκι ισμιγγ χασιμλεριγγέ μασλέμ όλα, βέ μιλλετλε-

ρι χουζουρουγτά τιτρεμέ τουτά.

3 Πιζίμ ούμματηγημηζ χεϊπετλου σεί-
λεριέιλετιγιν ζεμάν, εντίτε χουζουρουγγ-
τά ταγλάρ εριτιλέρ.

4 Ζίρα τσνγια όδαλητάν περδ έτίτ-
μετιλερ, κουλακλάρ ήλα τούίματηλαρ,
κιόζλερ κιόρμετιλέρ κι, σεντέν γάιρη
'Αλλόχ κεντί ίσμινε τζαγηραυλαρά πού
τσρλδ άτζαίπ σείλερ ίτιμίς όλά.

5 'Αταλετι ίσλεμετέν χάτζίτενιν, γιολ-
λαρηγγτά σενί ζικρ ίτενλεριν ίστικπα-
λινε κελίρσιν, έμμα πιζίμ όνλαρτά έβ-
βελτέν κισνάχ έίλετιγιμιζ ίτζούν σέν
καχηρλαντήντα πιζ χελάσμη όλούρουζι

6 Σαχίχ τέμλεμιζ νετζασετ κιπί όλ-
τούκ' βέ τέζμλε άταλετιμιζ κιρλι πέζ
κιπίτιρ' άνουν ίτζούν τέζμλεμιζ καζέλ
κιπί τοκσλτέκ, βέ πιναμουζλουκλαρη-
μηζ πιζι γέλ κιπί καβρατή.

7 Βέ ίσμιγγέ τζαγηράν, σανά γιαπησ-
μάκ ίτζούν όγιανάν χιτζ πύρ κιμσε γιόκ-
τουρ' ζίρα γιςζσγγδ πιζτέν κιζλετιν, βέ
πιναμουζλουκλαρημηζ ίτζούν πιζι έριτιν.

8 'Εμμα χάλια για 'Ράππι σένσιν
πιζίμ παπαμήζ, πιζ τζαμούρουζ, βέ σέν
πιζίμ τζόλμεκτζιμιζσιν, βέ πιζ τέζμλε-
μιζ έλιγγιν άμελιζ.

9 Για 'Ράππι πέκ καχηρλάνμα, βέ
χέρ τάιμ πιναμουζλουζού χατηρηγγτά
τούτμα' βέ σίμιτι ναζάρ έίλε, σανά γιαλ-
βαρήρηζ τέζμλε πιζλέρ σενιν καβμήνηζ.

10 'Ατζί σεχερλεριν τζόλ όλτουλάρ
Σιών ίσσηζ, 'Ιερουσαλήμ βερανήκ όλ-
τού.

11 Πιζίμ άζιζ βέ κιςζέλ χανεμιζ, όν-
τάκι άταλαρημηζ σανά τεσπιχάτ ίτερ-
λέριτι, άτέζ ήλε γιαντή, βέ τέζμλε σεβ-
κιςέδ νεσνελεριμιζ χαράπ όλτουλάρ.

12 Για 'Ράππι σέν πού νεσνελερτέ
κεντεγγί τουτάρμησιν; σουκιούτ ίτιπ
πιζέ πούκαταρ τζόκ τέζεβρ ίτέρμισιν;

ΛΑΤΜΗΣ ΉΕΖΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΣΟΡΜΑΓΙΑΝΛΑΡΑ άσηκιάρ όλουν-
τόυμ, πενί άράμαγיאυλαρα πουλουντόυμ,
ίσμίμ ήλε τζαγηρήμαγיאυαν καβμά, ίσπε
πέν, ίσπε πέν τετίμ.

2 Κεντί έφκίαρλερινίν άρτηντά, έγι
'όλμαγיאυ γιολτά κέζεν μουανίτ καβμά
πιστέν κιέν έλλεριμι ούζατήμη.

3 Σό καβμάκι χουζουρουμτά πενί χέρ
τάιμ όφκεγέ κνητήρηρ, παγτζελερτέ κουρ-
πάν κεσέρ, βέ κερπιτζτέν (μεζπαχλάρ)
έξεριντέ κισνλδκ γιακάρ'

4 'Ολ κι μεζαρλάρ άρασηντά καλήρ,
βέ πουτλαρήν γερλεριντέ κετζελέρ' το-
γγούζ έτινί γέρ, βέ καπλαρηντά μεκρούχ
σειλεριν σόγσδδ βάρτηρ.

5 'Ολ κι, πεντέν ίράκ (όλ), πανά γιακ-
λάσμα, ζίρα σεντέν άζιζιμ τέρ. Πού
κίμσελερ πενίμ πουρουδν τελκεριμέ τσ-
τέν τσο, πιστέν κιέν γιανάρ άτέζ τηρ.

6 'Ιστέ, πενίμ χουζουρουμτά (πούιλέ)
γιαηλήτηρ, Σουκιούτ ίτμεγετζέγιμ, ήλ-
λα έτζουνί ίτετζέγιμ, πέλι όνλαρήν κοί-
νού ίτζιντέ έτζουνί βερετζέγιμ.

7 Ήιναμουζλουκλαρημηζ ίτζούν, χίμ
παπαλαρηνηζήντα πιναμουζλουκλαρη
ίτζούν, τέρ 'Ράππι, όνλαρ κι ταγλάρ έζε-
ριντέ κισνλάκ γιακτηλάρ, βέ τεπελέρ έζε-
ριντέ πανά κιςφρ έιλετιλέρ' άνουν ί-
τζούν όνλαρήν έζελέτεν περδ άμελλερινί,
κιόκσλτερό έζερινε έτά ίτετζέγιμ.

8 'Ράππι πούιλέ σούιλέρ, Νίτζεκι έζαμ-
τέσπερ βάρηκεν, όνου ζάι ίτμεν, ζίρα όντά
περεκέτ βάρτηρ τερλέρσε, κουλλαρημην
μουχαππετι ίτζούν πούιλέ ίτετζέγιμ κι
τέζμλεσινι περαπέρ χελάκ ίτμείμ.

9 Βέ 'Ιακωβιάν τδλ, βέ 'Ιουδαταν τα-
γημά μιρασιζή καλτηρατζάγιμ, βέ
μουχταρλαρήμ όνου μιράς άλατζακλάρ,
βέ κουλλαρήμ όντά σακιν όλατζακλάρ.

10 Βέ Σαρών κογιουλαρήν άγηλή,
βέ 'Αχωρ τερεσι σηγηρλαρήν γιαταγή
όλατζάκ, πενί άραμηζ όδάν καβμημ ί-
τζούν.

11 Σιζλερι ίσέ κι 'Ράππιγι τέρκ ίτέρ-
σινιζ, βέ άζιζ ταγημη ούνουτούρσουνουζ,
βέ Γάδησε σοφρά κουράρσηνηζ, βέ Μέν-
νιγε σερπις ίτέρσινιζ,

12 Σιζι κηλήτζ ίτζούν χισαπά άλατζά-
γιμ, βέ τέζμλενιζ κατλέ πογιούν βερε-
τζέκσινιζ' ζίρα τζαγηρήρητήματα τέζεβάπ
βερμεζτινιζ, σούιλεριτίμτε έσιτμεζτινιζ,

π. 174
κ. 118
μιαλο
σβαλο
πεντα
μιαλο
31
γαπημα
788

Ἰλλα γιαραματζληγῆ κιόζλεριμὸν ὄνουτι
ἰδλέριτινιζ, βέ πενίμ χαζζ ἴμετιγιμ σεῖ
σετζερίτινιζ.

13 Ἄνουν ἰτζουὺν ῥάππι Ἄλλαχ πό-
λὲ σοῖλερ, ἴστέ κουλλαρήμ γεγετζεκ-
λέρ, ἕμμα σιζ ἀτζληκτὰ ὀλατζάκσηζ
ἴστέ κουλλαρήμ ἰτζετζεκλέρ, ἕμμα σιζ
σουσαγιατζάκσηζ ἴστέ κουλλαρήμ σε-
βινετζεκλέρ, σιζλέρ ἴσε οὐτανατζάτηζ.

14 Ἰστέ κουλλαρήμ κιόγγυδ σευλι-
γιντέν ἰραγιατζακλάρ, ἕμμα σιζ γιω-
ρέκ ἀρησηντὰν φεργιάτ ἰτετζέκοιζ, βέ
ρούχ σηκλετιντέν ἰγγλεγετζέκοιζ

15 Βέ ἴσμινιζι μουχταρλαθημά πρα-
κατζάκσηζ κι λανέτ ἰτζουὺν ὀλά ζιρα
ῥάππι Ἄλλαχ σενὶ ὀλτζερετζέκτιρ, βέ
κουλλαρήν πᾶσκὰ ἴσμ ἰλε τζαγηρα-
τζάκτηρ.

16 Τάκι γέρ γιεζνιτέ κεντινὶ μουτλου-
λαγιάν χακ Ἄλλαχτὰ κεντινὶ μουτλου-
λαγιά βέ γέρ γιεζνιτέ γεμίν ἰτέν χακ
Ἄλλαχτὰ γεμίν ἰτέ ζιρα κετ' ἔν μεσεκ
κατλάρ οὐνουτουλτουλάρ, βέ κιόζλερ μ
τέν κιζλεντιλέρ.

17 Τζουὺν κι ἴστέ, γεγγι κιόζλέρ, βέ
γεγγι γέρ γιαπήγιουρουμ, βέ κετζμισλε-
ρὶν ζικρι ὀλμαγιατζακ, νέτε ἀκηλά κελε-
τζεκλέρ.

18 Ἰλλα σιζ πενίμ γιαρατῆγημτὰ
χέρ ταῖμ σεβινιπ σὰζ ὀλουν, ζιρα ἴστέ
Ἰερουσαλημί σαζλῆκ (ὀλμάκ ἰτζουὺν), βέ
ὄνουν καβμηνή σεβινιτζ (ὀλμάκ ἰτζουὺν)
γιαρατῆρημ.

19 Βέ Ἰερουσαλημτὲ σὰζ ὀλουπ καβ-
μημτὰ σεβινετζέγιμ βέ ἄρτηκ ὄντὰ ἀγ-
λαῖς σεαση ἔσιτίλμεγε, νέτε φεργιάτ
σάματαση (ἔσιτίλέ).

20 Ζιρα ἄρτηκ ὄρατὰ ἀζ κινυλὲ τζο-
τζουκ, βέ κινυλερινὶ τεμάμ ἴμμεμιζ ἰχ-
τιγιάρ ὀλμαγιατζακ ζιρα τζοτζουκ
γιεζ γιασηντὰ ὀλετζέκ γιεζ γιλλήκ
κινναχκιαντὰ ἴσε λανέτ ὀλά.

21 Βέ ἐβλέρ γιασηπ (ὀλαρτὰ) σακιν
ὀλαλάρ, βέ παγλάρ τικιπ μείβαλαρηνή
γεγελέρ.

22 Πῶιλέ ὀλμάζ κι, ὄνλάρ γιαπάτα
γάρηση σακιν ὀλά, νέτε ὄνλάρ τικέτε

γάρηση γεγέ ζιρα καβμηνήν κινυλερι
ἀγατῆν κινυλερι κηπίτιρ, βέ πενίμ μουχ-
ταρήμ ἰλλερινὶν ἀμλενὶ ἐκοκτετζέκτιρ.

23 Πουσουνά σαβῶμαματζακλήρ,
νέτε ἰτζιραπ ἰτζουὺν ὄγουλ τοζουρατζε-
λάρ ζιρα ὄνλάρ, βέ ὄνλάρ ἴρα πᾶρα-
πέρ τορουνλαρή ῥάππιτεν περεκτεθε-
μῶλεριν ζουβιατήτηρ.

24 Βέ ὄνλάρ τζαγηροματζιάν ἐββῶ,
πέν τζεβαπ βερετζέγιμ, βέ ὄνλάρ σω-
λέρκεν πέν ἐσιτετζέγιμ.

25 Κούρτ ἰλε κουζουὺν περαπέρ ὀθα-
γιατζακλάρ βέ ἀρολάν σηγήρ κίτι σα-
μὰν γεγετζέκ γιλονή ἴσα ἕκμεγι
τοπράκ (ὀλά) πίσθεν ἀλτζ ταγημτὰ χιτζ
πῖρ ζαράρ γιὰ χελακλήκ ἴμεγετζεκ-
λερ, τέρ ῥάππι.

ἌΛΤΜΗΣ ΛΑΤΗΝΤΖΗ ΠΑΪ.

ῬΑΠΠΙ Πῶιλέ τέρ, Κιόγ πενίμ ταχτήμ-
τηρ, βέ γέρ ἀγιακλαρημὴν πᾶσαμαγή-
τηρ χάνκησήτηρ πενίμ ἰτζουὺν γιαπα-
τζαγηνήζ ἔβ; βέ χάνκησήτηρ ῥαχατλη-
γημὴν γερί.

2 Ζιρα τζέμλε ποῦ νεσνελερι πενίμ
ἔλιμ γιαπῆ, βέ πουιλαρὴν τζέμλεσι
(πενίμτιρ), τέρ Ῥάππι ἴμιτι κιμέ ναζάρ
ἰτετζέγιμ; Φουκαραγιά, βέ ἐζικ ρουχλου-
γιά, βέ σοζλεριμτέν κορκανά.

3 Σηγήρ πογαζλαγιάν, ἀτάμ ὀλτζεριν
κίπιτίρ; κουζουὺν κουρπᾶν ἰτέν κιόπέκ πο-
γαζηνή κεσέν κίπιτίρ, ἕκμεκλικ πεσκεσί
σουνὰν τογγουζ κανή σουνὰν κίπιτίρ
κινυλδκ γιακὰν πουτὰ ταπὰν (κίπιτίρ).
Πέλι, ὄνλάρ κεντὶ γιολλαρηνή σετζε-
λέρ βέ ὄνλαρὴν τζανή μεκρουχλαρη-
τὰν χαζζ ἰτέρ.

4 ἴμιτι πέντε ὄνλαρὰ χελακατ ὀλα-
λαρή σετζετζέγιμ, βέ κορκτουκλαρή σεῖ-
λερι ἔζερελερινε κέτιρετζέγιμ ζιρα τζα-
γηρήρημτὰ κίμσε τζεβαπ βερμεζιτι,
σοῖλερίτιμίτε ἐσιτμεζλέριτι, Ἰλλα χου-
ζουρουμτὰ γιαραματζλήκ ἰτερλέριτι, βέ
πενίμ πεγέμμετιγιμ σεῖ σετζερελέριτι.

5 Τιγγλέιν Ῥάππινὶν σοζσιδ εἶ σιζ
ὄνουν κελαμηντὰν τιτρεγελέρ. Πενίμ
ἴσμιμ ἰτζουὺν σιζὶ ἰκράχ ἰτικ ρέττ ἰτέν

καρηνταφλαρηνήζ. 'Ράππινιν τζελαλή
κιορνεσδν τετιλέρ, ἔμμα ὁ σιζιν φεραχη-
νηζᾶ κιορνετζέκ, βέ ὄνλαρ οὐγανατζακ-
λάρ.

6 Σεχερτέν φεογιατ σετασῆ, χεϊκελτέν
σετά, τουσμανλαρηνᾶ τζεζᾶ βερέν 'Ράπ-
πινιν σετασῆ (κελίγιωρ).

7 'Αγορησῆ τούτματαν ἐββέλ τογουρ-
τού σηζηλαρῆ κελμεζτέν ἐββέλ κουρ-
τουλουτῶ, βέ ὄγλαν τογουοτού.

8 Κίμ ἐσιτιτί πού τρωλῆ σέι; πού σε-
κίλ νεσνελερί κιμ κιορτί; γερ πέρ κεντέ
τογουρά πιλίρμι ἴτι; πέρτεν ἔμμετ τογᾶ
πιλίρμι ἴτι; ἔμμα Σιωνοῦν ἄνιτε ἀγρησῆ
τουττού, βέ ὄγουλλαρηνῆ τογουρτού.

9 Πέν τογουρμαγᾶ κετιρέν τογούρτ-
μαγιατζάκμη ἴτημ, τέρ 'Ράππι πέν το-
γουρτᾶν ἀνά βραχμινί καπατατζάκμη
ἴτημ; τέρ 'Αλλαχῆγγ.

10 'Ιερουσαλήμ ἴλε περαπέρ σᾶζ ὄλου,ν
βέ ὄνοῦν ἴλε περαπέρ σεβίνιν τζέμλε ὄ-
νοῦ σεβενλέρ, σιζ ὄνοῦν ἴτζοῦν γιάς
τζεκμισλέρ ὄνοῦν ἴλε γάγερ σᾶζ ὄλουπ
μετροῦρ ὄλουν.

11 Τάκι ὄνοῦν τεσελλισινὶν μεμελε-
ριντέν ἐμίπ τογιασσηνῆζ, ὄνοῦν ἴτζετινὶν
γανιμετιντέν ἐμίπ σεφᾶ σερῆσινῆζ.

12 Ζίρα 'Ράππι ποίλε σοίλερ, ἴστὲ ὄνᾶ
σελαμετὶ ἱμάκ κιπὶ τζεβεριτζέγιμ, βέ
ἔμμετλεριν ἴτζετινὶ τζοσᾶν σελ κιπὶ ὄλ-
ζεμᾶν ἐμίπ, (ὄνοῦν) γιανλαρηντᾶ τασσηνῆπ
τζελερί ἔζεριντέ ὄχσανατζάκσηνῆζ.

13 'Ανασηνῆν τεσελλι ἴτιγι τζοτζοῦκ
κιπὶ σιζ τεσελλι ἴτετζέγιμ, βέ 'Ιερουσα-
λημτῆ τεσελλι ὄλουνατζάκσηνῆζ.

14 Βέ κιορτζέκσινιζ, βέ καλπινιζ φε-
ραχλανῆπ, κεμικλερινιζ ὄτ κιπὶ τζιτζε-
λενετζέκ βέ 'Ράππινιν ἐλὶ κουλλαρηνᾶ
μααῆμ ὄλουνατζάκ γαζεπὶ ἴσε τουσ-
μυλαρηνᾶ.

15 Ζίρα ἴστὲ 'Ράππι ἀτέζ ἴλε κελε-
τζέκτιρ, βέ ὄνοῦν ἀρακαλαρῆ κσηργᾶ
κιπὶ τιρ, γαζεπινὶ χῆσμ ἦλα, βέ ἄζαρ-
νῆ ἀτέζ ἄλεφλερί ἴλε βερμάκ ἴτζοῦν.

16 Ζίρα 'Ράππι ἀτέζ ἴλε, βέ κληητζῆ

ἴλε χὸκμ ἴτετζέκτιρ χέρ τενί, βέ 'Ράπ-
πινιν κατλί τζὸκ ὄλατζάκτιρ.

17 Παγτζελερτέ πειρὶ πειρινὶν ἀρτήντζα
ἀγίαν πεγίαν τακτίς ὄλουνοῦπ πακλενε-
νλέρ, βέ τογγούζ ἐτινί, βέ μεκρουχλαρῆ,
βέ σητζανῆ γεγενιέρ, πουιλάρ περαπέρ
χελᾶκ ὄλουνατζακλάρτιρ, τέρ 'Ράππι.

18 Ζίρα πέν (πιλίριμ) ὄνλαρην ἀμελ-
λερινί, βέ ἐφκιαρλερινί, βέ τζέμλε ἔμ-
μετλερί βέ λισανλαρῆ τεβῆριμέκ ἴτζοῦν
κελίριμ βέ κελίπ ἴτζετιμὶ κιορετζεκλέρ.

19 Βέ ὄνλαρην ἀρασηντᾶ νηφᾶν τι-
κετζέγιμ βέ ὄνλαρτᾶν νεκαταρλαρ χε-
λάς ὄλμουσλάρησα, ὄνλαρῆ μιλλετλερῆ
κιοντερειτζέγιμ, Θαρσισῆ, βέ Πουλά, βέ
Λουδά, κι ὄνλαρ κεμανκέστριλερ, Θου-
βαλά, βέ 'Ιαβανᾶ, οὐζᾶκ ἀταλαρά, κι
ὄνλαρ ἴσμιμ ἐσίτμετιλερ, νετε τζελαλη-
μῆ κιορτίσλερ, βέ μιλλετλερ ἀρασηντᾶ
πενίμ ἴτζετιμὶ τελλαλετ ἴτετζεκλέρ.

20 Βέ τζέμλε μιλλετλερτέν τζέμι κα-
ρηνταφλαρηνηζῆ ἀτλάρ, βέ ἀραπαλάο,
βέ κοτζουλάρ ἔζεριντέ, βέ καθηολάρ βέ
χετζινιέρ ἔζεριντέ ἀζιζ ταγῆμ 'Ιερου-
σαλημῆ, 'Ράππτε πεσκέζ κετιρετζεκλέρ,
τέρ 'Ράππι, 'Ισραῆλ ὄγουλλαρηνῆν πᾶκ
κάπ ἴτζιντέ 'Ράππινιν χανεσινῆ πεσκέζ
κετιρτικλερί κιπὶ.

21 Πουνλαρτᾶν ταχῆ κιαχινιέρ βέ
λενίλσλερ ὄλμαγᾶ ἀλατζάγγημ, τέρ
'Ράππι.

22 Ζίρα νίτζεκι πενίμ γιαπατζαγγῆμ
γεγγὶ κιογγιέρ, βέ γεγγὶ γέρ χουζου-
ρουμτᾶ τάιμ τουρατζακλάορησα, σιζιν
ζουβῆριατηνῆζ, βέ ἴσμινιζτε ποίλε καλα-
τζάκτιρ τέρ 'Ράππι.

23 Βέ ὄλᾶ κι αἶ πασηντᾶν αἶ παση-
νᾶ, βέ σαββάτοταν σαββάτογια χέρ
τέν πενίμ ὄγγυμτέ σετζιτᾶ ἴμεγῆ κελε-
τζέκτιρ, τέρ 'Ράππι.

24 Βέ τζηκῆπ πανᾶ ἀσῆ ὄλᾶν ἀταμ-
λαρῆν λεσλερινί κιορετζεκλέρ ζίρα ὄν-
λαρῆν σογουλτζανῆ ὄλμεγετζέκτιρ, βέ
ἀτεφλερί σὸβᾶνμεγετζέκτιρ, βέ χέρ τε-
νῆ ἴγρνετζέκ σέι ὄλατζακλάρ.

ΙΕΡΕΜΙΑ.

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

BENIAMIN βιλαγετιντέ 'Αναθωθτα-
κί κιαχιλνερτέν όλαν Χελκία ογλου 'Ιε-
ρεμίαςην κελαμλαρήτηρ.

2 'Ονά κι 'Ιούδα πατησαχή 'Αμωνοῦν
ογλου 'Ιωσίανην κισνλεριντέ, πατησαχλη-
γηνήν ὄν ἐτζέντζε σενεσιντέ 'Ράππινιν
κελαμὴ κελτί.

3 Ταχὶ 'Ιούδα πατησαχή 'Ιωσίανην
ογλου 'Ιωακειμὶν κισνλεριντέ, τὰ 'Ιούδα
πατησαχή 'Ιωσίανην ογλου Σεδεκίαςην
ὄν πινιρτζί σενεσινιν σογγουνάτεκ, 'Ιε-
ρουσαλημὶν γεσίρ κιότσερβέλτσε πειντζί
αἰά τεκ κελτί.

4 Βε 'Ράππινιν κελαμὴ πανὰ κελίπ
τετί,

5 Σενὶ ἀνά ραχινιτέ πεύταχ ἰτμετζέν
έββίλ. πέν σενὶ πιλτίμ, βέ καρνητάν
τζηκματζάν έββίλ σενὶ ἀζιζλέιπ, σενὶ
μιλλετλερε πύγαμπέρ τικτίμ.

6 Βε πέν τετίμ, 'Αχ γιά 'Ράππι 'Αλ-
λάχ! ἰστέ πέν σοίλεμέ πιλμέμ ζίρα χέ-
νσε ογλάνημ.

7 Βε 'Ράππι πανὰ τετί, Χένσε ογλά-
νημ τέμε, ζίρα σενὶ κιοντέρετζεγίμ τζέμ-
λε κιμέσνελερε κιτμελίσιν, βέ σανὰ χερ
νέ έμρ ἰτέρσεμ σοίλεμελίσιν.

8 'Ονλαρην γισζέντεν κόρκμα ζίρα
πέν σενὶν ἰλε περαπεριμ, τάίμα σενὶ
κουρταμάκ ἰτζούν, τερ 'Ράππι.

9 Βε 'Ράππι ἐλινὶ ούζατήπ ἀγζημά
τοκουνοῦ βέ 'Ράππι πανὰ τετί, 'Ιστέ
κελαμλαρημὴ ἀγζηγγά κοτούμ.

10 'Ιστέ ποῦ κινδ σενὶ μιλλετλερ έζε-
ρινέ, βέ μεμλεκετλερ έζερινέ τάν ἰτίμ
κι κιόκτέν κοπαρήπ τίπτεν καζάσην, βέ
χαράπ ἰτίπ ποζάσην, βέ τέκραρ για-
πούπ τικέσιν.

11 Ταχὶ 'Ράππινιν κελαμὴ πανὰ κε-
λίπ τετί, 'Εἴ 'Ιερεμία σέν νέ κιόρβρσέν;
βέ τετίμ, Πάτέμ τζουπουγοῦ κιόρβρσέμ.

12 Βε 'Ράππι πανὰ τετί, 'Εγὼ κιόρ-
τέν ζίρα πέν ἀτζελέ ἰτίπ κελαμημ
εἰτὰ ἰτετζέγίμ.

13 Βε πανὰ ἰκιντζί κερρέ 'Ράππινιν
σόζε κελίπ τετί, Σέν νέ κιόρβρσέν; Πέν-
τε τετίμ, Πίο καίναρ καζάν κιόρβρσέμ
κι γισζε ποριαζά τογρούτομ.

14 'Ολ ζεμάν 'Ράππι πανὰ τετί, Γε-
ριν τζέμλε σακινλερινέ πελά ποριαζτάν
τόκσελετζέκ.

15 Ζίρα ἰστέ πέν ποριαζ μεμλεκετ-
λερινιν τζέμλε καπίλελεριν τζαγηρα-
τζάγημ, τερ 'Ράππι, βέ κελετζεκλερ, βέ
χέρ πινισί 'Ιερουσαλημὶν καπουλαρηνήν
ἀγζηνά, βέ τζέβρι τολαῖ ὄνοῦν τζέμλε
χισαρλαρηνήν καρσήσηνά, βέ 'Ιούδαην
τζέμλε έσερολερινιν καρσήσηνά, ταχ-
τήνη κουρατζάκτρηρ.

16 Βε τζέμλε γιαραματζηκλαρή ἰτζούν,
έζερολερινέ χόκσεμλεριμ τέίβερετζέγίμ,
ζίρα πεύπ τέρκ εἰλετίλερ, βέ γαριπ ἄλ-
λαχλαρά κισνλέςκ τστστςλερ, βέ ἔλλε-
ρινιν ἀμελλερινέ σετζζά εἰλετίλερ.

17 'Ιμί σέν πελιγγί κουσατήπ κάλκ,
βέ τζέμλε σανὰ έμρ ἰτετζεκλεριμ ὄνλα-
ρά σοίλέ γισζλεριντέν κόρκμα κι ογγ-
λεριντέ σενὶ οὔταντήρημαγιάμ.

18 Ζίρα ἰστέ ποῦ κινδ πέν σενὶ χι-
σαρλή έχερ κιπί, βέ τέμιο τινέκ κιπί,
βέ τζέμλε γεριν έζερινέ, 'Ιούδα πατη-
σαχλαρηνήν έζερινέ, ὄνοῦν πεγλερινιν
έζερινέ, κιαχιλνλερινιν έζερινέ, βέ βιλα-
γετιν χαλκή έζερινέ πακήρ χισαρλαρ
κιπί κοτούμ.

19 Βε σενὶν ἰλε τζέγκ ἰτετζεκλερ, έμ-
μα σενὶ γεγγέμεγετζεκλερ ζίρα πέν
σενὶν ἰλε πιλέιμ, σενὶ τάίμα κουρταρ-
μάκ ἰτζούν, τερ 'Ράππι.

'ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΒΕ 'Ράππινιν κελαμὴ πανὰ κελίπ τετί,

- 9 Κιτίμ Ἱερουσαλημίν κουλακλαρηνά τζαγῆρ τεγερεκ, Ῥάππι πόϊλε σόϊλερ, Τζολτέ, ἐκίλμεμς γερτέ, πενιμ ἀρήμ-τῆα κετζιγίν ζεμάν κεντζλιγιγγτέ σανά όλάν ιχσανημῆ, κελινλιγιγίν μουχαπ-πετινὶ χατηρημά κεριρίμ.
- 3 Ἰσραήλ Ῥάππτε ἀζίζ, ὄνοῦν μαχ-σουλλαρηνήν τουρφαντάσῆ ἰτῆ ὄνοῦ γεγενλερίν τζέμλεσι σουτζλου ἰτου ὄν-λαρήν ἔζερινέ πελά κελτί, τέρ Ῥάππι.
- 4 Ἐσίτιν Ῥάππινιν κελαμηνῆ εἰ Ἰα-κώβ χανεσί, βέ Ἰσραήλ ἐβινιν τζέμλε καπιλελερί.
- 5 Ῥάππι πόϊλε σόϊλερ, Πάπαλαρηνήζ πεντέ χάνκη ζουλμου πουλτουλάρ κι πεντέν ἰράκ ὀλτουλάρ, βέ πατηλληρην ἀρήντζα γιόρσιπ πατήλ ὀλτουλάρ;
- 6 Βέ τέμετιλέρ κι, Χαντέτιρ πιζι Μη-σῆρ τιαρηντάν τζηκαράν, πιζι τζολτέ, ἤσσηζ γερτέ, βέ χαντεκλερτέν, σουσουζ γερτέν, βέ ὀλδμ κιόκκεσιυτέν, ἰτζιντέν ἰν-σαν κέτζιμεμς, βέ ἰτζιντέ ἰνσάν σακίν ὀλμαμηζ γερτέν κουλαουζλαγίν Ῥάππι;
- 7 Βέ σιζι μειβατάρ γερίν ἰτζινέ κε-τιρτίμ, ὄνοῦν μείβαλαρηνή βέ νίμετλε-ρινὶ γεγέσιζ τεγιό, ἔμμα σιζ κίρτικτέν σογγρα γεριμὶ μουρταρλατηνήζ, βέ μι-ρασημῆ μακρούχ εἰλετινίς.
- 8 Κιαχιυλέρ, χαντέτιρ Ῥάππι τέμετι-λερ, βέ σεριατῆ τουτανλάρ πενὶ πίλμε-τίλερ, βέ τζοπανλάρ ἔζεριμὲ ἰχανετζι ὀλουρλάρητη, βέ πείγαμπερλέρ Βάαλ ἰλέ πείγαμπερλικ ἰτερλέριτι, βέ πατήλ σειλερίν ἀρήνά κιτερλέριτι.
- 9 Ἀνοῦν ἰτζοῦν σιζίν ἰλε ταχά τααβὰ σερσέτῆράμ, ὀγουλλαρηζήν ὀγουλλαρή ἰλε ταχά τααβὰ σερσέτῆζέγιμ.
- 10 Ζίρα Κιτίμ ἀταλαρηνά κέτζιντε κίόρᾶν βέ Κηδάρὰ κίόντεριπέ ἐγιτζέ τεφ-τίς ἰλέϊν, βέ πάκην πόϊλε σέι χιτζ ὀλ-μοῖσμου.
- 11 Χιτζ πῆρ μιλλέτ ἀλλαχλαρηνή τε-γριμῆτιρτίμ Ἀλλαχ τεγριμῆρικεν πιλέ; ἔμμα πενιμ καθμῆμ ἰζετινὶ πατήλ σέι ἰλε τεγριμῆτι.
- 12 Ἐὶ κίόρῆρ πονταν ὄτερῶ χεί-ράν ὄθουν, βέ ἐρκίση γάμετ ἰζτιράπ
- τζέκιν, τέρ Ῥάππι.
- 13 Ζίρα πενιμ καθμῆμ ἰκὶ κιότῆλέκ ἰσλετί, πενι, ὀμῆρῶδ σουλαρήν πουγγαρη-νῆ τέρκ εἰλετιλέρτε κεντίλερὲ σαρηνητς-λάρ, γιάρῆκ βέ σοῦ τουτμάζ σαρηνητς-λάρ κατζηλάρ.
- 14 Ἰσραήλ κούλμουτουρ; γιόκσα κούλ ὀγλούμουτουρ; νίτζουν γιαγμαλαντή,
- 15 Ὅνοῦν ἔζερινέ ἀρσλάν γιαβρου-λαρή παγρησῆπ ἀβαζλαρηνή τζηκαρ-τηλάρ, βέ ὄνοῦν γερινὶ χαράπ εἰλετιλέρ ὀ-σεχερλερί πίστην γιαντηλάρ, (σόϊλέ κι) ἰνσανσῆζ καττηλάρ.
- 16 Μέμφις βέ Τάφνης ὀγουλλαρή τα-χι πάσηγγήν τεπεσινὶ κηοτήλάρ.
- 17 Ἰουνοῦ σέν κεντί κεντιγγέ ἰτμετιν-μι, Ῥάππι Ἀλλαχηγγῆ σενὶ γιοιτὰ κηλαουζλάρκεν τέρκ εἰλετιγίν ἰτζοῦν;
- 18 Βέ σίμτι νέ γιαπάρσην Μησῆρ γιολουντὰ Σιῶο σουλαρηνή ἰτζμεγέ; γιάχοτ νέ γιαπάρσην Ἀσσυρία γιολουν-τὰ ἰρμαγην σουλαρηνή ἰτζμεγέ;
- 19 Πιναμουζλουγούν σενὶ τεοπιγέ ἰ-τετζέκτιρ, βέ ἰζγιοιυλαοῆν σενὶ ταζιρ ἰ-τετζέκλέρ ἰμτι πιλ, βέ κίόρ κι Ῥάππι Ἀλλαχηγγῆ τέρκ εἰλετιγίν, βέ κορκούμ σεντέ ὀλματηγη φενά βέ ἀτζῆτηρ, τέρ κιογ ἀσκερλερινὶν Ἀλλαχῆ Ῥάππι.
- 20 Τζοῦν κι τζοκτάν περὲ σενιν πο-γιουντουρουγουνοῦ κηοτήμ, πεντεριγγι κοπαρτήμ βέ σέν (ἄρηκ) ἰζγιοιυκιάρ ὀλμαγιάτζάγημ τετίν, χέρ γιόκσέκ τεπέ ἔζεριντέ, βέ χέρ γεσίλ ἀγάτζ ἀληντὰ ζινά ἰτιπ ἀβαρὲ τολασῆρκεν.
- 21 Ἐμμα πέν σενὶ μουχτάρ πάγ τικίμς ἰτιμ, πίστην πίστηνέ τεμῆζ τοχουμου ἰμτι νίτζουν πανά γιάτ παγήν τζερεκ ἀσμασηνά τεπιλ ὀλουντοῦν;
- 22 Ἀνοῦν ἰτζοῦν τζοράκ ἰλε ταχά γιαϊκανσάν, βέ κεντιγγέ κιαλλέ σουγιού τζογαλτσάν ταχῆ, πιναμουζλουγούν ὀ-γγεμτέ πῆλλι καλήρ, τέρ Ῥάππι Ἀλ-λάχ.
- 23 Νίτζε τεγέ πιλῆρσιν κι, Μουρταρ-λάνματημ, Βααμιλερινὶ ἀρήντζα κίτ-μετιμ; τερετέ γιολουγγά πάκ, νέ ἰτι-γιγγι πιλ εἰ γιοιλλαρτὰ τολασάν τζε-

βικ χετζίν,

24 Καλπὶ ἀρζουσουνά κιόρε βουζκια-
ρη νεφές ἀλάν, τζόλτε ἀλησμήσ γιαπὰν
έσεγι, χετζμέντε όνου κιμ τόντρε πι-
λίρι; τζέμελε όνου ἀραγιαιλάρ ζαχμέτ
τζεκμεζλέρ, όνου άγιντὰ πουλουράρ.

25 Ἀγιαγγηγή γιαλην γιόρμετεν, βέ
πογασηγγή σουσουζλουκτάν ζάπι εϊλέ
έμμα σέν τετίν, Ναφιλέ χάγιο ζίρα
γαριπλερι σεβτίμ, βέ ύνλαρήν άρτήν-
τζα κιτετζέγιμ.

26 Νίτζε χηρηζ τουτουλτουγού ζε-
μάν ούτανήρσα, Ἰσραήλ έβδι πόιλε ού-
τανατζάκτρη, ύνλαρ, πατηταχλαρη, πεγ-
λερι, βέ κιαχιλερι, βέ πείγαμπερλερι.

27 Ουλάρ κι άγατζά σέν παπάμσην
τερλέρ, βέ τασά, πενί σέν τογουρτούν
(τερλέρ) ζίρα ύνλαρ πανά έγγσελερινί
τζεβιρτιλέο, βέ τεγιλ γιυζλερινί, έμμα
μέσεκκατλαρηντά, κάλκ βεπιζι κουρτάρ
τεγετζεκλέρ.

28 Για χανιέτιρ κεντιγγέ γιαπήτηην
άλλαχλαρήν; Καλκσηιλάρήντη σηκλε-
τιν βακτηντά σενί κουρταρά πιλιρλερι-
σε, ζίρα άλλαχλαρήν σεχερλεριγγιν
σαισήντζατηρ, για Ἰούδα.

29 Νίτζουν πενίμ ιλε τασαβά σερω-
μικ ιστέριτινιζ; σιζ τζέμλενιζ πανά
άσσηλάρσηνηζ, τερ Ράππι.

30 Ουλλαρηγγηζη πόσουνά βουρ-
τούμ τεετιπ άλματήλαρ κηλητζηνηζ
πειγαμπερλερινιζ γετι, χελάκ ιτέν άρ-
λάν κιτι.

31 Ἐϊ σινιλε, Ράππινιν σόζενέ πάκην,
Ἰσραήλ τζόλμς ιτέμς; καραιλήκ γερίμ
ιτέμς; νίτζουν τερ καθμήμ κι, Πιζλέρ έ-
φέντιλεριζ, άρτηκ σανά κέλμεγετζέγιζ.

32 Κηζ πεζεμεσινί, κελιν τοναμ-
σηνη ούνουτά πιλίρμς; βελάκιν καθμήμ
χισασηζ κισινλερτέν περσ πενί ούνουττού.

33 Μουχαππέτ άραμάκ ιτζούν γιολου-
γγού νίτζουν τωνατήρσην; σόιλέκι γιαρα-
μάζ άβρατλαρά γιολλαρηγγή όγρετινί.

34 Ἐτεκλεριγγεταχησουτζσουζ φου-
καρά τζανλαρηνήν κανλαρή πουλου-
νού ύνλαρή κιζλι τεφτίζ ιλε πούλματημ,
ίλλα τζέμλε που νεσνλεριν έζεριντέ.

35 Βελάκιν τέρσιν κι, Πέν σουτζουζ
όλτουγούμ ιτζούν έλπέτε όρκεσί πεν-
τέν τόνετζέκτιρ, Ἰστέ πέν σενίν θε μου-
ραφα όλουνατζάγην, κινύχ ιτμετιμ τε-
τιγιν ιτζούν.

36 Νίτζουν γιολουγγού τεγιόμκ ι-
τζούν που καταρ τζόκ γελέρσιν; σέν
Ἰσσυρίαταν ούταντηγην κιτι Μησηρ-
τάνια ούτανατζάκσην.

37 Ήελι πούραταν έλλεριγγ πασηγγ
έζεριντέ τζηκατζάκσην; ζίρα Ράππι ού-
μουτλαρηγγή άττή, βέ ύνλαρτά κινέν-
μεγετζέκσιν.

ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ.

ΤΕΡΑΕΡ κι, Ἐγερ πέρ κίμσε άβρατη-
νή πόσάρσα, ότα όντάν άιρηλήπ γάιρη
κοτζαγια βαρήρσα, ό τέκραρ πουνά τό-
νέριμ; ό γερ πέκ λεκελενμέζιμ; έμμα σέν
τζόκ άσηκλαρ ήλα ζινά ιττιν άντζακ
κινε πανά τόν, τερ Ράππι.

2 Κιόζλεριγγί γιύσκεκ γερλερέ καλ-
τήρ, βέ πάκ, νερετε καθπελικ ιτμετιν;
ύνλαρ ήλα σοκακλαρτά όουρτούν, ά-
ραπ τζόλτε όουρτουγού κιτι, βέ ζιναι-
λαρήν ήλα, βέ φεναληγην ήλα γερέ
μουρτσολατήν.

3 Ὅσεπεπτέν γιαγμουρλάρ τουτουλ-
τουλάρ, βέ άχηρ μεβσιμτέ γιαγμούρ
όλματη βέ σενίν άλην καθπέ άλην έλ-
τού, χερ άρη άττήν.

4 Σιμτέν κερσ πανά τζαγγήρμαγιατζάκ-
μσην, (τεγρεκ), Για πετεριμ σένσιν
κετζλιγινίμ κηλαουζού;

5 Ἐπέτε τεκ γαζέπ ιτέριμ, όνου σογγά
τεκ τουτάρμη; Ἰστέ, σόιλετιν, βέ ιτέ
πιλιγιν καταρ γιαραμαζληκλαρ ιττιν.

6 Ταχη Ἰωσία πατησάχην κισινλεριν-
τέ Ράππι πανά τετι, Κιόρτέμς άσση
Ἰσραηλιν ιττιγινί; χερ γιύσκεκ ταγην
έζερινέ, βέ χερ γεσιλ άγατζην άληνά
κιτίτε όρατα ζινά εϊλετι.

7 Βέ πιότέν πουλαρή ιτικτέν σογγ-
ρά, πανά τόν τετιμ, έμμα τόνμετι. Βέ
όνουν ιμανηζ καρηντασή Ἰούδα (που-
νού) κιόρτέ.

8 Βέ κιόρτέμ κι άσση Ἰσραήλ ζινά

ἰτίγι ἰτζοῦν πέν ονοῦ ποσαγιπ ταλακ-
ναμεσινὶ βερμῖς ἴκεν, κίνετε ἱμανσηζ
καρηντατῆ Ἰουδα κόρκματῆ, ἴλλα κίτιπ
ὄτα ζινά ἰτί.

9 Βέ ζινασηνήν σαΐ ἴλε γερὶ μουρταρ-
λατῆ, βέ πασλάρ ἴλα βέ ἀγατζλάρ ἴ-
λα ζινά εἰλεΐ.

10 Βέ κίνετε ονοῦν ἱμανσηζ καρηντα-
σῆ Ἰουδα πιστὸν καλπὶ ἴλε πανά τόνμε-
τι, ἴλλα γιαλαντζηλῆκ ἴλα, τέρ Ῥάππι.

11 Βέ Ῥάππι πανά τετὶ, Ἀσση Ἰο-
ραῖλ κεντίν ἱμανσηζ Ἰουδαίαν ζιατὲ
χακλῆ κίσστερί.

12 Βάρ ποῦ σόζλερι ποριαζά τογροῦ
τελλαλέτ εἰλε, βέ τέκι, Ἐΐ ἀσση Ἰορα-
ῖλ κερὶ τόν, τέρ Ῥάππι, γαζεπιμὶ σιζιν
ἔξερινιζέ τσῶσρτμεγετζέγιμ ζιρα πέν
ραχμάνημ, τέρ Ῥάππι, (γαζεπι) τάιμα
σακλαμάμ.

13 Χέμαν πιναμουζλουγουγγοῦ πῖλ κί,
Ἀλλαχὴν Ῥάππιν ἐξερινέ κιννάχ ἰσ-
λετιν, βέ χέρ γεσίλ ἀγατζῆν ἀλτηντῶ
γιολλαρηγγῆ γαριπλερὲ τακσίμ εἰλετιν,
βέ πενίμ σόζμέ ἰταὰτ ἴμετιν τέρ
Ῥάππι.

14 Ἐΐ ἀσση ὀγουλλάρ κερὶ τόνεν,
τέρ Ῥάππι, ἔγερ πέν σιζὶ ἰκράχ ἰτίμ
ἰστέ κίνετε σιζὶ, πῖρινιζὶ πῖρ σεχερτέν,
βέ ἰκινιζὶ πῖρ καπλετέν ἀλατζάγιμ, βέ
σιζὶ Σιωνοῦν ἰτζινέ κεριρετζέγιμ.

15 Βέ σιζὲ καλπὶμὲ κίορὲ τζοπανλάρ
βερετζέγιμ κί σιζὶ ἀκλ ἴλε βέ φέχμ ἴλε
κίστελέρ.

16 Βέ γερ γιζῶντὲ ἀρτήπ τζογαλτη-
γηνήζ ζεμάν, ὄλ κινυλερτέ, Ῥάππι τέρ
κί, Ἀρτηκ Ῥάππιν ἀχτηνήν ταπουτοῦ
τέμμεγετζεκέλεσ' νέτε ἀκηλά κελετζέκ, νέ-
τε χατηρλαρηνά κεριρετζεκέλερ' νέτε (ὀ-
νά) ζαρέτ ἰτετζεκέλερ' νέτε ἀρτηκ (ποῦ
σεί) ὀλατζάκτηρ.

17 Ὅλ ζεμαντῶ Ἱερουσαλημὲ Ῥάπ-
πιν ταχτῆ τογετζεκέλερ' βέ τζύμλε
μιλλετῆρ ὀνά τζέμ ὀλατζακλάρ, Ῥάπ-
πιν ἰσμέ ἴλε Ἱερουσαλημὲ βέ ἀρτηκ
γιοσαμαζ κελπλερινὶν ἰσταχηνήν ἀρ-
τήντζα γιζῶμμεγετζεκέλερ.

18 Ὅλ κινυλερτέ Ἰουδαην ἐβὶ Ἰορα-

ῖλιν ἐβὶ ἴλε γιζῶμμεγετζέκτιρ, βέ ποριαζ
βιλαγετιντέν παπαλαρηνηζῶ μῖρῶς βερ-
τιγιμ γερὲ περαπὲρ κελετζεκέλερ.

19 Ἐμμα πέν τετίμ, Σεὺ νίτζε ὀγουλ-
λάρ σηρασηνά κογιατζάγιμ; βέ - σα-
ἀρζουλοῦ γερὶ, μιλλετλεριν ἄσκερλερι-
νὶν ζῖνετλι μῖρασηνή (νίτζε) βερετζέ-
γιμ; Βέ τετίμ κί, Πανά παπάμ τεγιῶ
τζαγηρατζάκσην, βέ ἀρτημτῶν σάμμα-
γιατζάκσην.

20 Ταχκήκαν ἀβράτ κοτζασηνά χη-
ανέτ ἰτίγι κίπι, σιζὶ πανά χηανέτ ἰτι-
νιζ' εἰ Ἰσραῖλ ἐβὶ, τέρ Ῥάππι.

21 Γισκσέκ γερλεριν ἐξεριντέ ἀβάζ,
Ἰσραῖλ ὀγουλλαρηνήν γιαση. (βέ) νι-
αζλαρῆ ἐσίτιλι, ζιρα γιολλαρηνή ποζ-
τουλάρ, κεντίλεριν Ἀλλαχῆ Ῥάππιγι
οῦνουτιούλάρ.

22 Ἐΐ ἀσση ὀγουλλάρ τόνεν, σιζὶν
ἰζγιαυλαρηνηζῆ ὀγγουλταίμ. Ἰστέ, πῖζ
σανά κελίορουζ ζιρα σέν Ῥάππι Ἀλλα-
χημῆζση.

23 Τεπελερτέν βέ ταγλαρῆν τζοκλοι-
γουντῶν ταχκήκαν ποσουνά (χελασλῆκ
οῦμουλοῦρ), Ἰσραῖλιν χελασῆ χέμαν
Ῥάππι Ἀλλαχημῆζτάτηρ.

24 Ζιρα κεντζλιγιμιζτέν περὲ παπα-
λαρημηζῆν ζαχμετινὶ ἀγιπ γετὶ, ὀνλα-
ρῆν σερῶλερινὶ, βέ σηγηρλαγηνή, ὀγουλ-
λαρηνή βέ κηζλαρηνή.

25 Ἀγιπημηζτῶ γιατήρηζ, βέ ρεζα-
λετιμιζ πῖζὶ ὀρτέρ' ζιρα Ἀλλαχημῆζ
Ῥάππιν ἐξερινέ κιννάχ ἰσλετικ, πῖζ βέ
παπαλαρημηζ κεντζλιγιμιζτέν τὰ ποῦ
κινέ τεκ, βέ Ἀλλαχημῆζ Ῥάππιν σό-
ζενέ ἰταὰτ ἴμετικ.

ΤΟΤΡΟΥΝΤΖΟΥ ΠΛΗ.

ΓΙΑ Ἰσραῖλ ἔγερ τόνέρσεν, πανά τόν,
τετὶ Ῥάππι βέ ἔγερ μεκρουχατλαρη-
γγῆ ὀνῶμτέν τζηκαρήσαν ὄ ζεμάν σερ-
κῶν ὀλμάζσην.

2 Βέ χακκηκάτ ἴλα, βέ χόκμ ἴλε, βέ
ἀταλέτ ἴλε Ῥάππιν ὀμρὲ χακκῆ ἰτζοῦν
τεγιῶ γεμιν ἰτετζέκσιν, βέ μιλλετῆρ
ὀντῶ μουπαρεκλενετζεκέλερ, βέ ὀντῶ φα-
χηρλανατζακλάρ.

8 Ζίρα 'Ράππι 'Ιούδαην, βέ 'Ισραηλν ἀταμλαρηνά πότλε σοίλερ. Παττάλ δλουνομους τσολαλαρηνηζή νατάς ειλέιν, βέ τικενλέρ άρσσηνά έκμεν.

4 "Ει 'Ιούδα άτεμελερι, βέ 'Ιερουσαλήμ έχαλισι 'Ράππιε σσμετλένιν, βέ καλπινιζιν γηφφελερινι καλήρημ, όλ μαγιαί κι άμελλερινιζιν γιαραμαζληγηνη τάν ότρεδ όφκέμ άτέξ κιπι χδτζμ ιτιπ τουτουσά, σοίλέ κι όνου κίμσε σόβεν τδρέμεγε.

5 'Ιούδαγια χαπέρ ιτιν, βέ 'Ιερουσαλημέ τελλαλετ ειλέιν, βέ τέγιν κι, Βιλαγετε πορουγιου τζάλην, τζαγήρημ, τζέμ όλούνουν, βέ τέγιν κι, Πιρίγιν τε χισαρηλ σθεχερλερε κιερελίμ.

6 Σιωνά τογρουδ παϊράκ καλήρημ τζεκιλιν, τούρμαϊν ζίρα πέν ποριαζιάν πελά, βέ άζιμ κρηηλδς κειρετζέγιμ.

7 'Αρσλάν όρμανληγηνητάν τζηκτη, βέ μιλλετλεριν χαραπιτσησ καλκτή σενιν βιλαγετεγγι χαράπ ιτμεκ ιτζουδν γεριντεν τζηκτη σθεχερλεριν χαράπ ολατζακλάρ, σοίλέκι ιτζιντε σακιν όλαν κάλμαγια.

8 "Ιμιτ ζουλλαρ κουσάνην, γιας ιτιπ φηγαν ειλέιν ζίρα Ράππινιν άλεφλι χησμή πιζτεν κερι τόμμετι.

9 Βέ όλ κισιντε πατησασχην γιδρεγι βέ πεγλεριν γιδρεγι τκειτετζεκ, βέ κιαχινλέρ σααατζακλάρ, βέ πείγαμπερλερ χαϊραν καλατζακλάρ, τέρ 'Ράππι.

10 "Ολ ζεμαν τέτιμ, "Οχ! για 'Ράππι 'Αλλαχ! σαχι πού κσβμη, βέ 'Ιερουσαλιμ τζοκ αλατατην, σιζε σελαμετ ολατζακ τεγερεκ, κηλητζ τά τζανα τέκ γετισιμίσ ικεν.

11 "Ολ ζεμαντά πού καβμά, βέ 'Ιερουσαλημέ τεγετζεκλερ. Τζόλον γιδκσεκ γερλεριντεν πενιμ καβμημην κηζη έζερινε (κελέν) γιακτητζη γελ νέ σαβουρμάκ, νετε άιρτλαμάκ ιτζουδν τουρ.

12 Πανά πουνιάν σετιτ γελ κελετζέκτιρ, βέ πέν σίμιτι ονλαρην έζερινε χόκμ ιτετζέγιμ.

13 'Ιστέ πουλουτ κιπι τζηκατζάκτηρ, βέ άραπαλαρη κσσηργά κιπι ολατζακ-

τηρ άτλαρη καρταλαρητάν γεγνιτιρ. Βάι πιζε κι τελεφ ολτουκι!

14 "Ει 'Ιερουσαλήμ καλπινγι γιαραμαζληκτην γιαικά κι χελας ολσσην πατηλ εφκιαρηρην νέ ζεμανά τεκ σεντε σακιν ολατζακλάρ;

15 Ζίρα Δανταν πιρ άβάζ χαπίο βεριρ, βέ 'Εφραϊμ ταγηνην μωσπέτ ισιτιριρ.

16 Μιλλετλεριν χατηρηνά κειτίριν, 'Ιερουσαλημέ εσιτιρίριν κι ουζακ γερτεν μουχασαρατζηλαρ κελιρλερ, βέ 'Ιούδαην σθεχερλερι έζερινε άβαζλαρηνη τζηκαρηλαρ.

17 "Ονουδν έζερινε φήρτολατ ταρηά πεκτζιλερι κιπι τιζιλιτιλερ ζίρα πανά άσση ολτουδ, τέρ 'Ράππι.

18 Ταρικιν βέ άμελλεριν κειριτιλιρ σανα πού σσειλερι, χέμιτε πού γιαραμαζληγηνη άτζη (ολτουδ), πέλι τά γιδρεγιγγέ τεκ γετισιτί.

19 Γιδρεγιμιν τερουνηριντε παγηρλαρημ, παγηρλαρημ άγηρηρλαρ γιδρεγιμ ιτζεριμιτε ιτζιραπ τζεκέρ σουκιουτ ιτέμεμ ζιρχ πορουουδν σετσηνη, τζεγκιν σαματασηνη εσιτιτιν για τζαηήμ.

20 Χαράπ εστίνε χαράπ τζαγηρηλήρ ζίρα πιδτεν γερ τζόλ όλούγιουρ, τζατηρλαρημ άγγσηζιταν, περτελεριμ πιρ τακηκά ιτζιντε χελακ ολτουλαρ.

21 Νέ ζεμανά τεκ παϊραγη κιοδρεπ πορου σετσηνη εσιτειτζέγιμ;

22 Ζίρα καβμημ άκηλσηζτηρ, πενι πίλμετιλερ άκηλσηζ όγουλλαρτηρ, βέ ονλαρητά φέχιμ γιόκτουρ, φεναληκ ιτμετε άλιμιλερτιρ, έμμα εγλιικ ιτμεγι πιλμεζλέρ.

23 Γεριν έζερινε πακτημ, βέ ιστέ πός βέ χαλί ιτι, βέ κιογλερε (πακτημ), έμμα ονλαρητάτα σαβκ γιόγουτου.

24 Ταγλαρά πακτημ, βέ ιστέ τιτρεφλεριτι, βέ τζέμυλε τεπελερ σαλλανηο-λάρητη.

25 Σεγιρ ιτιτιμ, βέ ιστέ ινσάν γιόγουτου, βέ χαβανην τζέμυλε κουσλαρη κατζμησλάρητη.

26 Πακτημ, βέ ιστέ μείβατάρ γερ τζόλ-

ἔτα, βέ τζέμλε σεχερλέρ 'Ράππινιν χου-
ζουρουντά, ὄνουν ἀλεφλί χησμηντάν βι-
ρὰν ὀλουσάληρη.

27 Ζίρα 'Ράππι ποίλε τέτι, Τζέμλε
βιλαγέτ χαράτ ὀλατζάκτηρ, ἔμμα ὀνου
κιδάλλαγέτ ἰλε ἰφνά ἴμεγετζέγιμ.

28 'Ανοῦν ἰτζοῦν ἴερ γιάς ἰτετζέκ, βέ
γιοκαρητάν κιόγλερ καραυλή ὀλατζακ-
λάρ' ζίρα πέν σοίλετιμ, φικρ ἰτίιμ, βέ
πισμάν ὀμμαγιατζάγιμ, νέτε πουντάν
τόνετζέγιμ

29 'Ατλουάρ, βέ τирεντεζλέρ σαμα-
τασηντάν τζέμλε σεχέρ κατζατζάκτηρ
ὀρμανληκларά κιρετζεκλέρ, βέ καγια-
λάρ ἔζερινέ τζηκατζακλάρ' χέρ σεχέρ
τέρκ ὀλουνατζάκ, βέ ὄνλαρτά ἰσαν σα-
κιν ὀμμαγιατζάκ.

30 Βέ σέν για χελάκ ὀλουνοῦς νέ
γιαπατζάκσην, βέ ἔγερ κηρηζή κεγι-
νίρσεν, βέ ἔγερ ἄλτουν τακημλάρηλα
πεζενίρσεν, βέ ἔγερ κιόζλεριγγέ σθρμέ
τζεκέρσεν ποσούνα κεντιγγί τζετζέκ-
σιν' ἄσηκларήν σενι χορλαγιατζακλάρ,
σενιν ὀμρσέν ταλάτ ἰτετζεκλέρ.

31 Ζίρα ἀγορησῆ τουτάν ἀβρατηνκή
κιπί πῖρ ἀβάζ, βέ ἰλκινι τογουράν
ἀβρατηνκή κιπί πῖρ ἰγγιλτι ἔσιττιμ, Σιών
κηζηνήν ἰγγιλτισί κι κεντινέ γιάς ἰτέρ,
ἔλλερινι οὔζατήρ, (τεγερέκ), Βάι πανά!
Ζίρα κατιλλέρ σεπεπιντέν τζανημ παϊλτή*

ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ἸΕΡΟΥ ΣΑΛΗΜΙΝ σοκακларηντά το-
λάσην, βέ πάκην σίμιτι, βέ ὀγρένιν, βέ
τζαρσουλларηντά ἄράιν, πῖο ἀτάμ που-
νά πῖλομοσινιζ πῖρ χόκιμῆ ἰτζοῦν ἰτέν,
βέ χακκή ἀραγιάν κίμσε βάρησα, πέν
σεχερῶ ἀφβ ἰτέριμ.

2 Βέ ἔγερτζι, 'Ράππινιν ὀμρῶ χακκή
ἰτζοῦν τερλέρσετε, σαχίχ' μιαν γεμῖν
ἰτερλέρ.

3 Για 'Ράππι σενιν κιόζλεριν τογρου-
λουζά τεγιμμιτιρ, ὄνλαρά καμτζή τζαλ-
τήν, ἔμμα ἀτζηματληλαρ' ὄνλαρη χελάκ
ἔλατιν, ἔμμα ἰσλαχ' καποῦλ ἰτμέκ ἰτέ-
μετληλαρ' γιόζλερινι καμιατάν σέρτ ἰττι-
λάρ, τῶμεζέ ἰτέμετληλαρ'

4 *Ὀλ ζεμάν πέν τετίμ, Ταχκήκαν πουν-
λάρ φακήρηρ, τιβανέτιρλερ, ζίρα 'Ράπ-
πινιν γιολουνοῦ, κεντιλεριν' Ἀλλαχηνήν
σεριατηνῆ πῖλμεζλέρ.

5 'Ἐκιαπῖρλερς κιτίπ ὄνλαρά σοίλεγε-
τζέγιμ' ζίρα ὄνλαρ 'Ράππινιν γιολουνοῦ
κεντιλεριν' Ἀλλαχηνήν σεριατηνῆ πῖλ-
τιλερί' πουνλαρήν τζέμλεσί πῖρτεν πο-
γιουντούρουγου παραλατηλάρ, πεντλερι
κηρητήλάρ.

6 Ἰμι ὄνλαρη ὀρμανληκτάν ἀρσλάν
κάτλ ἰτετζέκ, τζὸλσν κουροῦ ὄνλαρη
χελάκ ἰτετζέκ, σεχερλεριν ἔζερινέ καπ-
λάν κιόζτζέ ὀλατζάκ' ὄραταν χέρ κιμ
τζηκάρσα γιρτηλατζάκ' ζίρα ὄνλαρη
ἰζγιαυλαρη τζογοληλάρ, βέ τετζαουζ-
λουκларη ἀρτηηλάρ.

7 Πουνοῦ σανα νίτζε παησλάιμ; ὀ-
γουλλαρην πενι τέρκ εἴλετιλέρτε ἀλλάχ
τεγιλλερέ γεμῖν ἰτεολερίτι' πέν ὄνλαρη
τογιουρτουκτάν σογγρά, ὄλ ζεμάν ζινά
ἰτερλέριτι, βέ καχπελεριν ἐβλερινέ σθρῶ
σθρῶ τζέμ ὀλουρλάρητη.

8 Σαπάχ βακτηνητὰ σεμιζιμιζ ἀικη-
λάρ κιπί' χερκές κογγσουσουνοῦν ἀβ-
ρατηνήν ἀρτηνητάν κισνέριτι.

9 Πῶ νεσνελέρ ἰτζοῦν γιοκλαμά ἴ-
μεγετζέκμιμ; τέρ 'Ράππι, βέ τζανημ
πουντζούλαιν μιλλετιν χακκηνητάν κέλ-
μεγετζέκμι;

10 *Ὀλ σεχεριν χισαρларηνά τζήκην,
βέ κήρην' ἔμμα κιδάλλαγέτ ἰλε χελάκ
ἴμεν' ὀνοῦν ταλλарηνή ἰχράτζ ἴτιν, ζί-
ρα 'Ράππινιν τεγγιλλέρτιρ.

11 Ζίρα Ἰσραηλιν ἐδί, βέ Ἰούδανη
ἐβι, πανά τζὸκ χηανετλικ ἰττιλερ, τέρ
'Ράππι.

12 'Ράππιγι ἰνκιάρ εἴλετιλερ βέ τετιλερ,
'Ὀ γιόκτουρ, βέ πῖζιμ ἔζεριμιζέ πῖρ πε-
λά κέλμεγετζέκτιρ, νέτε κηλητζ' για
κητλήκ κιόρετζέγιζ'

13 Βέ πειγαμπερλέρ βέζκιάρτηρ, βέ
ὄνλαρτά κελάμ γιόκτουρ' ὄνλαρά ποίλε
ὀλατζάκ.

14 Ἰμι κιόγ ἀσκερλερινῖν Ἀλλαχῆ
'Ράππι ποίλε σοίλερ, Τζοῦν κι σῖζ ποῦ
σὸζλερι σοίλερσινιζ, ἰστέ πέν σὸζλεριμῆ

σενί ἀγχιγγατά ατές, βέ πού καθμὴ ὀτουν-
λάρ ἰτετζέγim, βέ ὄνλαρῆ γιακατζάκ.

15 Ἰστέ πέν σιζιν ἔξερινιζέ οὐζακτάν
μιλλέτ κέτιρετζέγim για Ἰσραήλ ἔβι,
τέρ 'Ράππι ὁ ζορλου μιλλέτ τιν, ἔσκι
μιλλέτ τιν, μιλλέτ κι τιλινί πιλμέσιν,
βέ νέ τέτικλερινί ἀγγλαμάσσην.

16 Ὀνλαρῆν τиркесὶ μεζάρ κίπι ἀ-
τζήκτιρ, τζέμλεσι κουββετλίτιρλερ.

17 Βέ σενίν πιτζινιγγί, βέ ὄγουλλα-
ρηγῆν βέ κηζλαρηγῆν γετιγιέκμεγι γε-
γετζεκλέρ σερσλεριγγί βέ σηηορση-
γγῆ γεγετζεκλέρ παηλαρηγῆν βέ ἰν-
τζιρλεριγγί γεγετζεκλέρ σενίν οὐμου-
τοῦν ὄλαν χισαρκὴ σερλεριγγί κη-
λήτζ ἦλα χελάκ ἰτετζεκλέρ.

18 Ἀντζακ ὄλ κισνλερτέ σιζὶ κισλ-
λε-γέτ ἰλε χελάκ ἰτμεγετζέγim, τέρ 'Ράπ-
πι.

19 Βέ ὄλακι 'Ράππι Ἀλλαχημῆζ τζέμ-
λε πουνλαρῆ νίτζουν εἰλετι πιζέ τέτικ-
λεριντέ, ὄλ ζεμάν ὄνλαρὰ τεγέσιν κι.
Νίτζε πενί τέρκ εἰλείπ, κεντὶ βιλαγετι-
νιζτέ γιατ ἀλλαχλαρὰ χηζμέτ εἰλετινιζ
ἴσε, πόιλετζε κεντινιζίν ὄλμαγιαν βιλα-
γεττέ γιατ κιμέσινελερε χηζμέτ ἰτετζέκ-
σινιζ.

20 Πουνου Ἰακωβουὺν ἔβινε χαπέρ ἰ-
τιν, ζέ ὄνου Ἰουδαγια ἐσιττίριν τεγερέκ,

21 Ἐσίτιν πουνου σίμι εἰ τιβανέ βέ
φεχιμοσιζ κάβim, κι κιόζλερινιζ βάρτα
κιόρμεζσινιζ, κουλακλαρηνήζ βάρτα τουί-
μάσσηνηζ.

22 Πεντέν κορκμάζμησηνηζ, τέρ 'Ράπ-
πι, πένim χουζουρουματὰ τιτρέμεγετζέκmi-
σινιζ, κι τενιζε κουμου ἐπέτι ἐμρέ κιόρε
σινὸρ κοτούμ κι ὄντάν ἀσμαγια ἔγερ
ταλκαλαρῆ τζαλκανήρσατα, κίνετε για-
λιπ ὄλμαζλάρ ἐγερτα ἰγγλερλίρσετε
ὄντάν ἀσμαζλάρ;

23 Ἐμμα πού κάβim μονανιτ βέ ἀσ-
ση καλπλίτιρ, πὰς καλτήρηπ κατζηλάρ.

24 Βέ καλπερινιτέ τέμετιλέρ κι, Κορ-
καλήm σίμιτι 'Ράππι Ἀλλαχημῆζτάν κι
βακτηνητὰ ἴλκ βέ σόγγ γιαγμουρουὺ βε-
ρίρ πιτζινίν ταῖν ὄλονιμοὺς χαφταλα-
ρηνη πιζim ἰτζούν χήφζ ἰτέρ.

25 Σιζim πιναμουζλουκλαρηνήζ πουν-
λαρῆ σιζιτέν τόντερτέλερ, βέ κισνιζλα-
ρηνήζ σιζιτέν χαίρατῆ μίεσ ἰττιλέρ.

26 Ζίρα καθμημτὰ πιναμουζλάρ πουν-
λουτουλάρ ἀγλάρ κερὶν κίμσε κίπε
πουσοῦ κουρτουλάρ, τουζάκ κουροῖκ ἰν-
σαιλαρῆ ἀβλαρλάρ.

27 Κουσλάρ ἦλα τολου καθίεσ κίπε
ἔβλερι χιλέ ἰλε τολτοῦ ἄνοῦν ἰτζούν
πόγιωτέλερ, βέ ζεγκίν ὄλτουλάρ.

28 Σεμρίπ γιαλαπήκ ὄλτουλάρ, χου-
σουσά κι πιναμουζλαρην ἀμπελερινί
κετζιτιλέρ χακκή, ὄκσέζεν χακκήν χὰκ
ἰτμεζλέρ, κίνετε κιονεινιρλέρ βέ φακηρ-
λαρην κηκκήν χὰκ ἰτμεζλέρ.

29 Πουνλαρτάν ὄτәрэ γιοκλαμά ἰτ-
μεγετζέκmiμ, τέρ 'Ράππι, τζανήm πουν-
τζούλαῖν μιλλετιν χακκηνητάν κέλμεγε-
τζέκmi;

30 Γέρ ἔξερινιτέ ἀτζαῖπ βέ χεῖπετλι
(ἰς) ἰσλενιί.

31 Πειγμπερλέρ γιαλάν ἦλα πει-
γαμπερλικ ἰτερλέρ, βέ κιαχινλέρ ὄνλα-
ρην ἐλί ἰλε πουνγιουρουρλάρ βέ πένim
καβim πόιλε χὰζ ἰτέρ για πουνουὺν
σογγουνατὰ νέ ἰσενιζ κερέκτιρ;

ΑΛΓΗΝΤΖΗ ΠΑΪ.

Ἐἰ Βενιαμὶν ὄγουλλαρῆ Ἱερουσαλημὶν
ὄρτασηνητάν ἀτζελέιλε κάτζην, βέ Θε-
κωετέ πορουγιου τζάλην βέ Βαιθαχαρ-
ματὰ ἀτές νησανῆ καλτήρην ζίρα πο-
ριαζτάν πελά, βέ ἀζim χαραπατ κιόρ-
νέγιορ.

2 Σιὼν κηζηνή πιρ κισζελ βέ ναζικ
(ἀβρατὰ) πεγγζετιίμ.

3 Τζοπανλάρ σερσλερί ἰλε ὄνὰ κελε-
τζεκλέρ ὄνου ἔξερινιτέ φήρ τολαι τζα-
τήρλαρηνῆ κουρατζακλάρ χερκές κεν-
τι γερνιτέ σερσσινὺ ὄτλαγιατζάκ.

4 Ὀνουὺν ἔξερινιτέ τζέγκ χαζηρλαῖν
κάλκην, βέ ὄιλέν βακτηνητὰ τζηκαλήm.
Βαί πιζέ! Ζίρα κίεν ἐνίγιορ, ζίρα ἀχ-
σάμην κιόλκελερι οὐζανῆγιορλαρ.

5 Κάλκην, κετζέ τζηκαλήm, βέ ὄνουὺν
σαραῖλαρηνη χαραπ ἰτελίμ.

6 Ζίρα κιόγ ἀσκερλερινὶν 'Ράππισι

πόιλε σόιλετί, Ἀγατζλαρή κεσιπ Ἱερου-
σαλημίν ἔξερινε μετεριζλέρ καλτήρην
πού ὄλ θεχέρτιρ κι, ὄνὰ γιοκλαιῖς ὄσὰ
κερέκτιρ ὄρασηντὰ πιστέν πστνέ ζου-
λούμ (βάρτηρ).

7 Νίτζε πουγγάρ σουλαρηνή καίνα-
τήρσα, πόιλετζε ὁ πιναμουζλουγουνού
καίνατήρ ὄντὰ ζούλμ βε ζὸρ ἔσιτιλίρ
πενίμ ὄνσμητέ τάίμα τέρτ βε γιασαλάρ
βάρτηρ.

8 Ἐἴ Ἱερουσαλήμ, οὐσλάν, ὄλμαγιά κι
τζανήμ σεντέν κερι τζεκιλέ ὄλμαγιά κι
σενί τζὸλ βε ἰτζιντέ σακίν ὄλουμμάζ
γέρ ἰτείμ.

9 Κίὸγ ἀσκερλερινίν Ῥάππισι πόιλε
σόιλερ, Ἰσραηλίν πακηγεσινί πιστέν
πιστέν πὰγ κιπί νεφερκελεγετζεκλέρ
ἔλιγγί ἔξῆμ κεσιτζιλιέρ κιπί σεπετιλερέ
τζεβίρ.

10 Κιμέ σόιλεῖπ ὄσαχῆτ τουταίμ κι
ἔσιτελέρ; Ἰστέ, ὄνλαρὴν κουλαγή σεν-
νετσιζτιρ, βε ἔσιτέμεζλερ ἰστέ Ῥάπ-
πίνιν κελαμή ὄνλαρὰ σιτέμτιρ, ὄντὰν
χάζ ἰμεζλέρ.

11 Ἄνοῦν ἰτζοῦν Ῥάππίνιν ὄφκεσίιλε
τολοῦῖμ, κεντίμι τουτματὰν οὐσαντήμ
ὄνοῦ τήσραρητὰν μασουμλάρ ἔξερινε,
βε κεντζλερινί τζεμί ἔξερινε ἀκταρατζά-
γημ ζιρα ἔρ ἀβράτ ἦλα βε γιασλή
πίρσ ἰχτιάρ ἦλα τουτουλατζάκ.

12 Βε ὄνλαρην ἔθλερι, ταρλαλαρή, βε
ἀβρατλαρή περαπέρ γαίρηλαρα κετζε-
τζεκλέρ ζιρα ἔλιμι γερὶν σακινλερι ἔ-
ξερινε σαλατζέγημ, τέρ Ῥάππι.

13 Ζιρα ὄνλαρην ἔγγ κιστζεγεντέν
ἔγγ πόγιεγιμένε τεκ χέρ πηρισί ταμα-
κισαρηγά βεριλτί βε πείγαμπερτέν τὰ
κισαχινε βαρηντζαγιά τεκ χερκεσὶν тари-
κί γιαλαντζηλήκτηρ.

14 Βε σελαμέτ γιόγουμεν, σελαμέτ,
σελαμέτ τεγιό καβμημὴν γιαρασηνή
ἔστανκίὸρ σαγαλτηρλάρ.

15 Μικρουχοῦ ἰσθετικλερι ζεμάν ἀρ-
χαντήρλάρμη, χιτζε οὐτάνματηλαρ πιδε,
νέτε κηζαρητλάρ ἄνοῦν ἰτζοῦν τῶσεν-
λέρ ἀρασηνά τῶτετζεκλέρ ὄνλαρὰ ζια-
ρὸτ ἰττιγίμ ζεμάν χελάκ ὄλατζακλάρ,

τετί Ῥάππι.

16 Ῥάππι πόιλε σόιλερ, Γιολλαρτὰ
τούρου, βε πάκην, βε ἐπέτι σεπιλλερι
σουαλ ἴτιν, σαλιχ γιὸλ νερέτέ τιρ, βε
ὄντὰ γιόσγιβιν, βε τζανλαρηνήζ ἰτζοῦν
ῤαχάτ πουλατζάκσηζ ἔμμα ὄνλαρ γιό-
ρσμέγιζ τετιλέρ.

17 Βε σιζίν ἔξερινεζέ πεκτζιλιέρ ταῖν
ἰττιμ, (τεγερέκ), Πορουνοῦν σετασηνή
τιγγλεῖν ἔμμα τιγγλεμέγιζ τετιλέρ.

18 Ἄνοῦν ἰτζοῦν τιγγλεῖν μιλλετλέρ,
βε σέν τζεμαάτ ὄνλαρην ἀρασηντὰ νε
(θάρήρ) πίλ.

19 Ἐσῖτ γέρ ἰστέ πέν ποῦ καβμὴν
ἔξερινε πέλὰ κετιρετζέγιμ ἔφκιαρλαρη-
νήν μείβασηνή ζιρα πένιμ σὸζλεριμέ
βουκοῦφ ὄλματηλαρ, νέτε πένιμ ἔρια-
τημά βε ὄνοῦ κερὶ ἀττήλάρ.

20 Σαβατὰν κελέν κισνλσγῆ, βε οὐ-
ζάκ γερτέν κελέν ταρτζηνή πανὰ νε ἀρζ
ἰτέοσιζ; πιστέν γιακαμαλαρηνήζ μακ-
ποῦλ τεγίλτιρ, νέτε κουρπαλαρηνηζτὰν
χάζ ἰτέριμ.

21 Ἰμτε Ῥάππι πόιλε σόιλερ, ἰστέ
πέν ποῦ καβμὴν ὄνενε ἰλισικλέρ κόρουμ
βε ὄνλαρην ἔξερινε παπαλάρ χέμ ὄγουλ-
λάρ περαπέρ τῶσετζεκλέρ κυγγσοῦ χέμ
τοστού χελάκ ὄλατζακλάρ.

22 Ῥάππι πόιλε σόιλερ, ἰστέ ποριάζ
ταραφηντὰν κάβμ κελίγιωρ, βε γερὶν
οὐτζλαρηντὰν πῖρ ἀζίμ μιλλέτ καλκα-
τζάκτηρ.

23 Γιατ βε μηζράκ τουτατζακλάρ
σέρτ βε μερχαμετσιζτιρλερ ὄνλαρην
ἀβαζή τενίζ κιπί τζαγλάρ βε ἀτλάρ
ἔξερινε πιερελέρ, ἀταμλάρ τζεγκέ (τι-
ζιλτιγι) κιπί σενί ἔξερινε τιζιλιρλέρ,
για Σιών κηζή.

24 Ὀνλαρην ὄσάινη ἔσιττικ, ἔλλερι-
μιζ κεβστέτιλέρ πιζι σηκλέτ, (βε) ἀγρη-
ση τουτὰν ἀβρατῆν σηζηλαρή τουττοῦ.

25 Σαχαγιατζήκμαν, νέτε γιολτά
γιόρῆγιβιν ζιρα τουσμανήν κηλητζή χέρ
τσαρητὰν κορκοῦτουρ.

26 Ἐἴ καβμημὴν κηζή, τζοῦλ κουσάν,
βε κισλέ πέλέν πηρτζικ ὄγουλὰ (κιπί)
γιας ἔπλε, ἀτζή ἀτζή γιας ἔπλε ζιρα

χαραπτή ἄπαγοσῆς ἄζεριμιζέ κελετζέκ-
τιο.

27 Σενὶ καβμημὴν ἀρασηνὰ κιόζκιὺ
βέ καλὲ τικτίμ, τάκι ὄνλαρὴν γιολουνοῦ
πιλίπ τεφτίς ἰτέσιν.

28 Τζέμλεσι κιελλεγέτ ἰλε ἀσσήτηρ-
λαρ, κιεφροπαζλήγηλα γιόρσερλερ, πα-
κκὸ βέ τεμίοτιρλερ· τζέμλεσι φασήτηρ-
λαρ.

29 Κιόρσκ γιαντή, κουρσοῦν ἀτεστέν
ἐριτί· ἐριτίτζι γιόκ γερε κάλ ἰτέρ· ζίρα
γιαραμαζλάρ ἀιρήλματήλαρ.

30 Ὀνλαρὰ ρεττ ὄλουμοὺς κιεμὲς τε-
νιλέ ζίρα ὄνλαρ) Ῥάππι ρεττ εἰλεμίσ
τιρ.

ΓΕΤΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ῬΑΠΠΙΤΕΝ Ἱερεμίαγια κελὲν σότζερ κι
τέρ.

2 Ῥάππινιν ἐβινὶν καπουσουνιτὰ τούρ-
τα, ὄρατα ποῦ κελαμὴ τέλλαδὲτ εἰλε.
βέ τέκι, Ἐἰ σιζ τζέμλε Ἰουδανηκιλερ,
ποῦ καπουλαρτὰν Ῥάππιε σετζιτὰ ἰμγε-
γὲ κίρενλερ, Ῥάππινιν κελαμηνὴ τιγγ-
λέιν,

3 Κιὸγ ἀσκερλερινὶν Ῥάππισι, Ἰσαρ-
ηλὶν Ἄζιζι ποῖλε σοῖλερ, Ταρικλερινιζι
βέ φεῖλλερινιζι τσεζέλιτιν, βέ σιζι ποῦ
γερτέ καβιλεγετζέγιμ.

4 Γιαλὰν σόζλερὲ κιεβενίπ τέμεγεσίζ
κι, Ῥάππινιν χεῖκελί, Ῥάππινιν χεῖκελί-
τιρ ποῦ.

5 Ζίρα ἔγερ ταρικλερινιζι βέ φεῖλλε-
ρινιζι ἐγιτζέ τσεζελτίρσενιζ, ἔγερ ἀταμὴν
βέ κογγόσουσουνοῦν μαπεῖνιτὲ χόκμὲ
τεκμὶλ ἰτζρά ἰτέρσενιζ,

6 Γαριπέ, ὀκσάξ, βέ τούλ ἀβρατὰ
ζούλμ ἰμέζσενιζ, βέ ποῦ γερτέ σουτζ-
σουζ κὰν τόκμέσενιζ, βέ κεντὶ χαραπ-
ληγηνηζὰ γιάτ ἀλλαχλαρὴν ἀρτήντζα
γιόρσεμζσενιζ,

7 Ὀλ ζεμὰν σιζι ποῦ γερτέ, παπα-
λαρηνηζὰ βερτιγιμ γερτέ, ἐπέτιλ ἐπέτ
καβὶ ἰτετζέγιμ.

8 Ἰστὲ σιζ γιαλὰν σόζλερὲ κιεβενίρ-
σινιζ, κι ὄνλαρτὰν χιτζ φαῖτανήζ ὀλμάζ.

9 Σιζ χηρσηζλήκ ἰτιπ, κὰν ἰτιπ, βέ

ζινὰ ἰτιπ, βέ γιαλὰν γεμὶν ἰτιπ, βέ Νά-
αλα κιουλέκ γιακήπ, βέ κίεζιτινιζ,
γαριπ ἀλλαχλαρὴν ἀρτήνὰ κίετιπ.

10 Σόγγρα κελίτ ἡγγιμέτμ τουρσορ-
σουνοὺζ ποῦ ἐβιέ κι ὄνοῦν ἔζερινὲ ἰσ-
μίμ τζαρηλήτ, βέ σιζ κίετὸν ποῦ με-
ρουχατὴ ἰμέκ ἰτζοῦν κουρτουήτουκμου
τέρσινιζ,

11 Ποῦ πενίμ ἔζερινὲ ἰσμίμ τζαρη-
λὰν ἐβίμ χουζουρουνοῦζτὰ χηρσηζλαρ
μαγαρασήμη ὀλτοῦ, Ἰστὲ πέν κεντιμ
κιόρσέμ, τέρ Ῥάππι.

12 Ἐμμα χάλια Σηλωτάκη γεριμὲ
κίτιν, ὄραγιά κι ἐββετζέ ἰσμίμ κομοὺς
οὔτομ, βέ καβμημ Ἰσραήλιν γιαρα-
μαζληγὴ ἰτζοῦν ὄνὰ νὲ ἰττιγιμὲ κιόρσεν.

13 Βέ σίμιτι, τζοῦν κι πίετὸν ποῦ ἀ-
μελλερί ὀσλετινιζ, τέρ Ῥάππι, βέ σα-
παχτὰν καλκήπ σιζὲ τζαηραράκ σοῖ-
λετίμ, ἔμμα τιγγλέμετινιζ· βέ σιζὲ τζα-
γηοτήμ, ἔμμα τζεβὰπ βέρμετινιζ.

14 Ἀνοῦν ἰτζοῦν πέν ἔζερινὲ ἰσμίμ
τζαρηλὰν ἐβέ, ὀιά κι σιζ κιεβενίρσινιζ,
βέ σιζὲ χέμ παπαλαρηνηζὰ βερτιγιμ
γερε, Σηλωτὰ ἰττιγιμ κίπὶ ἰτετζέγιμ.

15 Βέ χερ καρηντὰσλαρηνηζή, τζέμλε
Ἐφραῖμ ζουρβόιατηνὴ νίτζε ρεττ εἰλετίμ
ἰσε, σιζι χουζουρουμτὰν ποῖλε ρεττ ἰτε-
τζέγιμ.

16 Ἀνοῦν ἰτζοῦν σὲν ποῦ καβμιτὰν
ὄτσὲρ γιαλβάρμα, βέ ἀβαζηγηγὴ καλ-
τήρημα, νέτε ὄνλαρ ἰτζοῦν ρετζὰ ἰτιπ πα-
νὰ μιννὲτ ἰτέσιν· ζίρα σενὶ τιγγλέμεγε-
τζέγιμ.

17 Κιόρμέζμισιν ὄνλαρ Ἰούδα σεχερ-
λερινιτὲ, βέ Ἱερουσαλήμ γιολλαρηνητὰ νὲ
ἰτερλερ,

18 Ὀγουλλὰρ ὄτοῦν τεβσίριρλερ, βέ
παπαλὰρ ἀτεσὶ γιακαρλὰρ, βέ ἀβρατ-
λὰρ χαμουροῦ γιουγουρουρλὰρ, κιόγιὲν
μελικεσινὲ ἐκμεκλικ πεσκέσλερι χα-
ζηρολιπ γάιρη ἀλλαχλαρὰ σερπισλέο
ἰμέγιλε πένι γαζεπλεντιρμέκ ἰτζοῦν.

19 Ἀτζαπ ὄνλαρ πενίμ ἰντζιτιολερ,
τέρ Ῥάππι, κεντιλερινὶ τεγιλίμ γιεζλε-
ρινὶν ἀγιπὴ ἰτζοῦν,

20 Ἀνοῦν ἰτζοῦν Ῥάππι Ἄλλὰχ ποῖ-

λέ σοῖλέρ, ἰστέ γαζεπίμ, βέ χησμίμ ἔξεριντέ φερζιάτ καλήρ ζίρα Ράπί που γερίν ἔξερινέ, ἰσανήν ἔξερινέ, βέ χαῖβανήν ἔξερινέ, βέ σακρανήν ἀγασζ-
λαρή ἔξερινέ, βέ γερίν μαχσουλού ἔξερινέ ἀκταρηλήρ βέ τουτουσατζάκ, βέ σόβδιμεγετζεκ.

21 Κιόγ ἀσκερλερινίν Ράπίσι, Ἰσραηλιν Ἀλλαχὴ ποίλε σοῖλέρ, Πιάτέν γιακμαλαρηνηζή, κουρπυνλαρηνηζή ἤλα περατέρ κόγιουν, βέ ἔτ γέγιμ.

22 Ζίρα παπαλαρηνηζά σοῖλέμετιμ, νέτε ὄνλαρη Μησήρ τιαρηνηζάν τζηκαρτηγήμ ζεμάνπιστέν γιακμαλαρ, βέ κουρπανλάρ χουσουσουτιά ὄνλαρά τεμπήχ βερτίμ.

23 Ἴλλα ὄνλαρά ποῦ σέι ἔμρ ἰτίπ τετίμ κι. Πενίμ σόζεμῆ τηγγλέιν, βέ πέν σιζέ Ἀλλάχ ολαίμ, βέ σιζ πανά κάβμ ὀλάσσηζ βέ τζέμλε σιζέ ἰσμαρλατηγήμ γιολλαράτὰ γιόρσγιυν κι μουαμῆρ ὀλάσσηζ.

24 Ἐμμα τηγγλέμετίλερ, νέτε κουλακλαρηνή ἔγτιλέρ, ἴλλα γιαραμαζ καλπλερινίν μουσαβαρελεριντέ, (βέ) ἰσταχλαρηνηζὰ γιόρσβιλέρ βέ κερὶ κίτιλέρ, βε τεγιλ ὄγγέ.

25 Παπαλαρηνηζ Μησήρ τιαρηνηζάν τζηκτηγή κινυτιέν τὰ ποῦ κινέν τεκ τζέμλε πείγαμπέρ κουλλαρηνηζή σιζέ κιοντέρ-
τίμ γέρ κινέν σασπαχτιάν καλκήπ κιοντέρίτιμ.

26 Ἐμμα πανά ἰταάτ ἴμετίλερ, νέτε κουλακλαρηνηζή γιόρσβιλέρ ἴλλα πογιου-
λαρηνηζή περκιτιλέρ, παπαλαρηνηζάν πε-
τέρ ἰσλετίλέρ.

27 Ἀνοῦν ἰτζοῦν ὄνλαρά τζέμλε ποῦ σοῖλερί σοῖλεγετζέκσιν ἔμμα σεῦ τηγγ-
λέμεγετζεκλερ βέ ὄνλαρά τζαγρηατζάκ-
σση ἔμμα σανὰ τζεβὰπ βέρμεγετζεκ-
λερ.

28 Ἐμμα ὄνλαρά τεγίσιμ κι, Ἀλλα-
χὴ Ράπίκιν ἀβαζηνή τηγγλέμεγεμ, βέ
τιετικὶ καποῦλ ἴμεγεμ μιλλέτ ποῦτουρ
ὄνλαρην ἀγζηνηζάν κερτζεκκὶκ γιόκ ὀ-
λού, βέ καγίπ ὀλού.

29 Βασηγγήμ σατζλαρηνηζή κηρηκὴ ἄτ,
(γιὰ Ἱερουσαλήμ), βέ γιόκσικ γερλεριν

ἔξεριντέ φερζιάτ καλήρ ζίρα Ράπί
χησμίμ ἰτίγιμ σινσιλεῖ ρέττ ἰτίπ τέρκ ἔ-
λετί.

30 Ζίρα Ἰούδα ὀγουλλαρή χουζου-
ρουμιὰ κεμλικ ἰσλετίλέρ, τέρ Ράπί
κεντι μεκρουχατλαρηνηζή, ἔξερινέ πενίμ
ἰσμίμ τζαγρηλάν ἔβέ κοτουλάρ.

31 Βέ Ἐνιόμ ὀγλουνοῦν τερεσιντιςκὶ
Ταφεθὶν γικστέκ γερλερινὶ γιαπτηλάρ,
ὀγουλλαρηνηζή βέ κηζλαρηνηζή ἀτεστέ γιακ-
μάκ ἰτζοῦν, ὄνοῦ κι πέν ἔμρ εἰλέμετιμ,
νέτε ποῦ σέι πενίμ καλπιμέ κελτί.

32 Ἀνοῦν ἰτζοῦν ἰστέ κινέλερ κελίορ
τέρ Ράπί κι, ὄνλαρά ἀρηκ Ταφεθ
ἀγγήλμαγιατζάκτηρ, νέτε Ἐνιόμ ὀγλου-
νοῦν τερεσί, ἴλλα πογαζλαῖς τερεσί
ζίρα Ταφεθτέ χιτζ (πὸς) γέρ κάλμαίν-
τζαγιά τέκ κιομετζεκλέρ.

33 Βέ ποῦ κάβμην λεσλερί χαβανήν
κουσλαρηνηζά, βέ γερίν τζαναβαλαρη-
νηζά ἀζήκ ὀλατζάκ βέ ὄνλαρη ἔρκστέν
ὀλμαγιατζάκ.

34 Βέ Ἰουδαην ἔχερλεριντέν, βέ
Ἱερουσαλήμ γιολλαρηνηζάν σεβίντζ σε-
τασηνή, βέ πενλικ σετασηνή, κισβεγινίν
σετασηνή, βέ κελινίν σετασηνή τηγγι-
ρετζέγιμ ζίρα γέρ χαράπ ὀλατζάκτηρ.

ΣΕΚΙΖΙΝΤΖΙ ΠΑΨ.

ἜΟΛ ζεμαντὰ Ράπί τέρ κι, Ἰούδα πα-
τήσχαλαρηνηζήν κεμικλερινὶ, βέ ὄνοῦν
πεγλερινὶν κεμικλερινὶ, βέ κιαχινλερινὶν
κεμικλερινὶ, βέ πείγαμπερλερινὶν κεμικλε-
ρινὶ, βέ Ἱερουσαλήμ σακινλερινὶν κε-
μικλερινὶ μεζαρηληνηζάν τήσαρηγια
ἀτατζακλάρ.

2 Βέ ὄνλαρη κινέσιν, βέ αἶν ὄνενέ,
κιογέν τζέμλε ἀσκερινὶν ὄνενέ ταγητσα-
λάρ κερέκτιρ κι ὄνλαρη σεβτιλέρ, βέ
ὄνλαρά ταπτηλάρ, βέ ὄνλαρη ἀρήνη-
τζα γιόρσβιλέρ, βέ ὄνλαρη ἀρατηλάρ,
βέ ὄνλαρά σετζιὰ ἰτιτίλέρ τεβσιρίλμε-
γετζεκλερ, νέτε κιομῆλετζεκλέρ γέρ ἔ-
ξεριντέ φησκή γερινέ ὀλατζακλάρ.

3 Βέ ὄλ γιαραμαζ σινσιλετέν καλαν-
λαρην τζέμλε πακηλερινέ, ὄνλαρά σερ-
κὴν ἰτίγιμ τζέμλε γερλεριτέ καλανλα-

ρὰ ὄμωρ ὄλωμετὲν ζιατὲ μακπούλ ὄλα-
τζάκ, τὲρ κιοῶ ἀσκερλερινὺν ῥάππισι.

4 Ταχὴ ὄνλαρὰ τεγέσιν κι, ῥάππι
πόιλε σόιλερ, Πῖρ κίμσε τῶσσε καλκ-
μάζμη; πῖρ κίμσε σαπσὰ τόνμεζμι;

5 Γιὰ νίτζουν ποῦ Ἰερουσαλημὶν καβ-
μὴ ἐπέτι σαπὴς ἦλα ἀρτηνὰ τόντῆ; χιλε-
γὲ γιαπουσουλάρ, κερὶ τόνμεγι ἰνκιάρ
ἰτεολέρ.

6 Κουλάκ βεριπὶ τιγγλετῖμ, ἔμμα το-
γρουλούγουλα σόιλεμετῖλερ πέν νέ ἰσ-
λετῖμ τεγιῶ γιαραμαζληγηνητὰν πῖσμάν
ὄλὰν κίμσε γιόκτουρ χερκὲς γιολουνα
τόντῆ, τζεγκέ κιορῖσὲν ἄτ κιάι.

7 Δεγλέκ πιλέ χαβατὰ κεντὶ μεβσι-
μινὶ πιλίρ βέ ὄβζικ, βέ τουρνά, βέ
κηρλακῆτζ κελμελερινὺν βακτηνὴ κιο-
ζετιρλέρ ἔμμα καβμὴμ ῥάππινυν σε-
ριατηνὴ πιλμέζ.

8 Νίτζε, πίζ ἀλίμιζ, βέ ῥάππινυν σε-
ριατὴ πίζιμ ἴλε πιλέτιρ τέρσινιζ Ἰστέ
ταχκήκαν ναφίλέτιρ κιατιπλερινὺν κα-
λεμὶ χιλάφτηρ.

9 Ἀλιμλέρ ρέζιλ ὄλτουλάρ, ἔρκτῶλερ,
βέ τουτουλτουλάρ ἰστέ ῥάππινυν κε-
λαμηνὴ ρέττ εἰλετιλέρ ἴμι ὄνλαριὰ νέ
ἴλιμ βάρτηρ;

10 Ἀνοῦν ἰτζοῦν ἀβρατλαρηνὴ γάι-
ρηλαρα, ταρλαλαρηνὴ ὄνλαρὴ μιρὰς
ἀλατζάκ κιομῶσινελερ βερίριμ ζιρα κιο-
τζάκτὲν πόγιωγέ βαρηντζαγιατὲν τεκ χερ
πιορῖσι ταμαχὰ κανηκῆλάρ πείγαμπερ-
τὲν κιαχινέ βαρηντζαγιατὲν τεκ χερ πιορῖσι
γιαλάν ἦλα χερακὲτ ἰτέρ.

11 Ζιρα καβμημὴν κηζηνην γιαραση-
νὴ ἔστεινκιορ σαγαλτήλάρ, σελαμέτ
γιόγουκεν, σελαμέτ, σελαμέτ τεγερέκ.

12 Μεκροῦχ ἰτικλερι ἰτζοῦν οὔταν-
τηλάρμη; χιτζ νέ οὔταντηλάρ, νέτε
κηζαρηλάρ ἀνοῦν ἰτζοῦν τῶσειλεριν
ἀρασηνητὰ τῶσετζεκλέρ ὄνλαρην γιοκλα-
μὰ βακτηνητὰ γιακηλατζακκάρτηρ, τέρ
ῥάππι.

13 Σαχίχαν ὄνλαρὴ τελέφ ἰτετζέγιμ,
τέρ ῥάππι ἀσματὰ ἐζέμ ὄλμαγιατζάκ,
νέτε ἰντζιρ ἀγατῆνητὰ ἰντζιρ, γιαπρα-
γὴ πιλέ κουρουγιατζάκ βέ ὄνλαρὰ βε-

τιγιμ σόιλερ (ταχῆ) ὄνλαριὺν κιατῶ-
τζακκάρ

14 Πιζνίτζουν ὄτουρούρουζ, ἔμμῶσιν
βέ χισαρηλὴ ἀχερλερὲ κιορῆμ, βέ ὄρα-
τὰ ῥαχατλαναλήμ ζιρα ῥάππι ἄλλυ-
χημὴς πίζε σουκοῦτ ἰτιρῖτι, βέ πίζε ὄτ
σουγιου ἰτζοῦν, τζοῦν κι ῥάππιε κιορῆ
κιοσνάχ ἰσλετικ.

15 Σελαμετὶ πεκλέριτικ, ἔμμα χιτζ
πῖρ χαῖρ κέλεμτι σιφὰ βακτη (πεκλέ-
ρικ), ἔμμα ἰστέ ἰτζιραπ.

16 Ἀτλαρηνὴν χαῖκηρησὴ Δαντὰν
ἔστίλιτὶ ὄνοῦν κουββετληλερινὺν κιορῆ-
σινὺν σετασηνητὰν πῖστέν γερ σαρσα-
λαντή ζιρα κελπ γερι, βέ χερ ἰτζο-
ντέ πουλουανη, ἀχερῆ, βέ ἰτζοντέ σακιν
ὄνλαρη γετιλέρ.

17 Ζιρα ἰστέ πέν σιζιν ἀρανηζὰ γι-
λαυλάρ, ὄαχεμενιλέρ κιορῆτετζέγιμ
κι ὄνλαρὰ ἐφσοῦν κιαρ ἰμέζ, ἴλλα σι-
ζὶ ἦσηραλάρ, τέρ ῥάππι.

18 Τασατὰν τεσελλὶ ὄλαῖμ τετῖμ,
ἰτζεριμτέ γιορεγιμ παῖλτή.

19 Ἰστέ οὔζάκ γερτέ σακιν ὄνλαρη-
νὴ σεπεπιντέν καβμημὴν κηζηνην φερ-
γιατῆνην σετῆσῆ ῥάππι Σιωνητὰ τεγιλ-
μιτιρ; ὄνοῦν πατησαχὴ ὄντὰ τεγιλμι-
τιρ; ὄμὰ πουτλαρὴ ἴλε, γαριπ πατηλ-
ληκλάρηλα πενὶ νίτζουν γαζεπλεντιρ-
τιλέρ;

20 Ὅρακ ζεμανὴ κετζτι, γιάζ τεμὰμ
ὄλτοῦ, βέ πίζ χελας ὄλματηκ.

21 Καβμημὴν κηζηνην γιαραση ἰτζοῦν
πέκ τασαλαντήμ, γιασλή ἴμ πενὶ σασ-
κηνλήκ ζάπτ εἰλετὶ.

22 Γαλααδτὰ πελισὰν γιόκμουτου;
ὄρατὰ χεκίμ γιόκμουτουρ; γὰ νίτζουν
πενίμ καβμημὴν κηζὴ σαγαλάματη;

ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

ΚΙΜ πάσημὰ σουλάρ, βέ κιοζλεριμὲ
κιοζ γιασλαρηνην τζεσμελερινὶ βερέ κι
κετζέ βέ κιοσντέζ καβμημὴν κηζηνην ὄλ-
τῶρσλμῶσλερινε ἀγλαγιαῖμ;

2 Κιμ πανὰ τζολτέ γιολτζουλάρ κο-
ναγὴ βερέ κι καβμημὴν πιακῆπ ὄνλαρ-
τὰν ἰράκ ὄλαῖμ; ζιρα τζέμλε ζινακιαρ-

λάρ ιμανσηλάρ σερσούσπτερ.

3 Τίλλερινέ γιαί κιπί γιαλάν άτηρηφολάο, έμμα χάκ ιτζούν γέρ έζεριντέ κουββετσιτζιτρηερ, ζίρα κεμλικτέν κεμλιγε βαρήπ πενί πιλμεζλέρ, τέρ 'Ράππι.

4 Χερκές κογγόσουσυντάν σακήνη, καρηντασά πιλέ ιτικατ έτμεν' ζίρα χέρ καρτάς τάίμα τζελιτζίτιρ, βέ χέρ κογγούσού ίφτιρά ίλε κέζέρ.

5 Βέ χερκές κογγόσουσυνου άλτατήρ, βέ τογρουγιού σσίλεμεζλέρ, τίλλερινέ γιαλάν σσίλεμεγι όγρετιλέρ, πιναμουζλούκ ίσλεγε ίσλεγε μετζαλασής όλτουλάρ.

6 Μεκιανήν χιλεκιαρληγήν όρτασηντάτηρ, χιλεκιαρληγήν βασιτεσί ίλε πενί πιλμεγι ίνκιάρ ίτερλέρ, τέρ 'Ράππι.

7 'Ανουν ίτζούν κιόγ άσκερλερινίν 'Ράππισι πσίλε σσίλερ, 'Ιστέ όνλαρή ποταγια κογιούπ κάλ ίτετζεγιμ' ζίρα καβμημήν κηζηνήν ουτζούντάν νίτζε ίτέιμ;

8 'Ονλαρήν τίλι κουρουλμούς όκτουρ, χιλέ σσίλερ, χέρ πηρισί κογγόσουσυνά άγζή ίλε σελάμ σσίλερ, έμμα καλπιντέ όνουν έζερινέ πουσού κουράρ.

9 Ήου νεσνελέρ ίτζούν όνλαρή γιοκλάμαγιατζάκμημ; τέρ 'Ράππι' πενίμ τζανήμ πουντζούλσίν μιλλεττέν ίντικάμ άλμαγιατζάκμη;

10 Ταγλάρ ίτζούν άγλαίς ήλα, βέ τζολέν γιαίλημλαρή ίτζούν γιας ήλα φεργιατ ίτετζέγιμ' ζίρα χελάκ όλτουλάρ, σσίλεκι χιτζέ πηρ κετζέν γιόκτουρ, νέτε κογιουν σεσί έπιτιλιρ, χαβανήν κουσούντάν ταβαρά βαρήντζαγια τέκ κατζηλάρ, κιτιλέρ.

11 Βέ 'Ιερουσαλημί γικηκληκ βέ έζτερχαλάρ γιουρτου γιαπατζάγμημ' βέ 'Ιούδανην θεχερλερινί χελάκ ίτετζέγιμ, σσίλεκι σακίν όλουνμαγιαλαρ.

12 Πουνού φέγμ ιτέ πιλέν άλιμ άτάμ κίμτιρ; βέ όνάκι 'Ράππινιν άγζή σσίλεμιά ήλα κι πουνού τέθερς; (γιάνι) γέρ νίτζουν ζά όλτου, τζολ κιπί χελάκ όλτου, σσίλεκι πηρ κίμασ κέτζεμεγε;

13 Βέ 'Ράππι τετί, Τζούν κι όγγλέρ

νέ κοτουγούμ σεριατήμη τέρκ έίλετιλέρ, βέ άβαζημή τιγγλέμετιλερ, βέ όντά γιόρόμετιλερ.

14 'Ιλλα κεντί καλπλερινίν τεσαββουρουντά, βέ παπαλαρηνήν όνλαρα όγρετιγι Βααμιλεριν άρτήντζα γιόρστέλερ.

15 'Ανουν ίτζούν κιόγ άσκερλερινίν 'Ράππισι 'Ισραηλίν 'Αλλαχ' πσίλε σσίλερ, 'Ιστέ πένονλαρή, (γιάνι) πούκαβμη πελίν ίλε πεσλεγετζέγιμ, βέ όνλαρά ότ σουγιού ίτζιρετζέγιμ.

16 Βέ νέ όνλαρήν νέτε παπαλαρηνήν πιλμετιγι μιλλεττέρ άρασηνά ταγητατζάγμη, βέ άρτλαρήντζα κηλητζή κιόντερετζέγιμ, τά όνλαρή τελέφ ίτιντζεγέ τεκ.

17 Κιόγ άσκερλερινίν 'Ράππισι πσίλε σσίλερ, Γιας ίτέν άβρατλαρή άράν, βέ τζαγγήνην κελσινλέρ' βέ άλιμέ άβρατλαρά κιόντέρειν κι κελσινλέρ.

18 Βέ έβετι ίτιπ έζεριμιζε γιας τουτσουνλάρ, κι κιόζλεριμιζ γιας άκησηνλάρ, βέ κιπρικλεριμιζ σουλάρ ταμλατσήν.

19 Ζίρα Σιωντάν γιας σεσί έπιτιλιτί, Νίτζε χελάκ όλτουκ! πέκ ρέζιλ όλτουκ, τζούν κι βιλαγετι τέρκ έίλετικ, τζούν κι γιουρτλαρμηζ (πιζι) τήσαρηγια άτήνλάρ.

20 'Ιμτι τιγγλέν για άβρατλάρ 'Ράππινιν κελαμνη, βέ κουλαγνηήζ όνουν άγζηνην σόζσνδ καπούλ έίλεσίν, βέ κηζλαρνηηζά φεργιατή, βέ χέρ άβρατ κογγόσουσυνά γιασι όγρετιν.

21 Ζίρα πεντζερελεριμιζε όλέμ τζηκτή, σαραίλαρμηηζά κιφιτί, γιολλαρτάν τζοτζουκλαρή, σοκακλαρτάν κεντζλερι κηρμάκ ίτζούν.

22 Τέκι, 'Ράππι πσίλε σσίλερ, Ήου λεσλέρ φησκή κιπί γιαζηνην γιαςσνδ, βέ όρακτζή άρτηνά τεμετ κιπί άηλατζάκτηρ' βέ όνλαρή τεβσίρεν πουλούνμαγιατζακ.

23 'Ράππι πσίλε σσίλερ, 'Αλιμ ίλιμνέ κιθβένμεσιν, βέ κουββετλι κουββετινέ κιθβένμεσιν, ζεγκίν μαληνά κιθβέν-

μεσιν.

24 Ἴλλα κισβενὲν πουνὰ κισβενσίν, γιάνι κι πενί ἀγγλαίπ πιλίρ' ζίρα πέν γέρ ἔξερινέ ραχμετι, χόκμῶ, βέ ἀταλε- τὶ ἰτὲν 'Ράππιμ' τζοῦνκι πουνλαρτάν χαζ ἰτέριμ, τέρ 'Ράππι.

25 Ἴστὲ κιβνιλέρ κελίγιορ, τέρ 'Ράπ- πι, ὄνλαρτά κι τζέμλε σεννετσιζλέρ ἰλε περατὲρ σεννετλιλεριν χακκηνιτάν κελ- σέμ κερῶκ.

26 (Γιάνι) Μησηρην, βέ Ἰουδανην, βέ Ἐδωμοῦν, βέ Ἀμμὼν ὀγουλλαρηνήν, βέ Μωαβήν, βέ τζέμλε ἔγγ ἰράκ γερ- λερτέκλεριν, τζολτέ σακιν ὄνλαρλήν' ζίρα τζέμλε μιλλετλέρ σεννετσιζτιρ, βέ τζέμλε Ἰσραήλ ἔβι σεννετσιζ καλπ- λίτιρλερ.

ΟΝΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΒ.

ΕΙ Ἰσραήλ ἔβι 'Ράππιν σιζε σόιλετιγ' σὸζῆ τεγγλέιν.

2 'Ράππι ποίλε τέρ, Μιλλετλεριν τα- ρικινὶ ὀγρένμεν, βέ κιόγῆν ἄλαμετλεριν- τὲν ἔρκμεν ζίρα ὄνλαρτάν μιλλετλέρ ἔρκερλέρ.

3 Ζίρα μιλλετλεριν αἰνλαρῆ πατίλ- τηρ, τζοῦν κι ὀρμανιτάν ἀγατιζή κεσερ- λέρ, παλτά ἰλε οὔστατ ἔλλερινὶν ἰσὶ (ὄλμακ ἰτζοῦν).

4 Κισμῶς ἰλε, βέ ἄλτουν οὔλα τονα- τηρλάρ, τεπρένμισιν τεγιῶ μηχλάρ ἴλα βέ τζεκιτζλέρ ἰλε καβιλερλέρ.

5 Χουρμά ἀγατιζή κιπὶ τογροῦ για- πληρλάρ, ἕμμα σόιλεμεζλέρ, κιότερῶλ- μενίτζε γιορμεζλέρ. Ὀνλαρτάν κορκμαί- ζισα κεμλικ ἰτέμεζλερ, νέτε ὄνλαρτά ἔ- γιλικ ἰτέμεγέ κουββετ βάσθηρ.

6 Σοίλε κι, χιτζ πῖρ πεγγζεριν γιόκ- τουρ γιά 'Ράππι! σέν ἀζιμοσιν, βέ ἰσμίν ταχὶ κουββεττέ πόγιόκτιρ.

7 Ἐἰ μιλλετλεριν πατησαχὶ σεντέν κιμ κορκμάς; ζίρα ποῦ σανά λαίκτηρ' τζοῦνκι μιλλετλεριν τζέμλε ἀλιμερι- νὶν ἀρασηντά, βέ ὄνλαρην τζέμλε μεμ- λεκετλεριντέ μανεντίν γιόκτουρ.

8 Ἴλλα κισλλεγέτ ἰλε χαϊβανήτηρλάρ βέ ἀχμάκτηρλάρ' πατηλληκλαρην ταλι-

μίτιρ ἀγάτζ.

9 Τζεκιτζλέμ κισμῶς Θαρασιτίν, βέ ἄλτουν Οὔφαζιτάν κετιριλιτὶ οὔστατην, βέ κουγιουμτζοῦ ἔλλερινὶν ἰσὶ ὄνλαρην κεγιμὶ λατζιβέρτ, βέ φηρφήρτηρ, τζέμ- λε πουνλάρ οὔττακιαρλαρην ἰσίτιρ.

10 Ἐμμα 'Ράππι, χὰκ Ἀλλάχ, τιρὶ Ἀλλάχ, βέ ἐπέτι πατησάχτηρ' ὄνοῦν γαζεπιντέ γέρ σαρσατζάκτηρ, βέ μιλ- λετλέρ ὄνοῦν χησμηὰ ταγιανάμαγια- τζακλαρ.

11 Ὀνλαρὰ ποίλε σόιλεγέσιζ, Κιόγιῶ βέ γερὶ γιάπμαγιῶς ὄλὰν ἀλλαχλάρ γερ- τὲν βέ ποῦ κιόγιῶν ἀλτηνιτάν χελάκ ὀ- λατζακλάρτηρ.

12 Γερὶ ὁ κουββετὶ ἰλε γιαπτή, μισ- κιανὴ ἰλμὶ ἰλε καβιλετὶ, βέ κιόγλερὶ φεχμὶ ἰλε οὔζατιή.

13 Ἀβαζημη ἔσῆτιριτιγὶ ζεμὰν κιόγ- λερτέ σουλάρ τζοκλουγοῦ ὄλοῦρ, βέ γερὶν οὔτζλαρηνιτάν πουλουτλάρ καλ- τηρῶ' γιαγιουρ οὔλα σιμσεκλέρ για- πάρ, βέ ρεζκιαρῶ χάζινελεριντέν τζη- κάρηρ.

14 Χέρ ἰσῆμ (κεντι) ἰλμυτέν τζαχιλ ὄλτου χέρ τὸκμετς ὀμὰ πουτλαρηνιτάν ἀγελουατή ζίρα ὄνοῦν τὸκμεσὶ γιαλάν- τηρ, βέ ὄνλαρτὰ νεφὲς γιόκτουρ.

15 Πουνλάρ πατηλληκτηρ, βέ ζελα- λετ ἰσίτιρ, γιοκλαντηκλαρῆ ζεμὰν χε- λάκ ὄλατζακλάρτηρ.

16 Ἰακωβοῦν νασιπὶ ὄνλάρ κιπὶ τε- γιλτιρ, ζίρα ὁ χέρ σεὶ γιαρατάντηρ' βέ Ἰσραήλ ὄνοῦν μισασηνήν τεγνεγιτίρ' ὄνοῦν ἀτὴ κιόγ ἀσκερλερινὶν 'Ράππισί- τιρ.

17 Ἐἰ καλετὲ ὄτουρὰν, γερτέν ἔμλα- κηγγὶ τεβσίρ.

18 Ζίρα 'Ράππι ποίλε σόιλερ, Ἰστὲ πέν ποῦ τεφὰ γερὶν τζέμλε σακινλερινὶ οὔζαγὰ φηρλατατζάγημ, βέ ὄνλαρῆ μεσεκκατὰ κετιρετζέγιμ κι (ὄνὰ) τςσε- λέρ.

19 Βαί πανὰ περεμὶν σεπεπιντέν! για- ρὰμ ἀτζηλήτηρ' ἔμμα πέν τετίμ κι, Ταχ- κήκαν ποῦ πένιμ ἀγρήμτηρ, βέ ὄνοῦ κατ- λανμαλήμ.

20 Τζατηρήμ χαράπ όλτου, βέ τζέμ-
λεϊπλερίμ κειλιτίλερ, όγουλλαρήμ πεν-
τέν άιοηλιτηλάρ, βέ (άρτηκ) γιόκτουρ-
λαρ, άρτηκ τζατηρημή κερέν, βέ περτε-
λεριμί καλτήρην γιόκτουρ.

21 Τζούν κι τζοπαυλάρ τιβανέ όλτου-
λάρ, βέ 'Ράππιγι άράματήλασ, άνοϋν
ίτζούν κιονένμεγετζεκλερ, βέ όνλαρήν
τζέμλε σόζλερι ταηλατζακλάρ.

22 'Ιστέ ποριάζ γεριντέν σαματά σε-
ταση, βέ άζιμ τεπρενιζ κελίγιορ, 'Ιού-
δανην σεχερλερινι χαράπ ίτίπ, έξτερ-
χαλίρ γιουρτόϋ γιαπιμάκ ίτζούν.

23 Για 'Ράππι πιλίριμ κι ίσανήν
γιολου έλιντέ τεγίλιτρ, κελέν άταμήν
ελιντέ τεγίλιτρκι, άτημλαρηνή τάζλεγιέ.

24 Για 'Ράππι πενι τεετίπ είλε, έμμα
ίνσάφ ήλα, τεγίλ όφκέν ήλέ κι πενι
ίφνά ίτμεγέσιν.

25 'Όφκεγγί σενι πίλμεγεν μιλλετλε-
ριν έξερινέ, βέ ίσμιγγέ τζαγήρμαγίαν
καπιλελεριν έξερινέ άκτάρ ζίρα 'Ια-
κβοϋ γετιλέρ, βέ όνου τελέφ είλετιλέρ,
βέ όνου χελάκ είλετιλέρ, βέ όνοϋν με-
κιανηή χαράπ ίτιλίερ.

ON ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

'ΡΑΠΠΙΤΕΝ 'Ιερεμίαγια κελέν σόζτερ,
κι τέρ,

2 Πού άχτήν σόζλερινι τιγγλέιντε
'Ιούδανην άταμλαρηνά, βέ 'Ιερουσαλήμ
σακινλερινέ σοίλέιν'

3 Βέ όνλαρά τέ κι, 'Ισραηλίν 'Αλλα-
χή 'Ράππι ποίλε σοίλερ, Πού άχτήν
σόζλερινέ ίταάτ ίτμεγεν άτάμ λανετλι
όλοσούν,

4 'Όνοϋ κι πέν παπαλαρηνηζή Μησήρ
τιαρηντάν, τεμίρ φουρουντάν τζηκαρη-
γήμ κιντέ όνλαρά έμρ είλείπ τετίμ,
Πενίμ σόζεμέ τιγγλέιν, βέ τζέμλε σιζέ
έμρ ίττικλεριμέ κιορέ όνλαρή ίτζρά εί-
λέιν ποίλετζε σιζ πενιμ καβμήμ όλά-
σηζ, πέντε σιζίν 'Αλλαχηνήζ.

5 Χάτακι παπαλαρηνηζά άνι ίττιγιμ
γεμνι έτά ίτέιμ, κι όνλαρά ίτζιντέν σΰτ
ήε πάλ άκάν γερι βερετζέγιμ τετίμιτι,
πού κιντέ νιτζέ ίσε. 'Όλζεμάν πέν τζε-

βαπ βεριπ τετίμ, 'Αμήν, για 'Ράππι'

6 'Ράππιτε πανά τετί, 'Ιούδανην σε-
χερλεριντέ, βέ 'Ιερουσαλήμιν σοκακλα-
ρηντά τζέμλε πού σόζλερι τελλαλέτ έί-
λείπ τέ κι, Πού άχτήν σόζλερινι τιγγ-
λέιν, βέ όνλαοή ίσλέιν.

7 Ζίρα παπαλαρηνηζά τικκάτ ήλα
τεμπίχ ίττίμ, όνλαρή Μησήρ τιαρηντάν
τζηκαρηγήμ κιντέν τά πού κιντέν τεκ
σαπαχτάν καλκήπ τεμπίχ ίτερέκ, τετίμ,
Πενίμ άβαζήμη τιγγλέιν.

8 Έμμα τιγγλέμετιλερ, νέτε κουλακ-
λαρηνή έγιτιλέρ, ήλλα χέρ πιρσι κεν-
τιλεριν γιαραμάζ καλπινίν ίσταχλαρη-
νά κιορέ γιόρστέλερ, άνοϋν ίτζούν πού
άχτήν τζέμλε σόζλερινι όνλαρήν έξερι-
νέ κειρετζέγιμ, όνοϋ κι γιαποηιλάρ
τεγιέ έμο είλετίμ, έμμα γιαπματήλαρ.

9 Βέ 'Ράππι πανά τετί, 'Ιούδα άταμ-
λαρηνήν άρασηντά, βέ 'Ιερουσαλήμ σα-
κινλερινίν άρασηντά φιντέ πολουντόϋ.

10 Πενίμ σόζλεριμ τιγγλεμεγέ ίστέ-
μεγεν παπαλαρηνήν ναχακληκλαρηνά
τόντσελερ, πονυλάρ ταχί γάίρη άλλαχ-
λαρήν άρτηνά κιτιλέρ, όνλαρά ίπατέτ
ίτμέκ ίτζούν, 'Ισραήλ έβι, βέ 'Ιούδα έβι
παπαλαρή ήε ίτιγιμ άχτημή ποζ-
τουλάρ.

11 'Ανοϋν ίτζούν 'Ράππι ποίλε σοί-
λέρ, 'Ιστέ, πέν όνλαρήν έξερινέ πελά
κειρετζέγιμ, κι όντάν κουρτουлмаγá
κατιρ όλμαγιατζακλαρ, βέ πανά τζα-
γηραιτζακλάρ, έμμα όνλαρή τιγγλέμε-
γετζέγιμ.

12 'Όλ ζεμάν 'Ιούδανην σεχερλερι,
βέ 'Ιερουσαλήμιν σακινλερι κίτετζεκλέρ,
βέ τσΰσά γιακίτηκλαρή άλλαχλαρά
σετζά ίτετζεκλέρ, έμμα πουιλαρή μου-
ζαϊκακλαρηνήν βακτηντά όνλαρ άσλα
χελάς ίτμεγετζεκλερ.

13 Ζίρα σεχερλεριγγίν σασιήντζα
ίτη άλλαχλαρήν για 'Ιούδα, βέ 'Ιερου-
σαλήμιν σοκακλαρηνήν χισαπήντζα ά-
γιπλή πουτλαρά κουρπανχανελέρ γιαπ-
τήνηζ, Βάαλα τσΰσά γιακμάκ ίτζούν
κουρπανχανελέρ.

14 'Ανοϋν ίτζούν σέν πού καβμητάν

ὄτρως γυαλβάρμα, νέτε ὄνλαρτάν ὄτρως
ἀβάζ, γιά νιάζ καλήρ' ζίρα μουζαί-
καλαρηνήν βακτηνητά πανά φεργιάτ ιτ-
τικλερί ζεμάν πέν ὄνλαρή τιγγλέμεγε-
τζέγιμ.

15 Πένιμ ἐβιμτέ σεβκίλιμιν νεσί βάρ-
τηρ, τζοκλαρή ἴλε σεφιλίκ ἴτιπ, ἀζήζ
ἔτ σεντέν καλήρηλήηκτάν σογγρά;
γιαραμαζληγή ἴτιγιγγτέ ὄζεμάν κείφ-
λενίρσιν.

16 'Ράππι σενίν ἀτηνά γιαπραγή
σολμάζ, κιζέλ, βέ χός μείβαλή ζεϊτέν
ἀγατζή τζαηρητή' ἀτές ὄνοῦν ἔζερινέ
πόγιδκ σαματά σετασή ἴλε τουτουστόῦ,
βέ ὄνοῦν ταλλαρή κρηλήηλάρ.

17 Ζίρα σενί τικέν κίδγ ἀσκερλερινίν
'Ράππισι Ἰσραήλ ἐβινίν, βέ Ἰούδα ἐβι-
νίν Βάαλα κισινλκ τστστμέγιλε πένι
γαζεπλεντίρμεκ ἴτζοῦν κεντί ἔζερλερινέ
ἴττιγι κεμλιγιντέν ὄτρως σενίν ἔζερινέ
κεμλικ σοίλεμίσ τίρ.

18 Βέ 'Ράππι πανά ἀκήλ βερτί, βέ
πιλίτιμ' ὄνλαρην ἀμελλερινί πανά ὄλ
ζεμάν κίδσπερτίν.

19 Ἐμμα πέν πογαζλανμαγά κίδτς-
ρδέν μαζλοῦμ κουζοῦ βέ ὀκζ' κίπ ἴτιμ'
βέ ἀγγλάματίμ κι πένιμ ἔζεριμέ χιλελέρ
τςτςδέρ, (τεγερέκ), Ἀγατζή μείβασή
ἴλε χελάκ ἴτελίμ, βέ ὄνοῦ τίριλεριν γε-
ριντέν γιόκ ἴτελίμ, τάκι ἄρτηκ ὄνοῦν
ἴσμ ἴζικ ὄλοῦνμασην.

20 Ἐμμα γιά χάκ στεραατζή, πόγ-
ρεκλερί βέ καλπὶ σημαγιάν, κίδγ ἀσ-
κερλερινίν 'Ράππισι, ὄνλαρην ἔζεριντέ
σενίν ἰντικαμηνή κίόρεϊμ! ζίρα τσαβα-
μη σανά πεγιάν εἰλετίμ.

21 Ἰμί 'Ράππι Ἀναθωθοῦν ἀταμλα-
ρή ἴτζοῦν πόιλε σοίλερ, ὄνλάρ κι σενίν
τζαηρηγή ἀραρλάρ τεγερέκ, 'Ράππινίν
ἴσμινέ πείγαμπερλικ ἴτμε κι ἔλλεριμιζίν
ἀλτηντά ὄλμεγέσιν.

22 Ἄνοῦν ἴτζοῦν κίδγ ἀσκερλερινίν
'Ράππισι ποίλε σοίλερ, ἴστὲ πέν ὄνλαρή
γιοκλαγιατζάγιμ' κεντζλέρ κηλήτζ ἴλα
ὄλτρωςλέτζεκλέρ' ὄνλαρην ὄγουλλαρή
βέ κηζλαρή ἀτζληκτάν ὄλετζεκλέρ.

23 Βέ ὄνλαρτάν πακή κάλμαγιατζάκ'

ζίρα Ἀναθωθοῦν ἀταμλαρή ἔζερινέ τε-
λά κειρεϊτζέγιμ, ὄνλαρὰ γιοκλαμά σε-
σιντέ.

ΟΝ ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΠ.

ΓΙΑ 'Ράππι σενίν ἴλε μουραφαγά κέν
πέμ σέν σατήκσην ἔμμα χόκμλεριγγίν
χουσουσουντά σενίν ἴλε σοίλεσίμ. Κί-
τζουν ζαλημλαρήν γιολοῦ ὄγουρηοῦ ὄ-
λούρ; (νίτζουν) τζέμλε χηανέτ ἴτενλάρ
μουαμμέρ ὄλοῦγιμορ;

2 Ὀνλαρή τικτίντε κίδκ σατήηλάρ
πόγιδρλερ, χέμτε μείβα βεριρλέρ' σέν
ὄνλαρην ἀζηνήν γιακήησην ἔμμα πό-
γρεκλεριντέν ἱράκσην.

3 Λάκιν σέν γιά 'Ράππι πένι πύίρσιν
πένι κίόρτέν, βέ χουζουρουγγτά καλπμι
σηνατήν' ὄνλαρή κογιουνλάρ κίπὶ πασ-
μαγά τζέκ, βέ ὄνλαρή πογαζλανμά
κίεννέν χαζηρλά.

4 Γέρ νέ ζεμανά καίαρ γιασπούς ὄ-
λατζάκ, βέ ὄντά σακίν ὄνλαρην πι-
ναμουζλουγοῦ ἴτζοῦν χέρ ταρλανήν
ὄνλαρή κουρουγιατζάκ; χαϊβανλάρ βέ
κουσλάρ χελάκ ὄλτουλάρ' ζίρα πιζιμ
ἀκηπετιμιζι κίόρμεγετζεκ τετίλερ.

5 Ἐγερ σέν γιαγιάν κίτενλέρ ἴλε σε-
γιρτίρκεν σενί γιορουλτουρλάρησα, γιά
ἀτλάρηλα ἴτζε τζηκησά πιλετζέκσιν;
βέ σελαμέτ γερινέ οὔμουτ ἴτέρσιν, γιά
Ἰορδανήν τασκηνηληγηντά νέ ἴτέρσιν;

6 Ζίρα καρνητασλαρήγγα, παπα-
γγήν ἐβίτε πιλέ σανά χηανέτ ἴτίλερ,
πέλι, ὄνλάρ σενίν ἀρτηνητάν γεγίν σετά
ἴλε τζαηρητήλάρ' ὄνλαρὰ ἰνάμμα σανά
χαγίρ ταχά σοίλεγετζεκ ὄλουρλάρησα.

7 Ἐβιμί τέρκ εἰλετίμ, μίρασημή πρακ-
τήμ' τζαηρημήν σεβκίλισινί τουσμαν-
λαρηνήν ἐλινέ βερτίμ.

8 Μίρασημ πανά ὄρμειληκτὰ ἀρσλάν
κίπὶ ὄλτόῦ' πένιμ ἔζεριμέ ἀβάζ καλ-
τηρητή, ἀνοῦν ἴτζοῦν ὄνοῦ ἱκράχ εἰλετίμ.

9 Μίρασημ πανά γιρτητζή κους (κίπὶ
τίρ) ἔϊ κουσλάρ, τζέβρι τολαῖ ὄνοῦν
ἔζερινέ (πιρίγιν) βάρην γιαζηνήν τζέμ-
λε χαϊβανλαρηνή πιρικτίριντε κέλεν
ὄνοῦ γέγιγ.

10 Τζὸκ τζοπανλὰρ παγημὴ χαράπ
ίττιλέρ, χισσεμί τζῖνετιλέρ, πένιμ ἀρ-
ζουλοῦ χισσεμί κῆρ τζὸλέ τόντερτιλέρ.

11 Ὀνοῦ χαραπληγά τεσλίμ εἰλετι-
λέρ, χαράπ ὄμοις χουζουρουμὰ γιάς
ιτέρ, τζῆμλε γέρ χαράπ ὄλτου' ζίρα
ὄνοῦν ιτζοῦν καίραν γιόκτουρ.

12 Τζὸλδν τζῆμλε γιόκσεκ γερλερινέ
γιαγματζηλὰρ κελτιλέρ' ζίρα γερὶν πῖρ
οὔτζουντὰν γερὶν ὄπιρ οὔτζουνά τεκ
Ῥάππινιν κηλητζῆ κηρατζάκ' χιτζ πῖρ
τενέ σελαμετ ὄλμαγιατζακ.

13 Πουγτάι ἐκτιλέρ, ἔμμα τικενλέρ
πιτζετζεκλέρ' ζαχμετ τζεκτιλέρ, ἔμμα
φατὰ κióμεγετζεκλερ' βέ Ῥάππινιν
ἀλεφλι χῆσμηντὰν ὄτρωῶ μαχσουλλα-
ρηνηζ ιτζοῦν οὔτανατζάκηνηζ.

14 Καβμημ' Ἰσραηλέ μιράς ἀλτήρητη-
γῆμ μιρασά τοκανὰν γιαραμάζ κογγού-
λαρὴν ἔξερινέ Ῥάππι ποίλε σοίλερ, Ἰστέ
πέν ὄνλαρὴ γερλεριντέν κοπαρτζάγῆμ,
βέ ὄνλαρὴν ὄρτασηντὰν Ἰούδαην ἐβινὶ
κοπαρτζάγῆμ.

15 Βέ ὄνλαρὴ κοπαρτηκτὰν σογγρά,
τόνῆπ ὄνλαρά μερχαμετ ἰτετζέγῆμ, βέ
χέρπρισινι κεντὶ μιρασηνά, βέ χέρ πῖρ
πῖρσινι κεντὶ γερὶνέ κειρετζέγῆμ.

16 Βέ ἔγερ καβμημὴν γιολλαρηνη
ἐγνιτζέ ὄγρενιπ, πένιμ ἰσμίμ ἰλε, Ῥάπ-
πινιν ὄμρῶ ιτζοῦν (τεγιῶ) γεμὶν ἰτερλέρ-
σε, ὄνλαρὴν καβμημὰ Βιάλ ἦλα γεμὶν
ἰτμεγὶ ὄγρεττικλερὶ κῖπῖ, ὄλ ζεμὰν καβ-
μημὴν ὄρτασηντὰ καβὶ ὄλατζακλάρ.

17 Ἐμμα ἔγερ ἰταάτ ἰτμετζλέρσε, πῖρ-
τέν πατῆνέ κοπαρτζάγῆμ, βέ ὄλ μιλ-
λετι χελάκ ἰτετζέγῆμ, τέρ Ῥάππι.

ΟΝ ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ.

ῬΑΠΠΙ πανὰ ποίλε σοίλετι, Βάρ κεντι-
γγέ πῖρ κεντὶν κουσάκ σατὴν ἄλ, βέ ὄνοῦ
πέλεγγέ κουσάν, βέ ὄνοῦ σουγιὰ κόμα.

2 Ἰμτι Ῥάππινιν σόξενέ κióρῶ κουσά-
γῆ σατὴν ἀλτήμ, βέ πελιμέ κουσάντῆμ.

3 Βέ Ῥάππινιν κελαμὴ πανὰ ἰκιντζῖ
κερῶ κελιπ τετῖ,

4 Ζὸ πέλεγγετὸ σατὴν ἀλτήγῆν κου-
σαγῆ ἄλτα, κάλκ Εὐφράτ ἰρμαγηνά

κίτ, βέ ὄνοῦ ὄρατὰ πῖρ καγιὰ κοβουγου-
νὰ κιζλέ.

5 Ἰμτι κῖτῖπ ὄνοῦ Εὐφρατὴν γιανηνά
κιζλετῖμ, Ῥάππινιν πανὰ ἔμρ εἰλετιγὶ
ἔξερέ.

6 Βέ νετζῆ κῖνυλερτέν σογγρά Ῥάππι
πανὰ τετῖ, Κάλκ, Εὐφρατὰ βάρτα, ὄ-
ραταν σανά κιζλέ τεγιῶ ἔμρ εἰλετιγὶμ
κουσαγῆ ἄλ.

7 Βέ Εὐφρατὰ βαρτήμ, βέ καζῆπ
κουσαγῆ κῖζλεμῖς ἰτιγῖμ γερτέν ἀλτήμ
βέ ἰστέ κουσάκ τζῆρσμεῶς πῖρ σεγέ για-
ραμάζ ὄμοῦς οὔτου.

8 Ὀλ ζεμὰν Ῥάππινιν κελαμὴ πανὰ
κελιπ τετῖ,

9 Ῥάππι ποίλε σοίλερ, Ἰούδαην μα-
γρουρλουγουνοῦ, βέ Ἰερουσαλημὶν ἀζῖμ
χοτούλλουγουνοῦ ποῦ ταρῖκ ἔξερέ χελάκ
ἰτετζέγῆμ.

10 Ποῦ γιαραμάζ κάβμ κῖ σὸζλεριμέ
ἰταάτ ἰτμεγὶ ἰνκῖαρ ἰτερλέρ, βέ καλπ-
λερινὶν ἰσταχλερινέ κióρῶ γιόρσολερ,
βέ γάιρη ἀλλαχλαρὴν ἀρτηνά κῖτερλέρ,
ὄνλαρά ἰπατέτ ἰτῖπ σετζά ἰτμεκ ἰτζοῦν,
ταχκήκαν ποῦ πῖρ σεγέ γιαράμαγιαν
κουσάκ κῖπῖ ὄλατζάκτηρ.

11 Ζίρα νίτζε κουσάκ ἰνσανῆν πελι-
νέ γιαπουσούρτα τζῆμλε Ἰσραὴλ ἐβι-
νι, βέ τζῆμλε Ἰούδα ἐβινὶ πελιμέ ποίλε
γιαπητήρητῆμ, τέρ Ῥάππι, τάκι πανὰ
ναμτὰρ κάβμὸδὰ, βέ κηβάμ βέ ἰζζέτ
ἰτζοῦν' ἔμμα ὄνλαρ τίγγλέμετιλερ.

12 Ἀνοῦν ιτζοῦν ὄνλαρά ποῦ σὸζῶ
σοίλεγέσιν, Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥάππι
ποιλε σοίλερ, Χέρ τουλοῦμ ἰσαράπ ἦλα
τολτουρουλοῦρ' βέ ὄνλαρ σανά τεγε-
τζεκλέρ, Ἀτζαπ πῖζ πιμζέμῖτζ κῖ χέρ
τουλοῦμ ἰσαράπ ἦλα τολτουρουλοῦρ;

13 Ὀλ ζεμὰν ὄνλαρά τεγέσιν κῖ,
Ῥάππι ποίλε σοίλερ, Ἰστέ πέν ποῦ γερὶν
τζῆμλε σακιλερινὶ, βέ Δαβιδ κῖρσῶ-
σινὲν ἔξεριντέ ὄτουράν πατῆσαχλαρὴ,
βέ κῖαχινλερὶ, βέ πῖγῆμπερλερὶ, βέ
τζῆμλε Ἰερουσαλημ σακιλερινὶ πεκρι-
λίγιλε τολτουρατζάγῆμ.

14 Βέ ὄνλαρὴ πῖρὶ πῖρὶ ἰλε παρα-
λαγιατζάγῆμ, παπαλαρήτα ὄγουλλαρή-

τα, τὸν Ῥάππι, μερχσμετλένουεγετζέγυμ, νέτε ἀτζηγιατζάγυμ, νέτε τεραχούμ ιτετζέγυμ, ἄλλα χελάκ ιτετζέγυμ ὄνλαρή.

15 Κουλάκ βέριν, βέ τιγγλέιν' μαγρουράνμον, ζίρα Ῥάππι σοίλετί.

16 Ῥάππι Ἀλλαχνηζά μὲτζ εἰλέιν, καραλληγή κετίρμετεν ἔββλ, βέ καραλληκ ταγλαρήν ἔζεριντέ ἀγιακλαρηνήζ τόκεζιμετεν ἔββέλ, βέ σιζ σάβκ πεκλέρκεν ὄλεμ κιόκκεσινέ τεπίλ ιτίπ, κογιδ καραλληκ ιτμεζτέν ἔββέλ.

17 Ἐμμα ἔγερ πονιουό τιγγλεμέζσενιζ, μαγρουρλουγουνουό ιτζουν τζανήμ κίζλιτζε ἀγλαγιατζάκτιρο, βέ κιόζέμ ἀτζη ἀτζή ἀγλαϊπ γιάς τόκετζέκ' ζίρα Ῥάππιν σφρσδ γεσιρλιγέ κιότρεδλῆγιορ.

18 Πατήσχα χέμ μελικεσινέ (πῶιλε) σοίλεϊν, Ἀλτζακλάνην, γερέ ὀπούρουν ζίρα πατήγγηζην τοναμασῆ, ιζζετινιζιν ταϊζή ἀσαγά τέσεταιζέκιρ.

19 Νοτοσοῦν σεχερλερί κοπανατζακλάρ, βέ ὄνλαρή ἀτζάν πούλουμαγιατζακ πίετν Ἰουδα γεσιρλιγέ κετιριλετζέκ, πιστέν πιστέν γεσιρ κιότρευλετζέκ.

20 Κιόζλεριγγί καλίρ, βέ ὄ ποριατζάν κελεινλερέ πάκ' χαντέτιρ σανά βεριλέν σφρδ, κισζέλ σφρδγγ;

21 Σενί γιοκλατηγή ζεμάν νέ τεγετζέκσιν; ζίρα ἔζεριγγέ πεγλέρ κιπί τεσαλλουτ ιτιμγι σεν ὄγγρετιν ὄνλαρά τογουράν ἀβράτ κιπί σενί ἀγρηλάρ τουτμάζμη;

22 Βέ ἔγερ καλπγιγγιν ιτζερισιντέ τέρσειν κί, Που νεσνελέρ πένιμ ἔζεριμέ νιτζουν κελτιλέρ; πιναμουζλουγγουῶν τζοκλουγουντάν ἔτεκλερίν καλκτιηλάρ, ὀκτζελερίν τζηπλάκ ὀλτουλάρ.

23 Ἐγερ Ἀράπ τερισινί, βέ πελέγκ πεγγεκλερινί τεγιτίρε πιλίρσε, σιζ ταχῆ κεμλικ ιτμεγέ ἀλῆμῆς ἴκεν ἐγλικ ιτέ πιλίρσινιζ.

24 Ἀνοῦν ιτζουν ὄνλαρή τζόλεν γελιντέν σαβρηλάν σαμάν κιπί ταγηατζάγυμ.

25 Πεντέν νασπίγγ, βέ σανά ὀλτζσλέν κησμετιν πούτουρ, τὸν Ῥάππι' ζίρα

σέν πένι οἰνουττόουνα γυαλιανά ἰτιμῶι ἰλετιν.

26 Ἰμτι πέν ἔτεκλεριγγί γυαλιγγίν ἔζερινέ καλτηρατζάγυμ, βέ ἄγιπην κωρνετζέκ.

27 Ζιναλασηγγή, βέ κιόνεμελεριγγί, φαχιόελυγγιν ιτεπισιλιγγινί, μεκρουχατηγγή τεπελέρ ἔζεριντέ, (βέ) σαχχαλαρά κιόρτέμ. Βάϊ σανά γιά Ἰερουσαλήμ! ἀρλανμάζμησιν, ταχά νέ ζεμνά τεκ;

ΟΝ ΤΟΡΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΗ

ῬΑΠΠΙΝΙΝ Ἰερεμιάζια κουρακληκ χουσουσουντά βακῆ ὄλάν σόζε.

2 Ἰουδα γιάς ἰτέρ, βέ ὄνουν καπουλαρή τασαλήτηρ, γερετὸ καρά κεινιμῆ γατηηλάρ, βέ Ἰερουσαλημίν φεργιατή τζηκτιή.

3 Βέ ὄνουν ἐκιαπιρλερί οὔτακλαρηνή σουγιά κιόντερτιλέρ' κουγιουλαρά βαρτηηλάρ, (ἔμμα) σοῦ πούλματηηλαρ' καπ-λαρή πὸς κερὶ τόντιλέρ, ἀρλαντηηλάρ, βέ οὔταντηηλάρ, βέ πᾶσλαρηνή ὀρτιβ-λέρ.

4 Τζουν κί τοπράκ τζατλατή, γερετὸ μαγμουρ ὄλματηγη ιτζουν, τζιφτιζι-λέρ οὔταντηηλάρ, βέ πᾶσλαρηνή ὀρ-τιβλέρ.

5 Βέ ὄτ ὄλματηγηνιτάν κειγικ πιλέ γιαζητά τογουρτου, βέ (τογουρτουγουνου) τέρκ εἰλετί.

6 Βέ γιαπᾶν ἔτεκλερί ὄτσουζλουκτάν γιακσέκ γερλερίν ἔζεριντέ τουρτουλάρ, ἐτζερχαλάρ κιπί ρεζικαρή σέμψερεπλέρι-τί' κιόζλερί καμσστηλάρ.

7 Γιά Ῥάππι κισναχλαρημηζ ἔζερι-μιζέ σαχατέτ ἰτερλέρσε πιλέ, ἰσμιν ι-τζουν εἰλέ, ζίρα ιζγιαυλαρημηζ τζόκ-τουρ πίζ σανά κισνάχ ἰσλετίκ.

8 Ἐἰ Ἰσραηλιν οὔμουτοῦ, μεσεκκατ βακτηνιτᾶ ὄνουν κουρταρητζησῆ, νιτζουν βιλαγεττέ μισαφιρ κιπί, βέ κετζελεμε-γέ σαπμῆς γιολτζου κιπί ὀλούρσουν;

9 Νιτζουν σασμῆς ἀτάμ κιπί, κουρ-ταρμαγά κατιρ ὄλμαγαιαν τζαππάρ κί-πὶ ὀλούρσουν; ἔμμα σέν γιά Ῥάππι π-

ζὶμ ἀραμηζιάσην, βὲ ἰσμὶν ἐξερμιζέ τζαγρηλή; πιζὶ τερκέϊλέμε.

10 Ῥάππι ποῦ καβμὰ ποίλε σσίλερ, Τζοῦνκι ὄραγια πούραγια σεντιρεμετέν χαζζ ἰτίλερ, ἀγιακλαρηνὴ τούτματη-λαρ, ἀνοῦν ἰτζοῦν Ῥάππι ὄνλαρτὰν ῤαζή ὄλματη ὄμίτι ὄνλαρὸν πίναμουζλουγουνοῦ χατηρηνά κειρετζέκ, βὲ ὄνλαρὸν κίσναχλαρηνὴ γιοκλαγιατζάκ.

11 Ὅλ ζεμὰν Ῥάππι πανὰ τετί, Πῶ κάβμ ἰτζοῦν χαϊρά τοὰ εἶλέμε.

12 Βὲ ὀρουτζ τουταρλάρσα ὄνλαρὸν φεργιατηνὴ τίγγλεμεγετζέγιμ, βὲ ἔγερ πιστέν γιακμὰ κουρπανλαρὴ, βὲ πεσ-κὲς σουναρλάρσα, ὄνλαρὸν καποῦλ ἴτμε-γετζέγιμ, ἴλλα πὲν ὄνλαρὸν κηλήτζ ἦλα, βὲ κητλήκ ἦλα, βὲ ὀλέτ ἴλε τελέφ ἴτε-τζέγιμ.

13 Βὲ τετίμ, Βάϊ Ῥάππι Ἀλλάχ! ἰστὲ πείγαμπερλερ ὄνλαρὰ τερλέο κι, Κηλήτζ κίόρμεγετζέκσιουζ, νέτε κητλήκ τζεκετζέκσιουζ, ἴλλα ποῦ γερτέ σιζὲ κα-βὶ σελαμετ βερετζέγιμ.

14 Βὲ Ῥάππι πανὰ τετί, Πείγαμπερ-λερ πένιμ ἰσμιμὲ γιαλὰν πείγαμπερλικ ἴτερλερ, ὄνλαρὸν πὲν κιοντέρμετιμ, νέτε ὄνλαρὰ ἔμρ εἶλετίμ, βὲ νέτε ὄνλαρὰ σσίλετίμ ὄνλαρ σιζὲ γιαλὰν ρουγια, βὲ σηχηρπάζληκ, βὲ πατηλλήκ, βὲ καλπλερινὴν χιλεπαζληγηνὴ πείγαμπερ-λικ ἴτερλερ.

15 Ἀνοῦν ἰτζοῦν ὄ πὲν κιοντέρμὶς ἴκεν ἰσμιμὲ πείγαμπερλικ ἴτέν, βὲ ποῦ γερτέ κηλήτζ, βὲ κητλήκ ὄλμαγιατζάκ-τήρ τεγέν πείγαμπερλεριν ἡκακηντὰ Ῥάππι ποίλε σσίλερ, Ὅλ πείγαμπερλερ κηλήτζ ἦλα, βὲ κητλήγῃλα χελάκ ὄλου-νατζακλάρ.

16 Ἐμμα ὄλ κάβμ κι ὄνλαρὰ πείγαμ-περλικ ἴτερλερ, κητληκτὰν βὲ κηλητζτὰν Ἱερουσαλημὶν γιολλαρηνὰ ἀτηλατζακ-λάρ, βὲ ὄνλαρὸν, ἀβρατλαρηνὴ, βὲ ὀ-γιολλαρηνὴ, βὲ κηζλαρηνὴ κίόμετζεκ κίμσε πουλοῦνμαγιατζάκ, βὲ ὄνλαρὸν πίναμουζλουγουνοῦ ὄνλαρὸν ἐξερινὰ ἀκ-τουρτζέγιμ.

17 Ἀνοῦν ἰτζοῦν ὄνλαρὰ ποῦ σόζι

σσίλεγεσίν, Κιόζλερίμ κετζὲ βὲ κισντὲζ γιας ἀκητσηνλάρ, βὲ τίγγμεσινλερ ῤί-ρα πικιρε, καβμημὴν κηζή ἀζὶμ κηρηλὴς ἦλα, πὲκ ἀτζηλή γιαρὰ ἴλε κηρηλή.

18 Γιαζηγιὰ τζηκσάμ, ἰστὲ κηλήτζ ἦλα κατλ ὄλουμουσλάρ, βὲ ὄσεχερὲ κίρσεμ, ἰστὲ κητληκτὰν ὄλμσδέρ! χέμ πείγαμπέρ, χέμ ταχὴ κιαχὶν γέρ γέρ τολασῃρλάρ, βὲ (βαρατζακλαρηνὴ) πὶλμεζλέρ.

19 Ἄρτηκ Ἰουδαὶ πιστέν πιστένε ρέττ εἶλετίμ; Σιωνοῦ τζανὴν ἰκράχ ἰτίμ; πιζὶ νίτζουν βουροῦν, βὲ πιζὲ σιφὰ γιόκτουρ; σελαμετ πεκλέριτικ, ἔμμα χιτζ πὶρ χαῖρ κέλμετι, βὲ σιφὰ βακτηνὴ (πεκλέριτικ), ἔμμα ἰστὲ ἰζτι-ράπ!

20 Για Ῥάππι ἱμανσηζληγημηζή, πα-παλαρημηζήν πίναμουζλουγουνοῦ πὶλί-ριζ ῤίρα σανα καρσὴ κίσναχ ἰσλετίκ.

21 Ἰσμὶν ἰτζοῦν (πιζὶ) ἰκράχ εἶλέμε, ἰζζετιγγὶν ταχτηνὴ ρεζιλ εἶλέμε, χατη-ρηγγτὰ ὄλσοῦν, πιζὲ ὄλὰν ἀχτηγγὴ πόζ-μα.

22 Μιλλετλεριν πουτλαρὴ ἀρασηντὰ (χιτζ πὶρὶ) βάρμητήρκι γιαγμουρ γιαγ-τηρὰ; βὲ κίόγλερ γιαγμουροῦ γιαγη-ρὰ πὶλιρλέρμ; σὲν τεγίλμισιν για Ῥάπ-πι Ἀλλαχημὶζ; τζοῦν κι πουνλαρὴ χέπ σὲν ἰττιν, σανα οὔμουτβάρτζ.

ΟΝ ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

Ὅλ ζεμὰν Ῥάππι πανὰ τετί, Ὅγγωμτὲ Μωῦσῆ βὲ Σαμουήλ ταχὴ τουρμουὶς ὄλάι-τη, ποῦ καβμὰ μείλιμ γιόκτουρ (ὄνλα-ρη) πένιμ ὄγγωμτέν κόβ, βὲ κατζσηνλάρ.

2 Βὲ ἔγερ σανα νέρεγε κίτετζέγιζ τερ-λέρσε, ὄλ ζεμὰν ὄνλαρὰ τεγέσιν κι Ῥάπ-πι ποίλε σσίλερ, Ὅλμ ἰτζοῦν ὄλανλάρ ὄλμὲ, βὲ κηλήτζ ἰτζοῦν ὄλανλάρ κηλη-τζά, βὲ κητλήκ ἰτζοῦν ὄλανλάρ κητληγὰ, βὲ γεσιρλικ ἰτζοῦν ὄλανλάρ γεσιρλιγέ.

3 Βὲ ὄνλαρὸν ἐξερινὲ τῶρτ τερλεβ πελά κειτρίριμ, τέρ Ῥάππι, κηλητζή, πογαζ-λαῖς ἰτζοῦν, κίόπεκλερι, γιρτμὰκ ἰτζοῦν, βὲ χαβανὴν κουσλαρηνὴ, βὲ γερὶν τζα-ναβαρλαρηνὴ γέπ χελάκ ἴμὲκ ἰτζοῦν.

4 Βέ όνλαρή γερίν ιζέμλε μίλλετλε-
ρινίν άρασηνά περιδανληγά τεσλίμ ι-
τετζέγim, Ιούδα πατήσaxή Έξεκιάνην
όγλοϋ Μανασσηνίν σεπέπιντέν, Έρου-
σαλημίν ιτζιντέ ιτιγι νεσυελερτέν ό-
τέρσά.

5 Ζίρα σανά κιμ έσιρκεγετζεκ για
Έρουσαλήμ; γιαχότ σανά κιμ τασα-
λανατζάκ; γιαχότ κιμ χαλιγγί σουαλ
ίτμεγέ τόνετζεκ;

6 Σέν πενί τέρκ έιλετίμ, τέρ Έάπίπi,
κερί κιτιίν, άνοϋν ιτζούν έλιμί έξερι-
γγέ σαλατζάγim, βέ σενί χελακ ίτετζέ-
γim' μερχαμέτ ίτμετέν ούσανήμ.

7 Βέ βιλαγετιν καπουλαρηντά όνλαρή
καλπούρ οϋλα σαβουρατζάγim' (όνλαρή)
έβλατσής πρακατζάγim, καβμημή χε-
λακ ίτετζέγim' (ζίρα) γιολλαρηντάν
τόνμεζλέρ.

8 Πένim χουζουρουμά όνλαρήν τουλ
άβρατλαρή τένιζίν κουμουντάν ζιατέ
τζογατληλαρ, πέν όνλαρά όιλε βακτην-
τά κεντζλεριν άναλαρή έξερινέ γιαγ-
ματζή κετιρτίμ, όνλαρην έξερινέ άπαγγ-
σης καρκασαληκλάρ βέ κορκουλαρ κε-
τιρτίμ.

9 Γετί τογουράν ζεπούν όλτοϋ, ρουχου-
νοϋ τεσλίμ έιλετί' ταχά κινέντζέ ίκεν
όνουν κινενσά πατή' χετζίλ όλτοϋ, βέ
ιζτιράπ τζεκτί' βέ όνλαρήν πακη καλαν-
λαρηήν τουσμανλαρηνήν όνεντέ κλη-
τζά τεσλίμ ίτετζέγim, τέρ Έάπίπi.

10 Βάί πανά για άνάμ, ζίρα πενί
πίστέν γέρ ίλε νιζαγια, βέ μουτζατελεγέ
(ταίν όλουνομός) άτάμ τογουροϋν! νε
μουραππά ίλε ότνντζε βερτίμ, νέτε μου-
ραππά ίλε ότνντζέ αλτήμ' (οίλέικεν κίνε)
όνλαρήν χέρ πiriσi πανά πεττόά ίτέρ.

11 Έάπίπi τέρ κι, Έλπéτε άκηπετιν
χαίρ όλατζάκτη' έλπéτε πελά ζεμα-
νηντά βέ μεσέκκατ βακτηντά σενίν ι-
τζούν τουσμανά μιννετζί όλατζάγim.

12 Χιτζ τέμiρ ποριαζήν τέμirinί, βέ
τζελιγινί κηρά πιλίρμi;

13 Μαλλαρηνηζή βέ χαζυελερινιζί
πέτααβά γιαγμαγια βερετζέγim, τζέμ-
λε κίναχαλαρηνήζ ίτζούν, τζέμλε συνορ-

λαρηνηζιά.

14 Βέ σενί τουσμανλαρήν ηλα περ-
πέρ πίλμετεριν γερέ κετιρετζέγim Όρα
χησμημά άτιζ τουτουστού, σίζιν έξε-
ρινιζε γιανατζάκτηρ.

15 Για Έάπίπi σέν πιλίρσιν, πενί
χατηρηγγά κετιρ, βέ πανά ζιαρέτ έίλε,
βέ πενί κοβαλαγιανλαρήν χακκηνιάν
κελίβερ' σαπρηγγήν σεπέπινέ πενί καβ-
ράμα' πίλκι σενίν σεπέπινε σίτεμ
τζεκτίμ.

16 Κελαμλαρηγγή τουλτουροϋμ κέπi
όνλαρή γετίμ, βέ σοζεγγ πενίμ καλπι-
μίν φεραχή, βέ όαζληρή ίτη' ζίρα ίσ-
μίν πενίμ έξεριμέ τζαγρηλή, Για Έάπί-
πi κίδη άσκερλερινίν Άλλαχή.

17 Μεζεκετζίλεριν μεσφερετινέ ότουρ-
ματήμ' νέτε περαπέρ σεφά έιλετίμ έ-
λιγγίν σεπέπιντέν γιαληνήζ ότουροϋμ'
ζίρα σέν πενί βέντζιτέ ίλε τολτουροϋν.

18 Πένim άγρημ νίτζουν έπετί όλούρ,
βέ γιαράμ όγγουλμάζ κι σαγαλμαγá
ίστεμέζ; πανά άρτηκ γιαλάν νεσνέ
κιπί, (βέ) αλτατήρ σουλαρ (κιπίμ)
όλατζάκσην;

19 "Ιμτί Έάπίπi ποίλε σόιλερ, Έγερ
τόνέρσεν σενί κίνε γεριγγέ κετιρετζέγim,
(βέ) πενίμ χουζουρουμά τουρατζάκ-
σην, βέ Έγερ κηγιμετλιγι αλτζακτάν
άγρηρσα, πενίμ άγζημ κιπί όλατζάκ-
σην' όνλαρ σανά τόνελέρ, έμμα σέν
όνλαρά τόνμε.

20 Βέ πέν σενί ποϋ καβμά καβί
πακήρ χισάρ γιαπατζάγim, βέ έξεριγγέ
τζέγκ ίτετζεκλέρ, έμμα έξεριγγέ γαλίπ
όλάμαζλαρ, ζίρα πέν σενί χελας ίτίπ
κουοταρμάκ ίτζούν περαπεριγγετίμ, τέρ
Έάπίπi.

21 Βέ σενί γιαραμαζλαρήν έλιντέν
κουοταρατζάγim, βέ σενί ζορπαζλαρήν
έλιντέν χελας ίτετζέγim.

ΟΝ ΑΑΤΗΝΤΖΗ ΠΑΪ.

ΤΑΧΗ Έάπίπινιν κελαμi πανά κελίπ
τέτι,

2 Σέν κεντιγγέ άβρατ άλμαγιασσην,
νέτε ποϋ γερτέ όγουλλαρ βέ κηζλαρ

ἰτινέσιν.

3 Ζίρα ποῦ γερτέ τογὰν ὀγουλλαρήν, βέ κηζλαρήν χακκηντά, βέ ὄνλαρῆ τογουράν ἀναλαρηνήν χακκηντά, βέ ὄνλαρῆ ποῦ γερτέ τεβλιτῖ ἰέν παπαλαρηνήν χακκηντά Ῥάππι ποίλε σόϊλέρ,

4 Ἀτζηλή ὀλεμτέν ὀλετζεκλέρτιρ ἀγλάνμαϊπ τέφν ὀλουμμαγιατζακλαρ, γέρ ἕξεριντέ φησκή κίπι ὀλατζακλάρ, βέ κηλητζιτάν, βέ κηληκτάν χελάκ ὀλουνατζακλάρ· βέ ὄνλαρῆν λεσλερί χαβανῆν κουσλαρηνά, βέ γερῖν τζαναβαρλαρηνά ἀζηκ ὀλατζακ.

5 Ζίρα Ῥάππι ποίλε σόϊλέρ, Γιας ἔβινέ κίρμε, βέ γιας ἴμεγε, γιαχὸτ ἀγλασμαγά κίτμε· ζίρα ποῦ καβμτάν σελαμετιμί, ἰναγετῖ βέ ῥαχμετῖ καλητηρτήμ, τέο Ῥάππι.

6 Βέ ποῦ γερτέ πόγιεκλέρ χέμ κιωτζεκλέρ ὀλετζεκλέρ, τέφν ὀλουμμαγιατζακλαρ· νέτε ὄνλαρά ἀγλαγιαλάρ, νέτε (τευλερινί) κερτικλέρ ἰτελέρ, νέτε ὄνλαρ ἰτζοῦν γιολουναλάρ.

7 Νέτε ὀλεμστέν ὀτερὸ τεσελλιλερί ἰτζοῦν τασατά ἐκμέκ ἔλεστίρελέρ, νέτε παπαλαρῆ βέ ἀναλαρῆ ἰτζοῦν ὄνλαρά τεσελλι κατεχινί ἰτζεμεγέ βερελέρ.

8 Ταχῆ σέν ζιαφét ἔβινέ κίρμεγέσιν, ὄνλαρ ἦλα ὀτουρουπ, γεϊπ ἰτζμέκ ἰτζοῦν.

9 Ζίρα κίον ἀσκερλερινὺν Ῥάππισι, Ἰσραηλῖν Ἀλλαχῆ ποίλε σόϊλέρ, Ἰστέ πέν σιζῖν κιοζλερινιζ ὄνέντε, βέ σιζῖν κιονλερινιζτέ ποῦ γερτέν σεβιντζ σετασηνή, βέ σενλικ σετασηνή, κιοβεγι σετασηνή βέ κελῖν σετασηνή τυγγιρετζέτιμ.

10 Βέ τζέμλε ποῦ σόζλερί ποῦ καβμά τέβερτιγῖν ζεμάν ἔγερ ὄνλαρ σανά, σιζοῦν Ῥάππι τζέμλε ποῦ πόγιεκ πέλοϊ πιζμ ἕξεριμζέ κίσφ ἔλετέ, γιαχὸτ νέτιρ πιζμ πιναμουζλουγουμούζ, γιαχὸτ νέτιρ Ἀλλαχημζ Ῥάππινιν καρσσησητά ἰττιμζέ κιοναχημζ τερλέρσε,

11 Ὡς ζεμάν ὄνλαρά τεγέσιν κὶ Ῥάππι ποίλε τέρ, Τζοῦν κὶ παπαλαρηνής πενί τέρκ ἔλετελέρ, βέ γάιρη ἀλ-

λαχλαρήν ἀρτηνά κιτιλέρ, βέ ὄνλαρά ἰπατέτ ἰτιλέρ, βέ ὄνλαρά σετζιζά εἰλετιλέρ βέ πενί τέρκ εἰλετιλέρτε σεριατημῖ χήφζ ἴμετιλέρ·

12 (Τζοῦνκι) σιζ ταχῆ παπαλαρηνηζτάν πετέρ ἰσλετινιζ, ζίρα ἰστέ σιζ χέρ περινιζ γιαραμάζ καλπινὺν ἔφκιαρηνήν ἀρτήντζα γιόβρσάνσζ, σόϊλέ κὶ πανά ἰταάτ ἴμεγεσίζ,

13 Ἀνοῦν ἰτζοῦν σιζῖ ποῦ γερτέν σιζῖν χέμ παπαλαρηνηζῖν πίμετιγι γερέ ἀτατζάγημ· βέ ὄρατα κέτζε βέ κιοιντέζ γάιρη ἀλλαχλαρά ἰπατέτ ἰτετζέκοιζ, ζίρα σιζέ ῥαχμέτ ἴμεγετζέγιμ.

14 Ἀνοῦν ἰτζοῦν, ἰστέ κιοινλέρ κελίορ, τέρ Ῥάππι, ὄνλαρτά κὶ ἀρτηκ Ἰσραηλ ὀγουλλαρηνή Μησῆρ τιαρηντάν τηκαράν Ῥάππινιν ὄμρὸς χακκη ἰτζοῦν τέμεγετζεκλερ·

15 Ἰλλα Ἰσραηλ ὀγουλλαρηνή ποριάζ τιαρηντάν, βέ ὄνλαρῆ σφρτγέζ τζέμλε γερλερτέν τηκαράν Ῥάππινιν ὄμρὸς χακκη ἰτζοῦν· βέ ὄνλαρῆ κίνε παπαλαρηνά βερτιγιμ κεντιλεριν γερῖνέ κενιρετζέγιμ.

16 Ἰστέ πέν τζοκ παληκτζηλάρ ταβέτ ἰτετζέγιμ, τέρ Ῥάππι, βέ ὄνλαρῆ ἀβλαγιατζακλάρ· βέ ὄντάν σογγρά τζοκ ἀβτζουλαρῆ τζαγηρατζάγημ, βέ ὄνλαρῆ χέρ ταγτάν, βέ χέρ τεπετέν, βέ καγιαλαρήν κοβουκλαρηντάν ἀβλαγιατζακλάρ.

17 Ζίρα πένιμ κιοζλεριμ ὄνλαρῆν τζέμλε γιολλαρῆ ἕξεριντέτιρ, πένιμ γιζεζμετέν κιζλι τεγιλλέρτιρ, ὄνλαρῆν πιναμουζλουγούτα πένιμ κιοζλεριμὺν ὀγγντέν κιζλι τεγιλίτιρ.

18 Βέ ἔββελα ὄνλαρῆν πιναμουζλουγουοῦν, βέ κιοναχηνήν ἰκὶ κατ ἔτζρινι ἰτετζέγιμ· ζίρα μεκρουχ λεσλερί ἰλε πένιμ γερῖμὶ μουρταρλατηλάρ, βέ πένιμ μρασσημῖ μεκρουχατλαρῆ ἰλε τολτουρτουλάρ.

19 Για Ῥάππι πένιμ κουββετιμ βέ καλέμ, βέ μουζαϊκά κιοινέντε σηγηνηζαμάμ, μιλλετλέρ γερῖν οὔτζλαρηντάν σανά κελετζεκλέρτιρ, βέ τεγετζεκλέρ κὶ,

Ταχῆκαν παπαλαρημῆζ γιολανλαρή, πατηλληκλαρή, βέ χιτζ φαίταση ὄλμα-
γίαν (νεουελερι) μιράς ἀλμησλάρ.

20 Ἴνσαν ἀλλάχ τεγιλλερί κεντινέ
ἀλλαχλάρμη ἰτετζέκτιρ;

21 Ἀνοῦν ἰτζούν, ἰστέ πέν ὄνλαρά
ποῦ κερὸς πιλτιρετζέγιμ, ἐλιμί βέ κουβ-
βετιμί πιλτιρετζέγιμ βέ πιλελέρ κι
ἰσμίμ Ῥάππι τῖρ.

ΟΝ ΓΕΤΙΝΤΖΙ ΠΑΠ.

ΙΟΥΔΑΝΗΝ κίναχῆ τέμιρ καλέμ ἰλε,
βέ ἔμας οὔτζού ἰλε γιαζηλήμῆς τηρ,
ὄνλαρῆν γισρεκλερινὴν ταχίαση ἔξερινέ,
βέ κουρπάνχανελερινιζιν ποῦνουζλαρῆ
ἔξερινέ καζηλήμῆστῖρ,

2 Κι ὄγουλλαρῆ κουρπάνχανελερινὴ
βέ γισκσεκ τεπελερτέ γεσίλ αγατζλα-
ρην γιανηντά ὄλάν κορουλαρημῆ χατηρ-
τά τούταρλάρ.

3 Ἐἰ σαχοατακῆ ταγῆμ, μαληγγῆ
βέ τζέμλε χαζνελεριγγί, (βέ) τζέμλε
συνορλαρηγγιά γισκσεκ γερλεριγγί κι
νάχ σεπέπιντέν γιαγμαγιαῖ βερετζέγιμ.

4 Βέ σὴν ταχῆ σὴν κεντίν, σανάβε-
τιγῖμ μιρασμητάν τζηκαρηλατζάκσην
βέ σενί τουσμανλαρηγγιά κουλ ἰτετζέ-
γιμ πιλμετιγιν γερτέ ζῖρα πένιμ χησ-
μημιά ἀτέξ τουτουστού κι ἐπέταν για-
νατζάκτιρ.

5 Ῥάππι ποῖλε σοῖλερ, λανέτ ὄλοσούν
ὄλ ἀταμά κι ἰσανά οὔμουτ ἰτέρ, βέ
ἐπὶ παζουπού ἰτέρ, βέ χέμ ὄνοῦν καλπί
Ῥάππιτεν ἱράκ ὄλουρ.

6 Ζῖρα τζόλτέ ἰλγῆν ἀγατζῆ κιπί ὄ-
λατζάκτιρ, βέ χαγίρ κελτιγί ζεμάν
κίόρμεγετζέκτιρ, ἴλλα τζόλτέ κουροῦ
γερλεροτέ, τουτζλου βέ σακίν ὄλουμμάζ
γερτέ μστεμεκιέν ὄλατζάκτιρ.

7 Νέ μουτλου ὄλ ἀτέμέ κι Ῥάππιε
ταγίανῖρ, βέ ὄνοῦν οὔμουτου Ῥάππιτιρ

8 Ζῖρα σουλάρ γιανηνά τικιδιμῆς ἀ-
γατζῆ κιπί ὄλατζάκτιρ κι κίόκλερινὴ ἰρ-
μαγῆν γιανηνά σαλάρ, βέ ἡσητζάκ κελ-
τιγί ζεμάν κίόρμεζ, ἴλλα ὄνοῦν γιαπρα-
γῆ ταζέτιρ, βέ κουρακλήκ σενεσιντέ γάμ
γεμέζ, νέτε μείβά βερμεκτέν φεραγατ

ἰτέρ.

9 Κάλπ χέπισιντεν ζατέ ὄλατῆτζῆ,
βέ γάγερ φεσατλήτηρ ὄνοῦ κιμ κίόλ
πιλίρ;

10 Πέν Ῥάππι καλπί τεφῆς ἰτέριμ,
πόγρεκλερὶ σηνάρημ κι χερκεσέ γιοδλα-
ρηνά κίόρ, (βέ) ἀμelleρινὴν μείβαση-
νά κίόρ, βερεγιμ.

11 Χαράμ μάλ καζανάν κίμσε, γιου-
μουρταλαρῆ κηζτηρηπ, ἔμμα γιαβρα-
λάμαγίαν κεκλήκ κίπίτιρ, ὄνοῦ κενελερι-
νὴν γιαρσηντά πρακατζάκτιρ, βέ σο-
γγουντά μετζνοῦν ὄλατζάκτιρ.

12 Πιζίμ μακτεσεμιζιν γερί ἐζελτέν
γισκσελμιζ ἰζέτ κίρσεσπέτερ.

13 Γιὰ Ῥάππι Ἰσραηλὴν οὔμουτου,
τζέμλε σενί πηρακαυλάρ χειτζιλ ὄλα-
τζακλάρ, βέ πεντέν τόνευλερ γέρ ἔξερινέ
γιαζηλατζακλάρ, ζῖρα ἀπου χαϊάτ που-
γγαρη ὄλάν Ῥάππι, τέρκ ἰτίιλερ.

14 Πανά σιφά βέρ για Ῥάππι, βέ
σιφά πουλαῖμ, πενί χελάς εἰλέ, βέ χε-
λάς ὄλαῖμ, ζῖρα σένσιν πενίμ ἰφτι-
χαρημ.

15 Ἰστέ ὄνλαρ πανά ποῖλε τερλιέρ,
Χαντέτιρ Ῥάππινιν κελαμη; κελσιν
σίμτι.

16 Ἐμμα πέν σενὴν ἀφῆντζα τζοτάν
ὄλαῖμ τεγῆς ἰκῆμ ἴμμετιμ, νέτε μεσεκ-
κατ κίσιννέ ἀρζουλατῆμ σὴν πιλίρσιν,
τούτακλαρημτάν χέρ νέ τζηκῆ ἰσε σε-
νὴν ὄγγιντέ ἰτι.

17 Πανά κορκοῦ ὄλμα σὴν πελά κι-
σινντέ πενίμ οὔμουτούμσουν.

18 Πενί κοβαλαγίανλάρ χειτζιλ ὄλ-
σουνλάρ, ἔμμα πέν χειτζιλ ὄλμαῖμ ὄν-
λάρ κορκσουνλάρ, ἔμμα πέν κόρκαῖμ
πελά κίσιννέ ὄνλαρῆν ἔξερινέ κέτιρ, βέ
ὄνλαρη ἰκί τεφά κρηῆς ἴλα κῆρ.

19 Ῥάππι πανά ποῖλε σοῖλετι, Βάρ
καβμηγγῆν ὄγουλλαρηνῆν καπουσουντά
τούρ, ὄνῆνκι Ἰουδαην πατῆσαχλαρῆ
κίρερλερ, βέ τζηκαρλάρ, βέ ταχὶ Ἰερου-
σαλημὴν τζέμλε καπουλαρηντά.

20 Βέ ὄνλαρά τέκι, Τίγγλεῖν Ῥάππι-
νιν κελαμηγῆ για Ἰουδά πατῆσαχλαρῆ,
βέ τζέμλε Ἰουδά, βέ πίστεν Ἰερουσα-

λήμ σακιλερι, πού καπουλαρτάν κίρεν-
λέρ.

21 'Ράππι ποίλε σοίλερ, Κεντινιζέ
βουκούφ όλου, βέ σάββατο κίεννντέ
γιέκ καλήρημαν, νέτε 'Ιερουσαλημίν
καπουλαρηντάν ιτζερι κέτιριν.

22 Βέ σάββατο κίεννντέ έβλερινιζ-
τέν τήσαρηγιά γιέκ τζηκάρμαν, νέτε ις
ισλέιν, ήλλα σάββατο κίενννδ άζιζλεγιέ,
παπαλαρηηζά έμ έίλετιγιμ έζερέ.

23 "Εμμα ιταάτ ιτμετιλερ, νέτε κου-
λακλαρηή έγγιλερ, ήλλα πογιουλα-
ρηνή σερτελτιλερ έσίτμεκ ιτζούν,
βέ νασιχέτ καπούλ ιτμεκ ιτζούν.

24 Λάκιν έγερ πανά ιταάτ ιτέρσενιζ,
τέρ 'Ράππι, σοίλέκι σάββατο κίεννντέ
πού σεχερίν καπουλαρηντάν ιτζερι γιέκ
κέτιρμεγέσιζ ήλλα, σάββατο κίενννδ ά-
ζιζλεγεσίζ, όντά χιτζ πír ις ισλέμεγερεκ.

25 "Ολ ζεμάν πού σεχερίν καπουλα-
ρηντάν Δαβιδίν ταχτή έζεριντέ ότου-
ράν, άραπαλαρά, βέ άτλαρά πίνέν πα-
τησαχλάρ, βέ σουλτανλάρ, κεντιλερι
χέμ βιτζουχλερι, 'Ιούδανην άταμλαρή
βέ 'Ιερουσαλημίν σακιλερι κίρετζεκ-
λέρ, βέ πού σεχερό έπέταν σακίν όλου-
νατζάκ.

26 Βέ 'Ιούδανην σεχερλεριντέν, βέ
'Ιερουσαλημίν έτραφλαρηντάν, βέ Βε-
νιαμίν τοπραγηντάν, βέ σαχραληκτάν,
βέ ταχλαρτάν, βέ νοτοστάν πίστέν γιακ-
μακληκλάρ, βέ κουρπανλάρ, βέ έκμεκ-
λικ πεσκέσλερι, βέ κίεννδ κέτιριπ, βέ
χέμ 'Ράππινιν χανεσινέ σέκέρλεκ πεσ-
κέσλερι κέτιριπ κελετζεκλέρ.

27 "Εμμα έγερ πανά ιταάτ ιμέζσε-
νιζ, κι σάββατο κίενννδ άζιζλεγεσίζ,
βέ γιέκ καλήρηπ σάββατο κίεννντέ
'Ιερουσαλημίν καπουλαρηντάν ιτζερι κέ-
τιρμεγέσιζ, όλ ζεμάν όνοϋν καπουλαρη-
τά άτίς γιακατζάγημ, βέ 'Ιερουσαλη-
μίν σαραθλαρηή ήρνά ιτετζέκ, βέ σόβύν-
μητζέκ.

ΟΝ ΖΕΚΙΖΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

'ΡΑΒΙΒΥΤΕΝ 'Ιερεμιάγια σόζ κέλιπ τέτι,
2 κάλκ, βέ τζόλμεκτζινίν έβινά έν, βέ

όρατα σανά σόζλεριμι έσιττιρετζέγιμ.

3 Βέ πέν τζόλμεκτζινίν έβινέ έντιμ,
βέ ιστέ ό τολάπ έζεριντέ ισίν ισλέριτι.

4 Βέ τζόλμεκτζινίν έλιντέ τζαμουρτάν
γιαπιτήγη κάπ ποζουλτού βέ όνοϋ τέκ-
ραρ πír πάσκά κάπ γιαπιτή, τζόλμεκ-
τζιγέ γιαπμαγá χός κίόρνντςγιέ έζερέ.

5 "Ολ ζεμάν πανά 'Ράππινιν σόζς κε-
λιπ τέτι,

6 "Εί 'Ισραήλ έβι πέν σανά πού τζόλ-
μεκτζινίν (ιττιγι) κίπι ιτέμεζμιμ; τέρ
'Ράππι. 'Ιστέ τζόλμεκτζινίν έλιντέ τζα-
μουρ νιτζέ ισε, έί 'Ισραήλ έβι, σιζ πένιμ
έλιμτέ ποίλεσινιζ.

7 Πír άν ιτζιντέ μιλλέτ έζερινέ, γιά-
χοτ μεμλεκέτ έζερινέ σοίλεσέμ κι, Κο-
παρατζάγημ, βέ ποζατζάγημ, βέ χελάκ
ιτετζέγιμ.

8 "Εγερ ό έζερινέ σοίλετιγιμ μιλλέτ
γιαραμαζληγηντάν τόνερσε, όνά γιαπ-
μαγá τςσνντςγέμ φεναληκτάν πίσμάν
όλατζάγημ.

9 Βέ πír άν ιτζιντέ μιλλέτ, γιάχοτ
μεμλεκέτ ιτζούν σοίλεσέμ κι, Γιαπατζά-
γημ, βέ καβιλεγετζέγιμ,

10 "Εγερ χουζουρουμά κερλικ ιτέρ-
σε, σοίλέκι σόζέμ ιταάτ ιτμεγε όλ ζε-
μάν όνά ίχσάν ιτετζέγιμ τετιγιμ χαίρήν
χακκηντά πίσμάν όλατζέγημ.

11 "Ιμι χάλια κίτιπ 'Ιούδα έχαλισι-
νέ, βέ 'Ιερουσαλήμ σακιλερινέ σοίλείπ
τέ κι, 'Ράππι ποίλε σοίλερ, 'Ιστέ πέν
σιζιν έζερινιζ έτερ χαζηηράρημ, βέ έ-
ζερλερινιζέ κουρουντού κουράρημ χάλια
χερκές γιαραμαζ γιολουντάν κεριτόννν,
βέ γιολλαρηνηζή βέ φεΐλλερνιζί το-
γρούλτου.

12 Βέ τετιλέρ κι, Ναφιλέ ζίρα πιζ
κεντί έφκιαρλαρημηζήν άρτηνά γιόρ-
σέζ, βέ χέρ κές κεντί γιαραμαζ καλπ-
νίν πεγεντιγι έζερέ ισλεγετζέγιζ.

13 "Ανοϋν ιτζούν 'Ράππι ποίλε σοίλερ,
Χάλια μιλλετλέρ άρασηντά σουάλ έί-
λέιν, πού τέρλυλερι κίμ έσιττί; 'Ισραη-
λιν πικιρεσί πέκ κορκουλού σείλερ ιττί.

14 Γιαζηνήν καγιασή ιτζούν πír κίμσε
καρλή Διβανή πρακήρημ; άκάν σοβούκ

σουλαρή ούζακτάν κελέν ιτζούν πρακρη-
λάρμη.

15 Εμμα καβμήμ πενί ούνουττού,
πατηλληγά κισνλῆκ γιακτηλάρ, βέ γι-
ολλαρηντά, ἐπέτι σεπιλλερτέ τόκεζιτι-
λέρ, γάϊρη γιολλαρτά, ισλέκ ὀλμαγιαυ
σεπιλλερτέ γιόρσμεκ ιτζούν.

16 Βιλαγετλερινὶ χαραπληγά, βέ ἐ-
πέτι μεζεκεγέ κομάκ ιτζούν χέρ ὄντάν
κετζέν κίμσε χεϊράν καλήπ πασηνή
σαλλαγιατζάκ.

17 Ουλαρή τουσμανήν ὀγγέντε ἡση-
τζάκ γέλ ἰλε κίπὶ ταγητατζάγνημ πε-
λαλαρηνήν κισννντέ ὄνλαρά ἐγγσεμὶ
κιοστερετζέγμ, βέ τεγίλ γιῶζεμ.

18 Ὀλ ζεμάν τετιλέρ κι, Κέλιν Ἰερε-
μίανην ἔζερινέ μεκερελέρ κουραλήμ ζί-
ρα κιαχιντέν σεριατ ζαῖ ὀλμαγιατζάκ-
τήρ, νέτε ἀλιμτέν τεππίρ, βέ νέτε πεί-
γαμπερτέν κελάμ κέλιν ὄνα τίλ τζα-
λαλήμ, βέ σόζλερινὶν χιτζέ πιρινέ κου-
λάκ βέρμεγελιμ.

19 Γιὰ Ῥάππι πενὶ τιγγλέ, βέ πενίμ
ἰλε τζεκισενλερινὶν ἀβαζνήν ἐσίτι.

20 Χαγίρ γερινέ σέρ βεριλίρμ; ζίρα
πενίμ τζανήμ ιτζούν τζουκούρ κατζηλάρ.
Χατρηηγὰ κειτίρ κι, ὄνλαρτάν ὄτρῶ
χαγίρ σοῖλεμῆκ ιτζούν, ὄνλαρτάν ὀφκε-
γγί τζεβιρμῆκ ιτζούν χουζουρουγγτά
τουρτούμ.

21 Ἰμί ὄνλαρὴν ὀγουλλαρηνή κητη-
γά τεσλίμ εἶλε, βέ ὄνλαρὴ κηλητζήν ἀγ-
ζηνὰ πικιτίρ ἀβρατλαρὴ ἐβλατσῆζ
βέ τούλ καλσηλάρ, βέ ὄνλαρὴν ἐρλερι
ὀλτρῶδλῶν ὄνλαρὴν κεντζλερι καβγατὰ
κηλήτζ ἦλα τῶσσιλέρ.

22 Ἀπαγγοση ἔζερλερινέ γιαγματζη-
λαρὴ κειτριγγίν ζεμάν ἐβλεριντέν φερ-
γιατ ἐσίτιλῶν ζίρα πενὶ τουτμάκ ιτζούν
τζουκούρ κατζηλάρ, βέ ἀγιακλαρὴμ ι-
τζούν τουζακλάρ κιζλετιλέρ.

23 Εμμα σέν για Ῥάππι ὄνλαρὴν
πενὶ ὀλτρῶμῆκ ιτζούν ἔζερινέ ὄλάν πῖσ-
τέν μουσβαρεσινὶ πῖλῖρσιν ὄνλαρὴν
πιναμουζλουγουνοῦ ἀφβ εἶλεμε, βέ ὄν-
λαρὴν κίσναχηνή χουζουρουγγτάν μεχβ
εἶλεμε, ἴλλα σενὶν ὄνντέν χελάκ ὀλσουν-

λάρ, ὀφκεγγίν βακτηντά ἰνλαρὴν ἔζε-
ρινέ ἀμῆλ εἶλε.

ΟΝ ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ.

ῬΑΠΠΙ πόιλε σοῖλέρ, Βάρ τζαμκ-
τζιτέν τοπράκ παρτάκ ἄλ, βέ καβμήν
ἰχτιαρλαρηντάν, βέ κιαχινλερινὶν ἰχτιαρ-
λαρηντάν κειτίρ.

2 Βέ κίυν τογούτάν καπουνοῦν ἀγζη-
νήν γιανητακὴ Ἐνὸμ ὀρλουνοῦν τερε-
σινέ τζήκ, βέ σανὰ σοῖλεγετζεγμ σοῖ-
λερι, ὄρατα τελλαλατ εἶλε.

3 Βέ τέκι, Γιὰ Ἰούδα πατησαχλαρὴ
βέ Ἰερουσαλήμ σακινλερι Ῥάππιν κε-
λαμνήν τιγγλέιν, Κιὸγ ἀσκερλερινὶν
Ῥάππισι, Ἰσραηλὶν ἄλλαχὴ πόιλε σοῖ-
λέρ, ἴστῆ πέν ποῦ γεριν ἔζερινέ πελα-
λάρ κειτερετζέγμ κι χέρ ἐσίτενὶν κου-
λακλαρὴ τζιγγλεγέ.

4 Ζίρα πενὶ τέρκ εἰλετιλέρ, βέ τοῦ
γερι μουρταρατιηλάρ, βέ ὄνιὰ γάϊρη
ἀλλαχλαρὰ κισνλῆκ τετῶτελερ κι, ὄν-
λαρὴ νέ κεντιλερι, νέ παπαλαρὴ, νέτε
Ἰουδανην πατησαχλαρὴ πῖλτιλεριτί, βέ
ποῦ γερι σουτζσοῦς κάν ἦλα τολτουρ-
τούλάρ.

5 Ταχὴ Βάαλην γιακσεκ γερλερινὶ
γιαπτήλάρ, ὀγουλλαρηνή Βάαλα ἀτέζ
ἰλε πῖστέν γιακμα κουρπανάρὴ γιακ-
μάκ ιτζούν, κι ὄνοῦ πέν ἔμρ εἶλεμετιμ,
νέτε σοῖλετιμ, νέτε ἄσθα ἀκλημὰ κελτί.

6 Ἀνοῦν ιτζούν, ἴστῆ κισνλέρ κελίορ,
τέρ Ῥάππι, ὄνλαρτά κι ἀρτηκ ποῦ γερε
Ταφέθ τενίλμεγε, νέτε Ἐνὸμ ὀγλουνοῦν
τερεσι, ἴλλα πογαζλαῖζ τερεσι (τενιλέ).

7 Βέ ποῦ γεριτέ Ἰουδανην βέ Ἰερου-
σαλημὶν κουρουνοτουσουνοῦ ποσὰ τζηκα-
ρατζάγνημ βέ ὄνλαρὴ τουσμαιλαρηνήν
χουζουρουνοτὰ κηλήτζ ἦλα, βέ ὄνλαρὴν
τζανηνή ἀραγιαυλαρὴν ἐλί ἰλε τῶσσο-
τετζέγμ βέ ὄνλαρὴν λεσλερινὶν χαβα-
νήν κουσλαρηνά, βέ γεριν τζαναβαρλα-
ρηνά γεμεκλιγέ βερετζέγμ.

8 Βέ ποῦ σεχερι χαραπλήκ, βέ μεζε-
κὲ ἰτετζέγμ χέρ κιμ ὄντάν κετζερεσε
χαϊράν καλατζάκ, βέ ὄνοῦν τζῶμλε πε-
λαλαρὴ ιτζούν σηκλήκ τζαλατζάκ.

9 Βέ ὄνλαρά ὄγουλλαρηνήν ἐτινί, βέ κηζλαρηνήν ἐτινί γετιρετζέγιμ, βέ χερ-
κές τούτουουὸν ἐτινί γεγετζέκ μουχασα-
ρατά, βέ σηκλεττε κι, ὄνουν ἰλε κεντὶ
τουσμαυλαρή, βέ ὄνλαρήν ἱζανηή ἀρα-
γιαλάρ ὄνλαρή σηκῆτρατζακλάο.

10 Ὀλ ζεμάν παρταγή σενὶν ἰλε τζη-
κάν ἀταυλαρήν ὄνσντὲ κηράσην.

11 Βέ ὄνλαρά τεγέσιν κι, Κιὸγ ἀσκερ-
λερινὶν ῥάππισι ποῖλε σοῖλέρ, Ἐλπέττε
πού καβμη, βέ πού σεχεροὶ ποῖλε κηρατζά-
γημτζὸλμεκτζὶ καπουουὸ κηρηγή κίπι κι
ἄσθηκ τζελεμέζ· βέ ὄνλαρή Ταφεθὲ κιὸ-
μετζεκλέρ, τὰ ἄσθηκ κιὸμμεγὲ γέρ κάλ-
μαίντζαγιατέκ.

12 Ποῖλε ἰτετζέγιμ πού γερέ, βέ ὄνουν
σακινλερινὲ, τέρ ῥάππι, βέ πού σεχεροὶ
Ταφεθ κίπι ἰτετζέγιμ.

13 Βέ Ἱερουσαλημὶν ἐβλερὶ, βέ Ἰού-
δα πατήσαχλαρηνήν ἐβλερὶ μουρταρ-
λανατζακλάρ, Ταφεθὶν γερὶ κίπι, τα-
βανλαρή ἔζεριντὲ κιὸγὲν τζέμλε ἀσκε-
ρινὲ κιωνλὲκ γιακῆκλαρή, βέ γάιρη
ἀλλαχλαρά σερπισλέρ τὸκτὲκλερὶ τζέμ-
λε ἐβλερὶν σεπεπιντέν.

14 Ὀλ ζεμάν Ἱερεμία Ταφεθτὲν κελ-
τὶ, ὄραγιακι ῥάππι ὄνου πείγαμπερλικ
ἱτμεγὲ κιοντέρμιζ ἱτι, βέ ῥάππινιν ἐβι-
νὶν ἀβλησηντὰ τουροῦπ τζέμλε καβμά
τετὶ,

15 Κιὸγ ἀσκερλερινὶν ῥάππισι, Ἰσα-
ηλὶν Ἀλλαχὴ ποῖλε σοῖλέρ, ἰστὲ πέν
πού σεχεροὶν ἔζερινὲ, βέ ὄνουν τζέμλε
κασαπαλαρηνήν ἔζερινὲ, ὄνουν ἱτζοῦν
σοῖλετιγιμ τζέμλε πηλαλαρή κητιρετζέ-
γιμ, ζῖρα πογιουυλαρηνή σερτελτῆιλέρ,
σοῖλέ κι σοῖλεριμὶ εἰτίμμεγελερ.

ΓΙΓΙΡΜΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΒΕ Ἐμμήρ ὄγλου Πασχώρ κιαχὶν κι
ῥάππινιν ἐβιντὲ πὰς ναζήρητη, Ἱερεμία
πού σοῖλερὶ πείγαμπερλικ ἱτέρκεν ἐ-
βιτῆ.

2 Βέ Πασχώρ Ἱερεμία πείγαμπερὶ
βουρτοῦ, βέ ὄνου ῥάππινιν ἐβινὶν για-
νητακὴ Βενιαμὶνὶν ἱμοκαρὴ καπουσου-
τικὴ ζηντανὰ ἀτῆ.

3 Βέ ἐροεσὶ κιδν Πασχώρ Ἱερεμίαί
ζηνταντὰν τζηκαρῆ ὄλ ζεμάν Ἱερεμία
ὄνὰ τετὶ, ῥάππι σενὶν ἀτηνὰ Πασχώρ
τέμετι, ἴλλα Μαγορ-μυσαβιβ, (κι χερ
γιανηντὰν κορκοῦ τεμέκτιρ).

4 Ζίρα ῥάππι ποῖλε σοῖλέρ, ἰστὲ
πέν σενὶ κεντιγγέ βέ τζέμλε τούστλα-
ρηγγὰ κορκοῦ ἰτετζέγιμ, βέ ὄνλαρ τούσ-
μαυλαρηνήν κηλητζηντὰν τσοῖρσελετζεκ-
λέρ, βέ κιὸζλερινὶν κιὸρετζεκλέρ, βέ
πίστὲν Ἰουδαῖ Βαβυλὼν πατήσαχληνήν
ἐλινὲ βερετζέγιμ, βέ ὄνλαρὴ Βαβυλωνὰ
γεσιρ κιὸτρετζέκ, βέ ὄνλαρὴ κηλητζ
ἴλα ὄλτρετζέκ.

5 Ταχὴ πού σεχεριν τζέμλε κουββε-
τινὶ, βέ ὄνουν τζέμλε ἐμεκλερινὶ, βέ πίσ-
τὲν κηγιμετλιλερινὶ, βέ Ἰούδα πατή-
σαχλαρηνήν τζέμλε χαζνελερινὶ τούσ-
μαυλαρηνήν ἐλινὲ βερετζέγιμ κι, ὄν-
λαρὴ γιαγμαλαγιατζακλάρ, βέ ἀληπ
Βαβυλωνὰ κιὸτρετζεκλέρ.

6 Βέ σὲν γιὰ Πασχώρ, βέ τζέμλε
ἐβιγγτὲ σακὶν ὄνανλάρ, γεσιρλιγὲ κι-
τετζέκσιζ, βέ Βαβυλωνὰ κελῖπ, ὄρατα
ὄλετζέκσιν, βέ ὄρατα κιὸμῶλετζέκσιν,
σὲν, βέ τζέμλε τούστλαρὴν κι ὄνλαρά
γιαλὰν πείγαμπερλικ εἰλετιν.

7 Γιὰ ῥάππι πενὶ ἀλτατῆν, βέ ἀλ-
ταντῆμ πεντέν κουββετλισιν, βέ γαλιπ
ὄλτοῦν χερ κιδν μεζεκὲ ἱτζοῦνουμ χερ-
κὲς πενὶ ζεβκλενίρ.

8 Ζίρα χερ νὲ ζεμάν σοῖλέροσεμ, φερ-
γιατ ἱτέριμ, ζούμ βέ γὰρ τεγὶ τζα-
γηρήρημ ἀνοῦν ἱτζοῦν ῥάππινιν κελ-
μη πανά χερ κιδν σιτέμ βέ μεζεκὲ ἱ-
τζοῦν ὄλτοῦ.

9 Ὀλ ζεμάν τετὶμκι, ὄνου ἄγγμαῖμ ἄρ-
θηκ, νέτε ὄνουν ἀτῆ ἰλε σοῖλεγεῖμ, ἔμμα
(ὄνουν κελαμὶ) καλπιμτὲ κημικλεριμὶν
ἱτζιντὲ καπανμὴς γιανὰρ ἀτέζ κίπι ἱτι,
κεντιμὶ τούτματὰν οὔσαντῆμ, βέ ἱτέμεζι-
τιμ (ἄσθηκ).

10 Ζίρα τζὸκ κίμσελερτεν κιδφρ ἐ-
διτῆμ, χερ ταραφτὰν κορκοῦ ὄνου ζέμμ
ἱτιντε ζέμμ ἱτελιμ (τερλέρ). Τζέμλε ἀσ-
ναλαρημ γιαγγλησημὴ κιὸζετιρλέριτι,
(τεγερέκ). Πέλικι ἀλτανάτα ὄνουν ἔζε-

ρινέ γαλίπ ὀλοῦπ ὄντάν ἰντικὸμ ἀλάιζ

11 Ἐμμα Ῥάππι πενίμ ἰλε τζαππάρ
τζεγκτζι κιπί τιρ, ἀνοῦν ἰτζοῦν πενί
κοβαλαγιαιλάρ τόκεζιγετζεκλέρ, βέ γε-
γγέμεγετζεκλέρ γιάγετ χετζιλ ὀλατζακ-
λάρ: ζίρα ὄγγμαγιατζακλαρ, (ὄνλαρὴν)
ἀγίπῃ ἐπέταν οῦνοτούλμαγιατζακ.

12 Ἐμμα σέν γιά κιὸγ ἀσκερλερινὶν
Ῥάππισι, σέν κι τογρουλαρὴ σηνάρσην,
πόγρεκλερί βέ καλπί κιὸρέρσέν, ἰντικα-
μηγγὴ ὄνλαρὴν ἔζεριντέ κιὸρεγιμί: ζίρα
τααβαμὴ σανα ἰφατέ εἰλετίμ.

13 Ῥάππιε ἰρλάιν, Ῥάππιε τεσπιχάτ
εἰλείν: ζίρα φουκαραιὴν τζαινηὴ γιαρα-
μαζλαρὴν ἐλιντέν κουρταρτή.

14 Λανέτ ὀλοσοῦν τογτογουόμ κιένε!
ἀναμὴν πενί τογουρτουόμ κιέν μουπα-
ρέκ ὄλμασην!

15 Λανέτ ὀλοσοῦν σανα ὄγοῦλ τογτοῦ
τεγίς παπαμὴ πέκ σεβιντιρερέκ μστίζτε-
λέρ κετιρέν ἀταμά!

16 Ἴλλα κι ὄλ ἀτάμ Ῥάππινιν χα-
ράπ ἰτίπ τε πισμόν ὄλματήγη ὄσεχερλέρ
κιπί ὄλοσοῦν: βέ σαπαχτάν φεργιάτ, βέ
ὄιλέ βακτηνιτά ὄαματά ἐσίτε.

17 Νίτζουν ἀνά ῥαχμιντέν ὄλτῆρσλ-
μετιμ; γιάχοτ (νίτζουν) ἀνάμ πανά
μεζάρ ὄλματή; βέ ἀνά ῥαχμί πενί ἐπέ-
ταν κεπελικτέ τούτματη;

18 Νίτζουν τζηκτὴμ ἀνά ῥαχμιντέν κι
μηνέτ βέ γάμ κιὸρεῖμ, βέ κιβινλεριμ
ἀγίπ ἦλα τσκενσινλέρ;

FIGIRMI ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΠ.

ῬΑΠΠΙΤΕΝ Ἰερεμιάγια κελέν σὸς,
Σεδεκία πατήσαχ ὄνά Μελχία ὄγλου
Πασχωροῦ, βέ Μασσία ὄγλου Σοφορία
κιαχινί κιόντῆρσπ τετιγί ζεμάν,

2 Κερέμ εἰλέ, πιζίμ ἰτζοῦν Ῥάππιε
τανῆς, ζίρα Βαβυλῶν πατήσαχὴ Να-
βουχοδονόσορ ἔζεριμιζε τζέγκ καλτηρτή,
πέλικιμ Ῥάππι τζέμλε μστίζιζατλαρηνά
πιάνεν πιζίμ ἰλε ἀμέλ ἰτέ, κι ὄπιζτέν τόνε.

3 Ὀλ ζεμάν Ἰερεμιά ὄνλαρὰ τετί,
Σεδεκίαγια ποῖλε σοῖλέιν.

4 Ἰσραηλιν Ἀλλαχὴ Ῥάππι ποῖλε σοῖ-
λέρ, ἰστέ πέν ἐλλερμιζτεκι τζέγκ σιλαχ-

λαρηνήκι ὄνλαρ ἦλα σίζι χιασαρῆν
τησάρσηντάν μουχασαρά ἰτέν Βαβυλῶν
πατήσαχηνά, βέ Χαλδανιλερέ καρτή
τζέγκ ἰτέρσινιζ, κερὶ τζεβιρετζέγιμ, βέ
ὄνλαρὴ πού ὄσεχεριν ὄρτασηνά τζέμ
ἰτετζέγιμ.

5 Βέ πέν κεντίμ σιζιν ἔζερινιζέ σαλην-
μῆς ἔλ ἰλε, βέ κούρετλι κόλ οῦλα, βέ
ὄφκέ ἰλε, βέ χήσμ ἦλα, βέ ἀζιμ γαζέπ
ἰλε τζέγκ ἰτετζέγιμ.

6 Βέ πού ὄσεχεριν σακινλερινί ἰνσαν-
τάν χαῖβανα τέκ βουρατζάγιμ, ἀζιμ
ταουτιάν ὄλετζεκλέρ.

7 Βέ ὄντάν σογγρά, τῆρ Ῥάππι, Ἰού-
δα πατήσαχὴ Σεδεκίαγι, βέ ὄνοῦν κουλ-
λαρηνή, βέ καβμη, βέ πού βιλαγετιτέ
ταουτιάν, κηλητζιτάν, βέ κητληκτάν
καλμησλαρὴ Βαβυλῶν πατήσαχὴ Να-
βουχοδονόσορου ἐλινέ, βέ κεντίλεριν
τουσμανλαρηνήν ἐλινέ, βέ ὄνλαρην ὄμ-
ρενῆ ἀραγιαιλαρην ἐλινέ τεσλίμ ἰτετζέ-
γιμ: βέ ὄ ὄνλαρὴ κηλητζ ἄγῆ ἰλε βου-
ρατζάκ, ὄνλαρὰ ἀτζημαγιατζακ, νέτε
μερχαμέτ ἰτίπ ῥαχμέτ εἰλεγετζέκ.

8 Βέ πού καβμά τεγέσιν κι, Ῥάππι
ποῖλε σοῖλέρ, ἰστέ πέν σιζιν ὄνευζέ
ὄμρεν γιολουνοῦ, βέ ὄλμῆν γιολουνοῦ
κοτούμ.

9 Χέρ κιμ πού ὄσεχερτέ ὄτουρούρσα
κηλητζιτάν, βέ κητληκτάν, βέ ταουτιάν
ὄλετζέκ ἔμμα χέρκιμ τζηκῆπ σίζι μου-
χασαρά ἰτέν Χαλδανιλερέ κατζάρσα,
γιασάγιατζακ, βέ ὄμρὸ ὄνά κελεπιρ κι-
πί ὄλατζακ.

10 Ζίρα πού ὄσεχεριν ἔζερινέ γιζέ-
μῆ ὄερ ἰτζοῦν τικτίμ, βέ γιὸκ χαγίρ
ἰτζοῦν, τῆρ Ῥάππι. Βαβυλῶν πατήσα-
χηνήν ἐλινέ τεσλίμ ὄλουνατζάκτηρ, βέ
οῦοῦ ἀτές ἰλε γιακατζάκτηρ.

11 Βέ Ἰούδα πατήσαχηνήν ἐβί χακ-
κηνιτά Ῥάππινιν κελαμηνή ἐσίτιν.

12 Ἐἰ Δαβιδ ἐβί, Ῥάππι ποῖλε σοῖ-
λέρ, Σαπαχτάν χακκὴ χάκ εἰλείν, βέ
ζορπαζὴν ἐλιντέν τζηπλαγὴ κουρτάρην,
ὄλμαγιά κι ἀμελλερνιζίν κιὸτῆρσπ-
τέν γαζεπιμ ἀτές κιπί τζηκά, βέ ὄνοῦ
σὸβεντῆρέν ὄλμακσῆζ τουτουσά.

13 Ἰστέ πέν, σέν τερετέ βέ σαχαρ-
νὴν καγιασηντὰ ὄτουρανὰ καρσὴμ, τέρ
ῥάππι, (σιζέ καρσὴ) κι, πιζιμ ἔζεριμι-
ζέ κιμ ἐνετζέκ, γιάχοτ μεκιανλαρημηζὰ
κιμ κιερετζέκ τέροισιζ.

14 Βέ σιζέ ἀμελλερινιζιν μείβασηνὰ
κιορέ τζεφὰ ἰτετζέγιμ, τέρ ῥάππι, βέ
ὄνοουν ὀρμανληγηνὰ ἀτές γιακατζάγμη-
τα ὄνοουν τζέμλε ἐτραφλαρηνὴ γε-
γετζέκ.

ΓΙΓΙΡΜΙ ΙΚΙΝΤΙΖΙ ΗΑΪ.

ῥΑΪΠΙ ποίλε σοίλερ, Ἰούδα πατήσα-
χηνὴν ἔβινε ἔντε, ὄρατα ποῦ σόζε σοίλε,

2 Βέ τέ κι, Ἔστῖ ῥάππινιν κελαμηνὴ
γιὰ Δαβιδὶν ταχτήντὰ ὄτουρὰν Ἰούδα
πατήσαχη, σέν, βέ κουλλαρὴν, βέ ποῦ
καπουλαρτὰν κiereν καβμήν.

3 ῥάππι ποίλε σοίλερ, Χόκμς, βέ ἀ-
ταλετὶ εἰλέιν, βέ τζηπλαγὴ ζορπαζὴν
ἐλιντέν κουρτάοην βέ ναχακλήκ ἴτμεν,
νέτε γαριπέ, ὀκσζέ, βέ τούλ ἀβρατὰ
ζούλε εἰλέιν, βέ ποῦ γερετέ σουτζσοῦζ
κὰν τόκμεν.

4 Ζίρα ἔγερ χάκκαν ποῦ σόζε ἰτέροσε-
νιζ, ὄλ ζεμὰν ποῦ ἔβιν καπουλαρηντὰν
Δαβιδὶν ταχτήντὰ ὄτουρὰν, ἀραπαλα-
ρά, βέ ἀτλαρά πινέν πατήσαχλὰρ κι-
ρετζεκλέρ, ὄνλαρ, χέμ ὄνλαρὴν κουλλα-
ρὴ, βέ ὄνλαρὴν καβμήν.

5 Ἐμμα ἔγερ ποῦ σόζλερι τιγγλεμέζ-
σενιζ, κεντιμέ ἀντ ἰτέριμ, τέρ ῥάππι,
κι ποῦ ἔβ χαράπ ὀλατζάκτηρ.

6 Ζίρα Ἰούδα πατήσαχηνὴν ἔβινε
ῥάππι ποίλε σοίλερ, Σέν πανὰ Γαλα-
ᾶδσην, Λιβὰν τεπεσίσιβ ἔμμα σενὶ βε-
ρανέ, σακιν ὀλουμὰζ σεχερλέρ ἰτετζέ-
γιμ.

7 Βέ σενιν ἔζερινέ χαραπτζήλαρ χα-
ζηρλαματζάγμη, χερ πινὶν σιλαχλαρή
ἰνε βέ σενιν σετζκιλι ἐρεζ ἀγατζλα-
ρηγηγὴ κείπ ἀτεσέ ἀτατζακλὰρ.

8 Βέ ποῦ σεχερετέν τζόκ μιλλετλέρ
κετζετζέκ, βέ χερκίς κογγόσουσουὰ
τεγετζέκ, Νιτζουὺν ῥάππι ποῦ πόγιμκ
σεχερε ποίλε ἰλετέι.

9 ὄλ ζεμὰν τζεβὰπ βερετζεκλέρ,

Τζουὺν κι κεντιλεριν Ἄλλαχὴ ῥάππινιν
ἀχτήνὴ τέρκ εἰλετιλέρτε γάιρη ἀλλα-
λὰρ σετζετὰ εἰλετιλέρ, βέ ὄνλαρὰ ταπ-
τηλὰρ.

10 Ὀλυστέ ἀγλάμαν, νέτε ὄνὰ γιάς
εἰλέιν τζηκανὰ ἀτζὴ ἀτζὴ ἀγλαίβ ζίρα
ἄρτηκ τόνμεγετζεκ, νέτε μεβλουτουνοῦν
γερινὶ κιορέτζέκτιρ.

11 Ζίρα ποῦ γερετέν τζηκὰν παπασὴ
Ἰωσιάνην γεριντέ πατήσαχλήκ ἰτέν Ἰ-
ούδα πατήσαχη Ἰωσία ὄγλου Σαλλου-
μοῦν χακκηντὰ ῥάππι ποίλε σοίλερ,
Ἄρτηκ ὄραγια τόνμεγετζεκ.

12 Ἰλλα ὄνοῦ γεσιρ κιοτρίσκλερι
γερετέ ὀλετζέκτιρ βέ ἄρτηκ ποῦ γερε
κιορμεγετζεκ.

13 Βαί ἔβινὶ ἀταλετσιζλίγιλε, βέ
ὄταλαρηνὴ τογρουλουκουζλούγουλα
γιαπὰν κιμέσνεγε κι κογγόσουσουνοῦν
ἰσινὶ πετααβὰ κουλλαρηρ, βέ ὄνὰ ἰσινὶν
χακκηνὴν βερμέζ.

14 Βέ ὁ τέρ κι, Κεντιμέ πόγιμκ ἔβ, βέ
κεγγίς ὄταλὰρ γιαπατζάγμη βέ κεντινέ
πεντζερελερ ἀτζάρ, βέ ὄνὰ ἐρεζ ἀγα-
τζηντὰν ταπὰν τζακὰρ, βέ ὄνοῦ κρημήζ
ἴλα νακασλὰρ.

15 Κεντιγγί ἐρεζ ἰτζινέ καπατμάγη-
λα πατήσαχημ ἰλούρσουν; παπὰν γε-
γιπ ἰτζεζμιτι; βέ χόκμς βέ ἀταλετὶ
ἰττιγι ἰτζουὺν περχορτὰρ ὀλούρουτου.

16 Φουκαρηνὴν χακκηνὴν χάκ ἰτμέγι-
λε, ὁ ζεμὰν περχορτὰρ ὀλούρουτου ποῦ
πενὶ πιλμέκ τεγίλιμ ἰτι; τέρ ῥάππι.

17 Ἐμμα κιοζλεριν βέ καλπὶν (σάι-
ρη) σείτε τεγίλιτιρ, φάκατ ταμακιαρ-
ληγηγηγτὰ, βέ σουτζσοῦζ κὰν ἀκηματὰ,
βέ ζουλουμτὰ, βέ ζορπαζληκτὰ, πουν-
λαρὴ ἰτμέκ ἰτζουὺν.

18 Ἀνοῦν ἰτζουὺν ῥάππι Ἰούδα πα-
τήσαχη Ἰωσιάνη ὄγλου Ἰωακειμὶν χακ-
κηντὰ ποίλε σοίλερ, Ὀνοῦν ἰτζουὺν ἀ-
γλάμαγιατζακλαρ, βαί κερηντὰσῆμ,
γιάχοτ βαί κηζ κερηντὰσῆμ (τεγις),
ὄνοῦν ἰτζουὺν ἀγλάμαγιατζακλαρ, βαί
ἐφέντιμε, βαί ἰτζετέ (τεγις).

19 Ἰερουσαλημὶν καπουλαρηντὰν ὄτε
τζεκιλιπ βέ σερκεκλιν, ἐτέκ κιομυλε-

σεντὴν κιομέλετζέκ.

20 Λιβανὰ τζηκτά τζαγῆρ' βέ Βασαντὰ ἀβαζηγγή καλτήρ, βέ Ἄβαρειμ-
τὴν τζαγῆρ' ζιρα τζέμλε ἀσηκλαρὴν
χελὰκ ὀλτουλάρ.

21 Σὲν τεβλεττέ ἴκεν σανὰ σοῖλετιμ,
(ἔμμα) τιγγλεμὲμ τετίν' κεντζλιγγιγγτὴν
πὲρὸς ταρικὴν ποῦτουρ κι σοζέμὲ τιγγλέ-
μετιν.

22 Τζέμλε τζοπανλαρηγγή γέλ γε-
γετζέκ, βέ ἀσηκλαρὴν γεσιρλιγέ κίτε-
τζεκλέρ' ὄλ ζεμὰν ταχκήκαν τζέμλε για-
ραμαζληκλαρὴν ἰτζοῦν οὔτανηπ μαχ-
τζοῦπ ὀλατζάκσην.

23 Ἐτὶ σὲν Λιβαντὰ σακὶν ὀλὰν,
γιουβαγγή ἔρεζ ἀγατζλαρηνὰ γιαπὰν,
ἀτζηλὰρ, βέ ἀγορησι τούταν ἀβρατηκη
κιπὶ σηζηλὰρ ἔξεριγγέ κελτιγι ζεμὰν
νέκαταρ γιασὰ λαῖκ ὀλατζάκσην!

24 Πενὶμ ὄμρεμ χακκῆ ἰτζοῦν, τέρ
'Ράππι, εἶ Ἰούδα πατησαχῆ Ἰωακειμὶν
ὀηλοῦ Ἰεχονία, σὰγ ἐλιμὶν ἔξεριντὲ
μὸχῆρ ταχῆ ὀλσὰν, σενί, ὄρατὰν ἄτα
κοπαρὴπ ἀτατζάκσημ

25 Βέ σενί τζανηγγῆ ἀραγιαλαρὴν
ἐλινέ, βέ σὸ γιςζεντὴν κορκτογουὸν κίμ-
σελεριν ἐλινέ, πέλι, Βαβυλὼν πατησαχῆ
Ναβουχοδονόσορου ἐλινέ, βέ Καλδανί-
λεριν ἐλινέ τεσλιμ ἰτετζέγιμ.

26 Βέ σενί, χέμ σενί τογουράν ἀνανή
ἰτζιντὲ τόγματηγην γιαπὰν γερὲ ἀτα-
τζάκσημ βέ ὄρατα ὀλετζέκσιζ.

27 Ἐμμα τζανλαρηνην τόνμεγέ χασ-
ρετ τζεκτιγι γερὲ τόνμεγετζεκλερ.

28 Ποῦ Ἰεχονία (τενιλέν) ἀτάμ ταχ-
κῆρ ὀλουνοῦς βέ παρελενμὶς πούτμου-
ταρ; γιόκσα ἰχτιπαρσῆζ κάπημητῆρ;
Νίτζουν ὄ, χέμ ὀνοῦν ζουρρίατη ρεττ ὀ-
λουντουλάρ, βέ πάλμετικλερι γερὲ ἀτηλ-
τηλάρ;

29 Ἐτὶ γέρ, γέρ, γέρ, Ῥάππινιν σοζέ-
νὲ τιγγλέ

30 Ῥάππι πόιλε σοῖλερ, Πῶ ἀτάμ
ἐβλατοσιζ γιάζηγγ, πῆρ ἀτάμ κι ὄμρεντὲ
ὄργμαγια ζιρα ἄρτηκ πουνουὸν ζουρρία-
τηντὰν πῆρ ἀταμὴν ἰσὶ ράστ κέλμεγετζέκ,
Δαβιδὶν ταχῆ ἔξεριντὲ ὄτουρμαγὰ, βέ

ἄρτηκ Ἰουδανην ἔξεριντὲ σὺλλανθῶν
σθορμεγέ.

ΓΙΓΙΡΜΙ ΟΥΤΖΟΥΚΤΖΟΥ ΗΑΒ

ΒΑΙ πενὶμ γιαλλημημην κοριουλαρηνη
χελὰκ ἰτιπ ταρητὰν τζοπανλαρά! τέρ
'Ράππι.

2 Ἰμτι Ἰσραηλὶν Ἄλλαχῆ Ῥάππι
καβμημὴ κιστέν τζοπανλαρην ἔξερινε
πόιλε σοῖλερ, Σιζ κοριουλαρημὴ ταρητ-
τηνηζ, βέ ὄνλαρη κοβτουνουζ, βέ γιοκ-
λάματηνηζ, ἰστέ ἀμελληρηνιζιν φενα-
ληγηνῆ πέν σιζιν ἔξερινιζτέ γιοκλαγια-
τζάκσημ, τέρ Ῥάππι.

3 Βέ πέν κοριουλαρημην πιακῆ καλα-
νην ὄνλαρη σῆρτῆγέμ τζέμλε γερλερ-
τὴν τζέμ ἰτετζέγιμ, βέ ὄνλαρη κίνε γιαί-
λημηλαρηνὰ τόντῆρετζέγιμ, βέ κουζου-
λαῖπ τζογαλαλάρ.

4 Βέ ὄνλαρην ἔξερινε τζοπανλάρ ταῖν
ἰτετζέγιμ κι, ὄνλαρη κιστελερ, βέ ἄρτηκ
κόρκμαγιαλαρ, νέτε περβὰ τζεκελέρ, νέ-
τε ἐκσιλελερ, τέρ Ῥάππι.

5 Ἰστέ κισνιλερ κελίγιορ, τέρ Ῥάππι,
ὄνλαρτὰ κι, Δαβιδέ πῆρ ἀτίλ φιλιζ καλ-
τηρατζάκσημ βέ πατησαχ πατησαχληκ
σῆρπὲτ πέρχορτὰρ ὀλὰ, βέ γέρ ἔξεριντὲ
χόκμὲ βέ ἀταλετὶ ἰτζοῦν ἰτέ

6 Ὀνοῦν κισνιλεριντὲ Ἰούδα χελὰς ὀ-
λατζάκ, βέ Ἰσραηλ ἐμνικιτὲ σακὶν
ὀλατζάκ βέ ὀνοῦν τεσμι ὀλουνατζαγῆ
ἰσμὶ ποῦτουρ, Ῥάππι ἀταλετιμὶζ.

7 Ἀνοῦν ἰτζοῦν, ἰστέ, κισνιλερ κελί-
ορ, τέρ Ῥάππι, ὄνλαρτὰ κι Ἰσραηλ ὀ-
γουλλαρηνη Μησῆρ τιαρηνητὰν τζηκαρὰν
'Ράππινιν ὄμρεμ χακκῆ ἰτζοῦν τέμεγελερ

8 Ἰλλα Ἰσραηλ ἐβνὶν ζουρρίατηνη
ποριαζ βιλαγετιντέν, βέ ὄνλαρη σερμὲς
ἔτεγέμ τζέμλε γερλερτὴν τζηκαρηπ κη-
λαουζλαγιαὶν Ῥάππινιν ὄμρεμ χακκῆ ἰ-
τζοῦν (τεγελέρ) βέ ὄνλαρ κεντιλεριν βι-
λαγετιντὲ σακὶν ὀλατζακκάρτηρ.

9 Πείγαμπερλεριν σεπεπιντὴν ἰτζεριμ-
τὲ γιςρεγίμ παρὲ παρὲ ὀλτοῦ, τζέμλε
κεμικλεριμ τεπρενίγιορλαρ' σαρχὸς κισὶ
κιπὶ, βέ πεκρὶ ἀτάμ κισίμ Ῥάππινιν
οὔτζουντὰν, βέ ὄνοῦν ἀζιζ σοζλερινὶν

οὐτζουνιάν

10 Ζίρα γερ ζινακιαρλαρτάν τολού-
τουρ ζίρα λανέτ σεπεπιντέν γερ για-
πούς τουρ' όβανήν ότλακλαρή κουρου-
τουλάρ, βέ όνλαρην ταρικί γιαραμάς
όλοτοί, βέ κουββετλερι ναχάκτιρ.

11 Ζίρα πείγαμπέρτε κιαχίντε μουρ-
ταρλαντήλάρ, πέλι, όνλαρην γιαραμαζ-
ληκλαρηνήέβιμί ιτζιντέ πουλτούμ, τέρ
'Ράππι.

12 'Αουόν ιτζουόν γιολλαρή όνλαρά
καρानηκτά καίπιμά κιπί όλατζάκτιρ'
τέρτελεπ όνά τσετζεκλέρ' ζίρα έξερλε-
ρινέ πέλα κεριρετζέγιμ όνλαρή γιοκλα-
μά σενεσιντέ, τέρ 'Ράππι.

13 Σαμάρεια πείγαμπερλεριντέτε ά-
κλησηζήλκ κιόρτέμ' Βάαλ ήλα πείγαμ-
περλικ ίτερλέριτι, βέ καβμήμ 'Ισραηλι
άλτατηρλάρητ

14 'Εμμα 'Ιερουσαλημίν πείγαμπερ-
λεριντέ άτζαίπ σεί κιόρτέμ, όνλαρ ζινά
ίτερλέρ, βέ γιαλαντά κεζερλέρ' ταχή
γιαραμαζλαρήν έλλερινέ κουββέτ βε-
ριρλέρ, σόίλέκι χιτζ πιρ κίμσε γιαρα-
μαζληγηνητάν κερι τόνμέζ' τζέμλε πουν-
λάρ πανά Σόδομα κιπί, βέ όνουν σα-
κινλερι Γόμορρά κιπίτιρλερ.

15 'Αουόν ιτζουόν κιόγ άσκερλερινίν
'Ράππισι πείγαμπερλεριν χακκηνητά πό-
τέ σόίλερ, 'Ιστέ πέν όνλαρά πελιν ότοϋ
γετιρετζέγιμ, βέ όνλαρά ότ σουγιού ί-
τζιρετζέγιμ' ζίρα πίστάν βιλαγετέ που-
λασηκλήκ 'Ιερουσαλημίν πείγαμπερλε-
ριντέν τζηκτιή.

16 Κιόγ άσκερλερινίν 'Ράππισι πό-
λέ σόίλερ, Ζιζέ πείγαμπερλικ ίτέν πεί-
γαμπερλεριν σόζενέ τγγλέμεν' όνλαρ
σιζι άλτατηρλάρ, κεντί καλπλεριντέν
όουμαλάρ σόίλερλέρ, τεγιλ 'Ράππινιν
άγληνητάν

17 Πενί χορλαμανλαρά τάιμα τερ-
λέρ, Ζιζέ σελαμέτ όλατζάκτιρ τετί
'Ράππι βέ χερ κεντί καλπλερινίν ίσταχ-
λαρηνητά κεζενλερέ, σιζιν έξερνιζέ πε-
λά κέμμεγετζέκτιρ, τερλέρ.

18 Ζίρα 'Ράππινιν μέσφερετιντέ κιμ
χουζουστά πουλουνοϋ, βέ άγβαίπ

όνοϋν σόζενέ έσιτιτί; κιμ όνοϋν σόζενέ
κουλάκ βεριπ τίγγλετί;

19 'Ιστέ 'Ράππιτεν χέτζμ έλε κασηρ-
γά τζηκτιή, έλπέτιε γιαραμαζλαρήν πα-
σή έξερινέ χησήμηλή κασηργά χέτζμ
ίτετζέκτιρ.

20 'Ράππινιν όφκεσι τὰ καλπινίν έφ-
κιαρλαρηνη έίλείπ ίτζρά ίτίντζεγετέκ
τόνμεγετζέκτιρ' άχηρ κινελεροτέ πουνοϋ
τεκμιλ τεκμιλέ άγγλαγιατζάκσηζ.

21 Πού πείγαμπερλερι πέν κιοντέρ-
μετιμ' έμμα όνλαρ σεγιρτιλέρ' πέν όν-
λαρά σόίλέμετιμ, έμμα όνλαρ πείγαμ-
περλικ έίλετιλέρ.

22 'Εμμα έγερ πενίμ μέσβερετιντέ
τουράτήηλάρ, όλζεμαν καβμημά σόζ-
λεριμί τγγλεττιρετζεκλέριτι, βέ όνλα-
ρη φενά γιολλαρηνητάν, βέ άμελλερινίν
γιαραμαζληγηνητάν κερι τόντερετζεκ-
λέριτι.

23 Πέν γιακνητάν' Αλλάχημητα, ουζακ-
τάν' Αλλάχ τεγιλίμιμ; τέρ 'Ράππι.

24 Πιρ κίμσε κιζλι γερλεροτέ κιζλενέ
πιλίρμικι πέν όνοϋ κιόρμεγείμ; τέρ 'Ράπ-
πι' κιόγ βέ γερι τολτουράν πέν τεγιλί-
μιμ; τέρ 'Ράππι.

25 Πενίμ άτημ ήλα γιαλάν πείγαμ-
περλικ ίτέν πείγαμπερλεριν νέ τετικλε-
ρινί έσιτιτίμ κι, πιρ τές κιόρτέμ, πιρ τές
κιόρτέμ τερλέρ.

26 Νέ ζεμανά τεκ (πού σεί) γιαλάν
πείγαμπερλικ ίτέν πείγαμπερλεριν καλ-
πιντέ όλατζάκτιρ; πέλι καλπλερινίν χι-
λελερινί πείγαμπερλικ ίτερλέρ.

27 'Ονλαρ κι χερ πιρσι κογγόουσου-
νά νακλ ίτιγι τσόσλέριλε καβμημά πε-
νίμ άτημη όνουττουρμαγά τζαλησηρ-
λάρ, όνλαρην παπαλαρή Βάαλτάν ότρεβέ
πενίμ άτημη όνουττουκλαρή κιπί.

28 Κεντιντέ τές όλάν πείγαμπέρ τς-
σέ νακλ ειλεσίν, βέ κεντιντέ πενίμ κε-
λαμημ όλάν, κελαμημη κερτζεκλίγιλε
χατέρ βερσίν' Πουγαϊά πακνήτζα σα-
μάν νέτιρ; τέρ 'Ράππι.

29 Κελαμημ άτέξ κιπί, βέ καγιαγι
κρην κινελνκ κιπί τεγιλίμιτιρ; τέρ
'Ράππι.

30 Ἄνουῦν ἰτζοῦν, ἰστέ πέν ὄλ πεϊ-
γαμπερλερέ ζήτημ, τέρ Ῥάππι, ὄνλα-
ρὴν κι χέρ πῆρισί κογγόσουσυντάν πένιμ
σόζλεριμί ὄγρουλάρ.

31 Ἰστέ πέν ὄλ πεϊγαμπερλερέ ζήτημ,
τέρ Ῥάππι, κι τίλλερινί κουλλανήπ τερ-
λέρκι, Ὅο τετί.

32 Ἰστέ πέν σὸ γιαλὰν τσόλέρ πεϊ-
γαμπερλικ ἴτενλερέ ζήτημ, τέρ Ῥάππι
κι ὄνλαρὴνὰ κλ ἴτερλερ, βέ γιαλαυλαρὴ
ἰλε, βέ ἀκηλησηζηκλαρὴ ἰλε καβμημὴ
ἀλτατηρλάρ, ὄνλαρὴ πέν κιόντέρμεμῖς
ἴκεν βέ ταῖν ἴμεμῖς ἴκεν ἄνουῦν ἰτζοῦν
ποῦ καβμὰ χιτζ φαῖτὰ ἴμεγετζεκλερ,
τέρ Ῥάππι.

33 Βέ ἔγερ ποῦ κὰβμ, γιάχοτ πεϊγομ-
πέρ, γιάχοτ κιαχίν σανά σουὸλ ἴτιπ,
Ῥάππινιν βαχησὴ χάνκησήτηρ τέσσε,
ὄλ ζεμάν σέν ὄνλαρά τεγέτιν κι, Νάσηλ
βαχὴ; πάχουτους σιζι οἰνουτατζάγηνμ,
τέρ Ῥάππι.

34 Βέ ὄλ πεϊγαμπερί, βέ κιαχινί, βέ
καβμηί κι Ῥάππινιν βαχησὴ τεγέ, ὄλ
ἀταμὴν, βέ ὄνοῦν ἔβινιν πέν χακκηντάν
κελίριμ.

35 Χερκὲς κογγόσουσυνά, βέ χερκὲς
καρητᾶσηνά ποῖλε τεγέσιζ, Ῥάππι νέ
τζεβὰπ βερτί; βέ Ῥάππι νέ τετί;

36 Βέ ἄρτηκ Ῥάππινιν βαχησὴ τέ-
μεγέσιζ ζίρα (Ῥάππινιν) βαχησὴ χέρ
ἀταμὰ κεντί κελαμὴ ὀλατζάκτηρ ζίρα
τιρὶ Ἀλλαχίν, κιὼγ ἀσκερλερινιν Ῥάπ-
πισι ὄλὰν Ἀλλαχημηζὴν σόζλερινί ποζ-
τουνοῦς.

37 Πεϊγαμπερέ ποῖλε σοῖλεγέσιν, Ῥάπ-
πι σανά νέ τζεβὰπ βερτί; βέ Ῥάππι νέ
σοῖλετί;

38 Ἐμμα τζοῦν κι Ῥάππινιν βαχησὴ
τέρσινιζ, ἄνουῦν ἰτζοῦν Ῥάππι ποῖλε
σοῖλερ, Τζοῦν κι ποῦ σόζς, Ῥάππινιν
βαχησὴ (τεγι) τετινιζ, πέν ἴσε σιζέ κιόν-
τέριπ Ῥάππινιν βαχησὴ τέμεγέσιζ τε-
τίμ.

39 Ἄνουῦν ἰτζοῦν, ἰστέ πέν σιζι κιέλ-
λσγέτ ἰλε οἰνουτατζάγηνμ, βέ σιζι, χέμ
σιζέ βέ παπαλαρηνηζὰ βερτιγιμ ὄχερι
τέρκ ἰτετζέγιμ γιζέμῖν.

40 Βέ σιζιν ἔζερινιζ ἐπέτι ἀπ, βέ
μῆταῖμ ἄρ κετιρετζέγιμ κι οἰνουτοῦμα-
για.

ΓΙΓΙΡΜΙ ΤΟΡΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

ῬΑΠΠΙ ΠΑΝΑ (ΡΟΥΓΙΑ) ΚΙΟΣΤΕΡΤΙ, ΒΕ
ἰστέ, Βαβυλὼν πατήσᾶχὴ Ναβουχοδο-
νόσορ Ἱερουσαλημτὲν Ἰούδα πατήσᾶχὴ
Ἰωακείμ ὄγλου Ἰεχονιάϊ, βέ Ἰούδαην
πεγλερινί, βέ τσλκερλερί, βέ τζιλινκιρ-
λερί γεσὶρ ἀλήπ ὄνλαρὴ Βαβυλωνά κι-
οῦτρετζέκτὲν σογγρά Ῥάππινιν χεικεκινί
ὄνενέ κοουλουμοῦς ἰκί σεπέτ ἰντζιρ βάρ-
νη.

2 Σεπετιν πῆριντε πέκ ἐγὶ ἰντζιρλερ
βάροητη, τουρφαντὰ ἰντζιρλερ κιπὶ, βέ
ὄπῆρ σεπετιτέ πέκ κιὼτς ἰντζιρλερ κι
κιότσελσγυντὲν γενμεσὶ καπὶλ τεγίλιτι.

3 Βέ Ῥάππι πᾶνὰ τετί, Ἐἰ Ἱερεμία
σέν νέ κιὼρόρσεν; βέ τετίμ, Ἰντζιρλερ
ἐγὶ ἰντζιρλερ πέκ ἐγίτιρ, ἔμμα κιότσελέρ
πέκ κιότσετς, ὄσὶλέ κι κιότσελσγυντὲν
γενμεσὶ καπὶλ τεγίλιτι.

4 Τέκρορ Ῥάππινιν κελαμὴ πᾶνὰ κε-
λίπ τετί.

5 Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥάππι ποῖλε
σοῖλερ, Ποῦ ἐγὶ ἰντζιρλερ νάσηλησα
Ἰουδαῖαν γεσιρ κιότσερλενιλερέ ποῖλε
μουκαγέτ ὀλατζάγηνμ, κι ὄνλαρὴ ποῦ
γερτὲν Χαλδανιλερινί τιαρηνά χαγίρ
ἰτζοῦν κιόντερτίμ.

6 Ζίρα ὄνλαρὴν ἔζερινέ κιόζλεριμὶ
χαγίρ ἰτζοῦν τικετζέγιμ, βέ ὄνλαρὴ
τέκρορ ποῦ γερε κετιρετζέγιμ, βέ ὄνλα-
ρὴ πᾶνὰ ἴτιπ, ἄρτηκ γίκαμαγιατζάγηνμ
βέ ὄνλαρὴ τικίπ ἄρτηκ κοπάρομαγια-
τζάγηνμ.

7 Βέ ὄνλαρά κὰλπ βερετζέγιμκι, Ῥάπ-
πι πέν ἴτιγιμ πιλελερ βέ πένιμ καβ-
μημ ὄλαλάρ, πέντε ὄνλαρὴν Ἀλλαχὴ
ὄλαίμ ζίρα πῆστέν καλπλερί ἰλε πᾶνὰ
τόνετζεκλερ.

8 Βέ ποῦ κιότσελσγυντὲν γενμεσὶ καπὶλ
ὄλμαγιαν κιὼτς ἰντζιρλερ νιτζέ ἴσε, ἐλ-
πέττε, ποῖλε, τέρ Ῥάππι κι, Ἰούδα πα-
τήσᾶχὴ Σεδεκίαγι, βέ ὄνοῦν ἐκιαπιρ-
λερινί, βέ Ἱερουσαλημὶν πάκησινί, ποῦ

γερτὲ καλανή, βὲ ποῦ Μησηρ τιαρηνιά σακιν ὄλαναρή ποῖλε τεσλίμ ἰτετζέγιμ

9 Βὲ ὄλαρή γερὶν τζέμλε μεμλεκετλερὶ ἀρασηνά ἀζαπλαρή ἰτζοῦν περισανηγά τεσλίμ ἰτετζέγιμ κι, ὄλαρή σφρετζέγιμ τζέμλε γερλερτὲ σιτέμ, βὲ μεσαλέ, κισφρ, βὲ λανὲτ ἰτζοῦν ὄλαλάρ.

10 Βὲ ὄλαρά κηλήτζ, κητλήκ, βὲ ταοῦν κιοντέρετζέγιμ, τάκι ὄλαρά βὲ παπαλαρηνά βερτιγιμ γερὶν ἔξεριντέν χελάκ ὄλαλάρ.

ΓΙΓΙΡΜΙ ΠΕΞΙΝΤΖΙ ΠΑΠ.

ἸΟΥΔΑ πατήσαχη Ἰωσίανη ὄγλοῦ Ἰωακειμὶν τὸρτὲντζὲ σενεσιντέ κι Βαβυλῶν πατήσαχη Ναβουχοδονόσορουν πινριντζὶ σενεσίτι, τζέμλε Ἰούδα καβμηντὰν ὄτὰρ Ἰερεμίαγια κελὲν σὸζ.

2 Κὶ ὄνοῦ Ἰερεμία πείγαμπὲρ Ἰούδανην τζέμλε καβμηνά, βὲ τζέμλε Ἰερουσαλήμ σακινλερινὲ σὸϊλεῖπ τετί.

3 Ἰούδα πατήσαχη Ἀμμωνοῦν ὄγλοῦ Ἰωσίανη ἔτζεντζὲ σενεσιντέν τὰ ποῦ κισνὲ τέκ κι γιγριμὶ ἔτζεντζὲ σενέτιρ, Ῥάππινιν κελαμὶ πανά κελτί ἰτι, βὲ σιζὲ τάιμα τζιγγ σαπάχ καλκήπ σὸϊλετίμ ἔμμα σιζὲ τιγγλέμετινιζ.

4 Βὲ Ῥάππι σιζὲ τζέμλε πείγαμπὲρ κουλλαρηνὴ κιοντέρτι σαπαχτὰν καλκήπ κιοντέρερέκ, ἔμμα τιγγλέμετινιζ, νέτε ἔσιτμεγὲ κουλαγηνηζὴ ἔγτινιζ.

5 Ὀνλάρ τετίλερ κι, Σίμιτι χερκὲς φενά γιολουντὰν, βὲ ἀμελληρινιζὶν γιαραμαζληγηντὰν κερὶ τόνέν, βὲ Ῥάππινιν σιζὲ, βὲ παπαλαρηνηζὰ ἐπέτιλ ἐπέτ βερτιγι γερτὲ σακιν ὄλου.

6 Βὲ γάιρη ἀλλαχαρήν ἀρτηνά κίτμεν ὄνλαρά ἰπατέτ βὲ σετζὰ ἰμέκ ἰτζοῦν, βὲ ἔλληρινιζὶν ἀμελληρὶ ἰλε πένι γαζφλεντιρμέν, πέντε σιζὲ φενά ἴτμεγτζέγιμ.

7 ἔμμα πένι τιγγλέμετινιζ, τὲρ Ῥάππι, τάκι ἔλληρινιζὶν ἀμελληρὶ ἰλε πένι γαζφλεντιρμέν, βεπάλ σιζὶν.

8 Ἄνοῦν ἰτζοῦν κιογ ἀσκερλερινὶν Ῥάππισι πὸϊλε σὸϊλερ, Ἰτζοῦν κι πένιμ ἀσκερλερὶμ τιγγλέμετινιζ.

9 Ἰὸτὲ πέν κιοντέρτι ποριαζήν τζέμλε καπιλελερινὶ, βὲ κολουμ Βαβυλῶν πατήσαχη Ναβουχοδονόσορου ἀλατζάγιμ, βὲ ὄλαρή ποῦ γερὶν ἔξερινὲ, βὲ ὄνοῦν σακινλερὶ ἔξερινὲ, βὲ τζέβρι τολαὶ τζέμλε μιλλετλερὶν ἔξερινὲ κετιρετζέγιμ, βὲ ὄλαρή χαράπ ἰτετζέγιμ, βὲ ὄλαρή χατσανά, βὲ ζεβκὲ, βὲ ἐπέτι βερανηγά κογιατζάγιμ, τὲρ Ῥάππι.

10 Ταχὴ ὄνλαρτὰν φεράχ σετασηνὴ βὲ σεβιντζὲ σετασηνὴ, κισβεγινὶν ἀβαζηνή, βὲ κελινὶν ἀβαζηνή, τεγιορμέν τασλαρηνην σαματασηνὴ, βὲ καντίλιν σαβκηνὴ κατρηρατζάγιμ.

11 Βὲ τζέμλε ποῦ γὲρ χαράπ, βὲ χαῖραυλήκ ὄλά βὲ ποῦ μιλλετλερ γετμὶς γιλ Βαβυλῶν πατήσαχηνὰ κουλλοῦκ ἰτελέρ.

12 Βὲ γετμὶς γιλ τεμάμ ὄλτουκτὰν σογγρά, τὲρ Ῥάππι, Βαβυλῶν πατήσαχηνην, βὲ ὄλ μιλλετιν, βὲ Χαλδανιλερ βιλαγετινὶν χακηντὰν κελετζέγιμ, πιναμουζλουκλαρὴ ἰτζοῦν, βὲ ὄλ γερὶ ἐπέτι χαραπλήκ ἰτετζέγιμ.

13 Βὲ ὄλ γερὶν ἔξερινὲ σὸϊλετιγιμ τζέμλε σὸζλεριμ, πίστέν ποῦ κιπατὰ γιαζηλή ὄλανὴ κι ὄνοῦ Ἰερεμία τζέμλε μιλλετλερ ἔξερινὲ πείγαμπερλικ εἰλετί. ὄλ γερὶν ἔξερινὲ κετιρετζέγιμ.

14 Ζίρα ὄνλαρή ταχὴ τῶκ μιλλετλερ, οὔλου πατήσαχλὰρ κουλ ἰτετζεκλέρ βὲ ὄνλαρά ἀμελληρινὲ κιορὲ, βὲ ἔλληρινὶν ἰσλερινὲ κιορὲ εἰβάζ ἰτετζέγιμ.

15 Ζίρα Ἰσραηλὶν Ἄλλαχὴ Ῥάππι πανά ποῖλε σὸϊλερ, Ἄλ πένιμ ἐλιμτέν σὸῦ ὄφκεμὶν σαραπηνην κιασεσινίτε, πένιμ σενὶ κιοντέρτιγιμ τζέμλε μιλλετλερὲ ἰτζίρ.

16 Βὲ ἰτζίπ πουλαναλάρ, βὲ ἀραλαρηνά κιοντέρετζέγιμ κηλητζήν σεπεπιντέν ἀκηλλαρή κίτε.

17 Ὀλ ζεμὰν Ῥάππινιν ἐλιντέν κιασεγι ἀτῆματα, Ῥάππινιν πένι κιοντέρτιγι τζέμλε μιλλετλερὲ ἰτζιρτίμ

18 Ἰερουσαλημὲ, βὲ Ἰούδανην σεχερλερινὲ, βὲ ὄνοῦν πατήσαχαρηνά, βὲ ἑκισπιρλερινὲ, ὄνλαρή χαραπλήκ, χεῖ-

ράν, ζέβκ, βέ λανέτ ιτμέκ ιτζούν, ποῦ
κισιντέ όλτουγοῦ κιπί,

19 Μησήρ πατήσαχῆ Φαραωνά, βέ
όνουν κουλλαρηνά, βέ πεγλερινέ, βέ
τζέμλε καβμινά

20 Βέ τζέμλε μελέζ καβμά, βέ Χούς
τιαρηνῆν τζέμλε πατήσαχλαρηνά, βέ
Φιλιστιλεριν γερινίν τζέμλε πατήσαχ-
λαρηνά, βέ Ἀσκαλωνά, βέ Γάζαγια,
βέ Ἀκκαρωνά, βέ Ἀσδωδοῦν πακησινέ

21 Ἐδωμά, βέ Μωαβά, βέ Ἀμμών
όγουλλαρηνά

22 Βέ τζέμλε Τύρος πατήσαχλαρηνά,
βέ τζέμλε Σιδών πατήσαχλαρηνά, βέ
τενιζίν ότεσιντέ όλαν άταλαρην πατη-
σαχλαρηνά

23 Δαιδανά, βέ Οθαιμανά, βέ Βουσα,
βέ τζέμλε πέκ ουζάκ γερλερτέ όλανλαρά.

24 Βέ τζέμλε Ἀραπισιάν πατήσαχλα-
ρηνά, βέ τζόλτέ σακιν όλαν μελέζ κα-
βημλαρην τζέμλε πατήσαχλαρηνά

25 Βέ τζέμλε Ζιμρί πατήσαχλαρηνά,
βέ τζέμλε Ἐλάμ πατήσαχλαρηνά, βέ
τζέμλε Μηδிலέρ πατήσαχλαρηνά

26 Βέ τζέμλε ποριαζ πατήσαχλαρη-
νά, ουζακτακηλαρά, βέ γιακηντακηλα-
ρά πiri πiri ίλε βέ γέρ γισζιντέ όλαν
μεσκιανῆν τζέμλε μερλεκετλερινέ βέ
Σησαχ πατήσαχῆ όλανλαριάν σογγρά
ιτζέ.

27 Ἄνουν ιτζούν όλανρά σοίλεγεσιν
κι, Ἰσραηλίν Ἀλλαχῆ, κιόγ άσκερλε-
ρινίν Ῥάππισι ποίλε σοίλερ, Ἰτζιν, βέ
σερχός όλου, βέ ίστιφράγ έίλείν, βέ
τσοεπ άοτηκ κάλκμαν, πενιμ άρανιζά
κιόντερετζεγίμ κηλητζῆν σεπεπιντέν.

28 Βέ έγερ κισεσιγί ιτζμέκ ιτζούν
έλιγγτέν άλμαγά ίστεμεζλέρσε, όλ ζε-
μάν όλανρά τεγέσιν κι, Κιόγ άσκερλερι-
νίν Ῥάππισι ποίλε σοίλερ, Μσίτζερετ ι-
τζετζέκσινιζ.

29 Ζίρα, ίστέ πέν έζερινέ ίσμύμ τζα-
γοηλάν σεχερέ πέλα κετιρμεγέ πασλάρ-
κεν, σιζ χιτζ τζεφασήζμη καλατζάκσηζ;
τζεφασήζ κάλμαγιατζάκσηζ ζίρα πέν
γερίν τζέμλε σακινλερι έζερινέ κηλητζ
τζαγηρατζάγμη, τέρ κιόγ άσκερλερινίν

Ῥάππισι.

30 Ἄνουν ιτζούν σέν τζάμλε ποῦ σέ-
λερι όλανρην έζερινέ πετζαμπερλια έ-
λε, βέ όλανρά τέκι, Ῥάππι γιατζέλε-
τέν χαϊκκρατζάκ, βέ άτζιζιγινίν μεκια-
νηταν άβαζηνῆ κιόντερετζέκ μεκιαῆ
έζεριντέ γερίν χαϊκκρατζάκ, βέ γερίν
τζέμλε σακινλερι έζερινέ τζεντερέ πα-
σητζηλάρ κιπί παγηρατζάκ.

31 Σαματά τὰ γερίν ουτζλαρηνάτεκ
γечиσέτζέκ ζίρα Ῥάππινιν μιλλετλερ
ίλε τιαβαση βάρτηρ, χερ τέν ίλε μου-
ρασαφά όλούγιορ, πιναμουζλαρη κηλητζά
τεσλίμ ιτετζέκτιρ, τέρ Ῥάππι.

32 Κιόγ άσκερλερινίν Ῥάππισι ποίλε
σοίλερ, ίστέ μιλλεττέν μιλλετέ πέλα
κετζέρ βέ γερίν ουτζλαρηνιάν σετιτ
κασηργά καλκατζάκτιρ.

33 Βέ όλ κισιντέ γερίν πir ουτζουνιάν,
τὰ γερίν όπιρ ουτζουνάτεκ Ῥάππιτεν
όλτερεδμς γιατατζακλάρ όλανρά ά-
γλαῆλημαγιατζάκ, νετε τζέμ όλουνα-
τζακλάρ, νετε κιόμςλετζεκλέρ γερίν έζε-
ριντέ φησκή ιτζούν όλαντζακλάρ.

34 Ἐί τζοπανλάρ ουλουγιούπ φερ-
γιατ έίλείν, βέ έί σερς πασηλάρ γιου-
βαρλάνην ζίρα πογαζλανμανηζῆν, βέ
περισάν όλμανηζῆν κισινλερι τολτουλάρ
βέ κηγιμετλού κάπ κιπί τσοετζέκσικ.

35 Βέ τζοπανλαριάν κατζαμάκ γιο-
λου, βέ σερς πασηλαριάν χελάς έσοικ
όλαντζάκ.

36 Τζοπανλαρην σαματασηνήν σετα-
ση, βέ σερς πασηλαρηνήν παγηρησῆ
(έσιτιλετζέκ) ζίρα Ῥάππι όλανρην ότ-
λαγηνήν χελάκ έίλετι.

37 Βέ Ῥάππινιν χιττετλι γαζεπινίν
σεπεπιντέν σελαμετλού όπαλάρ βεράν
όλτουλάρ.

38 Ἀρσλάν κιπί γιαταγηνή πρακτιῆ
άνουν ιτζούν ζουλουμκιαρην άζγηνη-
γηνήν σεπεπιντέν, βέ όνουν γαζεπινίν
χησμηνήν σεπεπιντέν όλανρην γερί τζόλ
όλτου.

ΠΙΓΙΡΜΙ ΑΛΤΗΝΤΖΗ ΠΑΠ.

ΙΟΥΔΑ πατήσαχῆ Ἰωσιάνην όγλου

Ἰωακείμιν πατήσ'αχληγηνήν πασ'λανθη-
σητὰ, Ῥάππιτεν ποῦ κελάμ ὀλοῦπ τετί.

2 Ῥάππι ποίλε σόϊλερ, Ῥάππινιν ἐβι-
νιν ἀβλησητὰ τούρτα, Ἰούδα σ'εχερλε-
ριτὲν Ῥάππινιν ἐβιντὲ σ'εϊζτὰ ἱμεγε
κελὲν τζέμλε κιμέσνελερε σόϊλεγέσιν,
ὄνλαρὰ σόϊλεγέσιν τεγιὸ σ'ανὰ ἔμρ ἔ-
λετιγιμ τζέμλε σόζλερι (σόϊλεγέσιν)
χιτς πῖρ σὸς ἰχρατὺ ἱμεγεσίν.

3 Πέλκιμ ἐδίτελερ, βέ χερκέσ κεντινὶν
γιαραμαζ γιολουντὰν τόνε, κι ἀμελλερι-
νιν γιαραμαζληγῆ ἰτζοῦν ὄνλαρὰ ἱμε-
γε φῖκρ ἰττιγιμ φενατὰν πῖσμὰν ὄλαίμ.

4 Βέ ὄνλαρὰ τεγεσίν κι, Ῥάππι ποίλε
σόϊλερ, Ἐγερ πενὶ τιγγλεμέσνειζ, ὄν-
νεζὲ κοτουγούμ σ'εριατημτὰ γιὸρῶμὲκ
ἰτζοῦν,

5 Πένιμ σιζὲ κιόντεριτιγιμ πείγαμπέρ
κουλλαρημὰ ἰταὰτ ἱμέκ ἰτζοῦν, (ὄν-
λαρὴ κι, πέν σιζὲ σαπαχτὰν καλκήπ
κιόντεριτίμ, [ἔμμα σιζ τιγγλέμετινιζ].

6 Ὅλ ζεμὰν ποῦ ἐβὶ Σηλῶ κιπὶ ἰτε-
τζέγιμ, βέ ποῦ σ'εχερι γερὶν τζέμλε μιλ-
λετλερινὲ λανέτ ἰτζοῦν ἰτετζέγιμ.

7 Βέ κιαχινλέρ, βέ πείγαμπερλέρ, βέ
τζέμλε κάβμ Ῥάππινιν χανεσιντὲ Ἰερε-
μία ποῦ σόζλερι σόϊλέρκεν ἐσιττιλέρ.

8 Βέ Ἰερεμία Ῥάππινιν πῖστὲν καβμὰ
σόϊλεμὲκ ἰτζοῦν ἔμρ ἔλετιγι τζέμλε
σόζλερι σόϊλεμεγι τεμὰμ ἰττικτὲν σογ-
γρὰ, κιαχινλέρ, βέ πείγαμπερλέρ, βέ
τζέμλε κάβμ ὄνοῦ τουττουλάρ τα τετι-
λέρ, Μάτζερετ ὀλτερσλετζέκσιν.

9 Νότζουν Ῥάππινιν ἰσμί ἰλε πείγαμ-
περλικ ἔλεῖπ τετίν κι, ποῦ ἔβ Σηλῶ
κιπὶ ὀλατζάκτηρ, βέ ποῦ σ'εχερ βιρὰν
ὀλατζάκ, σόϊλέκι σακιν ὄλαν πουλούν-
μαρμα; Βέ Ῥάππινιν χανεσιντὲ πῖστὲν
κάβμ Ἰερεμιάνην ἔξερινὲ τζέμ ὀλτοῦ.

10 Βέ Ἰούδα πεγλερι ποῦ σ'εϊλερι
ἰτεττικτὲ πατήσ'αχνη χανεσιντὲν Ῥάπ-
πινιν ἐβινὲ τζηκτῆλάρ, βέ Ῥάππινιν γε-
κκουσσουὸν ἔγρσερινὲ ὄτουρτουλάρ.

11 Ὅλ ζεμὰν κιαχινλέρ, βέ πείγαμ-
περλέρ πεγλερὲ βέ τζέμλε καβμὰ σόϊ-
λεῖπ τετῖλέρ, Ποῦ ἀτὰμ ὀλαμὲ μουστα-
χάκτηρ, Ἰούα ποῦ σ'εχεριν ἔξερινὲ πεί-

γαμπερλικ ἔϊλετὶ, νίτζεκι κουλακλα-
ρηνήζ ἴλα ἐσιττινιζ.

12 Βέ Ἰερεμία τζέμλε πεγλερὲ, βέ
τζέμλε καβμὰ σόϊλεῖπ τετί, Τζέμλε ἐ-
σιττιγινιζ σόζλερι ποῦ σ'εχεριν ἔξερινὲ,
βέ ποῦ ἐβιν ἔξερινὲ πείγαμπερλικ ἱμέκ
ἰτζοῦν Ῥάππι πενὶ κιόντεριτὶ.

13 Ἰμτι χάλια ταρικλερινιζ, βέ ἀ-
μελλερνιζ τσιλέλτιν, βέ Ἀλλαχνηζ
Ῥάππινιν σόζνε ἰταὰτ ἴτιν τε, (ὄλ ζε-
μὰν) Ῥάππι ἔξερνιζὲ σόϊλετιγι φενα-
τὰν πῖσμὰν ὀλατζάκτηρ.

14 Πέν ἰσε, ἰστὲ πέν ἐλινιζτέιμ, κιὸζ-
λερινιζὲ νίτζε χὸς βέ μαακούλ κιὸρσ-
νέρσε, πανὰ εἰλέιν.

15 Ἐμμα σαχίχ πῖλιν κι, Ἐγερ πε-
νὶ ὀλτερῶρσενιζ, τοχκήκαν ἔξερνιζὲ, βέ
ποῦ σ'εχεριν ἔξερινὲ, βέ ὄνοῦν σακιλε-
ρι ἔξερινὲ σουτζσοῦζ κὰν κετιρετζέκοιζ
ζῖρα σαχίχαν Ῥάππι πενὶ κιόντεριτὶ κι,
τζέμλε ποῦ σόζλερι κουλακλαρηνηζὰ
σόϊλεγιμ.

16 Ὅλ ζεμὰν πεγλέρ βέ τζέμλε κάβμ
κιαχινλερὲ βέ πείγαμπερλερὲ τετῖλέρ,
Ποῦ ἀτὰμ ὀλαμὲ μουσταχὰκ τεγίλτιρ,
ζῖρα πῖζὲ Ῥάππιμιζ Ἀλλαχὴν ἰσμί ἰλε
σόϊλετὶ.

17 Ὅλ ζεμὰν βιλαγετιν ἰχτιαρλαρη-
τὰν πάζηλαρη καλκτῆλάρτα καβμὴν
τζέμλε τζεμαατηνὰ σόϊλεῖπ τετῖλέρ,

18 Μωρασθιλοῦ Μιχαία Ἰούδα πατή-
σ'αχὴ Ἐζεκιάνην κῖνλεριντὲ πείγαμπερ-
λικ ἔϊλετὶ, βέ τζέμλε Ἰούδα καβμηνὰ
σόϊλεῖπ τετί, Κιὸγ ἀσ'κερλερινὶν Ῥάπ-
πῖσι ποίλε σόϊλερ, Σιὼν ταρλὰ (κιπὶ)
σ'ερσλετζέκτιρ, βέ Ἰερουσαλήμ βεραν-
λὴκ ὀλατζάκτηρ, βέ ἐβιν ταγῆ ὀρμανλη-
γῆν γισκσέκ γερι κιπὶ ὀλατζάκτηρ.

19 Ἰούδα πατήσ'αχὴ Ἐζεκία βέ τζέμ-
λε Ἰούδα ὄνοῦ ὀλτερτῖλέρμ; Ῥάππιτεν
κορκοῦπ Ῥάππινιν γισζνε νιάζ εἰλέμε-
τίμ; βέ Ῥάππι ὄνλαρὴν ἔξερινὲ σόϊλε-
τιγι φενατὰν πῖσμὰν ὀλτοῦ; Ποίλεδικ-
τὲ πῖζ τζανλαρημηζῆν ἔξερινὲ πόγιεκ
πελὰ κετιρίριζ.

20 Βέ ταχὴ πῖρ ἀτὰμ βάρητὴ κι Ῥάπ-
πινιν ἰσμί ἰλε πείγαμπερλικ ἰτέριτι, Κι-

ριαθιαρειμὲν Σαμαία ὄγλου Οὐρία, ὄλκι πῶυ σχερινὲ ἕζερινε, βέ πῶυ γερὶν ἕζερινε πείγαμπερλικ εἰλετὶ Ἰερεμιάην τζῆμλε σόζλερινε κιορέ.

21 Βέ Ἰωακεὶμ πατησάχ τζῆμλε κουσβετλί ἀτεμελερί ἴλε, βέ τζῆμλε πεγλερί ἴλε ὄνου σόζλερινε εἰσιτικτε, πατησάχ ὄνου ὄλτσερμεγέ ἀράρητῆ βέ Οὐρία πονουὸ εἰσιτικτε κορκοῦ, βέ κατσηπ Μησηρά κιττί.

22 Βέ Ἰωακεὶμ πατησάχ Μησηρά ἀταμλάρ κιοῦντερτί, Ἀχβῶρ ὄγλου Ἐλνάθαν, βέ ὄνου ἴλε (γάρη) ἀταμλαρή πιλὲ Μησηρά (κιοῦντερτί).

23 Βέ Οὐρίαῖ Μηηρητὰν κερὶ κετιρτιλέρ, βέ ὄνου Ἰωακεὶμ πατησάχ κιοῦντερτσερτσερ, βέ ὄνου κηλήτζ ἦλα βουρτοῦ, βέ λεσίιν χαλκὴν μεζαρλαρηνά ἀτή.

24 Βελάκιν Σαφὰν ὄγλου Ἀχικαμὴν ἐλί Ἰερεμία ἴλε ἴτι, ὄνου καβμὴν ἐλινε τσελιμ ἴμεμεκ ἴτζουν κι ὄνου ὄλτσερλερ.

ΓΙΓΙΡΜΙ ΓΕΤΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ἸΟΥΔΑ πατησάχ Ἰωσιάνην ὄγλου Ἰωακεμὶν πατησάχληγηνήν πᾶσαντησηντά, πῶυ σὸς Ῥάππιτεν Ἰερεμιάγια κεττι τεγερέκ,

2 Ῥάππι πανά σοῖλε σοῖλερ, Κεντιγγέ πεντλερ, βέ ποῖουντουρουκλάρ γιάπ, βέ ὄνλαρ ποῖουγγουὸν ἕζερινε κό.

3 Βέ Ἰδουμαία πατησάχηνά, βέ Μωάβ πατησάχηνά, βέ Ἀμμὼν ὄγουλλαρηνήν πατησάχηνά, βέ Τύρος πατησάχηνά, βέ Σιδὼν πατησάχηνά κιοῦντερ, Ἰερουσαλημ Ἰούδα πατησάχ Ἰερεμιάγια κελὲν χαπερτζιλεριν ἐλί ἴλε.

4 Βέ ὄνλαρά ἔμρ ἐίλε κι ἐφέντιλερινε (πόιλε) τεγελέρ, Ἰσραηλὶν Ἀλλαχῆ, κιοῦ ἀσκερλερινὶν Ῥάππισι ποῖλε σοῖλερ, Ἐφέντιλερινε ποῖλε σοῖλεῖν,

5 Πέν ἀζιμ κουρετιμ ἴλε, βέ οὔζανμῆς κολούμ οὔλα, γερὶ, ἀταμῆ, βέ γερὶν γιςζεντέ ὄλὰν χαῖβανλαρή γιαπτήμ, βέ ὄνου κιοῦζλεριμέ χὸς κιοῦρνενέ βερτίμ.

6 Βέ χάλια τζῆμλε πῶυ γερλερί κου-

λούμ Βαβυλὼν πατησάχ Ναβουχοδονόσορον ἐλινε βερτίμ, βέ γιζληνήν χαῖβανλαρηνή ταχὴ ὄνά βερτίμ κι ὄνά χηζμέτ ἴτελερ.

7 Βέ τζῆμλε μιλλετλερ ὄνά, βέ ὄγλουνά, βέ ὄγλουνοῦν ὄγλουνά χηζμέτ ἴτελερ, τὰ γερὶν, χέμ ὄνου βακτη κελίντζεγέ τεκ' βέ τζὸκ μιλλετλερ, βέ πόγιεκ πατησάχλάρ ὄνου κουλ ἴτετσεκλερ.

8 Βέ σὸ μιλλετι, βέ σὸ μεμλεκετί κι, ὃ πῶυ Βαβυλὼν πατησάχ Ναβουχοδονόσορα χηζμέτ ἴμεγετζέκτιρ, βέ ποῖνουὸ Βαβυλὼν πατησάχηνήν ποῖουντουρουγοῦ ἀλτηνά κόμαγιατζάκτιρ, ὄκ μιλλετι κηλήτζ ἦλα, βέ κητλήγηλα, βέ ταοῦν οὔλα τερπιέ ἴτετζέγιμ, τέρ Ῥάππι, τὰ ὄνου ἐλί ἴλε πονουὸ χελάκ ἰτίντζεγέ τεκ.

9 Ἄνουν ἴτζουν πείγαμπερλερινεττι γιγγλέμεν, νέτε ῤεμλιτζιλερινεττι, νέτε τσετσερλερινεττι, νέτε φατζηλαρηνηττι, νέτε σηχηροπαζλαρηνηττι, ὄνλαρ κι σιζε σοῖλεῖπ, Βαβυλὼν πατησάχηνά χηζμέτ ἴμεγετζέκσιζ τεολερ.

10 Ζίρα ὄνλαρ σιζε γιζλὰν πείγαμπερλικ ἴτερλερ, σιζι γερὶνιζτέν ἦρατμάκ ἴτζουν κι σιζι σσερίμ τε χελάκ ὄλάσηζ.

11 Ἐμμα σὸ μιλλετί κι, ποῖουνοῦ Βαβυλὼν πατησάχηνήν ποῖουντουρουγοῦ ἀλτηνά κογιατζάκτιρ, βέ ὄνά χηζμέτ ἴτετσεκτιρ, ὄνου ταχὰ γερὶντε τουρτουρατζάγιμ, τέρ Ῥάππι, βέ ὄνου ἴσλεῖπ ἴτζιντε σακὶν ὄλατζάκτιρ.

12 Ἰούδα πατησάχ Ἰερεμιάγια ταχὴ τζῆμλε πῶυ σόζλερε κιοῦρ σοῖλετιμ, τεγερέκ, Ποῖουνλαρηνηττι Βαβυλὼν πατησάχηνήν ποῖουντουρουγοῦ ἀλτηνά κετίριν, βέ ὄνά χέμ καβμηνά χηζμέτ εἰλεῖν κι γιασάγιατσηζ.

13 Νίτζουν ὄλεσιζ, σέν, βέ καβμὴν κηλήτζ ἦλα, κητλήγηλα, βέ ταοῦν οὔλα, Βαβυλὼν πατησάχηνά χηζμέτ ἴμεγετζεκ ὄλὰν μιλλετε καρσῆ Ῥάππινιν σοῖλετιγινε κιοῦρε;

14 Ἄνουν ἴτζουν σιζε Βαβυλὼν πατησάχηνά χηζμέτ ἴμεγετζέκσιζ τεγιε σοῖ-

λεγόν πείγαμπερλερίν σόζλερινί τιγγλέ-
μεν ζίρα ούλαρ σιζέ γιαλανή πείγαμ-
περλικ ίτερλέρ.

15 Ζίρα ούλαρη πέν κιδντέρμετιμ, τέρ
'Ράππι, ίλλα ούλαρ πένιμ ίσμύμ ίλε για-
λαν πείγαμπερλικ ίτερλέρ, χάττα κι σιζι
σθρεγίμτε σιζέ πείγαμπερλικ ίτέν πεί-
γαμπερλέρ ίλε περαπέρ χελακ ούλάσηζ.

16 Κιαχιυλερέ, βέ τζέμλε πού καβμά-
ταχή σούλειπ τετίμ κι, 'Ράππι πούλε
σούλερ, 'Ιστέ άζ βακήτ ίτζιντέ 'Ράππι-
νιν έβινίν άβαταιηκλαρη Βαβυλωντάν
κερι κεριριλετζέκτιρ τεγιδ, σιζέ γιαλάν
πείγαμπερλικ ίτέν πείγαμπερλερίν σόζ-
λερινί τιγγλέμεν ζίρα ούλαρ σιζέ για-
λαν πείγαμπερλικ ίτερλέρ.

17 'Ουλαρη τιγγλέμεν, Βαβυλών πα-
τησαχηνά χηζιμέτ ίτιν κι γιασαγιάσηζ
νίτζουν πού σεχέρ βιράν ούσουν;

18 'Εγερ ούλαρ πείγαμπερλέρ ίσε,
βέ ξεγερ 'Ράππινιν κελαμή ούλαρ ήλά
ίσε, χάλια κιδγ άσκερλερινίν 'Ράππισι-
νε ρετζά έίλεσινλέρ κι, 'Ράππινιν έβιν-
τέ, βέ 'Ιούδα πατησαχηνήν έβιντέ, βέ
'Ιερουσαλημτέ καλάν άβαταιηκλαρ
Βαβυλωνά κίτμεγελερ.

19 Ζίρα κιδγ άσκερλερινίν 'Ράππισι
πούλε σούλερ, τιρεκλερίν χακκηιτά, βέ
τενιζιν, βέ ταπανλαρήν, βέ πού σεχερτέ
καλάν άβαταιηκλαρήν πακησή χου-
σουσουνιά,

20 Κι ούλαρη Βαβυλών πατησαχη
Ναβουχεδονόσορ, 'Ιούδα πατησαχη 'Ι-
ωακειμίν ούλου 'Ιεχονιάι, βέ 'Ιούδαην
βέ 'Ιερουσαλημίν τζέμλε πεγλερινί 'Ιε-
ρουσαλημτέν Βαβυλωνά γεσιρ κιδτέρ-
τεγέ ζεμάν άλμαμή ήτη.

21 Πάχουσους 'Ισραηλίν 'Αλλαχη
κιδγ άσκερλερινίν 'Ράππισι, 'Ράππινιν
έβιντέ, βέ 'Ιούδα χέμ 'Ιερουσαλημ πα-
τησαχηνήν έβιντέ καλάν άβαταιηκλαρ
χουσουσουνιά πούλε τέρ,

22 'Ούλαρ Βαβυλωνά κιδτέρλετζε-
κλερ, βέ τά ούλαρη γιοκλαγιατζαγιμ
κινέ τεκ δρατα ολατζακκάρτηρ, τέρ
'Ράππι ού ζεμάν ούλαρη τέκραρ κερι-
ρικ πού γερέ κομιατζαγιμ.

ΓΙΓΙΡΜΙ ΣΕΚΙΖΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΒΕ χέμαν πού σενετέ, 'Ιούδα πατησα-
χη Σεδεκίαην πατησαχληγηνήν παθ-
λαντησηνιά, τóρτεντζέ σενετέ, πένι-
τζι αίτά, Γαβαωντάν ούλάν 'Αζώρ ού-
λου 'Ανανία πείγαμπερ, 'Ράππινιν χα-
νεσιντέ κιαχιυλεριν, βέ τζέμλε καβμήν
χουζουρουντά πανά σούλειπ τετί,

2 'Ισραηλίν 'Αλλαχη κιδγ άσκερλε-
ρινίν 'Ράππισι πούλε σούλειπ τετί, Βα-
βυλών πατησαχηνήν ποιουντουρουγου-
νου κρητήμ.

3 Τεμάν κί γιλ ζεμανή ίτζιντέ Βα-
βυλών πατησαχη Ναβουχοδονόσορου
πού γερτέν αήπ Βαβυλωνά κεριρτιγι
τζέμλε 'Ράππινιν έβινίν άβαταιηκλα-
ρηνη τέκραρ πού γερέ κεριρετζέγιμ.

4 Βέ 'Ιωακειμίν ούλου 'Ιούδα πατη-
τησαχη 'Ιεχονιάι 'Ιούδαην Βαβυλωνά
κιδτέν τζέμλε γεσιρλερι ίλε τέκραρ πού
γερέ κεριρετζέγιμ, τέρ 'Ράππι ζίρα Βα-
βυλών πατησαχηνήν ποιουντουρουγου-
νου κρηατζαγιμ.

5 'Ολ ζεμάν 'Ιερεμία πείγαμπερ κια-
χιυλερ χουζουρουντά, βέ 'Ράππινιν χα-
νεσιντέ τουράν τζέμλε καβμήν ούνυτέ
'Ανανία πείγαμπερ σούλειπ.

6 Βέ 'Ιερεμία πείγαμπερ τετί, 'Αμήν
'Ράππι πούλε έίλεσίν! 'Ράππι σενίν πεί-
γαμπερλικ ίτιγίν σόζλερι έτά έίλεσίν,
'Ράππινιν έβινίν άβαταιηκλαρηνη, βέ
τζέμλε γεσιρ κιδτέν, τέκραρ Βαβυλων-
τάν πού γερέ κεριρσίν.

7 'Εμμα χάλια πένιμ σενίν κουλακ-
λαρηνά, βέ τζέμλε καβμήν κουλακ-
λαρηνά σούλειπιγιμ, πού σόζ έσίτ,

8 Πέντέν έββελ, βέ σεντέν έββελ
ούλάν πείγαμπερλέρ μουκάττεμ τζόκ
βιλαγετλεριν έξερινέ τε τζόκ πατη-
σαχληρην έξερινέ τε τζένκ, βέ πελα-
λέρ, βέ ταούν χουσουσουτά πείγαμ-
περλικ έίλετιλέρ.

9 Σελαμέτ χουσουσουντά πείγαμπερ-
λικ ίτέν πείγαμπερ, ού πείγαμπεριν σόζέ
έτά ολουντουγου ζεμάν, ού πείγαμπερ
πιλινετζέκτιρ, κι σαχιχ ούου'Ράππι κιδν-
τερμίζ τιρ.

10 Ὅλ ζεμὰν Ἀνανία πείγαμπὲρ Ἱερεμία πείγαμπερὶν ποῖουνοῦτὰν ποῖουνοῦρουγοῦ ἀλήτη τα ὀνοῦ κηρή.

11 Βὰ Ἀνανία ἰζέμλε καβμὴν χουζουρουτὰ σοῖλεῖπ τετὶ, Ῥάππι ποῖλε σοῖλερ, Τεμὰμ ἰκὶ γιλ ζεμανὴ ἰτζιντὲ Βαβυλῶν πατήσαχὴ Νοβουχοδοῦσορου ποῖουνοῦρουγουνοῦ ἰζέμλε μιλλετλεριν ποῖουνοῦτὰν ποῖλε κηρατζάγῃμ. Βὰ Ἱερεμία πείγαμπὲρ γιολουνά κιττί.

12 Ὅλ ζεμὰν Ἀνανία πείγαμπὲρ Ἱερεμία πείγαμπερὶν ποῖουνοῦτὰν ποῖουνοῦρουγοῦ κηρήτηκτὰν σογγρά, Ῥάππινιν σοζὲ Ἱερεμίαγια κελίπ τετὶ,

13 Βὰρ Ἀνανίαγια σοῖλεῖπ τέ κι, Ῥάππι ποῖλε σοῖλερ, Σὲν ἀγάτζ ποῖουνοῦρουκλαρὴ κηρήν, ἔμμα πουνλαρὴν γερινδ τεμὶρ ποῖουνοῦρουκλὰρ γιαπσὰν κερέκτιρ.

14 Ζίρα Ἰσραηλιν Ἀλλαχὴ, κιὸγ ἀσκερλερινὶν Ῥάππισι ποῖλε σοῖλερ, Ἰζέμλε ποῦ μιλλετλεριν ποῖνοῦ ἔζερινε τεμὶρ ποῖουνοῦρουκ κοτοῦμ, Βαβυλῶν πατήσαχὴ Ναβουχοδοῦσορα χηζμετ ἰτμελερὶ ἰτζοῦν βὲ ὄνὰ χηζμετ ἰτετζεκλερτιρ ταχὴ γιαζηνην χαῖβαλλαρηνη ὄνὰ βερτίμ.

15 Ὅλ ζεμὰν Ἱερεμία πείγαμπὲρ Ἀνανία πείγαμπερὲ τετὶ, Ἐσὶτ ἴμιτ γιὰ Ἀνανία, Σενὶ Ῥάππι κιοντέρμετι, Ἰλλα σὲν ποῦ καβμὴ γιαλανά ἰτιμάτ ἰτιρίρσιν.

16 Ἀνοῦν ἰτζοῦν Ῥάππι ποῖλε σοῖλερ, Ἰστὲ πὲν σενὶ γερὶν γιςζντὲν καλήραπατζάγῃμ ποῦ γιλ ὀλετζέκσιν, Ζίρα Ῥάππινιν χακκηνητὰ φινδὲ σοῖλετίν.

17 Βὲ χέμαν ὄ σενετὲ, γετιντζὶ αἰτὰ Ἀνανία πείγαμπὲρ ὀλτὲ.

ΓΙΓΙΡΜΙ ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΟΥ ΠΑΠ.

ΒΕ γεσίρ κιοτέρσλεν ἰχτιαρλαρὴν πακληρινε, βὲ κιαχιυλερε, βὲ πείγαμπερλερε, βὲ Ναβουχοδοῦσορου Ἱερουσαλημτὲν Βαβυλωνά γεσίρ κιοτέρτσγὲ ἰζέμλε καβμὰ Ἱερεμία πείγαμπερὶν Ἱερουσαλημτὲν κιοντέρτιγι μεκτουποῦν σοζλερὶ πουνλάρτηρ.

2 [Ἱεχονία πατήσαχ, βὲ μελκεσί, βὲ

χατημλάρ, Ἰουδανη βὲ Ἱερουσαλημτὲν περλερὶ, βὲ τελεκερλάρ, βὲ ἰζουκνέκλερ Ἱερουσαλημτὲν ἰζακητηκτὰν σογγρά.]

3 Ἰουδα πατήσαχὴ Σιδεκίανν Βαβυλων πατήσαχὴ Ναβουχοδοῦσορα Βαβυλωνά κιοντέρτιγι Ζαφὰν ὄνοῦ Ἱερασανη, βὲ Χελκία ὄνοῦ Ταμαρίανη ἐλὶ ἰλε, ποῦ μαζμοῦν ἔζερε.

4 Ἰσραηλιν Ἀλλαχὴ, κιὸγ ἀσκερλερινὶν Ῥάππισι, πενιμ Ἱερουσαλημτὲν Βαβυλωνά γεσίρ κιοτέρτιγεμ ἰζέμλε γεσίρ κιοτέρσλενλερε ποῖλε τερ,

5 Ἐβλὲρ γιάπη, βὲ ὄνλαρτὰ ὀτοῦρου βὲ παγτζελερ τικια μαχσουλλαρηνη γέιν.

6 Ἀβρατλάρ ἀλήτ ὄγουλλάρ βὲ κηζλάρ τεβλιτ εἰλεῖν ὄγουλλαρηνηζὰ ἀβρατλάρ ἄλην, βὲ κηζλαρηνηζὴ ἔρελε βέριν κι ὄγουλλάρ βὲ κηζλάρ τογουραλάρ, τάκι ὄρατα τζογαλάσῃζ, βὲ ἀζάμγαγιάσῃζ.

7 Βὲ πενιμ σιζὶ ἰτζινε γεσίρ κιοτέρτιγεμ ὄχεριν σελαμετινὶ ἀράιν, βὲ ὀνοῦν ἰτζοῦν Ῥάππие βετζὰ εἰλεῖν Ζίρα ὀνοῦν σελαμετιντὲ σιζὲ σελαμέτ ὀλοῦρ.

8 Ζίρα Ἰσραηλιν Ἀλλαχὴ, κιὸγ ἀσκερλερινὶν Ῥάππισι ποῖλε σοῖλερ, Ἀρανηζτὰ ὀλὰν πείγαμπερλερινιζ, βὲ ρεμιτζλερινιζ σιζὶ ἀλάτμασηνλαρ, νετὲ κιορτςγὲνδς τσολερε κουλακ βέριν.

9 Ζίρα ὄνλαρ σιζὲ πενιμ ἰσμὶ ἰλε γιαλὰν πείγαμπερλικ ἰτερλερ ὄνλαρη πὲν κιοντέρμετιμ, τερ Ῥάππι.

10 Ζίρα Ῥάππι ποῖλε σοῖλερ, Κὶ Βαβυλωντὰ γετιμὶς σενελερ τεμὰμ ὀλτοουκτὰν σογγρά σιζὶ γιοκλαγιατζάγῃμ, βὲ σιζὲ σαλίχ σοζσμδ ἰτζοῦν ἰτετζέγῃμ, βὲ σιζὶ ποῦ γερε τόντςρετζέγῃμ.

11 Τζοῦν κι πὲν σιζὶν ἰτζοῦν φικρ ἰτιγιμ ἐφκιαρλερὶ πιλίριμ, τερ Ῥάππι, σελαμέτ, βὲ τεγιλ φεναλήκ ἐφκιαρλαρὴ, τάκι σιζὲ οὔμουλὰν ἀκηπετι βερεῖμ.

12 Ὅλ ζεμὰν πανὰ τζαγρηήτ κίτετζέκσιζ, βὲ πανὰ γιαλβαρατζάκσηνηζ, βὲ σιζὶ ἐσὶτετζέγῃμ.

13 Βὲ πενὶ ἀραγιτ πουλατζάκσηζ, πενὶ πίστην καλπινιζ ἰλε ἀρατηρηήζ

ζευάν.

14 Βέ σιζιτέν πουλουνατζάγην, τέρ 'Ράππι, βέ σιζι γεσιρλιγινιζιτέν τόντρετζέγιμ, βέ σιζι άραλαρηνά σφρτσγέμ τζέμλε μιλλετλερτέν, βέ τζέμλε βιλαγετλερτέν τεβσireτζέγιμ, τέρ 'Ράππι βέ σιζι κίνε σό γερέ κειρετζέγιμ κι όρραταν σιζι γεσιρ κιότρεττέμ.

15 Τζούν κι τέτινίζκι, 'Ράππι φίζε Βαβυλωντά πείγαμπέρ καληρητή.

16 (Ήλιιν κι) Δαβιδ ταχτήην έξεριντέ ότουράν πατησαχήν χακκηντά, βέ πού σεχερετό σακιν όλάν τζέμλε καβμίν χακκηντά, (βέ) σιζίν ιλε γεσιρλιγε κίτμεμιζ όλάν καρηντάσλαρηνιζήν 'χακκηντά 'Ράππι πούιλε σούιλερ.

17 Κιόγ άσκερλερινιν 'Ράππισι πούιλε σούιλερ, 'Ιστέ όνλαρην έξερινέ κηλήτζ, κητλήκ, βέ τσούν κιόντρετζέγιμ βέ όνλαρη κιότσλσγέντέν γενμεσι καπιλ όλμαγίαν κιότς ιντζιρλερ κιπύ ιτετζέγιμ.

18 Βέ όνλαρη κηλήτζ ήλα, κητλήρηγα, βέ όλέτ ιλε κοβαλαγιατζάγην, βέ όνλαρη γεριν τζέμλε μεμλεκετλερι άρασηνά περισάν ιτετζέγιμ, τάκι όνλαρη σφρετζέγιμ τζέμλε μιλλετεριν άρασηντά λανέτ, βέ χαίρανδήςκ, βέ σητλήκ, βέ σιτέμ (ιτζούν όλαλερ).

19 Ζίρα σαπαχατάν κοκλήκ κιόντρερεκ όνλαρά πείγαμπέρ κουλλαρήμ ήλα κιόντρετγιμ σόζλεριμ τιγγλεμετιλερ έμμα σιζ τιγγλεμεγέ ιστέμετινιζ τέρ Ράππι.

20 'Ιμιτι σιζ τζέμλε γεσιρλικτεκιλερ, κι σιζι 'Ιερουσαλητέν Βαβυλωνά κιόντρετγιμ, 'Ράππινιν κελαμηνή έσίτιν.

21 'Ισραηλιν 'Αλλαχή, κιόγ άσκερλερινιν 'Ράππισι Κολαία όγλου 'Αχαβήν χακκηντά, βέ Μασσειά όγλου Σεδεκίανην χακκηντά κι σιζε πένιμ ισμίμ ιλε γιαλάν πείγαμπερλικ ιτερλερ, πούιλε σούιλερ, 'Ιστέ πέν όνλαρη Βαβυλών πατησαχή Ναβουχοδονόσορουν ειλινέ τσολιμ ιτετζέγιμ, βέ όνλαρη κιόζλερινιζ όνεντέ όλταρετζέγιμ.

22 Βέ Βαβυλωντά όλάν τζέμλε 'Ιούδα γεσιρλερινάν άρασηντά πεττοά τα-

ρικι όνλαρτάν αληνήπ τενιλέκι, 'Ράππι σενι Βαβυλών πατησαχηνήν άτεστέ πιόριτσιγι Σεδεκία κιπύ βέ 'Αχαβ κιπύ έιλεσίν.

23 Ζίρα 'Ισραητέ χαράμ ις ιτιιλερ, βέ κογγσουλαρηνήν άβρατλαρή ιλε ζινά ιτερλεριτι, βέ όνλαρά έμρ ειλέμετιγιμ γιαλάν σόζλερι πένιμ ισμίμ ιλε σούιλερλεριτι βέ πέν πιλίριμ, χέμ σαχίτ ήμ τέρ 'Ράππι.

24 Νεαιλαμλή Σεμέαγια πούιλε σούιλερ τεγέσιν,

25 'Ισραηλιν 'Αλλαχή, κιόγ άσκερλερινιν 'Ράππισι πούιλε σούιλερ, Τζούν κι 'Ιερουσαλητέν όλάν τζέμλε καβμά, βέ τζέμλε κιαχινλερε κεντι ισμιγγτέ μεκτουπλάρ κιόντρεπι τετιν,

26 'Ράππι σενι 'Ιωδαέ κιαχινιν γερινέ κιαχιν ειλετι κι χέρ μετζουόν, βέ πείγαμπερλικ ιτέν άταμην έξερινά ναζήρ όλασην κι, όνου ζηντανά βέ τομπρουγά κογιάσην.

27 'Ιμιτι χάλια νιτζου σιζε πείγαμπερλικ ιτέν 'Αναθωθλου 'Ιερεμιά ταζιρλέμετιν;

28 Τζούν κι ό άνουν ιτζούν πιζε Βαβυλωνά κιόντρεπι τετίκι, (Γεσιρλικ) ουζούντουρ, έβλερ γιαπήντα όνλαρτά ότούρουν, βέ παγτζελερ τικίπ γεμισλερινι γέιν.

29 Βέ Σοφονία κιαχιν πού μεκτουπού 'Ιερεμία πείγαμπερνι κουλαγηνά όκουτού.

30 'Ολ ζευάν 'Ράππινιν κελαμή 'Ιερεμιάγια κελιπ τετι,

31 Τζέμλε γεσιρλικτεκιλερε κιόντρεριπ τέκι, Νεαιλαμλή Σεμέανην χακκηντά 'Ράππι πούιλε σούιλερ, Τζούν κι Σεμαία σιζε πείγαμπερλικ ειλετι, βέ όνου πέν κιόντέρμετιμ, βέ σιζι γιαλανά ιτιματ ιτιριτι.

32 Άνουν ιτζούν 'Ράππι πούιλε τέρ, 'Ιστέ πέν Νεαιλαμλή Σεμαίαγι, βέ όνου ζουρρίατηνή γιοκλαγιατζάγην, όνου πούκάβμ άρασηντά σακιν όλουρ άταμή όλμαγιατζάκίτηρ, νετε πένιμ καβμημά

ἰτετζέγιμ χαίρη' κίωρετζέκτιρ, τέρ Ράππι, ζίρα Ράππινιν χακκηνητά φυτινὸ σόιλετί.

ΟΤΟΥΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ.

ΡΑΠΠΙΤΕΝ Ἱερεμίαγια σὸζ ὄλουπ τετί,

2 Ἰσραηλιν Ἀλλαχῆ Ῥάππι πόιλε σόιλείπ τετί, Σανά σόιλετιγιμ τζέμλε σὸζλερι κιταπά γιάζ.

3 Ζίρα ἰστέ κιβνλέρ κελίγιωρ, τέρ Ῥάππι, κι καβμήμ Ἰσραηλιν βέ Ἰουδαην γεσιρλερινί κερι τόντερετζέγιμ, τέρ Ῥάππι, βέ ὀνλαρή παπαλαρηνά βεριγιμ γερέ κερι κεριρετζέγιμ, κι ὀνοῦ μίρὰς ἀλαάρ.

4 Βέ Ἰσραηλιν χακκηνητά, βέ Ἰουδαην χακκηνητά Ῥάππινιν σόιλετιγιμ σὸζλερ πουνλάρτηρ.

5 Ζίρα Ῥάππι πόιλε σόιλερ, Χείπετλου σετὰ ἐσιττικ, κορκοῦ βέ τεγιλ σελαμέτ.

6 Σουὰλ ἴτιν σίμιτι, βέ πάκην, ἐρκεγίν τογουρμά ἀγρησή τουτάρμη; νίτζουν χέρ ἀταμή ἀγρησή τουτάν ἀβράτ κιπὶ ἔλλερι πελιντέ κιὸρὸρὸμ, βέ τζέμλε τζεχρελέρ σαρηληγά τόνμὸσλέρτιρ;

7 Βάχ, νέ πὸγισκ κιβντέρ ποῦ; χιτζ πουνά πεγτζέρ ὀλματή; ειλπέτε Ἰακωβὸν σηκλετινὶν βακλήτηρ ἔμμα ὀ ὀντάν κουρτουλατζάκτηρ.

8 Ζίρα ὄλ κιβντέ τέρ κιὸγ ἀσκερλερινὶν Ῥάππισι, ὀνοῦ ποῖουτουρουγουνοῦ ποῖουγγιτάν κηρατζάγμη, βέ πεντλεριγγί κοπαρατζάγμη, βέ ὀνοῦ ἄρτηκ ἐτζναπιλέρ κοιλ ἴμεγετζεκλερ.

9 Ἴλλα κεντίλερινὶν Ἀλλαχῆ Ῥάππιε, βέ ὀνλαρὰ καλήρατζαγμη πατήσαχλαρή Δαβιδὸ χηζμέτ ἰτετζεκλέρ.

10 Ἀνοῦν ἰτζοῦν, κόρκμα γιά κολουμ Ἰακὼβ, τέρ Ῥάππι, νέτε χάφβ εἴλε, γιά Ἰσραήλ ζίρα ἰστέ πέν σενὶ οὐζάκ γερτέν, βέ ζουρρίατηγγῆ γεσιρλιγινὶν γεριντέν κουρταρατζάγμη βέ Ἰακὼβ τόνετζεκ, βέ ραχατλανήπ τιγγλενετζεκ, βέ ὀνοῦ χιτζ πῖρ κίμσε κορκοῦτμαγιατζάκ.

11 Ζίρα πέν κηλέντζεμ σενὶ κουρταρμάκ ἰτζοῦν, τέρ Ῥάππι βέ σενὶ ἰραλαρηνά κίωντερεγιμ τζέμλε μὸλδατῆρι τεμάμεν χελάκ ἰτέρεσιμτε σενὶ τεμίλιαν χελάκ ἰμέμ ἴλλα ἰνοάφ ἴρα σενὶν χακκηνητάν κηλετζέγιμ, βέ σενὶ χιτζ τζεζασήζ πράκμαγιατζάγμη.

12 Ζίρα Ῥάππι πόιλε σόιλερ, Περὶν ὀγγουλμάζ, γιαράν τζεφαλούτουρ.

13 Χακκηγηῆ χάκ ἰτετζεκ κιβντέρ γιόκτουρ κι τέκρας τογουρλάσην σανά ἰλάτζ βέ μερχίμ γιόκτουρ.

14 Τζέμλε ἀσηκλαρην σενὶ οἶνουττουλάρ, σενὶ ἀραμαζλάρ ζίρα σενὶ τουσμάν γιαρασῆ ἴλε, σέτιτ τζεφά ἴλε γιαραλατήμ, πινιμουζλουκλαρηγγῆν τζοκλουγουνοῦν σεπεπιντέν κίναχλαρην τζογαλτήλάρ.

15 Νίτζουν μισάπετιγγτέν φεργιάτ ἰτέρσιν; πινιμουζλουκλαρηγγῆν τζοκλουγουνητάν ὀτέρὸ γιαράγγ ὀγγουλμάζτηρ; κίναχλαρην τζογαλτήλάρ, (ἀνοῦν ἰτζοῦν) πέν σανά ποῦ σείλερι εἴλετιμ.

16 ἴμιτι τζέμλε σενὶ γεγευλέρ γευλετζεκλέρ βέ τζέμλε χασιμλεριν, ὀνλαρην χέρπιορσι γεσιρλιγέ κητετζεκλέρ, βέ σενὶ κηλεπῖρ ἀλανλάρ κηλεπῖρ ὀλατζακλάρ βέ τζέμλε σενὶ γιαγμαλαγιανλαρή γιαμαγια βερετζέγιμ.

17 Ζίρα σανά σαγληγη κερι κητιρετζέγιμ, βέ σενὶ γιαραλαρηγγιτάν σαγαλτατζάγμη, τέρ Ῥάππι ζίρα ὀνλαρ σενὶν ἀτηνά ρέτι ὀλουιμούζ, τετιλέρ, Ποῦ ὀ Σιώντουρ κι, ὀνοῦ πῖρ κίμσε ἀραμὸζ (τετιλέρ).

18 Ῥάππι πόιλε σόιλερ, Ἰστέ πέν Ἰακωβὸν τζατηρλαρηνῆ γεσιρλικτέν τόντερετζέγιμ, βέ ὀνοῦν μεκιανλαρηνά μερχαμέτ ἰτετζέγιμ βέ σῆχερ, βερανεσι δζερινέ γιαπηλατζάκ, βέ χεϊκέλ ταῖν ὀλουιμούζ ταρικινέ κιὸρὸ γερινέ κητιρλετζέκτιρ.

19 Βέ ὀνλαρητάν σέκσολέκ (ἀβαζή), βέ σὰζ ὀλαιλαρην ἀβαζή τζηκατζάκτηρ βέ ὀνλαρη τζογαλτατζάγμη, βέ ἀζάδμαγιατζακλαρ. Ταχη ὀνλαρη ζῆνετλι ἰτετζέγιμ, βέ κιιστζεμγετζεκλερ.

20 Ἐβλατλαρὴ ταχὴ ἐββελεκὶ κιπί
ὀλατζακλάρ, βέ ὄνλαρὴν τζεμιγετι πένιμ
χουζουρουμτὰ καβιλενετζέκ, βέ τζέμλε
ὄνλαρὰ ζούλμ ἴτενλεριν χακκητιὰν κε-
λετζέγιμ.

21 Βέ ὄνλαρὴν χόκμταρὴ κεντίλερτέν
ὀλατζάκ' βέ ὄνλαρὴν ζαπιτι ὄραταλα-
ρητιὰν τζηκατζάκ' βέ ὄνου γιαναστή-
ρατζάγιμ, βέ πανὰ γιανασατζάκ' ζίρα
κίμτιρ ποῦ πανὰ γιακλασμάκ ἴτζουν
κιογγλυνὸ κεφίλ βερέν; τέρ Ῥάππι.

22 Βέ σὶζ πένιμ καβμὴμ ὀλατζάκσηζ,
βέ πέν σιζιν Ἄλλαχνηζ ὀλατζάγιμ.

23 Ἰστὲ Ῥάππινιν κασηργασὴ χήσμ
ἴλα κελίρ, χελάκ ἴτέν κασηργὰ πινα-
μουζλαρὴν πάσῃ ἔζερινὲ χετζίμ ἴτετζέκ-
τίρ.

24 Ῥάππινιν χιττέτλι ὄφκεσι καλπι-
νὶν τετπίρλερινὶ κηλήπ ἐτὰ ἴνιτζεγέ-
τεκ κερὶ τόνμεγετζέκτίρ' ἀχῆρ κινυλερ-
τὲ πονοῦ φέχμ ἴτετζέκσινιζ.

ΟΤΟΥΖ ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΠ.

ΧΕΜΑΝ ὄλ βακητιὰ, τέρ Ῥάππι, Ἰ-
σραηλὶν τζέμλε καπιλελερινὶν Ἄλλαχὴ
ὀλατζάγιμ, βέ ὄνλαρ πένιμ καβμὴμ ὀλα-
τζακλάρ.

2 Ῥάππι πὸιλε σὸιλέρ, Κηλητζιτὰν
κερὶ καλὰν κὰβμ τζουτὲ ἵναγέτ πουλ-
τοῦ Ἰσραὴλ ῥαχατλήκ πουλμαγὰ κιττί.

3 Ῥάππι ἐζελτέν πανὰ κιορσντὲ, (τεγε-
ρέκ), Πέλι σενὶ ἐπέτι μουχαππέτιλε σεβ-
τίμ' ἀνοῦν ἴτζουν σενὶ ἰχσάν ἴλα τζεκτίρ.

4 Γιὰ Ἰσραηλὶν πικιρεσὶ σενὶ τέκραρ
πινὰ ἴτετζέγιμ, βέ πινὰ ὄλουνατζάκσην
κίνε ταίρελερινὶ ἴλε πέζενιπ μητρηπλα-
ρὴν ῥακσηνὰ τζηκσὰν κερέκτίρ.

5 Ταχὴ Σαμάρεια ταγλαρηνην ἔζερινὲ
παφλάρ τικετζέκσιν τικιτζιλὲρ τικετζέκ-
λέρ, βέ χελάλ βακητιτὰ μαχσουλουνοῦ
γεγετζέκλέρ.

6 Ζίρα κίν κελετζέκ κι Ἐφραΐμ τα-
γηνην ἔζεριντὲ πεκτζιλὲρ τζαηρηατζακ-
λάρ (τεγερέκ), Κάλκην, βέ Σιωνὰ Ῥάπ-
πι Ἄλλαχνημζα τζηκλήμ.

7 Ζίρα Ῥάππι πὸιλε σὸιλέρ, Ἰακὼβ
ἴτζουν σενὶ ἴλε ἰρλάν, βέ μιλλετλε-

ριν πάσῃ ἴτζουν κισλπάγκ τζέκιν' τελ-
λαλέτ εἰλέιν, τεσπιχὰτ εἰλέιν, βέ τέγι-
κι, Γιὰ Ῥάππι, καβμγηγῆ, Ἰσραηλὶν
πακησηνὴ χελάς εἰλέ.

8 Ἰστὲ πέν ὄνλαρὴ ποριάζ γεριντέν
κετιρετζέγιμ, βέ ὄνλαρὴ γεριν οὔτζλα-
ρητιὰν τζέμ ἴτετζέγιμ, ὄνλαρ ἴλα πὶλέ
κιορὲ, βέ τοπαλή, κεπέ ἀβρατῆ, βέ ἀρη-
σῆ τουτὰν ἀβρατῆ τα περαπέρ' πούρα-
για ἀζίμ τζεμιγετ τόνετζέκ.

9 Ἀγλατὰ ἀγλατὰ κιττιλέρ, ἔμμα ὄν-
λαρὴ ἰχσάν ἴλα κερὶ κετιρετζέγιμ, ὄν-
λαρὴ σουλάρ ἱρμακλαρηνην γιανλαρη-
τὰ τῆζ γιοιτὰν γιορστέτζέγιμ κι, ὄντὰ
τόκετζιμετζέκλερ' ζίρα πέν Ἰσραηλὲ πα-
πάίμ, βέ Ἐφραΐμ ἴлк ὄγλουμτοῦρ.

10 Ἐἰ μιλλετλέρ Ῥάππινιν κελαμηνὴ
τιγγλέιν, βέ τευιζιν ὄτεσιντεκι ἀταλαρὰ
χαπέρ εἰλέιν, βέ τέγιν κι, Ἰσραηλὶ τα-
γητὰν, ὄνου τζέμ ἴτετζέκτίρ, βέ τζοπὰν
σερσσενὲ (χῆφζ ἴτιγι) κιπὶ ὄνου χῆφζ
ἴτετζέκτίρ.

11 Ζίρα Ῥάππι Ἰακωβοῦ φιτὰ εἰλε-
τὶ, βέ ὄνου κεντιντέν κουββετλινὶν ἐλιν-
τέν κουρρατῆ.

12 Ἰμὶ κελίπ, Σιωνοῦν γιστζεσιντέ
ἱρλαγιατζακλάρ, βέ Ῥάππινιν χαίρατ-
λαρηνὰ, πουγταῖα, βέ σαρατὰ, βέ για-
γὰ, βέ κογιουνλαρὴν, βέ σηγηρλαρὴν
νίμετλερινὲ ἀκησάτζακλάρ, βέ ὄνλαρὴν
τζανὴ ἐτραφτὰν σουβαρηλήρ τζεννέτ
κιπὶ ὀλατζάκ' βέ ἀρηκ χιτζ γὰμ τζέκ-
μεγετζέκλερ.

13 Ὀλ ζεμὰν πικιρέ ῥακσηντὰ σὰζ
ὀλατζάκ, κεντζιλέρτε κοτζαλάρτα πε-
ραπέρ' ζίρα ὄνλαρὴν γιασηνὴ σεβιντζέ
τόντρετζέγιμ, βέ ὄνλαρὴ μστεσελλὶ ἴ-
τετζέγιμ' βέ ὄνλαρὴ μσοιπετλεριντέν
σογγραὰ σὰζλαντηρηατζόγιμ.

14 Βέ κιαχινλεριν τζανηνὴ σεμιζλικ-
τέν τογιουρατζάγιμ, βέ καβμὴμ χαίρατ-
λαρημητὰν τογιατζάκτίρ, τέρ Ῥάππι.

15 Ῥάππι πὸιλε τέρ, Ραματὰ φεργιατ
ἴσπιλιτὶ, ἀγλαῖς, γιάς, βέ φηγὰν, κι
Ῥαχὴλ ὄγουλλαρηνὰ ἀγλάρητη, βέ τε-
σελλὶ ὄλμαγὰ ἴστεμετζιτι, τζοῦν κι γιοκ
ὄλτουλάρ.

16 'Ράππι ποίλε σσίλερ, Σισιγγί άγλαματάν, βέ κιόζλεριγγί γιαστάν τιγγτίρ' ζίρα ίσιγγίν έτιζρινί άλατζάκσην. τέρ 'Ράππι' βέ τουσμανήν γεριντέν τό νετζεκλέρτιρ.

17 Βέ σογγουτά ουμούτ βάρτηρ, τέρ 'Ράππι κι, όγουλλαρήν συνορλαρηνά τό νελέρ.

18 'Εφραΐμι έγιτζέ έσιτίμι κι φεργιάτ ήλα τέριτι, Πενί τερπιέ έίλετιν' βέ για βασημάζ πουγα κιπί τερπιέ όλουτούμ' πενί τόντσрте τόνεγιμί' ζίρα σένσιν 'Ράππι' Άλλαχήμ.

19 Ταχκήκαν τόντσκτέν σογγρά πισμαν όλτούμ' βέ πανά όγρετιλτικτέν σογγρά, πουτουμά τζαρπήμ, χετζιλ όλτούμ, πέλι, χέμτε κηζαρήμ' ζίρα κεντζιλιμίν άγιπηνή τζεκτίμ.

20 'Εφραΐμ πανά σεβκιλί όγουλ τεγίλιμιτιρ; πέκ μαχπούτ τζοτζούκ; ζίρα ονά ζητ σσίλετιγιμτέν περδ, ταχή τάίμα χατηρημάτηρ' ίμιτι ουοϋν ίτζουϋν παγηορλημ ίγγιλερλέρ' έλπέτιτε ονά μερχαμέτ ίτετζέγιμ, τέρ 'Ράππι.

21 Κεντιγγέ γιοδ ησάνλαρή τικ, κεντιγγέ γισκσέκ γιγηηλάρ καλήρ' καλπγγί τζεττά γιολά, σενίν κιτιγγίν γιολά κό' τόν για 'Ισραηλίν πικιρεσί ποϋ σεχερλεριγγέ κερι τόν.

22 'Εϋ γινατζή κήζ, νετζέπιρ όραγια πούραγια τολασθήσην; ζίρα 'Ράππι γερτέ γεγγί σεί γιαπή. Καρή έρι καπλαγιατζάκτηρ.

23 'Ισραηλίν 'Άλλαχή, κιόγ άσκερλερινίν 'Ράππισι ποίλε σσίλερ, 'Ιουδαην γεριντέ, βέ ουοϋν σεχερλεριντέ, ονλαρήν γεσιρλερινί τόντσρτσδζ ζεμάν, ταχά ποϋ σόζε κουλλανατζακλάρτηρ, Για άταλετ μεκιανή, άζιζλιγγίν ταγή, 'Ράππι σενί μουπαρέκ έίλεσίν.

24 Βέ οντά 'Ιουδα βέ ουοϋν τζέμλε σεχερλερι σακίν ολατζακλάρ, τζιφτζιλέρτε, σερελέρ ήλε τζηκανλάρτα περαπέρ.

25 Ζίρα γιοργοϋν τζανή τογιουρτούμ, βέ χέρ μαχζουϋν τζανή κεϊφλεντιρίμι.

26 'Ανοϋν ίτζουϋν όγιαντήμ, κιόρτέμ,

βέ ουόκουμ πανά τατλή κελί.

27 'Ιστé κιυνλέρ κελίμορ, τέρ 'Υβήπι, ονλαρτά κι 'Ισραήλ έβινί, βέ 'Ιουδα έβινί ίνσάν τοχουμού ήε, βέ χαιβάν τοχουμού ήε εκετζέγιμ.

28 Βέ νίτζε κι ονλαρή κοπαρμάκ, βέ κηρμάκ, βέ χαράπ ίτιπ χελάκ ίτμέκ, βέ ονλαρά τζεφα ίτμέκ ίτζουϋν, έζεφλερινιτέ όγιανήκ τουρτούμ οϋσα ποίλετζε πινα ίτιπ τικμέκ ίτζουϋν ονλαρήν έζερινιτέ όγιανήκ τουρατζάγην, τέρ 'Ράππι.

29 'Ολ κιυνλερτέ άρτηκ τέμεγετζεκλέρ κι, Παπαλάρ κοροϋκ γετιλέρτε όγουλλαρήν τίσλερι καμασθή.

30 'Ιλλα χερκέσ κεντί πιναμουζλουγοϋ ίτζουϋν ολετζέκτιρ' κορουγοϋ κιμ γέρσε ουοϋν τίσλερι καμασατζάκτηρ.

31 'Ιστé κιυνλέρ κελίγιορ τέρ 'Ράππι κι ονλαρτά 'Ισραηλίν έβί ήε, βέ 'Ιουδαην έβί ήε γεγγί άχτ κεσισέτζέγιμ.

32 Τεγιλ παπαλαρή ήε κεσισέτιγιμ άχτ κιπί, ονλαρή Μησήρ τιαρηνιτάν τζηκαρμάκ ίτθουϋν έλλεριντέν γιαπησθήγην κιυντέ' ζίρα άχημή τεπελετιλέρ, βέ πέν ονλαρήν ίκράχ έίλετιμ τέρ 'Ράππι.

33 'Ιλλα 'Ισραηλίν έβί ήε κεσισέτζέγιμ άχτ ποϋτουρ' 'Ράππι τέρκι, 'Ολ κιυνλερτέν σογγρά σεριατημη ονλαρήν όρτασηνά κογιατζάγην, βέ ουοϋ ονλαρήν καλπλερινέ γιαζατζάγην, βέ πέν ονλαρήν 'Άλλαχή ολατζάγην, ονλαρτα πένιμ καβμήμ ολατζακλάρ.

34 Βέ άρτηκ χερκέσ κογγόσουουοϋ, βέ χερκέσ καρνητιασνηή όγρετιπ 'Ράππιγι πιλ τέμεγετζεκ' ζίρα ονλαρήν τζέμλεσι πενί πιλετζεκλέρ, ονλαρήν έγγ κιωτζέσγντέν, έγγ πόγσγσνέτεκ, τέρ 'Ράππι' ζίρα ονλαρήν πιναμουζλουγοϋοϋ άφβ ίτετζέγιμ, βέ κιναχλαρηνή άρτηκ ζικρ ίτμεγετζέγιμ.

35 Κιυντέσζέν άιτηνληγή ίτζουϋν κιυνσεσί, κετζενίν άιτηνληγή ίτζουϋν άιν βέ γιλτιζλαρήν φαρζλασηνή βερέν, τενιζι πουλαντήρράν, κι ταλκαλαρή ίγγιλερλέρ, άτή κιόγ άσκερλερινίν 'Ράππισι όλαν 'Ράππι ποίλε σσίλερ,

36 'Εγερ ποϋ φαρζλάρ όγγσμτέν καλ-

τροφήσα, Ἰσραηλὶν ζουρρίατήτα ὀ-
γγεμῆ τάϊμα μιλλέτ ὀλματὰν φεραγάτ
ίτετζέκτιρ, τέρ 'Ράππι.

37 'Ράππι ποίλε τέρ, Ἐγερ γιοκαρη-
τὰν κιογῶ ὀλτζιμέκ, βέ ἀσαγητὰν γερὶν
τεμελλερὶν τεφτίς ἰτμέκ καπίλ ὀλούρ-
σα, πέν ταχὴ τζῆμλε Ἰσραήλ ζουρρία-
τηνὴ ἰσλετικλερὶ ἀμελλερὶ ἰτζουὺν ρέττ
ίτετζέγιμ, τέρ 'Ράππι.

38 Ἰστὲ κισνλέρ κελίγιור, τέρ 'Ράπ-
πι, ὄνλαρτά κι ὄσχερ Ἄνανεήλ κουλε-
σιντέν τὰ κιοσένιν καπουσουνά τεκ 'Ράπ-
πιγε πινὰ ὀλουνατζάκτιρ.

39 Βέ ταχὴ ὄνουὺν καρῶσηνητὰν ὀλ-
τζῆ ἰπὶ Γαρήβ τεπεσινὲ τογροῦ τζηκήπ
Γοαθά τεκ τολασατζάκ.

40 Βέ πῖστὺν λεσλερὶν βέ κισλὲν τερεσί,
βέ τὰ Κεδρῶν ἰρμαγηνά τεκ κισντογο-
για τογροῦ ἀτλάρ καπουσουνοῦν κιοσέ-
σινὲ τεκ τζῆμλε ταρλαδάρ 'Ράππιε ἀζίζ
ὀλατζακλάρ ἄρτηκ νὲ κοπαρηλήπ νὲ
γικηλατζάκ τὰ ἐπέτε τεκ.

ΟΤΟΥΖ ΙΚΙΝΊΖΙ ΠΑΪ.

ἸΟΥΔΑ πατήσαχὴ Σεδεκίανην ὄνου-
τζοῦ σενεσιντέ κι Ναβουχοδοιόσορουν
ὄν σεκιζιντζι σενεσίτιρ, 'Ράππιτεν Ἰερε-
μίαγια ὀλὰν σόζ.

2 [Ζίρα ὀλ ζεμὰν Βαβυλῶν πατήσα-
χηνήν ἀσκερὶ Ἰερουσαλημί μουχασαρά
ίπερίτι βέ Ἰερεμία πείγαμπέρ Ἰούδα
πατήσαχηνήν ἐβιντεκὶ ζηντάνην ἀβλη-
σηντὰ καπαλή ἰτή]

3 Ζίρα Ἰούδα πατήσαχὴ Σεδεκία ὄνου
καπατμῆς ἦτη τεγερέκ, Νίτζουν σὲν
πέιγαμπερλικ ἰτίπ τέρσιν, κι 'Ράππι ποί-
λε σόϊλέρ, Κι ἰστὲ πέν ποῦ ὄσχερὶ Βα-
βυλιῶν πατήσαχηνήν ἐλινὲ βερετζέγιμ,
βέ ὄνοῦ ζαπτ ἰτετζέκ;

4 Βέ Ἰούδα πατήσαχὴ Σεδεκία Χαλ-
δανιερὶν θιντέν κουρτουλάμαγιατζακ,
ἴλλα μέτζερετ Βαβυλῶν πατήσαχηνήν
θινὲ τσημ ὀλουνατζάκ, βέ ὄνοῦν ἴλε
ἀρτζ ἀρτζά σόϊλεστέτζεκ, βέ κιοζλερὶ
ἴνοῦν κιοζλερὶνὶ κιορετζεκλέρ.

5 Βέ Σεδεκία Βαβυλιῶνὰ κειρετζέκ,
βέ τὰ πέν ὄνοῦ γιακλαμανά τεκ ὄρατα

ὀλατζάκτιρ, τέρ 'Ράππι ἔγερ Χαλδανι-
λέρ ἴλε τζέγκ ἰτέρσενιζ περχορτάρ ὀλ-
μαγιατζάκσηζ.]

6 Βέ Ἰερεμία τετί, 'Ράππινιν κελαμὴ
πινὰ κελίπ τετί,

7 Ἰστὲ ἄμουτζον Σαλλουμοῦν ὀγλοῦ
'Αναμεήλ σανὰ κελίπ τεγετζέκ κι, Ἄνα-
θωθιὰ ὀλὰν ταρλαμὴ κεντίγγε σατήν
ἄλ' ζίρα σατήν ἀλμακλήκ χακκὴ σενίν-
τιρ κι σατήν ἀλάσην.

8 Ἰμτι ἄμουτζαμην ὀγλοῦ Ἄναμεήλ
'Ράππινιν σόζνε κιορὲ ζηντὰν ἀβλησην-
τὰ πινὰ κελίπ τετί, Κερέμ εἴλε, Βενια-
μὶν τοπραγηντὰ Ἄναθωθιὰ ὀλὰν ταρ-
λαμὴ σατήν ἄλ' ζίρα μινὰς χακκὴ σε-
νίντιρ, σατήν ἀλμάκτα σανὰ τσέρ' ὄνοῦ
κεντίγγε σατήν ἄλ. Ὅλ ζεμὰν πιλίιμ
κι, ποῦ 'Ράππινιν σόζστέρ.

9 Βέ ἄμουτζαμην ὀγλοῦ Ἄναμεηλτέν
'Αναθωθιὰκὴ ταρλαῖ σατήν ἀλτήμ, βέ
ὄνὰ παχασηνὴ ὄνγετι σικλ κισμῆς ταρ-
τήμ.

10 Βέ χότζιτζετι ἰμζαλατήμ, βέ μό-
χσρλετίμ, βέ ὄσαχητλάρ τζαγηρήπ ἀκ-
τζεγι βεζνετέ ταρττήμ.

11 Βέ ἰστὶρὰ χότζιτζετινὶ ἀλτήμ, ὄέρ-
βεν βέ ἀτέτ ἔζερε μόχσρλεγῆς βέ ἀτζηγὴ
ταχὴ.

12 Βέ ἄμουτζαμην (ὀγλοῦ) Ἄναμεη-
λιν ὄγγεντέ, βέ ἰστὶρὰ χότζιτζετινὶ ἰμ-
ζαλαγιὰν ὄσαχητλάρην ὄγγεντέ, ζηντὰν
ἀβλησηντὰ ὄτουρὰν τζῆμλε Γιαχουτιλε-
ρὶν χουζουρουντὰ ἰστὶρὰ χότζιτζετινὶ
Μασσαία ὀγλοῦ Νηρίανην ὀγλοῦ Βα-
ρουχὰ βερίμ.

13 Βέ ὄνλαρὴν χουζουρουντὰ Βαρου-
χὰ ἔμρ εἴλεῖπ τετίμ κι,

14 Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ κιογ ἀσκερλε-
ρινὶν 'Ράππισι ποίλε σόϊλέρ, Σοῦ χότζ-
τζετλερὶ, ποῦ μόχσρλες ἰστὶρὰ χότζ-
τζετινὶ, βέ πῶ ἀτζήκ χότζιτζετι ἀλτα,
ὄνλαρὴ τοπράκ τζοδμέκ ἰτζινὲ κό κι
τζόκ κισνλερὲ τουραλάρ.

15 Ζίρα Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ κιογ ἀσ-
κερλερινὶν 'Ράππισι ποίλε σόϊλέρ, Ποῦ
γερτέ κίνε ἐβλέρ, βέ ταρλαδάρ, βέ παγ-
λάρ καζανηλατζάκ.

16 Βέ ἰστιάρα χότζτζετινὶ Νηρία ὀγλου
Βαρουχά βερτικτέν σογγρά 'Ράππιε ἰπα-
τέτ ἰτίπ τετίμ,

17 Γιὰ 'Ράππι 'Αλλάχ! 'Ιστέ σὲν ἄ-
ζιμ κουββετιν ἰλε, βέ οὐζανμῆς κολουν
οὐλα κιόγῶ βέ γερί γιαπτήμ σεντέν
χιτζ πῖρ σέι κιζλενμῆς.

18 Σὲν πιγγλερέ ἰχσάν ἰτέρσιν, βέ
παπαλαρὴν πιναμουζλουγουοῦ κεντι-
λεροτέν σογγρά ὀγουλλαρηνὴν κοῖνουνά
ἐτὰ ἰτέρσιν. 'Αλλάχου ἄζιμ, Κουτρε-
τλου, κι ὄνου ἀτὴ Κιόγ ἄσκερλερινὶν
'Ράππισί τιρ'

19 Τετπίρτὲ ἄζιμ, βέ ἀμελλερτέ κουβ
βετλου ζίρα κιόζλεριν τζῖμλε ἰνσάν
ὀγουλλαρηνὴν γιολλαρή ἔζερινὲ ἀτζήκ-
τήρ, κι χερκεσὲ ταρικλερινὲ κιόρῶ, βέ
ἀμελλερὶνὶν μείβασηνά κιόρῶ βερέσιν.

20 Σὲν κι Μησῆρ τιαρηντὰ, βέ 'Ισρα-
ηλτῆ, βέ (τζῖμλε) ἰνσαιλαρὴν ἀρασηντὰ
τὰ ποῦ κισνὲ τεκ ἀγιατλάρ, βέ μουτζι-
ζατλάρ ἰτίπ βέ κεντιγγέ νάμ καζαν-
τήν, ποῦ κισντὲ νιτζέ ἰσε.

21 Βέ καβμὴν 'Ισραηλὶ Μησῆρ τια-
ρηντὰν ἀλαμετλέρ ἰλε, βέ μτζιζατλάρ
ἦλα, βέ κουτρετλι ἔλ ἰλε, βέ οὐζανμῆς
κόλ οὐλα, βέ ἄζιμ κορκου ἰλε τζηκαρτήν,

22 Βέ ὄνλαρά ποῦ γερί βερτίν κι, ὄν-
λαρά βερμῆκ ἰτζουν παπαλαρηνὰ ἀντ
ἔϊλετιν, ἰτζιντέν σέτ βέ πάλ ἀκάν γεοί.

23 Βέ κηρίπ ὄνου μράς ἀλτηλάρ' ἔμ-
μα σόζγγῶς τιγγλέμετιλερ, νέτε σερια-
τηγγτὰ γιόρστῆλέρ' ὄνλαρὰ γιαποσηνλάρ
τέγι ἔμρ ἔϊλετιγὶν νεσνελερτέν χιτζ πῖρ
σέι ἰτρετιλερ' ἀνοῦν ἰτζουν ὄνλαρὴν ἔζε-
ρινὲ τζῖμλε ποῦ πελαῖ κειριτίν.

24 'Ιστέ μετεριζλέρ σθεχερέ κελτιλέρ,
ὄνου φέτχ ἰτμέκ ἰτζουν, βέ σθεχέρ, ἔζε-
ρινὲ τζῖγκ ἰτέν Χαλδανιλεριν ἔλινὲ βε-
ριλιτὶ, κηλητζήν, βέ κηληγῆν, βέ ταου-
νοῦν σεπέπιντέν' βέ νέκι τετίν ἰσε ὀλτοῦ
βέ ἰστέ κίθρῶρσῶν.

25 Βέ σὲν γιὰ 'Ράππι 'Αλλάχ πανὰ
τετίν κι, Κεντιγγέ ταρλαῖ ἀκτζέ ἰλε
σατὴν ἄλ, βέ σαχητλάρ τζαγῆρ' ζίρα
σθεχέρ Χαλδανιλεριν ἔλινὲ βεριλιτὶ.

26 'Ολ ζεμὰν 'Ράππινιν κελαμὶ 'Ιε-

ρεμῖαγια κελτι τεγερέκ.

27 'Ιστέ πῖν ἰζουμλε τεῖν 'Αλλάχ
'Ράππιμ' πανὰ κιετζλῆκ βάρμητηρ,

28 'Ανοῦν ἰτζουν 'Ράππι κίθρῶ σόθῆρ,
'Ιστέ ποῦ σθεχερί Χαλδανιλεριν θινὲ,
βέ Βαβυλῶν πατησαχὶ Ναβουχοδονό-
σορουν ἔλινὲ τεσλιμ ἰτετζῖμ, βέ ὄνοῦ
φέτχ ἰτετζῖκ

29 Βέ ποῦ σθεχεριν ἔζερινὲ ἰτζῖγκ ἰτίπ
Χαλδανιλέρ κελιπ ποῦ σθεχερέ ἀτίς βο-
ρατζακλάρ, βέ ὄνοῦ γιακατζακλάρ,
ἔβλερί ἰλέ κι, ὄνλαρὴν ταμλαρή ἔζερι-
τὲ Βάαλα πῶσκέσλέρ σουναρλάρητη, βέ
γάρηρ ἀλλάχλαρὰ σερπισλέρ τόκερλέρ-
ἰτι, πενὶ γαζεπλεντιρμέκ ἰτζουν.

30 Ζίρα 'Ισραήλ ὀγουλλαρὴ, βέ 'Ι-
οῦδα ὀγουλλαρὴ κεντζλικλεριντέν περὲ
χουζουρουμτὰ χέμαν σέρ ἰσλερλέριτὶ
ζίρα 'Ισραήλ ὀγουλλαρὴ ἔλλερὶνὶν ἀμελ-
λερί ἰλε πενὶ γαζεπέ καμετλεντιρμεκτέν
γάρηρ πασκά σέι ἰμζελέριτὶ, τέρ 'Ράπ-
πι.

31 Ζίρα ποῦ σθεχέρ, γιαπηλαητὰν
περὲ τὰ ποῦ κισνὲ τεκ, πανὰ ὀφκεμὶν,
βέ γαζεπιμὶν κηζηστήρημασῆ ἰτζουν ὀλ-
τοῦ, κι ὄνοῦ γιεζῖμ ὀγγυντέν καλη-
ραῖμ.

32 'Ισραήλ ὀγουλλαρηνὴν, βέ 'Ιούδα
ὀγουλλαρηνὴν πίστέν γιαραμαζληγην-
τὰν ὀτῶρῶ, ὄνοῦ κι πενὶ γαζεπλεντιρμέκ
ἰτζουν ἔϊλετιλέρ, κεντιλερι, πατησαχ-
λαρὴ, πεγλερι, κιαχινλερι, βέ πείγαμ-
περλερι, βέ 'Ιούδα ἀταμλαρὴ, βέ 'Ιε-
ρουσαλήμ σακινλερι.

33 Βέ πανὰ γιεζῖς τεγιλ ἀρκαγὶ τόν-
τῶρτῆλέρ, σαπαχτὰν καλκήπ ὄνλαρὰ
τααλιμ ἰτίπ ὀγρετίρκεν, κίνετε τιγγλέ-
μετιλέρ κι οὐσλαναλάρ.

34 'Ιλλα μεκρουχατλαρηνὴ σὸ ἐβὶν
ἔζερινὲ κοτούλάρ κι, ὄνοῦν ἔζερινὲ πενὶμ
ἰσμὶμ τζαγρηλήτῆ, σόϊλέ κι ὄνοῦ μουρ-
ταρλαγιαλάρ.

35 Βέ 'Ενωμὶ ὀγλουνοῦν τερεσιντεκὶ
Βάαλην γιετζῖε γερλερινὶ γιαπτηλάρ,
ὀγουλλαρηνὴ βέ κηζλαρηνὴ Μολοχὰ (ἄ-
τεστέν) κετζιρμέκ ἰτζουν, ὄνοῦ κι ὄνλαρὰ
ἔμρ ἔϊλέμετιμ, νέτε ποῦ ἀκλημὰ κελτι κι

ὄλλο πού μεκρουχοῦ ἰθλεγελέρ, σοί-
λέκι Ἰουδαία κισνάχ ἰτίρελέρ.

36 Βέ χάλια πουιλάρ ἰτζοῦν Ἰσραη-
λιν Ἀλλαχῆ Ῥάππι ποίλε σοίλερ, πού
σεχεριν χουσουρουντά, κι ὄνοῦν ἰτζοῦν
σιζ τέσινιζ κι, κηλήτζ, βέ κητλήκ, βέ
ταοῦν σεπετί ἰλε Βαβυλῶν πατησαχη-
νὴν ἐλινέ τεσλίμ ὄλουνατζάκτηρ

37 Ἰττέ πέν ὄνλαοῖ γαζεπιμτέ, ὄφ-
κεμτέ, βέ ἄζιμ χητημητὰ σερκέν εἰλε-
τιγίμ τζέμλε γερλερτέν τζέμ ἰτετζέ-
γιμ βέ ὄνλαρῆ πού γερε κερι τόντσοετζέ-
γιμ, βέ ὄνλαρῆ ἐμνλικτέ σακιν ἰτίρε-
τζέγιμ.

38 Βέ πένιμ καβμῆμ ὄλατζακλάρ, βέ
πέν ὄνλαοῖν Ἀλλαχῆ ὄλατζάγιμ.

39 Βέ ὄνλαρά πῖρ κάλπ, βέ πῖρ τα-
ρῖκ βερετζέγιμ κι, πιστέν κισυλερτέ πέν-
τέν κορκαλάρ, κεντίλεριν, βέ κεντίλερ-
τέν σογγρά ὄγουλλαρηνην χαῖρῖ ἰτζοῦν.

40 Βέ ὄνλαρ ἦλα ἐπέτι ἄχτ κεσιόε-
τζέγιμ ὄνλαρὴν ἀρτηντάν τόνμεγετζε-
γιμ, σοίλέ κι ὄνλαρῆ χαῖρῖ ἰθλέμεγιμ
βέ ὄνλαρὴν καλπλερινέ κορκουμὸ κο-
γιατζάγιμ κι, πανά ἀσπῆ ὄλμαγιαλαρ.

41 Πέλι, ὄνλαρὴν ἔξεριντέ ὄνλαρῖ
χαῖρ ἰμτέν χαζζ ἰτετζέγιμ, βέ ὄνλαρῖ
ταχκήκαν πιστέν καλπῖ ἰλε, βέ πιστέν
τζανῆμ ἦλα πού γερε τικετζέγιμ.

42 Ζίρα Ῥάππι ποίλε σοίλερ, Πού
καβμῆν ἔξερινέ τζέμλε πού ἄζιμ πελα-
λερῖ νίτζε κεριτίμ ἰσε, ποίλετζε ὄνλα-
ρὴν χακκηντά σοίλετιγίμ τζέμλε χαῖ-
ρατῆ ὄνλαρὴν ἔξερινέ κεριρετζέγιμ.

43 Βέ πού γερε ταρλαλάρ σατήν
ἀλατζακλάρ, κι ὄνοῦν χακκηντά σιζ τέρ-
σινιζ κι, Ἰντανσῆζ, γιάχρτ χαῖβανσῆζ
βεράντηρ Χαλδανιερὴν ἐλινέ τεσλίμ
ὄλουνοῦ.

44 Βενιαμὴν τοπραγηντά, βέ Ἰερου-
σαλημὴν ἱεραφληρηντά, βέ Ἰουδαην
σεχερλεριντέ, βέ ταγτακῆ σεχερλερτέ,
βέ ἰβατακῆ σεχερλερτέ, βέ νοτὸς τα-
ραφηντακῆ σεχερλερτέ ἀκτζέ ἰλε ταρ-
κλάρ σατήν ἀλατζακλάρ, βέ χότζ-
τζετῆρ ἰμζαμῆπ μοχρλεγετζεκλέρ,
βέ σαχητῆρ τζαγηρατζακλάρ Ζίρα

ὄνλαρὴν γεσιρλερινὶ κερι τόντσοετζέγιμ,
τέρ Ῥάππι.

ΟΤΟΥΖ ΟΥΤΖΟΥΝΤΟΥ ΠΑΠ.

ΒΕ ἰκιντζί τεφά Ῥάππινιν κελαμῆ Ἰε-
ρεμίαγια κελτί ὁ ταχὰ ζηντὰν ἀβλη-
σηντὰ καπαλῆ ἰκεν, τεγερεκ,

2 Πού (σεχερῖ) γιαπὰν Ῥάππι, βέ
ὄνοῦ καβιλεμῆκ ἰτζοῦν κηλὰν Ῥάππι,
ὄνοῦν κι ἰσμί Ῥάππι τιρ, ποίλε σοίλερ,

3 Πανὰ τζαγῆρ τα σανα ἰζεβάπ βε-
ρεῖμ. βέ σανα πῖλμετιγιν ἄζιμ βέ ἐσράρ
νεσνελερὶ κιὸττερεῖμ.

4 Ζίρα πού σεχεριν ἐβλεριντέν ὄτσοῦ,
βέ Ἰούδα πατησαχλαρηνην μετεριζλερ-
τέν βέ κηλητζῆτὰν τελέφ ὄλουνατζάκ
ἐβλεριντέν ὄτσοῦ Ἰσραηλιν Ἀλλαχῆ
Ῥάππι ποίλε σοίλερ,

5 Χαλδανιέρ ἰλε τζέγκ ἰμγεγέ κελ-
τίλερ, ὄνλαρῆ σὸ ἀταμλαρὴν λεσλερῖ
ἰλε τολτουμεκ ἰτζοῦν κι, ὄνλαρῆ πέν
γαζεπιμτέ βέ χησῆμμητὰ ὄλτσοετζέγιμ,
τζοῦν κι ὄνλαρὴν τζέμλε κελικλερὶ
σεπεπιντέν, πού σεχερτέν γιζζεσμὸ τζε-
βιοτίμ.

6 Ἰττέ πέν ὄνὰ σαγληγῆ, βέ σιφαγι
κετιρετζέγιμ, βέ ὄνλαρῆ σαγαλτατζά-
γιμ, βέ ὄνλαρά σελαμῆτ, βέ χακκηκὰτ
πολλουγοῦ κιὸττερετζέγιμ.

7 Βέ Ἰουδαην γεσιρλερινὶ κερι τόν-
τσοετζέγιμ, βέ ὄνλαρῆ ἐββελεκι κηπὶ
πινὰ ἰτετζέγιμ.

8 Βέ ὄνλαρῆ πινὰ καρσῆ κισνάχ ἰ-
τικλερὶ τζέμλε πιναμουζλουκλαρηντὰν
πακλαγιτζάγιμ βέ τζέμλε πινὰ κισ-
νάχ ἰτικλερὶ, βέ πινὰ ἀσπῆ ὄλτουκλα-
ρῆ πιναμουζλουκλαρηνῆ παγησλαγια-
τζάγιμ.

9 Βέ πού (σεχερ) πουιλαρά εἰλετιγίμ
τζέμλε χαῖρατλαρῆ ἐσῖτέν γεριν τζέμλε
μιλλετλερὶ χουζουρουντά πανά σαζλήκ
ναμῆ, ἰφτιχῆρ, βέ ἰζζῆτ (ἰτζοῦν) ὄλατζάκ
βέ ὄνὰ ἰτετζέγιμ τζέμλε χαῖρατλάρ
ἰτζοῦν, βέ τζέμλε σελαμετλικ ἰτζοῦν
χαῖρὰν καλητ κορκατζακλάρ.

10 Ῥάππι ποίλε σοίλερ, Κίνε ἐσῖτιλε-
τζέκτιρ πού γερετῆ κι, ὄνοῦν χακκηντὰ

σὶς τέρσινιζ κι, Ἕσσηζ, ἰσανσηζ, βέ χαϊβανσηζήτηρ, (γιάνι) Ἰουδανην σεχερ-
λερινιτέ, βέ Ἱερουσαλημὶν σοκακλαρη-
τὰ κι, χαράπ, ἰσανσηζ, βέ σακινσιζ,
βέ χαϊβανσηζήτηρλαρ,

11 Σαζλήκ σετασή, βέ σεβινιζ σετα-
σή, κιςβεγινι σετασή, βέ κελιννι σετασή,
σὸ κιμέσνελερινι σετασή κι ὀνλάρ (πόι-
λὲ) τεγετζεκλέρτιρ, Κιὸγ ἀσκερλερινιν
Ῥάππισινε χαμὺ εἰλίειν, ζίρα Ῥάππι
σαλίχητιρ, ζίρα ὀνοῦν ἰχσανή ἐπέταν
(τούρουρ) (ταχή) Ῥάππινι χανεσινιτέ
ὄσκέρλδκ πεσκέσι ἄρζ ἰτευλερινι (σετα-
σή) ζίρα βιλαγετιν γεσιρλερινι ἐββελε-
κι κιπι κερι τόντρετζέγιμ, τέρ Ῥάππι.

12 Κιὸγ ἀσκερλερινιν Ῥάππισι πόιλε
σοίλερ, Πού χαράπ, ἰσανσηζ, βέ χαϊ-
βανσηζ ὀλάν γερτέ, βέ ὀνοῦν τζέμλε σε-
χερλερινιτέ, κίνε σερσλερι ραχατλαν-
τήρμακ ἰτζοῦν τζοπανλάρ ἀγηλλαρή
ὀλατζάκτηρ.

13 Ταγτάκη σεχερλερτέ, βέ ὀβατάκη
σεχερλερτέ, βέ νοτὸς ταραφηνακή σε-
χερλερτέ, βέ Βενιαμιν τοπραγηνιτὰ, βέ
Ἱερουσαλημὶν ἐτραφ γερλερινιτέ, βέ
Ἰουδανην σεχερλερινιτέ, σερσλερ κίνε
σπαίτηννὴν ἐλί ἀλτηνιτάν κετζετζέκτιρ,
τέρ Ῥάππι.

14 Ἰστέ κιβνλερ κελίρ, τέρ Ῥάππι,
κι ὀνλαρτὰ Ἰσραηλιν ἐβινὲ βέ Ἰουδα-
νην ἐβινὲ βὰτ ἰτιγιμ σαλιχ σοζὲ ἐτὰ
ἰτετζέγιμ.

15 Ὀλ κιανλερτέ, βέ ὄλ βακητὰ
Δαβιδιτέ ἀταλέτ φιλιζινι πιτιρετζέγιμ
βέ γερτέ χὸκμ βέ ἀταλέτ ἰτετζέκ.

16 Ὀλ κιβνλερτέ Ἰουδα χελάς ὀλα-
τζάκ, βέ Ἱερουσαλημ ἐμνικιτέ σακιν
ὀλατζάκ, βέ ποῦ ἰσμ ἰλε τεσμι ὀλουνα-
τζάκ, Ῥάππι πιζιμ ἀταλετιμιζ.

17 Ζίρα Ῥάππι πόιλε σοίλερ, Δαβιδ-
τέν Ἰσραήλ ἐβινιν ταχτή ἔζερινιτέ ὀτου-
ραν ἀτὰμ ἐκσικ ὄλμαγιατζάκτηρ

18 Νέτε Λευιὺ κιαχινλερτέν πενιμ
χοτζουρουμιτὰ πιστέν γιακαμαλαρή ἄρζ
ἰτετζέκ, βέ ἐκμεκλικ πεσκέσλερινι για-
κὴπ πιστέν κιβνλερτέ κOURΠΑΝΛΑΡ ἰτε-
τζέκ ἀτὰμ ἐκσικ ὀλατζάκτηρ.

19 Βέ Ῥάππινι κελαμή Ἱερεμίαγια
κελιπ τετί,

20 Ῥάππι πόιλε σοίλερ, Ἐγερ πενιμ
κιβνιτέζ ἀχτήμη, βέ κετζέ ἀχτήμη ποζ-
μανήζ καπιλ ἰσέ κι ἄρτηκ κιβνιτέζ βέ
κετζέ βακτλή βακητλαρήνιτζα ὄλμαγια-
λαρ,

21 Δαβιδ κουλοῦμ οῦλα ὀλάν ἀχτήμ
ταχὴ ποζουλατζάκτηρ κι, ταχτή ἔζε-
ρινιτέ πατησαχλήκ ἰτετζέκ ὀγλοῦ ὄλμα-
για βέ κουλλαρήμ Λευιὺ κιαχινλερ
ἰλε (ταχὴ χάκεζα).

22 Νίτζε κιὸγὲν ἀσκερι σοίλμακ, βέ
τενιζνι κομοῦ ὀλτζεσμὲκ καπιλ τεγιλ
ἰσε, πόιλετζε κουλοῦμ Δαβιδιν ζουρρία-
τηνὴ, βέ πανὰ χηζιμὲτ ἰτέν Λευιὺλερι
τζογαλτατζάγιμ.

23 Ταχὴ Ῥάππινι κελαμή Ἱερεμία-
για κελιπ τετί,

24 Σὲν ποῦ καβμην σοίλετιγινὲ πάκ-
ματήμη, κι Ῥάππι σετζιγι ἰκι καπι-
λελερι, ἰστέ ὀνλαρή ρεττ εἰλετι, τετί;
πουνλάρ πενιμ καβμημη πόιλε χορλα-
τηλάρ, σοίλε κι ὀνλαρὴν ἰντινιτέ μιλλέτ
σαίλμαζλάρ.

25 Ῥάππι πόιλε σοίλερ, Ἐγερ κιβν-
ιτέζ ἰλε βέ κετζέ ἰλε ἀχτήμ ὀλμάζσα,
(βέ ἔγερ) κιὸγὲν βέ γερινι κανουνλαρηνὴ
πὲν κούρματήμ ἦσα,

26 Ὀλ ζεμάν Ἰακωβοῦν, βέ κουλοῦμ
Δαβιδιν ζουρρίατηνὴ ρεττ ἰτετζέγιμ,
σοίλε κι ἄριηκ Ἀβρααμὴν, Ἰσαακὴν, βέ
Ἰακωβοῦν ζουρρίατη ἔζερινιτέ ὀνοῦν ζουρ-
ρίατηνιτάν ζαπιτλερ ἄλμαϊμ ζίρα ὀν-
λαρὴν γεσιρλερινι τόντρετζέγιμ, βέ ὀν-
λαρὰ ἰχσαν ἰτετζέγιμ.

ΟΤΟΥΖ ΤΟΡΤΟΥΝΙΖΟΥ ΠΑΪ.

BABYLON πατησαχὴ Ναβουχοδονό-
σορ, βέ ὀνοῦν τζέμλε ἀσκερι, βέ ὀλκε-
σινιτέ ὀλάν τζέμλε μεμλεκετλερ, βέ
τζέμλε καβμηλάρ Ἱερουσαλημὶν ἔζερινιτέ,
βέ ὀνοῦν τζέμλε σεχερλερι ἔζερινιτέ
τζέκ ἰτερλερκεν Ῥάππιτεν Ἱερεμίαγια
κελέν σοζ, κι τετί,

2 Ἰσραηλιν Ἀλλαχὴ Ῥάππι πόιλε
σοίλερ, Βάρ Ἰουδα πατησαχὴ Σεδεκία-

για σόϊλέ, βέ ὄνα τέ κι, 'Ράππι πόϊλέ σόϊλέρ, 'Ιστέ ποῦ σεχερι Βαβυλῶν πατήσαχηνήν ἔλινῆ τεσλίμ ἰτετζέγιμ, βέ ὄνου ἄτεσῆ γιακατζάκ.

3 Βέ σέν ὄνου ἔλιντέν κουρούλμαγιατζάκσχη, ἴλλα μύτζερετ τουτουλατζάκσχη, βέ ὄνου ἔλινῆ τεσλίμ ὄλουνατζάκσχη' βέ κιόζλεριν Βαβυλῶν πατήσαχηνήν κιόζλερινι κιόρετζεκλέρ, βέ ἀγζή ἀγζηγγά σόϊλεγετζέκ, βέ Βαβυλωνά κιτετζέκσιν.

4 Ἐμμα γιά 'Ιούδα πατήσαχῆ Σεδεκία 'Ράππινιν κελαμνήν τιγγλέ, 'Ράππι σενιν χακκηντά πόϊλέ σόϊλέρ, Κηλήτζ ἦλα ὀλτῆρέλμεγετζέκσιν

5 Σελαμέτ ἴλε ὀλετζέκσιν' βέ νίτζε παπαλαρηγγά, σεντέν ἔββέλ ὄλάν μουκάιτεμ πατήσαχαρά (πούχουρλάρ) γιακτιλήρησ, σανά (ταχί) πόϊλέ γιακατζακλάρ' βέ σανά, Βάχ ἔφέντιμ τεγις γιάς ἰτετζεκλέρ, ζίρα ποῦ σόζῆ πέν σόϊλετιμ, τέρ 'Ράππι.

6 Ὅλ ζεμάν 'Ιερεμία πείγαμπέρ τζέμλε ποῦ σόζλερι 'Ιερουσαλημιτῆ 'Ιούδα πατήσαχῆ Σεδεκίαγια σόϊλετι,

7 Βαβυλῶν πατήσαχηνήν ἄσκερι 'Ιερουσαλημίν ἔζερινῆ, βέ 'Ιούδαην πᾶκῆ καλάν τζέμλε σεχερλερι ἔζερινῆ, Λαχεις ἔζερινῆ, βέ 'Αζηκά ἔζερινῆ τζέγκ ἰτέρκεν' ζίρα 'Ιούδαην σεχερλεριντέν ποῦ χισαρλή σεχερλερ πᾶκῆ καλμησλάρηη.

8 'Ράππιτέν 'Ιερεμίαγια κελέν σόζ ποῦ τουρ, Σεδεκία πατήσᾶχ 'Ιερουσαλημιτεκι τζέμλε κάβμ ἦλα, ὄνλαρά μουαφή νιτά ἰμέκ ἰτζοῦν ἄχτ κεισιότικτέν σογγρά

9 Τάκι χερκῆς κουλουνού, βέ χερκῆς τζαριεσινί, ἴπρανιγι γιάχοτ ἴπρανιγεγι πηρακσχη κι ἀζατλοῦ κέζσινλέρ, τάκι πῆρ κίμσενιν Γιαχοτι κερηντάσῆ κουλού ὄλμαγια.

10 Βέ ἀχτά κερμιῆ ὄλάν τζέμλε ἔκιαπῆλέρ, βέ τζέμλε κάβμ ἔσιτικλεριντέ κι χέρ πῆρσι κουλουνού, βέ χέρ πῆρσι τζαριεσινί ἀζατλοῦ κίτμεγε πηρακαμλήτηρ, σόϊλέ κι ἄρηκ ὄνλαρ κουλλαρι

ὄλμαγια, ὄλ ζεμάν τιγγλετιλέρ, βέ (ὄνλαρῆ) σαλήβερτιλερ.

11 Ἐμμα σόγγρα ἀζατλοῦ κίτμεγε πᾶκτηκλαρῆ κουλλαρῆ βέ τζαριελερι κερι τόντερτιλέρ, βέ ὄνλαρῆ κουλλάρ βέ τζαριελέρ ὄλμαγα ζορλατηλάρ.

12 Ἀνουῦν ἰτζοῦν 'Ράππιτέν 'Ιερεμίαγια 'Ράππινιν σόζῆ κελτι, τεγερέκ,

13 'Ισραηλιν Ἀλλαχῆ 'Ράππι πόϊλέ σόϊλέρ, Πέν παπαλαρηνήζ ἦλα, ὄνλαρῆ Μησῆρ τιαρηνιάν, κουλλουκ ἔβιντέν τζηκαρτηγήμ κισντέ ἄχτ κεισιότιμ, τεγερέκ,

14 Γετιντζι γιλήν σογγουντά χέρ πῆρινιζ, κεντινί σανά σατιμῆς ὄλάν 'Ιπρανι κερηντάσχη σαλήβεριν' βέ σανά ἀλτή γιλ χηζμέτ ἰτικτέν σογγρά, ὄλ ζεμάν ὄνου σεντέν ἀζατλή σαλήβερεσιν' ἔμμα παπαλαρηνήζ πένι τιγγλέμετιλερ, νέτε κουλκακλαρηνή ἐγτιλέρ.

15 Βέ σιζ χάλια τόνῆπ, κιόζλεριμίν ὄγγνιτέ τογρουγιού εἰλετινιζίτι, χερκῆς κογγόσουσωνα μουαφλήκ νιτά ἰμέγιλε' βέ χουζουρουμιτά σό ἔβτέ κι ἔζερινῆ ἰσμίμ τζαγρηλήτῆ ἄχτ κεισιότινιζ ἴτι.

16 Ἐμμα κερι τόνῆπ ἰσμίμ μουρταρλατηνήζ, βέ χερκῆς ἰρατετινιζε ἀζατλοῦ πᾶκῆς ἠτήγῆ κουλουνού, βέ χερκῆς τζαριεσινί κερι τζεβιρτινιζ, βέ ὄνλαρῆ σιζε κουλλάρ βέ τζαριελέρ ὄλμαγα μετζποῦρ εἰλετινιζ.

17 Ἀνουῦν ἰτζοῦν 'Ράππι πόϊλέ σόϊλέρ, Σιζ χερκῆς κερηντάσχη, βέ χερκῆς κογγόσουσωνα μουαφλήκ νιτά ἰμετέ πένι τιγγλέμετινιζ' (ἴμιτι), τέρ 'Ράππι κι, 'Ιστέ πέν κηλητζά, ὀλετέ, βέ κηληγᾶ ἴζιν τζαγρηρήρημ' βέ σιζι γερῆν τζέμλε μεμλεκετελερι ἀρασηνά περιδανληγά τεσλίμ ἰτετζέγιμ.

18 Βέ ἀχτήμη τεπελεγῆν, πένιμ χουζουρουμιτά κεισιότικλερι ἀχτήν σόζλερινι ἰτζρά ἴτμεγεν κιμέσνελερι, πουγαῖ ἰκι παρῆ ἰτίπ, παρελερινῆν ἀρασηνιάν κετζτικλερι ζεμάν,

19 'Ιούδαην πηγλερινι, βέ 'Ιερουσαλημίν πηγλερινι, χατήμλαρῆ, βέ κιαχιλερι, βέ βιλαγετιν τζέμλε καβμηνη

κι πουργανήν παρελερί άρασηντάν κετζ-
τιλέρ·

20 Πέλι, όνλαρή τουσμαιλαρηνήν έ-
λινέ τεσλίμ ιτετζέγιμ, βέ όνλαρήν λεσ-
λερί χαβανήν κουπλαρηνά, βέ γεριν
τζαναβαρλαρηνά άζήκ όλατζακλάρ·

21 Βέ Ιούδα πατήσαχη Σεδεκίαγι,
βέ όνουν πεγλερινι τουσμαιλαρηνήν έ-
λινέ, βέ όνλαρήν όμρένδ άραγιαυλαρην
έλινέ, βέ σιζλερτέν κιτιμίσ όλάν Βαβυ-
λών πατήσαχηνήν άσκερινιν έλινέ τεσ-
λίμ ιτετζέγιμ.

22 Ιστέ, πέν έμρ ιτετζέγιμ τέρ Ράπ-
πι, βέ όνλαρή που σσεχερέ κερι τόντε-
ρετζέγιμ· βέ όνουν έξερινέ τζεγκ ιτιπ
όνου φέτχ ιτελέρ, βέ άτεσέ γιακαλιάρ
βέ Ιούδαην σσεχερλερινι τζόλ ιτετζέγιμ
σόιλέ κι σακιν όλουρ πουλύνμαγια.

ΟΤΟΥΖ ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΗΑΠ.

ΙΟΥΔΑ πατήσαχη Ιωσίανην όγλου
Ιωακειμίν κισυλερινιτέ Ράππιτεν Ιε-
ρεμίαγια κελέν σός κι τετί.

2 Ρηχαβιλέρ χανεσινέ βάρτα, όνλαρά
σόιλέ, βέ όνλαρή Ράππινιν έβινέ κερι,
όταλαρήν πιρινέ, βέ όνλαρά σαράπ βέρ,
ιτζινιλέρ.

3 Όλ ζεμάν Χαβασιν όγλου Ιερεμία-
ην όγλου Ιεζονιάτ, βέ όνουν καρην-
τασλαρηνή, βέ τζεμλε όγουλλαρηνή, βέ
πίστν Ρηχαβιλεριν έβινι άλήμ.

4 Βέ όνλαρή Ράππινιν έβινέ κεριττιμ,
Άλλάχ άταρησέ Γοδολία όγλου Άνα-
νία όγουλλαρηνήν ότασηνά, όλ κι άβλη
πεκιτζετι Σαλλούμ όγλου Μασσαίαην
ότασηνήν έξεριντεκι πεγλέρ ότασηνήν
γαινητάτηρ.

5 Βέ Ρηχαβι όγουλλαρηνήν χανεσί
όννε σαράπ ήλα τολου παρτακλάρ, βέ
κισατελέρ κοτούμ, βέ όνλαρά τετίμ, Σα-
ράπ ιτζιν.

6 Όνλαρ τα τετιλέρ, Ιτζεμίτζ ζίρα
παπαμηζ Ρηχάβ όγλου Ιωναδάβ πιζε
έμο ειλείπ τετί κι, Σιζ βέ όγουλλαρηνήζ
έπέταν σαράπ ιτζμεγεσιζ

7 Νέτε έδ γιαπόσιζ, νέτε έκιν έκείσιζ,
νέτε πάγ τικείσιζ, νέτε (πουνλαρτάν πρ

σενιλ) όλά· ήλλα πίστην κισυλερινιζέ
τζατηρλαρτά ότουράσηζ, τάκι σιζν μι-
σαφιρ όλτουγουνούζ γεριν έξεριντέ μου-
αμέρ όλάσηζ·

8 Βέ παπαμηζ Ρηχάβ όγλου Ιωνα-
δαβην σόζινέ τιγγλετιζ, τζεμλε πιζέ
έμρ ειλείτιγι έξερέ, κι πιζ, άβρατλαρη-
μηζ, όγουλλαρημηζ, βέ κηζλαρημηζ
πίστν κισυλεριμιζτε σαράπ ιτζμεγελιμ

9 Νέτε κεντιμιζέ σακιν όμμάκ ιτζούν
έβλερ γιαπαλήμ· βέ παγημηζ, γιάχοτ
ταρλαμηζ, γιάχοτ έκινιμιζ γιόστουρ.

10 ήλλα τζατηρλαρτά σακιν όλιόυκ,
βέ ιταάτ ιτιπ, παπαμηζ Ιωναδαβην
τζεμλε έμρ ειλείτιγι έξερέ ίσλετικ.

11 Έμμα Βαβυλών πατήσαχη Να-
βουχοδονόσορ που γερέ τζηκτηγή ζεμάν
τετικ κι, Κέλιν Ιερουσαλημέ κιτελιμ
Χαλδαυλεριν άσκερινιν κορκουσουντάν,
βέ Συοιανιλεριν άσκερινιν κορκουσουν-
τάν· βέ (πόιλετζε) Ιερουσαλημέ σακινιζ.

12 Όλ ζεμάν Ιερεμίαγια Ράππινιν
κελαμη κελιπ τετί,

13 Ισραηλιν Άλλαχη, κιόγ άσκερ-
λερινιν Ράππισι ποίλε σόιλέρ, Βάρ Ι-
ούδαην άτεμλερινέ, βέ Ιερουσαλημίν
σακινλερινέ τέκι, Ράππι (πόιλε) σόιλέρ,
Πενίμ σόζλεριμι τιγγλεμεγε τερπιγέ
καπούλ ιμτζεμισιζ;

14 Ρηχάβ όγλου Ιωναδαβήν, όγουλ-
λαρηνά σαράπ ιτζμεγελερ τεγιβ έμρ
ειλείτιγι σόζλερι ιτζρά όλουντουλάρ· ζι-
ρα τά που κινέ τεκ ιτζμεζλέρ, ήλλα
παπαλαρηνήν έμρινέ ιταάτ ιτερλέρ· πέν
ίσε σιζέ σαπάχλαϊν καλκήπ τζαγηρα-
ράκ σοιλετιμ, έμμα πενι τιγγλέμετινιζ.

15 Ταχη σαπάχλαϊν καλκήπ κιοντερε-
ρέκ σιζέ τζεμλε πείγαμπέρ κουλλαρημή
κιοντερτιμ τεγερέκ, Χάλια χερκές γιαρα-
μάζ γιολουντάν κεριτόνν, βέ άμελλερινι-
ζι τογρούλτου, βέ γάιρη άλλαχλαρην
άρτηνά κίτμεν όνλαρά ιπατέτ ιτμεκί-
τζούν, βέ σιζέ χέμ παπαλαρηνηζά βερτι-
γιμ γερτέ σακιν όλάσηζ· έμμα κουλαγη-
νηζή έγμετινιζ, νέτε πενι τιγγλετινιζ.

16 Τζούν κι Ρηχάβ όγλου Ιωναδα-
βήν όγουλλαρή παπαλλαρηνήν όνλαρά

ἔμο εἰλετιγὶ ἔμορινὶ ἰτζοῶ ἰτίλιερ' ἔμμα
 που κάβμ πενὶ τιγγλέμετι

17 Ἀνοῦν ἰτζοῦν Ἰσραηλιν Ἀλλαχῆ, κιοῦ ἀσκερλερινὶν Ῥάππι Ἀλλαχῆ ποῖ-
 λέ σοῖλερ, Ἰστέ πέν Ἰουδανην ἔξερινέ,
 βέ τζέμλε Ἰερουσαλήμ σακινλερινὶν ἔ-
 ξερινέ, ὄνλαρῆν ἔξερινέ σοῖλετιγίμ τζέμ-
 λε πελαλαρῆ κεριρετζέγιμ ζίρα ὄνλαρὰ
 σοῖλετιμίτε τιγγλέμετιλερ' βέ ὄνλαρὰ
 τζαηρητήματα τζεβαπ βέρμετιλερ.

18 Βέ Ἰερεμία Ῥηγαβιλερινὶν χανεσι-
 νέ τετί, Ἰσραηλιν Ἀλλαχῆ, κιοῦ ἀσκερ-
 λερινὶν Ῥάππισι ποῖλε σοῖλερ, Τζοῦν κι
 παπανῆζ Ἰωναδαβην ἔμορινὶ τιγγλετινίζ,
 βέ ὄνοῦν πίστεν τεμπιχλερινὶν χήφζ εἰ-
 λετινίζ, βέ τζέμλε σιζέ ἔμο εἰλετιγὶ
 ἔξερέ ἰσλετινίζ

19 Ἀνοῦν ἰτζοῦν Ἰσραηλιν Ἀλλαχῆ,
 κιοῦ ἀσκερλερινὶν Ῥάππισι ποῖλε σοῖ-
 λερ, Ῥηγὰβ ὄγλου Ἰωναδαβιὰν ἐπέταν
 χουζουρουμτὰ τουρουρ ἀτάμ ἐσίκ ὄλ-
 μαγιατζάκτιρ.

ΟΤΟΥΖ ΑΛΗΝΤΖΗ ΠΑΠ.

BE ὄλτοῦ κι Ἰούδα πατησαχῆ Ἰωσία-
 νην ὄγλου Ἰωακειμὶν ἰόρτσντζέ σενεσι-
 τε Ῥάππιτεν ποῦ σὸς Ἰερεμίαγια κελτί
 τεγερέκ,

2 Κεντιγγέ γιαζῆ τομαρῆ ἄλ, βέ πε-
 νίμ σανὰ σοῖλετιγίμ κιέντεν, Ἰωσιάνην
 κινλεριντέν τὰ ποῦ κινέ τεκ, σανὰ
 Ἰσραηλιν ἔξερινέ, βέ Ἰουδανην ἔξερινέ,
 βέ τζέμλε μιλλετλερινὶν ἔξερινέ σοῖλετι-
 γίμ τζέμλε σὸζλερι ὄνὰ γιαζ

3 Πέλκιμ Ἰούδα ἐβι, πενίμ ὄνλαρὰ
 ἰτμεζέ νιγέτ ἰττιγίμ τζέμλε φεναλαρῆ
 ἔσσιέ, κι χερκίς γιαραμάζ γιολουντὰν
 τόνελερ' βέ ὄνλαρῆν πιναμουζλουγουοῦ,
 βέ κίοναχηνή παηρηλάιμ.

4 Ὀλ ζεμάν Ἰερεμία Νηρία ὄγλου
 Βαρουχὸ τζαηρητή βέ Βαρουχῆ Ἰερε-
 μίανην ἀγζηντὰν Ῥάππινιν ὄνὰ σοῖλε-
 τιγὶ τζέμλε σὸζλερινὶν γιαζῆ τομαρηινῆν
 ἔξερινέ γιαζῆ.

5 Βέ Ἰερεμία Βαρουχὰ ἔμο εἰλεπ τε-
 τί, Πένο μαχπούς σὸμ Ῥάππινιν ἐβινέ
 τζαηρημ.

6 Ἰμτι σέν κίρτε ἀγζημτὰν γιαζῆ-
 γῆν τομαρτὰ Ῥάππινιν σὸζλερινὶ, Ῥάπ-
 πινιν ἐβιντέ περχίζ κινόντε καβμῆν
 κουλακλαρῆ ἐτίτερεκ ὄκοῦ βέ ταχῆ τζέμ-
 λε ἔχερλεριντέν τζηκὰν Ἰουδανην κου-
 λακλαρηνά τα ὄκοῦ.

7 Πέλκιμ ὄνλαρῆν τοασῆ Ῥάππινιν
 χουζουρουντὰ μακπούλ ὄλὰ, βέ χερκίς
 κεντινὶν γιαραμάζ γιολουντὰν τόνελερ'
 ζίρα Ῥάππινιν ποῦ κβμῆν ἔξερινέ σοῖ-
 λετιγὶ ὄφκε, βέ γαζέπ ἀλίμιτρ.

8 Βέ Νηρία ὄγλου Βαρουχῆ, Ῥάππινιν
 ἐβι ἰτζιντέ τομαρτὰ Ῥάππινιν σὸζλερι-
 νὶ ὄκουγιούπ Ἰερεμία πείγαμπεριν ὄνὰ
 τζέμλε ἔμο εἰλετιγὶ ἔξερέ ἰτί.

9 Βέ ὄλτοῦ κι Ἰούδα πατησαχῆ Ἰω-
 σιάνην ὄγλου Ἰωακειμὶν πέσιντζι σενε-
 σιντέ, τοκουζουτζοῦ αἰτὰ, Ἰερουσα-
 λημτέ τζέμλε καβμά, βέ Ἰούδα ἔχερ-
 λεριντέν Ἰερουσαλημέ τζηκὰν τζέμλε
 καβμά Ῥάππινιν χουζουρουντὰ περχίζ
 τελλαλέτ εἰλετιλερ.

10 Βέ Βαρουχῆ Ῥάππινιν ἐβινὶν ἰτζιν-
 τέ κιατίπ Σαφὰν ὄγλου Γαμαριάανην ὄ-
 τασηντὰ, γιοκαρηκῆ ἀβλητὰ, Ῥάππινιν
 ἐβινιν γενὶ καπουσουνοῦν ἀγζηντὰ τζέμ-
 λε καβμῆν κουλακλαρῆ ἐτίτερεκ τομαρ-
 τὰ Ἰερεμίανην σὸζλερινὶ ὄκουτοῦ.

11 Βέ Σαφὰν ὄγλου Γαμαριάανην ὄγλου
 Μιχαία τομαρτὰ Ῥάππινιν τζέμλε σὸζ-
 λερινὶ ἐτιτικτέ,

12 Πατησαχῆν ἐβινέ, κιατιπὶν ὄταση-
 νὰ ἐντί βέ ἰττέ τζέμλε πεγλέρ ὄρατα
 ὄτουρουρλάρητη, κιατίπ Ἐλισαμά, βέ
 Σεμαία ὄγλου Δαλαία, βέ Ἀχοβὼρ ὄ-
 γλου Ἐλνάθαν, βέ Σαφὰν ὄγλου Γα-
 μαρία, βέ Ἀνανία ὄγλου Σεδεκία, βέ
 τζέμλε πεγλέρ

13 Βέ Μιχαία, χαλκῆν κουλακλαρη-
 τὰ Βαρουχῆ τομαρῆ ὄκούρκεν ἐσιτιγὶ
 τζέμλε σὸζλερι ὄνλαρὰ τεῖβερτι.

14 Ἰμτι τζέμλε πεγλέρ Χουσεὶ ὄγλου
 Σαλαμιάανην ὄγλου Ναθανία ὄγλου Ἰου-
 δειγὶ Βαρουχὰ κίοντεριπ τετίλερ, Χαλκῆν
 κουλακλαρηντὰ ὄκουτουγοῦν τομαρῆ ἐλ-
 λιγγέ ἄλτα κέλ. Νηρία ὄγλου Βαρούχ-
 τα τομαρῆ ἐβινέ ἄλτῆ τα ὄνλαρὰ βαρτῆ.

15 Βὲ ὄνὰ τετίλερ, Χάλια ὀτούρτα ὄνου κουλακλαρημῆς ἔσιτίρκεν ὀκού βὲ Βαρούχ ὄνλαρην κουλακλαρῆ ἔσιτίρκεν ὀκούτου.

16 Βὲ τῆσμλε σὸζλερι ἔσιτικλεριντέ, ὄνλαρην χέρπιρσι κορκτούλαρ, βὲ Βαρουχὰ τετίλερ, Ἐπέτιτε τῆσμλε πῶ σὸζλερι πατησάχὰ χαπὲρ ἰτετζέγιζ.

17 Βὲ Βαρουχὰ σουάλ ἰτίπ τετίλερ, Σοίλε πιζὲ σίμιτι τῆσμλε πῶ σὸζλερι ὄνου ἄζηνητὰν νίτζε γιαζήν;

18 Βὲ Βαρούχ ὄνλαρὰ τετί, Τῆσμλε πῶ σὸζλερι πανά ἄζηνητὰν σοίλεριτί, πέντε μῆρεκκέπ ἰλε τομαρὰ γιαζάρητημ.

19 Ὀλ ζεμὰν πηγλὲρ Βαρουχὰ τετίλερ, Βὰρ σὲν βὲ Ἰερεμία κίζλένι βὲ νέρετε ὄλουγουνοῦζοῦ ἰσανά πίλμεσιν.

20 Βὲ ἄβληγια πατησάχην γιανηνὰ κίρτιλερ, ἔμμα τομαρῆ κιατίπ Ἐλισαμανὴν ὄτασηντὰ πρακτῆλαρ, βὲ τῆσμλε σὸζλερι πατησάχην κουλακλαρηνὰ τεβερτίλερ.

21 Βὲ πατησάχ Ἰουδειγὶ κιόντερτι τομαρῆ ἄλμαγά βὲ ὄνου κιατίπ Ἐλισαμανὴν ὄτασηντὰν ἀλτή. Βὲ Ἰουδεὶ ὄνου πατησάχην κουλακλαρῆ ἔσιτερεκ, βὲ πατησάχην ἔτραφηντὰ τουράν τῆσμλε πηγλεριν κουλακλαρῆ ἔσιτερεκ ὀκούτου.

22 Πατησάχ ἡσα τοκουζουνίζοῦ αἰτὰ κῆς ἔβιντέ ὄτουρούρουτου, βὲ ὄνσντέ ὀτζακτὰ ἀτές γιανάρητη

23 Βὲ ὄλτου κί Ἰουδεὶ ἔτζ τὸρτ σατήρ ὀκούτουζοῦ κίπι, ὄ ὄνου κιατιπὶν καλεμηρασή ἰλε κεσίπ κορλουκτὰκῆ ἀτεσὲ ἀτάρητη, σοίλε κί πίστην τομὰρ κορλουκτὰκῆ ἀτεσὲτέ τέλεφ ὄλτου.

24 Ἐμμα κόρκαμηλαρ, νέτε ἔσβαπληρηγὶ γιορτήλαρ, νὲ πατησάχ, νέτε πῶ σὸζλερι ἔσιτέν κουλλαρτὰν πηρισί.

25 Ἐμμα Ἐλνάθαν, βὲ Δαλαία, βὲ Γαμαρία τομαρῆ γιακμασην τεγιὸ πατησάχὰ μιντέ ἰμσλέριτί ἔμμα ὄνλαρῆ τιγγλέμετι.

26 Λάκιν πατησάχ, πατησάχ ὄγλου Ἰερεμῆλε, βὲ Ἐζρηλ ὄγλου Σαραάγια, βὲ Ἀβδηλ ὄγλου Σελεμίαγια ἔμρ

ἰλετί κί, γιαζήτζῆ Βαρουχοῦ, βὲ Ἰερεμία πὲγαμπερι τουτάλαρ ἔμμα Ἰάππι ὄνλαρῆ κίζλεμῆς ἰτι.

27 Ὀλ ζεμὰν πατησάχ τομαρῆ, βὲ Ἰερεμίανην ἄζηνητὰν Βαρουχοῦν γιαμῆς ἡτήγη σὸζλερι γιακτηκτὰν σογγρά, Ῥάππιν σὸζβ Ἰερεμίαγια κέλιπ τετί,

28 Κίνε κεντίγγε πῆρ γάιρη τομὰρ ἄλ, βὲ Ἰούδα πατησάχῆ Ἰωακειμῆν γιακτηγηγὶ ἰπιτικῆ τομαρτὰ ὄλὰν τῆσμλε ἔββελεκί σὸζλερι ὄνὰ γιαζ.

29 Βὲ Ἰούδα πατησάχῆ Ἰωακειμῆν τεγέσιν κί Ῥάππι πῶιλε σοίλερ, Ζὲν πῶ τομαρῆ γιακτῆν, τεγερὲκ, Νίτζουν ὄντὰ γιαζήπ σοίλετιν κί Βαβυλὼν πατησάχῆ ἔπέτιτε κελετζέκτιρ, βὲ πῶ γερι χελάκ ἰτετζέκτιρ, βὲ ὄντὰν ἰσανῆ βὲ χαΐβανῆ γιὸκ ἰτετζέκτιρ;

30 Ἰμίτι Ἰούδα πατησάχῆ Ἰωακειμῆν χακκηντὰ Ῥάππι πῶιλε σοίλερ, Δαβιδὶν ταχτή ἔζεριντέ ὄνου χιτζ πῆρ ὄτουρανῆ ὄλμαγιατζάκτηρ βὲ ὄνου λεσὶ κισιντὲς ἡσητζαγά, βὲ κετζὲ τογγὰ τησάρηγια ἀθηλατζάκτηρ

31 Βὲ ὄνου, βὲ ζουβρίανη, χέμ κουλαρηγὶ γιοκλαγιατζάγημ, ὄνλαρην πιναμουζλουγοῦ ἰτζοῦν, βὲ ὄνλαρὰ σοίλετιγίμ, βὲ τιγγλέμετικλερι τῆσμλε πελαλαρῆ ἔζερλερινέ, βὲ Ἰερουσαλημῆν σακιλερινὶν ἔζερινέ, βὲ Ἰούδα ἀτεμερινὶν ἔζερινέ κεριρετζέγιμ.

32 Ὀλ ζεμὰν Ἰερεμία πῆρ τομὰρ ταχὰ ἀλτή, βὲ ὄνου Νηρία ὄγλου γιαζήτζῆ Βαρουχὰ βερτί, ὄλ κί Ἰούδα πατησάχῆ Ἰωακειμῆν ἀτεσὲ γιακμῆς ἡτήγη κιαπῆν τῆσμλε σὸζλερινὶ Ἰερεμίανην ἄζηνητὰν ὄνὰ γιαζτή, βὲ ταχῆ πουνλαρὰ πεγγιζερ τζοκ σὸζλερ ζάμμ ὄλουτου ὄνλαρὰ.

ΟΤΟΥΖ ΓΕΤΙΝΙΖΙ ΠΑΪ.

ΒΕ Ἰωσία ὄγλου Σεδεκία πατησάχ Βαβυλὼν πατησάχῆ Ναβουχοδονόσορου Ἰούδα βιλαγετιντέ πατησάχ νάσπ ἰτιγι Ἰωακειμ ὄγλου Ἰεχονίανην γεριντέ πατησάχ ὄλτου.

2 Ἐμμα νὲ πῶ, νέτε κουλλαρῆ, νέτε βιλαγετιν καβρη, Ῥάππιν Ἰερεμία

πείγαμπερὶ ἀγζή ἰλε σόιλετιγι σόζλε-
ρε ἰταάτ ἴμετιλερ.

3 Βέ Σεδεκία πατησάχ Σελεμία ὀ-
γλου Ἰωάχαλ, βέ Μασαία ὀγλου Σο-
φονία κιαχινί Ἰερεμία πείγαμπερέ κιόν-
τερεπ τετί, Κερέμ εἰλέ, πιζιμ ἰτζούν
Ῥάππι Ἀλλαχημηζά βετζά εἰλέ.

4 Ζίρα Ἰερεμία καβμὴν ἀρασηντά
κιρεπ τζηκάρητῆ τζούν κι ὀνου ζηντανά
κόμαμησλάρητῆ.

5 Ὀλ ζεμὰν Φαραωνούν ἀσκερὶ Μη-
σηρτὰν τζηκτῆ βέ Ἰερουσαλημί μουχα-
σαρά ἰτέν Χαλδανιλέρ, ὀνλαρὴν χαπε-
ρινὶ εἰσιτίκλεριντέ Ἰερουσαλημτέν κι-
τιλέρ.

6 Ὀλ ζεμὰν Ῥάππινιν κελαμῆ Ἰερε-
μία πείγαμπερέ κελιπ τετί,

7 Ἰσραηλιν Ἀλλαχῆ Ῥάππι πῶιλέ
σόιλέρ, Σιζὶ πανά τανησμαγὰ κιόντερέν
Ἰούδα πατησάχηνὰ πῶιλέ σόιλεγεσίζ,
Ἰστὲ ἰμπατηνηζά τζηκὰν Φαραῶ ἀσκερὶ
κεντί βιλαγετλερινέ Μησηρὰ τόνετζέκ-
τιρ.

8 Βέ Χαλδανιλέρ κερὶ τόνεπ πού σε-
χεριν ἔξερινέ τζέγκ ἰτετζεκλέριτῆ, βέ
ὀνου φέτχ ἰτίπ ἀτεσέ γιακατζακλάρ
τηρ.

9 Ῥάππι πῶιλέ σόιλέρ, Κεντινιζὶ ἀλ-
τάτμαν τεγερέκ, Ἐλπέτιτε Χαλδανιλέρ
πιζτέν κατζατζακλάρητῆ τζούν κι κάτζ-
μαματζακλάρ.

10 Ζίρα ἔξερινιζέ τζέγκ ἰτέν τζέμλε
Χαλδανὶ ἀσκερινὶ βουρσανήζτα, ὀνλα-
ρήντα ἀρασηντά πάση γιαραληλάρ
καλασάάρ, πουνλάρ (πιλέ) χερκίς τζα-
τηρηντὰν καλκατζακλάρ, βέ πού σεχερὶ
ἀντζ ἰλε γιακατζακλάρ.

11 Βέ Χαλδανιλεριν ἀσκερὶ Φαραῶ
ἀσκερινὶν κορκουσουντὰν Ἰερουσαλημτέν
κιττεγι κέπῆ,

12 Ὀλ ζεμὰν Ἰερεμία Ἰερουσαλημ-
τέν κίμεγε κελκτῆ, Βενιαμὶν βιλαγε-
τινέ κέπῆ, ὄραταν καβμὴν ἀρασηντὰν
σιβίμεκ ἰτζούν.

13 Βέ ὁ Βενιαμὶν κοπουςουνὰ κελτιγι
ζεμὰν, καραβουλιζού καθῆ ὄρατὰ ἰτη,
κι ἰμὶ Ἰαρουσία ἰτη, Ἀνανία ὀγλου

Σελεμίανη ὀγλου βέ Ἰερεμία πείγαμ-
περὶ τουτουπ τετί, Σέν Χαλδανιλερέ
κατζάρσην.

14 Ἰερεμιάτα τετί, γιαλάντηρ πέν
Χαλδανιλερέ κατζάμ. Ἐμμα ὀνου τίγγ-
λέμετι βέ Ἰαρουσία Ἰερεμιάι τουτουπ,
ὀνου πεγλερέ κεριτί.

15 Βέ πεγλέρ Ἰερεμίανη ἔξερινέ γα-
ζεπλεντιλέρ, βέ ὀνου βουρτουλάρ, βέ
ὀνου κιατίπ Ἰωνάθανη ἔβινέ χαπίς
εἰλετιλέρ Ζίρα ὀνου χαπίς χανέ ταγὶν
ἰμιοσλέριτι.

16 Ἰερεμία τζουκουρά βέ καραληκ
ζηντανά κικτικτέν σογγρά, βέ Ἰερεμία
ὄρατα τζοκ κίονλερ ὀτουρτουκτὰ,

17 Ὀλ ζεμὰν Σεδεκία πατησάχ κιόν-
τερεπ ὀνου τῆσαρηγὰ τζηκαρτῆ βέ πα-
τησάχ, ἔβιντε ὀνὰ κίζλιτζε σουάλ εἰ-
λείπ τετί, Ῥάππι ταραφηντὰν σόζ βάρ-
μητηρ; Ἰερεμιάτα βάρτηρ τετί Ζίρα
Βαβυλῶν πατησάχηνην ἔλινέ τεσλιμ
ὀλουνατζάκσην τετί

18 Ταχῆ Ἰερεμία Σεδεκία πατησάχ
τετί, Σανὰ, γιάχοτ κουλλαρηγὰ, γιά-
χοτ πού καβμὰ νέ κινάχ ἰσλετίμτε
πενὶ ζηντανὰ ἀτήνηζ;

19 Χαντέτιρ σίμιτι σιζέ πείγαμπερλικ
ἰτίπ τεγέν πείγαμπερλερινίς κι, Βαβυ-
λῶν πατησάχ ἔξερινιζέ, γιάχοτ πού
γερὶν ἔξερινέ κελμεγετζέκτιρ;

20 Ἰμίτι χάλια τίγγλερ γιά ἐφέντιμ
πατησάχ κερέμ εἰλέ βετζάμ χουζου-
ρουγγτὰ μακπούλ ὀλσοῦν, βέ πενὶ τέκ-
ραρ κιατίπ Ἰωνάθανη ἔβινέ κιόντέρμε
κι ὄρατα ὀλμείμ.

21 Ὀλ ζεμὰν Σεδεκία πατησάχ ἔμρ
εἰλετί κι Ἰερεμιάι ζηντὰν ἀβλησηνὰ
κογιαλάρ βέ ὀνὰ χερ κίον ἐκμεκτζέ
ἰτκικανλαρηντὰν ἄζατζηκ ἐκμέκ βερε-
λέρ τὰκι σεχερτέν πίστεν ἐκμέκ ἰσκεν-
τί. Πῶιλετζε Ἰερεμία ζηντανὴν ἀβλη-
σηντὰ ὀτουρτου.

ΟΤΟΥΖ ΣΕΚΙΖΙΝΤΖΙ ΗΑΗ.

Ολ ζεμὰν Μαθὰν ὀγλου Σαφανία, βέ
Πασχώρ ὀγλου Γοδολία, βέ Σελεμία
ὀγλου Ἰωάχαλ, βέ Μελχία ὀγλου Πασ-

χωρ' Ἱερεμίανην τζέμλε καβμά σοίλε-
τιγὶ σοζλερι ἐσιττιλέρ κι ὄ τέριτι.

2 Ῥάπι ποίλε σοίλερ, Χέρκιμ ποῦ
σεχερτέ καλήρσα, κηλητζτάν, κητηκ-
τάν, βέ τσουταν ὀλετζέκτιρ' ἔμμα
χέρκιμ Χαλδανιλερὲ τζηκάρσα σάγ κα-
λατζάκτιρ' ζίρα ὀμορὶς κελεπιρ κιπι
ἀλατζάκτιρ.

3 Ῥάπι ποίλε σοίλερ, Ἐλπέτε ποῦ
σεχέρ Βαβυλῶν πατήσαχην ἄσκερινὶν
ἐλινὲ τεσλιμ ὀλουνατζάκτιρ κι ὀνοῦ
φέτχ ἰτετζέκτιρ.

4 Ἰμιτι πεγλερ πατήσαχά τετιλερ,
Κερέμ εἶλε σοῦ ἀτάμ ὀλτσερδσέν' ζίρα
ὁ ποῦ σεχερτέ πακὴ καλὰν τζεγκτζί
ἀταμλαρὴν ἔλλερινί, βέ τζέμλε καβμὴν
ἔλλερινί κεβσέτιρ, ἀνλερὲ πουντζούλαιν
σοζλερι σοίλεμέγίλε' ζίρα ποῦ ἀτάμ
ποῦ καβμὴν ἐγιλιγινί ἰστεμέζ, ἴλλα κι-
τβέγνός.

5 Ὅλ ζεμὰν Σεδεκία πατήσαχ τετί.
Ἰστὲ, ὁ σιζὶν ἐλινιτζέ τιρ πατήσαχ
σιζὲ μουχαλιφέτεν πιρ σέι ἰτέμεζ.

6 Ὅλ ζεμὰν Ἱερεμίαγι ἀλτηλάρ, βέ
ὀνοῦ ζηντάν ἀβλησηντάκη Ἀμμέλεχ
ὀγλου Μελχίανην καρανήκ ζηντανηνὰ
ἀττηλάρ' βέ Ἱερεμίαι ἰπλερ ἰλε σαρκη-
τηλάρ' βέ καρανήκ ζηνταντὰ σοῦ
γιόγουτου, ἴλλα παλτζήγητ' ποίλετζε
Ἱερεμία παλτζηγὰ πατή.

7 Βέ πατήσαχην ἐβιντέκι χατουμλα-
ρὴν πιρισὶ ὀλὰν Χαπεσὸλ' Ἀπτούμέλεχ
ἐσιττικτέ κι Ἱερεμίαϊ κορανήκ ζηντανὰ
ἀττηλάρητη, πατήσαχ Βενιαμὶν κα-
πουσουντὰ ὀτουρούρκεν,

8 Ἀπτούμέλεχ πατήσαχην ἐβιντέν
τζηκτῆτα πατήσαχὰ σοίλεϊπ τετί κι,

9 Γιὰ ἐφέντιμ πατήσαχ ποῦ ἀταμλάρ
Ἱερεμία πείγαμπερε ἰττικλερι τζέμλε
νεσινελερτέ σέρ ἰσλετιλέρ κι ὀνοῦ ζηντα-
νὰ ἀττηλάρ' τζοῦν κι ὁ ὀλτουγοῦ γερτέ
ἀτζληκτάν ὀλετζέκτιρ' ζίρα σεχερτέ
ἄρτηκ ἐκμέκ γιόκτουρ.

10 Ὅλ ζεμὰν πατήσαχ Χαπεσὸλου
Ἀπτούμέλεχε ἔμο εἶλεϊπ τετί, Σούραταν
γιανηγγὰ ὀτουζ ἀτάμ ἀλτα Ἱερεμία
πείγαμπερε ὀλμετεν ἐββέλ καρανήκ

ζηνταντάν τζηκάρ.

11 Βέ Ἀπτούμέλεχ ἀταμλαρὴ γιανη-
νὰ ἀλτήτα πατήσαχην ἐβινέ, χαζνέ ἀ-
τηνὰ κίριπ, ὄραταν ἐσκι πωσκέ εἶλερ,
βέ ἐσκι τζερέμὸς κιωχνελερ ἀλτήτα ὀν-
λαρὴ ἰπλερ ἰλε καρανήκ ζηντανὰ Ἱε-
ρεμίαγια σαρκητῆ.

12 Βέ Χαπεσὸλου Ἀπτούμέλεχ Ἱε-
ρεμίαγια τετί, Σίμιτι σοῦ ἐσκι πωσκέ
πεζλερι, βέ τζερέμὸς κιωχνελερὶ κό-
τουκλαρηγγὴν ἀλτηνὰ κό. Βέ Ἱερεμία
ποίλε εἶλετί.

13 Βέ Ἱερεμίαγι ἰπλερ ἰλε τζεκτιλέρ,
βέ ὀνοῦ καρανήκ ζηνταντάν γιοκαρὴ
τζηκαρτηλάρ' βέ Ἱερεμία ζηντάν ἀβ-
λησηντὰ καλτή.

14 Ὅλ ζεμὰν Σεδεκία πατήσαχ κιόν-
τεριπ Ῥάππινιν χανεσινὶν ἐτζετιζὲ κα-
πουσουντὰ Ἱερεμίαϊ γιανηνὰ ἀλτή βέ
πατήσαχ Ἱερεμίαγια τετί. Σανὰ πιρ
σουαλιμ βάρ, πεντέν χιτζε πιρ σέι κιζ-
λέμε.

15 Ὅλ ζεμὰν Ἱερεμία Σεδεκίαγια
τετί, Ἐγερ σανὰ πεγιὰν ἰτέρσεμ, ταχ-
κῆκαν πενὶ ὀλτσερμέζμισιν; βέ σανὰ
ὀγστ βερσέμ πενὶ τιγγλεμέζσιν.

16 Βέ Σεδεκία πατήσαχ Ἱερεμίαγια
κίζλιτζε γεμὶν ἰπιπ τετί, Πιζὲ ποῦ τζα-
νὴ βερέν Ῥάππινιν ὀμοδ χακκὴ ἰτζοῦν
σενὶ ὀλτσερμεγετζέγιμ, νέτε σενὶ ποῦ ὀμ-
ρσγγὲ ἀραζιὰν ἀταμλαρὴν ἐλινὲ βερε-
τζέγιμ.

17 Ὅλ ζεμὰν Ἱερεμία Σεδεκίαγια τε-
τί, Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ, κιὸγ ἄσκερ-
λερινὶν Ῥάππι Ἀλλαχὴ ποίλε σοίλερ,
Ἐγερ ταχκῆκαν Βαβυλῶν πατήσαχη-
νὴν πεγλερινὲ τζηκάρσαν, ὄλ ζεμὰν τζα-
νὴν γιασγιατζάκτιρ, βέ ποῦ σεχέρ
ἀτεσὲ γιακῆλμαγιατζάκτιρ' βέ σάγ
καλατζάκσην σὲν χέμ χανέν.

18 Ἐμμα ἔγερ Βαβυλωνοῦν πεγλερι-
νὲ τζηκμάζσαν, ὄλ ζεμὰν ποῦ σεχέρ
Χαλδανιλεριν ἐλινὲ τεσλιμ ὀλουνατζάκ-
τῆρ, βέ ὀνοῦ ἀτεσὲ γιακατζακλάρ, βέ
σὲν ὀνλαρὴν ἐλιντέν κατζάμαγιατζάκ-
σην.

19 Βέ Σεδεκία πατήσαχ Ἱερεμίαγια

τετί, Πέν Χαλδανιλερὲ κἀτζάν Γιαχου-
τιλερτέν κορκάρημ, ὄλμαγιάκι πένι ὄν-
λαρὸν ἔλινε τεσλίμ ἰταλέρτε πένι ζεβκ-
λενελέρ.

20 Ἐμμα Ἱερεμία τετί κι, Τεσλίμ
ἴτμεγετζεκλερ. Κερέμ εἰλέ, πένιμ σανά
σοῖλετιγιμ Ῥάππινιν σόζνὲ ἰταὰτ εἰλέ-
τε σανά χαγίρ ὀλατζάκτηρ, χέμ ἰζανὴν
σάγ καλατζάκτηρ.

21 Λάκιν ἔγερ σὲν τζηκμάζσαν, Ῥάπ-
πινιν πανά κιοστέρτιγι σὸζ πούτουρ.

22 Βέ, ἰστέ, Ἰούδα πατήσαχηνὴν ἔ-
βιντε πακηγὲ καλὰν ἰζέμλε ἀβρατλάρ
τήσαρηγιά Βαβυλὼν πατήσαχηνὴν πεγ-
λερινὲ κεριριλετζεκλέρτιρ, βέ ὄνλάρ τε-
γετζεκλέρτιρ κι, Σανά σελαμέτ τεγεν-
λέρ σεν ἰλκά ἰτίπ ἔξεριγγὲ γαλίπ ὀλ-
τουλάρ ἀγιακλαρηγῆ τζαμουρά πα-
τηρήλάρ ὄνλάρ ἦσα κερὶ τζεκιτλίερ.

23 Βέ τζέμλε ἀβρατλάρην, βέ ὀγουλ-
λαρὴν τήσαρηγιά Χαλδανιλερὲ κεριρι-
λετζεκλέρ βέ σὲν ὀνλαρὴν ἔλιντέν
κουρτουλάμαγιατζάκσην, ἴλλα Βαβυλὼν
πατήσαχηνὴν ἔλιντέν τουτουλατζάκσην
βέ πού σεχερι ἀτεσὲ γιακίτηρτζάκσην.

24 Ὅλ ζεμὰν Σεδεκία Ἱερεμίαγια
τετί, Πού σόζλεριν χακκηντὰ χιτζ πῖρ
κίμσε πῖλμεσιν, βέ σὲν ὀλμέζσιν.

25 Βέ ἔγερ πεγλέρ σενὶν ἰλε σοῖλεν-
τιγιμῖ ἐστίρλερσε, βέ κελίπ σανά τερ-
λέρσε κι, Πατήσαχὰ νὲ σοῖλετιγιγι
σίμι πιζὲ τίιβερ, ὄνου πιζτέν κιζλέμε,
βέ σενὶ ὀλτέρμέγιζ χέμιτε πατήσαχην
σανά νὲ σοῖλετιγιμῖ

26 Ὅλ ζεμὰν ὄνλαρὰ τεγέσιν κι, Πέν
πατήσαχην χουζουρουντὰ ρετζαμὴ ἀρζ
ἔλετιμ πένι Ἰωνάθανην ἔβινε κερὶ τόν-
τέρμεσιν τεγιβ, κι ὄρατα ὀλμειμ.

27 Βέ τζέμλε πεγλέρ Ἱερεμία πετ-
γαμπερὲ κελίπ, ὄνὰ σουὰλ εἰλετιλέρ βέ
ὄνλαρὰ, πατήσαχην ἔμρ εἰλεμὲς ἰτιγι
τζέμλε σόζλερὲ κιορὲ τίιβερτι. Ἰμι
ὄνλάρ ὄνου ἰλε σοῖλεσμετέν φεραγὰτ
ἐπλετλέρ, ἴρα ματιέ πεγιὰν ὀλούμματη.

28 Βέ Ἱερεμία τὰ Ἱερουσαλήμ ἀ-
ληνητήρ κιοσέ τεν ζηντὰν ἀβλησηντὰ
ἐγλεντί βέ Ἱερουσαλήμ ἀληνητηρηντὰ

ὄρατὰ ἰτη.

ΟΤΟΥΖ ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ.

ἸΟΥΔΑ πατήσαχὴ Σεδεκίανην πένι νιζὶ
σενεσιντέ, ὄνουτζου αἰτὰ Βαβυλὼν πα-
τήσαχὴ Ναβουχοδονόσορ, βέ ὄνου ἰζέμ-
λε ἀσκερι Ἱερουσαλήμιν ἔξερινὲ κελτὶ, βέ
ὄνου μουχασαρά ἰτερλερίτι.

2 Σεδεκίανην ὄν πῖρινιζὶ σενεσιντέ, τὸο-
τῖντζὲ αἰτὰ, αἶν τοκουζουντὰ σεχερὲ φετχ
ὀλουντού.

3 Βέ Βαβυλὼν πατήσαχηνὴν ἰζέμλε
πεγλερι κίριπ ὄρατὰ καπουτὰ ὀτουρτού-
λάρ, γιάνι, Νηργελ-σασασάρ, Σαμγαρ-
νεβὼ, Σαρσεχείμ, Ῥαβσαρεῖς, Νηργελ-
σασασάρ, Ῥαβ-μάγ, Βαβυλὼν πατήσα-
χηνὴν ἰζέμλε κουσοῦρ πεγλερι ἰλε.

4 Βέ Ἰούδα πατήσαχὴ Σεδεκία, βέ
τζέμλε τζέγκ ἀταμλαρὴ ὄνλαρὴ κιορ-
τζεκλερι κίπὶ κατζητλάρ, βέ κελτζὲ σεχερ-
τέν τζηκίηλάρ, πατήσαχ παγτζεσινὶν
γιολουντὰν, ἰκὶ χισαρλάρ ἀρασηντακὴ
καπουτιάν βέ κεντῖσι σαχρά γιολουντὰν
κίττι.

5 Βέ Χαλδανιλεριν ἀσκερι ἐνλαρὴ
κοβαλατὴ, βέ Ἱεριχὼ σαχρολαρηντὰ
Σεδεκίαγι τουττουλάρ βέ ὄνου τουτ-
τουκτὰν σογγρά ὄνου Διμὰθ βιλαγε-
τιντεκὶ Ῥεβλαθαγιά Βαβυλὼν πατήσα-
χὴ Ναβουχοδονόσορα κεριρτίλέρ κι ὄνὰ
ὄρατα χόκμ εἰλετί.

6 Ὅλ ζεμὰν Βαβυλὼν πατήσαχὴ, Σε-
δεκίανην ὀγουλλαρηνὴ Ῥεβλαθατὰ κιοζ-
λερι ὄνντε πογαζλατὴ τυχὴ Βαβυλὼν
πατήσαχὴ, Ἰούδανην ἰζέμλε βιτζουχλε-
ρινὶ ὀλτέρτὲς.

7 Χέμ τυχὴ Σεδεκίανην κιοζλερινὶ ὀι-
τού, βέ ὄνου ἰκὶ πακίρ ζιντζίριλε παγλα-
τὴ ὄνου Βαβυλωνὰ κιοτέρμεκ ἰτζου.

8 Βέ Χαλδανιλερ πατήσαχην ἔβινι
βέ χαλκὴν ἔβλερινὶ ἀτεσὲ γιακίηλάρ,
βέ Ἱερουσαλήμιν χισαρλαρηνὴ γέρ ἰλε
γεκσὰν εἰλετιλέρ.

9 Ὅλ ζεμὰν χασεκὶ πασὴ Ναβουζαρ-
δὰν καβμὴν σεχερτέ καλὰν πακησηνὴ
βέ γιανηνὰ κατζηζὴ ὄλὰν κατζκηνλαρὴ,
βέ καβμὴν πακὴ καλανηνὴ Βαβυλωνὰ

γεςῖρ κιότῆρτέ.

10 Ἐμμα χασεκι πασῆ Ναβουζαρδάν καβμὴν φουκαραληνητάν χιτζ πῖρ ζατὴ ὀλμαγιανλαρη Ἰούδα βιλαγετιν-τὲ πρακτῆ, βὲ ὀλ βακηττά ὄνλαρά παγ-λάρ βὲ ταρλαλάρ βερτί.

11 Βὲ Βαβυλῶν πατῆσαχῆ Ναβουχο-δονόσορ Ἰερεμιάταν ὀτῆρς χασεκι πα-σῆ Ναβουζαρδανά ἔμρ εἰλεῖπ τετί κι,

12 Σουνοῦ ἄλτα, ὀνά μουκαγέτ ὀλ, βὲ ὀνά ζαράρ ἴμε' ἴλλα ὀνά τζῆμλε σανά τετιγι κιπὶ εἰλε.

13 Ἰμτι χασεκι πασῆ Ναβουζαρδάν κιόντερτί, ταχῆ Ναβουζαρδάν, Ῥαβσα-ρεῖς, βὲ Νηογηλ-σαρασαρ, Ῥαβ-μάγ, βὲ Βαβυλῶν πατῆσαχηνήν τζῆμλε πεγ-λερίτε περαπέρ.

14 Κιόντερπὶ Ἰερεμιάτ ζηνητάν ἀβλη-σηνητάν ἀλτήλάρ, βὲ ὄνοῦ Σαφάν ὄγλου Ἄχεικάμην ὄγλου Γοδολίαγια βερτιλέρ, ὄνοῦ ἔβιν κερτιμέκ ἰτζοῦν. πόιλετζε καβ-μὴν ἀρασηνητὰ σακιν ὀλτοῦ.

15 Βὲ ζηνητάν ἀβλησηνητὰ καπαλή ἰκεν Ἰερεμιάγια Ῥάππινιν κελαμῆ κελίπ τετί.

16 Κιτίπ Χαπεσθλοῦ Ἀπτομέλεχε σοῖ-λεῖπ τέ κι, Ἰσραηλιν Ἄλλαχῆ, κιόγ ἀσκερλερινὶν Ῥάππισι πόιλε σοῖλέρ, ἴστὲ πέν κελαμλαρημῆ ποῦ ὄσεχεριν ἔ-ζερινε ὄερ ἰτζοῦν κερτιρετζέγιμ, βὲ τεγιλ χαγίρ ἰτζοῦν βὲ ὀλ κισντέ σενιν χου-ζουρουνητὰ ὀλατζακλάρτηρ.

17 Ἐμμα ὀλ κισντέ σενὶ χελάς ἰτε-τζέγιμ, τῆρ Ῥάππι, βὲ σέν γιῶζνιτὲν κορκτογουῖν ἀταμλαρην ἐλινε τεσλιμ ὀλουνμαγιατζάκσην.

18 Ζίρα ἐπέεττε σενὶ κουρταρατζά-γημ, βὲ κληητζῆτάν τζῆρῶλμεγετζέκσιν, ἴλλα ὄμρεν σανά κεδεπῖρ κιπὶ ὀλατζάκ-τηρ, πανὰ οὔμοῦτ εἰλετιγιν ἰτζοῦν, τῆρ Ῥάππι.

ΚΗΡΚΗΝΤΖΗ ΠΑΠ.

ῬΑΠΠΙΤΕΝ Ἰερεμιάγια κελέν σοῶ, σὸ βακηττά κι χασεκι πασῆ Ναβουζαρ-δάν ὄνοῦ τζῆμλε Ἰερουσαλημτέν, βὲ Ἰούδαταν Βαβυλωνά γεςῖρ κιότῆρῶλμέκ ἰτζοῦν κιότῆρῶλλεριν ἀρασηνητὰ ἔλλε-

ρὶ πουκαγουλαρτά ἰκεν, ὄνοῦ Ῥαμιάτάν ἰτλάκ ἰττί ἰτι.

2 Βὲ χασεκι πασῆ Ἰερεμιάτ τουνοῦτ ὀνά τετί, Ἄλλαχῆν Ῥάππι ποῦ κελαμ-λαρη ποῦ γερὶν ἔζερινε σοῖλετί.

3 Βὲ Ῥάππι (ὄνλαρη) κερτιτί, βὲ τε-τιγι κιπὶ εἰλετί, τζοῦν κι Ῥάππικε καρῶη κισνάχ ἰσλετινίτζ, βὲ ὄνοῦν σοῶζνὲ ἰταῶτ ἴμρετινίτζ ἄνοῦν ἰτζοῦν ποῦ νεσνέλερ ἔ-ζερινίτζ κελτιλέρ.

4 Βὲ χάλια ἰστὲ σενὶ ποῦ κισν ἔλλε-ριγιν ἔζερινετὲ ὄλάν ζιντζερλερτέν τζῶζ-τῆμ' ἔγερ σανά πένιμ ἴλε Βαβυλωνά κελμέκ χῶς κιόρῶνῶρσε κελ, βὲ πέν σανά ἰκράμ ἰτετζέγιμ' ἔμμα ἔγερ σανά κιότῆ κιόρῶνῶρσε πένιμ ἴλε Βαβυλωνά κελμέκ, κάλ' ἰστὲ πῖστῶν γῆρ ὄγγεντέτιρ, νέρεγε κερτιμέκ σανά χῶς βὲ μινασίπ κιόρῶνῶρσε ὄραγια κίτ.

5 Βὲ, γιά, Βαβυλῶν πατῆσαχηνήν Ἰού-δα ὄσεχερλερινὶν ἔζερινε ζαπίτ ταῖν εἰλε-τιγι Σαφάν ὄγλου Ἄχεικάμ ὄγλου Γο-δολία τόνμετζῆν ἔββελ, σέν ὀνά τὸν, βὲ ὄνοῦν ἴλε περαπέρ καβμὴν ἀρασηνητὰ σακιν ὀλ, γιάχοτ σανά νέρεγε κερτιμέκ μινασίπ κιόρῶνῶρσε κίτ' ὀλ ζεμάν χα-σεκι πασῆ ὀνά ἀζῆκ βὲ πεσκέσλερ βερ-τί, βὲ ὄνοῦ σαλήβερτι.

6 Βὲ Ἰερεμιά Μισπαγιά Ἄχεικάμ ὄγλου Γοδολίαγια κιττί' βὲ ὄνοῦν ἴλε περαπέρ βιλαγετιτὲ πακῆ καλάν καβμὴν ἀρασηνητὰ σακιν ὀλτοῦ.

7 Βὲ γιαιζητὰ ὄλάν τζῆμλε τζεγκτζῆ πασῆλαρη, ὄνλαρ βὲ ἀταμλαρη ἐσίτικ-λερινιτὲ κι Βαβυλῶν πατῆσαχῆ, Ἄχει-κάμ ὄγλου Γοδολιάτ βιλαγετιν ἔζερινε ζαπίτ ταῖν εἰλετί, βὲ ὀνά ἐρλερ, βὲ ἀβ-ρατλάρ, βὲ τζοτζουκλάρ, βὲ βιλαγετιν φουκαραληνητάν (πῖρ σῆι ὀλμαῖπ) Βαβυ-λωνά κιότῆρῶλμεγενηλερι βερμῖς τιρ.

8 Ὅλ ζεμάν Μισπαγιά Γοδολιανην γιανητὰ κελτιλέρ Ναθανία ὄγλου Ἰσμα-ήλ, βὲ Καρεά ὄγουλλαρη Ἰωάνναν, βὲ Ἰωνάθαν, βὲ Θαναεμέθ ὄγλου Σαραία, βὲ Νετωφαθῆ Ἰωφηνὶν ὄγουλλαρη, βὲ Μωχαθὶ ὄγλου Ἰεζουαία, ὄνλαρ, βὲ ἀταμ-λαρη,

9 Βε Σαφάν ὄγλου Ἀχεικαμὴν ὄγλου
Γοδολία ὄνλαρά, βε ἀταμλαρηνά γεμίν
ἐτιπ τετί, Χαλδανιλερέ χηζμέτ ἰμεγε
κόρκμαγιάσηζ· βιλαγεττέ σακίν ὄλου,
βε Βαβυλῶν πατήσαχηνά χηζμέτ ἴτι
τε σιζέ ἐγι ὄλουρ.

10 Πέν ἴσε, ἰστέ πέν Μισπατά σακίν
ἄλατζάγημ, πιζέ κελετζεκ Χαλδανιλεριν
ὄνεντέ τουρμάκ ἰτζούν· σιζ ἴσε ἄραπ,
βε γιάζ μαχσουλλαρή, βε γιάγ τεβσί-
ριντε, καπλαρηνηζά κόγιουν, βε ζάπτ
ἰτιγιγιζ ἄχερλερετέ σακίν ὄλου.

11 Ὀνά κεζαλικ Μωαβιά, βε Ἀμ-
μῶν ὄγουλλαρηνήν ἀρασηντά, βε Ἐ-
δωμά ὄλάν τζέμλε Γιαχουτιλέρ, βε
τζέμλε βιλαγετλερετέ ὄλανλάρ ἐστικ-
λεριντέ κι Βαβυλῶν πατήσαχη Ἰούδα
τα πακή πρακμής τηρ, βε ὄνλαρην ἔξε-
ρινε Σαφάν ὄγλου Ἀχεικαμὴν ὄγλου
Γοδολία ἰνάσπι ἐιλεμής τηρ,

12 Ὀλ ζεμάν τζέμλε Γιαχουτιλέρ,
τζέμλε ταηηλμῶσητηκλαρη γερλερετέν
κερί τόντσελέρ, βε Ἰούδα βιλαγετινέ
Μισπαγιά, Γοδολιάνην γιανηνά κελτί-
λέρ, βε ἄραπ βε κατή τζοκ γιάζ μαχ-
σουλλαρή τοπλατηλάρ.

13 Καρεά ὄγλου Ἰωάνναν ἴσε, για-
ζητά ὄλάν τζέμλε τζεγκτζι πασηλαρή
ἴλα περαπέρ Μισπαγιά Γοδολιάνην για-
νηνά κελτίλέρ,

14 Βε ὄνά τετιλέρ, Σαχιχ πιλίρμισίν
κι Ἀμμῶν ὄγουλλαρηνήν πατήσαχη Βα-
αλεῖς Ναθανία ὄγλου Ἰσμαήλ σενί
ὄλτσερμεγέ κίοντερετί; ἔμμα Ἀχεικάμ
ὄγλου Γοδολία ὄνλαρά ἰνάμνατη.

15 Ὀλ ζεμάν Καρεά ὄγλου Ἰωάν-
ναν Μισπατά Γοδολίαγια κίζλιτζε σοϊ-
λετι, τεγερέκ, Πηράκ πενί κιτέιμτε Να-
θανία ὄγλου Ἰσμαήλ ὄλτσερέιμ, βε χιτζ
πῆρ κίμσε πῆλμεγετζεκτιρ· σενί νίτζου
ὄλτσερσάν τε ὄντάν σογγρα γιανηγγά
κιρικμής ὄλάν τζέμλε Γιαχουτιλέρ τα-
γηησηηλάρ, βε Ἰούδανην πακή καλανή
χελάκ ὄλσοούν;

16 Ἐμμα Ἀχεικάμ ὄγλου Γοδολία
Καρεά ὄγλου Ἰωάννανα τετί, Πῶυ νεσ-
νέ ἴμτε, ὄρα σεν Ἰσμαήλιν χακκηντά

γιαλάν σοϊλέρσιν.

ΚΗΡΚ ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΒΕ ὄλτου κι γετιντζι αἰτά πατήσάχ
Ζουρρίατηντάν Ἐλισαμά ὄγλου Ναθα-
νιάνην ὄγλου Ἰσμαήλ, βε πατήσαχην
σερβερλερι, ὄν ἀταμλάρ, περαπεριντζε
Μισπατά Ἀχεικάμ ὄγλου Γοδολίαγια
κελτιλέρ· βε ὄρατα Μισπατά περαπέρ
ἐκμὲκ γετιλέρ.

2 Ὀλ ζεμάν Ναθανία ὄγλου Ἰσμαήλ
περαπεριντεκι ὄν ἀταμλάρ ἦλα καλκή,
βε Σαφάν ὄγλου Ἀχεικαμὴν ὄγλου Γοδο-
λία κηλητζήλα βουρούλάρ, βε ὄνου
ὄλτσερτσελέρ, ὄνου κι Βαβυλῶν πατήσα-
χη βιλαγετιν ἔξερινε ζαπιτ τικμής ἴτι.

3 Ταχη Ἰσμαήλ Γοδολία ἴλε περαπέρ
Μισπατά πουλουνάν τζέμλε Γιαχουτι-
λερι βε ὄρατα πουλουνάν Χαλδανιλερι,
τζεγκτζι ἀταμλαρή ὄλτσερτί.

4 Βε ὄλτου κι ἰκιντζι κισντέ ὁ Γοδο-
λία ὄλτσερτσεκτέν σογγρα, ταχά κίμσε-
νιν χαπερι γιόγουκεν,

5 Συχεμτέν, Σηλωτάν, βε Σαμάρεια-
ταν πῆρ κατζ κίμσενελερ σακκαλαρηνή
καζημής ἐσβαπλαρηνή γιρτμής, βε (τεν-
λεριντέ) κερτικλερι ὄλάν σεκσέν ἀτάμ
ἔλλεριντέ πεσέκεσλέρ ἴλε, βε κιννλέκ
ἔλε κελιρλέριτι, (ὄνλαρη) Ῥάππιν ἔ-
βινε κετιρμὲκ ἰτζούν.

6 Βε Ναθανία ὄγλου Ἰσμαήλ Μισ-
πατάν ὄνλαρην ἰστικπαλινε τζηκτῆ, κι-
τέρκεν ἀγλαγιαράκ, βε ὄνλαρά καβουσ-
τουκτά ἀνλερέ τετί, Ἀχεικάμ ὄγλου
Γοδολίαγια κίριν.

7 Βε ὄλτου κι ὄνλάρ ἄχερην ὄραση-
νά κερτικλερι ζεμάν Ναθανία ὄγλου
Ἰσμαήλ ὄνλαρη ὄλτσερτέπ πῆρ τζουκου-
ροῦν ἰτζινε (ἀττή), κεντισι, βε περαπε-
ριντέ ὄλάν ἀταμλαρή.

8 Ἐμμα ὄνλαρην ἀρασηντά ὄν ἀτάμ
πουλουντου κι Ἰσμαήλ τετιλέρ, Πιζι
ὄλτσερμε· ζίρα γιαζητά πιζιμ χαζνελερι-
μής βάρ, πουγιάι, βε ἀρπά, βε γιάγ, βε
πάλ ἀνοῦν ἰτζούν κεντινί τουττου, βε
ὄνλαρη καρηντᾶσλαρηνήν ἀρασηντά ὄλ-
τέρμετι.

9 Βέ Ἰσραηλιν, Γοδολίαην σεπεκινί
 ὀλτρῶσγῶ ἀταμλαρήν τζέμλε λῶσλερινί
 ἀτίγηγῆ τζουκούρ Ἰσραήλ πατήσαχῆ
 Βασανήν κορκουσούνταν Ἀσά πατη-
 σαχῆν γιαπήγη τζουκούρ οὔτου που-
 νοῦ Ναθανία ὄγλου Ἰσμαήλ ὀλελέριλε
 τολτούρτου.

10 Ὅλ ζεμάν Ἰσμαήλ καβμῆν Μισ-
 πατὰ ὀλάν τζέμλε πακησινί γεσίρ ἄλ-
 τῆ, πατήσαχῆν κηζλαρηνή, βέ Μισπατὰ
 καλάν τζέμλε καβμῆ κι ὀνοῦ χασεκι
 πασή Ναβουζαρδάν Ἀχεικάμ ὄγλου
 Γοδολίαγια πήρακμῆς ἦτη βέ Ναθα-
 νία ὄγλου Ἰσμαήλ ὀνλαρή γεσίρ ἄλ-
 τῆ, βέ Ἀμμών ὀγουλλαρηνά κετζεμεγέ
 κιττί.

11 Βέ Καρεά ὄγλου Ἰωάνναν, βέ
 γιανητὰ ὀλάν τζέμλε τζεγκτζί παση-
 λαρή Ναθανία ὄγλου Ἰσραηλιν ἰτίγι
 τζέμλε γιαραμαζληκλαρή κιορτσκληριν-
 τέ,

12 Τζέμλε ἀταμλαρή ἄλτηλάρτα
 Ναθανία ὄγλου Ἰσραηλιν ἔλερινέ τζεγκ
 ἰμεγεέ κιττίλερ, βέ ὀνοῦ Γαβαωντάκη
 τζοκ σουλαρήν γιανητὰ πολτούλαρ.

13 Βέ ὀλτοῦ κι Ἰσμαήλ ἰλε ὀλάν
 τζέμλε κάβμ Καρεά ὄγλου Ἰωάννανη,
 βέ γιανητὰ ὀλάν τζέμλε τζεγκτζί πα-
 σηλαρηνή κιορτσκτέ σεβιντίλερ.

14 Βέ Ἰσραηλιν Μισπατάν γεσίρ
 ἀλμῆς ἦτηγη τζέμλε κάβμ τόνεπ κερί
 τζεβριλτί, βέ Καρεά ὄγλου Ἰωάνναν
 ἰλε κιττί.

15 Ἐμμα Ναθανία ὄγλου Ἰσμαήλ
 σεκίς ἀτάμ ἦλα Ἰωάννανταν κατζτή,
 βέ Ἀμμών ὀγουλλαρηνά κιττί.

16 Ὅλ ζεμάν Καρεά ὄγλου Ἰωάν-
 ναν, περαπεριντεκί τζέμλε τζεγκτζί
 πασηλαρή ἰλε Ναθανία ὄγλου Ἰσραηλ-
 τέν κουρταρήγη καβμῆν πακησινί, (ὀν-
 λαρή κι) ὄ Ἀχεικάμ ὄγλου Γοδολίαί
 ὀλτρῶσκτέν σογγρά Μισπατάν (γεσίρ
 ἀλμῆς ἦτη), γιάινι τζεγκ ἔρλερινί, βέ
 ἀβρατλαρή, βέ τζοτζουκλαρή, βέ χα-
 τουμλαρή, ἀλῆπ Γαβαωντάν τόντερτι.

17 Βέ κιττί Βηθλεεμίν γιανητάκη
 Χαμαάμ μεκιανητὰ σακί ὀλτοῦ, βα-

ρήπ Μησηρά κιρμῆκ ἰτζούν,

18 Χαλδανιερίν σεπεκινίέν Χρο
 ὀνλαρτάν κορκουλάρ, τζούν κι Ναθα-
 νία ὄγλου Ἰσραήλ Βαβυλιών πατήσα-
 χηνῆν βιλαγετιν ἔλερινέ ζατίτ τικτιγῆ
 Ἀχεικάμ ὄγλου Γοδολίαί ὀλτρῶσγῶ ἔτε.

ΚΗΡΚ ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΠ.

Ὅλ ζεμάν τζέμλε τζεγκτζί πασηλαρή,
 βέ Καρεά ὄγλου Ἰωάνναν, βέ Ἰωαία
 ὄγλου Ἰεζονία, βέ τζέμλε κάβμ κι-
 τζεσκτέν πόγισγῶς βαρήντζαγιά τεκ
 γιαναστήλαρ.

2 Βέ Ἰερεμία πείγαμπερέ τετίλερ κι,
 Κερέμ εἰλέ, τοαμήζ χουζουρουγγιά
 καπούλ ὀλουσοῦν, βέ πίτζέν ὀτρῶ Ἀλ-
 λαχῆγγ Ῥάππτε τοῦ εἰλέ, τζέμλε ποῦ
 πακή καλανιάρ ἰτζούν ζίρα τζοκλαρ-
 τάν ἄζ καλτήκ, νίτζεκι κιοζλεριν πίτζ
 κιορσφλερ.

3 Χατίτα κι Ἀλλαχῆγγ Ῥάππι πίτζ
 γιόρμεγεέ βατζῆπ ὀλάν γιολου, βέ ἰσ-
 λεμεγεέ κερεκ ὀλάν ἰσὶ κιοστέρε.

4 Ὅλ ζεμάν Ἰερεμία πείγαμπερ ὀν-
 λαρά τετί, Ἐσῆτίτμ ἰστέ σόζλερινίτζ
 κιορῶ Ἀλλαχηνῆς Ῥάππτε τοῦ ἰτετζέ-
 γιμ βέ Ῥάππι σιζίν ἰτζούν νέ τζεβάπ
 βερίρσε σιζέ τέιβερετζέγιμ σιζτέν χιτζ
 πῆρ σέε κιζλέμεγετζέγιμ.

5 Ὅνλαρτά Ἰερεμίαγια τετίλερ, Πι-
 ζιμ ἀραμητζά Ῥάππι χὰκ βέ ἐμίν σα-
 χῆτ ὀλοσοῦν κι, Ἀλλαχῆν Ῥάππι σενί
 πίτζ, χερ νέ σόζλερ ἰτζούν κιοντερετζεκ
 ὀλούρσα, ὀνλαρά κιορῶ εἰλεγετζέγιζ.

6 Βέ κερεκ ἐγι, κερεκ κιοτῶ Ἀλλαχημῆς
 Ῥάππινιν σόζσνέ ἰταὰτ ἰτίτζέγιζ, ὀνά
 κι σενί πίζ κιοντεριρίζ, τάκι Ἀλλαχη-
 μῆς Ῥάππινιν σόζσνέ ἰταὰτ ἰτίγιμτζ
 ζεμάν πίτζε χαγῆρ κελέ.

7 Βέ ὀν κισντέν σογγρά Ῥάππινιν
 κελαμῆ Ἰερεμίαγια κεττί.

8 Βέ ὄ Καρεά ὄγλου Ἰωάννανη, βέ
 γιανητὰ ὀλάν τζέμλε τζεγκτζί παση-
 λαρηνῆ, βέ κιστζεσκτέν πόγισγῶς βαρήν-
 τζαγιά τεκ τζέμλε καβμῆ τζαγηρηῆ.

9 Βέ ὀνλαρά τετί κι Ἰσραηλιν Ἀλ-
 λαχῆ Ῥάππι ποίλε σοίλερ, ὀνά κι σιζ

πειν κιοντερτινιζ κι χουζουρουνα τοα ιηζη αρζ ιτειμ,

10 "Εγερ που γερτε σακιν ολουπ τουρουσανηζ, ολτεμ σιζι πινα ιτετζεγιμ, βε χαραπ ιτμεγετζεγιμ, βε σιζι τικετζεγιμ, βε σιζι κιοκτεν κοπαρμαγιατζαγμη ζιρα σιζε ιττιγιμ φεναταν οτερδ τασαλανηρημ.

11 Βαβυλων πατησαχνηταν κορκμαγιασσηζ, ονταν κι σιμι κορκαρσηνηζ ονταν κορκμαγιασσηζ, τερ Ραπιι ζιρα φεν σιζι ελιυτεν κουρταρηπ χελας ιτμεκ ιτζουν πιλενιζετειμ.

12 Βε σιζε ραχμετ κιοστερετζεγιμ, τακι ο σιζε μερχαμετ ειλεγε, βε σιζι γερινιζε τοντρε.

13 "Εμμα εγερ τερσενιζ κι, Που γερτε σακιν ολμαγιατζαγης, νετε Αλλαχημηζ Ραπιινιν σοζσνε ιταατ ιτεριζ,

14 Τεγερεκ, Χαϊρ, ιλλα Μησηρ τιαρηνα κιερετζεγιζ, ορατα κι τζεγκ κιορμεγετζεγιζ, νετε πορου σεταση εσιτετζεγιζ, νετε κητληκ τζεκετζεγιζ βε ορατα σακιν ολατζαγης.

15 "Ιμι σιζ Ιουδανη πακη καλανλαρη τιγγλειν σιμι Ραπιινιν κελαμηνη, Ισραηλιν Αλλαχη κιογ ασκερλερινιν Ραπιισι ποιλε τερ, "Εγερ σιζ Μησηρα κιεμεγε γινατλασηρσανηζ, βε ορατα γουρπετλικ τζεκεμεγε κιετρεσενιζ,

16 "Ολ ζεμεν σιζιν κορκτουγουνουζ κηλητζ σιζι πουλατζακτηρ, σιζι ορατα Μησηρ τιαρηνα πουλατζακτηρ βε σιζιν κορκτουγουνουζ κητληκ ταχη ορατα Μησηρα αρτηνηζα γιαπησατζακτηρ, βε ορατα ολετζεκοσιζ.

17 Βε τζεμελε Μησηρα κιμεγε, ορατα γουρπετλικ τζεκεμεγε γινατλασαν αταμλαρ κηλητζιταν, κητληκταν, βε ταουνταν ολετζεκλερτιρ, βε ουλαρταν χιτζ πικ κίμσε καλμαγιατζακτηρ, νετε ουλαρην εζερηνε κιερετεζγιμ πελαταν κουρτουλατζακτηρ.

18 Ζιρα Ισραηλιν Αλλαχη κιογ ασκερλερινιν Ραπιισι ποιλε σοιλερ, οφριμ βε γαζεπιμ Ιερουσαλημ σακιν εζερηνε εζερηνε νιζε τοκωλθελερισε, Μη-

σηρα κιετγινιζ ζεμαν γαζεπιμ εζερηνιζ ποιλε τοκωλθελερτιρ, βε ικραχληκ, βε χαϊραν, βε λανετ, βε σιτεμ ιτζουν ολατζακσηζ βε αρτηκ που γερι κιορμεγετζεκοσιζ.

19 "Ει Ιουδανη πακη καλανλαρη Ραπιι σιζιν ιτζουν τετι κι, Μησηρα κίτμεν εγιτζε πιλιν κι που κιν εζερνιζε οαρτ ειλετιμ.

20 Ζιρα σιζ καλπλερινιζε χιλεκιαρ ολτουνουζ, πενι Αλλαχηνηζ Ραπιιε κιοντεριπ τετινιζ ζεμαν, κι Αλλαχημηζ Ραπιιε πιζιμ ιτζουν τοα ειλε, βε Αλλαχημηζ Ραπιινιν τζεμελε πιζε σοιλετιγι εζερε πιζε χαπερ βερ τε ιτεριζ.

21 Βε σιζε που κιν χαπερ βερτιμ, εμμα σιζ Αλλαχηνηζ Ραπιινιν σοζσνε ιταατ ιτμετινιζ, νετε τζεμελε οδ νεσνλεριν πιρινε κι, ουλαρ ιτζουν ο πενι σιζε κιοντερι.

22 "Ιμι χαλια σαχιχ πιλιν κι, σιζ γουρπετλικ τζεκεμεκ ιτζουν κιτμεγε αρζουλατηγηνηζ γερτε κηλητζιταν, κητληκταν, βε ολεπτεν ολετζεκοσιζ.

ΚΗΡΚ ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ.

ΒΕ ολτου κι Ιερεμια πιστεν καβμα Αλλαχη Ραπιινιν τζεμελε σοζλερινι σοιλεμεγι τεμαμ ιτικτεν σογγρα, γιανι οδ σοζλερι κι ουλαρ ιτζουν Αλλαχη Ραπι ονου κεντιλερε κιοντερμιζ ιτι,

2 "Ολ ζεμαν Ωταια ογλου Αζαρια, βε Καρεα ογλου Ιωανναν, βε τζεμελε μαγρουρ αταμλαρ Ιερεμιαγια σοιλειπ τετιλερ, Γιαλαν σοιλερσιν, Αλλαχημηζ Ραπιι σενι, πιζε Μησηρα γουρπετλικ τζεκεμεγε κίτμεν τεγιζ κιοντερμετι.

3 "Ιλλα Νηρια ογλου Βαρουχ σενι πιζιμ εζερμιζε καττηρη κι, πιζι Χαλδανιλεριν ελινε τεσλιμ ιτεσιντε πιζι ολτρελερ, βε Βαβυλωνα γεσιρ κιοτρελερ.

4 "Ιμι Καρεα ογλου Ιωανναν, βε τζεμελε τζεγκτζι πασηλαρ, βε τζεμελε καβμ Ραπιινιν σοζσνε ιταατ ιτμετιλερ κι Ιουδα βιλαγετιντε σακιν ολαλαρ.

5 "Ιλλα Καρεα ογλου Ιωανναν, βε τζεμελε τζεγκτζι πασηλαρ Ιουδανη τζεμελε πακηλερινι κι, αραλαρηνα τα-

γηλμής ἤτηκλαρη τζήμε μιλλετλερτιν κερι κελμισλεριτι, ἀτληλάρ, 'Ιούδα βιλαγετιντέ σακιν ὄλσουλάρ τεγιά,

6 'Ερλερι, βέ ἀβρατλαρη, βέ τζοτζουκλαρη, βέ πατησαχην κηζλαρηνή, βέ χασεκι πασῆ Ναβουζαρδανήν Σαφάν ὄγλου 'Αχεικαμην ὄγλου Γοδολία ἰλε πηρακμής ἤτηγη χέρπιρ ἀταμή, βέ 'Ιερεμία πείγαμπερι, βέ Νηρία ὄγλου Βαρουχού.

7 Βέ Μησῆρ τιαρηνέ κιρτιλέρ ζίρα 'Ράππινιν σόζνέ ἰταὰτ ἴμετιλερ, βέ τὰ Ταφνασά τεκ κελτιλέρ.

8 Βέ Ταφιασά 'Ράππινιν κελαμή 'Ιερεμίαγια κελιπ τετί,

9 'Ελιγγέ πὸγισκ τασλάρ ἄλ, βέ 'Ιουδα ἀτεμλερινιν κιοζλερι ὄνυντέ ὄνλαρη Τάφνασά Φαραῶ ἐβινιν καπουσου γιανηντάκη τζολμεκτζι φουρουνουτά κιλ ἰτζινέ κιζλέ.

10 Βέ ὄνλαρὰ τέ κι, 'Ισραηλιν 'Αλλαχῆ, κιογ ἀσκερλερινιν 'Ράππισι ποίλε σοίλερ, 'Ιστέ πέν κιοντεριπ Βαβυλὼν πατησαχῆ κουλὸμ Ναβουχοδονόσορου κειρετζέγιμ, βέ ὄνουν ταχτήνη ποῦ κιζλετιγιμ τασλαρην ἔξερινέ κουρατζάγιμ. βέ ὄνλαρην ἔξερινέ πατησαχ τζατηρηνή κεριτζέκτιρ.

11 Βέ κελιπ Μησῆρ τιαρηνή βουρατζάκτιρ, βέ τζήμε ὄλῆμ ἰτζουν ὄνλαιλαρη ὄλῆμ (τεσλιμ ἰτετζέκτιρ) βέ γεσιρλικ ἰτζουν ὄνλαιλαρη γεσιρλιγέ, βέ κηλητζ ἰτζουν ὄνλαιλαρη κηλητζά.

12 Βέ Μησῆρ ἀλλαχλαρηνήν ἐβλεριντέ ἀτέσ γιακατζάγιμ, βέ ὁ ἐβλερινι γιακήπ κεντιλερινι γεσιρλιγέ κειρετζέκτιρ, βέ Μησῆρ τιαρηνή τζοπὰν ἐσβαπηνή κενιτιγι κιπὶ κενιτετζέκτιρ βέ ὄραταν σελαμέτ ἰλε κειτετζέκτιρ.

13 Βέ Μησῆρ τιαρηντὰν κισνές ἐβινιν πουτλαρηνή κηρατζάκτιρ βέ Μησηρληλαρην ἀλλαχλαρηνήν ἐβλερινι ἀτεσέ γιακατζάκτιρ.

ΚΗΡΚ ΤΟΡΙΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ.

ΜΗΣΗΡ τιαρηντὰ σακιν ὄλάν, (βέ) Μιγδωλά, βέ Ταφνασά, βέ Νωφτά.

βέ Παθούρα βιλαγετιντέ σακιν ὄλάν τζήμε Γιαχουτίλεριν χακκηντά 'Ιερεμίαγια κελιν σόζ, κι τετί,

2 'Ισραηλιν 'Αλλαχῆ κιογ ἀσκερλερινιν 'Ράππισι ποίλε σοίλερ, 'Ιερουσαλημιν ἔξερινέ, βέ τζήμε 'Ιούδα σχειρλερινιν ἔξερινέ κειριτιγιμ τζήμε πελαλερι σιζ κιορτανέζ βέ ἰστέ ποῦ κιν ὄνλαρ βιράντηρ, βέ ὄνλαρτὰ ἰνσάν σακιν ὄλμαζ,

3 Πενι γαζεπλεντιρμὲκ ἰτζουν ἰσθητικλερι πιναμουζλουκλαρηνήν σπεκιντιν κι νέ σιζιν, βέ νέ παπαλαρηνηζην πημετιγι ἀλλαχλαρὰ τῆσῶ γιακμαγὰ, (βέ) ἰπατέτ ἴμεγε κειτερλεριτι.

4 Βέ σαπαχτὰν καλκήπ κιοντερερικ σιζέ τζήμε πείγαμπερ κουλλαρημή κιοντεριπ, (σιζέ) τεγελέρ τεγιέ κι, ποῦ πενιμ ἰκράχ ἰτιγιμ μεκρουχ σέ ἴμεν.

5 'Εμμα τιγγλιμετιλερ, νέτε πιναμουζλουκλαρηντὰν τόνμεγέ κουλακλαρηνή μεγαλλι εἰλετιλέρ, σοίλε κι γάιρη ἀλλαχλαρὰ τῆσῶ γιακμαγιαλαρ.

6 'Ανουν ἰτζουν γαζεπιμ, βέ χητμήμ ἀκταρηλτή, βέ 'Ιούδα σχειρλεριντέ, βέ 'Ιερουσαλημ σοκακλαρηντὰ τουτουστού βέ βιράν βέ γιαπὰν γερι ὄλτουλάρ, ποῦ κισντέ νιτζέ ἰσε.

7 Βέ χάλια 'Ισραηλιν 'Αλλαχῆ, κιογ ἀσκερλερινιν 'Ράππι 'Αλλαχῆ ποίλε σοίλερ. Νιτζουν ἰτέσινιζ σιζ τζανλαρηνηζὰ καρσῆ (ποῦ) ἀζιμ φεναῖ κι κεντινιζτέν ἐρκεγι βέ ἀβρατή, μασουμου βέ μεμετεκινι 'Ιουδανην ὄρτασηντὰν χελάκ ἰτέσιζ κι σιζτέν χιτζ πῖρ κίμσε κάλμαγια.

8 Πενι ἐλλερινιζιν ἀμελλερί ἰλε γαζεπλεντιρμέγιλε, Μησῆρ τιαρηντὰ γάιρη ἀλλαχλαρὰ τῆσῶ γιακμαγῆλα, ὄραγὰ κι, κεντινιζι χελάκ ἰτιπ, γερὶν τζήμε μιλλετλερι ἀρασηντὰ λανέτ, βέ ἀγιτ ὄλμακ ἰτζουν σακιν ὄλμαγὰ κιττινιζ;

9 Παπαλαρηνηζην πιναμουζλουκλαρηνή, βέ 'Ιούδα πατησαχλαρηνήν πιναμουζλουκλαρηνή, βέ ἀβρατλαρηνήν πιναμουζλουκλαρηνή, βέ κεντι πιναμουζλουκλαρηνηζι, βέ ἀβρατλαρηνηζην 'Ι-

οὐδα βιλαγετινῆ, βέ 'Ιερουσαλήμ σο-
κακλαρηνῆ ἰσλετικλερι πιναμουζλουκ-
λαρηνῆ οὐνιουττουνοῦζμου;

10 Που κισνέ τεκ κεντιλερινι ἀλτζακ-
λάματηλαρ, νέτε κορκτούλαρ, νέτε σε-
ριατημῆτᾶ, βέ ὄνσνῶζε, βέ παπαλαρηνη-
ζην ὄνσνέ κοτουγούμ ἐμυρλεριμῆτε γιορῶ-
τῶλερ.

11 Ἀνοῦν ἰτζοῦν 'Ισραήλ Ἀλλαχῆ,
κιογ ἀσκερλερινιν 'Ράππισι ποῖλε σοῖ-
λέρ, Ἰστῆ πέν γισζῶμ σιζιν ἄζερινιζέ
φενᾶ ἰτζοῦν, βέ τζῶμλε 'Ιουδαῖ χελάκ
ἰτμέκ ἰτζοῦν τικετζέγιμ.

12 Βέ 'Ιουδαην Μησηρᾶ κιτιῖ ὄρατα
γουρπετλικ τζεκμέκ ἰτζοῦν γινατλα-
σᾶν τζῶμλε πακηλερινι ἀλατζάγιμ, βέ
τζῶμλεσι Μησηρ τιαρηνῆτᾶ χελάκ ὀλα-
τζακλάρ κηλητζῆτᾶν τσῶρῶλετζεκλέρ,
ἀτζληκτᾶν κηρηλατζακλάρ κιστζεκτέν
πόγιῶγέ βαρηντζαγιαῖ τεκ κηλητζῆτᾶν βέ
κηληκτᾶν ὀλετζεκλέρ, θε ἰκραχληκ,
χειράν, βέ λανέτ, βέ σιτέμ ὀλατζακλάρ.

13 Ζίρα πέν 'Ιερουσαλημίν χακκη-
τᾶν κελτιγιμ κιπι Μησηρ τιαρηνῆτᾶ σα-
κιν ὀλανλαρην κηλήτζ ἦλα, κηλήγηλα,
βέ ὀλέτ ἰλε χακκηντᾶν κελετζέγιμ.

14 Σοῖλέ κι 'Ιουδαην Μησηρ τιαρηνῆ
γουρπετλικ τζεκμέκ ἰτζοῦν κίτεν πακη-
λεριντέν χιτζ πιρиси κουρτουλουπ κάλ-
μαγιαῖ κι 'Ιουδα βιλαγετινέ τόνε, ὀνάκι
ὀνλαρην τζανῆ γιαπησήκτηρ, τόνεπ ὄρα-
τα σακιν ὀλμαλαρῆ ἰτζοῦν: ζίρα κουρ-
τουλανλαρτᾶν μαατῆ πιρ κίμσε τόνμε-
γετζέκτιρ.

15 Ὅλ ζεμᾶν τζῶμλε ἀβρατλαρηνῆ
γᾶρη ἀλλαχλαρᾶ τῆτσῶ γιακῆκλαρη-
νῆ πιλέν ἐρλέρ, βέ χουζουρτᾶ ὀλᾶν
τζῶμλε ἀβρατλαρην ἄλιμ κεισιρετι, βέ
Μησηρ τιαρηνῆτᾶ Παθούρατα σακιν ὀ-
λᾶν τζῶμλε κάβμ 'Ιερεμίαγια ἰζεβαπ
ἰτικ τετιλέρ,

16 'Ράππινιν ἰσμιντέ πιζέ σοῖλετιγιν
σοῦζν (χακκηντᾶ) σενι τιγγλέμεγετζέ-
γιζ.

17 Ὅλλα ἐλάετε ἀγζημητζῆτᾶν χέρ
νι ὀλί τζηκᾶρσα, κιογιῶν μελικεσινέ
τῆτσῶ γιακῆπ ὀνᾶ σερπισλέρ ἰτμέκ ἰ-

τζοῦν, νιτζεκι πιζ, βέ παπαλαρημῆζ,
παῆσᾶχλαρημῆζ, βέ πεγλεριμιζ 'Ιού-
δα ὄσεχερλεριντέ, βέ 'Ιερουσαλήμ σοκακ-
λαρηνῆτᾶ ἰτέρσειτικ, (ὀνοῦ) ἰτετζέγιζ ζί-
ρα (ὄ ζεμᾶν) ἐκμεκτέν τοῖουτοῦκ, βέ χῶς
οὔτοκ, βέ πιρ κεμλικ κιορμέζιτικ.

18 Ἐμμα κιογιῶν μελικεσινέ τῆτσῶ
γιακμαγιῆ, βέ ὀνᾶ σερπισλέρ ἰτμεγι
πηρακτηγημητζῆτᾶν σογγρά, χέρ ὄεῖμιζ
γιοκ ὀλτοῦ, βέ κηλητζῆτᾶν βέ κηληκτᾶν
τελέφ ὀλουττοῦκ.

19 Βε πιζ κιογιῶν μελικεσινέ τῆτσῶ
γιακῆπ ὀνᾶ σερπισλέρ ἰτιγιμιζ ζεμᾶν,
ὀνᾶ σετζῆτᾶ ἰτμέκ ἰτζοῦν πιτελέρμι τετα-
ρικλέριτικ, βέ κοτζαλαρημηζηζ ὀνᾶ
σερπισλέρμι ἰτέριτικ;

20 Ὅλ ζεμᾶν 'Ιερεμία τζῶμλε καβμᾶ,
ἐρκεκλερέ, βέ ἀβρατλαρᾶ, βέ ὀνᾶ ποῦ
τζεβαπῆ βερέν τζῶμλε καβμᾶ σοῖλεῖπ
τετι,

21 Ἀτζαπα σιζ βέ παπαλαρηνῆζ, πα-
τῆσᾶχλαρηνῆζ βέ πεγλερινιζ, βέ βιλα-
γετιν καβμη 'Ιουδα ὄσεχερλεριντέ, βέ
'Ιερουσαλήμ σοκακλαρηνῆτᾶ γιακῆγη-
νῆζ τῆτσῶ 'Ράππινιν χατηρηνᾶ κέλμετί-
μι, βέ ὀνοῦν καλπινέ τῆγκμαῆμη;

22 Σοῖλέκι ἀμελλερινιζιν κιοτῶλεβγντέν,
γιαπιτηγηνῆζ μεκρουχατλαρην σεπεπιν-
τέν 'Ράππι ἄρτηκ κατλανάματη ἄνοῦν
ἰτζοῦν γερνιζ χαραπάτ, βέ χαιραιληκ,
βέ λανέτ ὀλτοῦ, ἰτζιντέ σακιν ὀλᾶν
πουλουμακοῆζ, ποῦ κισντέ νιτζέ ἰσε.

23 Τζοῦν κι τῆτσῶ γιακῆνηζ, βέ
'Ράππιε καρσῆ κισνᾶχ ἰσλετινιζ, βέ 'Ράπ-
πινιν σοῦζνέ ἰταᾶτ ἰτμετινιζ, νέτε ὀνοῦν
σεριατηνῆτᾶ, βέ ἐμυρλεριντέ, βέ ὄσαχα-
τεπλεριντέ γισρῶσῆνῶζ, ἄνοῦν ἰτζοῦν σιζέ
ποῦ πελαλέρ κελτιλέρ, ποῦ κισντέ νιτζέ
ἰσε.

24 Ἰαχῆ 'Ιερεμία τζῶμλε καβμᾶ, βέ
τζῶμλε ἀβρατλαρᾶ τετι, Ἐῖ Μησηρ
τιαρηνῆτᾶ ὀλᾶν τζῶμλε 'Ιουδα καβμη
'Ράππινιν κελαμηνῆ τγγλέιν.

25 'Ισραηλιν Ἀλλαχῆ, κιογ ἀσκερλε-
ρινιν 'Ράππισι ποῖλε σοῖλεῖπ τετι, Σιζ
βέ ἀβρατλαρηνῆζ χέμ ἀγζημητζῆτᾶ ἦλα σοῖ-
λετινιζ, βέ ἰλλερινιζ ἰλε ἰτζῆρᾶ ἰτινιζ,

τεγερεκ κι, Ἐλπέτε ἀτατηγημῆζ ἀτακ-
λαρῆ ἐτὰ ἰτετζέγιζ, (γιάνι) κιογιὺν με-
λικεσινὲ κεινλῆκ τῆτῆμεγι, βὲ ὄνὰ σερ-
πισλὲρ ἰτμεγί (ἰμτι) ἐλπέτε ἀτακλα-
ρηνηζῆ ἐτὰ ἰτέσιζ, βὲ ἐλπέτε νεζιρλερι-
νιζῆ ἐτὰ ἰτέσιζ.

26 Ἰμτι, γιὰ Μησῆρ τιαρηντὰ σακιν
ὄλὰν ἰτζῆμε Ἰούδα καβμη, Ῥάππιν
κελαμνην τγγλεῖν, Ἰστὲ ἄζιμ ἰσμὶ ἰλε
ἀντῆ ἔιλετῆμ, τῆρ Ῥάππι κι, πιστὲν Μη-
σῆρ τιαρηντὰ ἰσμὶ ἄρτηκ Ἰούδαην
χιτζ πῆρ ἀταμνην ἀγζηντὰ ἀγγήλμα-
για, κι Ῥάππι Ἀλλαχὴν ὄμρῶ χακκῆ
ἰτζοῦν τέμεγε.

27 Ἰστὲ πὲν ὄνλαρῆν ἔζερινὲ φενὰ
ἰτζοῦν ὄγιανηκ ὄλατζάγμη, τεγιλ ἐγιλικ
ἰτζοῦν βὲ ἰτζῆμε Μησῆρ τιαρηντὰ ὄλὰν
Ἰούδα ἀτεμελερὶ κηλητζιτὰν, βὲ κηληκ-
τὰν τελέφ ὄλουνατζακλάρ, τὰ τκενίν-
τζεγὲ τέκ.

28 Βὲ κηλητζιτὰν κουρτουλανλάρ κι
πέκ ἄζ (ὄλατζακλάρ), Μησῆρ τιαρηντὰν
Ἰούδα βιλαγετινὲ τόνετζεκκλέρ, βὲ Ἰού-
δαην Μησῆρ τιαρηντὰ σακιν ὄλμακ ἰ-
τζοῦν κιτὲν ἰτζῆμε πακηλερὶ κιμὶν σόζῆ
ἐτὰ ὄλατζαγνην πιλετζεκκλέρ, πενιμκίμ,
ὄνλαρηνκῆμη.

29 Βὲ σιζὲ νησὰν ποῦ ὄλὰ, τῆρ Ῥάπ-
πι κι ποῦ γερτὲ πὲν σιζῖν χακκηνηζιτὰν
κελετζέγιμ, χάττα πιλέσιζ κι ἐλπέτε
σιζῖν ἔζερινιζὲ φενὰ ἰτζοῦν σόζλεριμ ἰ-
τζρὰ ὄλουνατζακλάρ.

30 Ῥάππι ποῖλε σοῖλέρ, Ἰστὲ πὲν
Μησῆρ πατήσαχῆ Φαραω-Οὐαφρηγί
τουσῆμανλαρηνῆν ἔλινὲ, βὲ ὄμρῆν ἄρα-
γιαλαρῆν ἔλινὲ τεσλιμ ἰτετζέγιμ, νίτζε
Ἰούδα πατήσαχῆ Σεδεκιάζ Βαβυλῶν πα-
τήσαχῆ Ναβουχοδοσόροου ἔλινὲ τεσ-
λιμ ἰττίμ ἰσέκι τουσῆμῆν ἰτη, βὲ ὄνοῦν
ὄμρῆν ἑταλὰπ ἰτέριτι.

ΚΗΡΚ ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΠ.

ἸΟΥΔΑ πατήσαχῆ Ἰωσίανη ὄγλου Ἰω-
ακειμὶν τὸρτῆνιζὲ σενεσινιτὲ Νηρία ὄγλου
Βαροῦχ Ἰερεμιάην ἀγζηντὰν ποῦ σόζ-
λερὶ κιταπὰ γιαζιτηγῆ ζεμαντὰ, Ἰερεμιά
πεῖ γαμπερὶν Βαρουχὰ σοῖλετιγι σὸζ

ποῦτουρ.

2 Γιὰ Βαροῦχ, Ἰσραηλῖν Ἀθλαχῆ
Ῥάππι σανα ποῖλε σοῖλέρ

3 Ζὲν τετίν κι, Βάλ πανὰ σίμτι, Οὐα
Ῥάππι μεδεκατημὴν ἔζερινὲ ἔλεμ ζαμ
ἔιλετῆ ἀχημητὰν γιορουλτοῦμ, βὲ φαχατ-
λικ πουλάμαμ.

4 Ὀνὰ ποῖλε σοῖλεγῆσιν, Ῥάππι ποῖ-
λε σοῖλέρ, Ἰστὲ γιαπήτημη γκατζά-
γμη, βὲ τικτιγιμ κοπαρτζάγμη, πῆλ,
πιστὲν ποῦ γερί.

5 Βὲ σὲν κεντῖν ἰτζοῦν πόγιεκ σελέρ-
μι ἀράρσην; ἀράμα ζῆρα ἰστε πῆν χιρ
τενὶν ἔζερινὲ πελαλέρ κειριετζέγιμ, τῆρ
Ῥάππι ἔμμα ἰτζῆμε κιτετζεγῖν γερλερτὲ
ὄμρῆγγῶ σανα κελεπῖρ κίπὶ βερετζέγιμ

ΚΗΡΚ ΑΛΗΝΤΖΗ ΠΑΠ.

ἸΕΡΕΜΙΑ πείγαμπερὲ Ῥάππιν μιλ-
λετλέρ ἔζερινὲ κελὲν σόζετῆρ,

2 Μησῆρ ἔζερινὲ, Μησῆρ πατήσαχῆ
Φαραῶ Νεχαωνοῦν ἀσκερὶ ἔζερινὲ, κι
Χαρμειστὲ Εὐφράτ ἱρμαγνην γιανη-
τὰ ἰτη, ὄνοῦ κι Βαβυλῶν πατήσαχῆ
Ναβουχοδοσόρο Ἰούδα πατήσαχῆ Ἰω-
σίανη ὄγλου Ἰωακειμὶν τὸρτῆνιζὲ σε-
νεσινιτὲ βουρμούζ οὔτου.

3 Σιπερὶ, βὲ καλκανῆ χαζῆρ ἴτιν, βὲ
τζεγκὲ τζῆκην.

4 Ἀτλαρῆ χαζηρλαῖν βὲ σιζὲ γιὰ ἀτ-
λουλάρ, πῆνιν, βὲ πᾶσληκλάρ ἦλα χα-
ζῆρ ὄλουν μηζρακλαρῆ γιαλαπήτην,
ζηρχλαρῆ κενῖνιν.

5 Ὀνλαρῆ νίτζου κορκμοῦζ (βὲ) κερὶ
τόνμῆζ κιορτῆμ; βὲ ὄνλαρῆν κουββετλι-
λερὶ κρηλήτηλάρ, βὲ ἀρτλαρηνὰ πακ-
μακοῆζ ἀτζελέ ἰλε κατζήτηλάρ χῆρ τα-
ραφτὰν κορκοῦ βάρτηρ, τῆρ Ῥάππι.

6 Τζεβικ κίμσε κατζάμαγια, βὲ κουβ-
βετλι κουρτουλάμαγια τὸκεζιγελέρ, βὲ
ποριαζτὰ Εὐφράτ ἱρμαγνην γιανηντὰ
τῆσελέρ.

7 Κίμτιρ ποῦ τᾶσκηνηλῆ κιπὶ τζηκὰν
κι σουλαρῆ ἱρμακλάρ κιπὶ τζαλκανηρ-
λάρ;

8 Μησῆρ τᾶσκηνηλῆ κιπὶ τζηκάρ, βὲ
σουλαρῆ ἱρμακλάρ κιπὶ τζαλκανηρλάρ

βέ τέρ κι, Τζηκατζάγην. βέ γερὶ ὄρτε-
τζάγην σχεροὶ βέ σακιλευρινὶ χελάκ
ἰτετζέγην.

9 Για ἀτλάρ, τζήκην. βέ για ἀραπα-
λάρ, τελὶ γιὸρσγιὸς εἰλέιν βέ σέτζαατ-
λουλάρ τζηκοσηλάρ. Χαπέσιλέρ, βέ
λιβουλουσέ· καλκάν τουταυλάρ, βέ
γιαὶ τουτουῖ ὄκ ἀτάν Αὐδιάλουλαρ.

10 Ζίρα κιὸγ ἀσκερλερινὶν Ἄλλαχῆ
Ῥάππινιν κισνὲ, τουσμανιληρητάν ἰντι-
κάμ ἀλμάκ ἰτζοῦν ἰντικάμ κισνὲ πού-
τουρ βέ (ὄνλαρῆ) κηλήτζ γεγέτζεκ βέ
τογιατζάκ, βέ ὄνλαρῆν κανητάν σαρχὸς
ὄλατζάκ ζίρα κιὸγ ἀσκερλερινὶν Ἄλλα-
χῆ Ῥάππινιν ποριαζ τιαρηντὰ Εὐφράτ
ἱρμαρηνῆν γιανηντὰ κουρπῆν βάρτηρ.

11 Γαλααδὰ τζήκτα πελισῶν ἄλ για
πικιρὲ Μησήρ κηζή ἰλατζλαρηγγῆ πο-
σουνὰ τζογαλτατζάκην, σανά τερμῶν
γιόκτουρ.

12 Μιλλετλέρ ἀγιπηγγῆ ἐσιττιλέρ,
βέ φεργιατῆν γερὶ πολττουρτου ἴρα
τζαππάρ τζαππάρ ἔξεριντὲ τόκετζί, (βέ)
ἰκισίτε ἰσῆσιλέρ.

13 Βαβυλῶν πατησαχῆ Ναβουχοδο-
νόσορου Μησήρ τιαρηνῆ βουρμαγὰ κε-
λετζεγινὶν χουσουσουντὰ Ἱερεμία πέ-
γαμπερὲ Ῥάππινιν σὸιλετιγι σὸζς.

14 Μησηρὰ χαπέρ εἰλέιν, βέ Μιγδωλ-
τὰ τελλαλέτ εἰλέιν, βέ Νωφτὰ βέ Ταφ-
ναστὰ τελλαλέτ εἰλέιν τέγιν κι, Χου-
ζουρὰ κέλ, βέ χαζῆρ ὄλ ζίρα σενὶν
ἐτραφηγγῆ κηλήτζ γετί.

15 Νίτζουν τζαππαρλαρῆν γερὲ σε-
ριλτιλέρ, τουράμαζλαρ ζίρα ὄνλαρῆ
Ῥάππι κακῆρτή.

16 Ὁ τῶσενλερὶ τζογαλτῆ, πέλι, πῆρι
πιρινὶν ἔξερινὲ ἰσῆρετί, βέ τερλερίτί κι,
Κάλκτα καβμημηζὰ, μεβλουτουμουζοῦν
γερὶνὲ τόνελιμ χελάκ ἰτιτζὶ κηλήτζῆν
γῆσντίν.

17 Ὅρατα τζαηρητῆλάρ κι, Φαραῶ,
Μησήρ πατησαχῆ χελάκ ὄλτου, ταῖν
ὄλουνῶν ζεμανηῆ κέτζισί.

18 Ἰσῆ κιὸγ ἀσκερλερινὶν Ῥάππισι
ὄλῶν πατησῶχ τέρ κι, Ὅμρημ χακκῆ
ἰτζοῦν ἰσῆτετε Θαβῶρ νίτζε ταηλάρ

ἀρασηντὰ ἰσε, βέ Καρμῆλ τενίτζ για-
νηντὰ ἰσε ὄ (πὸιλέ) κέλετζέκτιρ.

19 Ἐὶ Μησηρτὰ σακὶν ὄλῶν κηζ, γε-
σιρλιγὲ κιτμεγὲ χαζῆρ ὄλάσην ζίρα
Νῶφ χελάκ ὄλουπ βεράν ὄλατζάκτηρ,
σὸιλέ κι σακὶν ὄλῶν πουλούμια.

20 Μησήρ πῆρ πέκ κισζέλ πουζαγοῦ
κιπίτιρ (ἔμμα) χαραπῆτ κελίγιρ πο-
ριαζτάν κελίγιρ.

21 Ὅυτζρετλιερί ταχῆ ὄνουν ὄρτα-
σηντὰ σεμίζ πουγαλάρ κιπί τιρ ζίρα
ὄνλάρτα κερὶ τόνεπ περαπέρ κατζηλάρ
τούρματῆλαρ τζοῦν κι πελααρηνῆν
κισνὲ ὄνλαρῆν γιοκλαυμασηνῆν κισνὲ
ὄνλαρῆν ἔξερινὲ κελτί.

22 Ὀνουν σεσί γιλανῆν (τεσί) κιπί
τζηκατζάκτηρ ζίρα ἀσκέρ ἰλε σεφέρ
ἰτετζεκλέρ, βέ ὄνουν ἔξερινὲ ὄτουν κεσι-
τζιλέρ κιπί παλταλίρηλα κέλετζεκλέρ.

23 Ὅρμαλληγγῆ κισετζεκλέρ, τέρ
Ῥάππι, ἔγεοτζι σαῖὰ κελμέζ ἰσῆ τε
ζίρα τζοκλουκτὰ τζεκιρκετέν ζιατέτιρ,
βέ χισαπῆ γιόκτουρ.

24 Μησήρ κηζῆ χετζίλ ὄλατζάκ, πο-
ριαζ καβμηνῆν ἐλινὲ τεσλιμ ὄλουνα-
τζάκτηρ.

25 Ἰσραηλιν Ἄλλαχῆ κιὸγ ἀσκερ-
λερινὶν Ῥάππισι τέρ κι, Ἰσῆ πέν Νῶ
χαλκηνῆν, βέ Φαραωνοῦν, βέ Μησηρῆν,
βέ ὄνουν ἀλλαχαρηνῆν, βέ πατησαχ-
λαρηνῆν, Φαραωνοῦν κεντίσινιν, βέ ὄνᾶ
οὔμουτ ἰτενλεριν χακηντάν κέλετζέγην.

26 Βέ ὄνλαρῆ ὄμσερλερινὶν ταλάπ ἰτεν-
λεριν ἐλινὲ, βέ Βαβυλῶν πατησαχῆ
Ναβουχοδονόσορουν ἐλινὲ, βέ ὄνουν
κουλλαρηνῆν ἐλινὲ τεσλιμ ἰτετζέγην, βέ
ὄντᾶν σογγρά ἐββελέκι κισινερετεκι κιπί
σακὶν ὄλουνατζάκτηρ, τέρ Ῥάππι.

27 Ἐμμα σέν για κουλούμ Ἰακῶβ
κόρκμα, νέτε χᾶφβ εἰλέ για Ἰσραῆλ
ζίρα ἰσῆ πέν σενὶ οὐζᾶκ γερτέν, βέ
ζουρρίατηγγῆ γεσιρλιγινὶν γερνιτὲν
κουρταρατζάγην βέ Ἰακῶβ τόνεπ κε-
λετζέκ, βέ ἰσῆραχᾶτ ὄλουπ τιγγλενε-
τζέκ, βέ ὄνου χιτζ πῆρ κίμσε κορκουτὰ-
μιαματζάκ.

28 Κόρκμα σέν για κουλούμ Ἰακῶβ,

τὸρ Ἐπίπι ζίρα πέν σενίν ἰλε πιλέιμ
 τζοῦν κι ἔγερ σενί ἀραλαρηνά σερτῶγῆμ
 τζέμλε μιλλετλερέ τεμάμ χελακλήκ ἰ-
 τέρσεμ τε, λάκιν σαιά τεμάμ χελακλήκ
 ἰτμέμ, ἴλλα ἰσόφ ἦλα σενίν χακκητῶν
 κελετζέγιμ, βέ σενί πιστὸν πιστῶν τερ-
 πιγεσίζ πράκμαγιατζάγιμ.

ΚΗΡΚ ΓΕΤΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΦΑΡΑΩ Γάζαϊ βουρματζῶν ἐββελ' Ράπ-
 πινιν Φιλιστιλέρ ἰτζοῦν Ἰερεμίαγια κε-
 λέν σοζέ.

2 Ἐπίπι ποίλε τέρ, Ἰστὲ ποριατζῶν
 σουλάρ τζηκάρ, βέ τασκηνηκλάρ σελί
 ὀλατζακλάρτηρ, βέ γερί βέ τζέμλε ἰ-
 τζιντὲ ὀλαναρη, σφεχέρ, βέ ὄντᾶ σα-
 κίν ὀλαναρη γάρκ ἰτετζεκλέτῖρ ὀλ-
 ζεμᾶν ἀταμλάρ φεργιάτ ἰτετζεκλέρ, βέ
 γερίν ἰτμέμλε σακινλερί ἰγγλεγετζέκ.

3 Κουββετλοῦ ἀτλαρηνήν ναλλαρηνήν
 ταπουρταμασηντῶν, ἀραπαλαρηνήν πα-
 τηρησηντῶν, τεκερλερινίν σαματασην-
 τῶν παπαλάρ ἔλλερινίν τερμανοσηλ-
 γηντῶν ἀρτλαρηνά ἐβλατλαρηνά πάκ-
 μαγιατζακλαρ.

4 Τζέμλε Φιλιστιλερί χελάκ ἰτμεγέ,
 Τύρος ταν βέ Σιδωντῶν τζέμλε καλᾶν
 γιαρτημτζηγι κοπαρμαγά κελέν κισινί
 σπετιπιντέν ζίρα Ἐπίπι Φιλιστιλερί,
 Χαφθῶρ βιλαγετινίν πακησηνῆ χελάκ
 ἰτετζέκῖρ.

5 Γάζαην ἔζερινέ σατζκηράν κελτί'
 Ἀσκαλῶν, τερελερινίν πακησῆ ἰλε χε-
 λάκ ὀλουνοῦ νέ ζεμανά τεκ κεντιγιγέ
 κροτικλέρ ἰτέρσιν;

6 Ἐπί Ἐπίπινιν κηλητζῆ νέ ζεμανά
 τεκ ραχατλανμάζσην; κηνηγγᾶ κίρ,
 ραχάτ ὀλ βέ τγγλέν.

7 Ἐπίπι ὄνᾶ Ἀσκαλῶν ἔζερινέ, βέ
 τενίζ γιαλησῆ ἔζερινέ ἔμῖρ βερμῆς ἰκεν
 νίτζε ραχατλανά; ὄνοῦ ὄραγια ταῖν
 ἔλετί.

ΚΗΡΚ ΣΕΚΙΖΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ἸΣΡΑΗΛΙΝ Ἀλλαχῆ, κιογ ἄσκερλε-
 ρινίν Ἐπίπῖσι Μωαβῆν ἔζερινέ ποίλε
 σοῖλέρ, Βάϊ Ναβανά ζίρα χελάκ ὀ-

λουνοῦ, Κιριαθᾶϊμ χετζῆ ὄνοῦ, ἄ-
 ληνή Μησγάβ ἀρλανῆ κορκοῦ.

2 Ἄρτηκ Ἐσεβῶν ἰτζοῦν Μωαβᾶ
 κηβᾶμ γιόκτουρ, ὄνοῦν ἔζερινέ φενά
 τῶσῶντῆλέρ κέλιγγ ὄνοῦ μιλλετ ὄμα-
 τᾶν μέχβ ἰτελίμ βέ σενί γιὰ Μωδμίν
 γικηλατζάκσην σενί κηλητζέ κοβαλαγια-
 τζάκ.

3 Ὁραναῖμτέν φεργιάτ σετᾶση, γιαγ-
 μαλαμάκ βέ ἄζιμ κηρκηνλήκ ὀλατζάκ-
 τηρ.

4 Μωάβ κηρηλῆ, ἐβλατλαρη πέκ γε-
 γιν φηγᾶν τζηκαρτηλάρ.

5 Ζίρα Λουχειδιν γιοκουσοῦντᾶ, τιγγ-
 μέζ ἀηλαῖς τζηκατζάκτηρ τζοῦνκι Ὁ-
 ραναῖμ ἐνισιντὲ τουσμανλάρ κηρκηνλήκ
 φεργιασῆ ἔσιτιλέρ.

6 Κᾶτζην, ὄμρενςζδ κουρτάρην, βέ
 τζῶλτὲ ἰλγῆν ἀγατζῆ κιπί ὄλουν.

7 Ζίρα τζοῦνκι χισαρλαρηγγᾶ βέ χατ-
 νελεριγγέ κισβετινίν, σεν ταχί τουτου-
 λατζάκσην, βέ Χαμῶς γεσιρλιγέ κίτε-
 τζέκῖρ, ὄνοῦν κιαχιυλερί βέ πεγλερίτε
 περαπέρ.

8 Βέ χαραπτζῆ χέρ σφεχέρ ἔζερινέ
 κελετζέκ, βέ χίτζ πῖρ σφεχέρ κουρτου-
 λάμαγιατζάκ τερὲ ταχῆ χελάκ ὀλα-
 τζάκτηρ, βέ ὀβᾶ χαραπ ὀλατζάκτηρ,
 Ἐπίπινιν τετιγί ἔζερέ.

9 Μωαβᾶ κανατλάρ βέριν κι οὔτζοῦπ
 κατζᾶ ζίρα ὄνοῦν σφεχρλερί τζῶλ ὀλα-
 τζακλάρ, ὄνλαρτᾶ σακίν ὀλατζάκ που-
 λουμακσῆζ.

10 Ἐπίπινιν ἰσινί τεμπελλίγιλε ἰτέν
 κιμέσνεγε λανέτ ὄλοσῶν, κηλητζηνή
 καντᾶν κερὶ τζεκενέ ταχῆ λανέτ ὄλ-
 σοῦν.

11 Μωάβ κεντζλιγιντέν περὲ ραχατ-
 λοῦ τουρτοῦ, βέ τουρτοουσοῦ ἔζεριντὲ ρα-
 χατλανήρητη, βέ καπτᾶν καπᾶ ἀκτα-
 ρήλματη, νέτε γεσιρλιγέ κιπίτῆ ἄνοῦν
 ἰτζοῦν τατῆ κεντίντὲ κολτῆ, βέ κοκου-
 σοῦ τεγγισίλμετι.

12 Ἄνοῦν ἰτζοῦν, ἰστὲ κισινλέρ κελίρ,
 τέρ Ἐπίπι, κι ὄνλαρτᾶ ὄνᾶ κιοτζερε-
 τζελέρ κιοῦντερετζέγιμ, κι ὄνλαρ ὄνοῦ
 κιοτζερετζεκλέρ, βέ ὄνοῦν καπλαρηνή

ποσάληπ κισπλερινί κηρατζακλάρ.

13 Βέ Μωάβ Χαμώς ιτζούν αρλωνα-
τζάκ, Ἰσραήλ ἐβινι κεντίλεριν ούμου-
τού όλάν Βαιθλή ιτζούν αρλαντήγη
κιπί.

14 Νίτζε πίζ σετζαατλουϊζ, βέ τζεγκ-
τέ κουββετλου άταυλάρηζ τέρσινιζ;

15 Μωάβ χελάκ όλουτού. βέ σεχερ-
λερι άτεσέ γιακηλήλαρ, βέ σετζκιλι
κεντζλερι πογαζλανμαγα έντιλερ, τέρ
ισμί κιόγ άσκερλερινην Ῥάπιτσι όλάν
πατητάχ.

16 Μωαβήν χαραπληγηνήν κελμεσι
γιακηνήτηρ, βέ όνουν μεσεκκατή πεκ έ-
βγιουρ.

17 Ἐι τζςμλε έτραφηντά όλανλάρ
όνά άγλαίν βέ τζςμλε όνουν άτηνή πι-
λενλέρ, τέγιν κι. Ἐτζαπα όλ κουββετ-
λου άσα βέ ζινετλου τεγνέκ νάσηλ
κηρηλή;

18 Ἐι Δαιβωντά ότουραν κηζ, ίτζε-
τιγγτέν άσαγά έν, βέ κουρακλή γερτέ
ότούρ ζίρα Μωαβήν γιαγματζηση έζε-
ριγγέ τζηκάρ, βέ χισαρλαρηγηή χελάκ
ίτετζέκτιρ.

19 Ἐι Ἀροήρ σακινί γιολούν γιανη-
τά τούρ, βέ κιόζέτ κατζανά βέ κουρ-
τουλανά σουάλ έιλε, βέ τέκι, Νέ όλτού;

20 Μωάβ χετζιλ όλτού ζίρα κηρη-
λή ίγγιλέ, βέ φηγάν έιλέ Ἀρωνά
χατίρ ίιν κι Μωάβ γιαγμαλαντή.

21 Βέ όβα βιλαγετινίν έζερινέ χόκém
κέλτι, Χελάνουν έζερινέ, βέ Ἰασά έ-
ζερινέ, βέ Μεφαάζ έζερινέ,

22 Βέ Δαιβών έζερινέ, βέ Ναβαΰ
έζερινέ, βέ Βαιθ-δεβλαθάιμ έζερινέ,

23 Βέ Κιριαθάιμ έζερινέ, βέ Βαιθ-
γερμιλ έζερινέ, βέ Βαιθμαών έζερινέ,

24 Βέ Καριώθ έζερινέ, βέ Βοσούρ έ-
ζερινέ, βέ Μωάβ βιλαγετινίν τζέλε σε-
χερλερινέ, σίζακτακηλαρά, βέ γιακην-
τακηάρά.

25 Μωαβήν πουινουζού κοπαρηλήτ,
βέ όνουν παζουσου κηρηλήτ, τέρ Ῥάπι-
κι.

26 Ὁνού σερχίς κηλέν ζίρα Ῥάπι-
κιν έζερινέ φαχηροανή Μωάβ ταχή

κουσ ουντουσουντά πελενετζέκ, βέ ό τα-
χή ζέβκ ιτζούν όλαιτζάκ.

27 Ζίρα Ἰσραήλ σανά ζέβκ ιτζούν
όλματήμη, χηρηζηλάρ άρασηντά που-
λουμους κιπί; ζίρα σέν όνουν χακκη-
τά σούλειτίκτζε σεβιντζιγγτέν καλκήρ-
σην.

28 Ἐι Μωάβ σακινλερι σεχερλερι
πούακην, βέ καγιαλαριτά σακιν όλουν,
βέ γιουβασηνή μαγαρανήν άγζηνην
γιάν ταραφηνά γιαπán κιόγερτζίν κιπί
όλουν.

29 Πέκ μαγρούρ Μωαβήν χοτούλλου-
γουουό, ίστίλασην), βέ τεκεπίπρινι, βέ
ταφρασην), βέ καλπινίν ίρτιφαηνή έ-
σίπιτίκ.

30 Πέν όνουν μετζνουιλουγουουό πι-
λίριμ, τέρ Ῥάπιπύ έμμα όιλε τεγίλ όν-
λαρήν γιαλαυλαρή ποσά τζηκατζακ-
λάρ.

31 Ἀουν ιτζούν Μωαβιάν ότσερ
φηγάν ίτετζέγιμ, βέ τζςμλε Μωάβ ι-
τζούν φεργιάτ ίτετζέγιμ Κιρέρες ά-
ταμλαρή ιτζούν γιάς όλουνά.

32 Ἐι Σιβμά πογη σενίν ιτζούν Ἰ-
αζήρ γιασή ίλε γιάς ίτετζέγιμ τζου-
πουκλαρην τενιζί κετζιτιλερ, τὰ Ἰαζήρ
πενιζινέ τεκ γετιπτιλερ γιάζ μαχσουλ-
λαρηγγήν έζερινέ, βέ παγοζουμου-
γγουν έζερινέ γιαγματζή τσός.

33 Βέ μείβατάρ σακρατάν, βέ Μωάμ
βιλαγετιντέν σεβιντζ, βέ σαζλήκ μέχβ
όλουτού βέ τζεντερελερτέν σαραπή
καλήτηρήμ άρτηκ πιρ κίμσε κισλάγκ
ήλα έζέμ τζιγέμεγετζέκ άρτηκ κισλ-
πάγκ έσίτιλμεγετζεκ.

34 Τά Ἐλεαλημέ τεκ, (βέ) τὰ Ἰασά
τεκ (γετισέν) Ἐσεβωνουν φεργιατή ι-
τζούν, Σιγωρτάν τὰ Ὁρανάιμέ τεκ έτζ
γιασηντά πουζαγού κιπί άβαζλαρηνή
τζηκαρηλήρ ζίρα Νεμρεμίν σουλαρή
ταχή έκσιλειτζεκλέρ.

35 Βέ Ῥάπιπύ τέρ κι, Μωαβήν γισκ-
σέκ γερλερτέ, πιατέν γιακμά κουρπάνη
άρζ ίτενινί, βέ άλλαχλαρηνά κινυλέκ
τάττενινί τιγγτιρετζέγιμ.

36 Ὁ σεπετέν Μωάβ ιτζούν γιφρε-

γῆμ νάϊ κιπὶ ἰγγιλαγετζέκ, βὲ Κιρέρι, ἀταμλαρῆ ἰτζούν γιρέριγῆμ νάϊ κιπὶ ἰγγιλεγετζέκ ζίρα ὄντὰ κάζαηλὰν μαλλάρ χαράπ ὀλτουλάρ.

37 Ζίρα χερ πὰς σατζκηραυλῆ ὀλατζάκ, βὲ χερ σακκάλ καζημηῆς τζέμλε ἔλλερ ἔξεριντὲ κερτικλέρ ὀλατζάκ, βὲ πελτὲ τζούλ.

38 Μωαβὴν ἔβλερινὶν τζέμλε τσουλὰρ ἔξεριντὲ, βὲ ὄουὸν τζέμλε σοκακλαρῆ ἔξεριντὲ γιάς ὀλατζάκ ζίρα Μωαβῆ χιτζ πῖρ σείε γιαραμάζ κὰπ κιπὶ κηοτῆμ, τερ Ράππι.

39 Φεργιάτ εἰλείν! Νάσηλ κηοηλτή! νίτζε Μωάβ ἄρ ἦλα ἐγγσὲ τζεβιοτὶ ἔμτι Μωάβ ζέβκ βὲ χαῖραυλῆκ ἰτζούν ὀλατζάκ τζέμλε ἐτραφηντὰ ὀλαυλαρά.

40 Ζίρα Ράππι ποῖλε σοῖλερ, ἰστὲ καρτάλ κιπὶ οὐτζατζάκτῆρ, βὲ κανατλαρηνῆ Μωαβὴν ἔξερινὲ κερετζέκτιρ.

41 Καριώθ ἀληνῆ, βὲ χισαρλάρ τουουττουλάρ, βὲ Μωαβὴν τζαππαοραρηνῆν γισρεκλερὶ ὄλ κισντὲ ἀγορηῆ τουτὰν ἀβρατῆν γισρεγι κιπὶ ὀλατζάκτῆρ.

42 Βὲ Μωάβ κάβμ ὀματὰν σιλινετζέκτιρ ζίρα Ράππινιν ἔξερινὲ φαχηρλαντῆ.

43 Κορκοῦ, βὲ τζουκούρ, βὲ τουζάκ ὀλατζάκτῆρ ἔξεριγγὲ εἶ Μωάβ σακινῆ, τερ Ράππι.

44 Κορκοῦτὰν κατζὰν τζουκουρά τσεετζέκτιρ, βὲ τζουκουράτὰν κατζὰν τουζαγά τουτουλατζάκτῆρ ζίρα ὄλ Μωαβὴν ἔξερινὲ γιοκλαμά σενεσινὶ κεριρετζέγιμ, τερ Ράππι.

45 Ζορτὰν κατζαυλὰρ Ἐσεβῶν κιολκεσινὶν ἀλτηντὰ τουρτουλάρ, ἔμμα Ἐσεβωντὰν ἀτές, βὲ Σιών ὀρτασηντὰν ἀλέφ τζηκῆ Μωαβὴν γαιυλασηνῆ, βὲ κάβγατζηλαρῆν πασηνῆν τεπεσινὶ γιακτῆ.

46 Βάϊ σανά γιά Μωάβ! Χαμωσοῦν κάβμη χελάκ ὀλουνοῦ ζίρα ὀγουλλαρῆν γεσίρ, βὲ κηζλαρῆν γεσίρ τουουττουλάρ.

47 Ἐμμα πέν ἀχῆρ κισυλερτὲ Μωαβὴν γεσιρλερινὶ κερὶ κεριρετζέγιμ, τερ Ράππι Μωαβὴν ἔξερινὲ χόκμ πούρα-

γιά τέκ τῆρ.

ΚΗΡΚ ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ.

ἌΜΜΩΝ ὀγουλλαρῆ ἰτζούν Ράππι κισυλερ σοῖλερ, Ἰσραηλιν ὀγουλλαρῆ γιάκμου; μισακλαρῆ γόκμου; νίτζουν Μελχὸμ Γαδὴ μράς ἀλλῆ; βὲ κάβμη ὄουὸν σεχερλεριντὲ σακιν ὀλουσ;

2 Ἄουὸν ἰτζούν ἰστὲ κισυλερ κελέμπερτὲ Ράππι, ὄνλαριά κι, Ἄμμων ὀγουλλαρηνῆν Ραββαθηντὰ τζεγκ βαματῆσῆ εἰσιτῆρετζέγιμ, βὲ βερανελερ γηηνῆ ὀλατζάκτῆρ, βὲ ὄουὸν ἐτραφ σεχερλερι ἀτεσὲ γιακηλατζακλάρτῆρ ὄλ ζεμὰν Ἰσραὴλ κεντίνε μράς ἀλαυλαρῆ μράς ἀλατζάκτῆρ, τερ Ράππι.

3 Φεργιάτ εἰλὲ γιά Ἐσεβῶν, ζίρα Γάτ χελάκ ὀλουνοῦ Ραββαθην ἐτραφ σεχερλερι τζαρησῆν, τζούλ κουσάνην ἀγλάιν, βὲ χαντεκλερτὶν κελέγγιν, ζίρα Μελχὸμ γεσιρολιγὲ κίτετζέκτιρ, κιαχινλερι βὲ πεγλεριτε περαπέρ.

4 Νίτζουν τερελερε κισβενίρσιν; τερεν χελάκ ὀλουνοῦ εἶ ἀσση κῆς κι χαζινελεριγγὲ οὔμουτ ἰτέριτῆν (τεγερεκ). Πενῆμ ἔξερινὲ κίμ κελετζέκτιρ;

5 ἰστὲ πέν σενὶν ἔξερινὲ κορκοῦ κεριριρῆμ, τεο κιογ ἀσκερλερινῆ Ἄλλαχῆ Ράππι τζέμλε ἐτραφ κογγουοραρηγῆτὰν βὲ χερκὲς ὄουὸν χουζουρουτιὰν ταγηλατζάκσηζ, βὲ σαπηῆς ὀλανῆ τεβσῆρετζέκ κιμέσνε πουλουῖνμαγιατζακ.

6 Βὲ ἀντέν σογγρά Ἄμμων ὀγουλλαρηνῆν γεσιρλερινὶ κερὶ κεριρετζέγιμ, τερ Ράππι.

7 Ἰδουμαία ἰτζούν κιογ ἀσκερλερινῆ Ράππισιν ποῖλε σοῖλερ, Ἄρθηκ Θαιμαντὰ ἴλιμ γιόκμουτοο; ἀκλληλαρτὰν φεχιμ ζάιμη ὀλτοῦ; ὄνλαρῆν χικμετὶ κατζῆμη;

8 Κάτζην, ἐγγσὲ τζεβίριν, τερὶν γερελερὲ κίτζλένιν εἶ Δαιδὰν σακινλερὶ ζίρα γιοκλαμά βακτηντὰ Ἡσανῆν χελακληγηνῆ ἔξερινὲ κεριρσὲμ κερεκτιρ.

9 Σανά πάγ ποζουτζουλάρ κελσεῖτι νεφεργελερ ἀληκομαζλάρη ἰτη; ἔχερ κετζὲ χηρησηζλάρ (κελσεῖτι) κεντιλιε

γρετό ὄλανη κατατζακλάρητη.

10 Έμμα πέν 'Ήσανη τζηπλάκ έιλε-
τίμ, ὄνοῦν κίτλι γερολερινι μείτανά τζη-
καρτήμ βέ κίτλεμμεγέ κατίρ ὀλμάτ'
ὄνοῦν ζουρρίατή χελάκ ὀλτοῦ, χέμ κα-
ρηντασλαρή βέ κογγσουλاره ταχή' βέ
ὀ ἄρτηκ γιόκτοῦρ.

11 Γετιμεριγγι πήράκ' ὄνλαρη πέν
τιρι χήφζ ίτετζέγιμ' βέ τουλ ἄβλατλα-
ρην πανά τεβεκκίλ ὀλσουλάρ.

12 Ζίρα 'Ράπι πῶιλε σῶιλερ, 'Ιστέ ὄ
κιμέτνελέρ κι ὄνλαρά κατεχι ίτζμέκ τῶσ-
μέλιτ, ἔλπéττε ίτζίλεό' βέ σέν χίτζτζε-
ζασήζμη καλατζάκση; τζεζασήζ κάλμα-
γιατζάκση, ἴλλα μίτζερετ ίτζετζέκσιν.

13 Ζίρα κεντίμ ἴλε ἄντ' εἴλετίμ, τέρ
'Ράπι, κι Βοσόρ χελακλήκ, ἄγιπ, χα-
ραπλήκ, βέ λανέτ ίτζοῦν ὀλατζάκτηρ.
βέ ὄνοῦν τζέμλε ὄχερλερι ἐπέταν βεράν
ὀλατζακλάρ.

14 'Ράπιτεν χαπέρ ἔσιτίμ, βέ μι-
λετλερὲ χαπερτζί κιοντεριλτί, (γεχερέκ),
Τζέμ ὀλοῦπ ὄνοῦν ἔξερινέ κέλιμ, βέ
τζεγκέ κάλκην.

15 Ζίρα ἴστé σενί μιλετλερ ἄρασην-
τά κιστζέκ ίτετζέγιμ, (βέ) ἴσανλάρ ἄ-
ρασηντά ἄλτζάκ.

16 Κορκουλουλουγῶν, βέ καλπγιγίν
μαγρουρλουγῶ σενί ἄζτηρή, εἴ σέν οὔ-
τζουρουμλάρ κέτικλεριντέ σακίν ὄλάν,
ταγλαρην τεπεσινί τουτάν' γιουβαγγή
καρταληκή κίπὶ γικσελτσέντε, σενί
ὄρατάντα ἐντιρετζέγιμ, τέρ 'Ράπι.

17 Βέ 'Ιδουμαία βεράν ὀλατζάκτηρ'
χερ ίτζιντέν κέτζέν χεῖράν καλατζάκτηρ,
βέ ὄνοῦν τζέμλε πελαδερινέ σητλήκ
τζαλατζάκτηρ.

18 'Ράπι τετί κι, Σόδομα βέ Ρόμορ-
βα, βέ ὄνλαρην κογγσοῦ κῶιλερι νίτζε
χελάκ ὀλτοῦλάρησα, (πῶιλετζε) ὄρατα
ἴσταν ἔηλέμμεγετζεκ, νέτε ὄρατα ἴσταν
ὄηλοῦ σακίν ὀλατζάκ.

19 'Ιστé 'Ιορδανήν τατκηνηγηνητάν
κουββεθινίν μεκιανή ἔξερινέ ἄρσλάν
κίπὶ τζηκατζάκτηρ' βέ ὄνοῦ πέν ὄραταν
τζε κοβατζέγιμ, βέ μουχταρημή ὄνοῦν
ἔξερινέ τάν ἴτετζέγιμ ἔρα πένιμ πεγγ-

ζεριμ κίμιτιρ; βέ κίμ πανά καρσή του-
ρούρ; βέ πένιμ γιῶζέμε τουρά πῶιλετζέκ
τζοπᾶν κίμιτιρ;

20 'Ιμιτι τγγλέιν 'Ράπινιν 'Εδῶμ
ἔξερινέ μεσβερέτ ἴτιγι τετπιρινί, βέ
Θιμιάν σακινλερινίν ἔξερινέ νιγέτ ἴτι-
γι νιγετινί. 'Ελπéττε σῶρῶνέν ἔγγ ζε-
λιλλερι ταχή ὄνλαρη τζεκετζεκλέρ, ἔλ-
πέττε ὄνλαρην μεκιανή κεντιλερι ἴλε πε-
ραπέρ βιράν ὀλατζάκ.

21 'Ονλαρην τῶσῶσένέν σαματασην-
τάν γέρ σαρσηλήτ, σαματασηνήν σετα-
σή κηζήλ τενιτζέ ἔσιτιλί.

22 'Ιστé τζηκήπ καρτάλ πῶπὶ οὔτζα-
τζάκτηρ, βέ κανατλαρηνή Βοσόρ ἔξε-
ρινέ κερετζέκτιρ' βέ ὄλ κῶιντέ 'Εδωμουν
κουββετλιδερινίν γῶρεγι ἄγρησή του-
τάν ἄβρατήν γῶρεγι κίπὶ ὀλατζάκτηρ.

23 Δαμήσκ ίτζοῦν. Λιμάθ βέ 'Αρφαθ
οὔγαντήλάρ' ζῶρα φινά χπερλεοί ἐτι-
τιλέρ' ἐριτιλέρ' τενιτζέ καρκαταλήκ
βῶστηρ, ῥαχατλανάματζ.

24 Δαμήσκ κεβθετί, κατζμαγὰ τόντθ,
βέ (ἴνοῦ) κορκῶ ζᾶπὶ εἴλετί ὄνοῦ σηκ-
λέτ βέ μεσεκκάτ καπλατή, ἄγρησή του-
τάν ἄβρατή κίπὶ.

25 Ναμῶσ ὄχερὲ, ὄαζληγημῶν ὄχε-
ρι νίτζε χήφζ ὀλοῦνματή!

26 'Ιμιτι ὄνοῦν κεντζλερι σοκακλασην-
τά τῶσῶτζεκλέρ, βέ τζέμλε τζεγκτζί ἄ-
ταμλάρ ὄλ κῶιντέ χελάκ ὀλατζακλάρ,
τέρ κῶιγ ἄτκερλερινίν 'Ράπῖσι.

27 Βέ Δαμησκήν χιταρηνά ἄτζε γι-
κατζάγιμ, βέ Βεναδαδῆν σαραῖλαρηνή
ἴφνά ἴτετζέκτιρ.

28 Βαβυλῶν παηήσαχή Ναβουχοδο-
νότορουν βουρατζαγή Κηδᾶρ ίτζοῦν, βέ
'Ασῶρ μεμλεκετλερι ίτζοῦν 'Ράπι πῶ-
ιλέ σῶιλερ, Κάλκην, Κηδαρα τζηκην, βέ
μασρήκ ἄτεμελερινί γιαγμαλάιν.

29 'Αιλεριν τζατηρλαρηνή βέ σῶρ-
λερινί γιαγμαλαγιατζακλάρ, βέ ὄνλα-
ρην πετελερινί, βέ τζέμλε ἔσγιαλερινί,
βέ τεβελερινί κεντιλερι ἄλατζακλάρ, βέ
ὄνλαρά τζαγηρατζακλάρ, Χέρ παραφ-
τάν κορκῶ (βᾶρ).

30 Κάτζην, οὔζαγὰ κίτιν, τερὶν γερ-

λερὲ κιζλένιν, εἰ Ἄσὼρ σακινλερὶ, τὲρ
Ῥάππι, ζίρα Βαβυλῶν πατήσαχῆ Ναβου-
χοδονόσορ ἔζερινιζὲ κουρουντοῦ κουρ-
τοῦ, βὲ νιγέτ τουττοῦ.

31 Κάλκην, καϊκησῆζ ὄτουράν, ραχατ-
ληκτὰ ὀλάν μιλλετὲ τζήκην, τὲρ Ῥάππι
κι ὄνλαρὴν νὲ καπουλαρῆ νὲ τηκραζλα-
ρῆ βάρτηρ· γιαιληνῆζ σακὶν ὀλουρλάρ.

32 Βὲ ὄνλαρὴν τεβελερὶ γιάγμα, βὲ
ταβαρλαρηνὴν τζοκλουγοῦ κελεπιρ ὀλα-
τζάκτηρ. βὲ ὄνλαρῆ τζέμλε ρέζκιαρλα-
ρὰ ταγητατζάγην, πὲκ ἱράκ γερλερτὲ
σακὶν ὀδανλαρὰ, βὲ ὄνλαρὴν ἔζερινὲ
πέλαγι τζέμλε συνορλαρηντὰν κετιρε-
τζέγιμ, τὲρ Ῥάππι.

33 Βὲ Ἄσὼρ ἐξτερχαλὲρ μεκιανῆ ὀ-
λουῖπ ἐπέταν βιράν ὀλατζάκ ὄρατα ἰν-
σάν σακὶν ὀλμαγιατζάκ, νέτε ὄρατα
ἰνσάν ὀγλοῦ μισαφίρ ὀλατζάκ.

34 Ἰούδα πατήσαχῆ Σεδεκίανην πα-
τήσαχληγηνὴν πᾶσλαντησηντὰ Ῥάππι-
νιν Ἰερεμία πείγαμπερὲ Ἐλαμ ἔζερινὲ
ὀλάν κελαμῆ πούτορ.

35 Κιὸγ ἄσκερλερινὶν Ῥάππισι ποῖλε
σῶϊλερ, ἰστὲ Ἐλαμὴν γιαινή, ὄνλαρὴν
κουββετινὶν πᾶσηνῆ κηρατζάγην.

36 Βὲ Ἐλαμὴν ἔζερινὲ κιὸγὲν τὸρτ
οὔτζλαρηντὰν τὸρτ ρέζκιαρλαρῆ κετιρε
τζέγιμ, βὲ ὄνλαρῆ τζέμλε ὃ ρέζκιαρλα-
ρὰ ταγητατζάγην· βὲ μιλλέτ πουλούν-
μαγιατζάκτηρ κι Ἐλαμὴν σερκάνλερὶ
ὄνὰ κέλμεμὲ ὀλὰ.

37 Ζίρα Ἐλαμιλερὶ τουσμανλαρηνὴν
ὄνεντὲ, βὲ ὄνλαρὴν ὀρσενὲ ἀραγιανλα-
ρὴν ὄνεντὲ κορκουτατζάγην, βὲ ὄνλαρὴν
ἔζερινὲ πελὰ κετιρετζέγιμ γαζεπιμινχησ-
μηνῆ, τὲρ Ῥάππι, βὲ ὄνλαρὴν ἀρτήν-
τζα κηλητζῆ κιόντερετζέγιμ, τὰ ὄνλαρῆ
τελεφ ἰτίντζεγὲ τεκ.

38 Βὲ Ἐλαμὰ ταχτήμῆ κουρατζάγην,
βὲ ὄραταν πατήσαχῆ, βὲ πεγλερὶ χελάκ
ἰτετζέγιμ, τὲρ Ῥάππι.

39 Ἐμμα σὸγγ κιάνλερτὲ Ἐλαμὴν
γερπλερινὶν κερὶ κετιρετζέγιμ, τὲρ Ῥάππι.

ΕΛΛΙΝΤΖΙ ΠΑΠ.

ΒΑΒΥΛΩΝΟΥΝ ἔζερινὲ, Χαλδανιλεριν

βιλαγετὶ ἔζερινὲ Ἰερεμία πειγαμπεριν
βασιτεσί ἰλε Ῥάππινιν σῶϊλετνὶ σῶζε.

2 Μιλλετλὲρ ἀρασηντὰ χαίερ ἔπλεν,
βὲ τελλαλετ ἔπλεν, βὲ ἀγιάτ καλτήρη
τζαγῆρην, κιζλέμεν, τέγιμ κι, Βαβυλιῶν
ἀληντῆ, Βῆλ ἀρλαντῆ, Μαρωδᾶχ κηρη-
τῆ ὄνοῦν πουτλαρῆ χετζιλ ὀλτουλάρ,
μεκρουχατλαρῆ κηρηλτήλαρ.

3 Ζίρα ὄνοῦν ἔζερινὲ ποριαζτὰν μῆ-
λετ τζηκάρ κι, ὄνοῦν γερινὶ τζὼλ ἰτε-
τζέκτιρ, βὲ ὄντὰ πῖρ κίμσε σακὶν ὀλμα-
γιατζάκτηρ ἰνσαντὰν χαίβανὰ βαρῆν-
τζαγιατέκ (τζέμλεσι) κιὸτζερελέπ κι-
τετζέκ.

4 Ὅλ κιάνλερτὲ βὲ ὃλ βακηττὰ, Ῥάπ-
πι τέρ κι, Ἰσραὴλ ὀγουλλαρῆ κεντίλερὶ
Ἰούδα ὀγουλλαρῆ ἰλε περαπὲρ γιάς ἰλε
γιὸρσγερεκ κελετζεκλέρ κεντίλεριν Ἀλ-
λαχῆ Ῥάππιγι ἀραμαγὰ κιτετζεκλέρ.

5 Σιωνοῦν γιολουνοῦ σουάλ ἰτετζεκ-
λὲρ, γιςζλερινὶ ὄραγια τογροῦ τόντερ-
μέγιλε, (τεγερεκ), Κέλιγγ Ῥάππι ἰλε
πῖρ ὀλαλήμ, οῦνουτούλμαγιατζάκ ἐπέτι
ἄχτ ἦλα.

6 Καβμῆμ ζαῖ ὀλοῦς σῶελέρ (κιπὶ)
ὀλιτοῦ τζὸπανλαρῆ ὄνλαρῆ γιολτὰν
σαπτήρητῆλαρ ὄνλαρῆ ταγλαρτὰν το-
λαστῆρητῆλαρ, ταγτὰν τεπεγε κιττιλέρ,
ἀγηλλαρηνῆ οῦνουττοῦλαρ.

7 Τζέμλε πουλανλάρ ὄνλαρῆ γερλέρι-
τι, βὲ τουσμανλαρῆ τετίλερ. Πιζιμ σου-
τζουμοῦς γιόκτορ ζίρα ἀταλέτ μεκιαν-
νῆ ὀλάν Ῥάππιε καρσῆ, παπαλαρηνὴν
οὔμουτοῦ ὀλάν Ῥάππιε καρσῆ κιανᾶχ
ἰσλετιλέρ.

8 Βαβυλωνοῦν ὄρασηντὰν κάτζην, βὲ
Χαλδανιλεριν γεριντέν τζήκην, βὲ σῶ-
εβέλερ ὄνεντὲ κοτζλάρ κιπὶ ὄλουν.

9 Ζίρα ἰστὲ πὲν ποριαζ τιαρηντὰν
Βαβυλῶν ἔζερινὲ ἄζιμ μιλλετλὲρ πόλσ-
γὲ καλτήρηπ τζηκαρτζάγην· βὲ ὄνοῦν
καρσῆσηνὰ τζεγκὲ τίζιλετζεκλέρ ὄραταν
φέτχ ὀλουνατζάκ ὄνλαρὴν ὀκλαρῆ μαχίρ
σέτζαατλοῦ ἀταμηνκῆ κιπὶ ὀλατζάκτηρ
χιτζ πιρισὶ πὸς τόνμεγετζεκ.

10 Βὲ Χαλδανὶ βιλαγετὶ κελεπιρ ὀ-
λατζάκ ὄνοῦ τζέμλε γιαγαμαγιαανλάρ

τογιατζακλάρ, τέρ 'Ράππι.

11 'Εἰ μρασημὴν χαραπίζηλαρή, τζούν κι δαζ ὀλουπ μαγρουρλανήρητη-
ιηζ, τζούν κι τζαῖρληκτὰ πουζαγού κιπί
καλκησήρητηηζ, βέ ἀτλάρ κιπί κιόνε-
ριτινί.

12 'Ανανήζ πέκ ἀρλαντή· σιζι το-
γουράν ουταντή· ἰστὲ ὁ μιλλετλέρ ἀρα-
σηντὰ ἔγγ σογγρακὴ (ὀλά)· τζούλ, κου-
ροῦ, βέ πέτζανέ γέρ.

13 'Ράππινιν γαζεπινὶν σεπεπιντέν ὄν-
τὰ σακὶν ὀλουμαγιατζακ, ἴλλα πιδέν
χελάκ ὀλουνατζάκ· Βαβυλωντάν κετζέν
χέρ ἀτὰμ χεῖράν καλατζάκ, βέ ὄνου
τζέμλε πέλαλερι ἔζερινέ σητλήκ τζαλα-
τζάκ.

14 Χέρ παραφτάν Βαβυλωνά καρσὴ
τζενκὲ τίζιλιν· εἰ τζέμλε κεμανκεσλέρ,
ἔζερνέ ὄκ ἄτην, ὀκά ἀτζήμαν· ζίρα
'Ράππιε καρσὴ κιόνάχ ἰσλετί.

15 Χέρ παραφτάν ἔζερινέ κισλπάνκ
εἰλέιν· κεντινὶ ἐλέ βερτί, τεμελλερὶ
τσοστέλερ, χισαρλαρὴ γέρ ἰλε γεκσάν
ὀλτουλάρ· ζίρα ποῦ 'Ράππινιν ἰντικα-
μήτηρ· ὄνου χακκηντάν κέλιγγ, ὄνου
ἰτιγγὶ κιπί σίτζτε ὄνὰ εἰλέιν.

16 Βαβυλωντάν ἐκιντζιγγὶ βέ ὀράκ
ζεμανητὰ τηρπὰν τουτανή κέσιν, χελάκ
ἰτιτζι κηλητζήν γιζέντέν χερκὲς καβ-
μηνά τόνε, βέ χερκὲς βιλαγετινέ κατζά.

17 'Ισραὴλ σαπιμὴς κογιούντουρ· ὄνου
ἀρσανλάρ κοβαλατηλάρ· ἴπιττα 'Ασ-
συρία πατήσαχη ὄνου γετί· βέ σόγγρα
ποῦ Βαβυλῶν πατήσαχη Ναβουχοδονό-
σορ κεμκλερινὶ κρητή.

18 'Ανοῦν ἰτζούν 'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ
κίγγ ἄσκερλερινὶν 'Ράππισι ποῖλε σοῖ-
λέρ, ἰστὲ πέν Βαβυλῶν πατήσαχηνήν,
βέ ὄνου βιλαγετινὶν χακκηντάν κέλε-
τζέγμ, 'Ασσυρία πατήσαχηνήν χακ-
κηντάν κέλιγγ κιπί.

19 Βέ 'Ισραηλὶ τέκραρ μεκιανητὰ κε-
πρετζέγμ, βέ Καρμηλτέ, βέ Βασαντὰ
ὀμαγιατζάκ, βέ Ἐφράιμ, βέ Γαλαὰδ
ταζηνήν ἔζεριντέ τζανή τογιατζάκ.

20 'Ὅκ κινλεριτέ, βέ ὄλ ζεμαντὰ,
'Ράππι τέρ κι, 'Ισραηλὶν πιναμουζλου-

γοῦ ἀρανατζάκ, βέ πουλούμαγιατζάκ·
βέ 'Ιουδαην κιςιαχλαρὴ (ἀρανήπ)
πουλούμαγιατζακλαρ· ζίρα πέν πακὴ
πήρακατζακλαρημὰ ἄφβ ἰτετζέγμ.

21 Ζουλουμκιαρλαρὴν βιλαγετινέ
καρσὴ τζήκ, ὄνὰ καρσὴ, βέ ὄνου ἰντι-
καμὰ κέσφ ὀλουνομὸς σακινλερινέ καρ-
σὴ· ὄνλαρὴν ἀρτήνητζα χελάκ βέ χαράπ
εἰλέ, τέρ 'Ράππι, βέ τζέμλε σανά ἔμο
ἰττικλεριμέ κιόρὲ εἰλέ.

22 Βιλαγετιτέ τζέγκ ὀαματασὴ, βέ
πόγικ κηρηληκ βάρτηρ.

23 Πιδέν βιλαγετινὶν κιςλνκὲ νέ ἀ-
μὰν κηρηληπ παρελεντί! Βαβυλῶν μι-
λετλέρ ἀρασηντὰ νίτζε βιράν ὀλτου!

24 Σανά τουζάκ κουρτούμ, χέμτε
τουτουλτουῦν γιὰ Βαβυλῶν, ἴλλα πιλ-
μετιν· πέλε πουλουτουῦν, βέ τουτουλ-
τουῦν, ζίρα 'Ράππιε ζήτ τουρτουῦν.

25 'Ράππι τζεπεχανεσινὶ ἀτζή, βέ
γαζεπινὶν σιλαχλαρηνὴ τζηκαρτή· ζίρα
Χαλδανιλέρ βιλαγετιντέ κιόγγ ἄσκερλε-
ρινὶν 'Αλλαχὴ 'Ράππινιν ἀμελί ποῦτουρ.

26 (Γερὶν) οὔτζλαρηντάν ὄνου ἔζερινέ
κέλιν, ἀμπαρλαρηνὴ ἄτην, ὄνου βεράν
εἰλέιν, βέ ὄνου χελάκ εἰλέιν· πακηγεσὶ
κάλμασην.

27 'Ονοῦν τζέμλε πουζαγουλαρηνὴ
πογαζλάιν, καναρεγέ ἐνσινιλέρ· Βαί
ὄνλαρά! ζίρα ὄνλαρὴν κιςνέ, γιοκλαν-
μαλαρηνήν ζεμανὴ κελτί.

28 Βαβυλῶν βιλαγετιντέν κατζαν-
λαρὴν βέ κουρτουλαιλαρὴν σεαση
βάρτηρ, Σιωντὰ 'Αλλαχημὴζ 'Ράππινιν
ἰντικαμηνὴ ὄνου χεῖκελινὶν ἰντικαμηνὴ
χαπέρ ἰμέκ ἰτζούν.

29 Κεμανκεσλερι Βαβυλῶν ἔζερινέ
τζέμ εἰλέιν· τζέμλε γιάι κερεινιλέρ τζέβ-
ρι τολαῖ ὄνου ἔζερινέ ὀρτου κούρου·
όντάν χιτζ πῖρ κίμσε κουρτούλμασην·
ἀμελινέ κιόρὲ ὄνὰ εἰβαζήνη εἰλέιν· τζέμ-
λε ἰττικλερινέ κιόρὲ εἰλέιν ὄνὰ· ζίρα
'Ράππιε καρσὴ, 'Ισραηλὶν 'Αζιζινέ καρ-
σὴ μαγρουρλαντή.

30 'Ανοῦν ἰτζούν ὄνου γιγιτλερι σο-
κακλαρτὰ τσοετζεκλέρ, βέ ὄνου τζέμ-
λε τζεγκτζι ἀτεμλερι ὄλ κιςντέ κεισλε-

τζεκλῆο, τέρ 'Ράππι.

31 Ἐὶ μαγροῦρ, ἰστὲ πὲν σανά ζήτημ, τέρ 'Ράππι, κιοῦ ἀσκερλερινὺν Ἄλλαχῆ ζίρα κίσνὲν, γιοκλανμὰ βακτὴν κελτί.

32 Βὲ ὁ μαγροῦρ τόκεζιγίπ τῆσῆ, ὄνου καλῆτρατζάκ κίμσε πούλουμαγια βὲ ὄνουν σεχερλεριντὲ ἀτὲς γιακατζάγημ κι, ὄνουν τζῆμλε ἔτραφλαρηνῆ ἰφνὰ εἰ-λεγιέ.

33 Κιοῦ ἀσκερλερινὺν 'Ράππισι πόϊλε σοῖλερ, Ἰσραηλὶν ὄγουλλαρῆ, βὲ Ἰούδαην ὄγουλλαρῆ περαπὲρ ζούλμ τζεκ-τίλερ βὲ τζῆμλε ὄνλαρῆ γεσίρ ἀλαν-λάρ ζάπτ ἰτίιλερ, ὄνλαρῆ σαλήβερμεγι ἰνκιάρ ἰτίιλερ.

34 Ἐμμά ὄνλαρὴν κOURTAPHTZISHH KOUβBETLÍ TIR ὄνουν ἰσμί κιοῦ ἀσκερ-λερινὺν 'Ράππισί τιρ μῆτζερετ ὄνλαρὴν χακκηνῆ χάκ ἰτετζέκτιρ βιλαγετὲ ρα-χατλήκ βεριπ Βαβυλῶν σακινλερινὶ κερσῆτηρμὰκ ἰτζούν.

35 Κηλήτζ Χαλδανιλερὶν ἔζερινέ, βὲ Βαβυλῶν σακινλερινὶν ἔζερινέ, βὲ ὄνουν ἑκιαπιρλερὶ ἔζερινέ, βὲ ἀκηλληλαρῆ ἔ-ζερινέ, τέρ 'Ράππι.

36 Κηλήτζ γιαλαντζή σηχηρπάτζλάρ ἔζερινέ τε τιβανέ ὀλαλάρ κηλήτζ ὄνουν κουββετλιλερὶ ἔζερινέ τε κορκαλάρ.

37 Κηλήτζ ὄνλαρὴν ἀτλαρῆ ἔζερινέ, βὲ ἀραπαλαρῆ ἔζερινέ, βὲ ὄνουν ὄρτα-σηντὰ ὀλὰν τζῆμλε μελέζ καβμὴν ἔζε-ρινέ τε ἀβρατλάρ κηλήτζ ὄνουν χαζινλερὶ ἔζερινέ τε γιαγμαλα-ναλάρ.

38 Ὄνουν σουλαρῆ ἔζερινέ κουρακλήκ, βὲ κουρουγιουλάρ ζίρα οἰμὰ πουτλάρ βιλαγετί τιρ, βὲ ὄνλαρ πουτλαρηντὰ μετζιούν ὀλτουλάρ.

39 Ἄνουν ἰτζούν κOURTΛÁR σEΠAPPE-ΛÉP ἰλε σακὶν ὀλατζακλάρ (ὄρατα), βὲ παϊκουσλάρ τνεγετζέκ ὄντὰ, βὲ ἀρτηκ ἐπέταν σακὶν ὀλούμαγιατζάκ νέτε πῖρ κίμσε ὄρατα μεκιὰν τουτὰ σινσιλέ πε σινσιλέ.

40 'Ράππι τέρ κι, Ἄλλάχ Σόδομαί, βὲ Γόμορραί, βὲ ὄνλαρὴν κογγῶσού κιοῦ-λερινὶ νίτζε χελὰκ ἰτί ἰσε, (πούιλετζε)

ὄρατα ἰνσάν σακὶν ἄμαματζέκτερ, νέτε ὄρατα ἰνσάν ὄνλου μισαφιο ὀλα-τζάκτηρ.

41 Ἰστὲ ποριαζιάν μιλλέτ κελετζέ-τιρ, βὲ ἀζιμ μιλλέτ, βὲ γερὶν κεναρλα-ρηντὰν τζοκ πατησάχλάρ καλκατζακ-λάρ.

42 Γιάι βὲ μηζράκ τασηρλάρ, σέρτ-τιρλερ, βὲ ραχμέτ κιοστέρμεγετζεκλεσ ὄνλαρὴν σεσί τενίζ κηπὶ κιορλεγετζέ-τιρ, βὲ ἀτλάρ ἔζερινέ πινίπ, ἀτὰμ τζεγ-κὲ (τουρτουγού) κηπὶ τουρατζακλάρ σεὺν ἔζερινέ γιά Βαβυλῶν κηζή.

43 Βαβυλῶν πατησάχῆ ὄνλαρὴν σάι-νῆ ἐσιτί τε ἔλλερὶ κεβσέτιλερ, ὄνου σηκλέτ τουττοῦ, ἀγρησῆ τουτὰν ἀβρα-τηκῆ κηπὶ σηζηλάρ.

44 Ἰστὲ Ἰορδανὴν τασκηνηγηντὰν ζορπαζὴν μεκιανῆ ἔζερινέ ἀρσλάν κηπὶ τῆκατζάκτηρ, βὲ πὲν ὄνλαρῆ τῆς ὄντὰν κοβατζάγημ βὲ μουχταρημῆ πὲν ὄνουν ἔζερινέ νάσπ ἰτετζέγιμ ζίρα κίμτιρ πε-νίμ πεγυζερίμ; βὲ κίμ πανὰ καρσῆ του-ρατζάκτηρ; βὲ πένιμ γιῶζσμὲ τουρατζάκ τζοπὰν κίμτιρ;

45 Ἄνουν ἰτζούν 'Ράππιν Βαβυλῶν ἔζερινέ φικρ ἰτζιγὶ φικρινὶ, βὲ Χαλδα-νιλερ βιλαγετινὶν ἔζερινέ νιγέτ εἰλετι-γὶ νιγετλερινὶ ἐσίτιν. Ἐλπέτε σερσένν ἔγγ ζελιλερὶ ταχῆ ὄνλαρῆ τζεκετζέκ-τιρ ἐλπέτε (ὄνλαρὴν) μεκιανῆ κεντί-λερὶ ἰλε περαπὲρ χαράπ ὀλατζάκτηρ.

46 Βαβυλωιούν τουτουλουσουνούν σα-ματασηντὰ γέρ σαρσηλήτ, βὲ φεργιάτ μιλλετλερὶν ἀρασηντὰ ἐσιτίιτὶ.

ΕΛΛΙ ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΨ.

'ΡΑΠΠΙ ΠΟΪΛΕ ΣΟΪΛΕΡ, Ἰστὲ πὲν Βα-βυλωνούν ἔζερινέ, βὲ πανὰ καρσῆ καπ-λερινὶ φαχηρλαντηρὰν σακινλερινὶν ἔ-ζερινέ χελὰκ ἰτίτζι γελὶ καλῆτρατζά-γημ.

2 Βὲ Βαβυλωνὰ σαβουρουτζουλάρ κιοῦντερετζέγιμ κι ὄνου σαβουραλάρ, βὲ ὄνουν βιλαγετινὶ ποσαταλάρ ζίρα πε-λὰ κίσνὲντὲ χέρ ταραφτὰν ἔζερινέ κελε-τζεκλέριρ.

3 Κεμανκές κεμανκεσίν ἔξερινέ, βέ ζηροχηνά κισβεενεβιν ἔξερινέ γιαϊνή κερσιν, βέ ονοῦν κεντζλερινέ ἐσπικέμεν ονοῦν πίστην ἀσκερινί χελάκ ἴτιν.

4 Βέ γιαραλαμησλάρ Χαλδανιλεριν βιλαγετιντέ, βέ ζαπλανησλάρ ονοῦν γιολλαρηντά τσσελέρ.

5 Ζίρα Ἰσραήλ, νέτε Ἰούδα κιόγ ἀσκερλερινίν Ῥάππισι Ἀλλαχηντάν τέρκ ολούματη, ἔγερ ούλαρην βιλαγετι Ἰσραηλίν Ἀζιζινέ καρσή κισναχτάν τολού ὀλτοῦ ἰσέ τε.

6 Βαβυλωνοῦν ὀρτασηντάν κάτζην, βέ χερκές ὀμρσνέ κOURTÁRHH ὀνοῦν πιναμουζλουγουντά χελάκ ολούμμαν ζίρα Ῥάππινιν ἰντικάμ βακτὴ πούτουρ ὀ ὀνά ἐτζρινί ἐτά ἰτέρ.

7 Βαβυλῶν Ῥάππινιν ἐλιντέ ἄλτοῦν κιασέ ἴτι, κι πίστην γερὶ σαρχὸς ἰτέριτι ὀνοῦν ὀαραπηντάν μιλλετλέρ ἰτζιτιλέρ, ἄνοῦν ἰτζοῦν μιλλετλέρ μετζινοῦν ὀλτοῦλάρ.

8 Βαβυλῶν ἀπαγγοςτζ τσστέ, βέ κηρηλή ἄνοῦν ἰτζοῦν φηγάν εἰλείν ὀνοῦν ἀγρησηνά πελισάν ἄλην, πέλκιμ ὀγγουλά.

9 Βαβυλωνά ἰλατζλάρ κουλλατῆκ, ἔμμα σαγάλματῆ ὀνοῦ τέρκ εἰλέν, βέ χερκές κεντί βιλαγετιμιζέ κιτελίμ ζίρα ὀνοῦν τασαβασῆ κιόγέ τεκ γετιστί, βέ τὰ ἀρσά τεκ καλκῆ.

10 Ῥάππι ἀταθετιμιζὶ πεγιάν εἰλετί κέλιγγ, Ἀλλαχημῆζ Ῥάππινιν ἀμελινί Σιωνά ἄσηκιάρ ἰτελίμ.

11 Ὀκλαρῆ γιαλαπήτην, τиркеσλερι τολτούρουν, Ῥάππι Μηδὶ πατησαχλαρηνήν ρουχουνοῦ κητηρητῆ ζίρα νιγετι Βαβυλωνά καρσῆ ἰτη ὀνοῦ χελάκ ἰτμέκ ἰτζοῦν, τζοῦν κι πού Ῥάππινιν ἰντικάμῆ, χεῖκελινίν ἰντικάμῆτηρ.

12 Βαβυλιῶν χισαρλαρηνήν ἔξερινέ ταιράκ τίκιν, карабууллаρη κουββετλεντίριν, κεκτζιλέρ κόγιουν, πουσουλάρ χιζηρῆλάν, Ἦρα Ῥάππι τετπῆρ εἰλετί, χῆμ Βαβυλιῶν σακινλερινίν ἔξερινέ σσίλετιγινί ἰτζρά ἰτετζέκιπ.

13 Ἐἰ τζοκ σουλάρ ἔξεριντέ σακιν

ὀλάν (σέχέρ), χαζινελερτέν τολού, ἀχηρῆγγ, ταμακιαρληγηγγῆν σογγού κελτί.

14 Κιόγ ἀσκερλερινίν Ῥάππισι κεντί ἰλε ἄντ εἰλετί, (τεγερέκ), Ἐλπέτε σενί τζεκιρκελερτέν κίπι ἀταμλαρτάν τολτούρατζζάγγη, βέ ἔξεριγγέ κισλπάγκ κιόντερετζεκλέρ.

15 Ὅ γερὶ κουββετί ἰλε γιαπή μεσκιανῆ ἰλμί ἰλε καβιλετί, βέ φεχμί ἰλε κιόγλερι κερτί.

16 Σετασηνῆ κιόντεριγι ζεμάν, κιόγλερτέ σουλάρ τζογαλήρ, βέ γερὶν οὔτζλαρηντάν πουλουτλάρ τζηκαρήρ γιαγμούρ οὔλα περαπέρ σιμσεκλέρ γιαπάρ, βέ ῥσζκιαρῆ χαζινελεριντέν τζηκαρήρ.

17 Χέρ ἀτέμ (κεντί) ἀκληντάν τελιλεντι, χέρ τόκμετζὶ οἰμαλαρηντάν ἀρλαντῆ ζίρα ὀνοῦν τόκμεσι γιαλάντηρ, βέ ὀνλαρτά νεφές γιόκτουρ.

18 Πουιλάρ πατηλλῆκτηρ, βέ ζελαλέτ ἰστίρ, ὀνλάρ γιοκλανμά βακτηντὰ χελάκ ὀδουνατζζακλάρτηρ.

19 Ἰακωβοῦν χισσεσὶ ὀνλάρ κίπι τεγίλιτῆρ ζίρα τζέμλετ γιαρατάν ὄτουρ, βέ Ἰσραήλ μρασηνήν ἀσασῆτηρ, ὀνοῦν ἰσμί κιόγ ἀσκερλερινίν Ῥάππισίτιρ.

20 Σέν πενίμ παλτάμ, βέ τζέγκ σιλαχῆμσην ζίρα σενίν βασιτέν ἰλε μιλλετλερὶ κηράρημ, βέ σενίν βασιτέν ἰλε μεμλεκετλερι χελάκ ἰτέριμ.

21 Βέ σενίν ἰλε ἀτῆ βέ πινιτζισινί κηράρημ βέ σενίν ἰλε ἀραπαὶ βέ πινιτζισινί παρελέριμ.

22 Βέ σενίν ἰλε ἐρὶ βέ ἀβρατῆ ἔξέριμ βέ σενίν ἰλε κοτζαγὶ βέ κεντζὶ κηράρημ, βέ σενίν ἰλε ὀγλανῆ βέ κηζῆ παρελέριμ.

23 Τάχη σενίν ἰλε τζοπανῆ βέ σερσσνέ κηράρημ βέ σενίν ἰλε τζιφτιζιγι, βέ σγηρηλαρηνήν τζιφτινί παρελέριμ βέ σενίν ἰλε σερασκερλερι βέ πεγλερι κηράρημ.

24 Βέ Βαβυλωνά, βέ τζέμλε Χαλδανί σακινλερινέ κιόζλερινίζ ὀνσντέ Σιωνά ἰτικλερι τζέμλε ναχακκληκλαρηνήν ἰτζρινί ἐτά ἰτετζέγγιμ, τέρ Ῥάππι.

25 Ἐἰ τζέμλε γερὶ χελάκ ἰτέν χαρπτιζῆ τὰγ, ἰστέ πέν σανὰ καρσῆμ,

βέ ἐλιμὶ ἔξεριγγά οὐζατατζάγην, βέ σενὶ καγιαλαρτάνγιουβαρλαγιατζάγην, βέ σενὶ ἀτεσέ γιανμὴς τὰγ ἰτετζέγην.

26 Βέ σεντὲν κιόσέ ἰτζοῦν τὰς ἄλλαγιατζακλαρ, νέτε τεμὲλ ἰτζοῦν ἴλλα ἐπέταν βιρὰν ὀλατζάκσην, τέρ Ῥάππι.

27 Γερτὲ παῖράκ καλτήρην, μιλλετλέρ ἀρασηντὰ ποροῦ τζάλην, ὄνοῦν ἔξερινέ μιλλετλερί χαζηρλάιν, Ἀραράτ, Μιννί, βέ Ἀσχενάζ μεμλεκετλερινὶ ὄνοῦν ἔξερινέ πικικτίριν ἔξερινέ πασλάρ τίκιν κηλλή τζεκιρκελερινὶ (τζοκλουγού) κίπὶ ἀτλάρ τζηκάρην.

28 Μιλλετλερί, Μηδὶ παῖτσάχλαρην, ὄνοῦν σεράρλαρην, βέ τζέμλε πεγλερινὶ, βέ ὄνοῦν μουκατίασην τζέμλε γερινὶ ὄνοῦν ἔξερινέ χαζηρλάιν.

29 Βέ γέρ σαρηηλήπ ἰγυλεγετζέκ ζίρα Βαβυλῶν ἔξερινέ Ῥάππιν τεππὶρὶ ἰτζρά ὀλουνατζάκ, τάκι Βαβυλῶν βιλαγετινὶ βιρὰν βέ σακινσιζ ἰτέ.

30 Βαβυλωνοῦν κουββετλιλερί τζέγκ ἰτετὲν κερὶ καλτήλάρ, χισαρχαρηντὰ καλτήλάρ ὄνλαρὴν κουββετί ἔκσιλτί ἀβρατλάρ κίπὶ ὀλτούλάρ ὄνοῦν μεκιαρληνὴ γιακτιλάρ ὄνοῦν τηρκαζλαρὴ κρηηλήλάρ.

31 Μενζιλτζὶ μενζιλτζὶ καρὸσηνὰ βέ χαπερτζὶ χαπερτζὶ καρὸσηνὰ σεγιρτετζέκ, Βαβυλῶν παῖτσάχινὰ χαπερίμὲκ ἰτζοῦν κισεχερί (πὶρ) οὐτζουντάνἀληνή.

32 Βέ χεμ κετζιτλερ τουτουλιούλάρ, βέ σαζληκλαρὴ ἀτεσέ γιακτιλάρ, βέ τζεγκτζὶ ἀταμλάρ κορκτουλάρ.

33 Ζίρα Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ κιόγ ἀσκερλερινὶ Ῥάππισὶ πὸιλὲ σὸιλέρ, Βαβυλῶν κηζὴ χαρμὰν κίπὶτιρ, τζιγνετζέκ βακτῆτηρ, ἄζατζηκτιαν πιτζιλμεσινὶν ζεμανὴ κελετζέκτιρ.

34 Βαβυλῶν παῖτσάχὴ Ναβουχοδονόσορ πενὶ γετὶ, πενὶ κρητῆ, πενὶ πὶρ σέιέ γιαραμὰζ κὰπ ἰττί, πενὶ ἔξταρχὰ κίπὶ γιουττοῦ, πενὶ νιαζικλεριμτὲν καρνηνὴ τολτούρτοῦ πενὶ σερέπ τζηκαρτή.

35 Πανὰ βέ βιτζετμέ ὀλὰν ζούλμ Βαβυλωνοῦν ἔξερινέ (κελσιν), τεγετζέκτιρ Σιών σακινεσί βέ πενὶμ κανήμ

Χαλδανὶ σακινλερινὶν ἔξερινέ τεγετζέκτιρ Ἰερουσαλήμ.

36 Ἄνοῦν ἰτζοῦν Ῥάππι πὸιλὲ σὸιλέρ, ἴσπὲ πὲν σενὶν τααβαργὰ χόκμ ἰτέρην, βέ ἰντικαμηγγὴ ἰτζρά ἰτετζέγην, βέ ὄνοῦν τενιζινὶ κουρουτατζάγην, βέ κουγγαρηνὴν σουίουνοῦ κουρουτατζάγην.

37 Βέ Βαβυλῶν γιγὴν, ἔξταρχαλάρ μεκιανὴ, χαϊρανηλὴκ, βέ σηηλήκ τζαμὰκ ἰτζοῦν ὀλατζάκτιρ σακινσιζ.

38 Ἀρσλανλάρ κίπὶ περαπέρ παγηραλάρ, ἀρσλὰν γισβρουλαρὴ κίπὶ τζαγηραλάρ.

39 Ὀνλαρὴ ζιαφετλερινὲ κηζηότηροτζάγην, βέ ὀνλαρὴ σερχὸς ἰτετζέγην, τάκι κείφλενὶπ ἐπέτι οὐκοῦ οὐγιουγιαλάρ, βέ ἄρτηκ ὀγιάνμαγιαλαρ, τέρ Ῥάππι.

40 Ὀνλαρὴ κουζουλάρ κίπὶ, κοτζλαρὴ ἔρκετζλέρ ἴλε κίπὶ καναρεγέ ἐντίρετζέγην.

41 Σησάχ νίτζε ἀληνή! βέ τζέμλε γερὶν κηβαμὴ νίτζε ἀβλαντή! μιλλετλέρ ἀρασηντὰ Βαβυλῶν νίτζε χαϊρανηλὴκ ὀλτοῦ!

42 Τενιζ Βαβυλωνοῦν ἔξερινέ τζηκτῆ, ὄνοῦν τάλκαλορηνὴν καλεπελιγιντὲν ὀρτελτέ.

43 Σεχερλερί τζὸλ ὀλτούλάρ, κουρακλήκ γέρ, βέ πετζανέ γέρ, κὶ ἰτζιντὲ χιτζ πὶρ ἀτὰμ σακὶν ὀμαζ, νέτε ὀρτασηντὰν ἰνσὰν ὀγλου κετζέρ.

44 Βέ Βαβυλωνοῦ Βηλὶν χακκηντὰν κελετζέγην, βέ τζέμλε γιουττουκλαρηνὴ ὄνοῦν ἀγζηντὰν τζηκαρτζάγην, βέ ἄρτηκ μιλλετλέρ ὄνὰ τζέμ ὀλμαγιατζακλαρ πέλι Βαβυλωνοῦν χισαρὴ τσεστζέκ.

45 Ἐὶ καβμημ ὄνοῦν ὀρτασηντὰν κὰτζην, βέ χερκες Ῥάππιν γαζεπινὶν χησῆμνητὰν τζανηνὴ κουρτάρην.

46 Ὀλμαγιά κὶ βιλαγεττέ ἐστίλετζέκ ἰτζιραπτὰν γίρεγεγινὺς ἔρκε, βέ κορκάσηζ (πὶρ) γιλ ἰτζιραπτὲ κελετζέκ, βέ ὄντὰν σογγρά (ὄπὶρ) γιλ ἰτζιραπτ, βέ βιλαγεττέ ζούλμ, (βέ) ζαπὶτ ἔξερινέ ζαπὶτ (κελετζέκ).

47 Ἄνοῦν ἰτζοῦν ἴσπὲ κίονλερ κελίορ,

βέ Βαβυλωνοῦν οἰμὰ πουτλαρηνήν ἐξερινέ ἰντικὰμ ἰτετζέγιμ' βέ ὄνουν τζέμλε γερὶ ἀρλανατζάκ, βέ ὄνουν τζέμλε γιαραλληλαρή ὀρτασηντὰ τσέτετζεκλέρ.

48 Ὀλ ζεμὰν κιογλέρ, βέ γέρ, βέ τζέμλε ὄνλαρτὰ ὄλανλάρ Βαβυλων ἐξερινέ χαζ ἰτετζεκλέρ' ζίρα ὄνα ποριαζτὰν χαραπτζηλάρ κελετζεκλέρ, τέρ 'Ράππι.

49 Βαβυλὼν Ἰσραηλὶν γιαραλληλαρηνή τσῶρτίσγῆς κίπι, (πῶιλετζε) Βαβυλωντὰ (ταχὴ) τζέμλε γερὶν γιαραλληλαρή τσῶτετζεκλέρ.

50 Κηλητζῆτὰν κουρτουλαιλάρ κίτιν, τούρμαν. 'Ράππιγι ἱρακτὰν χατηρά κέτιριν, βέ 'Ιερουσαλήμ καλπινιζέ κελσίν.

51 Χετζιλ ὄλτούκ' ζίρα σιτέμ ἔσιττικ' γιςζεσμῆς ἀγίπ ὀρτίς' ζίρα 'Ράππιν ἐβινὶν μακτεσεσινέ γαριπλέρ κερτλέρ.

52 Ἀνοῦν ἰτζοῦν ἰστέ κισνλέρ κελίωρ, τέρ 'Ράππι, βέ ὄνουν οἰμὰ πουτλαρηνήν ἐξερινέ ἰντικὰμ ἰτετζέγιμ, βέ ὄνουν τζέμλε γεριντέ γιαραλληλάρ ἰγγλεγελέρ.

53 Βαβυλὼν κιογέ τζηκσὰ πιλέ, βέ κουββετινὶν γιστζελιγινὶ καβιλεσε πιλέ, κίνετε πεντέν ὄνα χαραπτζηλάρ τζηκατζάκτηρ, τέρ 'Ράππι.

54 Βαβυλωνιτὰν φεογιὰτ σετασὴ (κελίγιωρ), βέ Χαλδανιλέρ βιλαγετιντέν ἀζιμ χαραπλήκ

55 Ζίρα 'Ράππι Βαβυλωνοῦ χαράπ ἔιλετι, βέ ὄντὰν πῶγισκ ἀβαζὴ χελάκ ἔιλετι, βέ ὄνλαρὴν ταλκαλαρή ἰγγιλερλέρ, ὄνλαρὴν σεσινὶν θαματασὴ τζῶκ σουλαρηνηκὴ κίπι ἔσιτιλέρ.

56 Ζίρα χαραπτζή ὄνουν ἐξερινέ, Βαβυλωνοῦν ἐξερινέ κελτί, βέ ὄνουν κουββετιλὴ ἀταμλαρὴ τουτουλτουλάρ, ὄνλαρὴν γισιλαρὴ κηρηλτηλάρ' ζίρα ἐτζερλερίν 'ἄλλαχ' 'Ράππι ἔλπéττε ἐτζερὶν ἰτετζέκτιρ.

57 Βέ ὄνουν περλερινὶ βέ ἀλιμλερινὶ, σερταρλαρηνή, βέ ἰκιαπιρλερινὶ, βέ ὄνουν κουββετιλὴ ἀταμλαρηνή σαρχὴ ἰτετζέγιμ, βέ ἔπέτι οἰκού οἰουγια-

τζακλάρ, βέ οὐγιάνμαγιατζακλαρ, τέρ ἰσμὶ κιογ ἀσκερλερινὶν 'Ράππισι ὄλάν πατησάχ.

58 Κιογ ἀσκερλερινὶν 'Ράππισι πῶιλέ σοίλέρ, Βαβυλωνοῦν ἐνλί χισαρλαρὴ πιαστὲν πιστάνε καζηλατζακλάρ, βέ ὄνουν γισκσέκ καπουλαρὴ ἀτεσέ γιανατζακλάρ' βέ καβημλάρ νέκαταρ ζαχμέτ τζεκιλέρισε ναφιλέτιρ' βέ μιλετλέρ νέκαταρ ζαχμέτ τζεκιλέρισε ἀτεσέ (γιανατζακλάρ).

59 Μασαία ὄγλου Νηρέιανη ὄγλου Σαραίαγια Ἰούδα πατησάχ' Σεδεκία ἴλε Βυβυλωνά κιτέρκεν ὄνουν πατησάχληγηνήν τῶρτςντζῆς σενεσιντέ 'Ιερεμία πείγαμπεριν ἔμρ ἔιλετιγὶ σόζ' βέ Σαραία χαρέμ κετχουτασὴ ἴη.

60 Βέ 'Ιερεμία Βαβυλωνοῦν ἐξερινέ κελετζέκ τζέμλε πελαλερι, τζέμλε ποῦ Βαβυλὼν ἐξερινέ γιαζηλμῆς σόζλερι κιταπὰ γιαζή.

61 Βέ 'Ιερεμία Σαραίαγια τετί, Χάτζαν Βαβυλωνία κελίπ, κιορέρ, βέ ποῦ σόζλερι ὄκουρσαν,

62 Ὀλ ζεμὰν τεγέσιν κι, Γιὰ 'Ράππι σέν ποῦ βιλαγετιν ἐξερινέ σοίλετιν, ὄνοῦ χελάκ ἰμέκ ἰτζοῦν, σοίλε κι ὄντὰ ἰνσαντὰν χαίβανὰ βαρήντζαγια τέκ πῖρ πιλέ σακὶν ὄλάν πουλούμμαγια, ἴλλα ἐπέταν τζῶλ ὄλὰ.

63 Βέ σέν ποῦ κιταπὴ ὄκουμαγι τεμὰμ ἰττικτέν σογγρά, ὄνα τὰς παγλάτα, Γιύφρατην ὀρτασηνὰ ἄτ.

64 Βέ τεγέσιν κι Βαβυλὼν πῶιλέ γάρκ ὄλατζάκτηρ, βέ ὄνουν ἐξερινέ κέτιρετζεγιμ πελαλερτέν κάλκμαγιατζάκτηρ' βέ (Βαβυλωνιλουλάρ) ἐκσικ ὄλατζακλάρ' 'Ιερεμιάνην σόζλερι τὰ πούργαγια τέκ τιρ

ΕΛΛΙ ΙΚΙΝΤΖΙ ἩΔἱ.

ΣΕΔΕΚΙΑ γιγιρμὶ πῖρ γιασῆντὰ ἴη πατησάχληκ ἰμεγέ πασλατηγηνητὰ, βέ 'Ιερουσαλημτέ ὄνπιρ σενέ σαλτανάτ σῶρτῆ' βέ ἀνασηνήν ἀτὴ 'Ἀμουτάλ ἴηη Λιβναλή 'Ιερεμιάνην κηζή.

2 Βέ 'Ράππινιν χουζουροντὰ κεμλικ

εἰλετὶ, Ἰωακειμὶν τζέμλε εἰλετιγι ἔξερι.

3 Ζίρα Ἰερουσαλημὶν ἔξερινὲ βὲ Ἰουδαην ἔξερινὲ Ῥάππινιν ὄφκεσιντέν ὄτρὸς κι ὄνλαρὴ χουζουρουντᾶν ρέττ εἰλετὶ, Σεδεκία Βαβυλῶν πατησαχηνᾶ ἀσση καλκτῆ.

4 Βὲ ὄνου πατησαχληγηνην τοκουζουντζου σενεσιντέ, ὄνουτζου ἀϊτᾶ, ἀιν ὄνουτᾶ, Βαβυλῶν πατησαχὴ Ναβουχοδονόσορ κεντισὶ. βὲ πίστην ἀσκερὶ Ἰερουσαλημὶν ἔξερινὲ κελτίλερ, βὲ ὄνου ἔξερινὲ ὄρτου κουρτουλάρ, βὲ τζέβρι τολαὶ ἔξερινὲ κουλελερ πινᾶ εἰλετιλέρ.

5 Βὲ ὄχερ Σεδεκία πατησαχην ὄνπιριντζι σενεσινέ τεκ μουχασαρά ὄλουουρ οὔτου.

6 Βὲ τὸρτέντζε ἀϊτᾶ, ἀιν τοκουζουντᾶ, ὄχερτέ κητληκ ὄεϊτ ἴτι, ὄδϊλε κι βιλαγετιν χαλκηνᾶ ἐκμέκ γιόγουτου.

7 Ὅλ ζεμᾶν ὄχερ ἄλητη, βὲ τζέμλε τζεγκτζι ἀταμλάρ κατζηλάρ, βὲ κετζέλεϊν ἰκὶ χισαρλάρ ἀρασηντακὶ καπουουὼν γιολουντᾶν κι πατησαχ παγτζεσινὶν γιανηντᾶ ἴτη, ὄχερτέν τζηκτληλάρ βὲ σαχρά γιολουντᾶν κιττιλέρ χαλδανιλερὶν ἀσκερὶ ἴσε τζέβρι τολαὶ ὄχερὶν γιανηντᾶ ἴτηλαρ.

8 Βὲ Χαλδανιλερὶν ἀσκερὶ πατησαχην ἀρτηντᾶν κοβαλατῆ, βὲ Ἰεριχὼ σαχραληρητᾶ Σεδεκίαγια γεπιστιλέρ, βὲ τζέμλε ἀσκερὶ ὄντᾶν ταγηλτῆ.

9 Βὲ πατησαχὴ τούτουπ Αἰμάθ βιλαγετιντεκὶ Ῥεβλαθαγιά Βαβυλῶν πατησαχηνᾶ κεριτριλέρ βὲ ὄρατα ὄνου ἔξερινὲ χόκμ εἰλετὶ.

10 Βὲ Βαβυλῶν πατησαχὴ, Σεδεκίανη ὄγουλλαρηνὴ κιόζλερὶ ὄνεντέ πογαζλατῆ Ἰουδαην τζέμλε ἐκιαπιρλερινὶ ταχη Ῥεβλαθατᾶ πογαζλατῆ.

11 Βὲ Σεδεκίανην κιόζλερινὶ ὄγιουπ ὄνου πουκαγουλαρά βουρτου, βὲ Βαβυλῶν πατησαχὴ ὄνου Βαβυλωνᾶ κεριτρι, βὲ τὰ βεφατηνην κισνενέ τεκ ὄνου χαπισ χανεγέ κοτου.

12 Βὲ πεσιντζι ἀϊτᾶ, ἀιν ὄνουτᾶ κι ποῦ Βαβυλῶν πατησαχὴ Ναβουχοδοσόσορουν ὄντοκουζουντζου σενεσί ἴτι,

Βαβυλῶν πατησαχηνᾶ χηζμετ ἴνεν χασεκι πασῆ Ναβουζαρδᾶν Ἰερουσαλημὲ κελτί.

13 Βὲ Ῥάππινιν ἐβινὶ, βὲ πατησαχην ἐβινὶ γιακτῆ βὲ ταχη Ἰερουσαλημὶν πίστην ἐβλερινὶ, βὲ ἐκιαπιρλερινὶ πίστην ἐβλερινὶ ἀτεσὲ γιακτῆ.

14 Βὲ χασεκι πασῆ ἴλε ὄλᾶν Χαλδανιλερὶν πίστην ἀσκερὶ τζέβρι τολαὶ Ἰερουσαλημὶν τζέμλε χισαρληρηνὴ γῆρ ἴλε γεκσᾶν εἰλετὶ.

15 Βὲ χασεκι πασῆ Ναβουζαρδᾶν καβμῆν φουκαραληρηντᾶν, βὲ καβμῆν ὄχερτέ καλᾶν πακησηνη, βὲ Βαβυλῶν πατησαχηνᾶ κατζμῆς ὄλᾶν κατζκηληαρή, βὲ χαλκηνὴ πακησηνη γεσῆρ κιότρωτῆ.

16 Ἐμμα χασεκι πασῆ Ναβουζαρδᾶν βιλαγετιν φουκαραληρηντᾶν (πάζηληρηνη) παχτζηβανλάρ βὲ τζιφττζιλέρ ὄλμαγᾶ πρακτῆ.

17 Βὲ Ῥάππινιν ἐβιντεκὶ πακῆρ τιρεκλερὶ, βὲ ὄτουρακλαρῆ, βὲ Ῥάππινιν ἐβιντεκὶ πακῆρ τειντζι Χαλδανιλέρ παρελετιλέρ, βὲ ὄνλαρην πίστην πακηρηνη Βαβυλωνᾶ κεριτριλέρ.

18 Ταχη καζανλαρῆ, βὲ κιρεκλερὶ, βὲ μακκασλαρῆ, βὲ λεγελερὶ, βὲ πουχοῦρ καπλαρηνη, βὲ τζέμλε πακῆρ ἀβαταιληκλαρῆ κι ὄνλάρ ἦλα χηζμετὶ ἴτερλεριτὶ, ἀτῆλαρ.

19 Ταχη χασεκι πασῆ κιασελερὶ, βὲ πουχοῦρτανλαρῆ, βὲ λεγελερὶ, βὲ καζανλαρῆ, βὲ ὄαμετανλαρῆ, βὲ κισνλὲκ καπλαρηνη, βὲ τασλαρῆ, τζέμλε ἄλτου, βὲ τζέμλε κισμῆς ὄλανλαρῆ ἀτῆ.

20 Ταχη ἰκὶ τιρεκλερὶ, τειντζι, βὲ τειντζιν ἀτῆντᾶ ἀγιάκ ὄλᾶν ὄνικὶ πακῆρ πουγαλαρῆ κι ὄνλαρῆ Σολομῶν πατησαχ Ῥάππινιν χανεσιντέ γιαπμῆς ἦτη τζέμλε ποῦ ἀβαταιληκλαρην πακηρη ταρτῆλματῆ.

21 Βὲ τιρεκλερινὶ (γῆσκεκλιγι), πῆρ τιρεγιν γῆσκεκλιγι ὄνσεκιζ ἀρῶνητη, βὲ ὄνικὶ ἀρῶνητῆ κουσᾶκ ὄνου κουσᾶτῆρητῆ βὲ ὄνου ἐν τῶρτ παρμάκ ἦτη πῶς οὔτου.

22 Βὲ ὄνου ἔξεριντέ πῆρ πακῆρ τιρεκ

κατὴ βάρητη, βὲ πῖρ τῖρεκ πάσην ἡν
 γῖσκελιγὶ πὲς ἀρσὴν, καφεσλί ἴτι, βὲ
 τῖρεκ πάσλαρην ἔξεριντέ φήρτολαῖ
 ἵναρλάρ βάρητη, χέπισι πάκητάν ἱ-
 κιντῖ τῖρεκ ταχῆ, βὲ ἵναρλάρ πουνλάρ
 ἦλα πῖρ οὐσλουπτά ἦτη.

23 Βὲ τοκσάν ἀλτῆ ἀσηλῆ ἵναρλάρ
 βάρητη καφεσλινὶν ἔξεριντέκι ἵναρλάρ
 χέπισι τζέβρι τολαῖ γῖςζ ἔτς.

24 Βὲ χασεκὶ πάσῃ πὰς κιαχὶν Σα-
 ραΐαῖ, βὲ ἱκιντῖ κιαχὶν Σοφονιάῖ, βὲ
 ἔτς καπουτζοῦ πάσηλαρῆ ἀλτῆ.

25 Ταχῆ ἔσεχερτέν τζεγκτζὶ ἀταμλα-
 ρὴν ναζηρῆ ὀλάν πῖρ χατήμη ἀλτῆ, βὲ
 πατήσαχὴν χουζουροντά τουραιλαρτάν
 γετὶ ἀταμλαρῆ κι ἔσεχερτέ πουλουνίου-
 λάρ βὲ ἀσκερινὶ γιαζητζῆ πάσησηνῆ κι
 βιλαγετὶν ἀσκερινὶ χισάπ ἱτέριτῖ βὲ
 βιλαγετὶν καβμηντάν ἀλτμῆς ἀταμλαρῆ,
 ἔσεχερτέ πουλουνανλαρῆ.

26 Βὲ χασεκὶ πάσῃ Ναβουζαρδάν
 ὀνλαρῆ ἀλτῆ, βὲ ὀνλαρῆ Ῥεβλαθαγια
 Βαβυλῶν πατήσαχηνά κεριτῖ.

27 Βὲ Βαβυλῶν πατήσαχῆ ὀνλαρῆ
 βουρτοῦ, βὲ ὀνλαρῆ Αἰμάθ βιλαγετιν-
 τεκὶ Ῥεβλαθατὰ ὀλτςρῖς. Πόιλετζε
 Ἰούδα, βιλαγετιντέν γεσίρ κιοτςρῖλτς.

29 Ναβουχοδονόσορου γεσιρλιγὲ κιο-

τςρῖς γὶς κάβμ πούτουρ' γετῖντζὶ σενετέ,
 ἔτς πῖγγ γιγριμὶ ἔτς Γιαχουτῖ.

29 Ναβουχοδονόσορου ὄν σεκιζιντζὶ
 σενεσιντέ, ὃ Ἱερουσαλημτέν σεκιζ γῖςζ
 ὀτουζ ἱκὶ τζάν γεσιρλιγὲ κιοτςρῖς.

30 Ναβουχοδονόσορου γιγριμὶ ἔτςεν-
 τῖς σενεσιντέ, χασεκὶ πάσῃ Ναβουζαρ-
 δάν Γιαχουτιλερτέν γετὶ γῖςζ κῆρκ πὲς
 τζάν γεσιρλιγὲ κιοτςρῖς, τζέμλε τζαν-
 λάν τὸρτ πῖγγ ἀλτῆ γῖςζ.

31 Βὲ Ἰούδα πατήσαχῆ Ἰωακειμὶν
 γεσιρλιγῖν ὀτουζ γετῖντζὶ σενεσιντέ,
 ὄνικιντζὶ αἰτά, αἶν γιγριμὶ πέσιντέ Βα-
 βυλῶν πατήσαχῆ Ἐβιλμαρωδάχ πατή-
 σαχλῆκ ἱμεγὲ πάσλατηγῆ σενέ, Ἰούδα
 πατήσαχῆ Ἰωακειμὶν πάσηνῆ καλτήρητῆ,
 βὲ ὀνοῦ χαιπιστέν τζηκαρτῆ.

32 Βὲ ὀνὰ ἱχσανέτεν σοῖλετῖ, βὲ ὀταχ-
 τῆνῆ ὀνοῦν ἱλε περατέρ Βαβυλωντὰ
 τουράν πατήσαχλαρηκηντάν ἔστε κοτοῦ.

33 Βὲ ζηνταντὰ ἱκεν ὀλάν λιπασλα-
 ρηνῆ τεγγῖστῖρτῖ βὲ τάιμα ὄμρενὲν
 τζέμλε κισνλεριντέ ὀνοῦν ὄνσντέ ἕκμεκ
 γερίτι.

34 Βὲ ὀνὰ τάιμα Βαβυλῶν πατήσα-
 χηντάν ταγῖν βεριλίριτῖ, ὄμρενὲν τζέμ-
 κισνλεριντέ τὰ ὄλςμνὲν κισννέ τεκ χερ
 κῖν χισσὲ βεριλίριτῖ.

ΘΡΗΝΟΙ

γίανι

ἸΕΡΕΜΙΑΝΗΝ ΦΗΓΑΝΛΑΡΗ.

ἸΠΡΙΝΤΖΙ ἸΠΑΪ.

ΧΑΛΚ ἦλα τολοῦ ὀλάν ἔσεχερ νίτζε
 γιάπα γιάληνῆς ὀτουρούρ! τοῦλ κερῆ
 ἐκτὶ ὀλοῦ μῆλετῆρ ἀρασηντὰ ἀζιμ
 ὀλάν! μῆλετῆρ ἀρασηντὰ σατατὰ ὀ-
 λάν νίτζε χαρῖςκῖςζ ὀλοῦ!

2 Κετῖς χιτζ τούρμαπ ἄγλάρ, βὲ

κιοζ γιασλαρῆ γιαγκακλαρῆ ἔξερινέ
 (τόκςλέρ) τζέμλε τοστλαρηντάν χιτζ
 πῖρσι γιόκτουρ κι ὀνοῦ τεσελλι ἱτέ
 τζέμλε γιαρενλερὶ ὀνὰ χιανέτ ἱπῖ
 τουσμανῆ ὀλτουλάρ.

3 Μεσεκκατὰ βὲ σετῖτ κουλλουκτὰ
 ὀλμάκ ἱτζοῦν Ἰούδα γεσιρλιγὲ κιοτς-

ρσλτῆ· ὁμιλλετλέρ ἀρασηντά ὄτουρούρ·
χουζούρ πουλμάζ· τζέμλε κοβαλαίτζη-
λαρή ὄνα ταρληκλάρ ἀρασηντά γεισι-
τίλέρ.

4 Σιωνοῦν γιολλαρή γιάς ἱτερλέρ,
ζίρα (ἄρτηκ) χιτζ πῖρ κίμσε παίραμλα-
ρά κελμέζ· ὄνοῦν τζέμλε καπουλαρή βε-
ράντηρολαρ, κιαχιυλερί φηγάν ἱτερλέρ,
κηζλαρή γιασπούς τουρ, κεντίσιτέ ἀτζη-
ληκτῶν τολούτουρ·

5 Χασιμελερί πᾶς ὄλτουλάρ, τουσμαν-
λαρή περχορτάρ ὄλτουλάρ, ζίρα ἰζγίαν-
λαρηνην τζοκλουγοῦ ἰτζοῦν 'Ράππι ὄ-
νοῦ κασαβετλεντιρτί ὄνοῦν τζοτζουκλα-
ροῦ τουσμᾶν ὄνεντέ γεσιρλιγέ κίτι-
λέρ.

6 Βέ Σιών κηζηνητᾶν τζέμλε ἰτζετι
κατζή· ὄνοῦν πεγλερί ὄτλάκ πούлма-
γίαν κεγικλέρ κίπι ὄλτουλάρ, βέ σε-
ρβτζῆ ὄνεντέ κουσβεσιζ γιόρρβλέρ
ίτι.

7 Ἱερουσαλήμ μεσεκκατλαρηνην βέ
σρρκίσιλδγιέν κισιλεριντέ κατῖμ ἐγιαμ-
τᾶν ὄλᾶν τζέμλε ἀρζουλοῦ ἰεσνελερινί
χατηρηνά κεριρτί, καβμη τουσμανην ἐλι-
νέ τσοτᾶγῆ ζεμᾶν, βέ χιτζ κίμσε ὄνα
γιαρτήμ ἰμέζιτι· ὄνοῦ τουσμανλάρ
κιορτσελέρτε μαχρομλουγουνά κισλτῆ-
λέρ.

8 Ἱερουσαλήμ πέκ πόγιεκ κισνάχ ἰσ-
λετί· ἄνοῦν ἰτζοῦν μουρτάρ κίπι ἀίρηλ-
τή· τζέμλε ὄνοῦ ἰτζετλεγενλέρ ὄνοῦ χορ-
λατήλάρ, ζίρα ὄνοῦν ἀγιπηνή κιορτσελέρ·
βέ ὁ ἄχ ἰτίπ κεριγέ τόντῆ.

9 Ὅνοῦν μαυρταρληγγή ἔτεκλεριντέ
ἰτί σογγουνοῦ χατηρηνά κέτιρμετι· ἄ-
νοῦν ἰτζοῦν γαγέττεν χακηρλεντι, ὄνοῦ
χιτζ τεσελλι ἰτετζεκ γιόγούτου. Γιὰ
'Ράππι πενίμ μεσεκκατημᾶ πάκ· ζίρα
τουσμᾶν πόγιεκλεντί.

10 Τουσμᾶν ὄνοῦν τζέμλε κηγιμετλι
νεσνελερινί ἐξερινέ ἐλινί οὔζατή· ζίρα
σενιν τζεμαγετιγγέ κίρμεγελερ τεγιῶ
ἔμρ εἰλετιγιν μιλλετλερί μακτεσεσινιν
ἰτζινέ κιερολέρικεν κιορτῆ.

11 Ὅνοῦν τζέμλε καβμη ἐκμέκ ἀραῖπ
ἰγγλέρ· κηγιμετλοῦ νεσνελερινί ἀζήκ

γερινέ βερτιλέρ, τζαυλαρή γερινέ ἐδ-
σιν τεγιῶ. Πάκ γιὰ 'Ράππι, βέ ναζάρ
εἰλε, ζίρα γαγέττεν χορλαντήμ.

12 'Εἰ σῖζ τζέμλε γιοτᾶν κεριζέλλο,
ναζάρ ἰτίπ πάκην, πανά ὄλᾶν ἀτζη κίπι
ἀτζη βάρμητήρ κι 'Ράππι γαζετινιν
χρησμηνην κινέντε ὄνοῦν ἰλε πανά ἐλᾶμ
εἰλετί.

13 Γιοκαρητᾶν κερικλεριμέ ἀτίς κίον-
τερτί, ὄλκι ὄνλαρή ζᾶπτ εἰλετί· ἀγιακ-
λαρημᾶ τιλέ κερτί, (βέ) πενί κερι τον-
τσορτῆ· πενί χαράπ, (βέ) πιωτέν κέιν
γαμκίν εἰλετί.

14 Πίνομουτζουκλαρημην πῶσιουτου-
ρουγοῦ ὄνοῦν ἐλί ἰλε σηκτηρηλτή· ὄνλαρ
πεκελτῆλέρ, ποῖνουμοῦν ἐξερινέ κοιουλ-
τουλάρ· κουσβετιμῖ γικτή· 'Ράππι πενί
ἀλτηνητᾶν καλκάματηγημ ἔλλερε τεσ-
λιμ εἰλετί·

15 'Ράππι τζέμλε κουσβετλιλεριμῖ
ὄρταμῖ πασίη· ἐξεριμέ μουκαττέρ ζε-
μανή τζαγηρτή, γιγιτλεριμῖ κηρμάκ ἰ-
τζοῦν· 'Ράππι πικιεργί Ἰούδα κηζηνη
τζεντερετέ τζίνετι.

16 Ἄνοῦν ἰτζοῦν πέν ἀγλάρημ κιοζ-
λεριμ σοῦ ἐντιριλέρ· ζίρα τζανημῖ φα-
χατλαντηρᾶν τεσελλιτζί πεντέν ἰράκ
ὄλτοῦ ὄγουλλαρημ χελάκ ὄλτουλάρ·
ζίρα τουσμᾶν γαλιπ ὄλτοῦ.

17 Σιών ἔλλερινί οὔζατήρ, ὄνοῦ τε-
σελλι ἰτετζεκ γιόκτουρ· 'Ράππι Ἰακω-
βουὺν χακκηνητᾶ ἔμρ εἰλετί· ὄνοῦν τουσ-
μανλαρή ἐτραφηνη τζεβιρτίλέρ· Ἱερου-
σαλήμ ὄνλαρην ἀρασηνητᾶ μουρτάρ κίπι
ὄλτοῦ.

18 'Ράππι σατήκτηρ· ζίρα ὄνοῦν ἐμ-
ρινέ μουχαλιφét ἰτίμ· Κερέμ ἰτίπ
τιγγλέιν, εἰ τζέμλε καβμηλάρ, βέ πενίμ
ἐλεμιμέ πάκην, κηζλαρημ βέ ὄγλανλα-
ρήμ γεσιρλιγέ κιοτσορτῆλέρ.

19 Τοσταρημῖ τζαγηρτήμ, ὄνλαρ
πενί ἀλτατηλάρ· κιαχιυλεριμ βέ σείχ-
λεριμ σθεχερτέ τζᾶν βερτιλέρ, τζαυλαρη-
νά κουσβέτ βερμέκ ἰτζοῦν κεντίλερέ
ἀζήκ ἀρατηκλαρή ζεμᾶν.

20 Πάκ γιὰ 'Ράππι· ζίρα μεσεκκατᾶ-
ἰμ· παγηρσακλαρημ τεπρενίγιορλαρ ἰτζε-

ρικτέ γισρεγιμ ἄλτ δστ ὀλούγιος ζίρα
πέκ ἀσση ὀλτούμ' τησσηρητὰν κηλητζ
πενί ἐβλατοσηζ ἱτέρ, (βέ) ἰτζεριμιτέ σάν-
κι ὀλέμ σακίντιρ.

21 Ἀχ ἰττιγιμῖ ἐπιττιλέρ' χιτζ πενί
τεσελλι ἰτετζέκ γιόκτουρ' τζέμλε τουσ-
μαιλαρημ τερτιμι ἐπιττιλέρ, σέν (που-
νού) ἰττιγιν ἰτζουν σεβιντιλέρ' ταῖν ἰτ-
τιγιν κισνδ κεριρτιγιν ζεμὰν ὀυλὰρ πέν
κιπὶ ὀλατζακλάρ.

22 Ὀυλαρην τζέλλε φεναληγι σενίν
χουζουρουγγὰ κελσίν· βέ ὀυλαρὰ ταχη
τζέμλε κισναχλαρημ ἰτζουν πανὰ ἰττι-
γιν κιπὶ εἰλέ· ζίρα ἀχλαρημ τζόκτουρ,
βέ γισρεγιμ παῖλιτῆ.

ἸΚΙΝΤΖΙ ΠΑΨ.

ῬΑΨΠΙ γαζεπιντέ Σιών κηζηνή νάσηλ
καραινλήρηλα ὀρττδ, Ἰσραηλιν ὄσχορε-
τινὶ νίτζε κιογτέν ἀσαγά γερέ πρακτῆ,
βέ χησμηνήν κισνέντὲ ἀγιακλαρηνήν πα-
σαμαγηνή χηατηρηὰ κέτιρμετι.

2 Ῥάππι Ἰακωβουν τζέμλε μεκιανλα-
ρηνή γάρκ εἰλετί, βέ ἀτζήματῆ ὀφκε-
σιντέ Ἰούδα κηζηνήν καλελερινὶ γικτῆ,
(ὀυλαρη) γέρο ἰλε γεκσὰν εἰλετί μεμλε-
κετι βε ὀουν πεγλερινὶ μεκρουχ εἰλετί.

3 Ὄφκεσινιν χησμηνητὰ Ἰσραηλιν τζέμ-
λε κουββετινὴ κηρητῆ τουσμανήν γισζεν-
τέν κεντὶ σάγ ἐλινὶ κερὶ τόντρετς· βέ
Ἰακωβουν ἔξερινέ ἐτραφηνηακηλαρη ἰφ-
νά ἰτέν ἀλεφλι ἀτέζ κιπὶ τουτουστού.

4 Τουσμὰν κιπὶ γαινή κερτὶ, χασιμ
κετι σάγ ἐλινέ κουββετ βεριτὶ, βέ Σιών
κηζηνήν τζατηρη ἰτζιντέ χερ κιοζέ μακ-
πουλουῶλτρετς γαζεπινὶ ἀτέζ κιπὶ τόκτς.

5 Ῥάππι τουσμὰν κιπὶ ὀλτού' Ἰσραη-
λή γάρκ εἰλετί ὀουν τζέμλε σαραίλα-
ρηνή γάρκ εἰλετι, ὀουν κουλελερινὶ
χελὰκ εἰλετι, βέ Ἰούδα κηζηνὰ γιαση
βέ κισαβετὶ τζογλαττῆ.

6 Βέ ὀουν μεσιανηνή παγτζέ κουλι-
κισὶ κιπὶ τζεκπ κοπαρητῆ ὀουν ἔλεμα-
ἄτ μελερινὶ ποζτού' Ῥάππι Σιωντὰ παῖ-
ραμη βέ Ζάββατο κισνένδ ὀουνοττού,
βέ γαζεκινιν χησμηνητὰ πατησαχὴ βέ
κισαγὴν ὀνττ εἰλετί.

7 Ῥάππι κουρπανχανεσινὶ ὀνττ εἰλετί,
μακτεσεσινὶ ἰκράχ εἰλετί σαραίλαρηνήν
τουσβαολαρηνή τουσμαιλὰρ ἐλινέ τεσ-
λίμ εἰλετί Ῥάππινιν ἐβιντέ παῖρὸμ
κισνέντὲ κιπὶ κισλπαγκ τζεκτιλέρ.

8 Ῥάππι Σιών κηζηνήν χισαρηνή ποζ-
μαγὰ φικρ εἰλετί' τζηρηγηὶ οὔζαττῆ
γάρκ ἰτμετέν ἐλινὶ κεριγέ τζέκμετι· βέ
μετεριζέ χέμ χισαρά γιάς ἰττιρτί (τζέμ-
λεσι) πιλέ ζεπουλαντήλάρ.

9 Καπουλαρη γερέ κιομζλτςλέρ' τηρ-
κατζλαρηνή ποζτού, βέ κηρητῆ πατησα-
χὴ βέ πεγλερι μιλλετλέρ ἀρασηνητὰ
(κετζινιρλέρ) ἄρτηκ σεριατ γιόκτουρ
βέ πεῖγαμπερλερι ταχὴ Ῥάππιτεν ῥου-
γιά κιορμεζλέρ.

10 Σιών κηζηνήν ἰχτιαολαρη γερτέ
ἐπσέμ ὀουρουρλάρ' πασλαρη ἔξερινέ
τοπράκ κοτουλάρ, τζουλ κουσαντήλάρ
Ἰερουσαλήμ κηζηλαρη πασλαρηνή γερέ
ἐγμιδλέρ.

11 Κιοζλεριμ γιαστὰν σολτουλάρ,
παγηρλαρημ κηρησηρλάρ, τζιγερὶμ γε-
ρέ τὸκδλτς, καβμημην κηζηνήν κηρηλη-
σῆ ἰτζουν, τζουν κι τζοτζουκλάρ, βέ με-
μετεκιλέο σεχεριν σὸκακλαρηνητὰ παῖ-
ληρλάρητη.

12 Ἀναλαρηνὰ τετιλέρ, Πουγτάι βέ
σαραπ χαντέτιρ; σεχεριν σοκακλαρηνη-
τὰ ὀλμ χηαττιντέ γιαραλανμῆς κιπὶ
παῖληρλάρικεν, βέ ἀναλαρηνήν κουτζα-
γηνητὰ τζανλαρη τζηκάρικεν;

13 Σανὰ κιμὶ σαχητ τζαγηραίμ; εἰ Ἰ-
ερουσαλήμ κηζη σενὶ κιμὶν ἰλε ῥουππάρ
ἰτείμ; σενὶ τεσελλι ἰτμεκ ἰτζουν σενὶ κι-
μὲ πεγτζετέμ γιά πικιρέ Σιών κηζη; ζί-
ρα γιαράγγ τενιζ κιπὶ πόγισκτςρ σενὶ
κιμ σαγαλτὰ πιλίρ;

14 Σενὶν χηακκηγητὰ πεῖγαμπερλεριν
πατηλλῆκ βέ μετζνουνουκ κιορτςλέρ,
βέ πιναμουζλουγουγγού (σανὰ) πιλτίρ-
μετιλερ, γεσιρλιγιγγὶ κερὶ τόντρεμὲκ ἰ-
τζουν ἴλλα σενὶν χηακκηγητὰ πατηλ
ῥουγιάλάρ, βέ σερκινυδκλέρ κιορτςλέρ.

15 Τζέμλε γιολτὰν κετζενλέρ ἔξερι-
γγέ ἴλ τζηρητηλάρ' σηηλήκ τζαλιη-
λάρ, βέ Ἰερουσαλήμ κηζηνὰ πασλαρη.

νη σαλτηλάρ (τεγερək), Πούριουτουρ ὄλ
 ὄχερ κι ὄνουν χακκηντὰ, κι βζελλιγιν
 πασή, τζέμλε γερὶν φεραχῆ τευιλίριτι;

16 Τζέμλε τουσμαιλαρήγγ ἔξεριγγέ
 ἀγηζλαρηνή ἀτζηλάρ· σητλήκ τζαλτη-
 λάρ, βέ τίσλερινι κηζηρητὰ τῆ τετίλερ,
 Ὀνου γιουτιούκ ταχκήκαν πεκλέριτι-
 γιμιζ κιὼν ποῦτουρ· πουλτουκ, κι ὄρτσκ.

17 Ῥάππι φικρ ἰττιγινι ἰτζρά εἰλετί,
 κατιμι κιὼνλεριτέν ταῖν εἰλεμίς ἰτιμι σό-
 ζενὸ ἐτὰ εἰλετί· χελάκ εἰλετί, βέ ἀτζή-
 ματή, βέ ἔξεριγγέ τουσμαινή σεβνιτιρτί·
 χασιμλεριγγίν πουνιουζουνοῦ γιὼσσελ-
 τί.

18 Ὀυλαρὴν καλπί Ῥάππιε τζαγρη-
 τή, Ἐι Σιών κηζηνήν χισαρή, κετζέ
 βέ κιὼντὲς σελ κιπί κιὼς γιάσλαρή ἐν-
 τίρ· κενίγγε χουζουρ βέρμε· κιὼζλερι-
 γγίν πεπεγι ραχάτ ἴτμεσιν.

19 Κάλκ, κετζέ νοπετλερὶ πασάτηγῆ
 ζεμὰν τζαγρη. Ῥάππινιν γιὼζὸ ὄνσντὲ
 γιβεργιγι σοῦ κιπί τόκ τζέμλε σοκακ-
 λαρήν κιὼσελεριντὲ ἀτζηκτὰν παῖλὰν
 μασουμλαρηγῆν ὄμρὸ ἰτζουὺν ὄνὰ
 ἔλλεριγγί καλτήρ.

20 Πάκ γιά Ῥάππι, βέ τσὸν χιτζ
 κιμὲ πῶιλε εἰλετί·ν τάκι ἀβρατλάρ (ρα-
 χιμλερινίν) μείβασηνή, μασουμλαρή
 κουντακλαρηντὰ γεγελέρι; Ῥάππινιν
 μακτεσσιαντὲ κιαχιν βέ πείγαμπέρ κὰτλ
 ὄλουναλάρ;

21 Τζοτζουκ βέ ἰχτιάρ σοκακλαρτὰ
 γερτὲ γιατηρλάρ κηζλαρημ βέ ὄγλαν-
 λαρημ κηλητζτὰν τσὸτςλερ· γαζεπιγγίν
 κιὼνσντὲ ὄλτρητὸν, πογαζλατήν, χιτζ
 ἀτζήματήν.

22 Πενίμ κορκουλαρημῆ χερ παραφ-
 τὰν σειλικ κιὼνσντὲ κιπί τζαγρητήν, βέ
 χιτζ πῖρ κίμσε κουτουλματή, νέτε Ῥάπ-
 πινιν γαζεπινίν κιὼνσντὲ πακή καλτή·
 πεσλεγιπ πόγιτςκλεριμίν τζέμλεσινι
 τουσμαινήμ χελάκ εἰλετί.

ὈΥΖΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ

ΠΕΝ ὄνουν γαζεπινίν τεγνεγιντὲν ἔλεμ
 κιὼρὸν ἀτάμημ.

2 Πενί γετίπ καραυληγά κεριρτί, βέ

τεγιλ ἀττηνηγῆ.

3 Πέλι πενιμ ἔξεριμὲ τόντ, κιὼν
 κιὼν ἐλνί (ἔξεριμὲ) τζεβιρτί.

4 Ἐτιμὶ βέ τεριμὶ ἐσκιττί, κειμλερι-
 μι κρητή.

5 Βέ ἔξεριμὲ γιαπουλάρ γιαπτή, βέ
 ὄτ ἰλε βέ ζαχμέτ ἰλε ἐτραφημῆ τζεβιρ-
 τί.

6 Πενί ἐζελετέν ὄλμῆσλερὶ κιπί καραν-
 λήκ γερλερτέ ὄτουσττοῦ.

7 Τζήκμαγιατμ τεγιὸ ἐτραφημῆ κα-
 πατή, ζιντζιρλεριμὶ ἀγηρλασῆτηρτή.

8 Βέ ταχῆ φεργιάτ ἰτιπ ἀβασημῆ καλ-
 τῆρηγῆμ ζεμὰν τιλεγιμὶ κερὶ ἀτάρ.

9 Γιολλαρημῆ γιονουλμουὺς τασλάρη-
 λα καπατή, σεπίλλεριμὶ ἐγρι ἰτί.

10 Ὀ πανά πουσοῦ ἰτέν ἀγιού, βέ
 κιζλί γερλερτεκι ἀρσλὰν κιπί ὄλτοῦ.

11 Γιολλαρημῆ σαπῆρητῆ, βέ πενί
 γιρτή, πενί χαράπ εἰλετί.

12 Γιαῖνῆ κερτί, βέ πενί ὄκονα νη-
 σὰν τικί.

13 Πῶρεκλεριμὲ τиркеσινίν ὄκλαρη-
 νῆ σαντζή.

14 Πιστέν καβμημὰ μεζεκέ, πιστέν
 κιὼν ὄυλαρὴν τςρκσὸ ὄλτοῦμ.

15 Πενί ἀτζηλήγηλα τογιουρτοῦ, ὄτ
 ἰλε σερχὸς εἰλετί.

16 Τίσλεριμὶ τζακμάκ τασλάρῆ ἰλε
 παρελετί, πενί κιὼλε πελετί.

17 Βέ ἰζαμημῆ σελαμετέν κερὶ κακ-
 τήν· χαγρηὶ οῦνουτιούμ.

18 Βέ τετίμ κι, Κουββετίμ βέ οὔμου-
 τούμ Ῥάππιτεν καίπ ὄλτοῦ.

19 Ἐλεμιμὶ βέ σερκὼνλεγῆμῆ, πελίν
 ὄτουνὸ βέ ὄτς χατηρηγῆ κεριρ.

20 Τζανήμ (ἀνλερι) τάίμα ζικρ ἰτέρ,
 βέ ἀλτζακλανήρ.

21 Πουνοῦ χατηρημὰ κεριρὶριμ, ἀ-
 νουὺν ἰτζουὺν οὔμουτοῦμ βάρτηρ.

22 Ῥάππινιν ραχμετίρι κι πῖζ πι-
 τὲν πιστέντε τελεφ ὄλουματῆκ, τζουὺν
 κι ὄνουὺν μερχαμετλερὶ ἐκσίλμετιλερ.

23 Χερ σαπάχ γεγγιλενιρλέρ· χα-
 κηκατήν ἀζίμιρ.

24 Ῥάππι πενίμ χισσέμιρ, τετί τζα-
 νήμ, ἀνουὺν ἰτζουὺν ὄνὰ οὔμουτ ἰτετζέγιμ.

25 'Ράπι κεντινέ μονταζήρ όλαν-
 λαρά, όνου άραγιάν τζαϊά σαλίχτιρ'
 26 Σάπρ ιτίπ ραχάτ ήλα 'Ράππιτεν
 σελαμετι πέκλεμέκ έγίτιρ.
 27 'Ινσανά κεντζλιγιαντέ ποϊουντου-
 ρούκ τασημάκ έγίτιρ.
 28 Γιαλημής ότουρουπ σουκιούτ ιτέρ,
 τζούν κι 'Ράππι όνουν έξερινέ γιέκ γιέκ-
 λεττί.
 29 'Αγζηνή τοπραγά κογιατζάκτιρ,
 πέλκιμ ούμουτ βάρ τεγιό.
 30 Κεντινέ σαμάρ βουρανά γιαγαγαη-
 νή τζεβιερετζέκτιρ' σιτεμελερτέν τογια-
 τζάκτιρ.
 31 Ζίρα 'Ράππι έπέταν ρέττ ιμείζ.
 32 'Εμμα έγερ έλέμετ βερίρσε, λάκιν
 μερχαμετινίν τζοκλουγουνά κιορέ ραχ-
 μέττε ιτετζέκτιρ.
 33 Ζίρα έλεμί κιογγλέ ήλε βερμέζ,
 νέτε ίνσάν όγουλλαρηνή πέκ τασαλαν-
 τηρήρ.
 34 Γερίν τζέμλε μαχπουσλαρηνή ά-
 γιακλαρή άλτηντά τεπελεμεγι,
 35 Ταάλιανη γιεζέ όνεντέ άταμίν
 χακκηνή ποζμαγι,
 36 'Αταμά τααβασηντά ναχακλήκ
 ίτμεγι, (πουνλαρή) 'Ράππι μακπούλ
 κιορμέζ
 37 Κίμ πίρ σεί σοϊιλετίτε ό ίτζρά ό-
 λουτου 'Ράππι έμρ ιτμεκσίζ;
 38 Σερλέρ βέ χαγιρλάρ Ταάλιανη
 άγζηντάν τζηκμαζλάρμη;
 39 'Τζανλού άτάμ, ίνσάν, κίεναχηνήν
 τζεζασή ίτζούν νέ τεγιέ σικιαγέτ ιτέρ;
 40 Γιολλαρημηζή τεφτίς ίτελίμ, βέ
 (όνλαρη) τασσίχ ίτελίμ, βέ 'Ράππιε τό-
 νελίμ.
 41 Καλπλεριμιζί βέ έλλεριμιζί
 κιοζλετεκί 'Αλλαχά καλτηραλήμ, (τε-
 γιέκ).
 42 Πίζ κίεναχ ίσλετίκ, βέ άσση όλ-
 τούκ σέν (πιζέ) παγησλάματην.
 43 'Όφκέν ήλε πιζί πυρατέν, βέ πιζί
 σιρτέν κάττ έίλετιν, άτζήματην.
 44 Κεντιγγή πουλούτ ούλα όρτίέν ί-
 πατεπιμζ σανά κίεζμισιν τεγιό.
 45 Πίζ κοβημέλαρ άρασηντά σκπ-

ρσντέ, βέ μεκρουχλούκ έίλετιν.
 46 'Τζέμλε τουσμανλαρημηζ έξεριμιζέ
 άγζλαρηνή άτζηλάρ.
 47 'Ό έξεριμιζέ κορκού, βέ τουζάκ, χα-
 οαπλήκ βέ χελακλήκ γετιστί.
 48 Καβμημηήν κηζηνήν χελακλήγη ή-
 τζούν κιοζλεριμ σου τζαϊλαρή άκητήρ.
 49 Κιοζέμ ταμλαίπ τιγγμέζ ζίρα ρα-
 χατλήγη γιοκτούρ.
 50 Τα 'Ράππι ναζάρ ιτίπ κιογτέν πα-
 κήντζαγιά τεκ.
 51 Κιοζέμ σεχεριμίν τζέμλε κηζλαρη-
 νά πακσή ήλε τζαηημά έλέμ βερίρ.
 52 Σεπεσοιζ πανά τουσμάν όλανλάρ,
 πενι τάίμα κούς κίπι άβλατηλάρ.
 53 'Όμορμέ τζουκουρτά κεστιλέρ, βέ
 έξεριμέ τάζ πρακτιήλάρ.
 54 Πάσημηήν έξεριντέν σουλάρ τασ-
 τηλάρ Πέν τετίμ κι, Καγιπ όλτούμ.
 55 Για 'Ράππι έγγ άσαγηκή τζου-
 κουρτάν σειν ίσμιγγέ τζαγηρήμ.
 56 'Αβαζμηή έσιτιτίν' άχημά βέ φερ-
 γιατημά κουλαγηγηή καπάτμα.
 57 Σανά τζαγηρηγήμ κίεντέ για-
 ναστήν, τετίν κι, Κόρκμα.
 58 Για 'Ράππι τζαηημηήν χακκηνή
 χάκ έίλετιν' όμορμέ κουρατηήν.
 59 Για 'Ράππι πανά όλάν γατρί κιορ-
 τέν' πενίμ χακκημηή χάκ έίλε.
 60 'Ουλαρήν τζέμλε ίντικαμλαρηνή,
 τζέμλε πενίμ έξεριμέ κουρουτουλαρηνή
 κιορτέν.
 61 Για 'Ράππι, όνλαρήν σιτέμ ιτμε-
 σινί, τζέμλε πενίμ έξεριμέ έφκιαρλερινί
 έσιτιτίν.
 62 'Ό έξεριμέ καλκανλαρήν σοζλερινί,
 βέ πίστέν κίεν έξεριμέ νέ έξπερλετικλε-
 ρινί (έσιτιτίν).
 63 Πάκ κι ότουρτουκλαρή ζεμάν, βέ
 καλκκτηκλαρή ζεμάν πέν όνλαρήν τερκά-
 στίμ.
 64 Για 'Ράππι έλλερινίν άμεδινέ κιο-
 ρέ όνλαρά έτζρινί έίλε.
 65 'Ουλαρά γιερέκ περκλιγι βέρ, έξερ-
 λερινέ πετσοαγγή (κετίρ).
 66 Γιαζίπ ήλε κόβ, βέ κιογάν άλτην-
 τάν όνλαρή χελάκ έίλε για 'Ράππι.

ΤΟΥΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ.

ἌΛΤΟΥΝ νίτζε καραρή! χὰς ἄλτου-
νουν βεγκί σολτου! μακτεσενίν ταδλα-
ρη τζέμελε γιολλαρήν κιόδλερινέ σα-
τζηλήλάρ.

2 Σιωνοῦν ζιւνετλί ὀγουλλαρή, χὰς
ἄλτουν κιπί ἰτζετλενευλέρ, νίτζε τοπράκ
καπλάρ κιπί, τζὸλμεκτζί ἔλινίν ἰσί κιπί
σαϊλτήλάρ!

3 Γενίζ χαϊβανατή πιλέ μεμελερινί
σουνοῦπ ἔβλατλαρηνή ἔμζιριφλέρ· καβ-
μημήν κηζή ἰσε τζὸλτεκι τεβέ κουσού
κιπί σερτλεντί.

4 Μεμέ ἔμενίν τίλι ταμαγηνά γιαπηστή
σουσουζλουκτάν, τζοτζουκλάρ ἔκμεκ ἰσ-
τετίλερ, (βέ) πῖρ κίμσε ὄνλαρά κεσμέζ

5 Ναζικ γεμεκλέρ γεγενιέρ γιολλα-
τά χελάκ ὀλμοῦς γιατηλάρ· ἰσκερλέτ
ἰτζιντέ πόγιόγενιέρ φησκή κουτζακλα-
τήλάρ.

6 Βέ καβμημήν κηζηνήν κίναχη Σό-
δομα κίναχηντάν πόγιόκτέρ κι πῖρ
τακηκατὰ χαράπ ὀλτου, βέ ἔζερινέ ἔλ-
λέρ τέγμετίλερ.

7 Ὀνοῦν ἔσρεφί καρτάν πάκ, σπττέν
πεγιαζ, τζεχρετέ μστζεφφέρ ταδλαρηντάν
κρημηζή, γιακούτ κιπί γιαλαπήκ ἠτήλάρ

8 Τζεχρελερί κιόμυρτέν καρά ὀλτου,
γιολλαρτὰ πιλινμεζλέριτί· τεριλερί κε-
μικλερινίν ἔζερινέ γιαπηστή· κουρουτου,
ἀγάτζ κιπί ὀλτου.

9 Κηλήτζ ἦλα κάτλ ὀλουναυλάρ κητ-
ληκτάν κρηληνλαρτάν παχτλου ἴτου·
ζίρα πουλάρ ἄζάρ ἄζάρ ἐριτίλερ, ταρ-
λανήν μαχσουλλαρή ὀλματήγη σεπέπ-
τέν τελέφ ὀλουτουλάρ.

10 Μερχαμετλου ἄβρατλαρην ἔλλερι
ἔβλατλαρηνή πισιριτίλερ· καβμημήν κη-
ζηνήν κρηλησηντὰ ὄνλαρά ἄζικ ὀλ-
τουλάρ.

11 Ράππι ὄφκεσινί ἰτζοά ἔιλετί, γα-
ζεπινίν ἀλεφινί τόκτῆ, βέ Σιωντὰ ἀτές
γιακτὴ κι ὄνοῦν τεμελλερινί γετί.

12 Γερίν πατήσαχλαρή, βέ τζέμελε
μεσκιαντὰ σακίν ὀλανλάρ, Ἱερουσαλη-
μίν καπουλλαρηνά τουσμάν βέ χασίμ
κιρετζεγινέ ἰνανμαζλάρητη.

13 Ὀνοῦν ὄρτασηντὰ ἀτίλλερίν κρηνή
τόκέν πῖρ γιμηπερλερινίν κίναχη ἰτζοάν,
(βέ) κιαχιυλερινίν πιναμουζλουγοῦ ἰ-
τζοῦν (ὀλτου ποῦ σέι).

14 Σοκακλαρτὰ κιόφλέρ (κιπί) ἄβραῖ
τολαστήλάρ, κán ἦλα μουρταρλανη-
λάρ, σσίλέ κι ὄνλαρήν ἑσβαπλαρηνά
τοκανηλμάκ μιμκίν τεγίλιτι.

15 Ὀνλαρά τζαγηρήπ (τεφλέριτί),
Κάτζην μουρταρλάρ, κάτζην, κάτζην το-
κούμμαν ὄνλαρ κατζήπ, βέ ἄβραῖ τοκωστή
κίτερλέρκεν μιλλετλέρ ἀρασηντὰ τευ-
λίριτί κι, Ἄρτηκ (πίζιμ ἰλε) σακίν ὀλα-
μαζλάρ.

16 Ὀνλαρήν χισσεσί (ὀλάν) Ράππι-
νιν γιζέ ἄρτηκ ὄνλαρά πάκμαγιατζάκ
τήρ· κιαχιυλέρ γιζέντέν ἰχτιράζ ἴμε-
τίλερ, νέτε ἰχτιαρλαρά μερχαμετίτιλίλερ.

17 Πίζι ταχὰ μεβτζοῦτ ἰκεν πατήλ
ἰματημηζή κιόζετμετέν κιόζλερινίμζ γιο-
ρουλτουλάρ· κουρταρμαγά κατίρ ὀλ-
μαγιαν μιλλετέ ναζαρημής ἦλα μουν-
ταζήρ ὀλτουκ.

18 Ἀτήμλαρημηζὰ πουσου κουρτου-
λάρ κι σοκακλαρημηζτὰ γιόρνεγέμεγε-
λιμ· σογγουμοῦς γιακλαστή, κινυλερι-
μίζ τεμάμ ὀλτουλάρ, ζίρα σογγουμοῦς
κέλί.

19 Πίζι κοβαλαγιαυλάρ χαβανήν
καρταλλαρηντάν γεγνί ὀλτουλάρ· πιζι
ταγλάρ ἔζεριντέ ἄβλατηλάρ· ὀβατὰ πι-
ζέ πουσουλάρ κουρτουλάρ.

20 Πουροῦν τεδικλεριμιζίν νεφεσί,
Ράππινιν μεσιχί ὄνλαρήν τουζακλα-
ρηντὰ τουτουλτου, κι ὄνοῦν χακκηντὰ,
Μιλλετλέρ ἀρασηντὰ ὄνοῦν κιόκκεσί
ἀλτηντὰ γιάσαγιατζάγηζ τέριτίκ.

21 Γιὰ Αὐσί τιαρηντὰ σακίν ὀλάν
Ἐδώμ κηζή σεβινίπ σάζ ὀλ· ταχὰ κια-
σέ σανάτα κετζετζέκτιρ, σερχὸς ὀλα-
τζάκσην, βέ τζηπλάκ ὀλατζάκσην.

22 Ἐἰ Σιών κηζή πιναμουζλουγου-
γγοῦν (ἔτζορί) τεμάμ ὀλτου, ἄρτηκ σενί
γεσιρλιγέ κέτιρμεγετζεκ· ἔἰ Ἐδώμ κη-
ζή, πιναμουζλουγουγγοῦ γιοκλαγια-
τζάκ· κίναχλαρηγηγῆ μεϊτανὰ τζηκα-
ρατζάκ.

ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΓΙΑ 'Ράππι πιζέ νὲ ὀλτουγουνου χατη-
ρηγγὰ κετιρ, ναζάρ εἴλε, βέ σιτεμιμιζέ
πάκ.

2 Μιρασμηῆζ γιάτ κίμσελερε τόντῆ,
μεκιαυλαρημῆζ ἐτζναπιλερέ.

3 Παπασῆζ γετιμλέρ ὀλτουκ, (βέ) ἀ-
ναλαρημῆζ τούλ ἀβρατλάρ κιπί.

4 Σουίουμουζου ἀκτζέ ἴλε ἰτζτικ, ὀ-
τουλαρημῆζ πιζέ σατηλητλάρ.

5 Κοβαλαῖζ πογιουλαρημῆζ ἔξεριντέ-
τιρ, ἐμέκ τζεκτικ, ραχατημῆζ γιόκτουρ.

6 Μησηρληλαρά βέ 'Ασσουριλερὲ ἔλ-
οῦζατήκ ἐκμεκτέν τογιαλήμ τεγιά.

7 Παπαλαρημῆζ κιενάχ ἰτιλέρ, (ἀρ-
τηκ) γιόκτουρλαρ, βέ πιζ ὀνλαρήν κι-
ναχλαρηνή τζεκέριζ.

8 'Αγαλαρημῆζ κοῦλ ὀλτουλάρ, πιζι ἐλ-
λεριντέν κουρταρατζάκ κίμσε γιόκτουρ.

9 Τζὸλὲν κλητζηνήν σεπέπιντέν ἐκμε-
γιμιζι ὀμομῆζν τεχλικεσί ἴλε κετιρίοιζ.

10 'Ατζλικ γιανηγηντάν περιμιζ φου-
ροῦν κιπί καρατή.

11 Σιωντὰ ἀβρατλαρή, 'Ιουδα σεχερ-
λεριντέ πικιρέ κηζλαρή ταχκήρ εἴλετιλέρ.

12 'Ονλαρήν ἔλλεριντέν πεγλέρ ἄσηλ-
τηλάρ ἰχτιαρλαρήν γιςζλερινέ χουρμῆτ

ἰμετιλερ.

13 Γιγιτλέρ πουγταῖ ἐγιάτμεγέ σα-
ληνητλάρ, βέ τζοτζουκλάρ ὀτουνλάρ
(γιςκένν) ἀληντὰ τσὸτῆλέρ.

14 'Ιχτιαρλάρ καπουλαρτὰ ὀτουρμα-
τάν, γιγιτλέρ τερκῆλερτέν φεραγάτ ἰ-
τιλέρ.

15 Γιῆρεγιμιζίν φεραχῆ τιγγτι, ρακ-
σημῆζ γιασὰ τεπίλ ὀλτου.

16 Πάσημηζήν τατζῆ τσὸτῆ βάι πιζέ-
ζιρα κιενάχ ἰσλετίκ.

17 'Ανοῦν ἰτζοῦν γιῆρεγιμιζῆ πουρουσ-
του, ἀνοῦν ἰτζοῦν κιόζλεριμιζ καρατή,

18 Σιών ταγηνήν χαραπληγῆ ἰτζοῦν
κι ὄντὰ τιλκιλέρ κεζερλέρ.

19 Σὲν γιά 'Ράππι, ἐπέταν πακῆ
καλήρησιν, ταχτήν σινσιλὲ πὲ σινσιλὲ
(τουρούρ).

20 Νίτζουν πιζι ἐπέταν οῦνουτούρ-
σουν; πιζι νίτζουν ποῦ καταρ ζεμάν
πηρακήρησιν;

21 Γιά 'Ράππι πιζι σανὰ τόντῆρ, βέ
τόνετζέγιζ' πιζιμ κιενλεριμιζι ἐββελεκι
κιπί γεγιγιλέ.

22 Ζιρα πιζι πιστέν πιστένὲ ρέττ εἴ-
λετίν' πιζιμ ἔξεριμιζέ κατῆ πὲκ γαζεπ-
λεντίν.

ΙΕΖΕΚΙΗΛ.

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΒΕ, ὀλτου κι ὀτουζουντζου σενετέ, τὰρ-
τεντζέ ἄιν πεσιντζι κιενέντε, πὲν Χεβάρ
ἱραμηνήν γιανητὰ γεσιρλεριν ἀρα-
σηντὰ ἴκεν, κιόρλέρ ἀτζηλητλάρ, βέ
'Αλλάχ ταραφηντάν ρουγιαλάρ κιόρ-
τέμ.

2 'Ἄιν πεσιντζι κιενέντε, [ποῦ 'Ιωα-
κίμ πατῆσαχῆν γεσιρλιγινὶν πεσιντζι
'γολήτηρ],

3 Χαλθανιλέρ βιλαγετιντέ Χεβάρ

ἱραμηνήν γιανητὰ Βουσεὶ ὀγλου κι-
αχίν 'Ιεζεκιηλὲ ἀγιάν πεγιάν 'Ράππινιν
σοῦβ βακῆ ὀλτου' βέ ὄρατὰ 'Ράππινιν
ἐλι ὄνοῦν ἔξεριντέ τουρτου.

4 Βέ κιόρτῆμ κι, ἰστὲ ποριαζτάν κα-
σηργὰ τζηκάρητῆ, ἀζιμ πουλουτ, βέ
ληγιά βεριν ἀτέζ, βέ ὄνοῦν τζεβρεσιντέ
παρλακλήκ, βέ ὄρασηντὰ ἀτεσιν ἰτζι-
ντέν κεχριπάρ σεκλι κιπί (κιόρῆνῆρῆτῆ).

5 Ταχῆ ὄνοῦν ὄρασηντάν τὸρτ χαῖ-
βαυλάρ σεκλί κι πουνλαρήν κιόττεριδὲ

ἰνσανὰ πεγγζέριτι.

6 Βὲ χέρπιρινιν τὸρτ γιῶς βάρητη, βὲ χέρπιρινιν τὸρτ κανατὴ βάρητη.

7 Βὲ ὄνλαρὴν ἀγιακλαρὴ τογροῦ ἀγιακλάρητῆ βὲ ὄνλαρὴν ἀγιαγινην ταπανὴ πουζαγοῦ ἀγιαγινην ταπανὴ κίπὶ βὲ γιαλαπήκ πιριντζίν κιόστερισὶ κίπὶ κηγιλτζήμ σατζαρλάρητη.

8 Βὲ ὄνλαρὴν τὸρτ ταραφλαρηντὰ κανατλαρηνην ἀλτηντὰ ἰνσαν ἔλλερι βάρητῆ τὸρτνέντε γιῶζλερι βὲ κανατλαρὴ βάρητη.

9 Κανατλαρὴ πὶρὶ πὶρινὲ πιτισίκ ἰτί γιόρσῆκλερι ζεμὰν τόνμεζλέριτι χέρπιριν ὄγγνὲ τογροῦ γιόρσῆς.

10 Βὲ ὄνλαρὴν γιῶζνὲν πεγγζερί ἰσε. τὸρτνέντε σὰγ ταραφηντὰ ἰνσαν γιῶζ, βὲ ἀρσλὰν γιῶζ βάρητῆ τὸρτνέντε σὸλ ταραφηντὰ σγηρ γιῶζ βάρητῆ τὸρτνέντε καρτὰλ γιῶζ βάρητη.

11 Ὀνλαρὴν γιῶζ πὸυ σκελί ἰτί βε κανατλαρὴ γιοκαρὴ τογροῦ κεριλμὶς ἰτί χέρπιρινιν ἰκι κανατὴ πὶρὶ πὶρινὲ πιτισίκ ἰτί, ἰκισίτε ὄνλαρὴν βιτζουτλαρην ὄρτερίτι.

12 Βὲ χέρπιρι ὄγγνὲ τογροῦ γιόρσῆς ῥούχ νέρεγε τζεκέρσεῖτι ὄραγια γιόρσῆλέριτι γιόρσῆλέρικεν κερὶ τόνμεζλέριτι.

13 Χαῖβανλαρὴν σκελίτε, ὄνλαρὴν κιόστερισὶ γιανὰρ ἀτές κιόζλερι κίπὶ. (βὲ) τζηρὰγ σαβκὴ κίπὶ ἰτί ἀτές χαῖβανλαρὴν ἀρασηντὰ τολασῆπ ζηγιὰ βερίριτι βὲ ἀτεστὲν σιμὸέκ τζηκάρητη.

14 Βὲ χαῖβανλὰρ σεγιρτιπ τόνερλέριτι σιμὸέκ σακηγιὸς κίπὶ.

15 Βὲ χαῖβαιλαρὴ κιόρτσγῆμ κίπὶ, ἰστὲ γερτὲ χέρπιρ χαῖβανὴν γιανηντὰ, ὄνλαρὴν τὸρτ γιῶζλερινιν γιανηντὰ πὶρ τεκερλέκ βάρητη.

16 Τεκερλεκληριν κιόστερισὶ, βὲ ὄνλαρὴν γιαψησὴ σεγκζέρ βενκινὲ πεγγζερίτι τὸρτνέντε πεγγζερί πὶρ ἰτί βὲ ὄνλαρὴν σκελί βὲ γιαψησὴ σανάσην κι τεκερλέκ ἰτζιντὲ τεκερλέκ βάρητη.

17 Γιόρσῆςκλερι ζεμὰν τὸρτ γιανλαρηνὰ κίτερλέριτι γιόρσῆλέρικεν τόνμεζ-

λέριτι.

18 Βὲ ὄνλαρὴν τατοελερι ἔκαταρ γιῶκ σέκ ἰτί κὶ κορκὸυ βεριρλέριτι βὲ ὄνλαρὴν ταίριλερι τὸρτλερινίντε ἔτραφηντὰ κιόζλερ ἰλε τολοῦ ἰτου.

19 Βὲ χατζάν κὶ χαῖβανλὰρ κίτερλέριτι τεκερλεκληρ ταχὴ ὄνλαρὴν γιανηντὰ κίτερλέριτι βὲ χαῖβανλὰρ γερτὴν γιῶκσελτικλερι ζεμὰν, τεκερλεκληρ (ταχὴ) γιῶκσελιρλέριτι.

20 Ῥούχ νέρεγε κίτετζέκ ὄλούρσα ὄνλάρτα ὄραγια κίτερλέριτι, ῥουχζὺν κίττιγι γερὲ (κίτερλέριτι) τεκερλεκληρ ταχὴ ὄνλαρὴν καρσησηντὰ γιοκαρὴ καλκαρλάρητη ζίρα χαῖβανλαρὴν ῥουχοῦ τεκερλερτέ ἰτι.

21 Ὀνλὰρ κίττικτζε (πουνλάρτα) κίτερλέριτι ὄνλὰρ τουρτοκτζε, (πουνλάρτα) τουρουρλάρητη βὲ ὄνλὰρ γερτὴν γιοκαρὴ καλκτῆγῆ ζεμὰν τεκερλεκληρ ταχὴ ὄνλαρὴν καρσησηντὰ γιοκαρὴ καλκαρλάρητη ζίρα χαῖβανλαρὴν ῥουχοῦ τεκερλερτέ ἰτι.

22 Βὲ χαῖβαιλαρὴν πὰσλαρὴ ἔξεριντὲ κιόζν κιόστερισὶ χεῖπετλοῦ πιλλοῦρ κιόστερισὶ κίπὶ ἰτί, κὶ ὄνλαρὴν πὰσλαρὴ ἔξεριντὲ μεμτοῦτ οὔτου.

23 Βὲ κιόζν ἀλτηντὰ ὄνλαρὴν κανατλαρὴ πὶρὶ πὶρινὲ κεριλμὶς ἰτί χέρ πὶριντὲ ἰκὶ ἰτί κὶ ὄνλὰρ ἦλα βιτζουτλερινὲ ὄρτερλέριτι.

24 Βὲ ὄνλὰρ κίτερλέρικεν κανατλαρηνην σετασηνὴ τζὸκ σουλὰρ σεταση κίπὶ Κιςλῆς σῆε κατιριν σεταση κίπὶ ἔσιττίμ (βὲ) σὸίλεισιν ἀβαζηνὴ ἀσκέρ ἀβαζὴ κίπὶ βὲ χατζάνκι τουρουρλάρητη κανατλαρηνην ἐντιριρλέριτι.

25 Βὲ ὄνλὰρ τουροῦπ κανατλαρηνην ἐντιρτικλερι ζεμὰν πὰσλαρὴ ἔξεριντεκὶ κιόζν γιοκαρησηντὰν σετὰ ὄλούρσουτου.

26 Βὲ ὄνλαρὴν πὰσὴ ἔξεριντεκὶ κιόζν γιοκαρησηντὰν πὶρ τὰχτ σκελί κίὸκ γιακοῦτ τασὴ κιόστερισίντε, βὲ ταχτὴν σκελί ἔξεριντε, γιοκαρητὰ ὄνοῦν ἔστνεντὲ ὄτουρὰν ἀτάμ κιόστερισίντε πὶρ σέκλ βάρητη.

27 Βέ ὄνουν ιτζερισιντέ τζέβρι τολαϊ
κεχειπάρ σκεκλι κιπί, ἀτές κίοστερισί
κιπί κιορτέμ, ὄνουν πελινίν πεγγζεριντέν
γιοκαρησηνή, βέ ὄνουν πελινίν πεγγζε-
ριντέν ἀσαρησηνή ἀτές σκεκλι κιπί κιορ-
τέμ, βέ ἔτραφηντά σαβκή βάρητή,

28 Ἐτραφτάκη σαβκήν κίοστερισί,
γιαγμουρλου κιρντέ πουλουτιά ὄλαν
κεμεριν κίοστερισί κιπί ίτι ῥάππινιν
τζελαληνήν κίοστερισί ποῦ ίτου. Βέ
(πουνου) κιορτέγμ ζεμάν γιεζβ κογιουν
τσότμ, βέ πῖρ σοίλεγεν κιμέσνεβιν σε-
σινί ἔσιτίμ.

ἸΚΙΝΤΖΙ ΠΑΠ.

ΒΕ πανά τετί, Ἐί ἀτάμ ὄγλου ἀγιακ
ἔζεριντέ τούρ, βέ σανά σοίλεγείμ.

2 Βέ πανά σοίλετιγι κιπί, πανά ρουχ
κιρτί, βέ πενί ἀγιακλαρημ ἔζεριντέ
τουρτούρτου, βέ πανά σοίλεγενί ἔσιτίμ.

3 Βέ πανά τετί, Ἐί ἰσαν ὄγλου, πέν
σενί Ἰσμαήλ ὄγουλλαρηνά, πανά ἀσ-
σηλήκ ἰτέν ἀσση μιλλετέ κιοντερίριμ
ὄνλαρ χέμ παπαλαρή τὰ ποῦ κιρνέ τεκ
πενίμ ἔζεριμέ χαίνλαρ ὄλτουλάρ

4 Ζίρα ἔτεπισί βέ σέρτ γιερεκλι ὄ-
γουλλάρτηρ. Πέν σενί ὄνλαρά κιοντερί-
ριμ βέ ὄνλαρά τεγέσιν κι, ῥάππι Ἄλ-
λάχ ποίλε σοίλερ,

5 Βέ ὄνλαρ ἰστέρ τιγγλεσιλέρ, ἰσ-
τέρ ἀσση κελοσινλέρ, [τζούν κι ἀσση
ἔβτιρ] ἔμμα ἀραλαρηντά πείγαμπέρ
ὄλτουγουνού πιλετζεκλέρ.

6 Βέ σέν για ἰσαν ὄγλου, ὄνλαρτάν
κόρκμα, νέτε ὄνλαρην σόζλεριντέν χαφβ
εἴλε, ἔγερτζι σανά ἀσση βέ μεζεκετζι-
λέρτιρ, βέ σέν ἀσκερλέρ ἀρασηντά σα-
κιν ὄλούρσουν ὄνλαρην σόζλεριντέν
κόρκμα, νέτε γιεζλεριντέν ἔρκέσιν, ἔ-
γερτζι ἀσση ἔβτιρ.

7 Βέ σόζλεριμ ὄνλαρά σοίλεγεσιν,
ἰστέρ ἰστέλερ, ἰστέρ ἀσση κελελέρ ζί-
ρα ἀσσητηραρ.

8 Ἐμμα σέν για ἰσαν ὄγλου, πέν
σανά νέκι σοίλερσειμ τιγγλέ ὄ ἀσση
ἔβ κιπί ἀσση ἔλμα ἀζηληγή ἀτζτα ποῦ
πενίμ σανά βερτινιμ γέ.

9 Βέ κιορτέγμ κιπί, ἰστέ πανά οἰ-
ζανμῆς πῖρ ἔλ, βέ ἰστέ ὄνουν ιτζιντέ
πῖρ κιτάπ τέρσμέ.

10 Βέ ὄγγμτέ ὄνουν τσορμεινέ ἀτζτή,
βέ χέμ ιτζι χέμ τήση γιαζηλή ἰτη βέ
ὄνουν ιτζιντέ γιασλαρ βέ ἰγγλεισλέρ,
βέ φηγαυλαο γιαζηλή ἰτη.

ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ.

ΒΕ πανά τετί, Για ἰσαν ὄγλου, σοῦ
πουλτουγουγγου γέ σοῦ τέρσμέ γέτε
βαρηπ Ἰσραήλ ἔβινε σοίλεγεσιν.

2 Βέ πέν ἀζημη ἀτζτήμ, βέ ὄ τέρσ-
μέ πανά γετιρτί.

3 Βέ πανά τετί, Για ἰσαν ὄγλου καρ-
νηγγά χάμ ἰτίο, βέ ποῦ σανά βερτι-
γιμ τέρσμέ ἔλε παγηρσακλαρηγγή τολ-
τούρ. Βέ γετίμ, βέ ἀζημητὰ πάλ κιπί
τατλή ἰτη

4 Βέ πανά τετί, Για ἰσαν ὄγλου,
βάρ Ἰσραηλιν ἔβινε κίτ, βέ σόζλεριμ
ὄνλαρά σοίλε

5 Ζίρα λισανή ἀγγλανμάζ, βέ ἀγήρ
τιλλι καβμά κιοντεριλμέζσιν, (ἴλλα)
Ἰσραήλ ἔβινε.

6 Νέτε λησανή ἀγγλανμάζ, βέ ἀγήρ
τιλλι τζόκ καβμηλαρά, κι ὄνλαρην τι-
λινί ἀγγλαγιάμαγιάσση Βέ ἔγερ σενί
ποῦ τσορσλερέτε κιοντερστέίτιμ, πουνλαρ
σενί τιγγλεγετζεκλέριτι.

7 Ἐμμα Ἰσραήλ ἔβι σενί τιγγλέμε-
γετζεκ τζούν κι πενί τιγγλεμεγέ ἰστε-
μεζλέρ τζούνκι τζέμλε Ἰσραήλ ἔβι σέρτ
γιεζβ βέ σέρτ γιερεκλίτιρ.

8 Ἰστέ ὄνλαρην γιεζνέ καρσή σενιν
γιεζνινέ κουββετλι, βέ ὄνλαρην ἀνιλαρη-
νά καρσή σενιν ἀληνή κουββετλι εἴλε-
τίμ.

9 Σενίν ἀληνηγή τζακμάκ τασηνιάν
σέρτ ἔλμας κιπί εἴλετιμ ὄνλαρτάν κόρκ-
μα, νέτε ὄνλαρην γιεζνιτέν χαφβ εἴλε,
ἔγερτζι ἀσση ἔβτιρ.

10 Βέ πανά τετί, Για ἰσαν ὄγλου
σανά σοίλεγετζεγιμ τζέμλε σόζλεριμ
καλπγιγέ ἄλ, βέ κουλακλαρήν ἡλα ἔ-
σίτ.

11 Βέ βάρ γεσιρλενμισλερέ, καβμη-

γγήν ὀγουλλαρηνά κίρτε ὄνλαρὰ σοίλε, βέ ὄνλαρὰ τέκι, 'Ράππι 'Αλλάχ ποίλε σοίλερ, τιγγλερλέρσετε τιγγλεμεζλίρσετε.

12 Βέ ρούχ πενί καλήρητῆ, βέ ἀρτημάτᾶν σετίτ βελβελελί σεξ ἐσίττιμ, κι 'Ράππινιν τζελαλή μεκιανητὰ μστεπαρέκ ὀλοσούν τέριτι.

13 Βέ χαίβανλαρήν πιρί πιρί ἰλε πιτισίκ ὀλάν κανατλαρηνήν σετᾶσηνῆ, βέ ὄνλαρήν καρῶσηνητὰ τεκερλεκελεριν σετᾶσηνῆ, βέ ἄζιμ βελβελελί σετὰ (ἐσίττιμ).

14 Βέ ρούχ πενί γιοκαρή καλήρητῆ, βέ πενί καπή, βέ ἀτζηλήγηλα βέ ρουχουμοῦν τερκηνηληγή ἰλε κιττίμ ἔμμα 'Ράππινιν ἐλί ἔζεριμτέ κουββετλί ἰτι.

15 Βέ Τελ-αβιβέ κιότζεσδμῆς γεσιρλερέ, Χεβάρ ἱρμαγηνήν γιανητὰ σακίν ὀλανλαρὰ βαρτήμ, βέ ὄνλαρὶν ὀτουρτουγού γερετῆ ὀτουρτουμ, βέ ὄνλαρὶν ἀρασηνητὰ γετί κιδν πεΐχουτλουκτὰ τουρτουμ.

16 Βέ ὀλτουῦ κι ὀ γετί κιδνλερετῆν σογγρά ἡ πανά 'Ράππινιν σόςε ὀλουπ τετί.

17 Γιὰ ἰνσάν ὀγλουῦ, πέν σενί 'Ισραήλ ἔβινιν ἰτζινέ πεκτζί τικτίμ ἴμιτ πενίμ ἀγζημάτᾶν κελαμή τιγγλέ, βέ ὄνλαρὰ πενίμ ταραφήμάτᾶν νασιχέτ εἰλέ.

18 Πέν πιναμουζά, ἐλπέτετε ὀλτῆρλετζέκσιν τετιγίμ ζεμάν, σέντε ὄνὰ νασιχέτ βερμέζσεν, βέ πιναμουζού πιναμουζλουγουνοῦν γιολουνητᾶν τόντῆρμεκ ἰτζούν σοίλεμέζσεν κι ὄνοῦν ὀμρσνῆ κουρταράσην ὀλ ζεμάν πιναμοῦζ πιναμουζλουγουνητὰ ὀλετζέκτιρ ἔμμα ὄνοῦν κανηνή σενίν ἐλιντῆν ταλάπ ἰτετζέγιμ.

19 Ἐμμα ἔγερ σέν πιναμουζά νασιχέτ βερίρσεν, λάκιν ὀ πιναμουζλουγουνητᾶν, γιάχοτ πιναμοῦζ γιολουνητᾶν τόνμέζσε ὀ πιναμουζλουγουνητὰ ὀλετζέκτιρ, λάκιν σέν τζαηγηγή κουρταρτήν.

20 Κίνε ἀτίλ ἀταλετιντῆν σαπήπ πιναμουζλουκ ἰσλέρσε, πέν ὄνοῦν ὄννῆ πῖρ ἰλισίκ κογιαίμ κι ὀ ὀλέ ὄνὰ νασιχέτ βέρμετιγιν ἰτζούν κιδναηνητὰ ὀλετζέκτιρ, βέ ἰτίγι ἀταλετί ζικρ ὀλουνμαγια-

τζακ ἔμμα ὄνοῦν κανηνή ἰνιγγῆν ταλάπ ἰτετζέγιμ.

21 Λάκιν ἔγερ σέν ἀτίλ κιδνῶχ ἰτμεμεγέ ὀββετλέρσεν, βέ ὀ κιδνῶχ ἰτμέζε, ὀ ἀτίλ ἐλπέτετε γιασαματζέκτιρ, ζῖρα νασιχέτ ἀλήτῆ σέντε τζαηγηγή κουρταρτήν.

22 Βέ ὄρατα 'Ράππινιν ἐλί πενίμ ἔζεριμτέ τουρτουμ, βέ πανά τετί, Κάλκ γιαζηγια τζήκ, βέ ὄρατα σανά σοίλεγετζέγιμ.

23 Βέ καλκήπ γιαζηγια τζηκτίμ, βέ ἰστέ ὄρατα 'Ράππινιν τζελαλή τουρούρουτου, Χεβάρ ἱρμαγηνήν γιανητὰ κιόρτζεγδμ τζελαλ κιπί, βέ γιῆζε κογιούν καπαντήμ.

24 Βέ 'Ρούχ ἰτζεριμῆ κιρτί, βέ πενί ἀγιακλαρήμ ἔζερινῆ τικελττί, βέ πανά σοίλεῖπ τετί, Βάρ ἐβιγγίν ἰτζινέ καπάν.

25 Ζίρα σενίν γιὰ ἰνσάν ὀγλουῦ, ἰστέ ἔζεριγγέ ἰπλερ τακατζακλάρ, βέ σενί ὀνλάρ ἦλα παγλαγιατζακλάρ, βέ ὄνλαρὶν ἀρασηνητὰ τζηκμαγιατζάκσην.

26 Βέ πέν τιλιγγί ἀγζηγηγήν ταμαγηνὰ γιαπουστουρατζάγημ, βέ σεσιζ καλατζάκσημ, βέ ὄνλαρὰ ταζίρ ἰτέν ἀτάμ ὀλμαγιατζάκσην ζίρα ἀσση ἔβτιρ.

27 Ἐμμα σανά σοίλετιγίμ ζεμάν ἀγζηγηγή ἀτζατζάγημ, βέ ὄνλαρὰ τεγέσιν κι, 'Ράππι 'Αλλάχ ποίλε σοίλερ, Ἐσίτεν ἐσίτσιν, βέ ἐσίτμεγεν ἐσίτμεσιν ζίρα ἀσση ἔβτιρ.

ΤΟΡΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ.

ΣΕΝ ταχή, γιὰ ἰνσάν ὀγλουῦ κεντιγγέ πῖρ τουγλα ἄλ, βέ ὄνοῦ ὀγγεγγέ κὸ, βέ ὄνοῦν ἔζερινῆ Ἰερουσαλήμ σεχερινί ρέσμ εἰλέ.

2 Βέ καρῶσηνητὰ μουχασαρά κὸ, βέ ὄνοῦν καρῶσηνητὰ κουλελερ γιάπ, βέ ὄνοῦν καρῶσηνητὰ μετεριζλέρ καλήρη, ταχή ὄνοῦν καρῶσηνητὰ ὀρτου κὸ, βέ ὄνοῦν ἔζερινῆ τζέβρι τολαί μεντζενικλέρ κὸ.

3 Ταχή κεντιγγέ πῖρ τεμίρ ταπαγή ἄλ, βέ ὄνοῦ σενίν ἰλε σεχερινί ἀρασηνητὰ τεμίρ τουβάρ (κιπί) τικ, βέ ὄνοῦν ἔζερινῆ γιῆζεγδμ πέκ εἰλέ, βέ μουχασαρά ὄλουνά, βέ ὄνοῦν ἔζερινῆ μουχασαρά

ιτέσιν· Πού Ἰσραὴλ ἐβινὲ νητὰν ὀλά.

4 Βέ σὲν σὸλ γιανηγγὴν ἔξερινὲ γιάτ, βέ Ἰσραὴλ ἐβινὴν πιναμουζλουγουὸ ὄνουν ἔξερινὲ κὸ, ὄνουν ἔξεριντέ γιαττηγὴν κισινλεριν σαϊσήντζα ὄνλαρὴν πιναμουζλουγουὸ τασηγιάσην.

5 Ζίρα ὄνλαρὴν πιναμουζλουγουὸν γιλλαρηνή σενὶν ἔξεριγγέ κοτούμ, κισινλεοὶν σαϊσήντζα ἔτζ γιῖζ τοκσὰν κίβιν. Πόϊλετζε Ἰσραὴλ ἐβινὴν πιναμουζλουγουὸ τασηγιάσην

6 Βέ σὲν πουνλαρὴ τεμάμ ιττικτέν σογγρά σὰγ γιανηγγὴν ἔξερινὲ ταχὶ γιάτ, βέ Ἰουδα ἐβινὴν πιναμουζλουγουὸ κῆρκ κίβιν τασηγιάσην· χερ πῖρ κισινὲ σανά πῖρ γιλ γερινὲ ταῖν εἴλετιμ.

7 Ἰμιτὶ γιῖςγγὲ μουχασαραγιά πέκ εἴλεγέσιν, βέ κολουὸν τζηπλάκ ὀλά, βέ ὄνουν ἔξερινὲ πέγαμπερλικ ιτέσιν.

8 Βέ ιστέ σενὶν ἔξερινὲ ἱπλέρ τακατζάγην, βέ πῖρ γιανηγγῆν ὄπιρινε τόνμεγέσιν, τὶ μουχασαραγὴν κισινλερινὶ τεμάμ ιτίντζεγέ τεκ.

9 Ταχὶ κεντιγγέ πουγτάι, βέ ἄρπά, βέ πακλά, βέ μερτζιμέκ, βέ ταρῆ, βέ τζαβτάρ ἄλ, βέ ὄνλαρὴ πῖρ καπά κὸ, βέ ὄνλαρτὰν κεντιγγέ ἐκμεκλέρ γιαπ, γιανηγγὴν ἔξεριντέ γιατατζαγὴν κισινλεριν σαϊσήντζα ὄνλαρτὰν ἔτζ γιῖζ τοκσὰν κίβιν γεγέσιν.

10 Βέ γεγετζεγὶν ναφακαγγὴν ταρτησὴ κισιντέ γιμιρμὶ σικλ ὀλά ὄνου βακητὰν βακητὰ γεγέσιν.

11 Βέ ὄλτζῆ ἱλε σοῦ ιτζέσιν, πῖρ εἰνὶν γισορῆμ τελτινὲ, βακητὰν βακητὰ ιτζέσιν.

12 Βέ ὄνλαρὴ ἄρπά πογιάτζαλαρη (εἰτι) γεγέσιν, βέ ὄνλαρὴν κισιζλερι ὄνουντὲ ὄνλαρὴ ἰνσὰν ντζεσσετινὶν τεζεγὶ ἱλε πισιρῆσιν.

13 Βέ Ῥάππι τετίμ, Ἐλπέτε Ἰσραὴλ ὀνλαρὴν σὸ μιλλετλεριν ἄρασηντὰ κὶ ὄνλαρὴ ὀρταλαρηνὰ ταγητατζάγην ἐκμεκλερινὶ πῶιλε μουρταρλανμῆς γεγετζεκλέρ.

14 Πέντε τετίμ κὶ, Ἄλ γιά Ῥάππι ἄλλὰχ ιστέ τζανῆμ μουρταρλανμῆς

κεντζλιγιμτέν ποῦ κισινὲ κελίντζεγέ τεκ ὄλμῶσῶ γιά παραλανμησὴ γέμετιμ νέτε χιτζ ἄγχιμὰ μεκρουχ ἔτ κισιτί.

15 Βέ πανὰ τετί, Ἰστέ σανά ἰνσὰν τερσινὶν γερινὲ σηγῆρ τεζεγὶ βερτιμ, βέ ἐκμεγγιγὶ ὄνουν ἱλε πισιρῆσιν.

16 Ταχὶ πανὰ τετί, Γιά ἰνσὰν ὄγλου, ἰττέ πέν Ἰερουσαλημτὲ ἐκμεγὶ ταγιαγηνὴ κηρατζάγην· βέ ἐκμεγὶ ταρῆ ἱλε βέ μουζαϊκά ἱλε γεγετζεκλέρ, βέ σογγιουὸ ὄλτζῆ ἱλε βέ τζεφά ἱλε ιτζετζεκλέρ,

17 Τάκι ἐκμεκτέν βέ σουτὰν μαχρούμ καλαλάρ, βέ πῖρὶ πῖρινὲ χαιρανλῆγηνλα πακαλάρ, βέ πιναμουζλουκλαρὴ ιτζούν τελέφ ὄλουναλάρ.

ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΨ.

ΒΕ σὲν γιά ἀτὰμ ὄγλου κεντιγγέ κεσκὶν κηλῆτζ ἄλ, κεντιγγέ περπέρ οὔστουρασὴ ἄλ, βέ (ὄνου) πασηγγὴν ἔξεριντέν βέ σακκαληγγὴν ἔξεριντέν κετζρ, ὄντὰν σογγρά κεντιγγέ ταρῆ τεραζουστὸ ἄλ, βέ κηλλαρὴ τακσίμ εἴλε.

2 Μουχασαρά κισινλερι τολάρκεν πῖρ τσλτνὲ ἀτεσέ γιάκ σεχεριν ὀρτασηντὰ βέ πῖρ τσλτνὲ ἄληπ ὄνουν ἐτραφηντὰ πητζάγηνλα τογρά, πῖρ τσλτνὲστε χαβαγιά σάτζ, βέ πέν ὄνλαρὴν ἀρτήντζα κηλῆτζ τζεκετζέγίμ.

3 Ὀνλαρτὰν πέραζ ταχὰ ἄλτα ἐτεκλεριγγέ παγλά.

4 Σόγγρα ὄνλαρτὰν ταχὰ ἄλτα ἀτεσὶν ὀρτασηνὰ ἄτ, βέ ὄνλαρὴ ἀτεστέ γιάκ πούραταν ἀτέζ τζηκκτζάκ τζέμλε Ἰσραὴλ ἐβινὴν ἔξερινέ.

5 Ῥάππι Ἄλλὰχ ποῖλε σοῖλέρ, Πού Ἰερουσαλήμιτ, πέν ὄνου μιλλετλεριν, βέ ἐτραφηντὰ ὄλάν βιλαγετλεριν ὀρτασηνὰ κοτούμ.

6 Ἐμμα ὃ πενὶμ χόκμελεριμὶ μιλλετλερτέν ταχὰ ζιατέ πιναμουζλουγὰ τόντερτὰ, βέ φαρζλαρημὶ ὄνουν ἐτραφηντακὴ βιλαγετλερτέν ταχὰ πετέρ ζίρα χόκμελεριμὶ βέ φαρζλαρημὶ ρέττ εἴλετιλέρ ὄνλαρτὰ γιορῶμετιλερ.

7 Ἄνουν ιτζούν Ῥάππι Ἄλλὰχ ποῖλε σοῖλέρ, Τζούν κὶ σιζ (φεναληκτὰ) ἐτρα-

φνηητακῆ μιλλετλερῆν ταχὰ πετῆρ ἀρτήνηζ, πεινίμ φαοζλαρημτὰ γιόρῶμε-
τινιζ, νέτε σεριατλαρημῆ χήφζ ἰτινιζ,
ἴλλα ἔτραφνηητακῆ μιλλετλερῆν σερια-
λαρημῆτζα πιλῆ ἴμετινιζ.

8 Ἀνοῦν ἰτζοῦν Ῥάππι Ἀλλάχ ποῖλῆ
σοῖλερ, Ἰστῆ πῆν, πῆν σανα ζήτ ημ, βῆ
μιλλετλερ χουζουρουντὰ σενίν ὀρταντὰ
χοκῶμλερ ἰτζρά ἰτετζέγιμ.

9 Βῆ σανα σὸ ταχὰ ἴμετιγιμ, νέτε
ἄσλα ὀνοῦν κιπὶ ἰτετζέγιμ σὲ ἔιλεγε-
τζέγιμ, πιστῆν μεκρουχατῆν ἰτζοῦν.

10 Ἀνοῦν ἰτζοῦν σενίν ὀρταντὰ πα-
παλάρ ὀγουλλαρηνῆ γεγετζεκλέρ, βῆ
ὀγουλλάρ παπαλαρηνῆ γεγετζεκλέρ
βῆ σευτῆ χόκῶμλερ ἰτζρά ἰτετζέγιμ,
βῆ σενίν πιστῆν πακηγεγιμ τζῆμλε
ρῶζκιολαρά ταγητατζάγιμ.

11 Ἀνοῦν ἰτζοῦν πεινίμ ὀμορῶμ χακῆ
ἰτζοῦν, τερ Ῥάππι Ἀλλάχ, ἐλπῆττε
τζοῦν κι πεινίμ ἀῖζ γερλεριμὶ τζῆμλε
νετζιζ ἀμελλερῆν ἴλε βῆ τζῆμλε μεκρου-
χατῆν ἴλα μουρταρλατῆν, ἴμπι πέντε
(σενί) κηρατζάγιμ, βῆ κιοζῆμ ἀτζήμα-
γιατζακ, νέτε (σανὰ) μερχαμῆτ ἰτετζέ-
γιμ.

12 Πῆρ τῶλτῆν ὀλέτ ἴλε τῆκενετζέκ, βῆ
ὀρταγγτὰ κηληκτῶν κηρηλατζάκ βῆ πῆρ
τῶλτῆν ἔτραφηγγτὰ κηλήτζ ἴλα τῶσῶ-
ρλετζέκ, βῆ ὀπρ τῶλτῶγγῶ τζῆμλε ρῶζ-
κιολαρά ταγητατζάγιμ, βῆ ὀλαρην
ἀρτήνητζα κηλητζ ἔτεκετζέγιμ.

13 Ποῖλετζε ὀφκῆμ τεμὰμ ὀλατζάκ,
βῆ ὀλαρην ἔξερινῆ γαζεπιμὶ τεσκίν ἰτε-
τζέγιμ, βῆ χοσῶνοῦτ ὀλατζάγιμ, βῆ ὀλα-
ρην ἔξερινῆ γαζεπιμὶ τεμὰμ ἰτιγιμ ζε-
μᾶν πιλῆρο κι, ποῦ σείλερι πῆν Ῥάππι
γαῖρετιμῆν σοῖλετίμ.

14 Ταχῆ ἔτραφηγγτὰ ὀλᾶν μιλλετ-
λερῆν ἀρασηντὰ χῆρ κετζκινιτζίνιν χου-
ζουρουντὰ σενί βιράν, βῆ σιτέμ ἰτζοῦν
ἰτετζέγιμ.

15 Βῆ ἔτραφηγγτὰ ὀλᾶν μιλλετλεοῖ
ἀγιπ, βῆ ζῆβκ, νασιχῆτ, βῆ χαῖρανλήκ
ἰτζοῦν ὀλάσην, πῆν σανα ὀφκῆ ἴλε, βῆ
γαζῆπ ἴλε, βῆ γαζῆπ ταζιρλερί ἴλε χό-
κῶμλερ ἰτζρά ἰτιγιμ ζεμᾶν. Πῆν Ῥάπ-

πι σοῖλετίμ.

16 Οὔξερλερινὸ κηληρην χελάκ ἰτι-
τζι φενὰ ὀκλαρηνῆ σαληρημ ζεμᾶν κι,
ὀνλαρη σιζι χελάκ ἰμέκ ἰτζοῦν κόντε-
σοετζέγιμ, ταχῆ κηληρην ἔξερινιζτῆ ἀρ-
τηρατζάγιμ, βῆ ἔκμεγιμνιζιν ταιαρηνῆ
κηρατζάγιμ.

17 Βῆ ἔξερινιζῆ κηληρην βῆ γισραμῆτ
τζαναβαρλαρην κιοντερεῖμ κι σενί ὀκῶζ
ἰτελέρο βῆ ὀρταγγτῶν ὀλέτ βῆ κᾶν κε-
τζῆ βῆ ἔξεριγγῆ κηλήτζ κετιρετζέγιμ.
Πῆν Ῥάππι σοῖλετίμ.

ἌΛΗΘΗΤΗΖ ΗΑΠ.

ΒΕ Ῥάππιν σὸζῆ πανὰ κελιπ τετί,

2 Γιὰ ἰσᾶν ὀγλοῦ, γιζῶγγῆ Ἰσαήλ
ταγλαρηνὰ τικ, βῆ ὀνλαρην ἔξερινῆ πεί-
γαμπερλικ ἔιλε.

3 Βῆ τέκι, Ἐῖ σιζ Ἰσαήλ ταγλαρην,
Ῥάππι Ἀλλαχῆν σοξλερινὶ τιγγλέιν,
Ῥάππι Ἀλλάχ ταγλαοὰ βῆ τεπελερῆ,
βῆ τερελερῆ ποῖλῆ σοῖλερ, Ἰστῆ πῆν,
πῆν σιζιν ἔξερινιζῆ κηλήτζ κετιρετζέγιμ,
βῆ γισκῶκ γερλερινιζι χελάκ ἰτετζέγιμ.

4 Βῆ κουρπᾶνχανελερινιζ χελάκ ὀλα-
τζακλάρ, βῆ πουτλαρηνηζ κηρηλατζακ-
λάρ ρῆγισαρηλαρηνηζι πουτλαρηνηζῆν
ὀνῆνῆ τῶσῶρετζέγιμ.

5 Βῆ Ἰσαήλ ὀγουλλαρηνην λεσλερι-
νὶ πουτλαρηνην ὀνῆντῆ σερετζέγιμ βῆ
κεμικλερινιζι κουρπᾶνχανελερινιζιν ἔ-
τραφηνὰ ταγητατζάγιμ.

6 Χῆρ μεκιανηνηζτὰ ἔσχερλερ τζῶλ
ὀλατζακλάρ, βῆ γισκῶκ γερλερ χελάκ
ὀλατζακλάρ, σοῖλέ κι μεζπαχαρηνηζ
βιράν ὀλοῦπ χελάκ ὀλαλάρ, βῆ πουτ-
λαρηνηζ κηρηλήπ γιοκ ὀλαλάρ, βῆ ὀῖμὰ
πουτλαρηνηζ παρτζὰ παρτζὰ τῶσελέρ,
βῆ ἀμελλερῆνιζ μεχβ ὀλουναλάρ.

7 Βῆ γισαρηλάρ ὀρταγγηζτὰ τῶσε-
λέρ, βῆ πιλῆσιζ κι πῆν Ῥάππιμ.

8 Ἐμμα πακῆ πρακατζάγιμ κι βι-
λαγετλερῆ περισᾶν ὀλτῶγουνοῦζ ζεμᾶν
μιλλετλερ ἀρασηντὰ κηληητζᾶν κουρ-
τουλανλαρηνηζ ὀλᾶ.

9 Βῆ σιζλερῆν νέκαταρλαρ κατζαρ-
λάρσα, γεσιρ κιοῦρῶλετζεκλερι μιλλετ-

Λερὶν ἀρατηνὰ πένι χατηλαρηνὰ κε-
τιρελέο, ὄνλαρην πέντεν ἀσση ὄλαν ζι-
τακίσο καλπινί, βέ πουτλαρηνήν ἀρ-
τήνιζα ζινὰ ἰτέν κιοζλερινὶ ἐζικλιγέ κε-
τιοτιγίμ ζεμάν· βέ τζέμλε μεκρουχα-
λαρηνὰ ἰσλετικλερί τζέμλε φεναληκ-
λαρὴ ἰτζοῦν κεντίλερινὶ ἰκράχ ἰτελέο.

10 Βέ πιδελέο κι πέν 'Ράππι ποσουνά
σοδλέμετιμ ὄνλαρὰ ποῦ πελαλαρὴ ἰτε-
τζεγίμ.

11 'Ράππι 'Αλλάχ ποίλε σοίλεο, 'Ε-
λιγγί σακηριάτ, βέ ἀγιαγγηγὴ βούο,
βέ τέ κι, Βάϊ 'Ισραήλ ἐβινὶν τζέμλε
φειὰ μεκρουχατλαρηνὰ, ζίρα κηλητζ-
τάν, κητληκτάν, βέ ὀλεττέν τζοτετζεκλέο.

12 'Ηρακτακὴ ὀλεττέν ὀλετζέκ, βέ
γιακηντακὴ κηλητζτάν τζοτετζέκ· βέ πα-
κὴ καλήπ μουχασαρά ὀλουιάν κητληκ-
τάν ὀλετζέκ ὄνλαρὴν ἔζερινέ ὀφκεμὶ
ποίλε ἰτζοῦν ἰτετζέγίμ.

13 'Ολ ζεμάν πιδελέο 'Ράππι πέν
ἰτιγίμ, γιαραληλαρὴ κουρπαιχανελερινὶ
ἐτραφηνιὰ πουτλαρ ἀρατηνὰ γιαττη-
γὴ ζεμάν, χέο γικσοεκ ταγὴν ἔζεριντέ.
ταγλαρὴν τζέμλε τεπελεριντέ, βέ χέο
γεσίλλι ἀγατζιν ἀλτηνιὰ, βέ χέο σὶκ
γιαπρακλὴ μισενὶν ἀλτηνιὰ, κι ὄρατα
τζέμλε πουτλαρηνὰ χὸς κοκουλοῦ ῥαχ-
για σουναρλάρητη.

14 Ποίλετζε ὄνλαρὴν ἔζερινέ ἐλιμὶ
σαλατζέγίμ, βε γεριτζὸλ ἰτετζέγίμ, πά-
χουσοῦς κι Διβλαθά τζολεντέντε ἰσσηζ
ἰτετζέγίμ, ὄνλαρὴν τζέμλε μεκιανλα-
ρηνιὰ· βέ 'Ράππι πέν ἰτιγίμ πιδελέο.

ΓΕΤΙΝΤΖΙ ΠΑΨ.

ΤΑΧΒ 'Ράππινιν σοζέ πανὰ κελίπ
τετί,

2 'Εἰ σὲν ἰσάν ὀγλοῦ, 'Ράππι 'Αλ-
λάχ 'Ισραήλ βίλαγετινέ ποίλε σοίλεο,
'Αχρίτ κελτί, γερὶν τὸρτ οὔτλαρηνὰ
ἀχρίτ γετισίτι.

3 Ζίμιτ σενὶν ἔζερινγέ σὸγγ (κελτί),
βέ πέν σενὶν ἔζερινέ γαζεπιμὶ κιοντερε-
τζέμ, βέ σανά ταρικλεριγγέ κιορὲ
χὸκμ ἰτετζέγίμ, βέ ἔζερινγέ πιάτάν με-
κρουχατλαρηνὴν ἐτζρινὶν βερετζέγίμ.

4 Βέ κιοζέμ σανά ἀτζήμαγιατζακ,
νέτε ἐσιρκεγετζέγίμ, ἴλλα ἔζερινγέ τα-
ρικλεριγγὶν ἐτζρινὶν βερετζέγίμ, βέ μεκ-
ρουχατλαρὴν ὄραγγιὰ ποιλουναίτζακ-
λάρ, βέ πιδεσίζ κι, 'Ράππι πένιμ.

5 'Ράππι 'Αλλάχ ποίλε σοίλεο, Πελά,
ἰστέ, πῆρ πόγιεκ πελά κελίγιορ.

6 'Αχρίτ γετισίτι, ἀχρίτ κελτί· ἔζε-
ριγγέ οὔγιανιτή ἰστέ γετισίτι.

7 'Εἰ γερὶν σακινί, σενὶν ἔζερινέ
ἐτζέλ κελτί· βακὴτ κελτί, χελακλήκ κί-
νὲ γιακλαστή, βέ τεγιλ ταγλαρὴν σεν-
λιγί.

8 Ζίμιτ τζάπουτζακ γαζεπιμὶ ἔζερι-
γγέ ἀκταρατζάγίμ, βέ ὀφκεμὶ ἔζεριγγέ
ἰτζοῦν ἰτετζέγίμ· βέ ταρικλεριγγέ κιορὲ
σανὰ χὸκμ ἰτετζέγίμ, βέ πιάτάν μεκ-
ρουχατλην ἰτζοῦν σανά ἐτζιρ βερετζέ-
γίμ.

9 Βέ κιοζέμ ἐσιρκέμεγετζεκ, νέτε μερ-
χαμέτ ἰτετζέγίμ· γιολλαρηγγὰ κιορὲ
σανὰ ἐιβάζ ἰτετζέγίμ, βέ ἀραγγτακὴ
μεκρουχατλαρηγγὰ κιορὲ· βέ πιδεσίζ
κι βουοῦν 'Ράππι πένιμ.

10 'Ἰστέ κίον, ἰστέ κελτί ἐτζέλ γε-
τισίτι· τεγνέκ τζιτζεκλεντί, μαγρουρ-
λοῦκ φιλιζ βερίτι.

11 Ζύλουμ πιννομζλοῦκ τεγνεγινέ
τζηκτὴ· ὄνλαρτάν, νέτε ὄνλαρὴν καλε-
πελεγιντέν, νέτε σαμαιαλαρηνιάν (πῆρ
σεί καλά)· νέτε ὄνλαρὰ γιάς ἰτέν ὄλά.

12 Βακὴτ κελτί, κίον γετισίτι· μσότερὶ
σεβίνμεσιν, βέ σατητζὴ ἀγλάμασην·
ζίρα τζέμλε ἰνῶν καβμη ἔζερινέ γα-
ζέπιρ.

13 Ζίρα σατητζὴ σατηλαιὰ τόν-
μεγετζέκτιρ, τζανλαρὴ ὀμῶρτέ ἰστέτε·
τζοῦν κι ὄνλαρὴν τζέμλε καβμηνὴν χακ-
κηνιὰ ῥουγιὰ κερὶ τόνμεγετζέκτιρ, νέ-
τε πῆρ κίμσε κεντινὶν καβιλεγετζέκτιρ,
ὀμῶρ πιναμουζλουγουνιὰ ὀλτοῦκτζα.

14 Πορουγιοῦ τζατληλάρ· χέο σεί
χατζὴρ ὀλτοῦ, ἔμμα τζιγκέ κίτερ γιόκ-
τουρ ζίρα γαζεπιμόνοῦν τζέμλε χαλκὴ ἔ-
ζερινέτιρ.

15 'Ἰθαρητάν κηλητζ, βέ ἰτζεριντέν
ὀλέτ, βέ κητληκ. Γιαζητὰ ὄλαν κηλητζ

ήλα ὀλετζέκτιρ, βέ σεχερτεκινί κητλήκ
βέ ὀλετ γεγετζέκτιρ.

16 Βέ ὄνλαρτάν νέκαταρλαρ κουρ-
τουλουρλάρσα κατζήπ ταγλάρ ἔξεριν-
τέ ὀλατζακλάρ, τεριλεριν κιογερτζινλε-
ρι κιπί, τζέμλε πουνλάρ χερ πρισι πι-
ναμουζλουγού ιτζούν γιάς ἰτερέκ.

17 Τζέμλε ἔλλερό κεθσεγετζεκλέρ, βέ
τζέμλε τίζλέρ σου (κιπί) ποσανατζακ-
λάρ.

18 Βέ τζούλ κουσανατζακλάρ, βέ ὄν-
λαρῆ κορκοῦ καπλαγιατζάκ, βέ τζέμλε
γισζλέρ ἔξεριντέ ἀγίπ, βέ τζέμλε πασ-
λάρ ἔξεριντέ σατζκηράν ὀλατζάκ.

19 Κίμισθλερινί σοκακλάρ ἀτατζακ-
λάρ, βέ ἀλτουιλαρῆ ἰκραχλήκ κιπί ὀ-
λατζάκ, 'Ράππινιν γαζεπινιν κισινεντέ
ὄνλαρῆν κίμισσέ, βέ ἀλτουιού κεντίλε-
ρινί κουρταράμαγιατζακλάρ, τζατλαρη-
νή τογιούρμαγιατζακλάρ, νέτε καρμιλα-
ρηνή τολτουρατζακλάρ ζίρα πιναμουζ-
λουκλαρῆ ὄνλαρὰ ἰλιδικ ὀλατζάκ.

20 Βέ πεξενμελερινίν ζίνετινί χοτουλ-
λουγὰ τόντρετςλέρ' βέ ὄντάν μεκρου-
χατλαρηνήν σουρετλερινί, κεντίλεριν
ἰκραχλή νεσνελερινί γιαπήλάρ' ἀνοῦν
ιτζούν ὄνοῦ πέν ὄνλαρὰ ἰκραχληγὰ βε-
ρετζέγιμ.

21 Βέ ὄνοῦ γαριπλεριν ἔλλερινέ γιάγ-
μα ιτζούν, βέ γερῖν πιναμουζλαρηνὰ κε-
λεπῖρ ιτζούν βερετζέγιμ' βέ ὄνοῦ μουρ-
ταραγιαλάρ.

22 Βέ γισζέμ ὄνλαρτάν κερῖ τζεβι-
ρετζέγιμ, βέ πένιμ σερίφ γερῖμῖ μουρ-
ταραγιατζακλάρ' ζίρα γιαγματζηλάρ
κρίπ ὄνοῦ γιαγμαλαγιατζακλάρ.

23 Ζιντζιρ γιάπ, ζίρα γέρ κινλή πι-
ναμουζλουκλαρτάν τολούτουρ, βέ σεχέρ
ζουλουμτάν τολούτουρ.

24 Ἀνοῦν ιτζούν μιλλετλεριν ἔγγ
γιαραμαζλαρηνή κεριρετζέγιμ, βέ ὄνλα-
ρην ἔβλερινί μιράς ἀλαλάρ' βέ ζορπα-
λαοῖν ταφρασηνή γκατζάγιμ, βέ ὄν-
λαρην ἀζίζ γερλερι μουρτάρ ὀλατζακ-
λάρ.

25 Χαραπλήκ κελίρ, βέ σελαμετι ἀ-
ραγιατζακλάρ' ἔμμα γιόκτουρ.

26 Πελὰ πελὰ ἔξερινέ κελτζέκ, βέ
χαπῖρ χαπῖρ ἔξερινέ γετιβετζέκ δι ζε-
μάν πετγαμπερτιν ρουγιά ἄουμαλάρ
ἔμμα κιαχιντιν σερίατ, βέ σεχχερτιν
μετβερέτ ζάι ὀλατζάκτορ.

27 Πατῆσάχ γιάς τουτὰ, βέ βαλι γε-
λακληγή κενινέ, βέ γερῖν καρμηνήν ὄν-
λερι κεβσεγελέρ' ὄνλαρὰ ταρικλερινέ
κιορὲ ιτετζέγιμ, βέ ὄνλαρὰ σεριατλαρη-
νὰ κιορὲ χόκμ ἰτετζέγιμ' βέ πηλέρ κι
πέν 'Ράππύμ.

ΣΕΚΙΖΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

ΒΕ ἀλτηντζή γιλτά, ἀλτηντζή ἀίν πε-
σιντέ, πέν ἐβιμτέ ὄτουρούκεν, βέ 'Ιού-
δανην ἰχτιαρλαρῆ ὄνεμτέ ὄτουρουρλάρ-
κεν, ὄρατα πένιμ ἔξεριμὲ 'Ράππῖ Ἀλλα-
χὴν ἐλὶ τςῶτς.

2 Βέ κιορτέμ κι, ἰστὲ ἀτές κιοστερισι
κιπί πῖρ σεκιλ, πελινίν κιοστερισινιέν ἀ-
σαγησῆ ἀτές, βέ πελιντέν γιοκαρησῆ
ζηγιά κιοστερισι κιπί, κεχριπάρ ρενκιν-
τέ.

3 Βέ ἔλ σεκλινί σαλήπ πένι πασημῖν
σατζηνιτάν τουττοῦ, βέ 'Ρούχ πένι γέρ
ἰλε κιογέν ἀρασηνιὰ καλτήρη, βέ Ἀλ-
λαχὴν ρουγιασῆ ἰλε πένι 'Ιερουσαλημὲ
κετριτῖ, ποριαζὰ τογρού πακάν ἴτζ κα-
πουνοῦν ἀγζηνά κι ὄρατα ('Αλλαχῆ)
ρεσέκ καμετλεντιρὲν ρέσκ πουτουτικιλί
ἴτι.

4 Βέ ἰστὲ 'Ισραήλ Ἀλλαχηνήν ἰτζετι
ὄρατά ἰτῆ γιαζητὰ κιορτςέγιμ ρουγιά
κιπί.

5 Βέ πανά τετι, 'Εἰ ἰνσάν ὀγλου,
σίμτι ποριαζὰ τζεκέν γιολὰ κιοζλεριγγί
καλτήρ' Πέντε ποριαζὰ τζεκέν γιολὰ
κιοζλεριμῖ καλτηρητήμ, βέ ἰστὲ κουρπαν-
χανέ καπουσουνοῦν ποριαζιτάν γιαιά
ταραφηνιὰ, κεριμτέ πού ρέσκ πουτου
βάρητη.

6 Ὀλ ζεμάν πανά τετι, Για ἰνσάν
ὀγλου, κιορρῶμςσεν πουνλάρ νέ γιασο-
λάρ; 'Ισραήλ ἐβινίν πούρατα γιαπήγη
ἀζιμ μεκρουχατή κι πέν ἀζίζ γερλερι-
τέν ἰράκ ὀλαίμ; ἔμμα κίνε τόντε ταχὰ
πὸγιεκ μεκρουχλάρ κιορῆσιν.

7 Βέ πενὶ ἀβλή καπουσουὰ κεριτὶ βέ πακτηγημὰ ἰστὲ τουβαρὰ πῖρ κοβούκ (βάρητη).

8 Ὅλ ζεμὰν πανὰ τετὶ, Γιὰ ἰσὰν ὄγλου σίμιτι τουβαρὴ κάζ βέ τουβαοὴ καζτήρημὰ, ἰστὲ πῖρ καποῦ.

9 Βέ πανὰ τετὶ, Κίριτε πουνλαρὴν πούρατα γιαπήρη γιαραμαῶζ μεκρουχατλαρὴ κίόρ.

10 Βέ κίριπ κιόρτὲμ, βέ ἰστὲ τζέμλε γερτὲ σῶρνευερὶν, βέ μεκρούχ χαϊβανλαρὴν πεγγιζερὶ, βέ Ἰσραὴλ ἐβινὶν τζέμλε πουτλαρὴ τζέβρι τολαῖ τουβαρὴν ἔξεριντὲ τασβιρ ὀλουμιούζ.

11 Βέ ὄνλαρὴν ὄνσντὲ Ἰσραὴλ ἐβινὶν σείχλεριντὲν γετμὶς ἀτὰμ τουρούρουτου βέ ὄνλαρὴν ὄρτασηντὰ Σαφὰν ὄγλου Ἰεζονία τουρούρουτου βέ χέρ πῖρσι πουχουρτανηὴ ἔλιντὲ τουτάρητ βέ τῶσενὲν κογιού πουλουτοῦ τζηκάρητ.

12 Βέ πανὰ τετὶ, Γιὰ ἰσὰν ὄγλου κιόρρόμεσν Ἰσραὴλ ἐβινὶν σείχλερι καρανηκτὰ νὲ ἱτερλέρ, χερκὲς τασβιρλερινὶν χότζερελεριντὲ; ζίρα τετιλέρ κι ῥάππι πιζὶ κιόρμεζ, ῥάππι γερὶ οὐνουττοῦ.

13 Βέ πανὰ τετὶ, Ταχὶ τὸν, ταχὰ πόγιεκ μεκρουχὰτ κιόρέσιν, κὶ ὄνλαρὴ πουνλάρ γιαπαρλάρ.

14 Βέ πενὶ ῥάππινιν ἐβινὶν ποριαζὰ (πακὰν) καπουσουοῦν ἀγζηνὰ κεριτὶ, βέ ἰστὲ ὄρατα Θαμουζὰ γιάς ἰτὲν ἀβρατλάρ ὄτουρουρλάρητ.

15 Βέ πανὰ τετὶ, Κιόρτὲνμὺς γιά ἰσὰν ὄγλου, ταχὰ τόντε πουνλαρτὰν ταχὰ πόγιεκ μεκρουχατλάρ κιόρέσιν.

16 Βέ πενὶ ῥάππινιν ἐβινὶν ἰτζερὶ καπουσουὰ κουίτοῦ, βέ ἰστὲ ῥάππινιν ἐβινὶν καπουσουντὰ, καποῦ ὄνὲ ἰλε κουρσπανχανεριν ἀρασηντὰ γιγιρμὶ πῆς κατὰρ ἀτὰμ, ἀρκαλαρηνὴ ῥάππινιν χεϊκελινὲ τζεβιρμὶς, βέ γιιζλερινὶν κίεντογρημὰ βέ κίεντογρημὰ τογροῦ κίενσὲ σείζιὰ ἱτερλέριτι.

17 Βέ πανὰ τετὶ, Κιόρτὲνμὺς γιά ἰσὰν ὄγλου, Ἰουδα ἐβὶ ἰτζοῦν ποῦ κίεντὲ σείζιὰ ἱτερλέριτι, πουνλαρὴν πούρατα ἰττι-

γὶ μεκρουχατλαρὴ ἰτμελερὶ; σόϊλέ κι γερὶ ζουλουμτὰν τολτούρτουλάρ, βέ πενὶ γαζεπλεντιρμὲκ ἰτζοῦν σαπήνλαρ; βέ ἰστὲ ὄνλαρ πούταγὴ πουροῦν τελικλερινὲ κορλάρ.

18 Ἀνοῦν ἰτζοῦν πέντε γαζέπ ἰλε χερακὲτ ἰτετζέγμ, κιοζέμ ἀτζήμαγιατζακ, νέτε μερχαμέτ ἰτετζέγμ βέ ἀζιμ ἀβάζ ἦλα κουλακλαρημὰ τζαγρητληκλαρὴ ζεμὰν ὄνλαρὴ τιγγλεμεγετζέγμ.

ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ.

ΒΕ ἀζιμ ἀβάζ ἦλα κουλακλαρημὰ τζαγρηπ τετὶ, Σεχέρ ἔξερινὲ ἰντικαμτζηλάρ γιανασσηνλάρ, χέρ πῖρινιν ἔλιντὲ ποζμάκ ἰτζοῦν ἀλετὶ ὄλοσοῦν.

2 Βέ ἰστὲ ποριαζὰ πακὰν γιοκαρηκὴ καπουνοῦν γιολουντὰν ἀλτὴ ἀτὰμ κελίριτι, χερκεσὶν ἔλιντὲ ποζμάκ ἰτζοῦν ἀλετὶ βάρητη βέ ὄρταλασηντὰ τῶλπέντ ἰλε κεινιμὶς πῖρ ἀτὰμ βάρητη, πελιντὲ γιαζητὴ τιβιτὶ ἰλε βέ κίριπ πακὴρ μιζπαχὴν γιανητὰ τουρτουλάρ.

3 Βέ Ἰσραὴλ Ἀλλαχηνὴν τζελαλή, ἔξεριντὲ ὄλτουγοῦ χερουβιμλερτὲν ἐβιν ἔτιγινὲ τζηκτὴ, βέ πελιντὲ γιαζητὴ τιβιτὶ ὄλὰν, τῶλπέντ ἰλε κεινιμὶς ἀταμὰ τζαγρητὴ.

4 Βέ ῥάππι ὄνὰ τετὶ, Σεχερινὸν ὄρτασηντὰν, Ἰερουσαλημὶν ὄρτασηντὰν κέτζτε, ὄνοῦν ὄρτασηντὰ ὄλὰν τζέμλε μεκρουχατλάρ ἰτζοῦν φηγὰν ἰτὶπ φεργιάτ ἰτὲν ἀταμλαρὴν ἀλιλαρηνὰ νησὰν εἰλέ.

5 Ὅπιρλερινέτε πὲν ἐσιτίρκεν τετὶ, Σεχερινὸν ὄρτασηντὰ ὄνοῦν ἀρτήντζα κίτιν, βέ βούρουν κιοζενὲς ἀτζήμασην, βέ μερχαμέτ εἰλέμεν.

6 Ἰχτιαρλαρὴ, κεντζλερὶ, βέ μαασουμλαρὴ, βέ ἀβρατλαρὴ πῆς πῖστὲν ὄλτῶρὸν ἔμμα ἔξεριντὲ νησὰν ὄλὰν πῖρ κίμσεγε γιανάσμαν βέ μακτεσεμτὲν πασλάιν. Ὅλ ζεμὰν ὄνλαρ ἐβὶν ὄνσντὲ ὄλὰν σείχλερτὲν πασλατῆλάρ.

7 Βέ ὄνλαρὰ τετὶ, Ἐβὶ μουρταρλάν, βέ ἀβληλαρὴ ὄλτῶρῶλμῶσλερτὲν τολτούρουν τζηκην. Βέ τζηκτῆλάρ, βέ σεχεριν ὄρτασηντὰ κατλ ἱτερλέριτι.

8 Βέ πουνλάρ ούλαρή κάτλ ιτέρκεν, πέν πακή καλμάγηλα γιζέβ κογιούν καπαντήμ, βέ φεργιάτ ιτίπ τετίμ. Βάχ γιά 'Ράππι 'Αλλάχ! όλτοῦ κι 'Ισραηλιν τζέμλε πιακισιν χελάκη ιτετζέκσιν, γαζεπιγγι 'Ιερουσαλημιν έξερινέ τόκμέγιλε;

9 Βέ πανά τετί, 'Ισραήλ (έβινιν), βέ 'Ιουδά έβινιν πιναμουζλουγού γαγέτιεν άρτή, βέ γέρ κανλαρτάν τολούτουρ βέ σεχέρ φεσατιάν, τολούτουρ 'Ζιρα 'Ράππι γερι ουνουττοῦ, βέ 'Ράππι κιόρμέζ τεολέρ.

10 Πέν ίσε κιόζέμ σεφκέτ 'ίτμείπ έσικρέμεγετζεγιμ' ούλαρήν ταρικλερινι πασλαρή έξερινέ έτά ιτετζέγιμ.

11 Βέ ίστé πελι τιβιτιλι, τσλπέντ κεγιμλι άτάμ τζεβαπ κετιριπ τετί, Πανά έμρ ιτίγγιν κιπι ίσλετίμ.

ΟΝΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ

ΣΟΓΓΡΑ πακτήμ, βέ ιπτε χερουβιμελεριν πασή έξεριντεκι άρσά ούλαρήν έξεριντέ κιόκ γιακούτ τασή κιπι κιόρνέρεσθ, (κι) κιόστερισι κιςρτς σεκλιντέ ίτι

2 Βέ τσλπέντ κεγιμλι άτάμα σούλείπ τετί, Χερουβουν άλτηντάκη τεκερλεριν άρασηνά κίρτε, χερουβιμελεριν όρτασηντάν έλιγγι άτές κιόζλερι ίλε τολτούρ, βέ (ούλαρή) σεχεριν έξερινέ ταγήτ. Βέ πένιμ χουζουρουμά κιρτί.

3 Χερουβιμελέρισε ό άτάμ κiereκεν έβιν σαγ ταραφηντά τουρουλάρητ' βέ ιτζ άβληγι πουλουτ τολτουρτοῦ.

4 Βέ 'Ράππινιν τζελαλή Χερουβιτέν έβιν έστιγιε τζηκτ' βέ έβ πουλουττάν τολού όλτοῦ, βέ άβλή 'Ράππινιν τζελαληνήν ζηγιασή ίλε τολτοῦ.

5 Βέ χερουβιμελεριν κανατλαρηνήν σακηρτηση τά τησarahτακή άβληγια τέκ έστιλιριτι, χέρ σειέ κατιρ 'Αλλαχην σετασή κιπι, σούλείγι ζεμαντά.

6 Βέ τσλπέντ κεγιμλι άτάμα έμρ ιτίπ τετίγι ζεμάν κι, Χερουβιμελεριν άρασηντάκη τεκερλεριν όρτασηντάν άτές άλλ ό ζεμάν κιριπ τεκερλεριν γιανηντά τουροτοῦ.

7 Βέ χερουβιμελεριν άρασηντάν (κιρ) χερουβ έβιν χερουβιμελεριν όρτασηντάκη άτεσε ούζαττή, βέ (όντάν) άλλή, βέ τυ πέντ κεγιμλινιν έλλερινέ κοτοῦ δια άλλπ τζηκτ'.

8 Βέ χερουβιμελερε κανατλαρηνήν άλληντά άτάμ ενινιν σεκλι κιόρνέρεσθ.

9 Βέ πακτήμ, βέ ιπτε χερουβιμελεριν γιανηντάκη τούτ τεκερλερ, πέρ τεκέρ πέρ χερουβουν γιανηντά, βέ πέρ γάση τεκέρ πέρ γάση χερουβουν γιανηντά βέ τεκερλεριν κιόστερισι σεγκζερ τασηνά πεγγζερίτι.

10 Βέ ούλαοήν κιόστερισι ίτε τούφενυγκέτε πέρ ίτι, σανάτην κι τεκερλέκ τεκερλέκ ιτζιντέ ίτι.

11 Κημηλτανηολάρκεν τούτ γιανλαρηνά κιερελέριτι, κιερελέσκεν τόνμεζλέριτι, άλλα ιπτιτακη χάνκη γερε τζεκιλίρεσιτι, (γάρηλαρ) άρτήντζα κιερελέριτι κιερελέσκεν τόνμεζλέριτι.

12 Βέ ούλαρην πίστέν τενι, βέ άρκαλαρή, βέ έλλερί, βέ κανατλαρή, βέ τεκερλερ, ούλαρην τούτ τεκερλερι, τζεβρι τολάι κιόζλερ ίλε τολού ίτου.

13 Βέ πέν έστιρικεν ό τεκερλερε Γελγελ τζαγοηλήρητ.

14 Βέ χέρπιο (χαϊβανήν) τούτ γιζέβ βάρητη, ιπτιτακη γιζέβ χερουβ γιζέβ ιτε, βέ ίκιντζι γιζέβ άτάμ γιζέβ ιτε, βέ έτςντζεβ γιζέβ άρσλάν (γιζέβ), βέ τούρτσιτζεβ γιζέβ καρτάλ (γιζέβ ιτε).

15 Βέ χερουβιμελερ γιοκαρή καλτηρηληλάρ. Χεβάρ ίρμαγηνήν γιανηντά κιόρτεγιέμ χαϊβάν ποῦτουρ.

16 Βέ χερουβιμελερ γιορστέκτζε τεκερλερ ταχί ούλαρην γιανηντά γιορσλέριτι' βέ χερουβιμελερ γερτέν γιοκαρή τζηκμάκ ιτζουν κανατλαρηνή καλτηρηκτζια, όλ τεκερλερ ταχί γιανλαρηντάν σαμμαζλάρητ.

17 'Ουλάρ τουρτουγού ζεμάν (πουνλάρτα) τουρουολάρητ' βέ γιοκαρή καλκηκηκλαρή ζεμάν ούλάρτα καλκαρλάρητ' ζιοα χαϊβανλαρην ρουχού ονλαρτά ίτη.

18 'Ολ ζεμάν 'Ράππινιν τζελαλή έβιν

ἐστρατηγὸν κατ'ἐτὴ, βέ χερουβιμηλῶν ἐξερ-
μιντὲ τουτοῦ

19 Βέ χερουβιμηλὸ κανατλαρηνὴ γιο-
καρὴ καλτηοτηλάρ, βέ πενίμ καρσημτὰ
γερτίν γιοκαρὴ καλκτὴλάρ, ὄνλαρ τζηκ-
τὴκλαρὴ ζεμὰν τεκερλέρ ταχὴ γιανλα-
ρηντὰ ἰτη, βέ 'Ράππινι χανεσινὶν κισι-
τογουγιὰ πακὸν καπουσουοῦν ἀγζηντὰ
τουτοῦλάρ βέ 'Ισραὴλ 'Αλλαχηνὴν
τζελαλὴ γιοκαρητὰν ὄνλαρην ἐξεριν-
τέ ἰτι.

20 Χεβάρ ἰρμαγηνὴν γιανηντὰ 'Ισρα-
ὴλ 'Αλλαχηνὴν ἀλτηντὰ κιορτσηγὲμ χαϊ-
βαν ποῦτουρ, βέ πιλτίμ κι χερουβιμη-
λέοιτι.

21 Χέρπιρινιν τὸρτ γισῆ βάρητη, βέ
χέρπιρινιν τὸρτ κανατὴ, βέ κανατλαρη-
νὴν ἀλτηντὰ ἰσαν ἔλλερινὶν σκελί.

22 Βέ ὄνλαρην γισῆλερὶ κιοστειοτὲ
χέμαν Χεβάρ ἰρμαγηνὴν γιανηντὰ κιορ-
τσηγὲμ γισῆλερ ἰτι, χέμ ὄνλαρην κιοστει-
οισί, χέμ ὄνλαρην κεντίοσί βέ χέρπιρισι
ὄνενέ τσγροῦ γιορῶοιτς.

ὄΝ ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΒΕ ροίχ πενίμ καλτηορὴ 'Ράππινι χε-
νεσινὶν κισντογουγιὰ πακὸν μεσρὶκ κα-
πουσουὰ κειριτὶ, βέ ἰστέ καπουοῦν
ἀγζηντὰ γιγριμὶ πῆς ἀτὰμ, κι ὄνλα-
ρην ἀρασηντὰ 'Ιαζὴρ ὄγλου 'Ιεζουαϊ
κιορτῆμ, βέ Βεναία ὄγλου Φαλτίαϊ,
καβμὴν σερβερελρινί.

2 Βέ ('Ράππι) πανὰ τετὶ, Γιὰ ἰσαν
ὄγλου ναχακλὴκ τῆσῆνεν, βέ ποῦ σθερε
φενὰ νασιχῆτ βερὲν ἀταμλάρ πουνλά-
τηρ

3 Κι τερλέρ, Ταχὴ γιακὴν τεγίλτιο
ἐβλερ γιαπαλὴμ ποῦ (σθερ) καζάντηρ,
βέ πιζλέρ ἔτ ἰζ.

4 'Ανοῦν ἰτζοῦν ὄνλαρην ἐξερινὲ πεί-
γαμπερλὶκ εἰλέ, πείγαμπερλὶκ εἰλέ γιὰ
ἰσαν ὄγλου.

5 Βέ 'Ράππινι ρουχοῦ πενίμ ἐξερινὲ
κονισῶ, βέ πανὰ τετὶ, Ζοίλέ κι 'Ράππι
ποῦλὲ σοῖλερ, Γιὰ 'Ισραὴλ ἐβί σὶζ ποῦ
σικὴ σῆλετινί, ζῆρα ρουχοουοῦοῦν
ἐφκαρηνηνὴ πέν πιλρίμ.

6 Σὶζ ποῦ σθερτὲ ὄλτρεβλμῶστελρινί
τζογαλτὴνῆζ, βέ ὄνοῦν σοκακλαρηνὴ
ὄλσλέρ ἰλε τολτουρτουοῦζ.

7 'Ανοῦν ἰτζοῦν 'Ράππι 'Αλλάχ ποῖλε
σοῖλερ, 'Ονοῦν ὄρτασηνὰ ἀτὴγηνῆζ ὄλσ-
λέρ, πουνλάρ ἔτ τιρ, βέ ποῦ (σθερ)
καζάντηρ ἔμμα πέν σὶζ ὄνοῦν ὄρτα-
σηντὰν τζηκαοατζάγῆμ.

8 Κηλητζιτὰν κορκτουοῦζ πέν ἰτε
σιζὶν ἐξερινίζ κηλῆτζ κειριετζέγῆμ, τέρ
'Ράππι 'Αλλάχ.

9 Βέ σὶζ ὄνοῦν ὄρτασηντὰν τζηκαοα-
τζάγῆμ, βέ σὶζ γαιοῖπ μιλλετλέρ ἔλλε-
ρινὲ τεσλίμ ἰτετζέγῆμ, βέ ὄρτανηζτὰ χό-
κμλέρ ἰτζρὰ ἰτετζέγῆμ.

10 Κηλητζιτὰν τῶσσοβλετζέκοισὶ σὶζ
'Ισραὴλ συνορλαρηντὰ χόκμ ἰτετζέγῆμ
βέ πιλέοισὶ κι 'Ράππι πένιμ

11 Σὶζὶν καζανηνῆζ ποῦ σθερ ὄλμα-
γιατζακ, νέτε σὶζ ὄνοῦν ὄρτασηντὰ ἔτ
ὄλατζάκσηζ 'Ισραηλὶν συνορλαρηντὰ
σιζὲ χόκμ ἰτετζέγῆμ.

12 Βέ πιλέοισὶ κι 'Ράππι πένιμ ζῆρα
πένιμ φαρζλαρημτὰ γιορῶμετινί, νέτε
σθριατλαρημὴ ἰτζρὰ εἰλετινί, ἴλλα ἔτ-
ραφηνηζτὰ ὄλὰν μιλλετλερινὶν ταρικλε-
ρινίτζε ἰτινί.

13 Βέ πέν πείγαμπερλὶκ ἰτέρκεν Βε-
ναία ὄγλου Φαλτία ὄλτῆ ὄλ ζεμὰν
γισῆ κογιουὸν καπαντὴμτὰ ἀζὶμ ἀβάζ
ἦλα τζαγηρὴπ τετὶμ, Βί γιὰ 'Ράππι
'Αλλάχ! 'Ισραηλὶν πακησινὶ τσκετετζέκ-
μισιν;

14 Βέ 'Ράππινι σοζῆ πανὰ κελίπ τετὶ,

15 Γιὰ ἰσαν ὄγλου, καοηντασλα-
ρην, καρνηντασλαρὴν, χητημῆγγ ἀ-
ταμλάρ, βέ πιστὲν πιστὲνέ τζεμλε 'Ισρα-
ὴλ ἐβί τιρ κι, ὄνλαρὰ 'Ιερουσαλὴμ σα-
κινλερὶ τετὶλερ, 'Ράππιτεν ἰρὰκ ὄλουν
ποῦ γερ πῆζ μιορὰς βεριδίμζ τιρ.

16 'Ανοῦν ἰτζοῦν τέ κι, 'Ράππι 'Αλ-
λάχ ποῖλε σοῖλερ, 'Εγερτζε ὄνλαρὴ μιλ-
λετλέρ ἀρασηνὰ ταγητὴμ, βέ ἔγερτζε
ὄνλαρὴ χέρ βιλαγετὲ περιστὰν εἰλετιμ,
ἔμμα βαοατζακλαρὴ γερλερτὲ, ὄνλαρὰ
πῆρ κιωτζεκ μακτεσὲ κῆπὶ ὄλατζάγῆμ.

17 'Ανοῦν ἰτζοῦν τέκι, 'Ράππι 'Αλλάχ

πόιλε σοίλερ, Σιζι μιλλετλερτέν τοπλα-
γιατλάγημ, βέ σιζι περισάν όλτουγου-
νοϋς γερλερτέν τζέμ ιτετζέγιμ βέ σιζε
Ίσραηλιν γερνι βερετζέγιμ.

18 Βέ ὄραγια κελιπ ὄντάν ὄνοϋν τζέμ-
λε μεκρουχατλαρηνή, βέ ὄνοϋν τζέμλε
μουρτάρ νεσνελερινι καλτηρατζακλάρ.

19 Βέ ὄνλαρά (πιρ) κάλπ βερετζέγιμ,
βέ σιζιν ἀρανηζά γενι ρούχ κοιγιατζά-
γημ βέ ὄνλαρην τεινιτέν τὰς γισρεγι
κοπαρηπ ὄνλαρά ἔτ γισρεγι βερετζέγιμ.

20 Τάκι φαρτζλαρημτὰ γιόρτζελερ, βέ
ἔμριλεριμ χηφζ ιτελέρ, βέ ὄνλαρη ι-
τζοά ιτελέρ, βέ πενιμ καβμιμ ὄλαλάρ,
βέ πέν ὄνλαρην Ἀλλαχ ὄλαίμ.

21 Ἐμμα ὄο κιμέσνελεριν κι ὄνλαοῖν
καλιπ μεκρουχατλαρηνην βέ μουρτάρ
νεσνελερινι ἰσταχηντὰ κεζέρ, πονυλαορην
ταρικλερινι κεντιλερινι πᾶση ἔζερινέ ἔτὰ
ιτετζέγιμ, τέρ Ῥάππι Ἀλλάχ.

22 Ὅλ ζεμὶν χερουβιμλέρ κανατλα-
ρηνή καλτηροτληάρ, τεκερλέρτε ὄνλαρην
γιανηντὰ (γιοκαρη τζηκαρλάρητ) βέ
Ίσραηλ Ἀλλαχηνήν τζελαλή γιοκαρη-
τάν ὄνλαρην ἔζερινιτέ ἴτι.

23 Βέ Ῥάππινιν τζελαλή ὄσεχεριν ὄρ-
τασηντάν γιοκαρη τζηκτῆ, βέ ὄσεχεριν
κιντόγοϋ ταραφηντὰ ὄλάν ταγήν ἔζε-
ρινιτέ τουργοϋ.

24 Βέ ρούχ πενι καπτή, βέ ρουγιατὰ
Ἀλλαχην Ρουχοϋ ἴλε πενι Χαλδανιλε-
ριν γερινέ, ὄρατακη γεσιρλερέ κετιρτί.
Ὅλ ζεμὶν κιορτζέγέμ ρουγια πεντέν
ναπετί ὄλτοϋ.

25 Βέ Ῥάππινιν τζέμλε πᾶνὰ κιο-
στερτιγι νεσνελερι ὄλ γεσιρλερέ σοίλε-
τίμ.

ὍΝ ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΨ.

ΤΑΧΗ Ῥάππινιν σοῖς πᾶνὰ κελιπ τετί.

2 Γιὰ ἰσᾶν ὄγλοϋ σέν πιρ ἄσση ἔβιν
ὄρασηντὰ ὄτουρούρσουν κι ὄνλαρην
κιορμέκ ἴτζοϋν κιοζλερι βάρτηρ, ἔμμα
κιορμεζλέρ τουίμακ ἴτζοϋν κουλακλαρη
βάρτηρ, ἔμμα τουίμαζλάρ ζίρα ἄσση
ἔβτιρ.

3 Ἀνοϋν ἴτζοϋν σέν γιὰ ἰσᾶν ὄγλοϋ

κεντιγι κιοτζ ἔσγισιη χηφζ ὄλ, βέ
κινιτέζ ὄνλαρην ὄννετέ κιοτζ ἔπλε βέ
ὄνλαρην ὄννετέ κεντι γερνιτέν πιρ γι-
ρη γερέ κιοτζ, κι ἔγερτι ἄσση ἔβ ἴσε-
λέρτε, πέλικιμ βουκοϋφ ὄλαλάρ.

4 Βέ ἔσγισαγγή κινιτέζεν ὄνλαρην ὄ-
ννετέ κιοτζ ἔσγισιη κιπὶ τζηκαρᾶσην
βέ ἄχσᾶμ ὄνλαρην χουζουρουντὰ κιοτζ
τζηκαυλάρ κιπὶ τζηκάσην.

5 Ὅνλαρην χουζουρουντὰ τουβαρη
τέλτε ὄντάν τζῆκ.

6 Κιοζλερι ὄννετέ ὄμουζλαρηγγ ἔζε-
ρινιτέ κιοτέρ, καρανῆρικεν τήσαρηγια
τζηκάρ γισζεγγῆ ὄρτ κι γερὶ κιορμεγέ-
σιν ζίρα σεϋ Ἰσραηλ ἔβινέ νησᾶν ἴ-
τζοϋν κοτοϋμ.

7 Βέ πέν ἔμρ ὄλουτουγοϋμ κιπὶ ἔιλε-
τίμ κινιτέζεν ἔσγισιη κιοτζ ἔσγισιη
κιπὶ τήσαρηγια κιοτῆρτέμ βέ ἄχσᾶμ
τουβαρη ἔλιμ ἴλε τελτίμ καρανῆρικεν
τήσαρηγια κιοτῆρτέμ ὄνλαοῖν χουζου-
ρουντὰ ὄμουζλαρημ ἔζερινιτέ κιοτῆρτέμ.

8 Βέ σαπαχατάν Ῥάππινιν σοῖς πᾶνὰ
κελιπ τετί,

9 Γιὰ ἰσᾶν ὄγλοϋ, Ἰσραηλ ἔβι, ὄ
ἄσση ἔβ σαᾶν νέ γιαπάρσην τέμετίμ;

10 Ὅνλαρά τέ κι, Ῥάππι Ἀλλάχ
πόιλε σοίλερ, Πιοϋ πειγαμπερλικ Ἰερου-
σαλημτεκι σερτάρ ἴτζοϋν, βέ ὄρατα
ὄλάν τζέμλε Ἰσραηλ ἔβι ἴτζοϋν τουορ.

11 Τέ κι, Πέν σιζε νησᾶνημ πέν νί-
τζε ἴπτιμ ἴσε, ὄνλαρά ποίλε ὄλατζάκτηρ
κιοτζῆπ γεσιρλιγε κιοτῆρσελετζεκλέοτιρ.

12 Βέ ὄνλαρην ἀρασηντᾶκη σερτάρ
καρηνῆρικεν ὄμουζλαρηνὰ γισκλενιπ
τήσαρηγια τζηκατζάκτηρ τουβαρη τε-
λετζεκλέοτιρ ὄντάν τζηκμάκ ἴτζοϋν
κιοζλερι ἴλε γερὶ κιορμεκεκ ἴτζοϋν γισ-
ζενῆ ὄρτετζεκτιρ.

13 Ἐμμα ὄνοϋν ἔζερινέ ἀγημὶ οϋζα-
τατζάγημ, βέ πενιμ τουζακλαρημὰ του-
τουλατζάκ, βέ ὄνοϋ Βαβυλωνὰ κετιρε-
τζέγιμ, Χαλδανιλεριν γερινέ ἔμμα ὄνοϋ
κιορμεγετζεκ, ὄρατα ὄλετζεγισέ τε.

14 Βέ τζέμλε ὄνὰ γιαρτήμ ἴμᾶκ ἴ-
τζοϋν ἔτραφηντὰ ὄνλαρην χέρ ὄσεκρια-
ρὰ ταγητατζάγημ, ὄνοϋν τζέμλε ἄσπερ-

λερινίτε παραπέρο βέ ούλαρην ἀρτήντζα τάλ κηλήτζ ούατζάγην.

15 Βέ πιλελέρ κι, 'Ράππι πένιμ, ούλαρὴ μιλλετλέρ ἀρασηνά ταγητήγην ζεμάν, βέ ούλαρὴ χέρ γερε σατζηγὴμ ζεμάν.

16 'Εμα ούλαρτάν ἄζ κίμσελερ κηλητζιάν, κηληκτάν, βέ ούλεττέν πηρακτζάγην κι ούταλαρηνά κίτετζεκλερι μιλλετλέρ ἀρασηντά, τζέμλε μεκρουχατλασηνή νάκλ εἴλεγελέρ, βέ πιλελέρ κι 'Ράππι πένιμ.

17 Ταχὴ 'Ράππινιμ σόζς πανά κελίπ τετί,

18 Γιά ἰσάν ούλου, ἐκμεγιγι τίτρεγέ τίτρεγέ γεγέσιν, βέ σουίγγου χέφβ ἰλε, βέ ἰζτιράπ ἦλα ἰτζέσιν.

19 Βέ βιλαγετιν καβμηνά τέκι, 'Ιερουσαλημίν σακινλερι χακκηντά, 'Ισραήλ τοπραγὴ χακκηντά 'Ράππι 'Αλλάχ ποίλε σούιλερ, 'Εκμεκλερινί ἰζτιράπ ἦλα γεγελέρ, βέ σουλαρηνή ἔρκεντς ἰλε ἰτζελέο ζίρα ούουν γερι τζέμλε ἰτζιντέ ούαλαρτάν μαχρούμ ούατζάκ, τζέμλε ἰτζιντέ σακιν ούαλαρην πιναμουζλουγού ἰτζούν.

20 Βέ σακιν ούουαν ἴσερλερ τζόλ ούατζακλάρ, βέ γέρ χαράπ ούατζάκ βέ πιλέσιζ κι πέν 'Ράππιμ.

21 Βέ 'Ράππινιμ σόζς πανά κελίπ τετί,

22 Γιά ἰσάν ούλου νέ μεσαλέτιρ πού κι 'Ισραήλ τοπραγηντά σιζτέ σούιλενιρ, (γιάνι) Κινυλέρ ούζαρλάρ, βέ χέρ ρουγια κάγιπ ούλου;

23 'Ανοῦν ἰτζούν ούλαρά τέκι, 'Ράππι 'Αλλάχ ποίλε σούιλερ, Πέν πού μεσαλεῖ τιγγιρετζέγην, βέ ἄρτηκ ὁ 'Ισραηλτέ μεσαλέ γερινέ σούιλενίλμεγετζεκ' ἴλλα ούλαρά τέκι, Κινυλέρ, βέ χέρ ρουγιανὴν ἐτά ούουμασή γιακῆντηρ.

24 Ζίρα ἄρτηκ χιτζ γιαλάν ρουγια ὀμάλ, νέτε ταλκαβουκλουκ φαλή 'Ισραήλ ἐβιν ἰτζιντέ.

25 Ζίρα 'Ράππι πένιμ, πέν σούιλεγετζέγην, βέ σούιλεγετζέγην σόζ ἰτζρά ούουματῆκτηρ ἄρτηκ ἠράμαγιατζάκ ζίρα

γιά ἄσση ἔβ σιζιν κινυλερινιζτέ σόζς σούιλεγετζέγην, βέ ούου ἰτζρά ἰτετζέγην, τέρ 'Ράππι 'Αλλάχ.

26 Βέ 'Ράππινιμ σόζς πανά κελίπ τετί,

27 Γιά ἰσάν ούλου, ἴστε 'Ισραήλ ἐβι τέρ κι, Πουνοῦν κιόρτσγις ρουγια τζόκ κινυλερέ (τζεκέρ), βέ ούζάκ ζεμαιλάρ ἰτζούν πείγαμπερλικ ἰτέρ.

28 'Ανοῦν ἰτζούν ούλαρά τέ κι, 'Ράππι 'Αλλάχ ποίλε σούιλερ, 'Αρτηκ σόζλεριμίν χιτζ πιρὴ ἠράμαγιατζάκτηρ, ἴλλα σούιλετιγίμ σόζ ἰτζρά ούουατζάκτηρ, τέρ 'Ράππι 'Αλλάχ.

ΟΝ ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ.

ΒΕ 'Ράππινιμ σόζς πανά κελίπ τετί,

2 Γιά ἰσάν ούλου 'Ισραηλιν πείγαμπερλικ ἰτέν πείγαμπερλεριν ἔβερινέ σούιλεπ, ὄλ κεντι καπλεριντέν πείγαμπερλικ ἰτευλερέ τέ κι, 'Ράππινιμ σόζςνέ τιγγλέιν.

3 'Ράππι 'Αλλάχ ποίλε σούιλερ, Βάι κεντι ρουχλασηνήν ἀρτηνά κίτιπ χιτζ πιρ ρουγια κιόρμεγεν φεχιμιστζ πείγαμπερλερέ!

4 Γιά 'Ισραήλ, πείγαμπερλεριν τζόλλερτεκι τίλκιλερ κίπίτιρ.

5 Κετικλερέ τζήκματηνηζ, νέτε 'Ισραήλ ἐβι ἰτζούν, 'Ράππινιμ κινυντέ καβγαγια τούρμασή ἰτζούν τζιτλέρ καλητηρήνιζ.

6 'Ονλάρ πατηλληκλάρ, βέ γιαλάν φαλλάρ κιόρτσλέρ, τεγερέκ, 'Ράππι σούιλερ, ούλαρὴ 'Ράππι κιόντέρμεμιζ ἴκεν βέ (γάιρηλαρα) ούμουτ βερτιλέρ κι σόζλερι ἰτζρά ούουατζάκτηρ.

7 Πάτηλ ρουγιαλάρ, βέ γιαλάν φαλλάρ κιόρμετινίζιμ, 'Ράππι σούιλετι τεγερέκ, πέν σούιλέμεμιζ ἴκεν;

8 'Ανοῦν ἰτζούν 'Ράππι 'Αλλάχ ποίλε σούιλερ, Τζούν κι πατηλληκλαρὴ σούιλετινίζ, βέ γιαλαλαρὴ κιόρτσνέζ, ἄνοῦν ἰτζούν ἴστε πέν σιζέ ζήτ ημ τέρ 'Ράππι 'Αλλάχ.

9 Βέ ἔλιμ πατηλληκλαρά πακάν, βέ γιαλάν φαλλάρ ἀτζάν πείγαμπερλεριν

ἔξερινὸ ὀλατζάκτηρ' καβμημὴν μουσο-
βαρεσιντὲ ὄλμαγιαλαρ, νέτε 'Ισραήλ ἔ-
βινὴν τεφτερινὲ γιαζηλαλάρ, νέτε 'Ισρα-
ήλ τοπραγηνὰ κίρελέρ' βὲ πιλέσιζ κι
'Ράππι 'Αλλάχ πένιμ.

10 Τζοῦν κι, πέλι, τζοῦν κι καβμημὴ
ἀλτατῆλαρ, Σελαμέτ τιρ τεγερικ, σι-
λαμέτ τεγίλ ικεν' βὲ πιρὶ τουβάρ για-
πάρητ, βὲ ἰστὲ γάϊρηλαρη ὄνου καρήλ-
μαμῆς (τζαμούρ) ἴλε σουβαρλάρητ.

11 Καρήλμαμῆς (τζαμούρ) ἴλε σου-
βαγιαιλαρὰ τέ κι, Τσετζέκτιρ' του-
φαιλή ἰρὶ γιαγμούρ ὀλατζάκτηρ' βὲ σιζ
γιὰ κορκουλοῦ τολοῦ τασλαρή (ὄνου
ἔξερινὸ) τσσετζέκσιζ, βὲ ὄνου σαγανακ-
λὴ ρέζκιάρ γιαρατζάκτηρ.

12 'Ἰστὲ τουβάρ γικηλήτηγὴ ζεμὰν σι-
ζὲ τεμεζλέρμι κι, Σουβατήγηνηζ σουβα
χαντέτιρ;

13 'Ανοῦν ἴτζοῦν 'Ράππι 'Αλλάχ πόι-
λὲ σοίλερ, 'Ελπέττε ὄνου γαζεπιμὲ σα-
γανακλοῦ ρέζκιάρ ἴλα γιαρατζάγμ, βὲ
ὄφκεμὲ τουφαιλοῦ γιαγμούρ ὀλατζάκ-
τήρ, βὲ γαζεπιμὲ κορκουλοῦ τολοῦ τασ-
λαρή κι (ὄνου) χαράπ ἴτελέρ.

14 Καρήλμαμῆς (τζαμούρ) οὔλα σου-
βατήγηνηζ τουβαρὴ πόιλε γικατζάγμ,
βὲ ὄνου γέρ ἴλε γεκοὰν ἰτετζέγμ, σδίλε
κι τεμελλερὶ κίόρνελέρ' βὲ τσσετζέκτιρ,
βὲ ὄνου ὄρτασηητὰ σιζ χελάκ ὀλατζά-
σῆζ βὲ πιλέσιζ κι πέν 'Ράππιμ.

15 Τουβαρὴν ἔξερινὲ, βὲ ὄνου καρήλ-
μαμῆς τζαμούρ οὔλα σουβαγιαιλαρὴν
ἔξερινὲ ὄφκεμὶ πόιλε τόκετετζέγμ, βὲ
σιζὲ τεγετζέγμ κι, ('Αρτηκ) τουβάρ
γιόκτορ, νέτε ὄνου σουβαγιαιλαρ,

16 Γιὰ 'Ιερουσαλημὴν χακκηντὰ πεί-
γαμπερλικ ἰτέν, βὲ ὄνου χακκηντὰ
σελαμέτ γιόγουμεν σελαμέτ ρουγιαλα-
ρὴ κίόρην 'Ισραήλ πείγαμπερλερὶ, τέρ
'Ράππι 'Αλλάχ.

17 Σέν ταχὴ γιὰ ἰνσὰν ὄγλοῦ καβ-
μηγην κεντὶ καλπεριντὲν πείγαμπερλικ
ἰτέν κηζλαρὴ ἔξερινὲ γιςεγγὲ τικ, βὲ
ὄνλαρην ἔξερινὲ πείγαμπερλικ εἴλε,

18 Βὲ τέ κι, 'Ράππι 'Αλλάχ πόιλε
σοίλερ, Βαί χαλινὲ τζαιλαρὴ ἀβλαμάκ

ἴτζοῦν χίρ τισεγγὲ γιαστηλαρ τικι,
βὲ χέρ πιρ κεμαλτὰν κίμβιλερην κα-
σὴ ἔξερινὲ ὄρτῆλερ γιαπὰν ἀβλατηγηρὴ
Καβμημὴν τζαυλαρηνὴ ἀβλατηγηρὴ
κεντιλερηνιζινεὶ κουσραρατζάκμημῆζ

19 Βὲ ὄλμεγὲ βατζηπ ὄλμαγιαν τζαν-
λαρὴ ὄλτερμὲκ ἴλε, βὲ σὴγ κημωγὰ
βατζηπ ὄλμαγιαν τζαυλαρὴ χηφὲ ἰμ-
γίλε, γιαλαυλαρηνηζὴ τεγρεγὴν καβ-
μημὰ γιαλὰν σοίλεμὲγίλε, πιρ ἀβούιζ
ἀρπὰ ἴτζοῦν, βὲ ἐκμὲκ παρελεὶ ἴτζοῦν
πένι καβμημὴν ἀρτασηητὰ ρουσοβάρμη ἰ-
τέρσινιζ;

20 'Ανοῦν ἴτζοῦν 'Ράππι 'Αλλάχ ποι-
λὲ σοίλερ, 'Ἰστὲ σαπήρημὰκ ἴτζοῦν
τζαυλαρὴ ἀβλατηγηρὴζ γιαστηλαρὰ
ζήτημ, βὲ ὄνλαρὴ κολλαρηνηζτὰν γιρα-
τζάγμ, βὲ σὸ τζαυλαρὴ, σιζιν σαπ-
τηρημὰκ ἴτζοῦν ἀβλατηγηρὴζ τζαυλαρὴ
κιτμεγὲ ππρακατζάγμ

21 Βὲ ὄρτελερηνιζὶ γιρατζάγμ, βὲ
καβμημὴ ἔλλερηνιζτέν κουσραρατζάγμ,
βὲ ἄρτηκ ἀβλαμὰκ ἴτζοῦν ἔλλερηνιζτέ
ὄλμαγιατζακλαρ' βὲ πιλέσιζ κι πέν
'Ράππιμ.

22 Ζίρα (σιζ) γιαλανλάρηλα, πένιμ
τασαλαντήρηματηγμ σατήκην γιόρεγινὶ
ἀτζηλαντηρηνηζ' βὲ πιναμουζοῦν ἔλλε-
ρινὲ κουσβὲτ βερτινιζ, σοίλε κι φενὰ
γιολουιτὰν τόνμεγὲ κι ὄνου ὄμρηνὲ
κουσραραίμ.

23 'Ανοῦν ἴτζοῦν ἄρτηκ πατηλλὴκ
(ρούγιαλαρὴ) κίόρμεγετζέκσιζ, νετε φα-
λὰρ ἀτζατζάκσηζ' ζίρα καβμημὴ ἔλλε-
ρινιζτέν κουσραρατζάγμ' βὲ πιλέσιζ
κι πέν 'Ράππιμ.

’ΟΝ ΤΟΡΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

ΒΕ 'Ισραηλιν ὀειχλεριντὲν πάζηλαρη
γιανημὰ κελίπ ὀνιμὲ ὄτουρτουλάρ.

2 Βὲ Ράππινιν σοζὲ πανὰ κελίπ τετὶ,

3 Γιὰ ἰνσὰν ὄγλοῦ, ποῦ ἀταμλάρ πουτ-
λαρηνὴ γιόρεκλερινὲ τικτιλέρ, βὲ πινα-
μουζλουκλαρηνὴν τόκετζινὶ γιςζλερὶ ὀ-
νυνὲ κοτουλάρ βάκα ὀνλαρτὰν σουλ
ὄλουνατζάκμημῆ;

4 'Ανοῦν ἴτζοῦν ὀιλαρὰ σοίλε, βὲ ὄν

λαρὰ τέκι. 'Ράππι 'Αλλάχ πόϊλε σόϊλερ, 'Ισραήλ έβιντέν χέρ άταμά κι πουτλαρηνή γιδρεγινέ τικμίς τιρ, βέ πιναμουζλουγουνού τοκετζινι γισζς όνένε κομούς τουρ, βέ πείγαμπερέ κελμίς τιρ (πόϊλε) κελενέ πουτλαρηνήν τζοκλουγουνά κιόρε πέν 'Ράππι τζεβαάτ βερετζέγιμ.

5 Τάκι 'Ισραήλ έβινι κεντιλεριν καλπιντέν τουταγιμ, τζουνκι τζέμλεσι πουτλαρη ίτζουν πεντέν γιατηργή όλτουλάρ.

6 'Ανοϋν ίτζουν 'Ισραήλ έβινέ τέκι, 'Ράππι 'Αλλάχ πόϊλε σόϊλερ, Τόπέ ίτιν, πουτλαρηνηζτάν κερι τόνσν, βέ τζέμλε μεκρουχατηνηζτάν γισζλερινιζι κερι τζεβίριν.

7 Ζίρα 'Ισραήλ έβιντέν όλάν χέρ άταμά, βέ 'Ισραηλτέ σακίν όλάν γαριπλερτέν χέρ κιμσεγε κι πεντέν γιατηογγήπ, καλπινέ πουτλασηήν τικέρ, βέ πιναμουζλουγουνού τόκετζινι γισζς όνένε κόρ, βέ (πόϊλετζε) πείγαμπερέ κελιρ, όνοϋν βασιτεσί ιλε πανά τανησμάκ ίτζουν, όνά πέν 'Ράππι τζεβαάτ βερετζέγιμ.

8 Βέ γισζςμέδ όλ άταμήν έξερινέ τικετζέγιμ, βέ όνοϋ νησάν, βέ μεσαλέ ίτετζέγιμ, βέ όνοϋ καθμηιήν όρτασηντάν κεσετζέγιμ' βέ πιλέσιζ κι 'Ράππι πένιμ.

9 Βέ έγερ πείγαμπερ γιαγγηλήπ σός σόϊλερσε, όλ πείγαμπερι πέν 'Ράππι γιαγγηλτήημ, βέ έλιμι όνοϋν έξερινέ ούζατατζάγιμ, βέ όνοϋ καθμηιή 'Ισραηλίν όρτασηντάν χελάκ ίτετζέγιμ.

10 Βέ πιναμουζλουκλαρηνήν έτζρινι άλατζακλάρ' πείγαμπεριν έτζρι τανησανήν έτζρι κιτι όλατζάκτηρ.

11 Τάκι άρτηκ 'Ισαήλ έβι πεντέν σάπμαμα, νέτε άρτηκ τζέμλε ίζγιανκαρή ιλε μουρταρ'αναλάρ, ίλλα καθμηιήν όλά, βέ πέν όλλαρην 'Αλλαχί όκάλιμ, τέρ 'Ράππι 'Αλλάχ.

12 Βέ 'Ράππινιν σόςε πανά κελιπ τετι,

13 Γιά ίνσάν όρλου, χάτζαν γέρ άγερ ίζμάν ήρα πανά κισνάχ ίτίρσε, όλ ζεμάν όνοϋν έξερινέ έλιμι σαλατζάγιμ,

βέ έκμεγινίν ταγιαγηνή κηρατζάγιμ, βέ όνοϋν έξερινέ κητλήκ κιόντερετζέγιμ, βέ όιτάν άταμή, βέ χαϊβανή κεσετζέγιμ'

14 Βέ έγερ πού έτζ άταμλάρ, Νωε, Δανιήλ, βέ 'Ιώβ όντά όλσάίτηλαρ, (χέμαν όλλάρ) άτιλλικλερι ίτζουν τζανλαρηνή κουρταρατζακλάρητη, τέρ 'Ράππι 'Αλλάχ.

15 Βέ έγερ όλ γεριν έξερινέ χελάκ ίτιτζι τζαναβαρλαρ'κετιρετζέκ όλσάίτημ, βέ όνά ζαράρ ίτελεριτι, σόϊλέ κι χελάκ όλά, σόϊλέκι τζαναβαρλαρην σεπεπιντέν όντάν πιρ κιμσε κετζέμεγε,

16 Βέ πού έτζ άταμλάρ όνοϋν όρτασηντά (όλάίτηλαρ), πενιμ όμρεδμ χακκή ίτζουν τέρ 'Ράππι 'Αλλάχ, νέ όγουλλάρ, νέ κηζλάρ, κουρταράμαζλάρητη' χέμαν όλλάρ κουτουλατζάγητη, έμμα γέρ χελάκ όλατζάγητη.

17 Γιάχοτ όλ γεριν έξερινέ κηλητζ'κετιοσέμ, βέ τσεμέ κι, 'Εί κηλητζ' γεριν όρτασηντάν κέτζ' σόϊλέκι όνοϋν όρτασηντάν άταμή βέ χαϊβανή κεσείμ.

18 Βέ πού έτζ άταμλάρ όνοϋν όρτασηντά (όλσάλαρ), πενιμ όμρεδμ χακκή ίτζουν, τέρ 'Ράππι 'Αλλάχ, για όγουλλάρ, για κηζλάρ κουρταραγαζά κατιρ όλμαγιατζακλάρητη, ίλλα γιαληνηζ κεντιλερι κουρτουλατζακλάρ ητη.

19 Γιάχοτ έγερ όλ γεριν έξερινέ όλέτ κετιριπ, γαζεπιμι έξερινέ κán ήλα τόκσέμ, σόϊλέκι όντάν ίνσανή βέ χαϊβανή κεσείμ.

20 Βέ όνοϋν όρτασηντά Νωε, Δανιήλ, βέ 'Ιώβ πουλουσαλάρ, πενιμ όμρεδμ χακκή ίτζουν, τέρ 'Ράππι 'Αλλάχ κι για όγουλ για κήζ κουρταράμαγιατζακλάρητη, (χέμαν) όλλάρ άτιλλιγι ίτζουν τζανλαρηνή κουρταρατζακλάρητη.

21 Ζίρα 'Ράππι 'Αλλάχ πόϊλε σόϊλερ, Χαντέ καλτή κι τόρτ ίντικαμτζηλαρηιμ όλάν πελαλερι, γιάνι κηλητζή, βέ κητληγη, βέ χελάκ ίτιτζι τζαναβαρλαρη, βέ όλέτι 'Ιρουσαλημίν έξερινέ κιόντεριρσεμ, σόϊλέκι όντάν ίνσανή βέ χαϊβανή κεσείμ;

22 Ἐμμα, ἰστὲ ὄντᾶ πακηγὲ καλα-
τζάκτηρ, πάξη κουρτουλουσλάρ, ὀ-
γουλλάρ βὲ κηζλάρ (καλατζάκ) ἰστὲ
πουνλάρ σιζὲ τζηκατζακλάρ, βὲ ὄνλα-
ρὴν ταρικλερινὶ βὲ ἀμελλερινὶ κίορε-
τζέκσιζ βὲ Ἱερουσαλημὶν ἔξερινὲ κερι-
πιγὶμ πελαδὲρ ἰτζοῦν τεσελλι ὀλατζάκ-
σης, τζῆμλε ὄνοῦν ἔξερινὲ κεριπιτικλεριμ
ἰτζοῦν.

23 Βὲ πουνλάρ, ταρικλερινὶ βὲ ἀμελ-
λερινὶ κίορτζῆγνὸζ ζεμάν, σιζὶ τεσελλι
ἰτετζεκλέρ, βὲ πιλέσιζ κι πέν τζῆμλε
ὄνᾶ ἰτικλεριμὶ σεπεσιζ ἰτμετιμ, τέρ
Ῥάπι Ἀλλάχ.

ῬΟΝ ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

ΒΕ Πανά Ῥάπινιν κελαμὶ κελίπ τετί,

2 Γιὰ ἰσὰν ὀγλοῦ ἀσμά ὀτουνουοῦν
ζιατὲ νεσι βάρτηρ τζῆμλε ὀρμαντακὴ ἀ-
γατζλαρὴν ὀτουνουιάν;

3 Πίρ σεί γιαπιμάκ ἰτζοῦν ὄντᾶν ὀτοῦν
ἀληρλάρμη; γιάχοτ πίρ κάπ ἀσμάκ ἰ-
τζοῦν ὄντᾶν τζιβὶ ἀληρλάρμη;

4 Ἰστὲ γιακηλμάκ ἰτζοῦν ἀτεσὲ ἀτηλήρ
ἰκὶ οὔτζλαρνηῖτᾶ ἀτέζ γέρ, ὄνοῦν ὀρτα-
σῖτᾶ γιανάρ πασκᾶ πίρ σείᾶ γιαράρμη;

5 Ἰστὲ πιστῆνικεν πίρ σείᾶ γιαραμάζ
ητὴ ἰμτι ὄνοῦ ἀτέζ γεῖπ γιακηληκτᾶν
σογγρά ἰκατᾶρ ταχᾶ ἄζ ἰσὲ γιραγια-
τζάκτηρ;

6 Ἀνοῦν ἰτζοῦν Ῥάπι Ἀλλάχ πῶιλὲ
σῶιλέρ, ὀρμανληκ ἀγατζλαρνην ἀρα-
σηντᾶ γιαπιμάκ ἰτζοῦν ἀτεσὲ τεσλίμ ἰτ-
τιγὶμ ἀσμα ἀγατζὴ νιτζὲ ἰσε, Ἱερουσα-
λημτὲ σακὶν ὀλανλαρῖτᾶ (πῶιλὲ) τεσλίμ
ἰτετζέμ.

7 Βὲ γιςζεμὸ ὄνλαρὴν ἔξερινὲ τικε-
τζέμᾶ ἀτεστέν τζηκατζακλάρ, βὲ ὄν-
λαρῆ (γάρη) ἀτέζ γεγετζέκ βὲ γιςζεμὸ
ὄνλαρὴν ἔξερινὲ τικτιγὶμ ζεμάν, πιλέσιζ
κι πέν Ῥάπιμ.

8 Βὲ γερὶ χελακληγᾶ τεσλίμ ἰτετζέ-
γμ, ζίρα τετζαουζ ὀλτουλάρ, τέρ Ῥά-
πι Ἀλλάχ.

ῬΟΝ ΑΑΘΗΝΤΖΗ ΠΑΠ.

ΒΕ Ῥάπινιν σῶζὲ Πανά κελίπ τετί,

2 Γιὰ ἰσὰν ὀγλοῦ Ἱερουσαλημὶ με-
κρουατλαρνηὴ πιλίρ.

3 Βὲ τέκι, Ῥάπι Ἀλλάχ Ἱερουσα-
σημὲ πῶιλὲ σῶιλέρ, κίοκέν βὲ ἄσην
Χαναὰν τοπραγηνιάντηρ, παπᾶν Ἁ-
μορρότιρ, βὲ ἀνάγῃ Χεττιλί.

4 Ὀγοῦσουγγιτᾶ ἰσε, τογτοῦγῶν
κισντέ κίοπεγὶν κεσίλμετι, νέτε πακλαν-
μάκ ἰτζοῦν σουτᾶ γιουτουῦν τούζ ἰλε
τουζλάνματην, νέτε κοντακλαντήν.

5 Χιτζ πίρ κίοζ σανά ἐπιρκέμετι, τά-
κι σανά πουνλαρτᾶν πινινὶ ἰτε, ἔξερι-
γγὲ τεραχοῦμ ἀλμάκ ἰτζοῦν, ἴλλα ὀρ-
τσσεζ γιαζηγιᾶ ἀτηλήρ ἦτην, τογτοῦ-
γῶν κισντέ σανά ὀλᾶν καραζλαρῆ ἰ-
τζοῦν.

6 Βὲ γιανηγγῖτᾶν κετζίπ σενὶ κανηγγ-
τᾶ πελενὶ κίορτζῆγμ ζεμάν, σανά κα-
νηγγῖτᾶ (γιατήρικεν) τετίμ, Γιασᾶ πῆλι
σανᾶ κανηγγῖτᾶ (γιατήρικεν) γιασᾶ
τετίμ.

7 (Βὲ) σενὶ σαχρονην γεσίλλιγι κίπι
χεζαρέν πῆγῃ εἰλετίμ, βὲ ἀρτηπ πόγιεκ
ὀλτουῦν, βὲ κισζελλιγὶν ἀχηρνηὲ γετι-
τῖν μεμελεᾶν γιουμρουλαντῆ βὲ σατζ-
λαρὴν πιττι, ἔμμα τζηπλάκ βὲ οὔργιᾶν
ἦτην.

8 Βὲ γιανηγγῖτᾶν κετζίπ σενὶ κίορτζῆ-
γμ ζεμάν, ἰστὲ ζεμανὴν ἄσκ ζεμανῆ
ἰτῆ βὲ ἐσβαπημὴν οὔτζουνοῦ ἔξεριγγὲ
οὔζατῆπ, ἀγίπηγγῆ ὀρττῆμ, βὲ σανά
ἄντ εἰλετίμ, βὲ σενὶ ἰλε ἀχτᾶ κερτίμ,
τέρ Ῥάπι Ἀλλάχ, βὲ σὲν πενίμ ὀλτουῦν.

9 Βὲ σενὶ σοῦ ἰλε γιουτουῦμ, βὲ ἔξε-
ριγγῖτῆν κανηγγῆ γεῖκατῆμ, βὲ σενὶ
γιάγ ἦλα γιαγλατῆμ.

10 Βὲ σανά ἀλατζαλῆ (λιπασλάρ)
κεῖτιρτίμ, βὲ σανά μενεβίς (παπουτζλάρ)
κεῖτιρτίμ, βὲ σενὶ ἰσλπέντ ἰλε κουσᾶτ-
τῆμ, βὲ σανά ἰπεκλιλέρ κειτιρτίμ.

11 Ταχῆ σενὶ πεζεντί ἰλε τουατῆμ,
βὲ ἔλλεριγγὲ πιλεζίκ, βὲ πογαζηγγᾶ
κερτανληκ τακτῆμ.

12 Βὲ πουνουγγᾶ πουροῦν χαλκαλα-
ρῆ, βὲ κουλακλαρηγγᾶ κισπελέρ τακ-
τῆμ, βὲ πασηγγῆν ἔξερινὲ ζῖνὲτ τατζῆ
κεῖτιρτίμ.

13 Βέ ἀλτοῦν ἴλε χέμ κιέμδς ἴλε πε-
 ζεντίν βέ ἐσβαπλαρὴν τσλπέντ, βέ ἴπεκ-
 λι. βέ νακησλή ἴτη σιμίτ οὔνοῦ, βέ
 πάλ, βέ γιάγ γερίτιν βέ γαγέτ ἴλ γα-
 γέτ κισζελ ὄλτοῦν, βέ σαλτανάτ σερ-
 μεγέ τεκ ναῖλ ὄλτοῦν.

14 Βέ μιλλετλέρ ἀρασηντά κισζελλιγίν
 ἴτζοῦν νάμ ἀλτήν, ζίρα ἔξεριγγέ κοτου-
 γοῦμ πεινίμ τοναντημῆν σεπέτι ἴλε ὄ-
 τεκμῖλ (κισζελλικ) ἴτι, τέρ 'Ράππι 'Αλ-
 λάχ.

15 Ἔμμα σέν κεντὶ κισζελλιγιγέ
 κισθενίπ ναμῆν ἴτζοῦν φαχσέ ὄλτοῦν,
 βέ χέο κετζκιντζίν ὄνενέ φαχσέλι-
 γιγγί τόκτέν, βέ ὄνοῦν ὄλτοῦν.

16 Βέ λιπασλαρηγγτάν ἀλήπ τσολῆ
 φενκλέρ ἴλε γιέκσέκ γερλεριγγί τονα-
 τήν, βέ ὄνλαρὴν ἔξεριντέ ζινά εἴλετίν,
 (πουντζούλαϊν νεσνελέρ) νέ ὄλμοῦς τουρ,
 νέτε ὄλατζάκτηρ.

17 Βέ ταχὴ σανά βερίγιμ παρλακ-
 ληρηγγήν ἀβατανληκλαρηγὴ κι πεινίμ
 ἀλτουνοῦτάν, βέ πεινίμ κιέμσεμέτίν ἴτι,
 ἀλήπ, βέ κεντιγγέ ἐρκέκ πουτλάρ για-
 πήτ, ὄνλάρ ἦλα φαχσέλεντίν.

18 Βέ ἀλατζαλή ἐσβαπλαρηγγή ἀλήπ,
 ὄνλαρὴ ὄρτιτέν, βέ γιαγιμη βέ κιένλδ-
 γέμῆ ὄνλαρὴν ὄνενέ κοτοῦν.

19 Βέ σανά βερίγιμ ἐκμεκλεριμί,
 σιμίτ οὔνοῦ, βέ γιαγῆ, βέ παλή (κι
 ὄνλάρ ἦλα) σενί πεσλέριτίμ, πουνλαρὴ
 ταχὴ χός κοκουλοῦ φαχγιά ἴτζοῦν ὄνλα-
 ρὴν ὄνενέ κοτοῦν πόιλῆ ὄλτοῦ, τέρ
 'Ράππι 'Αλλάχ.

20 Ταχὴ ὄγουλλαρηγγή βέ πανά το-
 γουστουγοῦν κηζλαρηγγή ἀλήπ πουν-
 λαρὴτὰ ὄνλαρὰ κουρτάν σουντοῦν κι
 (ἀτεστέ) γιαναλάρ. Ποῦ φαχσέλικλε-
 ρὶν ἀζ σέμιτιρ;

21 Κι ὄγουλλαρηγγή πογαζλαῖπτα,
 ὄνλαρὴν σανηνά (ἀτεστέν) κετζριμεγέ
 πσῆμ ἴτσιν;

22 Βέ πύτεν μεκρουχλαρηγγτὰ βέ
 φαχσέλικλεριγγτέ κεντζλιγιγγίν κιέν-
 λερὶν χαιρηγγτὰ κετίρμετίν κι τζη-
 λὰκ βέ ἑρμάνητην, κληρηγγτὰ κελενίρ-
 σιν.

23 Βέ τζέμλε πιναμουζλουκλαρηντάν
 σογγρά, [Βαί, βαί σανά, τέρ 'Ράππι
 'Αλλάχ].

24 Ταχὴ σέν κεντιγγέ ὄροσπουχανέ
 γιαπτήν, βέ χέρ σοκακτὰ κεντιγγέ ζινά
 ἐβι γιαπτήν.

25 Ζινά ἐβιγγί χέρ γιόλ πασηνά
 γιαπτήν, βέ κισζελλιγιγγί μεκρουχλοῦ
 εἴλετίν, βέ χέρ κετζκιντζιέ ἀγιακλαρη-
 γγῆ ἀτζήν, βέ φαχσέλιγιγγί τζογαλτ-
 τήν.

26 Ταχὴ σέν πόγιδκ κιόβτελι κογγ-
 σουλαρὴν Μησῆρ ὄγουλλαρὴ ἴλε ζινά
 εἴλετίν βέ φαχσέλιγιγγί τζογαλττήν,
 πεινί γαζεπλεντιρμέκ ἴτζοῦν.

27 Ἰμτι ἴστῆ ἔξεριγγέ ἐλιμί οὔζατ-
 τήμ, βέ ναφακαγγῆ κεστίμ, βέ σανά
 γαράζ ἴτέν, τζιρκιν γιολοῦν ἴτζοῦν σεν-
 τέν οὔτανάν Φιλιστί κηζλαρηγὴν ἴσα-
 φηνά τεσλίμ εἴλετίν σενί.

28 Ταχὴ Ἀσοουριλέρ ἴλε φαχσέλικ
 εἴλετίν, ζίρα τοῖμάζητην πέλι, φαχσέ-
 λικ εἴλετίν, βελάκιν τοίματην.

29 Ταχὴ Χαναάν τιαρηντά, τὰ Χαλ-
 δανιερὶν βιλαγετινέ τεκ φαχσέλιγιγγί
 τζογαλττήν, βελάκιν ποίλετε τοίματην.

30 Καλπίν νέκαταρ φεσατλαντή, τέρ
 'Ράππι 'Αλλάχ, τζοῦν κι τζέμλε ποῦ
 νεσνελερὶ ἴσλέρσιν, πέκ ἀρσῆζ φαχσέ
 ἀβρατὴν ἀμελλερίνι.

31 Ζίρα χέρ γιόλ πασηντά ζινά ἐβι-
 γγί γιαπτήν, βέ παπουλχανεγγί χέρ
 σοκακτὰ γιαπτήν, βέ ὄροσποῦ κιτὶ ταχὴ
 τούρματην τζοῦνκι ἐτζρετὶ χὸρ κιόρτέν.

32 (Ἰλλα) ζινაკιὰρ ἀβρατ κιτὶ κι,
 κοτζασηνήν γερινε γάιριλερι καποῦλιτέρ.

33 Τζέμλε ὄροσπουλαρὰ παχσῆσλὰρ
 βερίλιρ, ἔμμα σέν παχσῆσλαρηγγῆ
 τζέμλε ἀθηκλαρηγγὰ βερίρσιν, βέ ὄν-
 λαρὴ ποζάρσην, τάκι τζέμλε γερλερτέν
 σανά ζινά ἴμεγέ κίρελέρ.

34 Βέ ζινაკιαρληκλαρηγγτὰ σανά
 (σάιρη) ἀβρατλαρὴν ἀκσῆ ὄλοῦρ ζίρα
 χιτζ πῖρ κίμσε ζινά ἴμέκ ἴτζοῦν σενί
 ἀρτηνά κιτμέζ ζίρα σέν ἀτζρετ βερίρ-
 σιν, βέ σανά χιτζ πῖρ ἀτζρετ βερίμέζ,
 πουντάν γιανά ἀκσῆ ὄλοῦρ.

35 Ἴμτι γιὰ καχπέ, Ῥάπιιν σόζυνθ τηγγλέ.

36 Ῥάπι Ἀλλάχ πόιλὲ σόιλέρ, Τζούν κι μουρταρληκλαρηγγίν ταστήγγ ἰτζούν βέ ζινακιαρληκλαρηγγιὰ ἀγιπὴν ἀσηκλαρηγγὰ, βέ μεκρουχατλαρηγγίν τζέμλε πουτλαρηνὰ ἀτζηλήγγ ἰτζούν, βέ ταχὴ ὄνλαρὰ κουρπὰν εἰλετιγίν ὀγουλλαρηγγίν κανὴ ἰτζούν,

37 Ἀνοῦν ἰτζούν, ἰστέ πέν, περαπερ-λερίντζε ζέφκ εἰλετιγίν τζέμλε ἀσηκλαρηγγί, βέ τζέμλε σεβτικλεριγγί τζέμ ἰτέριμ, βέ ταχὴ τζέμλε σεντέν ἰκράχ ὀλουναλαρή βέ ὄνλαοῖ τζέβρι τολαῖ ἔξεριγγέ τζέμ ἰτετζέγιμ, βέ ὄνλαρὰ ἀγιπηγγί ἀτζατζάγιμ, τάκι τζέμλε ρεζαλετιγγί κιόρελέρ.

38 Βέ σανα, ζιὰ ἰτέν βέ κὰν τόκέν ἀβρατλαρὰ χόκμ ὀλουτουγού κιπί χόκμ ἰτετζέγιμ βέ γαζέπ ἰλε χέμ ρέσκ ἰλε σενὶ ὀλέμὲ τεσλιμ ἰτετζέγιμ.

39 Βέ ταχὴ σενὶ ὄνλαρὴν ἔλλερινέ τεσλιμ ἰτετζέγιμ, βέ ὄνλαρ σενὶν παπούλχανεγγί καζαλάρ, βέ καχπεχανελεριγγί γέρ ἰλε γεκσὰν ἰτελέρ ταχὴ σενὶ ἐσβαπλαρηγγιὰν σογιαλάρ, βέ παρλακκληρηγγίν πεζενκλερινὶ καλτηραλάρ, βέ σενὶ τζηπλάκ βέ οὔργιαν πιρακαλάρ.

40 Βέ ἔξεριγγέ χαλκλάρ κέτιρελέρκι, ὄνλαρ σενὶ τασλαγιαλάρ, βέ χαντζερλερί ἰλε σενὶ ζαπλαγιαλάρ.

41 Βέ ἐβλεριγγί ἀτές ἰλε γιακαλάρ, βέ τζόκ ἀβρατλαρὴν χουζουρουντὰ σενὶν ἔξεριγγέ χόκσμλέρ ἰτζρά εἰλεγελέρ βέ σενὶ καχπέλιγγιγτέν φεραγὰτ ἰττιρεῖμ, βέ ἀρτηκ χιτζ πῖρ ἔτζρετ βέρμεγεσιν.

42 Βέ ἔξεριγγιτέ γαζεπιμὶ τογιουραῖμ, βέ ρέσκιμ σεντέν καλκὰ, βέ ραχὰτ ἰτιπ ἀρτηκ γαζεπλένμεγετζέγιμ.

43 Τζούν κι κεντζλιγγίν κισινλερινὶ ζῖρκ εἰλέμετιν, ἴλλα πῖστέν πουνλάρ ἴλλα πένι κηζστήρητην, ἀνοῦν ἰτζούν ἰστέ πέν ταρικλεριγγί πασῆγγ ἔξερινέ ἐτὰ ἰτετζέγιμ κι ἀρτηκ πῖστέν μεκρουχατλαρηγγὰ πιναμουζλουκ ζάμμ ἰμεγεσίμ,

τέρ Ῥάπι Ἀλλάχ.

44 Ἰστέ χῖρ μεταλέερ κούλινάν σενὶν ἔξεριγγέ ποῦ τεμσιλίτε κούλιναντζάκτηρ, τεγερέκ, Ἀνὰ νάσησσα κῆς τα ὀιλέτιρ.

45 Σέν κότζασηνὴ βέ ἐβλατλαρηνὴ ρέττ ἰτέν ἀναγγὴν κηζήσην, βέ κότζαλαρηνὴ, χέμ ἐβλατλαρηνὴ ρέττ ἰτέν κηζκαρηντάσλαρηγγίν καρηντάσῆσην. Ἀνανῆς Χεττιλί ἰτι, βέ παπανῆς Ἀμοβρί.

46 Βέ πόγιέκ κῆς καρηντάσῆν Σαμάρεια ἰτη, ὃ χέμ σολουγγιὰ ὀτουρὰν ὀνοῦν κηζλαρή βέ σαγγιγγιὰ ὀτουρὰν κιστζέκ κῆς καρηντάσῆν Σόδομα, βέ ὀνοῦν κηζλαρή ἰτη.

47 Ἐμμα σέν ὄνλαρὴν ταρικλεριντζε γιόρσμετιν, νέτε ὄνλαρὴν μεκρουχατλαρηγγιὰ ἰσλετιν, ἴλλα (σάν κι ποῦ) πέκ κιστζέκ ἰστέ, τζέμλε ταρικλεριγγιτέ ὄνλαρὴν φεσατληγγιγτιὰν ἀσῆν.

48 Πενὶμ ὄμρέμ χακκὴ ἰτζούν, τέρ Ῥάπι Ἀλλάχ, κῆς καρηντάσῆν Σόδομα κεντισί βέ κηζλαρὴ ἰσλέμετι σενὶν βέ κηζλαρηγγίν ἰσλετιγί κιπί.

49 Ἰστέ κῆς καρηντάσῆν Σόδομανη πιναμουζλουγού ποῦ ἰτου, μαγρουρλούκ, ἐκμεκ τοκλουγού, βέ σεφὰ γανιλιγί, ὀνοῦν χέμ κηζλαρηνὴν βέ φουκαραγιὰ βέ μουχιατζὰ γιαρτήμ ἰμέζιτι.

50 Βέ φαχηρλανηρλάρητη, βέ χουζουρουμτὰ μεκρουχλουκ ἰσλερλέριτι, ἴμτι πουνλαρὴ κιόρτῆγέμ κιπί, ὄνλαρὴ χελάκ εἰλετιμ.

51 Σαμάρεια ἰσε γιαρὴ κιςναχλαρηγγί πιλέ ἰσλέμετι ἔμμα σέν μεκρουχατλαρηγγί ὄνλαρτιὰν ζιατέ τζογαλτήν, βέ ἰσλετιγίν τζέμλε μεκρουχατλαρηγγί ἴλλα κηζκαρηντάσλαρηγγί τατήκ εἰλετιν.

52 Ἴμτι σένκι κῆς καρηντάσλαρηγγὰ χόκμ εἰλετιν, ὃδ κιςναχλαρὴν ἰτζούν κι ὄνλαρ ἴλλα κῆς καρηντάσλαρηγγιὰν ταχὰ μεκρουχ ὀλτόουν, ἀγιπηγγί τζέκ ὄνλαρ σεντέν σατήκτηρ ἴμτι σέντε οὔτὰν, βέ ἀγιπηγγί τζέκ, κι κῆς καρηντάσλαρηγγί ταστήκ εἰλετιν.

53 Ὀνλαρὴν γεσιρλερινι, Σόδομανη
βέ ὄνου κηζλαρηνὴν γεσιρλερινι, βέ
Σαμάρειανην χέμ ὄνου κηζλαρηνὴν γε-
σιρλερινι κερὶ κεριτριγιμτέ, ὄλ ζεμάν
ὄνλαρὴν ἀρασηντὰ σενίν γεσιρλιγιγγίν
γεσιρλερινίτε (κετιρετζέγιμ).

54 Τάκι ἀγιπηγγή τζεκέσιν, βέ τζέμ-
λε ἰσλετικλεριν ἰτζούν ἀρλανάσην, βέ
ὄνλαρὰ τεσελλι ὀλάσην.

55 Καρτάσην Σόδομα, βέ ὄνου κηζ-
λαρὴ ἐββελεκὶ χαλινέ τόντσκελερι ζεμάν,
Σαμάρεια, βέ ὄνου κηζλαρὴ ἐββελεκὶ
χαλινέ τόντσκελερι ζεμάν ὄλ ζεμάν σέν
βέ κηζλαρὴν ταχὶ ἐββελεκὶ χαλινιζέ
τόνετζέκσιζ.

56 Ζίρα μαγρουρλουγουγγούν κίσυ-
λερινιτέ κηζ καρηνιτάσην Σόδομα ἀγ-
ζηγγιτάν ἀγγήλματη,

57 Σενίν γιαραμαζληγγὴν ἀσηκιάρ ὀ-
λουμαζιτάν ἐββέλ, Συρία κηζλαρηνιτάν,
βέ ὄνου τζέμλε ἐτραφηνιτακηλασιτάν, σε-
νὶ χέρ παραφιτάν γιαγαμαλαγ ἄν Φιλιστι
κηζλαρηνιτάν (σανὰ ὀλάν) σιτέμ βακ-
τηνιτὰ (ἀσηκιάρ ὀλτουγοῦ) κίπι.

58 Σέν μσορσφλσγγγῶ, βέ μεκρου-
χατλαρηγγή ἔζεριγγέ κεριτριν, τέρ
Ῥάπι.

59 Ζίρα Ῥάπι Ἀλλάχ ποίλε σοῖ-
λέρ, Σέν νίτζε ἰτιν ἰσε πένιτε σανὰ
ποίλε ἰτετζέγιμ, κι σέν ἀχτὰ χηανέτ ἰ-
τίπ γεμινὶ χορλατήν.

60 Βελάκιν κεντζιλιγγίν κίσυλεριν-
τέ σενίν ἰλε ὀλάν ἀχτημὴ χατηρημὰ
κετιρετζέγιμ, βέ σενίν ἰλε ἐπέτι ἄχτι
παγλαγιατζάγμη.

61 Ὅλ ζεμάν ταρικλεριγγὶ χατηρηνὰ
κετριπ οὔτανάσην, κηζ καρηνιτάσην
γγή, πόγιεκελεριγγὶ βέ κισιτζεκελεριγγὶ
καποῦλ ἰτιγγίν ζεμάν βέ ὄνλαρὴ σανὰ
κηζληγγὰ βερετζέγιμ, ἕμμα τεγιλ ἀχτη-
γγὰ κιορέ.

62 Βέ σενίν ἰλε ἀχτημὴ παγλαγια-
τζάγμη, βέ πιλέσιν κι πέν Ῥάπιῦμ.

63 Τάκι χατηρηγγὰ κεριτριπ ἀρλα-
νάσην, βέ ἀρτικ ἀγιπηγγιτάν ἀζηγγή
ἀτζεμαζίασην, τζέμλε ἰσλετικλεριν ἰ-
τζούν σανὰ κεφαριέτ ἰτιγγίμ ζεμάν, τέρ

Ῥάπι Ἀλλάχ.

ΟΝ ΓΕΤΙΝΤΖΙ ΠΑΠ.

ΒΕ Ῥάπιιν κελαμὴ πανὰ κελίπ τετί,
2 Γιὰ ἰνσάν ὄγλου Ἰσραὴλ ἐβινέ πιρ
πιλμετζέ ἄτ, βέ τεμοσίλ νάκλ εἰλέ.

3 Βέ τέκι, Ῥάπι Ἀλλάχ ποίλε σοῖ-
λέρ, Πόγιεκ κανατλή, οὔζου γελεκλι,
τσορλὲ ρεγκλι τσίλερτέν τολου πόγιεκ
καρτάλ Λιβανὰ κελίπ ἔρεζ ἀγατζηνην
ἔγγ γιςκσέκ ταληνὴ ἀλτή

4 Ταζέ ταλλαρὴν οὔτζλαρηνὴ κοπαρ-
τή, βέ ὄνλαρὴ τσιτλαρὴ βιλαγετέ κιο-
τσορτίσ ὄνλαρὴ τσιτλαρὴρ σιχερινέ κο-
τοῦ.

5 Βέ γεριν τοχουμουταν ἀλτή, βέ
ὄνου μείβατάρ ὄβαγια κοτοῦ ὄνου τζοκ
σουλάρ γιανηνὰ κοτοῦ, σογιετ ἀγατζή
κιπὶ τικτί.

6 Βέ φιλιζ βερτι, βέ κεγγίς ἀσμά
ὄλτοῦ, πόγιου ἀλτζακ κι ὄνου τζου-
πουκλαρὴ ὄ (καρτάλ) πακάρητη, βέ
κιοκλερι ἀλτηνιτὰ ἰτη ἴμιτι ἀσμά ὄλτοῦ,
βέ τζουπουκλαρ γιαιπή φιλιζλέρ τόκτέ.

7 Πιρ γάιρη καρτάλ ταχὰ βάρητη,
πόγιεκ κανατλή βέ τζοκ γελεκλι, βέ
ἰστέ ποῦ ἀσμά, κιοκλερινὶ ὄνὰ σαλτή,
βέ ταλλαρηνὴ ὄνὰ οὔσατή, τάκι ὄνου
φιτανληγγηνὴ ἀρηκλαρὴ ἰλε σουβαρά.

8 Τζοκ σουλάρ γιανηνιτὰ ἐγι γερέ τι-
κιμις ἰτι, τάκι φιλιζ βεριπ μείβὰ χάσλ
ἰτέ, βέ ἐγι ἀσμά ὄλὰ.

9 Τέκι, Ῥάπι Ἀλλάχ ποίλε σοῖλέρ,
Χασήλ ὀλούρμου; ὄ καρτάλ ὄνου κιοκ-
λερινὶ κοπαρὴ μείβασηνὴ κεσμέζμι κι
κουρουγιά; φιλιζινὴν τζέμλε γιαπρακ-
λαρὴ κουρούρ, χούσουσάκι ὄνου κιοκ-
λερινιτέν κοπαρμὰκ ἰτζούν πόγιεκ κουβ-
βέτ, γιάχοτ τζοκ χάλκ λαζήμ ὀλμάζ.

10 Πέλι, ἰστέ τικιλιπ χασήλ ὀλούρ-
μου; ἄνιτε ὄερκ γελι ὄνὰ τοκουντουγοῦ
κιπὶ γέκπαρε κουρουμάζμη; πιτιγγὶ ἀ-
ρηκλαρηνιτὰ κουρουγιατζάκτηρ.

11 Ταχὶ Ῥάπιιν σοζὲ πανὰ κελίπ
τετί,

12 Σίμιτι ἀσση ἐβέ τέκι, Πουλαρὴν
μαανισινὶ ἀγγλαμάζμησηνηζ; τέκι, Ἰ-
ὄτε Βαβυλῶν πατήσαχὶ Ἱερουσαλημ

κελί, βέ ὄνου πατησαχηνή, βέ πεγλε-
ρινι ἀλή, βέ ὄνλαρη περαπερίντζε Βα-
βυλωνά κιότρετί.

13 Βέ πατησαχηνή τόλντεν ἀλή, βέ
ὄνου ἰλε ἄχτ κεισιτί, βέ ὄνταν γεμίν
ἀλή βίλαγετιν ὀετζαατηλαρηνή τα-
χή ἀλή,

14 Τάκι μεμλεκέτ ἀλτζακλανά κι
τογρουλουπ κάλκμαγια, χάττα κι ἀχτή-
νή χήφζ ἰτιπ ὄντα τουρά.

15 Ἐμμα ὄνταν ἀσση ὀλοῦ, βέ Μη-
σηρά κεντινίν ελτζιλερινι κιόντερτί κι
ὄια ἀτλάρ, βέ τζὸκ χάλκ βερελέρ' χα-
σήλ ὀλούρμου; πουντζούλαϊν ὀειλερι ἰ-
τέν χελὰς ὀλούρμου; γιάχοτ' ἀχτή τε-
πελεμέγίλε κουρτουλούρμου;

16 Πενίμ ὀμρέμ χακκή ἰτζούν, τέρ
Ῥάππι Ἀλλάχ, κι ἐλπέτε ὄνου πατη-
σάχ ἰτέν πατησαχηνή μεκιανητὰ, ὄνου
ἰλε Βαβυλὼν ὀρτασηντὰ ὀλε' τζούν κι
ὄνου γεμινι χορλατή, βέ ὄνου ἀχτή-
νή τεπελετί.

17 Βέ Φαραὼ κουβετλι ἀσκέρι ἰλε,
βέ ἀζιμ χαλκή ἰλε ὄνου ἰματηνὰ
τζεγκτέ (πὶρ ὀεί) ἰτέμεγε, μετεριζλέρ
καλήρηπ τζὸκ ἀταμλάρ ὀλτρμεκ ἰτζούν
κουλελέρ γιαπήτηγ ζεμάν.

18 Ζιρα ἀχτή τεπελεμέγίλε γεμινι
χὸρ κιόρτς βέ ἰστέ ἔλιβ βερτικτέν
σογγρά τζέμλε πού ιεσνελερι ἰσλετί,
(ἰμτι) χελὰς ὀλμάζ.

19 Ἄνου ἰτζούν Ῥάππι Ἀλλάχ πῶ-
λέ σῶιλερ, Πενίμ ὀμρέμ χακκή ἰτζούν
ἐλπέτε ἰνου χορλατηγῆ γεμινι, βέ
τεπελετίγῆ ἀχτημῆ πασηνήν ἔξερινέ τόν-
τρετζέγιμ.

20 Βέ ἀρημῆ ὄνου ἔξερινέ οὐζαατζά-
γημ, βέ πενίμ τουζακαρημτὰ τουτου-
λά, βέ ὄνου Βαβυλωνά κειρείμ, βέ ὀ-
ρατα πενίμ ἔξεριμ ἰτίγι πινουμζλου-
γού ἰτζούν ὄνου ἰλε μουραφά ὀλατζά-
γημ.

21 Βέ ὄνου τζέμλε κατζκηλαρῆ,
τζέμλε ἐτπαγηλαρῆ ἰλε περαπέρ κη-
λητζτὰν τῶετζεκλέρ, βέ πακή καλαν-
λάρ τζέμλε ρουζκιαρλαρὰ ταγηλατζακ-
λάρ, βέ πιλέσιζ κι πέν Ῥάππι σῶιλετίμ.

22 Ῥάππι Ἀλλάχ πῶλε σῶιλερ, τα-
χή γιστί ἐριζν ἔγγ γικσέκ ταληντάν
ἀληπ τικετζέγιμ' γενι φιλιζλερινιν τε-
πεσιντιν πὶρ ταξεσινι κειτζέγιμ, βέ
γικσέκ βέ ἀλιὰ ταγήν ἔξερινέ τικετζέ-
γιμ.

23 Ὄνου Ἰσραηλιν γικσέκ ταγηνὰ
τικετζέγιμ' βέ ταλλάρ τζηκαρά, βέ μετ-
βά βερέ, βέ ἀζιμ ἐρεζ ὀλά βέ ὄνου
ἀληντὰ χέρ τζινς κανατλή κουσλάρ
σακιν ὀλαλάρ' ὄνου ταλλαρηνήν κίβι-
κεσι ἀληντὰ σακιν ὀλαλάρ.

24 Βέ σακρανήν τζέμλε ἀγατζλαρή
πιλελέρ κι γιστζέ ἀγατζή πέν Ῥάππι
ἀλτζακλατήμ, ἀλτζακ ἀγατζή γικσέκ-
τίμ' γιάς ἀγατζή κουρουττόιμ, βέ κου-
ρου ἀγατζή γιασαρτήμ' πέν Ῥάππι
σῶιλετίμ, βέ ἰτζρά ἔιλετίμ.

ὄΝ ΣΕΚΙΖΙΝΤΖΙ ΠΑΠ.

ΤΑΧΗ Ῥάππιν σῶζε πανά κελίπ τετί,

2 Ἐἰ σιζ Ἰσραήλ τιαρηνήν χακκηντὰ
ποῦ τεμισίλ κουλλανανλάρ, νέ ἀγγιλάρ-
σηνηζ ποῦ τεῖστέν κι, Πασαλάρ κορουκ
γετιλέρτε ἐβλατλαρήν τισλερι καμασ-
τηλάρ;

3 Πενίμ ὀμρέμ χακκή ἰτζούν, τέρ
Ῥάππι Ἀλλάχ, ἄρτηκ ποῦ τεμισίλ Ἰ-
σραηλτέ κουλλάνμαγιατζάκσηζ.

4 Ἰστέ τζέμλε τζανλάρ πενίμτιρ, πα-
πανήν τζανή νιτζέ ἰσε, ὀγουλουν τζανή
ταχῆ ὀίλε πενίμτιρ, χάνκη τζαν κιβιὰχ
ἰσλέρσε ὀ ὀλετζέκτιρ.

5 Ἐμμα σατήκ ὀλάν, βέ χακκή βέ
ἀταλετί ἰσλεγέν,

6 Ταγλάρ ἔξεριντέ γέμεγεν, βέ κιόζ-
λερινι Ἰσραήλ ἔβινιν πουτλαρηνὰ καλ-
τήρμαγια, βέ κογγῶσουσουνὸν ἀβρατη-
νή λεκελεντίρμεγεν, βέ ἀβρατὰ μουρ-
ταρληγηντὰικεν γιανάσμαγια,

7 Βέ χιτζ πὶρ κίμσεγε ζοῦλμ ἰμμεγεν,
πορτζλουγιὰ ἀμανετινι κερι βερέν, τζέπ-
ραν πὶρ ὀεί κάπμαγια, ἀτζηκμησὰ ἐκ-
μεγινι βερέν, βέ τζηπλαγὰ ἐσβαπ κει-
τιρέν,

8 Ἀκτζεσινι φαίζα βέρμεγεν, βέ (ἀκ-
τζέ) πασῆ ἄλμαγια, ἔλλερινι χαραμ-

τὰν ἰρὰκ τούτῶν, ἰσάν ἰλα ἰσάν ἀρα-
σρητὰ χάκ ἑσρηιὰτ κεςέν,

9 Πενίμ φαρζλαρημτὰ γιόρσγιδπ χακ-
κῆ ἰσλεμέκ ἰτζούν χόκσιμλεριμί χήφζ ἰ-
τέν, σατήκ ποῦτούρ· ὃ ἐλπέτετε γιασα-
γιατζάκτηρ, τέρ 'Ράππι 'Αλλάχ,

10 Ἐμμα ἔγερ χηρηζή, βέ κὰν τόκεν
ὀγουλοῦ τογουρούρσα κι ποῦ τσρδσλερ-
τέν πιρινὶ ἰσλεμέζ,

11 Βέ ὀνλαρτὰν πιρινὶ ἰμέζ, ἴλλα
πάχουσους ταγλὰρ ἔξεριντέ γεμίς τιρ,
βέ κογῆσουσουοῦν ἀβρατήνῃ λεκελεν-
τιομίς τιρ,

12 Φουκαραγιὰ βέ μουχιατζὰ ζούλμ
ἰμίς τιρ. ζόρ οὔλα καπὰρ, ἀμανετὶ κε-
ρὶ βερμέζ, βέ κιοζλερινὶ πουτλαρὰ καλ-
τήρηρ, μεκρουχατλὰρ ἰσλέρ,

13 Φαϊζὰ βερὶρ, βέ (ἀκτζέ) πασή ἀ-
λῆρ, ποῦ κίμσε γιασάρμη; γιασάρμζ ὃ
τζέμλε ποῦ μεκρουχατλαρῆ γιαπτή; ἐλ-
πέτετε ὀλτρσλετζέκτιρ· κανῆ ἔξεριντέ ὀ-
λατζάκτηρ.

14 Ἐμμα ἔγερ πὶρ ὀγουλοῦ τογουρούρ-
σα κι παπασηνήν ἰσλετιγὶ τζέμλε κί-
ναχλαρὰ πακήπ, βουκούφ ὀλούρ, βέ
πουτζούλαϊν ἰσλεμέζ,

15 Κὶ ταγλὰρ ἔξεριντέ γεμέζ, νέτε
κιοζλερινὶ Ἰσραὴλ ἐβινὶν πουτλασηνὰ
καλτήρηρ, (βέ) κογῆσουσουοῦν ἀβρα-
τήνῃ λεκελεντιομίς,

16 Νέτε κίμσε·ε ζούλμ ἰτέρ, νέτε ἀ-
μανετέ χηανέτ ἰτέρ, νέτε ζόρουλα κα-
πὰρ· ἀτζηκμησὰ ἐκμεγινὶ βερὶρ, βέ
τληπλαγῆ ἰσβάπ ἦλα κεϊτιριρ,

17 Ἐλινὶ φουκαρατὰν κερὶ τζεκέρ,
φάζ βέ πὰς ἀλμάζ, χόκσιμλεριμί ἰτζρὰ
ἰτέρ, φαρζλαρημτὰ γιόρσρ, ποῦ κίμσε
παπασηνήν ναχακληγῆ ἰτζούν ὀλμεγε-
τζέκτιρ ἐλπέτετε γιασαγιατζάκτηρ.

18 Παπασῆ ἰσε, τζούν κι σέτιτ ζούλμ
ἰσῆ, ζόρ οὔλα καπτή, βέ καβμηνήν ἀρα-
σρητὰ ἐγὶ ὀλμαγμανῆ ἰσλετὶ, ἰσῆ ποῦ
ἐλπέτετε ναχακληγητὰ ὀλετζέκτιρ.

19 Ἐμμα σὶς τέρσινὶζ κι, Νίτζου, ὀ-
γούλ παπανῆν ναχακληγηγῆ τζεκμέζι,
ἰσῆλ χακκῆ βέ ἀταλετὶ ἰτιπ, βέ τζέμ-
λε φαρζλαρημῆ χήφζ ἰτιπ ὀνλαρῆ ἰτζρὰ

ἰτίκτιν σογγρὰ, ἐλπέτετε γιασαγια-
τζάκτηρ.

20 Κίσναχῆ ἰτέν τζὰν ὀλετζέκτιρ·
ὀγουλοῦ παπανῆν ναχακληγηγῆ τζεκμέζ,
νέτε παπὰ ὀγουλοῦν ναχακληγηγῆ τζε-
κέρ· ἀτιλὶν ἀταλετὶ κεντὶ ἔξεριντέ ὀλα-
τζάκτηρ, βέ πιναμουζοῦν πιναμουζλου-
γοῦ κεντὶ ἔξεριντέ ὀλατζάκτηρ.

21 Ἐμμα ἔγερ πιναμουζ ἰσλετιγὶ
τζέμλε πιναμουζλουκλαρηντὰν τόνσπ,
τζέμλε φαρζλαρημῆ χήφζ ἰτέρσε, βέ
χὰκ βέ ἀτὶλ ὀλανῆ ἰσλέρσε, ἐλπέτετε
γιασαγιατζάκτηρ, ὀλμεγετζέκ.

22 Ἰσλετιγὶ τζέμλε πιναμουζλουκ-
λαρῆ ὀνὰ ζικρ ὀλόνμαγιατζακλαρ·
ἰσλετιγὶ ἀταλετιντέ γιασαγιατζάκτηρ.

23 Χιτζ πέν κίσναχκίαρην ὀλσμένδ ἰσ-
τέρμῆι; τέρ 'Ράππι 'Αλλάχ, ταρικλεριν-
τέν τόνσπτε γιασατηγηνῆ ἰστεμέζμῆι;

24 Ἐμμα ἀτὶλ ἀταλετιντέ τόνσπ,
βέ ναχακληγῆ ἰσλέϊπ, γιαραμαζῆν ἰσλε-
τιγὶ τζέμλε μεκρουχατλαρὰ κιορὲ ἀμέλ
ἰτιγὶ ζεμὰν γιασάρμη; ἰσλετιγὶ τζέμ-
λε ἀταλετὶ ὀνουτούλατζάκτηρ· πινα-
μουζλουκ ἰτιγὶ πιναμουζλουγουντὰ, βέ
κίσναχ ἰτιγὶ κίσναχηγῆτὰ ὀλετζέκτιρ.

25 Ἐμμα σὶς τέρσινὶζ κι, 'Ράππιν
γιολοῦ τογοῦ τεγίλιτιρ· Τίγλη σίμιτι
γιὰ Ἰσραὴλ ἐβὶ, Γιολοῦμ τογοῦ τεγίλ-
μιτιρ; γιόκσα σιζιν γιολλαρηγῆς για-
ραμαζ τεγίλιμιτιρ;

26 Ἀτὶλ ἀταλετιντέ τόνσπ ναχακλικ
ἰσλετιγὶ, βέ ὀλτρσγζ ζεμὰν, ἰσλετιγὶ
ναχακληγῆ ἰτζούν ὀλετζέκτιρ.

27 Βέ πιναμουζ ἰσλετιγὶ πιναμουζ-
λουγουντὰν τόνσπ, χάκ βέ τογοῦ ὀλα-
νῆ ἰσλετιγὶ ζεμὰν, ποῦ κίμσε τζανηγῆ
τιρὶ σακλαγιατζάκτηρ.

28 Τζούνκι τσθσνῆτε τζέμλε ἰσλετι-
γὶ πιναμουζλουκλαρηντὰν τόντς· ἐλ-
πέτετε γιασαγιατζάκτηρ· ὀλμεγετζέκτιρ.

29 Ἐμμα Ἰσραὴλ ἐβὶ τέρ κι, 'Ράπ-
πιν γιολοῦ τογοῦ τεγίλιτιρ. Γιὰ Ἰσρα-
ὴλ ἐβὶ πενίμ γιολοῦμ τογοῦ τεγίλι-
μιτιρ; γιόκσα σιζιν γιολλαρηγῆς γιαραμαζ
τεγίλιμ;

30 Ἀνοῦν ἰτζούν, γιὰ Ἰσραὴλ ἐβὶ,

σιζιν χίρπιρινιζιν ταρικλερινέ κιόρε χακ-
κηνηζτάν κεετζέγιμ, τέρ 'Ράππι 'Αλ-
λάχ. Πισμάν ολουν, βέ τζέμλε πιναμουζ-
λουκλαρηνηζτάν κερι τόνυντε ναχακλήκ
χελακληγηνήζ ολμάζ.

31 Πιναμουζλουκ ιττιγινιζ τζέμλε πι-
ναμουζλουκλαρηνηζή έξερινιζτέν άτην'
βε κεντινιζε γεγγι κάλπ, βέ γεγγι ρούχ
ιτίβιν' ζιρα νιτζουν ολέσιζ για 'Ισραήλ
έβί;

32 Πέν έλπέττε ολένιν ολέμνς έστε-
μέμ, τέρ 'Ράππι 'Αλλάχ' άνουν ιτζούν
κερι τόνυν, βέ γιασάίν.

ΟΝ ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

ΒΕ σέν 'Ισραήλιν πεγλερι ιτζούν γιας
καλήρ,

2 Βέ τέ κι, 'Ανάγγ νέτιρ; άρσλανλάρ
άρασηντά γιατιήρ τισί άρσλάν κι, για-
βρουλαρηνή άρσλαντζηκλάρ άρασηντά
πεσλέρ.

3 Βέ γιαβρουλαρηντάν πρισινι τεπίε
ιττί' ολ ταχή άρσλαντζήκ ολούπ σικιάρ
καπμαγά αλήσθή, (βέ) ίσανλάρ γερίτι.

4 Βέ όνουν χακκηντά έμμετλερ έσι-
τίλερ' οίλαρην τζουκουρουντά τουτουλ-
τού, βέ όνου ζιντζιρλέρ ιλε Μησήρ τια-
ρηνά κετιρτίλερ.

5 Βέ ό κιόρτσκέ κι ούμουτού φασηχ-
λαντή, (βέ) καγιπ' ολτού, γιαβρουλα-
ρηντάν πիր γάιρησηνη αλήπ, όνου άρ-
σαντζήκ ιτί.

6 'Ο ταχή άρσλανλάρ άρασηντά κε-
ζερέκ. άρσλαντζήκ ολτού, βέ σικιάρ καπ-
μαγή όγρεντι, (βέ) ίσανλάρ γερίτι.

7 Βέ όνλαρην σαραίλαρηνή βιράν ι-
τέριτι, βέ σεχερλερινι χελάκ ιτέριτι, βέ
όνουν παγρησήνην σαματασηντάν γερ
βέ όνουν τολουσου χελάκ ολμούς ούτου.

8 Βέ έτραφηντά έλαγετλερτέν μιλλε-
λερ όνουν έξερινε τζεγκέ τιζιλτίλερ, βέ
όνα καρσή τουζακλαρηνή ουζαττήλάρ'
(βέ) όνλαρην τζουκουρουντά τουτουλτού.

9 Βέ όνου ζιντζιρλέρ ιλε παγλή κα-
φεσε κοτουλάρ, βέ όνου Βαβυλών πα-
τησαχηνά κιότςρτσλέρ' όνου ζηντάνά
καπατήλάρ. 'Ισραήλ ταγλαρηνήν έξε-

ριντέ άρτηκ σετασή έσπίθμεκ ιττιζι.
10 'Ανόν σανά πεγγίρ, σουλάρ για-
νηντά τικιλίμς άσμά κηί ιτι τζουκου-
λαρην σεπεπιντέν μάλβαου, βέ τζου-
ταλλή ολτού.

11 Βέ σουλταυλαρην άσαλαρή ιτζούν
κουββετλου τζουπουκλάρ γιαπτή βέ
σήκ ταλλαρηνίν άρασηντά πογιού γε-
τζελεντι, βέ ταλλαρηνήν τζουλουγού
ιλε γιατζελιγιντε κιόρεντέ.

12 'Εμμα όφκέ ιλε κοπαρηλή, γερέ
άτηλή, βέ μείβασηνή σέρκ γελέ κου-
ρουτού, όνουν κουββετλου τζηπουκλαρή
κηρηλήπ κουρουτουλάρ' όνλαρή άτις
γετί.

13 Βέ σίμτι τζόλτε, κουρακλή, βέ
σουσουζ γερετέ τικιλίτιρ.

14 Βέ ταλλαρηνήν πιρ τζηπουγουντάν
άτις τζηκηπ μείμασηνή ίφνά έιλετι.
σσίλε κι άρτηκ όντά σαλτανάτ άσαση-
νά γιαράρ χιτζ πιρ κουββετλι τζουπουκ
κάμματη. Γιας πούιουρ, βέ γιας ολα-
τζάκτηρ.

ΓΙΓΙΡΜΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΒΕ γετιντζι γιλτά πεσιντζι' άίν όνουντά,
'Ισραήλιν ιχτιαρλαρηντάν πάζηλαρη
'Ράππιε ταησμάγά κελτίλερ, βέ πενίμ
όγγυμέ όουρτούλάρ.

2 Βέ 'Ράππινιν σόςζ' πανά κελιπ τετί,

3 Για' ίσάν όγλου 'Ισραήλιν ιχτιαρ-
λαρηνά σσίλε, βέ όνλαρά τέ κι, 'Ράππι
'Αλλάχ ποίλε σσίλερ, Πανά ταησμάγά-
μη κελτινιζ; Πενίμ όμρδμ χακκή ιτζούν
τέρ 'Ράππι 'Αλλάχ. σιζτέν ταησήμε-
γά ίστεμέμ.

4 'Ονλαρά χόκμ ιτμεζμισιν για' ίσάν
όγλου, χόκμ ιτμεζμισιν; οίλαρά παπα-
λαρηνήν μεκρουχατηνή πιλιτίρ.

5 Βέ όνλαρά τέ κι, 'Ράππι 'Αλλάχ
ποίλε σσίλερ, 'Ισραήλι σετζιγιμ, βέ
'Ιακώβ έβινίν ζουρβιατηνά γεμίν ιττιγιμ,
βέ όνλαρά Μησήρ τιαρηντά πιλιντιγιμ
κιντέ, όνλαρά έλιμι καλτήρηπ τετιγιμ
ζεμάν κι 'Ράππι 'Αλλαχηνήζ πένιμ,

6 'Ολ κιντέ όνλαρά' άντ' έιλετιμ κι
όνλαρή Μησήρ τιαρηντάν κεντίλερ ι-

τῶν κατ' ἡγῆμ γερὲ, ἰτζιντὲν σὸτ βέ
πάλ ἀκάν, τῆς μλε γερὶν ἰτζετὶ ὄλάν γε-
ρὲ κέτιθετῆξιμ.

7 Βὲ ὄνλαρὰ τετίμ κι, Σιζλερτὲν χερκὲς
κιόζλερινὶν μεκρουχατλαρηνῆ κερὶ ἀτσῆν,
βὲ Μησηρῆν πουτλαρῆ ἰλε μουρταρλάν-
μαν ῥάππι Ἀλλαχνηῆς πένιμ.

8 Ἐμμα ὄνλαρ πανὰ ἀσση ὀλτουλάρ,
βὲ πανὰ ἰταὰ ἰτμεγὲ ἰστέμετιλερ χερκὲς
κιόζλερινὶν μεκρουχατλαρηνῆ ρέππ ἰτμε-
τι, νέτε Μησηρῆν πουτλαρηνῆ τῶκ εἰλε-
τίλερ ὀλξεμὰν τετίμ κι, ὀφκεμὶ ὄνλαρῆν
ἔξερλενὲ ἀκταραῖμ, τάκι Μησῆρ τιαρηνῆν
ὀρτασηντὰ ὄνλαρῆν ἔξερλενὲ γοζεπὶ τε-
μὰμ ἰτεγίμ.

9 Ἐμμα ἰσμὶμ ἰτζοῦν κι ἀραλαρηντὰ
πουλουτουκλαρῆ, βὲ ὄνλαρῆν ὄνεντὲ
κεντιλερὲ πιλιντιγίμ μιλλετλεριν χουζου-
ρουντὰ ρουσβάι ὀλούμμαγια, (ἀνοῦν ἰ-
τζοῦν) ἰττίμ, βὲ ὄνλαρῆ Μησῆρ τιαρην-
τὰν τζηκαρτήμ.

10 Ἰμτι ὄνλαρῆ Μησῆρ τιαρηντὰν
τζηκαρτήμ, βὲ ὄνλαρῆ τζὸλτὲ κέτιοτὶμ.

11 Βὲ ὄνλαρὰ φαρζλαρηνῆ βερτίμ,
βὲ ὄνλαρὰ χόκμλεριμὶ πιλιτιγίμ, ὄν-
λαρῆ κι πῖρ ἀτὰμ ἰτζρὰ ἰτέρσε, ὄνλαρῆν
βασίτεσι ἰλε γιασαγιατζάκτηρ.

12 Ταχῆ ὄνλαρὰ σάββατο κίενλερι-
μιτε βερτίμ, κι πένιμ ἰλε ὄνλαρῆν ἀρα-
σηντὰ νησὰν ὀλά κι, ὄνλαρῆ ἀζιζλεγὲν
ῥάππι πέν ἰτιγίμ πιλελέρ.

13 Ἐμμα Ἰσραὴλ ἐβὶ τζὸλτὲ πανὰ
ἀσση ὀλτουῦ φαρζλαρηντὰ γιόρῶμετιλερ,
βὲ χόκμλεριμὶ χορλατηλάρ, ὄνλαρῆ
κι πῖρ ἀτὰμ ἰτζρὰ ἰτέρσε, ὄνλαρῆν βα-
σιτεσι ἰλε γιασαγιατζάκτηρ βὲ σάβ-
βατο κίενλεριμὶ πὲκ μουρταρλατηλάρ
ἔλ ζεμὰν τζὸλτὲ ὄνλαρῆ χελάκ ἰτμέκ ἰ-
τζοῦν ἔξερλερινὲ ὀφκεμὶ τὸκίγίμ τετίμ,

14 Ἐμμα ἰσμὶμ ἰτζοῦν ἰτμετιμ, κι σὸ
μιλλετλεριν χουζουρουντὰ τεντίζις ὀλόν-
μμαγια κι ὀγγλεριντὲ ὄνλαρῆ τζηκαρτήμ.

15 Βὲ ταχῆ τζὸλτὲ ὄνλαρὰ ἐλιμὶ καλ-
τηρῆμ κι ὄνλαρῆ κεντιλερὲ βερτιγίμ
γερὲ, ἰτζιντὲν σὸτ βέ πάλ ἀκάν, τῆς μλε
γερὶν ἰτζετὶ ὄλάν γερὶν ἰτζινὲ κέτιρμείμ.

16 Ζίρα χόκμλεριμὶ ἀλτζακλατη-

λάρ, βὲ φαρζλαρηντὰ γιόρῶμετιλερ, βὲ
σάββατο κίενλεριμὶ μουρταρλατηλάρ
ζίρα καλπλερὶ πουτλαρηνῆν ἀρτήνὰ κι-
τέριτι.

17 Βελάκιν ὄνλαρῆ γιόκ ἰτμεγὲ κιό-
ζμ ἀτζητῆ, βὲ ὄνλαρῆ τζὸλτὲ γέκπαρε
χελάκ ἰτμετιμ.

18 Ἰλλα τζὸλτὲ ὄνλαρῆν ἐβλατλα-
ρηντὰ τετίμ κι, Παπαλαρηνῆζην φαρζλα-
ρηντὰ γιόρῶμεν, νέτε ὄνλαρῆν χόκμλε-
ρινὶ χῆφζ ἴτιν, νέτε ὄνλαρῆν πουτλαρῆ
ἰλε μουρταρλάνην.

19 ῥάππι Ἀλλαχνηῆς πένιμ πένιμ
φαρζλαρηντὰ γιόρῶγιέν, βὲ χόκμλερι-
μὶ χῆφζ ἴτιν, βὲ ὄνλαρῆ ἰτζρὰ ἴτιν.

20 Βὲ σάββατο κίενλεριμὶ ἀζιζλέιν
βὲ ῥάππι Ἀλλαχνηῆς πένιτιγίμ πῖλμ-
μιζ, πένιμ ἰλε σιζιν ἀρανηζτὰ νησὰν
ὀλοσούν.

21 Ἐμμα ἐβλατλάρ πανὰ ἀσση ὀλ-
τουλάρ, φαρζλαρηντὰ γιόρῶμετιλερ,
νέτε χόκμλεριμὶ χῆφζ ἰττίλερ, κι ὄνλα-
ρῆ ἰτζρὰ ἰτελέρ, ὄνλαρῆ κι πῖρ ἀτὰμ ἰτ-
σέ, ὄνλαρῆν βασίτεσι ἰλε γιασαγιατζάκ-
τηρ βὲ σάββατο κίενλεριμὶ μουρταρ-
λατηλάρ ὀλ ζεμὰν τετίμ κι ἔξερλερινὲ
ὀφκεμὶ τὸκίεμ, τάκι τζὸλτὲ ἔξερλερινὲ
γαζεπιμὶ τεμὰμ ἰτείμ.

22 Λάκιν ἐλιμὶ κερὶ τζεκτίμ, βὲ (που-
νοῦ) ἰσμὶμ ἰτζοῦν ἰττίμ, τάκι σὸ μιλλετ-
λεριν ὀγγνεντὲ μουρταρλάνμμαγια, κι ὀγγ-
λεριντὲ ὄνλαρῆ τζηκαρτήμ.

23 Βὲ τζὸλτὲ ὄνλαρὰ ἐλιμὶ καλτηρ-
τήμ κι ὄνλαρῆ μιλλετλέρ ἀρασηντὰ τα-
γητατζάγημ, βὲ ὄνλαρῆ βιλαγετλερὲ
περισὰν ἰτετζέγιμ.

24 Ζίρα χόκμλεριμὶ ἰτζρὰ ἰτμετιλερ,
βὲ φαρζλαρηνῆ χορλατηλάρ, βὲ σάβ-
βατο κίενλεριμὶ μουρταρλατηλάρ, βὲ
κιόζλεριμὶ παπαλαρηνῆν πουτλαρηνῆν ἀρ-
τηντὰ ἰτη.

25 Ἀνοῦν ἰτζοῦν πέντε ὄνλαρὰ ἐγὶ ὀλ-
μμαγίαν φαρζλαρῆ βὲ χόκμλεριμὶ βερτίμ
κι ὄνλαρῆν βασίτεσι ἰλε γιασαγιαλάρ.

26 Βὲ ὄνλαρῆ κεντὶ πεσκεῶλεριντὲ
μουρτάρ ἰττίμ, τῆς μλε ἰλκ τογανῆ ἀτεσ-
τὲν κέτιζορμελεριντὲ, τάκι ὄνλαρῆ χα-

ράπ ιτιμ, σόιλέκι πέν 'Ράππι ιτιγμι πιλελέρ.

27 'Ιμι για ισάν όγλου 'Ισραήλ έβινέ σόιλέ, βέ όνλαρά τέ κι, 'Ράππι 'Αλλάχ πόιλέ σόιλέρ, Πουντά ταχή παπαλαρηνήζ πανά κιόφρ ιτίιτέρ, πένιμ έξεριμέ τετζαουζλουκ ιτμελερί ιλε.

28 (Ζίρα) πέν όνλαρή σό γερέ κετιρτικτέν σογγρά κι όνουν χακκηντά όνλαρά βερετζεγίμέ έλιμι καλήτηρημής ήτημ, όλ ζεμάν χέρ γιόσκέκ τεπεγε, βέ χέρ κιόλκελί άγατζά πακτήλαρ, βέ όρατα κουρπαλαρηνή άρζ ιτίιτέρ, βέ όρατα γαζεπλεντιριτζί χετιελερι τακρίπ έιλετίιτέρ' βέ όραγια χός κοκουλου ραχγιαλαρηνή κοτουλάρ, βέ όρατα σερπίς πέςκεθλερινί ιτίιτέρ.

29 Βέ όνλαρά τετίμ, Σιζιν κιτιγιγιτζ γιόσκέκ γέρ νέτιρ; Βέ όνουν ισμινέ τά πού κιόνέ τεκ γιόσκέκ γέρ πενίιέρ.

30 'Ανουν ιτζούν 'Ισραήλ έβινέ τέκι, 'Ράππι 'Αλλάχ πόιλέ σόιλέρ, Σιζ πάπαλαρηνηζήν ταρικιντέ μουρταρλανήπ, όνλαριν μεκρουχλαρηνήν άρτήνιτζα ζινά ιτέρεκ,

31 Βέ τά πού κιόνέ τεκ τζέμλε πουτλαρηνήζ ήλα μουρταρλανήρικεν χετιιλερινιζί άρζ ιτερέκ, βέ όγουλλαρηνηζή άτεστέν κετζιρερέκ, βάκα πέν σιζτέν τανησληατζάκμημ, για 'Ισραήλ έβί; Πένιμ όμρέμ χακκή ιτζούν, τέρ 'Ράππι 'Αλλάχ, σιζτέν τανησήλμαγιατζάγμη.

32 Βέ όλ φικρ ιτιγιγιτζ σέί άσλα όλμαγιατζακ ζίρα τέρσινιζ κι, Μιλλετλέρ κιπί, χέρ βιλαγετιν κιπιιιλελερι κιπι όλατζζαγής, άγατζλαρά βέ τασλαρά ταπματά.

33 Πένιμ όμρέμ χακκή ιτζούν, τέρ 'Ράππι 'Αλλάχ, έλπέτε σιζιν έξερινιζέ κουββετλου έλ ιλε, βέ σαλημημής κόλ ούλα, βέ τόκάλέν όφκέ ιλε σαλτανάτ ιτετζεγίμ.

34 Βέ σιζί μιλλετλερτέν τζηκαρηπ περακεντέ όλτουγουνούζ γερλερτέν κουββετλου έλ ιλε, βέ σαλημημής κόλ ούλα, βέ τόκάλμής γαζέπ ιλε τεβσιρετζέγίμ.

35 Βέ σιζί καθημλαρήν τζόλνέ κέ-

τιρετζέγίμ, βέ όρατα σιζίν ύε γιόζ γιόζέ μουρααφά όλουνατζεγίμ.

36 Μησέρ τιαρηνήν τζόλνέ καθημλαρηνήζ ήλα μουρααφά όλουνατζεγίμ, πόιλετζε σιζιν ήλετε μουρααφά όλουνατζεγίμ, τέρ 'Ράππι 'Αλλάχ.

37 Βέ σιζί τεγεγίμ άλητηνάν κετζιρετζέγίμ, βέ σιζί άχτ πενθερινί κοιατζάγμη.

38 Βέ άρανηζιάν πιναμουσλαρή, βέ πανά άσση ύλαιλαρή όρηταιτζάγμη, όνλαρή σακιν όλτουκλαρή γερτέν τζηκαρητζάγμη, βέ 'Ισραήλ τοπραγηνά κίρμεγετζεκληρ' βέ πιλέσιζ κι πέν 'Ράππιμ.

39 'Εμμα σιζ για 'Ισραήλ έβί, 'Ράππι 'Αλλάχ πόιλέ σόιλέρ, 'Εγερ σιμιτέν κερότε πανά ιπατά ιτμεγέ ιστεμίζσενιζ, κιπίπ χερκές πουτλαρηνά ιπατά έιλέιν βέ άρτηκ πέςκεθλερινιζ ιλε βέ πουτλαρηνήζ ήλα πένιμ άζιζ ισμιμι μουρταρλάμαν.

40 Ζίρα 'Ράππι 'Αλλάχ τέρ κι, 'Αζιζ ταρηνην έξεριντέ, 'Ισραηλιν γιιτζέ ταγηντά, τζέμλε 'Ισραήλ έβί, τζέμλε βιλαγετινέ πουλουναλάρ, όρατα πανά ιπατέτ ιτετζεκλέσ' όνλαρή όρατα καπούλ ιτετζέγίμ, βέ πέςκεθλερινιζι, βέ χετιγελερινιζιν τουρφαντάλαρηνή τζέμλε άζιζλενιμής νεσνελερινιζ ιλε σιζτέν όρατα ταλαπ ιτετζέγίμ.

41 Σιζί καθημλαρ άρασηνιάν τζηκηπ περισάν όλτουγουνούζ γερλερτέν σιζι τζέμ έιλετιγίμ ζεμάν, σιζι χός ραχγιαλή κοκού ιλε καπούλ ιτετζέγίμ' βέ μιιλετλέρ χουζουρουνά σιζτέ άζιζλενετζέγίμ.

42 Βέ σιζί 'Ισραήλ τοπραγηνά, όνουν χακκηντά παπαλαρηνηζά βερετζέγίμ τεγιό έλιμι καλήτηρηγίμ γερέ κετιρτιγίμ ζεμάν, 'Ράππι πένιτιγίμ πιλέσιζ.

43 Βέ τζέμλε ταρικλερινιζί, βέ τζέμλε άμελλερινιζί κι όνλαρτά μουρταρλανήνηζ, όρατα χατηρονηζά κετιρεσίζ' βέ τζέμλε ιτιγιγιτζ κεμδικλέρ ιτζούν κιόζλερινιζτέ κεντι κεντινιζί ικράχ ιτέσιζ.

44 Βέ ισμιμ ιτζούν, τεγιλ φενά ταρικλερινιζέ κιόρε, νέτε φασητ άμμελλε-

ροινῆ κιόρε σιζέ (πόϊλε) ἰτῆγιμ ζεμάν, 'Ράππι πέντιγιμ πιδέσιζ, γιά 'Ισραήλ ἔσι, τέρ 'Ράππι 'Αλλάχ.

45 Ταχῆ 'Ράππινιν σόζς πανά κελίπ τετί,

46 Γιά ἰσάν ὄγλου γισζεγγῆ νοτὸς ταραφηνά τικ, βέ νοτοσά (σόζλερ) ταμλάτ, βέ νοτὸς ὀβατηνῆν ὀρμανληγῆ ἔζερινέ πείγαμπερλικ εἶλε

47 Βέ νοτὸς ὀρμανληγηνά τέκι, 'Ράππινιν σόζενς τιγγλέ 'Ράππι 'Αλλάχ ποϊλέ σοϊλερ, 'Ἰστέ πέν σεντέ ἀτές γιακατζάγηνμ, βέ σεντέ χέρ γιάς ἀγατζή, βέ χέρ κουροῦ ἀγατζή ἰφνά ἰτετζέκτιρ' τουτουσάν ἀλέφ σόβούμεγε' βέ νοτοστάν τὰ ποριαζά τεκ χέρ πῆρ γισζ ὄντὰ γιακηλά.

48 Βέ χέρ τέν κιόρε κι, ὄνου πέν 'Ράππι γιακίμ' σόγνόμεγετζεκ.

49 Πέντε τετίμ, Βάι γιά 'Ράππι 'Αλλάχ! ὄνλαρ πέντεν ὄνσερ, πού κιμσε μεσελλέρ σοϊλεμέζιμ τερλέρ.

ΓΙΓΙΡΜΙ ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΒΕ 'Ράππινιν σόζς πανά κελίπ τετί,

2 Γιά ἰσάν ὄγλου, γισζεγγῆ 'Ιερουσαλημέ τογροῦ τικ, βέ ἀζιζ γερλερέ σόζ ταμλάτ, βέ 'Ισραήλ βιλαγετινῆν ἔζερινέ πείγαμπερλικ εἶλε,

3 Βέ 'Ισραήλ βιλαγετινέ τέ κι, 'Ράππι 'Αλλάχ ποϊλέ σοϊλερ, 'Ἰστέ πέν σανά ζήτημ, βέ κηλητζημῆ κηνητάντζεκετζέζηνμ, βέ σεντέν ἀτίλι βέ πιναμουζοῦ χελάκ ἰτετζέζηνμ.

4 Βέ τζοῦκι σεντιέν ἀτίλι βέ πιναμουζοῦ χελάκ ἰτετζέζηνμ, ἀνοῦν ἰτζοῦν νοτοστάν ποριαζέ τεκ χέρ τεῖν ἔζερινέ κηλητζημ κηνητάν τζηκατζάκτηρ.

5 Βέ χέρ τέν φιλέ κι, πέν 'Ράππι κηλητζημῆ κηνητάν τζεκτίμ' ἄρτηκ κερὶ τόνμεγετζεκ.

6 'Ανοῦν ἰτζοῦν σέν γιά ἰσάν ὄγλου, πιδλερίν κηρηλησῆ ἰλε ἰγγλέ, βέ ὄνλαρ σην κιόζλερι ὄνεντὰ ἀτζηλῆκ ἰλε ἄχ ἔλε.

7 Βέ σανά ἰτζοῦν ἄχ ἰτέρσιν τετικλερί ζεμάν, τζεβάπ βερέσιν κι, Χαπέρ

ἰτζοῦν' ζίρα κελίορ, βέ χέρ γισρέκ ἐριγετζέκτιρ, βέ τζέμλε ἔλλέρ κεβσεγετζεκλέρ, βέ χέρ ρόυχ παῖλατζάκτηρ, βέ τζέμλε τίζλερ σου κιπὶ ποσανατζακλάρ' ἰστέ, κελίορ, βέ ἰτζρά ὀλουνατζάκτηρ, τέρ 'Ράππι 'Αλλάχ'

8 Ταχῆ 'Ράππινιν σόζς πανά κελίπ τετί,

9 Γιά ἰσάν ὄγλου πείγαμπερλικ ἰτίπ τέκι, 'Ράππι ποϊλε σοϊλερ, Τέκι κηλητζ, κηλητζ πιδενίγιορ, χέμ ταχῆ γιαλαπηκλανήγιορ.

10 Σέτιτ κὰτλ ἰμέκ ἰτζοῦν πιδενίγιορ' ὄακημάκ ἰτζοῦν γιαλαπηκλανήγιορ' ἰμιτὶ ὄγλουμοῦν τεμεγι χέρ ἀγατζή ταχκήρ ἰτέρκεν νίτζε σεβινείζ;

11 Βέ ὄνου ἔλτέ τουτουλμάκ ἰτζοῦν γιαλαπητλημαγὰ βερτί' πού κηλητζ πογαζλαϊτζή' ἔλινε βερλιμῆκ ἰτζοῦν πιδεμιῶς βέ γιαλαπημῆς τηρ.

12 Γιά ἰσάν ὄγλου φεργιάτ εἶλε, βέ ἰγγλέ' ζίρα πού καβμημῆν ἔζερινέ τιρ, πού 'Ισραηλῆν τζέμλε πεγλερι ἔζερινέ-τιρ' κηλητζτάν ὄνσερ καβμημά τιτρεμέ τσετζέκτιρ' ἀνοῦν ἰτζοῦν πουτοῦγγ ἔζερινέ τζάρπ.

13 Ζίρα τετζερούτὰ ὀλουντοῦ' ἔμμα νε βακὶ ὀλατζάκτηρ; ὁ ταχκήρ ἰτέν τεγνέκ ἄρτηκ βάρ ὀλμαγιατζάκτηρ, τέρ 'Ράππι 'Αλλάχ.

14 'Ανοῦν ἰτζοῦν σέν γιά ἰσάν ὄγλου πείγαμπερλικ εἶλε, βέ ἐλί ἔλ ἔζερινέ τζάρπ' βέ κηλητζ τζιφτελενέ, ἔτζ κὰτ ὀλά γιαραληλαρήν κηλητζή' πούτοουρ πόγικ γιαραληλαρήν κηλητζή κι, τὰ χαλβετλερινέ τεκ κετζετζέκτιρ.

15 Χέρ γισρέκ ἐριμέκ ἰτζοῦν, βέ χελάκ τζογαλμάκ ἰτζοῦν τζέμλε καπουλαρά κηλητζήν ἀγζηνή κειριτζίμ. Βάι, ὄακημάκ ἰτζοῦν χαζρολαντή, πογαζλαῖζ ἰτζοῦν πιδεντί.

16 Πῆρ γιάχοτ ὄπιρ γιολά, σαγὰ γιάχοτ σολά, γισζέν τόντεγῆς γερέ κίτ (γιά κηλητζ).

17 Πέν ταχῆ ἔλιμι ἔλιμῆ τζαρπατζάγηνμ, βέ ὄφκεμὶ τογιουρατζάγηνμ' πέν 'Ράππι σοϊλετίμ.

18 Ταχή 'Ράππινιν σόζβ πανά κελίπ τετί.

19 Σέν ταχή για ίσαν όγλου κεντιγγέ ικι γιόλ ταίν έίλε κι, (όιλαρτάν) Βαβυλών πατήσαχηνήν κηλητζή κελέ' ίκισίτε χέμαν πір γερτέν τζηκαλάρ βέ πір γέρ σέτζ' όνου σχερεέ κίτεν γιολοϋν πάσηνιά σέτζ'.

20 Γιόλ ταίν έίλε κι κηλητζ' 'Αμμών όγουλλαρηνήν 'Ραββαθηνά, βέ Γαχουτιστανά, χισαρλή 'Ιερουσαλημέ τογρού κετζέ.

21 Ζίρα Βαβυλών πατήσαχή τζατάλ γιολτά, ικι γιόλ πάσηνιά τουρτουό φατζηλαρά τανησμάκ ίτζοϋν (φατζή) όκλαρηή καρηστήρη, όίμά πουτλαρά τανηστή, τζιγερέ πακτή.

22 Σάγ έλιντέν γιανά 'Ιερουσαλημ ίτζοϋν φάλ όλτου, κι μετζενικλέρ τερτίπ έίλεγέ πογαζλαϊσά άηίξ άτζά, χαϊκηρός ήλα άβάζ καληρά' καπουλαρά καρσή μετζενικλέρ κογιά, μετεριζ' λέρ γιαπήπ κουλελερ πινά έίλεγέ.

23 'Εμμα που φάλ όλ νετζέ γεμινλέρ ίτμισλέριν κιοζλεριντέ πατήλ φατζηληκ κίπι όλατζάκτηρ' λάκιν ό' όνλαρηήν πιναμουζλουκλαρηή χατηρολαρηνά κετιρέ κι τουτουλαλάρ.

24 'Ανοϋν ίτζοϋν 'Ράππι' Άλλάχ ποϊλέ σοϊλερ, Τζοϋν κι πιναμουζλουγουνοϋζοϋ χατηρά κετιρτζιτζ, ίζ'γιανλαρηνήζ άσηκιάρ όλτουγού ζεμάν, σοϊλε κι τζέμλε άμελλερνιζτέ κισναχλαρηνήζ πεγιάν όλουναλάρ' τζοϋν κι χατηρά κελτινιζ, έίλε ίλε τουτουλατζάκσηζ.

25 Βέ σέν για μουρτάρ πιναμουζ 'Ισραήλ σουλτανή, κι όνοϋν κινέν, πιναμουζλουγοϋν σογγουνά γετιστιγι ζεμάν κελτί.

26 'Ράππι' Άλλάχ ποϊλε σοϊλερ, Τακγιαϊ κίτερ, βέ τατζή τζηκάρ' που ποϊλε όλμάζ γισκεσέκ ατζακλανατζάκτηρ, βέ ατζακ γισκεσκελενετζέκτηρ.

27 'Ονοϋ ποζατζάγην, ποζατζάγην, ποζατζάγην, βέ (άρτηκ) όλμαμισατζακ, τά χόκμ σαχαπή κελενέτεκ' βέ (όνοϋ) όνά βερετζέγην.

28 Βέ σέν για ίσαν έρηου πένημ περλικ ίτιπ τέ κι, 'Αμμών όγουλλαρηνήν χακκηντά, βέ όνλαρηήν άγηνηνήν χακκηντά 'Ράππι' Άλλάχ ποϊλε σοϊλερ, Βέ τέ κι, Κηλητζ, κηλητζ' γιαλίντηρ, πογαζλαμαγιά γιαλαπημήστηρ, χελάκ ίτμεγέ σακήγιορ.

29 Σενίν χακκηντά πατήλ βουμαλάρ κιορσρλερκεν, σανά γιαλάν φάλ ίτερλερκεν, σενί γιαραληλαρηήν, πιναμουζλουκλαρή άχηρηνά γετιστιγι ζεμάν κισνιλερι κελμίσ όλάν πιναμουζλαρηήν ποϊνού έζερινέ κομάκ ίτζοϋν.

30 'Ο κηηνά τόνέρμη; γιαπηλητηγήν γερτέ, τογτιουγοϋν γερτέ σανά χόκμ ίτετζέγην.

31 Βέ γαζεπιμί έζεριγγέ τοκετζέγην' γαζεπιμίν άτεσί ίλε έζεριγγέ έφλεγετζέγην, βέ σενί γιαπανή άταμλαρηήν, μοχίρ ποζουτζουλουρηήν έλλερινέ τεσλίμ ίτετζέγην.

32 'Ατές άζηγή όλάσην, κανήν γεριγγίν όρτασηνά τόκσλέ' άρτηκ σενίν ζικριν όλουμαγία' ζίρα πέν 'Ράππι σοϊλετίμ.

ΓΙΓΗΡΜΙ ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΠ.

ΤΑΧΗ 'Ράππινιν σόζβ πανά κελίπ τετί,

2 Σέν ταχή για ίσαν όγλου χόκμ ίτμεζμισιν; κοιλή σχερεέ χόκμ ίτμέζμισιν; όνοϋν τζέσμλε μεκρουχατηνή όγγένε τζηκαρμάζμησην;

3 'Ιμί τέκι, 'Ράππι' Άλλάχ ποϊλε σοϊλερ, 'Εί βακτη κελμék ίτζοϋν όρτατηντά καιλάρ τόκέν, βέ μουρταρλανμάκ ίτζοϋν κεντινε καρσή πουτλάρ γιαπán σχερέ.

4 Σέν τόκτέγέν καντά τόχμετλι όλτοϋν, βέ γιαπήγην πουτλαρηγητά μουρταρλαντήν' βέ κισνιλεριγγί γιακλαστήρη, βέ γιλλαρηγηγήν ζεμανηή κετιριν' άνοϋν ίτζοϋν σενί μιλλετλερέ ρουσβάι, βέ τζέμλε βιλαγετλερέ μασχαρά ίτζοϋν έίλετίμ.

5 Γιακήν όλανλάρ, βέ σεντέν ήράκ όλαινλάρ σανά κισιλελερ, έί ίσμύ μουρταρλανμής πόγιεκ πελαλή.

6 Ἰστέ Ἰσραηλὶν πεγλερὶ σενὶν ἰτζιν-
τέ ἰτι κὰν τόκμεκ ἰτζοῦν, χερκές κουβ-
βετινὲ κιόρε.

7 Σενὶν ἰτζιγγτέ παπαὶ βέ ἀναὶ χορ-
λαοδάρητη ἰτζιγγτέ γαριπὶ ἀλτατηρ-
λάρητη ἰτζιγγτέ ὀκσεζέ βέ τοῦλ ἀβρα-
τὰ ζουὺμ ἰτερλέριτι.

8 Σέν πενὶμ ἀζιζ νεσνελεριμὶ χὸρ κιόρ-
τὲν, βέ σάββατο κιενλεριμὶ μουρτάρ
λατὴν.

9 Κὰν τόκμεκ ἰτζοῦν ἰφτιρατζὶ ἀταμ-
λάρ σενὶν ἰτζιγγτέτιρ βέ ταχλάρ ἔζε-
ριντὲ γεγενλέρ σενὶν ἰτζιγγτέτιρ ὀρ-
ταγγτὰ πιναμουζλουκλάρ ἰτερλέε.

10 Σενὶν ἰτζιγγτέ παπανὴν ἀμπήνη
ἀτζηλάρ ἰτζιγγτέ ἀβρατλαρὴ χαίτζλα-
ρηνητάϊκεν ταχκήρ εἰλειτὶλέρ.

11 Βέ κίμι κογγόσουνοῦν ἀβρατὴ
ἰλε ζινὰ εἰλετὶ, κίμιτε πιναμουζλούγου-
λα κελινὶνὶ δεκελεντιρτί βέ κίμιτε σε-
νὶν ἰτζιντὲ κῆζ καρνητάσηνὰ, παπαση-
νὴν κηζηνὰ ζορ εἰλετὶ.

12 Σενὶν ἰτζιγγτέ κὰν τόκμεκ ἰτζοῦν
ρίτβέτ ἀληρλάρητη σέν φαῖζ βέ ἀκτζέ
πάσῃ ἀλτήν, βέ κογγόσουλαρηγγτὰν
καπμάγηλα τζοκ καζαντήν. βέ πενὶ οὐ-
νουττοῦν τέρ Ῥάππι Ἀλλάχ.

13 Ἰστέ ἀνοῦν ἰτζοῦν ἰττιγὶν φενὰ
κιαρρηγγὰ, βέ ὀρταγγτὰ τόκκλὲν κανη-
γγὰ ἔλλεοιμὶ τζηροπτήμ.

14 Ὀυζεριγγέ χερακὲτ ἰτετζεγιμ
κιενλερτέ γιθρεγὶν ταγιανὰ πιλίρμι;
γιάχοτ ἔλλεριγγτέ κουββέτ ὀλὰ πιλίρ-
μι; πέν Ῥάππι σοῖλετὶμ, βέ ἰτζοὰ ἰτε-
τζέγιμ.

15 Βέ σενὶ μίλλετλερ ἀρασηνὰ ταγη-
τατζάγημ, βέ σενὶ χέρ γερέ σατζατζά-
γημ, βέ σεντὲν μουρταρληγηγγή σιλε-
τζέγιμ.

16 Βέ μίλλετλερὶν χουζουροντὰ κεν-
τιγγτέ μουρταρλανατζάκσην, βέ πιλέσιν
κι πέν Ῥάππιμ.

17 Βέ Ῥάππινὶν σόζε πανὰ κελίπ
τετὶ,

18 Γιὰ ἰσὰν ὀγλοῦ, Ἰσραὴλ ἔβι πα-
νὰ ματὲν τζορκὶ ὀλτοῦ τζέμλεσι πακῆρ,
βέ καλαὶ, βέ τεμῆρ, βέ κουρσοῦντουρ,

ποτὰ ἰτζιντέτιρ ὄνλαρ κιόμυς τζορκίτιρ-
λερ.

19 Ἀνοῦν ἰτζοῦν Ῥάππι Ἀλλάχ ποῖ-
λέ σοῖλερ, Τζοῦν κι σιζ τζέμλενιζ πὰς
ὀλτουνοῦζ, ἰστέ ἀνοῦν ἰτζοῦν σιζὶ Ἰε-
ρουσαλημὶν ὀρτασηνὰ τζέμ ἰτετζέγιμ.

20 Κιόμυσὸ βέ πακρη, βέ τεμῆρ, βέ
κουρσοῦνοῦ, βέ καλαὶ, ἔζερλερινὲ ἀτε-
σὶ ἔφλετῖπ, ὄνλαρὴ ἐριτμὲκ ἰτζοῦν πο-
τανὴν ἰτζινὲ τζέμ ἰττικλερὶ (κιπί) ὀφ-
κιμτὲ βέ γαζεπιμτὲ (σιζι) ποῖλε τζέμ
ἰτετζέγιμ, βέ ὄραγια κογιούπ ἐριτετζέ-
γιμ.

21 Ἐλπῆττε σιζὶ τζέμ ἰτετζέγιμ, βέ
γαζεπιμὶν ἀτεσί ἰλε ἔζερινιζὲ ἔφλεγε-
τζέγιμ, βέ ὄνοῦν ὀρτατηντὰ ἐριγετζέκ-
σιζ

22 Ποτανὴν ἰτζιντὲ κιόμυς νίτζε ἐρίρ-
σε ὄνοῦν ὀρτασηντὰ ποῖλε ἐριγετζέκσιζ
βέ πιλέτιζ κι πέν Ῥάππι ἔζερινιζὲ γα-
ζεπιμὶ τόκτῆμ.

23 Βέ Ῥάππινὶν σόζε πανὰ κελίπ τε-
τὶ,

24 Γιὰ ἰσὰν ὀγλοῦ, ὀνὰ (ποῖλε) τὲ,
Σέν σὸ γέροσιν κι, πακλένμετὶ, νέτε γα-
ζεπὶν κιεννὶντὲ ἔζερινὲ γιαγιμούρ ὀλτοῦ.

25 Ὀνοῦν ὀρτασηντὰ πείγαμπερλεριν
φίτνεσὶ ὀλτοῦ χαίκηρηρ ἀρσλανλάρ
κιπὶ σικιαρὴ γεγερέκ, (ποῖλετζε) ὄνλαρ
(ταχῆ) τζανλαρὴ γεροῦο, χαζνελερὶ βέ
κηίμετλὶ νεσνελερὶ ἀλτήλάρ ὀρτασηντὰ
τοῦλ ἀβρατλαρὴ τζογαλττήλάρ.

26 Ὀνοῦν κιαχιλερὶ σεριατημὴ ποζ-
τουλάρ, βέ ἀζιζ σέι ἰλε μουρτάρ σέιν ἀρασηνὰ
χιτζ πὶρ φάρκ κόματηλαρ, νέτε πάκ
ἦλα ναπακὴν ἀρασηνὰ (φάρκ) κοτου-
λάρ, βέ σαββατολαρημτὰν κιόζλερινὶ
κιζλερλέριτὶ βέ ὄνλαρὴν ὀρτατηντὰ
πέν μουρτάρ ὀλοῦρουτοῦμ.

27 Ὀνοῦν πεγλερὶ ὀρτασηντὰ κὰν
τόκμεκ ἰτζοῦν, τζανλαρὴ χελάκ ἰτμὲκ
ἰτζοῦν, κῆσπῆ κιάρ ἰτμὲκ ἰτζοῦν σικιαρὴ
γεγὶν κουρτλάρ κιπίτιρ.

28 Βέ ὄνοῦν πείγαμπερλερὶ, ὄνλαρὴ
κιότῃ καρηλμῆς παλτζήγηλα σουβαρλάρ
ητη, πατὴλ ρουγιαλάρ κιορὸπ ὄνλαρὰ

γιαλανή φάλ ἰμέγυλε, 'Ράππι σόϊλέμ-
μῖς ἴκεν 'Ράππι 'Αλλάχ πόϊλε σόϊλετὶ
τεγερέκ.

29 Βιλαγετὶν καβμὴ χιλὲ κουλλαῖν-
ητή, βὲ σικιάρ καποῦπ φουκαραγιά
βὲ μουχτατζά ζούλμ ἰτέριτι, ναχάκ
γερέ γαριπέ ταχὴ τζέπρ ἰτέριτι.

30 Βὲ ὄνλαρην ἀρασηντὰ τζιτὶ μερε-
μὲτ ἰτετζέκ, βὲ βιλαγετ ἰτζούν κετικτέ
όγγυμτὲ τουρατζάκ πῖρ ἀτὰμ ἀρατῆμ
κι ὀνοῦ ταρμάρ ἰτμεῖμ, ἔμμα πουλάμα-
τήμ.

31 'Ανοῦν ἰτζούν ὄνλαρην ἔξερινὲ γα-
ζεπιμὶ τόκτέμ' ὄνλαρὴ γαζεπιμὶν ἀτεσί-
ἰλε τελέφ ἔϊλετῖμ' τορικλερινὶ πᾶσλα-
ρηνὶν ἔξερινὲ τόντρετῖμ, τέρ 'Ράππι
'Αλλάχ.

TIPIPMI OYTZOYNTZOY ΠΑΠ.

TAXH 'Ράππινιν σόζς πιαῖ κελίπ τετὶ.

2 Γιὰ ἰσάν ὄγλου, πῖρ ἀναῖν κηζ-
λαρὴ ἰκὶ ἀβράτ βάρητ,

3 Βὲ Μησηρτὰ ζινὰ ἰτιλέρ' κεντζικ-
λεριντὲ ζινὰ ἰτιλιέο' μεμελερὶ ὄρατα
σηκητῆ, βὲ ὄνλαρην κηζληγηνήν ἔμ-
τζεκληρὶ ὄρατα ὄχσαντῆλέρ.

4 'Οἰλαρὴν ἰσμί ἰσε, πόγγυγυνὲν ἰσμί
'Οολά, βὲ καρνητσηνήν ἰσμί 'Οολιβά
ἰτη βὲ πουνλάρ πενίμ ὄλτουλάρ, βὲ ὄ-
γουλλάρ βὲ κηζλόρ τογουρτουλάρ,
ἔμτι ὄνλαρην ἰσμίλερι 'Οολανὴν ἰσμί
Σαμάρεια, βὲ 'Ολιβανὴν ἰσμί 'Ιερουσα-
λὴμ ἰτι.

5 Βὲ 'Οολά πενίμ ἴκεν ζινὰ ἰττὶ, βὲ
κογγουλαρὴ 'Ασσουριλέρ ἰτζούν μετζ-
νοῦν ὄλτοῦ,

6 Κὶ λατζιβερτὶ κενγιμῖς σερασκιαρ-
λέρ, βὲ πεγλέρ, τζῆμλεσι μερζοῦπ γι-
γιτλέρ, ἀτλαρῦ πινέρ ἀπλουλάρ.

7 Βὲ φαχσέικλερινὶ τζῆμλε ποῦ 'Ασ-
συρίανην μουχταρλαρὴ ἰλε ἔϊλετῖ, βὲ
τζῆμλε σὸ κιμέσνελέρ ἰλέ κι ὄνλαρην
γιολουνά μετζνοῦν ὄλτοῦ, ὄνλαρην τζῆμ-
λε πουτλαρὴ ἰλε μουρταρλανήρητῆ.

8 Βὲ Μησηρτακὴ ζινασηνὴ πηράκμα-
τῆ' ζῖρα κεντζλιγιαντὲ ὀνοῦν ἰλε γιατηρ-
λάρητῆ, βὲ κηζληγηνήν μεμελερινὶ ση-

κηστήρηρλάρητῆ, βὲ ζιναλαρηνὴ ἔξερ-
λερινὲ τόκτέλέρ.

9 'Ανοῦν ἰτζούν ὀνοῦ ἀπκλαρηνὴν
ἔλλερινὲ, 'Ασσουριλερινὶ ἔλλερινὲ τσα-
λὴμ ἔϊλετῖμ κι ὄνλαρ ἰτζούν μετζνοῦν
ὄλτοῦ.

10 Πουνλάρ ὀνοῦν ἀππηνὴ ἀτζηλάρ,
όγουλλαρηνὴ βὲ κηζλαρηνὴ ἀλτήλάρ,
βὲ ὀνοῦ κηλήτζ ἦλα πογιαζλατῆλάρ βὲ
ὀνοῦν ἔξερινὲ χόκμ ἔϊλετικλερι ζεμαν ἄ-
βρατλάρ ἀρασηντὰ μετῖν ὄλτοῦ.

11 Βὲ κηζκαρνητση' 'Οολιβί (που-
νοῦ) κιορτῆγῖς ζεμαν ἔτεποῖς ἀσκηντὰ
ὄντὰν πετέρ, βὲ ζιναλαρηντὰ κηζ κα-
ρνητσηνηνηκηνητὰν ταχά πετέρ φεσατ-
λαντῆ.

12 Βὲ κογγουλαρὴ 'Ασσουριλέρ ἰ-
τζούν σερασκιαρλάρ, βὲ πεγλέρ, ἔλβα-
λοῦ ληπασληλάρ, ἀτλαρὰ πινέν ἀπλου-
λάρ, τζῆμλε κέντζ μερζοῦπλάρ ἰτζούν
ἀκκηνη σᾶσηρητῆ.

13 Βὲ κιορτῆμ κι μουρταρλαντῆ' ἰκισί-
τε πῖρ γιοδὰ κιττιλέρ

14 Ταχὴ ζιναλαρηνὰ ζάμμ ἔϊλετῖ, ζῖ-
ρα τουβάρ ἔξεριντὲ μουνακκὰς ἀταμλα-
σι, Καλδανιλερινὶ σῆσῆγέν ἰλε γιαζηλμῖς
τσαβιρλερινὶ κιορτῆγῖς κιπὶ,

15 Κὶ πέλλερι ἔξεριντὲ κουσᾶκλάρ
κουσᾶνησλάρητῆ, πᾶσλαρὴ ἔξεριντὲ
πογιαλὴ σαρηκλάρ ἦλα, τζῆμλεσινιν
σέκλι πεγλερινὶ κιπὶ, Βαβυλωνοῦν, ἰτζιν-
τὲ τογτοκλαρὴ Καλδανιλερινὶ βιλαγε-
τινὶν ὄγουλλαρηνὰ πεγγζερλέρ.

16 Βὲ ὄνλαρὴ κιοζλέρ ἰλε κιορτῆγῖς
κιπὶ, ὄνλαρ ἰτζούν ἀκκηνη σᾶσηρητῆ, βὲ
ὄνλαρὰ Καλδανιλερινὶ βιλαγετινὲ ἔλ-
τζιλέρ κιοντέρτι.

17 Βὲ Βαβυλῶν ὄγουλλαρὴ ὄνὰ ἄσκ
γιαταγηνὰ κελτιλέρ, βὲ ὀνοῦ ζιναλαρὴ
ἰλε μουρταρλατῆλάρ βὲ ὄνλαρηλα μουρ-
ταρλαντῆ, βὲ (σόγγρα) τζανὴ ὄνλαρ-
τὰν γιατηρηγητῆ.

18 Ζιναλαρηνὴ πόϊλε μετῖανὰ τζηκαρ-
τῆ, βὲ ἀγιπηνὴ ἀτζῆ, ὄλ ζεμαν πενίμ
τζανῆμ ὄντὰν γιατηρηγητῆ, τζανῆμ ὀνοῦν
κηζκαρτασηνητὰν γιατηρηγητῆγῆ κιπὶ.

19 Ζῖρα ὃ ζιναλαρηνὴ τζογαλτῆ, βὲ

Μησὴρ τιαρηνὰ ζινὰ ἰτίγι ζεμὰν κεντζ-
λιγιὸν κισυλερινὶ χατηρηνὰ κετιρίτι.

20 Βὲ ἀσηκλαρὴ ἰτζοῦν ἀκληνὴ σα-
σηρτῆ, ὄνλαρὴν κι τεὺ ἐσεκλεριν τεὺ
(κιπί), βὲ ἀικηροληγὴ ἀτλαρὴν ἀικηρολη-
γῆ (κιπί τιο).

21 Ἡὸιλετζε κεντζλιγιγιὸν σεφιλικ-
λερινὶ χατηρηγῆ κειτσιόν, χατζάν κι
κιόκωσλεριν σηκηστήρηλῆρητῆ Μησπο-
ληλαρτὰν κεντζλιγιγιὸν μεμελερί ἰτζοῦν.

22 Ἄνοῦν ἰτζοῦν γιὰ Ὀσολιβὰ Ῥάππι
Ἄλλάχ πὸιλέ σοῖλερ, Ἰστέ πέν ἀσηκ-
λαρηγῆ σεὺν ἔξερινὲ καλτήρατζάκην,
ὄνλαρτὰν κι τζανήγγ γιατηρογητῆ, βὲ
ὄνλαρὴ χέρ παραφτὰν σεὺν ἔξερινὲ κε-
τιροτζέγιμ,

23 Βαβυλωνιλερί, βὲ τζέμλε Χαλδα-
νιλερί, Πεκοδοῦ, βὲ Σοαῖ, βὲ Κοαῖ, (βὲ)
ὄνλαρ ἦλα περαπὲρ τζέμλε Ἀσσουριλε-
ρί, κι τζέμλε ὄνλαρ μεργούπ τζιβυλάρ,
σερασκερλέρ, βὲ βαλιλέρ, οὔλου βὲ ναμ-
τάρ πεγλέρ, τζέμλεσι ἀτλαρὰ πινιτζι-
λέσιρ.

24 Βὲ τζέγκ ἀραπαλαρὴ ἴλε, ἀραπα-
λάρ ἦλα, βὲ τεκερλέρ ἴλε, βὲ καβημ-
λαρὴν τζόκ ἀσκερί ἴλε ἔξεριγγέ κελε-
τζεκλέριτιρ, (βὲ) τζέβρι τολαῖ ἔξεριγγε
σιπερλέρ, βὲ καλκανλάρ βὲ πασληκ-
λάρ κογιατζακλάρτῆρ· βὲ ὄνλαρὴν ἔλι-
νὲ χόκμ βερετζέγιμ, βὲ χόκμλερί ἴλε
σανὰ χόκμ ἰτετζέκλέρ.

25 Βὲ γαιρετιμὶ ἔξεριγγέ τικετζέγιμ,
βὲ σανὰ γαζέπ ἰτελέρ· πουρνουγγού βὲ
κουλακλαρηγῆ κσελέρ, βὲ πακῆγγ
κηλητζεζαν τσεσβελέ ὀγουλλαρηγῆ βὲ
κηλσσηγῆ ἀλαλάρ βὲ πακῆ καλανῆν
ἀτεστέν ἰφνὰ ὀλοννά.

26 Βὲ σεὺν ἰσβακλαρηγῆ σογια-
τζακλάρ, βὲ κισζελ πεζεντιλεριγγὶ καλ-
τήρατζακλάρ.

27 Ἡὸιλετζε σεφιλιγιγγὶ βὲ Μησὴρ
τιαρητὰν ἀλτηρῆν ζιναγγῆ σευτέν
τιγγιροτζέγιμ, (κι) ὄνλαρὴν ἔξερινὶ
κωσλεριγγὶ καλτήρομαγιάσην, νέτε ἄρ-
της Μησὴρ χατηρηγῆ κειτιρέσιν.

28 Ζίρα Ῥάππι Ἄλλάχ πὸιλέ σοῖλερ,
Ἰστέ σεὺν ὁ ἰκράχ ἰτιγιὸν κίμσελερι

ἔλινὲ τεσλιμ ἰτετζέγιμ, ὁ κίμσελεριν
ἔλινὲ κι ὄνλαρτὰν τζανῆν γιατηρογητῆ.

29 Βὲ σανὰ γαράζ ἰτελέρ, βὲ τζέμλε
ἐμεκλεριγγὶ καπαλάρ, βὲ σεὺν τζηπλάκ,
βὲ οὔργιαν πηρακιλάρ, βὲ ζιναγγῆν
ἀγιπῆ ἀτζηλά, χέμτε σεφιλγιὸν, βὲ ζι-
ναλαρῆν.

30 Σανὰ ποῦ νεσνελερί ἰτετζέγιμ,
τζοῦνκι μιλλετλεριν ἀρῆντζα ζινὰ εἰ-
λετιν, τζοῦνκι ὄνλαρὴν πουτλαρὴ ἴλε
μουρταρλαντῆν.

31 Κῆζ καρνητάσηγγῆν ταρικιντέ γιό-
ρῆς· ἄνοῦν ἰτζοῦν ὄνοῦν κιασεσιὺ σε-
νὺν ἔλινὲ βερετζέγιμ.

32 Ῥάππι Ἄλλάχ πὸιλέ σοῖλερ, Κῆζ
καρνητάσηγγῆν τεριν βὲ κεγγίς κιασε-
σινὶ ἰτζετζέκσιν ζεβκλενίπ μασχαρά
ὀλατζάκσιν (ποῦ κιασεσιν) ἰτζι πέκ
τζόκ ἀλήρ.

33 Κορκουοῦν βὲ χελακληγῆν κιασε-
σί ἴλε, κῆζ καρνητάσην Σαμάρειανη
κιασεσί ἴλε σαρχοσλουκτὰν βὲ μῆσιπτε-
τέν τολοῦ ὀλατζάκσιν.

34 Ἐλπέτε ὀνοῦ ἰτζιπ σεζετζέκσιν, βὲ
καπῆ παρτζὰ παρτζὰ ἰτετζέκσιν, βὲ κιό-
κωσλεριγγὶ γιοτατζάκσιν· ζίρα πέν
σοῖλετιμ, τέρ Ῥάππι Ἄλλάχ.

35 Ἄνοῦν ἰτζοῦν Ῥάππι Ἄλλάχ πὸι-
λέ σοῖλερ, Τζοῦν κι σεὺν πένι οὔνουτσοῦν,
βὲ πένι ἀρακαγγῆν ἀρῆνὰ ἀτῆν, ἴμιτι
σεφιλιγιγγὶ βὲ ζιναλαρηγῆ τζέκ.

36 Ταχῆ Ῥάππι πανὰ τετὶ, Γιὰ ἰσὰν
ὀγλου Ὀσολαγιά βὲ Ὀσολιβαγιά χόκμ
ἰμέζμισιν; ἴμιτι ὄνλαρὰ μεκρουχατλα-
ρηγῆ πεγιὰν εἴλε.

37 Κι ζινὰ ἰτερλέριτι, βὲ ἔλλεριντέ
κὰν βάρτηρ, βὲ πουτλαρὴ ἴλε ζινὰ ἰ-
τερλέριτι, βὲ ταχῆ πανὰ τογουρτιουκλα-
ρῆ ὀγουλλαρηγῆ ὄνλαρὴν χατηρῆ ἰτζοῦν
ἀτεστέν κετζεριρλέριτί κι ὄνλαρῆ ἰφνὰ
ἰτέ.

38 Ταχῆ πανὰ πουνοῦτα ἰσλετιλέρ,
χέμαν πῆρ κισντέ πένιμ ἀζίζ σείλεριμι
μουρταρλατηλάρ, βὲ σαββάτολαρημη
τεντζεσι εἰλετιλέρ.

39 Ζίρα ἐβλατλαρηγῆ πουτλαρηγῆ
πογιατζατηκλαρὴ ζεμὰν, χέμαν ὄλ κισντέ

ἀζίζ γερλεριμὲ κίρερλερίτι, ὄνλαρή τευ-
τλῖς ἰγμικ ἰτζοῦν' βέ ἰστέ ἐβιμὴν ὄρτα-
σηντὰ ποίλε ἰσλερλερίτι.

40 Βέ ταχῆ (τέ). Κι σῖζ ἀταμλάρὰ
κίοντερτινῖζ κι οὐζακτάν κελελέρ' βέ
ὄνλασὰ ἐλτζῖ κίοντερλιτκτικέ, ἰστέ ὄνλαρ
κελτιλέρ' βέ σὲν ὄνλαρ ἰτζοῦν γιουνοῦν,
κιοζλεριγγέ σῆρμὲ τζεκτιν, βέ τακημλάρ
ἦλα πέζεντί.

41 Βέ ἐλβαυλοῦ τοςέκ ἐζεριντέ ὀ-
τουρτοῦν, βέ ὄνοῦν ὀγγσντέ σοφρά τσ-
ζελμῆς ἐτς κι, ἐζερινέ πουχουρουμοῦ βέ
γιασημῆ κοτοῦν.

42 Βέ ὄνοῦν γιανηντὰ σὰζ ὄλὰν χαλ-
κὴν σεταλαρῆ βάρητη, βέ γιοζ ἀταμ-
λάρ ἦλα τζόλτὲν Σαβαϊλέρ κεριριλιρ-
λέριτι κι ὄνλαρ ἐλλερί ἐζερινέ πιλεζικ-
λέρ τακηνηρλόρητη, βέ πασλαρή ἐζε-
ρινέ κισζελ τατζλάρ.

43 Ὅλ ζεμὰν ὄλ ζινατὰ κοτζαμησὰ
τετίμ, Σίμιτι ὄνοῦν ἰλε ζινὰ ἰτίορλαρ, ὄλ
ταχῆ (ὄνλαρήλα),

44 Ἐλπέτιτε ὄνλαρ ὄνὰ καχπέ ἀβρα-
τὰ κίρερ κιπὶ κίρερλερίτι Ὅλολαγιά βέ
Ὅολιβαγια φαχισέ ἀβρατλαρὰ ποίλε
κίρερλερίτι.

45 Βέ ἀτίλ ἀταμλάρ ὄνλαρὰ, καχπέ ἀ-
βρατλαρὰ κιπὶ, βέ κὰν ἰτὲν ἀβρατλαρὰ
κιπὶ χόκμ ἰτελέρ, τζοῦν κι ὄνλιρ καχ-
πέτιρ, βέ ἐλλεριντέ κὰν βάρ τηρ.

46 Ἄνοῦν ἰτζοῦν Ῥάππι Ἀλλάχ ποί-
λε σοίλερ, Ὅνλαρὴν ἐζερινέ χάλκ τζη-
καρατζάγμ, βέ ὄνλαρὴ ἰζτιρατὰ, βέ
γιαγμαγια τσολιμ ἰτετζέγμ.

47 Βέ χάλκ ὄνλαρὴ τασλάρ ἦλα τασ-
λαγιατζάκ, βέ ὄνλαρὴ κηλητζλαρὴ ἰλε
παρελεγετζεκλέρ ὀγουλλαρηνῆ βέ κηζ
λασηνῆ πογαζλαγιατζακλάρ, βέ ἐβλε-
ρμνὶ ἀτεσέ γιακστζακλάρ.

48 Ποίλετζε φαχισελιγὶ γερτέν τιγγ-
τιρετζέγμ, τάκι τζέμλε ἀβρατλάρ ὀγ-
ρενελέρ κι φαχισελιγινιζέ κιορέ ἰσλέ-
μεγελέρ.

49 Βέ φαχισελικλερινιζὶ ἐζερινιζέ ἐτὸ
ἰτελέρ, βέ πουτλαρηνηζὴν κίναχαλαρηνῆ
σῖζ τζεκέσιζ, βέ πιλέσιζ κι πὲν Ῥάππι
Ἀλλάχμ.

ΓΙΓΙΡΜΙ ΤΟΥΤΟΥΚΤΖΟΥ ΗΑΗ

ΒΕ τοκουζουντζού σενετέ, ὄνουτζού ἰσ-
τὰ, ἀίν ὄνουτὰ, Ῥάππινιν σὺζε κανὴ
κελίπ τεί,

2 Γιὰ ἰστὰν ὀηλοῦ, κεντιγγέ κινέν
ἀτηνῆ, χέμαν ποῦ κινέν ἀτηνῆ γιόζ
Βαβυλῶν πατήσαχῆ ποῦ κιντέ ἱερου-
σαλημὶν ἐζερινέ ἀλά τιζί.

3 Βέ ὄλ ἀσση ἐβέ τεμοῖλ σοίλε, βέ
ὄνλαρὰ τέκι, Ῥάππι Ἀλλάχ ποίλε σοί-
λέρ, Καζανῆ βούρ, ὄνοῦ (ἀτεσέ) βούρ,
βέ ταχῆ ἰτζινέ σου τόκ.

4 Ὅνοῦν ἰτζινέ παρτζαλαρὴ, χερ ἐγὶ
παρτζαῖ, πουτοῦ, βέ ὀμουζοῦ τζέμ ἑπῆ
(ὄνοῦ) σετζικίλι κεμικλέρ ἰλε τολτούρ.

5 Σῆρστὲν ἐγγ ἐγίλερινὶ ἄλ, βέ ταχῆ
κεμικλερί ὄνοῦν ἀλτηνὰ γιηγ, ὄνλαρὴ
ἐγμτζε καίνατ, βέ ὄνοῦν ἰτζιντέ κεμικλε-
ρὶ πῖσσιλέρ

6 Ζίρα Ῥάππι Ἀλλάχ ποίλε σοίλερ,
Βαί κανλῆ σεχερε! βέ παση ἰτζιντέ ὀ-
λὰν, βέ παση τήσασσηνὰ τζήκμαης
καζανὰ! παρτζαλαρὴ σηρὰ ἰλε τζηκάρ
ὄνλαρὴν ἐζερινέ χιτζ πῖρ κουρὰ ἀτήμα-
για.

7 Ζίρα ὄνοῦν κανὴ ἰτζερισιντέτιρ, ὄνοῦ
τεπελί τασὴν ἐζερινέ κοτοῦ, ὄνοῦ γερίν
ἐζρινέ τόκμετί κι τοπράκ ἦλα ὀρτελέ.

8 Τάκι ἰνικὰμ ἀλμαγια ὀφκέ καλ-
τηοά' (ζίρα) ὄνοῦν κανηνῆ τεπελί τασὴν
ἐζερινέ κογιατζάγμ κι ὀρτέλμεγε.

9 Ἄνοῦν ἰτζοῦν Ῥάππι Ἀλλάχ ποίλε
σοίλερ, Βαί κανλῆ σεχερε! βέ πὲν πῖρ
πόγιγκ ἀτέζ γιγνηνῆ ἰτετζέγμ.

10 Ὅτουνλαρ γιηγ, ἀτεσὶ γιακ, ἐτλε-
ρὶ ἰφνὰ εἰλε, βέ ὄνλαρὴ πὲκ τεροπιέ ἰτ,
βέ κεμικλέρ ταχῆ γιαναλάρ.

11 Ὅλ ζεμὰν ὄνοῦ κοροῦν ἐζερινέ
πὸς βούρ κι πακηρὴ κηζὰ, βέ γιανὰ, βέ
ἰτζιντέ μουρταρληγῆ ἐριγέ, τζερκὶ τσ-
κενέ.

12 Ζαχμετλέρ ἰλε ποσονὰ τετζουπὰ
ὄλουντοῦ, βέ ὄντὰν ἀζιμ τζερκὶ τζήκμα-
τη, τζερκὶ ἀτεστέ πιλέ (τζήκματη).

13 Μουρταρληγγηγτὰ γιαραμαζληκ
βάρ, τζοῦν κι πὲν σενιπακλατήμ, ἔμμασὲν
πακλάνματην ἄρτηκ μουρταρληγγηγ

τὸν πακλάνμαγιατζάσσην, τὰ πέν σενίν
ἔξερνιτέ ὄφκερτεν τογιούτζαγια τέκ.

14 Πέν 'Ράππι σόιλετίμ' ὀλατζάκτηρ,
βέ ἰτζῶ ἰτετζέγιμ' κερὶ τόνμεγετζέγιμ.
νέτε μερχαμέτ ἰτετζέγιμ, νέτε πισμόν
ὀλατζάγην ταοικλεριγγέ κιόσῶ, βέ ἀ-
μελλερ γγῆ κιόρῶ σανά χόκμ ἰτετζεκλέρ,
τέρ 'Ράππι 'Αλλάχ.

15 Ταχῆ 'Ράππινιν σόῖς πανά κελίπ
τετί.

16 Γιὰ ἰσάν ὀγλοῦ, ἰστῆ πέν πῖρ
βουρούς ἰλε κιόζλεριγγίν ἀρζουλερινί
σεντέν κίτερειτζέγιμ' σέν ἰσε γιάς ἴτμε,
νέτε ἀγλαγιάσσην, νέτε κιόζσγῆν γιασ-
λαρῆ ἀκσήν.

17 Ἄχ ἴτμελερτέν κεντιγγί τούτ, ὀ-
λῶ γισσῆ ἴτμε, σαρηγηγγῆ πῶσηγγά
σῶρ, βέ ἀγιακλαρηγγά παπουτζλαρη-
γγῆ κείν, βέ τουτακλαρηγγῆ ὄρτμε,
νέτε μουζαϊκά ἐκμεγὶ γεγῆσιν.

18 Βέ καθιὰ σαπαχτάν σόιλετίμ, βέ
ἀχσάμ ἀβρατῆμ ὀντέ' βέ σαπάχλαίν
πανά ἔμ ὀλουτουγού ἔξερῆ εἰλετίμ.

19 Βέ κάβμ πανά τετί, Πού σενίν
ἰσλετιγγίν νεσιελεριν μαανεσινί πιζε τέτ-
βερμέζμισιν;

20 Πέντε ὄνλαρά τζεβαπ βερτίμ κι,
'Ράππινιν κελαμῆ πανά κελίπ τετί,

21 Ἰσραὴλ ἐβινέ τέκι, 'Ράππι 'Αλλάχ
πόιλε σόιλερ, Ἰστῆ μακτεσεμὶ, κουββε-
τινίζιν κηβαρηνή, κιόζλερινίζιν ἀρζου-
σουνοῦ, βέ τζαυλαρηνηζην ἀτζητηγγῆ
σσίλερι μουρτῶρ ἰτετζέγιμ' βέ πηρακ-
τηρηνηζ ὀγουλλαρηνηζ, βέ κηζλαρηνηζ
κηρητζῆν τῶτετζεκλέρ.

22 Βέ πενίμ ἰτιγγίμ κίπὶ ἰτέσιζ τού-
τακλαρηνηζ ὄρτμεγίσιζ, νέτε μουζαϊ-
καλουάρ ἐκμεγὶ γεγῆσιζ.

23 Βέ σαρηκλαρηνηζ πασλαρηνηζ ἔ-
ξερνιτέ ὀλά, βέ παπουτζλαρηνηζ ἀγιακ-
λαρηνηζιά γιάς ἴτμεγίσιζ, βέ ἀγλά-
μαρμάσση, ἴλλα πιναμουτζουκλαρηνηζ
ἰτζούν ἐρεγίσιζ, βέ κίρὶ κίρινιζ ἄχ ἰτέ-
σιζ.

24 Βέ πῶτε Ἰεζεκιήλ σίζε νητάν ὀλά,
τζῶβα ἰνούν ἰτιγγί νεσιελερὶ κιόρῶ ἰ-
τίσιζ, βέ πού κελῆνγὶ ζεμάν πιλέσιζ κι,

'Ράππι 'Αλλάχ πένιμ.

25 Σέν ἰσε, γιὰ ἰσάν ὀγλοῦ, ὄλ κισν-
τέ πέν ὀνλαρῆν κουββετινί, ὀνλαρην
ἰζζετινίν σεβιντζινί, κιόζλερινίν ἀρζου-
σουνοῦ, βέ τζαυλαρηνην κισβεντζινί, ὀ-
γουλλαρηνη βέ κηζλαρηνη ὀνλαρτάν
κίτερτιγγίμ ζεμάν,

26 Ὅλ κισντέ κουρτουλάν σανά κε-
λετζέκτιρ, πουνλαρῆ κουλακλαρηγγά
τέίβερμεκ ἰτζούν.

27 Ὅλ κισντέ κουρτουλανά ἀγγῆν ἀ-
τζηλά βέ σόιλεγεσιν, βέ ἄρτηκ ἐπέμ
ὄλμαγιάσσην. Βέ ὄνλαρά νησάν ὀλάσσην,
βέ πιλέλερ κι 'Ράππι πένιμ.

ΓΙΓΙΡΜΙ ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΤΑΧΗ 'Ράππινιν σόῖς πανά κελίπ τετί,

2 Γιὰ ἰσάν ὀγλοῦ, γιόζεγγῆς Ἀμμών
ὀγουλλαρηνην ἔξερνιτέ τικ, βέ ὄνλαρῆν
ἔξερνιτέ πείγαμπερλικ εἰλέ.

3 Βέ Ἀμμών ὀγουλλαρηνὰ τέκι, 'Ράπ-
πι 'Αλλαχὴν σόζλερινί τιγγλέιν' 'Ράππι
'Αλλάχ πόιλε σόιλερ, Τζούν κι πένιμ
μακτεσεμὶ, μουρταρλαντήγγῆ ἰτζούν, βέ
Ἰσραὴλ βιλαγετινέ, χελάκ ὀλουτουγού
ἰτζούν, βέ Ἰούδα ἐβινέ, γεσιρλιγέ κίττι-
γι ἰτζούν ἄχ ἄχ ἄχ τετινίζ.

4 Ἰστῆ ἀνούν ἰτζούν πέν σενὶ Μεσῶρικ
ὀγουλλαρηνὰ μίρασληγγά τεσλίμ ἰτε-
τζέγιμ, βέ σανά σαραιλαρηνην κουρα-
λάρ, βέ μεκιαυλαρηνην σεντέ γιαπαλάρ
γεμισλεριγγί γεγελέρ, βέ σῶτςγγῆ ἰ-
τζελέρ.

5 Βέ 'Ραββαὶ τεβελέρ ἀχουροῦ, βέ
Ἀμμών ὀγουλλαρηνην βιλαγετινί κο-
γιουνλάρ αηηλή ἰτέιμ' βέ πιλέσιζ κι
πέν 'Ράππι ἰμ.

6 Ζιρα 'Ράππι 'Αλλάχ πόιλε σόιλερ,
Τζούν κι ἔλλεριγγί σακηροτατῆν, βέ
ἀγιάκ τεπτιν, βέ Ἰσραὴλ βιλαγετινίν
ἔξερνιτέ πῶτῆν καλπίν ἰλε σεβιντιν,

7 Ἰστῆ, ἀνούν ἰτζούν ἐλιμὶ ἔξεριγγῆ
σαλατζάγην, βέ σενὶ μίλλελεριν γιαγ-
μασσηνὰ τεσλίμ ἰτετζέγιμ, βέ σενὶ κη-
βημιαρτάν μέχβ ἰτετζέγιμ, βέ σενὶ βι-
λαγετλερτέν χελάκ ἰτετζέγιμ' σενὶ χα-
ράπ ἰτετζέγιμ' βέ πιλέσιν κι πέν 'Ράππιμ.

8 'Ράππι 'Αλλάχ πόιλε σόιλερ, Τζούν κι Μωάβ βέ Σηείρ τερλέρ κι, 'Ιστέ 'Ιούδαην έβί τζέμλε μιλλετλέρ κίπίτιρ,

9 'Ανοῦν ιτζούν ιστέ πέν σεχερλέρ παραφηντάν Μωαβήν πόγρονέ άτζατζάγην, όνοῦν συνορλαρηντά όλάν σεχερλερινίν παραφηντάν βιλαγετινίν σαηνή, Βαιθ-γεσιμωού, Βααλμεωνού, βέ Κιριαθαίμι,

10 Μεσόρικ όγουλλαρηνά κι 'Αμμών όγουλλαρηνήν βιλαγετινίν ότεσιντέτιρ, όνοῦ κι όλαρα μρασληγά βερετζέγιμ, τάκι μιλλετλέρ άρασηντά άρτηκ 'Αμμών όγουλλαρή ζικρ όλούμαγιαλαρ.

11 Βέ Μωαβήν έzeriné χόκμλέρ ιτζρά ίτετζέγιμ, βέ πιλελέρ κι πέν 'Ράππιμ.

12 'Ράππι 'Αλλάχ πόιλε σόιλερ, Τζούν κι 'Εδώμ 'Ιουδα έβινίν έzeriné ίντικάμ άλμάκ ιτζούν χερακέτ ίπτι, βέ σέτιτ κιθφρ ίπτι, βέ όλαρτάν ίντικάμ άλτή.

13 'Ανοῦν ιτζούν 'Ράππι 'Αλλάχ πόιλε σόιλερ, Πέντε έλιμι 'Εδωμούν έzeriné σαλατζάγην, βέ όντάν ίσανή βέ χαιβαήν χελάκ ίτετζέγιμ, βέ όνοῦ Φαιμαντάν χαράπ ίτετζέγιμ, βέ Διδανά τεκ κηλήτζ ήλα τσελέρ.

14 Βέ 'Εδωμούν έzeriné καθμήμ 'Ισραήλιν έλί ήλε ίντικάμ ίτετζέγιμ βέ 'Εδωμά πένιμ όφκεμ βέ γαζεπιμέ κιόρέ ίτελέρ βέ πένιμ ίντικαμημή πιλελέρ, τέο 'Ράππι 'Αλλάχ.

15 'Ράππι 'Αλλάχ πόιλε σόιλερ, Τζούν κι Φιλιστιλέρ ίντικάμ ήλα χερακέτ ίπτιλέρ, βέ τζαντάν σεβινερέκ ίντικάμ ίπτιλέρ, σόιλέ κι έσκι γαράζ ιτζούν χελακλήκ κετιρελέρ,

16 'Ανοῦν ιτζούν 'Ράππι 'Αλλάχ πόιλε σόιλερ, Φιλιστιλερινίν έzeriné έλιμι σαλατζάγην, βέ Χεοεθιλερι χαράπ ίτετζέγιμ, βέ τενίζ λιμανλαρηνήν πακησινί χελάκ ίτετζέγιμ,

17 Βέ όλαρην έzeriné ύφέκ ταζιρλερί ήλε άζιμ ίντικάμ ίτετζέγιμ βέ έzeriné ίντικαμημή ιτζρά ίπιγιμ ζεμάν πιλελέρ κι πέν 'Ράππιμ.

ΓΙΓΙΡΜΙ ΑΛΤΗΝΤΖΗ ΗΑΪ,

ΒΕ όνπιρινίζι σενετέ, άν ίπτισση-τά 'Ράππινιν σόζέ πανά κελιπ τετί,

2 Για ίσαν όγλου, τζούνκι Τύρος 'Ιερουσαλημίν έzeriné τετί, 'Αχσάμ! καθημλαρήν καπουσου κρηλήτ! πανά τόντς, πέν τολατζάγην, (τζούν κι) ό χαράπ όλτοῦ.

3 'Ανοῦν ιτζούν 'Ράππι 'Αλλάχ πόιλε σόιλερ, 'Ιστέ πέν σενίν έzerinéμ για Τύρος, βέ σενίν έzeriné τζόκ μιλλετλέρ καλτηρατζάγην, τενίζ ταλκαλαρηνή καλτηρητήγ ήκίπ.

4 Βέ Τύροσουν χιταρλαρηνή γικίπ κουλελερινί γέρ ήλε γεκσάν ίτελέρ ίντάν τοπραγή ταχή καζηγιατζάγην, βέ όνοῦ τςζ τας κίπ ίτετζέγιμ.

5 Τενίζ όρασηντά έzeriné άγλάρ σεριλμεγέ γιαραγιατζάκτρη ζίρα πέν σόιλετιμ τέρ 'Ράππι 'Αλλάχ βέ μιλλετλεριν γιαγαμσή όλατζάκτρη.

6 Βέ όνοῦν σαχρατά όλάν κασαπαλαρή κηλήτζ ήλα χελάκ όλατζακλάρ βέ πέν 'Ράππι ίτιγιμή πιλελέρ.

7 Ζίρα 'Ράππι 'Αλλάχ πόιλε σόιλερ, 'Ιστέ Τύροσουν έzeriné Βαθυλών πατησαχή, πατησαχλάρ πατησαχή Ναβουχοδονότορου ποριαζτάν άτλάρ ήλα, βέ τζέγκ άραπαλαρή ήλε, βέ άτλουλάρ ήλα βέ μιλλετλέρ τζεμί ήλε, βέ σαισή τζόκ κάβμ ήλα κετιρετζέγιμ.

8 Ποῦ σενίν σαχρατακή κασαπαλαρηγγή κηλήτζ ήλα χελάκ ίτετζέκτιρ σενίν έzeriné γέ χισαρλαρ καλτηρά, βέ έzeriné μετεριζ γιαπά, βέ έzeriné καλκαυλάρ καλτηρά.

9 Βέ χισαρλαρηγγά καρσή μεντζε-νικλέρ τικέ, βέ κιθδγκλέρ ήλε κουλελεριγγί γικά.

10 'Ατλαρηνήν τζόκλουγουντάν όλαρην τοζού σενί όρτετζέκτιρ, άτληλαρην βέ τεκερλεκλεριν, βέ άραπαλαρην, ποζγουνλόκ όλάν σεχερέ κιρικλερι κίπ, καπουλαρηγγά κιρικλερι ζεμάν σακηρήσηντάν χισαρλαρην σαλλανατζακλάρ.

11 'Ατλαρηνήν τηνακλαρή ήλε τζέμ-

λε γιολλαρηγγή τζιίνεγετζεκλέρ, καβ-
μηγγή κηλήτζ ήλα όλτςρετζεκ, βέ κουβ-
βετιγγίν πουτλαρή γερέ γικηλατζακλάρ.

12 Βέ μαλλαρηγγή καπούπ, βαριετι-
γγί γιαγμαλαγιατζακλάρ, βέ χισαρλα-
ρηγγή γικηπ, σεφαγγήν έβλερινί γερέ
άτατζακλάρ βέ τασλαρηγγή βέ χα-
τηλλαρηγγή, βέ τοπραγγήν σουλαρήν
όρτασηνά άτατζακλάρ.

13 Βέ τσρκβεριγγίν άμακτασηνή
τιγγίρετζέγγιμ, βέ ταμπουρλαρηγγήν
σεσί άρτηκ έσιτίλμεγετζεκτίρ.

14 Βέ σενί τδζ τας κιπί ίτετζέγγιμ έ-
ζεοιγγέ άγλάρ σερίλμεγέ γιαραγιά-
σην, άρτηκ γιαπήλμαγιαόσην ζίρα πέν
Ράππι σοίλετίμ, τέρ Ράππι Άλλάχ.

15 Ράππι Άλλάχ Τύροσα πώιλε σοί-
λέρ, Τσδσδγγέν άματασηνά άτα-
λάρ σαλλάνμαγιατζάκμη, γιαραληλα-
ρηγγήν ίγγιλετικλερί ζεμάν; όρταγγτά
κητάλ όλτουγού ζεμάν;

16 Όλ ζεμάν τενιζίν τζέμλε σουλταν-
λαρή ταχτλαρηντάν ένετζεκλέρ, βέ χι-
λατλαρηνή τζηκαρατζακλάρ, βέ νακ-
κησλή λιπασλαρηνή σογιουνατζακλάρ
κορκού κεγινετζεκλέρ κουρού γερτέ ό-
τουρατζακλάρ, βέ χέρ τακηκατά τι-
τρεγετζεκλέρ, βέ σεντέν ότςρε χαιράν
όλατζακλάρ.

17 Βέ σενίν ίτζούν γιάς τουτουπ σα-
νά τεγετζεκλέρ, Έϊ τεριά έχαλισηντέν
σακίν όλουνάν ναμτάρ σεχερ, τεργιατά
μόχκέμ όλάν νίτζε χελάκ όλουντουό σέν,
βέ σακινλερίν κι σανά γιακλασάναλαρά
κορκού βεριρλέριτι;

18 Σίμιτι τσδσδγγέν κιςνώντε άταλάρ
τιτρεγετζεκλέρ, πέλι ναπετίτ όλτου-
γουγγτά τενιζετέκι άταλάρ ίζτίραπ τζε-
κετζεκλέρ.

19 Ζίρα Ράππι Άλλάχ πώιλε σοί-
λέρ, Σενί άρτηκ σακίν όλούνμαγιασ σε-
χερλέρ κιπί βεράν όλουνμούς σεχερ ίτ-
τιγγίμ ζεμάν, έζεοιγγέ κιρταπή κετιρ-
ιγγίμ ζεμάν, βέ σενί ουλού σουλάρ όρ-
τατζε ζεμάν.

20 Σενί τζουκουρά ένευλέρ ήλε περαπέρ
έσκι τεχρίόν καβμηνήν γιανηνά έντιρίπ,

σενί γερίν έγγ άσαγηλαρηνά, έπέτι-
λερτέν περδ ήσσηζ γερλερέ κοτουγούμ
ζεμάν τζουκουρά ένευλέρ ήλε περαπέρ,
τάκι άρτηκ σακίν όλούνμαγιαόσην, βέ
τιριλερίν γερινέ ίζζέτ βεριτιγγίμ ζεμάν.

21 Σενί (γάτρηλερε) κορκού ίτετζέγγιμ,
βέ άρτηκ μεβτζούτ όλμαγιαόσην βέ ά-
ρανάσην, έμμα έπέταν πουλούνμαγια-
σην, τέρ Ράππι Άλλάχ.

ΤΙΓΙΡΜΙ ΓΕΤΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΤΑΧΗ Ράππινιν σοζς πανά κελίπ τετί,

2 Σέν ταχή για ίνσαν όγλου Τύρος
ίτζούν γιάς τούτ.

3 Τενιζίν τουχουλιντέ τζόκ άταλαρτάν
καβμηλαρήν τετζσερετί όλάν Τύροσα
τέκι, Ράππι Άλλάχ πώιλε σοίλέρ, Για
Τύρος σέν τετίν κι, Πέν κιςζελλικτέ τεκ-
μίλιμ.

4 Σηνηλαρήν τενιζλερίν όρτασηντά-
τηρ, γιαπουτζουλαρήγγ κιςζελλιγγί
τεκμίλ έίλετιλέρ.

5 Κεμιλεριγγίν τζέμλε γιαναρηνή
Σενειρίν άκ τζαμλαρηντάν γιαπήλάρ.
Λιβαντάν έρεζ άγατζλαρή άτλήλάρ
σανά κεμί τρεκελερί γιαπμάκ ίτζούν.

6 Κιςρεκλεριγγί Βασανήν μεσελεριν-
τέν γιαπήλάρ, ότουρακλαρηγγή φιλιτι-
σιντέν, βέ Κιττείμ άταλαρηντάν κετι-
ριλέν τζιμισίρ άγατζηντάν γιαπήλάρ.

7 Μισηρητάν σήρμαλη τέλπεντί κεντι-
γγέ γελέκν άτζτήν τένταγγ Έλεισά
άταλαρηντάν κελέν λατζηβερτέν βέ
φηρφηρητάν ήτη.

8 Κιςρεκτζιλεοίν Σιδών βέ Άρβάδ
σακινλερί ίτι για Τύρος σεντέ πουλου-
νάν άλιμελερίν ρέισλερίν ίτι.

9 Γεβαλήν σείχλερί, βέ όνουόν άλιμ-
λερί κεμιλεριγγίν ταμιρτζιλερί ίτι τε-
νιζίν τζέμλε κεμιλερί, βέ όνλαρήν
κεμιτζιλερί άλλς βερίς ίτμέκ ίτζούν σε-
νίν ίτζιντέ ίτι.

10 Φύρσλέρ, βέ Λουδιλέρ, βέ Λιβυ-
λουλίρ άσκερλεριγγτέ τζεγκτζί άταμ-
λαρήν ήτη σεντέ καλκανλάρ βέ πασ-
ληκλάρ άσανλάρ, όνλάρ ίχτισάμηγγή
κιόστεριρλέριτι.

11 Ἀρβαθὴν ἀταμλαρὴ ἀσκήριν ἴλε περαπέρ τζέβρι τοδαῖ χισαρλαρηγγὴν ἔξεριντέ ἴτι, βέ Γαμμαδιλέρ κουλιλεριγγὴν ἔξεριντέ κουλελεριγγὴν ἔξεριντέ φήροτολοῖ καλκανλαρηνὴ ἀσαυλάρ ὄνλαρ κίεζελλιγγὴν τεκμιλλινε ζάμμ ἱτερλέριτι.

12 Θαρσίς χέρ μαλὴν τζοκλουγοῦ ἴλε σενίν ἴλε τετζαρέτ ἱτέριτι, κιμῆς ἴλε, τέμιρ ἴλε, καλαί βέ κουσόου ἴλε τζαρσούλαρηγγιτὰ τετζαρέτ ἱτερλέριτι.

13 Ἰαβάν, Θουβάλ, βέ Μεσεκ ὄνλαρ σενίν παζηρκιανλαρήνητη τζαρσούγγιτὰ ἴσαρ τζανλαρή ἴλε βέ πακὴρ καπλάρ ἴλα τετζαρέτ ἱτερλέριτι.

14 Βέ Θογαρμανὴν ἐβιντέν ἀτλάρ βέ ἀτλουλάρ, βέ κατηρλάρ κετιριρλέριτι παζαρηγγά.

15 Δαιδάν ὄγουλλαρὴ παζαρκιανλαρήνητη τζοκ ἀταλαρὴν τετζαρετί σενίν ἐλιγγιτέ ἴτι σανά φιλ τισλερί, βέ ἀπανὸς ἀγατζλαρὴ τεγγισέ κετιριρλέριτι.

16 Συρία σενίν ἴλε τετζαρέτ ἱτέριτι ἰσλεριγγὴν τζοκλουγοῦ ἴτζου, παζαρλαρηγγά ζιμρότ, ἴργαβανή, βέ νακησὴλ ἰσλέρ, βέ ἰντιέ τσλεπεντλέρ, βέ μερτζάν, βέ γετίμ βερίοιτι.

17 Ἰούδα βέ Ἰσραὴλ βιλαγετί ἀνλέρ σενίν παζηρκιανλαοὴν ἴτη Μινιδίν βέ Πανναγὴν πουγγιτὰ ἴλε, βέ τζηχαρσέμπε, βέ πάλ, βέ γιάγ, βέ πελισάν ἴλε παζαρηγγιτὰ ἀλὴς βερίς ἱτερλέριτι.

18 Δαμῆσκ παζηρκιανήγγ ἴτη, ἰσλεριγγὴν τζοκλουγοῦ ἴτζου, χέρ μαλὴν τζοκλουγοῦ ἴλε, Ἐλβὼν σαραπή ἴλε βέ ἄκ γιαπάκ ἴλα.

19 Βέ Δάν, βέ Ἰαβάν, βέ Μωσέλ, Οὐζολτάν παζαρηγγά ἰσλεμῆς τέμιρ, τζηχαρσέμπε, βέ χὸς κοκοθλοῦ καμῆς βεριορλέριτι πουνλάρ μαλλαρηγγὴν ἀρασηνιτὰ ἴτη.

20 Δαιδάν παζηρκιανήν ἴτη ἀραπαλάρ ἴτζου κηγιμετλι τζοχαλαρά.

21 Ἀραπισιτάν, βέ τζέμλε Κηδάρ πεγγερί ποζηρκιανλαρὴν ἴτη, σενίν ἴλε κουζουλάρ, κοτζλάο, βέ ἐρκετζλέρ ἴλε τετζαρέτ ἱτερλέριτι.

22 Σαβὰ βέ Ἰαβὰν παζηρκιανήν παζηρκιανλαρὴν ἴτη, σενίν παζαρηγγά χέρ τζεῖτ βαχημαλαρὴ, βέ κηγιμετλι τασλιρὴ, βέ ἀλτουνοῦ βεριορλέριτι.

23 Χορράν, βέ Χαναά, βέ ἴδιν Σαβὰ παζηρκιανλαρὴ, Ἀσσοοί βέ Χιλιμὸς σενίν ἴλε τετζαρέτ ἱτερλέριτι.

24 Πουνλάρ ττζιαρλαρὴν ἴτη, χέρ τζεῖτ ματαχλέρ ἴλε, λατζιβερτί ἰσβαπλάρ ἴλα, βέ νακησὴλ σείλέρ ἴλε, βέ (σάιρη) ματαχλαρηγγὴν ἀρασηνιτὰ ἴπλερ ἴλε παλλή, (βέ) ἐρεζ ἀγοτζηνιτάν γιαπηλῆς ζιεντελι τακημλάρ σαντηκλαρὴ ἴλε.

25 Θαρσίς κεμιλερί τετζαρετιγγὴν παπλάρ ἴτη, τειζλέρ ἀρασηνιτὰ τεκμιλ βέ ἔγγ ζιεντελί ἴτι.

26 Κιρεκτζιλεριν σενί τζοκ σουλαρά κετιριρλέριτι (ἔμμα) σέρκ γελί τειζιν ὄρασηνιτὰ σενί παρελετί.

27 Μαλλαρὴν βέ παζαρλαρὴν, τετζαρετίν, κεμιτζιλεριν, βέ ρετζιλεριν κεμιλεριγγὴν μερεμεττζιλερι, βέ τετζαρετιγγί τετζαρέτ ἴτενλέρ, βέ τζέμλε σεντέ ὄλάν τζεγκτζί ἀταμλαρὴν, βέ ὄραγγιτὰ ὄλάν τζέμλε τζεμιγετίν, τσῶσσηγγὸν κινεντέ τειζιν ὄρασηνιτὰ τὸκδετζεκλέρ.

28 Ρετζιλεριγγὴν φεργιατηνὴν σάματασηνιτάν βαρουσλέρ τεπρενετζεκλέρ.

29 Βέ τζέμλε κιρεκτζιλερ, κεμιτζιλερ, τζέμλε τειζ ρετζιλερι κεμιλεριντέν ἐνιπ γερ ἔξεριντέ τουρατζακλάρ.

30 Βέ σεταλαρὴ ἴλε ἔξεριγγέ φηγάν ἴτετζεκλέρ, βέ ἀτζή ἀτζή φεργιατ ἴτετζεκλέρ, βέ πασλαρὴ ἔξεριντέ τοπρακ σατζήπ κιθλ ἴζινιτέ πελενετζεκλέρ.

31 Βέ σεντέν ὄτρεθ πῆστν πῆστνε τας πῶς ὄλατζακλάρ, βέ τζουλ κουσανατζακλάρ, βέ σενίν ἴτζου γισρέκ μεραρετί ἴλε ἀτζή ἀτζή γιας ἱτερεκ ἀγλαγιατζακλάρ.

32 Βέ γιασλαρηνιτὰ σενίν ἴτζου φηγάν καλτηρατζακλάρ, βέ σενίν ἴτζου φηγάν ἴτιπ τεγετζεκλέρ, Τύρος κιπὴ, τειζιν ὄρασηνιτὰ ποζουλοῦς κιπὴ κιμ βάρτηρ;

33 Ματαχλεριν τειζιτέν τζηκῆκτζα

σέν τζὸκ καθημλάρ τογιουρούρουτον, ἀκτζελεριγγίν βέ τετζαρετιγγίν γανιλιγέ ἰλε γερίν πατησαχλαρηνή ζεγκίν ἰτέριτιν.

34 Σίμι τετζλερτέ, σουλαρήν τεργιαλεριντέ γάρκ ὀλουτόου' τετζαρετιν, βέ τζῆμελε καθμην ὀραγαγτά τσῆσιλέο.

35 Τζῆμελε ἀταλάρ σακινλερι σενίν ἰτζούν ὀασατζακλάρ, βέ ὀυλκρήν πατησαχλαρή γαγέττεν κορκατζακλάρ, γιστζλεοῖ σαραρατζάκ.

36 Μιλλετλερ ἀρασνητά παζηρκινλάρ σανά σητλήκ τζαλατζακλάρ, κοοκού σεπετί ὀλατζάκσην, βέ ἄρτηκ χιτζμεβτζιζούτ ὀλμαγιατζάκσην.

ΓΙΓΙΡΜΙ ΣΕΚΙΖΙΝΙΖΙ ΠΑΨ.

BE 'Ράππιν σὸζῶ πανά κελίπ τετί.

2 Γιὰ ἰσάν ὀγλουῦ Τύρος σουλτανηνά τέκι, 'Ράππι 'Αλλάχ ποίλε σσίλερ, Τζούν κι καλπίν γιστζελεντί, βέ τετίν κι, Πέν 'Αλλάχημ, τενίτζ ὀρασηνητά 'Αλλαχίν σετιριντέ ὀτουρούρουμ' σέν ἰσε ἰσάνσην, 'Αλλάχ τεγίλσιν, βέ τζούνκι καλπιγγί 'Αλλάχ καλπί κιπί εἴλετιν,

3 [Ἰστέ, σέν κόγια Δανηλτέν ἀλίμσιν' χιτζ πῖρ ἔσραρ σεντέν κιζλί τεγίλτιρ.

4 Ἰλμίν ἰλε, βέ ἀκλληληγήν ἦλα κετιγγέ μαλλάρ ἰτιντίν, βέ χαζνελεριγγτέ ἄλτοῦν βέ κιμμέζ καζαντήν.

5 'Αζίμ ἰλμίν ἰλε, τετζαρετ βοσιτέσι ἰλε μαλλαρηγγή ἄρτηρήν, βέ μαλλαρήν ἰτζούν καλπίν γιστζελεντί]

6 'Ανοῦν ἰτζούν 'Ράππι 'Αλλάχ ποίλε σσίλερ, Τζούνκι καλπιγγί 'Αλλάχ καλπί κιπί εἴλετιν.

7 Ἰστέ ἀνοῦν ἰτζούν ἔριγγί γαριπερι, μιλλετλερ ἀρασηνητά ἔγγ κορκουλουαρή κετιρετζέγιμ, βέ ἰλμιγγίν κιζελλιγί ἔξερινέ κηλητζαρηνή τζεκετζεκλήρ, βέ παρλακκληρηγγή λεκελεντιρετζεκλήρ.

8 Ζενί τζουκουρά ἔτιρετζεκλήρ, βέ τενίτζ ὀρασηνητά ὀλθῶρβεληλεριν ὀλμύμ ἰλε βεφατ ἰτετζέκσιν.

9 Ταχῆ σέν ὀλθῶρβεληριν ἔξερινέ τεγέ κηλῶρμσίν κι πέν 'Αλλάχημ, ἔμμα σενί

ὀλθῶρβεληριν ἔλλεριντέ σέν ἰσάνσην, βέ 'Αλλάχ τεγίλσιν.

10 Γαριπεριν ἔλλεριντέν σέννετσιζλερ ὀλμύμ ἰλε ὀλετζέκσιν' ζίρα πέν σοῖλετιμ, τέρ 'Ράππι 'Αλλάχ.

11 Ταχῆ 'Ράππιν σὸζῶ πανά κελίπ τετί.

12 Γιὰ ἰσάν ὀγλουῦ Τύρος πατησαχηνήν ἔξερινέ γιάς καλτήρ, βέ ὀνά τέκι, 'Ράππι 'Αλλάχ ποίλε σσίλερ, Σέν τζῆμελε σείλερε μόχῶρ παστήν, ἰλιμτέν τολουῦ, βέ κιζελλικτέ κιαμίλσιν.

13 Σέν 'Εδεμετέ, 'Αλλαχίν τζενεβιντέ τουρτοῦν χέρ τζεῶτ κηίμετλι τασλαρτάν ὀρτελῶ ἴσιν, γιακούτ τασνητάν, κεσίς τασνητάν, βέ ἔλμαστάν, σενκζέρ τασνητάν, σελεῖμανητάν, γεσίλ γεσίμτέν, κίοκ γιακουτάν, ζεμσττέν, βέ ἄλτουνιάν' τεφλεριγγίν βέ ναῖλεριγγίν ἰσὶ γιαραῖηλητηγήν κισηντέ σενίν ἰτζούν χαζήρητη.

14 Σέν μέσχ ὀμουνιμούς χερούβουτουν κιόκλεντιρμέκ ἰτζούν' βέ σενί 'Αλλαχίν ἀζιτζαρηνήν ἔξερινέ κοτούμ' ἀτεφλι τασλαρήν ὀρασηνητά κεζινιρίτιν.

15 Ταοικλεριγγτέ κιαμίλιτιν σέν γιαπηλητηγήν κισηντέ τὰ ἔξεριγγτέ χαράμ πουλουντουγού κισηνέ τεκ.

16 Τετζαοετιγγίν τζουκλουγουντάν ἰτζιγγί πιναμουζλούγουλα πολτιουρτουλάρ, βέ κισηνάχ ἰσλίριτιν' ἀνοῦν ἰτζούν σενί 'Αλλαχίν ταγηνητάν μεκροῖχ κιπί ρέττ ἰτετζέγιμ, βέ ἀτεφλι τασλαρήν ἀοσηνητάν χελακ ἰτετζέγιμ σενί γιά κιόκκῆ βερέν χερούβ.

17 Κιζελλιγίν ἰτζούν καλπίν γιστζελεντί, παρλακκληγήν ἰτζούν ἰλμιγγί ποζτοῦν' σενί γερε τζαπατζάγημ' σενί πατησαχλαρήν τιζαρηνητά τουρτουρατζάγημ κι σανά πακαλάρ.

18 Τετζαρετιγγίν χαραμλαρή ἰτζούν κισηναχλαρηγγήν τζουκλουγού ἰλε μακτεσελεριγγί μουρταρλατήν' ἀνοῦν ἰτζούν ὀραγαγτάν ἀτές τζηκαρατζάγημ κι σενί γεγετζέκτιρ' βέ σενί γέρ ἔξεριντέ τζῆμελε σανά πακαυλαρήν καρσησηνητά κιὺλ ἰτετζέγιμ.

19 Μιλλετλέρ άρασηντά τζέμλε σενί πιλεινέρ, σενίν ιτζούν σαφατζακλάρ κορκού σεπελί ολατζάκσην' βέ άρτηκ μεβτζούτ όλμαγιατζάκσην.

20 Ταχί 'Ράππινιν σόζέ πανά κελίπ τετί,

21 Για ίνοάν όγλου, γιζεγγε Σιδω νοούν έξερινέ τικ, βέ όνοούν έξερινέ πείγυμπερλικ έίλέ,

22 Βέ τέ κι, 'Ράππι 'Αλλάχ πόιλέ σοίλέρ, 'Ιστέ πέν σανά ζήτημ για Σιδών' βέ όραγαγτά ζιινετλενετζέγιμ' βέ όντά χόκμελερι ίτζρά ίτιγιμ, βέ όντά άζιζλεντιγιμ ζεμάν πιλελέρ κι πέν 'Ράππιμ.

23 Ζίρα όνοούν όρτασηνά όλέτ, βέ συκακλαρηνά κάν κιόντερετζέγιμ βέ τζεβρ έτραφτάν έξερινέ κελέν κηλητζιτάν γιαραηλάρ όρτασηνά τσετετζεκλέρ, βέ πιλελέρ κι πέν 'Ράππιμ.

24 Βέ άρτηκ 'Ισραηλίν έβιιτέ άτζηλήκ ζαπλονικήτζη βέ κασαβέτ τικεινί όλμαγιατζάκτήρ, κεντιλερι χόρ κιόρεν τζέμλε έτραφηντακιερτέν, βέ πιλελέρ κι πέν 'Ράππι 'Αλλάχημ.

25 'Ράππι 'Αλλάχ πόιλέ σοίλέρ, 'Ισραήλ έβινί άραλαρηνά περιόάν όλτουκλαρή καβιμλαρτάν τζέμ ίτιπ, μιλλετλέρ χουζουρουντά όνλαρτάν άζιζλεντιγιμ ζεμάν, όλ ζεμάν κεντιλεριν γεριντέ σακίν ολατζακλάρ, όνοϋ κι κουλούμ 'Ιακωβά βερτίμ.

26 Βέ όντά έμινλίγιλε σακίν όσάλάρ, βέ έβλέρ γιαπήπ παγλάρ τικελέρ πέλι, όιλαρην έτραφηντά τζέμλε όνλαρή χορλαγιαλαρην έξερινέ χόκμελερι ίτζοά ίτιγιμ ζεμάν έμινλίγιλε σακίν όσάλάρ, βέ πιλελέρ κι όνλαρην 'Αλλαχί 'Ράππι πένιμ.

ΓΙΓΙΡΜΙ ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

'ΟΝΟΥΝΤΖΟΥ γιλτά, όνοντζού άνν όνικισιντέ 'Ράππινιν σόζέ πανά κελίπ τετί.

2 Για ίνοάν όγλου γιζεγγε Μησήρ πατήσαχί Φαραωνοούν έξερινέ τικ, βέ όνοούν, χέμ τζέμλε Μησηρήν έξερινέ πείγυμπερλικ έίλέ.

3 Σοίλέρ τέ κι, 'Ράππι 'Αλλάχ πόιλέ σοίλέρ, 'Ιστέ πέν σανά ζήτημ για Μησήρ πατήσαχί Φαραώ, πινιμάκ έξερινέ, ίρμακλαρηγγήν όρτασηνά όνοούν κι σέν τετί κι, 'Ιρμαγιμ πενίμιτιρ, βέ πέν όνοϋ κεντίμ ιτζούν γιαπτήμ

4 'Εμμα πέν τζεγγελεριγγέ τζεγέή άτατζάγιμ. βέ ίρμαγιγγήν παληκλαρηνή πουλλαρηγγά γιαπηόστρατζάγιμ, βέ σενί ίρμακλαρηγγήν όρτασηντάν τηόαρηγια τζεκετζέγιμ βέ ίρμακλαρηγγήν τζέμλε παληκλαρή πουλλαρηγγα γιαπηόσμινς ολατζακλάρ.

5 Βέ σενί τζόλτέ ππρακατζάγιμ, χέμ σενί, χέμ ίρμακλαρηγγήν τζέμλε παληκλαρηνή σαχραλαρην γιεζενέ τσεετζέκσιν, τζέμ όλουνμαγιατζάκσην, νέτε τιβσιριλετζέκσιν, σενί γερινί τζιναβαρλαρηνά, βέ κιόγιιν κουσλαρηνά άζικληγγά βερετζέγιμ.

6 Βέ τζέμλε Μησήρ σακιλεοί πιλελέρ κι πέν 'Ράππιμ' ζίρα 'Ισραήλ έβινέ καμής τεγγεγι όλτουλάρ.

7 Σενί έλ ίλε τουττουκλαρή ζεμάν κηρηλτήν, βέ όνλαρην πίστέν όμουζουνοϋ τελτίν' βέ έξεριγγέ ταγιαντηκλαρή ζεμάν παραλανιήν, βέ όνλαρην τζέμλε πελλερινί σαληντηρήν.

8 'Ανοϋν ιτζούν 'Ράππι 'Αλλάχ πόιλέ σοίλέρ, 'Ιστέ σενίν έξερινέ κηλητζ κεντιρετζέγιμ, βέ σεντέν άταμή βέ χαίβαυή χελάκ ίτετζέγιμ.

9 Βέ Μησήρ τιαρή χελακλήκ βέ βιρανλήκ ολατζάκτήρ βέ πιλελέρ κι πέν 'Ράππιμ' ζίρα τετί κι, 'Ιρμάκ πενίμιτιρ, βέ όνοϋ πέν γιαπτήμ.

10 'Ιστέ άνοϋν ιτζούν πέν σανά ζήτημ, βέ ίρμακλαρηγγά ζήτημ, βέ Μησήρ τιαρηνή πιστέν πιστέν τζόλ βέ χαράπ ίτετζέγιμ, Μιγδωλτάν Σύνηε, βέ τά Χαπές συνορλαρηνά τεκ.

11 'Ονοϋν ιτζιντέν άταμ άγιαγιή κέτζμεγε, νέτε χαίβαν άγιαγιή κέτζέ όνοϋν όρτασηντάν, βέ κήρκγιλ σακίν όλουνμαγια.

12 Βέ Μησήρ τιαρηνή χαράπ βιλαγετλεριν άρασηντά χαράπ ίτετζέγιμ, βέ όνοϋν σεχερλερι χαράπ όλουμμοϋς σε-

χερολερίν ἀρασηντά κήρκ γιλ χαραπ
καλατζακλάρ βέ Μησηρληλαρή μι-
λετλερίν ἀρασηνά σατζατζάγην, βέ ον-
λαοή χέο βιλαγετέ ταχηατζάγην.

13 Έμμα 'Ράππι 'Αλλάχ ποϊλέ σοϊ-
λέρ, Κήρκ γιλήν σογγουτά Μησηρλη-
λαρή σό ἀραλαρνήν περακεντέ όλτουκ-
λαρή καβημλαρτάν τζέμ ιτετζέγην.

14 Βέ Μησηρήν γετιρλερινί τέκραρ
κερί κετιρετζέγην, βέ ονλαρή Παθρω-
σοῦν γερινέ, κεντιλερίν βετανηνήν γερι-
νέ κετιρετζέγην. βέ ὄρατα πῖρ άλτζάκ
μεμλεκέτ ὀλαλάρ.

15 Τζέμλε μεμλεκετλερίν ἔγγ άλτζα-
γή ὀλά βέ ἄρτηκ μιλλετλέρ ἔζερινέ
γιωτζελένεμεγε' ζίρα ὀνλαρή ἀζαλατζά-
γην. τάκι ἄρτηκ μιλλετλέρ ἔζερινέ τε-
σαλλοῦτ ἴμεγελερ.

16 Βέ ἄρτηκ 'Ισραήλ ἔβινέ ἰτιμάτ
ιτζοῦν ὀλμαγιαλάρ κι ἀρτήντζα πακ-
τηκλαρή ζεμάν πιναμουζλουκλαρηή
χατηρά κέτιρέ' βέ πιλελέρ κι 'Ράππι
'Αλλάχ πένιμ.

17 Βέ γιγυριμί γετιντζί σενετέ πιριντζί
αῖν πιριντζί κινεντέ, 'Ράππινιν σοζς
πανά κελίπ τετί,

18 Για ἰνσάν ὀγλοῦ Βαβυλῶν πατη-
σαχή Ναβουχοδοῖσορ ἀσκερινί ζορλα-
τή κι Τύροσουν ἔζερινέ σετίτ ἰς ἰσλεγε'
χέρ πάζ σατζκηρανή ὀλτοῦ, βέ χῖρ
ὀμοῦς γιωζελτέ έμμα Τύρος ιτζοῦν ἔ-
τζρέτ ἄλματη, νέ κεντισί, νέτε ἀσκερί,
ὀνοῦν ἔζερινέ ἰσλετικλερί ἰσῖ ιτζοῦν.

19 'Ανοῦν ιτζοῦν 'Ράππι 'Αλλάχ ποϊ-
λέ σοϊλέρ, ἴστέ πέν Μησήρ τιαρηνή
Βαβυλῶν πατησαχή Ναβουχοδοῖσορα
βερετζέγην βέ ὀνοῦν χαλκηνή ἀλά, βέ
ὀνοῦν γιαγμασηνή γιαγμαλαγια, βέ
σικιαρηνή κελεπίρ ἀλά βέ ὀνοῦν ἀσκε-
ρινέ ἔτζρέτ ποῦ ὀλά.

20 Μησήρ τιαρηνή ὀνά, ἔζερινέ ἰσλε-
τιγι έμεγι ιτζοῦν βερτίμ, τζοῦν κι πένιμ
ιτζοῦν σαβαστήλαρ, τέρ 'Ράππι 'Αλλάχ.

21 'Ολ κιντέ 'Ισραήλ ἔβινιν ποῦι-
νουζουνοῦ πιτιρετζέγην, βέ ὀνλαρηήν ἀ-
ρασηντά ἀγζηγγή ἀτζατζάγην' βέ πι-
λελέρ κι πέν 'Ράππιμ.

ΟΤΟΥΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ.

ΤΑΧΗ 'Ράππινιν σοζς πανά κελίπ τετί,

2 Για ἰνσάν ὀγλοῦ πεύγαμπερλικ ἰτίπ
τέ κι, 'Ράππι 'Αλλάχ ποϊλέ σοϊλέρ,
Φηγάν εἰλέιν. Βαί, βαί ὀλ κινέν.

3 Ζίρα ὀλ κινν γιακήντηρ, πέλι 'Ράπ-
πινιν κινν γιακήντηρ' πουλοῦτ κινν
μιλλετλερίν ζεμανή ὀλατζάκτηρ.

4 Βέ κηλήτζ Μησηρήν ἔζερινέ κελε-
τζέκτιρ, βέ Χαπεστέ ἄζιμ κορκοῦ ὀλα-
τζάκτηρ, Μησηρτά γιαραληλάρ τσοῖτε-
γιβ ζεμάν, βέ ὀνοῦν χαλκηνή ἀλτηκλαρή
ζεμάν, βέ ὀνοῦν τεμελλιρί χελάκ ὀλου-
τουγῶ ζεμάν.

5 Χαπεσίλερ, βέ Λιβυλοῦλερ, βέ Λου-
διλέρ, βέ τζέμλε μελέζ καβημλάρ, βέ
Χοῦβ, βέ ἰματατζη γεριν ὀγουλλαρή ὀν-
λάρηλα περαπέρ κηλητζάν τσοτετζε-
λέρ.

6 'Ράππι 'Αλλάχ ποϊλέ ποϊλέρ, Μη-
σηρή ταγιανηρανλάρτα τσοτετζεκλέρ-
τιρ, βέ κουββετινίν μαγρουρλουγῶ γι-
κηλατζάκτηρ' ὀνοῦν ιτζιντέ Μιγδωλτάν
ιὰ Συήνέ τεκ κηλητζάν τσοτετζεκλέρ-
τιρ, τέρ 'Ράππι 'Αλλάχ.

7 Βέ χαραπ ὀλουνομοῦς γερλερίν ὀρ-
τασηντά χαραπ ὀλατζακλάρτηρ, βέ ὀ-
νοῦν σεχερολερί τζῶλ ὀλμοῦς σεχερλέρ
ἀρασηντά ὀλατζάκτηρ

8 Βέ πιλελέρ κι πέν 'Ράππιμ. Μησηρ
ἀτές βουρτουγῶμ ζεμάν, βέ τζέμλε ὀνά
γιαρτῆμ ἰτειλέρ κηρηλητηκτά

9 'Ολ κινντέ πεντέν χαπετζιλέρ τζη-
κατζακλάρ κεμιλέρ ἰλε, κῶκησῆζ Χαπε-
σιλερί ἔρκετμέκ ιτζοῦν' βέ ὀνλαρά Μη-
σήρ κινεντεκι κιπί ἄζιμ κορκοῦ τσο-
τετζέκ' ζίρα, ἰστέ κελίσο.

10 'Ράππι 'Αλλάχ ποϊλέ σοϊλέρ, Βέ
Μησήρ χαλκηνή Βαβυλῶν πατησαχή
Ναβουχοδοῖσορουν ἐλί ἰλε χελάκ ἰτε-
τζέγην.

11 'Ολ, χέμ ὀνοῦν καβμή, μιλλετλέρ
ἀρασηντά ἔγγ κορκουλοῦλάρ γερί χε-
λάκ ἰτμεγε' κετιριλετζεκλέρ' βέ Μησήρ
ἔζερινέ κηλητζλαρηνή γιαληνλαγια-
τζακλάρ, βέ βιλαγετί κἀτλ ὀλουνομοῦ-
λάρ ἴλα τολτουρατζακλάρ.

12 Βέ ἱρμακλαρή κουσουτατζάγην. βέ βιλαγετι γιαραμαζλαρήν ἔλλερινέ τεσλίμ ἰτετζέγίμ· βέ βιλαγετι χέμ τζέμλε ἰτζιντέ ὀλαιλαρή γαριπλερίν ἐλί ἰλε χελάκ ἰτετζέγίμ, πέν 'Ράπι σσίλετίμ.

13 'Ράπι 'Αλλάχ ποίλε σσίλερ, Τάχῃ Νωφτάν πουτλαρή χελάκ ἰτίπ, σαμμαλαρή γιόκ ἰτετζέγίμ· βέ ἄρηκ Μησήρ τιαρηντά σουτάν ὄλμαγιατζακ, βέ Μησήρ τιαρηνά κορκοῦ κεριρετζέγίμ.

14 Βέ Παθωσοῦ χελάκ ἰτετζέγίμ. βέ Τάνησε ἀτές βουρατζάγην, βέ Νωτά χόκμέλερ ἰτζρά ἰτετζέγίμ.

15 Βέ ὄρκεμὶ Μησηρήν κομββετι ὀλάν Σαῖν ζερίνε τόκετζέγίμ· βέ Νώ χαλκνή γιόκ ἰτετζέγίμ.

16 Βέ Μησηρά ἀτίς κογιατζάγην Σαῖν ὅετιτ κορκοῦ ἀλατζάκτηρ, βέ Νώ γιοτηλατζάκ, βέ Νώφ χέρ κέν ἀζαπ-
λαρτά ὀλατζάκ.

17 'Αβηνὶν βέ Πιβεσηθὶν κεντζλερί κηλητζιτάν τσέτετζεκλέρ· βέ πουιλάρ γεσιρλιγέ κίτετζεκλέρ.

18 Βέ Τάφναστα κιδν καρανοῦ ὀλατζάκ, ὄρατα Μησηρήν ἀσαλαρηνή κηρηγήμ ζεμάν· βέ κουββετινὶν ἔλβανή ὀνιά πατιτὰλ καλατζάκτηρ· πουνοῦ ἰσε πουλοῦτ καπλαγιατζάκ, βέ ὀνοῦν κηζ-
λαρή γεσιρλιγέ κίτετζεκλέρ.

19 Πόιλετζε Μησηρτά χόκμελερ ἰτζ-
ρά ἰτετζέγίμ, βέ πιλελέρ κι πέν 'Ρά-
πίμ.

20 Βέ ὄνπριντζι σενετέ, πινιτζι αῖν γετισσιτέ, 'Ράππιιν σόζε πανά κελίπ τετί,

21 Γιὰ ἰνσάν ὀγλοῦ Μησήρ πατήτα-
χῃ Φαραωνοῦν παζουσουνοῦ κηρηγήμ, βέ ἰστέ ὀνά μερχεμελέρ γιαπουστόουσούλμα-
για κι ὀνοῦ σαρκηλάρηλα σοραλάρ, κι ὀνά κηλητζι τούτμαγὰ κουββετ βεριλέ.

22 'Ἰμτι 'Ράπι Ἀλλάχ ποίλε σσίλερ, 'Ἰστέ πέν Μησήρ πατήσαχῃ Φαραωνά ζήτημ, βέ ὀνοῦν παζουλαρηνή κηρατζά-
γην, πιστενὲ χέμ κηρηλημσή· βέ ὀνοῦν κηλητζηγῃ ἔλιτεν τσέερετζέγίμ.

23 Βέ Μησηρλουλαρή μιλλετλερ ἄ-
ρασηνά σατζατζάγην, βέ ὀνλαρή βιλα-
γετλερε ταγητατζάγην.

24 Βέ Βαβυλῶν πατήσαχηνή παζου-
λαρηνά κουββετ βεριετζέγίμ, βέ κηλη-
τζημῃ ἔλινε κογιατζέγην· ἔμμα Φαρω-
ωνοῦν κολλαρηνή κηρατζάγην, βέ ὀνοῦν ὀνυτε ὀγγουλιμάζ γιαραληνήν ἰγγιλετζέ-
ρί ἰλε ἰγγιλετζέκτιρ.

25 Ἐμμα Βαβυλῶν πατήσαχηνή
κολλαρηνή κουββετλεντιρετζέγίμ, Φα-
ραωνοῦν κολλαρή ἰσε ἰτετετζεκλέρ, βέ
κηλητζημῃ Βαβυλῶν πατήσαχηνήν ἔλι-
νε κοτουγούμ ζεμάν πιλελέρ κι πέν 'Ρά-
πίμ· βέ ὀνοῦ Μησήμ τιαρηνήν ἔζερινέ
οὔζατά.

26 Βέ Μησηρλουλαρή μιλλετλερίν ἄ-
ρασηνά ταγητατζάγην, βέ ὀνλαρή βι-
λαγετλερε σατζατζάγην· βέ πιλελέρ
κι πέν 'Ράππιμ.

ΟΤΟΥΖ ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΠ.

ΒΕ ὄνπριντζι σενετέ, ἔτζεντζε αῖν πι-
ριντζι κιδνυτε 'Ράππιιν σόζε πανά
κελίπ τετί,

2 Γιὰ ἰνσάν ὀγλοῦ Μησήρ πατήσαχῃ
Φαραωνά, βέ ὀνοῦν χαλκνήν τέκι, Ἄζι-
μετιγγέ κιμέ πεγγιζέρ ὀλοτοῖν;

3 'Ἰστέ Ἄσσουρ Λιβανιά κισζελ τάλ-
λη, κογιού κιόκκελί, οὔζουν ποίλου
ἔρεζ ἀγατζή ἰτη· βέ ὀνοῦν τεπεσι σῆκ
ταλλάρ ἀρασηντά ἰτη.

4 Ὀνοῦ σουλάρ πόγισττσελέρ, τερὶν
σουλάρ ὀνοῦ γιστζελετί, ὀνοῦν φιταν-
λαρηνή ἔτραφηνά ἀκόν ἱρμακλάρ ἦλα,
βέ τζαϊλαρηνή σαχρανήν τζέμλε ἀγατζ-
λαρηνά κιοντέριότι.

5 'Ἰμτι ὀνοῦν γισσκελιγί σαχρανήν
τζέμλε ἀγατζλαρηντάν γιοκαρή τζηκτῃ,
βέ ὀνοῦν ταλλαρή τζογατληλάρ, βέ
πουτακλαρή οὔζαντληλάρ, ὄ πιτέρικεν,
σουλαρήν τζοκλουγοῦ ἰτζουῦν.

6 Χαβανήν τζέμλε κουσλαρή ὀνοῦν
ταλλαρή ἰτζιντέ γιουβαλαρηνή για-
παρλάρητη· βέ σαχρανήν τζέμλε χαι-
βανλαρή ὀνοῦν ταλλαρή ἀλτηντά για-
βρουλαρλάρητη· βέ ὀνοῦν κιόκκεσι ἄλ-

τηνὰ τζέμλε πὸγισκ μιλλετλέρ σακίν
ίτλεο.

7 Ἰμί πὸγισκλεγντέ, βέ ταλλαρη-
νήν ουζουλουγουντὰ κισζελ ίτι ζίρα
όνου κιοκλερί τζοκ σουλάρ γιανηντὰ
ίτη.

8 Ἀλλαχὴν τζενετιντέ ἔρεζ ἀγατζ-
λαρή όνου κισζεγεμέζλερίτι ἄκ τζαμ-
λάρ ταλλαρηνὰ γετισέμεζλερίτι βέ
τζηνάρ ἀγατζλαρή όνου πουτακλαρή
ίλε τζηκσάμαζλάρητη, νέτε Ἀλλαχὴν
τζενετιντέ κισζελλικτέ όνὰ πεγγζέρ πὶρ
ἀγὰτζ βάρητη.

9 Όνου ταλλαρηνήν τζοκλουγουντὰ
κισζελ εἰλετίμ, σοίλέ κι Ἀλλαχὴν τζεν-
νετί ίτζιντέ Ἐδεμίν τζέμλε ἀγατζλαρή
όνὰ ρέσκ ίπερλερίτι.

10 Ἀνοῦν ίτζουν Ῥάππι Ἀλλάχ πὸίλε
σοίλερ, Τζουν κι κεντιγι γισκεγε κάλ-
τηρήν, τζουν κι ό τεπεσινί σήκ ταλλάρ
ἀρασηντὰ καλτηρή, βέ γισκεκλιγιντε
καλπὶ γουρουρλεντί.

11 Ἀνοῦν ίτζουν όνου μιλλετλεριν
κουββετλισινίν εἰλινέ τεσλιμ εἰλετίμ κι
όνὰ μουσταχάκ όλανή ίτέ όνου πινα-
μουζλουγού ίτζουν ρέττ εἰλετίμ.

12 Βέ γαριπλέρ, μιλλετλεριν ἔγγ
κορκουλουαρή όνου κεσιτέρ, βέ όνου
τέρκ εἰλετιλέρ όνου πουτακλαρή ταγ-
λάρ ἔζερινέ, βέ τζέμλε τερελερέ τσῶτῆ,
βέ ταλλαρή γερὶν τζέμλε ίρμακλαρη-
τάν κηρηλτήλάρ βέ γερὶν τζέμλε κα-
βημλαρή όνου κιοκλεσιντέν έντιλέρ, βέ
όνου τέρκ εἰλετιλέρ.

13 Δεσί ἔζερινέ χαβανήν τζέμλε κουσ-
λαρή ότουρατζακλάρ, βέ πουτακλαρή
ἔζεριντέ σαχρανήν τζέμλε χαιβανλαρή
οπατζακλάρ.

14 Τάκι σουλάρ γιανηντὰ όλαν τζέμ-
λε ἀγατζλαρτάν χιτζ πιρισί όνου πο-
γιμνὰ γισζελίνμεγε, νέτε τεπελερινί
σικ ταλλάρ ἀρασηντὰ καλτηραλάρ βέ
τζέμλε σου ίλε σουβαρηλανλαρτάν χιτζ
πὶρ γισζελινντέ τούρμασην ζίρα
τζέμλεσι ἔζεμ, γερὶν ἔγγ ἀσαηληρη-
να, τζουκουρα ένενλέρ ίλε περατίρ ίνσάν
ίρμακλαρηνήν ἀρασηνὰ βεριλτιλέρ.

15 Ῥάππι Ἀλλάχ πὸίλε σοίλερ, Ό
μεζαρά έντιγι κινντέ γιάς ίπτιρτίμ, ό-
νουν ίτζουν κίρταπή όρττῆμ, βέ όνου
ίρμακλαρηνή μέκς εἰλετίμ, βέ ουλου
σουλάρ τουτουλτουλάρ, βέ όνουν ίτζουν
Λιβανὰ γιάς ίπτιρτίμ, βέ όνουν ίτζουν
σαχρανήν τζέμλε ἀγατζλαρή πουρουσ-
τουλάρ.

16 Όνου τζουκουρα ένενλέρ ίλε πε-
ραπέρ μεζαρά έντιρτιγιμ ζεμάν τσῶτῆ-
νίν σαματασηντὰ μιλλετλερι σαρσῆτη-
τήμ βέ Ἐδεμίν τζέμλε ἀγατζλαρή,
Λιβανήν σετζκιλιερί, βέ ἔγγ ἔγιλερί,
τζέμλε σου ίλε σουβαρηλανλάρ γερὶν
ἔγγ ἀσαηληρηντὰ μπεσελλί όλτουλάρ.

17 Ουλάρ ταχὴ όνου ίλε περαπέρ
μεζαρά έντιλέρ κηητζή ήλα όλτσερλεν-
λεριν γιανηνὰ χέμ ταχὴ όνου παζου-
σου όλανλάρ, μιλλετλέρ ἀρασηντὰ ό-
νου κιοκλεσι ἀλτηντὰ σακίν όλανλάρ
τα (χάκεζα).

18 Ἐδεμ ἀγατζλαρηνήν ἀρασηντὰ
χάκηση ίλε ζίνετιτέ βέ πὸγισκλεκτέ
πούκαταρ πεγγζέρ όλτουν; βελάκιν Ἐ-
δεμίν ἀγατζλαρή ίλε περαπέρ γερὶν
ἔγγ ἀσαηληρηνὰ έντιριλετζέκσιν, κη-
λητζ ήλα όλτσερλενλέριλε περαπέρ σεν-
νετσιζλέρ ἀρασηντὰ γιατατζάκση.
Πούτου Φαραά, βέ όνου τζέμλε χαλ-
κή τέρ Ῥάππι Ἀλλάχ.

ΌΤΟΥΖ ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΠ.

ΒΕ όλτου κι όνικιντζι σενετέ, όνικιντζι
αἰτὰ, αἰν ίπιτασηντὰ, Ῥάππινιν σόζῆ
πανὰ κελιπ τετί,

2 Γιὰ ίνσάν όηλου, Μησηρ πατήσαχὴ
Φαραωνὰ γιάς καλτήρ, βέ όνὰ τέκι, Σέν
μιλλετλέρ ἀρασηντὰ ἀρσλάν γιαβρου-
σου κίπι όλτου, βέ τενιζλερτέ ἔζτερχά
κίπισιν, βέ ίρμακλαρή ήλα τζηκάρη-
την, βέ ἀγιακλαρή ήλα σουλαρή κα-
ρησῆτηρητην, βε όλαρήν ίρμακλαρηνή
τζίνεριντιν.

3 Ῥάππι Ἀλλάχ πὸίλε σοίλερ, Ἀνοῦν
ίτζουν τζοκ καβημλάρ τζέμὶ ίλε ἀημη
ἔζεριγγῆ σερετζέγιμ, βέ σενὶ ἀημην
τζινέ τζεκελέρ.

4 Ὅλ ζεμὰν σεὺν γερὶν ἔξεριντὲ πηρακὴπ σεὺν σαχραὴν γιζεὺν ἄτατζάγην, βέ ἔξεριγγέ χαβανὴν τζέμλε κουσλαρηνὴ ὀτουρτατζάγην, βέ σεντέν τζέμλε γερὶν τζαναβαρλαρηνὴ τογιουρατζάγην.

5 Βέ ἔτλεριγγὶ ταγλαρηνὴ ἔξερινέ κογιατζάγην, βέ λεσιγγιτέν τερελερέ τολτουρατζάγην.

6 Βέ γεριγγὶ κανὴν ἦλα σουβαρατζάγην, σόϊλέκι τὰ ταγλαρά τεκ τασά, βέ σεντέν ἱρμακλάρ τολαλάρ.

7 Βέ σεὺν σόβεντςρτςγῆμ ζεμὰν κιογις ὀρτετζέγην, βέ ὀνοὺν γιλτηζλαρηνὴν καρανηλανιτηρατζάγην κισνεσί πουλουτλάρ ἦλα καπλαγιατζάγην, βέ αἰ αἰτηνληγηνὴν βέρμεγε.

8 Κιογιὲν τζέμλε παρλάκ νουρλαρηνὴν ἔξεριγγέ καρανηλανιτηρατζάγην, βέ γεριγγὶν ἔξερινέ καρανηληγὴν κογιατζάγην, τέρ Ῥάππι Ἄλλάχ.

9 Βέ μιλλετλέρ ἀρασηνά σεὺν πίλμετιγιν γερλερέ κηρηλησηγηνὴν (χαπερινὴ) κετιριτιγίμ ζεμὰν τζοκ καβημλαρὴν γισρεγινὴν τιτρετζέγην.

10 Πέλι σεὺν ἰτζοὺν τζοκ καβημλαρὴν ὀρκτηρετζέγην ὄνλαρὴν πατήσαχλαρὴν ταχὴν σεὺν ἰτζοὺν κορκοῦ ἴλε τιτρεγετζεκλέρ, ὄγγλεριντὲ κηλητζημὴ σαληγὴμ ζεμὰν, βέ τσῶσργγῆν κισνεντέ χερ τακηκατὰ χερκὲς ὀμρδ ἰτζοὺν τιτρεγετζέκ.

11 Ζίρα Ῥάππι Ἄλλάχ πόϊλε σόϊλέρ, Βαβυλων πατήσαχηνην κηλητζὴ ἔξεριγγέ κέλετζέκτιρ.

12 Σεὺν χαλκηγηγὴ ζορλουλαρηνὴν κηλητζὴ ἴλε τσῶσρετζέγην, τζέμλε πουλάρ μιλλετλερινὴν ἔγγ κορκουλουλαρητηρὸ βέ Μησηρὴν ἔλβανηγὴν γιαγμαλαγιατζακλάρ, βέ ὀνοὺν τζέμλε χαλκὴν χελάκ ὀλουνατζάκ.

13 Ταχὴ ὀνοὺν τζέμλε χαϊβανλαρηνὴν οὐλοῦ σουλάρ γιανηνιτὰν χελάκ ἰτετζέγην, βέ ἄρτηκ ὄνλαρὴ ἰσὰν ἀγιαγὴν κηρηστήρμαγια, νέτε χαϊβὰν ἰζὶ ὄνλαρὴν τζιγνεγέ.

14 Ὅλ ζεμὰν ὄνλαρὴν σουλαρηνὴν ραχατλανιτηρατζάγην, βέ ὄνλαρὴν ἱρμακ-

λαρηνὴν γιὰν κηπὴ ἀρητατζαρημ, τέρ Ῥάππι Ἄλλάχ.

15 Μησηρ τιαρηνὴν χελακχηγὰ κηπιριγίμ ζεμὰν, βέ βίλαγετ, ἰτζιντέ ὄνλαρτὰν μαχροῖμ ὀλτουρσοῦ ζεμὰν, τζεμλε ὄντὰ σακὶν ὀλανλαρηνὴν βουρτουρσοῖμ ζεμὰν, ὄλ ζεμὰν πηλελέρ κι πέν Ῥάππι.

16 Ὅνα ἰτετζεκλερὶ γιὰς ποῦτουρ κι μιλλετλερινὴν κηζλαρὴ ὄνα γιὰς ἰτετζεκλέρ Μησηρ ἰτζοὺν βέ ὀνοὺν τζέμλε χηληκὴ ἰτζοὺν γιὰς ἰτετζεκλέρ, τέρ Ῥάππι Ἄλλάχ.

17 Βέ ὀλτοῦ κι ὄνικιντζὶ γιλτὰ, αἰ ὄν πῶσιντέ Ῥάππινιν σόζβ πανὰ κέλιπ τετὶ,

18 Γιὰ ἰσὰν ὄγλου Μησηρὴν χαλκὴν ἰτζοὺν γιὰς εἴλε, βέ ὄνλαρὴ, ὄνού χέμ κουββετλι μιλλετλερινὴν κηζλαρηνὴν τζουκουρὰ ἐνευλέρ ἴλε περαπέρ γερὶν ἔγγ ἀσαγηλαρηνὰ ἐντίρ.

19 Σὲν κιμτέν κισζέλσιν, ἔν, βέ σέννετσιζλέριλε περαπέρ γιὰτ.

20 Κηλητζὴ ἦλα ὀλτςρβλενλερινὴν ὀρτασηντὰ τεσετζεκλέρ ὄ κηλητζὰ τεσλιμ ὀλουντοῦ ὀνοῦ χέμ ὀνοὺν τζέμλε καβημλαρηνὴν τζέκ.

21 Κουββετλιλέρ ἀρασηντὰ ἀλιαλάρ, ὄνα γιαρτήμ ἰτενλέρ ἴλε περαπέρ μεζαρην ὀρτασηνιτὰν ὄνα σόϊλεγετζεκλέρ τιρ, ἀνλέρ κι (ὄραγια) ἐντίλέρ, σεννετσιζ γιατηρλάρ, κηλητζὴ ἦλα ὀλτςρβλεμσλέρτιρ.

22 Ἄσσοῦρ βέ ὀνοὺν πῶσιν τζεμὶ ὄρατάτηρ μεζαρλαρὴ τζέβρ ἔτραφηνιτὰτηρ τζέμλε πουλάρ ὀλτςρβλεμσλέρ, κηλητζὴ ἦλα τσῶμσλέρ.

23 Ζίρα ὀνοὺν μεζαρλαρὴν τζουκουροῦν ἵπλεριντὲ κονουλμοῦς τουρ, βέ ὀνοὺν τζεμὶ μεζαρηνην τζέβρ ἔτραφηνιτὰτηρ τζέμλε πουλάρ ὀλτςρβλεμσλέρ κηλητζιτὰν τσῶσρβλεμσλέρ, κι ὄνλαρ τιριλέρ βιλαγετινιτὲ κορκοῦ βεριρλέριτι.

24 Ὅρατάτηρ Ἐλάμ, βέ ὀνοὺν πῶσιν χαλκὴν, μεζαρηνην τζέβρ ἔτραφηντὰ, τζέμλε πουλάρ ὀλτςρβλεμσλέρ κηλητζιτὰν τσῶσρβλεμσλέρ, κι τιριλεριν γερνιτὲ κορκοῦ βεριρλέριτι, ὄνλαρ γερὶν ἔγγ ἀ-

σαγηλαρηνά σέννετσιζ έντιλέρ' λάκιν τζουκουρά ένενλέριλε περαπέρ άγιπλαρηνή τζεκτίλεο.

25 Όλμσδέρ άρασηντά όνά τζέμλε χαλκή ιλε περαπέρ γιατάκ κοτούλάρ' όνούν μεζαρλαρή τζέβρ έτραφηντά τηρ' τζέμλε πουνλάρ σέννετσιζ κηλήτζ ήλα όλτρσδλμσδέρ, έγερτζι τίριλεριν γεριντέ κορκού βεριρλέριτι' βέ τζουκουρά ένενλέριλε περαπέρ άγιπλαρηνή άλτηλάρ' όλτρσδλμσδερίν όρτασηνά κονουλτού.

26 Όρατά τηρ Μεσέχ, βέ Θουβάλ, βέ όνούν τζέμλε χαλκή, όνούν μεζαρλαρή τζέβρ έτραφηντά τηρ' τζέμλε πουνλάρ σέννετσιζ, κηλήτζ ήλα όλτρσδλμσδέρ, έγερτζι τίριλεριν γεριντέ κορκού βεριρλέριτι.

27 Λάκιν σέννετσιζλεριτέν τστέν κουββετλιλέρ ιλε περαπέρ γιατμαζλάρ κι όνλάρ τζέγκ σιλαχλαρή ιλε μεζαρά έντιλέρ, βέ κηλήτζλαρηνή πασλαρή άλτηνά κοτούλάρ, έμμα όνλαρηνή πιναμουζλουκλαρή κεμικλερι έξεριντέ όλατζάκτηρ, έγερτζι τίριλεριν γεριντέ κουββετλιλέρε κορκού ίτουλαρ.

28 Πέλι, σέν σέννετσιζλέρ άρασηντά κρηηλατζάκσην. βέ κηλήτζ ήλα όλτρσδλμσδερίνε γιατατζάκσην.

29 Έδώμ, όνούν παίησαχλαρή, βέ όνούν τζέμλε σουλτανλαρή όρατά τηρ κι κηλήτζ ήλα όλτρσδλμσδερίνε άρασηντά κουββετλιλερι' ιλε περαπέρ γιατηρλάρ, σέννετσιζλέρ ιλε, βέ τζουκουρά ένενλέριλε περαπέρ γιατατζακλάρ.

30 Όρατά τηρ ποριάζ πεγλερι, τζέμλε πουνλάρ, βέ τζέμλε Σιδωνιέρ κι κορκού ιλε τολού, κουββετλεριντέν όυτανμής, όλτρσδλμσδερίνε περαπέρ έντιλέρ' βέ κηλήτζ ήλα όλτρσδλμσδερίνε περαπέρ σέννετσιζ γιατηρλάρ, βέ τζουκουρά ένενλέριλε περαπέρ άγιπλαρηνή άλτηλάρ.

31 Φαραϊσ όνλαρ ή κίορτζέκ, βέ τζέμλε χαλκή ίτζούν τσελλί όλατζάκ, Φαραϊσ, βέ όνούν τζέμλε άσκειρι, κηλήτζ ήλα όλτρσδλμσδερίνε, τέρ 'Ράπι 'Αλλάχ.

32 Ζίρα κορκουμού τίριλεριν γεριντέ βερτίμ, βέ Φαραϊσ, βέ όνούν τζέμλε άσκειρι κηλήτζ ήλα όλτρσδλμσδερίνε περαπέρ σέννετσιζλέρ άρασηντά γιατατζακλάριτηρ, τέρ 'Ράπι 'Αλλάχ.

ΟΤΟΥΖ ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

ΤΑΧΗ 'Ράπινιν σόζσ πανά κελίπ τετι,

2 Για ίνσάν όγλου καθμηνγην όγουλαρηνά σσίλε, βέ όνλαρά τέκι, Πιρ γερν έξερινε κηλήτζ κετιριγιμ ζεμάν, βέ γερν καθμύ άραλαρηντάν πιρ άτάμ άλήπ κεντίλερε όνού κιοζτζέ κοτουκλαρηντά,

3 Βέ ό κηλήτζ ή γερν έξερινε κελίρκεν κίορδπ, πορουγιού τζαλάρ, βέ καθμύ άκιάχ ίτέρεσ,

4 Χέρκιμ πορού σετασην έσιτίριτε, σακημάζσα, έγερ κηλήτζ κελίπ όνού καπάρσα, καη κεντί πασή έξεριντέ όλατζάκτηρ.

5 Πορουνούν σετασην έσιτίριτε σακήνματη, καη ποίνουνά όλά' έμμα χέρκιμ χήφ όλουνούρσα, που όμρενέ κουρταρατζάκτηρ.

6 Έμμα έγερ κιοζτζέ κηλήτζ κελίρκεν κίορδπ, πορουγιού τζαλμάζσα, βέ καθμ σακημάζσα, βέ κηλήτζ κελίπ όνλαρτάν πιρινι καπάρσα, κέρτζι που πιναμουζλουγού ίτζούν καηηλή, λάκιν όνούν καηνή κιοζτζέσν ένιντέν ταλάπ ίτετζέγιμ.

7 Ίμιτι σέν για ίνσάν όγλου, πέν σενι 'Ισραήλ έβινέ πεκτζέ κοτούμ' άνούν ίτζούν κελαμη πενιμ άγζημητάν έσιτέσιν, βέ όνλαρή πεντέν σακηνηράσην.

8 Χάτζαν πιναμουζά τέρτεμ κι, Για πιναμούζ, έλπéτε όλτρσδλετζέκσιν, έγερ σέν πιναμουζού γιοδουντάν τόντρμέκ ίτζούν σσίλεμίζσεν, όλ πιναμούζ, πιναμουζλουγουντά όλετζέκτιρ, έμμα όνούν καηνή σενιν ένιντέν ταλάπ ίτετζέγιμ.

9 Έμμα έγερ σέν πιναμουζά ταρικι χακηντά χαπέρ βεριρσεν κι όντάν κερι τόνε, βέ ό γιοδουντάν τόνμίζσε, ό πιναμουζλουγουντά όλετζέκτιρ, έμμα σέν τζαηγηγή κουρταρτήν.

10 Ἄνοῦν ἰτζοῦν, γιά ἰσάν ὀγλοῦ.
'Ισραὴλ ἐβινέ τεκι. Σιζ ποίλε σοίλειπ
τετινίζ, Τζοῦν κι τζεσμελεριμιζ, βέ κινα-
ναχλαρημής ἐζεριμιζτέτιρ, βέ πιζ ὀν-
λάρ ἰτζοῦν τζεσργιπ γιατήρηζ, νίτζε
γιασαγιατζάγης.

11 Ὀνλαρὰ τέκι, Πενίμ ὀμρῆμ χακκή
ἰτζοῦν τέρ 'Ράπιι Ἀλλάχ, κιναχκίαρὴν
ὀλμῆνῶ ἰστεμῆμ, ἴλλα κι πατήλ κεντί
γιολουτάν τὸνῆπ γιασάσῆν τόνῆν για-
ραμάζ γιολλαρηνητζάν, τόνῆν νίτζουν
ὀλέσιζ γιά 'Ισραὴλ ἐβί;

12 Ἄνοῦν ἰτζοῦν σὲν γιά ἰσάν ὀγλοῦ
καβμηγγήν ὀγουλλαρηιά τέκι, Ἀτιλιν
ἀταλετί ἰζγιανηνὴν κιςῆνντέ ὀνοῦ κουρ-
ταρμάζ, βέ πατήλ πατηλληγηντάν τῶσ-
μέζ, χερ χάνκη κις ὀντάν τόνετζέκ ὀ-
λούρσα, βέ ἀτὶλ κιςνάχ ἰττιγι κιςντέ
(ἀταλετι) ἰτζοῦν γιασαγιαμάζ.

13 Χάτζαν ἀτιλέ τέρσεμ κι, Ἐλπέτε
γιασαγιατζάκτηρ, ὅτα ἀτίλλιγιβέ κις-
βενίπ ναχακλήκ ἰτέρσε, ὀνοῦν τζέμλε
ἀταλετί ὀνουτουλατζάκτηρ, βέ ἰσλετιγι
ναχακληγῆ ἰτζοῦν, ὀνοῦν ἰτζοῦν ὀλετζέκ-
τιρ.

14 Κίνε χάτζαν πατηλά τέρσεμ κι
'Ἐλπέτε ὀλετζεκιςιν, βέ πατήλ κιςνα-
χνητάν τὸνῆπ χακκή βέ χελαλή ἰσ-
λέρσε.

15 Ἀμανετι κερὶ βεριπ γὰσπ ἰττιγινί
ὀτέρσε, ναχακλήκ ἰτμεκιςὶζ ὀμρῆν φαρζ-
λαρηντὰ γιόρῆρσε, ἔλπέτε γιασαγια-
τζάκτηρ, ὀλμεγετζέκτιρ.

16 Τζέμλε ἰσλετιγι κιναχλαρή ἄρτηκ
ὀνουτουλατζάκτηρ, χακκή βέ χελαλή
ἰσλετί, ἔλπέτε ὀ γιασαγιατζάκτηρ.

17 Ἐμμα καβμηγγήν ὀγουλλαρή,
'Ράππιν γιολοῦ τογροῦ τεγίλτιρ τερ-
λέρ, βελάκιν κεντίλεριν γιολοῦ τογροῦ
τεγίλτιρ.

18 Ἀτίλ ἀταλετιντέν τὸνῆπ ναχακ-
λήκ ἰσλέρσε, ὀνοῦν ἰτζοῦν ἔλπέτε ὀλε-
τζέκτιρ.

19 Βέ κιναχκίαρ πινμουζλουγουν-
τάν τόνέρσε, βέ χακκή βέ χελαλή ἰσλέρ-
σε, ὀ πουνοῦν ἰτζοῦν γιασαγιατζάκτηρ.

20 Ἐμμα σιζ 'Ράππιν γιολοῦ το-

γροῦ τεγίλτιρ τέρσινιζ, γιά Ἰσραὴλ
ἐβί σιζ χέρσιονιζε ταρικλερινέ κίφ
χὀκμ ἰτετζέγιμ.

21 Βέ γεσιρλεριμιζιν ζουκινίζ, σενκιν-
τέ, ὀνουτζοῦ ἀίν πεσιντέ, Ἰερουσαλημῆν
κατζανλαρτάν πιρσιὶ πανά κελίπ τετί,
Σεχέρ ἀληντή.

22 Βέ ἀχσάμ ὀ κατζέκῆν κελμετζίν
ἐββέλ 'Ράππινιν ἐλί ἐζεριμτέ τουρτοῦ,
βέ τὰ ὀ σαπαχτάν πανά κελίντζεγέ τεκ
ἀγζημὴ ἀτζμής ἦτη, βέ ἀγζέμ ἀτζην-
τηκτάν σογγρά ἄρτηκ σουκιούτ ἰτμετιμ.

23 Βέ 'Ράππινιν σὸζῆ πανά κελίπ τετί,

24 Γιά ἰσάν ὀγλοῦ σὸ 'Ισραὴλ γε-
ρινὴν βιρὰν ὀλμούς βιλαγετλεριντέ σα-
κιν ὀλανλάρ σοίλειπ τερλέρ κι, Ἀβρα-
ἄμ πιρ κισί ἰτι, βέ γερὶ μιρὰς ἀλή
ἔμμα πιζ τζόγουζ, γέρ πιζῆ μιρασληγά
βερίλί.

25 Ἄνοῦν ἰτζοῦν ὀνλαρὰ τέκι, 'Ράπιι
'Ἀλλάχ ποίλε σοίλερ, Σιζ (ἐτί) κανή ἰ-
λε γέσινιζ, βέ κιοζλερινιζὶ πουτλαρη-
νηζὰ καλτηρήρησηηζ, βέ κὰν τόκερσιζτε
σίζιμ γερὶ μιρὰς ἀλατζάκσηζ;

26 Σιζ κηλητζηηζῆν ἐζερινέ ταϊανήρ-
σηηζ, μεκρουχαλαρ ἰσλέρσινιζ, βέ χερ-
κίς κογζουσουνοῦν ἀβρατηνὴ μουρτάρ-
λάρσηηηζ, ποίλεικεν σίζιμ γερὶ μιρὰς ἀ-
λατζάκσηηζ;

27 Ὀνλαρὰ ποίλε σοίλε, 'Ράπιι Ἀλ-
λάχ ποίλε σοίλερ, Πενίμ ὀμρῆμ χακκή
ἰτζοῦν, ἔλπέτε χαράπ γερλερτέ ὀλαν-
λάρ κηλητζῆτάν τῶσῆτζεκλέρ, βέ σαχρα-
νὴν γισῆντέ ὀλανὴ τζαναβαρλαρὰ τεσ-
λίμ ἰτετζέγιμ κι ὀνοῦ γεγελέρ καλελερ-
τέ, βέ μαγαραλαρτὰ ὀλανλάρησα τα-
ουντάν ὀλετζεκλέρ.

28 Βέ βιλαγετι πιστέν πιστέν χελάκ
ἰτετζέγιμ, βέ κουββετινὶν ἰχτισάμὴ κα-
γιπ ὀλατζάκ, βέ Ἰσραηλιν ταγλαρή
τζὀλ ὀλατζακλάρ, σοίλεκι πιρ κίμσε
κέτζμεγε.

29 Τζέμλε ἰσλετικλερὶ μεκρουχατλα-
ρὴ ἰτζοῦν γερὶ γέκπαρε χελάκ ἰττιγιμ
ζεμὰν πιλελέρ κι πὲν 'Ράππιμ.

30 Σέν ἰσε γιά ἰσάν ὀγλοῦ, καβμη-
γγήν ὀγουλλαρὴ ταχὰ χισαρλαρὴν για-

νητὰ, βέ ἐθλεοὶν κοπουλαρητὰ σανὰ |
 κροσὴ σοῖλερλέρ, βέ πῖρι πιρλερινέ
 χροκὲς κεντὶ κορηντάσηνὰ σοῖλεῖπ τερ-
 λέρ κι, Κέλιν ἴμιτὶ Ῥάππινιν ἀζηντὰν
 τζηκὰν σοζ χάνκησήτηρ ἐστειλέμ.

31 Βέ χαλκὴν κελισινέ κιορέ σανὸ
 κελίορλαρ, βέ πῖνιμ καβμημ (κιπί) ὀ-
 γησγγτέ ὄτουρουπ σοζλεριγγί τιγγ-
 λέτορλαρ, ἔμμα ὄνλαρὴ ἴμεζλέρ ζῖρα
 ἀγηζλαρή ἴλε τζοκ μουχαππέτ κίοστε-
 ρορλέο, ἔμμα ὄνλαρὴν κίογγλὲ ταμοχ
 λαρηνήν ἀρτήντζατηρ.

32 Βέ ἴστὲ σέν ὄνλασὰ τατλή σετα-
 λή βέ χοστζὰ ναγμελί (κιμέσενει) λα-
 τίφ τερκοσὸς κίπίσιν ζῖρα σοζλεριγγί
 ἐστειρλέρ, ἔμμα ὄνλαρὴ ἴμεζλέρ.

33 Λάκιν ὄλ νεσνέ κελτιγι ζεμὰν,
 [βέ ἴστὲ κελίορ] ὄλ ζεμὰν πιλελέο κι
 ὄνλαρὴν ὄρτασηντὰ πείγαμπέρ τουρτόυ.

ῬΟΤΟΥΖ ΤΟΡΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

BE Ῥάππινιν σοζς πανά κελίπ τετί,

2 Γιά ἰνσὰν ὄγλου, Ἰσραηλὶν τζοπαν-
 λαρὴ ἔξερινέ πείγαμπερλικ εἴλε, πεί-
 γαμπερλικ εἴλε, βέ ὄνλαρὰ τέκι, Ῥάπ-
 πι ἌΛΛΑΧ τζοπανλαρὰ ποῖλε σοῖλερ.
 Βάι Ἰσραηλὶν τζοπανλαρηνά κι κειτι-
 λερινὶ κιστερλέρ, τζοπανλὰρ σφρλερι
 κισμεζλέρμι;

3 Ζιζ γιαγὴ γέρσινιζ, βέ γιῖγγ ἔλε
 κεγνίρσινιζ, πισιλιερί πογαζλάρσηνηζ,
 σφρλερμι κισμεζσινιζ.

4 Ζαπουνοῦ κουββετλεντίρμετινιζ,
 νέτε μαρτζηγι σαγαλτήνηζ, νέτε
 σπηρτζηκλιγιὰ μερχέμ σαρτήνηζ, νέτε
 σαμπσὴ κερὶ κειτρινιζ, νέτε καγιπή
 ἀρατήνηζ, ἴλλα ὄνλαρὴ ζόρ οὔλα, βέ
 σερτζέγιλε κιστέριτινιζ

5 Βέ ταρηλτήλὰρ ζῖρα πῖρ τζοπὰν
 γιόγιοτου βέ σαχρανήν τζέμλε τζανα-
 βαρλαρηνά ἀζήκ ὄλτουλὰρ, περακεντέ
 ἴκιν.

6 Κογιουλαρημ χέρ τὰγ ἔξεριντέ, βέ
 χέρ γιοκσὶα τεπέ ἔξιοντέ τεζικμὲς κε-
 ζορλέοιτε, πλι, σφρλερμι τζέμλε γέρ-
 μῆσινὲ ταρηλμσὴλάρηη, βέ ὄνλαρὴ
 ἀράπ σφρὰρ γιόγιοτου.

7 Ἄνοῦν ἴτζοῦν γιά τζοπανλὰρ, Ῥάπ-
 πινιν σοζςβὺς τιγγλείν.

8 Πῖνιμ ὀμρὸμ χακκὴ ἴτζοῦν, τέρ
 Ῥάππι ἌΛΛΑΧ ἐλπέτε κογιουλαρημ
 σικιαρ ὄλτουγοῦ ἴτζοῦν, τζοπὰν γιοκ-
 λουγουντὰν κογιουλαρημ τζέμλε σαχρὰ
 τζαναβαρλαρηνά ἀζήκ ὄλτουγοῦ ἴτζοῦν,
 τζοῦν κι ὄνλαρὴ τζοπανλὰρ ἀρμάτη-
 λαρ, ἴλλα τζοπανλὰρ κεντιλερινὶ κιστ-
 τῆλερ, βέ κογιουνλασημὴ κιστμετίλερ.

9 Ἄνοῦν ἴτζοῦν γιά τζοπανλὰρ, Ῥάπ-
 πινιν σοζςβὺς τιγγλείν,

10 Ῥάππι ἌΛΛΑΧ ποῖλε σοῖλερ, Ἰσ-
 τὲ πέν ὄλ τζοπανλαρὰ ζήτημ βέ κο-
 γιουνλαρημὴ ὄνλαρὴν ἔλλεριντέν ταλάπ
 ἴτετζέγιμ, βε ὄνλαρὴ κογιουνλαρημὴ
 κιστμετέν φεραγάτ ἴτιρετζέγιμ, νέτε
 ἀρτηκ τζοπανλὰρ κεντιλερινὶ κιστετζεκ-
 λέρ ζῖρα κογιουλαρημὴ ὄνλαρὴν ἀγ-
 ζηντὸν κουρταρατζάγημ κι ἀρτηκ ὄνλα-
 ρὰ ἀζήκ ὄλμαγιαλαρ.

11 Ζῖρα Ῥάππι ἌΛΛΑΧ ποῖλε σοῖ-
 λέρ, Ἰτὲ πέν, πέν κογιουνλαρημὴ χέμ
 τέκραρ ἀραγιατζάγημ, χέμ ὄνλαρὰ
 γιοκλαμὰ ἴτετζέγιμ.

12 Τζοπὰν περακεντέ κογιουλαρη-
 ἴην ἀρασηνταῖκεν σφρσσνέ νίτζε γιοκ-
 λαμὰ ἴτέρσε, πουλουιλοῦ, βέ καρανοῦ
 κισντέ κογιουλαρημὰ ποῖλε γιοκλαμὰ ἴ-
 τετζέγιμ, βέ ὄνλαρὴ τζέμλε περισδάν ὄλ-
 τουκλαρὴ γερλερτέν κουρταρατζάγημ.

13 Βέ ὄνλαρὴ καβημλαρτὰν τζηκα-
 ρατζάγημ, βέ ὄνλαρὴ βελαγετλερτέν
 τζέμ ἴτετζέγιμ, βέ ὄνλαρὴ κεντὶ γερλε-
 ρινέ κειρετζέγιμ, βέ ὄνλαρὴ Ἰσραηλὶν
 ταγλαρὴ ἔξεριντέ, ἱρμακλὰρ γιανηντὰ,
 βέ γερὶν τζέμλε σακὶν ὄλουιὰν ταραφ-
 λαρηντὰ κιστετζέγιμ.

14 Ὀνλαρὴ ἐγὶ ὄτλακτὰ ὄτλατατζά-
 γημ, βέ ὄνλαρὴν ἀγηλὴ Ἰσραηλὶν γιοκ-
 σὲκ ταγλαρηνήν ἔξεριντέ ὄλατζάκτηρ
 ὄρατα ἐγὶ ἀγηλτὰ ραχὰτ ἴτετζεκλέρ-
 τερ, βέ Ἰσραὴλ ταγλαρηνήν ἔξεριντέ
 σεμιζ ὄτλακτὰ ὄτλαγιατζακλάρτηρ.

15 Κογιουλαρημὴ πέν κιστετζέγιμ, βέ
 ὄνλαρὴ πέν ραχατλαντήρατζάγημ, τέρ
 Ῥάππι ἌΛΛΑΧ.

16 Ζάϊ ὀλουμοῦ ἀραγιατζάγην, βί τεϊκιμισί τέκραρ κερὶ κειριτζέγην βί σηγγηκλιγιὰ μερχέμ σαρατζάγην, βί ζοϊφί κουββετλεντιρετζέγην ἔμμα σμιζι βέ κουββετλιγι χελάκ ιτετζέγην ὄνλαρῆ ἀταλέτ ἰλε κιστετζέγην.

17 Σιζί ἰσε, γιὰ πένιμ σερῆμ, 'Ράππι Ἀλλάχ ποϊλέ σόϊλερ, 'Ιστέ πέν κογιούν οὔλα κογιουόν ἀρασηντά, κοτζλάρηλα ἔρκετζερὲν ἀρασηντά χόκμ ιτετζέγην.

18 Κιστζεσκ σείμ κιόρσνερ σιζέ κι, ἐγιῶ ὄτλαγῆ γετινίζ, βέ ὄτλαγηνηζήν πακισινί ἀγιακλαρηνήζ ἦλα τζιένετινιζ; βέ τούρου σουγιού ιτζερίτινιζ, βέ πακισινί ἀγιακλαρηνήζ ἦλα πουλαντηρήρητηνιζ;

19 Πένιμ κογιουναρήμ ἦσα, ὄνλαρ σιζίν ἀγιακλαρηνήζ ἦλα τζιγετινιζ, γερλερίτι, βέ ὄλ ἀγιακλαρηνήζ ἦλα πουλαντηρηνηζιζ ἰτζερλερίτι.

20 Ἀνοῦν ιτζούν 'Ράππι Ἀλλάχ ὄνλαρὰ ποϊλέ σόϊλερ, 'Ιστέ πέν, πέν σεμιζ κογιούνουλα, ζεποῦν κογιουόν ἀρασηντά χόκμ ιτετζέγην.

21 Τζούν κι τζέμλε ζοϊφλαρῆ γιανλάρηλα, βέ ὀμουζλάρηλα τερτέριτινιζ, βέ πουγιουονουζλαρηνηζήλα σσεσέριτινιζ, τὰ ὄνλαρῆ τῆσαρηγιὰ περισὰν ἰτίνιτζεγέ τέκ.

22 Ἀνοῦν ιτζούν κογιουναρημῆ χελάς ιτετζέγην, βέ ἄρτηκ σικιάρ ὄμαγιατζακκάρ βέ κογιούν οὔλα κογιουόν ἀρασηντά χόκμ ιτετζέγην.

23 Βέ ὄνλαρῆν ἔζερινέ πῖρ Τζοπάν ταῖν ιτετζέγην, κι ὄνλαρῆ κιστέ, γιάνι κουλούμ Δαβιδί' ὄνλαρῆ ὄ κιστετζέκτιρ, βέ ὄ ὄνλαρῆν τζοπάνῆ ὀλατζάκκτηρ.

24 Βέ πέν 'Ράππι ὄνλαρῆν Ἀλλαχῆ ὀλατζάγην, βέ κουλούμ Δαβιδ ὄνλαρῆν ὀρτασηντά σουλτάν πέν 'Ράππι σόϊλετίμ.

25 Βέ ὄνλάρηλα σελαμέτ ἀχτή κεσισέτζέγην, βέ γερτέν γιαραμαζ τζαναβαρλαρῆ χελάκ ιτετζέγην, βέ τζοττέ ἔμινλίγιλε σακίν ὀλουπ ὀρμανληκκάρ ἰτζιτέ γιατατζακκάρ.

26 Βέ ὄνλαρῆ, βέ ταγημῆν τζέμλε

ἰτραφλαρηνῆ περεκτεηετζέγην βέ γιαγμουρού βακτηντά κιντερετζέγην περεκτέ γιαγμουρού ὀλατζάκκτηρ.

27 Βέ σαχροανῆ ἀγιατλαρῆ μείβαλαρηνῆ βερετζεκλέρτιρ, βέ γο μωχ σουλουνοῦ βερετζέκτιρ, βέ ὄνλαρ κεντιλερίν γεριντέ καβί ὀλατζακκάρ, βέ ὄνλαρῆν ποῖουντούρουγουνούν πεντηερινῆ κρητηγῆμ ζεμάν, βέ ὄνλαρῆ κοιλ ἰτενλερίν ἔλιντέν κOURTAPTEGῆμ ζεμάν κινλελέρ κι πέν 'Ράππιμ.

28 Βέ ἄρτηκ μιλλετερε γιάγμα ὄμαγιαλαρ, νέτε ὄνλαρῆ γεριν τζαναβαρλαρῆ γεγελέρ, ἦλα ἔμινλίγιλε σακίν ὀλαλάρ, βέ πῖρ κίμσε ὄνλαρῆ κορκούτμαγια.

29 Βέ ὄνλαρὰ πῖρ ναμλῆ φιτάν καλτηρατζάγην, βέ ἄρτηκ ὄλ γερτέ ἀτζληκτάν χελάκ ὀλουμαγιαλαρ, νέτε ἄρτηκ μιλλετερεν σιτεμνί τζεκελέρ.

30 Ποῖλετζε πιδελέρ κι, Πέν ὄνλαρῆν Ἀλλαχῆ 'Ράππι ὄνλάρηλα πιδέιμ, βέ ὄνλαρ Ἰσραηλῆν ἔβι πένιμ καβρημῆτηρ, τέρ 'Ράππι Ἀλλάχ,

31 Βέ σιζ γιὰ κογιουναρήμ, ὄτλαγημῆν κογιουναρῆ, σιζ ἰνσανάρσηζ, πέν σιζίν Ἀλλαχηνηζήμ, τέρ 'Ράππι Ἀλλάχ.

ΟΤΟΥΣ ΠΕΣΙΝΙΖΙ ΠΑΪ.

ΤΑΧΗ 'Ράππινιν σοῖς πανὰ κελίπ τετί, 2 Γιὰ ἰσὰν ὄγλου, γιςζογγῆ Σηείρ ταγηνῆν ἔζερινέ τικ, βέ ὄνοῦν ἔζερινέ πείγαμπερλικ εἰλέ,

3 Βέ ὄνὰ τέκι, 'Ράππι Ἀλλάχ ποϊλέ σόϊλερ, 'Ιστέ γιὰ Σηείρ ταγῆ, πέν σανα ζήτημ, βέ ἔλιμ σανα καρσῆ οὔζατατζάγην, βέ σενί κιόκτέν χελάκ ιτετζέγην.

4 Σεχερλεριγγί χαράπ ιτετζέγην, βέ σιν τζοῦ ὀλατζάκσην, βέ πιδέσιν κι πέν 'Ράππιμ.

5 Καραζήν ταῖμ ὀλτουγοῦ ιτζούν, βέ Ἰσραήλ ὄγουλλαρηνῆ σηκηνηλαρῆ βακτηντά, τεμάμ κινιαχλαρῆ βακτηντά, κλητῆζην κουββετί ἰλε ὄλτρσρσζν ἰτζούν.

6 Ἰμτι πένιμ ὀμρῆμ χακκῆ ιτζούν, τέρ 'Ράππι Ἀλλάχ, σενί κανὰ τεσλίμ ἰτε-

τξέγιμ. βέ σενί κὰν κοβαλαγιατζάκ' τζούκι κανή ικράχ ιτμετιν, άνοούν ιτζούν σενί κὰν κοβαλαγιατζάκ.

7 Πόιλετξε Σηείρ ταγνήη χαράπ βέ γιατάν ιτίπ, όντάν κιτιτζίγι βέ τουστξέγιδ κεσείμ.

8 Βέ όνοούν ταγλαρηνή όλμσδλερί ιλε τολτουραίμ' τεπελεριγγτέ, βέ τερελεριγγτέ, βέ τξέμλε ίρμακλαρηγγτά κηλήτζ ήλα όλτσόδλμσδλέρ ιστέτζεκλέρ.

9 Σενί έπέτι χαραπληγά βερετζέγιμ, βέ σεχερλεριν άρθηκ σακίν όλουίμαγιαλαρ, βέ πιλέσιζ κι πέν 'Ράππίμ.

10 Τζούν κι τετίν κι, Πού ίκι μιλλετλέρ, βέ πού ίκι βιλαγετλέρ πένιμ όλατζακλάοτηρ, βέ όνλαρη πίζ μιράς άλατζάγης, έγερτζι 'Ράππι όρατα τουρμοίς τουρ.

11 'Ανοούν ιτζούν πένιμ όμοδμ χακκή ιτζούν, τέρ 'Ράππι 'Αλλάχ, όνλαρά όλάν καραζήν ιτζούν ιτζρά ιτιγιγίν όφκεγγέ, βέ κησκαντζληγγιγγά κίυρέ ιτετζέγιμ, βέ σανά χόκμ ιτιγιγίμ ζεμάν, όνλαρην άρασηντά κεντιμί μααλδμ ιτετζέγιμ.

12 Βέ πιλέσιν κι πέν 'Ράππίμ Σενίν 'Ισαήλ ταγλαρηνήν έξερινέ σόιλετιγίν τξέμλε κιεφρλεριγγί έσιτίμ, τζούν κι τετίν κι όνλαρ χαράπ όλουτουλάρ, πιζλερέ γητά ιτζούν βερίτλιτέρ.

13 Πόιλετξε άγλήν ήλα έξεριμέ φαχρηλατήν, βέ πανά καρσή σόζλεριγγί τζογαλτήν' πέν έσιτίμ.

14 'Ράππι, 'Αλλάχ πόιλε σόιλερ, Πίστεν γέρ σάζ όλτουγού ζεμάν σενί βεράν ιτετζέγιμ.

15 'Ισαήλ έβινίν μιρασηντά χελάκ όλτουγού ιτζούν νίτζε σαζλαντήησα, σανά πόιλε ιτετζέγιμ, σέν για Σηείρ ταγνή, βέ όλ τξέμλε 'Ιδουμαία χαράπ όλατζάσσης βέ πιλελέρ κι πέν 'Ράππίμ.

ΌΤΟΥΖ ΑΑΤΗΝΤΖΗ ΠΑΪ.

ΒΕ σέν για ίσαν όηού 'Ισαήλ ταγλαρή ιτζούν πείγαμπερλικ έιλε, βέ τέκι, για 'Ισαήλ ταγλαρή, 'Ράππινιν σάζενά τγγλέιν

2 'Υάππι 'Αλλάχ πόιλε σόιλερ, 'Ολ

τουσμάν σιζιν έξερινίξέ άχαχαχ, έπέτι τεπελέρ πιζίμ μιρασηνήξ όλτου τετιγι ιτζούν'

3 'Ιμιτι πείγαμπερλικ ιτίπ τέκι, 'Ράππι 'Αλλάχ πόιλε σόιλερ, Τζούν κι σιζι χαράπ ιτιλιέρ, βέ τξέμλε ταραφλαρτάν σιζι γιουττουλάρ μιλλετλεριν πακησινέ μιράς όλμανήζ ιτζούν' βέ τιλίν σιτεμι βέ μιλετλεριν πέτναμλιγγή όλτουνούζ,

4 'Ανοούν ιτζούν για 'Ισαήλ ταγλαοή 'Ράππι 'Αλλαχήν σόζσινέ τγγλέιν, 'Ράππι 'Αλλάχ πόιλε σόιλερ ταγλαρά, βέ τεπελερέ, σελλερέ, βέ τερελερέ, χαράπ βέ βιράν γερλερέ, βέ τέρκ όλουνούς σεχερλερέ κι έγράφ μιλλετλεριν πακησινέ γιάγμα βέ ζέβκ όλτουλάρ.

5 'Ανοούν ιτζούν 'Ράππι 'Αλλάχ πόιλε σόιλερ, Σαχιχ ρέσκιμίν άτεσιντέ μιλλετλεριν πακησινέ, βέ τξέμλε 'Ιδουμαία καρσή σόιλετίμ κι όνλαρ πίστην κάλπ φεραχή ιλε, βέ τζάν γουρουρλουγού ιλε γεριμί κεντιλερέ μιράς ιτζούν κέσφιτίλιέρ, όνου γιάγμα ιτελερτεγιού,

6 'Ανοούν ιτζούν 'Ισαήλ βιλαγετινίν χακκηντά πείγαμπερλικ έιλε, βέ ταγλαρά, βέ τεπελερέ, σελλερέ, βέ παίρλαρά τέκι, 'Ράππι 'Αλλάχ πόιλε σόιλερ, 'Ιστέ πέν ρέσκιμέ βέ όφκεμέ σόιλετίμ, ζίρα μιλλετλεριν σιτεμινί τζεκτινίς

7 'Ο σεπετέν 'Ράππι 'Αλλάχ πόιλε σόιλερ, Πέν έλιμι καληρητήμ, έλπέττε σιζιν έτραφηνηζτά όλάν μιλλετλέρ, όνλαρ κεντιλεριν ρέζιλλιγινί τζεκετζεκλέρτιρ.

8 'Εμμα σιζ για 'Ισαήλ ταγλαρή, σιζ ταλλαρηνηζή πιτιρετζέκσιζ, βέ καβμήμ 'Ισαήλε μαχσουλουνουζού χήψξ ιτετζέκσιζ, ζίρα κελμεσι γιακνήτηρ.

9 Ζίρα, ιστέ πέν σιζέ (κελίριμ), βέ σιζέ τόνετζέγιμ, βέ σιζ νατάς όλουπ έκιλετζέκσιζ.

10 Βέ σιζτέ ινσαυλαρή, πιλτζέμλε 'Ισαήλ έβινί τζογαλτατζάγην, βέ σεχερλερ σακίν όλουνατζακλάρ, βέ χαραπατλάρ πινά όλουνατζακλάρ.

11 Βέ σιζτέ ινσαυλαρή βέ χαιβαν-

λαρή τζογαλτατζάγην, βέ τζογαλήπ
μειβατάρ όλατζοκλάρ' βέ σιζι έββελεκί
κιπί σακίν ιτίρετζέγην, βέ σιζι έπιτιτα
τέ ιτίγιμτέν ζιατέ ιχσάν ιτετζέγην' βέ
πιλίσιζ κι πέν 'Ράππιιμ.

12 Πέλι έζερνιζτέ ιντανλαρή καβμήμ
'Ισραήλ κέζτιρετζέγην βέ σιζι μιράς
άλαλαρ, βέ όνλαρην μιρασή όλάσηζ βέ
σίμτέν κερς άρτηκ όγουλλαρτάν μαχ-
ρούμ όλμαγιαόσηζ.

13 'Ράππι' Αλλάχ ποίλε σοίλερ, Τζούν
κι σιζι τέτιλερ κι, Σέν ινσάν γεγιτζίσιν,
βέ καβημλαρή έβλατοπήζ ιτίγίσιζιν.

14 'Ιμιτι άρτηκ ινσάν γέμεγετζέκσιν,
νέτε άρτηκ καβημλαρηγή έβλατοπήζ ι
τετζέκσιν, τέρ 'Ράππι' Αλλάχ.

15 Νέτε άρτηκ σεντέ μιλλετλεριν κιθ-
φρονέ έστιρετζέγην, νέτε άρτηκ καβημ-
λαρην σιτεμιν τέκετζέκσιν, ιέτε άρτηκ
καβημλαρηγή έβλατοπήζ ιτίρετζέκσιν.
τέρ 'Ράππι' Αλάχ.

16 Ταχί 'Ράππινιν σοζι πανά κελίπ
τέτι.

17 Για ινσάν όγλου, 'Ισραήλ έβι κεν-
τιλεριν βιλαγετιντέ σακίν όλτουκλαρή
ζιμάν, όνου ταρικλερι ιλε, βέ άμελλερί
ιλε μουρταρλαρλάρητ' όνλαρην ταρικι
πένιμ όγυζιμτέ χαίζλου άβρατήν μουρ-
ταρληγή κιπί ιτι.

18 'Ο σπεπετέν γεριν έζεριντέ τόκτιςκ-
λερι καν ιτζούν, βέ όνλαρην πουτλορή
ιτζούν (κι όνλάρηλα) όνου μουρταρλα-
τληάρ, όφκεμι όνλαρην έζεριντέ τόκτιμ.

19 Βέ όνλαρή μιλλετλεριν άρασηνά
ταγηττήμ, βέ βιλαγετλερε περισάν όλ-
μουσλάρητ' όνλαρά ταρικλερινέ κιόρε,
βέ άμελλερινέ κιόρε χόκμ έιλετίμ.

20 Βέ άραλαρηιά κελτικλερι μιλλετ-
λερε κιρτικλερι ζεμάν, πένιμ άζιζι σμι
μι τετζις έιλετιλερ, όνλαρά πού 'Ράπ-
πινιν καβμήτηρ, βέ όνούν γεριντέν τζηκ-
τληάρ τένιλιρικεν.

21 'Εμμα μερχαμετλεντίμ πένιμ άζιζι
ισμιμ ιτζούν, όνου κι 'Ισραήλ έβι άρα
λαρηνά κελτιγι μιλλετλεριν όρασηνά
τεντζις έιλεμις ιτι.

22 'Ανούν ιτζούν 'Ισραήλ έβινέ τέ κι,

'Ράππι' Αλλάχ ποίλε σοίλερ, Για 'Ισρα-
ήλ έβι πέν (πουνού) σιζιν χατηρηνή
ιτζούν ιτιμ. Όλλα σο άρασηνά κελτι-
γινιζ μιλλετλεριν άρασηνά μουρτάρ
ιτίγινιζ άζιζι σμιμ ιτζούν.

23 Βέ μιλλετλεριν άρασηνά μουρτάρ
όλουνά άζιζι σμιμ άζιζεγετζέγην, ό-
νού κι σιζι όνλαρην άρασηνά μουρτάρ
έιλετινιζ βέ όνλαρην κιόλερι όνεντέ
τιζτέ άζιζεγετζέγην ζεμάν μιλλετλερ πι-
λέ κι 'Ράππι πένιμ, τέρ 'Ράππι' Αλ-
λάχ.

24 Ζίρα σιζι μιλλετλεριν άρασηνά
άλατζάγην, βέ σιζι τέζιμλε βιλαγετλερ-
τέν τέζεμ ιτετζέγην, βέ σιζι κεντι γερινι-
ζέ κεριρετζέγην.

25 'ΟΛ ζιμάν έζερινιζέ πάκ σου σερ-
πετζέγην, βέ σιζι πακλεγετζέγην' βέ σιζι
τέζιμλε μουρταρληκλαρηνηζτάν, βέ τέζιμ-
λε πουτλαρηνηζτάν πακλεγετζέγην.

26 Βέ σιζι γενι κάλπ βεσετζέγην, βέ
σιζι γενι ρούχ κογιατζάγην, βέ τενι-
νιζτέν τας γιρεγι καλτηρηπ, σιζι έτ
γιρεκ βερετζέγην.

27 Βέ ρουχουμού σιζε κουγιατζάγην,
βέ σιζι φαοζλαρημά γιόστοτετζέγην, βέ
χόκμλεριμ χιφζ ιτίπ όνλαρή ιτζρά ι-
τέσιζ.

28 Βέ παπαλασηνηζά βεριγιμ γερτέ
σακί όλάσηζ, βέ πένιμ καβμήμ όλάσηζ,
βέ πέν σιζιν 'Αλοχηνηζ όλάιμ.

29 Ταχί σιζι τέζιμλε μουρταρληκλα-
ρηνηζτάν κουρταρατζάγην' βέ πουγταί
κερι τζαγηρατζάγην, βέ όνου τζογαλ-
τατζάγην, βέ άρτηκ έζερινιζέ κητληκ
κετίρμεγετζέγην.

30 Βέ αγατζλαρην μειβοσηνή, βέ σα-
χοανήν μαχσουλουνού τζογαλτατζά-
γην, τάκι άρτηκ μιλλετλερ άρασηνά
κητληκ σιτεμιν τέζεμγε, έσιζ.

31 'ΟΛ ζεμάν φενά ταρικλερινιζι, βέ
έγι όλμαγιαν άμελλερινιζι χατηρά κε-
τιρεσίζι, βέ πιναμουζλουκλαρηνηζ ιτζούν
βέ μεκρουχλαρηνηζ ιτζούν κιόλερινιζ
όνεντέ κεντι κεντινιζι ικράχ ιτέσιζ.

32 Πέν (πουνλαρή) σιζιν χατηρηνηζ
ιτζούν ιτιμ, τέρ 'Ράππι' Αλλάχ' σιζι

μααλδμ ὄλοσούν γιά 'Ισραήλ ἐβί, ταρικ-
λερινιζῖ ιτζούν ουτανήπ ἀρλάνην.

33 'Ράππι 'Αλλάχ πόιλε σσίλερ, Σιζι
τζέμλε πιναμουζλουκλαρηνηζιτάν πακ-
λατηγήμ κιυντέ, σιζι σχερλερτέ ταχῆ
σακιν ιτίρεϊμ, βέ χαραπατλάρ πινά ὀ-
λουνούλαρ.

34 Βέ χελάκ ὀλουνοῦς γερέ τζιφτ
σῆρδῆ, χέρ κετζκιντζινιν καρσησηντά
χαραπ γιαττηγή γερτέ.

35 Βέ τεγελέρ κι, Πού γέρ, κι χαραπ
ήτη, 'Εδεμιν τζενετι κιπι ὀλτοῦ βέ τζὸλ
ὀλμοῦς, βέ χελάκ ὀλμοῦς, βέ καζηλμῆς
σχερλερ χισαρλαντήλάρ, (βέ) σακιν
ὀλουνούλαρ.

36 Ὀλ ζεμάν ἐτραφλαρηνηζιτάν πακῆ
καλάν μιλλετλέρ πιλελέρ κι, πέν 'Ράππι
καζηλμησλάρη πινά εἰλετιμ, χελάκ ὀλ-
μουσλάρη ικτιμ πέν 'Ράππι σσίλετιμ,
βέ ιτζρά ιτετζέγιμ.

37 'Ράππι 'Αλλάχ πόιλε σσίλερ, 'Ι-
σραήλ ἐβί πεντέν πουνοῦ ταχῆ ιστεγε-
τζέκ κι ὀνλαρά ιτέμ, γιάνι ὀνλαρῆ κο-
γιουιλάρ σῆρσῆ κιπι ἰσανλάρηλα τζο-
γαλτσίμ.

38 'Αζι σῆρὸ κιπὶ, 'Ιερουσαλημῖν σῆ-
ρσῆ ὀνοῦν μεσχοῦρ παῖραμλαρηντά νά-
σῆλησα, χαραπ σχερλερ (πόιλετζε)
ἰσαν σῆρσλερί ἰλε τολατζάκτηρ βέ πι-
λελερ κι πέν 'Ράππιμ.

ῬΟΤΟΥΖ ΓΕΤΙΝΤΖΙ ὩΑἸ.

'ΡΑΠΠΙΝΙΝ ἐλί ἔζερινιτέ ὀλουπ, 'Ράπ-
πι πενι ρουχοῦν βασιτεσί ἰλε τῆσاره-
γιά κετιρτί, βέ πενι κεμικλερτέν τολοῦ
ὀλάν σαχρανῆν ὀρτασηνά κοτοῦ.

2 Βέ πενι τζέβρι τολαῖ ὀνλαρῆν για-
νηντάν κετζιρτί, βέ ἰστὲ σαχρανῆν ἔζε-
ρινιτέ πέκ τζόγουτουλαρ, βέ ἰστὲ κοῦπ
κουροῦ ἰτουλαρ.

3 Βέ πανά τετι, Για ἰσαν ὀγλοῦ ποῦ
κεμικλέρ τέκραρ ὄμῆρ ἀλά πιλιρλέρμι,
πέντε γιά 'Ράππι 'Αλλάχ σέν πιλῆρσιν,
τετιμ.

4 Βέ πανά τετι, Ποῦ κεμικλεριν ἔζε-
ρινε πείγαμπερλικ εἰλε, βέ ὀνλαρά τέ κι,
Γιά κουροῦ κεμικλέρ, 'Ράππινιν σῆρσῆ

τιγγλέιν.

5 'Ράππι 'Αλλάχ ποῦ κεμικλερέ πόιλε
σσίλερ, ἰστὲ πέν σιζῆ (ὄμῆρ) ρουχοῦ
κουγιατζάγημ, βέ τέκραρ γιασαγια-
τζάκης.

6 Βέ ἔζερινιζῆ σιγγιρλέο κογιατζά-
γημ, βέ ἔζερινιζῆ ἔτ τζηκαρτζάγημ, βέ
ἔζερινιζῆ τερι οὔζατατζάγημ, βέ τέκ-
ραρ γιασαγιατζάκης, βέ πιλέσιζ κι
πέν 'Ράππιμ.

7 Βέ ἔμρ ὀλουνοῦμοῦ κιπὶ πείγαμ-
περλικ εἰλετιμ, βέ πείγαμπερλικ εἰλετι-
γιμ κιπὶ σματατὰ κοπτοῦ, βέ ἰστὲ ζελ-
ζελέ ὀλτοῦ, βέ κεμικλέρ, κεμικ κεμιγῆ
γιακλαστήλάρ.

8 Βέ πακτηγημητά, ἰστὲ ὀνλαρῆν ἔζε-
ρινιτέ σιγγιρλέρ βέ ἔτλερ πιτιπλέρ, βέ
ὀνλαρῆ ἔζερινιτέν τερι καπλατή ἰμμα
ὀνλαρτὰ ρούχ γιόγουτο.

9 Ὀλ ζεμάν πανά τετι, 'Ρουχὰ πεί-
γαμπερλικ εἰλε, πείγαμπερλικ εἰλε γιά
ἰσαν ὀγλοῦ βέ ρουχὰ τέ κι, 'Ράππι
'Αλλάχ πόιλε σσίλερ, Για ρούχ τὸρτ
ῶςκριαρλαρτάν κελ, βέ ποῦ ὀνλαριν
ἔζερινε σφλέ τε τζανλανσηλάρ.

10 Βέ πανά ἔμρ ὀλουνοῦμοῦ ἔζερέ
πείγαμπερλικ εἰλετιμ, βέ ὀνλαρά ρούχ
κιρτί, βέ τζανλαντήλάρ, βέ ἀγιάκ ἔζε-
ρινιτέ τουρτουλάρ γάγερ ἰλ γάγερ τζὸκ
ἀσκέρ.

11 Ὀλ ζεμάν πανά τετι, Για ἰσαν
ὀγλοῦ, ποῦ κεμικλέρ τζέμλε 'Ισραήλ
ἐβίτιρ ἰστὲ πουνιλάρ τερλερ κι, Κεμικ-
λεριμιζ κουροτουλάρ, βέ οὔμουτομοῦς
καγιπ ὀλτοῦ πῆζ ἄρθηκ χελάκ ὀλτοῦκ.

12 Ἰμιτὶ πείγαμπερλικ εἰλε, βέ ὀν-
λαρά τέ κι, 'Ράππι 'Αλλάχ πόιλε σσί-
λερ, ἰστὲ γιά καβμήμ, πέν σιζιν μεζαρ-
λαρηνηζῆ ἀτζάρημ, βέ σιζι μεζαρλαρη-
νηζιτάν τιριλτετζέγιμ, βέ σιζι 'Ισραήλ
τιαρηνά κετιρετζέγιμ.

13 Βέ εἰ καβμήμ μεζαρλαρηνηζῆ ἀ-
τζῆπ σιζι μεζαρλαρηνηζιτάν τιριλτιγιμ
ζεμάν πιλέσιζ κι πέν 'Ράππιμ.

14 Βέ ρουχοῦμοῦ σιζῆν ιτζινιζῆ κο-
γιατζάγημ, βέ τέκραρ γιασαγιατζάκ-
σης βέ σιζι κεντι γερινιζῆ κογιατζάγημ

ὄλ ζεμὰν πιλέσιζ κι, Πέν 'Ράππι σόιλε-
τιμ, βέ ιτζρά έλετιμ, τέρ 'Ράππι.

15 Ταχῆ 'Ράππινιν σόζε πανά κελιπ τετί.

16 Βέ σέν για ίνοσάν ὄγλου, κεντιγγί
πὶρ τεγνέκ ἄλ, βέ ὄνοῦν ἔζερινέ γιαζ,
'Ιούδαταν ὄτρεδ, βέ ὄνοῦν σερικλερι 'Ι-
σραήλ ὄγουλλαρηντάν ὄτρεδ, πὶρ τεγνέκ
ταχά ἄλ, βέ ὄνοῦν ἔζερινέ γιαζ, 'Εφραϊ-
μὶν ταγιαγῆ 'Ιωσηφτέν ὄτρεδ, βέ ὄνοῦν
σερικλερι τζέμλε 'Ισραήλ ἔβιντέν ὄτρεδ.

17 Βέ ὄνλαρή πὶρι πὶρινέ τζατησῆτηρ
κι πὶρ τζηπουκ ὄλαλάρ, βέ σενὶν ἔλιγγτέ
πὶρ ὄλαλάρ.

18 Βέ χάτζαν καθμηγγῆν ὄγουλλαρή
σανά σόιλείπ τερλέρε κι, Πουλλαρήν
μανεσινὶ πίζε πιλτιρμέζμισιν;

19 'Ονλαρά τέ κι 'Ράππι 'Αλλάχ πόι-
λέ σόιλερ, 'Ιστέ πέν 'Εφραϊμὶν βέ ὄνοῦν
σερικλερι 'Ισραήλ καπιλερινὶν ἔλιντε-
κὶ 'Ιωσηφὶν τζηπουγουνοῦ ἀλατζάγῆμ,
βέ ὄνοῦ πουνοῦν ἴλε, γιάνι 'Ιούδαην
τζηπουγοῦ ἴλε κογιατζάγῆμ, βέ ὄνλαρή
πὶρ τζουπουκ ἴτετζέγῆμ, βέ πένιμ ἔλιμτέ
πὶρ ὄλαλάρ.

20 Βέ σενὶν ἔζερινέ γιαζτηγῆν τζη-
πουκλάρ σενὶν ἔλιγγτέ ὄλαλάρ, ὄνλαρῆν
κι ὄζλερι ὄνόντέ.

21 Βέ ὄνλαρά τέκι, 'Ράππι 'Αλλάχ
πόιλε σόιλερ, 'Ιστέ πέν 'Ισραήλ ὄγουλ-
λαρηνῆ ἀραλαρηνά κιττικλερι μιλλετλε-
ριν ὄρτασηντάν ἀλατζάγῆμ, βέ ὄνλαρή
χέρ γερτέν τζέμ ἴτετζέγῆμ, βέ ὄνλαρῆ
κεντιλεριν γερνέ κεριρετζέγῆμ.

22 Βέ ὄλ γερτέ 'Ισραήλιν ταγλαρή
ἔζεριντέ ὄνλαρή πὶρ μιλλέτ ἴτετζέγῆμ, βέ
τζέμλε ὄνλαρῆν ἔζερινέ πατησάχ πὶρ
πατησάχ ὄλά, βέ ἄρτηκ ἰκὶ μιλλέτ ὄλ-
μαγιαλαρ, νέτε ἄρτηκ χιτζῆκὶ μεμλεκατέ
πόλδνελέρ.

23 Νέτε ἄρτηκ πουτλαρή ἴλε, για με-
κρουχατλαρή ἴλε, για ἴζιανλαρηνῆν
πὶρισὶ ἴλε μουρταρλαναλάρ, ἴλλα ὄνλα-
ρῆ τζέμλε ἴτζλεριντέ κισνάχ ἴττικλερι
μεκιανλαρηντάν χελάκ ἴτετζέγῆμ, βέ
ὄνλαρῆ πὰκ ἴτετζέγῆμ πόιλετζε πένιμ
καβμημ ὄλαλάρ, βέ πέν ὄνλαρῆν 'Αλ-
λαχῆ ὄλαίμ.

24 Βέ κουλοῦμ Δαβὶδ ὄνλαρῆν ἔζε-
ρινέ πατησάχ (ὄλά), βέ τζέμλε ὄνλαρῆ
πὶρ τζουπὸν ὄλά βέ πένιμ χριμλαρητέ
γιῶρῆγελέρ, βέ φατζλαρημῆ χριτζ ἴλε
ὄνλαρῆ ἴτζρά ἴτελέρ.

25 Βέ κουλοῦμ 'Ιακωβά βερτιγῆμ γε-
τέ σακὶν ὄλαλάρ κι ὄράτα παπαληρη-
νῆς σακὶν ὄλτουλάρ, βέ ὄνλάρ, βέ ἴ-
γουλλαρή, βέ ὄγουλλαρηνῆν ὄγουλλελαρ,
ἔπέταν ὄνά σακὶν ὄλαλάρ βέ κουλοῦμ
Δαβὶδ ἔπέταν ὄνλαρῆν σουλτανῆ ὄλά.

26 Βέ ὄνλαρηλα πὶρ σελαιμτ ἄχῆ,
ταχά κεισῆτετζέγῆμ, πὸν ὄνλαρηλα ἔπέτι
ἄχῆ ὄλά βέ ὄνλαρῆ καθιλεντιρετζέγῆμ,
βέ ὄνλαρῆ τζογαλτατζάγῆμ βέ μακτε-
σεμὶ ἔπέταν ὄνλαρῆν ὄρτασηνά κογια-
τζάγῆμ.

27 Βέ πένιμ τζατηρήμ ὄνλαρῆν ὄρτα-
σηντὰ ὄλά πέλι, πέν ὄνλαρῆν 'Αλλαχῆ
ὄλατζάγῆμ, βέ ὄνλάρ πένιμ καθμημ
ὄλαλάρ.

28 Βέ πένιμ μακτεσέμ ἔπέταν ὄνλαρῆν
ὄρτασηντὰ ὄλτουγοῦ ζεμὰν μιλλετλερ
πιλέκι, 'Ισραήλ ἄζιζλεγέν 'Ράππι πένιμ.

'ΟΤΟΥΖ ΣΕΚΙΖΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΒΕ 'Ράππινιν σόζε πανά κελιπ τετί.

2 Για ἴνοσάν ὄγλου, Γῶγ ἔζερινέ, Μα-
γῶγ βιλαγετινὶν (ἔζερινέ), 'Ρωσοῦν Με-
σεκὶν βέ Θουβαλῆν σουλτανῆ (ἔζερινέ)
γιῶζεγγῆ ἴλε, βέ ὄνοῦν ἔζερινέ πείγαμ-
περλικ ἔιλε,

3 Βέ τέ κι, 'Ράππι 'Αλλάχ πόιλε σόι-
λερ, 'Ιστέ για 'Ρωσοῦν, Μεσεκὶν, βέ Θου-
βαλῆν σουλτανῆ Γῶγ πέν σανά ζήτημ.

4 Βέ σενὶ τολασῆτηραιτζάγῆμ, βέ τζεγγε-
λεριγγέ κέμ τακατζάγῆμ, βέ τησاره-
για σῶρεγετζέγῆμ σενὶ, χέμ τζέμλε ἄσ-
κεριγγί, ἄτλαρῆ βέ ἄτληλαρῆ, πουνλα-
ρῆν τζέμλεσι χέρ τζεσῆτ (σιλάχηλα)
κεγινμὶς τιρ μηζρακῆ βέ καλκακῆ ἄ-
ζιμ τζεμαατή πουνλαρῆν τζέμλεσι κη-
λητζλάρ τασηρλάρ,

5 Φῶρλερι, Χαπεσίλερι, βέ ὄνλαρηλα
περαπέρ Διβυδλερι τζέμλε πουνλαρῆ
καλκακῆ βέ πασληκῆ.

6 Γομερι, βέ ὄνοῦν τζέμλε ἔπιαγῆλα-

ρηνή ποριαζήν ἔγγ' οὐτζλαρηνητὰν Θο-
γαρμανὴν ἐβινί, βέ ὄνου τζέμλε ἐτπάγη-
λαρηνή σενί ἰλε περαπέρ τζοκ καβμή.

7 Χαζηρολάν. βέ τεταρικτέ ὄλ σέν, βέ
τζέμλε σανά τζέμ ὄλουνάν χαλκήν, βέ
ὄυλαρά πεκτζέ ὄλ.

8 Τζοκ κισινλερτέν σογγρά σανά γιοκ-
λαμά ὀλατζάκτηρ' ἀχῆρ γιλλαρτά σὸ
γερέ κελετζέκσιν κι, ὃ κηλητζιτάν κουρ-
τουλουτῷ. (βέ) τζοκ καβμηλαρτάν τζέμ
ὄλουτουτῷ Ἰσραηλιν τάιμα βιράν ὄλάν
ταγλαρηνά καρδῆ, ἔμμα ὃ καβμηλα-
ρὴν ὄρτασηνητάν κιὸτζερελτέ, βέ τζέμλε-
σι σελαμέτ ἔξερέ σακὶν ὀλατζακλάρτηρ.

9 Σέν κασηργά κιπὶ τζηκῆπ κελετζέκ-
σιν' γερὶ ὄρτμεκ ἰτζοῦν πουλουτῷ κιπὶ
ὀλατζάκσην σέν, βέ τζέμλε ἀλατλαρὴν,
βέ σενί ἰλε περαπέρ τζοκ κάβμ.

10 'Ράππι 'Αλλάχ ποίλε σοίλερ, Τα-
χῆ χέμαν ὄλ ζεμαντὰ καλπιγγέ νεσνε-
λέρ τογατζάκ, βέ φενά σουγουλ κου-
ρατζάκσην.

11 Βέ τεγετζέκσιν κι, Χισαρσῆζ ὀε-
χερλερὶν βιλαγετινέ τζηκατζάγῆμ, ῥα-
χατιὰ ὄλάν (κιμέσνελεριν) ἔξερινέ βα-
ρατζάβῆμ, κι ὄυλάρ καϊκῆσηζλήγγηλα
σακὶν ὄλουπ, ὄυλαρὴν τζέμλεσι τηκατ-
λαρὴ βέ καπουλαρὴ ὄλμαγίαν χισαρ-
σῆζ σεχερλεστέ μεκιάν ἰτερλέρ'

12 Γιαγμαγι γιαγμολαμάκ, βέ σι-
κιαρὴ καπμάκ ἰτζοῦν, τέκραρ σακὶν ὀ-
λουνοῦς χαράπ γερλερὶν ἔξερινέ, βέ
μιλλετλερτέν τζέμ ὄλουνάν καβμὴν ἔ-
ξερινέ, χαϊβανλάρ βέ μαλλάρ ἰτινενλε-
ριν, βέ βιλαγετιν ὄρτασηνητὰ σακὶν ὀ-
λανλάρῆν ἔξερινέ ἐλιγγὶ τόντσερμεκ ἰ-
τζοῦν.

13 Ζαβὰ, βέ Δαιδάν, βέ Θαρσις πα-
ληρκιανλάρῆ, βέ ὄνου τζέμλε ἀρσλαν-
τζηκλαρὴ σανά τεγετζέκλερ, Σέν γιαγ-
μαλαμαγιάμη κελτίν; καβμηγγῆ σικιάρ
καπμαγιάμη τζέμ ἔπλετίν; κιωμές βέ ἀλ-
τοῦν καπμάκ ἰτζοῦνμου; χαϊβανλάρ βέ
μαλλάρ ἀρμάκ ἰτζοῦν μου; γανὶ κελε-
πὶρ ἰμάκ ἰτζίνμ;

14 'Ανοῦν ἰτζοῦν γιὰ ἰσάν ὀγλουτῷ πύ-
γαμπερδικ ἰτιπ, Γωγὰ τε κι 'Ράππι

'Αλλάχ ποίλε σοίλερ, Σὸ κισιντέ, καβμὴμ
Ἰσραηλιν ἐμινλίγιλε σακὶν ὀλατζαγῆ
ζεμαντὰ, σέν ὀγρένμεγετζέκμισιν ;

15 Βέ βιλαγετιγγιτέν ποριαζήν οὐτζ-
λαρηνητάν κελετζέκσιν σέν, βέ πιλέντζε
τζοκ κάβμ, τζέμλεσι ἀτλαρά πινιτζιλερ,
ἄζιμ καλαπολήκ, βέ κουββετλι ἄσκέρ'

16 Βέ καβμὴμ Ἰσραηλιν ἔξερινέ που-
λουτῷ κιπὶ τζηκῆσην, τάκι γερὶ καπλα-
γιάσην' που ἀχῆρ κισινλερτέ ὀλατζάκ-
τηρ' βέ σενὶ βιλαγετιμὶν ἔξερινέ κει-
ρετζέγῆμ, τάκι μιλλετλερ, κιὸτζερεὶ ὀ-
νέντε, ἰ Γώγ, σευτέ ἄζιζλεντιγῆμ ζεμάν
πενὶ πηλελέρ.

17 'Ράππι 'Αλλάχ ποίλε σοίλερ, Σέν
σὸ κίμισεμισὶν κι, ὄνου χκακνητὰ πέν
κατιμὶ κισινλερτέ, ὄλ ἐγιαμλαρτά τζοκ
γιλλάρ πεύγαμπερολικ ἰτέν κουλλαρημ
Ἰσραήλ πεύγαμπερλερινὶν βασιτεσὶ ἰλε
τετίμιτί κι, Σεὺ ὄυλαρὴν ἔξερινέ κει-
ρετζέγῆμ;

18 Ἐμμα χέμαν ὄλ ζεμαντὰ Γώγ Ἰ-
σραήλ βιλαγετινὶν ἔξερινέ κελτιγι ζε-
μάν. γαζεπιμ γιζεμέ τζηκατζάκ, τερ
'Ράππι 'Αλλάχ.

19 Ζίρα ρεσκιμτέ, γαζεπιμὶν τουτουσ-
μασηνητὰ σοίλετιμ, ἐλπέτε ὄλ κισιντέ
Ἰσραήλ βιλαγετιντέ ἄζιμ ζελζελέ ὀλα-
τζάκτηρ.

20 Σοίλε κι τενιζιν παληκλαρὴ, βέ
χαβανὴν κουσλαρὴ, βέ σακρανην τζα-
ναβαρλαρὴ, βέ τζέμλε γερ ἔξεριντέ σβ-
ρσνέν χασαρέτ, βέ τζέμλε γερ γιζέντε
ὄλάν ἀταμλάρ χουζουρουμτὰ σαρσαλα-
ναλάρ, βέ ταγλάρ ἀκταρηλά, βέ κου-
λελέρ ἰσὸεπ χερ χισάρ γέριλε γεκσάν
ὀλά.

21 Βέ πίστην ταγλαρημητὰ ὄνου ἔξε-
ρινέ κηλητζ τζαγηρατζάγῆμ, τερ 'Ράπ-
πι 'Αλλάχ χεφ ἀταμὴν κηλητζῆ καρτα-
σηνην ἔξερινέ ὀλατζάκτηρ.

22 Βέ ὄνου ἔξερινέ ὀλέτ ἰλε, βέ κάν
ηλα χόκμ κελετζέγῆμ' χέμ ὄνου ἔξε-
ρινέ, βέ ἀλατλαρηνην ἔξερινέ, βέ περα-
περιντεκι τζοκ χαλκήν ἔξερινέ τουφάν
γιαγμουρουτῷ, βέ τολουτῷ τασλαρὴ, ἀτές,
βέ κιωκιῶρτ γιαγτηρατζάγῆμ.

23 Πόλιετζε άζιμ όλουπ, άζιζλινετζε-
γιμ' βέ τζοκ μιλλετλεριν κιόζλεριντε
πιλινετζέγιμ' βέ πιλελέρ κι πέν 'Ράππιμ.

ΟΤΟΥΖ ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΟΥ ΠΙΑΠΙ.
ΑΝΟΥΝ ιτζούν σέν για ινσάν ογλου,
Γωγούν έξερινε πείγαμπερλικ έιλε, βέ
τέκι, 'Ράππι 'Αλλάχ πσίλε σσίλερ. Ισ-
τέ πέν σανά καρσή ιμ, έι Γώγ, 'Ρω-
σοούν Μεσεκίν βέ Θουβαλίν σουλτανή.

2 Βέ σενί τολαστήρατζάγιμ, βέ τε-
ζικιρετζέγιμ' βέ σενί ποριαζ ουτζλα-
ρηνιτάν τζηκαρήπ 'Ισραήλ ταγλασηνή
έξερινε κεριρετζέγιμ.

3 Βέ σόλ έλιγτζέν γιαίγγη σιλκιπ,
σάγ έλιγτζέν όκλαρηγγή τσέσοτετζέ-
γιμ.

4 'Ισραήλ ταγλασηνήν έξερινε τσε-
τζέσκιν σέν, βέ πίστν αλαίλαρην, βέ
περαπεριγγεκι κάβμ' σενί χέρ τζίνε
γιρτητζή κουσλαρά, βέ σαχρανήν τζα-
ναβαρλαρηνά βερετζέγιμ κι γευιλέσιν.

5 Σαχρανήν γισζιντε τσέσετζέσκιν' ζίρα
πέν σσίλετιμ, τέρ 'Ράππι 'Αλλάχ.

6 Βέ Μαγωγούν έξερινε, βέ άταλαρτά
έμιλγιτε σακίν όλανλαρην άρασηνά
άτές κιόντερετζέγιμ' βέ πιλελέρ κι πέν
'Ράππι ιμ.

7 Βέ άζιζ ίσμιμ κάβρημ 'Ισραηλίν
άρασηνά μααλέμ ιτετζέγιμ' βέ άρτηκ
άζιζ ίσμιμ τετζίς ιτίρμεγετζέγιμ, βέ
μιλλετλερ πιλελέρ κι, πέν 'Ισραηλίν
'Αζιζι 'Ράππι ιμ.

8 Ιστέ πού κελτι, βέ όλτου, τέρ 'Ράπ-
πι 'Αλλάχ' πού όλ κίντερ κι πέν ονούν
χακκηνά σσίλετιμ.

9 Βέ 'Ισραήλ σεχερλεριντε σακίν ο-
λανλαρ τζηκηπ σιλαχλαρή, καλκαυλα-
ρη, βέ σπερλερι, γισίλαρη, βέ όκλαρη,
βέ χαρπαλαρη, βέ μηζρακλαρη άτεσε
βουρούπ γιακατζακλάρ' βέ ούλάρηλα
γετι γιλ άτες γιακατζακλάρ.

10 Σσίλε κι σαχρατάν όσοούν άλμα-
γιαλαρ, νετε όρμανληκλαρτάν κεσελέρ
ζίρα σιλαχλαρτάν άτες γιακατζακλάρ,
βέ ούλαρη γιαίγμα ιτενλερι γιαγμαλα-
γιατζακλάρ, βέ κελεπιρ αλανλαρη κελε-

πιρ αλατζακλάρ, τέρ 'Βάππι 'Αλλέγ,
11 Βέ όλ κιντε Γωγά μεζοσηε γέρ
βερετζέγιμ, όρατα, 'Ισραητέ, τετζίν
κιντογοουσουτάν γιανά κετζιτζιλερ τε-
ρεσινί, βέ ό κετζενλεριν πουρουνοόβ κα-
πατά' βέ Γωγού, βέ ονούν τζεμλε
καβρηνή όραγια κιόμετζελερ, βέ ονούν
άτηνά 'Αμων-Γώγ τεγετζεκλερ τερ, (κι
Γώγ τζουμχουρού τεμέκτιρ).

12 Βέ 'Ισραήλ όγουλλαρη (ούλαρη)
γετι άι κιόμελερ γερι πακλεμεκ ιτζούν

13 Πέλι γεριν τζεμλε καβρη (ούλαρη)
κιόμελερ, βέ ούλαρά ναμλή (σεί) όλα,
πένιμ ιτζετλεντιγιμ κίν, τέρ 'Ράππι
'Αλλάχ.

14 Βέ άταμλαρ ταίν ιτελέο κι, φερα-
γαπ ιτμεκσιζ γερι τολασήπ, κετζιτζιλε-
ριν (γιαρτημή ιλε) γεριν γιβεζντε κα-
λαιλαρη κιόμελερ, ονού πακλαμακιτζούν
γετι αίλαρην τεμαμηνιτάν σογγρά πιρ
τεμόν γιοκλαϊς ιτελερ.

15 Βέ όλ γερι κετζέν κετζικιντζιλερ-
τέν, πιρ κίμσε ινσάν κεμιγι κιόρτεκτε
όλ ζεμάν ονούν γιανηνά ησάν τικε, τά-
κι κιόμβιτσεδέρ ονού 'Αμων-Γώγ τερεσι-
τε κιόμελερ.

16 Βέ όλ σεχεριν άτη ταχη 'Αμωνά
όλά πσίλετζε γερι πακλαγιαλάρ.

17 'Ιμι για ινσάν ογλου, 'Ράππι
'Αλλάχ πσίλε τέρ. Σέν χέρ τζίνε κουσ-
λαρά, βέ σαχρανήν τζέμλε τζαναβαρ-
λαρηνά τέκι, Τζέμ όλουπ κελιν πένιμ
σιζίν ιτζούν πογαζλατηγήμ κουρπανά,
'Ισραήλ ταγλαρηνήν έξερινε άζιμ κουρ-
πανά, χέρ γερτέν τζέμ όλουν κι έτ γεγιπ
κάν ιτζέσιζ.

18 Ζορλουλαρην έτινί γεϊπ, γεριν
σουλτανλαρηνήν, κοτζλαρην, κουζουλα-
ρην, βέ έρκετζλεριν, σηγηρλαρην, Βασα-
νήν τζέμλε πεσλιλερινίν κανηνή ιτζέσιζ.

19 Βέ τογιούντζαγια τέκ γιαγ γεγι-
σιζ, βέ κανήντζαγια τέκ καν ιτζέσιζ
σιζίν ιτζούν πογαζλατηγήμ κουρπανάν.

20 Βέ πένιμ σοφραμτά άτλορτάν, βέ
άραπά χαιβανλαρηνιτάν, κουββετλι ά-
ταμλαρτάν, βέ χέρ τζεγκτζι άταμτάν
τογιαίσηζ, τέρ 'Ράππι 'Αλλάχ.

21 Βέ ἰζζετιμί μιλλετλέρ άρασηνά κογιατζάγην, βέ τζέμλε μιλλετλέρ ἰτζουά ἰτιγίμ χόκμεσ, βέ ούλαρην ἔζερονέ σαλτηγίμ ἔλιμι κιόρελέρ.

22 Πούλετζε Ἰσραήλ ἔβι πιλέκι, Πούκιουτέν κερδ ούλαρην Ἄλλαχ Ῥάππι πένιμ.

23 Μιλλετλέρ ταχῆ πιλελέρ κι Ἰσραήλ ἔβι κεντίλεριν πιναμουζλουγού ἰτζουῖ γεσιρλιγέ κιτί' τζουῖ κι πανά χηανέτ ἰτιπλερ, άουῖν ἰτζουῖν, γιςζεσ ούλαρτάν τζεβιρτίμ, βέ ούλαρῆ τουσμανλαρηνῆν ἔλινέ τσελιμ εἰλετίμ' βέ τζέμλεσι κηλητζιτάν τσετσίλερ.

24 Μουρταρληκλαρηνά βέ ἰχανετλερινέ κιόρε εἰλετίμ ούλαρά, βέ ούλαρτάν γιςζεσ τζεβιρτίμ.

25 Ἄνουῖν ἰτζουῖν Ῥάππι Ἄλλάχ πούλε σούλερ, Σίμιτι Ἰακωβουῖν γεσιρλερινῖ κερῖ κετιρετζέγιμ, βέ Ἰσραηλῖν τζέμλε εβινέ μερχαμέτ ἰτετζέγιμ, βέ άζιζ ἰσμίμ ἰτζουῖν γαιρετλου ὀλατζάγην,

26 Ἄνλερ άγιπηνή τασῆτηκτάν σογγρά, βέ τζέμλε σὸ άζγηνηγηῆ κι κεντίλεριν γεριντέ ἔμινλικ ἰλε σακῖν ὀλουρλάρικεν, ούλαρῆ χιτζ πῖρ κορκουτάν γιόγουκεν, πανά ἰζγιάν ἰτιπλερ.

27 Ὀνλαρῆ καθημλαρτάν τέκραρ κετιριτ, βέ ούλαρῆ τουσμανλαρηνῆν βιλαγετλεριντέν τζέμ ἰτιπ τζοκ μιλλετλέρ χουζουρουτά ούλαρτά άζιζλεντιγιμτέ.

28 Ὀλ ζεμάν πιλελέρ κι, ούλαρῆ μιλλετλέρ άρασηνά γεσιρλιγέ κιότσερτέν κεντίλεριν (Ἄλλαχ) Ῥάππι πένιμ ἔμμα ούλαρῆ κεντίλεριν γερινέ τζέμ εἰλετίμ, βέ άρτηκ ούλαρτάν χιτζ πιρινῖ ὄρατα πηράκματῆμ.

29 Νέτε άρτηκ ούλαρτάν γιςζεσ κερῖ τζεβιρετζέγιμ ζίρα βουχουμού Ἰσραήλ εβινῖν ἔζερινέ άκταρτήμ, τέρ Ῥάππι Ἄλλάχ.

ΚΗΡΚΗΝΤΖΗ ΠΑΠ.

ΤΕΖΙΡΑΙΓΙΜΙΖΙΝ γιγριμῖ πεσιντζι σενεσιντέ, γιλήν πασηνιά, άιν ὀνουτάν, σεχεριν ἄλημασηνῆν ὀυόρταντζε σενεσιντέ, χέμαν ὀλ κιντέ Ῥάππινι ἰλι

πενίμ ἔζεριντέ τουρουῖ πένι ὄραγια κετιριτῖ.

2 Ἄλλαχῆν βουγιαλαρηντά πένι Ἰσραηλ τιαρηνά κετιριτῖ, βέ πένι πῖρ πέκ γιστζε ταγῆν ἔζερινέ κοτουῖ κι, ὀντά νοτουσά τογρουῖ πῖρ σεχερ πιναση κιπί (κιόρσεσῶτσε).

3 Βέ πένι ὄραγια κετιριτῖ, βέ ἰστέ πῖρ άτάμ κι, σεκλι πακῆρ σεκλι κιπί ἰτι, βέ ἔλιντε κετεντέν ἰπ, βέ ὀλτζεσ καμησῆ βάρητη, βέ ὀ. καπουτά τουρούρουτου.

4 Βέ ὀλ άτάμ πανά τετι, Γιά ἰνσάν ὀγλου κιόζλεριν ἰλε κιόρ, βέ κουλακλαρηνῆν ἦλα ἔσιτ, βέ καλπγιγῖ τζέμλε πένιμ σανά κιόστερετζεγιμ σείλεριν ἔζερινέ κό ζίρα ούλαρῆ σανά κιόστερεῖμ νιγετί ἰλε πούραγια κετιριλιτῖν τζέμλε κιόρσεσῶν νεσνελερι Ἰσραήλ εβινέ τέιβερ.

5 Βέ ἰστέ εβῖν τῆσαρσηνητάν τζέβρι τολαῖ πῖρ τουβάρ, βέ άταμῆν ἔλιντε ὀυζουλουγού άλτη άρσῆνη ἰπῖρ ὀλτζεσ καμησῆ βάρητη, [χερπιρ άρσῆν πῖρ (πάιαγῆ) άρσῆν, βέ τὸρτ παρμάκτηρ], βέ ὀλ γιαπηνῆν ἔνινι ὀλτζετῆ, βέ πῖρ καμῆς ἦτη, πογιουῖ ταχῆ πῖρ καμῆς ἦτη.

6 Ὀλ ζεμάν κιντογογιά τογρουῖ πακάν καπουγιά κελτι, βέ ὀνουῖν μερτιμενλερινῖ τζηκῆ, βέ καπουνουῖν πῖρ ἔσιγινῖ ὀλτζετῆ, βέ ἔνι πῖρ καμῆς ἦτη, ὀπιρ ἔσιγινῖτε (ὀλτζετῆ), ἔνι πῖρ καμῆς.

7 Βέ (χέρ) ὀτανῆν ὀυζουλουγού πῖρ καμῆς, βέ ἔνι πῖρ καμῆς ἦτη βέ ὀτά ἰλε ὀτανῆν άραση πῆς άρσῆνητη βέ καπουῖ βεβακηνῆν γιανηντακῆ καπουῖ ἔσιγῖ ἰτσεριτέν πῖρ καμῆς ἦτη.

8 Ὀλ ζεμάν καπουνουῖν βεβακηνῆ ἰτσεριτέν ὀλτζετῆ, πῖρ καμῆς.

9 Ὀντάν σογγρά κοπουνουῖν βεβακηνῆ ὀλτζετῆ, σεκιζ άρσῆν, χέμ ἄληνηῆ, ἰκῖ άρσῆν χέμ καπουνουῖν βεβακηνῆ ἰτσεριτέν.

10 Βέ κιντογογιτάν γιανά καπουνουῖν ὀταλαρῆ, ἔτζεσ πού γιανηντάν, βέ ἔτζεσ ὀ γιανηντάν ἦτη ἔτζεσ πῖρ ὀλτζετῆ ἰτι ἄνλαρῆν ταχῆ ὀλτζεσ πῖριτι, πού γιανηντάν, βέ ὀ γιανηντάν.

11 Βέ καπουνουῖν ματχαληνῆν ἔνινι

ὀλτζτῆ, ὃν ἀρσὴν βέ καπουνοῦν οὐζου-
λουγουνοῦ ὃν ἔτζ ἀρσὴν.

12 Βέ ὀταλαρὴν ὀγγάντῆ πῖρ ἀρσὴν
ἀραλῆκ (πῶυ γιανιάν), βέ πῖρ ἀρσὴν
ἀραλῆκ ὅ πῖρ γιανιάνητῆ βέ ὀταλαρ
πῶυ γιανηνιάν ἀλτῆ ἀρσὴν, βέ ὅ γι-
ανηνιάν ἀλτῆ ἀρσὴνητῆ.

13 Σόγγρα καπουνοῦ ὀλτζτῆ πῖρ
ὀτανὴν ταμηνιάν ὄπιρ ὀτανὴν ταμηνά
τεκ, ἐνὶ γιγιρμιπέξ ἀρσὴνητῆ βέ καποῦ
καπουγιά καρσὴ ἰτῆ.

14 Ταχὴ σόβελερι ὀλτζτῆ ἀλτμῆς
ἀρσὴν, βέ σόβελεριν καρσὴσηνιὰ κα-
πουνοῦν τζέβρ ἔτραφηνιὰ πῖρ ἀβλι
βάρητῆ.

15 Βέ ὀγγ καπουνοῦν γιῶζεντέν τὰ
ἔτζ καπουνοῦν ῥεβακηνὴν γιῶζσιέ τεκ
ἔλλι ἀρσὴνητῆ.

16 Βέ ὀταλαρὴν τὰρ πεντζερελερὶ βάρ
ητῆ, καπουνοῦν ἔτζ γιανηνιὰ ὀιλαρὴν
σόβελεριν ταχὴ φήρτολαῖ, ῥεβακλα-
ρήνιὰ χάκεζα ἰτζεριτέτε τζέπ τζέβρε-
τέ πεντζερελερ βάρητῆ, βέ χέρ πῖρ σό-
βενιν ἔζεριντέ χουρμά ἀγατζλαρὴ βάρ
ητῆ.

17 Ὅλ ζεμὰν πενὶ ἰτζερικὶ ἀβληνὴν
ἰτινέ κεριτῆ, βέ ἰστῆ ὀταλαρ βάρητῆ
βέ ἀβλητὰ τζέβρι τολαῖ γιανηλημῆς τὰς
τῶσεμῆ βάρητῆ τὰς τῶσεμενιν ἔζεριντέ
ὀτουζ ὀτὰ βάρητῆ.

18 Βέ καπουλαρὴν τζανιπλεριντεκὶ
τὰς τῶσεμῆ καπουλαρὴν οὐζουλουγου-
τζα ἀσαηκῆ τὰς τῶσεμῆ ἰτῆ.

19 Βέ ἀσαηκῆ κοπουνοῦν γιῶζεντέν
ἐνὶ ὀλτζτῆ τὰ ἰτζερικὶ ἀβληνὴν γιῶζενέ
τεκ τησαρῆτῆν κιόντογουγιά τογροῦ, βέ
ποριαζὰ τογροῦ γιῶζ ἀρσὴν.

20 Βέ τησαρὴ ἀβληνὴν ποριαζὰ πα-
κὰν καποιουσουνοῦν οὐζουλουγουνοῦ βέ
ἐνινὶ ὀλτζτῆ.

21 Βέ ὀνοῦν ὀταλαρὴ ἔτζ πῶυ γι-
ανηνιάν, βέ ἔτζ ὄπιρ γιανηνιάν ἠτῆ, βέ
ὀνοῦν σόβελερι, βέ κεμερλερὶ ἐββεκκὶ
καπουνοῦν ὀλτζσεντέῖ ἰτῆ, οὐζουλουγοῦ
ἔλλι ἀρσὴν, βέ ἐνὶ γιγιρμὶ πῆς ἀρσὴν
ἠτῆ.

22 Βέ ὀιλαρὴν πεντζερελερὶ, βέ κε-

μερλερὶ, βέ χουρμά ἀγατζλαρὴ κεντο-
γουγιά πακὰν καπουνοῦν ὀλτζσεν-
τέ ἰτῆ, βέ ὀνὰ γετὶ πασαμῆγῆμα τζηκ-
λήρητῆ βέ ὀνοῦν κεμερλερὶ ὀιλαρὴν ὀ-
νεντέν ἰτῆ.

23 Βέ ἰτζερικὶ ἀβληνὴν καπουνοῦ
ποριαζὰ βέ κεντογουγιά πακὰν καπου-
νοῦν καρσὴσηνιὰ ἰτῆ, βέ καπουνιάν
καπουγιά τεκ γιῶζ ἀρσὴν ὀλτζτῆ.

24 Ἀντέν σογγρά πενὶ νοτοσιάν γιανὰ
κεριτῆ, βέ ἰστῆ νοτοσιὰ πακὰν πῶυ κα-
ποῦ, βέ ὀνοῦν σόβελερινὶ, βέ κεμερλε-
ρινὶ πῶυ ὀλτζσελερὶ κιορῆ ὀλτζτῆ.

25 Βέ ὀντὰ χεμ κεμερλεριντέ φήρτο-
λαῖ πεντζερελερ βάρητῆ, σὸ (ἐββεκκὶ)
πεντζερελερ κηπί οὐζουλουγοῦ ἔλλι
ἀρσὴν, βέ ἐνὶ γιγιρμὶ πῆς ἀρσὴνητῆ.

26 Βέ ὀνὰ τζηκηλμάκ ἰτζούν γετὶ
πασαμάκ βάρητῆ, βέ ὀνοῦν κεμερλερὶ
ὀιλαρὴν ὀνεντέν ἰτῆ βέ χουρμά ἀγατζ-
λαρὴ βάρητῆ, πῖρ πῶυ γιανηνιάν, πῖρ
τε ὅ πῖρ γιανηνιάν ὀνοῦν σόβελερι ἔζε-
ριντέ.

27 Βέ ἔτζ ἀβλητὰ νοτοσιάν γιανὰ πῖρ
καποῦ βάρητῆ, βέ καπουνιάν καπουγιά
τεκ νοτοσιὰ τογροῦ γιῶζ ἀρσὴν ὀλτζτῆ.

28 Βέ νοτὸς καπουσουνιάν πενὶ ἔτζ
ἀβληγιά κεριτῆ βέ πῶυ ὀλτζσελερὶ κιο-
ρῆ νοτὸς καπουσουνοῦ ὀλτζτῆ.

29 Βέ ὀνοῦν ὀταλαρὴ, βέ σόβελερι,
βέ κεμερλερὶ πῶυ ὀλτζσελερῆτῆ βέ ὀντὰ,
βέ κεμερλεριντέ τζέβρι τολαῖ πεντζερε-
λερ βάρητῆ, οὐζουλουγοῦ ἔλλι ἀρσὴν,
βέ ἐνὶ γιγιρμὶ πῆς ἀρσὴν.

30 Βέ τζέβρι τολαῖ κεμερλεριν οὐ-
ζουλουγοῦ γιγιρμὶ πῆς ἀρσὴν, βέ ἐνὶ
πῆς ἀρσὴνητῆ.

31 Βέ ὀνοῦν κεμερλερὶ τησαρῆκῆ ἀ-
βληγιά τογροῦ ἰτου βέ ὀνοῦν σόβελερι
ἔζεριντέ χουρμά ἀγατζλαρὴ βάρητῆ
βέ ὀνὰ σεκὶζ ἀγιακλῆ μερτιμεντέν τζη-
κλήρητῆ.

32 Βέ πενὶ κεντογουγιά πακὰν ἔτζ
καπουγιά κεριτῆ βέ καπουγιοῦ πῶυ ὀλ-
τζσελερὶ κιορῆ ὀλτζτῆ.

33 Βέ ὀνοῦν ὀταλαρὴ, βέ σόβελερι,
βέ κεμερλερὶ πῶυ ὀλτζσελερὶ κιορῆ ἰτῆ

βέ ὄντ᾿, χέμ κεμερλεριντέ τζέβρι τολαϊ
πεντζερελέρ βάρητη, ούζουλουγου ἔλλι
ἀρσῆν, βέ ἐνὶ γιγριμὶ πές ἀρσῆν ἦτη.

34 Βέ ὄνου κεμερλερι τῆσαρηκῆ ἀ-
βληγιά τογροῦ ἴτου· βέ ὄνου σόβελε-
ρι ἔξεριντέ πού γιανητιάν, βέ ὄ πῖρ γι-
ανητιάν χουρμά ἀγατζλαρή βάρητη, βε
ὄνά σεκίς ἀγιακλή μερτιμεντέν τζηκ-
λήρητη.

35 Βέ πένι ποριάς καπουσουιά κερι-
τί, βέ ὄνου πού ὀλτζελερέ κιόρέ ὀλτζε-
τί.

36 Ὀνου ὄταλαρή, βέ σόβελερι, βέ
κεμερλερι, βέ τζέβρι τολαϊ πεντζερελε-
ρί· ούζουλουγου ἔλλι ἀρσῆν, βέ ἐνὶ
γιγριμὶ πές ἀρσῆνητη.

37 Βέ ὄνου καπού σόβελερι τῆσαρη-
κῆ ἀβληγιά τογροῦ ἴτου· βέ ὄνου σόβε-
λερι ἔξεριντέ πού γιανητιάν, βέ ὄ πῖρ
γιανητιάν χουρμά ἀγατζλαρή βάρητη
βέ ὄνά σεκίς ἀγιακλή μερτιμεντέν τζη-
κλήρητη.

38 Βέ ὄνου ὄταλαρή, βέ ματχαλλα-
ρή καπουλαρήν σόβελερινὶν γιανητιά
ἴτη ὄρατα πιστέν γιακμά κουρπάνη γεϊ-
κανήρητη.

39 Βέ καπουνοῦν ῥεβακηνά ἰκὶ σο-
φρά πού γιανητιάν, βέ ἰκὶ σοφρά ὄπῖρ
γιανητιάν κι ὄνλαρήν ἔξεριντέ πιστέν
γιακμά κουρπάνη, βέ κεννάχ πέσκεσλιγι,
βέ πιναμουζλοῦκ πέσκεσλιγι πογαζλα-
νά.

40 Βέ τῆσαρηκῆ γιαντιά ποριάς κα-
πουσουνοῦν ῥεβακηνά τογροῦ ὄλᾶν ὄπῖρ
γιάν ταραφτά ἰκὶ σοφρά.

41 Καπουνοῦν γιανλαρητιά τὸρτ σο-
φρά πούραταν, βέ τὸρτ σοφρά ὄραταν,
σεκίς σοφρά κι, ὄνλαρήν ἔξεριντέ κουρ-
πανλάρ πογαζλανήρητη.

42 Βέ πιστέν γιακμα κουρπαιλαρη-
νην τὸρτ σοφραλαρήτα ούζουλουγου
πῖρ πουτζοῦκ ἀρσῆνηλη, βέ ἐνὶ πῖρ που-
τζοῦκ ἀρσῆνηλη, βέ γιακσεκλιγι πῖρ που-
τζοῦκ ἀρσῆνηλη γιονουλμοῦς ταστῆν ἦτη
βέ ὄνλαρήν ἔξεριντέ πιστέν γιακμά πέσ-
κεσλιγιν, βέ κουρπανλαρη πογαζλα-
γιακσεκ ἀλεθερι κορλάρητη.

43 Βέ ἴτζ γιανητιάν τζέβρι τολαϊ

κακλή ἐνὶ τὸρτ παρμακλή τζεγκελλέρ
βάρητη· βέ σοφραλαρήν ἔξεριντέ κουρ-
πανλαρήν ἐτὶ κονουλούροῦτου.

44 Βέ ἴτζερι καπουνοῦν τῆσαρησητιά
μουτικαρλαρήν ὄταλαρή βάρητη, ποριάς
καπουσουνοῦν γιάν ταραφηνητακῆ ἴτζ
ἀβλητά, βέ ὄνλαρήν γιζεσ νοτοσά τογροῦ
ἴτου· πῖρτε κιντογροῦ καπουσουνοῦν
γιανητιά κι γιζεσ ποριάς τογροῦ ἴτου.

45 Βέ πανά τετί, πού νοτοσά τογροῦ
πακάν ὄτά, ἔβιν πεκτζιλιγινὶ χήψζ ἴτέν
χαφής κιαχιλέρ ἴτζούντουρ.

46 Βέ ποριάς τογροῦ πακάν καπού
κουρπάνχανενὶν πεκτζιλιγινὶ πεκλεγέν
χαφής κιαχιλέρ ἴτζούντουρ· πουνλάρ
λενὶ ὄγουλλαρηνην ἀρασητιά Σαδῶκ
ὄγουλλαρήτηρ κι κιαχιλικ χηζμετινὶ
ἴμεκ ἴτζοῦν ῥάππῖε γιανασηρλάρ.

47 Βέ ἀβληγι ὀλτζετί· ούζουλουγου
γιζεσ ἀρσῆν, βέ ἐνὶ γιζεσ ἀρσῆν τὸρτ
κιόσελί· βέ κουρπάνχανέ ἔβιν ὄνεντέ ἴτι.

48 Βέ πένι ἔβιν ῥεβακηνά κεριττί, βε
ῥεβακῆν χερ καπού σόβεσινὶ ὀλτζετί,
πές ἀρσῆν πούραταν, βέ πές ἀρσῆν ὄ-
ραταν· βέ καπουνοῦν ἐνὶ ἔτζ ἀρσῆν πού-
ραταν, βέ ἔτζ ἀρσῆν ὄρατιάνητη.

49 ῥεβακῆν ούζουλουγου γιγριμὶ
ἀρσῆν, βέ ἐνὶ ὄνπῖρ ἀρσῆνητη, βέ (πενὶ)
ὄνά τζηκλήν μερτιμειλερτέν (κεριττί),
βέ καπού σόβελερινὶν γιανητιά πῖρ πού-
ραταν πῖρτε ὄραταν ἰκὶ τιρεκλέρ βάρη-
τη.

ΚΗΡΚ ΠΙΡΙΝΙΤΖΙ ΠΑΪ.

ἌΝΤΕΝ σογγρά πένι χεϊκελέ κεριττί,
βέ καπού σόβελερινὶ ὀλτζετί, ἐνὶ ἀλτή
ἀρσῆν πού γιαντιάν, βέ ἐνὶ ἀλτή ἀρσῆν
ὄπῖρ γιαντιάν, (σαχατέτ) τζατηρηνην ἔ-
νὶ κατάρ.

2 Βέ καπουνοῦν ἐνὶ ὄν ἀρσῆνητη, βέ
καπουνοῦν γιανλαρή πές ἀρσῆν πού
γιαντιάν, βέ πές ἀρσῆν ὄ γιαντιάν· βέ
(χεϊκελιν) ούζουλουγουνοῦ ὀλτζετί, κῆρκ
ἀρσῆν, βέ ἐνὶνὶ γιγριμὶ ἀρσῆν.

3 Βέ ταχά ἴτζερι κερτί, βέ καπουνοῦν
σόβεσινὶ ὀλτζετί ἰκὶ ἀρσῆν, βέ καπού
ἀλτή ἀρσῆν, βέ καπουνοῦν ἐνὶ γετί ἀρ-
σῆν.

4 Σόγγρα ὄνοῦν οὐζουλουγουοῦ ὀλτζιτῆ, γιγριμὶ ἀρσῆν, βέ ἐνὶνὶ γιγριμὶ ἀρσῆν χεῖκελὶν ἰερισιντέ βέ πανά τε-
τι, Που ἀζιζλιέρ ἀζιζίτιρ.

5 Βέ ἐβιν τουβαρηνή ὀλτζιτῆ ἀλτή ἀρ-
σῆν βέ γιάν παραφλαρτάκη ὀταλαρήν
χέρπιρινιν ἐνὶ τὸρτ ἀρσῆν, χέρ γιαντά,
ἐβιν τζέβρ ἐτραφηνιά.

6 Βέ γιάν ὀταλάρ ἐτζέρ ἐτζέριτι, πι-
ρὶ πιρὶ ἔζεριντέ σιρὰ βαρτή ὀτούζ ὄν-
λάρ χεῖκελὶν τουβαρηνά πιτιδικ τουβα-
ρὰ κίρερλέριτι, ὄλκι τζέβρι τολαὶ γιάν
ὀταλάρ ἰτζουν γιαιηλημῆς ἦτη, χάττα κι
(καββι) τουτουλαλάρ, ἔμμα ἐβιν του-
βαρῆ ἔζερινέ ταγιάνμαγιαλαρ.

7 Βέ (ἔβ) κεγισίριτι, βέ τεγριμὶ μερ-
τιμὲν γιοκαρηγιά γιάν ὀταλαρὰ τολα-
σῆπ τζηκάρητη ζίρα ἐβιν τεγριμὶ μερ-
τιμὲν ἐβιν τζέπ τζεβρεσιντέ γιοκαρῆ
γιοκαρῆ κελίριτι ἄνοῦν ἰτζουν ἐβιν πολ-
λουγοῦ γιοκαρηγιά ταχὰ ζιατέ ἰτι, βέ
ἀσαγηκῆ ὀταλαρτάν γιοκαρηγιάκηλαρὰ
ὀρτατάν ποῖλε τζηκλήρητη.

8 Βέ τζέβρι τολαὶ ἐβιν γιῖσκεκλιγινὶ
κιορτέμ γιάν ὀταλαρήν τεμελλερί ἀλ-
τή ἀρσῆνηλῆ πῖρ πῖς πέτνεν καμῆς ἦτη.

9 Τῆσσηρηκῆ γιάν ὀταλάρ ἰτζουν του-
βαρῆν ἐνὶ πῖς ἀρσῆνητη, βέ καλάν (πὸς
γέρ) ἰτζερικὶ γιάν ὀταλαρῆν γεοὶ ἰτι.

10 Βέ ὀταλαρῆν ἀρασηνητά ἐβιν ἐτρα-
φηνιά χέρ γιαντάν γιγριμὶ ἀρσῆν ἀρα-
ληκ βάρητη.

11 Βέ γιάν ὀταλαρῆν καπουλαρῆ
καλάν γερέ τογοροῦ ἴτου πῖρ καποῦ πο-
ριαζὰ τογοροῦ, πῖρ καπούτα νοποσὰ
τογοροῦ βέ καλάν γεριν ἐνὶ τζέβρι το-
λαὶ πῖς ἀρσῆνητη.

12 Βέ ἀιρηλημῆς γεριν ὄννεντέ κισνπατ-
τῆ τζανίπιντέ πινανήν ἐνὶ γετιμῆς ἀρ-
σῆνηλῆ ἰτη βέ πινανήν τουβαρηνηνῆν κα-
ληληληγῆ τζέβρι τολαὶ πῖς ἀρσῆνητη βέ
ὄνοῦν οὐζουλουγουοῦ τοκσάν ἀρσῆνητη.

13 Βέ ἐβὶ ὀλτζιτῆ, οὐζουλουγουοῦ γιῖζ
ἀρσῆν, βέ ἀιρηλημῆς γεριν βέ πινανήν
τουβαρλαρῆ ἰλε περατέρ οὐζουλουγουοῦ
γιῖζ ἀρσῆν.

14 Βέ ἐβιν γιῖζνῆν, βέ κισνπαττήγια

τογοροῦ ἀιρηλημῆς γεριν ἐνὶ γιῖζ ἀρσῆν.

15 Ἄντιν σογγρά πινανήν ἀρσῆνη
ὄλάν ἀιρηλημῆς γεριν καρσῆσηνητακῆ πι-
νανήν οὐζουλουγουοῦ, βέ πόρταταν,
βέ ὄραταν ῥεβακλαρηνή ὀλτζιτῆ, γιῖζ
ἀρσῆν, ἰτζ χεῖκέλιλε, βέ ἀβληνήν ῥε-
βακλαρῆ ἰλε περατέρ.

16 Καπουνοῦν σόβιλερινὶ, βέ τὸρ
πεντζερελερι, βέ τζέβρι τολαὶ ῥεβακλα-
ρη ἔτζ (ταπακαλαρηνητά) καπουνοῦν
καρσῆσηνητά, κι φῆρτολαὶ χατήρ τοσέλι
ἰτι, βέ τὸσμεγι τὰ πεντζερελερέ τεκ
πεντζερελερ ταχῆ ὀρτέλε ἰτι.

17 Καποῦ ἔζερινέ τεκ, βέ ἰτζερί ἐβέ
τεκ, βέ τῆσσηρητάν, βέ πῖστέν τουβαρῆ
ἰτζεριτέν βέ τῆσσηρητάν φῆρτολαὶ ποῦ
ὀλτζελερέ κιορέ (ὀλτζιτῆ).

18 Βέ χερουβιμλέριλε, βέ χουρμὰ ἀ-
γατζλαρῆ ἰλε ποῖλε ἰσλενμῆς ἰτι κι χε-
ρούβ ἰλε χερουβουῦν ἀρασηνητά χουρμὰ
βάρητη βέ χέρπιρ χερουβουῦν ἰκὶ γιῖζ
βάρητη.

19 Βέ χουρμαγιά τογοροῦ πούγιανταν
ἰντάν γιῖζ, βέ χουρμαγιά τογοροῦ ὅπιρ
γιαντάν ἀρσῆλάν γιῖζ πῖστέν ἔβ τζέ-
βρι τολαὶ ποῖλε νακασλή ἰτη.

20 Γερτέν τὰ καπουνοῦν ἔζερινέ τεκ
χερουβιμλέρ, βέ χουρμαλάρ καζηληλῆ
ἰτη χεῖκελὶν τουβαρηνητά ταχῆ.

21 Χεῖκελὶν καποῦ σόβιλερι τὸρτ κιο-
σέλι ἰτιλερ, μακτεσενὶν ὄγγς ἰσε, κιο-
στέρισὶ χεῖκελὶν κιοστέρισὶ κιπέ ἰτι.

22 Ἀγάτζ μεζπαχῆν πογιουῦ ἔτζ ἀρ-
σῆνητη, βέ οὐζουλουγουοῦ ἰκὶ ἀρσῆν βέ
ὄνοῦν ποῦινουζλαρῆ βέ οὐζουλουγουοῦ,
βέ τουβαρλαρῆ ἀγατζάνητη βέ πανά
τετι, Που ῥάππινιν χουζουρουνητακῆ
σοφράτηρ.

23 Βέ χεῖκελὶν βέ μακτεσενὶν ἰκὶ κα-
πουσοῦ βάρητη.

24 Βέ καπουλαρῆν χέρπιρινιν ἰκὶ
κατλανάν κανατλαρῆ βάρητη ἰκὶ πῖρ
καποῦτὰ, ἰκὶ κανάττα ὅπιρ καποῦτὰ.

25 Βέ ὄιλαρῆν ἔζεριντέ, χεῖκελὶν κα-
πουλαρῆ ἔζεριντέ χερουβιμλέρ βέ χουρ-
μαλάρ καζηλημῆς ἦτη, τουβαρλαρῆν ἔζε-
ρινέ καζηλημῆς ὀλτουγουοῦ ἔζερέ βέ ῥεβα-

κὴν γιῶσντὲ τῆσ'αρητᾶν καλὴν ταχτα-
λαο βάρητη.

26 Βέ τὰρ πεντζερελέρ, βέ πούραταν
βέ ὄραταν χουρμαλάρ, ρεβακὴν γιὰν τα-
ραφλαρηνητᾶ, βέ ἐβὶν γιὰν ὀταλαρηνην ἄ-
ζερινητῆ, χέμτε καλὴν ταχταλάρ (βάρητη)

ΚΗΡΚ ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

ἌΝΤΕΝ σογγρά πένι τῆσ'αρηκῆ ἀβλη-
γιὰ τζηκαρτῆ ποριάζ γιολουνα τογοροῦ,
βέ πένι ἀίρηλημῆς γερὶν καρσησηνητῆκῆ,
βέ πινανὴν γιῶσντεκὶ ποριαζτᾶν γιανὰ
ὀταλαρὴν ἰτζινὲ κεριρτῆ.

2 Ποριάζ γιολουνοῦν καπουσουνοῦν
ὄγγ ταφαρηνητᾶν οὐζουιλουγοῦ γιῶσ ἀρ-
σῆν, βέ ἐὶ ἔλλι ἀρσῆνητη.

3 Ἰτζ ἀβλη ἰτζοῦν ὀλὰν γιγιρμὶ ἀρσῆ-
νην καρσησηνητᾶ, βέ τῆσ'αρηκῆ ἀβλη ἰτζοῦν
τὰς τὸσ'εμενὶν καρσησηνητᾶ, ρεβακ καρ-
σησηνητᾶ ἔτζ ταπακαλοῦ ρεβακ βάρητη.

4 Βέ ὀταλαρὴν ὄνσντὲ ἰτζεριτὲν ἐνὶ
ὄν ἀρσηνηλὴ πῖρ μεϊτᾶν βάρητη, πῖρ ἀρ-
σηνηλὴ γιὸλ, βέ ὀνλαρὴν καπουλαρὴ πο-
ριαζὰ τογοροῦ ἴτου.

5 Βέ ἔγγ γιοκαρηκῆ ὀταλάρ ταρατζῆκ
ἦτη, τζοῦν κι ἀσαγηκῆ ὀταλάρ βέ ὄρτᾶ
ὀταλάρ ὀνλαρτᾶν ζιατὲ τῆσ'αρητῆ τζηκάρητη.

6 Ζίρα πουνλάρ ἔτζ ταπακαλοῦ ἴτου,
ἔμμα ἀβληλαρὴν τῖρεκλεοὶ κιπὶ τῖρεκ-
λερὶ γιὸκ οὔτου ἀνοῦν ἰτζοῦν πινὰ γερ-
τὲν ἀσαγηκηνητᾶν, βέ ὄρτατακηνητᾶν τα-
ρατζῆκ ἦτη.

7 Βέ ὀταλαρὴν καρσησηνητῆ τῆσ'αρηκῆ
τουβαρηνη, ὀταλαρὴν καρσησηνητᾶ τῆσ'α-
ρηκῆ ἀβληγιὰ τογοροῦ οὐζουιλουγοῦ ἔλ-
λι ἀρσῆν ἦτη.

8 Ζίρα τῆσ'αρηκῆ ἀβλητᾶ ὀλὰν ὀταλα-
ρὴν οὐζουιλουγοῦ ἔλλι ἀρσῆνητη βέ ἰσ-
τὲ χέικελὶν καρσησηνητᾶ γιῶσ ἀρσῆνητη.

9 Βέ πὸ ὀταλαρὴν ἀσαγησηνητᾶν
κιντογουγιὰ τογοροῦ ἴτου καπουσοῦ, ὄν-
λαρὰ τῆσ'αρηκῆ ἀβλητᾶν κιτιλιτῆ γιζεμᾶν.

10 Κιντογουγιὰν γιανὰ ἀβληνην του-
βαρηνην καληνηληγηνητᾶ ἀίρηλημῆς γερὶν
γιῶσντῆ, βέ πινανὴν γιῶσντῆ ὀταλάρ
βάρητη.

11 Βέ ὀνλαρὴν ὄνσντεκὶ γιὸλ πορια-

ζὰ τογοροῦ ὀλὰν ὀταλαρὴν ταρικιντῆ
ἴτι, οὐζουιλουγοῦτᾶ ὀνλαρηνηκῆ κιπὶ, ἐ-
νίτε ὀνλαρηνηκῆ κιπὶ, βέ ὀνλαρὴν τζῆμλε
τζηκημλαρὴ ὀνλαρὴν οὐσλουπὸυ ἔζερε,
βέ ὀνλαρὴν καπουλαρὴ ἔζερε.

12 Βέ νοτοστᾶν γιανὰ ὀταλαρὴν κα-
πουλαρηνη κιοσῆ, γιολοῦν πασηνητᾶ κα-
ποῦ βάρητη, σὸ γιολοῦν κι κιντογουγιὰ
τογοροῦ τουβαρηνη καρσησηνητᾶ τὸς τογο-
ροῦ πῖρ κίμτε ὀνλαρὰ κίρετζεγι ζεμᾶν.

13 Ὅλ ζεμᾶν πινὰ τετὶ, Ὅ ἀίρηλημῆς
γερὶν ὄνσντὲ ὀλὰν ποριάζ σεμιντεκὶ
ὀταλάρ, βέ νοτὸς σεμιντεκὶ ὀταλάρ
πουνλάρ ἀζίζ ὀταλάρ τῆρ, ὄρατᾶ κι
ῤάππιε γιανασᾶν κιαχινλέρ ἔγγ ἀζίζ
νεσνελερὶ γεγετζεκλερτιρ ἔγγ ἀζίζ
νεσνελεοὶ ὄραγια κογιατζεκακλάρ, ἐκμεκ-
λικ πεσκεισὶνι, βέ κιννάχ ἰτζοῦν πεσκεισὶ
ἔε πιναμουζλοῦκ ἰτζοῦν πεσκεισὶ ταχῆ
ζίρα ὄλ γερ ἀζίζτιο.

14 Χάτζαν κιαχινλέρ ὄραγια κίρερ-
λέρσε, ὄλ ζεμᾶν ἀζίζ γερτὲν τῆσ'αρηκῆ
ἀβληγιὰ τζηκαγιαλαρ, ἴλλα σὸ λι-
πασλαρηνη ὄρατα πρκακλάρ κι, ὀνλάρ-
ηλα κιαχινλικ χηζμετινὶ ἰτερλέρ, ζίρα
ὀνλάρ ἀζίζ τιο βέ γάιρη εσβαπλάρ
κεγινηλέρ, βέ (ὄλ ζεμᾶν) καβμὴν ὀλὰν
γερὲ γιανασαλάρ.

15 Βέ ἰτζερικὶ ἐβὶ ὄλτζεγὶ τεμᾶμ
ἰττικτὲν σογγρά πένι κιντογουγιὰ πα-
κὰν καπουγιὰ τζηκαρτῆ, βέ φῆρτολαῖ
ὄνοῦ ὄλτζτῆ.

16 Κιντογουγιὰν γιανηνη ὄλτζῆ κα-
μησῆ ἴλε ὄλτζτῆ, φῆρτολαῖ ὄλτζῆ καμη-
σῆ ἴλε πὲς γιῶσ καμῆς.

17 Ποριαζτᾶν γιανηνη ὄλτζτῆ, φῆρτο-
λαῖ ὄλτζῆ καμησῆ ἴλε πὲς γιῶσ καμῆς.

18 Νοτοστᾶν γιανηνη ὄλτζτῆ, φῆρτο-
λαῖ ὄλτζῆ καμησῆ ἴλε πὲς γιῶσ καμῆς.

19 Ἄντεν σογγρά κ' σνπατῆτᾶν γιαν-
ηνηὰ τόντῆ, βέ ὄλτζῆ καμησῆ ἴλε πὲς
γιῶσ καμῆς ὄλτζτῆ.

20 Ονοῦ τὸρτ γιανλαρηνητᾶν ὄλτζτῆ,
τζῆβρ ἔτραφηνητᾶ οὐζουιλουγοῦ πὲς γιῶσ
(καμῆς), βέ ἐνὶ πὲς γιῶσ καμῆς τουβαρὴ
βάρητη, ἀζίζ γερ ἴλε τευτζῆς γερὶν μα-
πινὶνι ἀίρημακ ἰτζοῦν.

ΚΗΡΚ ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

ΣΟΓΓΡΑ πένι καπουγια κεριτι, κιωντογια πακαν καπουγια.

2 Βε ιστε Ισραηλ Αλλαχνην τζελαλη κιωντογουγια τογρου ολαν γιολταν κελριτι βε ονου σεταση τζοκ σουλαρ σεταση κιπι ιτι βε ονου τζελαληνταν γερ παρατη.

3 Βε κιορτσγμ ρουγια οδ ρουγιαγια, σεχερι ποζμαγα κελτιγιμ ζεμαν κιορτσγμ ρουγιαγια πεγγζεριτι βε ρουγιαλαρ Χεβαρ σελνιν γιανηντα κιορτσγμ ρουγιαγια πεγγζεριτι βε γιςβς κογιουν καπαντημ.

4 Βε Ραππινι τζελαλη κιωντογουγια πακαν καπουνου γιολουταν εβε κριτι.

5 Βε ρουχ πενι καλτηρη, βε πενι ιτσεικι αβληγια κεριτι, βε ιστε εβ Ραππινι τζελαληνταν τολου ιτου.

6 Βε εβτεν πανα σοιλενενι σετασηνι εσιτιμι βε ολ αταμ γιανηντα τουρουρουτου.

7 Βε πανα τετι, Για ιναν ογλου, πενιμ τακτημην γερνι, βε αγιακλαρημην ταπανην γερνι Ισραηλ ογουλλαρηνην ορτασηντα επεταν ουουρατζαγιμ γερνι, χεμτε αζιζ ισμιμι αρτηκ Ισραηλ εβι πουνλαρη τονιζις ιτμεγε, νε κεντιλερι, νε ονλαρην πατησαχλαρη, ζιναλαρη ιλε βε πατησαχλαρηνην λεσλερι ιλε, βε γιςκσεκ γεολερι ιλε.

8 Οιλαρ εδικλερινι πενιμ εδικλερινι γιανηνα βε οβελερινι πενιμ οβελερινι γιανηνα κομαγιηλα, πενιμ ιλε κεντιλερινι αρτασηντα τουβαρη χεμαν πινι ιτμεγιλε, πενιμ αζιζ ισμιμι ποιλε ισλετικλερι μεκρουχατλαρη ιλε μουρταρλαρλαρηνην ανουν ιτζουν ονλαρη οφκεμετε τελεφ ειλετιμ.

9 Σιμιτι ζιναλαρηνη, βε πατησαχλαρηνην λεσλερινι πεντεν κερι ατσηνλαρ, βε επεταν ονλαρην ορτασηντα σακιν ολαιμ.

10 Σεν για ιναν ογλου Ισραηλ εβινε που χανει κιοστερ κι πιναμουζλουκλαρη ιτζουν ουταναλαρ βε που ρεσμι ολτζενιλερ.

11 Βε τζεμλε ισλετικλερι ιτζουν οντανηρλαρησα, ονλαρ εβιν ενταμηνη, βε τερτιπινι, βε τζεκατζικ βε κιετζικ γεολερινι, βε ονου τζεμλε σικιλερινι, βε τζεμλε οβρεθελερινι, βε ονου τζεμλε νακητλαρηνη, βε τζεμλε κινουλαρηνη κιοστερ βε ονου κιοζλερι οιντε γιας κι ονου πιετεν ενταμηνη, βε τζεμλε οβρεθελερινι χηφζ ιτιπ ιτζρα ιτμεγλερ.

12 Πουτουρ εβιν κανουνου. Ταγην τεπεσινιτε τζεβρι τολαϊ ονου τζεμλε ονονορου εγγ αζιζ ολα Ιστε πουτουρ εβιν κανουνου.

13 Βε κουρπαιχανενι ολτζελερι αρσηνλαρηλα πουνλαρητηρ, ο αρσην πιν (αιεταν) αρσην βε τζορτ πορμακτηρ. Ονου τζουκουρου πιν αρσην, βε ενι πιν αρσην, βε περβαζι τζεβρι τολαϊ κεναρλαρηνηντα τζορτ πορμακτηρ, βε που κουρπαιχανενι γιοκαρη ταραφη ολατζακτηρ.

14 Βε γερεκι τζουκουριταν τα αλτσατσαγηνα τεκ ικι αρσην, βε ενι πιν αρσην βε κιστζικ σατζακταν τα πογιεκ σατζαγα τεκ τζορτ αρσην, βε ενι πιν αρσην.

15 Βε κουρπαιχανενι (γιςκσεκλιγι) τζορτ αρσην ολα, βε κουρπαιχανετην γιοκαρη τζορτ πουνουζ.

16 Βε κουρπαιχανενι ουζουλουγου ονικι αρσην, βε ενι ονικι αρσην ολα, τζορτ γιανλαρηνητα τζορτ κιοσελι ολα.

17 Τζορτ γιανλαρηνητακη σατζαγην ουζουλουγου ον τζορτ αρσην, βε ενι ον τζορτ αρσην ολα βε τζεβρι τολαϊ ονου περβαζι γιαρημ αρσην ολα βε ονου τζουκουρου φηρτολαϊ πιν αρσην ολα βε μερτιμελερι κιωντογουγια πακαλαρ.

18 Βε πανα τετι, Για ιναν ογλου, Ραππι Αλλαχ ποιλε σοιλερ, Πουνλαρη κουρπαιχανενι ουσλουπλαρη ονου γιαπατζακλαρη κισντε, ονου εζεριντε πιστην γιακμα κουρπαιλαρηνη αρζ ιτιπ, ονου εζερινε καν σερπμελερι ιτζουν.

19 Βε Σαδωκουν ζουριατηνταν ολαν πανα κιαχιλικ χηζμετινι ιτμεκ ιτζουν πανα γιανασαν Λενιλες κιαχιλερε κισ-

νάχ πεσκέσλιγινέ πῖρ κέντζ πουζαγού
βερέσιν, τέρ 'Ράππι 'Αλλάχ.

20 Βέ όνοϋν κανηντάν άληπ όνοϋ
τόοτ πουίνουζλαρηνά, βέ σατζαγῆν τόοτ
κιόττελοινέ βέ φήρτολαί περβαζά κογιά-
σην πόιλε όνοϋ πακλείπ κεφαρέτ ίτέσιν,

21 Όντάν σογγρά κισνάχ πεσκέσλι-
γι πουζαγού άλάσην, βέ όνοϋ μακτε-
σετέν τήσαρητά έβιν ταῖν όλουνμούς γε-
ριντέ γιακαλάρ.

22 Βέ ίκιντζί κισντέ κισνάχ πεσκέσλι-
γινέ λεκεσιζ κετζιλερτέν πῖρ όγλακ άρζ
ίτέσιν βέ κουρπάν χανέ πακλεγελέο, ό-
νοϋ πουζαγού ίλε πακλατηκλαρή κιπί.

23 Πακλαμαγῆ τεμάμ ίπτικτέν σογγ-
ρά πῖρ κέντζ λεκεσιζ πουζαγού άρζ
ίτέτιν, βέ σερστέν πῖρ λεκεσιζ κότζ.

24 Βέ όνλαρή 'Ράππινιν χουζουρου-
τά άρζ ίτέσιν, βέ κιαχιλέρ όνλαρην
έξερινέ τουζ άταλάρ, βέ όνλαρή 'Ράππιε
πιστέν γιακμά κουρπανῆ τακρίπ ίτελέο.

25 Κισνάχ πεσκέσλιγινέ γετί κισν,
κισντέ πῖρ έρκέτζ τεταρικλεγέσιν ταχῆ
πῖρ κέντζ πουζαγού, βέ σερστέν πῖρ λε-
κεσιζ κότζ τεταρικλεγελέο.

26 Γετί κισν κερπαιχανεγι πακλαίπ
όνοϋ άζιζλεγελέο' όνλαρ ταχῆ άζιζλεν-
μίσ όλαλάρ.

27 Βέ που κισνλέρ τεμάμ όλτουκτάν
σογγρά, σεκιζιντζί κισντέν ότε κιαχιλέρ
κουρπανχανέ έξεριντέ πιστέν γιακμα
κουρπανλαρηνηζῆ, βέ σελαμετλικ πεσ-
κεσλερινιζί ίτελέο' βέ πέν σιζί καπούλ
ίτετζέζιμ, τέρ 'Ράππι 'Αλλάχ.

ΚΗΡΚ ΤΟΡΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

"ΟΛ ζεμάν πενί μακτεσενιν τήσαρηκῆ
κιντογουγια πάκάν καπουσουνά τον-
τερό' βέ ό καπαλή ίτη.

2 Βέ 'Ράππι πανά τετί, Πού καπού
καπαλή όλατζάκτηρ, άτζήλμαγιατζάκ
τηρ, βέ όντάν χιτζ πῖρ κίμσε κέτζμεγε-
τζάκτηρ τζούν κι όντάν 'Ισραηλιν 'Αλ-
λαχῆ 'Ράππι κετζί' άνοϋν ίτζούν κα-
παλή όλατζάκτηρ.

3 Πού βαλι ίτζούν τουρ, βαλι κεντισί
όντά 'Ράππινιν χουζουρουτά έμρέκ γε-

μεγέ ότουρατζάκτηρ' που καπουνοϋν ρε-
βακηνῆν γιολουντάν κιετζέκτηρ' βέ χέ-
μαν όλ γιολτάν τζηκατζάκτηρ.

4 Βέ πενί ποριαζ καπουσουνοϋν γιο-
λουντάν έβιν όγγενέ κειριτί' βέ κιόρτέμ
κι, ίστé 'Ράππινιν έβί' Ράππινιν τζελα-
ληντάν τόλου ίτου' βέ γιεζέ κογιούν κα-
παντήμ.

5 Βέ 'Ράππι πανά τετί, Για ίνσάν ό-
γλου καλπιγγτέ τεαμουλ έίλε, βέ κιόζ-
λερινί ίλε κιόρ, βέ πέν σανα 'Ράππινιν έ-
βινιν τζέμλε σερστλερινιν χακκηντά, βέ
όνοϋν τζέμλε καουνλαρηνημ χακκηντά
νέκαταρ σείλερ σοίλερσεμ τζέμλεσιν
κουλακλαρῆν ήλα τιγγλέ' βέ έβιν ματ-
χαληνῆ μακτεσενιν τζέμλε μαχρατζ-
λαρή ίλε έγιτζέ τεαμουλ έίλε.

6 Βέ ό άσσηλαρά, 'Ισραήλ έβινέ τέκι,
'Ράππι 'Αλλάχ πόιλε σοίλερ, 'Εί 'Ισραήλ
έβί που τζέμλε μεκρουχατλαρηνηζ σιζέ
γετέ,

7 Γιάνικι σέννετσιζ καπλι, βέ σέν-
νετσιζ έτλι γαριπ όγουλλαρηνη πενίμ
μακτεσεμετέ όλμάκ ότζούν κειριτινιζ,
σοίλε κι πενίμ έκμεγιμί, γιαγῆ βέ κανῆ
τακρίπ ίτιγιγιτζ ζεμάν έβιμί μουρταρλα-
γιαλάρ, βέ σιζιν τζέμλε πιναμουζλουκ-
λαρηνηζῆν σεπεπιντέν οιλάρ πενίμ άχ-
τημῆ ίτεπελεγελέο.

8 Βέ σιζ πενίμ άζιζ νεσνελερινιν χα-
φηζληγηνη χήφζ ίτμετινιζ, ήλλα πενίμ
μακτεσεμετέ χαφηζληγημά πεγεντιγιγιζ
κιπί χαφηζλάρ ταῖν έίλετινιζ.

9 'Ράππι 'Αλλάχ πόιλε σοίλερ, Χιτζ πῖρ
σέννετσιζ καπλι, βέ χιτζ πῖρ σέννετσιζ
έτλι γαριπ πενίμ μακτεσεμε κίρμεζ, 'Ι-
σραήλ όγουλλαρηνη άρασηντά όλάν
τζέμλε γαριπ όγουλλαρηντάν.

10 Βέ Δευίλδέρ κι, 'Ισραήλ άζτηγῆ
ζεμαντά πεντέν ίράκ όλτουλάρ, βέ
πουτλαρηνην άρτηνά κιτιπ πεντέν πεκ
άζτηλάρ' όνλαρ έλπέτιε κεντιλερινί πι-
ναμουζλουγουνοϋ τζεκελέο.

11 Βέ πενίμ μακτεσεμε χηζμετζιζιλέο
όλαλάρ, έβιν καπουλαρηνά ναζηρλήκ
ίτιπ έβί χήφζ ίτμελερί ίλε' όνλαρ πιστέν
γιακμά πεσκέσλερινί βέ κουρπανλαρῆ

κάβμ ιτζούν πογαζλαγιαλάρ, βέ όνλα-
ρά χηζμέτ ιτμέκ ιτζούν όγγιτέ τουραλάρ.

12 Ζίρα όνλαρά πουτλαρηνήν όγγι-
τέ χηζμέτ ίτερλέριτι, βέ 'Ισραήλ έβινέ
πίναμουζλουκ σεπέτι ίτιλερ' άνουν ι-
τζούν πέν όνλαρήν έξερινέ έλιμί καλ-
τήρητμ, τέρ 'Ράππι 'Αλλάχ, βέ πίνα-
μουζλουκλαρηνή τζεκελέρ.

13 Βέ πανά κιαχιλίκ χηζμετινί ιτ-
μεγέ γιανάσμαγιαλαρ, νέτε έγγ άζίζ
γερτέ άζίζ νεσνελεριμίν χιτζ πιρινέ
γιακλασάλαρ, ήλλα κεντίλεριν άγιπη-
νή, βέ κεντίλεριν ίσλετικλερί μεκρου-
χατλαρηνή τζεκελέρ.

14 Βέ όνλαρή έβιν χαφηζληγηνά χα-
φηζλάρ ίτετζέγιμ, όνούν τζέμλε χηζμε-
τι ίτζούν, βέ όντά όλατζάκ τζέμλε νε-
νελέρ ιτζούν.

15 Έμμα Σαδώκ όγουλλαρή Δευιλέ
κιαχιλέρ κι, 'Ισραήλ όγουλλαρή πεν-
τέν άζηγηή ζεμάν μακτεσεμίν πεκτζιλι-
γινί χήφζ ίτιλερ, πουνλάρ πανά κια-
χιλίκ χηζμετινί ιτμέκ ιτζούν πανά
γιακλασάλαρ, βέ πανά γιαγί βέ κανή
άρζ ιτμέκ ιτζούν όγγιμέτ τουραλάρ τέρ
'Ράππι 'Αλλάχ.

16 Πουνλάρ πανά κιαχιλίκ ιτμέκ
ιτζούν μακτεσεμέ κιερελέρ, βέ σοφρομό
γιακλασάλαρ, βε πένιμ πεκτζιλιγιμί
πεκλεγελέρ.

17 Βέ ίτζερικί άβληνήν καπουλασηνά
κιρτικλερί ζεμάν, κетен κεγιμλέρ κεγινε-
λέρ, βέ ίτζερικί άβληνήν καπουλασηνά,
βέ όνλαρήν ίτζερισιντέ κιαχιλίκ χηζμετι-
νί ίτερλέρκεν έξερλεριντέ γιέγγ όλμαγια

18 Πάσλαρή έξεριντέ κетен ταγια-
λαρή όλά, βέ πελλερι έξεριντέ κетен
τουλαρή τέρ κετιρίρ πір σέι κουσάνμα-
γιαλαρ.

19 Βέ τήσσηρκή άβληγιά, τήσσηρκή
άβληγιά καβμά τζηκθήκλαρή ζεμάν, κια-
χιλίκ χηζμετινί ίττικλερί ζεμάν όλάν
λίπασλαρηνή σογιουαλάρ, βέ όνλαρή
άζίζ όταλαρά κογιαλάρ, βέ γάίρη λι-
πασλάρ κεγινελέρ' βέ καβμή κεντί λι-
πατλαρή ίλε τακτίς ιτμεγελερ.

20 Νέτε πάσλαρηνή τηράς ίτελέρ,

νέτε σατζλαρηνή ούζομιν, ή κηρακιάλαρ,
ήλλα χέμαν πάσλαρηνήν σατζλαρηνή
κεσελέρ.

21 Χιτζ πір κιαχίν ίτζερικί άβληγιά
κιρτιγί ζεμάν σαραπ ίτζεμεγε.

22 Τουλού για ποσατημησή κεντι-
λερέ άβρατληγά άλμαγιαλαρ, ήλλα
'Ισραήλ έβινιν ζουβρίατηνιάν πικιρέ
κηζή, για κιαχιντέν τουλ καλμής άβρα-
τή άλαλάρ.

23 Βέ καβμημά άζίζ ίλε τεντίζοιν
φαρκηνή όγγρετελέρ, βέ όνλαρά πάκ ήμα
ναπακίη άρασηνιτά φάρκ ιτιτελέρ.

24 Βέ τιαβαλάρ έξερινέ χόκμ ιτμέκ
ιτζούν χαζήρ τουραλάρ, βέ όνλαρή πε-
νιμ χόκέμλερίμ ίλε χόκμ ίτελέρ' βέ πε-
νιμ τζέμλε πάιραμλαρημιά κανουνα-
ρημή βέ φαρζλαρημή χήφζ ίτελέρ' βέ
σάββατο κίβιλεριμί άζίζιζεγελέρ.

25 Βέ μουρταρλαναμάκ ιτζούν όλβέ ίν-
σανά κίρμεγελερ, έμμα παπά ιτζούν,
γιαχότ άνά ιτζούν, για όγούλ ιτζούν,
γιαχότ κήζ ιτζούν, για καρτάς, (για-
χότ) έρί όλμαγιαν κήζ καρηνιάς ιτζούν
μουρταρλαναλάρ.

26 Βέ σ' πακλαντηκιάν σογγρά, όνά
γερτι κέν σαγιαλάρ.

27 Βέ μακτεσετέ κιαχιλίκ χηζμετινί
ιτμέκ ιτζούν μακτεσεγε ίτζερικί άβλη-
για κιοτιγι κισιντέ, κισινάχ ιτζούν πεσκε-
σινί άρζ ίτέ, τέρ 'Ράππι 'Αλλάχ.

28 Βέ πού όνλαρά μίράς ιτζούν όλά
όνλαρήν μίρασή πένιμ' βέ 'Ισραηλιν ά-
ρασηνιτά σιζ όνλαρά χιτζ πір μίράς βέρ-
μεγέτιζ' όνλαρήν μίρασή πένιμ.

29 Έκμεκλικ πέσκεσλερινί, βέ κισ-
νάχ ιτζούν όλάν πεσκεσλερί, βέ πίνα-
μουζλουκ ιτζούν όλάν πεσκεσλερί γεγε-
λέρ' βέ 'Ισραηλιν άρασηνιτά χέρ βακήφ
όνλαρήν όλά.

30 Βέ πίστέν χέρ τζίνς ήκ μαχ-
σουλλαρήν τουρφαναταλαρή, βέ χέπισιν-
τέν χέρ πεσκές, πεσκεσλερινιζίν χέρ
τζεσιντιντέν, κιαχινλερινί όλά ταχί κια-
χινέ χαμουρουουζούν ήλκινί βερέσιζ κι
έβλερινιζέ περεκετι κетиρέ.

31 Κιαχίν χιτζ πір όλμισέ, γιαχότ

τζαναβαριτάν παραλανμησῆ, ὄλοσούν
κοῖς, ὄλοσούν χαῖβαν, γέμεγε.

ΚΗΡΚ ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΠ.

ΒΕ σιζ γερί κουρά ἰλε μιρασά τακσίμ
ἰτιγινιζ ζεμάν, ῥάππιε χισσέ ἀίρατῆζ.
ὄλ γεριτὲν πῖρ ἀζιζ χισσέ, οὐζουλουγου
γιγιριμπῆς πῖγγ (καμῆς) οὐζουλουγου-
τά ὄλά, βέ ἐνὶ ὄνπιγγ. Πού φῆρτολαῖ
τζῆμλε συνορλαρηντά ἀζιζ ὄλά.

2 Πουτάν (οὐζουλουγου) πῆς γιῆζ
(ἀρσῆν). βέ (ἐνὶ) πῆς γιῆζ ἀρσῆν, τζέβρι
τολαῖ τὸρτ κιόσελι (πῖρ κητὰ) μακτεσε
ἰτζοῦν ὄλά βέ τζέβρι τολαῖ ἑλλὶ ἀρσῆν-
τα ὀνοῦν ἀβληλαρῆ ἰτζοῦν.

3 Ἰμιτι ποῦ ὄλτζετὲ οὐζουλουγου γι-
γιριμ πῆς πῖγγ, βέ ἐνὶ ὄν πῖγγ ὄλτζετῖν.
βέ ὀνοῦν ἰτζιντὲ μακτεσε ἀζιζ λέρ ἀζιζ
ὄλά.

4 Πού γεριτὲν ἀζιζ (χισσέ) μακτεσετὲ
κιαχιλικ χηζμετινὶ ἰτὲν, ῥάππιε κια-
χιλικ ἰτμεγέ γιανασάν κιαχιλέρ ἰτζοῦν
ὄλά βέ ἐβλερι ἰτζοῦν γέρ ὄλά, βέ μακ-
τεσε ἰτζοῦν ἀζιζ γέρ ὄλά.

5 Βέ οὐζουλουγου γιγιριμ πῆς πῖγγ,
βέ ἐνὶ ὄνπιγγ ὄλάν γερί Δευῖλδέρ, ἐ-
βιν χηζμετζιλερι, κεντιλερι ἰτζοῦν γι-
γιριμ ὄτὰ ἰλε μᾶλκλεγε ἀλαλάρ.

6 Βέ σεχέρ μιλκλιγῖ ἰτζοῦν, ἀζιζ χισ-
σενὶν γιανηντά ἐνὶ πῆς πῖγγ, βέ οὐζου-
λουγου γιγιριμπῆς πῖγγ βερέσιζ ποῦ
τζῆμλε Ἰσραῆλ ἐβὶ ἰτζοῦν ὄλατζάκτηρ.

7 Βέ βαλί ἰτζοῦν ἀζιζ χισσενὶν, βέ
σεχεριν μιλκλιγῖν ποῦ γιανηντάν βέ
ὄ γιανηντάν ἀζιζ χισσενὶν καρσησηντά,
βέ σεχεριν μιλκινὶν καρσησηντά μαγρηπ
κιάσεσιντὲν τὰ μαγρηπά τεκ. βέ μᾶ-
σῆκ κιάσεσιντὲν τὰ μᾶσῆγά τεκ (χισσέ
ὄλά) βέ οὐζουλουγου χισσελεριν πι-
ριν γιανηντά ὄλά, μαγρηπ συνορουντάν
μᾶσῆκ συνορουνά τογροῦ.

8 Ἄνοῦν μιλι Ἰσραηλιν ἰτζιντὲ ὄλ
γεριτὲ ὄλά βέ ζαπιτλεμίμ ἀρθηκ καβμημά
ζαχμῆτ βέμεγελερ βέ γεριν (πακησινὶ)
Ἰσραῆλ ἐβινὶν βερελέρ καπιλελεριντῆ

9 ῥάππι Ἄλλάχ ποῖλὲ σόιλερ, Ἐἰ
Ἰσραῆλ ζαπιτλερι γετέρ σιζέ ζοροῦ βέ

ζουλουμῦ ἰράκ εἰλέιν, βέ χόκμῆ χέμ ἀτα-
λετὶ εἰλέιν πενίμ καβμημάτων ζουλου-
μουζοῦ καλτήρην, τὲρ ῥάππι Ἄλλάχ.

10 Τεμάμ τεραζοῦ. βέ τεμάμ ἐφά, βέ
τεμάμ βάθ κουλλανάσηζ.

11 Ἐφά βέ βάθ χέμαν πῖρ ὄλτζετὲ
ὄλά, τάει βάθ γομοροῦν πῖρ ὄσουρουνοῦ
ἀλά, βέ ἐφά γομοροῦν πῖρ ὄσουρου-
νοῦ ἀλά ὀνοῦν ὄλτζετῆ γομορά κιόρέ
ὄλά.

12 Βέ σίκλ γιγιριμ γεράχ ὄλά γι-
γιριμ σίκλ, γιγιριμ πῆς σίκλ, ὄνπες σίκλ
ὄλά μνηνανῆζ.

13 Βέ τακριπ ἰτετζεγινιζ πεσκές ποῦ
τουρ. Πῖρ γομόρ πογταῖτάν πῖρ ἐφα-
νὴν γιαρῆμ τελτῆ βέ πῖρ γομόρ ἀρπα-
τάν πῖρ ἐφανῆν γιαρῆμ τελτῆ.

14 Γιαγῆν χακῆ ἰσε, γιαγῆν βαθῆ
κοροῦν ὄτουροῦτουρ, κι ὄν βαθῆτάν πῖρ
γομόρ τουρ ζρα ὄν βιθ πῖρ γομόρ τουρ.

15 Βέ σερσῆν, Ἰσραηλιν σεμιζ ὄτ-
λακλαρηντάν ἰκὶ γιῆζ, ἐ πῖρ κουζοῦ (ἀρζ
ἰτέσιζ), ἐκμεκλικ πεσκέσι ἰτζοῦν, βέ πι-
στὲν γιακμαλάρ ἰτζοῦν, βέ σελαμετλικ
πεσκέσι ἰτζοῦν, τάκι ὄνλαρ ἰτζοῦν κε-
φαρέτ εἰλεγέ, τὲρ ῥάππι Ἄλλάχ.

16 Βιλαγετὶν πίστὲν καβμη Ἰσραη-
τὲ ζαπιτλικ ἰτενὲ ποῦ πεσκέσι βερέ.

17 Ζαπιτὲ φάρζ ὄλάν (πόρτζ) τα,
παῖραυλαρτά, βέ αἰ πᾶσλαρηντά, βέ
σάββατο κισυλεριντὲ. Ἰσραῆλ ἐβινὶν
τζῆμλε πανηγυρλεριντὲ πίστὲν γιακμα
κουρπανλαρηνῆ, βέ ἐκμεκλικλερι, βέ σε-
πῆς πεσκέσλερινὶν βερμέκτιρ κινάχ ἰ-
τζοῦν πεσκέσι, βέ ἐκμεκλικ πεσκέσλε-
ρινὶ, βέ πίστὲν γιακμα κουρπανλαρηνῆ,
βέ σελαμετλικ πεσκέσλερινὶ ὄ τεταρικ-
λεγέ, Ἰσραῆλ ἐβινὶν χακκηντά κεφαρέτ
ἰιλεμῆκ ἰτζοῦν

18 ῥάππι Ἄλλάχ ποῖλὲ σόιλερ, Πι-
ριντζὶ αἰν ἰπιτασηντά πῖρ αἰπισῆζ κέντζ
πουζαγοῦ ἀλάσην, βέ μακτεσεμὶ πακ-
λαγιάσην.

19 Βέ κιαχὶν κισνάχ ἰτζοῦν πεσκέσιν
κανηντάν ἀλά, βέ ἐβιν καποῦ σοβελε-
ρινὶν ἔζεριν, βέ κουρπανχανενὶν κεναρ-
ηνῆν τὸρτ κιόσελερινὶν ἔζεριν, βέ ἰτζε-

ρικὴ ἀβληνὴν καπουσουοῦν σόβελερὶ ὑ-
ζερινὲ κογιά.

20 Ἄν γετιντζισιντέ ταχῆ, χέρ πир
πίλμεγερεκ κιβνάχ ιτέν ιτζούν, βέ πόγ,
κιμέσνε ιτζούν πώιλλε ιτέσιν ἔβ ιτζούν
πώιλλε κεφαρέτ ιτέσιν.

21 Πιριντζὶ ἄν ὀντορτίσιτζὶ κιβνέντε
πάσχαῖ γετί κιβν παίραμ ιτέσιν χα-
μουρσοῦζ ἔκμεκλέο γεγελέρ.

22 Βέ ὄλ κιβντέ βαλι κεντίσι ιτζούν,
βέ βιλαγετιν τζέμελε καβμηῖ ιτζούν κιβ-
νάχ πεσκέσλιγινέ πέρ πουζαγού τετα-
ρικλεγιέ

23 Βέ παίραμην γετί κιβνλεριντέ Ῥάπ-
πие πιστέν γιακμα κουρπάνλαρῆ εἰλεγιέ,
γετί κιβνλεριτέ χέρ κιβν γετισέρ ἀίψηζ
πουζαγού, βέ γετισέρ (ἀίψηζ) κότε, β.
κιβιάχ πεσκέσλιγινέ χέρ κιβν κετζιλερ-
τέν πέρ ὄγλάκ.

24 Βέ ἔκμεκλικ πεσκέσὶ χαζηρολαγιά
πουζαγού πασηνά πέρ ἐφά, βέ κότε πα-
σηνά πέρ ἐφά, βέ χέρ ἐφαγιά πέρ ἴν
ὄλτζεσὸ γιάγ.

25 Γετιντζὶ ἄν ὀνπεσιντζὶ κιβνεντέ
ταχῆ γετί κιβνλεριν παίραμηντά χέμαν
πουνλαρά κίόρε εἰλεγιέ, κιβιάχ ιτζούν
πεσκέσλιγι, πιστέν γιακμα κουρπαίλα-
ρηνη, βέ ἔκμεκλικ πεσκέσλερινὶ, βέ για-
γιη.

ΚΗΡΚ ΑΛΤΗΝΤΖΗ ΠΑΪ.

ῬΑΠΠΙ Ἄλλάχ πώιλλε σούλερ, Ἰτζερικὶ
ἀβληνὴν κιβντογογιά πακάν καπουσοῦ
ἀλτή ἰσλενίρ κιβνλεριτέ καπαλή ὄλά ἔμ-
μα σάββατο κιβνέντε ἀτζηλά ἄι παση-
νὴν κιβνεντέ ταχῆ ἀτζηλά.

2 Βέ βαλι τήσαρηκὴ καπουνοῦν ῥεβα-
κηνην γιολουντάν κίρε, βέ καπουνοῦν
σόβεσινὶν γιανηντά τουρά βέ κιαχι-
νλερ ὀνοῦν πιστέν γιακμα κουρπάνηνη,
βέ σελαμετλικ πεσκέσλερινὶ χαζηρολα-
γιαλάρ, βέ ὄ καπουνοῦν ἐσιγι ἔζεριντέ
σετζά εἰλεγιέ ὄλ ζεμάν τήσαρηγιά τζη-
κά ἔμμα ἀχσαμά τεκ καποῦ καπάνμαγια

3 Βιλαγετιν κοβμηῖ ταχῆ χάκεζα σάβ-
βατο κιβνλεριντέ, βέ ἄι πασηλαρηντά
ποῦ καπουνοῦν ἀτζηντά Ῥάππινιν χου-
ζουροντά σετζά ἰτελέρ.

4 Βέ σάββατο κιβνεντέ βιβνὴν Ῥάπ-
πие ἄρζ ἰτελεγι πιστέν γιακμα κουρ-
πανῆ ἀλτή ἀίψηζ κουζού, βέ πέρ ἀί-
ψηζ κότε ὄλά.

5 Βέ ἔκμεκλικ πεσκέσὶ κότε πασηνά
πέρ ἐφά ὄλά κουζουλάρ ιτζούν ἔκμεκλικ
πεσκέσῖτε βερμεγιέ κουτρετι νέκατάρη-
σα (ὄκαταρ) ὄλά βέ ἐφά πασηνά πέρ
ἴν (ὄλτζεσὸ) γιάγ.

6 Βέ ἄι πασηντά πέρ ἀίψηζ πουζα-
γού, βέ ἀλτή κουζού, βέ πέρ κότε ἀί-
ψηζ ὄλαλάρ.

7 Βέ πουζαγού πασηνά πέρ ἐφά, βέ
κότε πασηνά πέρ ἐφά ἔκμεκλικ πεσκέσὶ
καίρά, κουζουλάρ ιτζόντε, βερμεγιέ ἔ-
λιτέν κελτίγι καταρ, βέ ἐφά πασηνά
πέρ ἴν (ὄλτζεσὸ) γιάγ.

8 Βέ βαλι κίρτιγι ζεμάν ποῦ καπου-
νοῦν ῥεβακηνην γιολουντάν κίρε, βέ
ὀνοῦν γιολουντάν τζηκά.

9 Ἐμμα μεσχούρ παίραμλαρτά βι-
λαγετιν καβμηῖ Ῥάππινιν χουζουροντά
κίρεσσε, ποριάζ καπουσουοῦν γιολουν-
τάν σετζά ἰμεγιέ κίρεν κιμέσνε νοτὸς
καπουσουοῦν γιολουντάν τζηκά βέ νο-
τὸς καπουσουοῦν γιολουντάν κίρεν, πο-
ριάζ καπουσουοῦν γιολουντάν τζηκά
κίρτιγι καπουνοῦν γιολουντάν τζηκ-
μαγια, ἴλλα καρσησηντακηντάν τζη-
κά.

10 Βέ βαλι πουνλάρ κίρερκεν ὀρτα-
λαρηντά κίρε βέ ὄνλαο τζηκάρκεν ὀρ-
ταλαρηντά τζηκά.

11 Βέ παίραμλαρτά βέ πανηγυρλερ-
τέ ἔκμεκλικλέο πεσκέσὶ πουζαγού πα-
σηντά πέρ ἐφά, βέ κότε πασηνά πέρ ἐφά
ὄλά βέ κουζουλάρ ιτζούν κουτρετι ὄλ-
τουγού κατάρ ὄλά βέ ἐφά πασηνά πέρ
ἴν γιάγ.

12 Βέ χάτζαν βαλι Ῥάππие ραατετ-
λου πιστέν γιακμα κουρπάνῆ, γιάχοτ
κιογγῆλ ραατετί ἴλε σελαμετλικ πεσκέ-
σὶ καίρήρσα, ὄλ ζεμάν ὀνά κιβντογογιά
πακάν καπουγίου ἀτζαλάρ, βέ πιστέν
γιακμα κουρπάνηνη, βέ σελαμετλικ
πεσκέσλερινὶ σάββατο κιβνεντέ εἰλεγιέ
κίπὶ τεταρικλεγιέ ὄλ ζεμάν τζηκά βέ

ὁ τζηκτικτάν σογγρά καπουγιού καταλάρ.

13 Χέρο κιόν Ράππιε πῖρ γιλλήκ ἀπισήζ κουζουγιού πιστέν γιακμα κουρπαιή χαζηρολαγιασίην' ὄνου χέρ σαπάχ χαζηρολαγιασίην.

14 Βέ ὄνου ἰτζούν χέρ σαπάχ ἔκμεκλικ πέσκεσί χαζηρολαγιασίην πῖρ ἔφανήν γιαρήμ τάλτσνῆ, βέ πῖρ ἰν γιαγῆν πῖρ τάλτσνῆ, σιμίτ ὄνουου γιουγουρμάκ ἰτζούν, ἐπέτι τεμπίχ ἔζερῆ Ράππιε μῆταῖμ ἔκμεκλικ πέσκεσίιν.

15 Πόιλετζε κουζουγιού, βέ ἔκμεκλικ λέρ πέσκεσίιν, βέ γιαγῆ, χέρ σαπάχ καϊραλάρ' μῆταῖμ πιστέν γιακμα κουρπανή ὀλά.

16 Ράππι Ἄλλάχ πόιλε σοῖλερ. Ἐγερ βαλι ὀγουλλαρηντάν περισινέ πῖρ χιπά ἰτέρσε πού ὄνου μισασητήρ' ὁ ὄνου ὀγουλλαρηνήντηρ' ὄνλαρῆν μισός μιλι ὀλά.

17 Ἐμμα ἔγερ μισασητάν κουλλαρηνήν πῖρινέ χιπά ἰτέρσε, ὄλ ζεμάν τὰ μουάφ σενεσινέ τεκ ὄνου ὀλά' ὄνταν σογγρά βαλιέ κερὶ βεριλέ' ζῖρα ὄνου μισαση ὀγουλλαρηνήν ὀλατζάκ' (πέλι) ὄνλαρῆν ὀλατζάκτηρ.

18 Βέ βαλι καβμήν μισασηντάν τζέπραν ἄλμαγια, ὄνλαρῆ κεντιλεριν μιλικιντέν μαχρούμ ἰμέκ ἰλε ὀγουλλαρηνήν μισασηνήν κεντί μιλικιντέν βερέ τάκι καβμήμ χέροπῖρι κεντί μιλικιντέν ταζήλμαγια.

19 Σόγγρα πενὶ καπουουὸν γιάνταραφηντάν ματχαληντάν κεριρτί, κιαχινλεριν ποριαζά πακάν ἀζιζ ὀταλαρηντάν τογρού βέ ἰστέ ὄρατα ἰλεριτέ πατηγια τογρού πῖρ γέρ βάρητη.

20 Βέ πανά τετί, Πούτουρ κιαχινλεριν πιναμουζλουκ κουρπανηνή, βέ κῖνιόχ κουρπανηνή πισιρετζεκλερι γέρ, βέ ὄρατα ἔκμεκλικ πέσκεσίιν φουρουντάν πισιρλερ, τάκι καβμή ἀζιζλεμεκ ἰτζούν (ὄνλαρῆ) τῆσαρηκῆ ἄβληγια τζηκάρμαγῆλαρ.

21 ὄλ ζεμάν πενὶ τῆσαρηκῆ ἄβληγια κεριρτί, βέ πενὶ ἄβληνήν τῶρτ κῖο-

σλελερινέ τολαστήρητῆ' βέ ἰστέ ἄβληνήν χέρ κῖόσεσιντέ ἄβλη βάρητη.

22 Ἄβληνήν τῶρτ κῖόσελεριντέ πιτισικ ἄβληλάρ βάρητη, οὔζουλουγουὸ κῆρκ βέ ἐνὶ ὄτουζ ἄρῆηλου' πού τῶρτ κῖόσελεριν ὀλτζεσῆ πῖριτι.

23 Βέ ὄνλαρῆν τζέβρ ἔτραφηντάν, ὄνλαρῆν τῶρτῆν ἔντε ἔτραφηντάν σηράβαρη (πιναλάρ βάρητη), βέ σηραλαρῆν ἄλτηντάν φήρτολαῖ μουτπακλάρ γιαπηλμῆς ἦτη.

24 Βέ πανά τετί, Πουλάρ ἄτζηλαρην ὀταλαρήτηρ κῖ ὄρατα ἔβιν χηζμετζιλερι καβμήν κουρπαιλαρηνή πισιρλερ.

ΚΗΡΚ ΓΕΤΙΝΤΖΙ ΠΑΠ.

ΑΝΤΕΝ σογγρά πενὶ ἔβιν καπουσουνά τόντῆρτῆ' βέ ἰστέ ἔβιν ἔστινῖν ἄλτηντάν κῖνιτογουγια τογρού σουλάρ τζηκάρητη' ζῖρα ἔβιν γιζῆς κῖνιτογουγια πακάρητη, βέ σουλάρ ἔβιν σάγ γιανηνήν ἄλτηντάν ἐνερ' ἐριτι κουρπανχανεριν νοτός ταραφηντάν τογρού.

2 Βέ πενὶ ποριαζ καπουσουουὸν γιολουντάν τζηκαρτή βέ πενὶ τῆσαρηκῆ γιολτάν τζέβριλεῖ κῖνιτογουγια τογρού ὀλάν γιολτάν κεριρτί βέ ἰστέ σάγ γιαντάν σουλάρ ἀκαρλάρητη.

3 Βέ ἔβιντε ὀλτζῆ ὀλάν ἀτάμ κῖνιτογουγια τογρού τζηκῆπ πῖγγ ἄρῆη ὀλτζῆ, βέ πενὶ σουλαρτάν κεριρτί σουλάρ τοπουγά τεκ ἰτι.

4 Πῖγγ ταχά ὀλτζῆ, βέ πενὶ σουλαρτάν κεριρτί, βέ σουλάρ τιζλερέ τεκ ἰτι. Κῖνε πῖγγ ὀλτζῆ βέ πενὶ σουλαρτάν κεριρτί, βέ σουλάρ πελέ τεκ ἰτι.

5 Ἄντεν σογγρά πῖγγ (ταχά) ὀλτζῆ' βέ πῖρ ἰρμάκ ἦτῆ κῖ πεν ὄνταν κεριρτζεμεζιτιμ' ζῖρα σουλάρ γῖσκεκλενμῖς, ἰτζιντέ γῖςζετζεκ σουλάρ, κεριρτζιλερ ἰρμάκ ἦτη.

6 Βέ πανά τετί, Γιὰ ἰνσάν ὀγλου κῖορτένμῆ; ὄλ ζεμάν πενὶ κεριρτί ἰρμαγῆν κενασηντάν τόντῆρτῆ.

7 Βέ τόντῆρτῆ, ἰστέ ἰρμαγῆν κενασηντάν πούραταν βέ ὄραταν τζοκ ἀγατζλάρ βάρητη.

8 Βέ πανά τετί, Πού σουλάρ άνατόλ-
τιαρηνά τζηκαρλάρ, βέ όβαγιά ένερλέρ,
βέ τευιζέ κιερελέρ, βέ τευιζέ κιετκλερί-
ζεμάν όνου σουλαρή σάγ σου όλουρ.

9 Βέ πού ικι ίρμακλόρ χέρ χάνκη
ταραφά βαραιζάκ όλουρλάρσα χέρ τέπ-
ρενέν τζαιλή μαχλουκ γιασαζιζιάκ
βέ όρατα πέκ ίφράτ παληκ τζοκλουγοί
όλατζάκτηρ' τζούν κι πού σουλάρ όρα-
για βαρηλάρ ζίρα σάγ σου όλατζακ-
λάρτηρ' βέ ίρμαγιή βαρτήγιή γερτέ
τζέμλε νεσιέ γιασαγιατζάκτηρ.

10 Βέ όλακι όνου κεναρηνά παληκ-
τζηλάρ τουρά Έν-γαδιτέν τά Έν-έγλαι-
μέ τεκ άγλαρήν ουζατηλμασιή όλά όν-
λαρήν παληκλαρή τζινσεριτίτζε, πό-
γιέκ τευιζιν ποληκλαρή κιπί άγχετ τζόκ
όλαλάρ.

11 Έμμα όνου πατζηκλή βέ πα-
τακλή γερλερί σάγ όλμαγιατζακλαρ,
τουζλουκλαρά βεριετζεκλέρ.

12 Βέ ίρμαγιή γιανητά, όνου κει-
αρή έζεριντέ, πούραταν, βέ όραταν γεμεκ-
λιγε γιαράρ χέρ τζεσίτ μείζατάρ άγχετ-
λάρ πιετζεκλέρ, όιλαρόν κι γιαπρακλα-
ρή σόλμαγιαλαρ, βέ μείζαλαρή έκοίλ-
μεγε, χέρ αίτά τουρφανταλορηνή βε-
ρελέρ' ζίρα όνου σουλαρή μακτεσετέν
τζηκαρλάρ βέ όιλαρήν μείζασιή γεμεκ-
λιγέ, βέ γιαπραγιή ίλατζά γιαραγια.

13 Ράπι Άλλάχ πόιλε σοίλερ, Ί-
σραηλιν όνικι καπιλελεριτίτζε γερί μιράς
άλατζαγιηής συνορλάρ πουιλάρτηρ' Ί-
ωσηφιν ικι χισσεσι όλά.

14 Σιζλέρισε όνου χερκές καρηντάσι
κιπί μιράς άλάσιζ' όνου χακκηντά
ελιμί καλτήρητ ήμ όνου σιζιν παπαλαρη-
νηζά βερίμ τεγισ' βέ πού γέρ σιζε
μιασληγά τςσετζέκτιρ.

15 Βέ ποριαζτάν γιανά γεριν συιο-
ροϋ πού όλα, πόγιέκ τευιζτέν Έθλών
γιολουνά τογροϋ Σεδαδά βαρήντζα,

16 Αίμάθ, Βηρωθά, Σιβραίμ κι Δα-
μήσκ συνορουνοϋν, βέ Αίμάθ συνορου-
νοϋν άρασηνιάτηρ' (βέ) Αύράν συνορ-
λαρηνήν γιανηντάκη άρά κασαπαλάρ.

17 Βέ τευιζτέν συνόρ Άσαρ-αιάν

όλά, Δαμήσκ συνοροϋ, βέ ποριαζτάν
γιανά ποριαζ συνοροϋ, βέ Αίμάθ συνο-
ροϋ. Βέ πού ποριαζτάν γιανήτηρ.

18 Βέ κιντογοιυάν γιανήν ήβρα-
νάν, βέ Γαλααδιάν, βέ Ίορδάν γιανη-
τά Ίσραήλ βιλαγετιντέ συνοριάν τά
κιντογοϋ τευιζινέ τεκ όιτζασιζ. Βέ πού
κιντογοιυάν γιανήτηρ.

19 Βέ νοτοσα τογροϋ νοτοσιάν γιανή
Θομαρτάν τά Καδηστεκι Μιερίβά συ-
λαρηνά τεκ, βέ τά πόγιέκ τευιζε κίτην
σελέ τεκ. Βέ πού νοτοσα τογροϋ νοτοσι-
τάν γιανήτηρ

20 Βέ κινπαττήτάν γιανή συνοριάν
Αίμάθ καρόσηννά βαρήντζα πόγιέκ
τευιζ όλά. Πού κινπαττήτάν γιανήτηρ.

21 Πού γερί άρανηζτά Ίσραηλιν κα-
πιλελεριντέ ποίλε τακοίμ έτέσιζ.

22 Βέ όνου άρανηζτά μιράς ίτζοίν
κουρά ίλε πόλσεσιζ, άρανηζτά μισα-
φιρέτεν σακιν όλουπ όγουλλάρ τογροϋ-
ράν γαριπλέριλε περαπέρ' βέ πουιλάρ
σιζε Ίσραήλ όγουλλαρηνήν άρασηντά
γερλι κιπί σαίιλαρά' Ίσραήλ καπιλε-
λερινίν άρασηντά όιλαρην σιζιν ίλε
περαπέρ μιρασή όλα.

23 Βέ γαριπ χέρ χάγκη καπιλετέ
μισαφίρισε, (όνά) μιρασηνή όρατα βε-
ρέσιζ, τέρ Ράπι Άλλάχ.

ΚΗΡΚ ΣΕΚΙΖΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΒΕ κοπιλελεριν ίσιμλερί πουιλάρτηρ.
Ποριαζ ουτζουιτάν Έθλών γιολουνοϋν
τζαιπιντέ Αίμαθά κιτετζέκ γερτέ πο-
ριαζά τογροϋ Δαμήσκ συνοροϋ Άσαρ-
αιάν Αίμάθ ταραφηνά, κιντογοϋ τα-
ραφηντάν κινπαττή ταραφηνά τεκ
πουιλάρτηρ πիր (χισσέ) Δαην.

2 Βέ Δαην συνορουιά γιακήν κιν-
τογοϋ ταραφηντάν τά κινπαττή τα-
ραφηνά τεκ πիր χισσέ Άσσηρίν.

3 Βέ Άσσηρίν συνορουιά γιακήν κιν-
τογοϋ ταραφηντάν τά κινπαττή τα-
ραφηνά τεκ πիր (χισσέ) Νεφθαλιίν.

4 Βέ Νεφθαλιίν συνορουιά γιακήν
κιντογοϋ ταραφηντάν τά κινπαττή
ταραφηνά τεκ πիր (χισσέ) Μανασσηίν.

5 Βέ Μανασσηνίν συνορουνά γακὴν κισιτογοῦ παραφηντάν τὰ κισιπαττή παραφηνά τεκ πῖρ (χισσέ) Ἐφραϊμίν.

6 Βέ Ἐφραϊμίν συνορουνά γακὴν κισιτογοῦ παραφηντάν τὰ κισιπαττή παραφηνά τεκ πῖρ (χισσέ) Ῥουβηνίν.

7 Βέ Ῥουβηνίν συνορουνά γακὴν κισιτογοῦ παραφηντάν τὰ κισιπαττή παραφηνά τεκ πῖρ (χισσέ) Ἰούδαην.

8 Βέ Ἰούδαην συνορουνά γακὴν κισιτογοῦ παραφηντάν τὰ κισιπαττή παραφηνά τεκ βακὴφ ἰτετζεγινίξ χισσέ ὀλά, ἐνὶ γιγριμπές πῖγγ καμής, βέ οὔζουλουγοῦ κισιτογοῦ παραφηντάν τὰ κισιπαττή παραφηνά τεκ ὀλάν χέρπιρ χισσέ κατάρ ὀλά βέ ὄνουν ὀρτασηντά μακτεσέ ὀλα.

9 Ῥάππιε βακοῖφ ἰτετζεγινίξ χισσενὶν οὔζουλουγοῦ γιγριμπές πῖγγ, βέ ἐνὶ γιγριμπές πῖγγ ὀλά.

10 Βέ (πὸ) ἀζιζ χισσέ κιαχιλέρ ἰτζοῦν ὀλά, ποριαζτάν γιανά (οὔζουλουγούτζα) γιγριμπές πῖγγ, βέ κισιπαττήτάν γιανά ἐνινέ κιορέ ὄν πῖγγ, βέ κισιτογουγιά τογροῦ ἐνινέ κιορέ ὄν πῖγγ, βέ νοσοά τογροῦ οὔζουλουγούτζα γιγριμπές πῖγγ βέ Ῥάππινιν μακτεσσεσί ὄνουν ὀρτασηντά ὀλά.

11 Σαδῶκ ὀγουλληρητάν πενῖμ φαρζ-λαρημή χιφξ ἰτέν τακτις ὄλουνομὸς κιαχιλέρ κι Ἰσραήλ ὀγουλληρῆ ἀζτηκ-λαρῆ ζεμάν Δευίλελεριν ἀζτηγῆ κιπὶ ἀματηλαρ, (πὸ) γέρ ὄνλαρην ὀλά).

12 Βέ γερὶν βακοῖφ ὄλουνά χισσεσί ὄνλαρα Δευίλελεριν συνοροῦ γιανητὰ ἀζιζκέρ ἀζιζι ὀλά.

13 Βέ κιαχιλεριν συνορουνοῦν γιανητὰ Δευίλελεριν (γερὶ ὀλά), οὔζουλουγοῦ γιγριμπές πῖγγ, βέ ἐνὶ ὄν πῖγγ (ἀρσῆν) πῖστάν οὔζουλουγοῦ γιγριμπές πῖγγ ὀλά, βέ ἐνὶ ὄν πῖγγ.

14 Βέ ὄντάν σάτμαγιαλαρ, νέτε τεργίξ ἰτελέρ, νέτε γερὶν ἰλκ μαχσουλλασην κεντίλερτέν κιερελέρ Ἰζα Ῥάππικε ἀζιζιρ.

15 Βέ γιγριμπές πῖγγιν ὄνντέ ἐντὶ πακὴ καλάν πῖξ πῖγγ, ὄσεχερὲ μεκινάν

ἰτζοῦν, βέ ἰτζιβαρλάρ ἰτζοῦν παῖαγγῆ γέρ ὀλα βέ ὄσεχερ ὄνουν ὀρτασηντά ὀλά.

16 Βέ ὄνουν ὀλτζελερι πουνλάρ ὀλά Ποριαζτάν γιανά ἰτζαιπὶ τῶρτ πῖγγ πῖξ γιῖξ, βέ νοσοστάν γιανά ἰτζαιπὶ τῶρτ πῖγγ πῖξ γιῖξ, βέ κισιτογουτάν γιανά ἰτζαιπὶ τῶρτ πῖγγ πῖξ γιῖξ, βέ κισιπαττήτάν γιανά ἰτζαιπὶ τῶρτ πῖγγ πῖξ γιῖξ.

17 Βέ ὄσεχεριν ἰτζιβαρλερι ποριαζτάν γιανά ἰκὶ γιῖξ ἔλλι, βέ νοσοστάν γιανά ἰκὶ γιῖξ ἔλλι, βέ κισιτογουτάν γιανά ἰκὶ γιῖξ ἔλλι, βέ κισιπαττήτάν γιανά ἰκὶ γιῖξ ἔλλι.

18 Βέ οὔζουλουγοῦντζα ἀζιζ (χισσέ) ἰλε πιτισὶκ πακὴ καλάν (γέρ) κισιτογουγιά τογροῦ ὄνπῖγγ, βέ κισιπαττήγια τογροῦ ὄνπῖγγ ὀλά βέ ἀζιζ (χισσέ) ἰλε πιτισὶκ ὀλα βέ ὄνουν μαχσουλλαρῆ ὄσεχερὲ χηζμέτ ἰτενλεριν γεμεκλιγὶ ἰτζοῦν ὀλά.

19 Βέ ὄσεχερὲ χηζμέτ ἰτενλέρ ὄνὰ ἰτζεμλε Ἰσραήλ καπιλελεριντέν χηζμέτ ἰτελέρ.

20 Ἰτζεμλε ἀγριμὰ πεσκέτι γιγριμὶ πῖξ πῖγγ γιγριμπές πῖγγ ἰλε ὀλά ἀζιζ ἀγριμὰ πεσκέτινὶ τῶρτ κιοσέλι ἀρξ ἰτέσινιξ, ὄσεχεριν μιλκὶ ἰλε περπατέρ.

21 Βέ πακησί βαλὶ ἰτζοῦν ὀλά, ἀζιζ ἀγριμὰ πεσκέτινιν, βέ ὄσεχεριν μιλκινὶν πὸ παραφηντάν βέ ὄ παραφηντάν κισιτογουτάν συνορτὰ, ἀγριμὰ πεσκέτινιν γιγριμπές πῖγγιν ὄνντέ, βέ κισιπαττήτάν συνορτὰ κισιπαττήγια τογροῦ γιγριμὶ πῖξ πῖγγιν ὄνντέ κι βαλινὶν χισσελερινὶν γιανητὰτῆρ ὄσὶλέ κι ἀζιζ χισσέ, βέ ἐβιν μακτεσσεσί ὄ (πακηνὶν) ὀρτασηντά ὀλά.

22 Βέ Δευίλελεριν μιλκιντέν, βέ βαλὶ μουταυλλικ γερὶν ὀρτασηντά ὀλάν ὄσεχερ μιλκιντέν, Ἰούδα συνορουνοῦν, βέ Βενιαμίν συνορουνοῦν ἀρσισηντά βαλινὶν ὀλά.

23 Πὰκὴ καπιλελέρ ἰτζοῦν ἰσε, κισιτογοῦ παραφηντάν τὰ κισιπαττή παραφηνά τεκ πῖρ (χισσέ) Βενιαμινίν.

24 Βὲ Βενιαμινὺν συνορουνά γιακὴν κιντογοῦ ταραφηντὰν τὰ κινπαττή ταραφηνά τεκ πῖρ (χισσέ) Συμεωνοῦν.

25 Βὲ Συμεωνοῦν συνορουνά γιακὴν κιντογοῦ ταραφηντὰν τὰ κινπαττή ταραφηνά τεκ πῖρ (χισσέ) Ἰσάχαρην.

26 Βὲ Ἰσάχαρην συνορουνά γιακὴν κιντογοῦ ταραφηντὰν τὰ κινπαττή ταραφηνά τεκ πῖρ (χισσέ) Ζαβουλωνοῦν.

27 Βὲ Ζαβουλωνοῦν συνορουνά γιακὴν κιντογοῦ ταραφηντὰν τὰ κινπαττή ταραφηνά τεκ πῖρ χισσέ Γαδὴν.

28 Βὲ Γαδὴν συνορουνά γιακὴν νοτοστὰν τζανιπέ ιοτοσά τογροῦ συνόρ Θαμαρτὰν τὰ Καδηστέ Μεριβὰ σουλαρηνά τεκ, (βε) πόγιεκ τειζέ κίτὲν σελέ τεκ ὀλά.

29 Ἰσραὴλ καπιλερινέ μιράς ἰτζοῦν κουρά ἰλε πόλσῶτρετζεγινίτζ γέρ πούτουρ, βέ χισσελέρ πουνλάρτηρ, τέρ Ῥάππι Ἀλλάχ.

30 Βὲ σεχερινὺν ποριαζά τογροῦ μαχ-

ρατζλαρή πουνλάρτηρ, τῶτ πῖγγ πὲς γιζέ ὀλτζέ.

31 Βὲ σεχερινὺν καπιλαρή Ἰσραὴλ καπιλερινὺν ἰσιμερινίτζε ὀλά ἔτζ καποῦ ποριαζά τογροῦ πῖρ καποῦ Ὑουβηνὺν, πῖρ καποῦ Ἰουδωνν, πῖρ καποῦ Λευίν.

32 Βὲ κιντογοῦτὰν τζανιπέ τῶτ πῖγγ πὲς γιζέ ὀλτζέ, βέ ἔτζ καποῦ πῖρ καποῦ Ἰωσηφίν, πῖρ καποῦ Βενιαμιν, πῖρ καποῦ Δανήν.

33 Βὲ νοτοστὰν τζανιπέ τῶτ πῖγγ πὲς γιζέ ὀλτζέ, βέ ἔτζ καποῦ πῖρ καποῦ Συμεωνοῦν, πῖρ καποῦ Ἰσάχαρην, πῖρ καποῦ Ζαβουλωνοῦν.

34 Κινπαττήτὰν τζανιπέ τῶτ πῖγγ πὲς γιζέ (βε) ὀνλαρὴν ἔτζ καπουσοῦ πῖρ καποῦ Γαδὴν, πῖρ καποῦ Ἀσσηρὺν, πῖρ καποῦ Νεφθαλινὺν.

35 Τζέβρι τολαί ὄντεκίς πῖγγ (ὀλτζέ) ἰτς, βέ σεχερινὺν ἀτῆ ὀλ κιντὲν κερῶ, ΡΑΠΠΙ ΟΡΑΤΑΤΗΡ ὀλά.

Δ Α Ν Ι Η Λ

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΨ.

ἸΟΥΔΑ πατῆσαχὴ Ἰωακειμὺν σαλτανατηνὴν ἔτζσντζέ σενεσιντέ Βαβυλὼν πατῆσαχὴ Ναβουχοδονόσορ Ἰερουσαλημέ κελτί, βέ ὀνοῦ μουχασαρά ἔϊλετί.

2 Βὲ Ῥάππι Ἰούδα πατῆσαχὴ Ἰωακειμί, βέ Ῥάππινὺν χανεσινὺν ἀβατανληκλαρηνὴν πῖρ μικταρηνὴ ὀνοῦν ἔλινέ βερτί, βέ ὀ ὀνλαρὴ Σενναάρ τιαρηνά ἀλλαχηνὴν ἔβνέ κεριτί βέ ἀβατανληκλαρὴ ἀλλαχηνὴν χαζινέ ὀτασηνά κεριτί.

3 Βὲ πατῆσαχὴ πὰς χατημὴ Ἀφανεζέ τετί κι Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηντὰν, βέ πα-

τῆσαχὴν ζουφρίατηντὰν, βέ πεγλερτέν κεριρέ,

4 Σὸ ὀγλανλαρὴ κι χιτζ ἀἰποσῆζ ὀνλαρ, βέ κισζέλ τζεχερελί, βέ χέρ χικμεττέ μαχίρ, βέ χέρ ἰλιμί πιλίρ, χέμ ἀκηλλή ὀλαλάρ, βέ σῶϊλέ κι πατῆσαχὴν σαραϊντὰ τουροῦπ Χαλδανιερὺν γιαζηλαρηνὴ βέ τίλινι ὀγρενμεγέ κατῖρ ὀλαλάρ.

5 Βὲ πατῆσαχὴ ὀνλαρά πατῆσαχ σοφρασηντὰν, βέ κεντί ἰτζιγι σαραπτὰν γόβμιγε τασημὴ ταῖν ἔϊλετί κι ἔτζ γιλ πῶϊλέ περβερετέ ὀλτουκτὰν σογγρά πατῆσαχὴν χουζουρουντὰ τουραλάρ.

6 Ἰμτι ὀνλαρὴν ἀρασηντὰ Ἰούδα ὀ-

γουλλορηντὰν Δανιήλ, Ἀνανία, Μισαήλ,
βέ Ἀζαρία βάρητη.

7 Βέ ὄνλαρὰ πὰς χατήμ ἰσιμλέρ κο-
τοῦ, βέ Δανιηλέ Βαλτασάσαρ, βέ Ἀνα-
νίαγια Σεδράχ, βέ Μισαηλέ Μισάχ,
βέ Ἀζαρίαγια Ἀβδεναγὼ τζαγηρή.

8 Ἐμμα Δανιήλ καλπινέ κοτοῦ κι
πατησάχην γεμεγινὺν χισσεσιντέν μουρ-
ταρλάμαγια, ἰέτε ὄνοῦν ἰτζερίτιγι σα-
ραπιάν ἄνοῦν ἰτζοῦν χατήμ πασηγιά
γιαλβαρτή κι ὄνοῦ μουρτὰρ εἰλέμεγε.

9 Βέ Ἀλλάχ Δανιηλέ χατήμ παση-
ιὴν χουζουρουντὰ λούτφ βέ μερχαμέτ
πουλτουρτοῦ.

10 Βέ χατήμ παση Δανιηλέ τετί, Πέν
σιζιν γεϊκινιζὶ βέ ἰτζικινιζὶ ταῖν ἰπέν
πατησάχ ἐφέντιμτεν κορκάρημ ὄλμα-
γιά κι γιςζερηνιζὶ ἐμσαλινιζ ὄλαν ὄγ-
λανλαρηκηντὰν ἀρήκ κιόρέτε, πένιμ πα-
σημὴ πατησάχὰ τόχμετλί ἰτέτιζ.

11 Βέ Δανιήλ Ἀμελσαρά, κὶ ὄνοῦ
χατήμ παση Δανιηλιν, Ἀνανιανη, Μι-
σαηλιν, βέ Ἀζαριανη ἐζερινέ ταῖν ἐί-
λεμὶς ἰτι, τετί.

12 Κερέμ εἰλέ ποῦ κουλλαρηγῆ ὄν
κίον σηνά βέ πιζέ γεμεγέ σαπσαβάτ βέ
ἰτζεμεγέ σοῦ βερελέρ.

13 Βέ σόγγρα σεὺν χουζουρουγγτὰ
πιζιμ τζεχριλεριμιζέ, βέ πατησάχην γε-
μεγινὺν χισσεσιντέν γεγὲν ὄγλανλαρὴν
τζεχρελερινέ πακηλοση βέ νίτζε κιόρε-
τζεκ ὄλοῦρσαν κουλλαρηγῆ ὄιλέ εἰλέ.

14 Βέ ποῦ σεῖτε ὄνλαρὴν σόζενὲ τιγγ-
λετί ὄνλαρὴν ποῦ σόζενὲ τιγγλετί, βέ
ὄν κίεν ὄνλαρὴ σηνατή.

15 Βέ ὄν κίενὲν σογγουντὰ ὄνλαρὴν
τζεχρελερί ὄλ πατησάχην γεμεγινὺν
χισσεσιντέν γεγὲν ἰζάμλε ὄγλανλαρὴν
τζεχρελεριντέν κίςζελ βέ σεμιζ ἐτλί
κιόρεντὰλέρ.

16 Πόδλετζε Ἀμελσάρ ὄνλαρὴν γε-
μινὺν χισσεσιν, βέ ἰτζετζεκλερί σαρα-
πηἀλήρητητὰ ὄνλαρὰ σαπσαβάτ βερίρ-
σι.

17 Βέ ποῦ τόρτ ὄγλανλαρὰ Ἀλλάχ
χρὸ ὄκουμακτὰ βέ ἰλιμτὲ ἀκὴλ βέ φέχμ
βερσί βέ Δανιηλὸ χρὸ ρουτατὰ βέ τσο-

τὲ ἀγγλασὸλὴ εἰλετί.

18 Βέ πατησάχην ὄνλαρὴν ἰκετιρελέρ
τεγιὲ ἔμρ εἰλετιγι κίενλεριν σογγουντὰ,
χατήμ παση ὄνλαρὴ Ναβουχοδονόσορου
ἰτζαρηνὰ κεριρτί.

19 Βέ πατησάχ ὄνλαρὴνλα σόιλεστί
βέ ὄνλαρὴν ἰτζέμλεσιν ἀρασηντὰ Δα-
νιηλιν, Ἀνανιανη, Μισαηλιν, βέ Ἀζα-
ριανη πὶρ μανεντί πουλούνματῆ βέ πα-
τησάχην χουζουρουντὰ τουρτουλάρ.

20 Βέ πατησάχην ὄνλαρὰ σουάλ ἰ-
τιγι χέρ χικμέτ βέ ἰλιμ ματτελεριντέ
ὄνλαρὴ πίστέν μεμελεκετιντέ ὄλαν ἰτζέμ-
λε μετζσλερτέν, βέ μνετζιμλερτέν ὄν.
κὰτ ἐγὶ πουλτοῦ.

21 Βέ Δανιήλ τὰ Κύρος πατησάχην
ἰλκ σεσεσινέ τεκ (πόιλέ) τουρούρουτου.

ἸΚΙΝΤΖΙ ΠΑΠ.

ΒΕ Ναβουχοδονόσορου πατησάχληγη
νὴν ἰκινιζὶ σεσεσιντέ Ναβουχοδονόσορ
τσοσλέρ κιόρτὲ, βέ τζανὴ σηκηλήπ ουί-
κουσοῦ ταρηλήτῆ.

2 Ἰμτι πατησάχ ἔμρ εἰλετί κι, με-
τζσλερι, βέ μνετζιμλερι, βέ σηχηρ-
παζλαρή, βέ Χαλδανιλερι τζαγηραλάρ
κι πατησάχὰ τσοσλερινὶ πεγιάν ἰτελέρ.
Ἰμτι κελίπ πατησάχην ἰτζαρηντὰ τουρ-
τουλάρ.

3 Βέ πατησάχ ὄνλαρὰ τετί, Πὶρ τὲς
κιορτέμ, βέ τσοσ πιλμεκ ἰτζοῦν τζανὴμ
σηκηλήγιωρ.

4 Ὅλ ζεμὰν Χαλδανιλέρ πατησάχὰ
Συριανίτζε σόιλετιλέρ. Για πατησάχ
ὄμρεν ἐπετί ὄλοσοῦν σὲν κουλλαρηγῆ
τσοσ σόιλέτε πιζιλέρ σανα τααπιρινὶ πε-
γιάν ἰτελίμ.

5 Πατησάχ ἰζεβὰπ βερίπ Χαλδανι-
λερὲ τετί, Νεσνέ χατηρημητὰν κιττί ἔ-
γερ σιζ πανὰ τσοσ χέμ μαανεσινὶ ἰλάμ
ἰμέζσενιζ κηγιμαδανατζάκηνηζ, βέ
ἐβλερινιζ βιρὰν ὄλατζάκτηρ.

6 Ἐμμα ἔγερ τσοσ βέ μαανεσινὶ πε-
γιάν ἰτέρεσιν, πεντέν παχσὸσλάρ, βέ
ἰτζερετλέρ, βέ ἀζιμ ἰκράμ ἀλήρηνηζ
ἰμτι χέμ τσὲτὲ, χέμ τααπιρινὶ πανὰ πε-
γιάν ἰτιν.

7 Τέκρον τζεβὰπ ἰτίπ τετίλέρ, Πατησάχ
τσοῦσ κολληρηνά σόλλεσίντε, τίς ὄνου
μαανεσιὶ πεγιὰν ἰτελίμ.

8 Πατησάχ τα τζεβὰπ ἰτίπ τετί, Ταχ
κῆκαν ἀγγλάρημ κι σίς νεσὲ χατηρημ-
τὰν κιττιγιὶ κίορμέγιλε βακῆτ κετζιρ-
μέκ ἰστέρσινιζ.

9 Ἐμμα ἔγερ τσοῦσ πανά πεγιὰν ἰ-
μέζσειζ, σιζὶν ἔξερινιζὲ χέμαν πῆρ
χότζετζετ καλήρ, ζίρα πενίμ χουζουρουμ-
τὰ γιαλὰν βέ φασῆτ σόλλερ σόλλεμεγέ
μουσαβαρὲ εἰλετινίς βακῆτ κετζιτζεγε-
τεκ ἴμιτι πανά τσοῦσ σόλλεῖντε ὄνου
μαανεσινίτε πεγιὰν ἰτέ πιλετζεγιμίζι πιλελίμ.

10 Χαλδανιέριτε πατησάχην χουζου-
ρουντὰ τζεβὰπ ἰτίπ τετίλέρ, Γέρ γις-
ζνιτέ πατησάχην ματτεσινί πεγιὰν ἰτέ
πιλετζεκ κίμσετε γιόκτουρ, μετζεστέν,
βέ μνετζιμτέν, γιά Χαλδανιτέν πονι-
τζούλαῖν σέιλερ ἰστεγιέν πατησάχ, γιά
πέγ, γιά ζαπίττε γιόκτουρ.

11 Βέ πατησάχην ταλάπ ἰττιγιὶ σέι
πὸγιόκτςρ, βέ ὄνου μεκιανλαρὲ τέν ἰλε
ὄλμαγιαν ἀλλαχλαρτὰν μαατέ πατησά-
χην χουζουρουντὰ πεγιὰν ἰτέ πιλετζεκ
κίμσε γιόκτουρ.

12 Ἀνουῖν ἰτζούν πατησάχ ὀφκελεντί,
βέ γαγιέττεν γαζεπλεντί, βέ τζέμλε Βα-
βυλῶν ἀλιμερινί χελάκ ἰμεγέ ἔμρ εἰ-
λετί.

13 Βέ πονύρουνοῦ τζηκῆ, βέ ἀλιμλερ
κάτλ ὄλουνουρλάρητῆ Δανιηλί βέ ὄνου
γιολτασλαρηνῆ ταχῆ ὄλτςρμεγέ ἀρατη-
λάρ.

14 Ὅλ ζεμὰν Δανιηλ, πατησάχην
Βαβυλῶν ἀλιμερινί ὄλτςρμεγέ τζηκὰν
χασακί πασησῆ Ἀριωχὰ ἄκλ ἠλά βέ ἴμ
ἰλε τζεβὰπ βερίτι.

15 Πατησάχην βιτζουχοῦ Ἀριωχὰ
τζεβὰπ βερίπ τετί, Νίτζουν τουρ πατη-
σάχ ταραφηντὰν (ποῦ) ἀτζελελί που-
γιουρουνοῦ; Ὅλ ζεμὰν Ἀριωχ ματτεῖ
Δανιηλὲ πεγιὰν εἰλετί.

16 Βέ Δανιηλ κιρίπ πατησάχὰ γιαλ-
βαρτή κι, πατησάχὰ μαανέι πεγιὰν ἰ-
μεγέ ὄνὰ μόχλετ βερσίν.

17 Ὅλ ζεμὰν Δανιηλ ἐβινέ κιττι, βέ

γιολτασλαρῆ Ἐνανιάρη, Μισαφί, βέ
Ἄζαρίαγία ματτεῖ πεγιὰν ἰλετί.

18 Χάττα ποῦ σπρήν χυκηντὰ κιν-
γιὸν Ἀλλαχηντὰν ἰχσὰν ἰλεμεγέ κι
Δανιηλ χίμ ὄνου γιολτασλαρῆ πακῆ
Βαβυλῶν ἀλιμεριὶ ἰλε χελάκ ὄλμαγι-
λαρ.

19 Βέ ἰσοῦρ κετζέ ρουματὰ Δανιηλὲ
ἀθηκιὰρ ὄλουνοῦ ὄλ ζεμὰν Δανιηλ
κίόγλεριν Ἀλλαχηνῆ ἀλκησασῆ

20 Βέ Δανιηλ σόιλείπ τετί, Ματεκα-
ρέκ ὄλοσούν Ἀλλαχην ἰσμὶ ἐπέταν βέ
σερμέταν, ζίρα ἴμ βέ κουββετ κεντι-
νίν τιρ.

21 Βέ ὁ βακητλαρῆ βέ γιλλαρῆ τεπ-
τίλ ἰτέρ, πατησάχλαρῆ ἄζλ ἰτέρ, βέ
πατησάχλαρῆ ὄτουρτούρ ἀλιμερε
ἴμ βεσίρ, βέ φεχιμλιερέ ἀκῆλ.

22 Ὁ τεριν βέ κιζλι ὄλουλαρῆ ἀθη-
κιὰρ ἰτέρ, καρανληκτὰ ὄλανλαρῆ πῆλιρ,
βέ ἀθηηλικ ὄνου ἰλε περαπέρ σακιν
ὄλουρ.

23 Γιά παπαλαρημῆν Ἀλλαχῆ σανά
σῖσκο ἰτέριμ, βέ σανά χὰμτ ἰτέριμ, κι
πανά ἴμ βέ κουββετ βερίν, βέ σεντέν
υγιαζ ἰττιγιζιμὶ πανά πεγιὰν εἰλετινί
ζίρα σὲν τίζε πατησάχην ματτεσινί πε-
γιὰν εἰλετινί.

24 Ἰμιτῆ Δανιηλ, πατησάχην Βαβυ-
λῶν ἀλιμερινί χελάκ ἰμέκ ἰτζούν ἔμρ
εἰλετιγι Ἀριωχὰ κιττι, βαρηπ ὄνὰ ποῖ-
λέ σόιλετί, Βαβυλωνοῦν ἀλιμερινί χε-
λάκ ἴμε, πενί πατησάχην χουζουρουντὰ
κίότςρ, βέ πέν πατησάχὰ μαανεγι πεγιὰν
ἰτετζέγιμ.

25 Ὅλ ζεμὰν Ἀριωχ Δανιηλὶ ἀτζελέ
ἰλε πατησάχην χουζουρουντὰ κίότςρτς,
βέ ὄνὰ ποῖλε σόιλετί, Ἰούδα γεσιολε-
ρινιν ὄγουλλαρηντὰν πῆρ ἀτάμ πουλ-
τιούμ κι, πατησάχὰ μαανεγι πεγιὰν
ἰτετζέκτιρ.

26 Βέ πατησάχ ἰσμὶ Βαλτασάσαρ
ὄλὰν Δανιηλὲ τζεβὰπ ἰτίπ τετί, Κίορ-
τςγιμ τσοῦσ χέμ ὄνου μαανεσινί πανά
πεγιὰν ἰμεγέ κατίρμισιν.

27 Δανιηλ πατησάχην χουζουρουντὰ
τζεβὰπ ἰτίπ τετί, Πατησάχην σουάλ

ἰπτεγὶ ἐσραρὴ ἀλιμλέρ, σηχηρπάζλαρ, μετζεσλέρ, παγιετζεβλέρ πατησάχά πεγιάν ἰτμεγέ κατὶρ τεγιλλέρσιρ.

28 Ἴλλα κιόγλερτέ Ἄλλάχ βάρπτηρ κι ὄεσραρλαρὴ ἀσηκιάρ ἰτέρ, βέ σόγγ κιεβλερτέ νέ βακὴ ὀλατζαγηνή Ναβουχοδοόσορ πατησάχά πεγιάν ἰτέρ. Τε σόγγ, βέ γιαταγῆγγ ἔζεριντέ πασηγγῆν ρουγιαλαρὴ πουνάρτηρ.

29 Γιὰ πατησάχ, τόσεγγῆγγ ἔζεριντέ σανὰ ἐφκιαρλάρ τῆκτῆ κι, ἄτζαπα ποῦ ιεσβελερτέν σογγρά νέ ὀλατζάκτηρ βέ σηρλαρὴ ἀσηκιάρ ἰτὲν νέ ὀλατζαγηνή σανὰ πεγιάν εἰλετί.

30 Ἐμμα πέν ἰσε, ποῦ σῆρ πανὰ, πεντέ τζέμλε τιριλερτέν ζιατέ πῆρ ἴλμ ὀλτουγουντάν ἀτζήλματη, ἴλλα πατησάχά μαανεσί πεγιάν ὀλουμάκ ἰτζοῦν, βέ καλπγγιν ἐφκιαρλαρηνή πιλμέγγ ἰτζοῦν.

31 Γιὰ πατησάχ σὲν κιόρρβστῆν, βέ ἰστῆ πῆρ πόγιέκ τασφίρ ὄ τασφίρ χειπέτλι ἰτι, βέ ὀγγιγγῆτῆ τουρούρικεν ὀνοῦν παρλακληγῆ τερετζεσίτζ ἰτι βέ σεκλι κορκουλοῦ.

32 Ὁ τασφίριν πασῆ χάς ἀλτουτάν ἦτη, κιόκσὸ βέ κολλαρὴ κιέμσῶτέν, καρνὴ βέ πουτλαρὴ πακηρτάν,

33 Πάλτηρλαρὴ τεμιρτέν, ἀγιακλαρηνὴν πῆρ κητασῆ τεμιρτέν βέ πῆρ κητασῆ παλτζηκτάν ἦτη.

34 Πακάρητην, κι ἔλλερ (τεγμεκσίτζ) πῆρ τὰς κοπτοῦ, βέ ὄ τασφίριν τεμιρτέν βέ παλτζηκτάν ὀλάν ἀγιακλαρηνὰ βουροῦ, βέ ὀνλαρὴ ἰτζί.

35 Ὁλ ζεμάν τεμιρ, παλτζῆκ, πακῆρ, κιέμσῶ, βέ ἀλτοῦν περατέρ οὐβαλαντήλαρ, βέ γιατζ χαρμανηνὴν ἰντζε σαμανῆ κιπὶ ὀλτουλάρ βέ ὀνλαρὴ ρεζκιάρ καλτηρτῆ, βέ ὀνλαρὴν πῆρ γερὶ πουλόνματῆ τασφίρε βουρὰν τὰς ἰσε πόγιέκ τὰγ ὀλτοῦ, βέ πιύτῶν γερὶ τολτουροῦ.

36 Τεὸ ποῦτοῦρ μαανεσινί τε τεγετζεμὶ πατησάχην χουζουρουντά.

37 Γιὰ πατησάχ, σὲν πατησάχλάρ πατησάχλην ζου κιόγλεριν Ἄλλαχ

σανὰ πατησάχλῆκ, κουββέτ, βέ κουτόρετ, βέ ἰτζέτ βερτί.

38 Βέ ἰσαν ὀγουλλαρηνὴν, σαχρά τζαναβηρλαρηνὴν, βέ χαβὰ κουσλαρηνὴν σακὶν ὀλτουγοῦ χέρ γερὶ σεῖν ἐλινέ βερτί, βέ σεῖν τζέμλε πουνλασῆν ἔζερινέ ζαπττζῆ νὰσπ εἰλετί. Σὲν ὄ ἀλτοῦν πὰς σην.

39 Βέ σεῖντέν σογγρά πῆρ πατησάχλῆκ κολκατζάκ σεῖντέν ἀσαγηλάκ, βέ πῆρ ἐτζεῖντζε πατησάχλῆκ ταχὴ πακηρτάν, κι τζέμλε γέρ ριζεῖντέ σαλτανάτ ἰτετζέκτιρ.

40 Βέ πῆρ τόρτσιντζε πατησάχλῆκ ταχὰ καλκατζάκ τεμιρ κιπὶ σέρτ νίτζε τεμιρ κεσίπ οὐβατήρσα χέρ σεῖ πέλι χέρ σεῖ οὐβαλαγιάν τεμιρ κιπὶ ποῖλε κηρῆπ οὐβαλαγιατζάκτηρ.

41 Ἀγιακλαρὴ βέ παρμακλαρὴ πῆρ κητασῆ τζομκετζι τζαμουρουιάν, βέ πῆρ κητασῆ τεμιρτέν κιόρτσῆγγῆ ἰσε, πῆρ πόλνεμῆς πατησάχλῆκ ὀλατζάκτηρ ἔμμα ὀντὰ τεμιρὶν πεκλιγιντέν καλατζάκτηρ, νίτζε κι τεμιρὶ τζορακλή παλτζῆκ ἦλα καρῆσῆκ κιόρτέν ἰσε.

42 Βέ ἀγιακλαρὴν παρμακλαρὴ πῆρ κητασῆ τεμιρτέν βέ πῆρ κητασῆ τζαμουρτάν ὀλτουγοῦ (κιπὶ), πατησάχλῆκτα πῆρ ἄζ κουββετλι βέ πῆρ ἄζ κεβρέκ ὀλατζάκτηρ.

43 Βέ τεμιρὶ νίτζε τζορακλή παλτζῆκ ἦλα καρῆσῆκ κιόρτέν ἰσε, ἰσαν ζουρβριατῆ ἰλε ποῖλε καρῆσατζακλάρ ἔμμα πῆρὶ πῆρὶ ἰλε γιαπῆσῆκ ὀлмаγιατζακλαρ, τεμιρὶν τζαμούρ οὐλα κατῆλματηγῆ κιπὶ.

44 Βέ ὄ πατησάχλαρην κιένλεριντέ κιόγλεριν Ἄλλαχ πῆρ πατησάχλῆκ καλτηρατζάκτηρ κι, ἐπέταν ποζούλμαγιατζακ, βέ πατησάχλῆκ γάιρη καβμά κέτζμεγετζεκ, ἴλλα τζέμλε ποῦ πατησάχληκλαρὴ κηρῆπ τκετετζέκ ἔμμα ὄ ἐπέταν τουρατζάκ.

45 Νίτζε κιόρτέν ἰσὲ κι ταγτάν ἔλλερ (τεγμεκσίτζ) τὰς κοπτοῦ, βέ τεμιρὶ, πακηρ, τζαμουροῦ, κιέμσῶ, βέ ἀλτουνοῦ οὐβαλατῆ, (πόβειτζε) ἄζιμ Ἄλλάχ

πουλαρτὰν σογγρά νὲ ὀλατζαγνή
παησάχὰ πεγιάν ἔιλετί βὲ τῆς κερ-
τζέκτιρ, βὲ ὄνου τασιπίρ σαχίχιρ.

46 Ὅλ ζεμὰν Ναβουχοδονόσορ παη-
σάχ γιῶζ ἄστινὲ τσῶτῆ, βὲ Δανιηλὲ
σετζῆτὰ ἔιλετί, βὲ ἔμρ ἔιλετί κι ὄνα
πεσκέσλέρ βὲ τσῶσλέρ ἄρζ ἰτελέρ.

47 Βὲ παησάχ Δανιηλὲ τζεβάπ ἰ-
τίπ τετί, Ταχκήκαν σιζίν Ἀλλαχηνήζ,
ἀλλαχλάρ Ἀλλαχί τηρ, βὲ παησάχ-
λαρὴν Ῥάπισιτίρ, χέμ ὁ σηλαρῆ ἄ-
σηκιάρ ἰτέρ ἴζιρα σὲν πού σηρῆ ἄση-
κιάρ ἰμεγὲ κατίρ ὀλτοῦν.

48 Ὅλ ζεμὰν παησάχ Δανιηλὲ πό-
γιστιῆ, βὲ ὄνα πόγιεκ βὲ τζὸκ παχσησ-
λάρ βερτι, βὲ ὄνου τζέμλε Βαβυλῶν
βιλαγετινὶν ἔζερινὲ μανσουπτάρ, βὲ
τζέμλε Βαβυλῶν ἀλιμερινὶν ἔζερινὲ πὸς
ζαπίτ ἔιλετί.

49 Βὲ Δανιηλ παησάχτὰν τίλετίτε,
Σεδραχῆ, Μισαχῆ, βὲ Ἀβδεναγῶ Βα-
βυλῶν βιλαγετινὶν ἔμρι ἔζερινὲ ταῖν
ἔιλετί. Δανιηλ ἴσε παησάχην ἄβλι-
σηντὰ ἰη.

ὍΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ.

ΝΑΒΟΥΧΟΔΟΝΟΣΟΡ παησάχ πῖρ ἄλ-
τοῦν τασφιρ γιαπή, γισκεκλιγὶ ἄλ-
μῆς ἄρσην, ἐνὶ ἀλτῆ ἄρσην ὄνου Βαβυ-
λῶν βιλαγετινὲ Δουρά ὀβασητὰ τικτί.

2 Βὲ Ναβουχοδονόσορ παησάχ μερ-
ζεπανλαρῆ, ζαπιτλερί, βὲ βαλιλερί, χα-
κιμερί, χαζναταρλαρῆ, μῶστριλερί, βὲ
μὸχτῆλερί, βὲ τζέμλε βιλαγετλέρ βι-
τζουχλερινὶ πικτικιρμεγὲ κιοντερτί κι,
Ναβουχοδονόσορ παησάχην τικτιγι
τασφιριν τεπερρουνικὲ κελελέρ.

3 Βὲ μερζεπανλάρ, ζαπιτλέρ, βὲ βα-
λιλέρ, χακιμλέρ, χαζναταρλάρ, μῶστρι-
λέρ, μὸχτῆλέρ, βὲ τζέμλε βιλαγετλέρ
βιτζεχλερί Ναβουχοδονόσορ παησά-
χην τικτιγι τασφιριν τεπερρουνικὲ πι-
ρικτιλέρ βὲ Ναβουχοδονόσορουν τικτι-
γι τασφιριν ὄνντὲ τουρτουλάρ.

4 Βὲ πῖρ τελλάλ πῆλεντ ἀβάζ ἦλα
τζαγρητῆ, Ἐῖ καβμλάρ, μιλλετλέρ, βὲ
λισταλάρ, σιζὲ ἔμρ ὀλουνούρ κι,

5 Χέρ χάνκη σασιτὰ ἔσιτῆρηνί, πο-
ρουνοῦν, ζουρνανῆν, ταμπουροῦν, κανου-
νοῦν, σαντουροῦν, μισκαλῆν, βὲ χέρ
τζεσίτ μουσικὴ ἄλετινὶν σετσηνῆ, τῶ-
σῆπ Ναβουχοδονόσορ παησάχην τικτι-
γι ἄλτοῦν τασφιρὲ σετζῆτὰ ἰτέσιζ.

6 Βὲ χέρ κιμ τῶσῆπ σετζῆτὰ ἰμέζσε,
χέμαν ὁ σασιτὰ γιανὰν ἀτέζ κῆλχανη-
νὰ ἀτηλαιτζάκτηρ.

7 Ἀνοῦν ἰτζοῦν τζέμλε καβμλάρ πο-
ουνοῦν, ζουρνανῆν, ταμπουροῦν, κανου-
νοῦν, σαντουροῦν, βὲ χέρ τζεσίτ μουσι-
κὴ σαζηνῆν σετσηνῆ ἔσιτῆκλεριντὲ
τζέμλε καβημλάρ, μιλλετλέρ, βὲ λι-
σανλάρ τῶσῆπ Ναβουχοδονόσορ παη-
σάχην τικτιγι ἄλτοῦν τασφιρὲ σετζῆτὰ
ἰτερλερίτι.

8 Ἰμιτὶ ὄλ ζεμὰν πάζη Χαλδανιλέρ
γιανασῆπ, Γιαχουτίλερί κοβλατηλάρ.

9 Βὲ Ναβουχοδονόσορ παησάχ ὀσί-
λεῖπ τετίλέρ, Γιὰ παησάχ ὀμρὲν ἔπετι
ὀλσοῦν!

10 Σὲν γιὰ παησάχ πουγιουρουντοῦ
τζηκαρτήν κι, χέρ ἀτάμ, ποροῦ, ζουρ-
νὰ, ταμπούρ, κανοῦν, σαντούρ, βὲ μισ-
κάλ, βὲ χέρ τζεσίτ μουσικὴ σαζλα-
ρηνῆν σετσηνῆ ἔσιτῆκτικὲ τῶσῆπ ἄλτοῦν
τασφιρὲ σετζῆτὰ ἔιλεσίν.

11 Βὲ χέρ κιμ τῶσῆπ σετζῆτὰ ἰμέζσε,
γιανὰν ἀτέζ φουρουνουνοῦν ὀρτσηνὰ
ἀτηλσήν.

12 Πάζη Γιαχουτὶ ἀταμλάρ βάρ κι
ὄνλαρῆ Βαβυλῶν βιλαγετινὶν ἔμρι ἔζε-
ρινὲ ταῖν ἔιλετίν, γιάνι Σεδραχ, Μι-
σάχ, βὲ Ἀβδεναγῶ πού ἀτεμλέρ, γιὰ
παησάχ, σεντὲν ἰχτιραζ ἰμετῆλερ, ἀλ-
λαχλαρηγὰ ἰπατέτ ἰμεζλέρ, βὲ τικ-
τιγὶν ἄλτοῦν τασφιρὲ σετζῆτὰ ἰμεζ-
λέρ.

13 Ὅλ ζεμὰν Ναβουχοδονόσορ χῆσμ
ἦλα βὲ γαζέπ ἰλε ἔμρ ἔιλετί κι Σεδρα-
χῆ, Μισαχῆ, βὲ Ἀβδεναγῶ κετιρελέρ.
Βὲ πού ἀταμλαρῆ παησάχην χουζου-
ροινὰ κετριτίλέρ.

14 Βὲ Ναβουχοδονόσορ ὄνλαρὰ ὀσί-
λεῖπ τετί, Γιὰ Σεδραχ, Μισάχ, βὲ Ἀβ-
δεναγῶ, βάκα Ἀλλαχλαρημὰ ἰπατέτ ἰτ-

1.
12

μεγασρ
σαβαλο

ΑΚΛ

μέζμωινιζ, βέ πένιμ τικτίγιμ άλτου; τασφιερέ σετζάτ' ατμέζμωινιζ;

15 Σίμιτι, ποροῦ, ζουρνα, ταμπόουρ, κανοῦ, σαντούορ, βέ μησκάλ, βέ χέρ τζεσίτ μουσική σαζηνήν σετασηνή έπιτιγιμιζέ, τσέπ γιαπήτηγίμ τασφιερέ σετζάτ' ατμέγε χαζήρμησης; έμμα έγερ σετζάτ' ατμέζμωινιζ, ό σαατιά γιανάν ατές φουρουνουοῦν όρτασηνά ατηλατζάκσηηζ, βέ κίμιτιρ οίζι πένιμ έλλεριμιτέν κουρταρατζάκ 'Αλλάχ;

16 Σεδράχ, Μισάχ, βέ 'Αβδεναγώ τζεβάπ ίτιπ πατήσαχά τετίλερ, Για Ναβουχοδονότορ πιζίμ ποῦ νεσνέ χουσουσουινά σανά τζεβάπ βερμεγέ ικτηζαμήζ γιόκτοουρ.

17 'Έγερ (πόιλε) ίσε, πιζίμ ίπατέτ ίπιτιγιμιζ 'Αλλάχ, πιζι γιανάν ατές φουρουνουινάν κουρταρμαζά κατίρτ'ρ σενίν έλιγγτέν τε κουρταρατζάκίτηρ (πιζι) για πατήσαχ.

18 'Έμμα έγερ τεγίλ ίσε σανά μααλέμ όλοσούν για πατήσαχ κι, άλλοχλαρηγιά ίπατέτ ίτμέζ ίζ, βέ τικτίγιμ άλτουν τασφιερέ σετζάτ' ατμέζιζ.

19 'Όλ ζεμάν Ναβουχοδονόσορ όφκετέν τολτοῦ, βέ Σεδραχά, Μισαχά, βέ 'Αβδεναγωιά καρσή γιέζινέν τζεχρεσί τεπτίλ όλτοῦ βέ σοίλεϊπ έμρ έίλετί κι, φουρουνοῦ ατέταν γιακίημασηνιάν γετί κατ ζιατέ γιακαλάρ.

20 Βέ άτκερινίν έγγ κουββετλδ άταμλαρηνά έμρ έίλετί κι Σεδραχή, Μισαχή, βέ 'Αβδεναγωιά παγλαϊαλόρ, (βέ όνλαρη) γιανάν ατέζ φουρουνουινά άταλάρ.

21 'Όλ ζεμάν ό άταμλάρ παγλαντηλάρ, φερετζελερί ίλε, σαρηκλαρή ίλε, βέ σαλβαρλαρή ήλα, βέ σάϊρ έσβαπλαρή ίλε, βέ γιανάν ατέζ φουρουνουοῦν όρτασηνά ατηληλάρ.

22 Βέ τζοῦν κι πατήσαχήν έμρ έίλετί ίτι, βέ φουροῦν γαγέτιτεν πέκ γιακίηση, ατέσιν άλεφι σο Σεδραχή, Μισαχή, βέ 'Αβδεναγωιά καλτηραν άταμλαρη γιακίη.

23 Ποῦ έτζ έκισάλερ ίσε Σεδράχ, Μισάχ, βέ 'Αβδεναγωιά, παγλή γιανάν ατέζ

φουρουνουοῦν όρτασηνά τσέτβλερ.

24 Βέ Ναβουχοδονόσορ παπήσαχ σαστή, βέ άτζελέ ίλε καλκήπ σοίλετί βέ έκιαπιρλεοινέ τετί, 'Ατεσίν όρτασηνά, παγλή έτζ άτάμ άτματήκημ; 'Όν λάρτα τζεβάπ ίτιπ πατήσαχά τετίλερ, 'Εββετ για πατησαχ

25 Βέ τζεβίπ ίτιπ τετί, 'Ιστέ πέν τζεζικ τόρτ άτάμ κιορόγιοροουμ, κι άτεσίν όρτασηνά γιορόρλεο, βέ όνλαρά πίορ ζαράρ όλμαζ. βέ τόρτζετζινέν τζεχρεσί 'Αλλάχ όγλουνά πεγγζέο'

26 'Όλ ζεμάν Ναβουχοδονόσορ γιανάν φουρουνοῦν άγζηνά γιακίη βαρηήπ σοίλετί, βέ τετί, Για 'Αλλάχ ταάλιανην κουλλαρη Σεδράχ, Μισάχ, βέ 'Αβδεναγώ, τζήκην, βέ κέλιν 'Ό ζεμάν Σεδράχ, Μισάχ, βέ 'Αβδεναγώ άτεσίν όρτασηνιάν τζηκίηλάρ.

27 Βέ μερζεπανλάρ, ζαπιτλερ, βέ βαλιλερ, βέ πατήσαχίη έκιαπιρλερί τζέμ όλουπ, ποῦ άταμλαρή κιορότβλερ, όνλαρην κι τευλερί έζερινέ ατέζ χιτζ πίορ κουββετ άλματη, βέ πίοσλαρηνήν πίορ κηλή γιάνματη, σαλβαρλαρη τάχη τεπιτλ όλόουματη, νετε όνλαρην έζερινέ ατέζ κοκουσοῦ κετζτι

28 ('Ό ζεμάν) Ναβουχοδονόσορ σοίλεϊπ τετί, Μστεπαρέκ όλοσούν Σεδραχίη, Μισαχίη, βέ 'Αβδεναγωιουῦν 'Αλλαχί κι μελαϊκηή κιοντερίπ, κεντινέ ουμούτ ίτέν, βέ πατήσαχίην σοζινέ άσσηληκ ίτέν, βέ κεντιλεριν 'Αλλαχηνιάν μαατέ γάιρη 'Αλλαχί ίπατέτ ίτιπ σετζάτ' ατμέκεκ ίτζοῦν τευλερινί τεσλίμ ίτέν, κουλλαρηνή κουρταρή.

29 'Ανοῦν ίτζοῦν πενιέν φερμάν σατήρ όλουμους τουρ κι, χέρ χάνκη κάβμ, μιλλέτ, βέ λισάν, Σεδραχίη, Μισαχίη, βέ 'Αβδεναγωιουῦν 'Αλλαχηνά καρσή κέμ σοίλεγετζεκ όλούρσα, κήιμαλανά, βέ έβλερί τερολικ όλαλέρ' ζίρα πόιλε κουρταρης ίτέ πιλετζεκ πασκά 'Αλλάχ γιόκτοουρ.

30 'Ό ζεμάν πατήσαχ Βαβυλών βιλαγετινιτέ Σεδραχίη, Μισαχίη, βέ 'Αβδεναγωιουῦν μανσουπουνοῦ άρτηρηή.

ΤΟΥΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ.

ΝΑΒΟΥΧΟΔΟΝΟΣΟΡ πατησάχ, τζέμ-
λε γερτέ σακίν όλαν, τζέμ καβημλαρά,
μιλλετλερέ, βέ τιλλερέ σελαμηνήζ με-
ζί όλά.

2 Χουζουρουμά λαϊκ κιοόντέ κι
'Αλλάχ ταάλιανην πινά ίτιγι άλια-
μετλερί, βέ χεκμετλερί πεγιαν ίτείμ.

3 Νέκαταρ πογίσκτρ όνουν άλαμετ-
λερί! βέ νέκαταρ κουββετλί όνουν χικ-
μετλερί! όνουν πατησάχληγη έπέτι
πατησάχλήκτηρ. βέ όνουν χόκιεματή
σινσιλέ πέ σινσιλέ (τουρούρ).

4 Πέν Ναβουχοδοούσορ έβιμέ ρα-
χατλου βέ σαραϊμά χουζουρλου ί-
τουμ.

5 Πιρ τές κιορτέμ κι πενί κορκουτού,
βέ γιαταγημην εζεριντέ έφκιαρλαρόμ
βέ πασημην ρουγιαλαρή πενί τελασεγε
σαλτηλάρ.

6 'Ανουν ίτζουν φερμάν τζηκαρτήμ κι
Βαβυλωνουν τζέμλε αλιμελερί χουζου-
ρουμά κετιριλσινλερ πανά τσοδν ταπι-
ρινί πεγιαν ίτμεκ ίτζουν.

7 'Ολ ζεμάν μετζσελερ, σηχηρπαζ-
λάρ, Χαλδανιλερ, βέ πηγιστζελερ κελ-
τιλερ' βέ πέν όνλαρην χουζουρουντά
τσοδν σούλετιμ, έμμα όνουν μαανεσινι
πανά πεγιαν έιλεμετιλερ.

8 Βέ σόγγρα χουζουρουμά Δανιήλ
κελτι, όνουν κι άτη, 'Αλλαχημην άτηνά
κιορέ Βαλτασάσαρ ήτη, βέ όντά άζιζ
'Αλλαχαρήν ρουχού βάρτηρ, βέ που-
νουν χουζουρουντά τσοσμέ (σοϊλεϊπ),
τετιμ.

9 'Εϊ Βαλτασάσαρ, μετζσελεριν πα-
σή, τζουν κι πέν πιλίμ κι σεντέ άζιζ
'Αλλαχαρήν ρουχού βάρτηρ βέ χιτζ
πιρ κιζλι σεϊ σανα μσοκιδλ τεγιλιρ,
κιορτσζιδμ τσοσμην ρουγιαλαρηνή (τιγγ-
λε) τε πανά μαανεσινι σοϊλέ.

10 Γιαταγημην εζεριντέ πασημην ρου-
γιαλαρή πουνιάρτηρ, κιορέρστεμ, βέ
ιστέ, γερίν όρτασηντά πιρ άγάτζ, βέ
όνουν γισκεκλιγι πογισκ,

11 'Αγάτζ πογιστέ, βέ κουββετλεντί,
βέ όνουν γισκεκλιγι τά κιογέ τεκ ου-

ζανήρητη, βέ όνουν κιορτερισί τά πι-
των γερίν ουτζλαρηνά τεκ.

12 Γιαπρακλαρή κιοζλι ήι, βέ με-
βασή τζοκ, βέ όντά τζέμλενιν γεμελε-
γι βάρτηρ κιοκλεσι άλτηντά σαχρανήν
τζαναβαρλαρή ραχατλανηρλάρητη, βέ
όνουν ταλλαρηντά χαβανήν κουστλαρ
τενερλεριτι, βέ χερτένόνταν πσοηνιουτι.

13 Γιαταγημην εζεριντέ πασημην ρου-
γιαλαρηντά κιορτέμ, βέ ιστέ κιορτέμ
πιρ πεκτζι, βέ άζιζ εντί.

14 Γερίν τζαγηρή, βέ ποϊλε τετι,
Σού άγατζή κέσιν, βέ όνουν ταλλα-
ρηνή πουιάιν, γιαπρακλαρηνή σιλκιν, βέ
μείβσοσηή ταγητήν' άλτηντάν τζανα-
βαρλάρ κατζσηνλάρ, βέ ταλλαρηντάν
κουσλάρ.

15 'Εμμα κιοκλερινιν κιοτεγενέ γερτέ
πράκην, βέ τεμπρ βέ πακηρ πέντ ήε
(παηλή) σαχρανήν ότλουγουντά (όλ-
τουδι): βέ κιογίν τζιχι ήε ήστανά, βέ
όνουν χισσεσι γερίν ότουντά τζαναβαρ-
λάρ ήλα όλά.

16 'Όνουν καλπι άταμηνηντάν τεπ-
τιλ όλατζάκ, βέ όντά τζαναβαρ γισρεγι
βεριλετζέκ' βέ όνουν εζεριντέν γετί βα-
κητλάρ κετζετζεκλέο.

17 Που σεϊ πεκτζιλεριν έμρι ήλέ τερ,
βέ που μασλαχάτ άζιζλεριν κελαμή ήε,
τάκι γιασάγιανλάρ πιλσινλερ κι ταά-
λια ίνσανλαρήν πατησάχληγηνήν σα-
χαπή τηρ, βέ όνου κίμε ιστέρσε βερπρ,
σε όνουν εζερινέ ίνσανλαρήν έτνασηή
νάσπ ίτέρ.

18 Πέν Ναβουχοδοούσορ πατησάχ
που τσοδν κιορτέμ βέ σέν για Βαλ-
σάσαρ όνουν μαανεσινι σοϊλέ τζουν κι
μεμλεκετιμιν τζέμλε αλιμελερί πανά μα-
ανεγι πεγιαν ίτμεγέ κατιρ τεγιλλέοτιρ'
έμμα σέν κατίρσιν ζίρα άζιζ 'Αλλαχ-
λαρήν ρουχού βάρτηρ σεντέ.

19 'Ολ ζεμάν ίσμι Βαλτασάσαρ όλαν
Δανιήλ, πιρ σαάτ κατάρ πείχουτλουκ-
τά καλή, βέ έφκιαρλαοή όνά τελασε
βεριρλεριτι. ('Ολ ζεμάν) πατησάχ σοϊ-
λεϊπ τετι, 'Εϊ Βαλτασάσαρ τές γιαχοτ
όνουν μαανεσι σανα ίτζιράπ βέρμεσιν.

Βαλτασάσαρ ἴζεβαπ βεοίπ τετί, Σούλ-
ταιημ. τῆς σανά γαράζ ἴτεινερῆ, βέ
μααιεσί τουσμαιλαρηγγήν ἔξερινέ ὄλ-
σουν.

20 Κιόρτσγιέν, ἄοτήπ βέ κουββετ-
λενέν ἀγάτζ, κι γισκεκλιγι κίογε τεκ
οὐζηνήρητη. βέ κίοστερισί τζέμλε γερέ.

21 Βέ γιαπρακλαρή ρουσάν, βέ μῆ-
βατή τζόκ οὐτου, βέ τζέμλενιν οὐτί
γεμεκλιγι Βάρητη ὄνουν κι ἀλτηντά
τζαναβαρλάρ σακιν ὄλουρλάρητη, βέ
τάλλαρηνήν ἔξεριντέ χαβανήν κουσλα-
ρή τένεολέριτι,

22 Πού (ἀγάτζ) σένισιν, γιά πατησάχ,
κι πόγιτσέν, βέ κουββετλενίτν βέ πό-
γισκλαγιέν γιστζελεντί, βέ τὰ κίογέ τεκ
γετιοτί, βέ χόκίωματήν γεριν οὐτζλα-
ρηνά τεκ.

23 Βέ πατησάχην κίορτσγιέν, κίογτέν
ένέν πεκτζινίν, βέ ἀτζίν χακκηντά ιωέ
κι, τέοιτι, Σου ἀγατζή κέσιντε χελάκ
εἰλείν χέμεν ὄνουν κίοκλερινί κιστεγν-
νέ γερε πράκη, βέ τέμρ βέ πακῆρ
πέντ ἰλε (παγλή) σαχρανῆν ὄλουγου-
τά (ἄλσουν), βέ κίογιέν τζιχί ἰλε ἰσλα-
νά, βέ ὄνουν χισσεσί σαχρανῆν ἴζανα-
βαρλαρή ἰλε ὀλά, τὰ ὄνουν ἔξεριντέν
γετί βακητλάρ κετζετζεζέ τεκ

24 Γιά πατησάχ μααιεσί ποῦ τουρ,
βέ ταάλιανην ἐφέντιμ πατησάχην ἔξερινέ
γετισέν χόκμῆ ποῦ τουρ.

25 Βέ ἀταιλάρ ἀρασηντάν σερσλε-
τζέκσιν, βέ μεκιανῆν σαχρανῆν ἴζανα-
βαρλαρή ἰλε ὀλατζάκτηρ, βέ σηηρλάρ
κιπί ὄτ γεγετζέκσιν, βέ κίογιέν τζιχί ἰλε
ἰσλανατζάκσην, βέ ἔξεριγγτέν γετί βα-
κητλάρ κετζετζεκλέρ, τὰ σέν πιλενέ τεκ
κι ἰνσουλάρην πατησάχληγηνήν σαχα-
πή ταάλια τηρ, βέ ὄνου ἰστέτιγινέ βε-
ρίρ.

26 Ἀγατζήν κίοκλερινίν κιστεγνῆν
πρακμαγὰ ἔμρ ὄλουμμάς ἰσε, σέν σε-
μαβί χόκίωματή πιλτικτέν σογγρά μεμ-
λικετινι σεντέ καβιλενετζέκτηρ.

27 Ὄνουν ἰτζουν γιά πατησάχ, να-
σοχητήμ σανά μακπούλ ὄλουνοῦν, βέ
κίονουχαρηγγή ἀτάλέτ ἰλε βέ πινα-

μουτζλουκλαρηγγή φακηρλαρά τερα-
χουμλάρηλα κές τε πέλκι (ταχά) μεε-
μουρλουγούν ταγιανά.

28 Ἰζέμλε ποῦ νεσνελέρ Ναβουχοδο-
νότορ πατησάχην ἔξερινέ βακῆ ὄλτου-
λάρ.

29 Ὅνικι ἀίν τεμαμηντά Βαβυλωνοῦν
πατησάχ σαραϊντά κέζερκεν,

30 Πατησάχ σοῖλείπ τετί, Πού πό-
γιέκ Βαβυλῶν τεγίλιμτίρ κι, ὄνου πέν
κουββετιμίν ζοροῦ ἰλε, βέ σάλτανατη-
μῆν ὄνη ἰτζουν, μεμλεκέτ ταχη γιαπ-
τήμ;

31 Σὸς ταχά πατησάχην ἀγζηντά ἰ-
τη, (βέ) κίογτέν πῖρ σές ὄλτου (τεγερέκ).
Ἐἷ Ναβουχοδονόσορ πατησάχ σανά
χαπέο ὄλουνοῦρ, Πατησάχληκ σεντέν
κετζί.

32 Βέ ἰνσουλάρ ἀρασηντάν σερσλε-
τζέκσιν, βέ μεκιανῆν σαχρανῆν ἴζανα-
βαρλαρή ἰλε ὀλατζάκτηρ σηηρλάρ
κιπί ὄτ γεγετζέκσιν, βέ σένιν ἔξεριγγ-
τέν γετί βακητλάρ κετζετζεκλέρ, τὰ σέν
πιλενέ τεκ κι, ἰνσουλάρην πατησάχλη-
γηνήν σαχαπή ταάλιατηρ, βέ ὄνου ἰσ-
τέτιγινέ βερίρ.

33 Χέμαν ὄσαατὰ Ναβουχοδονόσο-
ρουν ἔξεριντέ σὸς ἰτζοά ὄλουνοῦ βέ
ἰνσουλάρ ἀρασηντάν σερσλῆς, βέ ση-
γηρλάρ κιπί ὄτ γέριτι, βέ βιτζουτοῦ
κίογιέν τζιχί ἰλε ἰσλανήρητη. σοῖλέ κι κη-
λαρή καρταλλάρ (κανατή) κιπί πόγι-
τῆλερ, βέ τηρνακλαρή κουσλαρηνηκῆ
κιπί.

34 Βέ κίονλεριν τεμαμηντά, πέν Να-
βουχοδονόσορ κίοζλεριμ κίογέ καλτηρ-
τήμ, βέ ἀκλήμ κεντιμέ κελτί, βέ ταά-
λιαγι μουταρεκλετίμ, βέ ἐπέταν τιρὶ ὀ-
λανά μέτζι σενά εἰλετίμ, ὄνουν κι χόκ-
μῆ ἐπέτι χόκμῆ τηρ, βέ πατησάχληγη
σινσιλέ πε σινσιλέ (τουρούρ),

35 Βέ γεριν τζέμλε σακινλερι (ὄνουν
χουζουρουνία) χιτζ κιπί σαῖληρλάρ βέ
κίογιέν ἀσκεοινέ βέ γεριν σακινλερινέ
πεγεντιγι κιπί ἰτλέρ βέ ὄνουν ἐλινί μέκς
ἰτετζέκ, γιάχρτ ὀνά σέν νέ ἰσλετίγγ τε-
γετζέκ κίμῆσε γιόκτουρ.

26 Χέμαν ὁ ζεμαντὰ ἀκλήμ κεντιμέ τόντ' βέ πατῆσαχληγημῖν ἰζετι ἰλε, παρλακληγῖμ, βέ σεκλίμ τέκρας πανά κελτίλερ, βέ μύσιρλερίμ, βέ ἐκιαπιρλερίμ πενί ἀραρλάρητῆ, βέ πατῆσαχληγημτὰ καρβιλεντίμ, βέ πανά ταχά ζι-ατέ ἀζιμέτ ζάμ ολουτουῦ.

37 Χάλια πέν Ναβουχοδονόσορ, κιό γιὺν πατῆσαχηνά τεσπιχάτ ἰτέριμ, βέ ὄνου γιῶτζελέριμ, βέ (ὄνὰ) χαμτ ἰτέριμ, ζίρα ὄνου τζέμλε ἀμελλερί κερτζεκλίκ τιρ, βέ ταρικλερί χόκῆμ βέ μαγρουρλουκτὰ κεζευλερί ἀλτζακλαμαγὰ κα-τίρτιρ.

ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΒΑΛΤΑΣΑΡ πατῆσάχ ἐκιαπιρλεριντὲν πιγγινέ πογιῶκ μετζλις εἰλετί, βέ πιγγ-λερίν ὄνντέ σαραπ ἰτζί.

2 Βέ Βαλτάσαρ σαραπ κέφι τε ἰκεν ἔμρ εἰλετί κι παπατή Ναβουχοδονόσο-ρουν Ἱερουσαλημτεκι χεῖκελτὲν ἀληγη ἄλτουν βέ κισμῆς καπλάρη κετιρελέρ, κι πατῆσάχ βέ ἐκιαπιρλερί, ἀβρατλάρη βέ ὀταληκλάρη ὄνλαρτάν ἰτζελέρ.

3 Βέ Ἱερουσαλημτεκι Ἀλλαχῖν ἐβι-νὶν χεῖκελιντὲν ἀληνάν ἀλτουν καπλάρ κετιριλίτερ βέ πατῆσάχ χέμ ἐκιαπιρ-λερί, ἀβρατλάρη βέ ὀταληκλάρη ὄν-λαρτάν ἰτζιτέρ.

4 Σαραπ ἰτζερερίτι τε ἀλτουν, βέ κισμῆς, βέ πακῆρ, βέ τεμίρ, βέ ἀγάτζ, βέ τὰς ἀλλαχλιρὰ τεσπιχάτ ἰτερλέριτι.

5 Χέμαν ὁ σααττὰ πῖρ ἰσάν ἐλινὶν παρμακλάρη τζηκτῆλάρ, βέ πατῆσάχ σαραπῖν τουβαρηνὴν σουβασῆ ἔβερινέ σμεταπῖν καρσησηντὰ γιαζαρλάρητῆ βέ πατῆσάχ γιαζάν ἐλιν ἀγιασηνὴ κιό-ροστῆ.

6 Ὁ ζεμάν πατῆσαχῖν πεγγζί τεγι-σιλτί, βέ ἐφκιαρλαρὴ ὄνου σασηρτῆλάρ, σοῖλέ κι πελινὶν παγλαρὴ τζοζλάρλερ-ιτι, βέ τιζλερί πῖρ πῖρινέ τοκουσουρ-λάρητῆ.

7 Βέ πατῆσάχ γεγῖν τζαγηρτῆ κι, σηχηρπαζλαρὴ, Χαλδανιλερί, βέ πῆ-γιῶτζελερί κετιρελέρ (ὁ ζεμάν) πατῆσάχ

σοῖλεπ Βαβυλωνοῦν ἀμμερινέ τετί, Χέρκιμ ποῦ γιαζῆγι ὄκουστὰ πανά μαα-νεσινὶ πεγιάν ἰτέρε, ἰκυροῖτ κῖνε-τζέκτιρ, βέ πογιαζηνά ἀλτουν ἰντίλο (τζηκλατζάν), βέ μεμλεκεττέ ἐζαντζε-βαλί ὀλατζάκτηρ.

8 Ὁλ ζεμάν πατῆσαχῖν τζέμλε ἀ-λιμερί κῖριτέρ ἔμμα γιαζῆγι ὄκου-γιάμαζλάρητῆ, νέτε πατῆσαχά μαανε-σινὶ πεγιάν ἰτέ πῖλιρλέριτι.

9 Βέ Βαλτάσαρ πατῆσάχ πῆκ τασ-σηκλαντῆ, βέ πεγγζι τεπιτὶλ ὀλτου, βέ ὄνου ἐκιαπιρλερί σαστῆλάρ.

10 Μεμλεκετέ πατῆσαχῖν, βέ ἐκιαπιρ-λερινὶν σοζλεριντὲν ὄτερῶ μετζλις ἐ-βινέ κῖριτί (β) μελικέ σοῖλεπ τετί, Γιὰ πατῆσάχ ὄμορῶν ἐπετί ὄλοσουν ἐφ-κιαρλαρῖν σεὶν τελασελεντίρμεσιν, βέ πεγγζιν τεπιτὶλ ὄλμασην.

11 Μεμλεκετιγγτέ πῖρ ἀὰμ πουλου-νοῦρ κι, ὄντὰ ἀτζ ἀλλαχλαρῖν ρουχοῦ βάρτηρ, παπαγγῖν κῖνυλεριντέ τε ὄντὰ σάβκ, βέ φέχμ, βέ ἀλλαχλάρ ἴλμ κι-πῖ ἴλμ πουλουνοῦ ὄνου κι παπάγγ Ναβουχοδοῖσορ πατῆσάχ, (γιάνι) πα-πάγγ πατῆσάχ μετζσολεριν, σηχηρ-παζλαρῖν, Χαλδανιλεριν, (βέ) πῆγι-τζελεριν πασῆ εἰλετί.

12 Ζίρα ποῦ Δανιηλτέ, κι ὄνου ἀ-τηνὰ πατῆσάχ Βαλτασάσαρ τετί, ἀλιὰ ρούχ, βέ ἴλμ, βέ φέχμ, τῆσλερ τααπῖρ, βέ μουαμμελέρ πῖλιρμῆκ, βέ μεσόκιδῆτ χάλλ ἴμεσι πουλουνοῦλάρ χάλια ὁ Δανιηλ, τζαγηρησῖν, βέ τααπῖρ κιό-στερετζέκτιρ.

13 Ὁ ζεμάν Δανιηλ, πατῆσαχῖν χου-ζουρουνά κετιριλίτι. Πατῆσάχ σοῖλεπ Δανιηλτέ τετί, Πατὰμ πατῆσαχῖν Για-χουτίσταντάν κετιρτιγι Γιαχουτὰ γε-σιρλερινὶν ὄγουλλαρηντάν ὄλάν Δανιηλ σένμσιν;

14 Ταχκήκαν ἐσιττίμ σεὶν χακκη-ντὰ κι σεντέ ἀλλαχλαρῖν ρουχοῦ βάρ-ημῆς, βέ σεντέ σάβκ, βέ φέχμ, βέ ἀλιὰ ἴλμ πουλουνοῦς.

15 Βέ σίμιτι σοῦ γιαζῆγι ὄκουγιούπ πανά μαανεσινὶ πεγιάν ἰτέκ ἰτζου

ἄλιμλέρ, (βέ) σιχηροπαζλάρ 'χουζου-
ρουμά κεριριλιτλέρ' ἔμμα νεσνενίν μα-
νεσινί κίστερμεγέ κατίρ ὄλματληαρ.

16 Βέ πέν σενίν χακκηγγιτά ἔσιτιίμ
κι, τασιρ ἴτμεγέ, βέ μεσκιελατή χαλλ
ἴτμεγέ κατίρσιν, χάλια ἔγερ γιαζηγι
ὄκογιούπ πανά μαανετινί πεγιάν ἰτέ
πιλίρσεν, ἰσκερλετ' κεγινετζέκσιν, βέ
πογαζηγγά ἄλτουν ζεντζίρ τακηλατζάκ,
βέ μεμλεκεττέ ἔτζιντζέ βαλι ὄλατζάκ-
σην.

17 Ὁ ζεμάν Δανιήλ ἴζεβαπ βεριπ
πατήσαχίν χουλουρουντά τετί, Χιπα-
λεριν σενίν ὄλσοῦν, βέ παχσῆσῆλαρηγγή
πίρ γάιρηγια βέρ' ἔμμα πέν γιαζηγι
πατήσαχά ὄκουγιατζάγημ, βέ ὄνά μα-
νεσινί πεγιάν ἰτετζέγιμ.

18 Γιὰ πατήσαχ, Ἄλλάχ ταάλια πα-
πάγγ Ναβουχοδονόσορα πατήσαχλίκ,
βέ ἄζαμέτ, βέ σαλτανάτ, βέ ἰζζέτ
βερτί.

19 Βέ ὄνά βεριγι ἄζαμέτ ἰτζοῦν
τζέμλε καθημάρ, μιλλετλέρ, βέ λι-
σανλάρ ὄνοῦν ὀιντέ κορκαρλάρ, βέ
πιτρερλέριτί' ἰσπετιγινί ὄλτσερσῆτς, βέ
ἰσπετιγινί τιρί πρακήρητή' βέ ἰσπετιγι-
νί γιστζελέριτι, βέ ἰσπετιγινί ἄλτζακ-
λάρητη.

20 Ἐμμα καλπὶ κουπσρηπ, ἀκλή
μαγρουρλουγιοντά σερ'λεντιγι ζεμάν
πατήσαχ ταχηνιτάν εντιριλιτ, βέ ὄντάν
σαλτανατῆ κίτεριλιτ.

21 Βέ ἰσάν ὄγουλαρηνήν ἀρασην-
τάν σερελτέ βέ ὄνοῦν καλπὶ ἴζανα-
βαλαρηνηκή κίπι ὄλτου, βέ μεκιανή
γιαπάν ἰσεκλερί ἰλέ ἰτί' σιγγήρ κίπι ὄτ
ὄλλα πεσλενίριτι, βέ τενί κιογιέν τζιχί
ἰλε ἰσλανήρ ἦτη τάκι πιλίτ' κι Ἄλλάχ
ταάλια ἰσανλαρήν πατήσαχληγινην
σαχαπῆ τηρ, βέ κίμι ἰστέρσε, ὄνοῦν ἔ-
ζερινε ταίν ἰτέρ.

22 Ζέντε ἰνοῦν ὄγλου Βαλτάσαρ.
ἴζεμλε πού σπειρεπὶ πιλίρκεν κολπγιγί
ἄλτζακλάρητην.

23 Ἰλλα κιογιέν ῥάππισιβε κασῆ
γιστζελενίν, βέ ὄνοῦν ἔβινίν ἀβα-
ταυληλαρηνή χουζουρουγγά κεριρτι-

λέρτε, σέν, βέ ἔκιαπιρλεριν, ἀβρατλα-
ρήν, βέ ὄταληκαρήν ὄνλαρτάν σαραπ
ἰτζερίτινί' βέ κίεμῆς, βέ ἄλτου, πα-
κήρ, τεμίρ, ἀγάτζ βέ τὰς ἀλλαχλαρά
ὄσερ εἴλετιν, ὄνλάρ κι νέ κιορσῆλερ, νέ
τουγιαρλάρ, νέτε φέ'χμ ἰτερλέρ' ἔμμα
νεφεσίν βέ ἴζεμλε γιολλαρήν ἔλιντε
ὄλάν Ἄλλαχά χὰμτ ἴτμετιν.

24 Ἀνοῦν ἰτζοῦν ὄνοῦν χουζουρουτάν
πὸῦ ἔλ ἀγιασῆ κιοντεριλιτ, βέ πὸῦ για-
ζή ταχοίρ ὄλουντοῦ.

25 Βέ ταχοίρ ὄλουνάν γιαζή πούτουρ,
Μανή, Μανή, Θεκέλ, Φάρες.

26 Βέ νεσνενίν μαανεσὶ πὸῦ τουρ.
Μανή, Ἄλλάχ μεμλεκετιγγί σαίμης, βέ
ὄνοῦ τεμάμ εἴλεμις (τεμέκτιρ)

27 Θεκέλ, τεραζουτά ταρτηλητήν, βέ
ἔσοικ πουλουντοῦν.

28 Φάρες, μεμλεκετιν πόλεντῆ, βέ
Μηδிலερέ, βέ Φερσλερέ βεριλιτ.

29 Ὁλ ζεμάν Βαλτάσαρ ἔμρ εἴλετι,
βέ Δανιηλῆ ἰσκερλετὶ κειπιρτίλερ, βέ
ἄλτουν ζιντζιρὶ πογαζηνά (τακτηλάρ),
βέ ὄνοῦν ἰτζοῦν τελλαλέτ ἰτιλίερ κι
μεμλεκεττέ ἔτζιντζέ βαλίτιρ.

30 Χέμαν ὄ κετζετέ Χαλδανιλεριν
πατήσαχῆ Βαλτάσαρ ὄλτσερσῆτς.

31 Βέ Μηδὶ Δαρείος ἀλτμῆς ἰκὶ για-
σηντά ἰκεν πατήσαχληγγή ἄλτή.

ΑΛΗΘΗΝΤΖΗ ΠΑΨ.

ΔΑΡΕΙΟΣΟΥΝ χόσουνά κελτί κι μεμ-
λεκετιν ἔζερινε γιστζγιγιρμὶ μερζεπανλάρ
ταίν ἰτέ, κι ὄνλάρ τζέμλε μεμλεκετιν
ἔζερινε ὄλαλέρ.

2 Βέ ὄνλαρήν ἔζερινε ἔτζ πάς, κι ὄν-
λαρτάν πιρὶ Δανιήλ ἰτι, τάκι μερζε-
πανλάρ ὄνλαρά χισάπ βερελέρ τε πα-
τήσαχά ζαράρ ὄλμαῖα.

3 Ὁ ζεμάν πὸῦ Δανιήλ πασλαρτάν
βέ μερζεπανλαρτάν ζιατέ ἰπιπαρτά ἰτη,
ζιρα ὄντά ἀλιὰ ρούχ βάρητη' βέ πατη-
σάχ φικρ ἰτέριτί κι ὄνοῦ τζέμλε μεμλε-
κέτ ἔζερινε νάσπ εἴλεγε.

4 Βέ πασλάρ βέ μερζεπανλάρ μεμλε-
κέτ μασλαχατλαρηνήν χουσουσουντά,
Δανιηλὶν ἔζερινε πιρ πεχανέ πουλμαγά

ἀραρλάρητη ἴμμαχιτζ πῖρ πεχανέ, γιά πῖρ καπαχάτ πουλμαγά κατίρ ὄλμα-
τηλάρ ζῖρα τογορού ἴτου, βέ ὄντὰ χιτζ
πῖρ σουτζ γιά καπαχάτ πουλούματη.

5 Βέ πού ἀτεμελέρ τετίλερ, Πιζ πού
Δανιηλὶν ἔξερινέ πασκά πῖρ πεχανί
πουλάμαιζ, μέγερ ὄνοῦν μεσχεπίντι
τολαῖ ἔξερινέ (πῖρ σέι) πουλάιζ.

6 Ὅλ ζεμάν πασλάρ, βέ μερζεπαν-
λάρ πατήσαχά ἰτζεμ ὄλτουλάρ, βέ ὄνὰ
πόιλε σόιλετιλέρ, Γιά πατήσάχ Δαρεῖος.
ὄμρεν ἐπετι ὄλοσούν!

7 Μεμλεκετιν ἰτζεμλε πασλαρή, βα-
λιλέρ, βέ μερζεπανλάρ, μῆσιρλέρ, βέ
ζαπιτλέρ μουσαβαρέ εἰλετιλέρ κι πα-
τήσάχ φερμανή σατήρ ὄλουνα. βέ κα-
βι τεμπιχ ὄλουνα κι, χέρ κιμ ὄτουζ κινέ
τεκ, σεντέν μαατέ γιά πατήσάχ χιτζ πῖρ
Ἄλλαχτάν, γιάχοτ ἴσαντάν τίλέκ τι-
λεγετζέκ ὄλούρσα, ἀρσλανλάρ κουγιου-
σουνά ἀτηλά.

8 Σίμιτι γιά πατήσάχ γιασαγή περι-
καρέρ εἰλέ, βέ χαττ γιάζ κι τεγγισίλ-
μεσιν, Μηδிலερὶν βέ Φερσλεριν σεριατή
ἄζερέ, ὄλκι ποζουμάζ.

9 Ἰμιτι Δαρεῖος πατήσάχ χατή, βέ
τεμπιχι γιαζτή.

10 Βέ Δανιήλ χατήν γιαζηλητηγνή
εἰσιτικτέ, εἰβινέ κιοτῖ βέ ὄιασηνήν πεν-
τζερελερί Ἱερουσαλημτέν γιανὰ ἀτζήκ
ὄλαράκ, κινιτέ ἐτζ κερρέ τιζλερί ἔξερινέ
ἰσῶπ ἰπατέτ ἰτέριτι, βέ Ἄλλαχνην
χουζουρουτὰ σῖεκρ ἰτέριτι, ἔββελα ἰτι-
γι ἔξερέ.

11 Ὅλ ζεμάν ὁ ἀταμλάρ πικικτιλέρ
βέ Δανιηλὶ Ἄλλαχνην χουζουρουτὰ
τοὰ βέ νιγιάζ ἰτέρκεν πουλτουλάρ.

12 Ἰμιτι βαοήπ πατήσαχὴν χουζου-
ρουτὰ γιασαγή ἰτζοῦν σόιλετιλέρ, Γιά
πατήσάχ σέν τεμπιχ γιάζματήμη κι
χέρ κιμ ὄτουζ κινέ τεκ σεντέν μαατέ
πῖρ ἄλλαχτάν γιάχοτ ἴσαντάν τίλέκ
τιλεγετζέκ ὄλούρσα ἀρσλανλαρήν κου-
γιουσουνά ἀτηλά; Πατήσάχ ἰτζεβοπ βερ-
τι βέ τεπῖ, Σῶζ κερτζέκτιρ, Μηδிலερὶν
βέ Φερσλεριν σεριατή ἔζερέ, ὄλ κι ἰπτάλ
ὄλουμάζ.

13 Ὅλ ζεμάν ἰτζεβοπ ἰπὴ πατήσαχὴν
χουζουρουτὰ τετίλερ, Γιεχόλια γιεσιρ
λεριν ὄγουλλαρηνητάν ὄνὰ Δανιηλ, νι
σεντέν γιά πατήσάχ, νέτε γιαζητηγνή
φερμανιάν ἰχτιράζ ἰτέρ, ἰπὴ κινιτέ
ἐτζ κερρέ νιγιάζνη ἰτίγιο.

14 Ὅ ζεμάν πατήσάχ (παῖ) σῶζερί
εἰτιτιγι κιοτῖ πεκ τασαλανή, βέ κιοτῖ
λεντέν Δανιηλὶ κουρταρμαγά κιοτῖ
τη, βέ τὰ κιν ἐμμεσινέ τεκ ὄνοῦ κουρ-
ταρμαγά σαβοστί.

15 Ὅ ζεμάν ὁ ἀταμλάρ πατήσαχά
τζέμ ὄλτουλάρ, βέ ὄνὰ τετίλερ, Γιά πα-
τήσάχ πῖλ κι, Μηδிலερὶν βέ Φερσλεριν
σεριατή (πούγιουρού κι) πατήσαχὴν
ἰτιγι τεμπιχ, γιά φερμάν ἰπτάλ ὄλου-
μαγια.

16 Ὅλ ζεμάν πατήσάχ ἔμρ εἰλετι, βέ
Δανιηλὶ κερτιτιλέρ, βέ ἀρσλανλάρ κου-
γιουσουνά ἀτηλάρ πατήσάχ ἰσε Δανι-
ηλέ σόιλεῖπ τετι, Σενίν τάιμα ἰπατέτ ἰ-
τιγίν Ἄλλαχῖγγ σενί κουσαρατζάκτηρ.

17 Βέ πῖρ τὰς κερτιλιπ κουγιουνοῦν
ἀγζηνὰ κουουλτοῦ βέ πατήσάχ ὄνοῦ
κεντῖ μόχρῶ ἰλε βέ πεγλερινὶν μόχρῶ
ἰλε μόχρλετί κι Δανιηλὶν χουσουσου-
τὰ πῖρ σέι τεπιλ ὄλουμαγια.

18 Ὅλ ζεμάν πατήσάχ σαραϊνά κι-
τι, βέ κερτζεγι ἄτζ κερτζιοτῖ, νέτε ὄνενέ
μουσική σαζλαρή κερτιριλτιλέρ βέ ὄν-
τάν οὔ μιοκουῦ κατζτή.

19 Βέ πατήσάχ σαπαχτάν πεκ ἐρκέν
καλκτι, βέ ἀτζελέ ἰλε ἀρσλανλαρήν
κουγιουσουνά κιτῖ.

20 Βέ κουγιουιά κελτιγι ζεμάν γιασ-
λῆ ἀβάζ ἦλα Δανιηλέ τζαγρητή πατή-
σάχ σόιλεῖπ Δανιηλέ τετι, Ἐἰ τιοῖ
Ἄλλαχὴν κουλοῦ Δανιήλ τάιμα ἰπατέτ
ἰτιγίν Ἄλλαχὴν σενί ἀρσλαιλαρτάν
κουρταρμαγά κατίρ ὄλτούμου;

21 Ὅλ ζεμάν Δανιήλ πατήσαχά τε-
τι, Γιά πατήσάχ ὄμρεν ἐπετι ὄλοσούν.

22 Ἄλλαχῖμ μελαϊκνή κιοτῖεστί τε
ἀρσλανλαρήν ἀγζηλαρηνή τηκατή, βέ
πανὰ κερτέρ ἰτμετιλερ ζῖρα ὄνοῦν χου-
ζουρουτὰ πεντέ σουτζσουζλοῦκ που-
λουτοῦ βέ ταχῆ σενίν χουζουρουτὰ

τα γιά πατήσαχ πέν καπαχάτ ισλέμε-
τιμ.

23 Ὁ ζεμάν πατήσαχ πέκ σεβιντί, βέ ἔμο εἰλετί κι Δανιήλ κουγιουτάν τζικαρσάαρ' βέ Δανιήλ κουγιουτάν τζικαρηλήτ, βέ ὄντὰ χιτζ' πῖρ κετέρ πουλούματη, ζῖρα Ἀλλαχινά ἱμανή καβί ἰτι.

24 Βέ πατήσαχ ἔμο εἰλετί, βέ σὸ, Δανιήλ κοβλαγιάν ἀταμλαρῆ κετιρτίλερ, βέ οἰλαρῆ, ἐβλατλαρηνή, βέ ἀβρατλαρηνή ἀρσλαιλάρ κουγιουσουνά ἀτήλάρ' βέ ταχά κουγιουσούν τιπινέ γετίσμετεν ἐββελ οἰλαρῆ ἀρσλαιλάρ καπήλάρ, βέ τζέμλε κεμκλερινέ ἐζίλερ.

25 Ὁ ζεμάν Δαρείος πατήσαχ τζέμλε καβμλαρά, μιλλετλερέ, βέ ὄλ βιλαγεττέ σακίν ἰλόν λισαυλαρά (πόιλε) γιαζτή Σελσμηγγή μζιτ ὀλσούν!

26 Πεντεν φερμάν σατήρ ὀλουτουό κι, τζέμλε μεμλεκετιμίν ὀλκεσιτέ, ἰσανλάρ Δανιήλιν Ἀλλαχινῆν χουζουουτὰ κορκούπ τιτρεγελέο' ζῖρα ὅ τῖρι Ἀλλάχ βέ ἐπέταν καίμητ, βέ ὀνοῦν πατήσαχληγῆ ποζούλμαγιατζάκτηρ, βέ ὀνοῦν χόκμς τὰ σογγά τεκ ὀλατζάκτηρ.

27 Κουρταρητζή, βέ χελὰς ἰτιτζί, βέ κιοττέ βέ γερτέ ἀλαμετλερ βέ ἀτζαίπετλερ ἰτέν ὅ τουρ, ὅ κι Δανιήλ ἀρσλαιλαρῆν κουββετιντέν κουρταρητζή.

28 Πόιλετζε Δανιήλ Δαρείουσου πατήσαχληγῆντὰ, βέ Φέρος Κύροσου πατήσαχληγῆντὰ μεεμούρ ὀλοῦ.

ΓΕΤΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΒΑΒΥΛΩΝ πατήσαχ Βαλτάσαρην πῖρ ἰντζι σενεσιντέ, Δανιήλ πῖρ τὸς, βέ ἰσῆντὴ ἔξεριντέ πασηνῆν ρουγιαλαρηνή κιορτίε ὅ ζεμάν τσὸς γιαζτή, βέ σὸζλεριν ἰσμισινί νάκλ εἰλετί.

2 Δανιήλ σάιλέπ τετί, Πέν κετζέ ὀσμηματὰ κιορσῶρετμ, βέ ἰσῆντὴ κιοζγιάν τῶστ ρουζκιαρλαρῆ πῶγιόκ τενιζίν ἔξεριντέ περαπῖρ χιτζμ ἰτιτλερ,

3 Βέ τεργεζιέν τῶστ πῶγιόκ τζαναβαρ ἀρητή, πῖρ πῖρινέ πεγγεζιμέζ

4 Ἐββελκί ἀρσλάν κιπί ἰτι, βέ καρτάλ κανατλαρῆ βάρητῆ πακάρητῆμ, τάκι κανατλαρῆ κοπαρηλήτ, βέ γερτέν καλκῆ, βέ ἰσαν κιπί ἀγιακ ἔξεριντέ τουρτουό, βέ ὄνὰ ἰσαν καλπί βεριλτί.

5 Βέ ἰσῆντὴ σόγγρα ἰκιντζί τζαναβαρ, ἀγιουγια πεγγεζιρ, βέ πῖρ γιανηνά καλκῆ, βέ ἀζηντὰ τῖσλερινιν ἀρασηντὰ ἔτζ ἐγεγις κεμκλερι βάρητῆ βέ ὄνὰ πόιλε τελερέτι, Κάλκ τζὸκ ἔτ γε.

6 Πουντάν σογγρά πακάρητῆμ, βέ ἰσῆντὴ πῖρ γάιρη (τζαναβαρ) καπλανά πεγγεζιρ, κι ὀμουζλαρῆ ἔξεριντέ τῶστ κοῦς κανατλαρῆ βάρητῆ, χεμ πῶ τζαναβαρῆν τῶστ πασή βάρητῆ βέ ὄνὰ χὸκμ βεριλτί.

7 Πουντάν σογγρά κετζεῖν ρουγιαλαρηντὰ κιορτίεμ, βέ ἰσῆντὴ πῖρ τῶστ ἐντζε τζαναβαρ, κορκουλοῦ βέ χεῖπετλοῦ, βέ γάγετ κουββελοῦ βέ πῶγιόκ τεμῖρ τῖσλερι βάρητῆ γέριτι, βέ παραλάρητῆ, βέ πακῆ καλανλαρῆ ἀγιακλαρῆ ἰλε τζιγνέριτι' βέ πῶ τζέμλε ὀντάν ἐββελκί τζαναβαρλαρτάν φαρκλή ἰτῆ βέ ὄν πῶνιουζοῦ βάρητῆ.

8 Πῶνιουζλαρά τικκατλή πακάρητῆμ, βέ ἰσῆντὴ οἰλαρῆν ἀρασηντὰ πῖρ γάιρη κιστζεκ πῶνιουζ τζηκῆ, βέ ὀνοῦν ὀνέντὴ ἐββελκί πῶνιουζλαρῆν εἰζὸ κιοκτέν τζηκαρηλήτλάρ' βέ ἰσῆντὴ πῶ πῶνιουζτὰ ἰσαν κιοζλερι κιπί κιοζλερ βάρητῆ, βέ πῶγιόκ σείλερ σοῖλερ ἀγῆζ βάρητῆ.

9 Πακάρητῆμ, τάκι κισρσῶλερ κουρουλτουάρ, βέ κισιλεριν ἐσκισι ὀουρτουό, ὀνοῦν κι κεγιμ κάρ κιπί πεγιαζ ἦτῆ, βέ πασηνῆν κηλλαρῆ πὰκ γιὲγγ κιπί ὀνοῦν κισρσῶς ἀτέζ ἀλεφι κιπί ἰτι ὀνοῦν τεκερλερι ἰφνὰ ἰτέν ἀτέζ (κιπί ἰτι).

10 Ὀνοῦν ὀνέντέν ἀτέζ τζαῖ τζηκῆπ τόκιεθῶρετμ, ὄνὰ πῖγγλερ πῖγγι χιζιμέτ ἰτερλέριτι, βέ ὄν πῖγγ κερρέ ὄν πῖγγλερ χουζουουτὰ τουρουρλάρητῆ τιβάν κουρουλοῦ, βέ κιταπλάρ ἀτζηλητλάρ.

11 Ὀλ βακῆτ πακάρητῆμ, πῶνιουζοῦν σὸιλετιγι πῶγιόκ σὸζλεριν σαματαση-

νήν σεπεπιντάν, πακάρητημ τάκι ὅ τζα-
ναβάρ ὀλτρωλτῆ, βέ τζεσετι χελάκ
ὀλουνοῦ, βέ ἰφνά ἰτίν ἀτισέ βεριλτί.

12 Πακή τζαναβαρλάρησα, ὀνλαρήν
χόκμῶ καλτήρηλτή ἔμμα ὀνλαρά ὄμῆρ
οὔζουνοουγού βεριλτί πῆρ μουαῖν ζεμα-
νά τέκ.

13 Κετζέ ρουγιαλαρηντά κιορτέμ, βέ
ἰστέ κιογιάν πουλουτλαρή ἰλε ἰσαν ὀγ-
λοῦ κιπί κελίριτι, βέ τὰ κιουλεριν ἐσ-
κισινέ τέκ κελτί, βέ ὀνοῦν χουζουρονα
κετιριλτί.

14 Βέ χόκμ, βέ ἰζζέτ, βέ σαλτανάτ
ὀνά βεριλτί, κί τζέμλε καθημλάρ, μι-
λετλέρ, βέ λισαυλάρ ὀνά ἰπατέτ ἰτε-
λέρ ὀνοῦν χόκμῶ ἐπέτι χόκμῶ τῆρ, κί
χιτζέ κετζμέζ, βέ πατήσαχληγή χελάκ
ὀλουμάζ.

15 Πέν Δανηλῖν ρουχούμ σαστή τε-
νιμῖν ἰτζιντέ, βέ πῶσημῖν ρουγιαλαρή
πανά ἰτζιράπ βεριρλέριτι.

16 Χουζοιρτά τουραυλαρήν πῆρινέ
γιανασθήμ τα, ὀντάν τζέμλε πῶδ νεσνε-
λεριν σαχιχινί ὄρηνεμεγέ ἰστέριτιμ.
Βέ πανά σοῖλετι, βέ πῶδ νεσνελεριν
μασεισινί πανά πεγιάν εἰλετί.

17 Πῶδ πόγιεκ τὸροτ τζαναβαρλάρ,
γερῖν ἐζερῖνέ καλκατζάκ τὸροτ πατήσάχ-
τηρ.

18 Ἐμμα ταάλιανην ἀζιζλερι πατή-
σαχληγή ἀλατζακλάρ, βέ μεμλεκετι
ἐπέταν, βέ ἐπέτιλ ἐπέτ τουτατζακλάρ.

19 Ὁ ζεμάν τὸρτῆντζῆ τζαναβαρῆν
χουσουσοινά σαχιχινί ὄρηνεμεγέ ἰσπε-
τίμ, ὄλ κί τζέμλε πακηλερτέν φαρκλή
ἰτη, γάγετ κορκουλού κί τῖσλερι τεμορ-
τέν, βέ τηρνακλαρή πακηστοάν ἡτή γέρ-
ῖτι, ἐζέριτι, βέ πακή καλανλαρηνή ἀ-
γιακλαρή ἰλε τζιγνέριτι.

20 Βέ ὀνοῦν πῶσηνιά ὀλάν ὄν πουῖ-
νουζλάρησα, βέ ὅ πῆρ πῆτεν πουῖνοῦζ
ἰσέ κί ὀνοῦν ὀνεντέ ἐτζ πουῖνοῦζ τῖσ-
τῆς γιάνι σὸ κιοζλερι ὀλάν, βέ πόγιεκ
σεῖλερ σοῖλερ ἀτζῆ ὀλάν πουῖνοῦζ ἰσέ
κί ὀνοῦν κιοστερισι γιολιτῶσαλαρηνηκη-
τάν τζετίν ἰτι.

21 Πακάρητημ, βέ ὅ πουῖνοῦζ ἀζιζλέρ

ἰλε ἰζζέκ ἰβέριτι, βέ ἐζελερινέ γαῖλα
ὀλουροῦτου,

22 Τάκι κιουλεριν ἐκισί κελτί, βέ
ταάλιανην ἀζιζλερινέ χόκμ βεριλτί βέ
βακῆτ γετιστί, βέ ἀζιζλερ πατήσαχλη-
γή ἀλτήλάρ.

23 Βέ (ὅ κιοῖ) τετί, τὸρτῆντζῆ τζανα-
βάρ, γέρ ἐζερῖντέ τὸρτῆντζῆ πατήσαχ-
ληκ ὀλατζακτήρ, ὄλ κί τζέμλε πατήσαχ-
ληκλαρτάν φαρκλή ὀλατζακτήρ, βέ πῆρ
τέν γερῖ γεγετζέκτιρ, βέ ὀνοῦ τζιγνέπ
ἐζετζέκτιρ.

24 Βέ ὄν πουῖνουζλάρ, πῶδ πατήσαχ-
ληκτάν καλκατζάκ ὄν πατήσαχληκτῆρ
βέ ὀνλαρήν ἀρτήντζα πῆρ γάιρηση καλ-
κατζάκ βέ ἐββελκιλερτέν φαρκλή ὀλα-
τζάκ, βέ ἐτζ πατήσαχλαρή ἰταάτ ἰτι-
ρετζέκ.

25 Βέ ταάλιαγια καρσῆ σοζλερ σοῖ-
λεγετζέκ, βέ ταάλιανην ἀζιζλερινέ τουῶ-
μάν ὀλοτζάκ, βέ βακῆτλαρή, βέ κο-
νουλαρή γεγιστίρμεγέ φῆρ ἰτετζέκ βέ
πῆρ ζεμανά, βέ ζεμαιλαρά, βέ γιαρῆμ
ζεμαιά τέκ ἐλινέ βεριλετζεκλέρ

26 Ἐμμα τιβάν κουρουλατζάκ, βέ
ὀνοῦν χόκμῶ καλτήρηλατζάκ, τάκι ἀχη-
ρά τέκ ποζουλοῦπ χελάκ ὀλουνά.

27 Βέ τζέμλε κιογ ἀλτηντά ὀλάν πα-
τήσαχληκλαρήν σαλτανατή, βέ χόκμῶ-
ματή, βέ ἀζαμετί ταάλιανην ἀζιζλερινῖν
καβμηιά βεριλετζέκ, ὀνοῦν κί σαλτα-
νατή, ἐπέτι σαλτανάττήρ, βέ τζέμλε
χόκμῶματλάρ ὀνά χηζμέτ ἰτιπ ἰταάτ
ἰτετζεκλέρ.

28 Ματτενῖν ἀχηρῆ πουραγια τέκ τῆρ
Πέν Δανῆλ ἰσε, φικιρλεριμ πῆνι πῆκ
σῶσηρῆ, βέ πῆντέ τζεχρέμ γεγισλιτί
ἔμμα νεσινέ καλπιμτέ τουττοῦμ.

ΣΕΚΙΖΙΝΤΖΙ ΠΑΠ.

ΒΑΛΤΑΣΑΡ πατήσαχῆν σαλτανατη-
νῆν ἐτζετῆτζῆ σεσεσιντέ πανά, πῆν Δα-
νιηλέ πῆρ ρουγια κιορνετῆ, σὸ μουκάτ-
τεμ πανά κιορνενετέν σογγρα.

2 Βέ ρουγιατά κιορτέμ, βέ κιορτέμγε-
μτέ, ὀλτοῦ κί, Αἰλάμ βιλαγετιντέ, παλ-
τάχτ Σούσατα ἰτημ βέ ρουγιατά κιορ-

τέμ κι πέν Ούλαϊ ἱρμαγηνήν γιανητά
ίτημ.

3 Ὁ ζεμάν κιόζλεριμὶ καλτηρήμ, βέ
κιορτέμ, βέ ἰστέ ἱρμαγήν ὄνεντέ πῖρ
πουῖνουζλαῦ κότεζ τουρούρουτου· βέ
ἄνουν πουῖνουζλαρή γισκσέκ ἰτι ἔμμα
πῖρ ὃ πῖριντέν γισκσέκ ἰτι· βέ ὃ γισκσέκ
ὄλάν σόγγρα πιττί.

4 Ὁ κοτζοῦ κιορτέμ κι, κιὺν πατήγια,
βέ ποριαζά, βέ νοτοσαῖ τογροῦ κακμακ-
λάρητῆ σοῖλε κι ὄνεντέ χιτζ πῖρ τζα-
ναβάρ τουρμαγὰ κατῖρ ὀλμάζητη, νέτε
ἄνουν ἔλιντέν κουρταρὰ πῖλετζέκ βάρη-
τη ἴλλα κείφινέ κιορὲ ἰσλέριτι· βέ πό-
γιστά.

5 Βέ πέν πακάρκεν, ἰστέ κιὺν πατή-
τάν τζέμλε γερ γιζέβ ἔξερινέ πῖρ ἔρ-
κέτζ κελίριτι, βέ γερέ τοκουμμάζητη βέ
ἔρκετζιν κιοζλερι ἀρασηντά πῖρ πελλέ
πουῖνοῦζ βάρητη.

6 Βέ ἱρμαγήν γιανητὰ τουρούρ κιορ-
ταγιέμ πουῖνουζλαρή ὄλάν κοτζά τεκ
κελίτι, βέ κουββετινὶν χησμηντά οἶα
σεγιρττί.

7 Βέ ἄνουῦ κιορτέμ κι κοτζά γιαναστή,
βέ ἄνουν ἔξερινέ ἀζγηνλαντή, βέ κοτζοῦ
βουρτοῦ, βέ ἄνουν ἰκὶ πουῖνουζλαρην,
κηρητή βέ κοτζοῦν ἄνουν ὄνεντέ τουρ
μαγὰ κουββετι γιόκ οὔτου, ἴλλα ἄνου
γερέ τζαρπητή, βέ ἄνου τεπελετι, βέ κο-
τζοῦ ἄνουν ἔλιντέν κουρταρὰ πῖλετζέκ
γιοκ οὔτου.

8 Ἄνουν ἰτζοῦν ὃ ἔρκετζ γαγέιτεν πό-
γιστά βέ κουββετλεντιγι ζεμάν, πόγιέκ
πουῖνοῦζ κηρητή, βέ ὄντάν κιογιὺν τὸρτ
βέζκιαρλαρηνὰ τογροῦ τὸρτ πελλι που-
ινοῦζλαρ τζηκτῆλάρ.

9 Βέ ὄνλαρην πῖριντέν πῖρ κιοτζέκ
πουῖνοῦζ τζηκτῆ ὄλ κι νοτοσαῖ, βέ κιοιντο-
γιοῖά, βέ σαλτανάτ (γερινέ) τογροῦ
γαγέιτεν πόγιστά.

10 Βέ τὰ κιογιὺν ἄσκερινέ τέκ πόγι-
τά βέ ἄσκερτέν βέ γιλητζλαρτάν (πῖρ
ταρμηνή) γερέ ἀττή, βέ ὄνλαρη τεπε-
λετι.

11 Πάχουσουσ τὰ ἄσκεριν σερβερι
ἔξερινέ τεκ τε πόγιστά, βέ ὄντάν, μου-

ταῖμ ὄλάν (πεσκέσι) καλτηρή, βέ ὄ-
νοῦν ἀζιζ μεκιανή γικηλή.

12 Βέ (ὄνὰ) μουταῖμ (πεσκέσι) ἴλε
ἄσκερ βεριλτι τετζαουζλοῦκ σεπεπιντέν,
βέ ἀταλετι γερέ ἀττή· βέ ἰσλετι, βέ
περχορτάρ ὄλτοῦ.

13 Ὁλ ζεμάν πῖρ ἀζιζι σοῖλέρκεν ἔ-
σιττιμ, βέ πῖρ γάιρη ἀζιζ ὃ σοῖλεγενέ
τέριτι, Μσταῖμ (πεσκέσιν), βέ χα-
ραπληγή κειριέν ἴζγιοιανή χακκηιτά
ρούγια νέ ζεμανὰ τέκ τῖρ κι μακτεσέ
βέ ἄσκερ τεπελενμεγέ τεσλιμ ὄλουνα-
λάρ;

14 Βέ πανὰ τετι, Τὰ ἰκὶ πῖγγ ἔτζ
γιζέ κετζέ κιοιντέβζέ τεκ ὃ ζεμάν μακτε-
σέ πακλενετζέκ.

15 Βέ πέν, πέν Δανιήλ ρουγιαῖ κιοῶπ,
μμανοσιν ἀροτηγιμτά, ὄλ ζεμάν, ἰστέ
ὄνεντέ πῖρ ἀτάμ σεκλι κῖτι τουρτοῦ.

16 Βέ Ούλαϊ ἱρμαγηνήν ὄρασηντά
ἀτάμ σεσι ἔσιττιμ, ὄλ κι τζαγηρηπ τε-
τι, Ἐὶ Γαβρηήλ σὸ ἀταμά ρουγιαῖ ἀγγ-
λάτ.

17 Βέ πενὶμ τουρτουγοῖμ γερέ γιακῆν
κελίτι βέ κελτιγι ζεμάν, κορκοῦμ, βέ
γιζέβ κογιὺν καπαντήμ· βέ ὃ πανὰ τετι,
Ἄγγλά γιὰ ἀτάμ ογλοῦ, ζῖρα ρουγιαῖ
ἀχῆρ ζεμανλάρ ἰτζοῦν τουρ.

18 Βέ ὃ πανὰ σοῖλέρκεν, πέν γιζέμ
γεριν ἔξεριντέ τεριν οὔκουγια ταλμῆς
ἡτήμ ἔμμα πανὰ τοκαντή, βέ πενὶ το-
γροῦ τουρτουρτοῖ.

19 Βέ τετι, Ἰστέ, γαζεπὶν σογγουντά
νέ ζοῦορ ἰτετζεγινὶ πέν σανὰ πῖλιτιρε-
τζέγιμ ζῖρα ταῖν ὄλουνοῦζ ζεμαντά
σὸγγ ὄλατζάκτηρ.

20 Κιορτβγιὺν πουῖνουζλαρή ὄλάν
κότεζ Μηδὶ βέ Φῆρσ πατήσαχῆτηρ.

21 Βέ τσλὲ ἔρκετζ Γιουνὰν πατήσα-
χῆ τηρ· βέ κιοζλερι ἀρασηντά ὄλάν
πόγιέκ πουῖνοῦζ, πῖριντζὶ πατήσαχ τηρ.

22 Κηρηλήπ γεριντέν γάιρη τὸρτ
τζηκτῆγῆ ἴσε, (πού) μιλλεττέν τὸρτ
πατήσαχληκλάρ καλκατζακκλάρ· ἔμμα
ἄνουν κουββετι κῖτι τεγιλ.

23 Βέ ὄνλαρην πατήσαχληγηνήν ἀχῆρ
ζεμανλαρηντά, πῖναμουζλουκλάρ τεμα-

μὰ βαρθηκτὰ, πῖρ σέρτ σουρετλί, βέ φετταυληκτὰ φεχμυλί πατησάχ καλκατζάκτηρ.

21 Βέ όνοῦν κουββετι ζορλου όλατσίάκτηρ, έμμα κεντί κουββετιντέν τεγίλ βέ χεϊπέτ ήλε χελάκ ήτιπ, μισσέρ ό λατζάκ, βέ πασarıηπ, κουββετληλερί βέ άζιζ καβμη χελάκ ήτετζέκ.

25 Βέ φετταυληγή ήλε έλιντέ χιλέ ράστ κελετζέκ βέ καλπ ήτζιντέ πόγιμ γετζέκ, βέ σελαμετιτέ τζοκλαρηή χελάκ ήτετζέκ ταχί σουλτανλάρ Σουλτανηνήν έξερινέ τε καλκατζάκ έμμα έλ (τεγμεκσίζιν) παρελενετζέκ.

26 Βέ κελεζελέρ βέ κισντέζιζέρ χουσουσουντά ζικρ όλουιάν ρουγια κερτζέκτιρ ήμιτ σέν ρουγιαί μόχερλε, ζίρα τζοκ κισνιζέρ ήτζούν τουρ.

27 Βέ πέν Δανήλ παϊλτήμ, βέ (πίρ κότε) κισν χαστά ήτημ άντέν σογγρά καλκτήμ, βέ πατησαχμ μασλαχατλαρηήν κιορόστειμ βέ ρουγιαί ήτζούν χαί ράν καλήρητήμ, βέ κίμσε άγγλαμάζ ήτη.

ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΟΥ ΠΑΪ.

ΜΗΔΙΑΕΡ ζοβρίατηνιάν Άσσουνήρ όγλου Δαρείοσουν έβζελκι σενετιντε, όλκι Χαλθανιλερίν μεμλεκετι έξερινέ πατησάχ όλτου.

2 Όνοῦν πατησαχλαρηήν πιντιντζι σενετιντε, πέν Δανήλ, Ιερουσαλημίν χα ραπατή ήτζούν γετιμς ήλ τεμσμ όλουνατζάκ τε ής Ιερεμία πείγαμπερέ Ράππιν σόζε όλτουγού σενελερίν σαίσηή κιταπλιρσάν άγγλατήμ.

3 Βέ όρούτζ ήλε, βέ τζουλ, βέ κισλ ήλε τοά βέ νγιαζλάρ κηλμάκ ήτζούν Ράππι Άλλαχά γιζιζμέ τζεβιρτίμ.

4 Βέ Άλλαχήμ Ράππιε τοά έιλετιμ, βέ ήτιραφ έιλετιμ, βέ τετίμ, Για Ράππι, άζιμ, βέ κορκουλου Άλλάχ κεντινί σεβειλερέ, βέ όνοῦν τεμπιχλερινί χήφς ήτειλερέ άχτή βέ ήχανή χήφς ήτέν,

5 Κισνάχ ήτικ, βέ χατά ήτικ, βέ πιναμουζλουκ ήτικ, βέ άσση όλτουκ, βέ έμριλεριγγτέν βέ χόκόμεριγγτέν σαπήκ.

6 Βέ σεῖν πείγαμπερ κουλλαρηήν ή ταατ ήμετικ, όλλάρ κι σεῖν ήτιν ήλε πατησαχλαρηηζά, βιτζουχλεριμιζέ, βέ παπαλαρηηζά, βέ γεριν τζέμλε καβμυνά σόίλεριτι.

7 Για Ράππι άταλετ σεῖν τιρ, βέ γιζέ καραληγή πιζτέ τιρ νιτζέ ίσε που κισντέ, Ιουδανην άταμλαρηντά, βέ Ιερουσαλημίν σακινλερινιτέ, βέ τζέμλε Ιτραηλιτέ, γιακήν βέ ήράκ όλαναρτά, βέ σανά καρσή ήτικλερί έζιμινλαρη ήτζούν όνλαρή ταγητήγην τζέμλε γελερετέ.

8 Για Ράππι πιζτέ τιρ γιζέ κασαληγή, πατησαχλαρηηζά, βιτζουχλεριμιζτέ, βέ παπαλαρηηζά, ζίρα σανά καρσή κισνάχ ήσλετικ.

9 Ραχμετλέρ βέ μαγφιρετλέρ Ράππι Άλλαχημηζιά τηρ, έγερτζι πιζ όνά άσση όλτουκ.

10 Βέ Ράππι Άλλαχημηζην σόζενέ ήταατ ήμετικ, τάκι πείγαμπερ κουλλαρηήν έλί ήλε όνεμζε ότουγού σεριατλαρηντά γιορόγλιμ.

11 Πέλι, τζέμλε Ιτραηήλ σεῖν σεριατηγηή τεπελετι, βέ σόζεγγέ ήταατ ήτεμεκ ήτζούν σαπή άνοῦν ήτζούν πετοά, βέ Άλλαχην κουλου Μωυσηνίν τεβρατηντά γιαζηλή όλάν γεμίν πιζιμ έξεριμιζε τόκιελτέ, τζούν κι όνά καρσή κισνάχ ήσλετικ.

12 Βέ πιζιμ έξεριμιζε, βέ πιζέ χόκμ ήτέν χακιμεριμιζιν έξερινέ σόίλετιγι σόζε σαπίτ ήτι, έξεριμιζε πόγιμκ πελά κειριμέγιλε ζίρα Ιερουσαλημέ βακή όλάν κίπι, τζέμλε κιογ άλτηντά βακή όλματη.

13 Μωυσηνίν τεβρατηντά γιαζηλή όλτουγού έξερέ, τζέμλε που πελά πιζιμ έξεριμιζε κελτί έμμα Άλλαχημηζ Ράππινιν Χουζουρουντά νγιαζέ έιλεμετικ κι πιναμουζλουκλαρηηζιάν τοῦδπ σεῖν χακηκατηγγά βουκούφ όλαλήμ.

14 Άνοῦν ήτζούν Ράππι που πελά έξερινέ μουκαγετ όλουπ όνοῦ πιζιμ έξεριμιζε κειριτί ζίρα Άλλαχημηζ Ράππι τζέμλε ήσλετιγι άμελλερινιτέ σαπήκ.

τηρ τζουν κι πιζ ονοουν σοζενε ιταατ ιτμετικ.

15 Βε σιμιτι για 'Ράπιι 'Αλλαχημηζ, σεν κι κουτρετλι ελ ιλε καβμηγη Μησηρ τιαορηταν τζηκατην, βε κεντιγγε ναμ καζαντην, που κισυτε νιζε ισε, κισναχ ιτικ, πιναμουζλουκ ισλετικ.

16 Για 'Ράπιι τζεμλε ραχμετλεριγγε κιορε, νιγιαζ ιτεριμ, οφκεν, βε γαζεπιν σεχεριγγ 'Ιερουσαλημεν, σενιν αζιζ ταγηγγταν κερι τονσεν' ζιρα πιζιμ κισναχαρημηζ ιτζουν, βε παπαλαρημηζην πιναμουζλουκαρη ιτζουν, 'Ιερουσαλημ βε σενιν καβμην τζεμλε ετραφημηζτα κिलερε ρεζαλετ ολου.

17 'Ιμιτι χαλια, για 'Αλλαχημηζ κουλουγγουν τοασηνη βε νιγιαζλαρηνη καπουλ ειλε, βε Ράπιινιν μουχαππετι ιτζουν, βεραν ολμουε μακτεσεγγιν εζερινε γιβεγγιβε τετζελλι ειλε

18 Για 'Αλλαχημ κουλαγηγγη μαγιλ ειλε, βε εσιτ' κιοζλεριγγι ατζ, βε πιζιμ χαραπατημηζα, βε εζερινε ισμιν τζα γρηλαν σεχερε ναζαρ ειλε ζιρα πιζ αταλετλεριμιζ ιτζουν τεγιλ, ιλλα σενιν τζοκ ραχμετλεριν ιτζουν νιγιαζλαρημηζη χουζουρουγα αρζ ιτεριζ.

19 Εσιτ για 'Ράπιι' αφβ ειλε για 'Ράπιι' κουλακ βερ για 'Ράπιι, βε κηλ' κετζικμε για 'Αλλαχημ, ιζετιν ιτζουν' ζιρα σεχεριγγιν εζερινε, βε καβμηγηνη εζερινε ισμιν τζαγορηλη

20 Βε ταχα πεν σοιλερκεν, βε τοα ιτιπ κισναχημη βε καβμημη 'Ισραηλιν κισναχηνη αιτιραφ ολουρκεν, βε 'Αλλαχημην αζιζ ταγη ιτζουν 'Ράπιι 'Αλλαχημην χουζουρουνα νιαζημη αρζ ιτερκεν

21 Πελι, πεν ταχα ιπατετε σοιλενιρκεν, ιστε μουκαττεμ ρουγιατα κιορτωγιμ κισι Γαβριηλ, ατζελε ιλε οιτζουν, αχσαμ κουρπανηνη βακτηνητα πανα τοκουντο

22 Βε (πενι) ογρεττι, βε πενιμ ιλε σοιλετι, βε τετι, 'Ει Δανιηλ σιμιτι τζηκτιμ σανα φιχυ αλτηρμακ ιτζουν.

23 Νιγιαζλαρηγηνη ιπτιασηνητα φερμαν τζηκτη, βε πεν (σανα) κιστερμεγε

κελτιμ' ζιρα πεκ τζοκ μαχπουπ αταμσην' ιμιτι κελαμη φεχυ ειλε, βε ρουγιαι' αγγλα.

24 Καβμηγηνη εζερινε, βε αζιζ σεχεριγγιν εζερινε γεμις χαφταλαρ ταην ολτουλαρ κι ιζγιαν τεμαμ ολουνα, βε κισναχλαρ τσκενελερ, βε πιναμουζλουκ ιτζουν κεφαρετ ολουνα, βε επετι αταλετ ιτζερι κετιριλε, βε ρουγια βε περγαμπ:ρλικ μοχερλενε, βε αζιζλερ αζιζι μεσχ ολουνα.

25 'Ιμιτι φεχυ ειλε βε αγγλα, (κι) 'Ιερουσαλημιν τεκραρ γιαπηλμασηνα εμο τζηκτηγηνηταν τα Μεσιχ σουλτανά τεκ, γετι χαφτα, βε αλτημς ικι χαφτα βαροηο' τζαροη βε χισαρ τεκραρ γιαπηλατζακ τηρ' χεμτε μουζαικαλη βακτηλαρα.

26 Βε ο αλτημς ικι χαφταλαραν σογγρα Μεσιχ κεσιλετζεκιρ, ιμμα κεντισι ιτζουν τεγιλ' βε κελετζεκ σερβερην καβηι σεχερι βε μακτεσει χελακ ιτετζεκιρ' βε ονουν σογγου τουφανηλα (ολατζακτηρ), βε τα τζεγκιν τεμαμηνα τεκ ταγιν ολουνημουε χαραπατλαρ ολατζακτηρ.

27 Βε νετζελεο ιτζουν πιρ χαφτατα αχη καβιλεγετζεκ' βε χαφτανην γιαρησηνητα κουρπαν βε πεσκες ιπαλα ολουνατζακτηρ, βε (χεικελιν) κουππετι εζερινητα χαραπληκ μεκουραχη ολατζακτηρ, βε τα (βακτηνη) σογγουνα τεκ χαραπηγηνη εζερινε καραρ βεριλετζεκιρ.

ΟΝΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

ΦΟΥΡΣ πατησαχη Κυροσουν ετζενηζε σενεσινητε, Βαλτασασαρ ισμι ιλε τεσμι ολουναν Δανιηλε πιρ σοζ πεγιαν ολουνητου' βε συζ κερτζεκ ιτι, βε κουββετι πογιικ ετς βε σοζε αγγλατη, βε ρουγιαι' φεχυ ειλετι.

2 'Ολ κισνλερτε πεν Δανιηλ τεμαμ ετζ χαφτα γιας ιτεριτιμ.

3 'Αρζουλου εκμεκ γεμετιμ, βε ετ βε σαραπ αγζημα κερμετι, νετε ασλα γιαγ σενινημ. τα τεμαμ ετζ χαφταλαρην σογγουνα τεκ.

4 Βά ἴλακ ἀν γιγριμί τάρταντζά κιωναντέ πέν πόγιακ Τίγρις ἰμαγνηνὴν κεναρπητά ἰκεν.

5 Κιοζλεριμί καλτηρητίμ, βέ κιορτέμ, βέ ἰστέ πῖρ κετέν πέζ κεινιμίς ἀτάμ, ὄνουν κι πελί χας Ὠφάζ ἀλτουνοῦ ἰλε κούσανιός ἦτη.

6 Βέ ὄνουν πέτενι σεκζέρ κιπί ἴτι, βέ γισζὲ σιμσέκ ζηγιασῆ κιπί, βέ κιοζλερι ἀτές τζηρακλαρή κιπί, βέ παζουλαρή βέ ἀγιακλαρή γιαλαπήρ πακήρ κίοσπερσιί κιπί, βέ σόζλερινὴν σετάση ἰτζεμαῦτ σετάση κιπί ἴτι.

7 Βέ γιάληνηζ πέν Δανιήλ κιορτέμ ρουγιαῖ ἔμμα πένιμ ἰλε ὀλάν ἀταμλάρ ρουγιαῖ κιορμετίλερ ἴλλα ὄνλαρήν ἔζερινέ στείτ κορκοῦ ἰσῶτῶ, σῶίλε κι κιζλενμεγέ κατζηλάρ.

8 Ἰμί πέν γιαληνήζ καλτήμ, βέ ποί πόγιακ ρουγιαῖ κιορτέμ, βέ πεντέ κουββέτ κάλματι ζῖρα τατζελίγιμ πουρουσουλκλουγά τεπτίλ ὀλουνιόυ, βέ πεντέ κουββέτ κάλματι.

9 Ἐμμα ὄνουν σόζλερινὴν ἀβαζηνή ἔσιτίτιμ βέ ὄνουν σόζλερινὴν ἀβαζηνή ἔσιτίρκεν πέν γισζὲ κογιούν τεριν οὔκουγια ἰαλμής ἦτημ, βέ γισζέμ γερέ ἴτι.

10 Βέ ἰστέ πανά πῖρ ἔλ τοκαντή, ὀλ κι πενί τιζλεριμὴν ἔζερινέ βέ ἔλλεριμὴν ἀγιακλαρή ἔζερινέ καλτηρητή.

11 Βέ πανά τετί, Ἐἰ πέκ σεβκιλί κισί Δανιήλ, πενίμ σανά σῶίλετιγιμ σόζλερι ἀγγλά, βέ τογροῦ τούρ ζῖρα σίμιτ σανά κίοντεριλίτιμ. Βέ πανά πού σῶζ σῶίλετικέ κορκοῦτάν τολου καλκήμ.

12 Ὀλ ζεμάν πανά τετί, Ἐἰ Δανιήλ, κόρκμα, ζῖρα σέν Ἀλλαχηγγή χουζουρουιτά ζεφιλικ τζεκεμεγι ἀγγλαμαγὰ καλπιγγί κοτουγουγγοῦν ἴλακ κιωναντέν περὲ σόζλεριν ἔσιτίλτιλέρ, βέ πέν σενὴν σόζλεριγγέ κελτίμ.

13 Ἐμμα Φῆρς μεμλεκετινὴν σουλτανή γιγριμί πῖρ κίδν πανά ζητ τουρούρουτου ἔμμα ἰστέ πὰς σερταρλαροτάν πηρισί Μιχαήλ, πανά ἰμτὰτ ἰτμεγέ κελτί βέ πέν ὄρατα Φῆρς πατησάχλαρηνήν για-

νηντὰ καλτήμ.

14 Σίμιτ σανά ἰρφατμεγέ κελτίμ ἀχῆρ κίονλεστέ καβμηγγί νέ ζῶιγγὸν ἰζαγηνή ζῖρα ρουγιαῖ ταχά (τζῶα) κενλίρ ἰτζοῦν τουρ.

15 Βέ ὄ πανά πόλλε σῶίλερ σῶίλερκεν, γισζέμ γερέ τικτίμ, βέ ἔσιμ ἰντούμ.

16 Βέ ἰστέ σάνκι πῖρ ἰνσὴν ὀρλουνοῦν σεκλί, τουτακλαρημά τοκαντή ὀλ ζεμάν ἀγζημὴ ἀτζτίμ τα σῶίλετιμ, βέ ἰνσῶμτέ τουρανά τετίμ, Για ἰφέντιμ, πού ρουγιανήν σεπεπιντιν πεντέ ταγρολαοῆμ τζαῖνασῆτηλάρ, βέ πεντέ κουββέτ κάλματι.

17 Ζῖρα νάσηλ κατίοτιρ ἰφέντιμ πού κουλού, πού ἰφέντιμ ἰλε σῶίλεσμε, ἔ, ἔλπέτε πεντέ σιμτέν κερὲ πῖρ κουββέτ ὀλμαζ, πεντέ νεφές πιλέ κάλματι.

18 Ὀλ ζεμάν σάνκι ὄ ἰνσάν σεκλί κίνε πανά τοκαντή, βέ πενί κουββέτλεντιρτί.

19 Βέ τετί, Κόρκμα, ἔι τζῶκ σεβκιλί ἀτάμ, σελαμέτ σανά σέτζασατλάν βέ κουββέτλέν. Βέ ὄ πανά σῶίλερκεν κουββέτλετιμ, βέ τετίμ, Ἐφέντιμ σῶίλεσιν ζῖρα πένι κουββέτλεντιρτί.

20 Ὀλ ζεμάν τετί, Πιλιρμισιν νίτζουν κελτίμ σάια; βέ σίμιτ Φῆρς σουλτανή ἰλε τζίνκ ἰτμεγέ τόνετζέγιμ βέ τζηκῆγημ ζεμάν, ἰστέ Γιουνάν σουλτανή κελετζέκτιρ.

21 Ἐμμα χὰκκ γιαζητὰ ταχρίρ ὀλουνανή σανά τέ, βερετζέγιμ βέ πού σετλερτέ πενίμ ἰλε σαβασατζὰκ (πάσκα) πῖρ κίμσε γιόκτουρ, φάκατ σίζιν σερταρηνήζ Μιχαήλ.

ὈΝ ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

ΒΕ πέν Μηδὶ Δαρείουσον πιριντζὶ σεεσιντέ ὄνου καβιλεμέκ βέ κουββέτλεντιρμέκ ἰτζοῦν τουρούρουτουμ.

2 Βέ σίμιτ σανά κερτζεγι κίοσπερτζέγιμ, ἰστέ Φῆρςτέ ταχά ἔτζπατητὰχ καλκατζὰκ, βέ τῶρτνιτζὲ χέπισιντεν πέκ τζῶκ ζενκὴν ὀλατζικ βέ μαλλαρή ἴλα κουββέτλεντικτέν σογγρά, τζῶμλεῖ

Πουρὰν μεμλεκετι ἔξερινέ καλτηρατζάκ.

3 Βέ πῖρ κουββετλι πατησάχ καλκατζάκ, κι ὁ πόγιδκ κουββετ ἰλε χόκμ ἰτετζέκ, βέ μουρατηνά κιόρέ ἰσλεγετζέκ.

4 Βέ καλκτηγή κιπὶ πατησαχληγή κηρηλατζικ, βέ κιόγιδν τὸρτ ρούζκιαρλαρηνά τα-σίμ ὀλουνατζάκ ἔμμα τορουλαρηνά τεγίλ, νέτε κεντὶ χόκμ ἰττιγὶ χόκμινέ κιόρέ ζῖρα πατησαχληγή κοπαρηληπ πουλαρτάν γαῖρηλαρηνήν ὀλατζάκ.

5 Βέ νοτὸς πατησάχ κούββετλενετζέκ ἔμμα ὀνοῦν σερβερλεριντέν (πῖρ γαῖρηση) ὄντάν ζιατέ κουββετλι ὀλατζάκ, βέ σαλτανάτ ἰτετζέκ σαλτανατὴ πόγιδκ σαλτανάτ ὀλατζάκ.

6 Βέ πῖρ κἀτζ γιλτάν σογγρά πῖρλεσέτζεκλέρ ζῖρα νοτὸς πατησαχηνήν κηζὴ ποριάς πατησαχηνά κελετζέκ, παρησῆκ ἰτμέκ ἰτζούν ἔμμα παζουνοῦν κουββετὶ ταγιάνμαγιατζακ, νέτε ὀνοῦν ζουρῖατὴ τουρατζάκ ἴλλα χέμ ὁ κῆζ, χέμ ὀνοῦ κετιρενλέρ, χέμ ὄντάν τογάν, χέμ ὀλ ζεμαντὰ κουββετ βερέν, τεσλιμ ὀλουνατζακλάρ.

7 Ἐμμα κιόκλερινὶν φιλιζιντέν (πῖρ κίμσε) ὀνοῦν μανσουπουνά καλκατζάκ, ὀλ κι ἀσκέρ ἰλε κελίπ, ποριάς πατησαχηνήν χισαρλαρηνά κίρετζέκ, βέ ὄνλαρὴν ἔξερινέ χεοακέτ ἰτετζέκ, βέ γαλιπ ὀλατζάκ.

8 Βέ ταχὴ ὀνλαρὴν ἀλλαχλαρηνή, τόκμ (πουιλαρὴ) ἰλε, κῆιμετλοῦ κιεμῆς βέ ὀλτοῦν ἀβατανληκλαρὴ ἰλε περαπὲρ Μησηρά γεσίρ κιότερετζέκτιρ βέ ὁ (πῖρ κἀτζ) γιλ ποριάς πατησαχηντάν ἔπιέν ὀλατζάκ.

9 Ἐμμα ὁ νοτὸς πατησαχηνήν μεμλεκετινέ κίρετζέκ, λάκιν κεντὶ γερινέ τόνετζέκ.

10 Βέ ὀγουλλαρὴ ἰζενκέ καλκατζακλάρ, βέ γάγετ τζὸκ κουββετ πιρικτιρετζέκ (ὀνλαρτάν πιρσι) χιύτζμ ἰλε κελίπ ταπατζάκ, βέ κετζετζέκ βέ τέκρουρ κελετζέκ, βέ τὰ ὀνοῦν χισασηνά τεκ ἰζενκέ καλκατζάκ.

11 Βέ νοτὸς πατησάχ ἀζηνλανα-

τζάκ, βέ τζηκῆπ ὀνοῦν ἰλε ἰζενκ ἰτετζέκ, γιάνι ποριάς πατησάχ ἰλε ὀλ κι τζὸκ χάλκ ἰτζετζέκ ἔμμα χάλκ ὀνοῦν ἔλινέ τεσλιμ ὀλουνατζάκ.

12 Βέ χαλκὴ κηρηκτάν σογγρά, καλπὶ γιυτζελενετζέκ, βέ ὄνπιγγλερι ἄλτ ἰτετζέκ ἔμμα μουκαβὶ ὀλμαγιατζακ.

13 Ζῖρα ποριάς πατησάχ τόνετζέκ, βέ ἰπιτακηνιάν τζὸκ χάλκ ἰτζετζέκ, βέ τακτῖρ ὀλουνὰν σενελεριν σογγουντὰ χιύτζμ ἰλε κελετζέκ, (περαπεριντέ) πόγιδκ ἀσκέρ ἰλε, βέ τζὸκ μάλ ἦλα.

14 Βέ ὀλ ζεμανλαρτὰ τζὸκ κίμσελερ νοτὸς πατησαχηνήν ἔξερινέ καλκατζακλάρ βέ καβμηγγῆν χαραπῆζὴ ὀλανλαρῆταχὴ μαγρουρλανατζακλάρ, ρουγιαῖ τὰ ἰτμέκ ἰτζούν ἔμμα ἰσέτζεκλέρ.

15 Πῶιλετζε ποριάς πατησάχ κελετζέκ, βέ μετεριζ καλτηρατζάκ, βέ χισαρλὴ σθεχερλερι ζάπτ ἰτετζέκ βέ νοτοσοῦν παζουλαρὴ καρσὴ τουράμχιγιατζακλαρ, νέτε σετζέκιλιερινὶν τζοκλουγὸῦ νέτε ὄνὰ καρσὴ τουρά πιλετζέκ κουββετ ὀλατζάκ.

16 Βέ ὀνοῦν ἔξερινέ κελέν, ἰστέτιγὶ κιπὶ ἰτετζέκ, βέ ὄνὰ καρσὴ τουράν ὀλμαγιατζάκ βέ ἰζελαλὴν γεριντέ τουρατζάκ, ὀλ κι ὀνοῦν ἔλλεριντέν χαράπ ὀλουνατζάκ.

17 Βέ ἰζῆμλε μεμλεκετινὶν κουββετὶ ἰλε κίρμεγέ τεβετζετζούχ ἰτετζέκ βέ ὁ σουλχὰ τεκλιφ ἰτετζέκ, βέ χερακέτ ἰτετζέκ βέ ὄνὰ ἀβρατλάρ κηζὴ βερετζέκ ὀνοῦ ποζμάκ ἰτζούν ἔμμα ὁ (κῆζ) τούρμαγιατζάκ, νέτε ὄντάν γιανὰ ὀλατζάκ.

18 Σόγγρα ἀταλαρὰ τεβετζετζούχ ἰτετζέκ, βέ τζὸκ ἀταλάρ ζάπτ ἰτετζέκ ἔμμα πῖρ σουλτάν ὄντάν ὀλὰν σιτεμὶ κίτερετζέκ βέ πουντάν μακατέ σιτεμὶ ὀνοῦν ἔξερινέ τόνετζέκ.

19 Ὅλ ζεμ ἰν κεντὶ βιλαγετινὶν χισαρλαρηνά τεβετζετζούχ ἰτετζέκ ἔμμα τόκιζιγίπ ἰσέτζέκ, βέ πουλόυνμαγιατζάκ.

20 Βέ ὀνοῦν γερινέ πατησάχ ἰτζετὶ ἰλε πῖρ καλκατζάκ κι ἔτραφλαρὰ χαρατζετζηλάρ κιόντερετζέκ ἔμμα ἀζ κιν-

λερτέ χελάκ ολατζάκ. λάκιν τεγίλ γα-
ζέπ ιλε, νέτε τζεγκ ιλε.

21 Βέ ονούν γερινέ πῖρ χακῆρ καλκα-
τζάκ, ονά κι πατήσαχλῆκ ἰκραμηνή
βέρμεγετζεκλερ. ἴλλα κίζλιτζε κελίπ
μεμλεκετι ταλκαβουκλούκ ιλε ζάπτι ἰ-
τετζέκ.

22 Βέ ονούν χουζουρουντά γάρκ ἰτε-
νὶν παζουλαρῆ γάρκ ολατζακλάρ, βέ
κρηηλατζακλάρ βέ ἀχτήν σουλτανῆ
ταχῆ περαπέρ.

23 Βέ ονούν ιλε μουκαβελετέν σογγρά
χιλεκιαρλῆκ ἰτετζέκ ζίρα τζηκατζάκ, βέ
ἀζ κάβμ ἦλα γαλίπ ολατζάκ.

24 Χέμτε σελαμέτ ιλε βιλαγετιν σε-
μιτζέτ γερλερινὶν ἕξερινέ κελετζέκ βέ
παπαλαρηνῆν, βέ παπαλαρηνῆν παπα-
λαρηνῆν ἴμετικλερινι ἰτετζέκ οἰλαρῆν
ἀρασηντά γιάγμα, βέ κελεπιρλέρ, βέ
μαλλάρ πολωσότερετζέκ βέ χισαρλάρ
ἕξερινέ μεκερελερινὶ κουρατζάκ, (ποι)
τα πῖρ ζεμανά τεκ.

25 Βέ κουββετινὶ βέ καλπινὶ πόγιῶκ
ἀσκέρ ιλε νοτὸς πατήσαχηνῆν ἕξερινέ
καμετλεντιρετζέκ ἰοτὸς πατήσαχῆτα
πόγιῶκ βέ γάγετ κουββετλου ἀσκέρ ιλε
τζενκὲ καλκατζάκ ἔμμα τουράμαγια-
τζάκ ζίρα ἕξερινέ μεκιρελέρ κουλλανα-
τζακλάρ.

26 Βέ σοφρασηνῆν τααμηντάν πεσ-
λενευνέρ, ονού κηρατζακλάρ, βέ ονούν
ἀσκέρι τασατζάκ βέ τζοκλαρῆ κάτλ
όλουπ τσσετζεκλέρ.

27 Ἐμμα ποῦ ἰκὶ πατήσαχλαρῆν
καλπλερίτε χιλλετέ (ολατζάκτηρ), βέ
χέμαν πῖρ σοφρατά ἰκέν γιαλάν σοίλε-
γετζεκλέρ ἔμμα ράστ κίτμεγετζέκ ζί-
ρα ταχά ἀχῆρ ταῖν όλουνομὸς ζεμαντά
(ολατζάκτηρ).

28 Ὅλ ζεμάν τζοκ μάλ ἦλα βιλαγε-
τινέ τόνετζέκ βέ ονούν καλπὶ ἀζίζ ἀχ-
τά μουχαλίφ (ολατζάκ) βέ ἰτίπ κη-
λήπ, κεντί γερινέ τόνετζέκ.

29 Ταῖν όλουνομὸς ζεμαντά τόνεπ νο-
τοσά κελετζέκ ἔμμα σογγρακῆ τεφά
ἔββελκὶ κίπι ὄλμαγιατζάκτηρ.

30 Ζίρα ἕξερινέ κίτιμ κέμιλερι κέ-

λετζεκλέρ ἄνουν ἰτζουν ἄντζακλανῆν
τόνετζέκ, βέ ἀζίζ ἀχτά καρσῆ ταρῆμα-
τζάκ βέ ἰτίπ κηλήπτα, τόνετζέκ, βέ
ἀζίζ ἀχτή τέρκ ἰτενυέριλε φικίρ πῖρλαγι
ἰτετζέκ.

31 Βέ ονούν ταροφηντάν παζουλόρ
καλκατζακλάρ, βέ κουββετ μακτεσε-
σινὶ μουρταρλαγιατζακλάρ, βέ μετάμ
(κουρπάνῆ) καλτηρατζακλάρ, βέ χα-
ραπλῆκ μεκρουχατηνῆ τικετζεκλέρ.

32 Βέ ἀχτά καρσῆ πιναμουτζουκ ἰ-
τενυερί τατλή σοζλέρ ιλε ποζατζάκ
ἔμμα Ἀλλαχηνῆ πιλέν κάβμ κουββετ-
λενετζέκ, βέ ἰτίπ κηλατζάκ.

33 Βέ καβμῆν ἀλιμελερί νετζελερέ
τααλίμ ἰτετζεκλέρ ἔμμα κηλήτζ ἀχτή
ιλε, βέ ἀλέφ ιλε, γεσιρλίκ ιλε, βέ (τζοκ)
κινυνέρ γιαγμολανμάκ ἦλα τσσετζεκ-
λέρ.

34 Βέ τσῶστέκτέν σογγρά ἀζατζηκ
γιαρσῆμ ἦλα γιαρσῆμλανατζακλάρ ἔμ-
μα ταλκαβουκλούγουλα οἰλαρά τζοκ
κίμσελερ ζάμμ όλουνατζάκ.

35 Ἀλιμελερτέν ταχῆ ἀζηλαρῆ τσῶσ-
τζεκλέρ τὰ ἀχῆρ ζεμανά τεκ κάλ όλουπ,
βέ ἀρηνῆπ, ἀγαρμάκ ἰτζουν ζίρα (ποῦ)
σῆι μουκατέρ ζεμαντά ολατζάκτηρ.

36 Βέ πατήσάχ μουρατηνά κιορέ ἰτε-
τζέκ, βέ γιῶτζελενετζέκ, βέ χερ Ἀλλαχ-
τάν γιοκαρῆ πόγιεγετζέκ, βέ ἀλλαχλάρ
Ἀλλαχηνά καρσῆ πόγιῶκ σοίλεγετζέκ,
βέ τὰ γατζέπ τεμάμ όλουντζαγια τεκ
ἰσὶ ράστ κελετζέκ ζίρα τακτίρ όλουναῖν
ἰτζρά ὄσά κερέκ.

37 Βέ παπαλαρηνῆν Ἀλλαχῆ ἰτζουν
κοϊκῆ τζέκμεγετζέκ, νέτε ἀβρατλάρ
ἀρζουσοῦ ἰτζουν, νέτε χιτζ πῖρ Ἀλλάχ
ἰτζουν κοϊκῆ τζεκετζέκ ζίρα τζέμλε-
σιντεν γιοκαρῆ πόγιεγετζέκ.

38 Ἐμμα βιλαγετιντέ Μαωζεῖμ ἀλ-
λαχηνά ἰκράμ ἰτετζέκ, βέ παπαλαρηνῆν
πίλμετιγι ἀλλαχά ἀλτουν ἰλέ, βέ κισ-
μῆς ἰλέ, βέ κηῖμετλι τασλάρ ἦλα, βέ
ἀρζουλοῦ νεσνελέρ ιλε ἰκράμ ἰτετζέκτιρ.

39 Γαρίπ ἀλλάχ ἦλα Μαωζεῖμ χι-
σαρλαρηνά ποῖλε ἰτετζέκ (όνου) πιλεν-
λερέ ἰτζετι τζογαλτατζάκ βέ οἰλαρῆ

τζοκλαρήν ἔςερινὲ ζαπίτ ιτῖφρετζέκ, βέ γερὶ παχά ἰλε πὸλσὸτῖφρετζέκ.

40 Βέ ἀχῆο ζεμαντὰ νοτὸς πατήφαχῆ ὄνοῦν ἰλε τοκουατζάκ, βέ ποριάζ πατήφαχῆ ἀραπαλάο ἦλα, βέ ἀτλουάρ ἦλα, βέ τζὸκ κέμιλέο ἰλε κασηογά κι-πὶ ἔςερινὲ κελετζέκ' βέ (ὄνοῦν) γερινὲ κελετζέκ, βέ τασῆπ κετζετζέκ.

41 Τζελαλήν γερινὲ ταχά κελετζέκ, βέ τζὸκ (βιλαγετλέρ) χαράπ ὄλουνατζακλάρ' ἔμμα πουλάρ, γιάνι Ἐδῶμ, βέ Μωάβ, βέ Ἀμμὼν ὀγουλλαρηνήν πασ-λαρῆ ὄνοῦν ἔλιντέν κουρτουλατζακλάρ

42 Βέ ἔλινι βιλαγετλεριν ἔςερινὲ σαλατζάκ' βέ Μησῆρ τιαρῆ κουρτουλά-μαγιατζικ.

43 Βέ ἀλτουνοῦν βέ κιμισῶν χαζνε-λερινι, βέ Μησηρήν τζῖμλε κῆιμετλι σείλερινι ζαπτ ἰτετζέκ' βέ Λιβυλιέρ, βέ Χαπεσίλιέρ, ὄνοῦν ἀτμυλαρῆ ἀρτην-τὰ (ὀλατζακλάρ).

44 Ἐμμα κιντογοῦτάν βέ ποριαζ-τάν χαπερλέρ ὄνοῦ πουλαντήρατζακ-λάρ' ἄνοῦν ἰτζοῦν νετζελερι χελάκ ἰτιπ χαράπ ἰμέκ ἰτζοῦν τζὸκ χῆσῆμ ἦλα τζηκατζάκ.

45 Βέ σαχανὲ μεκιανηνήν τζατηρλα-ρηνή τενιζλέρ ἀρασηνά, ἀζιζετιν ζῖνετ-λι ταρηνά κουρατζάκ' ἔμμα σογγουὰ κελετζέκ, βέ πῖρ κίμσε ὄνα γιαρτήμ ἰτμεγετζεκ.

ἽΟΝΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΠ.

ΒΕ ὄλ βακηττὰ πὸγιέκ σερτάρ Μιχα-ῖλ καβμηγγῆν ὀγουλλαρηνήν γιολουὰ ὀγγωστῖζε κελκατζάκ' βέ πῖρ σηκλέτ βακτῆ ὀλατζάκ κι, ὄντζούλαῖν μιλλέτ ὀλαλητάν τὰ ὄ ζεμαντὰ τεκ χιτζ ὄμα-τη βέ ὄλ ζεμαντὰ καβμηγγ χελάς ὀ-λατζάκ, χέρ κιμ κιταπτὰ γιαζηλή που-λουνοῦσα.

2 Βέ γερὶν τοπραρηντὰ οὔμουγια-λαρτάν τζοκλαρῆ οὔμανατζάκ, κίμ ἐ-πέτι ἕμαρὲ, κίμιστε ἀπτά, (βί) ἐπέτι ἕμλατε.

3 Βέ ἀριφλέρ φελέκ ζημασῆ κιπὶ

παρλαγιατζακλάρ, βέ νετζελερι ἀταλε-τὲ τόντρενυλέρ, γιλητζλάρ κιπὶ, ἐπέτ-λεριν ἐπέτλερινὲ τεκ (ζηγιὰ βερετζεκ-λέρ)

4 Βέ σέν γιὰ Δανιήλ σὸζλερι καπὰ, βέ τὰ σὸγγ βακηττὰ τεκ κιταπῆ μὸχερ-λέ νετζελερ σεγριτισετζέκ, βέ ἀκῆλ τζογαλατζάκ.

5 Βέ πέν Δανιήλ πακτῆμ, βέ ἰστὲ ἰκὶ κισὶ ταχά τουρούρουτου, πῖρσι ἰμα-γῆν πῖρ κεναρηντὰ, βέ ὄ πῖρσι ἰμα-γῆν ὄπῖρ κεναρηντὰ.

6 Βέ πῖρσι ἰμαγῆν σουλαρηνήν ἔςε-ρινιτὲ τουρὰν κετέν κεγιμλι ἀταμὰ τετί, Ποῦ ἀτζαῖπλεριν σογγοῦ νὲ ζεμανὰ τεκ (ὀλατζάκτηρ);

7 Βέ ἰμαγῆν σουλαρῆ ἔςερινιτὲ ὄλὰν κετέν κεγιμλι ἀταμῆ ἔσιττιμ κι σὰγ ἔλινι, βέ σὸλ ἔλινι κιὸγὲ καλτηρητῆ τα ἐπέταν γιασαγιανὰ γεμὶν εἰλετί κι, πῖρ ζεμαντὰ, ζεμανλαρτὰ, βέ γιαρῆμ (ζε-μαντὰ ὀλατζάκτηρ) βέ ἀζιζ καβμην κουββετινι περουσάνληγῆ τεμαμόλουν-τζαγιὰ τεκ, πουλαρην τζῖμλεσι ἐτὰ ὀ-λατζάκτηρ.

8 Βέ πέν ἔσιττιμ, ἔμμα ἀγγλάματημ' ὄλ ζεμὰν τετίμ, Γιὰ ἐφέντιμ πουλαρην σογγοῦ νὲ ὄλὰ;

9 Βέ τετί, Βάρ ἔϊ Δανύλ' ζῖρα σὸζ-λέρ καπαλοῦ βέ μὸχερλέ τερ τὰ σὸγγ ζεμανὰ τεκ.

10 Νετζελερ πὰκ ὄλουπ, ἀγαρατζακ-λάρ, βέ κὰλ ὀλατζακλάρ' βέ πιναμουζ-λάρ πιναμουζλοῦκ ἰτετζεκλέρ' βέ πινα-μουζλαρτάν χιτζ πῖρσι ἀγγλάμαγια-τζακ' ἴλλα ἀριφλέρ ἀγγλαγιατζακλάρ.

11 Βέ μῖταῖμ κουρτάν καλτηρηλήπ, χαρπληκ μεκρουχατῆ κονουλτουγοῦ ζεμαντάν πῖγγ ἰκὶ γιῖς τοκσὰν κῖν (ὀ-λατζάκ).

12 Νὲ μουτλοῦ κατλανῆπτα πῖγγ ἔτζ γιῖς ὄτοῦς πῆς κῖνὲν γετισενέ.

13 Ἐμμα σέν βάρ κιτ σὸγγ (κελενέ) τεκ ζῖρα ραχατλανατζάκσην, βέ κῖν-λεριν σογγουτὰ νασιπγγτὲ τουρα-τζάκσην.

ΩΣΗΕ.

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

'ΙΟΥΔΑ πατήσαχλαρή 'Οζιάνη, 'Ιωά-
θαμην, 'Αχαζην, (βί) 'Εζεκίανη κινυ-
λεριντέ, βέ 'Ισραήλ πατήσαχ' 'Ιωάσ
όγλου 'Ιεροβοαμην κινυλεριντέ, Βεηρέι
όγλου 'Ωσηεγέ 'Ράππιτεν όλαν σόζιτερ.

2 'Ράππι 'Ωσηεγέ 'ΐπτια σόιλειγι
ζεμάν 'Ράππι 'Ωσηεγέ τετί, Βάρ κεντι-
γγέ πέρ καχπέ άβράτ άλλ, βέ βελέτι ζι-
ναλάρ (τογούρτ) ζίρα βιλαγετ 'Ράπ-
πιτεν (σαπήη) σετίτ ζιιά ήτέρ

3 Βέ κίτιπ Δεβηλαΐμ κηζή Γόμερι άλ-
τή βέ ό κεπέ όλουπ όνά πέρ όγούλ το-
γουρτού

4 Βέ 'Ράππι όνά τετί, 'Ονούν άτηνά
'Ιεζρεέλ κό ζίρα πέρ άζιάν 'Ιζραελτέ
(τόκελμέσ) κάν ήζουν 'Ιηουοούν έβί έ-
ζεριντέν ήνικάμ άλατζάγην, βέ 'Ισρα-
ήλ έβινν πατήσαχληγηήη φεραγάτ ή-
τιρετζέγην.

5 Βέ όλ κινυτέ 'Ιεζραέλ τερεσιντέ 'Ισ-
ραήλιν γιοϊνή κηρατζάγην.

6 Βέ τέκραρ κεπέ όλουπ πέρ κήζ το-
γουρτού. Βέ όνά τετί, 'Ονούν άτηνά
Λό ρουχαμμά κό (κι μερχαμέτ όλού-
μαμής τερέκτιρ) ζίρα άρτηκ 'Ισραήλ
έβινέ μερχομέτ ήμεγετζέγην, ήλλα όν-
λαοή πιστέν πιστέν (όρτατάν) καλτή-
ρατζάγην.

7 'Ερμα 'Ιούδαην έβινέ μερχαμέτ ή-
τετζέγην, βέ όλαραή κεντιλεριν 'Αλλα-
χή 'Ράππιν βασιτεσί ήλε κουρταρα-
τζάγην, βέ όλαραή γιά ήλα, γιά κηλήτζ
ήλα, γιά τζέγκ ήλε, (γιάτα) άιλάρ ήλα,
γιάχοτ άτληλάρ ήλα κουρτάρμαγια-
τζάγην.

8 Βέ Λο-ρουχαμμάϊ σετίτεν κεστιγι
ζεμάν, κίνε κεπέ όλουπ, πέρ όγούλ το-
γουρτού.

9 Βέ ('Ράππι) τετί, 'Ονούν άτηνά Λο-
αμμί κό (κι κοβμήμ τεγίλιτιρ τεμάν-
τιρ) ζίρα σίζ πενίμ κοβμήμ τεγίλοϊζ,
πέντε σιζιν 'Αλλαχηήζ όλμαγιατζά-
γην.

10 'Ερμα 'Ισραήλ όγουλλαρηνίν σοϊ-
σή τενιζιν κουμού κίπι όλατζάκτιρ, όλ
κι νέ σοϊλμάκ μιμκίντιρ, νέτε χισάπ ό-
λουμακ, βέ όλναρα, Σίζ κοβμημ τεγίλ-
σινιζ τενιλιγι γερτέ, όρατα όλναρα,
Τιρι όλαν 'Αλλαχην όγουλλαρησηνηζ
τενιλετζέκτιρ.

11 'Ολ ζεμάν 'Ιούδα όγουλλαρή, βέ
'Ισραήλ όγουλλαρή περατέρ τζέμ όλουπ,
κεντιλερινέ πέρ πός ταϊν ήτετζεκλέρ, βέ
βιλαγεττέν τζηκατζακλάρ τζούν κι 'Ι-
εζραελιν κινυτέ άζιμ όλατζάκτιρ.

ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΚΑΡΗΝΤΑΣ ΛΑΡΗΝΗΖΑ 'Αρμύ, (γιάνι
καβμήμ), βέ κήζ καρηντασλαρηνηζά
'Ρουχαμμά, (γιάνι μερχαμέτ όλουμους)
τέιν.

2 Τζεκίσιν, αναήζηλα τζεκίσιν ζίρα
ό πενίμ άβρατιμ τεγίλιτιρ, βέ πέν
όνούν κοτζασή τεγίλιμ ήμι κιόζλερι
όγγιντέν ζιναληκλαρηνή, βέ μεμελερι
άρασηνιάν φαχίσελικλερινι καλτηροσην.

3 Τάκι όνοϋ τζηπλάκ σοϊμαΐαϊμ, βέ
όνοϋ τογτουγοϋ κινυτεκι χαλινέ τοντέρ-
μείμ, βέ όνοϋ τζόλ κίπι πρακήπ, κουροϋ
γέρ κίπι ήμεγεϊμ, βέ όνοϋ σουσουζ-
λουκτιάν όλτέρμείμ.

4 Βέ όνοϋν έβλατλαρηνά μερχαμέτ
ήμεγετζέγην ζίρα όλνάρ βελέτι ζιιά-
τηρλαρ

5 Ζίρα όλαραην άναση ζιιά έιλετί.
όλναραή ραχμέ άλλαν άϊπ ήσλετί τζούν
κι τετί κι, 'Εκμεγιμ βέ σουϊουμού, γις-

γγιμῶ, βὲ κετενιμῖ, γιαγημῆ, βὲ ἰτζκι-
λεριμῖ βερίν ἀσηκλαρημῆν ἀρτηνά κι-
τετζέγιμ.

6 Ἄνουῦν ἰτζουῦν, ἰστὲ πέν σεῖν γιο-
λουῖου τικενλέριδε καπατατζάγμῖ πέλι
τουβάρ τζεκετζέγιμ κι, γιολλαρημῆ
πούλμαγια.

7 Βὲ ἀσηκλαρημῆν ἀρτήντζα κιτετζέκ,
ἔμμα ὄνλαρὰ γετίσμεγετζέκ' βὲ ὄνλαρὴ
ἀραγιατζάκ, ἔμμα ὄνλαρὴ πούλμαγια-
τζάκ' ὄλ ζεμᾶν τεγετζέκ. Βαράιμ ἐβ-
βελκι κοτζαμά τόνεϊμ' ζίρα πανὰ ὄζε-
μᾶν ταχὰ ἐγί ἰτι, νίτεμ κι σίμιτι.

8 Βὲ ὄ πιλμέζιτί κι ὄνὰ πουγταῖ, βὲ
σαραπή, βὲ γιαγῆ πέν βερτίμ, βὲ ὄνὰ
κιμισσὲ, βὲ ἀλτουνοῦ τζογαλττήμ, (ὄν-
λάρηλά κι) Βάαλη γισπαρλάρτη.

9 Ἰμιτι τόνεπ πουγταῖμῖ βακτυτά,
βὲ σαραπημῆ μεβσιμιντέ ἀλατζάγμῖ,
βὲ ὄνουῦν αἰπήνη ὀρτέν γιςγιςμῶ βε
κετενιμῖ ἀλατζάγμῖ.

10 Βὲ σίμιτι ἀσηκλαρημῆν ὄνεντέ ὄνουῖ
μουρταρληγημῆ ἀτζατζάγμῖ. βὲ ὄνουῖ
χίτζ πῖρ κίμσε ἐλιμτέν κουρτάρμαγια-
τζάκ.

11 Βὲ ταχῆ τζέμλε σενλιγί, παίραμ-
λαρημῆ, αἰ πασλαρημῆ, βὲ σάββατο
κιβιλερινῖ, βὲ τζέμλε παναγυρλερινῖ
ἰπτάλ ἰτετζέγιμ.

12 Βὲ παγλαρημῆ, βὲ ἰντζιρ ἀγατζ
λαρημῆ χελάκ ἰτετζέγιμ, ὄνλαρὴν
χακκηνιά κι. Πουιλάρ πανὰ ἀσηκλα-
ρημῆν βερίγι ἐτζρετλέριττῖ τετί βὲ
ὄνλαρὴ ὄρμανληγά τόντρετζέγιμ, βὲ
ὄνλαρὴ σακρανήν χαιβανλαρὴ γεγε-
τζέκλέ.

13 Βὲ Βασλειμλερινῖ κιβιλεριῖ ἰτζουῦν
ὄνουῦν χακκηνιάν κελετζέγιμ, κι ὄ ζεμᾶν
ὄνλαρα κιβιλέκ γιακάσητῖ, βὲ κιβιλεριῖ
ἰλε, βὲ τακημλαρὴ ἰλε τονάνρητῖ, βὲ
ἀσηκλαρημῆν ἀρτηνά κιτέριτι' πέν ἰσε
ἀνουῦντιῦ, τερ Βάππι.

14 Ἄνουῦν ἰτζουῦν ἰστὲ πέν ὄνουῖ σαπ-
τηρημῖ, ὄνουῖ τζολέ κεριτετζέγιμ, βὲ
ὄνουῖ κελιπὴν σβιλεγετζέγιμ.

15 Βὲ ὄνὰ ὄρατιν παγλαρημῆ, βὲ
Ἄχωρ τερεσινῖ ὄμουτ κηπουσοῦ ἰτζουῦν

βερειτζέγιμ' βὲ ὄρατα κεντζλιγινῖν κιβν-
λεριντέ κιπῖ, βὲ Μησῆρ τιαρηνιάν τζη-
κησηνῆν κιβινῶντέ κιπῖ ἰρλαγιατζάκῖηρ.

16 Βὲ ὄλ κιβιντέ ὄλὰ κι πένι κοτζάμ
τεγιῶ τζαγηράσην, τερ Βάππι βὲ ὄρ-
τηκ πανὰ Βασαεῖμ τζαγῆρμαγιάσην.

17 Ζίρα Βασλειμλερινῖ ἰσιμλερινῖ ὄ-
νουῦν ἀγζηνιάν καλτηρατζάγμῖ, βὲ ὄρ-
τηκ κεντι ἰσιμλεριῖ ἰλε ἀγγήλμαγιαλαρ.

18 Βὲ ὄλ κεντέ ὄνλαρ ἰτζουῦν σαχρά
χαιβανλαρὴ ἰλε, βὲ χαθὰ κουσλαρὴ
ἰλε, βὲ γερτέ σθουβενιλερ ἰλε ἄχτ κει-
στέτζέγιμ, βὲ γιάι, βὲ κηλητζῆ, βὲ τζεγ-
κῖ γερτέν κηρατζάγμῖ, βὲ ὄνλαρὴ ἐ-
μιυλικτέ γιατρηατζάγμῖ.

19 Βὲ σεῖν κεντιμῖ ἐπέταν νικιαχλα-
νατζάγμῖ πέλι, σεῖν κεντιμῖ ἀταλετ ἰλε
βὲ χόκμ ἰλε, βὲ ἰχσᾶν ἰλε, βὲ βραχμετ-
λέρ ἰλε νικιαχλανατζάγμῖ

20 Βὲ σεῖν κεντιμῖ ἰμᾶν ἠλα νικιαχ-
λαγιατζάγμῖ βὲ Βάππι πιλετζέκσιν,

21 Βὲ ὄλ κιβιντέ τιγγλεγετζέγιμ, τερ
Βάππι, κιόγλερι τιγγλεγετζέγιμ, ὄνλαρ
τα γερί τιγγλεγετζέκλέρ'

22 Γερτέ πουγταῖ, βὲ σαραπή, βὲ
γιαγῆ τιγγλεγετζέκτιρ' ὄνλαρτα ἰε-
ζοαελί τιγγλεγετζέκτιρ.

23 Βὲ πέν ὄνουῖ κεντιμῖ ἰτζουῦν γερε ἐκε-
τζέγιμ' βὲ Λο ρουχαμμαγιά μερχαμῖτ
ἰτετζέγιμ, βὲ Λο-αμμῖ, σέν καβμήμ-
σην τεγετζέγιμ, ὄνλαρτα σέν Ἀλλαχη-
μήζσην, τεγετζέκλέρ.

ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

ἜΟΖΕΜΑΝ Βάππι πανὰ τετί, Πῖρ ταχὰ
βάρ πῖρ τοστουνοῦν μαχπουπεσί βὲ ζεν-
νιγιε ἀβράτ σεβ, Βάππινιν, γάιρη ἀλ-
λαχλαρὰ πακῖν, βὲ ἐζσμῶ πιτελεριῖ σε-
βεν Ἰσραήλ ὄγουλλαρηνά ὄλᾶν σεβκισί
ἐζερέ.

2 Ἰμιτι ὄνουῖ, ὄν πες (κητὰ) κιμισσὲ,
βὲ πῖρ γομὸρ ἀρπαγιά, βὲ γιαρῆμ γο-
μὸρ ἀρπαγιά κεντιμῖ ἐτζρετλετίμ.

3 Βὲ ὄνὰ τετίμ, Νετζε κιβιλερὸ πένιμ
ἰτζουῦν ὄτουράσην ζινὰ ἴτμεγῖσιν, βὲ
γάιρη ἐρε βάρμαγιάσην' πέν ταχῖ σανά
ποῖλὲ ὄλατζάγμῖ.

4 Ζίρα Ἰσραήλ ὀγουλλαρή νετζέ κιέν-
λέρ, πατήσασήζ, βέ πασόσζ, βέ κουρ-
πανοσζ, βέ κουρπαιχανεσίζ, βέ ἐφου-
σούζ, βέ Θεοσαφειμοσίζ ὄτουρατζάκτηρ.

5 Ἀντέν σογγρά Ἰσραήλ ὀγουλλαρή
τόνυπ, κεντίλεριν Ἀλλαχῆ Ῥάππι, βέ
πατήσασχαλαρή Δαβιδί ἀραγιατζακλάρ
βέ σὸγγ κιένλερτέ Ῥάππιτεν, βέ ὀνοῦν
ἀζιζετιντέν κορκατζακλάρ.

ΤΟΡΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ

ἜΙ Ἰσραήλ ὀγουλλαρή Ῥάππινιν σὸζε-
νὲ τιγγλέιν ζίρα βιλαγέτ σακινλερί
ἰλε Ῥάππινιν γαβγασή βάριτηρ, τζοῦν
κι βιλαγετιτέ νέ χακκιάτ, νέ μερχαμέτ,
νέτε Ἀλλάχ πιλμέκ βάριτηρ.

2 Πέιτόα, βέ γιαλαντζηλήκ, βέ καν-
ληλήκ, βέ χηροσηζλήκ, βέ ζινά ἰτμέκ
ταστήλάρ, βέ καιλάρ κανλαρά τοκου-
νουράρ.

3 Ἀνοῦν ἰτζοῦν βιλαγέτ γιας ἰτε-
τζέκ, βέ τζσμλε ἰτζινιν ἐχαλοσί, σαχρά
χαϊβιλαρή ἰλα, βέ χαβά κουσλαρή
ἰλα ζεποῦν ὀλατζακλάρ, τεγγιζ παληκ-
λαρή πιλέ γιόκ ὀλατζακλάρ.

4 Ἐμμα κίμσε τζεκιόμεγε, βέ γάιρηῖα
σὸγμεγε ζίρα καβμηγγ κιαχίν ἰλε τζε-
κίσενλερέ πεγγζέρ.

5 Ἀνοῦν ἰτζοῦν κιέντζε γικηλατζάκ-
σημ, βέ σενίν ἰλε περαπέρ κετζέ πεί-
γαμπέοτε γικηλατζάκτηρ βέ ἀναγγή
χελάκ ἰτετζέγιμ.

6 Καβμημ ἀκλή νοκσανληγηντάν χε-
λάκ ὀλουτοῦ τζοῦν κι σέν ἀκλή ρέττ
ἐίλετιν, πέντε σενί ρέττ ἐίλετιμ κι, πα-
νά κιαχινλικ ἰτμεγέσιν τζοῦν κι σέν Ἀλ-
λαχηγγήν σεριατηνή οὔνουτῶν, πέν-
τε σενίν ἐβλατλαρηγγή οὔνουτατζάγμ.

7 Τζογαλτηκλαρή κιπὶ πανά καρσῆ
κιενάχ ἰτιλέρ ἴμιτ ὀνλαρήν ἰζετινί
βεζαλετέ τόντρειτζέγιμ.

8 Καβμημὴν κισναχλαρηνή γέϊορλαρ
βέ τζανλαρηνή πιναμουζλουκλαρηνήν
ἐζερινέ ταγιανηρηρλάρ.

9 Ἀνοῦν ἰτζοῦν κάβμ νιτζέ ἰσε κιαχίν
ταχή ποίλε ὀλατζάκτηρ βέ ὀνλαρήν
ταρικλερινίν χακκηντάν κελετζέγιμ, βέ

ὀνλαρήν ἀμελλεριν ἰζεζιμηή βιε-
τζέγιμ.

10 Τζοῦν κι γεγετζελάρ, ἔμμα ἰβ-
μαγιατζακλάρ ζινά ἰτετζελάρ, ἔμμα
ἀρτμαγιατζακλάρ ὄρα Ἰνάππ κη
μὲτ ἰτμεγί τερκ ἰπαιτίλερ.

11 Ζινά, βέ σαράπ, βέ σιρέ ἀκρή
ἀληρλάρ.

12 Καβμημ κεντί ἀγιατζαρηνά τα-
νησῆρ, βέ τεγγεγί ὀνά χατίρ βεῖο
τζοῦν κι ζινακιαρλήκ ρουχοῦ (ουλαρη)
ἀζητηρή, βέ κεντίλεριν Ἀλλαχηντάν
(σαπηή) ζινά ἰτιλέρ.

13 Ταχλαρήν πασλαρηνά κουρπῶν
κεσερλέρ, βέ πεπιλερτέ μείτερ, βέ
καβακλάρ, βέ καραγιτζλάρ ἀλτηνά
τέσο γιακαρλάρ τζοῦν κι ὀνλαρήν
κιόλκεσί ἐγίτιρ ὁ σεπεπιέν κηζλαρη-
νῆζ ζινά ἰτετζέκ, βέ κελιλερινίς καχ-
πελικ ἰτετζέκτιρ.

14 Κηζλαρηνηζίν χακκηντάν κέλε-
γετζέγιμ ζινά ἰτερλέρσε, νέτε κελιλε-
ρινιζίν χακκηντάν κελετζέγιμ καχπελικ
ἰτερλέρσε ζίρα ὀνλάρ καχπελέρ ἰλε
ἀϊρηληρλάρ, βέ φαξισελέρ ἰλε κουρπῶν
ἰτερλέρ ὁ σεπεπιέν φεχιμοσίζ κάβμ χε-
λάκ ὀλουνατζάκτηρ.

15 Γιὰ Ἰσραήλ ἐγερ σέν ζινά ἰτέρσεν,
πάρι Ἰούδα κιενάχ ἰτμεσιν ἴμιτ Γάλ-
γαλαγια βάρμαϊν, βέ Βαιθ-αβεινέ
τζήκμαγγ, βέ Ῥάππινιν ὀμρὸ χακκῆ ἰ-
τζοῦν τεγί γεμίν ἰτμεῖν.

16 Ζίρα Ἰσραήλ μανῆτ τανὰ κιπὶ ἰ-
νάτ ἰπί σίμιτ Ῥάππι ὀνλαρή κουζοῦ
κιπὶ κεγγιμοκτικέ ὀτλαγιατζάκ.

17 Ἐφραῖμ πουτλάρ ἦλα κατηλήτ
ὀνοῦ κόιβεριν.

18 Σαραπλαρή ἐκστίτ πῖστεν πῖστε-
νέ ζινακιαρληγά βεριλιτέρ ὀνοῦν ζα-
πιτλερί οὔτάνματαν βέριν τεμεγί σε-
βερλέρ.

19 Ῥεζκιάρ ὀνοῦ κανατλαρηνά παγ-
λατή, βέ ὀνλάρ κουρπαιλαρή ἰτζοῦν
οὔτανατζακλάρ.

ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

ΠΟΥΝΟΥ ἐσίτιν, γιὰ κιαχινλέρ, βέ

βουκούφ ὄλουν εἰ Ἰσραὴλ ἐβί, βέ κου-
λάκ βέριν γιά πατήσ'αχ ἐβί, τζούν κι
ἐξερνιτζέ χόκμ βάρτηρ' ζίρα Μισπατά
τουζάκ, βέ Θαβώρ ἐξερνιτζέ σεριλμῖς
ἀγ ἠτηνῆζ.

2 Βέ ἀβλαγιανλάρ πογαζλαϊσῆ οὐ-
ζαγὰ κιότ'ερτζελέρ, ἔμμα ὄνλαρῆν τζέμ-
λεσινι πέν τεετιπ ἰτετζέγιμ.

3 Πέν Ἐφραϊμῖ πιλίριμ, βέ Ἰσραὴλ
πεντέν κιζλι τεγίλιτ'ι ζίρα σέν γιά
Ἐφραϊμ χάλια ζινά ἰτέρτιν, βέ Ἰσραὴλ
μουτ'αρλανμῖς τ'ηρ.

4 Ἀμελλερι, ὄνλαρῆ κεντίλεριν Ἀλ-
λαχηνά τόμμεγέ πρακμαζλάο' ζίρα ζινά
ρούχοῦ ὄνλαρῆν ὄρτασηντά τ'ηρ, βέ
Ῥάππιῦ πιλμετιλερ.

5 Βέ Ἰσραηλῖν μαγουρουλουγοῦ κεντί
ἐξερνιτζέ σαχατέτ ἰτέρ' ἀνοῦν ἰτζούν Ἰ-
σραὴλ βέ Ἐφραϊμ πιναμουζλουκλαρῆ
ἰτζούν ἰσσετζεκλέρ' ὄνλαρῆλα περαπέρ
Ἰουδα ταχῆ τσσετζέκ.

6 Σερελερί ἰλε βέ σηγηολαρή ἰλα
περαπέρ Ῥάππιῦ ἀραμαγὰ κιτετζεκλέρ'
ἔμμα ὄνοῦ πουλάμαϊατζακλαρ' ὄνλαρτάν
ἰράκ ὄλτοῦ.

7 Ῥάππιε μουανελτικ ἰτιλιέρ' ζίρα
γαριπ ὄγουλλάρ τεβλιτ' ἰτιλιέρ' σίμπι
ὄνλαρῆ βέ χισσελερινι πῖρ αἰ γεγετζέκ-
τιρ.

8 Γααβατά πορουγιού, Ῥαματά ζουρ-
ναῖ τζάλην' Βαιθ-αβεντέ ναρέ βού-
ρουν, σενῖν ἀρτήντζα γιά Βενισμῖν.

9 Ἐφραϊμ ταζιρ κισνενιτζέ χαράπ κα-
λατζάκτηρ' μῆτζερετ ὄλατζαγῆ Ἰσραὴλ
καπιλελερινῖν ἀρασηντά πεγιάν εἰλετίμ.

10 Ἰουδαην πεγλερί συνορλαρῆ γε-
ριντέν τεπερενλερ κιπὶ ὄλτουλάρ' γα-
ζεπιμῖ ἐξερλερινε σού κιπὶ ἀκταρατζάγιμ.

11 Ἐφραϊμ ζούλμ ὄλτοῦ χόκμτζε
πυσητή ζίρα ρατετί ἰλε φσηκλαρὰ
ταπί ὄλτοῦ.

12 Ἀνοῦν ἰτζούν πέν Ἐφραϊμῖ κισβέ
κιπὶ, βέ Ἰουδα ἐβινε ἀγὰτζ κουρτοῦ
κιπὶ ὄλατζάγιμ.

13 Βέ Ἐφραϊμ κεντί μαραζηνή, βί
Ἰουδα κεντί γαασηνή κιόρτ'ε, βέ Ἐ-
φραϊμ ἠσσουρὲ βαρτή, βέ κουρουγιουτζού

πατησ'αχὰ κιόντερτί' ἔμμα ὃ σιζὶ σα-
γαλτμαγὰ, βέ σιζὶ γιαραγγηζτάν ὀ-
γγουλτμαγὰ κατίρ ὄλματη.

14 Ζίρα πέν Ἐφραϊμῖ ἀρσλάν κιπὶ,
βέ Ἰουδα ἐβινε ἀρσλάν γιαβρουσοῦ
κιπὶ ὄλατζάγιμ' πέν, πέν καπούπτα κα-
τζατζάγιμ' ἀλατζάγιμ τα πῖρ κίμσε
κουρταράμαγιατζακ.

15 Βαρίη γεριμέ τόνετζέγιμ, τὰ ὄν-
λάρ σουτζλοῦ ὄλτουκλαρηνῆ πιλίντζε,
βέ πένιμ γισζεμῖ ἀραίντζαγιά τεκ'
μουζαϊκαλαρηντά πένι τζίγγ σαπάχ
ἀραγιατζακλάρ'

ΑΛΤΗΝΤΖΗ ΠΑΪ.

(ΒΕ τεγελέρ), Κέλιν, Ῥάππιε τόνελιμ'
τζούν κι ὃ γιωττή, βέ ὃ πιζὶ σαγαλτα-
τζάκτηρ' ὃ γιαραλατή, βέ ὃ (γιαραμηζῆ)
σαρατζάκτηρ.

2 Ἰκὶ κισντέν σογγρά πιζὶ ἰχγιά ἰτε-
τζέκτιρ' ἐτζεντζέ κισντέ πιζὶ κατῆ-
ρατζάκτηρ, βέ ὄνοῦν χουζουρουντά για-
σαγιατζάγιζ.

3 Ὀλ ζεμῶν Ῥάππιῦ πιλετζέγιζ, βέ
ὄνοῦ πιλμεκτέ μσταῖμ ὄλατζάγιζ ὄνοῦν
τζηκησῆ σαφάκ βακτῆ κιπὶ τεζεμῖς
τ'ηρ, βέ πιζὶ γιαγμοῦρ κιπὶ κελετζέκτιρ,
γερί σουβαράν σόγγ γιαγμοῦρ κιπὶ.

4 Νέ εἰλεῖμ σανά γιά Ἐφραϊμῖ, νέ εἰ-
λεῖμ σανά γιά Ἰουδα; ζίρα ἰχσπηγγῆζ
σαφαγιῆν πουλουτοῦ κιπὶ, βέ σαπαχην
κελιπ κετζέν τζιχὶ κιπὶτιρ

5 Ἀνοῦν ἰτζούν ὄνλαρῆ πεῖγαμπερλε-
ριν βασιτεσί ἰλε κεστίμ' ὄνλαρῆ ἀγζη-
μῆν σόζλερί ἰλε ὄλτσσετζέμ' βέ σενῖν
χόκμῶν νούρ κιπὶ τζηκατζάκτηρ.

6 Ζίρα μερχαμῖε ἰστέριμ, κουρπᾶν
τεγίλ' βέ Ἀλλαχῆ πιλμεκλιγι πιστέν
γιακμά κουρπανλαρηντάν ζιατέ (ιστέ-
ριμ).

7 Ἐμμα ὄνλαρ Ἀδάμ κιπὶ ἀχτῆ τε-
πελετιλιέρ' ὄρατα πανὰ χηανεζλικ ἰτι-
λέρ.

8 Γαλαὰδ φενακιαρλαρην ὄχερηρίρ,
κάνηλα πουλασμῖς τ'ηρ.

9 Βέ πῖρ ἀλάι γιόλ κεσιτζιλεριν ἀ-
τάμ κιόζεττικλερικιπὶ, κιαχιλεριν τζε-

μαπατή ταχή Συχέμ γιολουοντάν κερζεν-
λερι όλταρβερλέρ, τζούν κι πιναμουζλουκ
ίτερλέρ.

10 Ἰσραήλ έβιντέ χεΐπετλου νεσνί
κιόρτσμ. Ἐφραΐμιν ζινασή όρατάτηρ
Ἰσραήλμουρταρλαντή.

11 Σενίν ιτζούντε πέρ πιτζίν ταΐν ό-
λουοντου για Ἰούδα πέν καβμημίν γε-
σιρλιγινί τόντρετςγιόμ ζεμάν.

ΓΕΤΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ἸΣΡΑΗΛΕ όφά βερίρκεν, ό ζεμάν
Ἐφραΐμιν πιναμουζλουγου, βέ Σαμά-
ρειανη γιαραμαζληγή άτζηγά τζηκ-
τή ζίρα γιαλάν ίσλετιλέρ, βέ ιτζερι
χηρηζ κιρέρ, (βέ) τήσαρητά γιόλ κε-
σιτζι σογιαρ.

2 Βέ όνλάρ καλπλεριντέ τεμεζλέρ κι
όνλαρην τζέμλε πιναμουζλουγου χατη-
ρημά τηρ χάλια κεντί ίσλερι όνλαρή
τζεβιρτιλέρ όνλάρ πένιμ χουζουρουιτά-
τηρ.

3 Πατήσαχή πιναμουζλουκλαρή ίλα,
βέ σερβερελι γιαλανλαρή ίλα σεβιν-
τιρτιλέρ.

4 Τζέμλεσι ζινακιαρλάρτηρ έκμεκτζι-
τέν γιακηλμής φουρουν κιπί τιρλερ, όλ
κι χαμουρου γιουγουρτουκτάν σογγρά,
όνά μουκαγέτ όλματάν φεραγατί ίτερ, τά
χουμούρ καπαρηντζαγιά τεκ.

5 Πατήσαχημηζήν κινέντε πέγλερ
σαράπ τουλουμου ίλε χαστά όλτουλάρ,
ό (ίσε) ζεβκλενιτζιλέρ ίλε έδινί ού-
ζατή.

6 Ζίρα φουρουνα πέγγχεγέν καλπλε-
ρινί πουσουλαρηνά σαβαότηρηρλάρ έκ-
μεκτζιλερι πίστην κερτζέ ουγιούρ σαπάχ
ό άλεφλι άτές κιπί γιακάρ.

7 Τζέμλε πουνλάρ φουρουν κιπί κηζτη-
ρητήλάρ, βέ χακιμελεριν γετιλέρ τζέμ-
λε πατήσαχλαρή τσότβλέρ άραλαρη-
τά χιτζ πέρ πένι τζαγηράν γιόκτουρ.

8 Ἐφραΐμ καβμημλάρ ήλα κατηλή
Ἐφραΐμ τόντρεδλμεμς κιόλ πιτεσι κι-
πί τερ.

9 Κουββετινί γαριπλερ γετι, ό ίσε
πιλμέζ πέλι, σατζηνά κήρ σερπιλτι, κι-

νετε πιλμέζ.

10 Ἰσραήλιν μαμουφουριούια γε-
ζενέ σαχατήκ ίτέρ βέ κεντιλαρι
Ἄλλαχ ή Ράππιε τουμζλέρ, ντε τζου-
λε που νισνέλερ ιτζούν όνου άραουόλο.

11 Ἐφραΐμ ταχά άκησής πέν κιν
γερτζιν κιπί όλτου Μησηρά τζη-
γηρηλάρ, βέ Ἀσσυρίαγια κετεβέρ.

12 Κιτετζεκλερι ζεμάν έφρεονί ά-
γημή γιαιατζαγημ όνλαρ ή βα κρου-
λαρή κιπί άσαγή τζεκετζέμ τεμα-
ατλαρηντά τελλαλετ όλουοντουό έφρι
όνλαρην χακκηνιάν κελετζέμ.

13 Βάι όνλαρά κι πεντέν άρή τζε-
κιλτιλέρ χαράπ όλαλερ, τζούν κι πανά
καρσή κιννάχ ιτιλέρ πέν όνλαρ ή φι-
τά ιτιμς ίκεν κίντε όνλάρ έζεριμέ για-
λανλάρ σοίλετιλέρ.

14 Βέ τότεκλεριντέ άχ βαχ ίτερλέρ-
κεν, καλπλερι ίλε πανά τζαγηματήλαρ
πουτζάι, βέ σαράπ ιτζούν τζέμ όλουρ-
λάρτα έζεριμέ άσσή όλουρλάρ.

15 Βέ πέν όνλαρην χακκηνιάν κελτίμ
ίσε τε, πέν πιλεκλερινί κουββετλεντι-
τίμ, έμμα όνλάρ έζεριμέ κεμλικ σαντη-
λάρ

16 Τόνερλέρ, έμμα ταάλιαγια τεγίλ
χιλελί γιαί κιπί όλτουλάρ όνλαρην
πέγλερι τιλλερινιν τεγγσιζλιγι ιτζούν
κηλήτζ ήλα τσόσρελετζεκλέρ. Μησηρ
τήσηρηντά που όνλαρά σιτέμ όλατζάκ-
τήρ.

ΣΕΚΙΖΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΤΑΜΑΓΗΓΓΑ πορου κό Ράππινιν έβι
έζερινέ ό καρτάλ κιπί (κελετζέκτιρ).
άχημη τεπελείπ, σεριατημά καρσή πι-
ναμουζλουκ ιττικλερι ιτζούν.

2 Ἰσραήλ πανά τζαγηρατζάκ, Για
Ἄλλαχ ήμ σενί πιλίριζ.

3 Ἰσραήλ κεντισιντέν χαίρη φέτι έ-
λετί όνου τουόμάν κοβαλαγιατζάκτηρ.

4 Όνλάρ πατήσχαλάρ τικτιλέρ, έμμα
πένιμ ίλε τεγίλ σερβερελερ νάσπ έλε-
τιλέρ τε πένιμ χαπεριμ γιόγουτου κω-
μσόλεριντέν, βέ άλλουιλαρηνιάν κεντι-
λερινέ πουτλάρ γιαπήλάρ, χελάκ έ-
λουιμαλαρή ιτζούν.

6 Πουζαγούγγ (σενί) ρέττ' εϊλετί, γιά Σαμάρεια' όνλαρήν' έξερινέ' όφκέμ τουτουστού' νέ' ζεμανά' τεκ' πάκ' όλάμαζ-
λαρ;

6 Ζίρα πού' τα' 'Ισραηλτέν' όλτοϋ' ό-
νου' ούστατ' γιαπτή, βέ' ό' άλλ'αχ' τεγίλ-
τιρ' άνοϋν' ίτζοϋν' Σαμάρειανην' πουζα-
γουσου' παρέ' παρέ' όλατζάκτηρ.

7 Γζοϋν' κι' γέιλ' έκτιλέρ, βέ' κασηργά'
πιτζετζεκλέρ' όνά' χασήλ' γιόκτουρ, φι-
λις' οϋν' βέρμεγετζεκ, βερίρσετε' γιαρπ-
λέρ' γεγετζεκλέρ.

8 'Ισραήλ' γιουτουλιτοϋ' σίμιτι' μιλλετ-
λέρ' άρασηνά' χαιρσήζ' κάπ' κιπί' όλτοϋ.

9 Ζίρα' όνλαρ' 'Ασσοϋρέ, γιαληνήζ' πα-
σηνά' τζαλησάν' γιαπán' έσεγινέ' τζηκ-
τηλάρ' 'Εφραΐμ' κεντινέ' άσσηκλάρ' έτζρετ-
λετί.

10 'Εγεργτζι' μιλλετλερτέν' έτζρετλε-
τιλέρισέ' τε, κίνετε' πέν' όνλαρή' τεβσίρε-
τζέγιμ, βέ' πατησάχιν' (χέμ) σερβερλε-
ρίν' γισκιδ' ούτζουινάτ'ν' άζατζηκ' έλέμ' τζε-
κετζεκλέρ.

11 Τζοϋν' κι' 'Εφραΐμ' κισινάχ' ίτμέκ' ί-
τζοϋν' κουρπάν' χανελερινί' τζογαλτή, ό-
νά' κισινάχ' ίτμέκ' ίτζοϋν' κουρπάν' χανε-
λέρ' όλατζάκ.

12 'Όνά' σεριατλαρημήν' άζαμετλερι-
νί' γιατζήμ, (έμμα) γιάτ' νεσνέ' κιπί'
σαϊλτήλάρ.

13 Πανά' άρζ' ίττικλερί' κουρπάν' λα-
τά' έτ' κουρπάν' ίτερλέρ' βέ' γερλέρ' (έμ-
μα) όνλαρή' 'Ράππι' καπούλ' ίτμέζ' σίμιτι'
όνλαρήν' πιναμουζλουγουνοϋ' χατηρηνά'
κετιρετζέκτιρ, βέ' όνλαρήν' κισιαχλαρη-
νήν' χακκηντάν' κελετζέκτιρ' όνλαρ' Μη-
σρα' τόνετζεκλέρτιρ.

14 Ζίρα' 'Ισραήλ' κεντί' Γιαρατηζη-
σηνή' οϋνουττοϋ, βέ' πούτ' χεϊκελδερι' για-
πάρ' βέ' 'Ιούδα' χισαρλή' σεχερλερί' τζο-
γαλτή' έμμα' σεχερλερινίν' έξερινέ' άτιέζ'
κισιντερετζέγιμ' τε' όνλαρήν' σαραϊλαρηνί'
γεγετζέκ.

ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ.

ΓΙΑ 'Ισραήλ' σεβίνμε, βέ' καθημιλάρ'
σέν' όλτοουγού' κιπί' σέν' όλμα' ζίρα' 'Αλ-

λαχηγγιτάν' (σαπήη) ζινά' εϊλετινί' χέρ'
πουγιάι' χαρμανηνήν' έξεριντέ' ζινά' έτζ-
ρετινί' σεβτινί.

2 Χαρμάν' βέ' τζεντερέ' όνλαρή' πεσλέ-
μεγε, σίρε' ταχή' όνλαρά' έσοικ' όλά.

3 'Ράππινιν' βιλαγετιντέ' σακίν' όλμα-
γιατζακλαρ, 'Ιλλα' 'Εφραΐμ' Μησρα' τό-
νετζέκ' βέ' 'Ασσυριατά' μουρτάρ' νεσνέ-
λέρ' γεγετζεκλέρ.

4 'Ράππιε' σαραπ' (σερπισόλερι) 'Άρζ'
ίτμεγετζεκλερ, βέ' όνά' μακπούλ' όλμα-
γιατζακλαρ, κουρπάν' λαρή, όνλαρά' γιάς'
έκμεγι' κιπί' (όλατζάκτηρ) 'όνοϋ' τζεμλε'
γεγενλέρ' μουρταρ' λανατζάκτηρ' ζίρα' όν-
λαρήν' έκμεγι' τζανλαρή' ίτζοϋν' 'Ράππι-
νιν' έβινέ' κίρμεγετζεκ.

5 Σενλικ' κισινόντέ' βέ' 'Ράππινιν' πα-
ραμη' κισινόντέ' νέ' ίτετζέκσινιζ;

6 'Ανοϋν' ίτζοϋν, ίστέ' πετζαρελικτέν'
κιτιλίέρ' όνλαρή' Μησρα' τοπλαγιατζάκ,
όνλαρή' Μέμφις' κιομέτζέκ' κισινώσλερί'
(ίλε' άληνά) μακπούλ' γερλερινί' ίσηρ-
κάν' ότοϋ' καπλαγιατζάκ' τζατηρηλαρη-
νά' τικεινλέρ' όλατζάκ.

7 'Ιντικάμ' κισινλερί' κελτιλέρ, τζεζά'
βερμενίν' κισινλερί' γετιστιλέρ. 'Ισραήλ'
πιλετζέκ' κι' πείγαμπέρ' άκηλσήζτηρ,
ρούχλου' άτάμ' τελίτιρ, γιαραμαζληγη-
γγήν' τζοκλουγουντάν, βέ' γαραζήν' τζοκ-
λουγουντάν.

8 'Εφραΐμιν' πεκίτσισί' 'Αλλαχήμ' ήλα'
περαπέρ' τιρ, (έμμα) πείγαμπέρ' 'Εφραΐ-
μίν' τζεμλε' γιολλαρηνιτά' κοϋς' άβτζηση-
νήν' τουζαγή' κιπί' τιρ, (βέ) 'Αλλαχηνήν'
έβινέ' γαράζ' σεπετί' τιρ.

9 Γαβαανήν' κισινλερινιτέ' κιπί' γαγέττεν'
φεσάτ' όλτοουλάρ' (άνοϋν' ίτζοϋν) όνλα-
ρήν' πιναμουζλουγουνοϋ' χατηρηνά' κετι-
ρετζέκτιρ, βέ' κισιαχλαρηνήν' τζεζασηνή'
βερετζέκτιρ.

10 'Ισραηλί' τζολτέ' έζέμ' κιπί' πουλ-
τούμ' παπ' λαρηνηζή' έββελκι' ίντζεριν'
τουρφαντακή' γεμισί' κιπί' κιορτέμ' έμμα'
όνλαρ' Βεελ-φεγωρά' βαρτηλάρ' τα' άί-
πά' άρηλητήλάρ' βέ' σεβτικλερί' κιπί' με-
κρούχ' όλτοουλάρ.

11 'Εφραΐμ' ίσε, όνλαρήν' ίτζετι' κοϋς'

κιπὶ οὐτζατζάκτηρ, τογαλητάν, βέ ρα-
χιμτὲν, βέ κεπελικτὲν περὺ.

12 Ζίρα ἰβλατλαρηνή περβερτέ ἰτερ-
λέρσετε, ὄνλαρῆ πιατὲν πιτωτὲν ἰβλατ-
τάν μαχροῦμ ἰτετζέγιμ πέλι, βάι ὄνλα-
ρά' πέν ὄνλαρτάν ἰρατηγῆμ ζεμάν.

13 Ἐφραΐμ Τύρος κιπὶ κιορτόμ κι
λατίφ γερτε τικιλμῖς τίρ ἔμμα Ἐφρα-
ῖμ ὀγουλλαρηνή κατιλέ τζηκαρτζάκ-
τηρ.

14 Γιὰ Ῥάπι, βέρ ὄνλαρά' νέ βερε-
τζέσκιν; τῶσρῶρ ἀνά ραχμῖ, βέ κουροῦ
μεμελέρ βέρ.

15 Ὀνλαρῆν τζέμλε κεμλιγὶ Γιλγαλ-
τάτηρ' ζίρα ὄνλαρῆ ὄρατα ἰκράχ εἴλε-
τίμ' ἀμελλερινὸν πιναμουζλουγοῦ ἰτζοῦν,
ὄνλαρῆ ἐβιμτὲν κοβατζάγῆμ' ὄνλαρῆ ἄρ-
τηκ σέβμεγετζέγιμ' τζέμλε πέγλερὶ μα-
νηττηρλαρ.

16 Ἐφραΐμ βουρουλτοῦ, κιοκλερὶ κου-
ρουτοῦ, ἄρτηκ γεμῖς βερμεζλέρ' βέ ἔγερ
τογουρουράσα πιλέ ὄνλαρῆν ἀνά ραχ-
μινὸν σεβκιλιλερινὸν ὀλτρειτζέγιμ.

17 Ἀλλαχῆμ ὄνλαρῆ ρέττ ἰτετζέκτιρ.
ζίρα ὄνοῦ τιγγλέμετιλερ' βέ μιλλετλέρ
ἀρασηντὰ ἀβαρέ ὀλατζακλάρ.

ὈΝΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

ἸΣΡΑΗΛ πῖρτζοκ ταλλῆ ἀσμάτηρ' γανὶ
γεμῖς βερτί' γεμισλερινὸν τζοκλουγουνὰ
κιορὲ κουρπανχανελερὶ τζογαλτῆ' γε-
ρινὸν ἐγιλιγιμὲ κιορὲ ἀγάτζ πουτλαρῆ
τοιατῆλάρ.

2 Ὀνλαρῆν καλπὶ πόλσντῆ' σίμιτι
σουτζλούτουρλαρ' ὄ ὄνλαρῆν μετζπαχλα-
ρηνή τεμελτὲν καζατζάκ, πουτλαρηνή
χελάκ ἰτετζέκ.

3 Ζίρα σίμιτι τεγετζεκλέρ. Πίζιμ πα-
τήσραχημῆζ γιοκτοῦρ, τζοῦν κι Ῥάπι-
τεν κόρκματῆκ' βέ πατησὸχ πιζέ νέ ἰ-
τετζέκ;

4 Ἄχτ κεσιόρλερκεν γιαλάν γεμιν
ἰτίπ σόζλέρ σόιλετιλέρ' ἀνοῦν ἰτζοῦν
χόκμ ταρλαην ἄρηκλαρηντὰ πελιν κιπὶ
πιτετζέκ.

ὁ Σαμάρεια ἔχαλιςὶ Βαιθ-αβέν που-
ζαγουσοῦ ἰτζοῦν κορκατζακλάρ' ζίρα

καβῆμ ὄνοῦν ἰτζοῦν γιὰς ἡεῖζα, βέ ἰ-
νοῦν ἰτζοῦν σιβινὸν κιαχῆλῆρ τυχι,
τζοῦν κι ἰτζετι ὄντάν κιοσε κερετῆρ.

6 Βέ ὁ Ἀσσυρίαγία, κορουμολτῶρ
πατησάχὰ πιακῖς κιοκλερῆτζεκ' Ἐφ-
ραΐμ χιτζάπ ἰτζετζέκ, βέ Ἰσραήλ κεν-
τὶ μεσβερετιντὲν οὐτανατζάκ.

7 Σαμάρεια πατησάχῆ σουμῶν γι-
ζουτεκὶ κιοπὲκ κιπὶ κιοιτετζεκτιρ.

8 Βέ Ἀβεινὸν γιέκσέκ γερλερὶ, Ἰσρα-
ηλὶν κίεναχῆ, χαράπ ὀλατζάκ ὄνλαρην
μετζπαχλαρῆ ἔξεριντὲ τικενλέρ, βέ τζα-
τηλάρ πιτετζέκτιρ' βέ ταγλαρά πιζ
ὄρτν, βέ τεπελερέ, πιζιμ ἔξεριμῆ
τῶσν τεγετζεκλέρ.

9 Γιὰ Ἰσραήλ Γαβαὰ κίενηριντὲν
ζιατὲ κίεναχ ἰττιν' ὄρατα τουρτουλάρ'
ζαλήμ ὀγουλλαρηνῆν ἔξερινὲ ὄλν Γα-
βασαην τζεγκὶ ὄνλαρά' γετίσμεμῶτιρ.

10 Ὀνλαρῆ τετπιριμὲ κιορὲ τεετιπ ἰ-
τετζέγιμ' βέ καβημλάρ ὄνλαρά κερσῆ
τζέμ ὀλατζακλάρ ἰκὶ πιναμουζλουκλαρῆ
ἰτζοῦν γεσιρλιγὲ κιοκτρῶλτεκλερὶ ζεμάν.

11 Βέ Ἐφραΐμ τααλιμὶ πουζαγοῦ
(κιπὶ) τίρ, χαρμάν σῶρμεγὶ σεβέρ ἔμ-
μα πέν ὄνοῦν κιοζέλ πῖνιουνοῦν ἔξερινὲ
πογιουντουροῦκ κετζερετζέγιμ' Ἐφραΐμ
ἀραπὰ τζεκτιρετζέγιμ, Ἰούδα τζιφτ σῶ-
ρετζέκ, βέ Ἰακώβ κεντὶ ἰτζοῦν κεσεκ
κρηατζάκ.

12 Κεντίνιζὲ ἀταλέτ ἐκίπ, μερχαμέτ
πίτζιν' μουατῆλ τοπρσγηνηζῆ γιά-
ρην' ζίρα Ῥάπιὶ ἀραμανῆν βακῆ-
τήρ, τάκι κελὲ βέ σιζιν ἔξερινιζὲ ἀτα-
λετὶ γιαγῆρὰ.

13 Γιαραματζληγῆ νατὰς ἰττινιζ, πι-
ναμουζλουγοῦ πιτζτινιζ' γιαλάν μείβα-
σῆ γετινιζ τζοῦν κι κεντὶ ταρικγιγῆ,
κουββετλιλεριγγιν τζοκλουγουνὰ τα-
γιαντήμ.

14 Ἀνοῦν ἰτζοῦν καβμηγγῆν ἀρα-
σηντὰ χαραπλήκ κοπατζάκ, βέ τζέμλε
χισαρλαρῆν γιαγμαλανατζάκ, τζέκ
κίενηντὲ Σαλμανῆν Βαιθ-αρβελὶ γιαγ-
μαλατήγῆ κιπὶ (κι ἀντὲ) ἀνά ἐδλατζε-
κλαρῆ ἔξεριντὲ παρελεντὶ.

15 Βαιθῆλ σιζὲ πόγιδκ πιναμουζλου-

ροσνουζούν σεπεπιντέν πόιλε ίτετζέκτιρ
σαχάρ βακτηντά 'Ισραήλ πατησαχά
κιελλογέτ ιλε κειλιετζέκ.

ΟΝ ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΙΣΡΑΗΛ τζοτζούγουκεν, όλ ζεμάν ο-
νού σεβτίμ, βέ όγλουμου Μησηρτάν
τζαηρητήμ.

2 'Ανλέρ ούλαρή τζαηρητήκτζα, ού-
λαρήν ούεντέν κίτερλερίτι' Βασειμιλερέ
κουρτάν ίτερλερίτι, βέ όίμά πουτλαρά
ττισό γιακαρλάρητη.

3 Ταχά πέν Εφραϊμέ γιόρμεγι όγρε-
τίμ, όνα κολλαρηντάν γιαπουσαράκ' έμ-
μα πένιμ ούλαρά σιφά βερτιγιμι πίλμε-
τίλερ.

4 Ούλαρή ίνσάν ίπλερί ιλε, μουχαπ-
πέτ πεντλερί ιλε τζέκτιμ, βέ ούλαρά
τζεγχελερί έξεριντέν ποιουντουρουγού
καληραυλάρ κίπι όλτούμ' βέ ούλαρά
γεμέκ κοτούμ.

5 Μησήρ τιαρηνά τόιμεγετζεκλερ, ήλ-
λα 'Ασσοϋρ ούλαρά πατησαχά όλατζάκ'
τζούν κι τόιμεγε ίστέμετίλερ.

6 Βέ ονούν σεχερλερί έξερινέ κηλήτζ
τέσσετζέκ, βέ ονούν ζορλουλαρηή χελάκ
ίτετζέκ, βέ κεντιλερινίν μεσβερετλερί
σεπεπιντέν ούλαρή γεγετζέκ.

7 Βέ καβμημ πεντέν άζμάηηλα σβπ-
χετέ μοναλλάκ τουρούρ' ταάλιαγια
τζαηρητηλάρηνάτα, ονού πիր κίμσε
πιαζιμ έπλέμετι.

8 Για 'Εφραϊμ νίτζε σενί τεσλιμ ίτε-
ίμ; σενί νίτζε τεκ ίτέίμ για 'Ισραήλ;
σενί νίτζε 'Αδαμά κίπι ίτέίμ; σενί (νί-
τζε) Σεβωειμ κίπι κογιαίμ; ίτζεριμτέ
καλιμ τόντέ, πύμανηκλαρημ περαπέρ
τουτουστούλάρ.

9 Γαλεπιν χιττετινί ίτζρά ίτμεγετζε-
γιμ, 'Εφραϊμ χελάκ ίτμεγε τόιμεγε-
τζέγιμ ζρα πέν 'Αλλάχημ, βέ τεγιλ
ίνσάν, όρτανητζά 'Αζίζιμ, βέ όφκέ ιλε
κέχημετζέγιμ.

10 'Ράππινιν άρτήντζα βαρалаρ' άρ-
τάν κίπι παηρηατζάκ' ά παηρητηρη-
τά, ζ ζεμάν ογουλλάρ κενηατηνάν
πιαρηατζελέρ,

11 Μησηρτάν κουσλάρ κίπι τιτρεγε-
ρέκ σεγιρτετζεκλερ, βέ 'Ασσοϋρ τιαρη-
ντάν κιογερτζιν κίπι' βέ πέν ούλαρή έβ-
λεριντέ σακιν ίτιρετζέγιμ, τέρ 'Ράππι.

12 'Εφραϊμ γιαλάν ήλα, βέ 'Ισραήλ
έβί χιλέ ιλε πένι τολαντηρηλάρ' έμμα
ταχά 'Ιούδα 'Αλλάχ ήλα σαλτανάτ
ίτερ, βέ άζιζλέρ ιλε σατήκτηρ.

"ΟΝ ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΕΦΡΑΙΜ γέλ ιλε πεσλενιο, βέ σέρκ
γελινιν άρτήντζα γιόρέρ' χέρ κίν για-
λανή βέ χαραπληγή τζογαλτήρ' βέ
'Ασσοριλέρ ιλε μουκαβαλέ ίτερλερ,
βέ Μησηρά ζεγιτ γιαγι κ' ότσερλέρ.

2 Ταχά 'Ιούδα ιλε 'Ράππινιν τααβαση
βάρτηρ, βέ 'Ιακωβούν ταρικλερινέ κιορέ
χακκητανέ κελετζέκτιρ' όνά άμελλερινέ
κιορέ έτζρινί βερετζέκτιρ.

3 Κορηνά ίκεν καρηντάσηνήν όκτζε-
σινί τουττού, βέ κουββετι ιλε 'Αλλα-
χά γαλιπ όλτού.

4 Πέλι μελεγέ γαλιπ όλτού, βέ έσ-
τέν όλτού άγλατή, βέ όνά νιάζ έίλετί'
όνου Βαιθηλτέ πουλτου, κί όρατα πιζίμ
ιλε σόιλεστί.

5 'Ράππι ίσε, κιογ άσκερλερινίν 'Αλ-
λαχή τηρ, ονού ζικρι 'Ράππι τηρ.

6 'Ιμι σέν 'Αλλαχηγγά τόν' ραχη-
τι βέ χόκμς χήφζ έίλε, βέ τάιμα 'Αλ-
λαχηγγά σηγήν.

7 'Εφραϊμ παζηρκιάντηο, έλιντέ χι-
λελί τεραζού βάρτηρ' γάτρ ίτμεγι σε-
βέρ.

8 Βέ 'Εφραϊμ τετί, Χάκκαν ζεγκιν
όλτούμ, κεντιμέ μάλ καζαντήμ' τζέμλε
τζαηρητηκλαρημτά κινιάχ όλάν πիր
χατά πούλμαγιατζακλαρ.

9 Βέ πέν Μησήρ τιαρηντάν περβέ
'Ράππι 'Αλλαχηγγήμ, πέν σενί ταχά
τζαηρηλαρτά σακιν ίτιρετζέγιμ, πόγιικ
πιαρημν κινιλεριντέ κίπι.

10 Βέ πείγαμπερλεριν βασιτεσι ιλε
σόιλετιμ, βέ ρουγιαλαρή τζογαλτήμ,
βέ πείγαμπερλεριν έλί ιλε πεγγζετμελέρ
είλετιμ.

11 Γολααδτά πιναμουζλουκ όλτού

ἐλλέετε πατηλλήκ ὀλτοῦ Γιλγαλιὰ
πουγαλὰρ κουργὰν ἰτερλέρ· βέ μεζπαχ-
λαρή ταρλαλαρήν ἀρηκλαρή ἔξεριντέ
τὰς γιγνηλαρή κιπί τιν.

12 Βέ 'Ιακῶβ Συρία σεμτινέ κατζή,
βέ 'Ισραήλ ἀβράτ ἰτζοῦν χηζμέτ ἰτί,
βέ ἀβράτ ἰτζοῦν (σερβέλερ) τζοπανή
ὀλτοῦ.

13 Βέ 'Ράππι πείγαμπέρ βασιτεσί
ἰλε 'Ισραηλι Μησηρτὰν τζηκαρτή. βέ
πείγαμπέριν βασιτεσί ἰλε χηφζ ὀλου-
τοῦ.

14 'Εφραΐμ ('Αλλαχι) πέκ τερηλτή,
ἀνοῦν ἰτζοῦν ὀνοῦν κανηη ἔξερινέ πρα-
κατζάκτηρ, βέ ὀνοῦν σιτεμινί 'Ράππι
κεντί ἔξερινέ τόντρετζέκτιρ

ΟΝ ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

'ΕΦΡΑΙΜ σοίλετιγι ζιμὰν τιπρεμέ ὀ-
λούροτου· ὃ 'Ισραηλτέ γιστζελεντί·
ἔμμα Βάαλ ἰτζοῦν κισνάχ ἰτίγι ζιμὰν,
ὀλτέ.

2 Βέ σίμιτι κισνάχ ἰτμεγι ἀρτηρηλὰρ,
βέ κεντιλερινέ κισμσφλεριντέν τὸκμέ
σουρετλέρ, βέ ἀριφλικλεριντέντε πουτλὰρ
γιαπιήλὰρ, χέπισι οὔστατλὰρ ἰσί κι
ὀνλὰρ ἰτζοῦν τερλέρ, Κουργὰν ἰτέν ἀ-
τεμλέρ πουζαγουλαρή ὀσενλέρ.

3 'Ανοῦν ἰτζοῦν, σαπάχ πουλουτοῦ
κιπί, βέ σαπαχτὰν τσῶσπ κιτέν τζιχ κι-
πί, βέ κασηργανήν χαρμαντὰν κιοτθρ-
τθγιῶσ σαμὰν τζῶσπ κιπί, βέ πατζατὰν
τζηκὰν τθτὲν κιπί ὀλατζακλάρ.

4 Ἐμμα Μησῆρ τιαρηντὰν περὸ πέν
σενὶν 'Ράππι 'Αλλαχῆμ ημ, βέ πεντέν
γάρη ἀλλάχ πίλμεγεσιν· ζιρα πεντέν
μαατέ χελαστζή γιόκτουρ.

5 Πέν σεὶ τζῶλτέ κουρακλήκ γερτέ
πιλίμ.

6 Ὀτλακλαρηνὰ κιορέ τὸκ ὀλτοουλάρ·
τὸκ ὀλτοουλάρ τα καλπλερι φαχηρλαν-
τή, βέ πενὶ οὔνουττουλάρ.

7 'Ανοῦν ἰτζοῦν πέν ὀνλαρὰ ἀρσλὰν
κιπί ὀλατζάγημ γιολοῦν γιανηντὰ καπ-
λὰν κιπί σιγγετζέγιμ.

8 Ὀνλαρὰ γιαβρουλαρηντὰν μαχροῦμ
καλμῆς ἀγιοῦ κιπί ὀγραγιατζάγημ, βέ

ὀνλαρὴν γικρὶκ περσεσινὶ ἠρσιτζέγημ,
βέ ὀνλαρὴ ὄρτα ἠρσλὰν κιπί ἠρσιτζέ-
γημ ὀνλαρὴ ἄξιγῆν τζουβαμθὸρ ἠρ-
τατζακλάρ.

9 Χελάκ ὀλτοῦν, γὰ 'Ισραήλ, ἔμμα
γιαρτημῆν πεντέτιρ.

10 Χαντέτιρ πατησάχηγῆ, χαντέ σίμ-
τι σεὶ τζέμλε σεχερλεριγῆτε κουργα-
σῆν· βέ χαντέτιρ χακιμλεριν κι ὀνλὰρ
ἰτζοῦν, Πανὰ πατησάχ βέ σουλτουλὰρ
βερ τέριτιν;

11 Γαζεκιμτέ σανὰ πατησάχ βερτιμ,
βέ ὀνοῦ χιττετιμτέ ἰζράτζ ἔλετιμ.

12 'Εφραΐμιν καπαχατῆ τερηλτήρ,
κισνάχη κιζλι τουρούρ.

13 Ὀνὰ τογουραν ἀβρατηνκή κιπί
ἀγρηλὰρ κελετζεκλέρ· ποῦ φεχιμσιζ ὀ-
ζούλτουρ· γιόκσα ὃ κατὰρ βακῆτ ἀνὰ
ραχμινὶν ἀγνηντὰ τουρμάζηη.

14 Ὀνλαρὴ μεζαρήν ἔλιντέν κουργα-
ρατζάγημ ὀνλαρὴ ὀλεμτέν χελάσ ἰτε-
τζέγιμ· εἰ ὀλὲμ χάνη χελακῆν· εἰ μεζάρ,
χάνι φεσατήν; πισμόνληκ κιοτθλεριμτέν
κιζλενετζέκ.

15 Ὁ κερνητασλσηρηὴν ἀρασηντὰ
μείβατὰρ ἰκέν τε, γινετε σέρκ γελὶ ἔσπ,
'Ράππιιν γελὶ τζῶλτέν τζηκῆ τζεσμε-
σινὶ κουργαττζάκ, βέ ὀνοῦν πουγγαρη-
νὴ κουργοῦ ἰτετζέκ· τζέμλε μακπούλ ἀ-
βατανληκλαρηνὴν χαζνεσινὶ γιαγμα-
λαγιατζάκ.

16 Σαμάοεια χαράπ ὀλατζάκ· ζιρα
'Αλλαχηνὰ ἀσση ὀλτοῦ ὀνλὰρ κηλήτζ-
ηλα τσῶσρελετζεκλέρ· μαασουμλαρή
γερὲ τζαρπουλατζάκ, βέ κετέ κερηλαρή
τεσίλετζέκ.

ΟΝ ΤΟΡΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

ΓΙΑ 'Ισραήλ, 'Αλλαχῆγγ 'Ράππιε τόν,
ζιρα πιναμουζλουγοῦν οὔλα γικηλτήν.

2 Πιλεγγίτζε σὸζλέρ ἄλην, βέ 'Ράπ-
πυε τόνον, βέ ὀνὰ τέιν, Χερ πιναμουζλου-
γοῦ ἄφβ εἰλέ, βέ χαῖρη καποῦλ εἰλέ, βέ
τουτκακλαρημηζῆν μείβαλαρηνὴ ἔτὰ ἰτε-
τζέγιζ.

3 Ἀσοῦρ πιζὶ κουργάρμαγιατζάκ
ἀτλαρὰ πίνμεγετζέγιζ ἰετέ ἀρτηκ ἔλ-

λεομιζίν ἀμελινέ ἀλλαχημήσηνηζ τε-
γετζέγιζ ζίρα ὀκοδζ σεντέ μερχαμέτ
πουλατζάκ.

4 Ἀσσηληκλασηνή σαγαλτατζάγημ.
ὄνλαοή μῶσθβέτεν σεβετζέγιμ' τζοῦν
κι ὄντάν ὀφκίεμ τόνις.

5 Ἰσραηλέ τζίχ κιπί ὀλατζάγημ. σθ-
σέν κιπί τζιτζεκλενετζέκ, βέ Λιβάν ἀ-
γατζλαρή κιπί κιόκλεοινι οὔζατατζάκ.

6 Ταλλαρή οὔζανατζάκ, βέ κιδζελλι-
γι ζεϊτοῦν ἀγατζηνηκή κιπί, βέ κοκου-
σοῦ Λιβανηκή κιπί ὀλατζάκ.

7 Τόνεπ κιόκλεσίνιτέ ὀτουρατζακλάρ

πουγιάι κιπί τιριλετζέκ .ορ, βέ ἀσμά
κιπί τζιτζεκλενετζέκλέρ' ζικρι Λιβανήν
σαραπή κιπί ὀλατζάκ.

8 Ἐφραϊμ (τεγετζέκ), Πουτλάρ ἤλα
ἄρτηκ πένιμ νέμ βάρ; πέν ἐσιτετζέγιμ,
βέ ὄνοῦ κιόκτετζέγιμ' πέν ὄνά γεσιλ ἄκ
τζάμ κιπί ἴμ' γεμισίγγ πεντέν χασήλ
ὄλοῦρ.

9 Κίμιρ ἀλίμ κι πουνλαρή ἀγγλα-
για; φεχιμί κι πουνλαρή πιλέ; ζίρα
Ῥάππινι γιολλαοή τογορούτοφλαρ, βέ
σατηκλάρ ὄνλαρτὰ γιόσθετζέκλέρ' ἔμ-
μα ἰζγίανκιαρλάρ ὄνλαρτὰ τσέτζέκλέρ.

ΙΩΗΛ.

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΨ

ΦΑΘΟΥΗΛ ὀγλοῦ Ἰωηλέ ὄλάν Ῥάππινι
κελαμήτηρ.

2 Ἐσίτιν πουνοῦ γιά ἰχτιαρλάρ, βέ
κουλάκ βέριν σίζ τζέμλε βιλαγέτ ἔχα-
λισί' σίζιν κιβυλερινιτζέ, γιάχοτ παπα-
λαρηνηζήν κιβυλερινιτέ χίτζ που σέι ὄλ
τόμου;

3 Παννοῦ ὀγουλλαρηνηζὰ χικιαγέτ ἐί-
λέιν, βέ ὀγουλλαρηνήζτα ὀγουλλαρηνα,
ὄνλαρὴν ὀγουλλαρηήτα σάιση σινσιλεγέ.

4 Τηρητλήν ἀλήκοτουγουννοῦ τζεκιρκέ
γετί, βέ τζεκιρκενίν ἀλήκοτουγουνου,
πουίνουζλοῦ τζεκιρκέ γετί βέ πουί-
νουζλοῦ τζεκιρκενίν ἀλήκοτουγουνου ὄτ
πότεγι γετί.

5 Κάλκην γιά πεκριλέρ, βέ ἀγλάιν'
βέ σίζ τζέμλε σαραπ ἰτζενιλέρ σιρέ ἰ-
τζοῦν ἄχ βάχ ἐίλέιν ζίρα ἀτζηνηζτάν
ἰσηνή.

6 Ζίρα βιλαγετιμίν ἔζερινέ, κουββετ-
λι βέ χισαποήζ μίλλετ τζηκίη, ὄνοῦν

κι τίσλερι ἄρσλάν τίσλερι τιρ, βέ ἀ-
ζουλαοή ἀζήην ἄρσλανηνηκή κιπί.

7 Ἀσμημὴ χαραπληγὰ κοιτοῦ, βέ
ἰντζίρ ἀγατζλαρημὴ παρελενεμεγέ' ὄνοῦ
τεμάμ σοίτοῦ, βέ γερε ππρακτὴ' τζηπουκ-
λαοή πεγιαζ ὄλτοῦλαο.

8 Γιὰς εἰλέ, κεντζλιγινίν κοτζασή ἰ-
τζοῦν τζοῦλ κουσάνμηζ κελίν κιπί.

9 Πεσκέζ, βέ σερπίζ κουρπανή Ῥάπ-
πινι ἐβιντέν κεσιλιτί' κιαχιυλέρ, Ῥάπ-
πινι χιζμετζίζιλερι ἀγλαρλάρ.

10 Ταρλαλάρ χαράπ ὄλτοῦ, γέρ γιάς
τζεκέρ' τζοῦν κι πουγιάι χαράπ ὄλτοῦ,
σιρέ κουρουτοῦ, ζεϊτὸν γιαγι ἐκσιλιτί

11 Οὐτάνηγγ εἰ τζιφτζιλέρ' βάχ ἐί-
λέιγγ εἰ παγτζηλάρ, πουγιάι βέ ἀρπὰ
ἰτζοῦν' ζίρα ταρλανήν μαχσουλοῦ ζαί
ὄλτοῦ.

12 Ἀσμά κουρουτοῦ, βέ ἰντζίρ ἀγατζή
πουρουστού, ἰνάρ ἀγατζή, βέ χουρμά
ἀγατζή, βέ ἔλμά ἀγατζή, σαχρανήν
τζέμλε ἀγατζλαρή κουρουτουλάρ, ζίρα

ίνσαν ὀγουλλαρηντὰν σεβινιτῆ ἐκσιλί.

13 Τζούλ κουσάνην, βέ γιας εἰλέιν κιαχιλιέρ' ἰγγιλεῖν εἰ κουρπανχανέ χηζ-μετζιλερί κέλιγγ, τζούλ οὐλα γιατήν. Ἀλλαχημὴν χηζμετζιλερί ζίρα Ἀλλαχηγηζήν ἐβιντέν πεσκές βέ σερπις μὲν ὀλουτόυ.

14 Ὅρουτζ τακτίς εἰλέιν, μεσχοῖρ τζουμοχούρ τελλαλετ ἴτιν, ἰχτιαρλαρή, τζέμλε βιλαγέτ σακιλερινί Ἀλλαχηγηζή Ῥάππινιν ἐβινέ πικικίριν, βέ Ῥάππιε φεργιάτ εἰλέιν.

15 Βαί ὄλ κισιέ! ζίρα Ῥάππινιν κισινὲ γιακήντηρ, βέ Κισίλδς σεῖε κατιροτέν χαραπλήκ κιπί κελετζέκτιρ.

16 Κιοζλεριμιζιν ὀγγιντέν ταῦμ, βέ Ἀλλαχημηζήν ἐβιντέν σαζλήκ βέ σεβινιτῆ κεσίλμετίμι;

17 Ἐκινιέρ κεσεκλέρ ἀλτηντὰ τζε-ρστέλερ' μαχζειλερ' χαραπ ὀλοῦ, ἀμπαρλάρ ποζουλοῦλάρ' τζοῦν κι πουγιάι κουρουτόυ.

18 Χαίβαιλάρ νάσηλ ἰγγλεσιρλέρ; σηγήρ σερλερι ἰζτιράπ τζεκεολέρ, ὀτ λάκ γιοκλουγουντάν' πέλι, κογιούν σερλερι κρηλητλήρ.

19 Για Ῥάππι σανὰ φεργιάτ ἰτετζέ-γιμ' ζίρα τζόλν ὀτλακλαρηνή ἀτές γιακίη, βέ σαχραϊνή τζέμλε ἀγατζλαρηνή ἀλέφ γιανιητόη.

20 Σαχραϊνή χαιβαιλαρή ταχή σανὰ ἀγήζ ἀτζαρλάρ' ζίρα σοῦ τζαίληρη κουρουτοῦλάρ, βέ τζόλν ὀτλακλαρηνή ἀτές γιακίη.

ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΣΙΩΝΤΑ πορουγιού τζάλην, βέ ἀζίζ ταγημτὰ κισιλάγκ τζέκιν' βιλαγετιν τζέμλε σακιλερι τιτρεσινιέρ' ζίρα Ῥάππινιν κισινὲ γετιόττι, βέ γιακήντηρ.

2 Καραιληγήν βέ τουμανήν κισινὲ, πουλουτ βέ κογιού τουμάν κισινὲ' ταγ-λάρ ἔξερινέ σαχάρ κιπί, τζόκ, βέ κουβ-βετλί κάβμ γιαίλατζάκ' τεχιρλερτέν περὸ ὀνοῦν μανεντι ὄλματη, νέτε ὀντάν σογγρα ἐπέταν σινσιλελέρ σινσιλελε-ρινέ τεκ ὀλατζάκτηρ.

3 Ὅνοῦν ὀνεντέ ἀτές ἰφνά ἰτιό, βέ ἀρτηντάν ἀλέφ γιακάρ ὀνοῦν ὀνεντέ γέρ Ἐδὴμ τζεννετι κιπί τιρ' βέ ἀρτην-τάν χαραπ ὀβάτηρ' πέλι, χέμ ὀντάν χιτζή πῖρ σί' ἰ κουρτουλάμα γιατζάκτηρ.

4 Κιοστερισιλερι ἀθαρήν κιοστερισι κιπί τιρ' βέ ἀτλουλάρ κιπί σεγριτετζεκ-λέρ.

5 Ταγλαρήν τεπελερινιτέ ἀραπαλάρ χρρηλητηή κιπί καλκησάτζακλάρ, σα-μάν σαπνή γιακάν ἀτές ἀλεφίνιν σε-τασή κιπί, τζεγκέ τιζιλμὶς ζορλου κάβμ κιπί.

6 Ὅνοῦν χουζουρουντὰ κάβμ πέκ ἐλέμ τζεκετζέκ' τζέμλε γιατζέρ' καραατζάκ'

7 Καβγατζηλάρ κιπί σεγριτετζεκλέρ' τζεγκιτζί ἀταμλάρ κιπί χισαρά τζηκα-τζακλάρ' βέ χέρ κές κεντι γιολουνὰ κιτετζεκλέρ, βέ σερστέλερινι πόζμαγια-τζακλάρ.

8 Βέ πῖρι πῖρλερινι τέρτμεγετζεκ-λερ' χέρ κές κεντι γιολουντὰ γιόουρε-τζέκ' βέ ὀκλάρ ἔξερινέ τσεετζεκλέρτε γιαραλάνμαγιατζακλάρ.

9 Σεχερετέ τολασατζακλάρ, χισαρήν ἔξερινέ σεγριτετζεκλέρ, ἐβλερέ τζηκα-τζακλάρ γηρησζλάρ κιπί πεντζερελε-τέν κιρετζεκλέρ.

10 Ὅνλαρήν ὀνεντέ γέρ σαρσαλανα-τζάκ, κιογλέρ τιτρεγετζεκλέρ, κισινὲς βέ αἰ καραατζακλάρ, βέ γιλτηζλάρ αἰ-τηνληγηνή κερι τζεκετζεκλέρ.

11 Βέ Ῥάππι ἀσκερινιν ὀνεντέ ἀβα-ζηνή τζηκαατζάκ' ζίρα ὀρτουσοῦ γά-γετ πόγιώκτιρ' ζίρα σόζινὲ ἰτζρά ἰτέν κουββετλί τιρ' ζίρα Ῥάππινιν κισινὲ ἀ-ζιμ, βέ γαγέττεν κορκουλου τούρ, βέ ὀνά κιμ ταγιανά πῖλιρ ;

12 Βέ ἀνοῦν ἰτζοῦν χάλια, πίστυν καλπινίζ ἰλε, βέ ὀρούτζ οὐλα, βέ ἀγλα-ίς ἰλε, βέ γιας ἦλα πανὰ τόνυν, τέρ Ῥάππι.

13 Βέ καλπινιζι γίρτην, τεγιλ ἐσ-βαπλαρηνηζή, βέ Ἀλλαχηνήζ Ῥάππιε τόνυν ζίρα μερχαμετλου βέ τεραχουμ-λου, ὀφκεγέ σαπηρλή, βέ μέρσβετι τζόκτιούρ, βέ σέρ ἰτζοῦν νατίμ ὀλούρ.

14 Κίμ πάλιο, πέλκι τόνε, βέ νατίμ
όλα, βέ άρτήντζα πίο περεκέτ, Άλλαχη-
μήζ 'Ράππιε πεσκές βέ σερπίς κουρπα-
νή πρακά;

15 Σιωντά πορουγιού τζάλην, όρουτζ
τακτίς είλείν, μεσχούρ τζουμχούρ τελ-
λαλέτ είλείν.

16 Καβμηή πικικίριν, τζεμαατή άζιζ-
λέίν, ίχτιαρλαρή πικικίριν, μαασουμ-
λαρή, βέ μεμε έμέν τζοτζουκλαρή τζέμ
είλείν' κισβεγι χαλβετιντέν, βέ κελίν
κερτεσιντέν τζηκσήν.

17 Κιαχινλέρ, 'Ράππινιν χηζμεκτιαρ-
λαρή ρεβάκηλα κουρπανχανένιν άρα-
σηντά άγλασηνλάρ, βέ τεσινλέρ, Για
'Ράππι καβμηγγά άτζή, βέ μιρασηγγή
ρεζαλετέ βέρμε, σόιλέ κι όνλαρή μιλ-
λετλέρ ζάπτ είλεσινλέρ. Νίτζουν τεσιν-
λέρ καβμηλάρ άρασηντά, Χαντέτιρ όν-
λαρήν 'Άλλαχί;

18 Βέ 'Ράππι κεντί βιλαγετινίν γαι-
ρετινί τζεκετζέκτιρ, βέ καβμηνά άτζη-
γαιτζάκ

19 Πέλι, 'Ράππι τζεβαπ ίτίπ, καβμη-
νά τεγετζέκ, 'Ιστέ πέν σιζέ πουγταί,
βέ σαραπή, βέ γιαγί κιοντερετζέγιμ, βέ
όνλάρηλα τογιατζάκσηνηζ' βέ άριηκ
σιζι μιλλετλέρ άρασηντά σιτέμ ίτμεγε-
τζέγιμ.

20 'Ιλλα ποριαζτάν κελέν (τουσμά-
νή) σιζτέν ίράκ ίτετζέγιμ, βέ όνου κου-
ρακλήκ βέ ίσσηζ γερέ σσερετζέγιμ, όγγέ
κινυτογοού τενιζινέ, βέ άρτή κισν πατ-
τή τενιζινέ όλα, βέ όνοου κοκουσου
τζηκσή, φενά κοκουσου γικσκεγέ καλ-
κά, ζίρα άζιμ ίσλέρ ίσλετί.

21 Κόρκμα, για βιλαγέτ, σεβιν βέ
σάζ όλ' ζίρα 'Ράππι πόγιόκ σείλέρ ίτε-
τζέκτιρ.

22 'Εί σαχρά χαιβανλαρή κόρκμα-
ίν ζίρα τζολέν ότλακλαρή πιτερλέρ' ζί-
ρα άγάτζ γεμισίν βεριρ, ιντζιρ άγατζή,
βέ άσμά κουββετλερινί βεριρλέρ.

23 Για Σιών όγουλλαρή σέν όλουν, βέ
'Αλλαχηνήζ 'Ράππιτε σαζλάνην' ζίρα
σιζέ ίηκ γιαγμουρού βακτηντά βερμίσ-
τιρ, βέ σιζέ ίββελέκί κίπι παχάρ βέ κίωζ

γιαγμουρουνού γιαγτηρατζάκτηρ.

24 Βέ χαρμανλάρ πουγταί ίλε τολα-
τζακλάρ, βέ τζεντερελερτέν σαράπ βέ
γιαγ τασατζάκ.

25 Β: τζεκιρκενίν, πούινουζλου πό τζε-
γίν, βέ ότ πότζεγινίν, βέ τηρηλήν, σι-
ζέ κιοντερτιγίμ άζιμ άσκεριμίν γετιγί
γιλλαρή σιζέ ότεγετζέγιμ.

26 Βέ μέτζερετ γε'π τογιατζάκσηζ,
βέ σιζλερέ άτζαίπ σείλέρ ίτέν 'Άλλα-
χηνήζ 'Ράππινιν ίσμινέ μέτζι ίτέσιζ
βέ πένιμ καβμηή επέταν χετζιλ όλμα-
γαιτζάκ.

27 Βέ πιλετζέκσιζ κι πέν 'Ισραηλίν
όρτασηντάίμ, βέ πέν 'Άλλαχηνήζ Ράπ-
πίμ, βέ πέντέν γαιρησή γιόκτουρ' βέ
καβμηή επέταν χετζιλ όλμαγαιτζάκτηρ

28 Βέ πουνλαρτάν σογγρά χέρ τενίν
έζερινέ 'Ρουχουμού τόκετζέγιμ, βέ όγουλ-
λαρηνήζ, βέ κηζλαρηνήζ πείγαμπερλικ
ίτετζεκλέρ, ίχτιαρλαρηνήζ τσπλέρ κιορε-
τζεκλέρ, βέ κεντζλερινίζ ρουγιαλάρ κιο-
ρετζεκλέρ.

29 Βέ ταχί όλ κισινλερτέ κουλλάρ βέ
τζαργελέρ έζερινέ Ρουχουμού τόκετζέγιμ.

30 Βέ κιογλερτέ, βέ γερετέ άλιαμετ-
λέρ βερετζέγιμ, καν, βέ άτέζ, βέ τστέν
πουχαρή

31 Κισινές καρανληγά τεπτίλ όλατζάκ,
βέ άι κανά, 'Ράππινιν άζιμ βέ μεσχούρ
κισινέ κελιμεζτέν έθβέλ.

32 Βέ χέρ κιμ 'Ράππινιν ίσμινέ τζαγη-
ρήρσα χελάς όλατζάκτηρ' ζίρα Σιών
ταγηντά, βέ 'Ιερουσαλημέτ χελασέτ ό-
λατζάκτηρ, 'Ράππινιν τετιγί έζερέ, βέ
πακηλερτέ ταχί κι όνλαρή 'Ράππι τζα-
γηρημής όλα.

ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ.

ΖΙΡΑ 'Ιστέ πέν όλ κισινλερτέ, βέ ό
ζεμαντά, 'Ιουδάταν βέ 'Ιερουσαλημέτ
γεσιρλερι τόντρωσγιμ ζεμάν,

2 Τζέμλε μιλλετλερίτε πικικιρτετζέ-
γιμ, βέ όνλαρή άσαγά 'Ιωσαφάτ τερε-
σινέ κεριρετζέγιμ, βέ όνλάρηλα όράτα
μουραφά όλατζάγιμ, καβμηήμ βέ μιρα-
σήμ 'Ισραήλ ίτζούν, όνου κι μιλλετλέρ

ἀρασηνά ταγητήλάρτα, πένιμ γεριμί
παϊλαστήλάρ.

3 Βέ καβωίμ ιτζούν κουραλάρ άτή-
λάρ· βέ καχπέ ιτζούν όγλαντζήκ βερ-
τίλερ, βέ άαράπ ιτζούν κητζαγής σα-
ταρλάρητη, βέ ιτζερλέριτι.

4 Πέλι, βέ σιζ πανά νέσινιζ έί Τύρος,
βέ Σιδών, βέ τζέμλε Φιλιστίν γιαλη-
λαρή; πανά έιβάζμη έτά ιτετζέκσινιζ;
Έγερ σιζ πανά έτά ίτέρσενιζ, τέιζ (βέ)
τζαπούκ πασήνηζ έξερινέ έτά ιτετζέ-
γυμ έιβαζηνηζή.

5 Ζίρα πένιμ κίμσσμέ, βέ άλτηνημή
άλτηνήζτα σετζικίλι σείλεριμί χείκελλε-
ρινιζέ κεριρνίτιζ.

6 Βέ 'Ιούδαην όγουλλαρηνή, βέ 'Ιε-
ρουσαλημίν όγουλλαρηνή Γιουανιλέρ ό-
γουλλαρηνά σατήνηζ. όνλαρή κεντι συ-
νορλαρηντάν σερρέπ τζηκαρμάκ ιτζούν.

7 'Ιστέ, πέν όνλαρή σατήνηζή γερ-
τέν καλήρατζάγμη, βέ έιβαζηνηζή
πάσήνηζ έξερινέ όντσερετζέγυμ.

8 Βέ όγουλλαρηνηζή, βέ κηζλαρηνηζή
'Ιούδα όγουλλαρηνήν έλινέ σατατζάγμη
όνλάρτα όνλαρή Σαβιλερέ. τζόκ ίρακτά
όλάν μιλλετέ σαατζακλάρ' ζίρα 'Ράπ-
πι σούλετί.

9 Πουνοϋ μιλλετλερέ τουγιούρου,
τζέγκ τακτις έίλείν, τζεγκτζιλερι ού-
γιανήτην, τζέμλε τζεγκ άταμλαρή
γμακλασσηνλάρ, τζηκσηνλάρ.

10 Σαπάν τεμιρλερινιζι κηλητζλαρά,
βέ όρακλαρηνηζή μηζοακλαρά τεπτίλ ί-
τιν' κουββεσσιζ, πέν κουββετλίμι τέσιν.

11 Τζέμλε μιλλετλερ τζέμ όλουν, βέ
κέλιν, βέ περαπέρ έτραφά πiriγίν 'Ράπ-
πι όρατα κουββετλιλερι χελάκ ιτετζέκ.

12 Μιλλετλερ καλκσηνλάρ, βέ 'Ιω-
σαφάτ τερεσινέ τζηκσηνλάρ' ζίρα όρα-

τα ότουρούπ τζέμλε έτραφιακή μι-
λετλερέ χόκμ ιτετζέγυμ.

13 'Όράκ σάλην, ζίρα πιτζίν χυζή-
τηρ' κέλιν, ένιν ζίρα ιτζεντερέ τοκλή-
τουρ, ιτζεντερέ τεκνέλερι ταβακλάρ
ιτζούν κι πιναμουζλουκλαρή παγέκτερ.

14 'Εύέμετλερ, έμετλερ μουκαττέρ κι-
ζενιν τερεσινέ ζίρα μουκαττέρ καζνίν
τερεσιντε 'Ράππινιν κινέ γιακήνηρ.

15 Κισνές, βέ άι καραηού όλατζακ,
βέ γιλτήζλάρ άίτηνληγηνή κέρι τζε-
τζεκλέρ.

16 Βέ 'Ράππι Σιωντάν παγηρατζικ,
βέ 'Ιερουσαλημτέν άβαζηνή τζηκαρ-
τζάκ' βέ κιόγλερ βέ γερ σαρηλατζακ-
λάρ' έμπα 'Ράππι καβμηνήν ούμουτού
όλατζάκτηρ, βέ 'Ισραήλ όγουλλαρηνήν
κουββετί.

17 Βέ πιλέσιζ κι Σιωντά, άζιζ ταγη-
τά σακίν όλάν 'Αλλαχηνηζ 'Αππι τέ-
νιμ' ό ζεμάν 'Ιερουσαλήμ άζιζ όλατζακ,
βέ άρτηκ όνοϋν ιτζιντέν γαριπ όγουλ-
λαρή κέτζμεγετζεκ.

18 Βέ όλ κισντέ όλάκι, ταγλάρ σιρέ
ταμλαταλάρ, βέ τεπελερ σετ άκητα-
λάρ, βέ 'Ιούδαην τζέμλε πουγγαρλαρή
σοϋ καιναταλάρ, βέ 'Ράππινιν έβιντέν
τζεσμέ τζηκατζάκ, βέ Σιττιμ τερεσινί
σουβαρατζάκ.

19 Μησήρ χαράπ όλατζάκ, βέ 'Ε-
δώμ ίσσή τζόλ όλατζάκ, 'Ιούδα όγουλ-
λαρηνά ιτικκελερι ζούλμ ιτζούν, ζίρα όν-
λαρήν γερινιτέ σουτζσοϋζ κάν τόκτιλερ.

20 Βέ Γιαχουτιστάν έπέταν, βέ 'Ιε-
ρουσαλήμ σινσιλέ πε σινσιλέ σακίν ό-
λουνατζάκ.

21 Βέ όνλαρήν τεμιζλέμετιγυμ κηνηή
τεμιζλεγετζέγυμ' ζίρα 'Ράππι Σιωντά
σακίν τιρ.

Α Μ Ω Σ .

ΪΠΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

ΘΕΚΟΥΕ τζοπαίλαρηντάν όλάν 'Αμω-
σοῦν σόζλερίτιρ, όλιαρή κι 'Ιούδα πατη-
σαχή 'Οζίανη κισνλεριντέ, βέ 'Ισραήλ
πατησαχή 'Ιωάς όγλου 'Ιεροβοαμίν
κισνλεριντέ, ζερζελετέν ικι γιλ έββέλ, 'Ι-
σραηλιν χουσουσουντά κιορμύς έτς.

2 Βέ τετί, 'Ράππι Σιωντάν παγηρα-
τζάκτηρ, βέ 'Ιερουσαλημτέν άβαζηνή
τζηκαρτζάκτηρ, βέ τζοπαίλαρην μεκιαν-
λαρή γιάς τζεκετζεκλέρ, βέ Καρμη-
λιν τεπεσί κουρουγιατζάκ.

3 'Ράππι ποίλε τέρ, Δαμησκήν έτς
ιζγיאνή ιτζούν, βέ τδорт ιζγיאνή ιτζούν,
πουνού κερι τζεβίρμεγετζέγim ζίρα
Γαλααδή τεμίρ γιαπαλάρηλα σοβουρ-
τουλάρ

4 'Ιλλα 'Αζιηλιν έβινέ ατές κιοντε-
ρετζέγim, βέ Βεν-αδαδήν σαραίλαρηνή
ιφνά ιτετζέκ.

5 Βέ Δαμησκήν τηκαζηνή κηρατζά-
γim, βέ 'Αβέν σαχρασηντάν σακιν ό-
λανή, βέ 'Εδέμ έβιντέν ασά τουτανή
χελάκ ιτετζέγim, βέ Συρία καβμη Κιρέ
γесір олаτζάκ, τέρ 'Ράππι.

6 'Ράππι ποίλε σοίλερ, Γάζανην έτς
ιζγיאνή ιτζούν, βέ τδорт ιζγיאνή ιτζούν,
πουνού κери тζεβίρμεγετζέγim ζίρα
όνλαρ (καβμημή) τεκμίλ γεσιρλίγιλε
γесір итiлiлэр, 'Εδωμά τεσλιμ ιτμέκ ι-
τζούν.

7 'Ιλλα Γάζα χισαρηνήν έζερινέ ατές
κιοντερετζέγim, βέ όνουν σαραίλαρηνή
ιφνά ιτετζέκ.

8 Βέ 'Ασδαθτάν σακιν όλανή, βέ
'Ασκαθωντάν ασά τουτανή χελάκ ιτε-
τζέγim βέ έλιμ 'Ακκαριόν έζερινέ τόντε-
ρετζέγim, βέ Φιλιστιλεριν πάκη καλανή
χελάκ олаτζάκ, τέρ 'Ράππι 'Αλλάχ.

9 'Ράππι ποίλε σοίλερ, Τύροσουν έτς
ιζγיאνή ιτζούν, βέ τδорт ιζγיאνή ιτζούν
πουνού κери тζεβίρμεγετζέγim ζίρα
(καβμημή) 'Εδωμά τεκμίλ γεσιρλιγέ
βεριλέρ, βέ καρτάς άχτήνή χατηрла-
ρηνά κетiρμεтилэр.

10 'Ιλλα Τύρος χισαρηνήν έζερινέ
ατές κιοντερετζέγim, βέ όνουн сараі-
лаρηνή ιφνά ιτετζέκ.

11 'Ράππι ποίλε σοίλερ, 'Εδωμουн
этς ιζγיאνή ιτζούн, βέ τδорт ιζγיאνή ι-
τζούн πουνού κери тζεβίρμεγετζέγim ζίρα
ό καρηнтаσηνή κηλητζ ήλα κοβαλατή,
βέ χέρ μερχαμετι ατήη, βέ όνουн оφкесi
тούрмаiп γиρtάρηтη, βέ γαζεπινι έπέταν
χηпф iтeрiтi

12 'Ιλλα Θαιμανήν έζερινέ ατές κιον-
τερετζέγim, βέ Βοσορούн сараілаρηνή
ιφνά ιτετζέκ.

13 'Ράππι ποίλε σοίλερ, 'Αμμών ό-
γουλλαρηνήν έτς ιζγיאνή ιτζούн, βέ
τδорт ιζγיאνή ιτζούн πουνού κери тζε-
βίρμεγετζέγim ζίρα Γαλααδήν κεπέ ά-
θρατλαρηνή τεσερλέριτι, συνοрлаρηνή
кеγгiсiтiмék итζούн

14 'Ιλλα 'Ραββάθ χισαρηνήν έζερινέ
ατές γιακατζάγim, βέ όνουн сараіла-
ρηνή ιφνά ιτετζέκ, тζεгк κισνεντέ βελβε-
λέ ιλε, касηργά κισнентэ саγанак ήλα.

15 Βέ όλιαρην πατησαχή γεσιрлигé
κιτετζέκ, кеvтiсi, βέ βιτζουχλεριτε пе-
рапér, τέρ 'Ράππι.

'ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

'ΡΑΪΠΙ ποίλε σοίλερ, Μωαβήн έтς ιζ-
γיאνή ιτζούн, βέ τδорт ιζγיאνή ιτζούн που-
νού κери тζεβίρμεγετζέγim ζίρα 'Εδωμ
πατησαχηνήν кеmклepиnι τoζ оlоунтса-
γiά тек γιακτήη

2 Ἴλλα Μωσαῖον ἔξερυνέ ἀτις κίον-
τερετζέγυμ, βέ Κιριωθούν σαραιλαρηνή
ίφνά ιτετζέκ' βέ Μωάβ βελβελέ ιλε,
θαματά ιλε πορού σετασή ιλε ολτζέκ'.

3 Βέ όνουν όρτασηντάν χακιμί χελάκ
ιτετζέγυμ, βέ όνουν ιλε περαπέρ τζέμλε
πεγλερινι όλτζερετζέγυμ, τέρ Ράππι.

4 Ράππι ποίλε σοίλερ, Ἰούδαην ἔτζι
ιζγιανή ιτζούν, βε τόρτ ιζγιανή ιτζούν,
πουνού κερι τζεβίρμεγετζέγυμ ζίρα
όνλάρ Ράππινιν σεριατηνή χορλατήλάρ,
βέ όνουν έμρλερινι χήφζ ιτμετιλερ, βέ
όιλαρην πατηλληκλαρή κεντίλερινι άλ-
τατήλάρ, όνλαρη κι άρτήντζα γιόρσ-
τέλερ άνλεριν παπαλαρή.

5 Ἴλλα Ἰούδαην ἔξερυνέ ἀτις κίον-
τερετζέγυμ, βέ Ἰερουσαλημίν σαραιλα-
ρηνή ιφνά ιτετζέκ'.

6 Ράππι ποίλε σοίλερ, Ἰσραηλιν ἔτζι
ιζγιανή ιτζούν, βέ τόρτ ιζγιανή ιτζούν
πουνού κερι τζεβίρμεγετζέγυμ, ζίρα άτι-
λι άκτζέ ιλε σατήλάρ, βέ φουκαράι
πύρ τζιφτ παπουτζ ιτζούν.

7 Οίλάρ κι γεριν τοπραγηνή φουκα-
ραλαρηνή πασή ἔξερυντέ κίόρμεγέ άρζου-
λερλερ, βέ μπεβαζηλαρηνή γιολουνού
σαπήρηλάρ βέ άτάμ χέμ όνουν πα-
πασή πύρ κηζά βαρηλάρ, πενίμ άζιζ
ίσμμι μουοαρλαμακ ιτζούν.

8 Βέ χέρ μεζπαχην γιανηνιά, ρέχιν
άλημηές έσβαπλαρην ἔξερυντέ γιατηρ-
λάρ, βέ κεντίλεριν Ἄλλοχηνήν έβιντέ,
ζούλμ άλτηνιά όλανλαρηνή σαραπήνι
ιτζερλερ.

9 Νίχαγετ πέν όιλαρην χουζουρουντάν
Άμορρίγι χελάκ έίλετιμ, όνουν κι πο-
γιά έρεζ άγατζι κίπι ίτι, βέ μεσέ κίπι
κουββετλι ίτι βέ ἔξερυντέν μείβασηνή
βέ άλτηνιάν κióκλερινι χελάκ έίλετιμ.

10 Βέ πέν σιζι Μησήρ τιαρηνιάν τζη-
κατήμ, βέ κήρκ γιλ σιζι τζόλτέ κηλα-
ουζλατήμ, Άμορρίνιν βίλαγετινι μίράς
άλάσηζ τεγιάς.

11 Βέ όγουλλαρηνηζιτάν πείγαμπερ-
λερ, βέ κεντζλερινιζτέν Νεζιρλερ καλ-
τηρηήμ. Ποίλε τεγίλμ έί Ἰσραήλ ό-
γουλλαρή, τέρ Ράππι.

12 Σιζ ίσε Νεζιρλερ σαράμ ιτζερλερ
ιζ, βέ πείγαμπερλερ, πείγαμπερλεκ ιτ-
μεγιν τεγιάς έμρ ιτέριτινιζ.

13 Ἰστέ πέν γερινιζι σηκτηρατζέγυμ,
τεμετλερτινι τολού άραπανιν σηκτηρη-
γή κίπι.

14 Άνουν ιτζούν τζεβικτιν φιάρ
ζάι όλά, βέ σετζασατλού κουββετινι
τουτάμαγια, νέτε κουββετλι όμρενέ κουρ-
ταρά πύλε.

15 Νέτε κεμενκις ταγιανά πύλε βέ
τζεβικ άγιακλή κεντινι κουρταράμαγια,
νέτε άτλου όμρενέ κουρταρά πύλε.

16 Βέ ζορλουλάρ άρασηνιά τζαη πικ
όλάν ταχη όλ κινυτέ τζηπλάκ κατσα-
τζάκ, τέρ Ράππι.

ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ.

ΤΙΤΓΛΕΙΝ έί Ἰσραήλ όγουλλαρή σού
Ράππινιν σιζιν ἔξερυνιζε, Μησήρ τια-
ρηνιάν τζηκατηγήμ τζέμλε καπιλεριν
ἔξερυνέ σοίλετιγι σοζένν, τεγερεκ,

2 Γεριν τζέμλε καπιλελερινιτέν χέμαν
σιζι πιλτίμ, ό σεπεπτεν τζέμλε πινα-
μουζλουκλαρηνήζ ιτζούν σιζε τζεζά βε-
ρετζέγυμ.

3 Ἰκι κίσι περαπέρ κιτέ πιλιρλερμ,
οΰκουλουκ όλμαίντζα;

4 Άρσλάν σικιάρ όλμαγιντζα όρ-
μανηκιά παγηρήρη; άρσλάν γιαβρου-
σού πύρ σεί κάπμαίντζα κεντι ίνιντέν
άβάζ τζηκαρήρη;

5 Κούς γερετέ τουζαγά τσέσέ πιλίρμ,
οΰά τουζάκ όλμαίντζα; γέρ γιζιςιτέν
τουζάκ καλκάρμη χιτζ πύρ σεί τουτμα-
ίντζα;

6 Σεχερετέ πορού τζαληνήρτα κάβμ
κορκμάζμη; σεχερετέ πύρ πελά όλά πι-
λίρμ κι όιού Ράππι γιάπμαμής όλά;

7 Έλπέτιτε Ράππι Ἄλλάχ πύρ σεί
ιτμέζ, πείγαμπερ κουλλαρηιά έσραρηνή
άτζμαίντζα.

8 Άρσλάν παγηρήτ, κίμ κορκμάζ;
Ράππι Ἄλλάχ σοίλετι, κίμ πείγαμπερ-
λικ ιτμέζ;

9 Άσδώθ σαραιλαρηνιά, βέ Μησήρ
τιαρηνήν σαραιλαρηνιά τελλαλετ έί-

λέιν, βέ τέϊν, Σαμάρεια ταγλαρηνήν
έξερινέ πιρίγιν, βέ οιοϋν όρτασηνά
πόγιξ βελβελερερέ, βέ ονοϋν όρτασην-
τά ζουλουματλαρά πάκην.

10 Ζίρα σαραϊλαρηνά ναχακληγή
βέ χηρηζηληγή άμπαρλαγιαυλάρ, το-
γροϋού ίσλεμεγι πιλμεζλέρ, τέρ 'Ράππι.

11 'Ανοϋν ίτζοϋν 'Ράππι 'Αλλάχ πόι-
λέ σοΐλέρ, Βιλαγετι τουσμάν τζεβιρε-
τζέκ, βέ σεντέν κουββετιγγι γικατζάκ,
βέ σαραϊλαρην γιαγμαλανατζακλάρ.

12 'Ράππι πόιλέ σοΐλέρ, Νίτζε τζοπάν
άρσλανην άγζηνηάν ίκί ποϋτ, για πίρ
κουλάκ πορτζασηνή κοπαρήρσα, πόιλε
κοπαρηλατζακλάρ, Σαμάρειατα, γιατáκ
κιόσσειντέ, βέ Δσμησκιά τόσσεκτέ σακίν
όλαν 'Ισραήλ όγουλλαρήτα.

13 Τγγλέιν, βέ 'Ιακώβ έβινέ σαχα-
τέτ ίτιν, τέρ 'Ράππι 'Αλλάχ, κιόγ ασ-
κερλερινίν 'Αλλαχί,

14 Κί 'Ισραηλίν ίζγιαυλαρηνή κεντι
έξεριντέ γιοκλατηγήμ κινέντε, Βαιθηνίν
μεζπαχλαρηνή ταχη γιοκλαγιατζάγημ
βέ μεζπαχίν ποϋίνουζλαρή κεισιλίπ γε-
ρέ τσέετζεκλέρ.

15 Βέ κής έβινι, γιαζ έβί ίλε περατέρ
βουρατζάγημ βέ φίλ τισίλι έβλέρ χα-
ράπ όλατζακλάρ, βέ πόγιξ έβλέρ χε-
λάκ όλατζακλάρ, τέο 'Ράππι.

ΤΟΡΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ.

ΤΙΓΓΑΕΙΝ ποϋ σόζβ έί Σαμάρεια τα-
ζηνητά όλαν Βασάν ίνεκλερι, σιζ κι φου-
καράλαρά ζουλιμίτέρσινιζ, βέ μουχτατζ-
λαρά βεντζιτέ ίτέρσινιζ έφέντιλερινέ
τέρσινιζ κι, Κετίριν ίτζελίμ.

2 'Ράππι 'Αλλάχ κεντι άζιζλιγι ίλε
γεμίν ίτί κι, 'Ιστέ έξερινιζέ κινάλερ
κέλιόρ κι, όνλαριά σιζι βοδταλάρηλα
τουτατζακλάρ, έέ τορουνλαρηνηζή πα-
ληκίτζ, καμακλαρή ίλε.

3 Βέ χέρ πιρινιζ όνέντεκι κετικλερε
τζεκάσής βέ τζέμλε σαραϊτακή νισε-
λασι άνάσής τέρ 'Ράππι.

4 Βαιθηνέ κίριν, βέ πιναμουζλουκ
έβλιν Γίλαγιά πιναμουζλουγοϋ άρ-
τήρην βέ χέρ σαάχ κουρπαιλαρηνηζή

κετίριν, βέ χέρ έτζ γιλτά όσουρλαρη-
νηζή.

5 Βέ σίικιόρλέκ πεσκέσινιζ ίτζοϋν χα-
μουρλου έκμέκ άρζ έίλέιν, βέ ίρατετλου
κουρπαιλασηνηζή τελλαλέτ ίτιπ όνλαρη
άσκηιαρ ίτιν ζίρα σιζ ποϋντάν χάζ
ίτέρσινιζ, έί 'Ισραήλ όγουλλαρή, τέρ
'Ράππι 'Αλλάχ.

6 Βέ πέντε σιζέ τζέμλε σεχερλερινιζτέ
κητήκ, βέ τζέμλε βιλαγετλερινιζτέ
έκμέκ ζαρουρετι βερίμ έμμα πανά
τόμμετινιζ, τέο 'Ράππι.

7 Βέ ταχά όοακ βυκτηνά έτζ άί βάρ-
ικεν πέν σιζτέν γιαγμουροϋ μέν έίλε-
τίμ, βέ πίρ σεχεριν έξερινέ γιαγμουρ
γιαγτήρημα, όπιρ σεχεριν έξερινέ
γιαγτήρηματημ, πίρ ταράφ γιασαρή,
βέ έξερινέ γιαγτήρηματηγημ ταράφ
κουροϋού.

8 Βέ ίκί έτζ σεχερπίρ σεχερε σοϋιτζε-
γέ τόλοσσηπ κιτιλίέρ έμμα κάμματαλαρ
κίνετε πανά τόμμετινιζ, τέρ 'Ράππι.

9 Σιζι σεμοϋμ γελί ίλε βέ ότ πότζε-
γι ίλε βουροϋμ παχτζελερινιζίν, βέ
παγλαρηνηζήν, βέ ίντζιρλικλερινιζίν,
βέ ζέιτενδκλερινιζίν τζοκλουγοϋού
τηρηήλ γετί κίνετε πανά τόμμετινιζ τέρ
'Ράππι.

10 'Ορτανηζά Μησηοηνηκί κιπί όλέτ
κιόντερίτιμ κεντζλερενιζί κηλήτζ ήλα
όλτερίτιμ βέ άτλαρηνηζή γεσιρλιγέ
κιόντερίτιμ βέ όρτουλαρηνηζήν φενά
κοκουσουνοϋ ποϋρουνλαρηνηζά τζη-
καρήμ κίνετε πανά τόμμετινιζ, τέρ
'Ράππι.

11 'Αλλαχίν Σόδομαί βέ Γομόρραί τε-
βιρτιγι κιπί τεβιρτιμ σιζι, βέ άτεστέν
τζηκαρημηζ έκσι κιπί όλτουνοϋζ κίνετε
πανά τόμμετινιζ, τέρ 'Ράππι.

12 'Ανοϋν ίτζοϋν σιζέ πόιλέ ίτετζε-
γημ, για 'Ισραήλ τζοϋν κι σανά ποϋνοϋ
ίτετζέγημ, 'Αλλαχηγγά καβουόμαγá
χαζηρηλάν για 'Ισραήλ.

13 Ζίρα, ίστέ, ταγλαρή τζέν, βέ γε-
λι γιασατάν, βέ άταμά φικρι νέ ίτιγινι
πιλτήρην, σαχαρή καραυληκ ίτέν, βέ
ζερίν γιωτζελερινέ πασάν, όλτουρ κι,

ισμί κιδγ άσκερλερινίν 'Αλλαχῆ 'Ράππι-
τιρ.

ΠΕΞΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΤΙΓΓΑΕΙΝ ποῦ σοξῆ, γιάνι ποῦ φηγα-
νή κι όνου πέν σιζίν έξερινιζέ τζαγηρή-
ρημ, έῖ 'Ισραήλ έβί.

2 'Ισραηλίν κηζῆ τιστίτῃ, άρτηκ κάλκ-
μαϊατζάκτηρ κεντί γερινίν έξερινιτέ
πρακλητήῖ όνου χιτζ πῖρ καλιηρατζάκ
γιοκτουρ.

3 Ζίρα 'Ράππι 'Αλλάχ ποίλε σοίλερ,
'Ιτζιντέν πῖγγ κισί τζηκάν σεχέρ, γιξῆ
ίλε καλατζάκ, βέ ίτζιντέν γιξῆ τζηκάν
όν οὔλα καλατζάκ 'Ισραήλ έβινιτέ

4 Ζίρα 'Ράππι 'Ισραήλ έβινε ποίλε
σοίλερ, Πενί άράιντα γιασαγιασιζῆ

5 Βέ Βαιθηλι άράμοιν, βέ Γιλγαλά
κίρμειν, βέ Βηρσαβεεγέ κέτζμειν ζίρα
Γιλγαλά μσίτζερετ γεσιρλιγε κιτετζέκτιρ,
βέ Βαιθηλ χιτζ όλμομη κιπί ολατζάκ.

6 'Ράππι άράιντα γιασαγιασιζῆ όλ-
μαγια κι 'Ιωσηφίν έβινε άτέξ κιπί
χέτζμ ιτέ, βέ (όνου) γιακά, βέ Βαιθηλ-
τέ όνου σογιενιτρετζέκ κιμεσνε πουλούν-
μαγια.

7 Σίξ κι χόκμῃ πελίν ότουνά τόντε-
ρίσινιζ, βέ άταλετι γερετέ πρακτηνήζ,
8 Οὔλκερι βέ τζεβιαῖ τζενι, βέ όλκ-
μῆν κιόλκεσινί σαφαγά τόντερενι, βέ
κισνιτςῆ καρανλήκ ιτιπ κέτζεγέ τεπιλ
ίτενι, τενιζίν σοιλαρηνή τζαγηρήπια γε-
ριν γιεξνε άκταρανή, άράιγγ' όνου
ισμί 'Ράππιτιρ.

9 Όλ κι ζορλουνοῦν έξερινέ χελάκ
καλιηρηρ, βέ χισαρλαρην έξερινέ χα-
ραπλήκ κειτιρο.

10 Καπουτά άζαρλαγιανά γαράξ ι
περλίρ βέ τογροῦ σοίλεγενι ικράχ ι-
περλερ.

11 'Ιμι τζοῦν κι φουκαραγια βεντζι-
τέ ιτέρσιζ, βέ όνιάν πουγιάι πατζῆ ά-
λήρησῆ, γιοιμά ταστάν έβιλερ γιαπη-
νήζ, έμμα όνλαρτά σακιν όλμαγια-
τζάκσηζ άρζουλου παγλάρ τικτινιζ,
έμμα όνλαρην άραπτηνή ιτζμεγετζέκ-
σιζ.

12 Ζίρα τζόκ όλάν πιναμουζλουκλα-

ρηνηζῆ, βέ πογιόκ κισνιτρεσνηζι πε-
λίριμ' σιζ άτιλε βενιτετε ιτερσινιζ, γε-
χιλιερ άλήρησνηζ, βέ φουκαραγια κα-
πουτά τολαθηρησνηζ.

13 'Ανοῦν ιτζοῦν ό ζεμνιά φοχημῶρ
σουκιοῦτ ιτετζέκτιρ ζιραφενά βακήτηρ

14 Χαίρη άράιν, τεγίλ, σερί κι για-
σαγιασιζῆ βέ ποίλετε κιδγ άσκερλε-
ρινίν 'Αλλαχῆ 'Ράππι, τετιγινιζ κειπ,
σιζίν ίλε ολατζάκτηρ.

15 Σερί ικράχ έίλείν, βέ χαίρη σίβιν,
βέ χόκμῃ καπουτά τουρτουρούν τέλκμ
κιδγ άσκερλεσινίν 'Αλλαχῆ 'Ράππι 'Ιω-
σηφίν πακή καλαυηνά μερχαμέτ ιτέ.

16 'Ανοῦν ιτζοῦν κιδγ άσκερλερινίν
Ράππισι 'Αλλάχ, 'Ράππι ποίλε τέρ,
Τζέμλε σοκακλαρτά γιας ολατζάκτηρ
βέ τζέμλε γιολλαρτά βαχ βάχ τεγετζέκ-
λίρ βέ τζιφτιζιγι γιασά τεκλιφ ιτε-
τζεκλερ, βέ μαχίρ γιασιτζηλαρη φη-
γανά,

17 Βέ τζεμλε παγλαρτά φηγάν ό-
λατζάκ, ζίρα όρταγγιάν κέτζετζέγμ,
τέρ 'Ράππι.

18 Βάι 'Ράππινιν κισνέ χατρετ ό-
λαιλαρά! ό σιζιέ νε ιτζοῦν ολατζάκτηρ;
'Ράππινιν κισνέ καρανλήκτηρ, νοῦρ τε-
γίλιτιρ.

19 Πῖρ άτάμ άρσλαντάν κατζάρικεν
άγιουγια κάβουσμαγá πεγγζερότιο' για-
χοσ έβέ κιερέκκεν έλί ίλε τουβαρά τα-
γιανήπια, όνου γιλάν σοκμαγá πεγγζερό-
τιρ.

20 'Ράππινιν κισνέ καρανλήκ ολατζάκ
τεγίλμ, γιόκ κι νοῦρ, χέμτε πέκ κα-
ρανοῦ; βέ όνιá χιτζ άιτηνλήκ όλμα-
γιατζάκ τεγίλμ;

21 'Ικράχ ιτέριμ, βέ ιγρενίριμ παϊ-
ραμλαρηνηζιτάν, βέ τζεμαατλαρηνηζ-
τά κοκουλάμαγιατζάγμ.

22 Βέ έγερ πιστέν γιακμα κουρπαν-
λαρηνηζῆ βέ πεσκέσλερινιζι πανά άρζ
ιτέρσενιζ, καποῦλ ιτμεγετζέγμ βέ σεμιζ
χαίβανλαρηνηζῆν σελαμετλικ πεσκέσ-
λερινε πάκμαγιατζάγμ.

23 Καλιηρ πεντέν ναγμελεριγγίν σε-
τασηνή ζίρα σαζλαρηγγῆν άχεγκιέ

τη γλῶσσο γετέγγιμι.

24 Ἴλλα χόκμ σου κιπί ἀκσὴν, βέ ἀταλέτ χησλή σέλ κιπί.

25 Ἐὶ Ἰσραὴλ ἐβί τζόλτέ πανά κῆοκ γιλ κουρταιλάρ βέ πεσκέσλέρ ἄρζ ἱπτινίτσιμ;

26 Πάχουσους Μολοχουουζοῦν τζα-
τηρηή, βέ πουιλαρηνηζὴν σουρετινί,
κεντινιζέ γιαπτήγηνηζ ἀλλαχηνηζὴν
γιλτήζηη τασήτηηζ.

27 Ἀνοῦν ἱτζοῦν σιζι Δαμησκτάν
ὄτεγε κιότζσρετζέγγιμ, τέρισιμ κιόγ
ἀσκερλερινίν Ἀλλαχὴ ὀλάν Ῥάππι.

ΛΑΤΗΝΤΖΗ ΠΑΠ.

ΒΑΙ Σιωνά καϊκησιζ ὀλανλαρά, βέ Σα-
μάρεια ταγηνά κιςβενενλεοέ (τό γερλεροέ)
κι μιλλετλερινί πασλαρή ἀγγηληρλάρ,
βέ ὀνλαρά κι Ἰσραὴλ ἐβί κελτί.

2 Χαλνεγέ κέτζιν τε πάκην βέ ὄ-
ραταν πόγιεκ Ἀμαθὰ κέτζιν ἀντέν
σογγρά Φιλιστιλεριν Γαθηνά ἔιν (ὄν
λάρ) ποῦ μεμλεκετλερτέν ἐγίμιτιρ; γιόκ-
σα ὀνλαρὴν συνοροῦ σιζιν συνορουουζ-
τάν κεγγίσιμιτιρ;

3 Σιζ κι φενά κιωνέ ταχά ἱράκτηρ
ζάν ἱτέρσινιζ, βέ ζουλουῦν κισρσασνέ
γιακλαστήρηρσηηζ

4 Σιζ κι φιλιτισιντέν ὀλάν κηρεβετλερ-
τέ γιαιάρσηηζ, βέ τόσκελερινιζτέ οὔ-
ζανήρσηηζ, βέ σερστέν κουζουλαρή, βέ
χαρκέλε ἱτζντέν πουζαγουλαρή γέρσι-
νιζ

5 Σιζ κι κεμεντζενίν γιανήντζα τερκις
τζαγηρήρσηηζ, κεντινιζέ Δαβιδ κιπί
μονσική ἀλετλερι ἱτζάτ ἱτέρσινιζ

6 Σιζ κι σαραπή λεγευλέρ ἱλε ἱτζέρ-
σινιζ, βέ φαίκ γιαγλάρ ἤλα σερσνέρ-
σενέζ ἔμμα Ἰωσηφιν κηρήκηληγη ἱ-
τζοῦν ἱλέμ τζεκμέσινιζ.

7 Ἀνοῦν ἱτζοῦν σίμιτ γεσιρλεριν
κασηνά γεσιρ κιότσερλέτζεκκέρ, βέ ὄ
ὀζανουλαρὴν γεμαφετι καλτηρηλατζάκ.

8 Ῥάππι Ἀλλάχ, κιόγ ἀσκερλερινίν
Ἀλλαχὴ Ῥάππι κεντί ἱλε γεμν εἰλετί,
τεροέκ, Πέν Ἰακωβοῦν τεκεσπαιριντέν
ἱερῶχ ἱτέριμ, βέ ὀνοῦν σαρατλαρηνιάν

ἱγρενίριμ ἀνοῦν ἱτζοῦν σεχεροί, πῆστν
ἱτζιντέ ὀλανλαρὴ ἱλε τεσλίμ ἱτετζέγγιμ.

9 Βέ ἔγερ πῆρ ἐβτέ ὄν ἀτάμ καλήρ-
σατα ὀλετζεκκέρ.

10 Βέ χέρ πῆρινί καλτηρὰν χησημή,
γιαχότ κεμικλερινί ἐβιέν τζηκαρμάκ
ἱτζοῦν γιακάν, ἐβινίν τζανιπίντε που-
λουανὰ τεγετζέκ, Ἰαχὰ γιανηγγιτὰ κί-
σε βάρμη, ὄτα γιόκ τεγετζέκ. Ὀλ ζε-
μὰν τεγετζέκ, Σοῦς ζῆρα Ῥάππιν ἱσ-
μινί ἀγγατζάκ ζεμὰν τεγίλ-ῆρ.

11 Ζῆρα ἱστέ Ῥάππι ἔμρ ἱτέρ, βέ
πόγιεκ ἐβί κέτικλέριλε, βέ κιστζέκ ἐβί
τζατλακλάρηλα βουοατζάκτηρ.

12 Ἀτλάρ καγια ἔξεριντέ τιζκιν ἱτέ
πῆλιρμι; ὄρατα ὀκιζ ἱλε τζῆφτ σερσ-
λῶρμι; ἔμμα σιζ χόκμ ὄτε, βέ ἀταλε-
τὴν μείβασμηή πελίν ὄτουὰ τόντσερσνέζ.

13 Σιζ κι βετιλεσιζ σείλερε σεβινίρ-
σιζ, βέ τέρσινιζ κι. Κεντιμιζέ κουββετι-
μίζ ἱλε σάν ἱπτιμετίκιμ;

14 Ἐμμα, εἰ Ἰσραὴλ ἐβί, ἱστέ πέν
ἔξερινιζέ πῆρ μιλλέτ καλτηροατζάγημ,
τέρ κιόγ ἀσκερλερινίν Ἀλλαχὴ Ῥάππι
βέ Αἰμάθ καπουσουνιάν τὰ ὀβὰ ἱμα-
γηνά τεκ σιζέ ρεντζιτέ ἱτετζεκκέρ.

ΓΕΤΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

ῬΑΠΠΙ Ἀλλάχ πανά ποῖλε κιόστερτί-
βέ ἱστέ σογγρακὴ ὄτουῦν πιτισινίν ἱπτι-
τασηνὰ τζεκιρκέλερ τσζτέ βέ ἱστέ σο-
γγρακὴ ὄτ πατσηαχὴν πιτζιμντέν σο-
γγρά (πιτίριτι)

2 Βέ ὀνλαρ γεριν ὄτουου ἡεῖπ τσκετ-
τικτέν σογγρά, πέν τετίμ, Για Ῥάππι
Ἀλλάχ ἀμὰν μερχαμέτ εἰλέ Ἰακωβ
πόιλε κιστζέκ ἱκέν, νίτζε καλκά πῆλιρ;

3 Ῥάππι πουντάν ὄτσος νατίμ ὀλτόῦ
ποῦ ὄλμαγιατζάκτηρ τετί Ῥάππι.

4 Ῥάππι Ἀλλάχ πανά ποῖλε κιό-
στερτί βέ ἱστέ Ῥάππι Ἀλλάχ τζαγηρ-
τὴ κι ἀτίς ἱλε τααβὰ ὀλουουσόν, βέ
(ἀτίς) πόγιεκ κισραπή γιακτὴ, βέ πῆρ
παρτζασηνὴ γιακτῆκτάν σογγρά,

5 Πέν τετίμ, για Ῥάππι Ἀλλάχ ἀ-
μὰν φεραγὰτ εἰλέ Ἰακωβ πόιλε κισ-
τζῆγισκεν νίτζε καλκά πῆλιρ;

6 'Ράππι πουντάν ότάρε νατίμ όλτοῦ ποῦτα όλμαγιατζάκ τετί 'Ράππι 'Αλλάχ,

7 Πανά πόιλε κίοσττερίτ' βέ ίστέ 'Ράππι ίσκεντίλ ίλε γιαπηλμής τουβάρ έξεριντέ τουρούρουτου, βέ έινιτέ ίσκεντίλ βάρητη

8 Βέ 'Ράππ' πανά τετί, 'Εί σέν 'Αμώς νέ κιορόρσεν; Πέν τε τετίμ, 'Ισκεντίλ ό ζεμάν 'Ράππι τετί, 'Ιστέ πέν καβμήμ 'Ισραηλίν όρτασηνά ίσκεντίλ κογιατζάγμ' άρτηκ όνοῦν σουτζουντάν κέτζμεγετζέγμ'

9 Βέ 'Ισαακήν γίσκοεκ γερλερί ποζουλατζακλάρ, βέ 'Ισραηλίν κουρπιανχανελερί χελάκ όλουατζακλάρ' βέ κηλήτζ ήλα 'Ιεροβοαμήν έβι έξερινέ καλκατζάγμ.

10 'Ο ζεμάν Βαιθίλ κιαχινί 'Αμασία 'Ισραήλ παητσαχί 'Ιεροβοαμά κιοντερίπ τετί, 'Αμώς 'Ισραήλ έβινίν όρτασηνιτά σενίν έξεριγγέ φιτνελερ καλτηρήγιορ' όνοῦν τζέμλε σόζλερινέ βιλαγετ' τεχαμουλ ίτέμειορ.

11 Ζίρα 'Αμώς πόιλε τέιορ, 'Ιεροβοάμ κηλήτζ ήλα όλτσορλετζέκ, 'Ισραήλτε έλπέτε βιλαγετιντέν τήσαρηγιά γιασήρ κιοτσορλετζέκ.

12 Βέ 'Αμασία 'Αμωσά τετί, 'Εί πακητζή, βάρ 'Ιούδα βιλαγετινέ κάτζ, βέ όρατα έκμέκ γέ, βέ όρατα πείγαμπερλικ έίλέ.

13 Βαιθιητέ ίσε άρτηκ πείγαμπερλικ ίτμε' ζίρα παητσαχίν μακτεσοί βέ μεμλεκετίν έβίτιρ.

14 'Ο ζεμάν 'Αμώς τζεβαπ' ίτιπ, 'Αμασίαγια τετί, Πέν πείγαμπερ τεγίλιτιμ, νέτε πείγαμπερ όγλοῦ ίτομ, ήλλα τσοπάν ήτήμ, βέ τουτ' έξςμενέν τεβσ'ριτζισί ίτιμ,

15 Βέ πέν σορσέν άρτηνιτά ίκεν, πένι 'Ράππι' αλτή, βέ 'Ράππι πανά τετί, Βάρ καβμήμ 'Ισραηλέ πείγαμπερλικ έίλέ.

16 'Ιμιτ' χάλια 'Ράππινίν σόζνέν τιγγλέ' Σέν 'Ισραηλίν έξερινέ πείγαμπερλικ ίτμε, βέ 'Ισαακήν έβι έξερινέ σόζ άτμα τέρσιν.

17 'Ανοῦν ίτζοῦν 'Ράππι πόιλε σοίλερ,

'Αβρατήγγ άχεροτέ καχέ όλατζικ, βέ όβλανθαρήν βέ κηζλαρήν κηρηζιάν τσορλετζεκλήρ, βέ γερίν' ίπ ίλε πώσ'σάλετζέκ, βέ σέν πիր μουτάρ βιλαγετίτ' όλετζέκσιν, 'Ισραήλ ταχί κατί γεριντέν γεσίρ κιοτσορλετζέκτιρ.

ΣΕΚΙΖΙΝΤΖΙ ΠΑΠΙ.

'ΡΑΠΠΙ 'Αλλάχ πανά πόιλε κίοσττερίτ' βέ ίστέ πիր γιαζ γεμισίνίν σπετί.

2 Βέ τετί, 'Εί 'Αμώς νέ κιορόρσεν; Βέ τετίμ, Πιρ γιαζ γεμισί σπετί 'Ολ ζεμάν 'Ράππι πανά τετί, Καβμήμ 'Ισραηλίν έξερινέ σόγγ κέλτί' άρτηκ όνοῦν σουτζουντάν κέτζμεγετζέγμ.

3 Βέ όλ κιντέ χείκελίν ναγμελερί άχβοχά τεπιλ όλατζακλάρ, τέρ 'Ράππι 'Αλλάχ' χέρ γερτέ τζόκ λεσλερ όλατζάκ' (ουλαρή) σουκιοῦτ' ίλε τήσαρηγιά άτατζακλάρ.

4 Τίγγλείν πουνοῦ σιζ' φουκαραλη γιουτανλάρ, βέ βιλαγετιν' μουχτατζλαρηνή γερτέν χελάκ ίτενιλερ,

5 Τεγερέκ, 'Αί νέ ζεμάν κέτζετζέκ, κί ζαχρά σατάιζ, βέ σαββάτο κί, πουγτάί' άτζάιζ, οιφιγί κιστζελετερεκ, βέ σικλί πγγιστερεκ, βέ τεραζουλαρή χιλελεγερεκ,

6 Κί φουκαοαλαρή κίμσέ σατήν άλάιζ, βέ μουχτατζλαρή πιρ τζιφτ' ποσταλά, βέ πουγταίν σπρέντσελερινί σατάιζ;

7 'Ράππι 'Ιακωβοῦν μαγρουρλουγουνά καρσή γεμίν έίλετι, (τεγερέκ), 'Ελπέτε όνληρη άμελλερινίν χιτζ' πιρινί οῦνοτμαγιατζάγμ.

8 Πουνοῦν ίτζοῦν γέρ τιτρεμέζμ, βέ τζέμλε ίτζινίν σακινί φηγάν ίτέζμ; βέ ίρμάκ κίπ' πιστέν γιοκαρηγιά τζηκήπ, βέ τζαλκαλανήπ, Μησήρ ίρμαγηντάν κίπ' γάρκ όμμάζμ;

9 Βέ όλ κισντέ, τέρ 'Ράππι 'Αλλάχ, όίλε βακτηνιτά κισεσοί πατηρατζάγμ, βέ κισντέζέν ρουσανηγηνιτά γερί καραλήκ ίτετζέγμ.

10 Βέ παίραμλαρηνηζή γιασά, βέ τζέμλε άχεγκλερινιζί φηγανά τεπιλ

ἰτετζέγιμ βέ χέρο πελίν ἔξερινά τζούλ, βέ χέρο πασὴν ἔξερινέ σατζκηράν τζηκαοατζάγιμ βέ ὀνοῦ πιρτζικ ὀγλουνά γιάς ἰτέν κιπί ἰτετζέγιμ, βέ σογγού ἀτζηλήκ κιινὲ κιπί ὀλατζζάκτηρ.

11 Ἰστέ κιινιλέρο κελίγιορ, τέρ Ράππι Ἄλλάχ, βέ γερὶν ἔξερινέ κητλήκ κιόντερετζέγιμ, ἐκμέκ κητληγή τεγίλ, νέτε σοῦ κητληγή, Ἰλλά Ράππινιν σόζλερινὶ ἔδιτμενὶν κητληγή.

12 Βέ τευιζτέν τευιζέ, βέ ποριαζτάν τὰ μασρηγά τεκ τολασὴπ κέζλερό Ράππινιν κελαμηνή ἀραμάκ ἰτζούν, βέ πούλμαϊαλαρ.

13 Ὅλ κιιντέ κιςζέλ κηζλάρ, βέ ὀγλαυλάρ σουσουζλουκτάν παϊλατζακλάρ.

14 Σαμάρειανην κιςναχί ἰλε γερμὶν ἰτίπ, Ἄλλαχγγ Δαὴν ὀμρῆ ἰτζούν, βέ Βηροαβεεινὶν μεζχεπινὶν ὀμρῆ ἰτζούν τεγελέρο, ὀνλάρτα τεσέπ ἄρτηκ κάλκμαγιατζεκλαρ.

ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΖΟΥ ΒΑΨ.

ΡΑΨΠΠΙ μεζπάχ ἔξεριντέ τουρούρκεν κιόρτέμ βέ τετί. Καπουνοῦν ἔστ ἔσιγινέ βούρ κι καπού γιανλαρή τιτρεσινιλέρ, βέ τζέμλε πουνλαρὴν πασηνιτά παραλά, βέ ὀνλαρὴν πακή καλανιλαρηνή κηλήτζ ἦλα ὀλτερετζέγιμ ὀνλαρσάν κατζκὴν κατζάμαγια, βέ ὀνλαρσάν κουροτουμους κουροτουλάμαϊα.

2 Μεζαρά τεκ καζαρλάρτα, ὄραταν ὀνλαρὴ ἔλιν ἀλατζζάκ βέ ζ γερ κιόγέ τζηκαοατζάστα, ὀνλαρὴ ὄραταν ἐντιρετζέγιμ.

3 Βέ ἔγερ Καρμηλὶν τεπεσινέ κιζλεμυλέρτε, ὄραταν ὀνλαρὴ τεφτίς ἰτίπ ἄλατζζέγιμ βέ κιόζλεριμτέν τευιζιν τιπλερινέ κιζλενεσελέρτε, ὄρατα ἔξετρεχαγια ἔμρ ἰτετζέγιμ, βέ ὀνλαρὴ ἦσηρατζέ.

4 Βέ ἔγερ τουτμανλαρηνὴν ὀνεντέ γεσιρλερὶ κιτσικέρτε, ὄρατα κηλητζά ἔμρ ἰτετζέγιμ, βέ ὀνλαρὴ ὀλτερετζέζέ βέ ὀνλαρὴν ἔξερινέ γιςζέμῆ τικετζέγιμ χαϊρ ἰτζούν τεγίλ, Ἰλλά σέρ ἰτζούν.

5 Ζίρα κιόνγ ἄσκερλερινὶν Ἄλλαχὴ Ράππι ἔγουρ κι γερὲ τοκανήρτα, ὄ ἔριρ,

βέ τζέμλε σακιυλερὶ φηγάν ἰτερλέρ, βέ ἰρμάκ κιπί πιστέν τασάο, βέ Μησήρ ἰρμαγηντάν κιπί γάρκ ὀλατζζάκτηρ.

6 Κιόγλερτέ γιςτζελερινὶ γιαπάν, βέ γερτέ κουπίπεσινὶ τεμελλεγέν, βέ τευιζιν σουλαρηνή τζαγηράν, βέ ὀνλαρὴ γερὶν γιςζένέ ἀκταράν, ὄτουρ ἰσμί Ράππι τιορ.

7 Εἰ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ, σιζ πανά Χαπεσὶ ὀγουλλαρὴ κιπί τεγίλμισιζ; τέρ Ράππι Ἰσραηλὶ Μησήρ τιαορητάν, βέ Φιλιστιλερὶ Χαφθωρτάν, βέ Συριανιλερὶ Κιρτέν τζηκάρματῆμη.

8 Ἰστέ Ράππινιν κιόζλερὶ κιςναχκιάρ μευκεκετιν ἔξεριντέ τιορ, βέ ὀνοῦ γερὶν γιςζέντεν χελάκ ἰτετζέγιμ νίχαγετ Ἰακωβούν ἐβινὶ κιςλλεγετ ἰλε χελάκ ἰτμεγετζέγιμ, τέρ Ράππι.

9 Ζίρα ἰστέ, πέν ἔμρ ἰτετζέγιμ, βέ Ἰσραὴλ ἐβινὶ τζέμλε μιλλετλερινὶ ἀρασηνά σαβουρατζάγιμ, καλπουρτά σαβουροτουκλαρὴ κιπί, βέ γέρ γιςζένέ πῖρ τανέ πῖλέ τζέμμεγετζεκ.

10 Καβμημὶν τζέμλε κιςναχκιαρλαρὴ κηλητζέταν ὀλετζεκλέρ, ὀνλάρ κι τερλέρ, Πελά πιζέ γετισίπ ὀγραμάζ.

11 Ὅλ κιιντέ Δαβιδὶν τζοσμάς τζατηορηὴ γεγγιτέν καλτηρατζάγιμ, βέ ὀνοῦν κειικλερινὶ τηκαγιατζάγιμ, βέ ὀνοῦν βερανελερινὶ ταμῖρ ἰτετζέγιμ, βέ ὀνοῦ ἐββελκὶ κιινλερτέ κιπί γεγγιτέν πινά ἰτετζέγιμ.

12 Τάκι Ἐδωμοῦν πακή καλανηνή, βέ ἰσμί ἔξερλερινέ τζαορηλάν τζέμλε μιλλετλερὶ μιράς ἀλαλάρ, τέρ πού νεσβελερὶ ἰτέν Ράππι.

13 Ἰστέ, κιινιλέρο κελίγιορ, τέρ Ράππι, βέ τζιφτζί ὄρακτζηγια, βέ τζεντερέ σηκητζή ἐκιντζέγιμ γετισέ βέ τζέμλε ταγλάρ σιρέ ταμλαταλάρ, βέ τζέμλε τεπελέρ ἐριγελέρ.

14 Βέ καβμημὶ Ἰσραηλὶν γεσιρλερινὶ τόντερετζέγιμ βέ χαράπ ὄχερλερὶ γιαπήπ (ὀνλαρσά) σακὶν ὀλατζακλάρ βέ παγλάρ τικία, ὀνλαρὴν σαραπηνὴ ἰτζετζεκλέρ, βέ παγιτζερίρ γιαπήπ ὀνλαρὴν μεβιασηνὴ γεγγιτζεκλέρ.

15 Βέ ούλαρή κεντιλερίν γερὶ ἔξερινὲ | γερλεριντέν κοπαρή μαματζμελιρ, γερ
τικετζέγιμ, βέ ἄρτηκ ούλαρά βερτιγιμ | Ράππι Ἄλλαχίγι.

ΑΒΔΙΟΥ.

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΨ

'ΑΒΔΙΟΥΝΟΥΝ ρούιασή. 'Ράππι Ἄλ-
λάχ Ἐδωμοῦν χακκηντά ποίλε σσίλερ,
'Ράππιτεν πῖρ χαπὲρ ἔδιττικ, βέ μι-
λετλερὲ ἔλτζι κιδόντεριλτί, Κάλκη, βέ
δουὸν ἔξερινὲ τζεγκὲ καλκαλήμ.

2 Ἰστὲ σεὶ μιλλετλερ ἄρασηντά
κιστζεκ εἴλετιμ, σὲν πέκ χακήρησιν.

3 Καλπγιγὶν μαγρουρλουγοῦ σεὶ
ἀλταττή, εἰ καγιά γιαρηκλαρηντά σα-
κιν ὀλάν, βέ μεκιανή γισκσέκ ὀλάν,
σένκι καλπγιγτέ τέρσιν, Πενί γερὲ κίμ
ἐντίριρ;

4 Καρτάλ κίπι χαβαλανσάντα, βέ
γιουβαγῆ γιλτηζλάρ ἄρασηνά κοσάν-
τα σεὶ ὄραταν ἐντίρετζέγιμ, τέρ 'Ράππι.

5 Ἐγερ σανὰ χηρηζλάρ κελσέϊτι,
γιά κετζὲ γιαγματζηλαρή, [χέι νὲ ἀμάν
χελάκ ὀλουντόν!] κεντιλερὲ κίφαγέτ
ίτενί τζαλμαζλάρμη ἴτη; ἔγερ σανὰ
πάγ ποζουτζουλάρ κελσέϊτι, (σεντέ)
νεφερκελερ ἀληκομαζλάρμη ἴτη;

6 Ἡσαῦ νίτζε τεφτις ὀλουντοῦ! ὀ-
νοῦν κίτζλι γερλερὶ ἀσηκιάρ ὀλτουλάρ!

7 Τζέμλε σεὶν γιαρῆμητζηλαρή, συ-
νορουγγά τεκ σανὰ βεφικὰτ ἰτίλερ' σε-
νὶν ἴλε περαπὲρ σελαμεττέ ὀλάν ἀταμ-
λάρ σεὶ ἀλταττήλάρ, ἔξεριγγὲ γαλιπ
ὀλτουλάρ ἔκμεγιγγὶ γεγεν ἀταμλάρ ἀλ-
τηγγά ποσουὸ κουρτουλάρ' ὀντά φεχιμ
γιόκτορ.

8 'Ράππι τέρ, Ὀλ κισντέ Ἰδουμαία-
ταν ἀλιμερὶ, βέ Ἡσαῦ ταγηντάν φεχ-
μὶ χελάκ ἴμεγετζέκμίμ;

9 Σεὶν τζεγκτζιλερίν ταχὴ τιτρεγε-
λὲρ γιά Θαιμάν, τάκι Ἡσαῦ ταγηντάν

χέρ ἀτάμ κιάτλ ἴλε κεσιλέ.

10 Καρηντάσην Ἰακωβά ἰττιγὶν ζούμ
ἰτζοῦν, σεὶ χετζιλλικ ὀρτέ, βέ τάιμα
κεσιμις καλάσην.

11 Καρσητά τουρτουγοῦν κισντέ, ἐτζ-
ναπιλερ ὀνοῦν ἀσκερινὶ γεσίρ κιστέρ-
τσκελερὶ κισντέ, βέ γιάτ μιλλετλερ κα-
πουλαρηνά κίριπ Ἰερουσαλημὶν ἔξερινὲ
κουραλάρ ἀτήκλαρὴ κισντέ, σέντε ὀνλα-
ρην πῖρι κίπι ἴτιν.

12 Ἐμμα καρηντάσηγγὴν κισνένε,
σὲρκισνὲλγεγινδὸν κισνένε πάκμαμακ κε-
ρέγιτιν' νέτε Ἰούδα ὀγουλλαρηνὴν ἔξε-
ρινὲ σεβινμελί ἴτιν, χαοαπληκλαρὴ
κισνέντε' νέτε πετζαρελικλερινὶν κισνέντε
ἀγληγγὴ πόγιτμελί ἴτιν.

13 Καβμημὴν καπουσουνά κίρμεμελι
ἴτιν, ὀνλαρην μεσέκκατ κισνέντε' νέτε
μσοπιτερινὶν κισνέντε ὀνοῦν πελασηνά
σέντε πακμαλή ἴτην' νέτε ὀνλαρην μισ-
σπιτερινὶν κισνέντε μαλλαρηνὴν ἔξερινὲ
ἔλ σαλμαλή ἴτην'

14 Νέτε ὀνλαρην κουρτουλμουσλαρη-
νὴ καπατμάκ ἰτζοῦν γιὸλ ἀγηζλαρη-
τά τουρμαλή ἴτην' νέτε μσοπιτελερινὶν
κισνέντε, ὀνλαρην πακὴ καμμησλαρηνὴ
ἔλε βερμελί ἴτιν.

15 Ζίρα τζέμλε μιλλετλερίν ἔξερινὲ
'Ράππινιν κισνὲ γιακῆνιτηρ' νίτζε ἰττιν ἴ-
σε, σανὰ ὀίλε ὀλατζάκ' τζεζάν πασῆν
ἔξερινὲ ἐτά ὀλουνατζάκτηρ.

16 Ζίρα ἀζίζ ταγημὴν ἔξεριντέ σίξ
νίτζε ἰτζτινίζ ἴσε, τζέμλε μιλλετλερ ἐ-
πέταν ποίλε ἰτζετζεκλερ' πέλι ἰτζετζεκ-
λὲρ, βέ χιτζ ὀλμαμης κίπι ὀλατζακ-
λάρ.

17 Ἐμμα Σιών ταγνην' ἐξεριντέ
 χελασέτ ὀλατζάκτιρ, βέ ὄ ἀτζ ὀλα-
 τζάκ, βέ Ἰακῶβ ἐβι μβλκλρινι μίρας
 ἀλατζάκ.

18 Βέ Ἰακῶβ ἐβι ἀτέζ ὀλατζάκ, βέ
 Ἰωσήφ ἐβι ἀλέφ, Ἦσαῦν ἐβι ἴσε
 σαμὰν κιπί ὀλατζάκτιρ βέ ὀλαρὴν ἐ-
 ζερινέ τουτουσατζάκλάρ, βέ ὀνλαρὴ
 γεγετζεκλέρι βέ Ἦσαῦ ἐβινὸν πᾶκὴ κα-
 λανὴ ὀλμαγιατζάκ ζίρα Ῥάππι σοίτετι.

19 Βέ νοποστᾶκιλέρ Ἦσαῦ ταγνην
 μίρας ἀλατζάκλάρ, βέ σαχρατάκιλέρ,
 Φιλιστιλερί βέ Ἐφραϊμὸν ταρλαλαρνην

βέ Σαμάρειανην ταρλαλαρνην μίρας
 ἀλατζάκλάρ Βενιαμίν τε Γαλααδὴ
 (μίρας ἀλατζάκ).

20 Βέ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρνην ποῦ γε-
 σιρλιγέ κίτεν ἀσκερίτε, ὄλ Χανανιλε-
 ριν (γερινι) Σαρεπατᾶ τεκ, βέ Ἰερου-
 σαλημὶν Σεφαραδᾶ κιότθρῶλεν γεσιρ-
 λερί νοτὸς ταρραφνην ὄχερλερινι μι-
 ρὰς ἀλατζάκλάρ.

21 Βέ Σιών ταγνην χελαστζηλάρ
 τζηκατζάκλάρ, Ἦσαῦ ταγνην χὸκμ ἴ-
 μέκ ἴτζοῦν βέ σαλτανὰτ Ῥάππιν ὀ-
 λατζάκτιρ.

ΙΩΝΑ.

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

1 ΒΕ Ἀμαθὶ ὀγλοῦ Ἰωανατᾶ Ῥάππι-
 νιν σοζὲ κελίπ τετί,

2 Κάλκ, πόγικὸς ὄχερ Νινευηέ βάρ,
 βέ ὄνοῦν ἐξερινέ τελλαλέτ εἴλέ ζίρα ὀν-
 λαρὴν πιναμουζλουγοῦ τζαρημὰ τζηκτὴ

3 Ἰωανά τα Ῥάππινιν γιζζιντέν Θαρ-
 σισέ κατζμάκ ἴτζοῦν καλκτὴ, βέ Γιά-
 φαγια ἐντί βέ Θαρσισέ κίτερ κέμι
 πουλτοῦ βέ ναυλουνοῦ βεριπ ὄνα
 πιντί, ὀιλάρ ἦλα Ῥάππινιν γιζζιντέν
 Θαρσισέ κίτμέκ ἴτζοῦν.

4 Βέ Ῥάππι τενιζτέ ἀζιμ ὀβζκίὰρ καλ-
 τηρτὴ, βέ τενιζτέ σέτιτ φουρτοῦνα ὀλ-
 τοῦ, σοίλέ κι κέμι παρελενεμ τεχλικε-
 σιντέ ἴτι.

5 Βέ κέμιτζιλέρ κορκτοῦλάρ, βέ χέρ
 πιρισὶ κεντί Ἀλλαχηνὰ τζαγηρτὴλάρ,
 βέ κέμιτεκὶ ἴσγιαὶ τεργιζέ ἀττηλάρ
 (κέμιγι) χαφιφλεντιμέκ ἴτζοῦν Ἰωανά
 ἴσε κέμιν ἴπινε ἐνμὲς τε, γιατμὴς, βέ
 ταλκὴν ὀγμουκουιάττη.

6 Βέ κέμιν ἴπινε ὄνα κελίπ τετί, Σιν
 νέ ὀνμᾶρτσον, κάλκ Ἀλλαχηγγὰ γιμλ-

βάρ, πέλκι Ἀλλάχ πιζὶ χατηρηνὰ κέτι-
 οἰτέ κατὴ ὀλμαγιάτζ.

7 Βέ χέο κες γιολτασὴνὰ τετί, Κέ-
 λιν κουραλάρ ἀταλήμ, κι ποῦ πελὰ πι-
 ζέ κίμιν σεπεπιντέντιρ πιλελίμ. Βέ κου-
 ραλάρ ἀττηλάρ, βέ κουρά Ἰωανατᾶ
 τῶστῆ.

8 Ὁ ζεμὰν ὄνα τετίλερ, Σοίλέ πιζέ,
 χάλια, ποῦ πελὰ πιζέ νέ σεπεπτέν τιρ; ἀ-
 μελίγγ νέτιρ; βέ νέρετεν κελίρσιν, βι-
 λαγετιν χάνκησῆτηρ; βέ σέν χάγκη
 καθημτάνσην;

9 Βέ ὀνλαρὰ τετί, Πέν Ἰπρανί ἴμ βέ
 πέν τενιζὶ βέ καραὶ χάλκ ἴτεν κίδγ
 Ἀλλαχὶ Ῥάππιε ταπάσημ.

10 Ὁ ζεμὰν ἀταμλάρ γάγερ πέκ
 κορκτοῦλάρ, βέ ὄνα τετίλερ, Νέτιρ ποῦ
 σενιν ἴτιγίν; Ζίρα ἀταμλάρ Ῥάππινιν
 γιζζιντέν κατζτηγνην πιλτίλερ, τζοῦν
 κι ὀνλαρὰ τέιβερμὲς ἴτι.

11 Βέ ὄνα τετίλερ, Σαυὰ νέ ἴτελίμ κι,
 τεργιὰ πιζτέν τεσκιν ὀλά; ζίρα τεργιὰ
 κίττικτζε ταχὰ ζιατέ φουρτοῦνα καλ-
 τηρτὴρτὴ.

μικρο
 ταβυτο
 εγενετο
 χογος
 κυρια

ΑΛΚ

12 Ὅτα ὄνλαρά τετί, Πενί καλήρη-
τα τενιζέ ἄτην, βέ τενιζ σιζτέν ραχα-
λανά ζίρα πέν πιλίριμ κι ποῦ ὀετίτ
φουρούνα πένιμ ιτζούν τουρ, σιζίν ἔζε-
ρινιζέ.

13 Κίνετε ἀταμλάρ γεγίν κιβρέκ τζε-
κερλέριτε καργιαῖ τόνμεκ ιτζούν, ἔμμα
κατίρ ὀλμαζλάρητῆ ζίρα τεργιαῖ κιττίκ-
τζε ἔζερερινε ταχά ζιατέ φουρούνα
καλήρηρητῆ.

14 Ἰμιτὶ Ῥάππτε φεργιάτ ἰτίπ τετι-
λάρ, Ἀμάν, γιά Ῥάππι, ἀμάν, ποῦ ἀτα-
μὴν ὀμρενὴν σεπεπιντέν χελάκ ὀλμα-
γιαλημ, βέ πιζιμ ἔζεριμιζέ σουτζσουζ
κανῆ κετίρμε ζίρα σέν γιά Ῥάππι ἰσ-
τετιγίν κιπὶ εἰλετί.

15 Ἰμιτὶ Ἰωναγῆ καλήρητῆλάρτα, τε-
νιζέ πρாகτήλάρ βέ τενιζ χησμητάν
μὲν ὀλουτού.

16 Ὁ ζεμάν ἀταμλάρ γαγέτιεν Ῥάπ-
πιτεν κορκτούλάρ, βέ Ῥάππτε κουρπάν
σουντουλάρ, βέ ατακλάρ ἀτατῆλάρ.

ἸΚΙΝΊΖΙ ΠΑΨ.

BE Ῥάππι πῖρ πόγιεκ παληγῆ χαζηρ-
λαμῆς ἠτή κι, Ἰωναγῆ γιουτιά. Βέ Ἰωνά
ἔτζ κιν, βέ ἔτζ κετζέ παληγῆν καρνη-
τά τουρτσῶ.

2 Ὁ ζεμάν Ἰωνά παληγῆν καρνητάν
Ἄλλαχῆ Ῥάππτε νιαζ εἰλετί.

3 Βέ τετί, Μουζαϊκαμά Ῥάππτε φε-
ργιάτ εἰλετίμ, βέ πενί ἰστιτζαπέτ εἰλε-
τί ταμουγούν καρνητάν τζαγρητῆμ
τα, ἀβαζημη εἰσιτίν.

4 Ζίρα πενί τεριγγλερέ, τενιζίν τι-
πινε ἀτήν, βέ ἀκηνητῆλάρ ἐτραφημῆ
τζεβιρτιλέρ τζέμελε ταλκαλαρήν, βέ
καπαρτηλαρήν ἔζεριμιτέν κετζτιλέρ.

5 Βέ πέν τετίμ, Κιοζλεριγγίν ὀνάντέν
ἀτηλῆμ ἀντζακ κίνετε ἀζιζ χεῖκελι-
γγέ πακατζάγρημ.

6 Σουλάρ πένιμ τὰ τζαημά τεκ το-
λαστῆλάρ, βέ κιρτάπ ἐτραφημῆ τζε-
βιρτί, τενιζ ὀτλαρη πασημά τολαντῆλάρ.

7 Ταγλαρήν τιπλερινε ἐντίμ, γερίν
τηρκαζλαρήν ἐπέταν ἔστῆμιτέ τιρ ἔμμα
ὀμοδῆμ χελακκληκτάν τζηκσῆν, γιά Ῥάπ-

πι Ἄλλαχῆμ.

8 Ἰζανῆμ ἰτζιμτέ καλήρηεν Ἰωναγῆ
χατηρημά κεισιτίμ βέ τούμ σανά, ἰ-
ζιζ χεῖκελιγγέ ἐριστί.

9 Πατηλληκλάρ βέ γιολαληλάρ κί-
ζετευνιέρ, ραχμελερινε τικε ἰτεφλέρ.

10 Ἐμμα πέν σῖνερ ἀβαζῆ ἰλε σανά
κουρπάν ἰτετζέγμ ἀτατηρημῆ ἐτά νε-
τζέγμ. Χελασιτέ Ῥάππιτέν τιρ.

11 Βέ Ῥάππι ὀλ πόγιεκ παληγῆ του-
γιουρτούτα, Ἰωναῖ καρὰ ἔζερινε κουττού.

ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΨ.

BE τέκραρ Ἰωναγῆ Ῥάππινιν σόζε
κελιπ τετί,

2 Κάλκ πόγιεκ ἔχερ Νινευῆ βάρ,
βέ ὀνά πένιμ σανά ἔμρ ἰτίγιμ τελλα-
λετί βαζζ εἰλέ.

3 Βέ Ἰωνά καλκήπ Νινευῆ κιττί,
Ῥάππινιν σόζενε κιορέ βέ Νινευῆ πεκ
πόγιεκ ἔχεροτί, ἔτζ κισιλέκ γιολλού.

4 Βέ Ἰωνά ἔχερε κίρμεγέ πασλοτῆ,
πῖρ κισιλέκ γιολλού, βέ τελλαλετ ἰτίπ
τετί, Κῆρκ κισιντέν σογγρά Νινευῆ χε-
λάκ ὀλατζάκτερ.

5 Βέ Νινευῆ ἐχασιτὶ Ἄλλαχά ἰναντῆ,
βέ ὀρούτζ τελλαλετ ἰτιρτί, βέ ὀιλα-
ρήν ἔγγ πόγιεγισντέν, τὰ ἔγγ κιστζε-
γισνέ τεκ, τζούλ κεντιλέρ.

6 Ζίρα κελάμ Νινευῆ πατησαχηνά
ἐρισμῆς ἰτί, βέ ταχτηντάν καλκή, βέ
λιπασηνῆ τζηκαρτή, βέ τζούλ πῆσντέ,
βέ κισλ ἔζερινε ὀτουρούτῶ.

7 Βέ Νινευητέ τελλαλ τζαγρηλῆ, βέ
πατησαχην βέ ἀγιαλαρήν φερμανῆ ἰλε
ἰλάμ ὀλουνοῦπ τενιττί κι, Ἰνσανλάρ
βέ χαῖβανλάρ, σηγρηλάρ βέ κογιου-
λάρ πῖρ ὀεῖ τάτμασηνλαρ, νέ ὀτλαση-
λάρ, νέτε σοῦ ἰτζσινλέρ.

8 Ἰλλα ἰνσανλάρ βέ χαῖβανλάρ
τζουλλάρ πῆρσνέπ, πεκτζέ Ἄλλαχά
φεργιάτ ἰτελέρ. βέ χέρ κες κεντινιν
γιαραμαζ γιολουντάν, βέ ἔλλεριντε ὀ-
λάν ναχακληγηντάν τόνε.

9 Κιμ πιλίρ, πέλκιμ Ἄλλαχ νατίμ
ὀλά, βέ γαζεπινιν χησμητάν τόνε, βέ
χελάκ ὀλμαϊαίζ;

10 Βέ 'Αλλάχ ειλάρην φείλλερινί κιοστέ κι γιαραμαζ γιολλαρηντάν τόν-
τσάρ' βέ 'Αλλάχ ειλάρά ιτέιμ τετιγι
πελατάν νατίμ ελτου, βέ 'Ιμετι.

ΤΟΥΤΟΥΝΤΖΟΥ ΗΑΪ.

ΒΕ 'Ιωαννήν πέκ κιστζινε κελιπ τα-
ρηλή.

2 Βέ 'Ράππιε τοά ιτίπ τετί, Για 'Ράπ-
πι πού τεγίλιμ ιτι πενίμ σόζεμ, ταχά
κεντί βιλαγετιμέ ικει, ανοούν ιτζούν
Θαρτισέ φιοάρ ιτμεγε πεσίν ιτίμ τζούν
κι πιλίρτιμ κι σέν μερχαμετλου, βέ τε-
ραχουμλου, όφκεγέ σαπρηλή, βέ τζόκ
ίχσανλή 'Αλλάχην, βέ κιοτσεγέ πίο-
μάν ολούρσου.

3 Βέ σίμιτι για 'Ράππι άμάν πεντε.
όμοσμέ καλτήρ, ζίρα πανά γιασοματιάν
όλμέκ ταχά έγιτιρ.

4 'Ράππιτε τετί, 'Ατζαπα κιστζεμεγε
χακκήν βάρμητηρ;

5 Βέ 'Ιωνά σεχερτέν τζηκίττα σεχε-
ριν κισντογοιτιάν ταραφηντά ότουρτου,
βέ όρατα κεντινε τζαρτάκ γιαπτή, βέ
όνοούν άλτηντά κιολκετέ ότουρούρουτου.
τά σεχερέ νε βακή ολατζαγηνή κιορέν
τζεγέ τεκ.

6 Βέ 'Ράππι πιρ καπαγά έμρ έιλετι.

βέ όνοϋ 'Ιωαννήν έζερινε τζηκαρτή,
σόιλέ κι πασηνήν έζερινε κιολκέ ιτέ, ό-
νοϋ μεσεκκατηντάν χαφιφλεντιρμέκ ι-
τζούν βέ 'Ιωνά καπάκ ιτζούν πέκ τζόκ
οεθιντί.

7 Βέ έρτεσι κιέν σαφακ σόκτεγς ζε-
μάν 'Ράππι πιρ πότσεγέ έμρ έιλετι, βέ
καπαγη βουρτου, σόιλέ κι κουρουτου.

8 Βέ κισινές τογτουγού ζεμάν 'Αλλάχ
γιακκήν σέρκ γελι έστριτί' βέ 'Ιωαννήν
πάσηνά κισινές βουρτου σόιλέ κι παιλ-
τή, βέ κεντί κεντινε όλμεγε ιπάχ
τζεκτί, βέ τετί, Παιά γιασοματιάν όλ-
μέκ ταχά έγιτιρ.

9 Βέ 'Αλλάχ 'Ιωναία τετί, 'Ατζαπα
καπάκ ιτζούν κιστζεμεγε χακκήγγ βάρ-
μητηρ; Βέ τετί, Πενίμ όλμε χατινέ τεκ
κιστζεμεγε χακκήν βάρμητηρ.

10 'Ο ζεμάν 'Ράππι τετί, Σέν καπάκ
ιτζούν τασαλαντήν, όνοούν ιτζούν κι νε
ζαχμέτ τζεκτιν, ιέτε όνοϋ πόγιστιάν,
όλ κι πιρ κετζετέ τογιού, βέ πιρ κετζε-
τέ καίπ όλτου.

11 Για πεν ό άζιμ σεχερ Νινευή ιτζούν
τασαλάναμίμη, κι όντά γιόζ γιγριμή
πιγγτην ζιατέ σαγαληνή σολλαρηντάν
φακ ιτίμεζ τζάν βάοστηρ, βέ νιτζέ χαι-
βανλαρ ταχη βάρμητηρ;

μετ ιισδινε
βιγν κισφαχον
5 γαρφαυ 266
ολικ. κ. τασαλα

MIXAIA.

ΗΙΡΙΝΤΖΙ ΗΑΪ.

'ΙΟΥΔΑ πατησχαλαρή 'Ιωάθαμην, 'Α-
χαζην, 'Εζεκίαην κινυλεριντέ Μωρασι-
σι Μιχαίαγια κελέν 'Ράππινιν κελαμή,
όνοϋ κι Ζαμάρεια βέ 'Ιερουσαλήμ χου-
σοισουντά ρουατά έστιτί.

2 'Εστίιν τζέμλε καθημλάρ 'Τιγγλέ
βι γέσ, βέ τζέμλε ιτζιντε πουλουνά, βέ
'Ράππι 'Αλλάχ έζερινε σασήτ όλοσούν,
'Ράππι έζε χηκαλινέν.

3 Ζίρα ιστε, 'Ράππι γεριντέν τζηκαρ,
βέ ενετζεκ, βέ γεριν γικσεκ γερλερινε
πασατζακ.

4 Βέ όνοούν άλτηντά ταγλαρ έριγε-
τζεκλέρ, βέ τερελέρ γιαρηλατζακλάρ,
άτεσιν όνέντε μούμ κηπί, βέ ενισέ άκαν
σουλαρ κηπί.

5 'Ιακωβούν πιναμουζλουγού ιτζούν, βέ
'Ισραήλ έβινιν κινεναχαλαρή ιτζούν τουρ
τζέμλε που σέτι χάγκησήτηρ 'Ιακωβούν

πιναμουζλουγού; Σαμάρεια τεγίλμι; βέ
χάγκησήτηρ 'Ιουδαυην γιούσκεκ γερλερί;
'Ιερουσαλήμ τεγίλμι;

6 'Ανοῦν ιτζοῦν Σαμάρειαί ταρλά
βερανελερινέ, πάγ γερινέ τόντερετζέγιμ
βέ όνοῦν ταδλαρηνή τερεγέ γιουβαρ-
λαγιατζάγχιμ, βέ όνοῦν τεμελλερινί ά
τζατζάγχιμ.

7 Βέ τζέμλε όίμα πουτλαρή παρελε-
νετζέκ, βέ τζέμλε έτζρετλερί άτές ιλε
γιακηλατζακλάρ, βέ όνοῦν τζέμλε
πουτλαρηνή χαραπ ίτετζέγιμ ζίρα ζι-
ναλήκ έτζρετιντέν τεβσίριλιτί, βέ καχπέ
έτζρετινέ τόνετζεκλέρ.

8 'Ανοῦν ιτζοῦν γιάς τζεκιπ φηγάν
ίτετζέγιμ, σογιουμοῦς βέ τζηπλάκ
κιτετζέγιμ' έζταρχαλάρ κιπι γιάς ίτε-
τζέγιμ, βέ παίκοῦς γιαβρουλαρή κιπι
φηγάν (ίτετζέγιμ).

9 Ζίρα γιαρασή όγγουλάζ τηρ, βέ
'Ιουδαία τεκ κελτί, τά καβμημήν κα-
πουσουνά τεκ, 'Ιερουσαλημέ τεκ, γετισίτι.

10 Γαθά τείβέρμεν, χιτζ άγλάμαν
'Αφρανήν έβιντέ τοτζτά γιουβαρλάν.

11 'Εί Σαφιρίν σακινεσί οῦτ γεριν
τζηπλάκ όλαράκ κέτζ Ζαναάν σακινεσί
τζήκμασην Βαιθ-εζηλιν γιαση σιτζέν
πασλαγιατζάκτηρ.

12 Ζίρα Μαρῶθ σακινεσί έιλικ ιτζοῦν
έλέμ τζεκτί, τζοῦν κι 'Ιερουσαλημίν
καπουσουνά 'Ράππιτεν πελά έντί.

13 'Εί Λαχεις σακινεσί άραπαγγή
γιούγκεκ άτά κός, (σένκι) Σιών κηζηνά
κιναχην πάσλαντησήτην, ζίρα 'Ισραη-
λιν πιναμουζλουκλαρή πουλουντουλάρ
σεντέ.

14 'Ανοῦν ιτζοῦν Μορεσεθ-Γαθά πεθ-
κεσλέρ βερετζέκσιν, 'Αχιζιβιν έβλερί
'Ισραήλ πατησαχλαρνά γιαλάν όλα-
τζακλάρ.

15 Σανά ταχί μιραστζή κειρετζέγιμ
εί Μαρησά σακινί' ό τά 'Ισραηλιν σάνη
όλάν 'Οδολλαμά τεκ κελετζέκ.

16 Σεφαλαρηγγην έβλατλαρή ιτζοῦν
γιολοῦν, βέ σατζηγγή κήοκ καρτάλ
κιπι τασπασληγγή κεγγισίτ, ζίρα
σεντέν γεσιρλιγε κιτιπλέρ.

ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΤΙ

ΒΑΙ κεμλικ φικρ ίτενλερί, βέ τζακλα-
ρι έβεριντέ φενάληκ κάστ ίτενλερί κι
σαπάχ άγαρηντζα όνοῦ ίσθερλέρ ζίρα
έλλερινίν κουββετιντέ τιρ.

2 Βέ ταρλαλαρά ταμάχ ίτερλέρ, βέ
ζορ οῦλα άληρλάρ βέ έβλερέ (ταμάχ
ίτερλέρ), βέ όνλαρή καπαρλάρ άταμά
χέμ έβινέ, πέλι άταμά βέ μιρατηνά
πόιλέ γάτρ ίτερλέρ.

3 'Ανοῦν ιτζοῦν 'Ράππι πόιλέ σόιλερ,
'Ιστέ πέν ποῦ καπιλενίν έβερινέ φενα
τεπιρ ίτέριμ, όντάν κι ποίουλαρηνηζη
τζεκέμεζσινιζ νέτε μαγρουρλουγούλα
κεζε πιλίρσιζ ζίρα ποῦ ρακήτ φενάτηρ.

4 'Ολ κιρντέ έβερινιζε μεσελ καττη-
ρηλατζάκ, βέ άζιμ φηγάν ήλα γιάς
ίτιπ τεγετζεκλέρ, Πιστέν πιστένέ χαραπ
όλτοῦκ' ό καβμημήν χισεσινί τεπιλ
είλετί' όνοῦ πεντέν νέ σέκιλ ίράκ είλετί!
κέρι βερετζέκ γερινέ ταρλαλαρημηζή
πολστζιρσίτ.

5 'Ανοῦν ιτζοῦν 'Ράππινιν τζεμαατη-
τά σανά κουρά ιτζοῦν ίπ άτάν κιμσεν
όλμαγιατζάκτηρ.

6 'Εί πείγαμπερλικ ίτενλερ, πείγαμ-
περλικ ίτμεν' όνλαρά πείγαμπερλικ ίτ-
μεγετζεκλερ άγιπλαρή ίράμαγιατζάκ
τηρ.

7 'Εί σέν 'Ιακώβ έβι ταπιρ όλουνάν,
'Ράππινιν 'Ρουχοῦ κιτζέσλτέμς; όνοῦν
κουρουντουλαρή πουνιτζούλαίνμητηρ;
πένιμ σόζλεριμ τογροῦ γιόρσγενε φαίτά
ίτμεζλέριμ;

8 Βέ ταχί τέν καβμημ τουσμάν κιπι
άσση καλκή' σιζ έμινλιγιλε κετζεν-
λερτέν, βέ τζεγκτέν τόνεινλερτέν, έσβα-
πή καφτάν ήλα καπάρσηνηζ.

9 Καβμημήν άβρατλαρηνή σεφαλού
έβλεριντέν κοβάρσηνηζ όνλαρήν έβλατ-
λαρηνητάν ιτζετιμι επέταν καλτηρτηνήζ.

10 Κάλκην, βέ κίτιν' ζίρα ποῦ (γέρ)
σιζε χουζοῦρ τεγί λτιρ' τζοῦν κι μουρ-
τάρ όλτοῦ, σιζι σέτιτ χαραπλήγγηλα
χαραπ ίτετζέκτιρ.

11 'Εγερ πιρ κιμσε γιαλάν ρουχοῦ
ίλε γιόρσγιπ, βέ γιαλάν σόιλεκ Σα-

νά θαραπ βέ μουσκίρ ίτζούν πείγαμπερλίκ ίτέιμ τέρσε, ό έλπέτιε πού καθμήν πείγαμπερί όλατζάκτηρ.

12 "Εί 'Ιακώβ, σαχίχαν τζέμλε σενικλερί τζέμ ίτετζέγιμ' σαχίχαν 'Ισραηλίν πακισινί πικικτιρετζέγιμ' όνλαρή Βοσορούν κογιουναρή κιπί, άγγηλαρηνήν όοτασηντά σός κιπί περαπέρ κογιατζάγιμ' ίνσανλαρήν τζοκλουγουούν σεπεπιντέν πόγιόκ σαματά κοπαρτζακλάρ.

13 'Ονλαρήν όνένίζε κρητζή τζηκθή' όνλαρ σιβισίπ καπουτάν κετζιτίλερ, βέ όντάν τζηκτηλάρ' βέ όνλαρήν πατησαχή όγγηλερινιέν κετζετζέκ, βέ 'Ράππι όνλαρήν πάσηντά όλατζάκ.

ÖYTZÖYNTZÖY İAİİ.

BE τέτιμ, Τιγγλέϊν, χέλε, 'Ιακωβούν πασλαρή, βέ 'Ισραήλ έβινίν βιτζουχλερί, σεριϊ πιλέκ σιζέ τσόμεζ μι ;

2 'Ονλαρ χαϊρή ίκράχ ίτίπ, σερι σεβμέγιλε, έζερλεριντέν όνλαρήν τερισινί, βέ κεμικλεριντέν έτινί σογιαρλάρ.

3 Βέ ταχά καθμηνήν έτινί γεολέρ, βέ έζερλεριντέν τεριλερινί σογιαρλάρ, βέ κεμικλερινί κηραρλάρ, βέ όνλαρήν τεντζερεγιέ κονουλατζάκ κιπί, βέ καζάν ίτζινέ κοουλατζάκ έτ κιπί τογουραρλάρ.

4 "Ο ζεμάν 'Ράππιε τζαηρατζακλάρ, έμμα όνλαρήν τιγγλέμεγετζέκ' πάχουσους ό ζεμαντά όνλαρτάν γιζενό κιζλεγετζέκ, ζίρα άμελλερινιτέ γιαραμαζλίγγηλα χεσακέτ ίτιλίλερ.

5 Πενίμ καθμηνή άλτατάν, τίσλερί ίλε ήσηράν, βέ σιλαμέτ τζαηηράν, βέ ήρ κίμσενιν άγγηλαρηνά πίο σεί κόματηγη ίτζούν έζερινιτέ τζέγκ καλτηράν πείγαμπερλεριν χακκηντά 'Ράππι πόϊλε σόϊλερ.

6 'Οντάν όνερθ σιζέ ρουγιά γερινέ κετζέ, βέ πωγιτζεζάκ γερινέ καρανλήκ όλατζάκ' βέ πείγαμπερλεριν έζερινιτέ κινιέ παταιζάκ, βέ όνλαρήν έζερινιτέ κίαν καραματζάκ.

7 "Ολ τέμ πακητζηλάρ χετζιλ όλατζακλάρ, βέ πωγιτζεζάκ ίτζιράπ τζε-

κετζεκλέρ, βέ τζέμλε πουνλάρ τουτακλαρηνή κατατατζακλάρ' ζίρα 'Αλλαχήν τζεβαπή γιόκτουρ.

8 Πέν ίσε ταχκήκαν'Ράππινιν ρουχού ίλε κουββετιέν, βέ χόκμ ε κουτρεττέν τολόύμ, 'Ιακωβά ίζγίανηνή, βέ 'Ισραηλέ κίναχηνήν πεγιάν ίτμέκ ίτζούν.

9 'Ετίτιν, ίμιτι, πουνού έί 'Ιακώβ έβινίν πασλαρή, βέ 'Ισραήλ έβινίν βιτζουχλερί, σιζ χόκμς ίκράχ ίτενλέρ, βέ χέρ τογρουλουγού ποζανλάρ.

10 Σιωνού καιλάρηλα πινά ίτενλέρ, βέ 'Ιερουσαλημι πιναμουζλούγουλα.

11 'Ονούν πασλαρή ριόβέτ ίτζούν χόκμ ίτερλέρ, βέ κιαχιλερι όυπουτιέτ ίτζούν νασαχάτ βεριρλέρ, βέ πείγαμπερλερι άκτζέ ίτζούν πωγιτζεζάκ ίτερλέρ, βέ 'Ράππι τε ραχατλανηρλάρ, τεγερέκ, 'Ράππι πιζίμ όοταμηζτά τεγιλιμιτιρ; πιζίμ έζερινιζέ σέρ κέλμεγετζέκτιρ.

12 'Ανούν ίτζούν σιζίν σεπεπινιζτέν Σιων ταρλά κιπί νατάς όλουνατζάκ, βέ 'Ιερουσαλημ τάς γιγηνή όλατζάκ, χείκελιν ταγγά, όρμανήν γιόκσέκ γερλερε κιπί (όλατζάκ).

TÖRTÖYNTZÖY İAİİ.

BE σόγγ κισνλερτέ 'Ράππινιν έβινίν ταγη ταγλαρήν τεπεσινιτέ μουκιμ όλατζάκ, βέ παίρλαρτάν γιστζέ όλατζάκ, βέ όνά καθμηλάρ άκησατζακλάρ.

2 Βέ τζόκ μιλλετλέρ κιτίπ τεγετζεκλέρ, Κέλιγγ, 'Ράππινιν ταγηνά, βέ 'Ιακώβ 'Αλλαχηνήν έβινιτέ τζηκαλήμ, βέ ό πιζέ γιολλαρηνή τααριφ ίτέ, βέ πιζ όνούν ταρικλερινιτέ γιόρσγείζ ζίρα Σιωντάν σεριάτ τζηκατζάκ, βέ 'Ιερουσαλημτέν 'Ράππινιν κελαμή.

3 Βέ τζόκ καθμηλαρήν άρασηντά χόκμ ίτετζέκ, βέ έγγ ούζάκ γερλερε τέκ πιλέ κουββετλι μιλλετλερι ταζιρλεγετζέκ' βέ όνλαρ κηλητζλαρηνή σαπán τεμρλερι, βέ μηζρακλαρηνή όρακλάρ γιαπτηρατζακλάρ' μιλλέτ μιλλέτ έζερινιτέ κηλητζ καλτήρμαγιατζάκ, νέτε άρτηκ τζεγκί όγρενετζεκλέρ.

4 Βέ χέρ κες κεντί άσμασηνήν άλτην-
τά, βέ ιντζέρ άγατζηνήν άλτηντά όπου-
ρατζάκ' βέ χιτζ πέρ κορκουτάν όλμα-
γιατζάκ' ζίρα κιόζ άσκερλερινίν 'Ράπ-
πισινιν άγζη σόιλετί (πουνλαρή)

5 Ζίρα τζέμελε καθημλάρ, χέρ κες
κεντί 'Αλλαχηνήν ίσμιντε κέζετζεκ,
πίζε έπέταν, βέ έπετλεριν έπετλερινέ
τεκ 'Αλλαχημηζ 'Ράππινιν ίσμιντε γιό-
ρβετζέγιζ.

6 'Ράππι τέρ κι. 'Ολ κιόντε άκσαγή
τέβσινρετζέγιμ, βέ κοβουλμουσού, βέ
ιντζιτιγιμί ιτζερι κέτιρετζέγιμ.

7 Βέ ό άκσαγή πακηέ ιτζούν, βέ σέ-
ρελμσσέ κουββετλι μιλλετ ιτζούν κογια-
τζάγημ, βέ Σιών ταχηντά, όνλαρήν έζε-
ριντε 'Ράππι σίμιτιτεν τά έπετέ τεκ
σελτανάτ σέρετζέκτιρ.

8 Βέ σέν για σερσέ κουλεσί, Σιών
κηζηνήν κουββετλι καλεσί, σανά κελε-
τζέκτιρ, πέλι, σανά, όλ κατιμί σουλτανάτ
μεμλεκέτ 'Ιερουσαλήμ κηζηνά κελετζέκ-
τιρ.

9 Σέν σίμιτι νίτζουν πόιλε τζαγρηζ
ήλα τζαχηρήσην; σεντέ πατησάχ γιόκ-
μουτουρ; μεσβερετζιγγ ζάιμι όλτόδ
κι, τογουράν άβρατή κιπί σενί άγρη-
λάρ τουττόδ;

10 'Αγρηή τζέκ, βέ τογουρμαγά σα-
βάς, έί Σιών κηζή, άγρησή τουτάν ά-
βρατ κιπί ζίρα εήμι σεχερτέν τζηκήπ,
γιαζηνά σακίν όλατζάκσην, βέ τά Βα-
βυλωνά τεκ κιτετζέκσιν' όρατα κουρ-
τουλατζάκσην' όρατα 'Ράππι σενί τουσ-
μαυλαρηγηνήλιντέν σατην άλατζάκτιρ.

11 'Εμμα σίμιτι έζερινγγέ τζόκ μιλ-
λετλέρ πικιτιλέρ, όνλαρ κι τερλεσ,
Μουρταρλασην, βέ κιόζεμέζ Σιουόν
έζερινέ πακσήν.

12 Λάκιν όνλαρ 'Ράππινιν φικρινί
πιλμεζλέρ, νέτε όνούν τεππρινί άγγ-
λαρλάρ ζίρα ό όνλαρή χαρμαντάτζετζ-
λέρ κιπί τεβτιρί.

13 Καλκ βέ χαρμανή σαβούρ, έί
Σιών κηζή ζίρα πονιουζουγγού τεμρ-
τέν ιτετζέγιμ, βέ τηρνακλαρηγηή πα-
κητιάν ιτετζέγιμ' βέ τζόκ καθημλάρ

κρηατζάκσην βέ κέν ύλαρήν κηκηή
'Ράππι παρησλαρηγηήμ, βέ ύλα-
ρήν μαληή τζέμελε γεριν 'Ράππισινιν.

ΒΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΥ.

ΣΙΜΤΙ έί άλατλάρ κηζη ινλαά πηριέ
ό έζερινμιζέ μουχασαρά έπετέ 'Ισαη-
λίν χακιμινί τεγνίκ ιλε τζεργεσινιν
ζερινέ βουρατζακλάρ.

2 Βέ σέν έί Βηθλεέμ 'Εφραθά, 'Ισά-
δανην πιγγλερι άρασηντά κιςίζα ινλα-
τε 'Ισραηλέ σουλτάν όλατζάκ σενί
τζηκατζάκτιρ πονά κι όνούν τζηκη-
λαρή κατιμιτέν, έζέλ κίυλερτέν περ-
τίρ.

3 'Ανούν ιτζούν ύλασή, τά άγρη-
τουτάν τογουρούτζαγιά τεκ πρακα-
τζάκ' ό ζεμάν κρηνησλαρηνήν πακη-
σή, 'Ισραηή όγουλλαρηνά τόνετζέκτιρ.

4 Βέ τουρούπ 'Ράππινιν κουββετί ιλε
κιςίτετζεκ, 'Αλλαχή 'Ράππινιν ίσμιν
άζιμετί ιλε' βέ σακίν όλατζακλάρ ζίρα
σίμιτι τά γεριν ούτζλαρηνά τεκ τζομ-
γετζέκτιρ.

5 Βέ πού σελαμέτ όλατζάκτιρ, βιλα-
γετιμιζέ 'Ασσουρι κελτιγι ζεμάν' βέ ό
σαρσίλαρημηζά παστήγηντά, ό ζεμάν
όνούν έζερινέ γετί τζοπάν, βέ σεκίς ά-
τάμ σερβερλερι κατληρατζάγηζ.

6 Βέ 'Ασσυρία βιλαγετινί, βέ Νεβρώδ
βιλαγετινί καπουλαρηντά κηλιτζ ήλα
κιςίτετζέκτιρ' βέ (πιζι) 'Ασσουριτέν κουρ-
ταρατζάκτιρ, βιλαγετιμιζέ κελίπ συ-
νορλαρημηζήν ιτζινέ παστήγη ζεμάν.

7 Βέ 'Ιακωβούν πακή καλανή τζόκ
καθημλάρ άρασηντά 'Ράππιταρφηντάν
τζιχ κιπί, βέ ινσαντάν κιόζέτμεεν, βέ
άτάμ όγουλλαρηντάν ούμμαϊαν ότ έζε-
ρινέ γιαγμούρ κιπί όλατζάκτιρ.

8 Βέ 'Ιακωβούν πακησί μιλλετλεριν
άρασηντά, τζόκ καθημλάρ όρτασηντά,
έρμανήν χαίβαυλαρή άρασηντά άρσ-
λάν κιπί, κογιουιλάρ σέρσελερινίν άρα-
σηντά άρσλάν γιαβρουσού κιπί όλα-
τζάκ τηρ, κι ό κετζιγι ζεμάν χέμ τζιγ-
νέρ χέμ γιρτάρ, βέ χιτζ πέρ κουρταράν
όλμάζ.

9 Τουσμανλαρηγγήν ἕξερινὸς ἐλὶν καλ-
τηρηλατζάκ, βὲ τζῆμλε τουσμανλαρὴν
κασιλετζεκλέρ.

10 Βὲ ὄλκιωντὲ, τέρ 'Ράππι, ὄρταγγ-
τὰν ἀτλαρηγγήν χελακ ἰτετζέγιμ, βὲ
ἀραπαλαρηγγήν χαραπ ἰτετζέγιμ.

11 Βὲ βιλαγετιγγίν σχερλερινὶ κη-
ρατζάγην, βὲ τζῆμλε χισαρλαρηγγήν
γικατζάγην.

12 Βὲ ἐλιγγτὲν πᾶγισλερὶ κεθετζέγιμ
βὲ (ἄρτηκ) σηχηρπάζλαρὴν ὄλμαγια-
τζακ.

13 Ταχά ὄρταγγτὰν ὀυμαλαρηγγήν,
βὲ πουτλαρηγγήντα κηρατζάγην βὲ
ἄρτηκ ἔλλεριγγίν ἰσινά σετζτά ἴμε-
γετζέκσιν.

14 Βὲ ὄρταγγτὰν κοουλαρηγγήν κιδκ-
τὲν σόκετζέγιμ βὲ σχερλεριγγήν χελακ
ἰτετζέγιμ.

15 Βὲ πένι τιγγλέμεμις ὄλᾶν μιλλετ-
λερτὲν χῆσμηλα βὲ γαζέπ ἰλε ἰντικὰμ
ἀλατζάγην.

ΑΛΗΘΗΤΗΡΗ ΠΑΪ.

ΧΑΔΙΑ 'Ράππινιν τετιγγίν τιγγλέιν,
Κάκ ταγλαρὴν ὄνετὲ ἰαβαβ εἰλέ, βὲ
παίρλαρ σεσιγγί ἐτιτσινλέρ.

2 *Εἰ ταγλαρ, βὲ σὶζ γεριν κασι τε-
μελλερὶ 'Ράππινιν τασθασηνήν τιγγλέιν
ζίρα 'Ράππινιν κεντὶ καβμή ἰλε τα-
βασή βάρτηρ, βὲ Ἰσραήλ ἰλε μουραφά
ὄλαιτζάκτηρ.

3 *Εἰ καβμημ πέν σαιά νὲ ἰτίμ;
βὲ σενὶ νετὲ ἰντζιττίμ; ἕξεριμὲ σαχα-
τὲς ἰλέ.

4 Ζίρα σενὶ Μησῆρ τιαρηντὰν τζη-
καρτήμ, βὲ σενὶ κουλλοὺκ ἐβιντὲν κουρ-
ταρτήμ βὲ σενὶν ὄνετὲ Μωσῆν, 'Αα-
ρινοῦ, βὲ Μαριαμὴ κιοντερτίμ.

5 *Εἰ καβμημ χατρηγγήν κέτιρ σίμτι,
Μωάβ πατῆσαχὴ Βαλακ νὲ φικρ ἰτί,
βὲ Βιὼρ ὄγλου Βαλαάμ ὄνᾶ νὲ τζεβὰπ
βισί, Ζιττειμτὲν τὰ Γιλγαλά τεκ;
τάκι 'Ράππινιν ἀταλετινὶ πιλίσιν.

6 Νὲ ἰλε κελετζέγιμ 'Ράππινιν χου-
ζουρονιά, βὲ Ἄλλᾶχ ταάδισιμ σετζτά
ἰτετζέγιμ; πιστὸν γιακμά κουρπαλαρή

ἰλέ μ, πὶρ γιλλῆκ πουζαγουλάρηλάμη
κελετζέγιμ ὄνοὺν χουζουρονιά;

7 'Ράππι κοτζλαρὴν πιγγλεοὶ ἰλε, βὲ
ζέτ γιαγιή τζαἰλαρηνήν χειζαρέν πιγγλε-
οὶ ἰλε χουδουὺτ ὄλουρμου; ἰζιανήμ ἰ-
τζουὺν ἰλκ ὄγλουμου μου, τζανμηνὴν κισ-
ναχὴ ἰτζουὺν καρνημὴν μείβασηνή μῆ
βερετζέγιμ;

8 *Εἰ ἀτάμ, ὃ χαἶρ ὄλανή σανὰ πιλ-
τιρμὶς τιρ βὲ 'Ράππι σεντὲν (ἄρτηκ) νὲ
ταλαπ ἰτέρ; ἴλλα κι ἀταλετὶ ἰσλεῖπ,
ράχμετὶ σεβέσιν, βὲ Ἄλλαχὴν ἴλα
περαπὲρ τεβαζοῦ ἰλε γιὸρσγετίν;

9 'Ράππινιν ἀβαζή σχερεὲ τζαγηρήρ,
βὲ ἔχλι ἰλιμ ἰσιμγγτὲν κορκατζάκτηρ
τεγνεγι τιγγλέιν, ὄσαυ ταιν ἰτενὶ ταχὴ.

10 Πιναμουζοὺν ἐβιντὲ ταχά πινα-
μουζλοῦκ χαζιπλερὶ, βὲ ναχακληγγὴν
μεκρούχ ὄλτζε ἰ βάρμητηρ;

11 Πιναμουζ τεραζουλέρ ἰλε, βὲ χιλ-
λελί παρτὴ τασλαρηνήν κεσεσί ἰλε (ὄν-
λαρῆ) ταστήκμη ἰτείμ;

12 Ζίρα ὄνοὺν ζεγκινλερὶ ναχακκλη-
λαρτὰν τουλούτου; βὲ ὄνοὺν σακινλερὶ
γιαλᾶν σὸιλετιλερ, βὲ ἀγηζλαρηντὰ τιλ-
λερὶ χιλεκιάρ τηρ.

13 Ἄνοὺν ἰτζουὺν πέντε σενὶ τὸγὲ τὸγὲ
κουββετοσιζ ἰτετζέγιμ, κισναχλαρηγγήν
σεπέπιντὲν (σενὶ) χαραπ ἰτετζέγιμ.

14 Γεγέσιν τε, τὸιμαἰάσην βὲ κη-
ληγγήγ ἰτζιγγτὲ ὄλᾶ βὲ κατζάσην
ἔμμα κουρτοῦλμαἰάσην βὲ κουρταρτη-
γγήν κηλητζὰ τεσλιμ ἰτετζέγιμ.

15 Ἐκετζέκσιν, ἔμμα πῆτζμεγετζέκ-
σιν ζεἰτνιλερὶ σηκατζάκσιν, ἔμμα γιαγ
ἴλα σεβόνμεγετζέκσιν σιρε γιαπα-
τζάκσιν, ἔμμα σαράπ ἰτζμεγετζέκ-
σιν.

16 Ζίρα Ἄμβρινὶν φαρζλαρῆ, βὲ
Ἄχαάβ ἐβινὶν τζῆμλε ἀμελλερὶ χιφζ
ὄλουντουλάρ, βὲ ὄνλαρὴν τεππερλεριντὲ
γιὸρστνὲ, τάκι σενὶ χελακληγά, βὲ
ὄνοὺν σακινλερινὶ σητληγά τεσλιμ ἰτείμ,
βὲ καβμημὴν ἀἰτηνὴ ἕξερινιζτὲ ταση-
γιάσῆ.

ΓΕΤΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΒΑΙ πανά κι γιαζ γεμδινὶν σογγοῦ,

βέ πάγ ποζουμουούν σογγού κίπυ ίμ,
έξέμ γιόκτουρ κι πύρ κίμσε γεγέ τζανήμ
μειβαλαρήν τουρφανταλαρηνή άρζου-
λατή.

2 Κερίμ όλάν γαίπ όλτου, βέ ίνσαν-
λαρήν άρασηντά τόγρου γιόκτουρ τζέμ-
λεσι καν ίτζούν πουσου κουραρλάρ, χίρ
κές καρτάσηνή χελακκληγά τεκ κοβαλάρ.

3 Έλληρινί κεμλικ ίτμεγέ χαζηολαρ-
λάρ βαλί (ρίσβέτ) ταλάπ ίτέρ, βέ χα-
κίμ έτζρέτ' πόγιγκ όλάν κεντί γιαραμάζ
χαβεσινί σούλερ, βέ όνου τζαταρλάρ.

4 Όυλαρήν έγιτζεσι τικέν κίπυ τίρ
έγγ τογρουσου τικενλέρ τζιτιντέν πε-
τέρτίρ' πεκτζιλεριγγίν κισνέ, βέ γιοκ-
λανμάν γεσιτί' όυλαρήν ασκηνλη-
γή σίμτι όλούρ.

5 Τσοστά ίμάν ίτμείν, άχπάπά ίτι-
μάτ ίτμείν κοίνουγγτά γιαταντάν άγ-
ζηγγήν καπουλαρηνή σακλά.

6 Ζίρα όγούλ παπανήν ήρζηνή ποζάρ,
κίχ άνασηνά άσση καλκάρ, κελίν καν
άνασηνά κισίνιν τουσμανλαρή κεντί
έβινίν άταμλαρήτήρ.

7 Έμμα πέν 'Ράππιε πακατζάγηνι
χελασληγγήν 'Αλλαχηνή πεκλεγετζέ-
γίμ' 'Αλλαχίμ πένι τεγλεγετζέκτιρ

8 'Εί τουσμανήμ πένιμ ίτζούν σεβίνμε,
τσόττέμ ίσέτε κίνε καλκάρημ' καραν-
ληκτά ότουρούρσαματ 'Ράππι πανά νούρ
όλατζάκτηρ.

9 'Ράππινιν γαζεπινέ τεχαμμούλ ίτε-
τζέγίμ, ζίρα όνά καρσή κισνάχ ίσλετίμ,
τά ό πένιμ τααβαμή κίόρσπ χακκημή
χάκ ίτίτζεγέ τεκ, πένι αίτηληγά τζη-
καρατζάκτηρ' όνου άταλετινί κίόρε-
τζέγίμ.

10 Βέ τουσμανήμ όνου κίόρετζέκ, βέ
όνου άγίπ όρτετζέκ, τζούν κι πανά,
'Ράππι 'Αλλαχίγγ νερέτέ τίρ τέρ' όνού

κίόζλερίμ κίόρετζέκλέρ σίμτι σουκακ-
λαρτά παλτζήκ κίπυ τζανετζέκτιρ.

11 Χισαρλαρηγγήν γιαφφατζεγγή
κισντέ, όλ κισντέ έμρ ίραγά κίτετζέκτιρ.

12 Όλ κισντέ 'Ασσουρτέν, βέ χισαρλή
σεχερλερτέν σανά τεκ κίλετζέκλιό, βέ
χισαρλή σεχερλερτέν, τά ίρμαμά τεκ,
βέ τενίτζέν τενίτζέ, βέ ταγτάν ταγά.

13 Βέ γίρ, σακινλερινίν σεπεκιντέν
χαράπ όλατζάκ, όυλαρήν άμύλληρινίν
μειβασηνήν σεπεκιντέν.

14 Καβμηγγή, Καρμηλήν όρτασηντά,
όρμανληκτά γάπα γιαληνήσ σακίν όλάν
μυρασηγγήν σάρσενέ άσάγγ ήλα κίετ
κατίμι κισνλερτεκι κίπυ Βαταντά βέ
Γαλααδτά ότλασηνλάρ.

15 Μήσηρ τιαρηντάν τζηκσηγγήν
κισνλεριντέ κίπυ, όνά άτζαίπλάρ κίόστε-
ρετζέγίμ.

16 Μιλλετλέρ κίόρσπ τζέμλε κουβ-
βετλερί ίτζούν ούταναλάρ' έλληρινί ά-
γηδλαρηνά καπαγιαλάρ, κουλακλαρή
σαγήρ όλα.

17 Γιλανλάρ κίπυ τοπράκ γιαλαγια-
λάρ, γερίν χασαρετί κίπυ ίνλεριντέν
τιτρεσέλέρ, 'Ράππι 'Αλλαχημηζτάν κορ-
καλάρ, βέ σεντέν χάφβ ίτελέρ.

18 Σέν κίπυ 'Αλλάχ κίμτιρ κι, πινά-
μουζλουγού άφβ ίτέρ, βέ μυρασηνήν
πακησηνίν χατασηντάν κετζέρ, γαζεπινί
τάίμ χήφζ ίτμέζ, ζίρα ραχμεττέν χάζ
ίτέρ;

19 Τόνσπ πιζέ μερχαμέτ ίτετζέκτιρ
πινάμουζλουκλαρημηζή πασή, τζέμλε
κίσιναχλαρημηζή τεγγιζίν τιπλερινέ τάλ-
τηρατζάκτηρ.

20 Σέν 'Ιακωβά χακκηκατή, 'Αβρα-
μα άχσανή ίτζρά ίτετζέκσιν, κατίμι
κισνλερτέν παπαλαρημηζά άντ' έίλετι-
γίν έζερέ.

ΝΑΟΥΜ.

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

NINEYH ἔξερινέ όλαν πείγαμπερλίκ
Ἐλκεσὶ Ναουμουὶν ρουγιασηνήν κιταπή.

2 Ῥάππι γαιούρ βέ ἰντικαμτζή Ἄλ-
λάχτηρ Ῥάππι ἰντικαμτζή, βέ γαζεπιτί-
τιρ Ῥάππι τουσμανλαρηνήν ἰντικαμ-
άληρ, βέ χασιμερινέ (γαζεπι) σακ-
λάρ.

3 Ῥάππι ὄφκετέ σαπουρλουῦ, βέ κουβ-
βεττέ ἀζίμιτιρ, χιτζ πῖρ βέτζχ ἴλε (πι-
ναμουζουῦ) σουτζσουζ εἴλεμέζ Ῥάππι
σαγαναγιήν βέ κασηργαγιήν ἀρασηντά
γιόρρ, βέ πουλουτλάρ ἀγιακλαρηνήν
τοζού τουρ.

4 Τεγγιζι ἀζαρλάρ, βέ ὄνου κουρου-
τούρ, βέ τζέμλε ἱρμακλαρή σουσουζ
ἰτέρ Βασάν βέ Καρμῆλ πουρουσούρ, βέ
Λιβανήν τζιτζεγι τε πουρουσούρ.

5 Ὀντάν ταγλάρ σαλλαηρηλάρ, βέ
παῖρλάρ ἐριρλέρ, βέ ὄνου χουζουρου-
τάν γέρ, βέ μεσκιὺν τένγια, βέ τζέμλε
ἰτζιντέ σακὶν ὀλανλάρ καλτηρηληρ-
λάρ.

6 Χητμηνήν ὄνσντέ κιμ τουρά πιλίρ;
βέ ὄνου γαζεπινὶν χηζηντά κιμ καῖμ
τουρά πιλίρ; ὄφκεσὶ ἀτίς κιπί τόκις-
λέρ, βέ χουζουρουντά καγιαλάρ παρε-
ληνιρλέρ.

7 Ῥάππι σαλίχτιρ, ἰτζιράπ κιςνέντε
κουββετλι καλέ τιρ βέ κεντινέ μστε-
βεκκέλ ὀλανλαρή πιλίρ.

8 Ἐμμα τασκὶν τουφάν ἦλα γερινὶν
σογιουνοῦ κεριρετζέκτιρ, βέ τουσμαν-
λαρηνήν κορανήκ κοβαλαγιατζάκτιρ.

9 Ῥάππτε καρσὴ νέ φικρ ἰτέρσινιζ;
ὄ τιράμ ποζατζάκτιρ μέδεκκάτ πῖρ
τοχά βακή ὀλμαγιατζάκτιρ.

10 Ζίρα τικενλέρ κιπί σαρμασθηρλάρ-
ικεν, βέ πεκρίλερ κιπί σαρχός ὀλουρ-
λάρικεν, κουρσὸ πσμάν τζόπ κιπί ἰφνά

ὀλουνατζακλάρ.

11 Ῥάππτε καρσὴ κεμλικ τσόνεν,
γιαραμαζ νασαχατζή σεντέν τζηκτή.

12 Ῥάππι πόιλε σοῖλερ, Ὀνλάρ σελίμ,
βέ ταχά τζοκ ἰσελέρτε κηρηλατζακ-
λάρτηρ, ὄ κετζτιγι ζεμάν σενὶ ἰντζιτ-
τίμ ἰσέ τε, πῖρ ταχά ἰντζιτιμέμ.

13 Ζίρα σίμιτι πογιουντούρουγουνοῦ
σεντέν παραλαγιατζάγην, βέ πεντέρι-
γι κηρατζάγην.

14 Βέ Ῥάππι σενὶν χακκηγητά ἔμρ
εἰλετί κι, σενὶν ἰσμιγγτέν ἄρτηκ ἐκίλ-
μεγεῖ ἀλλαχλαρηγηγιήν ἐβιντέν ὀμά βέ
τόκμέ πουτλαρή κεσετζέγιμ μεζαρηγηγιή
γιαπατζάγην ζίρα μεκρουχλουῦσου.

15 Ἰστέ μσιτζετζινὶν, σελαμέτ χαπέρ
βεριτζινὶν ἀγιακλαρή ταγλάρ ἔξερινιέ
τιρ εἶ Ἰούδα, μεσχούρ παῖραμλαρηγηγιή
εἰλέ, ἀτακλαρηγηγιή ἐτά εἰλέ, ζίρα χα-
ραπτζή ἄρτηκ σενὶν ἰτζιγγτέν κέτζμε-
γετζέκτιρ ὄ πιστέν πιστένε κεσιλίμζ
τιρ.

ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΓΙΟΥΖΟΥΓΓΟΥΝ καρσῆσηνά ποζου-
τζου τζηκτή χισαρή χήφζ εἰλέ, γιολοῦ
κιόζλε, πέλλερε κουββετ βέρ, κουββε-
τι πῖρ χοστζά πέρκ εἰλέ.

2 Τζουὶν κι Ῥάππι Ἰακωβούν ἰφτι-
χαρηνή, Ἰσραηλιν ἰφτιχαρή κιπί ἀλ-
τζακλαντήρτζή ζίρα ὄνλαρή σιλκιτζιλέρ
σιλκιτιλέρ, βέ ὄνλαρήν ἀσμαλαρηνήν χα-
ράπ ἰπίλερ.

3 Τζαππαρλαρηνήν καλκανή κηζηλά
πογιαντή, κουββετλι ἀταμλαρή κηρημη-
ζή κεγιμισόλερ χαζηρηληγηγιήν κιςνέντε
ἀραπαλάρ, γιανάρ τζηραλάρ ἦλα (χε-
ρακέτ ἰτετζεκλέρ), βέ τζαμτάν ὄλαν
μηζρακλάρ πέκ σαρσατζακλάρ.

4 Ἀραπαλάρ γιολλαρτά χιστζμ ἰτε-
τζεκλέρ, σοκακλαρτά πῖρ πιρινέ τοκου-

σατζακλάρ κιοσπεριόλερι τζηραγλάρ
κιπί ολατζάκ, σιμόκλερ κιπί σεγιρτε-
τζεκλέρ.

5 Καχοσμανλαρηνή ισιμλερί ιλε τζα-
γγρατζάκ ονλάρ γιολλαρηνιτά τοκίτζι-
γετζεκλέρ' ονούν χισαρλαρηνά έβετλε-
γετζεκλέρ, βέ ιμίτατ χαζηρλανατζάκ

6 Ίρμακλαρην καπουλαρην άτζηλα-
τζάκ, βέ σαράι γάρκ ολουνατζάκ.

7 Βέ μουκαββι όλάν γεσιρ ολουπ κιο-
τρεδετζέκτιρ, βέ ονούν χαλαϊκλαρην
ιγγλεσιρ κιοσπερτζινλέρ κιπί, κιοκσπε-
ρινι βουραράκ κιοτρεδετζεκλέρ ονού.

8 Βέ Νινευή κατιμ έγιαμιτάν περς
σουλαρ κιολδ κιπί τιρ' λάκιν ο σουλαρ
κατζατζακλάρ. Τούρουν, τούρουν. (τε-
γετζεκλέρ) έμμα κερι πακάν οημα-
γιατζάκ.

9 Κιςμυσδ γιαγμαλαίν, άλτουου
γιαγμαλαίν' ζιρα ονούν χαζιμλερινιν
σογγού γιόκτουρ' χερ άρζουλου άβα-
τανλίκ γανίτιρ.

10 Ο πός, βέ χαλί, βέ βεράν ολμούς
τουρ' βέ γισρέκ έριρ, βέ τιζλέο τοκου-
σουρλάρ, βέ τζέμλε πελλερτέ αγρη βάρ-
τηρ, βέ τζέμλεσινιν γιςζλερι τευτζερέ
καρσάη κιπίτιρ.

11 Νερέτέ τιρ άρσλανλαρην γιαταγην,
βέ άρσλάν γιαβρουλαρηνην ότλαγην, κι
όρατα άρσλάν, κάστ άρσλάν, (βέ) άρσ-
λάν γιαβρουσου' κεζερλεριτι, βέ (όν-
λαρην) έρκστέν γιόγουτου.

12 Άρσλάν κεντι γιαβρουλαρηνά
καρέρ όλανη παραλάρητη, βέ τσιλιέρ
ιτζούν πογάρητη, βέ ινλερινι σικιορ ή-
λα τολτούρουρούτον, βέ μεκιανλαρηνή
γιαγίμα ιλε.

13 Ίστé, πέν σανά ζήτημ, τέρ κιογ
άσκερλερινιν Ράπίτσι, βέ άραπαλαρηνγην
γιακίη τσένε (τόντερετζέγιμ), βέ σενιν
άρσλάν γιαβρουλαρηνγην κηλήτζ γεγε-
τζέκ' βέ σικισρηγην γερτέν χελάκ ιτε-
τζέγιμ' βέ άρθηκ έλτζιλεριγγιν άβαζή
έσιτίλμεγετζεκ.

λαρβέ ζούμ ιλε τολούτουρ' άνταν θικιορ
έσιτκ ολμάτ.

2 Καρτζη σάματαση, βέ τεκερλακίερ
τακρητησηνίν, βέ χιέτζιμ ιτέν ύπαρην,
βέ καλκησαν άραπαλαρην σάματαση
(έσιτίλιρ).

3 Πινιμίς άτλουουν, βέ γιαλακίερ κη-
λητζην, βέ σιμσεκλι μηζουρην (σετάση
έσιτίλιρ) βέ κάτλ ολουμμουσλαρην
τζοκλουγού, βέ μειτλεριν χεζορέν σο-
σή βάρτηρ, βέ λεσλεριν τεκεντισι γιό-
τουρ, λεσλερι έζεριντε τοκετζιρλέρ.

4 Σηχηρηπαζληκτά μαχιρ όλάν, ζι-
ναλαρή ιλε μιλλετλερι, βέ σιχηρηπα-
ληκλαρή ιλε καπιλελερι σατάν κιοβελ
καχτενιν ζιναλαρηνην τζοκλουγουουν
σεπετιντέν,

5 Ίστé πέν σανά ζήτημ, τέρ κιογ
άσκερλερινιν Ράπίτσι' βέ έτεκερηγγι
γιςζγγινιν έζερινε κάτληρατζάγην, βέ
μιλλετλερε άγιπηγγι κιοσπερετζέγιμ,
βέ μεμλεκετλερε βεζαλετιγγι'

6 Βέ έζερινγγέ μεκρούχ μουρταρλήκ
άπατζάγην, βέ σενι ούτάντηρατζάγην,
βέ σενι ιπρέτ ιτζούν κογιατζάγην.

7 Βέ όλά κι χέρ σενι κιοράν σεντέν
κατζά, βέ τεγγέ, Νινευή χαοάπ όλτου,
ονά κιμ άτζήρ; σενιν ιτζούν νερετεν
τεπελλιτζιλιέρ άραγιαίμ;

8 Σέν Νω Άμμωνιτάν εγιμισίν κι ιρ-
μακλάρ άρσσηνιτά γιατήρητη, έτραφηνή
σουλαρ τζεβιρμις ίτι, κι τεγγιζ μετε-
ριζι, βέ τεργιά καλεσί ίτι;

9 Χαφές ονούν κουββετί ίτι, Μησηο
ταχή, βέ νιχαγετοζ καθημλάρ ταχή;
Φούθ βέ Λιβουλέρ γιαρτημητζηλα-
ρήγγ ήτη.

10 Λάκιν ο ταχή κιοτζσοδλτδ, γεσιρ-
λιγέ κιπίτ' μασουμλαρην ταχή τζέμλε
σοκακλαρην πασλαρηνιτά τασλαρά τζα-
ληνηλάρ' βέ ονούν ζίνετλι άταυλαρην-
ην έζερινε κουραλάρ άττηλάρ, βέ ονούν
τζέμλε άγιαυλαρην ζιντζιρλεριλε παγ-
λανιηλάρ.

11 Σέντε σαρχός ολατζάκσην, κιζ-
λενετζέκσιν, βέ σέντε τουσμαιην σεπε-
πιντέν κουββετ' τιλεγετζέκσιν.

ΟΥΤΖΟΥΝΕΖΟΥ ΠΑΠ.

ΒΑΙ κανλή σεχερέ, κι πιςτέν γιαλάν ή-

12 Τζέμελε καλελεριν τουρφοντά γε-
μσλί ιντζιρο άγατζλαρη κιπί τιρ, κι
σακκιλιτικίξε γεγιτζινιν άγζηνά τσε-
τζεκέλο.

13 Ιστέ, καθιγγ σεβιν ιτζιντέ άβ-
ρατλαρ κιπί ολουρ' βιλαγετιγγιν κα-
πουλαρη τουσμαιλασηγγά πιστεν πιστενε
ατζηλατζάκ τηρκατζλαρηγγή ατέξ γε-
γετζέκ.

14 Μουχασαρά ιτζουν κεντιγγέ σου-
λαρ τζέκ, καλελεριγγί κουββετλεντιρ,
παλτζηγά κίρ, βέ κιλέ πιάς, κερπιτζ
φουρουνουού μερεμέτ έίλέ.

15 Όρατα σενι ατέξ γιακατζάκ, σενι
κηλήτζ χελάκ ιτετζέκ, τηρηλ πότζέ
κιπί σενι γεγετζέκ' τηρηλ πότζέ κιπί
τζογάλ, τζεκιρκέ κιπί άοτ.

16 Παζηρκιαιλαρηγγή κίομίν γιλ-

ιτζλαρηνιάν ζιατέ τζογαλτήν' τζε-
κιρκέ χαράπ ιτιπ ουτζιτού.

17 Τατζ σαχηπλαρηγγ τζεκιρκελέρ
κιπίτιρ, βέ μερζεπαιλαρηγγ πόγιεκ
τζεκιρκελέρ κιπίτιρ, ούλαρ κι τογγλου
κιβντέ τζαηλαρητ'ι κοναυλάρ' κιβινέξ το-
γούντζα κατζαρλάρ, βέ ολτουκλαρη
γέρ πιλινμέξ.

18 Έει Άσσυρία πατησαχή τζοπαν-
λαρηγγ ουγιουκλατηλάρ, κουββετλιε-
ριγγ ουγιουτουλάρ, καθμην ταγλάρ έ-
ζερινέ ταγηλήτ, βέ ούλαρη περικιτιρέν
γιοκτουρ.

19 Γιαραγγά τερμάν γιοκτουρ' πε-
ρέγγ ατζηλήτηρ' χαπεριγγί έσιτενλέρ
έζεριγγέ έλ σακρητ'ατατζακλάρ' ζίρα
γιαραματζληγήν τάιμα κιμίν έζερινέ κέλ-
μετι;

ΑΒΒΑΚΟΥΜ.

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΑΒΒΑΚΟΥΜ περγαμπεριν κιορτζγιε
ρούγια.

2 Για 'Ράππι ιντζεγέ τεκ φεργιατ ι-
τετζέγμ, βέ σεν έσιτμεξσιν; βέ σανά
ζούλμ σεπεπιντέν φεργιατ ιτέριμ τε
κουσαρμάξσην;

3 Πανά ιντζουν πιναμουζλουγου κιοσ-
τεριρσιν, βέ (πενι) πετζαρελιγγέ πακ-
τηρησσην; ζιρα πενιμ ονεμτέ γιαγμα
βέ ζούλμ βάρτηρ' βέ καθγά βέ χου-
σουμάτ κοπαυλάρ βάρτηρ.

4 Άνουν ιτζουν σεριατ ζαίφτηρ, βέ
χιτζ χίκουμ τζηκμάξ τζουν κι μοναφήκ
σαδελι τολαντηρηρ, άνουν ιτζουν χόκμ
έγρι τζηκάρ.

5 Κίορην μιλλεθεριν άρασηντά, βέ
πειτζουπ ιτεπ χαίραν ολουν ζιρα πέν
κωθερινιτζέ πιρ ή, ισηγετζέγμ κι
ιάκ, ολουρσά πιά ινάμαματζακσηζ

6 Ζίρα ιστέ πέν Χαλδανιλερι, ατζή
βέ τζεβικ μιλλετι καλτηρατζάγην, κι
ο βιλαγετιν ενινι κετζέ, κεντινιν ολμα-
γίαν μεκιανλαρη μιράς άλμακ ιτζουν'

7 Κορκουλου βέ χειπετλιτιρλερ, ον-
λαρην χόκμ βέ ριφασατη κεντιλεριντέν
τζηκατζάκ.

8 Βέ ατλαρη καπλανλαρητάν τζεβίκ-
τιρ, βέ άχσαμην κουρτλαρηνιάν κεσ-
κίντιρ' βέ ατλουλαρη ταγηλήπ, ουζακ-
τάν κελετζεκελέρ, γεμεγέ ατζελέ ιτέν
καρτάλ κιπί ουτζατζακλάρ.

9 Τζέμελεσι ζούλμ ιτζουν κελετζεκε-
λέρ' γισζλερινιν κιοσπερισι όερκ γελι
κιπίτιρ, βέ γεσιρλερι κούμ κιπί πιρικ-
τιρετζεκελέρ.

10 Βέ πατησαχλαρη ζεβικνευετζεκε-
λέρ, βέ πεγλιρ ούλαρά μασχαρά όλα-
τζακλάρ' χίρ κουββετλι καλεγι μεζε-
κεγέ αλατζακλάρ, ζιρα τοπρακ γιγιπ

όνου ζάπτ εϊλεγετζεκλέρ.

11 "Ο ζεμάν όνλαρήν ρουχοῦ τιπίλ όλοῦπ τετζαούτζι τετζεκ, βέ ποῦ κουββετ-λερί κεντιλερίν άλλαχηντιάντηρ τεμέγιλε σουτζλοῦ όλατζακλάρ.

12 Σέν εξελτέν τεγίλμισιν για 'Αλ-λαχήμ 'Ράππι, πένιμ 'Αζίζιμ; πίζ όλμέ-τζ' για 'Ράππι σέν όνλαρή χόκμ ιτζοῦν ταῖν εϊλετίν' βέ σέν, για κουτρετλοῦ, όνλαρή τασζιρ ιτζοῦν καβιλετίν.

13 Κιόζλεριγγ όκαταρ πάκ τηρ κι κεμλιγε πακάμαζσην νέτε πιναμουζλουγά πακά πιλίρσιν' νίτζιν χαῖνλαρά πακάρ-σην, βέ γιαραμαζ κεντισιντέν σαλιχ όλανή γιουτάρηκεν χιτζιημάζσην;

14 Βέ (νίτζου) ίνσαιλαρή τεγγιζιν παληκλαρή κιπί, βέ εξερλεριντέ ζαπιτι όλμαγιαν χασαρέτ κιπί ιτέρσιν;

15 'Ονλαρ τζέμλεσιν βοτλά ιλε τουττουλάρ, όνλαρή άγλαρηνά άλιη λάρ, βέ όνλαρή γιαϊμά άγλαρηνήν ι-τζινέ τζέμ εϊλετιλέρ' άνοῦν ιτζοῦν σάζ όλοῦπ σεβιριλέρ.

16 'Ιμιτι άγλαρηνά κουπαῖν ιτερολέρ, βέ γιαϊμά άγλαρηνά κιβιλνκ ττσάτερο-λέρ ζιρα όνλάρηλα χισσελερί σεμιζ, βέ τασαυλαρή σετζικίλιτιρ.

17 Λάκιν πουνοῦν ιτζοῦν άγλαρηνή τάιμα ποσάττατζακλάρμη, βέ μιλλετλε-ριόλτρμεγε έσirikέμεγετζεκλέρμη;

ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΠ.

ΚΙΟΖΚΟΥΜΟΥΝ εξεριντέ τουρατζά-γημ, βέ κουλέ εξερινέ τικελετζέγιμ, βέ κιόζλεϊπ πακατζάγημ πανά νέ σοίλετζεκ, βέ πενι τασζιρ ιτενε νέ τζεβαπ βερε-τζέγιμ.

2 Βέ 'Ράππι πανά τζεβαπ ιτιπ τετί, 'Ρουγιαῖ γιαζ βέ μερμερλέρ εξερινέ ά-τζηκ τόςέ κι, όνου όκουγιάν σεγιρτέ.

3 Ζιρα ρουγιαῖ ταχά ταῖν όλουμους βακιη ιτζοῦν τουρ, έμμα εντζαμητιά σοίλεγετζεκ, βέ χιλάφ όλμαγιατζακ' κετζιγίρσετε, όνου πεκλέ' ζιρα ελπέττε κελετζεκτιρ, κερι κάλμαγιατζακ.

4 'Ιστé, μαγρουρ όλάν τζανή ιτζιντέ τογρου τεγίλιτιρ' έμμα σαλιχ κίμσε

ιμανή ιλε ριαβαγιατζάκτηρ.

5 Πέλι, πεκρι άτάμ τεγγατζετσο, μαγ-ρουρ άτάμτηρ, βέ ραχατλαυμά, ζικι-τζανηή μεζάρ κίπι κεγγιτιρι, βέ ιζέμ κίπι τιρ, βέ τοίμαζ, ιζλα τζέμλε με-λετλερι κεντινέ τζεμ ιτερ, βέ τζέμλε καβημλαρή πασηνά γιαγάρ.

6 'Τζέμλε πουνλαρ όνοῦν εξερινέ μισι-καττηρμαζλάρμη, βέ όνου κεντιντε-άλιπ τεμεζλέρμη, Βάι κεντινιν όλμαγια-νη άρτηρανά; νέ ζεμανά τεκ; βέ κεντι εξερινέ γιατ μαλλαρηνή γιέκλετενέ;

7 Σενι ήσηρατζακλάρ άγγσηζιαν καλκμαζλάρμη, βέ σανά σηκλέτ βε-ρετζεκλέρ καλκμαζλάρμη; βέ σέν όν-λαροτάν γιαγίμα όλουνατζάκσην.

8 Ζιρά σέν τζοκ μιλλετλερ γιαγμα-λατιη, καβημλαρήν τζέμλε πακηγεσί σενι γιαγμαλαγιατζακ, ίνσάν κανλα-ρηνήν σεπεπιντέν, βέ βιλαγετιν, σεχεριν, βέ τζέμλε σακινλερινιν πιναμουζλου-γουνουν σεπεπιντέν.

9 Βάι κεντι έβινέ φενά ταμάχ ήλα ταμαχκιάρ όλανά, γιουβασηή γιέκσε-γε κομάκ ιτζοῦν, σεριριν ελιντέν κουρ-τουλάκ ιτζοῦν!

10 'Εβιγγέ άπ τσόςντέν, τζοκ κα-βημλαρ χελάκ εϊλετιν, βέ τζανηγα κάρη κιβιναχ ίσλετιν.

11 Ζιρά τουβαρτιάν τάζ φεργιατ ι-τετζεκ, βέ τουβαρήν μερτεκλερι όνά τζεβαπ βερετζεκλέρ.

12 Βάι κανλάρηλα σεχερ γιαπανά, βέ μετινέι ζουλουμλάρηλα ικαμέτ ιτενε!

13 'Ιστé κιόζ άσκερλερινιν 'Ράππι-σιντεν τεγίλμιτιρ ποῦ κι, καβημλαρ ά-τές ιτζοῦν έμέκ τζεκελέρ, βέ μιλλετλερ πατηλληκ ιτζοῦν γιορουλαλάρ;

14 Ζιρά γέρ 'Ράππινιν ιζζετινιν πι-κισί ιλε τολατζάκτηρ, νίτζε σουλάρ τεγγιζι όρτερλερισε.

15 Βάι κογγσουσουνά ιτζιρενέ, (σανά) κι κιασεγγι κόρσουν όνου σαρχός ι-μέκ ιτζοῦν, όνλαρήν τζηπλακληγηνή κιορμέκ ιτζοῦν!

16 Σέν ιζζέτ γερινέ άίπ ήλα τουλού-σουν' σέντε ιτζ τε τζηπλακληγηγγ ά-

τῆρσῆν ῥάππιν σὰγ ἐλινιν κατεχί
σαιά τόνετζεκτιρ, βέ ἰτζετιγγιν ἔζε-
ριντέ ἀίπλη κουσουντουό δλατζάκτηρ.

17 Ζίρα Λιβανὰ ἰττιγιν ζούλμ, βέ
τζαναβαρολὰ ἰττιγιν πασκήν, σενί
καπλαγιατζάκ, ἰσὺν καιλαρηνήν σεπε-
πιντέν, βέ βιλαγетιν, σχεχριν, βέ σακιν-
λερινίν πιναμουζλουγουνουό σεπεπιντέν.

18 Ὅτμὰ πούτ νεγέ γιὰρὰρ κι ὄνου
ἰματζησῆ ὄγια; γιὰ τόκμὲ πούτ, βέ
γιαλὰν νασαχατζή, κι τῆστῆς κεντί
τζεμισινέ ἰτιματ ἰτέ; βέ τίλοσιζ πουτ-
λὰο γιαπά;

19 Βάϊ, ἀγατζὰ οὐγιὰν τεγενέ, βέ
τίλοσιζ τασὰ κάλκ τεγενέ! χιτζ ὁ ὄγρε-
τίρμ; ἰστέ ὁ ἄλτουό ἰλε βέ κιμισῆ ἰλε
κατλήτηρ, βέ ὄνουό ἰτζιντέ ἄσλα νεφῆς
γιοκτιουρ.

20 Ἐμμα ῥάππι ἀζιζ χεῖκελιντέ τιρ
ὄνουό χουζουρουντά, ἔι τῆςμλε γέρ, σου-
κιέτ εἰλέ.

ὈΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

ΑΒΒΑΚΟΥΜ πείγαμπεριν τασῆ Σι-
γμωνώθ μακαμηντά.

2 Ριὰ ῥάππι σενίν χαπεριγγί ἐσιττιμ,
βέ κορκόουμ. Γιὰ ῥάππι ἀμεινγγί γιλ-
λάρ ἰτζιντέ ἰχρια εἰλέ, γιλλάρ ἰτζιντέ
(ὄνουό) πιλτίρ γαζεπιγγτέ μερχαμετι-
γῆ χατηρηγῆ κετίρ.

3 Ἀλλάχ, Θαιμαντάν, βέ Ἀζιζ, Φα-
ράν ταγηντάν κελτί. Σελά. Ὅνουό
ἰτζετι ἰσὺλεσι ὀρτιῶ, βέ γέρ ὄνουό μετ-
χιντέν πολούτουρ.

4 Βέ ὄνουό τζελαλή νούρ κιπί ἰτί
ἐλιντέν περτεβλέρ τζηκαρλάρητη, βέ
κουββετι ὄρατα κιζλί ἰτι.

5 Ὀνέντζε ὄλμ κιτέριτι, βέ ἀγιακ-
λαρηνήν ἀλτηντάν γιανάρ κιόζλέρ τζη-
καρλάρητη.

6 Ἐουρούτα γερὶ ὄλτζετῆ πακῆτα
μυλλετλερι τσηρητῆ βέ ἐπετιτέν ταγλάρ
τζεκατῆρ, βέ κατιμῆ παῖρλάρ ἐγιλτιλέρ
ἰσὺν γιολλάρῆ ἐπετίτιρ.

7 Χαπετιν τζατηρηλαρηνή ἰζτιράπ ἄλ-
τηντὰ κισῆτῆ Μαδιόμ βιλαγетιν
περτελερι κορτιουλάρ.

8 Ἀτζαπα ῥάππι ἰρμακλαρήν ἔζερι-
νέ μὲ γαζεπλεντί; γιάχοτ σενίν ὄφ-
κέγγ τζαῖλὰο ἔζερινέμ ἰτι; γιάχοτ
γαζεπίν τενιζ ἔζερινέμ κι ἀτλασηγγά
(βέ) ἀραπαλαρηγγά πιντίν χελασέτ
ἰτζου;

9 Γιαῖγγῆ πεκτζέ κερτίν, νίτζε κα-
πιλελερέ γεμίν ἰτιπ χαπέρ εἰλετίν ἰσε.
Σελά. Σεν γερὶ ἰρμακλαρὰ γιαρῆτη.

10 Ταγλάρ σενί κιορτιβέρτε τιτρετι-
λέρ σουῖουό τασκηνηληγῆ κετζτί κιορτάπ
ἀβαζηνήν κιοντέρτι, (βέ) ἔλλερινὶ καλ-
τηρητῆ.

11 Κισινέ, βέ ἄϊ μεκιανλαρηντά
τούρτουλάρ ὄκλαρηγγῆν ἀττηνηληγηντά,
ζηβιά βερέν μηζραρηγγῆν παρλακληγηνη-
τὰ γιορσβλερίτι.

12 Χῆσμ ἦλα γερτέν κετζτίν, χιτίετ
ἰλε μυλλετλερι τζίνετιν.

13 Καβμηγγῆν χελασηνά, μεσιχι-
γγῆν χελασηνά τζηκτηνήν, πιναμουζλάρ
ἐβινίν πασηνή βουρτουό, μεμελερι τὰ
τιπινέ τεκ ἀτζῆτη. Σελά!

14 Ὅνουό μηζρακλαρῆ ἰλε σερασκερ-
λερινίν πασλαρηνήν σαντζῆτην ὄνλάρ
κασηργά κιπί τζηκαρλάρητη, πενί τα-
γημαγὰ (σοῖλε) σεβινιρλερίτι κι σάν-
κι φουκαράϊ κίζλιτζε γιουτατζακλάρητη.

15 Ἀτλαρήγγ ἦλα τενιζῆν τζοκ
σουλαρήν γιγηνιλαρηντάν κετζτίν.

16 Ἐσιττιμ τε παγηρλαρημ τζαῖνασ-
τηλάρ ὄλ σετατὰ τουτακλαρημ τιτ-
ρεσῆτιλέρ τζερεκλέκ κεμικλεριμέ κιορτί,
βέ ἰτζιμτέ ἔλεμ τζεκτιμ, σηκηνητῆ κισινε-
τέ (καβμηνή) χαράπ ἰτετζέκ ὄλάν καβ-
μηνήν ἔζερινέ τζηκτηγγῆ ζεμάν νίτζε ρα-
χατλανατζάγμη;

17 Ζίρα ἰντζιρ ἀγατζῆ φιλιζ βέρμε-
γετζεκ, βέ παγλαρτὰ μειβὰ ὄλμαγια-
τζακ ζεῖτουό ἀγατζῆνήν ζαχμετι ποσὰ
κιτετζέκ, βέ παρλαλάρ ἀζῆκ βέρμεγε-
τζεκλερ σερῶ ἀγῆλτάν χαράπ ὄλατζάκ,
βέ ἀχουρλαρτὰ σηγήρ ὄλμαγιατζακ.

18 Ἐμμα πέν ῥάππιτε φεραχνάκ ὄ-
λατζάγμη, χελασημηνή Ἀλλαχηντά σὰζ
ὄλατζάγμη.

19 ῥάππι Ἀλλάχ τηρ πενίμ κουββε-

τιμ, βέ ἀγιακλαρημὴ κεγκλερινκὴ κίπὶ κεττιρετζέκ. Νερινιάθ μακαμὴ ἔζρινι
 ἰτετζέκ, βέ πενὶ γιακσέκ γερλεριμτέ Μουσικάρ ἡαηηιά.

ΣΟΦΟΝΙΑ.

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΙΟΥΔΑ πατησάχῃ Ἀμών ὄγλου Ἰωσί-
 ανην κίσυλρινιτέ, Ἐζεκίανην ὄγλου, Ἀ-
 μαρίανην ὄγλου, Γοδολίανην ὄγλου,
 Χουσιὶν ὄγλου Σοφονίαγια κελέν Ῥάπ-
 πινιν κελαμῆ.

2 Χέρ σεὶ γέρ γισζντὲν γέκπαρε χε-
 λάκ ἰτετζέγμ, τέρ Ῥάππι.

3 Ἴνσανῆ βέ χαϊβανῆ χελάκ ἰτετζέ-
 γμὶ χαβανῆν κουδλαρηνή, βέ τενίζιν
 παληκλαρηνή, βέ φτινελερὶ πιναμουζ-
 λάρ ἦλα πιλὲ χελάκ ἰτετζέγμ βέ ἀτα-
 μῆ γέρ γισζντὲν γιόκ ἰτετζέγμ, τέρ
 Ῥάππι.

4 Βέ Ἰουδανην ἔζρινε, βέ τίζμλε
 Ἰερουσαλήμ σακιλερινὶν ἔζρινε ἐλιμ
 οὐζατατζάγμ βέ πού γερτέν Βάαλην
 πιάκ καλαρηνή, πουτ περσετλεριν ἰσμιν
 κιαχιυλέρ ἰλε περα λέρ χελάκ ἰτετζέγμ.

5 Βέ ταμλάρ ἔζρινιτέ κιδγ ἀσκερλε-
 ρινὲ σετζιτὰ ἰτενλερὶ βέ Ῥάππιε σετζιτὰ
 ἰτιπ ὀνοὺν ἰλε γεμίν ἰτενλερὶ, βέ κεντιλε-
 ριν Μολοχοῦ ἰλε γεμίν ἰτενλερὶ,

6 Βέ Ῥάππιτεν σαπανλαρῆ, βέ Ῥάπ-
 πῆ ἀράμαγιαλαρη, βέ ὀνοὺν ἰτζοῦν κα-
 ἰομαγιαλαρη (χελάκ ἰτετζέγμ).

7 Ῥάππι Ἀλλαχῆν χουζουρουντὰ
 σουκιοῦτ εἰλέ ζίρα Ῥάππινιν κισνὲ για-
 κήντηρ τζοῦν κι Ῥάππι κουρπὰν χα-
 ζηρολῆ, τααβετλιλερινὶ ταῖν εἰλετί.

8 Βέ Ῥάππινιν κουρπανηνήν κισνὲντὲ
 πεγλεριν, βέ πατησάχῃν ὄγουλλαρηνήν,
 βέ τίζμλε γιάτ λιπὰς κεγινενλεριν
 χακκηντὰν κελετζέγμ.

9 Ὅλ κισντέ τίζμλε ἔσικτέν σπηζρα
 γιανλαρην, βέ ἐφέντιλερινιν ἐβλερινὶ

ζούλμ ἰλε. Βέ χιλὲ ἰλε τοττιουραλαρῆν
 τα χακκηντὰν κελετζέγμ.

10 Βέ Ῥάππι τέρ κι, Ὅλ κισντέ πα-
 ληκλάρ καπουσουντὰν φεργιάτ ἀβαζ.
 βέ ἰκιντζὶ καπουτὰν σετιτ φηγὰν, βέ
 ταγλαρτὰν ἀζμ χαραπατ (ἔσιτιτετζέκ).

11 Ἐἰ Μακτέσ σακιλερὶ φηγὰν ἔ-
 λέιν, ζίρα τίζμλε παζηρξιανλάρ χαλκή
 κρηηλή τίζμλε κισμὲς κετιρενλέρ χε-
 λάκ ὀλτουλάρ.

12 Βέ ὅλ κισντέ Ἰερουσαλήμ καντῆ
 ἰλε ἀραστρηρατζάγμ, βέ τορτουλαρῆ
 ἔζρινιτέ ραχατλανὰν ἀταμλαρῆν χακ-
 κηντὰν κελετζέγμ, ὀνλάρ κι καπλερὶ
 ἰτζιντέ τερλέρ, Ῥάππι νὲ εἰλικ ἰτέρ,
 νέτε κερλικ ἰτέρ.

13 Ἀνοῦν ἰτζοῦν ὀνλαρῆν μαλλαρῆ
 γιάγμ, βέ ἐβλερὶ χαραπλήκ ὀλατζάκ-
 τηρ βέ ταγῆ ἐβλέρ γιαπατζακλάρ, ἔμμα
 ἰτζιντέ σακιν ὀλμαγιατζακλαρ βέ παγ-
 λάρ τικετζεκλέρ, ἔμμα ὀνλαρῆν σαρα-
 πηνή ἰτζμεγετζεκλερ.

14 Ῥάππινιν ἀζμ κισνὲ γιακῆντηρ,
 γιακῆν βέ πέκ ἀτζελεδίτιρ Ῥάππινιν
 κισνὲνδὲν σετασή τζαππάρ ὀντὰ ἀτζῆ
 τζαγηρῆς εἰλεγέ.

15 Ὅλ κισν γατζεπ κισνὲ, μεσεκκὰτ
 βέ σηκλὲτ κισνὲ τέρ, χαραπλήκ βέ
 χελακλήκ κισνὲ, καρανήκ βέ τουμὰν
 κισνὲ, πουλοῦτ βέ ζουλουμάτ κισνὲ τέρ,

16 Χισαρλή σεχερλέρ ἔζρινε, βέ
 γιστζέ κουλελέρ ἔζρινε κορκοῦ βέ βελ-
 βελὲ κισνὲ τέρ,

17 Βέ ἰνσαλαρῆ σηκλετὲ κογιατζάγμ,
 βέ κιδρ κίπὶ γιόρσγετζεκλέρ, τζοῦν κι
 Ῥάππιε καρσῆ κισνὰχ ἰσλετιλέρ βέ

ἐφαρῆμ κανὴ τὸς κιπὶ, βὲ ἐτλερὶ φησ-
κὴ κιπὶ τὸκβλετζέκ.

18 Βὲ Ράππινιν χιττετινὶν κισιννντέ,
νὲ κισμεσλερὶ, νέτε ἀλτουλαρῆ ὄνλαρῆ
κουρταρμαγὰ κατιρ ὀλατζάκτηρ ζίρα
ἔνουν γαίρετινὶν ἀτεσιντὲν τζέμλε γερ
τελέφ ὀλουνατζάκτηρ ζίρα τζέμλε γερ
ἔξεριντὲ σακὶν ὀνλαρῆ ἰφνὰ ἰτετζέκ-
τιρ. χέμτε τιζ (ἰτετζέκτιρ).

ἸΚΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ἘΙ τερπιτσιζ μιλλέτ κεντινιζι τικκάτ
ἦλα τεφτις βὲ τεφαρχοῦς εἰλεῖν,

2 Φερμὰν τζήκμοταν ἐββέλ, κὶν σα-
μὰν τζοπὲ κιπὶ κέτζμετεν ἐββέλ. Ράπ-
πινιν σετίτ γαζεπὶ ἔξερινιζὲ κέμμεζτὲν
ἐββέλ, Ράππινιν ὀφκεισινὶν κισιννὲ σιζὲ
γελίμμετεν ἐββέλ.

3 Ἐἰ γερὶν τζέμλε χαλιμερὶ (Ράπ-
πινιν) χόκμω· ἰτζρά ἰτενλέρ, Ράππινι
ἀράιν, ἀταλετὶ ἀράιν, χολιμλιγι ἀράιν
κι πῆλκιμ Ράππινιν γαζεπινὶν κισιννντέ
ἔρετελεσιζ.

4 Ζίρα Γάζα τέρκ ὀλουνατζάκ, βὲ
Ἀσκάλων χοράπ ὀλατζάκ Ἀσδιωτοῦ
ὀτλε βακτηνιὰ κοβαλαγιατζακλάρ, βὲ
Ἀκκαρὼν κιοκτὲν σὸκβλετζέκ.

5 Βαί τενιζ γιαληλαρηὴν σακινλερινέ,
Χερεθιλέρ μιλλετινέ! Ἐἰ Χαναάν, Φιλι-
στιλέρ βιλαγιε, Ράππινιν σὸζς σιζὶν
ἔξερινιζὲ τερ βὲ σενὶ χιλὰκ ἰτετζέγιμ,
σθιλέ κι σιννὲ σακὶν ὀλὰν πουλούμα-
για.

6 Βὲ τενιζ γιαλησῆ τζερκελέρ, βὲ
τζοπάν μαγαρλαρῆ, βὲ σερβλέρ ἀγηλ-
λαρῆ ὀλὰ.

7 Βὲ τενιζ γιαλησῆ Ἰουδα ἐβινὶν πα-
κισῆ ἰτζοῦν ὀλὰ ὀνλάρ ὀρατα ὀτλαγια-
κλάρ ἀχσάμ Ἀσκάλωνου ἐβλεριντὲ κισ-
νὰκ ἰτελέρ, ζίρα κεντιλεριν Ἀλαχῆ Ράπ-
πι ὀνλαρὰ ζαρὰτ ἰτετζέκτιρ, βὲ ὀνλα-
ρην γερσφλερινὶ τόντερετζέκτιρ.

8 Μωαβὴν σιτεμινὶ ἐσιττίμ, βὲ Ἀμ-
μὼν ὀγουλαρηνὶν κισφρλερινὶ, κι ὀν-
λαρην καβμημὰ κισφρ ἰτερλέριτι, βὲ
ἰννοῦν σουρλαρῆ ἔξερινὲ φαχηρλανηρ-
λαρηγ.

9 Ἀνοῦν ἰτζοῦν κιογ ἀσφερλερινὶν
Ράππισι Ἰσραηλὶν Ἀλλαχῆ τέρ, Πένιμ
ὀμρέμ χακκῆ ἰτζοῦν, ἐλπέτε Μωάβ
Σόδομα κιπὶ, βὲ Ἀμμὼν ὀγουλαρῆ Γο-
μόρρα κιπὶ τικενλέρ γερὶ, βὲ τουζλοῦκ,
βὲ ἐπέτι χαραπλῆκ ὀλατζάκτηρ ὀνλα-
ρῆ καβμημὴν πακισὶ γιαγμαλαγια-
τζάκ, βὲ μιλλετιμὶν πακισὶ ὀνλαρῆ μι-
ράς ἀλατζάκ.

10 Πού ὀνλαρὰ μαγρουρλουκλαρῆ
ἰτζοῦν (ὀλατζάκ), ζίρα κιογ ἀσφερλερι-
νὶν Ράππισινιν καβμηνὰ κερσῆ φαχηρ-
λαναράκ σιτέμ ἰττιλέρ.

11 Ράππι ὀνλαρὰ κορκουλοῦ ὀλα-
τζάκτηρ ζίρα γερὶν τζέμλε ἀλλαχλα-
ρηνῆ χελὰκ ἰτετζέκτιρ βὲ χέρ κες
κεντὶ γεριντὲν ὀνὰ σετζιὰ ἰτετζέκτιρ,
(πέλι) μιλλετλεριν τζέμλε ἀταλαρῆ
ταχῆ.

12 Σιζ ταχῆ εἰ Χαπεσίλερ κηλητζήμ
ἦλα ὀλτρὸρελετζέκσιζ

13 Βὲ ἐλινὶ ποριαζὰ τογροῦ οὔζατα-
τζάκ, βὲ Ἀσσυριαὶ χελὰκ ἰτετζέκ, βὲ
Νινευῆ χαραπλῆκ ἰτετζέκ, τζὸλ κιπὶ
κουρακλήκ.

14 Βὲ ὀνοῦν ὀρτασηνιὰ σερβλέρ κισ-
τελετζέκ, μιλλετλεριν τζέμλε χαϊβαν-
λαρῆ βὲ ραχάμ κουσού βὲ κερπὶ ρε-
βακλαρηνιὰ τνεγετζεκλέρ πεντζερε-
λερτὲ ὀνλαριν σεσι ἐσιττελετζέκ ἐσικ-
λερτὲ χαραπλῆκ ὀλατζάκ ζίρα ἔρεζιν
ἀμελι μεϊτανὰ τζηκατζάκ.

15 Πούτουρ ὄλ σὰζ ὀλὰν σεχέρ, μου-
ζαϊκασηζ σακὶν ὀλὰν, ὄλ κι καλπιντὲ
τέριτι, Πένιμ, πεντὲν γάιτη πῆρ ταχὰ
γιοκτούρ. Νέσεκιλ χαραπληγὰ, χαϊ-
βανλαρὴν γιαταγηνὰ τόντε; χέρ κισμ
ὀντὰν κετζέρτε σητλήκ τζαληπ ἐλινὶ
σαλὰ.

ὈΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

ΒΑΙ μουρτάρ, βὲ νετζις, βὲ ζαλήμ
σεχερέ!

2 Σὸζ τιγγλέμετι τεετίπ καποῦλ ἴτ-
μετι Ράππιε τεβεκκὺλ ὄλματη Ἀλ-
λαχηνὰ γιανάσματη.

3 Ἰτζιντὲ πεγλερὶ παγηρῆ ἀρσλαν-

λάρ κίπí τιν' νακιμλερί κέτζενιν κουρτ-
λαρή κίπí τιν' σαπαχά τεκ κερικ
πρακμαϊλάρ.

4 Πείγαμπερλερί τεγγσιζ, βέ χιλεκιάρ
άταλάρτηρ' κιαχινλερί μακτεσεϊ μουρ-
τάρ ιτίληρ, σερασιή ποζτουλάρ.

5 'Ράππι όνουν όρτασηντά άίλιτιρ'
ναχακλήκ ιτμεζ' χέρ σαπαχ χόκμυνό
άίτηνληγά κεριρ, έκσικ τεγίλιτιρ' έμμα
ζαλήμ ούτανμακ πιλμέζ.

6 Μιλλετλερί χελάκ ιτίμι' κουλελερί
ιζόλ όλμους τούρ' όνλαρήν γιολλαρηνή
χαρά ιτίμι, τάκι πür κίμσε κέτζμεγε'
σεχερλερί μελαμετ όλτουλάρ, όύιλέ κι,
πür κίμσε πουλουμάζ σακιν όλάν
γιοκτούρ.

7 Τετίμ, 'Ελπέτιτε πεντέν κορκοούπ, τε-
τιπί καπούιλ ιτεϊζέκτιρ, βέ μεκιανή χε-
λάκ όλμαγιατζάκτηρ, χέρ νέ κατάο
όνά γαζέπ ιτσεϊτίμι' έμμα όνλαρ έοκέν
κακτιήλάρ τα άμελλερινί ποζτουλάρ.

8 'Ανούν ιτζούν τὰ γιαγμαγιαά καλ-
κατζαγήμ κισνέ τεκ πενί πεκλέιν, τερ
'Ράππι' ζίρα μιλλετλερί πικιτιμεγε,
μεμλεκετλερί τζέμ ιτμεγε, έξερλερινέ
χησμημή, γαζεπιμίν πιστέν χιττετινί
άκταρμαγά, κάστ ιτιμίσιμ' τζούν κι
γαιρετιμίν άτεσιντέν πιστέν γέρ ίφνά
όλουνατζάκτηρ.

9 Ζίρα ό ζεμάν καβημλαρά πāk τιλί
τόντερετζέγιμ, κι τζέμλεσι 'Ράππινιν
ισμινέ τζαηραλάρ, χέμαν πür τζάνηλα
όνά χηζιμέτ ιτελέρ.

10 Χαπέζ ίρμακλαρηνήν ότεσιντέν
τοατζηλαρήμ, περισάναρημίν κηζή
πεσκέσιμι κεριρετζεκλέρ.

11 'Όλ κισντέ τζέμλε πανά χηανέτ
ιτιγίν άμελλεριγγτέν ούτάνμαγιατζάκ-
σην' τζούν κι ό ζεμάν όρταγγιάν χο-
τουλλουγγαά σεβινελερί καλτήρα-
τζάγημ, βέ άρτηκ άζιζ ταγημά καρσή

φαχρηλάνμαγίμσην.

12 Βέ ιτζιγγτέ κασαβετλή, βέ φακίρ
κάβμ πρακατζέγημ, βέ όνλαρ 'Νάππι-
νιν ισμινέ ούμουτ ιτεϊζεκλέρ.

13 'Ισραηλιν πακή καλανή τιναμολέ-
λουκ' ιτμεγετζεκ, νέτε γιολάν σόθμε-
τζέκ, νέτε άγηζλαρηντά χιλλέλι τή
πουλουνατζάκ' ζίρα όνλαρ όθλάτσημα-
τατζακλάρ, βέ (όνληρη) έρκιατετζέ,
όλμαγιατζακ.

14 'Ιρλά για Ζίών κηζι, κισντάγκ
τζέκ έι 'Ισραήλ' σεβιν βέ σάζ όλ πια-
τέν καλπιγγιτέν για 'Ιερουσαλήμ κηζι.

15 'Ράππι καζαλαρηγγή κιερετί, τουσ-
μανηγγή κοβτοδ' 'Ισραηλιν πατηταχη
'Ράππι τιν' ιτζιγγτέ, άρτηκ σερ κίόρμε-
γετζέκσιν.

16 'Όλ κισντέ 'Ιερουσαλήμ τενιλε-
τζέκ, Κόρκμα' έι Ζίών έλλεριν κεβέ-
μεσιν. **μιτ 2 κίλασα Α3Α γ' αδ**

17 'Όρταγγιτά όλάν 'Ράππι 'Αλλα-
χήγγ κουτρετλί τιν. (σενί) χελάς ιτέρ,
σεντέ σουρούρ ίλε σαζλανατζάκτηρ,
μουχαππετιγγτέ καλατζάκτηρ, σεντέ
ναγαμερίλε σαζλανατζάκτηρ.

18 Μαχζουλαρή μεσχοούρ πεϊραμλαρ
ιτζούν τζέμ ιτεϊζέγιμ, όνλαρ κι σεντέν
ιράκτηρ, βέ όνλαρά κεντίλερί ιτζούν
σιτέμ, έλέμ ιτι.

19 'Ιστέ όλ ζεμαντά τζέμλε σανά
τζεφά ιτευλερί ποζατζάγημ, βέ άκσαγή
χελάς ιτεϊζέγιμ, βέ σερκισινλεγιέ τζέμ
ιτεϊζέγιμ' βέ όνλαρή χέρ ούταντηκλαρή
γερτέ μετχ, βέ νάμ ιτζούν κογιατζάγημ.

20 'Όλ ζεμαντά σιζι τόντερετζέγιμ,
βέ όλ ζεμαντά σιζι πικιτιρετζέγιμ' ζίρα
σιζι τζέμλε γερίν καβημλαρηνήν άρα-
σηντά νάμ βέ μετχ ιτζούν ιτεϊζέγιμ,
πέν σιζιν γεσιρλερινιζι κιοζλερινιζιν
όνσντέ κερι τόντεστιγιμ ζεμάν, τέρ
'Ράππι.

3-7
μικρα
σαβατο +
ταδχιγι
μυριος ο
πομενον
μι
3 κίλας

ΑΓΓΙΟΣ.

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΔΑΡΕΙΟΣ πατήσαχην ικιντζι γιληντά, αλτηντζή αϊτά, αίν πινριντζι κισνόντε 'Ιούδα βαλισί Σαλαθιήλ όγλου Ζοροβάβελε, βέ 'Ιωσεδέκ όγλου πιάς κιαχίν 'Ιησουά 'Αγγαί πείγαμπερίν βασιτεσί ίλε, 'Ράππινιν σόςζ όλουπ τετί,

2 Κιόγ άσκερλερινίν 'Ράππισι πώϊλε σσίλερ, τεγερέκ, Πού κάβμ τέρ, Ταχά βακίτ κέλμετι, Ράππινιν έβινίν γιαπλημασηνήν βακίτ.

3 Βέ 'Αγγαί πείγαμπερίν βασιτεσί ίλε 'Ράππινιν σόςζ όλουπ τετί,

4 Βακίτμητήρ κι σίς ταβανλή έβλερινιζτέ σακίν όλάσηζτα πού έβ βεράν καλά;

5 'Ιμτι χάλια κιόγ άσκερλερινίν 'Ράππισι πώϊλε σσίλερ, Γιολλαρνηηζά έγιτζε βουκούφ όλουπ.

6 Τζόκ έκτινίς, βέ άζ ταχσίλ έϊλετινίς, γέροσινίς, έμμα τοιμάζσηνης 'ιτζόσινίς, έμμα κανμάζσηνης, κενιγίροσινίς, έμμα ήσηνμάζσηνης, βέ έτζρέτ καζανάν, έτζρέτ άκτζεσινί τιπί τελικ κεσεγέ κόρ.

7 Κιόγ άσκερλερινίν 'Ράππισι πώϊλε σσίλερ, Γιολλαρνηηζά βουκούφ όλουπ.

8 Ταγά τζήκην, βέ κερεστέ κεριρίπ έβι γιαπην, βέ όντάν ραζή όλατζάγηνμ, βέ ζιτλενετζέγηνμ, τέρ 'Ράππι.

9 Τζορού κιόζεττινίς, βέ ιώτε άζ (όλοτ) βέ έβέ κεριρτιγινίς ζεμαντά πέν όνά έφλετίμ. Νίτζουν; τέρ κιόγ άσκερλερινίν 'Ράππισι' πένιμ έβιμ ιτζούν κι, βεράντηρ βέ σίς χέρ πιρινίς κεντί έβινέ σερμπίροσινίς.

10 'Ανοίν ιτζούν σιζτέν κιόζλερ τζιχί σακηνή, βέ γέρ μαχσουλουνού σακηνή.

11 Βέ γερίν έζερινέ, βέ ταγλαρήν έζερινέ, βέ πουγιάτν έζερινέ, βέ σιρενίν

έζερινέ, βέ γιαγήν έζερινέ, βέ γερίν πιρτιργί τζέμλε σείλεριν έζερινέ, βέ ίνσανλαρήν έζερινέ, βέ χαϊβαυλαρήν έζερινέ, βέ όνλαρήν τζέμλε έλλερινίν έμεκλερινίν έζερινέ κουρακληγή τζαγηρήμ.

12 Βέ Σαλαθιήλ όγλου Ζοροβάβελ, βέ 'Ιωσεδέκ όγλου 'Ιησου, πώγέκ κιαχίν, καβμην πίστην πακητί ίλε, κεντιλερίν Αλλαχί 'Ράππινιν άβαζηνά, βέ πείγαμπέρ 'Αγγαρινίν κελαυλαρηνά ιταάτ έϊλετι, ζίρα όνλαρήν 'Αλλαχί 'Ράππι κιοντέρτι όνου, βέ κάβμ 'Ράππινιν χουζουρουτά κορκτού.

13 Βέ 'Αγγαί 'Ράππινιν ρεσουλου, 'Ράππινιν όνου κιοντέρτιγί έζερέ καβμά σσίλεϊπ τετί, Πέν σιζίν ίλε πιλέϊμ, τέρ 'Ράππι.

14 Βέ 'Ράππι 'Ιούδανην βαλισί Σαλαθιήλ όγλου Ζοροβάβελιν ρουχουνού, βέ 'Ιωσεδέκ όγλου πώγίεκ κιαχίν 'Ιησουουν ρουχουνού, βέ καβμην τζέμλε πακητινίν ρουχουνού όγιαντήρτι, βέ κελίπ, κεντιλερίν 'Αλλαχί όλάν κιόγ άσκερλερινίν 'Ράππισινιν έβιντέ ισλερλερίτι.

15 Δαρεϊός πατήσαχην ικιντζι γιληντά αλτηντζή αίν γιγίρμι τόρτέντζε κισνόντε.

'ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΓΕΤΙΝΤΖΙ αϊτά, αίν γιγίρμι πινριντέ 'Αγγαί πείγαμπερίν βασιτεσί ίλε 'Ράππινιν σόςζ όλουπ τετί,

2 Σίμτι 'Ιούδα βαλισί Σαλαθιήλ όγλου Ζοροβάβελε, βέ 'Ιωσεδέκ όγλου πώγίεκ κιαχίν 'Ιησουά, βέ καβμην πακισινέ, σσίλεϊπ τέ κι,

3 Σιζίν άραντζά πού έβι ίπιτιακή ζινετιντέ κιόρμώς κίμ καλτή; βέ σίς νάσηλ κιόρέρσαντζ όνοθ σίμτι, όνουν γιανγητά πού κιόζλερινιζά χιτζέ πέρ σά

κιπὶ τεγίλιμιτῆρ.

4 Ἐμμα κουββετλέν σίμιτι ἢ Ζοροβάβελ, τῆρ Ῥάππι, βέ σέντε Ἰωσεδέκ ὀγλοῦ πόγιεκ κιαχίν Ἰητοῦ κουββετλέν, βέ βιλαγετίν τζέμλε καβμη κουββετλένιν, τῆρ Ῥάππι, βέ ἰσλέίν ζίρα πέν σιζίν ἰλε περαπέριμ, τῆρ κιόγ ἀσκερλερινίν Ῥάππιτσι.

5 Μησηρτάν τζηκτηγηνηζ ζεμάν σιζίν ἰλε κάβλ ἰτιγιμ σοζεμέ κιόρε, ἀρανηζτὰ βουχούμ ποίλε καλατζάκτηρ κόρκμαν.

6 Ζίρα κιόγ ἀσκερλερινίν Ῥάππιτσι ποίλε σοίλερ, Πῆρ κερρέ ταχά, χίμαν ἄζ βακῆτ ἰτινιτέ, πέν κιόγιε, βέ γερι βέ τενιζί, βέ καραγι σαρσῆτρατζάγῆμ.

7 Βέ πίστέν μιλλετλερι σαρσῆτρατζάγῆμ, βέ τζέμλε μιλλετλεριν ματλουπόυ κελετζέκ, βέ ποῦ ἔβι ἰζζέτ ἰλε τολτουρατζάγῆμ, τῆρ κιόγ ἀσκερλερινίν Ῥάππιτσι.

8 Κιςμῆς πενίμιτῆρ, ἀλτουίντα πεινίμιτῆρ, τῆρ κιόγ ἀσκερλερινίν Ῥάππιτσι.

9 Ποῦ σογγρακῆ ἔβιν ἰζζέτι ἰπιτακηνηκιντέν πόγιεκ ὀλατζάκτηρ, τῆρ κιόγ ἀσκερλερινίν Ῥάππιτσι, βέ ποῦ γερετέ σελαμετι βερετζέγιμ, τῆρ κιόγ ἀσκερλερινίν Ῥάππιτσι.

10 Δαρείοσολν ἰκινιζί σενεσιντέ τοκουζονιζού αἶν γιγριμὶ τὸρτέντζε κις νέντε Ἀγγαί πείγαμπεριν βασιτεσί ἰλε Ῥάππινιν σοζῆ ὀλούπ τετί,

11 Κιόγ ἀσκερλερινίν Ῥάππιτσι ποίλε σοίλερ, Σίμιτι τεβράτ ἰτχοῦν κιαχινλερέ σοιάλ ἰτιπ τέ κι,

12 Πῆρ κίμσε ἐσθαπηνῆν ἔτεγινιτέ ἄζιζ ἔτ κιόθρσέ, βέ ὄνουν ἔτεγι ἐκμεγε, γιά ἄσά, γιά ἄραπα, γιά ζεγιτ γιαγῆνὰ, γιάχοτ γάδηρ τασμὰ τοκασά, ὀ αζιζ ὀλούρμου; Κιαχινλέρτε τζεβὰπ ἰτιπ Ὀλμὰζ τετίλερ.

13 Βέ Ἀγγαί τετί, Μεϊττέν μουρταρλανμῆς κίμσε ὄνλαρτάν πιεινέ τοκασά, ὀ μουρτάρ ὀλούρμου; Κιαχινλέρτε τζεβὰπ ἰτιπ, μουρτάρ ὀλούρ τετίλερ.

14 Ὁ ζεμάν Ἀγγαί ἰσβὸν ἰτιπ τετί, Πενίμ χουζουρουμτὰ ποῦ κίμσε ποῦ λέτιρ, βέ ποῦ μιλλέτε ποίλερι, τῆρ Ῥάππι, βέ ὄνλαρην ἰλλερινίν χῆρ ἔμλε ἰτε ποίλερι, βέ ὄρατα χῆρ νῆν κερ ἰτσελερ, μουρτάρ ὀλούρ.

15 Βέ σίμιτι ἄρτηκ ποῦ κινιτίν ὄρατῆ τῶσέννν Ῥάππινιν χονσειντέ τῶς τῶς ἔξερινέ κοουλματζάν ἔββιλ,

16 Πουνλάρ ὀματζιάν ἔββιλ, πῆρ κίμσε γιγριμὶ (κιλενίν) γιγῆνηνὰ βουρῆρη, βέ ὀ ὄν ὀλούρουτου ἰζεντερεγῆ βαρῆρη, ἔλλι (μετρι) ἰζεντερετέν ζεκμεκ ἰτχοῦν, βέ ὄνλαρ γιγριμὶ ὀλούρουτου.

17 Σιζι σαμοῦμ γελί ἰλε, βέ σαρηλῆκ ἦλα, βέ τολοῦ ἰλε βουρτιούμ, τζέμλε ἔλλερινιζίν ἀμelleρινιτῆ ἔμμα σιζ παιά τόνμετινιζ τῆρ Ῥάππι,

18 Χάλια ποῦ κινιτίν περῶ, βέ σποῦκ ζεμανῆ καλπινιζιτέ φικρ εἰλέν, τεκουζουνιζού (αἶν) γιγριμὶ τὸρτέντζε κινιτίν Ῥάππινιν ἔβινε τεμιλ κοουλοτουγού κινιτίν περῶ καλπινιζιτέ φικρ εἰλέν.

19 Τοχοίμ ταχά ἀμπαρτάμηρη; ταχά ἄσμά, βέ ἰντζῆρ ἀγατζῆ, βέ ἰνὰρ ἀγατζῆ, βέ ζιῖν ἄγατζῆ μείβὰ βέρμετιλερ, ποῦ κινιτίν σογγρα (σιζι) περεκετ βερετζέγιμ.

20 Βέ αἶν γιγριμὶ τὸρτέντε Ἀγγαγιέ τέκραρ Ῥάππινιν σοζῆ ὀλούπ τετί,

21 Ἰουδα βασιζὶ Ζοροβάβιλε σοίλερ ἰπ τέκι, Πέν κιόγιε βέ γερι τεπερετίριμ,

22 Βέ μεμλεκετλεριν ταχτήνη τεβριπ, μιλλετλεριν μεμλεκετλερινιν κουββετινὶ ποζατζάγῆμ, βέ ἀραπαλαρῆ βέ ἔξερινέ πιμιοδλερι τεβριρετζέγιμ, βέ ἀτλάρ, βέ ὄνλαρὰ πινιτζιλερ χῆρ κες καρτασηνην κηλητζηνητάν τσῆρεδλετζεκλέρ.

23 Κιόγ ἀσκερλερινίν Ῥάππιτσι τῆρ κι, Ὀλ κινιτῆ ἢ Ζοροβάβελ σέν Σαλαθιὺλ ὀγλοῦ κοουλουμὸ ἀλατζάγῆμ, τῆρ Ῥάππι, βέ σενὶ μὸχῆρ κιπὶ κογιατζάγῆμ, ζίρα σενὶ σετζιτιμ, τῆρ κιόγ ἀσκερλερινίν Ῥάππιτσι.

ΖΑΧΑΡΙΑ.

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΥ.

ΔΑΡΕΙΟΣ πατήσαχην ικιντζι γιληντά, σικικιντζι αίτὰ Ἄδδῶ ὄγλου Βαραχία, ιην ὄγλου Ζαχαρία πείγαμπερέ Ῥάππινιν σόζῆ κελίπ τετί,

2 Ῥάππι παπαλαρηνηζῖν ἔξερινέ πέν γαζεπλεντί

3 Ἄνουν ιτζοῦν σέν ὀνλαρά τέκι, Κιόγ ἀσκερλερινίν Ῥάππισι πῶιλῆ σοῖλέρ, Πανά τόνεγγ, τέρ κιόγ ἀσκερλερινίν Ῥάππισι, κι πέντε σιζῆ τόνεῖμ τέρ κιόγ ἀσκερλερινίν Ῥάππισι.

4 Παπαλαρηνήζ κιπί ὄλμαν, ὀνλαρά κι σάπουκα (πίλῆ) πείγαμπερλέρ τζαγηρήπ τερλέρ ιτί κι, Κιόγ ἀσκερλερινίν Ῥάππισι πῶιλῆ σοῖλέρ, Σίμιτ φενά γιολλαρηνηζιάν βέ γιαραμάζ ἀμμελερινιζέν τόνεῖν βέ ιτοατ ἴμτελιερ, νέτε πενί τιγγλετιλέρ, τέρ Ῥάππι.

5 Παπαλαρηνήζ νέρετέ τιρ; βέ πείγαμπερλέρ ἐπέταν γιασφράρμη;

6 Ἐμμα πείγαμπερ κουλλαρημά ἔμο εἰλετιγίμ σόζλερίμ βέ φαρζλαρήμ παπαλαρηνηζά βακή ὄλματηλάρμη; βέ ὀνλάρ τόνεπ τετιλέρ, Κιόγ ἀσκερλερινίν Ῥάππισι πιζῆ γιολλαρηνηζά κιόρέ, βέ ἀμμελεριμιζῆ κιόρέ νάτηλ ιτμεγῆ τετπίρ ἐφρετί ιτε, πιζῆ πῶιλῆ εἰλετί.

7 Δαρεῖος πατήσαχην ικιντζι γιληντά ἔνκριντζι αἰ Σαβὰτ αἰνήν γιγερμὶ τῶσταντζῆ κινῶντέ, Ἄδδῶ ὄγλου Βαραχίαν ὄγλου Ζαχαρία πείγαμπερέ Ῥάππινιν σόζῆ κελίπ τετί,

8 Κετζετέ κιόρτέμ, βέ ιστέ τοροῦ αἰά κινίμ πῶρ αἰάμ, βέ ποῦ ἐγκιντέ ὀλάν μερσιν ἀγατζλαρηνήν ἀρασηντά τουροφουτου, βέ ὀνοῦν ἀρτηντά τοροῦ, κηρ, βέ ἄν ἀπλόρ βάρητ.

9 Βέ τετίμ, Ἄτιρ πουνλάρ ἐφέντιμ;

Βέ πένιμ ἰλε σοῖλεγῆν μελέκ πῶνά τετί, Πουνλάρην νέ ἴτιγινί πέν σανά κιόσπερετζέγιμ.

10 Βέ μερσινλεριν ἀρασηντά τουράν ἀτόμ τζεβὰπ ἴτιπ τετί, Πουνλάρ Ῥάππινιν γερὶ τολασσηνλάρ τεγιθῆ κιόντερτιγὶ κιμέσιελέρ τιρ.

11 Ὀιλάρτα μερσινλεριν ἀρασηντά τουράν Ῥάππινιν μελεκινέ τζεβὰπ βεριπ τετιλέρ, Πιζ γερὶ τολασθήκ, βέ ιστέ πιῶντῆν γερ ὀτουροῦ, βέ ραχατλανίρ.

12 Ὁ ζεμὰν Ῥάππινιν μελεκὶ τζεβὰπ ἴτιπ τετί, Ἐτ κιόγ ἀσκερλερινίν Ῥάππισι νέ ζεμανά τεκ Ἱερουσαλημέ, βέ Ἰούδαην ἀσκερλερινέ, μερχαμέτ εἰλεμέζτιν κι ὀιλαρά ποῦ γετμὶς γιλλαρτά γαζουπάν ἄλτοῦν;

13 Βέ Ῥάππι πένιμ ἰλε σοῖλενῆν μελεκέ ἐγὶ σοζλέρ, τεσελλι σόζλερὶ σοῖλετί.

14 Πῶιλετζε πένιμ ἰλε σοῖλενῆν μελέκ πῶνά τετί, Τζαγηρήπ τέ κι, Κιόγ ἀσκερλερινίν Ῥάππισι σοῖλῆ σοῖλέρ, Ἱερουσαλίμ ιτζοῦν βέ Σιών ιτζοῦν πέν πογίεκ γαῖρέτ ἰλε γαῖρέτ τζεκερίμ.

15 Βέ ὄλ καῖκησῆζ μιλλετλεριν ἔξερινέ γαγέττεν γαζεπλί ἰμ ζίρα πέν ἄζ γαζεπλεντιμ, βέ ὀνλάρ κεμλιγὶ ἀρτηρηλάρ.

16 Ἄνουν ιτζοῦν, Ῥάππι πῶιλῆ σοῖλέρ, πέν μερχαμετλέρ ἰλε Ἱερουσαλημέ τόντέμ ὄντά ἐβίμ γενιτέν γιαπουλατζάκ-ιηρ, τέρ κιόγ ἀσκερλερινίν Ῥάππισι, βέ Ἱερουσαλημίν ἔξερινέ ὀλτζῆ ἰπὶ τζεκιλετζέκ.

17 Ταχά τζαγηρήπ τέ κι, Κιόγ ἀσκερλερινίν Ῥάππισι πῶιλῆ σοῖλέρ, Ταχά ἀσκερλερίμ νίμετλερτέν τασατζακλάρ, βέ Ῥάππι ταχά Σιωνά τεσελλι βερε-

τζέκτιρ, βέ κίνε 'Ιερουσαλημί μουχτάρ
ίτετζέκτιρ.

18 'ΟΛ ζεμάν κιόζλεριμί καλτηρήμη,
βέ κιόρτὺμ, βέ ίστέ, τὸρτ πουίνούζ.

19 Βέ πενίμ ίλε σὸιλενέν μελεκέ τετίμ,
Πουιλάρ νέτιρ; βέ πανά τζεβαπ ίτιπ
(τετί), Πουιλάρ 'Ιουδαί, 'Ισραηλί, βέ
'Ιερουσαλημί ταγητάν πουίνουζλάρτηρ.

20 Βέ 'Ράππι πανά τὸρτ τάλκέρ κιό-
στερτί.

21 Βέ τετίμ, Πουιλάρ νέ ίτμεγέ κε-
λιρλέρ; Βέ ὀ σὸιλεπ τετί, Πουιλάρ σὸ
πουίνουζλάρτηρ κι 'Ιουδαί περακεντέ
ίτιπλερ, σὸίλέ κι κίμεσε πασνή καλτηρ-
μάζτηη; βέ πὸυ κίμεσελερ ὄνλαρῆ ἔοκιστ-
μέκ ίτζουῖν, σὸ μιλλετλεριν πουίνουζ-
λαρηνῆ τῶσμεκ ίτζουῖν κελτιλέρ κι ὄν-
λάρ 'Ιούδα βιλαγετινίμ ἔξερινέ. ἰνοῦ τα-
γητμάκ ίτζουῖν πουίνουζ καλτηρηλάρ.

'ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΠ.

ΒΕ κιόζλεριμί καλτηρηπ κιόρτὺμ, βέ ίσ-
τέ πὶρ ἀτάμ κι ἐλιτε ὄλτζῆ ίπί βάρ-
ηη.

2 'Οζεμάν τετίμ, Σέν νέρεγε κιτέρσιν;
Βέ πανά τετί, 'Ιερουσαλημί ὄλτζεμεγέ
όνουῖν ἐνί νεκάτάρτηρ, βέ οὔζουλουγοῦ
νεκάτάρτηρ κιόρμεκ ίτζουῖν.

3 Βέ ίστέ πενίμ ίλε σὸιλενέν μελεκ
κιτέριτι, βέ ὄνουῖν καρῶσηνά πὶρ γάιρη
μελεκ τζηκτῆ.

4 Βέ ὀά τετί, Σεγίρτ, σὸῦ κεντιζέ σο-
ίλεπ τέ κι, 'Ιερουσαλημ, ίτζιντεκι ίν-
σαιλαρην, βέ χαϊβανλαρην τζοκλου-
γουντάν χισαρσῆζ σακίμ ὄλουνατζάκ-
τηρ.

5 Ζίρα, 'Ράππι τέρ κι, Πέν ὄνουῖν ἔ-
τραφηντὰ ἀτέζ χισαρῆ ὄλατζάγμη, βέ
όνουῖν ὄρασηνητὰ ίζζέτ ίτζουῖν ὄλατζά-
γμη.

6 'Εἰ, ἔι, ποριάζ βιλαγετινιτέν κά
τζην, τέρ 'Ράππι ζίρα σιζί κιόζν
τὸρτ βέζκιαρλαρηνά ταγηττήμ, τέρ
'Ράππι.

7 'Εἰ Βαβυλὼν κηζῆ ίλε σακίμ ὄλάν
Σιών κεντιγγί κουρτάρ.

8 Ζίρα κιόγ ἀσκερλερινίμ 'Ράππισι

πὸίλε σὸιλέρ, 'Αζζετιν ἔρηνηζα κενί σὶρ
γιαγμαλαγιάν μιλλετλερ κινιτέσι, ὀ
ρα σιζέ τοκουῖν κεντι κιόζνόν πεκεμ-
νέ τοκανήρ.

9 Τζουῖν κι ίστέ πέν ὄνλαρην ἔξερινέ
ἐλιμὶ σαλατζάγμη, βέ κεντιλερ κολ-
λουκ ίτμισλερὲ γιάγμη ὄλατζακλάρ βέ
πιλετζέκσιζ κι πενί κιόγ ἀσκερλερινίμ
'Ράππισι κινιτέρτι.

10 Σὸζ ὄλ, βέ σεβιν, ἔι Σιών κηζῆ,
ζίρα ίστέ, πέν κελίορουμ βέ ὄρασητὰ
σακίμ ὄλατζάγμη, τέρ 'Ράππι.

11 Βέ ὄλ κινιτέ τζοκ μιλλετλερ, 'Ράπ-
πιε πικετζεκελέρ, βέ πενίμ καβμημ ὄ-
λατζακλάρ, βέ σενίμ ὄρασητὰ σακίμ
ὄλατζάγμη, βέ πιλετζέκσιν κι κιόγ
ἀσκερλερινίμ 'Ράππισι κινιτέρτι πενί
σανά.

12 Βέ 'Ράππι ἀζιζ βιλαγετιτέ κεντι
χισσεσι ίτζουῖν 'Ιουδαί μιράς ἔιλεγε-
τζέκ, βέ κίνε 'Ιερουσαλημί μουχτάρ ί-
τετζέκ.

13 Χέρ τέν 'Ράππινίμ χουζουροντὰ
σουκιουτ ίτισίμ ζίρα ὀ ἀζιζ μεκιανηνητάν
οὔγαιμηζ τηρ.

ΟΥΤΖ ΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ.

'ΟΝΤΑΝ σογγρά πανά πὰς κιαχίμ
'Ιησούου κιόστερτί κι 'Ράππινίμ μελεκι-
νίμ ὄνιντέ τουρούρουτου, βέ ὄνουῖν σα-
γηνητὰ σείτάν τουρούρουτου, ὄνὰ ζῆτ
τουρμάκ ίτζουῖν.

2 Βέ 'Ράππι σείτανά τετί, 'Ράππι σε-
νί ἀζαρλάρ για σείτάν πέλι 'Ιερουσα-
λημί σετζέν 'Ράππι σενί ἀζαρλάρ πὸυ
ἀτεστέν τζεκιμίζ ἐκσι τεγίλμιτηρ.

3 Βέ 'Ιησοῦ κηρλί ἔσβαπ κεγινιμίς ίτι,
βέ μελεκίμ χουζουροντὰ τουρούρουτου.

4 Βέ πὸυ ὄγγινιτέ τουραηλαρὰ τζε-
βαπ ίτιπ τετί, Σουντάν κηρλί ἔσβαπλα-
ρῆ καλτήρημ ὄνάτα τετί, Ιστέ σεντέν
πιναμουζλουγουγοῦ καλτηρητῆμ, βέ σα-
νά παρλάκ λιπασλάρ κείτιρετζέγμη.

5 Βέ πέν τετίμ, Πασηνά πὶρ κηζῆλ
ίμαμέ κοσουιλάρ, βέ πασηνήμ ἔξερινέ
κηζῆλ ίμαμέ κοτουλάρ, βέ ὀιου λιπασ-
λάρηλα κείτιριλέρ 'Ράππινίμ μελεκί

ἰσε χοζουρτὰ τουρούρουτου.

6 Βε ῥάππινιν μελεκὶ Ἰησουῖα σαχα-
τέτ ἰτίπ τέριτι,

7 Κιόγ ἀσκερλερινὺν ῥάππισι πόλλε
σοίλερ, Ἐγρ πένιμ γιολλαρημτὰ γιόρσο-
σεν. βε τεμπιχλεριμὶ τουτάρταν, ὄζε-
μὰν ἐβιμέτε χόκμ ἰτετζέκτιν, ἀβληλα-
ρημῆτα χήφζ ἰτετζέκτιν, βε ποῦ ἐγραφ-
τὰ τουραναλην ἀρασηντὰ σανά κέζε-
τζέκ γερλερ βερετζέγιμ.

8 Ἐσίτ, ἴμιτι, πόγιεκ κιαχίν Ἰησοῦ,
σέν βε ὄγγιγχετέ ὄτουράν τοςτλαρήν,
τζοῦν κι ὄνλαρ χεῖπετλοῦ ἀταμλάρτηρ.
ζίρα, ἰστέ πέν Φιλίς (γιάνι Μεσίχ) κου-
λουμου τῆσαρηγιά κεριρετζέγιμ.

9 Ζίρα ἰστέ Ἰησουοῦν ὄννε κούου-
γούμ τὰς πῖρ τασήν ἔξεριντέ γετί κιόζ
βάρτηρ ἰστέ, πέν ὄνοῦν νακησῆνῆ να-
κησλαγιατζάγην, τερ κιόγ ἀσκερλερι-
νὺν ῥάππισι, βε ὄλ βιλαγετιν πινα-
μουζλουγουνοῦ πῖρ κισντέ σιλετζέγιμ

10 Κιόγ ἀσκερλερινὺν ῥάππισι τέρ
κι, ὄλ κισντέ χερ κέσ κογγόσουσουνοῦ
ἀσμά ἀλτηνά, βε ἰντζίρ ἀγατζηνήν ἀλ-
τηνά τααβέτ ἰτετζέκτιρ.

ΤΟΤΡΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

ΒΕ πένιμ ἰλε σοίλεζέν μελεκ τόντς, βε
πενὶ ὄγιαντηρτῆ, οὔγιουκουσουντὰν ὄ-
γιαντηρηλῆρ ἀταμὶ κίπι.

2 Βε πανά τετί, Σέν νέ κιόρσοσέν:
Βε τετίμ, Πάκτιμ, βε ἰστέ πῖρ πιστὲν
ἀλτουῦν σαμετὰν, τεπεσιντέ πῖρ παρτάκ
ἦλα, βε ὄνοῦν ἔξεριντέ γετί καντίλ βάρ-
ητη, βε ὄνοῦν πασῆ ἔξεριντέ ὄλὰν γετί
καντίλλερτέ γετί ὄλουκ (βάρητη),

3 Βε ὄνοῦν γιανηντὰ ἰκὶ ζεῖτουῦν ἀγα-
τζῆ, πῖρὶ παρταγῆν σαγηντὰ, βε ὄπῖρ
σολουντὰ.

4 Ὁ ζεμὰν τζεβὰπ ἰτίπ πένιμ ἰλε
σοίλεσέν μελεκὶ σοίλεῖπ τετίμ, Νέτιρ
πουνλάρ ἐφέντιμ,

5 Πένιμ ἰλε σοίλεσέν μελέκτε τζεβὰπ
ἰτίπ πανά τετί, Πουνλαρήν νέ ἰτιγινὶ
πῖλμζμισιν, Πέντε πῖλμζμ ἐφέντιμ, τε-
τίμ.

6 Βε τζεβὰπ ἰτίπ πανά σοίλεῖπ, τεγε-

ρέκ, Ποῦ Ζοροβάβελε ὄλὰν ῥάππινιν
κελαμήτηρ, ὄλ κι τέρ. Νέ ἀτκέρ ἰλε, νέ-
τε κουββέτ ἰλε, ἴλλα πένιμ ρουχούμ οὔ-
λα, τέρ κιόγ ἀσκερλερινὺν ῥάππισι.

7 Σέν νέτιγγ Ζοροβάβελιν ὄγγιεντ'
ἔἰ πόγιεκ τάγ; ὄθαγιά τόνεσιν' βε ὄ
κιότῆ τατηνῆ, κερέμ, κερῖμ ὄνὰ τεγερεκ
κισλάγκ ἦλα τζηκαρτζάκτιρ.

8 Βε πανά ῥάππινιν κελαμὴ κελίπ
τετί,

9 Ποῦ ἐβιν τεμελιὺ Ζοροβίβελιν ἐλ-
λερι κοτοῦ βε ὄνοῦ κίνε ὄνοῦν ἔλλερὶ
τεμὰμ ἰτετζέκτιρ' βε πῖλσττζέκτιν κι,
κιόγ ἀσκερλερινὺν ῥάππισι κιοντερτί
πενὶ σιζέ.

10 Ζίρα κιστζέκ νεσνελεριν κισνὲς κίμ
χόρ κιόρτῆ; τζοῦν κι ὄλ γετιλερ, Ζορο-
βάβελιν ἐλιντέ ἰσκεντιλιν καλάι τατη-
νῆ κιόρσντζε σεβντιλέρ' ποῦ (γετιλερ)
ῥάππινιν κιόζλερίτιρ κι τζέμλε γερί
τολασρηλάρ.

11 Ὁ ζεμὰν τζεβὰπ ἰτίπ, ὄνὰ τετίμ,
Ποῦ σαμεταγῆν σαγηντὰ, βε σολουντὰ
ὄλὰν ἰκὶ ζεῖτουῦν ἀγατζλαρῆ νέτιρ;

12 Βε τέκασο τζεβὰπ ἰτίπ ὄνὰ τετίμ,
Νέτιρ ὄ ἰκὶ ζεῖτουῦν ταλλασῆ κι ἰκὶ ἀλ-
τουῦν ὄλουκλαρτὰν ἀλτουῦν (καντίλι) ἀκ-
ταρηληλάρ;

13 Βε πανά τζεβὰπ ἰτίπ τετί, Πουν-
λαρήν νέ ἰτιγινὶ πῖλμζμισιν; πέντε, πῖλ-
μζμ ἐφέντιμ τετίμ.

14 Ὁ ζεμὰν τετί, Πουνλάρ ὄλ ἰκὶ
μέσχ ὄλουμουσλάρτηο κι, ὄνλαρ τζέμ-
λε γεριν ῥάππισιν γιανηντὰ τουρουρ-
λάρ.

ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

Ο ΖΕΜΑΝ τόντῆμ, βε κιόζλεριμὶ καλ-
τηρτῆμ, βε κιόρτῆμ, βε ἰστέ, οὔτζαρ
τσερσλῆ κιτάπ.

2 Βε πανά τετί, Νέ κιόρσοσέν σέν;
Πέντε τζεβὰπ βερτίμ, Πῖρ οὔτζαρ τσερσλῆ
κιτάπ κιόρσορῆμ, οὔζουλουγουῦ γιγίρμ
ἀρτῆν, βε ἐνὶ ὄν ἀρτῆν.

3 Ὁ ζεμὰν πανά τετί, Ποῦ τζέμλε
γῆρ γιόζνὺν ἔξεριντέ τζηκὰν λαπέτ τιρ'
ζίρα χερ ὄγρουλαῖὰν ποῦ γιανηντὰν

ἀντὰ (γιαζηλησηνά) κιορὲ χελὰκ ὀλα-
τζάκτηρ, βὲ χερ γερὶν ἰτέν, ὅπιρ για-
νηντὰν ὀντὰ (γιαζηλησηνά) κιορὲ χελὰκ
ὀλατζάκτηρ.

4 Πέν ὀνοῦ τζηκαρτζάγμη τέρ κιογ
ἀσκερλερινὶν ῥάππισι, βὲ χρηρηζήν
ἔβινε, βὲ γιαλάν ἤλα πένιμ ἰσιμιμὲ γερμὶν
ἰτενὶν ἔβινε κιετζέκτιρ, βὲ ὀνοῦν ἔβινιν
ὀρτασηντὰ καλατζάκτηρ, βὲ ὀνοῦ χελὰκ
ἰετζέκτιρ, χατηλληαρνήτα, ταδλαρη-
νήτα.

5 Βὲ πένιμ ἰλε σὸϊλεσέν μελέκ τζηκτῆ,
βὲ πανὰ τετὶ, Σίμιτι κιοζλεριγγὶ καλ-
τῆρ τὰ πὰκ πού τζηκὰν νέτιρ.

6 Βὲ τετὶμ, Πού νέτιρ; Ὅτα τετὶ, Πού
τζηκὰν οἰφίτιρ βὲ ταχὶ τετὶ, Πού τζέμ-
λε γερ γιεζεντε, ὀνλαρὴν κιοζέστρ.

7 Βὲ ἰστέ πῖρ κισλτζε κουρσοῦν καλ-
τηρηληρητῆ βὲ ἰστέ, οἰφινὶν ὀρτασηντὰ
πῖρ ἀβράτ ὀτουρούρουτου.

8 Βὲ ὄ τετὶ, Πού πιναμουζλοῦκτουρ.
Βὲ ὀνοῦ οἰφινὶν ὀρτασηντὰ ἀτῆ βὲ
κουρσοῦν κισλτζεσινὶ ὀνοῦν ἀγζηνὰ
ἀτῆ.

9 Ὁ ζεμὰν κιοζλεριμὶ καλτηρητῆματα
κιορτέμ, βὲ ἰστέ, ἰκὶ ἀβράτ τζηκάσητῆ,
βὲ ὀνλαρὴν κανατλαρηντὰ γελ βάρητῆ
ζῆρα ὀνλαρὴν λεγλέκ κανατῆ κἰπὶ κανατ-
λαρὴ βάρητῆ, βὲ οἰφιγὶ κιογ ἰλε γερὶν
ἀρασηντὰ καλτηρητῆλάρ.

10 Βὲ πένιμ ἰλε σὸϊλεσέν μελεκὲ
τετὶμ, Πουιλάρ, οἰφιγὶ νέρεγε κιοτς-
ὀγιορλαρ.

11 Βὲ πανὰ τετὶ, Ὅνα Σεναῖρ τιαρη-
ντὰ ἔβ γιαπμαγά βὲ μόχκემ ὀλοῦπ
ὀροατὰ κεντὶ ὀτουραγῆ ἔξερινὲ κονουλα-
τζάκτηρ.

ΛΑΗΝΤΖΗ ΠΑΨ.

BE τόνεπ κιοζλεριμὶ καλτηρητῆμ, βὲ
κιορτέμ, βὲ ἰστέ, ἰκὶ ταγῆν ἀρασηντὰν
τὸρτ ἀραπὰ τζηκάρητῆ, βὲ ταγλάρ πα-
κηρτὰν ταγλάρητῆ.

2 Ἐββελεκὶ ἀραπανὴν ἀτλαρῆ τοροῦ
ἰτου, βὲ ἰκιντζὶ ἀραπανὴν ἀτλαρῆ σι-
γιαχ.

3 Βὲ ὄτζεντζε ἀραπανὴν ἀτλαρῆ πε-

γιαχ βὲ τὸρτεντζε ἀρακανὴν ἀτλαρῆ
πενεκκὶ βὲ κῆρ ἤτη.

4 Βὲ πένιμ ἰλε σὸϊλεσέν μελέκ τζε-
βὰπ ἰσιπ τετὶμ, Νέτιρ πουιλάρ ἰφῆσιμ,

5 Βὲ μελέκ τζεβὰπ ἰσιπ πανα τετὶ,
Πουιλάρ κιογλεριν τὸρτ ράκκιαφλοῆτηρ
κι, τζέμλε γερὶν ῥάππισινιν χουζουρου-
τὰν, τουρτουκλαρῆ γερτεν τζηκαρῆρ.

6 Πιριντὲ ὀλὰν σῆαχ ἀτῆρ ποριὰς
βιλαγετινὲ τογροῦ τζηκασλάρ βὲ κε-
γιαζλάρ ὀνλαρὴν ἀοτήντζα τζηκαρῆρ
βὲ πεγγιλιέρ νοτὸς τιαρηντὰ τογροῦ
τζηκαρῆρ.

7 Βὲ κηρλάρ τζηκτῆλάρσα, γερὶ το-
λασμάκ ἰτζοῦν κἰτμεγε ἰστέτιλέσ βὲ
ὄ τετὶ, Κἰτιν, γερὶ τολάτην ποῖητε
γερὶ τολασῆτῆλάρ.

8 Ὁ ζεμὰν πανὰ τζαγρητῆ, βὲ πανὰ
σὸϊλεῖπ τετὶ, Ἰστέ, ποριὰς ταραφηνὰ
τογροῦ τζηκανλάρ ρουχουμοῦ ποριὰς
βιλαγετιντὲ ραχατλαντῆρητῆλάρ.

9 Βὲ ῥάππινιν κελσμῆ παῖα κελῖπ
τετὶ,

10 Γεσιρλερτεν, γιάνι Ἐλδαῖτὰν, Τω-
βίαταν, βὲ Ἰεδαῖατὰν κι Βαβυλωντὰν
κελμισλέτιρ, ἄλτα χέμαν ὄλ κἰεντὲ κελ,
βὲ Σοφονία ὀγλοῦ Ἰωσιάνην ἔβινε κἰρα.

11 Βὲ κἰμιζὲ βὲ ἄλτουν ἄλ, βὲ τατζ-
λάρ γιαπ, βὲ Ἰωσεδέκ ὀγλοῦ πογῆκ
κἰαχὶν Ἰησουνοῦν πασῆ ἔξερινὲ κό.

12 Βὲ ὀνὰ σὸϊλεῖπ τέ, Κιογ ἀσκερλε-
ρινὶν ῥάππισι πόιλε σὸϊλερ, τεγερέκ,
Ἰστέ ἰσμὶ Φιλὶς ὀλὰν ἀτάμ βὲ γερνιτέν
Φιλὶς σορῆρετζέκτιρ, βὲ ῥάππινιν χεῖ-
κελινὶ πῖνὰ ἰετζέκτιρ.

13 Πελὶ ὄ ῥάππινιν χεῖκελινὶ πῖνὰ ἰ-
ετζέκτιρ, βὲ ἰτζετὶ ἀλῆπ ὀτουρατζά-
κτηρ, βὲ ὀνοῦν ταχτῆ ἔξεριντὲ ζαπῖτ ὀ-
λατζάκτηρ βὲ ὀνοῦν ταχτῆ ἔξεριντὲ
κἰαχὶν ὀλατζάκτηρ βὲ ὀνλαρὴν ἰκἰσινὶν
ἀρασηντὰ σελαμὲτ τετπῖρὶ ὀλατζάκ.

14 Βὲ Ἐλεῖμ ἰτζοῦν, βὲ Τωβία ἰτζοῦν,
βὲ Ἰεδαῖα ἰτζοῦν, βὲ Σοφονία ὀγλοῦ
Εἰν ἰτζοῦν τατζλάρ ὀλατζάκτηρ, ῥάπ-
πινιν χανεσιντὲ ζῆκρ ἰτζοῦν.

15 Βὲ οὔζακτὰ ὀνλαρὲρ ταχῆ κελῖπ
ῥάππινιν χανεσιντὲ γιαπῆ γιαπατζακ-

λάρ, βέ πιδέσιζ κι κιόγ ασκερλερινί
 'Ράππισι κιόντεσι πένι σιζέ βέ πού (ὁ
 ζεμάν) ὀλατζάκτηρ, ἔγερ 'Αλλαχνηζ
 'Ράππινιν σόζσινά τικκάτ ἦλα τιγγλέρ-
 σενιζ.

ΡΕΤΙΝΤΖΙ ΠΑΠ.

ΒΕ Δαρεϊός πατησαχίν τὸρτένιζ σε-
 νεπιντέ, τοκουζουνιζού αἰν, (γιάνι) χα
 σελευνι τὸρτένι Ζαχαρίαγια 'Ράππι-
 νιν κελαμὶ κελτί.

2 Βέ 'Αλλαχὴν ἔβινέ Σαρσερεϊ, βέ
 'Ρεγεμ-μέλεχι, βέ ὄνλαρὴν ἀταμλαση-
 κή κιόντεριδέρ κι 'Ράππινιν χουζου-
 ρουντά γιαλβαρालάρ,

3 Κιόγ ασκερλερινί 'Ράππισινιν ἔβιν-
 τέ ὄλαν κιαχιυλερέ, βέ πείγαμπερλερέ
 σόιλεϊα τεγελέρ, Ηεσινιτζι αἰτά αἰρη
 τζεκιλιπ, ταχά ἀγλαίμμη, χάλια πούν-
 τζα γιλλαρτά ἰτιγιμ κιπί;

4 Ὅλ ζεμάν κιόγ ασκερλερινί 'Ράπ-
 πισινιν κελαμὶ πανά κελιπ τετί,

5 Βιλαγετίν τζέυλε καβηλαρηνά βέ
 κιαχιυλερέ σόιλεϊπ τέ, Ὅ γετιμὶς γιλ-
 λαρτά πείνιτζι, βέ γετινιτζι αἰτά ὀ-
 ρουτζ τουτουπ γιας ἰτιγιμὶζ ζεμάν,
 χάκκαν πένιμ ἰτζούν μου ὀρουτζ του
 τάρητηνηζ;

6 Βέ γέϊπ ἰτζιγιμὶζ ζεμάν κεντινιζ
 ἰτζούν γέϊπ ἰτζμέζιμ ἰπινιζ;

7 Ταχά 'Ιερουσαλημιτέ σακίν ὀλου-
 νούρικεν, βέ μεμινουλουκτά, βέ σεχερ-
 λερι ἰτραφηντά ἰκεν, νοτὸς σεμιτὶ βέ
 σαχρά σακίν ὀλουνούρικεν 'Ράππινιν σά-
 πουκα πείγαμπερλερινί βατιτέσι ἰλε
 σόιλετιγι σόζλέρ πουνλάρ τεγιλίμιτιρ;

8 Βέ Ζαχαρίαγια 'Ράππινιν κελαμὶ
 κελιπ τετί,

9 Κιόγ ασκερλερινί 'Ράππισι πὸι-
 λέ σόιλέρ, τεγερέκ, Χακικατην χόκμ-
 νέ χόκμἰλέιν, βέ χέρ κές κεντὶ κα-
 ρηνητασινά ἰχτάν βέ ραχμέτ ἰλέιν.

10 Βέ τοιὺ ἀβρατά, για ὀκουζέ, για
 γαρητέ, για φακρά ζούλμ ἴμεγγ βέ
 σιζίν χητζ ἴπρ κίμπε καλκινιτέ κερη-
 τασινά κερσὴ κερλικ τσάνιμσιν.

11 Ἐμμα ὄνλαρ τιγγλεμεγέ ἀσ-
 σήρηκ ἰτιδέρ, βέ μουανέτ ὀρουζ τόν-

τέρσέλερ, βέ ἔτίμμεκ ἰτζούν κουλακ-
 λαρηνή καπατηλάρ.

12 Πέλι ὄνλαρ καλπερινί ἔμμάς τα-
 σὴ κιπί ἔιλετιδέρ, σεραατή, βέ κιόγ
 ασκερλερινί 'Ράππισινιν κεντὶ ρουχού ἰ-
 λε σαπουκ πείγαμπερλερινί βασιτέσι ἰλε
 κιόντεριγι σόζλερινί τιγγλεμεκ ἰ-
 τζούν, ὀ σεπεπτεν κιόγ ασκερλερινί
 'Ράππισινιν ἀζιμ γαζέπ κελτί.

13 Ἰμι νίτζε κι ὀ τζαγηρηρητήτα, ὄν-
 λάρ τιγγλεμεζλέριτι, πὸιλετζε ὄνλαρ
 τζαγηρηρηληρητήτα πέν τιγγλεμέτιμ,
 τέρ κιόγ ασκερλερινί 'Ράππισι.

14 Βέ κασηργά κιπί ὄνλαρη πίλμ-
 τικλερι τζέυλε μιλλετλεριν ἀρασηνά
 ταγητήμη βέ ἀρτλαρηντά βιλαγέτ χα-
 ραὸ ὀλτου, σόιλέ κι ὀραταν νέ κέτζεν
 νέ τόνεν πουλουτου τζούν κι ἀρζουλου
 βιλαγέτ χαραπατά τόντεριμὶς τιρ.

ΣΕΚΙΖΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

ΒΕ ταχὴ κιόγ ασκερλερινί 'Ράππισινιν
 τὸζέ κελιπ τετί,

2 Κιόγ ασκερλερινί 'Ράππισι πὸιλέ
 σόιλέρ, Σιών ἰτζούν ἀζιμ γαίρετ ἰλε
 γαίρετλί ἰμ, βέ ὄνου ἰτζούν πὸγιέκ γα-
 ζέπ ἰλε γαίρετλί ἰμ

3 'Ράππι πὸιλέ σόιλέρ, Σιωνά κερὶ
 τόντεμ, βέ 'Ιερουσαλημίν ὀρασηντά
 σακίν ὀλατζάγμη βέ 'Ιερουσαλημίν ἀ-
 τηνά χακικὰτ σεχερι τένιλέ βέ κιόγ
 ασκερλερινί 'Ράππισινιν ταγηνά, ἀζι-
 λγιν ταγή (τενιλέ).

4 Κιόγ ασκερλερινί 'Ράππισι πὸιλέ
 σόιλέρ, Ταχά 'Ιερουσαλημίν σοκακλα-
 ρηντά ἰχτιαρλάρ βέ κοτζά κερηλάρ
 ὀτουρατζακλάρ, βέ κισνλερινί τζοκλου-
 γουντάν χέρ πειρινί ἰνιτέ ταγιαγὴ ὀ-
 λατζάκ.

5 Βέ σεχεριν σοκακλαρή, ὄνου τζαρ-
 σουλαρηντά ὄναγιαν ὄγλαντζηκλαρτάν
 βέ κητζαγηζλαρτάν τολου ὀλατζάκ.

6 Κιόγ ασκερλερινί 'Ράππισι πὸιλέ
 σόιλέρ, Ὅλ κισνλεσιτέ πὸυ καβιμὴν πα-
 κησινιν κιοζλερινιτέ χεῖπετλί ἰσε, πένιμ
 κιοζλεριμὶτέ τε χεῖπετλίμιτιρ; τέρ κιόγ
 ασκερλερινί 'Ράππισι.

7 Κιὸγ ἀσκερλερινὶν Ῥάππισι ποίλε σοῖλερ, Ἰστέ, πέν καθμημὴ κίντογού τιαρηντάν, βέ κιὼν πατή τιαρηντάν κουρταρήρημ.

8 Βέ ὄνλαρὴ κεριρίπ, Ἰερουσαλημὶν ὄρτασηντὰ σακὶν ἰτιρετζέγιμ βέ πένιμ καθμημὴ ὀλατζακλάρ, βέ πέν ὄνλαρὴν Ἀλλαχὴ ὀλατζάγιμ χακικάτ ἦλα, βέ ἀταλέτ ἰλε.

9 Κιὸγ ἀσκερλερινὶν Ῥάππισι ποίλε σοῖλερ, Σιζ πού κιὼνλερτέ, κιὸγ ἀσκερλερινὶν Ῥάππισινιν ἐβνὶν τεμελί κοουλουγού κινντέ ὀλάν πείγαμπερλεριν ἀγζηνητάν πού σοζλερί ἐσίτεν κίμεσνλερ, ἔλλερνιζὶ κουββετλεντίριν κι χεικὲλ γιαπηλά.

10 Ζίρα ὄλ κιννλερτέν ἐββὲλ ἀταμά ἐτζρετ γιόγουτου, νέτε χαϊβανά ἐτζρετ βάρητη βέ μεσέκατην σεπεπιντέν νέ κινερέ, νέτε τζηκανά σελαμετλικ βάρητη ζίρα ἰζέμλε ἀταμλαρὴ χέρ κεσί κεντί κογῶσουσού ἔζερνέ κινντερίριτιμ.

11 Ἰμι χάλια πέν πού καθμημὴ πακησινέ κετζέν κιννλερτεκὶ κίπι χερα κέτ ἰμεγετζέγιμ, τέρ κιὸγ ἀσκερλερινὶν Ῥάππισι.

12 Ζίρα τοχούμ σελαμετὶν ὀλατζάκ, ἀσμά γεμισὶν βερετζέκ, βέ γέρ μαχσουλλαρηνὴ βερετζέκ, βέ κιὸγ τζιχινὴ βερετζέκ βέ πού καθμημὴ πακησινέ τζέμλε πού σείλερι μίρας ἀλτηρατζάγιμ.

13 Βέ ὀλά κι, νίτζε κι μιλλετλέρ ἀρσηνητὰ λανέτ ὀλτουιούζουσα, γιά Ἰοῦδα ἐβί, βέ Ἰσραὴλ ἐβί, ποίλετζε σιζὶ χελάς ἰτετζέγιμ, βέ χαῖρ τοὰ ἰτζούν ὀλατζάκσηζ κόρμαγγ, ἔλλερνιζὶ κουββετλενσίν.

14 Ζίρα κιὸγ ἀσκερλερινὶν Ῥάππισι ποίλε σοῖλερ, Παπαλαρηνηζ πένι γαζεπλεντιρτεγι ζεμάν νίτζε σιζὶν χακκηνηζτάν κελμεγέ φικρ ἔιλετίμ ἴσε, βέ πισμόν ὄλματήμ ἦσα, τέρ κιὸγ ἀσκερλερινὶν Ῥάππισι.

15 Ποίλετζε κίνε πού κιννλερτέ Ἰερουσαλημέ, βέ Ἰοῦδα ἐβνέ ἐγίλικ ἰμεγεγέ φικρ ἔιλετίμ κόρμαγγ.

16 Ποῦ νουβλερί ἰτέλι χέρ κες κογγῶσουσούνα τογρουνοῦ σῶβλε, κηπουλαρηνηζτὰ χακκὴ βέ σελαμετ χερ μανὸν χόκμ ἔιλέιν.

17 Βέ καλπλερινιζτέ χέρ κες κογγῶσουσούνα καρσὴ φεναληκ τῶννμν βέ γιαλάν γεμινὶ σέβμεγγ ζίρα ἰζέμλε πουνλάρ πένιμ ἰκράχ ἰτικλερίμιρ, τέρ Ῥάππι.

18 Βέ κιὸγ ἀσκερλερινὶν Ῥάππισινιν κελμαή πανά κελίπ τετί,

19 Κιὸγ ἀσκερλερινὶν Ῥάππισι ποίλε σοῖλερ, Τόρτεντζέ (αῖν) ὀρουτζού, βέ πέσιντζινὶν ὀρουτζού, βέ γετιντζινὶν ὀρουτζού, βέ ὀνουτζουνοῦν ὀρουτζού, Ἰοῦδα ἐβί ἰτζούν σαζλήκ, βέ σενλικ, βέ φεραχλη παῖραμλάρ γερινέ ὀλατζάκτηρ Ἰμι χακκατή, βέ σελαμετ σέβιν.

20 Κιὸγ ἀσκερλερινὶν Ῥάππισι ποίλε σοῖλερ, Ταχά καθμημλάρ, βέ τζῶκ ὄχεχλερτέ σακὶν ὀλανλάρ κελετζεκλέριρ.

21 Βέ πινρινὶν σακινλεοὶ ὁ πινρινε βασηπ τεγετζεκλέρ, Κιτελίμ, Ῥάππινιν χουζουρουντὰ γιαλβαραλήμ, βέ κιὸγ ἀσκερλερινὶν Ῥάππισινι ἀραγιαλήμ πέντε κίτείμ.

22 Βέ τζῶκ καθμημλάρ, βέ κουββετλελί μιλλετλέρ Ἰερουσαλημέ, κιὸγ ἀσκερλερινὶν Ῥάππισινι ἀραμαγὰ, βέ Ῥάππινιν χουζουρουντὰ γιαλβαρμαγὰ κελετζεκλέρ.

23 Κιὸγ ἀσκερλερινὶν Ῥάππισι ποίλε σοῖλερ, Ὀλ κιννλερτέ μιλλετλεριν τζέμλε λισαυλαρηνητάν ὄν ἀτάμ πέρ Γιαχουτινὶν ἔτεγινέ γιαπησὴπ, πέλι πεκτζέ γιαπησὴπ, τεγετζεκλέρ, Σιζὶν ἰλε κίτετζέγιζ, τζούν κι ἐσιτίκ κι Ἀλλάχ σιζινίλε ἰμῖς.

ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΟΥ ΠΑΪ.

ἌΔΡΑΧ βιλαγετινὶν ἔζερνέ, βέ ὀνοῦν ραχατληγὴ ὀλάν Δαμησκά Ῥάππινιν κελαμηνην πείγαμπερλιγὶ ζίρα Ῥάππινιν κιὸζ ἰσανλαρά, βέ τζέμλε Ἰσραὴλ καπλελερινέ πακάρ.

2 Βέ ταχά Αἰμαθά κι ὀνοῦν συνορτασὴ τήρ βέ Τύροσα βέ Σιδωνά ταχὴ.

ἔγερτζι πέκ ἀλίμ ἰσελέρ τε

3 Πάχουσουζ κι Τύρος κεντιγέ πῖρ χισάρ γιαπτή, βέ κισμσδῶ τοπράκ κιπί γιγτή, βέ χάς ἀλτηνή σοκακαληρή παλτζηγή κιπί.

4 Ἰστέ 'Ράππι ονοῦ κοβατζάκτηρ' βέ ονοῦν κουββετινὶ βουρουπ τενιζέ πρακατζάκτηρ' βέ ὄ ἀτές ἰλε ἰφνά ὀλατζάκτηρ.

5 'Ασκάλων κιόρσπτε κορκατζάκ' Γάζα ταχὶ σετιτ ἀγρητζεκετζέκ, 'Ακκάρωντα χάκεζα' τζοῦν κι ἰντζισαρή ονοῦ οὔγαντηρατζάκτηρ' βέ Γάζαταν πατησάχ χελάκ ὀλατζάκτηρ, βέ 'Ασκάλωντα σακὶν ὀλούμμαγιατζάκτηρ.

6 Βέ 'Ασδωτὰ βελέτιζινα ὀτουρατζάκτηρ, βέ Φιλιστιλεριν μαγρουρλουγουνου χελάκ ἰτετζέγιμ.

7 Βέ ονοῦν κανηνή ἀγζηνητὰν καλτηρατζάγημ, βέ μεκρουχλαρηνή τῖσλεριν ἀρασηνητὰν βέ πακησι, ὄ ἄρτηκ 'Αλλαχημηζ ἰτζοῦν ὀλατζάκτηρ, βέ 'Ιουδαϊα σεριάρ κιπί ὀλατζάκτηρ, βέ 'Ακκάρων 'Ιεβουσί κιπί ὀλατζάκτηρ.

8 Βέ κετζεντέν βέ τόνεντέν βέ (τουσμανήν) ἀσκεριντέν ὀσρὸς ἐβιμὶν ἐτραφηνὰ ταπούρ κουρατζάγημ, βέ ἄρτηκ ὀνλαρήν ἀρασηνητὰν ζουλούμ σαχαπή κέτζμεγετζέκτιρ' ζῖρα σίμτι κιόζλεριμ ἰλε κιόρτσέμ.

9 'Εἰ Σιών κηζή πέκ σεβίν' εἰ 'Ιερουσαλήμ κηζή κιωλπάγκ εἰλέ, ἰστέ πατησαχηγγι σανὰ κελίγιορ' ὄ ἀτίλ βέ χελαστζήτηρ' χαλίμτιρ, βέ ἐσέκ ἔζερινέ. βέ ἐσεγιν γιαβρουσου ὀλὰν κουτοῦκ ἔζερινέ πινμῖς τιρ.

10 Βέ 'Εφραϊμτέν ἀραπαῖ, βέ 'Ιερουσαλημτέν ἀτή χελάκ ἰτετζέγιμ, βέ τζέγκ γιαῖ χελάκ ὀλουνατζάκτηρ' βέ ὄ μιλλεθερὸ σελαμετι σοῖλεγετζέκ' βέ ὀνοῦν χόκμῶ τενιζτέν τενιζέ τεκ, βέ ἰρμακτὰν τὰ γερὶν οὔτζλαρηνά τεκ ὀλατζάκτηρ.

11 Ζὸν ἰσε, ἀχηγηγήν κανή ἰτζοῦν, σενὶν μαχουσλαρηγή ἰτζιντέ σοῖοῦ δημαγίαν κουλουτὰν τζηκαρτήμ.

12 Χισαρά ἰόνων ἔι οὔμοῦτ μαχ.

πουσλαρή, χάλια ποῦ κιωντέ ἰκράρ ἰτέριμ κι, σανὰ ἰκὶ κὰτ ἐτὰ ἰτετζέγιμ.

13 Ζῖρα 'Ιουδαῖ κεντιμέ τζεκτιμ. 'Εφραϊμῖ γιαῖ κιπί τολτούρτοῦμ, βέ εἰ Σιών σενὶν ὀγουλλαρηγγή, γιαῖ Γιουνὰν σενὶν ὀγουλλαρηγγῖν ἔζερινέ ὀγιαντηρήμ' βέ σενὶ τζεγκτζῖ κηλητζῖ κιπί εἰλετίμ.

14 Βέ 'Ράππι ἔζερλεριντέ κιόρσνετζέκτιρ, βέ ονοῦν ὀκοῦ σιμσέκ κιπί τζηκατζάκτηρ' βέ 'Ράππι 'Αλλάχ πορουγιούτζαλατζάκ, βέ νοτὸς κασηργα'λαρή ἰλε κιτετζέκτιο.

15 Κιόγ ἀσκερλερινὶν 'Ράππισι ὀνλαρὰ σιανέτ εἰλεγετζέκ' βέ ὀνλαρ (τουσμανλαρή) ἰφνά ἰτίπ, σαπὰν τασλαρή ἰλε κιόμειτζεκλέο βέ ἰτζιπ, σαραπτὰν σαρχοτ'λαρ κιπί ὀαματὰ ἰτετζεκλέο, βέ λεγευλέρ κιπί, βέ κουρπ'ανχανέ κιόσσελερι κιπί τολατζακλάρ.

16 Βέ ὀνλαρήν 'Αλλαχὴ 'Ράππι ὄλ κιωντέ ὀνλαρή, καβμηνήν σαρστὸ κιπί χελάς ἰτετζέκτιρ' τζοῦν κι ὀνλαρ τατζῖν τατ'λαρή κιπί γερὶ ἔζεριντέ γιστζεγέ καλτηρηλατζακλάρτηρ.

17 Ζῖρα νέ κατάρτηρ σαλιγετι, βέ νέ κατάρτηρ κιςζελλιγί! Πουγτάι, ὀγλαυλαρή, βέ σιρε, κηζλαρή μετροῦρ ἰτετζέκτιρ.

ΟΝΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

ΣΟΓΓΡΑΚΙ γιαγμουροῦν βακτηνητὰ 'Ράππιτεν γιαγμουροῦ τιλέιν' βέ 'Ράππι σιμσεκλέρ ὀακητήπ, ὀνλαρὰ γανὶ γιαγμούρ, χέρ πιρινέ ταρλασηνητὰ ὄτ βερετζέκτιρ.

2 Ζῖρα πουτ'λαρ πατηλλήκ σοῖλετιλέρ, βέ π'γιςιτζεσέρ γιαλὰν ρουγὰ κιόρτσέλερ, βέ πατήλ τ'σ'λερ σοῖλετιλέρ' ποσ'ουνα τεσελλι ἰτερλέριτι, ἀνοῦν ἰτζοῦν σ'ρὸς κιπί κιότζ'σ'ρ'ελτζεσέρ' τζοπὰν ὀλματηγηνητὰν ἰτζιραπ τζεκτιλέρ.

3 Τζοπ'ανλαρην ἔζερινέ ὀφκέμ τουτουσ'τοῦ, βέ κοτζλαρην χακκηνητὰν κελτίμ' ζῖρα κιόγ ἀσκερλερινὶν 'Ράππισι, σ'ρ'σ'σνε, (γιαῖνι) 'Ιουδαην ἐβινέ ζιαρέτ εἰλετι, βέ ὀνλαρή τζέγκ ἰτζοῦν ἐγὶ ἀτή κιπί εἰλετί.

4 Κι ὁδὲ ὄνταν χουζουρά κελτί, καλήκ ὄνταν, ἰζέγκ γιαῖ ὄνταν, χέμ χέρ σοι-
τάντα ὄνταν.

5 Βέ (τουσμανλαρηνή) καβγατά σο-
κακλάρ τζαμουρού (κιπί) τζιγγενέν
τζεγκτίλέρ κιπί ὀλατζακλάρηο' βέ
τζέγκ ἰτετζεκλέο, ζίρα 'Ράππι ὀνλάοηλα
πιλέτιο' βέ ἀτλαρά πινιτζιλέρ οὐτανα-
τζακλάρ.

6 Βέ 'Ιούδαην ἐβινὶ κουββετλεντι-
ρετζέγιμ. βέ 'Ιωσηφὴν ἐβινὶ χελάς ἰτε-
τζέγιμ, βέ ὀνλαρή κερὶ κετιρετζέγιμ.
ζίρα ὀνλαρά ἐσιρκετίμ' βέ ὀνλαρά κι.
σανάσην κι πέν ὀνλαρή ρέττ' εἰλέμεμις ἰμ
ζίρα πέν ὀνλαρήν 'Αλλαχί' 'Ράππι ἰμ.
βέ ὀνλαρή τιγγεγετζέγιμ.

7 Βέ 'Εφραϊμικιλήρ τζεγκτζί ἀτέμ
κιπί ὀλατζακλάρ, βέ ὀνλαρήν καλπί
σαραπίαν κιπί μεσουρού ὀλατζάκ' πέλι.
ἐβλατλαρή κιόρῶπτε σεβινετζεκλέο' ὀν-
λαρήν καλπί 'Ράππιτε σαζλανατζάκ.

8 Ὀνλαρά σητλήκ τζαλατζάγην, βέ
ὀνλαρή τεβῶρετζέγιμ' ζίρα ὀνλαρή πέν
φιτά εἰλετίμ' βέ (ἐββελέν) τζογαλ-
τηκλῶρη κιπί τζογαλατζακλάρ.

9 Βέ ὀνλαρή καθημλαρήν ἀρασηνά
σατζατζάγην' βέ οὐζάκ γερλερτέ πενί
ζικρ ἰτετζεκλέο' βέ ἐβλατλαρή ἰλε πε-
ρακέρ γιαταγιατζακλάρ, βέ κερὶ τόνε-
τζεκλέο.

10 Ζίρα ὀνλαρή Μησήρ τιαρηνιάν
τόντρετζέγιμ, βέ ὀνλαρή 'Ασσυρίαταν
πικριτζετζέγιμ' βέ ὀνλαρή Γαλαὰδ
τιαρηνά βέ Λιβανά κετιρετζέγιμ' βέ
γέρ ὀνλαρά γέτμεγετζεκ.

11 Βέ πενιτζέν μουζαϊκά ἰλε κέτζετζέκ,
βέ τεγγιτζέ ταλκαλαρή βουρατζάκ, βέ
ἰομαγὴν τζέμλε τιπλερὶ κουρουγιατζα-
κλάρ 'Ασσυρίαην μαγρουρλουγού γι-
κηλατζάκ, βέ Μησηρήν ἀσασή καλτή-
ρηλατζάκ.

12 Βέ ὀνλαρή 'Ράππιτε κουββετλεν-
τιρετζέγιμ' βέ ὀνοῦν ἰσμί ἰλε κέτζετζεκ-
λέο, τέρ 'Ράππι.

ΟΝ ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

'Εἰ Λιβάν, καπουλαρηγγί ἀτζ, βέ ε-

ρετζερεγγί ἀτίς ἡσίν.

2 'Ἰγγιλέ ἔι τζάμ, ζίρα ἔρετ' ἀγαθὴ
τζῶτ' ζίρα οὐλουλάρ χελάκ ὀνλαρά
ἰγγιλέιν ἔι Βασάν μεσελερι. ζίρα σεμ
τινέ βαρηλμάς κοροῦ κεσιλί.

3 Τζοπανλαρήν ἰγγιλέτ' σετασή (ἐν-
τιλίγιμορ) ζίρα ὀνλαρήν ἰζέτ' χελάκ
ὀλουντ' παγηράν ἀροσλάν γιαβρουα-
ρηνήν σετασή (ἐστίτιλίγιμορ) ζίρα 'Ιου-
δαήν κουπαρμασή ἀλτζακλαντή.

4 'Αλλαχίμ 'Ράππι τσίλε σάιλαρ,
Πογαζλανατζάκ κογιμουλαρή κιστέν

5 'Ονλαρή κι σαχαπληρή τόχμητοῖς
πογαζλαράρ, βέ ὀνλαρή σταναλάρ,
Ράππι μετεπαρέκ (ὀλοσῶν), ζίρα ζεγκίν
ὀλτοῦμ τερλέο' κεντί τζοπανλαρή πιλέ
ἀσλά ὀνλαρά μερχαμέτ ἰτμεζλέο.

6 'Ανοῦν ἰτζοῦν πέν ἀρτηκ πού βιλα-
γετίμ σακιυλερινέ μερχαμέτ ἰτμίμ. τέρ
'Ράππι. Ἰλλα ἰστέ ἰσανλαρή, χέρ πιρινί
κογγῶσουουοῦν ἐλινέ, βέ πατησαχηνήν
ἐλινέ τεσλιμ ἰτετζέγιμ' βέ ὄλ βιλαγετί
βουραλάρ, βέ (ὀνλαρή) ἔλλεριντέν κουρ-
τάρμαγιατζάγην.

7 Βέ πογαζλανατζάκ σῶρσγιῶς, βάκα
πέτζαρέ ὀλομοῦς σῶρσγιῶς κιστίμ. Βέ
κεντίμ ἐκί τεγκέκ ἀλτήμ πιρινίν ἀτηνά
Τζεμάλ κοτ'οῦ, βέ ὀπιρινίν ἀτηνά Πέντ,
βέ σῶρσγιῶς κιστίμ.

8 Βέ πῖρ ἀτὰ ἔρετ' τζοπάν χελάκ εἰλε-
τίμ βέ ὀνλαρτάν τζανήμ οὐταντή. Ζίρα
ὀνλαρήν τζανήτα πεντέν ἰκράχ εἰλετί.

9 'Ο ζεμάν τετίμ, Σιζὶ κιστμεγετζέγιμ'
ὀλέν ὀλοσ' βέ τεζιγέν τεζικσίν' βέ πακὴ
καλάν, χέρ πῖρὶ κογγῶσουουοῦν ἐτινί
γεσίμ.

10 Βέ τεγγεγιμ Τζεμαλή ἀλτήμ, βέ
ὀνοῦ κρητήμ, τζέμλε καθημλάρηλα ἰτι-
γίμ ἀχτήμ πόζμάκ ἰτζοῦν.

11 Βέ ὄλ κισντέ ποζουλοῦ βέ ποῖλε-
τζε σῶρσνέν πανά πακάν φακηλαρή,
πιλτιλέρ κι πού 'Ράππινιν σὸζστῶρ.

12 Βέ ὀνλαρά τετίμ, 'Εγερ μακαοῦλ
κιόρῶρσενις, ἐτζρετιμὶ βέριν 'Εγερ τεγιλ-
ισέ βέρμεν. Βέ πενίμ ἐτζρετιμ ἰτζοῦν
ὀτοῦς κητά κισμὲς ταρτήλαρ.

13 Βέ 'Ράππι πανά τετί, Τζὸλεκετζι-

γὲ ἀτ ὄνλαρῆ, ὃ ἐγὶ παχαί κι, ὄνοῦν ἰλε
ὄνλαρτὰν παχὰμ πιτζιλί. Βὲ ὀτοῦζ
κίςμσῶλερὶ ἀλτήματα ῥάππινι ἐβιντὲ
ὄλὰν τζῶλμεκτζιγὲ ἀτήμ.

14 Ὀντὰν σογγρα ἰκιντζὶ τεγνεγίμ
Πεντὶ κηρτήμ, Ἰούδα ἰλε Ἰτραηλὶν ἀ-
ρασηντὰ ὄλὰν καρτεῶληγῆ ποζμάκ ἰ-
τζοῦν.

15 Βὲ ῥάππι πανά τετὶ. Ταχὴ ἐλιγγὲ
τζαχίλ τζῶπανῆν ἀλετλερινὶ ἀλ.

16 Ζίρα ἰστὲ πὲν ποῦ γερὶν ἔξερινὲ
πῆρ τζῶπὰν καλτήρατζάγῆμ. (κι) σαπ-
κηνλαρῆ γιοκλάμαγια, ζεπουνοῦ ἀρά-
μαγια, σακατὴ σαγάλτμαγια, ἰέτε σαγῆ
κίςτέ ἴλα σεμζιν ἐγὶν γεγὲ, βὲ ὄνλα-
ρῆν τοπουκλαρῆνῆ καγγραῶ.

17 Βαί σερβγὶς τερκ ἰτέν ἀχμάκ τζῶ-
πανά! κολουνοῦν ἔξεριντὲ, βὲ σὰγ κίῶ
ζῆνὲν ἔξεριντὲ κηλῆτζ ὄλατζάκ παζουσοῦ
πιστὲν πιστὰνὲ κουρουγιατζάκ, βὲ σὰγ
κίῶζ γέκπαρε ἀλίλ ὄλατζάκ.

ΟΝ ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΗ.

ἸΣΡΑΗΛ χουσουσοῦντὰ ῥάππινι κε-
λαμηνῆν πείγαμπερλιγὶ κίῶγλερὶ οὔζα-
τὰν, βὲ γερὶ τεμελλεγὲν, βὲ ἰνσάνῆν
ρούχουνοῦ ὄνοῦν ἰτζιντὲ τζῆν ῥάππι τερ

2 Ἰστὲ, πὲν Ἰερουσαλημὶ τζῆμλε ἐτ-
ραφτακῆ καβημλαρὰ σερσεμλικ κατεχὶ
ἰτζοῦν κόροῦμ, Ἰούδαην ἔξερινὲ ταχὴ
χάκεζα, Ἰερουσαλημὶν ἔξερινὲ μουχα-
σαρὰ ὀλτουγοῦ ζεμάν.

3 Βὲ ὄλ κίςντὲ Ἰερουσαλημὶ τζῆμλε
καβημλὰρ ἰτζοῦν ἀγῆρ τὰς τικετζέγῆμ
τζῆμλε ὄνοῦ γίωκλενευελέρ πεκτζὲ κίῶ-
τέρῶμ ὄλαλὰρ, γερὶν τζῆμλε καθημλαρῆ
ὄνοῦν ἔξερινὲ τζῆμ ὀλτουκλαρῆ ζεμάν.

4 ῥάππι τερ, ὄλ κίςντὲ χέρ ἀτῆ
σατκηνηλῆγῆλα, βὲ πιντζισινὶ μετζουν-
λούγουλα βουρατζάγῆμ βὲ κίῶζλεριμὶ
Ἰούδαην ἐβὶ ἔξερινὲ ἀτζατζάγῆμ, βὲ
καβημλαρῆνῆν χέρ ἀτηνὴ κίῶρλέγῆλε
βουρατζάγῆμ.

5 Βὲ Ἰούδαην βασιλερὶ καλπλεριντὲ
τεγετζεκλέρ, Ἰερουσαλημὶν σακιλερὶ
πιζὲ κουββέτ τῆρ κεντιλερὶν Ἀλλαχῆ
ὄλὰν κίῶγ ἀσκερλερινὶν ῥάππισινι βα-

σιτεσί ἰλε.

6 ὄλ κίςντὲ Ἰούδαην βασιλερινὶ
ὄτουκλαρτὰ ἀτέζ ὀτζαγῆ κίπὶ, βὲ πουγ-
τὰτὶ τεμετιντὲ ἀτέζ τζησαγῆ κίπὶ ἰτετζέ-
γῆμ βὲ φῆρτολαί, σαγτὰ βὲ σολτὰ
τζῆμλε κυβημλαρῆ ἰφνὰ ἰτετζεκλέρ βὲ
Ἰερουσαλημὶ κίνε γεριντὲ, Ἰερουσαλημ-
τὲ σακὶν ὄλουνατζάκ.

7 Βὲ ῥάππι ἔββελα Ἰούδαην τζα-
τηρλαρῆνῆ χελάς ἰτετζέκ, τάκι Δασιδ
ἐβινὶν ὄσχερετὶ, βὲ Ἰερουσαλημὶ σακιν-
λερινὶν ὄσχερετὶ Ἰούδαην ἔξερινὲ γῆσ-
τζελένμεγε.

8 ὄλ κίςντὲ ῥάππι Ἰερουσαλημ
σακιλερινὲ σιανὲτ ἰτετζέκτιρ, βὲ ὄλ
κίςντὲ ὄνλαρῆν ἀρασηντὰ κουββετσιζ
ὄλὰν, Δασιδ κίπὶ, βὲ Δασιδὶν ἐβὶ
Ἀλλαχῆν (ἐβὶ) κίπὶ, ῥάππινι μελεκὶ
κίπὶ ὄλατζάκιερ, ὄνλαρῆν χουζου-
ρουντὰ.

9 Βὲ ὄλ κίςντὲ Ἰερουσαλημὶν ἔξερ-
ινὲ κελὶν τζῆμλε μίλλετλερὶ χελάκ ἰτ-
μεγὲ τζῆχτ ἰτετζέγῆμ.

10 Βὲ Δασιδ ἐβινὶν ἔξερινὲ, βὲ Ἰ-
ερουσαλημὶ σακιλερινὶν ἔξερινὲ νιαμέτ
βὲ νιάζ ρουχοῦ τόκετζέγῆμ βὲ πανά,
κεντιλερινὶν τελτιγινὲ πακατζακλὰρ, βὲ ἔ-
ξερινὲ γιάς τζεκετζε κλεῶ, πῆρ κίμσε πῆρτζῆκ
ὄγλουνὰ γιάς τζεκτιγὶ κίπὶ, βὲ ὄνοῦν
ἰτζοῦν ἀτζηλῆκ τζεκετζε κλέρ, πῆρ κίμσε
ἴλκ ὄγλοῦ ἰτζοῦν ἀτζηλῆκ τζεκτιγὶ κίπὶ.

11 ὄλ κίςντὲ Ἰερουσαλημτὲ πόγιεκ
γιάς ὄλατζάκιερ, Μεγιδδὼν ὄβασην-
τὰ Ἀδαδριμωνοῦν γιασῆ κίπὶ.

12 Βὲ βιλαγέτ καπιλὲ καπιλὲ γιάς
ἰτετζέκ. Δασιδ ἐβινὶν καπιλεσὶ, κεντὶ
πάσηνὰ, βὲ ὄνλαρῆν ἀβρατλαρῆ κεντὶ
πάσλαρῆνὰ, Νάθαν ἐβινὶν καπιλεσὶ
κεντὶ πάσηνὰ, βὲ ὄνλαρῆν ἀβρατλαρῆ
κεντὶ πάσλαρῆνὰ.

13 Λευὶ ἐβινὶν καπιλεσὶ κεντὶ πάσηνὰ,
βὲ ὄνλαρῆν ἀβρατλαρῆ αἶρῆ πάσλαρῆ-
νὰ, Συμειωνοῦν καπιλεσὶ, κεντὶ πάσηνὰ
βὲ ὄνλαρῆν ἀβρατλαρῆ αἶρῆ πάσλαρῆνὰ.

14 Τζῆμλε πακῆ καλὰν καπιλελέρ,
χέρ καπιλὲ αἶρῆ πάσηνὰ, βὲ ὄνλαρῆν
ἀβρατλαρῆ αἶρῆ πάσλαρῆνὰ.

'ΟΝ ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

"ΟΑ κινντὲ Δαβιδὶν ἔβινε βὲ Ἱερουσαλημὶν σακιυλερινε, κιννάχ ιτζοῦν, βὲ μουρταρλήκ ιτζοῦν πουγι, ἀρ ἀτζηλατζάκ.

2 Βὲ ὄλ κινντὲ, τερ κιὼγ ἀσκερλερινὶν Ῥάππισι, πουτλαρὴν ἱτιμλερινὶν γερτέν χελάκ ἰτετζέγιμ, βὲ ἄρτηκ ὄνλαρὴν ζικρὶ ὄλμαγια, βὲ ταχὴ βιλαγεττέν πεϊγαμπερλερι βὲ μουρτάρ ρουχοῦ χελάκ ἰτετζέγιμ.

3 Βὲ ὄλάκι ἄρτηκ πῖρ κίμσε πεϊγαμπερλικ ἰτετζέκ ὀλοούσα ὄλ ζεμὰν ὀνοῦ τογουράν παπασὴ βὲ ἀνασὴ ὀνὰ τεγελέρ, Γιασάμαγιατζάκσην ζῖρα Ῥάππινὶν ἰσμὶ ἰλε γιאלὰν σοϊλέρσιν βὲ πεϊγαμπερλικ ἰτίγι ζεμὰν, ὀνοῦ τογουράν παπασὴ βὲ ἀνασὴ ὀνοῦ ζαπλαγιαλάο.

4 Βὲ ὄλ κινντὲ, πεϊγαμπερλερ οὔτανατζακλάο, χερ κὲς ρουιασὴ ιτζοῦν, πεϊγαμπερλικ ἰτίγι ζεμὰν βὲ γιאלὰν σοϊλεμὲκ ἰτζοῦν τζοῦλ ἐσβαπλάρ κενγίμγελερ.

5 Βὲ ὄ τεγέ κι, Πὲν πεϊγαμπὲρ τεγιλίμ, πὲν τζιφττζὶ ἀτάμ ημ ζῖρα κεντζλιμυτὲν περὲ ἀτάμ πενὶ ἐτζρετλετὶ.

6 Βὲ ὀνὰ τεγετζεκλέρ, Νέτιρ ποῦ ἐλλεριγγὶν ὄρτασηντακὴ γιαραλάρ; "Ὅτα τζεβαπ βερετζέκ, "Ὀυλάρηλα τοστλαρημὴν ἔβινετὲ γιαραλανήμ.

7 "Εἰ κηλήτζ, τζοπανημὴν ἔζερινε, βὲ γιολτασὴμ ὄλὰν ἀταμὴν ἔζερινε ὀγιάν, τερ κιὼγ ἀσκερλερινὶν Ῥάππισι τζοπανὴ βούρου, βὲ κογιουνλάρ περακενετὲ ὄλαλάρ βὲ ἐλιμὶ κιστζεκλεριν ἔζερινε τόντζρετζέγιμ.

8 Βὲ Ῥάππι τερ, Τζέσμλε γερτέ ἰκὶ πόλὲκ ὄρατα κεσιλίπ τζὰν βερετζέκ, ἐτζεντζεσσὲ ἰσε ὀντὰ πακὴ καλατζάκ.

9 Βὲ ἐτζεντζεσσὲν ἀτεστὲν κετζιρετζέγιμ, βὲ ὄνλαρὴ κισμὲς κὰλ ὀλτζουγοῦ κιπὶ κὰλ ἰτετζέγιμ, βὲ ἀλτοῦν αἶαρ ὀλτζουγοῦ κιπὶ ὄνλαρὴ αἶαρ ἰτετζέγιμ ὄνλάρ ἰσμὶμὲ τζαγηρατζακλάο, βὲ πὲν ὄνλαρὴ ἰστιτζαπέτ ἰτετζέγιμ. Πὲν τεγετζέγιμ, Ποῦ καβμὴμήτηρ, βὲ ὄνλάρ τεγετζεκλέρ, Ῥάππι πενὶμ Ἀλλαχὴμήτηρ.

'ΟΝ ΤΟΥΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

1 ΖΤΕ, Ῥάππινὶν κιννὲ ἐλῆμσο, βὲ ὄρταγητὰ γιάρμαγι παυλαρῆμῆμῆτηρ.

2 Βὲ τζέσμλε μῆλλετλερι Ἱερουσαλημὶν ἔζερινε τζεγκὲ πιρικτιρετζέγιμ βὲ σερβοφίτχ ὀλατζάκ, βὲ ἔβλερ γιαμαλανατζάκ, βὲ ἀβρατλάρ ταχὴρ ὀλουνατζέκ βὲ σερχεριν γιαρησὴ γεσιφουγι τζκατζάκ, καβμὴν πακῆσὶ ἰσε σερχερτέν χελάκ ὀλοῦνμαγιατζάκ.

3 Βὲ Ῥάππι τζηκῆπ, ὄλ μῆλλετλεριν ἔζερινε τζεγκ ἰτετζέκ, καβγὰ κιννντὲ τζεγκ ἰτίγι κιπὶ.

4 Βὲ ὄλ κινντὲ ὀνοῦν ἀγιακλαρὴ Ἱερουσαλημὶν καρῶσηνητὰ κινετογοῦτὰν γιανὰ ζεῖτνυλὲρ ταγημὴν ἔζερινετὲ τουρατζάκ, βὲ ζεῖτνυλὲρ ταγὴ ὄρτασηνητὰν γιαρηλατζάκ, κινντογουγιὰ, βὲ κιννπαττηγιὰ τογοροῦ, γάιειτ πογιέκ τερε ὄλατζάκ βὲ ταγὴν γιαρησὴ ποριατζὰ τζεκιλετζέκ, βὲ ὄπιρ γιαρησὴ νοτοσά.

5 Βὲ ταγλασημὴν τερεσινε κατζατζάκσηνηζ ζῖρα ταγλαρὴν τερεσὶ τὰ Ἀσαλά τεκ γετισετζέκτιρ πέλε, σιζ, Ἱουδα πατησάχη Ὀζιανην κιννλερινετὲ ζελζελετέν κατζηγηνηζ κιπὶ, κατζατζάκσηνηζ βὲ Ἀλλαχὴμ Ῥάππι κελετζέκ τζέσμλε ἀζιζλέρτε σενὶν ἰλε περαπέο.

6 Βὲ ὄλ κινντὲ ὄλά κι, αἰτηνὴκ νὲ ροῦσὰν, νέτε καρανλοῦ ὀλά.

7 Ἴλλα πῖρ κινν ὀλατζάκ κι ὄ Ῥάππιε μααλέμτσο, νὲ κινντὲζ νὲ κετζὲ ὄλατζάκ, βὲ ἀχσάμ βακτηνητὰ αἰτηνὴκ ὀλατζάκ.

8 Βὲ ὄλ κινντὲ Ἱερουσαλημὲν ἀπουχαῖὰτ τζηκατζάκ γιάρηση κινντογοῦ τεμινε βὲ γιάρηση κινν πατὴν τεμινε (ἀκατζάκ) γιάρηση βὲ κῆση (πόιλε) ὄλατζάκτηρ.

9 Βὲ Ῥάππι τζέσμλε γεριν ἔζερινε σουλτὰν ὀλατζάκτηρ ὄλ κινντὲ Ῥάππι πῖρ, βὲ ἰσμὶ ταχὴ πῖρ ὀλατζάκτηρ.

10 Τζέσμλε βιλαγετ πῖρ ὄβαγια τόνε, Γαβαατὰν τὰ Ἱερουσαλημὶν τζανιπινετὲ ὄλὰν Ῥιμμωνά τεκ βὲ ὄ (Ἱερουσαλημ) καλτηροληπ, γερινετὲ σακὶν ὀλουνατζάκ, Βενιαμὶν καπουσουνητὰν τὰ πιριντζὶ κα

πουσουοῦν γερινέ, τὰ κιόδελέρ καπου-
σουνά τεκ, βέ 'Ανανιήλ κουλεσινιτέν, τὰ
πατήσ'αχ τζειτερελερινέ τεκ.

11 Βέ όντὰ σακίν όδαλάρ, βέ άρτηκ
χελακλήκ όλμαγια' βέ 'Ιερουσαλήμ
σεχερι έμνλικτέ ότουρά.

12 Βέ 'Ράππινιν 'Ιερουσαλήμ έξερινέ
τζηκάν τζέμλε καθημλαρή βουρτουγού
περέ ποῦ όλατζάκτιήρ' άγιακλαρή έξε-
ρινιτέ τουρουρλάρικεν χέρ πιρινίν έτλειόι
έριγετζέκ, βέ κιόζλερι κεντι τελικλερινιτέ
άκατζάκ, βέ άγηζλαρηντά τιλλερι έρι-
γετζέκ.

13 Βέ όλ κιένιτέ όνλαρήν άρασηντά
'Ράππιτεν πέρ πόγιεκ τελασέ όλατζάκ-
τιήρ' βέ χέρ κέσ κογγόσουσουοῦν έλινέ
γιαπουσατζάκ, βέ έλι κογγόσουσουοῦν
έλινέ καρσή καλτήρηλατζάκ.

14 Βέ 'Ιούδα ταχή 'Ιερουσαλημίν έξε-
ρινέ τζέγκ ιτετζέκ' βέ τζέβρι τολαί τζέμ-
λε μιλλετλεριν έμβαλι τεβσίριλετζέκ, άλ-
τουν, βέ κιεμζέ, βέ λιπασλάρ γάγχετ τζόκ

15 Βέ άτην, κατηρήν, τεβενίν, βέ έσεγιν,
βέ τζέμλε ό τζατήρλαρτά όλάν χαίβαν-
λαρήν περεσι ποῦ περέ κιπί όλατζάκτιήρ.

16 Βέ 'Ιερουσαλήμ έξερινέ κελέν τζέμ-
λε μιλλετλερτέν πακή καλάν κίμσε.
γάλτζακ πατήσ'αχά, κιόγ άσκερλερινίν

'Ράππισινε σετζάτ'ά ιτμεγέ, βέ τζερκελέρ
παίραμηνήν παίραμηνή ιτμεγέ τζηκατζάκ.

17 Βέ γερίν καπίλελερινιτέν νεκάταρ-
λαρη πατήσ'αχά, κιόγ άσκερλερινίν 'Ράπ-
πισινε σετζάτ'ά ιτμέκ ιτζουν 'Ιερουσα-
λημέ τζηκμαζλάρησα, όνλαρά γιαγ-
μοιο όλμαγιατζάκτιήρ.

18 Βέ έγερ Μησηρήν καπίλεσι κι ό-
νοῦν έξερινέ γιαγμουρ γιαγμαζ, τζηκίη
κελμέζεσε, όνοῦν έξερινέ ό περέ όλατζάκ-
τιήρ κι όνοῦν ιλε 'Ράππι τζερκελέρ παί-
ραμηνή παίράμ ιτμέκ ιτζουν τζήκμαγιαν
ιλλετλερι βουρατζάκτιήρ.

19 Ποῦ όλατζάκτιήρ Μησηρήν καζα-
σή, βέ τζέμλε μιλλετλεριν καζαση κι
όνλαρ τζερκελέρ παίραμηνή ιτμεγέ τζηκ-
μαζλάρ.

20 'Όλ κιένιτέ άτλαρήν κεμλερι έξερινιτέ,
'Ράππιε άζιζλικ (γιαζηλή) όλατζάκτιήρ'
βέ 'Ράππινι έβ νιτέ κα'ανλάρ, κορπανχα-
νενίν όνεντεκι λεγεινλερ κιπί όλατζάκτιήρ.

21 Πέλι, 'Ιερουσαλημιτέ, βέ 'Ιούδατα
χέρ καζάν κιόγ άσκερλερινίν 'Ράππισινε
άζιζ'ις όλατζάκτιήρ' βέ τζέμλε κουρπεν
κεσενλερ κελιπ, όνλαρτάν άλατζακλαρ,
βέ όνλαρτά πισιρετζεκλέρ' βέ όλ κιένιτέ
κιόγ άσκερλερινίν 'Ράππισινιν χανεσινιτέ
άρτηκ χιτζ Χανανί όλμαγιατζάκτιήρ.

ΜΑΛΑΧΙΑ.

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΠ.

ΜΑΛΑΧΙΑΝΗΝ έλι ιλε 'Ισραήλ έξερινέ
όλάν 'Ράππινιν κελαμηνήν πείγαμ-
περηγι.

2 Πάν σιζ σεβτιμ τέρ 'Ράππι έμμα
τενιζ, Πιζ νετέ σεβτιν; 'Ισαῦ 'Ια-

κωβοῦν καρνητάση τεγίλιμ ιτι; τέρ 'Ράπ-
πι, άντζακ 'Ιακωβου σεβτιμ.

3 Βέ 'Ισαῦ σέβμετιμ, βέ όνοῦν συ-
νορλαρηνή βερανληγά, βέ μρασηνή
τζόλ μεκιανλαρηνά κοτοῦμ.

4 Βέ έγερ 'Εδώμ, Πιζ πετζαρέ όλ-

τοῦκ, ἔμμα τόντ, χαράν γερλεριμιζι
γενιτάν γιαπατζάγηζ τέρτε, κιόγ ἀσκερ-
λερινίν 'Ράππισι ποίλε σόιλερ, 'Ονλάρ
γιαπατζακλάρ' ἔμμα πέν γιακατζάγημ,
βέ ὄνλαρὰ πιναμουζλοῦκ συνοροῦ βί
'Ράππινιν ἐπέταν ἔξερινέ χήσμ ιττιγι
κάβμ τευιλετζέκ.

5 Βέ κιόζλερινιζ κιόρελερ, βέ σιζ τεγέ-
σιζ, 'Ράππι 'Ισραηλίν συνορουντάν
μῆταεζίμ ὄλσούν.

6 'Ογοῦλ πάπασηνά, βέ κοῦλ ἐφέντι-
σινε χουρμέτ ιτέρ' βέ ἔγερ πέν πάπά ἴσαμ,
χάνηγια χουρμετιμ, βέ ἔγερ πέν ἐφέντι
ἴσεμ, χάνηγια πεντέν κορκμάκ; τέρ κιόγ
ἀσκερλερινίν 'Ράππισι σιζέ, εἰ κιαχινλέρ
κι πένιμ ἴσιμι ἀλιζακλάρσημτζα,
σενίν ἴσιμιγι νετέ ἀλιζακλατήκ τέρ-
σινιζ.

7 Σιζ πένιμ μεζπαχημίν ἔξεριντέ
μουρτάρ ἐκμέκ ἄρξ εἰλετινιζτε, σενί νέ
ἴλε μουρταρλατήκ τετινιζ 'Ράππινιν
σοφρασή τετινιζ ἴλε.

8 Βέ κιόρ χαϊβανή κουρπάν σουντου-
γουνούζ ζεμάν πού φενά τεγίλμιτιρ; βέ
σκακατή, γιάχοτ χασοαί ἄρξ ιττιγινιζ
ζεμάν πού φενά τεγίλμιτιρ; σίμιτι ὄνοῦ
βαλιγγέ ἄρξ εἴλε, (πακαλήμ) σεντέν
χοσόνουτ ὄλουρμου; γιάχοτ γιςζγγις
καπούλ ιτέρμι; τέρ κιόγ ἀσκερλερινίν
'Ράππισι.

9 Βέ ἴμιτι χάλια 'Αλλαχά νιγιάζ
εἰλέιγγ κι, πιζέ ἴναγετλοῦ ὄλά πού σέι
σιζίν σεπεπινιζτέν ὄλτου' ἄτζαπα γις-
ζουζέ πακάρμη; τέρ κιόγ ἀσκερλερινίν
'Ράππισι.

10 Βέ ἀρανηζτά κιμ βάρτηρ κι, μεζ-
παχημίν ἔξεριντέ ποσουνά ἀτές γιάνμμακ
ἴτζουν καπουλαρή καπατά; πέν σιζτέν
χοσόνουτ τεγίλιμ, τέρ κιόγ ἀσκερλερινίν
'Ράππισι, νέτε ἔλινιζτέν πῖρ πεσκές κα-
πούλ ιτέρμι.

11 Ζίρα κιέντογοῦτάν τὰ κιέν πατή-
γιά τέκ μιλλετλέρ ἀρασηνιά ἴσιμι ἄζιμ
ὄλατζάκτηρ βέ χέρ γερτέ ἴσιμιμέ τῆσ ἔ
σουνολατζάκτηρ, βέ μισμιλ κουρπάν'
ζίρα μιλλετλέρ ἀρασηνιά ἴσιμι ἄζιμ ὄ-
λατζάκτηρ, τέρ κιόγ ἀσκερλερινίν 'Ράπ-

πιτι.

12 ἔμμα σιζ 'Ράππινιν σοφρασή
μουρτάρτηρ, βέ ἔξερινέ κουνοκλαθάρ,
(γιάνι) ὄνοῦν τασμή ἀλιζάκτηρ τεμλε
ἴλε ὄνοῦ μουρταρλατηνιζ.

13 Ταχά τετινιζ, ἴττε νέ ζαχμέτ! βέ
ὄνοῦ χορλατηνιζ, τέρ κιόγ ἀσκερλερινίν
'Ράππισι βέ τζέπριν ἀληνησῆ, βέ σακ-
κατή, βέ ζαπουνοῦ κέτιρτινιζ, (κῶλε)
πεσκές σουντουνοῦζ ἴμιτι πουνού σιζίν
ἔλινιζτέν καπούλ ιτετζέκμι ἴμιτι; τέρ
'Ράππι.

14 ἴμιτι μελέν ὄλσούν ὄλ χιλεπιάζ κι
σφρόσνυτέ ἐρέκκ βάρικεν ἀτάκ ἀτάρτα
'Ράππιε κουσουρλου'μοῦ κουρπάν ιτέρσε
ζίρα πέν ἄζιμ πατησάχημ τέρ κιόγ ἀ-
σκερλερινίν 'Ράππισι, βέ μιλλετλέρ ἀρα-
σηνιά ἴσιμι χεῖπετλίτιρ.

ἼΚΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

ΒΕ σίμιτι, γιὰ κιαχινλέρ, πού τεμπιχ
σιζέτιρ.

2 Ἐγερ τιγγλεμέσσεινιζ, βέ καλπινιζέ
κομάζσανηζ, χάττια κι ἴσιμιμέ μίτζι βε-
ρέσιζ, ἐλπέττε ἔξερινιζέ λανετι κιόντερε-
τζέγμ, βέ περεκετλερινιζι λανετλεγειζέ-
γμ, τέρ κιόγ ἀσκερλερινίν 'Ράππισι
πέλι, χάλια ὄνλαρὰ λανετ ιττιμ, (ὄνοῦ)
καλπινιζέ κόματηγηνηζ ἴτζουν.

3 ἴττε, πέν ἐκινιζι χελάκ ιτετζέγμ,
βέ γιςζλερινιζίν ἔξερινέ φησκή σατζα-
τζάγημ, παίραμλαρηνηζίν φησκήτηνῆ
βέ σιζι ὄνοῦν ἴλε καλτηραλάρ.

4 Βέ πιλέσιζ κι πού τεμπιχι σιζέ πέν
κιόντερτιμ, ἀχτήμ Λευί ἴλε περαπέρ ὄλ-
μάκ ἴτζουν, τέρ κιόγ ἀσκερλερινίν 'Ράπ-
πισι.

5 'Ονοῦν ἴλε ἀχτήμ ὄμῆρ βέ σελαμέτ
ἴτζουν οὔτου' βέ ὄνλαρῆ ὀά σού κορκού
ἴτζουν βερτίμ κι ὄνοῦν ἴλε πεντέν κορ-
κάρτη, βέ ἴσιμιμέ χουρμέτ ιτέριτι.

6 Ἀγζηντά χάκ σεριατή βάρητη, βέ
τουτακλαρηνιά πιναμουζλοῦκ πουλου-
ματή πένιμ ἴλε σελαμετιτέ, βέ τογρου-
λουκτὰ κέζτι, βέ τζόκ κίμσελερι πινα-
μουζλουκτάν τόντερτί.

7 Τζούν κι κιαχινίν τουτακλαρῆ ἴμ

χίφζ ἰτμελίτιρ, βέ σεριατ ὄνουν ἀγζην-
τάν ἀραμαλήτηρ· ζίρα ὁ κιδῶ ἀσκερ-
λερινὸν Ῥάππισιν ἐλτζισίτιρ.

8 Ἐμμα σιζ γιολτάν σαπτηνήζ· τζοκ
λαρηνή σεριαττὰ τόκεζιττινίζ· Λευῖν
ἀχτηνὴ ποζτουνοῦζ, τέρ κιδῶ ἀσκερλερινὸν
Ῥάππισι.

9 Ἄνουν ἰτζοῦν πέντε σιζὶ τζέμλε κα-
βημλάρ χουζουροντὰ χακίρ βέ ζελιλ
εἰλετίμ, τζοῦν κι σιζ γιολλαρημὴ χίφζ
ἰτμετινίζ, ἴλλα σεριαττὰ χατηρὰ πα-
κάροσηζ.

10 Πίζιμ ἰτζέμλεμιζιν παπασὴ πίο τε-
γίλμιτιρ; πιζι πίρ Ἀλλάχ γιαράτματῆ-
μη; ἴμιτι νίτζουν χέρ κες καρνητσασηνὰ
καρσὴ χιλὲ ἰτέριζ, παπαλαρημηζην ἀχ-
τηνὴ μουρτάρ ἰτμέγιλε;

11 Ἰούδα χιλεκιαρλήγηλα χερακὲτ
εἰλετί, βέ Ἰσραηλτὲ βέ Ἱερουσαλημτὲ
μεκρούχ ἰσλετί· ζίρα Ἰούδα Ῥάππιν
ἀζίζ (σεῖλερινί) μουρταρλατῆ κι ὄνλαρὴ
σεβέριτι, βέ γαριπ ἀλλαχὴν κηζηνὴ κε-
λιν ἀλτή.

12 Ῥάππι Ἰακωβοῦν μεκιαλαρηντάν
πουνοῦ ἰτέν ἀταμη, χότζαγι βέ σαγιρτι,
βέ κιδῶ ἀσκερλερινὸν Ῥάππισινε πεσκέζ
σουναὴ χελάκ ἰτετζέκτιρ.

13 Χέμ ταχὴ ποῦ σέιτε ἰττινίζ Ῥάππι-
νιν μεζπαχηνὴ κιδῶ γιασλαρὴ ἴλε, γιας
ἴλα, βέ ἀχηλα ὀρτέριτινίζ, ἴμιτι ὁ ἄρτηκ
πέσκεσινίζε πακμάζ, νέτε (ὄνου) ἐλινί-
τέν χόσνουτλοῦ γουλα ἀλήρ.

14 Βέ τέροσινίζ, Νίτζουν; Ἄνουν ἰ-
τζοῦν κι, Ῥάππι σενὶν ἴλε κεντζλιγιγγιν
ἀβρατηνὴν ἀρασηντὰ σαχίττηρ, κι ὄνὰ
χιλεκιαρλήκ ἰσλετιν, ὁ σενὶν γιολτα
σηγι, βέ ἀχτηρηγὴν ἀβρατῆ ἴκεν.

15 Βέ (Ἀλλάχ χέμαν) πηρι γιάτματῆ-
μη, βέ λάκιν ὄντὰ ρουχοῦν γιστζελιγι-
βάρητ, βέ νίτζουν (γιάληνηζ) πίρ; Ἰ-
λαχι ζουβρίατ ἀραμὰκ ἰτζοῦν. Ἄνουν
ἰτζοῦν ρουχοῦνοῦζτὰ σακῆνην, βέ χιτζ
πιο κίμοε κεντζλιγγιν ἀβρατηνὰ χαν-
τηρ ἴμμοσιν.

16 Ζίρα Ἰσραηλιν Ἀλλαχὴ Ῥάππι
τιρ κι, (ὄνου) ποθαμονῆ, βέ ζουρὸ ἰσ-
βαὴ ἰσλετιν ἰκροχ ἰτέρ, τέρ κιδῶ ἀσ-

κερλερινὸν Ῥάππισι ἄνουν ἰτζοῦν ρου-
χοῦνοῦζτὰ σακῆνην, κι χιλεκιαρλήγηλα
χερακὲτ εἰλέμεγεσίζ.

17 Σιζ σὸζλερινίζ ἴλε Ῥάππι οὔσαν-
τηρητηνίζ, βελάκιν τετινίζ, Ὀνοῦ νετὲ
οὔσαντηρητῆκ; Τετινίζ ἴλέ κι, Χέρ
κεμλίκ ἰσλεγιὸν Ῥάππιν χουζουροντὰ
μακπούλτουρ, βέ ὁ ὄνλαρτάν ραζὴ ὄλουρ
γιαχοῦ, νέρετέ τιρ χόκμὸν Ἀλλαχὴ;

ὈΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ.

ἸΣΤΕ, πέν ρεσουλουμοῦ κιοντέριμ, βέ
ὄνμτὲ γιολοῦ χαζηρλαγιαττζάκτηρ βέ
σιζιν ἀρατηρηνηζ Ῥάππι ἀπαργουζ χεῖ-
κελινὲ κελετζέκτιρ, πέλι, σιζιν ἰσττι-
γινίζ ἀχτ-ρίσουλοῦ ἴστε, κελίγιορ, τέρ
κιδῶ ἀσκερλερινὸν Ῥάππισι.

2 Βέ κελισίνιν κισνσνὲ κιμ τεχαμμούλ
ἰτὲ πιλίρ, βέ ὄνουν ζουχοῦροντὰ κιμ
τουρὰ πιλίρ; ζίρα ὁ κὰλ ἰτιτζίνιν ἀεσὶ
κιπὶ, βέ κασαρτζηνὴν σαπουνοῦ κιπὶτιρ.

3 Βέ κισμσὸς ἐριτίπ ἀρητάν (κιπὶ) ὀ-
τουρατζάκ, βέ Λευὶ ὄγουλλαρηνὴ πακλε-
γετζέκ, ὄνλαρὴ ἀλτουν βέ κισμὲζ κιπὶ
κὰλ ἰτετζέκ, βέ Ῥάππιε ἀταλετ ἴλε πετ-
κὲς ἀρζ ἰτετζέκλερ.

4 Ὁ ζέμαν Ἰουδαην βέ Ἱερουσαλη-
μιν πεσκέσὶ Ῥάππιε μακπούλ ὄλατζέκ-
τηρ, κατιμ κισνλερτεκὶ κιπὶ, βέ κετζέν
γίλλαρτακὴ κιπὶ.

5 Βέ σιζὲ χόκμ ἴλε γιανασατζάγημ
βέ σηχηρπαζλάρ ἔζερινὲ, βέ ζινακιαρ-
λάρ ἔζερινὲ, βέ γιαλὰν γεμὶν ἰτενλέρ
ἔζερινὲ, βέ ἐτζρετλινὸν ἔζροετινὶ μαχοῦμ
ἰτενλέρ ἔζερινὲ, τοῦλ ἀβρατὰ, βέ ὀκσὸζε
(ζούμ ἰτενλέρ) ἔζεριε, βέ γαριπέ γάτρ
ἰτενλεριν, βέ πεντέν κόρκαγιανλαρη
ἔζερινὲ ἀτζελε σαχητ ὄλατζάγημ, τέρ
κιδῶ ἀσκερλερινὸν Ῥάππισι.

6 Ζίρα πέν Ῥάππιμ τεγγισίμμε ἀ-
νοῦν ἰτζοῦν σιζ ἰ Ἰακωβ ὄγουλλαρὴ,
χελάκ ὄλουνηματηνηζ

7 Τὰ παπαλαρηνηζην κισνλεριντέν πε-
ρὸ πενὶμ φαρζλαρημητάν σαπτηνηζ, βέ
χίφζ ἰλέμετινίζ, Πανὰ τόνωγγτε πέν-
τε σιζὲ τόνειμ, τέρ κιδῶ ἀσκερλερινὸν
Ῥάππισι ἴμμα νάσηλ τόνετζέγιζ τετινίζ.

8 Χίτζ ἰσάν Ἄλλαχὴ σογιάρμη; βε-
λάκιν σίξ πενὶ σογιάρητηηζ ἔμμα τέρ-
σις, Σεὶν νετὲ σοϊτούκ; Ὅσθρλερτέ, βέ
πεσκέσλεοτέ.

9 Σίξ λανέτ ἰλε μελάνσωνός· ζίρα σίξ
πενὶ σογιάρσηηζ, (πέλι σίξ) πίστὺν
μιλλέτ.

10 Τζέμλε ὄσθρλερὶ ἀμπάρα κέτιριν
κι ἐβιμτέ τααμλῆκ ὄλτουλάρ, βέ σίμ-
τι πενὶ πουνούν ἰλε τετζρουπά εἰλείγγ
τέρ κιδόγ ἀσκερλερινὶν ῥάππισι, ἔγερ
κιδόγὲν πεντζερελερινὶ ἀτζήη σιζέ περε-
κετὶ ἀκταρμάζσαμ, ὄο κατάρ κι ὄνοῦ
(καπούλ ἴμεγε) γετέρ (γέρ) πουλουν-
μαγια.

11 Βέ σιζὶν χατηρηηζ ἰτζούν, χα-
ραπτζηγὶ ταζιρολεγετζέγιμ, βέ γερινιζὶν
μαχουλλαρηη χελάκ ἴμεγετζεκ' νετέ
ταρλατά ἀσμαγγήζ μεσομιντέν ἐββέλ
μειβασηη ἀτατζάκτηρ, τέρ κιδόγ ἀσ-
κερλερινὶν ῥάππισι.

12 Βέ τζέμλε μιλλετλέρ σιζέ νέ μου-
τλοῦ τεγετζεκλέρ· ζίρα σίξ ἀρζουλού
ἄγερ ὄλατζάκσηζ, τέρ κιδόγ ἀσκερλερινὶν
ῥάππισι.

13 Σόςλερινὶζ πενίμ ἔζεριμέ ὀετίτιτι,
τέρ ῥάππι ἔμμα ἔζεριγγέ νέ σοϊλετικ
τέρσινιζ.

14 Ἄλλαχά χηζμέτ ἴμέκ ναφιλέ τῖρ
τετινίξ βέ ὄνοῦν φαρζλαρηηή χήφζ ἰ-
τιγιμιζτέν, βέ γιάς ἴτερέκ κιδόγ ἀσκερ-
λερινὶν ῥάππισινιν χουζουρουντά κέζτι-
γιμιζτέν νέ φαίτὰ ὄλούρ;

15 Βέ σίμτι πίζ μαγουρλαρὴ μουτ-
λουλάρηζ, πέλι πιναμουζλούκ ἰσλεγε-
νέρ γιωτζελεντίλερ· πέλι Ἄλλαχὴ τενε-
γενέρ, ὄνλάρτα χελάς ὄλτουλάρ.

16 Ὅζεμάν ῥάππιτεν κορκανλάρ σηκ-
τζά σηκτζά πιρὶ πιρινέ σοϊλετιλέρ· βέ
ῥάππι τιγγλεῖπ ἔσιττι, βέ ῥάππιτεν
κορκανλαρη, βέ ὄνοῦν ἰσμινέ χουρμέτ
ἴτειλεριν χακκηητά ὄνοῦν χουζουρουντά

ζίρκ κιτατή γιαζηητή.

17 Βέ ὄνλάρ πενίμ ὄλατζάκτηρ, τέρ
κιδόγ ἀσκερλερινὶν ῥάππισι, ὄο κιδόγ
πέν κηιμετλι τατλαρηηή χήφζ ἰσλε-
γιμ ζεμάν· βέ ἀτάμ κεντινέ χηζμέτ ἰτέν
ὄγλουνά ἀτζηηηή κιδί, ὄνλάρά ἀτζηηη-
τζάγημ.

18 Ὅ ζεμάν τόνῶπ σατήκ ἰλε πινα-
μουζούν ἀρασηητά, Ἄλλαχά χηζμέτ ἰ-
τέν ἰλε ὄνά χηζμέτ ἴμεγενιν ἀρασηητά
φάρκ ἰτετζέκσινιζ.

ΤΟΥΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ.

ΖΙΡΑ ἰστέ πιρ κιδὸν κελίγιορ κι φου-
ροῦν κιδί γιακατζάκτηρ, βέ τζέμλε μα-
γουρλάρ, βέ τζέμλε πιναμουζλούκ
ἰσλεγενέρ, σαμάν τζόπ ὄλατζάκλάρ·
βέ ὄ κελέν κιδὸν ὄνλάρη γιακατζάκτηρ,
τέρ κιδόγ ἀσκερλερινὶν ῥάππισι, ὄοἰλέ
κι ὄνλάρτά νέ κιδὸκ νέ τάλ πρακα-
τζάκ.

2 Ἐμμα σίξ πενίμ ἰσμιτέν κορκαν-
λαρὰ ἀταλέτ κιδνεσὶ τζαβατζάκτηρ,
κανατλαρηητά σιφά ἰλε· βέ τζηκηη ταπ-
λενῆν πουζαγουλαρὴ κιδί καλκησάτζάκ-
σηηηζ.

3 Βέ πιναμουζλαρὴ τζιγεγετζέκσινιζ
ζίρα ὄνλάρ ἀγιακλαρηηηηηην ταπανλα-
ρὴ ἀλτηητά τὸζ ὄλατζάκλάρτηρ, πέν
(πού σέι) ἔγλετιγιμ κιδιντέ, τέρ κιδόγ ἀσ-
κερλερινὶν ῥάππισι.

4 Κουλούμ Μωῦσηνὶν τεβρατὴ χατη-
ρηηηηητά ὄλσοῦν, ὄνοῦ κι Χωρηβτέ τζέμλε
Ἰσαρὴλ ἰτζούν ὄνά ἔμερ εἰλετίμ, φαρζ-
λαρὴ, βέ χόκιμλερι.

5 Ἰστέ, πέν σιζέ Ἡλία πείγαμπερὶ κιδόν-
τερετζέγιμ, ῥάππινιν ἀζίμ βέ κορκου-
λού κιδὸν κελμεζτέν ἐββέλ.

6 Βέ ὄ παπαλαρὴν καλπερινὶ ὄγουλ-
λαρηηά, βέ ὄγουλλαρὴν καλπερινὶ πα-
παλαρηηά τόνῶπρετζέκτιρ· τάκι πέν κει-
λίπ, γερὶ λανέτ ἰλε βούρμαῖμ.



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ

